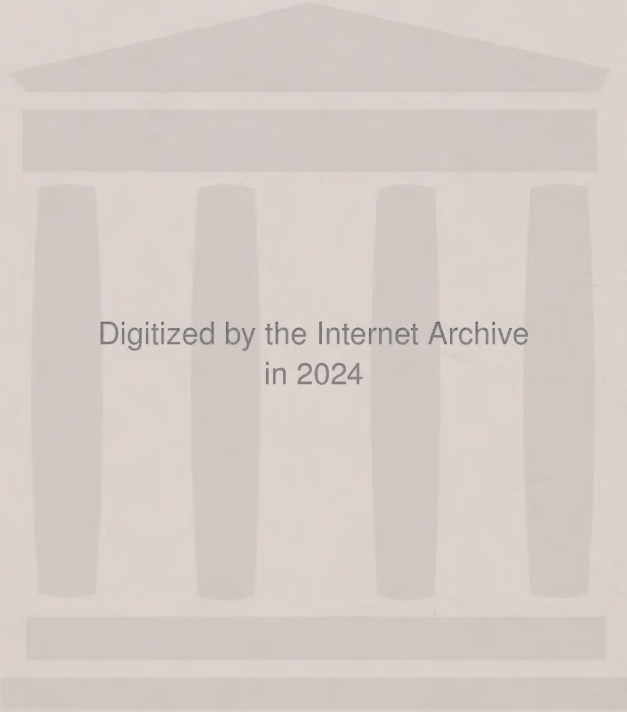
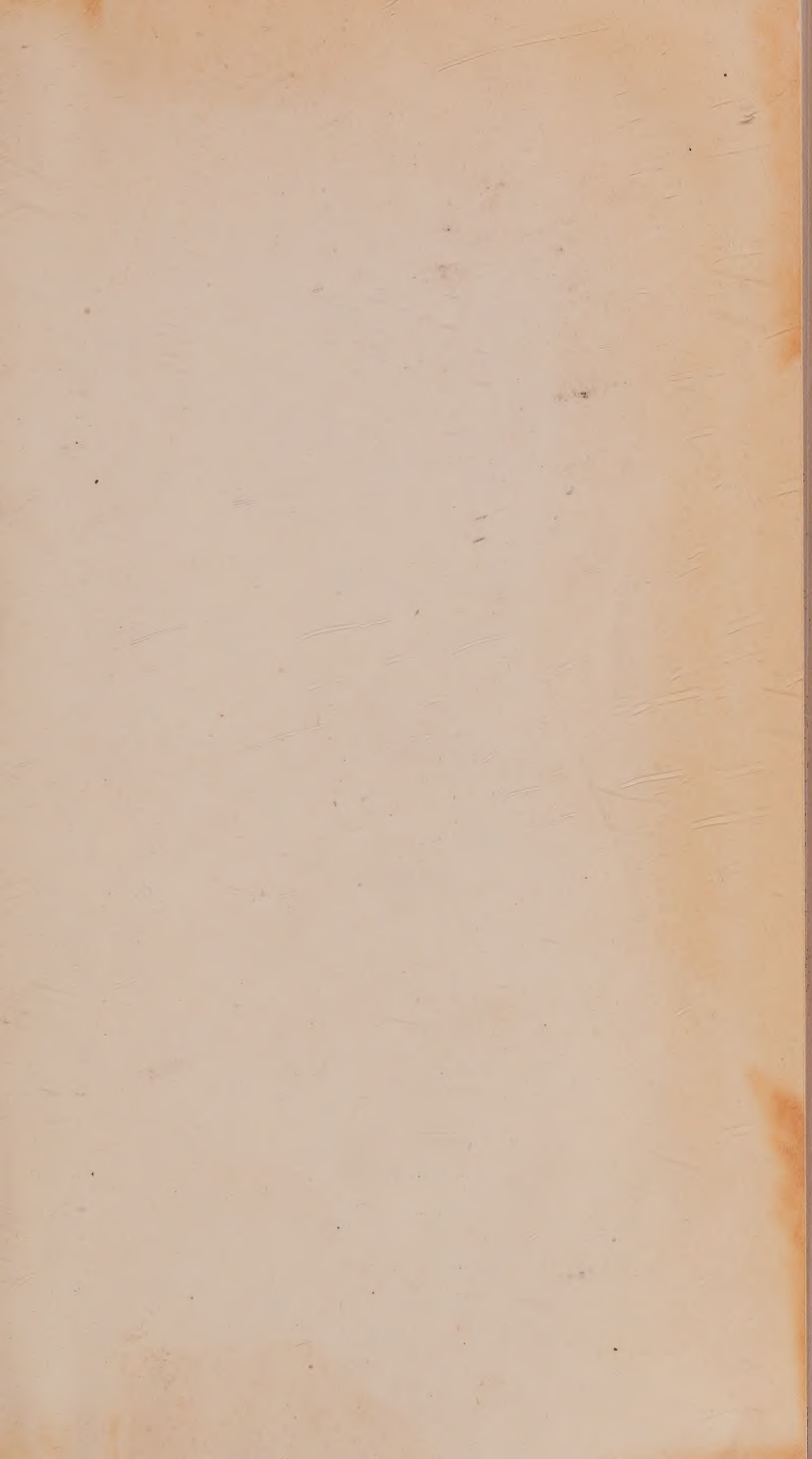




Digitized by the Internet Archive
in 2024





The Oldest English Texts.

Agents for the sale of the Early English Text Society's
Publications.

DUBLIN: WILLIAM MCGEE, 18 Nassau Street.

EDINBURGH: T. G. STEVENSON, 22 South Frederick Street.

GLASGOW: OGLE & Co., 1 Royal Exchange Square.

BERLIN: ASHER & Co., Unter den Linden, 20.

NEW YORK: C. SCRIBNER & Co., LEYPOLDT & HOLT.

PHILADELPHIA: J. B. LIPPINCOTT & Co.

The Oldest English Texts.

EDITED

WITH INTRODUCTIONS AND A GLOSSARY

BY

HENRY SWEET, M.A.

LONDON:

PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY,
BY N. TRÜBNER & CO., 57 & 59 LUDGATE HILL, E.C.

MDCCCLXXXV.

OCCEIDENTAL COLLEGE LIBRARY
1600 CAMPUS ROAD
LOS ANGELES, CA 90041

820.8 E12 m.83

116654

RECEIVED

YR 1911 10 11 100

PREFACE.

THIS collection is intended to include all the extant Old-English texts up to about 900 that are preserved in contemporary MSS., with the exception of the Chronicle and the works of Alfred. Most of the texts have been published before, but many of them, especially the glossaries, in a very inaccurate and defective form. All the texts here given have been corrected by the originals, except the runic ones.

I formed the plan of this undertaking many years ago, but it was not till 1878 that I was able to begin working at it continuously, for it was not till then that I had acquired palæographical knowledge enough to deal satisfactorily with the older texts, especially the charters. The printing of the texts lasted from May 1879 to January 1881. The labour of preparing the glossary, which would have been very severe in any case, was much increased by the time-wasting way in which, from a variety of unfortunate circumstances, I was obliged to carry it out. It was not till the beginning of 1884 that I was able to send it to press, and the printing took more than a year. So I was not able to begin working at the grammatical introduction till last spring.

Meanwhile, my interest in the work had been flagging more and more. When I first began it, I had some hopes of myself being able to found an independent school of English philology in this country. But as time went on it became too evident that the historical study of English was being rapidly annexed by the Germans, and that English editors would have to abandon all hopes of working up their materials themselves, and resign themselves to the more humble rôle of purveyors to the swarms of young program-mongers turned out every year by the German universities, so thoroughly trained in all the mechanical details of what may be called 'parasite philology' that no English dilettante can hope to compete with them—except by Germanizing himself and losing all his nationality. All this is of course inevitable—the result of our own neglect, and of

the unhealthy over-production of the German universities—but it is not encouraging for those who, like myself, have had the mortification of seeing their favourite investigations forestalled one after another, while they are laboriously collecting their materials. But luckily the fields of linguistic science are wide, and there are regions as yet uninvasioned by dissertations and programs, where I yet hope to do work that I need not be ashamed of. Indeed, my only regret now is that I did not abandon the historical study of English five years ago, so as to be able to devote myself entirely to the more important investigations which I have always carried on alongside of my Old English work. I am now resolved that I will take a rest from my long drudgery as soon as I have brought out the second edition of my *History of English Sounds*. I have therefore abandoned, for the present at least, my original intention of bringing out a grammar to accompany these texts. Meanwhile, some of the few original observations in which I have not been anticipated by the Germans will be found briefly abstracted in the Monthly Proceedings of the Philological Society; they will be given more at length in the *History of English Sounds*. The question of bringing out a supplementary volume of additional texts, notes, etc., will depend on external circumstances which I cannot undertake to predict.

The value of such a work as the present depends, of course, mainly on its accuracy. I am quite prepared to find many more errors in it than I should have expected; all I can say is, that I have put five times more labour into it than I ever anticipated, and am unable to give more. I may also remind my critics that I am not paid for my work, that I have no official position to make me responsible to any one, and that all my scientific work is a free gift to my countrymen—or rather to the Germans. Such errors and omissions as I have since discovered I have corrected and supplied at the end of this volume. The corrections to the Leiden Glossary are from Steinmeyer's text in the *Althochdeutsche Glossen*; this Glossary caused me especial difficulty because of my want of familiarity with the Continental hand.

The texts are printed exactly as in the MSS.; expanded contractions are denoted by italics, letters written above or below the line are enclosed in [], letters not in the MS. in ().

A great deal of what is said in the introductions to the texts must be considered as out of date, especially as regards the dialects: I now see that Cp, Lr, LP, Ps, and several of the shorter texts are Mercian.

It need scarcely be said that my knowledge of Low Latin has increased considerably since I first began to work at these texts, and that I am now able to explain several English words which I was not able to include in the Glossary.

The Glossary is exhaustive for all but those words in Ps which occur over and over again without variation, and some subordinate words, adverbs, prepositions, etc. Whenever the references are not exhaustive, an 'etc.' is added. The references to the proper names are intended to be exhaustive. All references were checked over again in my copy, so that I have considerable faith in their accuracy. Erroneous and anomalous forms are marked with †. The order I have adopted in the Glossary is one which I hope will facilitate its use in grammatical investigations, for which this work is mainly intended. The alphabetical index is of the roughest character, being intended merely to facilitate reference.

In conclusion I have to express my best thanks for the help I have had from many quarters. My obligations in connection with the Epinal Glossary I have already acknowledged in the preface to my edition of it. Especial thanks are further due to my friend Sievers for his very accurate transcript of the Erfurt Glossary (which he undertook quite spontaneously), and for his mediation in procuring the loan of the MS. itself; to the authorities of the Leiden library for their loan of the MSS. containing the Leiden Glossary and riddle; to M. Scheler for the loan of the Bede MS. in the Namur library; to Mr. Bradshaw, and to the Museum men, especially Messrs. Bond, Thompson, and Warner, for help and expressions of opinion on palæographical matters; to the well-known low Latinist, Mijnheer Hendrik Hessels, for the great trouble he has taken in testing the accuracy of my text of the oldest glossaries; and lastly to the Clarendon Press for the extraordinary accuracy with which the printing has been carried out.

HENRY SWEET.

LONDON, *January 14, 1886.*

CONTENTS.

	PAGE
OLDEST GLOSSARIES	1
EPINAL-ERFURT-CORPUS	35
ERFURT ²	108
LEIDEN	111
INDEX TO LEIDEN	118
BLICKLING	122
BEDE ¹	123
INSCRIPTIONS	124
NAMES IN BEDE'S HISTORY	131
NORTHUMBRIAN FRAGMENTS—	
LIST OF KINGS	148
CÆDMON'S HYMN	148
BEDE'S DEATH SONG	149
LEIDEN RIDDLE	149
PROVERB	151
LIBER VITAE	153
GENEALOGIES (NORTHUMBRIAN)	167
LORICA GLOSSES	171
LORICA PRAYER	174
LORICA NAMES	174
CODEx AUREUS INSCRIPTION	174
DURHAM ADMONITION	175
MARTYROLOGY	177
SAXON GENEALOGIES	179
BEDE GLOSSES ²	179
VESPASIAN PSALTER	183
CHARTERS	421
GLOSSARY	461
ARRANGEMENT OF GLOSSARY	652
CONTRACTIONS	652
INDEX TO GLOSSARY	653
CORRECTIONS AND ADDITIONS	667

OLDEST ENGLISH TEXTS.

OLDEST GLOSSARIES.

Description of MSS.

EPINAL.

THE Epinal MS. was first made known by Mone, and the English glosses in it were first published by him in his *Anzeiger für Kunde der Deutschen Vorzeit*, hgg. von F. J. Mone (vii jahrgang, i quartalheft, Karlsruhe, 1838), pp. 132-153. He states that he was first informed of the existence of the MS. by Professor Huguenin, of Metz. Mone's transcript had previously been sent by him to the Record Commission in London, who printed it in Appendix B to Mr. Cooper's Report, pp. 153-164—a collection of Old English texts (including the Andreas and Elene from the then lately discovered Vercelli MS.) which for some unknown reason was never published. Mone says that the text as given in this Report is accurate on the whole, but contains several errors, wherefore, and also on account of the rarity of the book in Germany, he has judged it advisable to reprint the Epinal glossary in his *Anzeiger*. Mone's second text repeats nearly all the errors and omissions of his first, as given in the Report, and is evidently a mere reprint of his original transcript without any re-collation of the MS.

The MS. (no. 17), which originally belonged to the monastery of Moyon-Moutier (Medianum Monasterium) near Senones, contains first the Sermones S. Augustini in a continental hand, and then at the end the glossary, written on fourteen folio leaves (28 pp.), with six columns in each page. The MS. is defective, the end of *v*, together with *y* and *z*, being wanting, but a comparison with the Erfurt MS. shows that this missing part probably contained only

two English glosses. More serious is the loss of a sheet comprising part of *c* and the whole of *d* and *e*, by which we should have lost about 150 English glosses, had they not been preserved in the Erfurt MS. The tops of several of the later sheets have suffered somewhat from damp and wear, and the last page is very much worn. Mone has smeared these damaged places with some reagent which has almost blackened the vellum. He says: 'I must also remark that the last leaf of the MS. has suffered greatly from damp, the writing having disappeared here and there, and that I could not restore it even with a strong reagent.' Curiously enough, most of the glosses which Mone failed to read are now comparatively legible, and even on the last page there are few letters which I have not succeeded in making out with certainty.

The connection of the glossary with the text which precedes it is evidently purely external—due to the modern bookbinder. The handwriting shows the most archaic type of the Celtic-English writing—Hiberno-Saxon, as it is generally called, British, as I would call it—not in its purely uncial, nor yet in its most cursive form, but in one which is intermediate between the two, although occasionally breaking out into pure cursive, as is the case in most of the oldest MSS. Mone has incorrectly ascribed the cursively written words to a second hand. The character of the writing is shown in the photolithograph.

The scantiness of our materials, and the great diversity in the handwriting of documents which are certainly contemporary, must make us very cautious in assigning a date to any one of the oldest English MSS. on palæographical grounds alone. I intend to treat the subject fully in another place, and will therefore content myself for the present with stating my belief that the palæographical evidence *by itself*, as far as our present knowledge goes, points to a period not later than the beginning of the eighth century, and that the MS. may have been written any time between 600 and 700, in round numbers. As we shall see hereafter, the Corpus glossary shows a later recension of the same text as Epinal, containing a much larger number of words, which are also arranged in a more strictly alphabetical order. As Epinal and Corpus do not show any difference of dialect they were probably written in the same place. It is therefore highly improbable that any later

scribe would copy the imperfect Epinal instead of the more complete and convenient Corpus text. The orthography of Corpus is more advanced and less clumsy than that of Epinal, substituting *þ* and *ð* for the ambiguous *d* and the digraph *th* of the latter, and introducing *w* for the cumbrous *uu* of Epinal. So also with the language, as shown by Corpus's disuse of *ae* in unaccented syllables, its levelling of inflectional *ae* and *i* under *e*, its development of fractures in such words as *heolstras* against the *helustras* of Epinal, and many other features. If, then, Corpus was written, as is, I believe, universally assumed, early in the eighth century, Epinal must have been written at least a generation earlier. The supposition of a later scribe having retained the older spelling and forms unchanged is untenable: if Epinal were a later copy of a much older glossary, we should expect either a mixture of older and later forms, or else a consistent modernization, as in Corpus, and there can be no doubt that the latter would have been the case: the language and spelling of Epinal are those of the period when it was written.

ERFURT.

This glossary was first published by Dr. Fr. Oehler in the *Neue Jahrbücher für Philologie* (Bd. xiii, pp. 256-297 and 325-387, 1847). His text gives the whole glossary, including those words which are glossed by Latin words only, although he himself states that he has omitted the commoner Latin words in Erf.² and ³. My text is based on a fresh copy of the English glosses made by Prof. E. Sievers, of Jena, which I afterwards carefully collated with the MS. itself.

The MS. is preserved in the Amplonian library at Erfurt (no. 42 fol.). It consists of 37 folio leaves with six columns on each page, and contains three alphabetical glossaries, the first of which is complete, while the second has lost a leaf, and the third extends only into 1. The first glossary shows the same text as Epinal, whose gap it fills up. The first leaf of the MS. has suffered from exposure, and the lower margin of it, and, to a less extent, of the following leaves, has been considerably frayed and torn, additional portions having been torn and rubbed away since Oehler's time. The MS. is written in a continental hand, which the British

Museum men I showed it to ascribed to the end of the ninth century. The scribe was evidently unacquainted with English, as shown by his constant errors, and his nationality is unmistakeably betrayed by the intrusion of several Old High German words: 77 *alacris* : *blidi*; 104 *ablata* : *binoman*; 112 *adrogantissime* : *gelplih*; 397 *erugo* : *rost*; 512 *infandum* : *meinfol*; 730 *prætextatus* : *gigarravit*; 926 *sella* : *satul*. The *uo* in *guoduueb* (441) is German, as also the *ph* in *lemplihalt* (589), and the pres. partic. *-enti* in 537, 575. In most cases a slight change of spelling has been enough to germanize the word, but in 112 the scribe has deliberately cut out the English word *urldanelicæ* and substituted a pure German one. In 77 he has substituted *blidi* for the *snel* of Epinal and Corpus, and it is this substitution which makes me consider *blidi* to be a German gloss, although the word might otherwise be regarded as simply an archaic spelling of the English *blide*.

As regards the palæography of the MS. it may be noted that the *a* frequently has the *u*-like form, that *s* and *r* are formed rather alike, and that it is often almost impossible to distinguish between *m*, *ni* and *in*. In some places there seems to be another hand, larger and coarser, but without any apparent change of orthography.

In spite of the corruptness of the text, the language of the English glosses is evidently as old as in Epinal, and indeed, in some words, it is even more archaic, as in *brigdils* (127), *tuigin* (138). In fact, the very ignorance of the scribe has compelled him, as it were, to fossilize the archaisms of his original in a way which would have been impossible for a contemporary Englishman. It may be remarked that in the last two glossaries, where the English words are few and far between, the scribe has often indicated them by a waved line above them, or by adding *sax(onice)*.

CORPUS.

This precious glossary was first noticed by Wanley in his Catalogue (Hickes' Thesaurus, vol. ii. p. 115), who ascribes it to the eighth century: 'Cod. membr. vetustioribus litteris Saxoniceis, seculo post Christum, ut videtur, octavo exaratus.' He also states that it formerly belonged to the monastery of St. Augustine at

Canterbury (quondam supellex Bibliothecæ Abbatiae S. Augustini juxta muros Cantuariæ). It was first published by Mr. Thomas Wright in his Volume of Vocabularies (II, 96-124). Wright does not mention Wanley's account of the MS., but 'has no hesitation' in ascribing its writing to the eighth century. He remarks: 'Some one has written on the first leaf, in a hand perhaps of the thirteenth century, that it belonged to the church of Canterbury—*liber Sancti Augustini Cant.*—whence it no doubt came into the possession of Archbishop Parker. It is, therefore, not improbable that this vocabulary was originally compiled and written for the school of Canterbury.'

The MS., no. CXLIV (formerly S. 3), in the library of Corpus Christi College, Cambridge, has four columns on each page. It consists of two alphabetical glossaries, the former of which contains only a few English words. The handwriting is semi-uncial, occasionally running into cursive, not later than the first half of the eighth century. My text is based on repeated collation with the MS.

LEIDEN.

The Germanic portion of this glossary was first printed in Haupt's *Zeitschrift* (v, 194-198) by Bethmann, and was afterwards re-collated by E. Martin, who published his results in the same periodical (*Neue folge* II, 191-2). My own text is taken from the MS. itself. It is written in a scrubby, half-cursive, continental hand of the ninth century by a High German scribe, as shown by the glosses *sescuplum* : *dridehalpf* (28); *capitio* : *haubitloh* (48); *tenda* : *gez(e)lt* (63), and some others, together with the partic. pres. in *-enti* (14). The corruptions of the English words are of the same character as in Erfurt; the scribe excuses himself by the remark at the end, *sicut inveni scripsi, ne reputes scriptori*. The language is of the oldest type. The English words are often marked by a circumflex-like tick above them, or by the word *saw.*, as in Erf.

General Structure and Relations.

Before proceeding to discuss the general relations of the glossaries, it will be as well to enumerate the separate glossaries contained in

the four MSS.—the Leiden, Epinal, Erfurt and Corpus. There are six of them :—

- (1) Leiden (L.).
- (2) Epinal-Erfurt (EE., Ep., Erf.¹).
- (3) Second Erfurt (Erf.²).
- (4) Third Erfurt (Erf.³).
- (5) First Corpus (C.¹).
- (6) Second Corpus (C.², C.).

It will be noted that for the sake of convenience I use C., without any exponent, to denote the (longer) second Corpus glossary, except when it is expressly contrasted with C.¹. EE. is used to denote the text given by the agreement of Ep. and Erf.¹.

Alphabetical
order.

All of these glossaries, except the first, are alphabetical. L. cannot, in fact, be strictly regarded as a single glossary, but rather as a collection of smaller glossaries, not yet digested into a single whole. The alphabetical order of the other glossaries is of two kinds. The first, and most primitive, is that of EE. and C.¹. It consists in simply throwing the words together under their initial letter, without further alphabetical arrangement. Thus, the first four words in EE. show the following order of the first two letters: *am-*, *ax-*, *ar-*, *an-*. This we may call the *a-* order. The three other glossaries, E.², E.³, and C.², follow a stricter, what may be called the *ab-* order, which throws together all words whose first two letters are the same, the third being disregarded. Thus, the first eight words in C.² show the following order of the first three letters: *abe-*, *abi-*, *abs-*, *abo-*, *abl-*, *abu-*, *abi-*, *abe-*. None of them has got so far as the strict *abc-* order of our modern dictionaries.

Method of
compilation.

The way in which the alphabetical glossaries were compiled was evidently the following. The scribe had before him a glossary (or glossaries) of the L. type, which he wished, for convenience of reference, to throw into an alphabetical form. For this purpose he took as many sheets of parchment as there were letters of the alphabet, and marked them *a*, *b*, *c*, &c. in regular order. He then entered each gloss as it came under its initial letter, until the sheet for that letter was filled, when he took another, and so on, the result being a glossary of the EE. type. The *ab-* glossaries always presuppose one or more *a-* glossaries, which were recast on a plan

similar to that on which the *a*- glossaries were constructed. The scribe took a number of sheets marked *a*, *b*, *c*, &c., and, beginning with *a*, he copied out all the words beginning with *ab*- in the order in which they came in his *a*-order glossary, and then proceeded to copy out those beginning with *ac*- in the same way, and so on.

The ultimate sources of a portion, at least, of these glossaries must be sought in interlinear and marginal glosses in Latin books. Originally
interlinear. It is only on this supposition that we can explain the frequent appearance of nouns and adjectives in oblique cases, and different tenses &c. of verbs, such as *affectui vel dilectione, ære alieno, detractavit, promulgarunt, proterentem*, as also of groups of words, such as *ad expensas, ex phalange, pictus acu, tabida et putrefacta*, all entered under the first word. It is easy to trace some of these latter back to their literary sources, and, indeed, such a phrase as *verbere torto* at once betrays its Virgilian origin¹. *Vi superum*, glossed *violentia deorum* in C., is also Virgilian. Equally familiar is the subject of a gloss in Erf.², which I give in full²:

Quousque tandem abutero Catellina patientia? increpantium est principium libri Ciceronis, quod Catellina senator perditus civium sub consule Cicerone³ male vivendo patientia ipsius Ciceronis male utebatur. Abutero, male uteris.

In the gloss *reciprocato*: *gistaebnendrae* (864)⁴ we have a Latin masc. or neut. adjective glossed by an English fem. one, but in the same case (though it may also be genitive), showing that the Latin masc. or neut. substantive with which *reciprocato* agreed was glossed by an English feminine. Owing to defective word-division and the occasional necessary division at the end of a line in the prototype (whether a glossed book or an older glossary), it often happens that words are given in a truncated form. Thus under *c* we find *corax*=*nycticorax*, under *p* *petigo*=*impetigo*, all the MSS. agreeing. Conversely, unmeaning fragments of words are sometimes run on to English words, as in the gloss *axis*: *tumaex* (Erf. 13), where Ep. has simply *axis*: *aex*. The mysterious *scarpinat*:

¹ This is pointed out by Wright in a note to C., but I learn from Prof. Skeat that he first reminded W. of the passage in Virgil.

² After Oehler, the MS. itself being no longer accessible.

³ Cicepone Oehler.

⁴ References are to EE., unless otherwise implied or stated.

scripithaen occurs both in Ep. and Erf. (906), while C. has only *scripið*. A fruitful source of corruption is running two glosses into one, the subject of the second gloss being omitted, as in Erf. 608, where we have the mysterious gloss *lepus : hæra, quæ cum intro canit*. EE. 1089, 90 has the two glosses *verecundie concessim : gilebdae* and *vadimonium : borg*; the scribe of C. copied the second of these under *va-*, and imagining the English word in the gloss above to be a continuation of *borg* written above the line, produced the unmeaning *vadimonium : borggilefde*. In some cases the separation of a compound gloss into its elements has led to a violation of the alphabetical order: EE. 729 has the gloss *percommoda matutinos : sua cendlic morgenlic*, which C. divides into *percommoda : sua cenlic* and *matutinos : morgenlic*, the latter thus coming under *p* instead of *m*. Similarly, we find under *m* in EE. (618) and C. *mendacio composito : geregnodae*, and under *s* in C. (1329) *sempiterna moles : falthing*, the glosses applying only to the second words in both instances. Under *u* we find in Ep. (1084) *quinquefolium : hraefnaes fot*, the Latin word having probably been originally only an additional gloss to the preceding *viscus : mistil*, being afterwards itself glossed by *hraefnaes fot* and then written as an independent gloss.

Repetition
of same
gloss.

A natural result of compiling glosses from various sources is that the same gloss is often repeated. The process of alphabetical arrangement—especially in the *ab-* order—tends, of course, to eliminate these repetitions, but it often happens that the same Latin word appears both in its correct and in some corrupted form, or, as is often the case, in two corrupted forms. Thus, we find (240, 1) first the correct *cornicula* and then **cornacula*, the former being omitted in C., although the two are glossed by different words in EE. So also **argillus* (3) and **argella* (48), in C. *argilla* and **argella*, *abilina* (15) and *avellanus* (50). C. has under *g gente*, under *c cente*, both = *ganta* and with the same gloss *wilde goos*. The alphabetical order shows that this last corruption, *cente* for *ganta*, must have existed in the non-alphabetical source of the gloss. So also all three (EE. and C.) agree in putting *arrius* (61) under *a*, while C. has also *farius* (842) under *f*, both words being glossed *fag*, and therefore probably corruptions of *varius*. In some cases corruptions common to EE. and C. actually do appear in the

non-alphabetical L., such as *arpa* (40) = *harpe*, *berrus* (151) = *verres*, *netila* (675) = *nitela*. Often the same word appears in different cases in the different texts, especially in L. as opposed to the other three. Thus L. has *fibrarum* (27), *famfelucas* (171) against their *fibræ* (405) and C.'s *fibra* (870), and *famfaluca* (EE. 426, 447), and also *scropis* (150) (originally *scrobs*, *scrobis*) against *scrobibus* (948). Where the differences of case were sharply marked, as in these instances, the different cases of one and the same word were probably regarded as so many distinct glosses, and there was no attempt to reduce them to the common nominative, but rather to drop one of them. But where the difference was simply one of nom. and acc. in such endings as *-us*, *-um*, *-a*, *-am*, which were confounded very early in popular Latin, there may have been a tendency to substitute the nom. for the acc. in the process of compiling the glossaries, especially as in most cases this did not involve any alteration of the English gloss. At any rate, we find the following words which in L. are acc. but nom. in the others: *hederam* (44), *invisum* (104), *vitricum* (108), *decrepitam* (115), while the correct neuter *acrifolium* in L. (243) appears as a masc. nom. *acrifolus* in the others. The false masc. nom. *ruscus* (L. 127) is common to all of them. On the other hand, L. has *aquilus* (233) against *aquilum*, as also *auricula* (234) against *auriculum*, which may be due either to confusion in pronunciation or difference of source.

Repetitions of the same Latin word, but with a different English gloss, are very common, and are generally retained even in the latest digests, though sometimes two such glosses are rolled into one. Thus the two glosses *crabro* : *uaeps* (255) and *crabro* : *hirnitu* (275) of Erf. are united under the *crabro* : *waeps vel hurnitu* (603) of C. So also *fibula* : *sigil* (408) and *fibula* : *hringiae* (410) under *fibula* : *hringe, sigl* (C. 874).

We have already (p. 7) pointed out the literary sources of some of the glosses which consist of groups of words, and can therefore be easily identified. All doubt as to the literary and interlinear origin of the glosses in general is removed by a simple inspection of L., where each gloss is entered under the name of the book it was taken from. The scribe evidently had before him a library of Latin books containing a number of scattered interlinear

Sources :
literary.

glosses, some in Latin, some in English, which he copied out in parallel columns in the order of their occurrence. These non-alphabetical glossaries were probably at first intended only to serve the purpose of a running commentary and glossary to each text, and the plan of utilizing them for *general* reference was an after-thought. In order to give as much information as possible about the literary sources, I have in the text of L. preserved all the headings, even when there are no English glosses under them. It will be seen that most of the books are ecclesiastical: commentaries on various books of the Bible, lives of Saints (St. Martin), the works of the Fathers, and commentaries on them; also that most popular of Middle Age epitomes, the History of Orosius, and some purely profane writings. The heading *Incipit ex diversis libris* seems to point to an earlier collection of glosses out of different books, which was copied straight off.

Class-
glossaries.

But it is evident that the glossaries were not compiled from literary sources alone; the purely colloquial half-Romance forms of many of the Latin words, such as *accearium* (steel), *morgit*=*mulget*, *roscinia*=*luscinia* (26), the number of technical words and names of animals and plants coming together in groups even in the alphabetical glossaries, cannot well have been taken out of ordinary books. In L. the latter class of words are thrown together under the headings *Verba de multis* and *Item alia*, and are evidently taken directly from class-glossaries, in which names of beasts, birds, fishes, minerals and other natural objects were collected in separate groups. Thus, 201-20 seem nearly all to be names of birds, the next three are names of fishes, then follow four names of animals, all of the same type. Again 238-41 give us four different swine-names, and further on we have a group of tree-names. 187-8 we find *argella*, *accearium* together, 196-8 three names of tools, and 144-5 *veru*, *cos*. This latter class of words is, however, rare and scattered. Evidences of other class-glossaries may be found in the juxtaposition of *simplex*, *bilex* and *triplex* (156-8), *aleo* (= *aleator*) and *alea* (140-1), *fidicen* and *fidis* (147-8), *striga* and *incuba* (228-9). But there are many scattered words which do not fall into any distinct class with the others. Further proof of these words being taken from class-glossaries is afforded by the fact of the great majority of them being in the nominative, while the lite-

rary words appear, as we have seen, as often, or oftener, in some oblique case.

There still remains the general question of the relations of the English to the Latin glosses, and the principles on which words were glossed generally. When we find a Latin word glossed by another Latin word, we may assume that the glosser had at least an elementary knowledge of the language, and, consequently, that he would generally gloss only the harder words, and would gloss these by commoner and simpler ones. On the other hand, when a Latin text is glossed by English words, there is at least a possibility of the glosser being almost completely ignorant of Latin. Such a glosser would be in the position of a schoolboy who scribbles *man, way*, over *ánthrōpos, hodós* in his Greek delectus in order to retain the newly learnt words in his memory. Hence it is that among the English literary glosses we find such everyday words glossed as *atqueve, pudor, petisse, trans*, and many others. But with technical words and names of natural objects the case is different. Here the English rendering was constantly employed to supplement and sum up the Latin definition. Thus L. 36 defines *perpendicularum* as *modica petra de plumbo, quam ligant in filo quando ædificant parietes*, and then adds the English equivalent *pundar*. Compare also *paliurus* (37) and *circino* (40). In all of these cases the later glossaries (EE. and C.) entirely omit the Latin definition, retaining only the English word. The same tendency to drop the Latin definition as soon as an English word has established itself may be observed in many other instances as well. Thus, *eumenides* are explained as *filix noctis* in L. 136, the English *hegitisse* being also added, while C. has simply *eumenides : hæhtisse*. Sometimes, however, as in the case of *murica* (EE. 624), the Latin definition is retained in the later recensions as well. Even in comparing EE. with C., the tendency to drop superfluous words is very marked, as will be seen hereafter.

In the case of names of animals, plants, &c., where accurate definition was difficult, if not impossible, there seems generally to be no trace of an intermediate Latin definition, and there can be little doubt that most of these words were taken from Latin-English class-glossaries, which may possibly have been compiled

The English glosses.

by the missionaries who first preached the gospel in Kent. Hence the marked preponderance of this class of words in the glossaries.

In many cases the English rendering was added in the alphabetical glosses themselves. Many of the purely Latin glosses in EE. appear in C. with an English word tacked on. Thus EE. has the gloss *apricitas : calor*, which is repeated in Erf.² (Oehl. 270. 297) in the corrupt form of *apricitas : color*. This last reappears in C. 188, the second word being deliberately glossed by the English 'hue'—*apricitas : color, hio*. Often also the same gloss appears twice, with and without an English rendering. An unmistakeable instance is C. 74, *adclinis : tohald, vel incumbens*, the original of which is seen in EE. *acclinis : resupinus vel incumbens*. In another place (96) EE. has *adclinis : toha'd*, the Latin part of the gloss being entirely omitted. It is probable that the prototype of the English gloss both in EE. and C. had *adclinis : resupinus vel incumbens*, the English *tohald* being at first only a gloss on *resupinus*, and finally supplanting it. Even in comparing Ep. and Erf. we find the *colonus : gibuur* and *contribulus : meeg* (163, 4) of Ep. represented only by *colonus : vicinus* and *contribulus : consanguis* in Erf. These were no doubt the original glosses, the English words having at first been simply written above the second word in each. This is confirmed by C.'s reading of the second gloss—*contribulus : meig, vel sanguine*, the last two words being a corruption of *consanguis*. If the English rendering had been written after, instead of above, the Latin one, the order would have been the same as in *apricitas : color, hio*. The English word was written above simply because there was no room for it in the line, and when the whole gloss was copied out again in one line, the Latin word was omitted partly for the same reason.

We will now consider the structure and relation of the various texts more in detail.

Leiden.

It is evident at the first glance that, although L. shows a more primitive text than EE. (and C.), the latter cannot have derived any portion of its literary glosses directly from L. Out of 145 glosses in L. which by their headings are referred to literary sources, only 49 appear in EE. and C., 20 out of these 49 being peculiar to C. (Note that C. contains nearly twice as many Eng-

lish glosses as EE.) Out of 40 literary headings in L. only 29 comprise English glosses, and 12 out of these 29 give only one English gloss. Of the remaining 17 there are 3 headings which consist entirely of glosses which do not appear in EE. and C.: *Item de ecclesiastica storia* (v), *De Ester* (xx), *Incipit in Esdra* (xxi). It will be noticed that the heading before v has out of 8 words only one that occurs also in EE. or C., and as this gloss appears again in another part of L., it is probable that the compiler of C. took it from the source there named (Eusebius); we may, therefore, conclude that there are 4 longer headings peculiar to L. There are, on the other hand, 6 headings at least half of whose glosses re-appear in EE. and C.: *In libro Isaie prophete* (xii), *In libro rotarum* (xxv), *Verborum interpretatio* (xxvii), *De Orosio* (xxxiii), *De dialogorum* (xxxvi), *Ex diversis libris* (xxxix). The rest of the 17 all have at least one gloss common also to EE. and C. Of the 12 headings comprising only a single gloss, 5 re-appear in EE. and C., 3 of these being peculiar to C. As it is impossible to determine with certainty the relations of some of the glosses, these statistics are not perfectly accurate, but they are quite enough so for our purposes. I have included *Incipit verborum interpretatio* among the literary sources, as it is probably the title of a book.

The repetition of the same glosses in EE. and C. may in some cases be fortuitous, but several of them are so marked in character that their appearance in L. and EE. is enough to prove that the two recensions must have drawn from common sources. Such a gloss is L. 78 *mauria, de auro facta in tunica: gespan*, where EE. has the slightly varied *murica: gespan, aureum in tunica*. So also the curious gloss C. 1660 *pronuba: heorðsuaepe* appears also in L. The truncated *petigo*, placed under *p* by EE. and C., is also in L.

In the class-glosses, *Verba de multis* (xliii), *Item lia* (xliv), *Item alia* (xlv) the connection between L. and the alphabetical glosses is much more intimate than in the literary glosses: out of over 100 glosses included under these three headings there are less than 20 which do not reappear in EE. and C., many of which either differ but slightly but others occurring in the latter, or else are of doubtful Englishness. The agreement of many of the most cha-

racteristic glosses shows that L. and the alphabetical glossaries not only drew from class-glossaries, but also from the same class-glossaries. Such glosses are *umbrellas: stalu to fuglum* (EE. 1067), *manticum: handful benruaes* (645), *incuba: merae vel satyrus* (558).

It will be observed that of the words not peculiar to L. only 3 do not occur in EE., but in C., a much smaller proportion than in the case of the literary words.

Order in L. A sure and simple test of the affinity between L. and EE. is afforded by the gloss-order in both. If EE. were based on L. we should expect to find all the words beginning with the same letter which occur in both texts to come in the same order. The following are all the class-glosses beginning with *a* which occur both in L. and EE., arranged in the order in which they come in L., and with the number of their occurrences in EE. :—

EE.	7	6	15 (50)	47	48	49	4
L.	aleator	alea	abellana	alga	argella	accearium	andeda
	39		40	41	43	44	
	auriculum : dros arpa acega aquilius auriculum : caruigga						
	34	33	35	46			
	acrifolium acerabulus alnus alneta.						

It will be seen that in spite of discrepancies the general agreement is very remarkable. The transposition of two glosses in immediate succession (7,6 and 34,33) is natural, and frequent even in such closely allied texts as Ep. and Erf., as we shall see hereafter. Disregarding these variations, as also the isolated 4, we get three groups of glosses running on in regular order: 6-49, 39-44, 33-46. This cannot be chance, especially as the order of the words is often very arbitrary, and we cannot avoid the conclusion that both L. and EE. copied from the same class-glossary.

There are, on the other hand, a large number of plant-names, &c. in EE. which do not occur in L.

Groups of
words in L.

The relation of L. to the later glossaries in its treatment of those glosses which contain groups of words has already been touched upon (p. 11): it will be convenient to give the complete materia here. The words added or omitted are in italics, a † showing that the gloss appears in C. and not in EE.

A. Latin.

(1) *Omitted in the later glossaries.*

8 *antoni*, lacunar. 34 *telum orditus*. 35 *viciam, pisas agrestes*.
 †36 *perpendicularum, modica petra de plumbo, quam ligant in filo*
quando ædificant parietes. 37 *paliurus, herba quæ crescit in tectis*
domorum, grossa folia habens. 40 *circino, ferrum duplex, unde*
pictores faciunt circulos. †136 *eumenides, filix noctis*. 221 *tinct*
 (= *tinca*) : *slii, lupus brevis*. Also several whose identity is doubtful :
 57 *lagunculas*, 79 *lagonam*, 82 *prorigo*, 93 *callos*, 154 *cunæ*.

(2) *Omitted in L.*

†10 *ultro citroque*. 159 *pedo, paturum*.

(3) *Retained.*

229 *incuba : maerae vel satyrus (om. in C.)*.

(4) *Order changed.*

78 *mauria, de auro facta in tunica : gespan—murica : gespan,*
aureum in tunica (om. in C.).

B. English.

(1) *Omitted in the later glossaries.*

34 *telum orditus : inuuerpan uueb*. †98 *barathrum : loh vel*
da(e)l.

(2) *Omitted in L.*

?†13 *callos : wearras vel ill*. 216 *picus : higre, fina*.

Order changed.

114 *exactio : monung gaebles—gaebles monung*.

In one case L.'s gloss has been cut into two : L. 89 *vexilla et*
labarum : segin, C. 2093 *vexilla : segin*, EE. 567 *labarum : segin*.

We may now sum up the relation between L. and EE. thus : General re-
 L. and EE. took their literary glosses partly from the same books, all ^{lation of L.}
 the class-glosses in L. and part of those in EE. being taken from the ^{to EE.}
 same glossary. The two glossers, in fact, evidently worked in the

same library or libraries, and, to a great extent, with the same books—in all probability, in the libraries of Canterbury.

Epinal-
Erfurt.

EE. has been included above (p. 6) among the *a*-order glossaries, but this is only partly correct. If we go through the whole body of words given under any one letter in EE., we shall see that in the case of some of the letters it falls into two groups. The first, in which the great majority of the English glosses are contained, follows the *a*-order. Thus, in going through *a* we find considerable masses of English glosses interspersed with purely Latin ones, both often running on in uninterrupted succession through several numbers, and ending at *arcister* : *strelbora*, then a body of about 70 glosses, only two of which are English, and ending at *arx*. Then comes a group in regular *ab*-order, beginning with *aberuncat* and ending with *avena*. Although this second group is nearly as long as the first one down to *arcister*, it contains only three English glosses, which are lumped together nearly at the end, forming part of a small group in which the *ab*-order is completely ignored. This *ab*-group presupposes, of course, an earlier *a*-order alphabetical glossary. Not only do the same words appear in both groups, but also the same identical glosses. An unmistakable instance is the gloss *acclinis*, already mentioned (p. 12). *Actionabatur* : *puplice vendebat* shows the same form of the verb as EE. 86 *actionabatur* : *scirde*, which can hardly be fortuitous. *Asotus* : *urbanus, luxurious* in the second group is clearly the same gloss as *asotus* : *luxoriosus* in the first. *Æstuaria* : *ubi duo maria conveniunt* and *altrinsceas* : *ex utraque parte*, both in the second group, may also be the same as EE. 107 and 51, and there are other instances. Both groups are, therefore, to some extent at least, independent recensions of glosses taken from the same books. The first group itself can be again subdivided, the first half consisting mainly of words taken from class-glossaries, and nearly always in the nominative, the second containing many verb-forms, oblique cases of adjectives and nouns, many of them abstract words. The *a*-group in EE. show occasional traces of the *ab*-order. 55-8 *albipediis, alvium, alviolum, alga* may be fortuitous, but in 186-214 there is an unmistakable attempt to throw together all the words beginning with *con*-, although there is no separation of

de- and dis- under *d*, or of the numerous *pers* and *pros* under *p*. There seems to be a tendency to throw the *ads* together (73-8, 95-102).

The connection between Ep. and Erf.¹ is so close that at first sight one might imagine Erf. to be a direct copy of Ep., although further examination shows that this is not the case.

The following glosses of Ep. are omitted in Erf.: *cofinus* (222), *cariscus* (238), †*fitilium* (429), *favonius* (452), *hastilia* (489), *municeps* (620), *munifica* (621), †*millefolium* (639), *musiranus* (649), *maruca* (651), *majalis* (652), *maulistis* (654), *mastice* (655), *malva* (656), *marrubium* (657), *mulio* (658), *mango* (659), *matrix* (661), †*mergus* (662), †*occas* (713), †*occipitium* (720), *proscribit* (739), *patena* : *holopanne* (784), *perna* (804), †*pituita* (833), *solicitat* (936), *viscus* (1083), *quinquefolium* (1084). Those marked with a † are wanting also in C. In Erf. the glosses *municeps* and *munifica* are rolled together into the single word *manificet* without any gloss, either English or Latin. The gloss *quinquefolium* is out of its alphabetical order in Ep., being originally simply a rendering of the preceding *viscus*. In some cases the gloss omitted in Erf. occurs over again in both Ep. and Erf. Thus *perna* reappears 774, and *patena* with a different rendering 786, as also *pituita* 775. The words *colonus* and *contribulus*, glossed by an English word in Ep., a Latin in Erf., have been noticed above (p. 12). In the case of (*h*)*alitus* (89) the space for the English word is left blank in Erf. It will be seen that half the omissions fall under *m*, where they mostly run on in uninterrupted succession.

The following glosses which occur in Erf. are omitted in Ep. ^{Omissions of Ep.} *genuinum* (487), †*occupavit* : *geonette* (717), *procuratio* (721), †*pedetemptim* (834), *sinapio* : *cressae* (922), those marked † being omitted in C. also. It will be observed that the gloss *occupavit* is repeated in both Ep. and Erf. with the only slightly different rendering *onettæ* (712).

In one case Erf. has a fuller gloss than Ep. 1050 *via secta*, *juvar* : *iringaes uueg*.

The order of the glosses sometimes differs in Ep. and Erf. The following gives the glosses in their Ep. order, the numbers above showing their place in Erf. ^{Different order in Ep. and Erf.}

31	57	56	163 (end of b)
11 amites. *56, 7	alvium, alviolum.	120 (beginning of b)	buccula.
147	146	153	409 fraxinus
146, 7 ballena, broel.	161 bufo.	411 fenicia.	*414-17 frixum,
fagus	frixum	ferinum	478 475 556
ferinum, fraxinus, fagus.	474 gracilis.	486 galmilla.	562 isca.
638 ^a	637	636	638 ^b 684
637, 8 myrtus, mclarium.	641 mastigia.	646 mascus.	688 nodus.
742	741	766	765 827
*741, 2 per pseudoterum, percitus.	765, 6 puncto, petigo.	828 palum-	
1100 (end of u)	1088	1087	
bes.	1057 vicatum.	1087, 8 vangas, virecta.	

The * denotes agreement with C. in those cases in which its *ab*-order allows the original order to be seen. It will be observed that C. in every case supports the order of Ep. Also that Erf.'s transposition of 146, 7 separates *broel* from *broellarius*, which must originally have followed it, as in Ep. and C.

Epinal-
Erfurt and
Corpus.

The general relation of C. to EE. may be summed up by saying that C. is EE. arranged in *ab*-order, with as many more glosses from other sources. That C. was compiled directly from EE., as far as half of its matter is concerned, is proved beyond a doubt by its word-order. Thus, under *a*, we find the words beginning with *ab*-written out in the exact order of their occurrence in EE. The following are all the words beginning with *ab* in EE. in the order of their occurrence there: *abilina* (15), *abies* (37), *absinthiam* (66), *abortus* (80), *ablata* (104). The first word in C. is *abelena*, and the others follow exactly in the same order as in EE. down to *ablata*. Then comes a fresh batch of words beginning with *ab*, none of which are in EE.—evidently taken from an *a*-order glossary of the same character as EE. It is, however, seldom that the order of the words of different sources is so regular. Thus, if we denote glosses occurring in EE. by *e*, and leave unmarked those occurring only in C., we find the following succession under *ac*:- 45*e*, 46, 47, 48, 49, 50, 51*e*, 52*e*, 53*e*, 54*e*, 55*e*, 56*e*, 57*e*, 58*e*, 59*e*, 60*e*, 61*e*, 62*e*, 63*e*, 64, 65, 66, 67. Here we have a long and unbroken series of *es* in the middle, preceded and followed by smaller groups of *es*, with an isolated *e* at the beginning. The order of *ad*- is much more regular, being broken only occasionally by isolated words: 68, 69*e*,

70e, 71, 72e, 73e, 74e, 75e, 76e, 77e, 78e, 79, 80e, 81, 82, 83, 84, 85e, 86, 87, 88, 89, 90, 91. The order of the short *ae-* is perfectly regular, with the exception of the first word: 92, 93e, 94e, 95e, 96e, 97, 98. *al-* is also almost perfectly regular, in spite of its length.

The explanation of these irregularities of order offers considerable difficulties. The supposition that the scribe deliberately copied out a few words first from one of the sources, then from another, afterwards returning to the first one, cannot be entertained. It is, however, possible that in copying, say words beginning with *ab* in EE., he may occasionally have missed a gloss, or even have skipped a whole column, which he would, on subsequent revision of the whole *ab-* group, discover and enter at the end of the *ab-* group. This may possibly be the explanation of the order of *am-*: 143e, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150e, 151, 152, 153, 154e, 155e, 156e. So also in *ar-*. Or the scribe may have entered the missed words at the top or foot of a column, between the lines—anywhere where he found room; indeed, no other course would be open to the revisor of a whole sheet or a whole letter. As we have seen, there are two cases in which the scribe of Erf., having missed a gloss in the middle of a letter, afterwards entered it at the end (*buccula* and *vicatum*).

The sources of the words peculiar to C. were, as already remarked, *a-* order (and *ab-*) glossaries like EE., one of which was almost certainly the original of Erf.², as shown by the history of the gloss *apricitas*: *calor* (p. 12). Here also there are distinct traces of class-glossaries. Thus out of seven words under *ab* four are names of winds: *ab euro*, *ad euronothum*, *ab affrico*, *a borea*, the connection of the second with the others being maintained only at the sacrifice of the strict alphabetical order, which would relegate it to *ad-*, as *a circio* and *a favonio* are regularly entered under *ac-* and *af-*.

C. omits the following Ep. glosses, those marked † being omitted in Erf. also, and those in brackets being parallel glosses, a † showing that the gloss occurs only in C.:—73 *addicavit*, 74 *adstipulatus*, 100 *adempto*: *ginumni* [102 *adempta*: *binumni*]; 176 *celatum*: *utathrungaen* [†424 *cælatum*: *agraben*, †451 *celatum*: *abreetat*],

Omissions
of C.

216 clunis, 234 cyathus: bolla [+627 cuppa: beodbolle], 240 cornicula: chyae [241 cornicula: crauuae], 296 cervical; 325 delibutus: gisalbot¹ [+676 delibutus: gesmirwid]; 400 flustra, 407 fax, 409 furca: uueargrod [1930 furcimen: waergrood], †429 fitilium, 443 feriat: restaendum [+854 feriat: gerested], 444 facundia; 480 genuino: gecyudilican [+961 genuino: tusc], 482 genas: hleor [+962 genas: heagaspen], 486 galmilla: limmolegn [477 galmum: molegn, C. 953 galmulum: molegustycei, moling]; 505 ilium: neuunseada [+1041 ilia: midhridir]; 609 lacunar: hrof [397 lacunar: flodae, †1180 lacunar: hebenhus]; †639 millefolium: gearuwe [623 mirifil'on: geruuae], †662 mergus: scalfr [647 mergulus: scalfr]; 674 nycticorax: naechthraebn [673 noctua: naechthraebn]; †713 occas: fealga [+1427 occa: faelging], †719 occipitium: hnecca [715 occiput: hreacca]; 827 phitecus, †833 pituita: gillistrae [775 pituita: gibrec, †1575 petuita: sped]; 884 scrobibus: furhum [948 scrobibus: groepum], 904 scina: grima [902 scena: sceadu, †1818 scena: uuebung], 907 scalpellum: byris [883 scalpellum: bredisern, 891 scalprum: byris, thuearn, †1806 scalpellum: bor], 935 suffragium: mundbyrd [934 suffragator: mundbora], 953 scina, nitatio: grima [cp. 904 above], 981 scevus: sceolhegi [+1829 scevum: goduureci]; 1044 tabida et putrefacta.

The following are wanting both in Ep. and C., occurring in Erf. only:

487 genuinum, intimum, dens: tusc [+961 genuino: tusc, naturale], 717 occupavit: geonette [712 occupavit: onettae], 834 pedetemptim.

The parallel glosses show that in many cases the omissions of C. are caused by the same Latin word reappearing with another, sometimes but slightly differing, rendering. The omissions were probably sometimes deliberate, sometimes the natural result of overlooking one of two similar glosses.

Groups of
words in
C. and EE.

The treatment of those glosses which contain groups of words offers many points of interest, words being added and omitted, and their order changed both in the Latin and English portions of the glosses. The following lists will give a general view, similar

¹ As this gloss is cut out in Ep., we do not know Ep.'s reading, and it is possible that *gisalbot* may be a German substitution for *gismirwid*.

changes being grouped together. The words omitted or added are in italics.

A. Latin.

(1) omitted in C.

103 arcessitus, *evocatus*. 177 cauterē, *ferrum*. 370 e vestigio, *statim*. 379 (h)eptafyllon, *septemfolia*. 564 lepor, *subtilitas*. 568 lurcones, *avidi*. 571 lituus, *baculum augurale in prima parte curvum*. 581 lenta, *tarda*. 623 mirifillon, *millefolium*. 667 nausatio, *vomitus*. 685 nap(h)t(h)a, *genus fomenti*. 734 privigna, *filia sororis*. 765 puncto, *foramine, in quo pedes victorum tenentur in ligno cubitali, spatio interjecto*. 791 papula, *pustula*. 793 plan-tago, *septenerbia*. 835 petulans, *spurcus*. 878 rastros, *ligones*. 887 sarculum, *ferrum*. 967 stilium, *fusa*. 978 stilio, *vespertilio*. 981 scevus, *strabus, torbus*. 982 serum, *liquor casei*. 988 trutina, *statera*. 992 tropea, *signa*. 994 troc(h)leis, *modicis rotis*. 1001 tragelafus, *platocerus*. 1054 ventriculus, *stomachus avis*.

9 aulea: strel, *vel curtina ab aula*. 171 citropodes: crocha super IV pedes. 180 cercylus: aesc *vel navis*. 210 convenio: groetu *vel adjuro*. 277 culix: mycg longas tibia habens. 550 in mimo: in gliuuae, *quod tamen ad mimarios vel mimigraphos pertinet*. 558 incuba: merae *vel satyrus*. 624 murica: gespan, *aureum in tunica*. 874 rancor: throh *vel invidia vel odium*. 890 sentina: lectha, *ubi multae aquae colliguntur in unam¹ navem*. 894 scirpea: lebr, *de qua mat(t)a conficitur*. 998 tessera: tasol, *quadrangulum*. 1059 volvola: widuwindae, *herba similis hederæ, quæ vitibus et frugibus circumdari solet*.

9 aulea: strel, *vel curtina, ab aula*. 17 aneta, *a natando*. 391 esculus, *ab edendo*.

509 inlex: tyctaend, *ab iniciendo*. 620 municeps: burgleod, *a mu(ni)cipio*.

515 inritatus in rixam. 983 trux palpitat.

(2) added in C.

71 acris, *fortis*. 281 co(ho)rs, *numerus militum*: tuun. 288 crustallum *similis haalstaan*. 385 exta, *præcordia*. 406 fastidium

¹ om. in Ep.

[*odium*]. 441 fascēs [*libri*]. 693 oppilavit, *clausit*. 772 praxinus (fr.), *viridus color*. 789 pittacium, *os peri*. 863 robor, *arbor*.

96 adclinis: tohald, *vel incumbens*. 101 adsæclum: pegn, *minister turpitudinis*. 181 chaos: duolma, *prima confusio omnium rerum*. 250 cal(h)a: reade clafre, *vel genus floris*. 966 salum: secg, *vel mare*. 1048 tipo: draca, *vel inflatio*.

(3) *omitted and added in C.*

172 calculus, ratio, sententia: tebelstan, *vel lapillus* EE.—calculus, ratio, sententia, numerus: teblstan C.

(4) *retained in both.*

26 achalantis, luscinia, roscinia. 329 deconfugione, statione. 376 echinus, piscis. 404 flavum, fulvum. 686 nanus, pumilio. 740 paludamentum, genus vestimenti bellici. 778 pedo, paturum (*!*). 837 perstromata, ornamenta. 1018 tuber, tumor. 1061 vulgo, passim.

608 lepus, leporis. 663 Mars, Martis. 664 mus, muris.

109 affectui: megsibbi, *vel dilectione*. 132 beta: berc, arbor dicitur. 164 contribulus: meeg, Ep.; contribulus: consanguis Erf.; contribulus: meig, *vel sanguine* C. 218 crepacula: clædur, tabula qua a segitibus territantur aves¹. 453 fornix: boga super columnis. 501 inluyies secundarum: lama, in quo fit parvulus. 553 in æstivo cænaculo: yppae, ubi per æstatem frigus captant.

984 tonica polimita: hringfaag, a rotunditate circulorum.

529 in dies crudesceret: a fordh. 618 mendacio composito: geregnodæ. 727 pro captu: faengæ. 984 tonica polimita: hringfaag [cp. C. + 1612 polimita: hringfaag]. 1089 verecundiae concesserim: gilebdæ.

(5) *order changed.*

42 ardea et dieperdulum: hragra—ardia: hragra, et dieperdulum. 367 exito: (endi)steb, *vel perditio*—exito [perditio]: endistaeb. 980 sortem, conditionem: uuyrd—sortem: wyrd, condicionem. 1092 vibrat, dirigit: borettit—vibrat: borettið, *vel diregað*.

¹ quæ a segitibus territat C.

B. English.

(1) omitted in C.

5 arula: fyrpannae *vel herth*. 278 commentis: searuum *vel ordoncum*. 579 lenocinium: tychtin *vel scocha*. 583 lembum: listan *vel thres* [cp. C. †1228 limbus: thres, liste]. 673 noctua: naechthraebn, *alii dicunt nectigalae*. 928 strepitu: brectme *vel cliderme*. 997 testudo: bordhaca *vel sceldreda vel faerucæ*. 1042 termofilas: faestin *vel anstigan*.

962 stagnum: staeg *vel meri*. 1017 tilio: lind *vel baest*.

(2) added in C.

58 alga: scaldhyflas *vel sondhyllas*. 83 astu: facni *vel fraefeli*. 113 (h)auserunt: nomun, *hlodun*. 147 broel: edisc, *deortuun*. 238 cariscus: cuicbeam, *uuice*. 300 cladica: wefl *vel owef*. 324 dos: wituma *vel uuetma*. 332 delicatis et querulis: wrastum *end seobgendum*. 370 e vestigio: on lande¹, *on laste*. 402 foveit: feormat, *broedeth*. 446 fragor: suoeg, *cirm*. 711 obligamentum: lyb, *lybsn*. 789 pittacium, *os peri*: clut, *cleot*. 951 soccus: socc, *slebescoh*. 960 scirpea: eorisc, *leber*. 989 trulla: cruce, *turl, scofl*.

11 amites: *fugultreo vel reftras*. 256 cicadæ: *seeggescere vel haman*. 286 cepa: *ynnilec*, cipe. 360 emolumentum: [*lean*,] fultum. 372 expilatam: [*apryid*], arytrid. 388 (h)elleborus: *pung*, woedeberge. 477 galmulum: *molegnstycci*, moling. 531 iners: *esuind*, asolcen. 656 malva: *hocc*, cottuc, gearwan leaf. 688 nodus: *wrasan*, ost. 706 obtenuit: *forcuom*, bigaet. 955 sponda: *benc*, selma. 1003 tridens: *auuel*, meottoc.

210 convenio: *ic* groetu.

461 cisilstan. 595 laquear: *firsthrof*. 602 liciatorium: hebelgerd.

15 abelena: *haeselhnutu*. 1056 urciolum: *wætercruce*.

(3) retained in both.

(A star shows that *vel* is dropped in C.)

29 (h)arpago: auuel *vel clauuo*. *307 conpetum: tuun *vel ðrop*. 342 deferuntur: meldadun *vel wroegdun*. *381 extale: snaedil

¹ [on lande] C.

vel thearm. *413 frugus: uncystig vel heamol. 419 fulix: ganot vel dopaenid. 430 falces: uudubil, sigdi, riftr. *473 glaucum: heuui vel grei. 544 index: taecnaendi, toretendi. 572 lacerna: haecilae vel lotha. *573 lumbare: gyrdils vel broec. 790 ptysones: berecorn berendae. *853 runcina: locaer vel sceaba. 862 rostrum: neb vel scipes celae. 873 rostris: foraeuallum vel tindum. 891 scalprum: byris vel ut alii thuearm [ut alii *om. in C.*].

(4) *order changed.*

426 famfaluca: leasung vel faam—f.: [faam], leasung. 657 mar-rubium: hunae vel biouhyrt—m.: biowyrt vel hune. 808 picus: fina vel higræ—p.: higre, fina.

There are a few cases in which two glosses have been made into one, and the reverse. The former in

C. 603 crabro: waefs vel hurnitu=EE. 255 crabro: uuaeps, 275 crabro: hyrnitu. C. 874 fibula: hringe, sigl=EE. 408 fibula: sigil, 410 fibula: hringiae.

The latter in

EE. 554 jubar: leoma vel earendil=C. 1161 jubar: earendel, 1166 jubar: leoma. EE. 729 percommoda matutinos: sua cendlic morgenlic=C. 1534 percommoda: sua cenlic, 1535 matutinos: morgenic [under *p*]. It will be observed that in two cases the order is reversed.

Corpus 1.

This glossary is of considerable length, but as it consists chiefly of Hebrew and other proper names whose meaning or etymology is explained in Latin, it contains but few English glosses. It follows a purely *a-* order, and is evidently entirely unconnected with C.² and EE., unless we compare its *scisca*: *eqforprote* with the *scasa*: *eborprote* of the latter (1816), appearing also in EE. In any case, it has no *special* connection with C.², except that of forming part of the same MS. and being written by the same hand. Its relations to the other texts are equally dubious. Its *romer*: *scaer* reappears in Erf.² (1151) but under *b*: *bemer*: *scaer*, and its *tri(p)lex*: *ðrili* seems to be the same gloss as L.'s *tri(p)lex*: *drili* (158), although *trilex* may stand for *trilix*.

C.'s *a-* order makes it probable that it was compiled from non-alphabetical sources, and that one of these was a class-glossary is shown by the appearance, within so small a compass, of three words

relating to tides : *adsida*, *ledo*, *malina*, as also by the material meaning of most of the words, which are also nearly all in the nominative.

Although Erf.²³ contain many English glosses not in the others, Erfurt.²³ they have evidently drawn partly from the same sources. For the repetition of EE.'s *calor* : *apricitas* in Erf.² see p. 12. Other glosses common to EE. and Erf.² are *omentum* : *maffa*, *pila* : *thothur* and several from class-glossaries. In Erf.³ we find *aleator* : *tebleri* and *alea* : *tefil* reappearing both in EE. and in L., the order agreeing with the latter's against EE.'s, and *bucula* : *randbæg*, *humiliamanus* (pumilio, nanus) : *duerh* reappearing with only slight discrepancies in EE. The gloss *baccula*, *vitula* : *cucælf* in Erf.³ seems to be the original of C.'s *vitula* : *cucælf*, and there are several other class-glosses found in C. but not in EE., which reappear in Erf.²³. *Lacerta* is an example in Erf.².

It is impossible to tell with certainty whether Erf.²³ formed part of the unmutilated Ep. MS., but their relation to C. makes it probable that they were included in the original MS. of EE.

Various Readings.

The vocabulary, general structure, and sources of the glossaries having been examined, there still remains the comparison of their divergent readings and the estimation of the value of the evidence of the different texts and MS. We must, of course, distinguish carefully between the text and the MS. which happens to represent it. The text EE. being preserved in two MSS., neither of which is a copy of the other, we are able by a comparison of these two MSS. to eliminate a large number of errors due merely to their scribes, and which did not exist in the prototype of both. For C. we have but one MS., and our only criterion of distinction between textual and scribal forms is the word-order, which admits, however, of only occasional application. But when we find *pilimita* entered under *po-*, we see that the error could not possibly have been made in the original text, and, at the same time, that the Corpus MS. is not the original one, but a copy. We will, therefore, begin with an examination of the obviously scribal errors of the MSS., which will, at

the same time, make us acquainted with the idiosyncrasies of the scribes, and the value of their evidence.

Errors of
Erfurt.

We will begin with Erf., which, being written by a foreign scribe, naturally contains the largest number of errors, especially in the English words, although it is evident that the British hand often puzzled him in the Latin as well.

The following are full—often exhaustive—examples of the errors of Erf., as far as they admit of classification, isolated errors being passed over, the English words following the Latin, from which they are separated by a stroke.

Addition. Much more in the English than the Latin. Consonants doubled, especially *s*: 41 *accega*, 242 *croccus*, 424 *fassianus*, 552 *invissus*—523 *unbrycci*, 1018 *assuollan*, 1036 *assuant*. Letter anticipated or repeated: 14 *ap(u)lustra*, 180 *cerei(c)lus*—581 *t(h)och*, 614 *t(h)oh*, 699 *bisiuwi(si)li*, 728 *sarj(a)ectn*, 729 *morgent(d)lic* (from preceding *suacendlic*), 744 *faer(l)slaegmum*, 756 *s(c)ohæ*, 1020 *(h)ryhæ*, 1067 *f(l)uglum*, 1085 *f(l)ugles*. Addition of *n*: 207 *constipuisse(n)*, 578 *li(n)quies*—67 *hind(er)ge(n)*, 94 *ger(n)licæ*, 245 *sei(n)ceing*, 490 *a(n)suand*. Addition of *c*: 585 *o(c)ter*, 1063 *toch(t)-licæ*. The former is probably due to the back curl of the *t* in the original. Addition of final vowel in English words: 66 *uermodae*, 193 *mondi*, 385 *beedermi*, 529 *a forthe*, 576 *etrinani*. Addition of *i*: 765 *uinctorium*, 794 *pastinacia*. Addition of *r*: 975 *sinfro-niaca*, 983 *palpitrat*.

Omission. Double consonants: 31 *asses (s)cortcas*, 145 *blat(t)is*—37 *sep(p)æ*, 93 *to nyft(t)um*, 586 *met(t)ocas*. Of repeated letters: 441 *fa(s)ces*—10 *frict(r)ung*, 41 *holt(h)ana*, 406 *cii(s)nis*. Endings: 461 *glare(a)*—84 *hruyl(i)*, 745 *cachis(æ)*. The unfamiliar thorn: 532 *(þ)ingungaw*, 707 *(þ)æ*. *h* before a consonant, probably from German analogies: 400 *(h)raen*, 537 *uuidir(h)linienti*.

Truncation: 582 *legu(l)a*, 648 *mar(so)picus*, 1090 *radi(monium)*—680 *unemo(lau)*, 762 *(si)funsterri*, 1050 *(ir)inges*. In some cases this may be the result of the omitted portions of the words having been written above the line in the prototype.

Transposition. 131 *badrigabo*, 923 *stronus*—141 *art*, 225 *plaster*, 485 *frots*, 508 *hloolendri*, 559 *uuydubliudæ*, 769 *sprexi*, 798 *hrnigfaag*, 801 *ritf*, 824 *papoeg*.

Changes due to anticipation or repetition: 174 *cartalago*, 224

cleatrum (clathrum): *pearroc*, 678 *nugatitas*, 753 *pertinatiter*—177 *cautere*, *ferrum*: *fam* (ham), 541 *unasettæ* (-ddæ from 542 *gisettan*), 751 *scyccimelum* (st.), 885 *breitibannæ* (-pannæ).

Endings. -æ for -e in adverbs: 112 *adrogantissimæ*, 946 *strenuæ*. -u for -i: 56 *meelu*, 1075 *fletu*. -is for -us: 118 *affricis*, 796 *pictis*. -us for -is: 443 *feriatus*. Miscellaneous: 92 *aquila* (-æ), 923 *situlæ* (-a)—636 *apuldro* (-dr), 817 *buturftliogo* (-ae).

Special letters. t for d, &c.: 547 *intercapito*, 711 *oblicamentum*, 829 *palumpes*—528 *saltae*, 710 *hueolraat*, 1036 *assuant*, 1089 *gilepdae*. d for t, &c.: 172 *labillus*, 891 *scalbrum*—641 *suibæ*. These confusions may be partly due to German analogies. ni, m, &c., confused: 773 *panipinus* (pamp.)—714 *edischenim* (-henn), 744 *faerlslaegmum* (-inum), 769 *cinamelti* (un-), 777 *uorsin* (uorsm), 780 *triumtri* (triuuintrī). m for n: 65 *armiglossa*—493 *redgaesram*, 634 *lim*, 797 *fædum*, 837 *brum*, 852 *graemung* (un). n for m: 78 *tilgendun*, 719 *naffa*. n for r: 5 *anula*, 910 *sandinas*—760 *buyrgenas*. r for s: 166 *cliborum*, 589 *lurdur*, 644 *murtacia*—643 *ruinsung*, 707 *girettan*, 770 *angreta*, 912 *ruga* (sugu). s for r: 103 *ascessitus*—619 *easbedlicust*. r for p: 861 *rodinare*. s for p: 32 *asueus* (ansueop), 131 *felduus* (-uuop). f for p: 33 *maefuldur*. p for s: 434 *ripendi*. s for f: 459 *hosr*, 807 *felusor*. p for w: 173 *pindil*. p for þ: 444 *puood*, 601 *popistil*. a for u: 153 *baculus*, 160 *babalis*—36 *falatreu*, 63 *gecaes sarae*, 732 *scma*, 912 *ruga* (sugu). u for a: 88 *streumrad*, 162 *eust*-, 169 *-reud*. a for cc: 120 *bua*, 1008 *broa*. oc for a: 813 *floc* (=flea, the e being omitted). These mistakes are due to the oc-like shape of the a. a for æ: 474 *smal*, 742 *hrad*. German influence? e for a: 491 *habitavit*, 1023 *tebe* (tapete). Many other changes.

The errors of the other two MSS. being much fewer, we shall be able to enumerate them with greater fulness, beginning with Ep.

Addition. Letter anticipated or repeated: 960 *sc(r)irpea*—46 *al(t)erholt*, 124 *h(r)aebrebletae*, 207 *gesuidrad(r)ae*, 464 *quiquae*, 535 *anslegaen(g)rae*, 575 *woe(n)dendi*. Also in 89 *a(d)litus* (halitus), 417 *f(r)agus*, 1092 *vi(m)brat*, 913 *strig(i)a*—76 *gihiodum* (gieodun). *Endings*: 125 *stearn(o)*.

Omission: 26 *luscin(i)a*, 59 *ac(i)tula*, 819 *pal(i)urus*, 100 *ade(m)pto*, 102 *ade(m)pta*, 849 *qui(n)quenervia*, 220 *c(l)austella*—50 *(h)aesil*, 229 *g(e)leod*, 707 *ð(u)*, 773 *cro(u)s*, 999 *le(n)ctinudl*

Errors of
Epinal.

1018 (a)sul'en, 1059 wi(d)uwindae. Two letters omitted: 561 *infr(i)dat*, 729 *matu(ti)nos*—1051 *uund(en)re*. Endings: 558 *mera(e)*, 903 *cneorissa(e)*.

Transposition: 567 *seng*, 894 *lerb*, 579 *thyctin* (tychtin in prototype?), 1063 *tholicae*.

Changes due to anticipation: 228 *gybyrddid*, 509 *tyctaend*: *anbinliciendi* (ab inliciendo).

Endings: 744 *profligatis* (-us), 839 *qualiis* (-lus), 67 *armos* (-us), 759 *provecte* (-a), 830 *pastellas* (-us), 1051 *verbere torta* (-o).

Special changes. *ni* for *m*, &c.: 138 *tuum* (tuiin), 594 *multi* (milti). *m* for *n*: 635 *malagma*—76 *gihiodum*. *n* for *r*: 1034 *onsorg*. *r* for *n*: 15 *hrutu*, 437 *smitor*. *n* for *u*: 610 *men*.

Other changes: 62 *ascolonium* (asca.), 961 *sabulcus* (su.), 1069 *ritilago* (-igo), 567 *lobarum* (la.), 637 *martus* (my.)—421 *obtt* (obet), 553 *uppaē* (y), 613 *clīpae* (f), 964 *teac* (g), 1038 *scilindinnæ* (scild.), 1093 *unþyotgi* (-ctgi).

In C. it is impossible to distinguish between the errors of the latest scribe and those of his prototype, except in a few instances—marked with a star—where the word-order shows that they were introduced by the former, and only the more obviously clerical errors will therefore be given here.

Addition. 8 *ax(r)edones* (also + 258 *axredo*), 1020 *tupet(s)a*—39 *d(o)r(s)os*, 938 *f(r)aecni*, 983 *unhior(d)e*. Due to anticipation: 963 *sca(l)pula*.

Omission: *65 *a(r)naglosa*, 99 *agre(s)tis*, 101 *adsæc(u)lum*, *438 *f(r)ons*, 945 *ser(i)o*—454 *blaes(t)baely*, 507 *(a)uundun*, 777 *uuor(s)m*, 915 *a(n)haebd*, 990 *geornuyrde(d)*. Two letters: 93 *ad(er)pensas*. Ending: 623 *mirifillo(n)*—220 *clustorloc(ae)*.

Truncation: 837 *stefa(d) brun*.

Transposition: 529 *a forht*.

Changes due to anticipation or repetition: 12 *albulo* (-go), *309 *blohonicula* (bothon.), *798 *pilimita* (po.), 1092 *diregað* (-at, from borettið)—337 *handgand* (-ng).

Endings: 23 *aconito* (-a), 305 *corbus* (-is), 453 *fornis* (-ix), 641 *mastigium* (-ia), 652 *majales* (-is).

Special letters: 95 *adsensore* (ss), 110 *arbitus* (arcibus), 419 *funtir* (l), 686 *nauus* (nauus), 969 *smus* (simus), 758 *præfectæ*

(prov.), 815 *præventus* (pro.), the last two being probably erroneous expansions of contractions—1 *laergae* (loe.), 4 *brandrod* (-rad), 479 *unaedilsa* (-ra), 535 *onligenre* (onslegenre), 625 *habae* (n.)

The following are errors common to Ep. and Erf., the correct form being in C. Errors of
Epinal-
Erfurt.

Omission: 26 *roscin(i)a*, 817 *papil(i)o*, 866 *rationat(i)o*, 87 *actuari(u)s*, 579 *lenoci(ni)um*—21 *dil(i)*, 196 *gegeruue(n)dnae*, 227 *near(c)iseren*, 479 *(un)aedilra*, 831 *duergedost(l)ae*, 1046 *(h)ofr*.

Endings: 3 *argillus* (-a), 402 *fovit* (-et), 465 *genistæ* (-a), 610 *luris* (-us), 709 *omnimoda* (-o).

Special letters: 46 *almeta* (alneta), 226 *calear* (calcar), 497 *horodius* (her.), 565 *lagones* (lig.): *mettocas* (due to confusion with *lugoena*: *croog*, 584), 659 *margo* (mango), 883 *scalbellum* (scalpellum) [*scabellum* Erf.]—123 *redisnae* (raedinne), 126 *handuyrþ* (-uyrm), 840 *aehrian* (aegnan).

In comparing the more marked divergences of C. from EE., we cannot help noticing some cases of deliberate alteration in C., Alterations
in Corpus. contrasting with the mechanical fidelity of the other two, whose divergence from their prototype is almost always unintentional—the result of mere scribal error or omission. The following are clear instances. EE. 540 has the correct *infractus*: *giuuaemmid*, where C., misled by the Latin *in*-, adds an *un*-, and writes *ungeuueemmid*, thus reversing the original meaning. EE. 750 has *permixtum*: *gemengidlice*, the *un*-standing, as in other instances, for the adverbial *-im*; C. takes it for an adjective termination, and cuts off the *e* of the English word, making it into the adjective *gemengetlic*. In EE. 781 *papilius* (papyrus): *ilugsegg* the English word in its archaic spelling was not understood by the scribe of C., and he boldly substituted *wiolucscæl* (whelkshell)! The change of *suadu* into *sceadu* in 972 *suesta*: *suina suadu* seems to be of the same kind. A gross error of C. is *wulfmod* for *colus*: *wullmod* 306 (*uuilmod*, preserved only in Erf.). Several doubtful cases, in which C. at first sight would seem to have the right reading, may also be explained as alterations. Thus Ep. 739 (om. in Erf.) has *proscribit*: *ferred*, where C. reads *proscripsit*. It is possible that *proscribit* may be an error for C.'s reading, but it is simpler to suppose that the former in the context it was taken from was a

historical present, altered to a preterite in C. In EE. 527 *industria: geornnissae* is evidently an ablative, but C. seems to have taken it for a nominative, and to have accordingly altered the English word to *geornis*. For the English adjective in EE. 933 *squulores: orfermae* C. has the literal substantive *orfeornnisse*. As EE.'s reading cannot have arisen from this by mere omission, it is possible that in the original context the Latin word was glossed either by the adjective alone or by the adjective with a subst., the latter being afterwards omitted. The change of the, as it stands, unintelligible Latin *in ebhatis* (854) into the English *in eobotum* of C. may also be a deliberate alteration. Note also the correction of the spellings of Latin words in 75 (number of C.) *atqueve*, 856 *foenus*, 857 *foederatus*, where the word-order demands *adqueve* (which is also Ep.'s reading), *fenus*, *federatus*.

Original
errors of
Corpus.

The following are errors of C., which probably existed already in the MS. from which it was copied.

164 *contribulus: meig vel sanguine*. E. has *contribulus: meeg*. Erf. substitutes *consanguis* for the English word, so that the original gloss was probably *contribulis: meeg vel consanguis*.

Endings: 336 debita pensio: gedalbeni geabuli (*gedchin gebil*, preserved only in Erf.). C. seems to have taken *pensio* for a dative or ablative. 622 *monarchia: anuualda* (*anuuald*). In 430, where EE. has *faleis* (= *falx*, *falcis*): *undubil. sigdi, riftr*, C. makes the last into the plural *riftras*, leaving *side* in the sg. Perhaps he read *falcis* as *falces*. In 509 *inter: tyctawnd* C. has *tyctendi*, the substantival form without the *i* being probably the original. *tyhtingum* for the *tyctinnum* (513) of EE. is probably a mere error, due to some confusion with *-ung*.

Doubtful
cases.

In the few remaining variations it is doubtful which text is right. For *saeppae* 37 C. has *atspe*; the original gloss was, perhaps, *abies: saeppae et espe*. *etspe* may, however, be a corruption of *saeppae*. For 1068 *eduualla* C. has *eduuc'le*, which form appears again several times in C. (137, 908, &c.), and is, therefore, probably the correct one.

Special
variations of
Ep. and Erf.

We will now consider the special variations of Ep. and Erf., beginning with Ep.

Ep. right: 187 *conlatio* (conlato Erf. and C.), 411 *fenicia* (fin.), 733 *præpropera* (propopera C., propopera Erf.) = *præpropere*.

The remaining cases are doubtful: 6 *alea*: *teblae*, *tefil* Erf., *tebl* C.; the result of confusion between nom. and abl.; as an abl. might be changed into a nom., but not vice versa, Ep.'s reading is probably the original one. 829 *palumbes*: *cuscutan*, *cuscotae*, -e Erf., C. Here also the Latin ending is ambiguous, being both sg. and pl., and Ep.'s is probably the original reading.

In 206 *calentes*: *haetendae* Ep. seems to have changed the correct intransitive *hatende* of Erf. and C. into the trans. verb. In 1078 it has changed *smeruwyr*t into *speruwyr*t, both names of plants: in both cases the reading of Erf. and C. is probably the correct one.

In some few cases Erf. has the right reading of Latin words against Ep. and C.: 60 *accitulum* (*acitelum* Ep., C.; cp. 63 *accitulum* all), 188 *conneatus* (-os) pl., 232 *caractes* (*caractis*) = *catractes*, 403 *fiscella* (-illa), 1016 *tabanus* (-unus), 1063 *viscide* (*uscide*). A few may be explained as corrections of the German scribe, but this will not apply to all of them.

The following divergences in the English words may be due to Erf.'s English original: 641 *suibæ* (*suipan*), 965 *bollæ* (*bolla*), 1071 *vespa*: *wuæjs* (*vespas*: *wæffsas*), 676 *leccressæ* (*tuuncressa*), 1059 *wuidubindæ* (*widuwindæ*). Also 108 *foetribarn* (*fosturbarn*)?

The close affinity of EE. and C. is attested by the numerous errors in the Latin words which run through all three MSS. There is, however, considerable difficulty in distinguishing scribal corruptions from Low Latin forms. The following lists do not, therefore, lay any claim to exhaustiveness. Those errors marked * reappear in L. also.

Errors common to Erf., Ep. and Corp. (and Leiden).

Endings: * 151 *berrus* (*verres*), 310 *cantarus* (*cantharis*), * 879 *ruscus* (-um); 186 *contemptum* (-im), 1023 *tabetum* (*tapete*); 17 *aneta* (*anas*), * *arpa* (*harpe*), 183 *canellea* (*chamæleon*), * 266 *cardella* (-uelis), 828 *proгна* (*procne*), 733 *præpropera* (-e); 27 *asilo* (-us), * 293 *circinno* (-inus); 231 *capsis* (-a), 243 *culcites* (-as, -a?), 367 *exito* (-ium) *perditio*, 876 *rumex* (-en, from preceding *remex*).

Addition: 518 *in(t)ula*, * 1015 *tinc(t)i*, *tinct* L. (*tinca*); 952 *scienicis* (*scen-*, originally *scin-*, as in L., with *e* written above?).

Omission: 232 *ca(ta)ractes*, 233 *cer(v)us*, 244 *camis(i)a*, * 269

cal(li)oma(r)c(h)us, *calomachus* C., *calomaucus* L., 281 *col(ho)rs*, 303 *col(ch)icum*, 319 *dromidus* (-edarius), 714 *ortigome(t)ra*, 812 *peducla* (pediculus), 916 *sc(i)uifes*. Note, however, that 269-319 are not preserved in Ep.

Truncation: 285 (*nycti*)*corax*, * 766 (*im*)*petigo*.

Transposition: * 675 *netila* (nitela).

Special letters: 17 *aneta* (cp. 116 *anate*), 90 *ægit* (e), * 268 *ca-comicanus* (-echanus), 666 *megale* (my.); * 43 *aquilum*, -us L. (aculeum), 182 *conquiliu(m)* (conchylum); 32 *atflarat* (ad.), 282 *cummi* (g), * 422 *ficetula* (d); 98 *adqueve* (Ep. and original of C.), 828 *proyna* (procne), 1023 *tabetum* (tapete); 383 *epilenticus* (pt), 638 *melarium* (p), 697 *oridanum* (g, cp. 691 *origanum*), 61 *arrius* (*varius*, cp. C. 841 *farius*), * 649 *musiranus* (mus araneus).

The frequent *e* and *o* for *i* and *u* (*argella*, *cospis*, &c.) are no doubt anticipations of Romance forms. The use of *j* for *v* (*farius*, &c.) is common in British MSS., both Celtic and English. In *vicatum* the converse change has taken place.

Different words confounded: 361 *ecaltavit* (exhalavit), 484 *gurgulio* (curculio). 235 *color*: *aac*; *color*=*robur*? but cp. C. 1651 *praxinus* (fr.), *viridus color*: *aesc*.

Relations of
Leiden.

The following forms, incorrect in EE. and C., are given correctly in L. (the numbers are L.'s): 35 *vicium* (-am), 243 *acriolus* (-ium), 145 *cox* (cos), 167 *unibrellas* (umb.), 108 *vitricius* (-cum). In 40 *circino* the *n* is incorrectly doubled in EE. and C.

L. has, on the other hand, many errors of its own, which are corrected in the others: 34 *telam* (-um), 121 *elleus* (ebulum), 140 *aleo* (= *aleator*, from the following *alea*?), 214 *perdulum* (diep.), 244 *acerafula* (-abulus), and many others.

The intimate relation between L. and C. is shown by the common omission in 107 *viti(li)ginem*. In three other divergences C. is right: 10 *ultra citro* (citroque C.), 110 *fledomum* (flebotoma), 124 *paranimphi* (-nymphus). These are all words which do not occur in EE. In 30 *flavescit*, *color olei*: *glitinot*, for which C. has *fl.*: *glitinat*, *albescit*, we probably have independent shortenings of a common fuller gloss.

L. and EE. agree partially in L. 248 *almenta*, EE. *almeta* for the correct *alneta* of C.

The innumerable scribal errors of L. in the English words are of the same character as those of Erf. A few examples must suffice: *104 luad* (laað), *213 scruc* (ii), *219 umc* (uinc=fine), *76 ebur dnung* (-ðring), *169 nordbaeg* (ronð-), *55 ymaeti* (sm.), *38 uuitubil* (d), *77 uuec* (g), the last two being probably germanisms.

Summary.

All the glossaries are based on interlinear glosses, Latin and English, in Latin books, and on Latin-English class-glossaries, all at Canterbury, other English glosses being afterwards added in the process of copying and compilation.

Various independent glossaries were compiled from these sources, at first non-alphabetical. Two or more of them were afterwards fused together in various later digests, *a-* order being often made into *ab-* order.

L. is a German copy of an English non-alphabetical collection of literary and class glosses.

All the others are in the later alphabetical order, but are not based on L., though they all (except perhaps C.¹) have drawn partly from the same sources.

Ep. and Erf.¹ are independent copies of probably the same MS. (EE.), the latter by a German scribe.

EE. itself was compiled partly from non-alphabetical glossaries, partly from *ab-* order ones, the former being thrown into *ab-* order, the two groups being kept apart under each letter.

C.² is a copy of a MS. which was compiled partly from the original of EE., partly from a group of other alphabetical literary and class glossaries, including the originals of Erf.² and probably of Erf.³. That C. was not compiled directly from EE. is proved by its often having the correct reading against both Ep. and Erf.¹

Plan of Printing.

In printing the three closely-allied glossaries, Ep., Erf., and C., the most convenient arrangement appeared to be, to fuse Ep. and Erf. together, and to give C. on the opposite page. C. has twice as many words as EE., but as there is only one MS., it can be printed in double columns, and thus made to run tolerably even with the other text, which requires the whole breadth of the page. Reference from one MS. to the other is made perfectly easy by the numbers added to each gloss, those in C. referring also to L., which is also provided with an alphabetical index.

The reading of Erf. immediately follows that of Ep., being separated from it by a dash, both in the Latin and the English. When it has the same English reading as Ep., 'both' is added. Its reading of the Latin is the same as that of Ep., except when a variation is given. Thus in 17 the full reading of Erf. is *aneta : aenit a nando*. In order to save space unimportant variations are sometimes relegated to a note.

German words in Erf. and L. are in italics.

For the sake of convenience the ordinary spelling of the Latin words is given in parentheses, often only a single letter being added. Thus 166 *clibosum* (*v*) means that the word is written *clivosum* in our dictionaries. The spelling of the Latin is so far normalized that *j* and *v* are separated from *i* and *u*. Letters omitted are added in parentheses. Otherwise there is no alteration. The English words are left absolutely unaltered. Scribal errors and abnormal spellings are marked with a star both in the English and the Latin. Thus in 46 **alterholt* the star refers the reader to Erf.'s reading, *alerholt*, as the correct one. This plan was suggested to me by that followed by Sievers in his edition of the Heliand. Those Latin words which require discussion will be treated of in another place, as also doubtful English words.

CORPUS¹.*Interpretatio nominum ebraicorum et grecorum.*

<i>Adsida</i> : flood.	<i>libitorium</i> (-atorium) : saa.
<i>calvariae locus</i> : cualmstou.	<i>lignarium</i> : uuidubinde.
<i>coliferte</i> (<i>collibertus</i>) : gepofta.	<i>mantega</i> : taeg.
<i>clavis</i> (-us) : helma.	20 <i>malina</i> : fylledflood.
5 <i>crepidinem</i> : neopouárd ¹ .	<i>mappa</i> : cneoribt.
<i>doleus</i> (-ium) : byden.	<i>maculosus</i> : specfaag.
<i>dasile</i> : boor.	<i>ment(h)a</i> : minte.
<i>decurat</i> : hornnaap.	<i>navum</i> : gerinen.
<i>ferula</i> : hreod.	25 <i>rastrum</i> : raece.
10 <i>fundus</i> : bodan.	<i>sicini</i> (<i>siccine</i>) : ac ðus.
<i>foratorium</i> : buiris.	<i>scisca</i> : eoforprote.
<i>gemellus</i> : getuin.	<i>sublatorium</i> (<i>suffl.</i>) : bloestbaelg.
<i>gacila</i> : snithstreo.	<i>tri(p)lex</i> (or <i>trilix</i> ?) : ðrili.
<i>glebulum</i> : hrider.	30 <i>tantalus</i> : aelbitu.
15 <i>jungula</i> : geocboga.	<i>va(e)</i> : euwa.
<i>ledo</i> : nepflod.	<i>vomer</i> : scaer.

¹ accent distinctly on the u.

EPINAL-ERFURT.

[† Indicates words wanting in Corpus². The numbers refer to C²; those in () to repetitions in EE itself; those in [] to Leiden.]

- Amites*: loerge—loergae. 143¹.
axungia: rysil—risil. 256.
*argillus*² (-a): thohae—th[o]e. 207.
andeda: brandrad—brondrad. 157.
 5 *arula*—**anula*: fyrpannae *vel* herth—fyrponne *vel* h[erd].
 208.
alea: teblae—tefil. 110.
*aleator*³: teblere *both*. 111.
*axedones*⁴: lynisas⁵. 257.
*a[u]lea*⁶ (-aea): strel *vel* curta, *ab aula*⁷. 249.
 10 (h)*ariolatus* (-io): *frictrung—frictung. 196.
amites: reftras *both*⁸. 150.
albugo: flio *both*. 112.
axis: aex—tumaex. 259.
aplustra (-e sg.)—**apulustra*: giroedro—geroedra. 178.
 15 *abilina*: *hrutu—hnutu. 33.
al(l)ium: garlec—garlec. 113.
aneta (anas): aenid, *a natando*.—aenit. 158.
armilausia: sercae *both*. 210.
alba spina: haeguthorn—hagudorn. 114.
 20 *apiastrum*: biouuyrt—biuyrt(?). 181.
anet(h)um: dil *both*. 159.
*aesculus*⁹: boecae—boeccae. 93.
*aconita*¹⁰: thungas *both*. 45.
apio: merici¹¹. 182.

¹ first gloss in both apodixen: fantasia. ² i indistinct in Ep., may be e. ³ all but the first a torn away in Erf. ⁴ axedenes? Ep. ⁵ whole gloss torn away in Erf. ⁶ u doubtful. ⁷ torn away in Erf., Oehler gives A . . . baula. ⁸ this gloss follows areoli (30) in Erf. ⁹ a torn off in Erf. ¹⁰ torn off in Erf. ¹¹ Oehler gives a . . . meru; nothing visible now in Erf.

CORPUS².

Incipit glos(s)a secundum ordinem elimentorum alphabeti.

[† Indicates words wanting in Epinal-Erfurt. The numbers refer to Epinal-Erfurt; those in () to repetitions of the gloss in C itself; those in [] to Leiden.]

- Abelena*: haeselhnutu. 15 (cp. 243).
abies: etspe (cp. Ep. 37).
 35 *absinthium*: wermod. 66.
abortus: misbyrd. 80.
ablata: binumine. 104.
†*abunde*: *genycthlice.
†*abiget*: wereth.
40 †*ab euro*: eastansudan.
†*ad euronothum*: eastsuth.
†*abditis*: gehyddum.
†*ab affrico*: suðanwestan.
†*ab borea (a borea)*: eastannorþan.
45 *aconito (-a)*: þungas. 23.
†*acervus*: muha.
†*a circio*: norðanwestan.
†*actionari(i)s*: folcgeroebum.
†*acisculum*: piic.
50 †*acies, et ordo militum, et oculorum visus, et acumen ferri*: ecg vel scear[r]pnis.
a(c)erabulus: mapuldur. 33 [244].
achalantis, vel luscinia, vel roscinia: nehtegale. 26 (cp. 1746).
acrifolus (-ium): holegn. 34 [243].
- acega*: holthona. 41 [209].
 55 *accearium*: steli. 49 (1428) [188].
acitula: hromsa. 59.
acitelum: hromsan crop. 60.
accutulum: geðes sure. 63.
acinum (-os): hindberia. 69.
 60 *acris, fortis¹, vel*: from. 71.
actionabatur: scirde. 86.
actuarius: wraec. 87.
accetum(i): gefeotodne. 105.
†*acegia*: sníte.
 65 †*aceti cotilla (-ula), vas i.*: bolle.
†*acus*: netl vel gronuisc.
†*accidia, t(a)edium, vel anxietas i.*: sorg.
†*adsutae*: gesiuwide.
addictus: forscifen. 52.
 70 *adridente*: tyctende. 85.
†*aduncis*: gebegdum.
ad (ex)pensas²: tó nyttum. 93.
adsensore (ss): fultemendum. 95.
adclinis: tohald, vel incumbens. 96.
 75 *atqueve³*: end suelce. 98 (238).
adempto: binumini⁴. 102.
adsaecum⁵ (assecula): þegn, minister turpitudinis. 101.

¹ fortio.² a over e.³ originally adqueve, as shown by alph. order.⁴ gebinumini.⁵ u er. after c.

- 25 *alchior*: isern—isaern (?). 115.
*achalantis vel luscinia*¹ *vel roscina*: *netigalae—nēctē-
 gela². 52.
asilo (-us): briosa both. 225.
antiae: loccas both. 160.
(h)arpago: auuel *vel* clauuo both. 211.
- 30 *areoli*: sceabas—scebas. 197.
*asses scortas*³: lidrinae trimsas—lidrinn: trynsas⁴. 226.
 *atflarat—adflarat: ansueop—*asueus⁵. 235.
acerabulus—*acterabulus: mapuldur—*macfuldur. 51.
acrifolus (-ium): holegn both. 53.
- 35 *alnus*: alaer—aler. 116.
alneum: fulae trea—*fala treu. 117.
abies: saeppae—*sēpae. (cp. C. 34.)
ascella: ocusta both. 227.
auriculum—*ariculum: dros both. 239.
- 40 *arpa* (harpe): earngeat—*aerngeup. 212.
acega—*acega: holthana—*holtana. 54.
ardea, et dieperdulum: hragra both. 198.
aquilium (aculeus): anga both. 192.
auriculum: earuuigga—*aeruica. 240.
- 45 *auriola*: stigu both. 242.
almeta (aln.): *alterholt—alerholt. 119.
alga: uaar⁶—uar. 120.
argella (-illa): laam—lam⁷. 199.
accearium: steeli—steli. 55.
- 50 *auellanus*: *aesil—haesl. 243.
altrinsecus: an ba halbae—on ba halbe. 121.
addictus: faerscribaen—faerscrifen. 69.
argutie—argutiae: thrauu—trafu. 200.
asfaltum (ph): sp[a]ldr—spaldur. 228.
- 55 *allipediis*: huitfot both. 122.
alvium (-eus)—albiu: meeli—*meelu⁸. 123, 250.
alviolum (eo)—albiolum: aldot both. 124.
 *alga—alg(a)e: scaldthyflas—scald[t]hyblas. 125.

¹ luscina Ep.² open a, possibly = u.³ cortas Erf.⁴ vellum

torn at :.

⁵ indistinct: Oehler reads asuetis.⁶ u over p.⁷ l over sr.⁸ this gloss follows the next one in Erf.

- adgrediuntur*: geeodun. 76.
†*adlido*: tonwinto.
80 *adnitentibus*: tilgendum. 78.
†*ad libidines*: wraene.
†*adtonitus*: hlýsnende. (cp. 267.)
†*ad fascēs*: to weorðmyndum.
†*adfligit*: gehuaeh.
85 *adrogantissime*: wlonelice. 112.
†*adplaudat*: on hlíor rouuit.
†*adcommodaturus*: uuoende.
†*adventio*: sarwo.
†*advocatus*: þingere. [113.]
90 †*adhibuit*: gelaðade *vel* *advoca-*
vit.
†*adplicuit*: geþiudde.
†*aequatis*: efnum.
aesculus: boece. 22.
aegit (egit): wraec. 90.
95 *aestuaría*: fleotas. 107.
aere alieno: geabuli. 115.
†*aegeſta*: gors.
†*aequipensum*: ebnwege.
†*afiniculum*: [ellende], *a finibus*
procul.
100 †*afflarat*: ansuaep. (235).
†*a fafonio (v)*: supanwestan.
affricus: westsuðwind. 118.
affectui: megsibbe, *vel dilec-*
tione. 109.
agre(s)tis (-es): wilde. 99.
105 †*agastrium*: aegmang (cp. 1435).
†*agitatio*: unstillnis.
†*agitat(a)e*: onettad.
†*agapem*: suoesendo.
†*tagmen*: weorod.
110 †*alea*: tebl. 6 [141].
†*aleator*: teblere. 7 [140].
- albuló (-ugo)*: flío. 12.
al(l)ium: gaarleec. 16.
alba spina: hea[go]ðorn. 19.
115 †*alcion*: isern. 25.
alnus: aler. 35 [246].
alneum: fulaetreo. 36.
†*alietum (haliaeetos)*: spaerha-
buc.
alneta: alerholt. 46 [248].
120 †*alga*: waar. 47 [175].
altrinsecus: on ba halfe. 51.
albipedius: huitfoot. 55.
aluuium (alveum): meeli. 56
(250).
alviolum (eo): aldaht. 57.
125 †*alga(e)*: scaldhyllas *vel* sond-
hyllas. 58.
alternantium: staefnendra. 75.
alacris: snel. 77.
†*alacer*: swift.
alveus: streamraad. 88.
130 †*(h)alitus*: aethm. 89.
alumnae: fostorbearn. 108.
†*alapiciosa (alopecia)*: calwa.
†*alvearia*: hyfi.
†*altitia*: foedils.
135 †*alcido (-edo)*: meau.
†*alcanus*: poden.
†*alveum*: edúaelle.
†*alitudo*: fothur.
†*alligeo (-ego)*: recceo.
140 †*altor*: fostorfaeder.
†*allox*: tahae.
†*allauda (alauda)*: lauricae.
†*amites*: *la[e]rgae. 1.
†*amisionem*: forlor.
145 †*amentum*¹: sceptog.

¹ ammentum.

- **actula*—*accitula*: hramsa both. 56.
- 60 *acitelum*—*accitulum*: hramsa crop both¹. 57.
arrius (*varius*): faag both. 201.
- **ascolonium*—*ascalonium*: *hynnilaec—ynnilec. 229.
accitulum: geacaes surae—gecaes *sarae. 58.
ambila: laec both. 154.
- 65 *arniglosa*—*armiglossa* (*arnoglossa*): uuegbradae—uegbradae. 213.
absint(h)ium: uuermod—*uermode. 35.
- **armos*—*armus*: boog both. 215.
anguens: breer both. 161.
acinum (-os): hindberie—*hindbergen. 59.
- 70 *arbatae*—*arbate*: sibaed both. 216.
acris: fraam—from. 60.
- **aucapatione*—*aucupatione*: setungae both. 244.
- †*addicavit*—**abdicavit*: bisceredae—bisceridae.
†*adstipulatus* (-or): fultemendi both.
- 75 *alternantium*: staefuēndra—staefnendra. 126.
adgrediuntur: *gihiodum—*gaeadun. 78.
alacris: snel—blidi. 127.
adnitentibus: tilgendum—tilgendun. 80.
anxius: soer[g]ēndi—sorgendi. 169.
- 80 *abortus*: misbyrd both. 36.
ausus: gidyrstig—*gedurstip. 245.
appetitus: gitsung both. 184.
astu: fa[c]ni—facni. 230.
amiculo: hraecli—*hraegl. 155.
- 85 *adridente*: tyetendi both. 70.
actionabatur—**accionabatur*: scirde both. 61.
actuaris (-ius): uuraec—uraec. 62.
alveus: streamrad—*streamrad. 129.
allitus—(h)*alitus*: ethm²—...³. 130.
- 90 *aegit* (*egit*): uuraec—uraec. 94.
arehit: an uueg aferidae⁴—an uoeg *aueridae. 246.
aquilae—**aquila*: segnas both. 194.
ad expensas: to nyttum—to *nyttum. 72.

¹ o written over first a of hramsa in Erf.
 later hand.

³ left blank.

⁴ f over u.

² dehtm; the d in a

- †*ambrones*: gredge.
 †*ambages*: ymbsuaepe.
 †*ambrosea* (-ia): suoetnis.
 †*amens*: emod.
 150 *amites*: fugultreo *vel* refras.
 11.
 †*amtes*: oemsetinne wiingeardes.
 †*ambulas*: piustra.
 †*amilarius*: mearh.
 ambila: laec. 64.
 155 *amiculo*: hręgli. 84.
 amentis: szeptloun. 106.
 andeda: *bran[d]rod. 4 [192].
 aneta (*anas*): enid. 17.
 anet(h)um: dili. 21.
 160 *antiae*: loccas. 28.
 anguens: breer. 68.
 †*antefata*: forewyrd.
 †*anastasis*: dilignisum.
 †*antemn(a)e*: waede.
 165 *antenna*: seglgęrd. 111.
 †*antedo* (*antidotum*): wyrt-
 drenc.
 †*ansatae*: aetgaere.
 anten(n)a: boga.
 anxius: sorgendi. 79.
 170 *annua*: gerlice. 94.
 anate (*anas*): cladersticca.
 116.
 anser: goos. 117.
 †*anus*: ald uuif.
 †*anguil(l)a*: el.
 175 †*anceps*: tuigendi.
 †*antulus*: caecbora.
 †*aporians*¹: anscungendi.
 aplustra (-e sg.): geroeðro. 14.
 †*taper*: eobor.
 180 †*aporiamur*: biað þreade.
 apiastrum: biowyr. 20.
 apio: merice. 24.
 †*apo(s)tasia*: fraetgengian.
 appetitus: gidsung. 82.
 185 *apparitione*: getiunge. 97.
 †*aparatu*: aexfaru.
 †*applare*: eorscripel.
 †*apricitas, color*: hio.
 †*ap(p)aritio*: gethingio.
 190 †*apparatum*: geþrec.
 †*apotheca* (*apotheca*): winfaet.
 aquilium (*aculeus*): onga. 43
 [233].
 †*aquemale* (*aquaemalis*): le-
 bel.
 aquilae: segnas. 92.
 195 †(*h*)*armonia*: suinsung.
 (*h*)*ariolatus*: frihtrung. 10.
 areoli: sceabas. 30.
 ardia (-ea): hra[g]ra *et* dieper-
 dulum. 42 [214].
 argella (-illa): laam. 48 [187].
 200 *argutiae*: thrauo. 53.
 arrius (*varius*): faag. 61.
 †*arbutus*: aespe.
 †*argutiae*: gleaunisse.
 †*arx*: faestin.
 205 †*archtoes* (*arctos*): waegnepixl.
 †*tartura*: tot.
 argilla: thoae. 3.
 arula: fyrponne. 5.
 †*artemon*: obersegl, *vel* *malus*
 navis.
 210 *armilausia*: serce. 18.
 (*h*)*arpago*: awel *vel* clauuo.
 29.

¹ second a over e.

- annua* : *gerlicae*—**gernlicae*. 170.
- 95 *adessore*—**adessores* : *fultemendum both.* 73.
*adclinis*¹ : *tohald both.* 74.
apparatione : *gitiungi*—**get[o]ing*². 185.
 **adqueve*—*atqueve* : *aend suilcae*—*end suilce*. 75.
agrestes : *uu[i]ldae*—*uuildae*. 104.
- 100 †**adepto*—*adempto* : *ginumni*—: *enumini*³.
adsaeculam (assecula)—**adseculam* : *thegn*—*degn*. 77.
 **adepta*—*adempta* : *binumni both.* 76.
*arcessitus*⁴ *vel evocatus* : *fetod*—**fet[t]ad*. 222.
ablata : *binumini*—*binoman*. 37.
- 105 *accetum (i)* : *gefetodnae*—**gefetatnae*. 63.
amentis : *sceptloun both.* 156.
aestuaria : *fleotas*—*fleutas*. 95.
alumne—*alumnae* : *fosturbearn*—**foetribarn*. 131.
affectui : *megsibbi vel dilectione both.* 103.
- 110 *arcibus* : **faestinnun*—*fēstinnun*. 223.
antempna—*antemna* : *segilgaerd both.* 165.
adrogantissime—**adrogantissimae* : *uulanelicae*—*gelplih*.
 85.
 (*h*)*auserunt* : *naamun*—**noumun*. 247.
arcister : *strelbora both.* 224.
- 115 *aere alieno* : *gaebuli both.* 96.
anate (-as) : *cladersticca*—*claderstecca*⁵. 171.
anser : *goos both.* 172.
affricus—**affricis* : *westsupwind*—*uestsuduuind*. 102.
atticus : *dora both.* 236.
- 120 *Buccula* : *bucc*—**bua*⁶. 338.
balus : *isernfetor*—*isaernfetor*. 272.
bothonicula : *stappa*⁷—*stoppa*. 309.

¹ last i over a in Erf.² o doubtful.³ from Oehler; torn

off now.

⁴ ascessitus Erf.⁵ d from t.⁶ in Erf. this

gloss comes at the end of b.

⁷ first a altered; meant for o (?).

- arpa* (*harpe*): earngeot. 40
 [207].
anaglosa (*arnoglossa*): weg-
 brade. 65.
†arpia: ceber.
 215 *armus*: boog. 67.
arbatae: sibaed. 70.
†ars plumaria: uuyndecreeft.
†archiatros: healecas.
†arvina: risel.
 220 *†ardebat*: scaan.
†ar(r)ectas: hlysnendi.
†arcessitus: feotod. 103.
arbitus (*arcibus*): faestinum.
 II
arcister: strelbora. 114.
 225 *asilo* (-us): briosa. 27.
asses scortcas: liprine trymsas.
 31.
ascella: ocusta. 38.
asp(h)altum: spaldur. 54 [32].
ascalonium: ynnelaec. 62.
 230 *astu*: faeni vel fraefeli. 83.
†ascop(er)a: kylle.
†aspera: unsmopi.
†asapa: earngeat.
†astur: haesualwe.
 235 *atflarat* (*adfl.*): onsueop. 32
 (100).
 260 *Bacidones*: raedinne. 123.
bagula: bridels. 127.
balsis: teter. 128.
ballista: staefliðre. 136.
bāsterna: beer. 137.
 265 *bat(t)uitum*: gebeaten. 140.
- atticus*: dora. 119.
†attoniti: hlysnende, afyrhte.
 (cp. 82.)
atqueve: *on suilce. (75)
auriculum: dorsos. 39 [200].
 240 *auriculum*: earwigga. 44 [234].
†avus: aeldra faeder.
auriola: stigu. 45.
avellanus: hae[s]l. 50 (cp. 33)
 [161].
aucupatione: setunge. 72.
 245 *ausus*: gedyrstig. 81.
avehit: on weg aferide. 91.
(h)auserunt: nomun, hlodun.
 113.
†avena: atē.
aul(a)ea: stregl¹. 9.
 250 *a(l)v(e)um*: meli. (123).
†auspicantur: haelsadon.
†auster: suðuwind.
†augur: haelsere.
†(h)ausurae: brucende.
 255 *†aurocalcum* (*orichalcum*):
 groeni [a]ar.
axungia: rysel. 2.
axredones (*axe.*): lynisas. 8.
†axredo (*axe.*): lynis.
axis: aex. 13.
baccinia: beger. 143.
ballena (*balaena*): horn. 146
 (1522) [164].
†barritus: genung.
battat: geonath. 149 [194].
 270 *†basterna*: scriid.

¹ g over a.

- bacidones* : *redisnae*—*redisnae*. 260.
bicoca : **hraebrebletae*—*hebrebletae*. 194.
 125 *beacita*—*biacita* : **stearno*—*stern*. 284.
briensis : **hand[u]yrp*—**honduyrp*. 320.
*bagula*¹ : *bridils*—*brigdils*². 261.
basis—*balsis* : *teter both*. 262.
bobellum (*bovilla*) : *falaed both*. 310.
 130 *bratium* : *malt both*. 322.
bradigabo—**badrigabo* : *felduop*³—**felduus*. 323.
beta (*betula*) : *herc, arbor dicitur both*. 285.
bitumen : *lim both*. 295.
bull : *sigil both*. 331.
 135 *beneficium* : *fremu both*. 286.
ballista : *staebli drae*—*stebli drae*. 263.
basterpa : *beer both*. 264.
byssum : **tuum*—*tuigin*. 343.
bitiligo (*v*) : *blec thrustfel both*. 296.
 140 *battuutrum*—**batuitum* : *gibeataen*—*gebeatten*. 265.
bile (*-is*) : *atr*—**art*. 297.
bubu (*-o*) : *uuf both*. 334 (161).
bucina : *begir both*. 266.
blitum : *clatae*—*clate*. 306.
 145 *blattis*—**blatis* : *bitulum both*. 307.
ballena (*balaena*) : *bran*—*hron*. 267.
broel : *edisc both*⁴. 324.
broelarius—*broellearius* : *ediscueard*⁵—*ediscuard*. 325.
batat—*battat* : *ginath both*⁶. 269.
 150 *bruchus* : *ce[f]r*—*cefr*. 326.
berrus (*verres*) : *baar both*. 287.
bruncus—*brunchus* (*broncus*) : *uurot*—*urot*. 327.
buculus—**baculus* : *randbeag*—*rondbaeg*. 335.
berruca (*v*) : *uue[a]rtae*—*uaertae*. 288.
 155 *byrseus*—**byrreus* : *lediruuyreta*—*lediruyrhta*. 344.
berna (*v*) : *higrae*—*higre*. 290.
bona : *scaet both*. 311.

¹ g over c in *Ep*.
 the preceding gloss in *Erf*.

² g from s.
⁵ e:d.

³ fe:l.

⁴ comes before
⁶ er. after i in *Erf*.

- †*balbus* : uulisp.
balus ; isernfeotor. 121.
†*ba(c)chantes* : uuodende.
†*barat(h)rim* : dael. [98].
275 †*basis* : syl.
†*ballationes* : enop.
†*balbutus* : stomwlisp.
†*ban* : segn.
†*bapis (baptēs)* : treuteru.
280 †*baruina* : barriggae.
†*balneum* : stofa.
†*balatus* : bletid.
†*bariulus* : reagufinc.
beacita : stearn. 125.
285 †*beta (betula)* : berc, *arbor dici-*
tur. 132.
*beneficium*¹ : fre[o]mo. 135.
berrus (verres) : baar. 151
[241].
berruca (v) : uearte. 154
[186].
†*bellicum* : slag.
290 †*berna (v)* : higræ. 156.
bera (avena) : atē.
†*becta* : stęnt.
†*bettonica (betonica)* : aturlaðe.
bicoca : haebreblete. 124.
295 †*bitumen* : liim. 133.
†*bitiligo (v)* : blaec thrustfel.
139.
bile (-is) : atr. 141.
†*bitulus (betula)* : berc.
†*biothanatas* : seolfboran.
300 †*bitricius (vitricus)* : steopfae-
der.
†*birbicariolus (vervecariolus)* :
werna.
†*bitorius* : erdling.
†*bipertitum* : *herbid.
†*bilance* : tuiheolore.
305 †*bibulta* : billeru.
blitum : clate. 144.
blattis : bitulum. 145.
†*blessus (blæsus)* : stom.
*blohonicula*² (*bothonicula*) :
stoppa. 122.
310 †*bofellum (bovilla)* : falud. 129.
bona : scaet. 157.
boreus (-eas) : eastnorðwind.
162.
†*bobulcus (bu.)* : hriðhiorde.
†*bovestra* : radre.
315 †*bacarius*³ : meresuin.
†*bofor* : lendislieg.
†*bombosa* : hlaegulendi.
†*botrum (botryo)* : clystri.
†*bolides* : sundgerd in *scipe vel*
metrap.
320 †*briensis* : honduyrm. 126.
†*bra(c)hiale* : gyrdels.
bratium : malt. 130.
bradigabo : felduop. 131.
broel : edisc, deortuun. 147.
325 †*broellarius* : ediscueard. 148.
bruchus : cefer. 150.
bruncus (bronus) : wrot. 152.
bra(n)c(h)iae : cian. 158 [61].
†*brittia* : cressa.
330 †*braugina* : barice.
bullā : sigl. 134.

¹ aeneficium.
shown by alph. order.

² preceded by other *bo-* words.

³ originally *bocarius*, as

- branc(h)iae*—*brancie* : *cian both.* 328.
burrum : *bruun*—**bruum.* 336.
 160 *bubalis* (-us)—**babalis* : *uusend*—*uesand.* 337.
bufo (*bubo*)—*bubu* : *uuf both*¹. (142.)
boreus (-as) : *eastnorpwind*—**eustnorduind.* 212.
- Colonus* : *gibuur*—*vicinus.* 493.
contribulus (-is) : *meeg*—*consanguis*². 495.
 165 *calculus* : *calc both.* 345.
clibosum (*v*)—*cliborum* : *clibecti both.* 478.
colobium : *ham*—*hom.* 494.
caccabum : *cetil both.* 346.
coccum bis tinctum : *uuilocre*[a]d³—**u[u]*slucreud. 496.
 170 *cados* : *ambras both.* 347.
citropodes : *crocha super* IV *pedes*—**chroca.* 461.
calculus, ratio vel sententia vel : *tebelstan vel lapillus*—
 **tebiltan vel *labillus.* 349.
cartellus : *windil*—**pindil.* 348.
cartilaga (-o)—**cartalago* : *naesgristlae both.* 350.
 175 *carbunculus* : *spryng*⁴—*spryng.* 351.
†*celatum*—*caelatum* : *utathru[n]*gaen—*utathrun*gen.
cautere (-er), *ferrum id est* : *haam*—**fam.* 352.
cotizat : *teblith both.* 497.
convexum : *hualb*—**halb.* 498.
 180 *cercylus*—*cercichus* (*cercurus*) : *aesc vel navis both.* 438.
chaos—**chos* : *duolma*—*dualma.* 457.
conquiliium (*conchylium*) : *uuilucscel*—*uuyylucscel.* 499.
camellea (*chamaeleon*) : *uulfes camb both.* 355.
canis lingua : *ribbae both.* 356.
 185 *cicuta* : *hymblicae*—*huymblicae.* 462.
contemptum (-im) : *heruendlicae*—*haeruendlicae.* 500.
conlatio—**conlato* : *ambechtae both.* 501.
 **commeatos*—*commeatus* : *sandae*⁵—*sondae.* 502.

¹ follows *brunchus* (152) in *Erf.*³ read from *raed.*⁴ n on er.² over er ; g still visible.⁵ *scandae* ; c erased.

- †*bux(us)*: box.
 †*butio*: cyta.
bubo: uuf. 142.
 335 *buculus*: rondbaeg. 153.
burrum: bruun. 159.
*bubalis*¹ (-*us*): weosend. 160.
buccula: buuc. 120.
- 345 *Calculus*: calc. 165.
caccabum: cetil. 168.
cados: ambras. 170.
cartellus: windil. 173.
calculus, ratio, vel sententia,
vel numerus vel: teblstan.
 172.
- 350 *cartilago*: naesgristle. 174.
carbunculus: spryng. 175.
cautere (-*er*): aam. 177.
 †*catapulta*: flaan.
 †*cabillatio* (*v*): glio.
- 355 *camellea (chamaeleon)*: wulfes
 camb. 183.
canes (-*is*) *lingua*: ribbe. 184.
calentes: hatende. 206.
caulem: steola. 215.
 †*capulus*: helt.
- 360 *caumeuniae*: eordrete. 219.
calcar: spora. 226.
cauterium: merciseren. 227.
*catasta*²: geloed. 229.
 †*capillatur* (-*io*): faexnis.
- 365 *capsis* (-*a*): cest. 231.
 †*carcura (carceres)*: craet.
caractis (cataracta): uueter-
 pruh. 232.
cariscus: cuicbeam, uuice. 238.
capitium: hood. 239.
- †*bucitum* (*e*): seotu.
 340 †*butio*: frysa.
 †*lunia*: byden.
 †*ubla*: flood.
byssum: tuin. 138.
byrseus: leðeruyrhta. 135
 [190].
- 370 *camis(i)a*: ha[a]m. 244.
carix (-*ex*): secg. 251 [151].
 †*canalibus*: waeterðrum.
cappa: scieging. 245.
castanea: cistenbeam. 249.
- 375 *calt(h)a*: reade clafre *vel genus*
floris. 250.
- †*capistrum*: caebestr.
calcesta: huite clafre. 254.
- †*cavanni*: ulae.
cancer: haebn. 258.
- 380 *calciculum*: ieces surae. 263.
cardella (-*uelis*): þisteltuige.
 266 [220].
cacomicanus (kakomēkhanos):
 lo[g]ðor. 268 [231].
calomachus (calliomarchus):
 haet. 269 [162].
cardu(u)s: þistel. 271.
- 385 *castorius*: beber. 272 [235].
 †*caenum*: wase.
carectum: hreod. 290.
carpella: sadulboga. 283.
- †*carina*: bythne.
- 390 *cant(h)i*: faelge. 292.
cassidele: pung. 297.
cappa: snod. 301.
carpasini: graesgroeni. 298.
calmetum: mer[s]c. 289.

¹ u over the a.² second a over e.

- contubernalis* : gidopta¹—*gidogta. 500.
- 190 *conjectura* : resung both. 501.
condidit : gisettae—gisette. 502.
convincens : obaer[s]taelendi—oberstēlendi. 503.
corben (-is) : mand—*mondi. 511.
convicta : obaerstaetid—oberstaetid. 515.
- 195 *concidit* : tislog—*gislog. 516.
comparantem : *gegeruednae—*gegeruednae. 517.
censores : giroefan—geroefan. 439.
coaluissent : suornodun—*suarnadun. 518.
cuniculos : smigilas—smygilas. 608.
- 200 *concedam* : lytisna both. 519.
conjurati : gimodae—gimo[de]. 520.
contumax : anmod—onmod. 521.
confusione—*confusione* : gimaengiungiae—gemengiungae. 522.
concesserim : arectae² both. 523.
- 205 *conpar* : gihaeplice—gihaeplicae. 524.
calentes : haetendae—hattendae. 357.
constipuisse—*constipuisen : *gesuidradrae³—*gisu-
 deradae⁴. 525.
curiositas : feruuitgeornnis—feruutgernis 609.
clava : *stegn—stēng. 480.
- 210 *convenio* : groetu vel adjuro—*gloeto. 526.
contis : spreotum—spreutum. 527.
condiciones—*conditiones* : raedinnae—redinnae. 529.
crebrat—*crefrat* (*cribrat*) : siftit—siftid. 596.
consubrinus (*consobrinus*) : gesuirgion—gisuirgian. 530.
- 215 *caulem* : stela both. 358.
†*clunis* : lēndnum—*laendum.
coc(h)leae : lytlae sneglas both. 531.
crepacula : claedur, id est tabula qua a segitibus terri-
 tantur aves—clēdr. 599.
caum[e]uniae—*caumaeuniae* : eordrestae—eordraestae.
 360.

¹ o over a.² e erased after first a in Ep.³ first e from i.⁴ second d from t.

- 395 †*caliga*: scoh.
 carbo: gloed. 304.
 carduelis: linetuige. 309.
 cantarus (*cantharis*): wibil.
 310.
 †*caper*: heber.
 400 †*callos*: weorras *vel* ill [13].
 †*carula* (*garrula*): craune.
 cartilago: grun[d]sopa. 312.
 †*capria* (-*ea*): raha.
 †*cauda*: steort.
 405 †*caldaria*: cetil.
 †*cater*: suearth.
 †*cartago* (*sartago*): braadponne.
 †*caragios*¹ (*caragogos*): lyblae-
 can.
 †*casla* (*casia*): heden.
 410 †*canda*: boga.
 †*campus*: brogdetende *vel* dep-
 petende.
 †*carbasus*: seglbosm.
 †*cautionem*: gewrit.
 †*capulum*: helt.
 415 †*caumati*: suole.
 †*caverniculis*: holum.
 †*capistrinum*: geflit.
 †*cassidis*: helmes.
 †*casus*: fer.
 420 †*casis*: ned.
 †*casso* (*in cassum*): idle.
 †*cassium* (-*is*): helm.
 †*cardo*: heor.
 †*caelatum*: agraben².
 425 †*canthera* (-*arus*): trog.
 †*callus*: waar.
 †*calvarium*: caluuerclim.
 †*cardiolus*: uudusnite.
 †*callis*: paat.
 430 †*capistro*: caefli.
 †*calleo*: fraefeleo.
 †*cauliculus*: steola.
 †*carpebat*: sclat.
 †*cavernas*³: holu.
 435 *cartamo* (*cardamum*): lyb-
 cor[n]. 279 (459).
 †*carc(h)esia*: bunan.
 †*cessere*: *onwicum.
 cercilus (*cercurus*): aesc. 180.
 censores: geroefan. 197.
 440 †*censeo*: doema.
 †*cesuram*: gegandende.
 celox: ceol. 230.
 cer(v)us: elh. 233.
 c(a)erula: heawi. 221.
 445 *cerasius* (-*sus*): ciserbeam.
 237.
 cerefolium: cunelle. 246.
 cefulus: heardhara. 270 [165].
 c(a)epa: ynnilaec, cipe. 286.
 †*c(a)ementum*: liim, *lapidum*.
 450 †*cente* (*ganta*): wilde goos (*cp.*
 963).
 †*c(a)elatum*: abrectat.
 †*cespites*: tyrb.
 †*cessit*: geeode.
 †*cereacus*: hornblauuere.
 455 †*cernua*: hald.
 †*cerrefolium*: cerfelle.
 chaus (-*os*): duolma, *prima*
 confusio omnium rerum.
 181.
 chaumos: suol. 274.
 chartamo (*cardamum*): lyb-
 corn (435).

¹ o over u.² letter er. after second a.³ second a over u.

- 220 **caustella*—*clustella*: clustorlocae—clusterlocae. 481.
c(a)erula: haeuui—*haui. 444.
cyfinus (*ph*): mand. 532.
*commentariensis*¹: giroefa—geroefa. 533.
clat(h)rum—**cleatrum*: pearroc both. 486.
- 225 *cospis* (*u*): palester—*plaster. 534.
calear (*calcar*): spora both. 361.
cauterium: *mearisern—*merisaen. 362.
clabatum (*v*): *gybyrddid—gebyrddid. 487.
catasta: gloed—geleod. 363.
- 230 *celow*—**caelox*: ceol both. 442.
capsis (*-a*): cest both. 365.
caractis—*caractes* (*cataractes*): uua[e]terthruoh—*uae-terthruoh. 367.
cer(v)us: elch both². 443.
†*cyat(h)us*—**cutus*: bolla—bollae.
- 235 *color*: aac both. 535.
corylus: haesil—haesl. 536.
*cerasius*³—*caerassius* (*cerasus*): cisirbeam—cysirbeam.
445.
cariscus: cuicbeam. 368.
capitium: hood both. 369.
- 240 †*cornicula*: chyae—ciae.
*cornacula*⁴ (*-icula*): crauuae both. 537.
erocus—**croccus*: gelu—gelo. 598.
culcites (*-ta*): bedd both. 610.
camisa (*-ia*)—*camissa*: haam both⁵. 370.
- 245 *cappa*: scicing—*scinccing. 373.
cerefolium: cunillae both. 446.
corimbus (*y*): leactrocas both. 540.
cicuta: uuodaeuistlae—*uuodeuuislae⁶. 463.
castania: *cistimbeam. 374.
- 250 *calt(h)a*: *rede clabre. 375.
carix (*-ex*): *sech. 371.

¹ t over d in Ep.² c over e in Erf.³ might also be read

cerasrius.

⁴ a over i in Ep.⁵ second a in Ep. altered from i

(probably first stroke of an m).

⁶ beginning of gap in Ep., this gloss

being the last.

- 460 †*chorus* (*caurus*): eostnorð-
wind.
‡*citropodes*: chroa, croha. 171.
‡*cicuta*: hymlice. 185.
‡*cicuta*: wodewistle. 248.
‡*cicad*(ae): secggescere *vel* ha-
man, 256.
- 465 ‡*ciconia*: storc. 259 [206].
‡*cicer*: bean. 284.
‡*cisculus*: heardheau. 262 [199].
‡*cinoglosa* (*cynoglossos*): ribbe.
280.
‡*circinno* (*circinus*): gabul-
rond. 293 [40].
- 470 ‡*circius*: westnorðwind. 311.
‡*cis*: biheonan.
‡*cimiterium* (*coemeterium*), *pon-*
tiani: lichurg, a nomine *pon'*
pr' qui construxit.
‡*circinni*: windelocca[s].
‡*circinatio*: oefsung.
- 475 ‡*cinnamomum*: [cymín], *resina*.
‡*cicuanus* (*ciconia*): higræ.
‡*citonium* (*cydonia*): goodaep-
pel.
‡*clibosum* (*v*): clibecti. 166.
‡*clavia* (*-vus*): borda.
- 480 ‡*clava*: steng. 209.
‡*clustella*: clustorloc. 220.
‡*cladica*: wefl *vel* owef. 300.
‡*clinici*: faertyhted.
‡*clarus caligaris* (*-ius*): scoh-
negl.
- 485 ‡*clas*(s)*is*: flota.
‡*clatrum* (*clathri*): pearuc. 224.
‡*clabatum* (*v*): gebyrded. 228.
‡*clus*: teltreo.
- ‡*clima*: half.
- 490 ‡*clavicularius*: caeghiorde.
‡*commis*(s)*ura*: flycticlað.
‡*conabulum* (*cunabula*): cilda
trog [cp. 154].
‡*colonus*: gebuur. 163.
‡*colobium*: hom. 167.
- 495 ‡*contribulius* (*-is*): meig, *vel*
sanguine. 164.
‡*coccum bis tinctum*: wioloc-
read. 169.
‡*cotizat*: tebleth. 178.
‡*convexu*(m): hualf. 179.
‡*conquiliu*m (*conchyliu*m): wi-
locscel. 182.
- 500 ‡*contemptum* (*-im*): *heuuend-
lice. 186.
‡*conlato* (*-io*): oembecht. 187.
‡*commeatos* (*-us*): sonde. 188.
‡*contubernalis*: gepofta. 189.
‡*conjectura*: resung. 190.
- 505 ‡*condidit*: gesette¹. 191.
‡*convincens*: oberstaelende. 192.
‡*codices*: onheawas.
‡*consutum*: gesiowed.
‡*corimbo*s (*y*): bergan.
- 510 ‡*commercium*: ceapstou, ge-
strion.
‡*corben* (*-is*): mand. 193.
‡*compactis*: gegaedradon.
‡*corbus* (*-is*): cauel. 305.
‡*consulo*: frigno.
- 515 ‡*convicta*: oberstaeled. 194.
‡*concidit*: toslog. 195.
‡*comparantem*: gegaerwendne.
196.
‡*coaluissent*: suornadun. 198.

¹ second e under the line.

- culmus*: *uuryd. 612.
cucumis: popeg. 611.
*calesta*¹: huitti clabre. 377.
255 *c(r)abro*: uaeps. 603.
cicad(a)e: haman. 464.
cu(r)culio: æmil. 613.
cancer: hafaern. 379.
ciconia: store. 465.
260 *cupa*: bydin. 614.
colobostrum (colostrum): beost. 545.
ciscillus: heardheui. 467.
calciculium: *iaces *sura. 380.
cucuzata: laepaeuincæ. 619.
265 *cuculus*: gęc. 618.
cardella (-uelis): thistil. 381.
coc(h)leas: uuylocas. 542.
caomicamus (kakomëkhanos): logdor. 382.
calomacus (calliomarchus): haeth. 383.
270 *cefalus*: heardhara. 447.
carduus: thistil. 384.
castorius: bebir. 385.
campos (compos): faegen. 543.
camos: suol. 458.
275 *crabro*: hirnit. 603.
contentus: ginehord. 544.
culix (-ex): mi[c]hc, *longas tibias habens*. 617.
commentis: searuum *vel* ordoncum. 545.
cartamo (cardamum): lypbecorn. 435.
280 *cynoglossa (-os)*: ribbae. 468.
co(ho)rs: tuun. 546.
cummi (g): teru. 616.
carpella: sadulbogo. 388.
cicer: bean. 466.
285 *(nycti)corax*: hraebn. 553.
caepa: cipae. 448.
culinia: *coacas. 620.
crustulla (crustallum): halstan. 604.

¹ o over the e.

- concedam*: lytesna. 200.
 520 *conjurati*: gemode. 201.
contumax: anmood. 202.
confusione: gemengiuunge. 203.
concesserim: arecte. 204.
conpar: gehaeplice. 205.
 525 *constipuisse*: gesuedrade. 207.
convenio: ic groetu. 210.
contis: spreotum. 211.
 †*contos*: speoru.
condicione: raedenne. 212.
 530 *consobrinus*: gesuigran. 214.
coc(h)leae: lytle sneglas. 217.
coffinus (ph): mand. 222.
commentariensis: geroefa. 223.
cospis (u): palstr. 225 (622).
 535 *color*: aac. 235.
corylus: haesl. 236.
cornacula (-icula): crauue.
 241.
cornix: cawe. 308.
 †*conglutinata*: gelimed.
 540 *corimbo(s)*: leactrogas. 247.
colostrum: beost. 261 [178].
coc(h)leas: uuiolocas. 267.
conpos: faegen. 273.
contentus: geneorð. 276.
 545 *commentis*: seorwum. 278.
co(ho)rs, numerus militum:
 tuun. 281.
 †*confici*: gemengan.
 †*competentes portiunculas i.*: ge-
 limplice daele.
 †*conpagem*: gegederung.
 550 †*coituras*: gegangendo.
 †*commanipularius*: gescota, *vel*
consciis, sociis, collegis.
- †*consobrinus*: sueor.
(nycti)corax: hraefn. 285.
commis(s)ura: cimbing. 291.
 555 *coax (cos)*: huet[e]stan. 294
 [145].
coxa: thegh. 295.
competum: tuun, prop. 307.
colicus (colchicum): eobur-
 throte. 303.
colus: *wulfmod. 306.
 560 †*conc(h)is*: scellum.
 †*conc(h)a*: mundleu.
 †*coagolum (-ulum)*: ceselyb.
 †*commolitio*: forgrindet.
 †*concisium*: scelle.
 565 †*confundit*: menget.
 †*commentum*: apoht.
 †*conderetur*: gewarht.
 †*conpedium*: gescroepnis.
 †*coleandrum*: cellendre.
 570 †*colomata (calliomarchus)*: haet-
 colae.
 †*concha*: [beme].
 †*convaluit*: geuaerpte.
 †*consors*: orsorg.
 †*comitavere*: to gelestunne.
 575 †*conclamatus, [commotus]*: loma.
 †*concessit*: geuuat¹.
 †*commendabat*: trymide.
 †*condebitoribus*: gescolan.
 †*concussionibus*: raednisse.
 580 †*confoti*: afoedde.
 †*convenientes*: seruende.
 †*conlisio*: slaege.
 †*coturno (-ix)*: *wodhae.
 †*contio*: gemoot, *convocatio po-*
puli.

¹ geuuatu.

- cemetum* : merisc. 394 (302).
 290 *carectum* : hreod. 387.
commissuras : cimbing. 554.
cant(h)i : felge. 390.
circinno (circinus) : gabelrend. 469.
cox (cos) : huetistan. 555.
 295 *coxa* : theoh. 556.
 †*cervical* : *bol.
cassidele : pung. 391.
carpassini : gr̥sgro[e]ni. 393.
crus : scia. 602.
 300 *caldica* : uuefl. 482.
cappa : snod. 392.
calmetum : *merix. 394 (289).
colicum (colchicum) : aebordrotae. 558.
carbo : gloed. 396.
 305 *corvis (corbis)* : couel. 513.
colus : *uuilmod. 559.
conpetum : tuun vel Ǿrop. 557.
cornix : crauua. 538.
carduelis : *linaethuigae. 397.
 310 *cantarus (cantharis)* : uuibil. 398.
circius : *uuestnorduuid. 470.
cartilago gg. : *grundsuopa. 402.

Dulcis sapa : *coerim. 709.
defructum (defrutum) : coerin. 628.
 315 *dolutum* : gesnidan. 701.
dodrans : aegur. 702.
dumus : thyrnae. 710.
devotaturus : uuergendi. 632.
dromidus (-edarius) : afyrid *obbenda. 707.
 320 *dromidarius* : se *oritmon. 708.
dalaturae (doloratorium) : *braedlaestu *aesc. 703.
decrepita : dobendi. 638.
desidebat : unsibbadae. 639.

- 585 †*costa* : rib.
 †*contionatur* : maðalade, *declamat, judicat, contestatur*.
 †*consobrinus, filius patruelis vel* : moderge.
 †*confutat* : oberstaelid.
 †*conpilat* : stilith.
- 590 †*cornu* : ceste.
 †*con(n)ectit* : teldat.
 †*concretum* : gerunnen.
 †*conc(h)a* : musclan scel.
 †*coccum* : wioloc.
- 595 †*cocilus* : ampre.
crebrat (cribrat) : siftið. 213.
 †*crebrum (cribrum)* : sibi.
crucus (crocus) : gelo. 242.
crepacula : cleadur, *id est, tabula quae a segetibus ter-ritat*¹. 218.
- 600 †*cratem* : flecta *vel* hyrpil.
 †*crepido* : rimo.
crus : scia. 299.
crabro : waefs *vel* hurnitu. 255, 275.
crustula (-allum) similis : haalstaan. 288.
- Defrutum* : coerin. 314.
 †*detulerat* : brohte.
- 630 †*delicatus* : wrast.
 †*destituit* : obgibeht.
devotaturus : wergendi. 318.
 †*desis (-es)* : suuēr.
 †*desolutus* : onsaclid.
- 635 †*destitunt* : towuorpon.
 †*destitutae* : toworpne.
 †*decipula* : bisuicfalle.
- 605 †*crama* : flete.
 †*crates* : hegas.
 †*cragacus* : styria.
cuniculos : smyglas. 199.
curiositas : feorwitgeornis. 208.
- 610 *culcites (-ta)* : bed. 243.
cucumis : popæg. 253.
culmus : wyrð. 252.
curculio : emil. 257.
cupa : byden. 260.
- 615 †*cuba (p)* : tunne.
cummi (g) : teorū. 282.
culix (-ex) : mygg. 277.
cuculus : gaec. 265.
cucuzata : lepeuince. 264. [210].
- 620 *culinia* : cocas. 287.
 †*cucuma* : fyreruce.
cuspis : palstr (534).
 †*cunae* : cildclaðas.
 †*curtina* : wagryft.
- 625 †*culter* : saex.
 †*cuneus* : waecg.
 †*cuppa (ab) accipiendo i.* : beodbolle.
- decrepita* : dobgendi. 322[115].
desidebat : unsibbade. 323.
- 640 †*defatiget* : suenceth.
delumentum : ðhuehl. 326.
deponile : wefta. 328.
deconfugione, statione : hyðae. 329.
deliberatio : ymbðriodung. 331.
- 645 *delicatis et querulis* : wrastum end seobgendum. 332.

¹ territant.

- dos* : unituma. 704.
- 325 †*delibutus* : gisalbot. cp. 676.
delumentem (-um) : th[u]achl. 641.
ditor : gifyrdro. 678.
depoline : uueftan. 642.
deconfugione, statione : *hydde. 643.
- 330 *disceptant* : flitad¹. 680.
deliberatio : *ymbdritung. 644.
delicatis et quaerulosis : urastum. 645.
disparuit : *ungiseem uard. 682.
defectura : aspringendi. 646.
- 335 *decidens* : geuuitendi. 647.
debita pensio : *gedēbin gebil. 648.
deditio : hondgong. 649.
difficile : uernuislicæ. 686.
detractavit : forsoc. 650.
- 340 *devia callis* : horuaeg stiig. 651.
distabueret (-unt) : *asundum. 683.
deperuntur (*deferuntur*) : *meldadum vel *roac-
tum. 652.
deshisciat (*dehiscit*) : tecinid. 653.
defecit : *tedridtid. 654.
- 345 *detriturigine* : agnidinne. 655.
*digitalium musculorum*² : fingirdo[c]cuna. 687.

¹ t over c.² munusculorum.

- defectura* : aspringendi. 334.
decidens : gewitendi. 335.
debita pensio : gedaebeni gea-
 buli. 336.
editio : *handgand. 337.
 650 *detractavit* : forsooc. 339.
devia callus (-is) : horweg
 stig. 340.
deferuntur (deferuntur) : mel-
 dadun *vel* wroegdun. 342.
dehiscat (-it) : tocinit. 343.
desicit : tetridit. 344.
 655 *detriturigine* : agnidine. 345.
 †*dentalia* : sules reost.
 †*devinxit* : geband.
 †*decerni* : scriben.
 †*deglobere (u) i.* : flean.
 660 †*defotabat (v)* : forsuor.
 †*depraehendo* : anfindo.
 †*descivit* : wiðstylde, *pedem re-*
traxit.
 †*defert* : wroegde.
 †*delectum* : cyri, *vel electio.*
 665 †*detestare (-i)* : onseacan.
 †*detrimentum* : wonung.
 †*degeneraverat* : misthagch.
 †*des(ed)isse* : tiorade.
 †*degesto* : geraedit.
 670 †*decreta* : geðoht.
 †*devota* : cystig.
 †*discidium* : [weggedal]¹, *se-*
paratio.
 †*diem obiit* : asualt.
 †*dictatorem* : aldur.
 675 †*dilotis* : todaeldum.
 †*delibutus* : gesmirwid *cp.* 325.
 †*dilatatio* : aelding.
ditor : gefyrðro. 327.
 †*dispendium* : wom.
 680 *disceptant* : flitat. 330.
 †*dissimulat* : miðið.
disparuit : ungesene weā. 333.
distabuerunt : *asundun. 341.
 †*discensor* : ungeðyre.
 685 †*dilectum* : [meniu], *exercitum.*
difficile : wearnwislice. 338.
digitalium musculorum : fingr-
 [doccana]. 346.
 †*disceptavero* : sciro.
 †*dicam (-ax)* : quedol.
 690 †*dicas (-ax)* : quedole.
 †*difinis* : suiðe micel.
 †*dispensatio* : scir.
 †*dimis(s)is* : *asclaecadun.
 †*dicimenta* : tacne.
 695 †*dispectus* : fraecuð.
 †*dignitosa* : meodomlice.
 †*dis(s)olverat* : ascaeltte.
 †*divinos* : uuitgan.
 †*distitutum (dest.)* : ofgefen.
 700 †*distentus* : aðegen.
dolatum : gesniden. 315.
dodrans : egur. 316.
dolatura (-orium) : braadlast-
 ecus. 321.
dos : wituma *vel* uuetma. 324.
 705 †*domatis* : huses.
 †*dolones* : hunspan.
dromidus (-edarius) : afyred
 olbenda. 319.
dromidarius : se eorodmon.
 320.
dulcis sapa : caerin. 313.
 710 *dumus* : þyrne. 317.

¹ below line ; may belong to *difortium* : *repudium* below.

- Echo*: uuydumer. 715.
(h)edera: uuidouuindae. 717.
empticius: *ceapnext. 742.
 350 *enunum (aenulum)*: cetil. 749.
ebor (-ur): elpendes ban. 712.
erimio: *hindbrere. 758.
expendisse: araebndae. 776.
egerere: *ascrefan. 730.
 355 *exundavit*: uueol. 777.
eluderet: auęgdæ. 734.
exercitus (-iis): bigongum. 779.
extorti: ath[r]aestae. 780.
exposito: geborona. 781.
 360 *emolumentum (-umentum)*: fulteam. 743.
exaltavit (exhalavit): stanc. 782.
eviscerata: aeohed. 768.
(a)egre: erabedlicae. 729.
effossis: ach[l]ocadum. 721.
 365 *expendisse*: throuadae. 783.
*expedierant*¹: aręddun. 784.
exito (-ium): *stęb vel perditio. 785.
*exoleverunt*²: *gesuedradum. 786.
ex falange (ph): ob threatae. 787.
 370 *evertigo (e vestigio), statim*: an landae. 769.
exaructoravit: giheldae. 788.
expilatam: aritrid. 789.
expeditio: *ferd³. 790.
elogio: geddi. 733.
 375 *egesta*: ascrepaen. 731.
echinus, piscis: scel. 716.
extentera: anseot. 791.
emlemma (emblema): fothr. 744.
*(h)eptafyllon*⁴ (*ph*), *virifolia*: *gilodusr[t]. 753.
 380 *exagium*: handmitta. 793.
extale (-is): *snaedil vel thearm. 794.
emunctoria: *candelthuist. 745.

¹ expedier³.² exoleuer³.³ r dotted.⁴ eptasyllon.

- †*Eatenus*: oð ðaet.
ebor (-ur): elpendbaan. 351.
†*ebredio*: hrisle.
ebulum: walhwyr. 393 [121].
715 *echo*: wudumer. 347.
echinus, piscis vel: scel. 376.
(h)*edera*: uuduwinde. 348.
(h)*eder(a)*: ifegn. 392 [44].
†(a)*edilitatem*: hámscire.
720 †*edissere (edixere)*: asaecgan.
effos(s)is: ahlocadum. 364.
†*enebata (enervata)*: asuond.
†*effetum*¹: ontudri.
eftafolium (heptaphyllon): sin-
fulle (755).
725 *eftafylon (heptaphyllon)*: ge-
lodwyr. (753).
†*efficaciter*: fromlice.
†*efficax*: from.
†*effectum*: deid.
(a)*egre*: earfedlice. 363.
730 *egerere*: ascrepan. 354.
egesta: ascrepen. 375.
†(a)*egra*: slaece.
elogio: geddi. 374.
eluderet: auuægde. 356.
735 *electrum*: elotr. 386.
(h)*el(l)eborus*: pung, woede-
berge. 388.
†*elogia*: laac.
†*elegans, loquax*: smicre.
†*eliminat*: aðytið.
740 †*elimat*: gesuirbet.
†*empta*: geboht.
empticius: ceapcneht. 349.
emolumentum: [lean], fultum.
360.
emblema: foth[r]. 378 [129].
745 *emunctoria*: candeltuist. 382.
†*emaones*: scinneras.
†*emenso*: oberfoerde.
†*enervat*: asuond.
enum (aenulum): cetil. 350.
750 †*enucleata*: geondsmead.
†*enixia*: beorende.
†*enixia est, genuit agnam i.*:
ceolborlomb.
(h)*eptafyllon*²: gelodwyr. 379
(725).
epilenticus (epilepticus): woda.
383.
755 *eptafolium (heptaphyllon)*: sin-
fulle. 387 (724).
epimenia: nest. 389.
ependiten (ependytes): cöp. 390
(760).
erimio: hindberge. 352.
†*erenis (erinnys)*: [haegtis],
furia.
760 *erenditen (ependytes)*: cop
(757).
erpica: egðe. 395 [174].
erpicarius: egðere. 396.
(a)*erugo*: rust. 397.
†*terrabiles*³: huerbende.
765 †*tericius*: iil.
(a)*esculus*: boece. 391.
†*essox (esoæ)*: laex.
eviscerata: athed. 362.
e vestigio: [on lande], on laste.
370.
770 †*tevidens*: seotol.
†*teurnis (erinnys)*: walcyрге.
†*teumenides*: haehtisse [136].

¹ effetrum.² eptasyllon.³ second e over i.

- ephilenticus (epilepticus)* : uuoda. 754.
excolat : siid. 800.
 385 *exta* : beçdermi. 801.
electirum (electrum) : elothr. 735.
eptafoium (heptaphyllon) : sinfullae. 755.
(h)elleborus : *poedibergæ. 736.
epimènia : nest. 756.
 390 *efetidem (ependytes)* : cop. 757.
(a)esculus, ab¹ edendo : *beccae. 766.
(h)edera : ifeg. 718.
ebulum : uualhuyrt. 714.
exactio : gebles monung. 813.
 395 *erpica* : egdae. 761.
erpicarius : egderi. 762.
(a)erugo : rost². 763.
- Facitiae (facetiae)* : gliu both. 825.
fiber : bebr both. 867.
 400 †*flustra, undae vel*—**frustra, unde vel* : hraen—*raen.
forfices : sceroro both. 898.
fovit (-et) : feormat—*cacormad³. 899.
- ¹ ob. ² End of gap in Ep.; begins again with the gloss *floxse-*
 nia : philosophia. ³ d from t.

- †*expeditus*: abunden.
 †*eximet*: alieset.
 775 †*exegestus*: gebero.
 expendis: araef[n]de. 353.
 exundavit: auueol. 355.
 †*experimentum*: andwisnis.
 exercitiis: bigangum. 357.
 780 *ex(t)orti*: aðreſti. 358.
 exposito: geborone. 359.
 exaltavit (*exhalavit*): stonc.
 361.
 expe(n)disset: ðrowode. 365.
 expedierant: araeddun. 366.
 785 *exito* (-ium), [*perditio*]: endi-
 staeb. 367.
 exoleverunt: gesueðradun. 368.
 ex phalange: [of ðreote], of
 foeðan. 369.
 exauctoravit: geheende. 371.
 expilatam: [apryid], arytrid.
 372 (817).
 790 *expeditio*: faerd. 373.
 exintera: ansceat. 377.
 †*explodit, excludit*: atynið.
 exagium: andmitta. 380.
 extale (-is): snaedilpearm. 381
 [101].
 795 †*exilia*: gestin[c]cum.
 †*expeditis*: gearuum.
 †*exta*: iesen.

 †*Favor*: herenis.
 825 *facetia(e)*²: glio. 398.
 †*fale(o)*: walhhabuc.
 fascēs, [*libri*]: goduueb. 441.
 fagus: boece. 417.

 †*exenium* (*xenium*): laac.
 †*exactor*: scultheta.
 800 *excolat*: siid. 384.
 exta, praecordia: baecpearm.
 385.
 †*examus(s)im*: [geornlice], *ab-*
 solute, certe, vel exquisite.
 †*exorbitans*: asuab.
 †*exalaparetur*: suungen.
 805 †*extipices* (*extispices*): haelsent.
 †*expensa*: daeguuni.
 †*ex(s)erta lingua*: naec[a]d
 tunge.
 †*exces(s)us*: egylt.
 †*exigebant*: araefndun.
 810 †*expeditionibus*: ferdun.
 †*examen*: sue[a]rm.
 †*extorres*: wraeccan.
 exactio: geabules monung.
 394 [114].
 †*excubias*: weardseld.
 815 †*expendere*: to aseodenne.
 †*exugia* (*axungia*): gescincio.
 expilatam: arydid (789).
 †*expresserunt*¹: arehtun.
 †*exerceri*: wesana draegtre.
 820 †*exercitatae*: ðare getyhtan.
 †*expeditio*: hergiung.
 †*exactum*: baedde.
 †*expeditus*: [snel], *velox, fortis.*

fastidium, [odium]: cymnis.
 406.
 830 *fasianus* (*ph*): worhona. 424.
 †*fascias*: weðel.
 †*famfaluca*: [faam], leasung.
 426 [cp. 171].

¹ exprae.² e over i.

- *fiscilla—fiscella*: taenil—tenil. 868.
flavum vel fulfum (v): read—reod. 887
 405 *fibrae*: librlaeppan both. 873.
fastidium: eiisnis—*ciinis. 829.
†fax: fæcilae—faecile.
fibula: sigil both. 874.
†furca: uue[a]rgrod—uaergrod.
 410 *fibula*: hringiae—hringae. 874.
fenicia—finicia (phoenicius): baeso—beoso¹. 877.
flegmata (ph): horh both. 888.
frugus: uncysti[g] vel heamol—uncystig vel *healful. 917.
frixum: afigaen—afigen. 918.
 415 *ferinum*: hold both. 853.
**fraximus—fraxinus*: aesc—*aastc. 920.
**fragus—fagus*: boecae—boecce. 828.
*fusarius—*fagus*: uuananbeam—uonanbeam. 935.
fulix: ganot vel dopaenid. both². 936.
 420 *filix*: fearn—*feran. 871.
fraga: *obtt—*obea. 919.
ficetula (d): sugga—sucga. 878.
*fringella*³ (-illa): finc both. 921.
*fasianus (ph)—*fassianus*: uuorhana—uorhona. 830.
 425 *furuncus*: mearth—meard. 937.
famfaluca: leasung vel faam—laesung vel faam. 832.
fungus: suamm—suamm. 938.
furfures: siuida both. 940.
†fitilium (vitellus): aegergelu.
 430 *falces—falcis (falx, falcis)*: uudubil, sigdi⁴, riftr—
 uuidubil, sigdi, riftr. 834.
flabanus: suan both. 889.
flabum—flavum: gelu both. 890.
furvum: bruun both. 931.
fibrans (v): risaendi—*ripendi. 879.
 435 *fenus*: spearuua—spearua. 855.
foederatas: gitreeudae—getr[e]udæ. 900.

¹ after fibula: sigil (408) in Erf.

² The order of the last seven in Erf. is: frugus, fraxinus, fagus: boecce, frixum, ferinum, fagus: uuonanbeam, fulix.

³ g over c in Ep.

⁴ si: g.

- †*fasciarum*: suaeðila.
†*falcis*: wudubil, siðe, riftras.
430.
835 †*famfaluca*: wapul. 447.
†*falcastrum*: wudubil. 449.
†*fa(v)onius*: westsuðwind. 452.
†*fastinatio*¹ (*fascinatio*): mals-
crung.
†*falarica*: ætgëro².
840 †*falánx* (*ph*): foeðá.
†*farius* (*v*): faag.
†*facessit*: sueðrað.
†*farsa*: acrummen.
†*favo* (*faba*): bean.
845 †*fascies*: cynedomas.
†*fastu*: uulencu.
†*fabrile*: smiðlice.
†*farelas* (*phalerae*): hryste.
†*falerata* (*ph*): gehyrsti.
850 †*feruginius* (*ferrugineus*): greig.
†*ferox*: roeðe.
†*ferculum*: disc.
†*ferinum*: hold. 415.
†*feriatus*: gerested.
855 †*fenus*: spe[a]rua. 435.
†*foenus*³: borg.
†*foederatus*⁴: getriowad.
†*faecce*: maere.
†*fespa* (*v*): waefs.
860 †*fefellit*: uuegið.
†*ferula*: aescðrote. 450.
†*fellitat*: suggit. 455.
†*fellus* (*felis*): catte.
†*f(o)enum*: graes.
865 †*ferrugine*: iserngrei.
- †*ferruginem, obscuritatem ferri*
i.: omei.
†*fiber*: bebr. 399.
†*fiscilla* (*-ella*): taenil. 403.
†*fida*: stearn.
870 †*fibra*: þearm [cp. 27].
†*flix*: fea[r]n. 420.
†*fiscillus* (*-ella*): stictenel.
†*fibrae*: librlaeppan. 405.
†*fibula*: hringe, sigl. 408, 410.
875 †*fiscillis* (*-ellis*): sprinclum.
†*filum*: ðred.
†*finicia* (*phoenicius*): beosu.
411.
†*ficetula* (*ficedula*): sugga. 422
[218].
†*fibrans* (*v*): risende. 434.
880 †*finiculus* (*feniculum*): finulae.
451.
†*fiscalis, r(h)eda gebellicum*:
wæ[g]nfearu.
†*finum*: goor.
†*fictis*: facnum.
†*fistulis*: þeotum.
885 †*figite*: suiðigað.
†*filiaster*: steopsunu.
†*flavum, fulvum*: read. 404.
†*flegmata* (*ph*): horh. 412.
†*flabanus*: suan. 431.
890 †*flabum* (*v*): geolu. 432.
†*flagris*: suiopum.
†*flamma*: blēd. 445.
†*flocus*: loca. 448.
†*flavescit*: glitinat, *albescit* [30].
895 †*flagrans* (*fr.*): stincendi.

¹ first a over e.² ætgëro.³ originally *fenus*, as shown by alph. order.⁴ originally *federatus*, as shown by alph. order.

- funestavere* : *smitor—smiton. 941.
frons—*fros : hleor both. 923.
funestissima : tha deatlicostan—da deudlicustan. 942.
 440 *framea* : aetgaeru—*aetgaru. 922.
fascēs—*faces : goduuebb—guoduueb. 827.
fornicem : bogan both¹. 901.
 †*feriatis*², *quietis vel securis vel* : restaendum—restendum.
 †*facundia, eloquentia vel* : poot—*puoo[d].
 445 *flamma* : blaeed—bled. 892.
fragor : suoeg both. 925.
famfaluca—*fanfaluca : uuapul both. 835.
floccus : loca both. 893.
falcastrum : uuidubil both. 836.
 450 *ferula*—*ferola : aescethrotae—aescdrotae. 861.
finiculus (feniculum) : finugl both. 880.
fa(v)onius : uuestsuduuind. 837.
*fornix*³ : boga super columnis both. 909.
follis : blestbaelg both. 910.
 455 *fellitat* : suggit both⁴. 862.

Gurgulio : throtbolla—ðrotbolla. 1000.

gurgustium : cesol both. 1001.

gilvus : gelu both. 966.

gibbus—*gypbus : hofr—hosr. 969.

460 *gipsus*—gypsus (*gypsum*) : sparaen—sparen. 968.

glarea—*glare : cisil—cisa. 975.

¹ Erf. bogant with dot over t.
 a in Ep.

⁴ t from d in Erf.

² feriatus Erf.

³ i over

- †*flebotoma* (*phlebotomus*): blod-saex. [110.]
 †*fortuna*: wyrd.
forfices: scerero. 401.
fovet: feormat, broedeth. 402.
 900 †*foederatas*: getreuuade. 436.
fornicem: bogan. 442.
 †*formido*: anoða.
 †*forfex*: isernsceruru.
 †*fors*: wyrd. [137.]
 905 †*forceps*: tong.
 †*fornacula*: cyline, heorðe.
 †*foras* (-es): bolcan.
 †*fortex* (v): edwelle.
fornis (-ix): bogo, *super columnis*. 453.
 910 †*follis*: blaesbaelg. 454.
 †*fornaculum* (-la): here. [126.]
 †*formaticus*: cese, *a forma*.
 †*fronulus*: linetuigle.
 †*frat(r)uelis*: geaduling.
 915 †*frat(r)uelis*: suhterga.
 †*frat(r)uelis*: broðorsunu.
frugus: uncystig, heamul. 413.
frixum: afigaen. 414.
fraga: obet. 421.
 920 †*fraxinus*: aesc. 416.
 †*Gargarizet*: gagul suille.
 †*garrit*: gionat.
 †*gannatura*: gliu.
galla: g[all]uc. 466.
 950 †*gar(r)ula*: cra[u]ue.
garbas: sceabas. 468.
galmaria: caluuer. 471.
fringella (-illa): finc. 423 [219].
framea: ætgaeru. 440.
f(r)ons: hleor. 438.
 †*fretus*: bald.
 925 †*fragor*: suoeg, cirm. 446.
 †*fraudulenter*: faecenlice.
 †*frontuosus* (*frontosus*): bald.
 †*frutina*: fultemend.
 †*fuscina*¹: awel.
 930 †*furcimen*: waergrood.
furbum (v): bruun. 433.
 †*funalia*: condel.
 †*fusum*: spinel.
 †*fucus*, *faex*: taelg.
 935 †*fusarius*: wananbeam. 418.
funix (*fulix*): gonot *vel* dopp-aenid. 419.
furuncus: mearð. 425 [cp. 224].
fungus: suom. 427.
 †*funda*: liðre.
 940 †*furfures*: sifiðan. 428.
funestavere: smiton. 437.
funestissima: ða deadlicustan. 439.
 †*funalia*, *cerei*: waexcondel.
 †*ful(i)gine*: *sooth.
 945 †*furia*: haectis.
galmulum (*galbanum*): moln-
 legnsty[cci], moling. 477.
 †*galmilla*: liimcaluuer.
 955 †*gabee* (*gavia*): me[a]u.
gabalacrum: calwer. 476.
 †*gestus*: gebero.
 †*generosus*: aeðile.

¹ first u over i.

- glumula* : *scalu both.* 976.
gladiolum : *segg—secg.* 977.
gramen : *quiquae*¹—*quicae.* 989.
 465 *genistae—geniste (-a)* : *broom both.* 959.
galla : *galluc both*². 949.
grassator : *ferhergēnd—ferhergend.* 990.
garbas : *sceabas both.* 951.
grallus (graculus) : *hrooc both.* 991.
 470 *glis* : *eglāe—egilae.* 973.
galmaria : *caluuaer—caluuer.* 952.
glomer (-us) : *cleouuae—cleuuue.* 979.
glaucum : *hēuui vel grei—*hauui vel grei.* 981.
gracilis : *smael—*smal*³. 992.
 475 *glus* : *frecnis both.* 980.
*galbalacrum—*galmaria* : *calu[u]aer—caluuer.* 956.
galmum (galbanum) : *molegn—moleng.* 953.
globus : *leoma—leuma.* 974.
gregariorum : **aedilra both.* 993.
 480 †*genuino* : *gecyndilican*⁴ *both.*
gladiatores : *caempan—cempan.* 984.
 †*genas—*genus* : *hleor both.*
gilvus : *falu both.* 970.
gurgulio (curculio) : *aemil both.* 1003.
 485 *gelum* : *frost—*frots.* 964.
 †*galmilla (galbanum)* : *liimmolegn—limmolegn*⁵.
 †———*genuinum, intimum vel dens* : *tusc*⁶. (*cp. C.* 961.)

**Hebitatus—hebetatus* : *astyntid both.* 1012.
hastilia telorum : *scaeptloan.* 1005.
 490 *hebesceret* : *asuand—*ansuand.* 1013.
*hebitavit—*habitavit* : *aslacudae both.* 1014.
habitudines : *geberu both.* 1006.
hyadas (-es) : *raedgaesran—*redgaesram.* 1035.
horno : *thys geri both.* 1028.
 495 *hiulca* : *cinaendi—cinendi.* 1020.
hibiscum : *biscopuuyrt both.* 1021.

¹ first q over c. ² c from s in Erf. ³ after galmum (477) in Erf.
⁴ e from i in Ep. ⁵ after gracilis (474) in Erf. ⁶ from tunȝe.

- genista* : brom. 465.
 960 †*gente* (*ganta*) : wilde goos. (*cp.*
 450.)
 †*genuino* : tusc, *naturale*. (*cp.*
Erf. 487.)
 †*genas* : heagaspen.
 †*gente* (*ganta*) : wilde goos.
 (*cp.* 450.)
gelum : forst. 485.
 965 †*geumatrix* : geac.
gilvus : geolu. 458.
 †*gillus* (*gilvus*) : grei.
gipsus (*gypsum*) : spaeren. 460.
gippus (*bb*) : hofr. 459.
 970 †*gilvus* : falu. 483.
 †*gilbus* : gyrno.
 †*gingria* : spon.
glis : egle. 470 [138].
globus : leoma. 478.
 975 †*glarea* : cisilstan. 461.
glumula : scala. 462.
gladiolum : saecg. 463.
 †*glitilia* : clife.
glomer (-us) : *clouue. 472.
 980 †*glus* : frecnis. 475.
glaucum : heauui, grei. 473.
 1005 †*Hastilia telorum* : scaeptloan.
 489.
habitudines : geberu. 492.
 †*harundo* (*arundo*), *canna* :
 hreod.
 †*haustum* : drync.
 †*habenis* : gewaldleðrum.
 1010 †*habile* : lioðuwac.
 †*heus* : geheres thu.
hebitatus : astyntid. 488.
hebesceret : asuand. 490.
 †*glandula* : cirlnel.
 †*glebo* : unwis.
gladiatorea : cempaen. 481.
 985 †*gluten* : teoru.
 †*gripem* (*gryps*) : gig.
 †*grillus* (*y*) : hama.
 †*gremen* (*gremium*) : faethm.
gramen : quice. 464.
 990 †*grassator* : forhergen[d]. 467.
grallus (*graculus*) : hrooc.
 469 [201].
gracilis : smēl. 474.
gregariorum : *unaeðilsa.
 479.
 †*gregatim* : wearmmelum.
 995 †*grus, gruis* : cornoch.
 †*gravis* (*grus*) : cornuc.
 †*graffium* (*ph*) : grēf.
 †*grunnire* : grunnettan.
 †*graticium* (*cr.*) : wagflecta.
 1000 †*gurgulio* : ðrotholla. 456
 [143].
gurgustium : ceosol. 457 [52].
 †*gurgustione* : cetan.
gurgulio (*curculio*) : emil. 484.
 †*gunna* : heden.
hebitabit (-avit) : asclacade.
 491.
 1015 †*heia* (*eja*) : welga.
herodius (*erōdiós*) : walch-
 habuc. 497 [50].
 †*helleborus* : woidiberge.
 †*herinis* (*erinnys*) : walcrigge.
 †*hebetat* : styntid.
 1020 †*hiulca* : cinendi. 495.
hibiscum : biscopuuyrt. 496.
hirundo : sualuue. 498.

horodius (*erōdiós*): uualh[h]ebuc—uualhhaebuc. 1016.

hirundo: sualuuae—sualuae¹. 1022.

Indruticans: uura[e]stendi—*uraesgendi. 1045.

500 *inhians*: gredig both. 1046.

inluyies secundarum: hama, *in quo fit parvulus*² both.

1049.

inpetigo—**inpegit*: tetr³—*teg. 1047.

intestinum: thearm—thea[r]m. 1058.

interamen (*interaneum*): innifli—inifli. 1059.

505 *†ilium*: neuunseada—*naensida.

instites (-as): suedilas both. 1060.

intexunt: auundun both. 1062.

increpitans: hlaeodrindi—*hleodendri. 1065.

inlex: tyctaend, **anbini*[ciendi]—tychtend, *ab inlici-*
endo. 1063.

510 *infestus*: flach both. 1066.

†*intercaepum*—*interceptum*: araepsid—arepsit.

infandum: maanful—*meinfol*. 1069.

inlecebris: tyctin[n]um—tyctinnum. 1070.

ingratus: lath—laad. 1071.

515 *inritatus in rixam*: gigrēmid—gigremit. 1073.

incitamenta: tyctinnae both. 1074.

jungetum (*juncetum*): risethyfil—*rycthyfil. 1159.

intula (*inula*): uualhuuyrt—uua[l]huyrt. 1075.

inprobis: gimach—gemach. 1076.

520 *ingruerit*: anhrisith—onhrisit. 1077.

intractabilis: unliouuac—*unliuduac. 1079.

**incomodum*—*incommodum*: unbryci—*unbrycei. 1050.

interceptum est: r[a]ebsid uuaes—repsit uaes. 1084.

¹ from sualnuae.

² second u over i in *Ep*.

³ e partly

written on er. after first t.

- †*histrīx* (*hystrix*): iil.
 †*hinnitus*: hnaeggiung.
 1025 †*hy(ae)na*: naectgeenge.
 †*holor* (*olor*): suan.
 †*hora*: sueg.
horno: þys gere. 494 (1030).
 †*hochtatus*: gelaechtnad.
 1030 †*horno*: þys gere. (1028.)
- Ibices*: firgengaet. 560.
 †*idoneus*: oxstaelde.
 †*igni* (-em) *sacrum*: oman.
 [cp. 88.]
 1040 †*ign(i)arium*: aalgewerc. 556.
 †*ilia*: midhridir, nioðanweard
 [hype].
 †*illic*: þanan.
 †*imbricibus*: þaectigilum.
 †*inergumenos* (*energoumenos*):
 wodan.
 1045 †*indruticans*: wraestendi³.
 499.
in(h)ians: gredig. 500.
inpetigo: teter. 502.
 †*inextricabilis*: untosliten. [cp.
 251.]
inlucies secundarum: hama,
in quo fit parvulus. 501.
 1050 †*incommodum*: unbryce. 522.
 †*inprovisu*: ferenga.
 †*infestatio*: unliopuwacnis.
 †*infula*: uueorðmynd.
 †*inminente(m)*: aetweosendne.
 1055 †*infestus* (*infectus*): gemenged.
 †*ingesta*: ondoen.
 †*inola* (-ula): eolene.
intestinum: þearm. 503.
- †*holido* (*olido*): fule.
 †*honeraria* (*oneraria*): hlaest-
 scip.
 †*thuscide* (*viscide*): tolice.
 †*humare*¹: bimyldan.
 1035 †*hyadas* (-es): raedgasram².
 493.
 †*hymen(a)eos*: hēmedo.
- interamen* (*interaneum*): in-
 nifi. 504.
 1060 †*instites* (-as): sueðelas. 506
 [cp. 72].
 †*infima*: niol.
intexunt: wundun. 507.
inlex: tyctendi. 509.
 †*interim*: þrage.
 1065 †*increpitans*: hleoprendi. 508.
infestus: flach. 510.
 †*interceptum*: arasad.
 †*interceptio*: raepsung.
infandum: mánful. 512.
 1070 †*inlecebris*: tychtingum. 513.
ingratus: lað. 514.
 †*incuda* (*incus*): onfilti. [cp.
 53.]
inritatus: gegremid. 515.
incitamenta: tyhtinne. 516.
 1075 †*intula* (*inula*): uualhwyrð.
 518.
inprobus: gemah. 519.
ingruerit: onhrioseð. 520.
 †*inruens*: þerende.
intractabilis: unliopuwac. 521.
 1080 †*inmunes* (*immanes*): orceas.
 †*in procinctu*: in ðegnunge.
 †*intercepit*: rēfsde.

¹ humase.² first stroke of m added afterwards (?).³ i. over e.

- †*insimulatione*: uuroctae—uurochtae.
- 525 *inpendebatur*: gibaen uuaes—geben uaes. 1086.
interpellari: raefsed—refset. 1087.
industria: *geeornnissae¹—*gyrnissæ. 1088.
inpendebat: saldae—*saltae. 1089.
in dies crudesceret: a fordh— a *forthe. 1090.
- 530 *in transmigratiōe—in transmigratiōem*: in foernissae
—in *fornissæ. 1091.
iners: asolcaen—asolcæn. 1092.
interventu: þingungae—*ingungae. 1093.
inlectus: gityctid—getyctid. 1094.
*interlitam*²: bismiridae—bismirida. 1095.
- 535 *inpactae*: *a[n]slegaengrae—aslegenræ. 1096.
indigestae: unofaercumen[rae]—unofercumenræ. 1097.
*innitentes*³: uuidirhliniendae—*uuidirlinienti. 1098.
*insolesceret*⁴: oberuuaenidae—oberuenedæ. 1099.
inpulsore: baedendrae—bedændræ. 1100.
- 540 *infractus*: giuuaemmid—geuemmid. 1101.
inopimum: unaseddae—*unasettæ. 1102.
inditas: þa gisetan⁵—ða gisetan. 1103.
infici: gimaengdae—gimengdæ. 1104.
index: taecnaendi, torcten[di]—taecnendi, torch[tendi].
1105.
- 545 *inpostorem*—**inposterem*: bisuicend—bisuiccend. 1106.
inter primores: *bitui[c]n ældrum—bituichn ældrum.
1107.
intercapido (-edo)—**intercapito*: fristmearc—*fritmaerc.
1108.
insolens: feruuaenid—*feruendid. 1109.
incuria: inmaethlae—inmedlæ. 1110.
- 550 *in mimo*: in gliuuae, *quod tamen ad mimarios vel mimigraphos pertinet*—in *gluuiæ. 1112.
jurisperiti: redboran both. 1160.
invisus—**invisus*: laath—lath. 1113.
*in aestivo caenaculo*⁶: uppae, *ubi*⁷ *per aestatem frigus captant*⁸—yppe. 1114.

¹ ge:orn. ² interlitan Erf. ³ innitent¹ Erf. ⁴ last e over i
in Ep. ⁵ gise:t. ⁶ caenaculi Ep. ⁷ om. in Erf. ⁸ capiat^{ur} Erf.

- †*intercepit*: fornoom.
interceptum est: raefsit waes.
 523.
 1085 †*insimulatione*: feringe.
inpendebatur:² geben waes.
 525.
interpellare (-i): raefsit. 526.
industria: geornis. 527.
inpendebat: salde. 528.
 1090 *in dies crudesceret*: a *forht.
 529.
in transmigrationem: in
 foernisse. 530.
iners: esuind, asolcen. 531.
interventu: pingunge. 532.
inlectus: getyhtid. 533.
 1095 *interlitam*: bismiride. 534.
inpactae: *onligenre. 535.
indigestae: unobercumenre.
 536.
innitentes: wiðerhlingende.
 537.
insolesceret: oberuuenide. 538.
 1100 *impulsore*: baeden[d]re. 539.
infractus: ungeuuemmid. 540.
inopimum: unasaedde. 541.
inditas: ða gesettan. 542.
infici: gemengde. 543.
 1105 *index*: taenendi, torctendi.
 544.
inposterem (*impostor*): bi-
 suuicend. 545.
inter primores: *bitun ael-
 drum. 546.
intercapido (-edo): firstmaerc.
 547.
insolens: foruuened. 548.
- 1110 *incuria*: inmaeðle. 549.
incuba: maere. 558 [229].
in mimo: in gliowe. 550.
invisus: lath. 552 [104].
in (a)estivo coenaculo¹: yppe,
 ubi per (a)estatem frigus
 captant. 553.
 1115 *involucus*: uulluc. 557 [172].
involuco: uudubinde. 559
 [245].
†inquinis (-us): genaet.
†indolis: hyhtful vel ðiendi.
†infri(g)dat: kaelið. 561.
 1120 *†inruit*: raesde.
†inpingit: smat, gemaercode.
†incentor: tyhten[d].
†incantata: gegaelen.
†incantatores: galdriggan.
 1125 *†infestationes*: tionan.
†intercapidine (-edine): gin-
 nisse.
†inundatio: gyte.
†incurrus (*incursus*): ongong.
†inbuit: onreed.
 1130 *†infastum*: sliden.
†inruptio: ongong.
†innixus: strimendi.
†incanduit: auueoll.
†ineptus: geme[did].
 1135 *†intrinició* (*internecio*): for-
 sliet.
†in sirtim (y): in sondge-
 wearp.
†innitor: onhlingu².
†inficio: blondu.
†infula: uyrðo.
 1140 *†inmoratur*: wunat.

¹ cenaculi.² u over o.

- juvar* (*b*): *leoma vel earendil*—*leoma vel oerendil*. 1161,
1166.
- 555 *isic* (*issicius, esox*): *leax*—*lex*. 1155.
ign(i)arium: *algiuu[eo]re*—*algiuere*. 1040.
*involucus*¹—**invociucus*: *uulluc both*. 1115.
incuba: *mera, vel satyrus*—*merae, vel *saturnus*. 1111.
involuco — **involucu*: *uuidubindlae* — **uuydubindlae*.
1116.
- 560 *ibices*: *firingaett both*. 1037.
**infridat*—*infrigidat*: *caelith*—*cælid*. 1119.
isca: *tyndirm*—*tyndrin*². 1156.
- Lebes*—**leves*: *huuer both*. 1197.
lepor, subtilitas vel: *uoop*—*vel pro*³ *uod*. 1196.
- 565 *lagonas*—*lagonas (ligones)*: *mettocas both*. 1211.
liburnices: *gerec both*. 1212.
**lobarum*—*labarum*: *seng*—*segn*. 1167.
lurcones, avidi vel: *sigiras*—*lurcones*: *sigiras, vel avidi*.
1241.
larbula (*v*): *egisigrima both*⁴. 1168.
- 570 *lunrules (-as)*: *menescillingas*—*meniscillingas*. 1242.
*lituus, baculum augurale in prima parte curvum*⁵, *id est*: *crycc both*. 1222.
lacerna: *haecilae vel lotha*⁶—*hecile vel lotha*. 1169.
lumbare: *gyrdils vel broec*—*gyrdils, broec*. 1244.
luculentum: *torhtnis*—*torhtnis*. 1243.
- 575 *lymphaticeo*: **uuoendendi*—*uodenti*. 1263.
livida toxica: *tha uuannan aetrinan*—*tha uuannan*
**etrina[ni]*. 1215.
ludi litterari(i)—*ludi *litterali*: *staebplegan*—**scæbplega*. 1245.

¹ c from i.
from *egisigrimma*.

² After *isic* (555) in *Erf*.
⁵ m cut off by binder in *Ep*.

³ p'.
⁴ *Erf*.
⁶ th from d.

- †*infectum*: geblonden.
 †*indomitus*: wilde.
 †*instincta*: onsuapen.
 †*intransmeabili*: unoferfoere.
 1145 †*i. bellem*: orwige.
 †*internicium* (*internecio*), *bellum dicitur quo nullus remanet*: utcualm.
 †*inulus* (*vitulus*): hindcaelf.
 †*in catamo*: in bece.
 †*initiatum*: gestoepid.
 1150 †*intimandum*: to cyðenne.
iota: sochtha.
 †*jovem*: þuner.
 †*irridabant* (*irritabant*): tyhton.

Lab(a)rum: segn. 567 [89].
larbula (*v*): egisgrima. 569.
lacerna: haecile vel loða. 572.
 1170 †*laccessit*: gremið. 580.
laogoena (*lagena*): crog. 584 [57].
 †*latrina*: genge, groepe, atque *ductus cloacas*.
 †(*a*)*laudae*: laurice.
laccessitus: gegremid. 593.
 1175 †*laexiva* (*lixivia*): laeg. 591.
laquear: firsthrof. 595.
lanx: heolor. 607.
*lacunar*¹: flode. 597 [8].
lactuca: þuðistel. 601.
 1180 †*lacunar*: hebenhus.
lapatium (*lapathum*): lelo-drae. 606.
 †*lacerta*: aðexe. [86].

 †*irritum*: forhogd, *inanem*.
 1155 †*isic* (*esox*): laex. 555.
isca: tyndrin. 562 [179].
 †*istic*: uueðer.
 †*istuc*: hider.
jungetum (*juncetum*): risc-ðyfel. 517.
 1160 †*jurisperiti*: redboran. 551.
jubar: earendel. 554.
 †*jugum*: cnol.
 †*junctura*: foeging.
 †*juventus*: midferh.
 1165 †*juncus*: risc.
jubar: leoma. 554.

larus: meau. 610.
lappa: clibe. 613.
 1185 †*latex*: burne.
 †*lacin(i)osum*: panhosum.
 †*laena*: rift.
 †*labat*: weagat.
 †*lana*: uul.
 1190 †*laquearia*: firste.
 †*latratus*: baercae.
 †*laudariulus*: frecmase.
 †*ladascapiae, briensis i.*: hond-wyrm.
 †*lanterna*: lehtfaet.
 1195 †*laccessere*: gremman.
lepor: woodð. 564.
lebes: huer. 563.
lenta: toh. 581.
lenocinium: tyhten. 579.
 1200 †*legit, collegit*: lisit.
lembum (*limbus*): listan. 583.

¹ lanucar.

- liquentes*—**linquentes*: *hlutrae both.* 1216.
lenoc(in)ium—*lenotium*: **thycin vel scocha*—*tyctin vel scocha.* 1199.
- 580 *laccessit*: *graemid*—*gremid.* 1170.
lenta, tarda vel: *toch*—**thoch.* 1198.
legula (i)—**legu*: *gyrdislrhingae*—*gyrdilshringe.* 1202.
lembum (limbus): *listan vel thres*—*listan vel ðres.* 1201.
- lagoena (-ena)*: *croog both.* 1171.
- 585 *lutrus*¹ (*-a*): *otr*—**oeter.* 1246.
ligones—**lagones*: *mettocas*—**metocas.* 1211.
lucius: *haecid both.* 1247.
lucanica: *maerh*—*mærh.* 1249.
lurdus—**lurdur*: *laempihalt*—**lemphihalt.* 1250.
- 590 *lendina*² (*lens*): *hnitu both.* 1203.
lexiva (lixivia): *leag*—*læg.* 1175.
lupus: *baers both.* 1251.
laccessitus: *gigraemid*—*gigremid.* 1174.
lien: **multi*—*milti.* 1217.
- 595 *laquear*: *fierst*—**firt.* 1176.
ludari(u)s: *steor both.* 1252.
lacunar: *flodae both.* 1178.
levir: *tacor both.* 1204.
lolium: *atae*—*atte.* 1235.
- 600 *lodix*: *lotha both.* 1237.
lactuca: *pupistil*—**popistil.* 1179.
liciatorium—**licitorium*: *hebild*³ *both.* 1219.
lihargum (lithargyrus): *slegu*—*slægu.* 1230.
licidus—**lucidus*: *huet*—*huaet.* 1223.
- 605 *lectidiclatum*—*lectidicladum*: *githuornae fleti*—*githuorne fleti.* 1205.
lapatium (lapathum): *lelodrae both.* 1181.
lanx: *helor both.* 1177.
*lepus, leporis*⁴: *hara*—*hæra*⁵. 1206.

¹ First u over o in Erf.
 er. before hebild in Ep.

² First n from m in Ep.
⁴ læporis Erf.

³ word
⁵ Erf. adds quae cum
 intro canit, evidently taken from the gloss *liciter*: *qui cum lituo canit in*
Ep. (four glosses on), but om. in Erf.

- legula* (*lig.*): gyrdilshringe.
 582 (1226).
lendina (*lens*): h[ni]tu¹.
 590 [232].
levir: tacur. 598.
 1205 *lectidiclatum*: geþuorne flete.
 605.
lepus, *leporis*: hara. 608.
lentum vimen: toh gerd. 614.
 †*lenticula*: piose.
 †*lesta*: borda.
 1210 †*lenirent*: afroebirdun.
ligones: meottucas. 565,
 586.
liburnices: geres. 566.
 †*libor* (*v*): uuam.
ligustrum: hunigsuge. 615.
 1215 *livida toxica*: ða wonnan
 aetrianan. 576.
liquentes: hluttre. 578.
lien: milte. 594 [146].
 †*libertabus*: frioletan. [153].
liciatorium: hebelgerd. 602.
 1220 *limax*: snegl. 611.
 †*limphaticus* (*y*): woed[endi]
 (cp. 1263).
lituus: cryc. 571.
licidus: luæt. 604.
 †*libertus*: frioleta.
 1225 †*linter*: baat.
lingula (= *ligula*): gyrdils-
 hringe. (1202).
 †*limus*: laam.
 †*limbus*: ðres, liste.
 †*liberalitas*: roopnis.
 1230 *li(t)harg(yr)um*: slaegu. 603.
 †*linea*: waebtaeg.
 †*licium*: hebelð.
 †*licia*: hebelððred.
 †*lima*: fiil.
 1235 *lolium*: ate. 599.
 †*lotium*: hlond.
lodix: loða. 600.
 †*locusta*: lopust.
 †*luscus*: anege.
 1240 †*lucor* (*lurco*): freceo.
lurcones: siras. 568.
lunulus (-as): menescillingas.
 570.
luculentum: torhtnis. 574.
lumbare: gyrdils, br[o]ec.
 573.
 1245 *ludi litterari(i)*: staefplagan.
 577.
lutraos (*lutra*): otr. 585.
lucius: haacid. 587.
 †*lupatis*: bridelsun.
lucanica: mærh. 588.
 1250 *lurdus*: lemphalt. 589 [195].
lupus: bre[r]s. 592.
ludarius: steor. 596.
lumbricus: regnwyrn. 612.
 †*luteum*: crohha.
 1255 †*lupercal*: haerg.
 †*lumbus*: side.
 †*luscini*: naectegale.
 †*luscinius*: for[s]c.
 †*lupus*: wulf.
 1260 †*lupa*: wylf.
 †*lupinare* (-anaria): uulfholu.
 †*lumbulos*: lendebrede.
lymphatico: woedendi. 575
 (cp. 1221).
 †*lymbo* (*i*): ðresi.

¹ i over u.

- †*lacuna*(*r*): *hrof*¹ *both*.
- 610 *laris* (-*us*): **men*—*meu*. 1183.
limar: *snel*—*snegl*. 1220.
lumbricus: *regenuuyrm*—*regnuuyrm*. 1253.
lappa: **clipae*—*clifae*. 1184.
lentum vimen: *toch gerd*—**thoh gerd*. 1207.
- 615 *ligustrum*: *hunaegsugae*—*huneegsugae*. 1214.
- Mordicos*: *bibitnae both*. 1319.
manipulatin: *threatmelum*—**theadmelum*. 1265.
*mendacio conposito*²: *geregnodae*³—**geradnodae*. 1301.
molestissimum: *earbetlicust*—**easbedlicust*. 1320.
- 620 *municipes*: *burgleod, a mu(ni)cipio*. 1334.
munifica: *cistigian*⁴. 1335.
monarchia: *anuuald*—*anuald*. 1321.
mirifillon (*myriophyllon*), *millefolium*: *geruuae*—*geruē*.
 1315.
murica: *gespan, aureum in tunica*⁵—*gespon*. 1336.
- 625 *modioli*: *nabae*—*nebæ*. 1322.
*mancus*⁶: *anhendi*—*anhaendi*. 1266.
mafortae—*maforte* (*Mafors*): *scybla*⁷ *both*. 1267.
morgit (*mulgit*): *milcip*—*milcid*. 1323.
mossiclum—*mossuchum*: *ragu both*. 1324.
- 630 *mimoparo*: *thebscib*—*thebscip*. 1316.
manica: *gloob*—*glob*. 1268.
momentum: *scytill both*. 1325.
manile (*manualis*) *lebil both*. 1269.
manitergium—**manutergium*: *liin*—**lim*. 1270.
- 635 **malagna*—*malagma*: *salb both*. 1272.
malus: *apuldur*—**apuldro*. 1273.
 **martus*—*myrtus*: *uuyr both*⁸. 1356.
melarium (*melapium*): *mi*[1]*scapuldr* — **milcapuldr*.
 1302.

¹ the h outside the line in *Ep*. *hroflititen Erf*. from *liciter in Ep*.
 (preceding note). ² *conpsito Erf*. ³ from *gerenodae*. ⁴ For
 this and the foregoing *Erf*. has only *manificit*. ⁵ *tonica Erf*.
⁶ *mncus Erf*. ⁷ y over i and er. after a in *Ep*. ⁸ After *mela-*
rium in Erf.

- 1265 *Manipulatum*: preatmelum.
617.
mancus: anhendi. 626.
maforte (*Mavors*): scyfla. 627.
manica: glof. 631.
manile (*manualis*): lebil.
633.
- 1270 *manitergium*: lin. 634.
†*margo*: obr.
malagma: salf. 635.
malus: apuldur. 636.
†*mandras*: eouuistras.
- 1275 †*maceratus*: preatende.
mastigium: suiopan. 641.
manubium: waelreaf. 642.
manticum: hondful beowes.
645 [184].
†*masca*: grima.
- 1280 *mascus*: grima. 646.
marsopicus: fina. 648 [217].
†*marsuppia* (*marsupium*):
ceodas.
marruca: snegl. 651 [237].
majales (-is): bearug. 652
[238].
- 1285 *mango*: mengi[o]. 659.
maulistis: scyend. 654 [185].
mastice: huitcudu. 655.
malva: hocc, cottuc, vel
gearwan leaf. 656.
- mar(r)ubium*: biowyrt vel
hune. 657.
- 1290 *matrix*: quiða. 661.
†*massa*: clyne.
†*mapalia*: byre.
mars, martis: tiig. 663.
†*magalia*: byre. [155.]
- 1295 †*macilentus*: gefaested.
†*manere*: bidan.
†*madidum*: obðaenit.
†*madefacta*: geuueted.
†*machinamenta*: orðonc.
- 1300 †*mantega*: taeg.
mendacio conposito: gereg-
na[de]. 618.
melarium (*melapium*): mire-
apuldur. 638.
melodium (-ia): suinsung.
643.
mergulus: scalfur. 647.
- 1305 †*mereo*: groeto.
merula: osle. 665.
megale (*mugalê*): hearma.
666.
†*medulla*: merg.
†*mercurium*: Woden.
- 1310 †*mentagra*: bituihn.
†*merga* (-us): scraeb.
†*me(re)tricius*: mederwyrhta.
†*milvus*: glioda.

- †*millefolium* : gearuuae.
- 640 *molibus* : ormetum *both.* 1326.
mastigia : suipan—*suibæ¹. 1276.
manubium—*manuvium* : uuaelreab—uuelreab. 1277.
melodium (-ia) : suinsung—*ruinsung. 1303.
mustacia—**murtacia* : granae—granæ. 1343.
- 645 *manticum* : handful *beouuas—handful beouaes. 1278.
mascus—**marcus* : grima *both*². 1280.
mergulus : scalfr *both.* 1304.
marsopicus—**marpicus* : fina—*pina. 1281.
musiranus (*mus araneus*) : screuua. 1344.
- 650 *mustella* : uuesulae *both.* 1345.
maruca : snegl. 1283.
majalis : bearug. 1284.
mordacius : clofae—clofæ. 1327.
maulistis : scyhend. 1286.
- 655 *mastice* : huutquidu. 1287.
malva : cotuc *vel* geormantlab. 1288.
*marrubium*³ : hunae *vel* biouuyrt. 1289.
mulio : horsthegn. 1346.
margo (*mango*) : mengio. 1285.
- 660 *mugil* : haecid—hecid. 1342.
matrix : quiða. 1290.
†*mergus* : scalfr.
mars, martis : tiig *both.* 1293.
mus, muris : mus *both.* 1348.
- 665 *merula* : oslae *both.* 1306.
megale (*mugalê*) : hearma *both.* 1307.
- Nausatio, vomitus*⁴ *vel* : uulatung—uulating. 1357.
(*g*)*naviter* : horselicae—hor[s]elicae. 1358.
ninguit : hsniiuith—sniuidh. 1379.
- 670 *nomisma*—*nomysma* : mynit—munit. 1383.
nux : hnutbeam—hnutbeam. 1394.
nigra spina : slachthorn—slachdorn. 1380.

¹ After malagma (635) in Erf.² After myrtus (637) in Erf.³ a over er, u in Ep.⁴ fomitus Erf.

- †*mīlium* (*mille*): miil.
 1315 †*mirifillo* (*myriophyllon*): ge-
 arwe. 623.
 mimopora: ðeofscip. 630.
 †*minaci*: hlibendri.
 †*mitra*: haet.
 mordicos: bibitne. 616.
 1320 †*molestissimum*: earbetlicust.
 619.
 monarchia: anuualda. 622.
 modioli: *habae. 625.
 morgit (*mulgit*): milcit. 628.
 mosiclum: ragu. 629 (1332).
 1325 †*momentum*: scytel. 632.
 molibus: ormetum. 640.
 mordacius: clouae. 653 [173].
 †*movebor*: styrið.
 †*sempiterna moles*: falthing.
 1330 †*molos(s)us*: roðhund.
 †*morenula*: eil.
 mosicum: ragu. (1324).
 †*mora*: heorotberge.
 municeps: burgliod. 620.
 1335 †*munifica*: cystigan. 621.
 Nausatio: uulatunc. 667.
 (*g*)*naviter*: horsclice. 668.
 nasturcium (*t*): tuuncressa.
 676.
 1360 †*nap(h)t(h)a*: blaecteoru. 677.
 nap(h)t(h)a: tynder. 685.
 *nanus*¹, *pumilio*: duerg.
 686.
 murica: gespon. 624 [78].
 †*murenula*: bool.
 †*muluctra* (*mulera*): ceoldre.
 [258].
 †*munila* (*monile*): baeg.
 1340 †*muscipula*: muusfalle.
 †*mucro*: mece.
 mugil: haeced. 660.
 mustacia: granae. 644 [182].
 musiranus (*mus araneus*):
 screauua. 649 [226].
 1345 †*mustela*: uueosule. 650.
 mulio: horsðegn. 658.
 †*mugil*: heardhara.
 mus, muris: muus. 664.
 †*multabitur*: uuitnath.
 1350 †*murilium*: byrgen.
 †*musca* (*masca*): egesgrima.
 †*musica*: myrgnis.
 †*murice*: wurman.
 †*musca*: flege.
 1355 †*murus* (*morum*): braer.
 myrtus: uuir. 637.
 napis (-us): naep. 687.
 †*nazarei*: loccas.
 1365 †*nabulum* (*naulum*): ferescaet.
 †*naviter*: suiðfromlice.
 †*neptam* (*naphtham*): tyndre.
 †*nectar, mel, vinum*: *carere.
 netila (*nitela*): hearma. 675
 [225].

¹ nauus.

- noctua*: naecht[h]raebn, **ali*¹ *dicunt* nectigalae—nect-
 hraebn, *nacthegelae. 1384.
 †*nycticorax*—**nicticorax*²: naechthraebn—*nethhraebn.
 675 *netila* (*nitela*): hearma *both*. 1369.
nasturcium (*nasturtium*): tuuncressa—leccressae. 1359.
nap(h)t(h)a: blaeteru *both*. 1360.
nugacitas—**nugatitas*: unnytnis *both*. 1395.
*non subscivum*³: unfaecni—unfecni. 1386.
 680 *negotio*—*negotia*: unemotan—*unemo. 1371.
*nebulonis*⁴: sc[i]nlaeean—scinlecan. 1372.
nimbus: storm *both*. 1378.
 **nequaquam*—*nequicquam*: holunga *both*. 1373.
nepa: habern—hafern. 1370.
 685 *nap(h)t(h)a*, genus *fomenti*, *id est*: tyndir—*ryndir.
 1361.
*nanus vel pumilio*⁵: duerg *both*. 1362.
napi (-us): naep—nep *nequam*. 1363.
nodus: ost *both*⁶. 1387.

Oscillae, *oscille* (-a): totridan *both*. 1466.
 690 *oscitantes*: ganaendae—ganendæ. 1467.
origanum: uurmillae—uurmillæ. 1452.
osma: suicae *both*. 1468.
oppillavit: ggiscedae—gescedae. 1447.
obliquum: scytihalt—*sestihalth. 1403.
 695 *obnixus*: strimaendi—strimendi. 1404.
obreptione: criopungae—cr[i]upungae. 1405.
oridanum (*origanum*): elonae *both*. 1453.
orcus—*orci* (-a): orc *both*. 1454.
*opere plumario*⁷: bisiuuidi uueri—*bisiuuisidi uerci.
 1450.
 700 *olor*: suan *both*. 1436.
obuncans: genicldae—*genscilde. 1408.
oligia: nettae—*nectae. 1437.
obestrum: beost—*beoth. 1406.

¹ alii Erf. ² the first c looks like an unfinished x.

cium Erf. ⁴ u over o in Ep. ⁵ punilio Erf.

nequicquam (683) in Erf. ⁷ plumari Ep.

³ sub-
⁶ After

- 1370 *nepa*: haeborn. 684.
negotia: une[me]tta. 680.
nebulonis: scinlaecan. 681.
nequi(c)quam: holunga. 683.
 †*netum*: gesiuwid.
 1375 †*nervus*: sionu.
 †*necabantur*: aqualdun.
 †*nitorium*: spinil.
*nymbus*¹ (*i*): storm. 682.
ninguit: s[ni]uwið. 669.
 1380 *nigra spina*: slaghðorn. 672.
 †*nixu*: werðeode.
 †*noctua, ulula*: ule.
nomisma: mynit. 670.
noctua: naeththraefn. 673
 [204].
 1385 †*navalia*: faelging.
 †*Obolitio*: eðung.
 1400 †*obsides*: gislas.
 †*obrizum* (*y*): smaete gold.
 [55].
 †*obriguit*: gefreos.
obliquum: scytechald. 694.
obnixus: strimendi. 695.
 1405 *obreptione*: cr[i]opunge. 696.
obestrum: beost. 703.
 †*optimates*²: gesiðas.
obuncans: genyclede. 701.
obtenuit: forcuom, bigaet.
 706.
 1410 *obnix*: geornlice. 708.
 †*obunca*: crump.
 †*obvix*: wiðerstal.
obligamentum: lyb, lybsn,
 711.
non subscivum: unfaecni.
 679.
nodus: wrasan, ost. 688.
 †*notae*: speccan.
 †*notatus*: oncunnen.
 1390 †*noverca*: steopmoder.
 †*noma*: nihtebr[ed].
 †*numularius, nummorum prae-*
rogatur (-or): miyniteri.
 †*nurus*: snoro.
nux: hnutbeam. 671.
 1395 *nugacitas*: unnytnis. 678.
 †*nucl(e)i*: cir[n]las.
 †*nullo negotio*: naenge ear-
 beðe.
 †*numquid*: ne huru is.
 †*obstruit*: fordytte.
 1415 †*objecte*: ongen sette.
 †*objectus*: uuitsetnis.
 †*obruere*: oberu[u]recan.
 †*obsedatus*: gislhada.
 †*obturat*: *folclaemid.
 1420 †*obtinuit*: ofercuom.
 †*objectionibus*: gestalum.
 †*obnoxius*: scyldig.
 †*obex*: ogengel.
 †*obacula*: geocstecca.
 1425 *occupavit*: onette. 712.
 †*ocreis*: baangeberg.
 †*occa*: faelging.
 †*occubuit*: georong.
occiput: hrecca. 715.
 1430 †*occabat*: egide.
 †*occarium* (*a.*): staeli. (55).

¹ originally nimbus, as shown by alph. order.

² originally obtimates, as shown by alph. order.

- ogastrum* : aeggimang—aeeggimong. 1435.
 705 *oresta* : t[h]res—thres. 1455.
obtenuit : bigaet both. 1409.
ordinatissimam : *ð giset[t]an—*a *girettan. 1458.
obnixē—*obnixae : geornlice—*geornlicet. 1410.
omnimoda (-o) : oeghuuelci ðinga¹—oeghuelci *hadga².
 1442.
 710 *orbita* : huueolrad—*hueolraat². 1459.
obligamentum—*oblicamentum : lybb—*libb². 1413.
occupavit : onettae—*onete². 1425.
 †*occas* : fealga.
ortigomera (*ortygometra*) : edischaen — *edischenim².
 1460.
 715 *occiput*—*occipud : hreacca—hrecca². 1429.
ostriger : bru[u]nbesu—bruunbesu. 1469.
 †——— *occupavit* : *geomette.
olor, cignus (y)—*olor gr(a)ece, latine cignus* : aelbitu—
 *ēbitu. 1439.
omentum : maffa—*naffa. 1443.
 720 †*occipitium* : *snecca.

- *Procuratio* : *scur. 1625.
promulserit : lithircadae—lithircadæ. 1626.
profusis — **profussis* : genyctfullum — genyctfullum.
 1627.
promulgarunt : scribun both. 1628.
 725 *provehit* : gifraemith—gifremit. 1629.
perfidia : treulesnis both³. 1533.
pro captu : faengae both. 1630.
promaritima : saegesetu—*saegaesetu. 1631.
*percommoda matutinos*⁴ : sua cendlic morgen[lic]—sua
 cendlic *mor[gendlic]. 1534, 5.

¹ ði : nga.² diff. hand.³ u er. after sec. u in Ep.⁴ matunos Ep.

- †*offendit*: moette.
 †*offirmans*: claemende.
 †*officit*: werdit.
- 1435 *ogastrum*: aeggimong. 704
 (1438, cp. 105).
olor: suon. 700.
oligia: nettae. 702.
olgastrum: aeggimong. 1455
 (1435).
olor, cicnus (y): aelbitu.
 718.
- 1440 †*olim*: singale.
 †*olastrum*: staeb.
omnimodo: oeghwelce ðinga.
 709.
omentum: maffa. 719.
 †*omen*: hael.
- 1445 †*onocratalus* (*onocrotalus*):
 feolufer.
 †*op(p)ilavit*: forclaemde.
oppilavit, clausit: gegiscte.
 693 [177].
 †*opinare* (-i): resigan.
 †*op(p)ortunitatem*: gehydnis.
- 1470 †*Patrimonium*: gestrion.
partim: sume daeli. 731.
palpitans: brogdetende. 735.
particulatim: styccimelum.
 751.
paludamentum, genus vesti-
menti bellici: haecile. 740.
- 1475 †*patrocinium*: mundbyrd.
 †*paranimphus* (y): dryht-
 guma.
 †*pal(a)estra*: plaega.
 †*pastinare*: settan.
 †*palatina*: raecedlic.
- 1450 *opere plumario*: bisiudi werci.
 699.
 †*oppilatae*: bisparrade.
origanum: wurmille. 691.
oridanum (*origanum*): eolone.
 697.
orcus (-a): orc. 698.
- 1455 *oresta*: ðres. 705.
 †(*h*)*or(r)ipilatio*: celiwearte.
 †*orcus*: ðyrs, heldiobul.
ordinatissimam: þa gesettan.
 707.
orbita: hueolrád. 710.
- 1460 *ortigomera* (*ortygometra*):
 edischen. 714.
 †*oratores*: spelbodan.
 †*ordinatus*: gehaeþlice.
 †*or(diens)*: onginnendi.
 †*orion*: eburðring. [76].
- 1465 †*orbitae*: last.
oscillae (-a): totridan. 689.
oscitantes: geongendi. 690.
osma: suice. 692.
ostriger: bruunbeosu. 716.
- 1480 *parcae*: wyrde. 764.
parcas: burgrune. 761.
 †*palearibus*: deadraegelum.
 †*palas*: scoble.
papilio: fiffalde. 768.
- 1485 *papula*: wearte. 771.
pampinus: crous. 773.
papilivus (*papyrus*): *wio-
 lucscel. 781.
palingenesean (-esis): ed-
 scaeft. 783.
paneta (*patina*): holoponne.
 784.

- 730 *praelectatus*—*pretextatus*: *gigeruuid*—*gigarauiit*. 1632.
parlim: *sume daeli*—*sumae daeli*. 1471.
pudor: *scamu*—**scoma*. 1679.
*praepropera*¹ (-e): *fraehraedae both*. 1633.
privigna, filia sororis, id est: *nift both*. 1634.
- 735 *palpitans*: *brocda[e]ttendi*—**brogdaethendi*. 1472.
piraticum — *piraticam*: *uicingsceadan* — *uicingsceadae*. 1579.
percrebuit: *mere uueard*—*mere uuard*. 1536.
perduellium: *porgifect*—**dorhgifecilae*. 1537.
proscribit: *ferred*. 1635.
- 740 *paludamentum, genus vestimenti bellici, id est*: *haecilae*
—*hecæli*. 1474.
per seudoterum — *per seuduterum* (*pseudothyrum*): *porh*
ludgaet—*dorh ludgaet*². 1538.
percitus: *hraed*³—**hrad*. 1539.
*propensior*⁴: *tylg both*. 1636.
profligatus*—*profligatis*: *forsleginum*—faerlslaegmum*.
1637.
- 745 *pel(l)ices*: *cehisae*—**caebis*. 1540.
phisillos (*physicus*): *leceas both*. 1578.
praerupta: *staegilrae*—*stegelræ*. 1638.
probus: *ferth*—*fert*. 1639.
*proterunt*⁵: *treddun*—**treodun*. 1640.
- 750 *permixtum* (-im): *gimengidlicę*—*gimaengidlicæ*. 1542.
particulatim: *styccimelum*—**scyccimelum*. 1473.
proterentem: *naetendnae both*. 1641.
*pertinaciter*⁶: *anuuillicae both*. 1543.
*penduloso*⁷: *halði*—**hahdi*. 1541.
- 755 *pessu(lu)m*: *spilth both*. 1544.
petisse: *sochtae*—**scochtae*. 1545.
per anticipationem: *porch obst*—*dorh obust*. 1546.
*provectae*⁸: *f[r]odrae*—*frodrae*. 1642.
profetae — *provecta* (*perfecta*): *gifraemid* — *gifremid*.
1643.

¹ *propopera Erf.*, second o altered to e. ² follows *percitus in Erf.*

³ h added out of line.

⁴ or from us in *Erf.*

⁵ *perterunt Erf.*

⁶ *pertinatiter Erf.*

⁷ *penduloro Erf.*

⁸ u over f in *Ep.*

- 1490 *paneta (patina)*: disc. 786.
 †*paupilius (papyrus)*: scald-
 hulas.
 papula: spryng. 791.
 †*pandis*: geapum.
 †*patruus*: faedra.
 1495 †*patruelis*: faedran sunu.
 †*patruelis*: geaduling.
 †*paxillum, palum*: naegl.
 †*panpila*: wibl.
 †*panuculum (panuncula)*:
 uuefl.
 1500 †*palagra*: ecilma.
 †*pascos*: geroscade.
 pastinaca: walhmore. 794.
 papirum (y): eorisc. 795.
 pangebant: faedun. 797.
 1505 *palla*: rift. 801.
 par(r)ula: mase. 806 [202].
 papilio: buterflege. 817.
 paliurus: sinfulle. 819 [37].
 pavo: pauua. 826.
 1510 †*passus*: faeðm *vel* tuegen
 stridi.
 palumbes: cuscote. 829.
 pastellus (-illus): hunigaep-
 pel. 830.
 pansa: scaffo[o]t. 832.
 †*paranymphus*: dryhtgum[a].
 [124].
 1515 †*parumper*: huonhlotum.
 papaver: popei. (1621).
 †*pariter*: gelice.
 †*paruca*: hicae.
 †*palpant(i)um*: olectendra.
 1520 †*palmula*: steorroðor.
 †*parricidio*: megcualm.
 †*paciscitur*: geðingadon.
 †*palagdrigus*: ecilmehti.
 †*pantigatum (pantagathus)*:
 uuduhona.
 1525 †*palina (balaena)*: hran. (267).
 †*paleae*: aegnan.
 †*pabulatores*: horshi[o]rdas.
 †*passim*: styccimelum.
 †*partica*: reodnaesc.
 1530 †*perstrenue*: fromlice.
 †*pedisequa*: ðignen.
 †*perpessum est*: aðroten is.
 perfidia: treuleasnis. 726.
 percommoda: sua cenlic.
 729.
 1535 *matutinos*: morgenlic. 729.
 percrebuit: mere wearð. 737.
 perduellium: þorhgefeht. 738.
 per seudoterum (pseudothy-
 rum): ðorh ludgæt. 741.
 percitus: hraed. 742.
 1540 *pel(l)ices*: cebise. 745.
 penduloso: haldi. 754.
 permixtum: gemengetlic.
 750.
 pertinaciter: anuuillice. 753.
 pessu(lu)m: spilth. 755.
 1545 *petisse*: sohte. 756.
 per anticipationem: ðorh
 obst. 757.
 per vispell(i)ones: ðorh byr-
 ge[ras]. 760.
 perpendiculum: colðred. 763.
 †*per hironiam (ironiam)*: ðorh
 hosp.
 1550 *(im)petigo*: teter. 766 [91].
 perna: flicci. 774 [166].
 pedo, vel paturum: feotur.
 778 [159].

760 *per vispell(i)ones*: porch¹ by[r]geras—dorh *buyrgenas.

1547.

parcas: burgrunae—burgrunæ. 1481.

pliadas: sifunsterri—*funsterri. 1599.

perpendicularum: colpred—coldraed. 1548.

parcae—*parce*: uuyrdae both. 1480.

765 *puncto, foramine, in quo pedes victorum² tenentur³ in*

ligno cubitali⁴, spatio interjecto, id est: cosp both⁵. 1680.

(im)petigo: tetr—te[t]r. 1550.

pulenta (polenta): briig both. 1681.

papilio—**papilici*: fifaldae—uivaldra. 1484.

pice, sevo(b): unamaelti sperpi—*cinamelti *spreui. 1581.

770 *pustula*: angseta⁶—*angreta. 1682.

papula: uueartae—uearte. 1485.

praxinus (fraxinus): aesc—esc. 1651.

pampinus—**panipinus*⁷: cros—crous. 1486.

perna: flicci both. (804) 1551.

775 *pituita*: gibrec—gibreec. 1580.

presetuas—*praesetuas*: byrgea both. 1652.

pus: uuorsm—*uuorsin. 1683.

pedo vel paturum: fetor both. 1552.

praetorsorim—*praetorsorum*: paad both. 1654.

780 *prifeta*: thriuuuintrī steo[r]—*triummtri steur. 1655.

papilius (papyrus): ilugsegg—*ilugseg. 1487.

pun(c)tus: brord—broord. 1685.

palingenesean — *palingeneseon (-esis)*: edscaept both.
1488.

patena (-ina): holopannae. 1489.

785 *pingit*: faehit—*faethit. 1582.

patena (-ina): disc both. 1490.

pila: thothor—*thorr. 1584.

**prorigo*—*prurigo*: gycinis both. 1658.

pittacium: clut both. 1585.

790 *ptysones (ptisanas)*: berecorn⁸ berēndae—berecoen be-
rendæ. 1677.

¹ c half er.
talis Erf.
from a.

² uinctorium Erf.
⁵ follows petigo in Erf.
second e over i.

³ tenetur Erf.
⁶ an:g.

⁴ cubi-
⁷ second i

- †*perpendiculum*: pundur. [36]. 1585 *pittacium*, *os peri*: clut, cleot,
†*penuria*: weðl. 789.
1555 †*percellitur*: bið slaegen. †*pisum*: piosan.
†*pervicax*: ðro[e]htig. †*pistrilla*: cofincel.
†*pero* (-a): himming. †*pillentes*: bere.
†*pessum*: clifhlep. †*pirus*: pirge.
pessul(um): ha[e]ca. 803. 1590 †*pinus*: furhwudu.
1560 *peducla* (*pediculus*): luus. *pictus acu*: mið nethle asio-
812. wid. 796.
*petra*¹ *focaria*: flint. 805. *picus*: higre, fina. 808 [216].
pendulus: ridusende. 816. *pix*, *pici*s: pic. 820.
pella: sadulfelge. 818. †*pilus*: her.
pecten: camb. 825. 1595 †*picca*: neb.
1565 †*percellitur*: slaegen. †*piscis*: fisc.
†*pes*: fot. †*pistillus*: gnidil.
†*perstant*: tioludun. †*plunas* (*prunus*): plumtreu.
†*persolvio* (-vo): ic ðrouuio. *pliad*as: sibunsterri. 761.
petulans: wraene. 835. 1600 †*plumum* (*prunus*): plumae.
1570 *perpendit*: aehtað. 836. (cp. 1664).
perstromata, *ornamenta*: *plantago*: uuegbrade. 793.
steba. 837. †*platisa* (-essa): flooc. 802
pendulus: ohældi. 838. [163].
†*pellis*: fel. †*plectra*: auunden.
†*perpes*: hraed. †*pla(n)taria*: setin.
1575 †*petuita* (*pi.*): sped. 1605 †*plus minus*: ymb ðæt.
†*pectica*: slahae. †*polenta*: smeodoma.
†*philosophus*: uðuuta. †*postena*: boga.
phisillos (*physicus*): leceas. †*portio*: hlyte.
746. *populus*: birce. 792.
piraticam: wicincsceaðan. 1610 †*politis*: smoeðum.
736. †*portentum*: scin.
1580 *pituita*: gebrec. 775. *pilimita*² (*po.*): hringfaag.
pice, *saevo* (*sebum*): unamaelte 798.
smeoruue. 769. *porfyrio* (*ph*): feolufer. 807.
pingit: faehit. 785. *porcopiscis*: styrga. 809
†*pistrimum* (-num): cofa. [222].
pila: thothr. 787. 1615 *porcaster*: foor. 810 [239].

¹ e over a.² originally polimita, as shown by alph. order.

- papula vel pustula* : spryng vel tetr both. 1492.
populus : birciae both. 1609.
plantago vel septenerbia (*septemnerva*)—*plantaga*, *septinerbia* : uuaegbradae—uuegbradæ. 1601.
pastinaca—**pastinacia* : uualhmoreae both. 1502.
 795 *paperum*—*papirum* (*papyrus*) : eorisc both. 1503.
pictus acu—**pictis acu* : mið naeðlae¹ [a]siuuid—mid
 nedlæ asiuuid. 1591.
pangebant : faedun—*fædum. 1504.
polimita : hringfaag—*hrnigfaag. 1612.
pronus : nihol both. 1659.
 800 *prodimur* : birednae—biraednae. 1661.
palla : rift—*ritf. 1505.
platisa—*platissa* (-essa) : flooc—floc. 1602.
pessul(um) : haca both. 1559.
perna : **flicii*. (774) 1551.
 805 *petra focaria* : flint both. 1561.
parrula : masae both. 1506.
porfyrio (*ph*)—*porfirio* : felofof—*felusor. 1613.
picus : fina vel higræ both. 1592.
porcopiscis : styria both. 1614.
 810 *porcaster* : foor—for. 1615.
porcellus : faerh both. 1616.
peducla (*pediculus*) : luus both. 1560.
*pulix*² (-ex) : fleah—*floc. 1683.
proficta : forslaegen both. 1662.
 815 *proventus* : spoed both. 1663.
pendulus : ridusaendi—ridusendi. 1562.
papilo (-io) : buturfiogae—*buturfi[o]go. 1507.
pella : sadulfelgae both. 1563.
pallurus—*palliurus* (*paliurus*) : sinfullae—sinfullæ.
 1509.
 820 *pix*, *piscis*, *id* : pic³ both. 1593.
pollux (-ex) : thuma—thumo. 1617.
prunus : plumae both. 1664.
pullis—*pollix* (*pollis* = *pollen*) : g[r]ytt—gryt⁴. 1620.

¹ na from m. ² i over u in Ep. ³ x er. after i in Erf. ⁴ or grytt (?).

- porcellus* : faerh. 811.
pollux (-*ex*) : ðuma. 821.
†*poleo* (-*io*) : scaebe.
†*pollinis* : gruiit.
1620 *pollis* : grytt. 823. [cp. 149].
popaver (*pa.*) : popæg. 824
(1516).
†*posthumus* : unlab.
†*pons* : brycg.
†*procax* : huuæl.
1625 *procuratio* : sciir. 721.
promulserit : liðercade. 722.
profusis : genyhtfullum. 723.
promulgarunt : scribun. 724.
provehit : gefremið. 725.
1630 *pro captu* : fenge. 727.
promaritima : saegeseotu. 728.
praetextatus : gegeruuid. 730.
propopera (*praepropere*) :
fraehraeðe. 733.
privigna : nift. 733 [123].
1635 *proscripsit* : faerred. 739.
propensior : tylg. 743.
profligatis : forslaegenum.
744.
praerupta : staegilre. 747.
probus : ferht. 748.
1640 *proterunt* : tredun. 749.
proterentem : naetendne. 752.
praefectae (*provectae*) : frodre.
758.
profecta (*perfecta*) : gefremid.
759.
†*praecipitat* : ascufið.
1645 †*praecipita* : afael.
†*praefaricator* (*v*) : reccileas.
†*praestantior* : fromra.
†*praesidium* : spoed.
†*praestante* : fremmendum.
1650 †*proteri* : brecan.
praxinus (*fr.*) *viridus color*
vel : aesc. 772.
presetas : byrga. 776.
†*pruina* : hrim.
pretersorim : paad. 779
(1676).
1655 *prifeta* : *ðriuuintra steor.
780.
†*provehit* : fremid.
†*prunas* : gloede.
prurigo : gycenis. 788 [cp.
82].
pronus : nihold. 799.
1660 †*pronuba* : heorðsuaepe. [73].
prodimur : birednae. 800.
proflcta : forslaegen. 814.
praeuentus (*pro.*) : spoed.
815.
prunus : plumę. 821.
1665 *progna* (*procne*) : su[u]aluue.
828.
†*praesorium* : pund.
†*prorostris* : haehsedlum.
†*praeceps* : trondendi.
†*procus* : brydguma.
1670 †*prodigus* : stryndere.
†*praesumptio* : forenyme.
†*propugnaculum* : briostbiorg.
†*provehō* : fyrðru.
†*proceres* : geroefan.
1675 †*propereo* (-*e*) : hraeðe.
praetersorium : paad. (1654).
ptysones (*ptisanas*) : berecorn
beorende. 790.
†*putamina* : hnyglan.
pudor : scomo. 732.

- **popaver*—*papaver* : *popaeg*—**papoeg*. 1621.
- 825 *pecten* : *camb both*. 1564.
pavo : *pauua both*. 1509.
†*phitecus* (*cercopithecus*) : *apa*—**capa*.
proгна—*progina* (*procne*) : *suualuae*—*suualuuae*. 1665.
palumbes—**palumpes* : *cuscutan*—*cuscotae*¹. 1511.
- 830 *pastellas*—*pastellus* (*pastillus*) : *hunaegaep*²—**cæneg-*
aepl. 1512.
pulium—*puleum* (*pulegium*) : *duuergaedostae*—*duer-*
gaedostae. 1686.
pansa : *scabfoot*—*scaabfot*. 1513.
†*pituita* : *gillistrae*.
†——— *pedetemptim, caute, quasi pede temptans* : [*fot-*
melum]³.
- 835 *petulans vel spurcus*⁴ : *uuraeni*—*ureni*. 1569.
perpendit : *aecta*[t]h—*aechtath*. 1570.
perstromata, ornamenta : *stefad brun*—*staefad* **brum*.
1571.
pendulus : *ohaelði*—*oheldi*. 1572.
- **Qualis*—*qualus* : *mand both*. 1689.
- 840 *quisquiliae* : **aehrian*—**ægrihan*. 1696.
quadripertitum : *cocunung both*. 1690.
*quocumquemodo*⁵ : *gihuuelci*⁶ *uuaega*—*gihuelci uuegi*.
1700.
quacumque : *suae suithae*—*suue suidae*. 1691.
quantisper—**quantusper* : *suae suithae*—*suue* **sidae*.
1692.
- 845 *quoquomodo* — **quoquemodo* : *aengi pinga* — *ae*[n]gi
dinga. 1701.
quinetiam : *aec pan*—*aec don*. 1695.
quaternio—*quaterno* : *quatern*—*quaterni*. 1693.
quinquefolium : *hraebnēs foot*—*hræfnæs foot*. 1697.
**quiquenervia*—*quinquenervia* : *leciuuyrt*—*leciuuyrt*. 1698.

¹ follows *pavo* (825) in *Erf*.
the Latin : *pedetemptim caute quasi tentans pede*.
second u over o.

² g over er.

³ *Ep*. has only

⁴ *purcus Erf* ;

⁶ *gihuuuelci*.

⁵ first o altered to a in *Ep*.

- 1680 *puncto* : cosp. 765.
pulenta (*polenta*) : briig.
 767.
pustula : oncgseta. 770.
pus : *uuorm. 777.
pulix (-ex) : flēh. 813.
- 1685 *pun(c)tus* : *brond. 782.
pulleium (*pulegium*) : duer-
 gedostle. 831.
 †*pullus* : brid.
 †*pulla* : blaco.

- Qualus* : mand. 839.
- 1690 *quadripertitum* : cocunung.
 841.
quacumque : suae suiðe. 843.
quantisper : suae suiðe. 844.
quaternio : quatern. 847.
 †*quadrare* : geeblicadun.
- 1695 *quinetiam* : aec ðon. 846.
quisquiliae : aegnan. 840.
- quinquefolium* : hraefnes foot.
 848.
quinquenervia : leciwyr. 849.
 †*quintus* : giululing.
- 1700 *quocumque modo* : gehwelci
 wega. 842.
quoquomodo : aenge þinga.
 845.

- 850 *Renunculus*: lundlaga¹ both. 1712.
radium: hrisil—hrisl. 1704.
rictus: graennung²—*graemung. 1738.
runcina—**runtina*: locaer vel sceaba both. 1755.
rabulus (-a): flitere in ebhatis both. 1705.
- 855 *rema* (*rheuma*): stream both. 1714.
r(h)euma: gibrec—gebrec. 1717.
roscinia (*luscinia*): nectaegala—*necegle. 1746.
resina: teru both. 1716.
respublica (*respublica*): cynidom both³.
- 860 *rien* (= *renes*): lendino—lendino. 1740.
radinape—**rodinare*: lelothrae—lelothre. 1747.
rostrum: neb vel sci[p]es celae—neb vel scipes caele.
 1748.
robor (-ur): aac both. 1749.
reciprocato: gistaebnendrae—*gistaebnen. 1721.
- 865 *reclines*: suae haldae—*suuaeldae⁴. 1722.
rationat(i)o: ambect—*ambaet. 1706.
recessus: helustras both. 1723.
rostratum: tindicti both. 1750.
relatu: spelli both. 1720.
- 870 *remota*: framadoenre—*framadoendrae. 1724.
rigore: heardnissae both. 1742.
reserat: andleac both. 1725.
rostris: foraeuallum vel tindum—foreuallum vel tindum. 1751.
rancor: throh, vel invidia, vel odium—throch. 1708.
- 875 *remex*: roedra both. 1726.
rumex (-en): edroc both. 1756.
ridimiculae—*ridimiculi* (*redimicula*): cyniuuithan both.
 1743.
rastros, *ligones*, *id*: mettocas—*metticas. 1709.
ruscus (-um): cnioholaen—*cniolen. 1759.
- 880 *ramnus* (*rhannos*): thebanthorn—*thebanthron. 1710.

¹ d over er. o in Ep.² graen : n.³ i from o in Erf.⁴ first a may be o.

- †*Raster* (*rastrum*): egiðe.
 †*tracidis*: bitrum.
radius: hrisl. 851.
 1705 *rabulus* (-a): flitere in eobotum. 854.
rationatio: ambaect. 866.
 †*trabies*: geris.
rancor: troh. 874.
rastros: mettocas. 878.
 1710 *ramnus* (*rhamnos*): ðeofe-ðorn¹. 880.
 †*radio*: gabulrond.
renunculus: lundlaga. 850.
 †*retentare*: stouuigan.
rema (*rheuma*): stream. 855 [181].
 1715 †*refugium*: geberg.
resina: teor. 858.
r(h)euma: gebrec. 856.
 †*reses*: slaec.
 †*respuplica* (*b*): cynedoom. 859.
 1720 *relatu*: spelli. 869.
reciprocato: gestaefnendre. 864.
reclines: suae halde. 865.
recessus: heolstras. 867.
remota: from adoenre. 870.
 1725 *reserat*: onlaec. 872.
remex: roeðra. 875.
 †*repagula*: sale.
 †*reciprocis*: wrixlindum.
 †*relatio*: eðcuide.
 1730 †*retorto*: geðraune.
 †*trenis*: heðir.
 †*rediva* (*reduvia*): aettaelg.
 †*reverant*: spunnun.
 †*respectus*: etsith.
 1735 †*reponile*: gearnuuinde.
 †*reciprocatu*: uurixlende.
 †*retiunculas* (*ra.*): resunge.
rictus: grennung. 852.
 †*rimosa*: cionecti.
 1740 *rien* (= *renes*): laendino. 860.
 †*rima* (*rythmus*): getael.
rigore: heardnisse. 871.
ridimiculae (*redimicula*): cynewiððan. 877.
 †*rigentia*: forclingendu.
 1745 †*tripariolus*: staeðsu[u]alwe.
roscinia (*luscinia*): naectegale. 857 [212]. (*cp.* 52).
rodinope: lelothrae. 861.
rostrum: neb *vel* scipes caeli. 862.
robor (-ur), *arbor*: aac. 863.
 1750 *rostratum*: tindecete. 868.
rostris: foreuualum *vel* tindum. 873.
 †*troscido*: deawe.
 †*trostri*: tindas.
 †*trotnum*: nabogar.
 1755 *runcina*: locer, sceaba. 853.
rumex (-en): edric. 876.
 †*trubigo*: brondoom.
 †*truber*: read.
ruscus (-um): cniohlen. 879 [127].

¹ letter er. after second e.

- Salebrae*: thuerhfyrī *both.* 1761.
sibba: sigil *both.* 1856.
scalbellum—*scabellum* (*scalpellum*): bredisern—bred
 isaern. 1793.
 †*scrobibus*: furhum *both.*
- 885 *sartago*: bredipannae—*breitibannæ. 1762.
sarcinatum: gisiuuid—gesiuuid. 1763.
*sarculum*¹, *ferrum*, *id*: uueadhoc *both.* 1764.
sternutatio: fnora—*huora. 1909.
sarta tecta: gifoegnissae—*gefegnissi. 1765.
- 890 *sentina*: lectha, *ubi multae aquae colliguntur in navem*²
both. 1833.
scalprum—**scalbrum*: byris, *vel ut* **ali* thuearm—
 byris, *vel ut alii* duæram. 1795.
salix: salch—salh. 1767.
sambucus: ellaen—ellae. 1775.
scirpea: **lerb, de qua mat(t)a conficitur*—lebrae. 1804.
- 895 *serpillum* (*y*): bradae leac—brade lec. 1835.
stabula: seto *both.* 1903.
surum (-a): sparua—sparua. 1944.
sagulum: loda *both.* 1779.
struere: stridae—streidæ. 1910.
- 900 *seditio*: unsibb—unsib. 1836.
secessum—*secessus*: helostr *both.* 1838.
scena: sceadu³ *both.* 1801.
sanguinis: **cneorissa*—*cneorissae*. 1780.
 †*scina* (*scena*): grima *both.* (953).
- 905 *seta*: byrst *both.* 1837.
scarpinat: scripith *aen*—scripith *aen.* 1805.
 †*scalpellum*: byris *both.* [198].
sturnus: staer—*sterm. 1911.
scorelus: emer *both.* 1810.
- 910 *sardinas*—**sandinas*: heringas *both.* 1781.
scira (*sciurus*): aqueorna—aquorna. 1811.
scrofa: sugu—*ruga. 1812.
 **strigia*—*striga*: haegtis—hegtis. 1913.
sullus: otor—otr. 1945.

¹ surculum *Erf.*² unam navem *Erf.*³ u over o in *Ep.*

- 1760 †*Sab(u)lo*: molde.
salebrae: þuerhfyri. 881.
sartago: brediponne. 885.
sarcinatum: gesiouuid. 886
 (1774).
sarculum: uueodhoc. 887.
- 1765 *sarta tecta*: gefoegnisse. 889.
 †*saevo* (*sebum*): unslit smeoro.
salix: salh. 892.
 †*sagax*: gleu.
 †*sarmentum*: spraec.
- 1770 †*salibaribus*: miðlum.
 †*sarcofago* (*sarcophagus*): lic-
 beorg.
 †*sacellorum*: haerga.
 †*sarcio*: siouu.
sarcinatum: gesiowid. (1763).
- 1775 *sambucus*: ellaern. 893.
 †*sandalium*: scete, loða.
 †*sambucus*: sueglhorn.
 †*salum*: haeb.
sagulum: loða. 898.
- 1780 *sanguinis*: cniorisse. 903.
sardinas: heringas. 909
 [223].
saginabant: maestun. 930.
sandix: uueard. 950.
sardas: smeltas. 949.
- 1785 †*saliunca*: sure.
salum: seeg *vel* mare. 966.
salsa: sure. 973.
 †*sarabar(a)e*: braec[c]e.
 †*satiare*: asoedan.
- 1790 †*sacra, orgia*: edmelu.
 †*scolonia* (*ascalonia*): cipe.
 †*scabellum*: windfona.
scalpellum: bredisern. 883.
 †*scopa(e)*: besma.
- 1795 *scalprum*: byrs *vel* þuarm.
 891.
 †*scamma*: feld.
 †*saltuum*: feltha.
 †*scylla*: eduuelle.
 †*scansio*: scyrft.
- 1800 †*sceptra*: onwald.
scena: scadu. 902.
 †*scotomaticus*: stae[r]blind.
 †*scalpro*: bore. [cp. 259].
scirpea: lebr. 894.
- 1805 *scarpinat*: scripið. 906
 [189].
 †*scalpellum*: bor.
 †*scaturit*: criid.
 †*scoria*: sinder.
 †*scurra*: scond.
- 1810 *scorelus*: omer. 909 [208].
scirra (*sciurus*): aqueorna.
 911 [236].
scrofa: sugu. 912 [240].
 †*scara*: scaed.
scniphes (*scinifes, ciniphes*):
 mygg. 916.
- 1815 *scilla*: glaedine. 920.
scasa: eborðrote. 927.
scindulis: scidum. 943.
 †*scena*: uuebung.
scrobibus: groepum. 948.
 [cp. 150].
- 1820 †*scalmus*: thol.
sc(h)eda: taeg. 964.
scienices (*scenicus*): scin-
 neras. 952 [118].
scirpea: eorisc, leber. 960.
scalpula (*scapulae*): sculdur.
 963.
- 1825 †*scaphum* (-a): scip.

- 915 *suspensus*: anhaebd—anhæbd. 1947.
scnifes (*scinifes*, *ciniphes*): mygg—myeg. 1814.
sinapio (*sinapi*): cressae—cressa. (922) 1860.
sicalia—**sycalia*: rygi—*ryg. 1861.
simbulum—*sympbulum* (*symbolum*): herebaecon—here-
 becon. 1873.
- 920 *scilla* (= *squilla*): gladinae—gledinae. 1815.
sequester: byrg[e]a—byrgea. 1840.
 ——— *sinapio*: cressae (917).
situla—**situlæ*: ambaer—ember. 1859.
stornus—**stronus*: dropfaag—*drofaxg. 1914.
- 925 *sualdam* (*valvam*): durhere¹ both. 1948.
sella: sadol—satul. 1839.
scasa: eborthrotae both. 1816.
strepitu: brectme vel cliderme—*bretme vel clidrinnae.
 1916.
stipatoribus: ymbhringendum—ymbdringendum. 1915.
- 930 *saginabant*: maestun—*mestum. 1782.
semigelato — **semigelatu*: ha[l]belungni—halbelungni.
 1844.
spatiaretur—**spatiareti*: suicudae both. 1893.
squalores: orfiermae—orfermae. 1902.
*suffragator*²: mundbora both. 1949.
- 935 †*suffragium*—*subfragium*: mundbyrd both.
sollicitat: tyhtit³. 1883.
spiculis: fl anum—flanum. 1894.
subscivum: faecni—fae[c]ni. 1950.
sinuosa—**sinuossa*: faetmaendi—faedmendi. 1862.
- 940 *successus*: spoed both. 1951.
sublustris—**sublustrus*: sciir both. 1952.
*sopitis*⁴: ansuebidum—*ensuebitum. 1882.
scindulis: scidum—scidum. 1817.
sevo: smeruui both. 1846.
- 945 *serio*: eornęsti—eornesti. 1845.
strenue—**strenuae*: framlicae—fromlicae. 1917.
spina: bodei both. 1891.

¹ letter rubbed out after u in *Ep*.² second a from o in *Erf*.³ h over c.; = tychtit (?).⁴ p from b in *Erf*.

- sciphus* (*y*): bolla. 965.
†*scintella* (*-illa*): spærca.
†*scalpio* (*scalpo*): scriopu.
†*sc(a)evum*: goduureci.
1830 †*scabro*: unsmoeði.
†*scenis*: scinnum.
†*semispatium* (*-spatha*): peoh-saex.
sentina: lectha. 890.
†*sentēs*: ðornas.
1835 *serpillum* (*y*): brade laec. 895.
seditio: unsib. 900.
seta: byrst. 905.
secessus: heolstr. 901.
sella: sadol. 926.
1840 *sequester*: byrga. 921.
†*sclabrum*: uuind.
†*scalpo*: clawe.
†*scuporum*: hliuða.
semigelato: halfclungni. 931.
1845 *ser(i)o*: eornisti. 945.
sevo: smeoru. 944.
serum: hwæg. 979.
†*sensim*: softe.
senon: cearricgge. 968.
1850 *senecen* (*senecio*): gunde-suilge. 976.
†*sepeliant*: onsuebbað.
†*sermo*: spręc.
†*sedulium*: rægu.
†*senex*: ald.
1855 †*senior*: aeldra.
sibba: sigl. 882.
†*singultat*: sicetit *vel* gesca-slaet.
†*sicomoros* (*sycamorus*): heo-pan.
situla: omber. 923.
1860 *sinapian* (*sinapi*): cressa. 917.
sicalia: ryge. 918.
sinuosa: faeðmendi. 939.
†*simpla*: anfald.
†*sirina* (*siren*): meremenin.
1865 *singultus*: gesca. 958.
†*sinnum*: cirm.
†*siliqua*: pisan hosa.
sisca: sniðstreo. 973.
sinfoniaca (*symphoniaca*): belone. 975.
1870 †*signum*¹: segn.
†*simultas*: unsib.
†*sinopede*: redestan.
simbulum (*symbolum*): *he-rebenc. 918 (1971).
†*sinus*: byge.
1875 †*sinus*: faeðm.
smus (*sinus*): wellyrgae. 969.
†*socrus*: sueger.
†*socer*: *sur.
soccus: socc, slebescoh. 951.
1880 †*solisequia* (*solsequium*): sun-folgend.
†*sopio*: suebbo.
sopitis: onsuebdum. 942.
sollicitat: tyhteð. 936.
sorix (*-ex*): mús. 977.
1885 *sortem*: wyrð, *condicionem*. 980.
†*sortilegos*: hlytan².
†*sollicito*: tyhto.
†*solvat*: *ondest.
†*sollicitare*: tyhtan.
1890 †*soricarius*: mushabuc.

¹ signaum.² y over u.

- scrobibus*—**scropibus*: groepum both. 1819.
sardas: smeltas both. 1784.
 950 *sandix*: uueard—uue[a]rd. 1783.
soccus: sooc both. 1879.
scienicis (*scenicus*): scinneras—*scineras. 1822.
 †*scina* (*scena*) *nitatio vel*: grima both. (904).
stiria: gecilae—gecile. 1919.
 955 *sponda*: selma both. 1895.
spina alba: haeguthorn—heguthorn. 1897.
spina nigra: slagthorn—salachthorn. 1898.
singultus: iesca both. 1865.
stabulum: falaed both. 1920.
 960 **scirpea*—*scirpea*: eorisc both. 1823.
 **sabulcus*—*subulcus*: suan—*suam. 1953.
stagnum: staeg *vel* meri both. 1921.
scapula (-ae): sculdur—*sculdra. 1824.
sc(h)eda: *teac—teag. 1821.
 965 *scifus*—*sciffus* (*scyphus*): bolla—bollae. 1826.
salum: segg—seg. 1786.
stilium vel fusa: spinil both. 1922.
senon: cearruccae—cearricae. 1849.
sinus—*sinus*: uuellyrgae both. 1876.
 970 *slens*—*splenis* (*splen, splenis*): milti both. 1896.
spatula: bed both. 1899.
suesta—*sivesta*: suina suadu both. 1954.
sisca—*sista*: snidstreu—snidstreu. 1868.
salsa: surae both. 1787.
 975 *sinfoniaca*¹ (*symphoniaca*): belonae both. 1869.
senecen (-io): gundaesuelgiae—gundaesuelgae. 1850.
*sorix*² (-ex), *id est*: mus both. 1884.
 **stilio vel vespertilio*: hreathamus both. 1925.
seru(m): huaeg both. (982) 1847.
 980 *sortem, condicionem*³: *uuyd—uyrd. 1885.
 †*sc(a)ecus, strabus, torbus* (v), *id est*: sceolhegi—sceolegi.
 1939.
*serum*⁴, *liquor casei, id*: huaeg—huuaeg. (979).

¹ sinfroniaca Erf.² sorid Erf.³ conditionem Erf.⁴ Only um visible in Ep.

- spina*: bodeg. 947.
 †*spicas*: ear.
spatiaretur: suicide. 932.
spiculis: flnum. 937.
 1895 *sponda*: benc, selma. 955.
splenis: milte. 970.
spina alba: haeguðorn. 956.
spina nigra: slahðorn. 957.
spatula: bed. 971.
 1900 †*spiramentum*: hol.
 †*spiato*: matte. [81].
squalores: orfeormnisse. 933.
stabula: seto. 896.
 †*stiba* (v): handle.
 1905 †*stabulum*: stal.
 †*strigillum* (*strigilis*): screope.
 †*stragua* (*stragulum*): strel.
 †*stuppa*: heordan.
sternutatio: fnora. 888 [60].
 1910 *struerer*: streide. 899.
sturnus: staer. 908 [203].
 †*strues*: heap.
striga: haegtis. 913 [228].
stornus: dropfaag. 924.
 1915 *stipatoribus*: ymbhringen-
 dum. 929.
strepitu: braechtme. 928.
strenue: fromlice. 946.
 †*strictis*: getogenum.
stiria: gecilae. 954.
 1920 *stabulum*: falaed. 959.
stagnum: mere. 962.
stilium: spinel. 967.
 †*stertens*: hrutende.
 †*stilio* (*vespertilio*): hraeðemu-
 [u]s. 978.
 1925 †*s(t)uppa*: ecambe.
- †*st(r)angulat*: wyrgeð *veī*
 smorað.
 †*stricta mac(ha)era*: getogone
 sueorde.
 †*stamen*: wearp.
 †*sternit*: gehnægith.
 1930 †*strenas*: lybesne.
 †*stellatus*: astaeid.
 †*strut(h)io*: stryta.
 †*stigmata*: picung.
 †*stomachum*: maga.
 1935 †*strigillus* (-*ilis*): aera, aeren
 scre[op].
 †*stenax*: wurpul.
 †*stiga*: gaad.
 †*sturfus* (*sturnus*): fina.
strabus: scelege. 981.
 1940 †*subplaudans*: gelpende.
 †*suffundit*: ablendeð.
 †*surculus*: tuig, ouuaestm.
 †*susurio*: wrohtspitel.
surum (-a): spearua. 897.
 1945 *sullus*: ottor. 914.
 †*subarrata*: geuuetfaestae.
suspensus: ahaefd. 915.
sualdam (*valvam*): durhere.
 925.
subfragator: mundbora.
 934.
 1950 *subscivum*: fraecni. 938.
successus: spoed. 940.
sublustis: scir. 941.
subulcus: suan¹. 961.
suesta: suina sceadu. 972.
 1955 †*surgit*: waexit.
 †*sulforia* (*sulfur*): sue[f]l
 sueart.

¹ snan.

- Trux palpitat*¹, *vel* : hunhie[ri]—unhyri. 2040.
tonica polimita : hringfaag, *a rotunditate circulatorum*—
 *hrinfag. 2029.
- 985 *torta* : auunden *both.* 2030.
tonsa : rothor—*rohr. 2031.
titio : brand—brond. 2018.
trutina vel statera : helor *both.* 2041.
trulla : cruceae *both.* 2051.
- 990 *traductus* : georuuierdid *both.* 2042.
Tempe : scaedugeardas—sceadugeardas. 1998.
trop(a)ea, signa vel : sigbeacn—*beanc. 2043.
tortum : coecil *both.* 2032.
troc(h)leis, rotis modicis vel : stricilum *both.* 2044.
- 995 *triplia*² (*tripetia*) : lebil *both.* 2045.
ignarius *trigvarius : hrofuuy[r]cta — *hrofhuysrihta.
 2020.
testulo : *borohaca *vel* sceldreda *vel* faeru[caē]—*brod-
 thaca *vel* sceldhreða *vel* *fænucaē. 1999.
tessera : tasol, *quadrangulum*³—tasul. 2000.
tertiana : *lectinadl—lenctinadl. 2001.
- 1000 *tubo—tuba (-us)* : thruu[c]h—thrucl. 2067.
*tragelafus*⁴ *vel* *platocerus* (*platyceros*) : elch *both.* 2054.
*torg(uet)*⁵—*torquetur⁶ : uuraec *both.* 2033.
tridens : maettoc—mettoc. 2047.
tilia : lind *both.* 2019.
- 1005 *taxus* : iuu *both.* 1972.
tremulus : aespae—espe. 2048.

¹ palpitrat Erf.² p from b in Erf.³ quadrungulum Erf.⁴ tragelafbus Ep.⁵ Rubbed out.⁶ torquet'.

- †*suspenderat* : awenide.
 †*sucini* : glaeres.
 †*subigo* : wrotu.
- 1960 †*sub cono* : under haehnisse.
 †*sudum* : lybt, *siccum*.
 †*strinator* : scoere. [122].
 †*subsannat* : hospetēt.
 †*suffocacium* : cecil.
- Taxus* : iuu. 1005.
talpa : wond. 1014 [227].
taculus : brocc. 1008.
- 1975 †*talpa* : wondeuueorpe. 1045.
tabunus (tabanus) : briosā.
 1016 [230].
tapetsa (tapete) : rye. 1020.
tabetum (tapete) : bred. 1023.
talumbus : gescadwyr. 1032.
- 1980 †*taxatione* : raedinne. 1035.
tabuisset : asuond. 1036.
tantisper : ðus suiðe. 1037.
taberna : winaern. 1040.
 †*talaria* : feðrroman.
- 1985 †*taurus* : fear.
 †*taxaverat* : gierende.
 †*talus* : oncleouue.
 †*tabulata* : ðille.
 †*tala* : webgerodes.
- 1990 †*tabulamē(tum)* : ðille.
 †*taeni(i)s* : ðuaelum.
 †*tegula* : tigule.
 †*t(a)edis* : blesum.
 †*teter* : duerc.
- 1995 †*territorium* : lond.
 †*tentigo* : gesca.
 †*tentorium* : geteld.
Tempe : sceadugeardas. 991.
testudo : bordðeaca. 997.
- 1965 †*subjugatis* : geðedum.
 †*suis* : [suin].
 †*suaeder* : butan toðum.
 †*suellium* : suinin.
 †*subtalaris* : steppescōh.
- 1970 †*sup(p)uratio* : gelostr.
symbulum (symbolus) : here-
 bæcun. (1873).
- 2000 †*tessera* : tasul. 998. [cp. 84].
tertiāna : *lencinald. 999.
terebellus : nabogaar. 1010
 [196].
tenticum : sprindel. 1025.
telum (-a) : web. 1026 [34].
- 2005 †*textrinum* : webb. 1030.
termofilas (thermopylas) : fae-
 [s]ten. 1042.
temonibus : pixlum. 1043.
teres : siunhuurful. 1047.
 †*temperiem* : uueder.
- 2010 †*tehis* : tegum, fodrum.
 †*teloniaris (telonarius)* : uuic-
 geroebum.
thymus (-um) : haet. 1007.
 †*tholus* : hrof.
 †*thadalus* : brooc.
- 2015 †*thessera* : beeme.
 †*titica* : uuefl.
 †*tisifone (ph)* : uualeyrge.
titio : brond. 987.
tilia : lind. 1004 [247].
- 2020 †*tignarius* : hrofuuyrhta. 996.
tincti (tinca) : sli. 1015
 [221].
tilio (-a) : baest. 1017.
tignum : tin. 1024.
titule : gata loc. 1028.

- thymus* (-um): haeth—haedth. 2012.
toculus—*taculus*: brocc—*broa. 1974.
trifulus—*trufulus*: felospraeci—*felusp'ici. 2049.
 1010 **terrebellus*—*terebellus*: nabfogar—*naboger¹. 2002.
turdella: throstlae both. 2068.
tilaris—**itilaris*: lauuercae—lauuercæ. 2026.
turdus: scric—*screc. 2069.
talpa: wand—uuond. 1973.
 1015 *tincti* (*tinca*): sli both. 2021.
 **tabuus*—*tabanus*: briosa both. 1976.
tilio (-a): lind *vel* baest—lind *vel* best. 2022.
tuber, *tumor*: suollaen—*assuollan. 2071.
 **toreum*—*toreuma*: eduella—eduelli. 2034.
 1020 *tapeta*² (-e): ryae—*hryhae. 1977.
transtrum: ses both. 2050.
trulla: scoff—*scolf. 2051.
tabetum—*tebe* (*tapete*): bred both. 1978.
tignum: tin both. 2023.
 1025 *tenticum*: sprindil both. 2003.
telum (-a): uueb both. 2004.
torax: felofearth—felufrech. 2035.
titule—*titulae*: gata loc—gatan loc. 2024.
tudicla—*tudica* (*tudicula*): thueræ—thuere. 2072.
 1030 *textrina*: uu[e]b—uuëb. 2005.
tibialis: baanrift—baanryft. 2025.
talumbus: giscaduuyrt—*gescanuuyrt. 1979.
torrentibus: *streum—*streamum. 2036.
tuta: *onsorg—orsorg. 2070.
 1035 *taxatione*: raedinnae—redinnae. 1980.
tabuisset: asuand—*assuant. 1981.
tantisper: þus suipae—dus suidae. 1982.
tutellam (*tutela*): *sclindinnae³—sclidinnae. 2073.
 **triquarum*—*triquadrum* (*triquetrus*): ðrifedor—*tri-
 foedur. 2052.
 1040 *taberna*: uuinaern both. 1983.
trans: biginan—bigenan. 2053.

¹ b from o.² First a from e in Erf.³ sclindi:n.

- 2025 *tibialis*: *baanrist. 1031.
tilares: lauricae. 1012 [211].
tipo (*typhon*): draca, vel in-
flatio. 1048.
†*tigillum*: first.
tonica polimita: hringfaag,
a rotund' circu'. 984.
- 2030 *torta*: auunden. 985.
tonsa: roðr. 986.
torta: coecil. 993.
torquet: uuraec. 1002.
toreuma: eduuaelle. 1019.
- 2035 *torax*: feoluferð. 1027.
torrentibus: streamum. 1033.
†*torosa*: sionuualt.
†*toga*: goduuebbe.
†*torquent*: þrungun.
- 2040 *trux*: *unhiorde. 983.
trutina: heolor. 988.
traductus: georuuyrde. 990.
trop(a)ea: sigebecn. 992.
troc(h)leis: stricilum. 994.
- 2045 *tripolia* (*tripetia*): lebl. 995.
†*trajectus*: ðorhbrogden.
tridens: auuel, meottoc. 1003.
tremulus: aespe. 1006.
trifulus: feluspreci. 1009
[170].
- 2050 *transtrum*: saes. 1021.
trulla: cruce, turl, scofl.
989, 1022.
triquadrum (*triquetrus*):
ðrifeoðor. 1039.
trans: bigeonan. 1041.
tragelaphus: elch. 1001.
- 2055 †*trulla*: ponne.
†*transfert*: geuendit.
†*tribuli*: braere.
†*tranant*: ðorhsuimmað.
†*tripes*: stool.
- 2060 †*tria*: huice.
†*tractibus*: naescum.
†*trita* (*turda*): ðrostle.
†*tritius*: ðraesce.
†*traigis*: higræ.
- 2065 †*trident(ur)*: æ[1]den.
†*tubera*: clate.
tubo (-us): ðruh. 1000.
turdella: ðrostle. 1011 [205].
turdus: scric. 1013 [213].
- 2070 *tuta*: orsorg. 1034.
tuber, tumor: asuollen. 1018.
tudic(u)la: thuaere. 1029.
tutellam (*tutela*): scildenne.
1038.
tuber: hofer. 1046.

- termofilas*—*termopilas* (*thermopylas*): *faestin vel anstigan*—**festis vel anstiga*. 2006.
temonibus: *dislum*—*dixlum*. 2007.
+tabida et putrefacta: *afulodan*, *asuund[nan]*, *aduinen-danan*—*afulat ond asuunden*.
1045 *talpa*: *uuandaeuui[o]rpa*e—*uuondæuuerpe*. 1975.
tuber: *ofr*—*o[f]r*. 2074.
teres: *sinuurbul*¹—**sinuulfur*. 2008.
tipo (*typhon*): **droco*—*draco*. 2027.

Verruca: *uueartae*—*uuertae*. 2088.
1050 *via secta*²: *iringaes uueg*—**inges uueg*. 2118.
*verbere torto*³: **auundre suipan*—*auundenre suipan*. 2087.
venabula (*-um*): *eborspreot both*. 2089.
*valba*⁴ (*v*): *duerheri*⁵—*durheri*. 2075.
ventriculus, stomachus avis vel: *cesol both*. 2090.
1055 *vescada*⁶: *mundl*:—*munleuu*. 2091.
ur: *lum*—*urciolum* (*eo*): *ae*—*cruce*. 2165.
vicat: *m*—*vicatum* (*ficatum*): *libr both*⁷. 2119.
vestibulum: *cebertuun*—**caebertuum*. 2094.
volvola (*convolvulus*): **wiuwindae*, *herba similis hederæ*⁸, *quæ vitibus et frugibus circumdari solet*—*uuidu-bindae*. 2158.
1060 *vit(t)as*: *thuelan both*. 2120.
vulgo, passim vel: *oghuaer*—*oeghuuer*. 2173.
vitelli: *suehoras*—*sueoras*. 2121.
uscidae*—*viscide*: **tholicae*—tochtlicae*. 2170.
venetum: *geolu*—**geholu*. 2095.
1065 *vatilla* (*batillum*): *gloedscofi both*. 2076.
villis: *uulohum*—*uulohum*. 2122.
unibrellas (*umb.*): *stalu to fuglum*⁹—*stalu to *fluglum*. 2153.
vertigo: *edwalla*—*edualla*. 2096.
**vitilago*—*vitiligo*: *blectha both*. 2123.

¹ b over f.² Erf. adds iuvar; u over the a.³ torta Ep.⁴ Illeg. in Ep.⁵ First e half erased (?).⁶ Last a illeg. in Ep.⁷ Comes at the end of u in Erf.⁸ hedere Erf.⁹ First u from l.

- 2075 *Valba (valva)*: durheri. 1053.
vatilla (batillum): gloedscofl.
 1065.
varix: ampre. 1073 [152].
varicat: stridit. 1086 [193].
vangas: spadan. 1087 [111].
 2080 *vadimonium*: borg gilefde.
 1089, 90.
†*vatilla (batillum)*: isern-
 scobl.
†*vanus*: gemaeded.
†*vapore*: aethme.
†*vanna (-us)*: fon.
 2085 †*vacca*: cuu.
†*vada brevia*: geuue[ada].
verbere torto: *awundere sui-
 opan. 1051.
verruca: wearte. 1049.
venabula(-um): eoborspreot.
 1052.
 2090 *ventriculus*: *ceonsol. 1054.
vescada: mundleu. 1055.
†*veror*: witro.
†*vexilla*: seign. [89].
vestibulum: caebrtuun.
 1058.
 2095 *venetum*: geolu. 1064.
- vertigo*: eduuelle. 1068 [168].
†*vectis*: *seng.
vespas: uuaefsas. 1071.
verberator(i)um: corthr. 1074.
 2100 *verberatrum*: flete. 1075.
vesica: bledre. 1077.
veneria: smeoruwyrt. 1078.
vespertilio: hraeðemuus.
 1098.
†*vernaculus*: frioleta.
 2105 †*vecors*: gemaad.
†*vernacula*: menen.
vetellus: sueor. 1099.
†*vertil*: huerb.
†*vehiculum*¹: wægn.
 2110 †*vertiginem*: suinglunge.
†*vesper*: suansteorra.
†*veterno*: faecnum.
†*vermis*: eorðmata.
†*ve(r)miculus*: cornuurma.
 2115 †*verbi gratia*: uuordes in-
 tinga.
†*violenter*: roeðelice.
†*viti(li)ginem*: bleci. [107].
via secta: iringes ueeg. 1050
 [77].
vicatum (f): libr. 1057.

¹ veniculum.

- 1070 *vitricius* (*vitricus*): steupfaedaer—*staupfotar. 2124.
vespas—*vespa*: waeffsas—uuaeps. 2098.
vorago: hool both. 2159.
varix: amprae—omprae. 2077.
verberatorium: cortr—cordr. 2099.
1075 *verberatrum*: fleti—*fletu. 2100.
urna: ambaer—*ombar. 2166.
vessica (*vesica*): bledrae both. 2101.
veneria: *speruuuyrt—smeruuuyrt. 2102.
ulmus: elm both. 2149.
1080 *villosa*: ryhae both. 2126.
villa (-us): linnin ryhae—linin ryhae. 2128.
viburna (-um): uuiduuuindae—uuidubindae. 2129.
viscus: mistil. 2127.
quinquefolium: hraefnaes fot. (848).
1085 *vicium* (*vicia*): fuglaes bean—*flugles bean. 2125.
varicat: stridit both. 2078.
vangas: spadan both¹. 2079.
virecta: quicae²—*cuique. 2130.
*verecundiae*³ *concesserim*: gilebdae—*gilepdae. 2080.
1090 *vadimonium*—*vadi: borg both. 2080.
vitiatum: auuaerdid⁴—auuerdid. 2131.
*vibrat*⁵, *dirigat* (-it): bore[t]it—boretit. 2147.
vitiatu oculo: *unþyotgi egan—undictgi ægan. 2133.
†*vesica*: blegnae—blegnæ.
1095 *undecunque*—*undecumque*: huuanan⁶ huuoega—huuon-
nan huuoega. 2155.
usurparit: agnaettae—agnetæ. 2171.
uris: urum both. 2167.
vespertilio: hreadaemus—hreadamus⁷. 2103.
vetellus: sueor. 2107.

1100 *Yripeon*: haersearum. 2175.

¹ After *virecta* in Erf.

² q over c.

³ *vericundiae* Ep.

⁴ —di: d.

⁵ *vimbrat* Ep.

⁶ Letter rubbed off after second u.

⁷ Ep. ends with the gloss *veterator*; *stroffosus*, *astutus*.

- 2120 *vittas* : thuelan. 1060.
vitelli : sueoras. 1062.
villis : uuloum. 1066.
vitiligo : blectha. 1069.
vitricius (*vitricus*) : steop-
 faeder. 1070 [108].
- 2125 *viciu* (*-ia*) : fugles bean.
 1085 [35].
villosa : rye. 1080.
viscus : mistel. 1083.
villa (*-us*) : linin rye. 1081.
viburna (*-um*) : uuduuiuinde.
 1082.
- 2130 *virecta* : quicae. 1088.
vitiatum : awended. 1091.
†vibrat : brogde[t]teð.
vitiatu oculo : unðyhtge egan.
 1093.
†virgultum : gerd.
- 2135 *†viscera tosta* : gebreded flaesc.
†vibice : lelan.
†vinco : obersuiðo.
†viresceret : greouue.
†viscellum : broht.
- 2140 *viscera* : tharme, thumle.
†vimen : wearp.
†villus : u[u]loh.
†virgo : u[n]maelo.
†vitulus : caelf.
- 2145 *†vitula* : cucaelf.
†vistula : sugesweard.
vibrat : borettið *vel* diregað
 (*dirigit*). 1092.
†ultroque citroque : hider ond
 *hider. [10].
- 2175 *Yryseon* : hereseorum. 1100.
- ulmus* : elm. 1079.
- 2150 *†ulula* : ulae.
†umbilicus : nabula.
†(h)umecta : gibrec. [71].
unibrellas (*umb.*) : stalu to
 fuglum. 1067 [167].
†unguentum : smeoru.
- 2155 *undecumque* : huonanhuegu.
 1095.
†unguana : naegl[speru].
†voti compos, voto ornatus i. :
 fægen.
volvola (*convolvulus*) : uudu-
 uiinde. 1059.
vorago : hool. 1072.
- 2160 *†voragine* : suelgendi.
†voluter, cupido votium :
 oestful.
†voluma : gorst.
†vordalium (*sandalium*) :
 laesti.
†vox : stebn.
- 2165 *urciolum* (*eo*) : waetercruce.
 1056.
urna : amber. 1076.
uris : urum. 1097.
*†verticeta*¹ (*urticeta*) : netlan.
†urquet : threa[tade].
- 2170 *uscide* (*viscide*) : tohlice.
 1063.
usurpavit : agnette. 1096.
†utensile : geloma.
vulgo, passim : oeghuer. 1061.
†uxorius : ceorl.
†(h)ymnus : loob.

¹ Originally *urticeta*, as shown by alph. order.

Erfurt².

Incipit¹ conscriptio glos(s)arum in unam, quibus verba quoque vel nomina alia mixtim vel latina vel saxoniae inseruntur.

- (14f) †*Acidus* : *acacsore.
 (16b) †*avehit* : bernit.
 (16c) *anser, auca* : gos.
 (16d) †*anser silvatica* : gregos.
 1105 (16f) †*targata* : ualtae.
 (18d) *cancer* : *nefern.
 †*ca[c]pinica* : hramsa.
 (19a) †*cunabula* : cynna.
 (19c) †*clauculas* : uilucas.
 1110 (20b) †*continuus* : ferstud.
 (20c) †*conductium* : giindi.
 (22d) †*epifates* : faerbenu.
 (23d) †*fa(g)u(s), arbor* : boc.
 †*fis(s)uras, scis(s)uras* : sloae sax.
 1115 (23e) †*fidejus(sor)* : *brog sax.
 (24c) †*garia, aris qui dicitur* : stern sax.
 (24d) †*genesco* : musscel.
 (26e) †*lapsanus (-a, -ium)* : coydic.
 lucerta : adexe sax.
 1120 (28b) †*muccus (mucus) sax.* : horch.
 (28c) *nascurcium (nast.)* : cressa sax.
 (29b) *omentum* : maffa.
 (30a) †*patellas* : lempite sax.
 (30e) *pila* : thothur.
 1125 (31f) †*putrenum* : gandi.
 (32c) †*tratis* : hliute sax.
 †*tracana* : huitil sax.

¹ incipitu.

- (32e) *reniculus* (-*unculus*): len libre da sax.
 †ringitur: thrahit, dic hoo more canum.
 1130 †ricinus: ticia sax.
 (33a) *sambuca*, *lignum*: elle sax.
 (33d) †setes (-as): brysti sax.
 (33e) *sinapiones* (*sinapi*): cressa sax. qui in aqua
 crescit.
 (33f) †spalagius, *musca venenosa* est, aut¹ similis
 fifeldae sax.²

Erfurt³.

Nunc aliae XVI exiguae secuntur.

- 1135 (34f) †Abusus: foruerit.
 (35a) †adfectuosus, *amabilis*: lebuendi sax.
 (35b) †aditu(u)s templi vel (a)edis minister: [rendegn].
 †aequimanus: bylipti sax.
 (35c) *alga marina*: uar.
 1140 †albeus (v), *genus vasis*: trog.
aleator: tebleri aleae.
alia (-ea): tefil.
 †amisarius: stoeda et homo for³.
 †ampusatio, *una lectio*: fiit⁴.
 1145 (35e) †aquilius (*aquilus*), *fulvus*: bruun locar.
 †arca funeris, *sarcophagum* (*sacrophagus*): [cest].
 †arquamentum: dixl.
 (35f) †auctoracius i. g. *monachus qui est ab exercitu*
electus: [cempa].
axis: aex.
 1150 (36a) †battulus: stam sax.
 †biplex, *duplex*: tuili.
 (36b) †blat(t)a, *pigmentum*: hauiblauum.
 †blaciarius, *primicularius*: byrdistrae sax.

¹ autem.² After 33 a leaf is wanting.³ Stroke over r.⁴ Second i under line.

- †*bemer* (*vomer*): scaer.
- 1155 †*baccula* (*v*), *vitula*: cucaelf.
 bucula, *umbo*: randbæg.
 †*bustum*, *ustrina*: beel.
 †*buris*: *scaes.
 †*cata*, *bestiolae genus quod dicitur*: merth.
- 1160 †*casma*: caest.
 (36c) †*capriolus* (*eo*): raa.
 †*calcatiosus*: spurul.
 (36d) †*caper*, *porcus dimis(s)us*: baar.
 calcar: sporonus spora.
- 1165 †*cervix*, *posteriora colli*: [hnecca].
 †*cessius* (*caesius*), *glaucus*: ualdennegi.
 †*ensor*, *rimator*, *p'tiator*: echtheri.
 †*cista*: cest, *arcula*.
 (36e) †*cella lignaria*: fin.
- 1170 †*classis*, *navis* (*-es*) *collectae*: flota.
 curnicula (*cornicula*), *genus avis*: creꝥ.
 †*colum*: lorg, couel.
 (36f) †*colus*: lorg.
 corbis: mond.
- 1175 †*colles*: bergas¹.
 (37a) †*humiliamanus* (*pumilio*, *nanus*): duerh.
 †*jaculum*: sciutil.
 †*jactus*: boltio.
 †*sagitta*: sciutil.
- 1180 †*ilium*: neisn' naensood.
 (37d) †*inguen*: lesca hregresi.
 †*juba*, *setes porci et leonis cabal(l)ique*: manu,
 brystæ.
 (37e) †*lantantia*: beost.
 †*lanna*, *angulus auris*: lappa.
- 1185 †*laxitas*: placūnis.
 (37f) †*lignarium*, *ligneum*: fin.

¹ Leaf cut out after 36.

LEIDEN.

[† indicates words wanting in Corpus², to which also the numbers refer, a † before the number showing that the word does not occur in Ep.-Erf., and numbers in () to repetitions in Leiden itself.]

(I)

Glos(s)ae verborum de canonibus.

(II)

Interpretatio sermonis de regulis.

(III)

Verba de sancti Martyni storia.

†*Anfibula*: oberlagu.

†*pro exercitu appuli*: huui-
tabar¹.

†*patescit*: briudid.

†*promontorium*: hog.

5 †(*h*)*abenis*: halsledir.

†*toracina*: haeslin.

†*murmur*: uastru[n]g.

antoni lacuna(r): floda.

1178.

†*labefacare* (-ere): agleddego.

10 *ultro citro*: hidir *an didir.

†2148.

†*arguta*: ordancas.

†*exenia* (*xenia*): madmas.

(IV)

*Incipit in libris ecclesiasticae
historiae.*

Callas (-os): uarras. †400 (93).

†*terebrantes*: borgenti.

15 †*per ipsima*: gaesuope.

†*trogles* (*trochleis*): hlēdre.

†*latruncula*: herst.

†*pusti*: brandas.

†*cautere*: tund[e]ri. (cp. 100).

20 †*ruder*: mixin.

(V)

Item de ecclesiastica storia.

†*Colomellas*²: lomum.

†*carbunculi*: poaas.

†*labrum, ambonem*: haet.

†*pruriginem*: bleci.

25 †*publite* (*poplite*): hamme.

†*editiones*: thestisuir.

†*fibrarum*: darmana. (cp. C.
†870).

†*sescuplum*: dridehalpf.

(VI)

*Incipit brevis exsolutio de parali-
pomenon.*

†*Lapides onichinos*³ (*y*): dunne.

(VII)

De Salamone.

30 *Flavescit, color olei*: glitinot.

†894.

¹ The letters which follow in the MS. must be read as r(h)eda: nomen vehiculi.

² e from o.

³ First i over some other letter.

(VIII)

De ec(c)lesiasten.

(IX)

In cantico canticorum.

(X)

De Sapientia.

†*poderis, vestis sacerdotum a pedibus usque ad umbilicum pertingens, et ibi strangebatur cingulo, in cujus subteriore parte habebantur tintinnabula et mala punica in foribus visti: *loth.*

(XI)

De ecclesiastico.

asp(h)altum: spaldur. 228.

(XII)

In libro Isaie prophet(a)e.

†*Pilosi, incubi, monstri (-a): *menae. (cp. 229.)*

*telam (-um) orditus: inuuerpan *uuep. 2004.*

35 *viciam, pisas agrestes: fugles beane. 2125 (183).*

perpendiculum, modica petra de plumbo, qua(m) licant (g) in filo quando (a)edificant parietes: pundar. †1553.

*paliurus, (h)erba quae crescit in tectis domorum, grossa folia habens: *fullae. 1508.*

†*runtina (runcina), pidugio: *uuitubil.*

†*lima, qua limatur, ferri: fil.*

40 *circino (-us), ferrum duplex, unde pictores faciunt circulos: gabarind. 469.*

†*delet: hnabot.*

(XIII)

Incipit in Hieremia.

(XIV)

Incipit in Daniele.

†*Cubitum: elin.*

(XV)

De Johel vel de prophetis minoribus.

†*ligones, ferrum fusorium: tyrfahga.*

hederam: ibaei. 718.

(XVI)

De Ose cynxronion (synkhrónion).

45 †*Lappa: clate.*

(XVII)

Incipit in Job.

Carectum: reod. 387.

†*oriona: ebirdhring. (cp. 76).*

†*capitio: haubitloh.*

†*hibicum (ibicum): firgingata.*

50 *herodion (erōdiós): ualchefuc. 1016.*

†*accipitres (-iter): haefuc.*

gurgustium: chelor. 1001.

†*incus: osifelti. (cp. C. †1072).*

†*armilla: ermboeg.*

55 *obrizum (y): *ymaeti gold. †1401.*

†*cartillago (cartilago): uuldpaexhsue vel grost.*

lagunculas vel lagina (-ena),

diminutivum : croog. 1171

(79).

†*salices* : salhas.

†*ancillis, animalibus* : figl.

60 *sternutatio* : *nor. 1909.

(XVIII)

Incipit in Tobia.

brantie (branchiae) : chyun.

328.

(XIX)

Incipit in Judith.

(XX)

De Ester.

†*Aeri* : haue.

†*tenda* : *gezlt.

†*iacynt(h)ini* : *syitorheuuin.

65 †*lecti aurei* : berian beed.

†*purpuram* : uuylocbaso.

†*coccus* : uuyrmbaso.

†*rube(r)* : uuretbaso.

(XXI)

Incipit in Esdra.

†*Lapide inpolito* : ungebatne

stane, non exciso.

70 †*nemias, alio nomine* : atersatha.

(XXII)

Incipit in Matheum.

Umecta : *gebyraet. †2152.

(XXIII)

De Marco et Luco et Johanne.

†*Institis* : suithelon. (1060.)

(XXIV)

In libro officiorum.

Pronuba : herdusuepe. †1660.

†*simila* : smetuma.

75 †*mitras* : haetas.

(XXV)

In libro rotarum.

Orion : *eburdnung. †1464

(cp. 47).

via secta : iringes *uuec. 2118.

(XXVI)

In libro Antonii.

(XXVII)

Incipit verborum interpretatio.

Mauria de auro facta in to-

nica : gespan. 1336.

lagonam (-enam), vas lapi-

deum, ollo (-a) : crog. (57).

(XXVIII)

Decalogo Hieronimi in prologo.

(XXIX)

De ponderibus incipit.

80 †*Solidos tres* : trymisas sax.

(XXX)

De ponderibus secundum Euche-

rium.

(XXXI)

De Cassiano.

Spiathio : mattae. †1901.

(XXXII)

De Eusebio.

†*Prorigo (u), urigo cutis* : gyc-

cae. (cp. C. 1658.)

†*tentigo, tenacitas ventris*: ebind.

†*tesseras*: tesulas. (cp. C. 2000.)

85 †*pedissequis* (-us), *conviator*:
gegenta.

†*lacerta*: adexa. †1182.

†*fornice*: scelb vel drep.

†*ignis* (s)*acer*: oma. (cp. C.
†1039.)

†*vixilla* (vex.) et *lab(a)rum*:
segin. †2093. 1167.

90 †*codex*: stofun.

(im)†*petigo*: tetr afa. 1550.

†*jugeres*: glycer.

†*callos, tensam cutem*: uarras.
(13.)

†*furtunam* (fort.), *fatum*:
geuiif.

95 †*rogus*: beel vel aad.

†*fatum*: uyrd.

†*craticulis ferreis factis*: herst.
†*barat(h)rum*: loh vel dal.
†274.

†*laciniosa*: slitendę.

100 †*cautere, ferrum, melius*: tin-
dre. (cp. 19.)

†*extale*: snedildaerm. 794.

†*puplites* (o): hommę.

†*lineolis*: dredum.

†*invisum*: *luad. 1113.

105 †*truderibus*: mixinnun.

(XXXIV)

De sancti Augustini.

†*Odonis vit(t)am*: mihes nos-
tlum, *odon lineum est in*
pede.

(XXXV)

De Clemente.

(XXXVI)

De dialogorum.

110 †*Fledomum* (*phlebotomum*):
blodsaex. †896.

†*vangas*: spaedum. 2079.

†*in mare Adriatico ab Adriano*
imperatore qui pensabat hoc
mare cum catenis in pro-
fundum rimis bord remum.
advocatus dicitur qui vocatur
in adiutorium alicujus
causa(e) vel pro pecuniam
(-ia): dingere. †89.

†*exactio*: monung gaebles. 813.

115 †*decrepitam*: dobend. 638.

†*arbor*: maest.

†*rimis*: cinum.

†*scinici* (*scenici*): *scinnenas.
1822.

†*histrionibus*: droccerum.

(XXXVII)

Item incipiunt verba.

(XXXVIII)

Item de nominibus diversis.

(XXXIX)

Incipit ex diversis libris.

120 †*Tapetibus*: rihum.

(XXXIII)

De Orosio.

†*choncis* (*conchis*): hebernum.

†*viti(li)ginem*: bleci. †2117.

†*vitricum*: *steuffeder. 2124.

elleus (ebulus): ualuyrt. 714.

sutrinator: scoehere. †1962.

privigna: nift. 1634.

paranimphi (paranympus):
dryctguma. †1514.

125 †*seuit*: glimith.

fornaculum (-la): herth. †911.

ruscus (-um): cneholen. (250)
1759.

†*in pennias*: oberscoeiddo.

(XL)

Item de diversis nominibus.

(XLI)

iiii genera poetarum.

Emblema: fodor. 744.

130 †*cujatis*: huidirryne.

†*nostratis*: hidirrine.

†*quotus*: hu ald.

†*totus*: suæ ald.

†*perend(i)e*: ofer tua *nest.

135 †*animalus*: fifaldae.

eumenides, filiae noctis: hegit-
isse. †772.

(XLII)

Item alia de caelo.

(XLIII)

Verba de multis.

Fors: uyrđ. †904.

glis: egle. 973.

†*damma (dama)*: elha.

140 *aleo (aleator)*: *teblheri. 111.

alea: tebl. 110.

†*histrio scurre* s lees.

gurgullio (-ulio): drohbolla.

1000.

(XLIV)

Item alia.

†*Veru*: snaas.

145 *cos*: *ueostun. 555.

lien: miltę. 1217.

†*fidicen*: harperi.

†*fidis*: snēr.

†*pollis*: grot. (cp. C. 1620.)

150 †*scropis (scrobs, scrobis)*: groep.
(cp. C. 1819.)

carex: seic. 371.

varix: omprę. 2077.

libertabus: *friulactum. †1218.

†*cun(a)e*: *ciltrog, unde *cun-*
bula. (cp. C. †492.)

155 *magalia*: byrae. †1294.

†*simplex*: aenli.

†*bilex (-ix)*: *tili.

†*triplex*: drili.

paturum: *fctor. 1552.

160 †*abctape*: tysse.

(XLV)

Item alia.

Abellana: *hel. 243.

calomaucus (calliomarchus):
het. 383.

platissu (-a): *folc. 1602.

balera (balaena): hron. 267.

165 *caefalus*: haerdhera. 447.

perna: flicci. 1551.

umbrellas: stalo to *fuglam.
2153.

vertigo: edualle. 2096.

buculus: *nordbaeg. 335.

170 *truffulus*: felospric. 2049.

†*famfelucas*: laesungae. (cp.
C. 832.)

- involutus*: uuluc. 1115.
mordatus (-cius): *clox. 1327.
erpica: *eg[i]lde. 761.
 175 *alga*: *uuac. 120.
 ‡*pessul*: leer.
op(p)ilavit: *gigisdae. 1447.
colostrum: beust. 541.
isica: tyndri. 1156.
 180 †*sicunia*: gibreci.
r(h)euma: streum. 1714.
mustacra (-ia): gronae:
 1343.
vicias: *fuglues benae. (35.)
manticum: hondful baeues.
 1278.
 185 *maulistis*: scyhend. 1286.
berruca (v): uaert[a]ē. 288.
argella (-illa): la[a]m. 199.
accearium: stel. 55.
scarpmat (-inat): scribid.
 190 *byrseus*: lediruyrecta. 344.
tubolo: fala.
andeda: *brondra. 157.
varicat: *strited. 2078.
battat: ginat. 269.
 195 *lordus* (u): *lemphald. 1250.
terebellus: nēbugaar. 2002.
dolabella: bradacus.
scalpellum: *biriis. (Ep. 907.)
ciscillus: haerdhaeu. 467.
 200 *auriculum*: dros. 239.
garallus (*graculus*): hroc.
 991.
par(r)ula: masae. 1506.
sturnus: stēr. 1911.
noctua: *nechtrefn. 1384.
 205 *turdella*: drostlae. 2068.
- ciconia*: storhc. 465.
arpa (*harpe*): *arngeus. 212.
scorelus: emaer. 1810.
acega: holthona. 54.
 210 *cucuzata*: *laepiumcē. 619.
tilaris: laurice. 2026.
ruscinia (l): nectigalae. 1746.
turdus: *scruc. 2069.
(die)perdulum: hragra. 198.
 215 †*sticulus*: gacuo.
picus: higrē. 1592.
marsopicus: *uinu. 1281.
ficetula (-dula): suca. 878.
fringella (-illa): *umc. 921.
 220 *cardella* (-uelis): *distyltge.
 381.
tinct (*tinca*): slii, *lupus brevis*.
 2021.
porcopiscis: styra. 1614.
sardinus (-as): [h]eringas.
 1781.
 †*furunculas* (-us): maerth. (cp.
 C. 937.)
 225 *netila* (*nitela*): herma. 1369.
musiranus (*mus araneus*):
 sraeua. 1344.
talpa: uoond. 1973.
striga: haegtis. 1913.
incuba: maerae *vel* saturus.
 (cp. 33) 1111.
 230 *tabanus*: briusa¹. 1976.
cacomicanus (*kakomēkhanos*):
 logdor. 382.
lendina (*lens*): hnitu. 1203.
aquilus (*aculeus*): onga. 192.
auricula: ēruigga. 240.
 235 *castorius*: bebor. 385.

¹ mi written over.

- scira (sciurus)*: acurna. 1811.
maruca: snægl. 1283.
majalis: berg. 1284.
porcastrum: foor. 1615.
 240 *scrufa* (o): sugu. 1812.
berrus (verres): baar. 287.
 †*philocain gr.*: scopon.
acrifolium: *holera. 53.
acerafula (-abulus): *mapal-
 durt. 51.
 245 *involuco*: uudubindlae. 1116.
alnus: alaer. 116.
tilio (-a): lind. 2019.
almenta (alnetum): alerholt.
 119.
 †*putat*: snēdit.
 250 *ruscus*: *creholegn. (127.)

(XLVI)

Item de Cassiano.

- †*Inextricabiles*: *anatreten. (cp.
 C. †1048.)
 †*insolescit*: unstilli[t].
 †*excellentiores*: gipparre.
 †*sanguessuges (sanguisugae)*:
 lecas.
 255 †*citra*: bihina.
 †*suricus*: brooc.
 †*opere p'cium necessarium vel*
 neos.
multhra (mulcra): celdre.
 †1338.
 †*scalpeum (scalprum)*: boor¹.
 (cp. C. †1803.)

¹ *The scribe adds* sicut inveni scripsi; ne reputes scriptori,

INDEX TO LATIN WORDS IN LEIDEN.

- Abctape, 160.
 abellana, 161.
 (h)abenis, 5.
 accearium, 188.
 accipitres, 51.
 acega, 209.
 acerafula (-abulus), 244.
 acrifolium, 243.
 advocatus, 113.
 aeri, 62.
 alea, 141.
 aleo (-ator), 140.
 alga: uuac, 175.
 almenta (-netum), 248.
 alnus, 246.
 ancillis, animalibus, 59.
 andeda, 192.
 anfibula, 1.
 animalus, 135.
 antoni, lacuna(r): floda, 8.
 aquilius (aculeus), 233.
 arbor, 116.
 argella (-illa), 187.
 arguta: ordancas, 11.
 armilla, 54.
 arpa (harpe), 207.
 asp(h)altum, 32.
 auricula: eruigga, 234.
 auriculum, 200.

 Balera (-aena), 164.
 barat(h)rum, 98.

 battat, 194.
 berruca (v), 186.
 berrus (verres), 241.
 bilex (-ix), 157.
 brantie (-chiæ), 61.
 buculus, 169.
 byrseus, 190.

 Cacomicanus, 231.
 caefalus, 165.
 callas (-os), 13.
 callos, tensam cutem, 93.
 calomaurus (calliomarchus),
 162.
 capitio: *haubilloh*, 48.
 carbunculi, 22.
 cardella (-uelis), 220.
 carectum, 46.
 carex, 151.
 cartilago, 56.
 castorius, 235.
 cautere: tunderi, 19.
 cautere, ferrum, 100.
 choncis (conchis), 106.
 ciconia, 206.
 circino (-us), &c., 40.
 ciscillus, 199.
 citra, 255.
 coccus, 67.
 codex, 90.
 colomellas, 21.
 colostrum, 178.

cos, 145.
 craticulis, 97.
 cubitum, 42.
 cucuzata, 210.
 cujatis, 130.
 cun(a)e, 154.

Damma (dama), 139.
 decrepitam, 115.
 delet, 41.
 dolabella, 197.

Editiones, 26.
 elleus (ebulus), 121.
 emblema, 129.
 erpica, 174.
 eumenides, 136.
 exactio, 114.
 excellentiores, 253.
 exenia, 12.
 extale, 101.

Famfelucas, 171.
 fatum, 96.
 fibrarum, 27.
 ficetula, 218.
 fidicen, 147.
 fidis, 148.
 flavescit, color olei, 30.
 fledomum (phlebotomum),
 110.
 fornaculum, 126.
 fornice, 87.
 fors, 137.
 fringella (-illa), 219.
 fortunam (fo.), fatum, 94.
 furunculas (-us), 224.

Garallus (graculus), 201.
 glis, 138.
 gurgulio, 143.
 gurgustium, 52.

Hederam, 44.
 herodion, 50.
 hibicum (ib.), 49.
 histrio scurre, 142.
 histrionibus, 119.

Iacynt(h)ini, 64.
 ignis (s)acer, 88.
 incuba, 229.
 incus, 53.
 inextricabiles, 251.
 in mare adriatico, 112.
 in pennias, 128.
 insolescit, 252.
 institis, 72.
 invisum, 104.
 involuco, 245.
 involucrus, 172.
 isica, 179.
 jugeres, 92.

Labefacare (-ere), 9.
 labrum, ambonem, 23.
 lacerta, 86.
 laciniosa: slitende, 99.
 lagonam, &c., 79.
 lagunculas, &c., 57.
 lapide inpolito, 69.
 lapides onichinos, 29.
 lappa: clate, 45.
 latruncula, 17.
 lecti aurei, 65.
 lendina, 232.

libertabus, 153.
 lien, 146.
 ligones, ferrum fusorium, 43.
 lima, 39.
 lineolis, 103.
 lordus (u), 195.

Magalia, 155.
 majalis, 238.
 manticum, 184.
 marsopicus, 217.
 maruca, 237.
 maulistis, 185.
 mauria de auro facta in tonica,
 78.
 mitras, 75.
 mordatius (-cius), 173.
 multhra (mulera), 258.
 murmur, 7.
 musiranus, 226.
 mustacra (-ia), 182.

Nemias, 70.
 netila, 225.
 noctua, 204.
 nostratis, 131.

Obrizum (y), 55.
 odonis vittam, &c., 109.
 opere, &c., 257.
 op(p)ilavit, 177.
 orion, 76.
 oriona, 47.

Paliurus herba, &c., 37.
 paranimphi (-ymphus), 124.
 par(r)ula, 202.
 patescit, 3.

paturum, 159.
 pedissequis, conviator, 85.
 (die) perdulum, 214.
 perende, 134.
 per ipsima, 15.
 perna, 166.
 perpendiculum, 36.
 pessul, 176.
 (im)petigo, 91.
 philocain, 242.
 picus, 216.
 pilosi, incubi, monstri, 33.
 platissu (-a), 163.
 poderis vestis, 31.
 pollis, 149.
 porcastrum, 239.
 porcopiscis, 222.
 privigna, 123.
 pro exercitu appuli, 2.
 promontorium, 4.
 pronuba, 73.
 prorigo, 82.
 pruriginem: bleci, 24.
 publite (poplite), 25.
 puplites (o), 102.
 purpuram, 66.
 pusti, 18.
 putat, 249.

Quotus, 132.

R(h)euma: stream, 181.
 rimis, 117.
 rokus, 95.
 rube(r), 68.
 ruder, 20.
 ruderibus, 105.
 runtina (c), 38.

ruscinia (l), 212.

ruscus, 127, 250.

Salices, 58.

sanguessuges, 254.

sardinus (-as), 223.

scalpellum, 198.

scalpeum (-rum), 259.

scarpmat (-inat), 189.

scinici (e), 118.

scira (sciurus), 236.

scorelus, 208.

scorpis (b), 150.

scrufa (o), 240.

sescuplum, 28.

sevit, 125.

sicunia, 180.

similia : smetuma, 74.

simplex, 156.

solidos tres, 80.

spiathio, 81.

sternutatio, 60.

sticulus, 215.

striga, 228.

sturnus, 203.

suricus, 256.

sutrinator, 122.

Tabanus, 230.

talpa, 227.

tapetibus, 120.

telam orditus, 34.

tenda : *gez(e)lt*, 63.

tentigo, tenacitas ventris, 83.

terebellus, 196.

terebrantes, 14.

tesseras, 84.

tilaris, 211.

tilio (-a), 247.

tinct (tinca), 221.

toracina, 6.

totus, 133.

triplex, 158.

trogles (ch), 16.

truffulus, 170.

tubolo, 191.

turdella, 205.

turdus, 213.

Vangas, 111.

varicat, 193.

varix, 152.

vertigo, 168.

veru, 144.

via secta, 77.

viciam, pisas agrestes, 35.

vicias, 183.

viti(li)ginem, 107.

vitricum, 108.

vixilla (vex.), 89.

ultro citro, 10.

umbrellas, 167.

umecta : *gebyraet*, 71.

BLICKLING GLOSSES.

These glosses occur in the early eighth century psalter in the library at Blickling Hall, in Norfolk. They are apparently contemporary with the psalter itself, being written in the same red ink as that used for the rubrics. Their handwriting is of a very archaic, half-cursive type. Many of the glosses are much rubbed and worn away so as to be difficult to read. They were first published by Mr. E. Brock as an appendix to Dr. Morris's edition of the Blickling Homilies for the Early English Text Society (1874. 6). He has thrown them into alphabetical order, and printed them among the numerous later glosses in the MS. My own text is founded partly on his, partly on facsimiles made by me when the MS. passed through my hands. It will be seen that my readings occasionally differ from Brock's. For the sake of convenience I follow his order. On a leaf at the end of the book are written the names of several clerks of the city of Lincoln (Brock, p. 252). Brock does not tell us the age of the handwriting of this leaf, but it is, if I remember rightly, not earlier than the fourteenth century. We have no further clue to the origin of the MS., but there is every reason to believe it was written in Lincoln, and that the glosses here printed are in the East Mercian dialect of the first half of the eighth century, or possibly earlier.

inseparunt : þem ascadendum.

impulsus versatus sum : ascoben afeoll.

fecundae : berende.

plagae vestigia, cicatrices : dolgsuaphe.

5 *cataracte* : forsceta.

in oportunitatibus : on geheplicnissum.

memoriale : gemyndelic.

novella olivarum : þa gingen eletri[o]w.

rugiebam : granode *vel* asten.

10 *promptuaria* : hordern.

- ablactatus* : from milcum adoen.
obdormiet : onhrernisse.
conplacebam : quemde.
in salsilaginem : on s.ltne merse.
 15 *concidet* : sliet.
torrens in austro : smoltregn¹.
australis : suprador.
tetenderunt arcem : tinde bogan.
in auram : in wedr.
 20 *in salicibus* : on *welgum.
incolatus meus : min wreescype.

NORTHUMBRIAN BEDE-GLOSSES.

The glosses are written at the end of the Moore MS. of Bede's History in the Public Library at Cambridge, immediately after the fragment of Cædmon, and in the same hand of the first half of the eighth century. See notes on Cædmon.

Arula : hearth.
destina : feurstud.
jugulum : sticung.

¹ *Preceded by* toris (= torrens?).

INSCRIPTIONS.

These inscribed texts, nearly all of which are in runes, most of them being also Northumbrian or Mercian, are all taken from Prof. G. Stephens' *Runic Monuments*, vol. i. To each inscription is added a reference to the page of Stephens' work, and the date assigned to it by him. In my transliteration, the rune *gifu* is represented by (g), *gár* by (y), *cēu* by (e), the rune formed from it by repeating the side stroke on the other side by (k), and the still more complicated rune which is generally formed by inserting an upright stroke into the *gár*-rune by (k), the *ng*-rune by (q), the *ea*-rune by (ea).

I. BEWCASTLE COLUMN, Cumberland (398).

? 670.

Gessus Kristtus.

Þis sigbecn þun setton Hwætred,
 Wopgar, Olfwolpu aft Alcfripu
 ean kyniq eac Oswiuq.
 5 gebid heo sinna sowhula.

fruman gear kyninges rices þaes¹

Ecgfripu

lice

Kynnburug

10 Kyneswipa

Myrcna kyng

Wulfhere

*Gessus.*¹ *ae* a bind-rune ; might also be read *æe*.

II. RUTHWELL CROSS, Dumfries (405).

? 680.

Letters inclosed in () are given chiefly on the authority of the older editors, being now nearly gone.

Stephens bases his dating of the Cross mainly on his assumption of the poetry being Cædmon's, which he supports by translating lines 20-1, 'Cædmon made me.' He goes on to connect the mysterious word *faucþo* with the verb *fēgan*, but if this were right, we should certainly find some such form as *fægðæ*. The form *mæ* is equally anomalous; we should rather expect *mec* in a seventh century text. Even the name *Cædmon* is not quite certain, for Stephens reads *Cadmon*, which is an anomalous form. But assuming the name Cædmon, it can only be taken as that of the sculptor who devised the ornamentation and carved the cross. The ornamentation and the shape of the runes are, according to Stephens, different in some respects from those of the Bewcastle stone, whose date is not quite certain, although there is a general resemblance. All that the language teaches us is that the inscription cannot well be later than the middle of the eighth century. As regards the authorship of the poem, I hold fast to the opinion that it is a portion of the epilogue to the Elene, preserved entire in the Vercelli MS., and consequently is the work of Cynewulf. Also that the complete, original text of the Cross poem is that from which the Vercelli recension was copied. The sculptor or designer of the Ruthwell stone, having only a limited space at his command, selected from the poem such verses as he thought most appropriate, and engraved them wherever he had room for them.

(On)geredæ hinæ God alme.ttig¹,
þa he walde on galgu gistiga

†

¹ The fifth rune has the shape of the old eu-rune, which is impossible here, although Stephens reads *almeyottig*; we should expect *almecttig* or *almchtig*, and it is possible that the latter is the actual reading: h would easily become eu by the wearing away of some of its strokes.

modig fore . . .¹ men
 (b)ug(a ic ni dars)te.
 5 (ahof) ic riienæ kyniqc,
 heafunæs hlafard;
 hælda ic (n)i darstæ.
 bismærædu uqket men ba ætgad(r)e;
 ic (wæs) miþ blodæ bistemi(d),
 10 bi(g)ot(en) o(f)
 Krist wæs on rodi.
 hweþræ þer fusæ fearran kwomu
 æþpilæ til anum : ic þæt al bi(heā)l(d).
 s(are) ic wæs mi(þ) sorgu(m) gi(d)rœ(fe)d, h(n)ag(ic) . .
 15 . . . miþ strelum giwundad.
 alegdun hiæ hinæ limwœrignæ,
 gistoddun him (æt) h(is)licæs (h)eaf(du)m,
 (bi)heā(l)du(n) hi(æ) þer h(eafun) . . .
 idægiscæf
 20 Kadmon
 mæfaucþo.

III. CASKET (470).

? 700-800.

The casket is made of whale-bone, the verses on it commemorating the capture of the whale. The two sentences refer to carvings of Romulus and Remus nursed by the wolf, and of the taking of Jerusalem by Titus. The two words which follow the latter are taken by Mr. Haig as the name of the artist, but Prof. Stephens supposes, with more probability, that they refer to the 'strong measures taken by Titus to ensure the obedience of the conquered city;' beneath them are representations of a tribunal, and of a person being led off to prison. The last word, *ægili*, stands over a carving of a man with a bow defending his house against his enemies, and is no doubt a proper name. The preceding line is all that remains of one side of the casket, so that the carving it probably refers to is lost.

¹ Stephens reads *ale*, which he translates 'all.'

Stephens identifies *fergenberig*, l. 5, with the present Ferry-hill in Durham, but it is possible that the word means simply 'mainland.' There are no distinctively Northumbrian forms.

Oplæ unneg Romwalus and Reumwalus, twægen gibropæra,
foeddæ hīe wylif in Romæcæstri.

Her fegtaþ Titus end Giuþeasu. dom. gisl.

Hronæs ban fiscflodu

5 ahof on fergenberig;

warþ gasric grorn,

þær he on greut giswom.

dr.g.þswi¹.

ægili.

*For these lines in original runic
and transcription, v.
Scribble-Weir 1. 281
For photograph of same, (ibid), p. 100*

IV. FALSTONE (bilateral), Northumberland (456).

? 700.

Roman.

Eomaer the settae
aestaer Hroethberhtæ,
becun aestaer eomae.
gebidaed der saule.

Runic.

Eomær þæ sættæ
æftær Roetberhtæ²,
bekun æftær eomæ.
gebidæd der saule.

V. ALNMOUTH, Northumberland (461).

? 705.

Mixed uncials, minuscules and runes.

. . adulfes ð . .

. sav . .

myredah meh wo . .

. . vdwyg meh feg . .

¹ The third and fifth letters resemble a sloping s-rune, like the j on the Char-nay alphabet. Stephens, by confusing j with its modern English representation y, and the latter with the O. E. vowel y, gets the reading drygyþ, which he impossibly identifies with dréogeð.

² The oe in two letters.

VI. MONK WEARMOUTH, Durham (477).

? 822.

 Tidfirþ.

VII. LEAD RING, Coquet Island, Northumberland (480).

? 800-900.

 þis is siuifur(n ?)¹.

VIII. HARTLEPOOL, Durham (392, 6).

? 650-700.

 Hildipryþ
 Hilddi[g]yþ.

IX. LANCASTER SLAB (375).

? 650-700.

 Gibidæþ foræ Cynibalþ.
 Cupbœrec.

X. COLLINGHAM (Yorkshire) CROSS (390).

? 651.

 Æftar Onswini cu.

¹ in doubtful: might also be read e as a single letter; or as an anticipation of the following l.

XI. DEWSBURY, Yorkshire (464).

? 700.

Roman minuscules and uncials.

.....

..... rhtaē

becun æfter beornac

gibiddad der saule.

XII. THAMES KNIFE (361).

? 400-500.

Beagnop¹.

XIII. SANDWICH, Kent (363).

? 428-597.

Assumed by Stephens to be heathen.

Ræhæbul.

XIV. DOVER, Kent (465).

? 700-800.

Gislheard.

XV. CHERTSEY DISH, Surrey (482).

? 800-900.

Mixed runes and decorated uncials.

Gætæh² uræcko.

¹ If so old, the second rune must be read eo.

² æ doubtful, may be eu.

XVI. ÆTHRED'S RING (463).

? 700-800.

Mixed uncials and runes.

Æðred mec ah, Eanred mec agrof.

NAMES IN BEDE'S HISTORY.

The English person- and place-names occurring in Bede's Church History are here given from the following four MSS.

1. Moore (M.) in the Public Library at Cambridge, formerly at Ely. Written about 737. The forms of the English words are pure Northumbrian, and the fragment of Cædmon at the end of the MS. is in the same dialect.

2. Namur (N.) in the town-library of Namur in Belgium. The English names in this MS. were published by Mone in his *Quellen und Forschungen*, vol. i. The same MS. contains also Gregory of Tours. Mone says, 'the handwriting of both works belongs to the eighth century, but is of different nationality, for the Bede is written by an Anglo-Saxon, the Gregory by a Frank.' My attention was naturally attracted to the MS. by this statement, but when I inspected it myself, I found that it was written in a purely continental hand, without a trace of Old English influence. The errors of the scribe, of which I have given a few specimens, are alone enough to prove his not being an Englishman. But the MS. has an independent value, as being a copy of an English MS. of about the same age as M. It has a great gap in Book II.

3. Cotton Tiberius c II in the British Museum (1). MS. of the eighth century, the handwriting being less archaic than that of M. The orthography, with its *cht* and *ht* for *ct*, and *ð* for *th* and *d* is also later.

4. Cotton Tiberius A XIV (11). Of the first half of the ninth century. This MS. was badly burnt in the great fire, and much of it is lost and illegible. It is evidently a copy from a MS. of the same character as M., whose archaic spelling it repeats very faithfully.

As regards the relations of the MSS. it is certain that none of them are copied directly from any one of the others. It is self-evident that the oldest MS. M. cannot be a copy of any of the others, and that none of the others are copies of 1, which has the

least archaic forms of all. Again, the divergencies between M. and N. are such as would be impossible if N. were a direct copy of M. by an un-English scribe. In many cases all the three others agree against M., as in the form *Eduini* for M.'s *Aeduini*, *-gisl* for M.'s less archaic *-gils*. But N. has the latter form i, 15. In III, 21 and v, 24, where M. has the incorrect *Middilangli*, due to anticipation of the Latin *Angli*, they agree in giving the correct *Middilengli*. M.'s *Guruiorum* iv, 19, seems also to be an error for the usual *Gyruiorum*, which is the reading of the three others.

The omission of the same two names in II, 3, both in I and II shows that they must be copies of one MS. Unfortunately book II is wanting in N., or this passage would be decisive. In v, 19, N. and I both have *Cudbaldi* against M.'s *Cudualdi*, which Moberly has in his text. Here II leaves us in the lurch, and I have not investigated the relationship of the MSS. further, as not affecting the linguistic value of their various readings. The question can be definitely settled only by a detailed comparison of the Latin text, and this must be left to the next critical editor of Bede's History.

The various readings are separated by a stroke, and come in the following order, M., N., I, II, that of M. always coming first. When that of N. is not given, the reading that follows M.'s is marked I or II, as the case may be.

The names that come first in each book are taken from the elenchus or table of contents.

The numbers refer to the pages of Moberly's edition (*Venerabilis Baedae Historia*, Oxford 1869).

Names and readings which repeat the same forms without variation are not registered exhaustively. Celtic and other foreign names are given only when they throw light on Old English spellings.

Praefatio.

(1) *regi ceoluulfo*. *baeda famulus*—*beda* I. (2) *cantuariorum* (twice). *nothelmum*, -i, -us, -o. (3) *nothelmo*. *nordanhymbro- rum*. *ceddi et ceadda g.* *merciorum*. *monasterii quod læstinga eu cognominatur*—**læstinga eu*—*læstinga eu*. *abbatis esi*. *in* 5 *provincia lindissi*—**lindisi*. (4) *cynibereti g.*—*cynibericti*¹—

¹ u over the y.

cyniberhti. cudbercto—cudbericto¹—cudbercto. *ecclesiae* lin-disfarnensis.

Liber I.

ædilbercto—edilbericto—æðilbercto. aedilfrid—æðilfrid I.

1.

(6) *civitas quae dicitur rutubi portus, a gente anglorum* reptacēstir—reptacaester—reptacaestir. (7) *brettonum—brittonum—* 10 *brettonum* I, II. (8) *brettones—brittones—brettones* I, II.

7.

(21) *civitatem verolamium, quae nunc a gente anglorum* uerlamacēstir *sive* uætlingacēstir *appellatur*—uerlamacaester, *uetlinguacāester—uerlamacaestir, uætlingacēster.

12.

(28) *in loco qui sermone pictorum* peanfahel, *lingua autem an* 15 *glorum* penneltun *appellatur*—pegneltuun—peanuahel, penneltuun. (29) *urbem* alcluith—alcluit I.

13.

(32) *cum* blaedla *et* attila—atila—bledla. blaedla *n.*—bledla I. attilae *g.*—a[t]tilē.

14.

(34) *rege* uurtigerno.

20

15.

(36) *saxonibus, anglis, iutis.* iutarum—iotarum. *cantuari et* uictuari *pl.*—contuari—cantuarii, uictuarii. iutarum *de illa patria* quae *angulus dicitur.* merci *pl.* nordanhymbrorum. humbri² *fluminis.* (37) *hengist et horsa—*haengist I. horsa. *fili* [u]uictgils, *cujus pater uitta, cujus pater uecta, cujus pater uoden—* 25 *uictgils,* *uita—uictgisli—uictgisli, woðen³.

25.

(52) aedilberct — aedilberich — æðilbercht — aedilberet. (53) *fluvius* uuantsumu—uuantsamu I—u[u]antsumu⁴. aedilberetum—

¹ ic underdotted.
written on er.

² u from y in N.
⁴ e over the last u but one.

³ uu over the w, which is

aedilberietum—aeðilberchtum—aeðilbercetum. *uxorem de gente*
 30 *francorum vocabulo* bercta—berchta 1—bereta. *episcopo* liudhardo
 (Frankish name).

32.

(76) aedilbereto—aedibericto—aeðilberchto—aedilbercto. *adil-*
 bereto (in a Latin letter)—aedilbericto—aeðilberhto—adiliberto.

33.

(79) aedilberet—aedilberict—aeðilbercht—aedilberet. *in sinu*
 35 *maris qui vocatur* amfleat.

34.

(80) aedilfrid—aedifrid—aeðilfrid—aedilfrid. *in loco qui dici-*
tur degsa stan, *id est*, degsa lapis—stán. (81) theodbald *frater*
 aedilfridi—*aedilbericti—aeðilfridi. aedilfrid—aeðilfrid—aedilfrid.

Liber II.

aedilbereto *et* sabereto *regibus*—sabericto—aeðilberhto *et* saberhto
 40 —aedilbereto *et* sabereto. acodbaldum—*lauraldum—eadbaldum
 I, II. *regis* aeduini—*eduni—eduini I, II. aeduini *n.*—*ediui—
 eduuine—eduini. *idem* aeduini—eduini—eduuine—eduini. *in*
provincia lindissi—*lindisi—lindissi I, II. aeduini *g.*—eduini—
 eduuini—eduini. *occiso* aeduine—eduine—eduuine—eduine.

1.

45 (88) deiri *vocarentur iidem provinciales*—so als 1, II. (89) *rex*
 aelli—aelle¹ 1—aelle.

2.

(89) aedilbereti *regis*—aeðilberchti 1—aedilbereti. *augustinæ*
ac, id est, robur augustini.—agustines, agustini 1—augustinaes,
 augustini. (90) huiciorum. (91) *bancor*[n]aburg—boncornaburg² 1—
 50 burg² 1—bancornaburg. (92) aedilfrid—aeðilfrið 1—aedilfrid.
 (93) *ad civitatem legionum, quæ a gente anglorum* legacaestir,
a bretonibus autem rectius carlegion *appellatur*—legacaester I, II.
 ædilfrid—aeðilfrið 1—aedilfrid.

3.

(94) *saberet, nepos aedilbereti, ex sorore* ricula³—saberht, aeðil-
 55 berchti 1—saberet, aedilbereti. aedilbereti³. aedilberet—aeðil-

¹ a er, , ² a over first o.³ om. in I, II.

berht 1—aedilberct. (95) *in civitate dorubrevi, quam gens anglorum a primario quondam illius qui dicebatur hrof hrofaescaestræ cognominat—hrofescaester 1—hrofaescaestrae. aedilberct—aeðilberht 1—aedilberct. berctualdi g.—berhtualdi 1—berctualdi.*

5.

(99) aelli *rex*—aelle 1—aelli. caelin *rex occidentaliū saxonum*, 60 *qui lingua eorum ceaulin vocatur. reduald—reduwald 1—reduald. aeduini rex—eduuine 1—eduine¹. *nardahymbrorum—norðanhymbrorum 1—nordanhymbrorum. (100) osuald—osuwald 1—osuald. nordanhymbrorum—norðanhymbrorum 1. osuiu—osuuiu 1—osuiu. berctæ regina n.—berhtæ 1—berctæ. aedilberct filius 65 irminrici, *cujus pater octa, cujus pater oeric, cognomento oisc, a quo reges cantuariorum solent oiscingas cognominare—aeðilberct 1. hengist cum filio suo oisc invitatus a uurtigerno rege—haengest 1. eadbald. (101) sabercti regis orientaliū saxonum—sæberhti 1—sæbercti. patri nostro saba—sæba² 11. (102) geuissorum.* 70*

6.

(104) *civitatem hrofi.*

7.

(105) *aeodbaldo—eadbaldo 1—eodbaldo.*

8.

(107) *adulualdi regis (in a Latin document)—aeðuluwaldi³ 1.*

9.

(108) *rege suo aeduino—eduuine 1—eduine. aedilbergæ filia (nom.) aedilbercti regis, quæ alio nomine tatae vocabatur—aeðil- 75 burgæ⁴, aeðilbercti, tatę 1—aedilberge. (109) fratre ejus aeodbaldo—eadbaldo 1—eodbaldo⁵. aeduino—eduuino 1—eduino. (110) sicarius vocabulo eumer. cuichelmo—quichelmo 1—cuichelmo. amnem deruuentionem—doruuentionem 1—deruuentionem. lilla minister. fordheri n.—forðheri 1—fordheri. filiam cui nomen 80 eanfled—eanfled 1, 11.*

10.

(112) *ęduino. aeduino. audubaldi regis (in Latin document)—[e]adubaldi⁶ 1—audubaldi.*

¹ last e from i.

² æ from a (?).

³ i over e.

⁴ last e er.

⁵ first o altered to a.

⁶ u er.

11.

(115) aedilbergam—aeðilburgam 1—aedilbergam. ædibergæ d.
85 —aeðilburgæ 1—aedilbergæ. aedilbergæ—aeðilburgæ 1—aedil-
bergæ. audubaldi (in Latin letter)—eadbaldi¹ 1—audubaldi.

12.

(117) redualdum—reðuualdum 1—redualdum. (118) redual-
dum—reðuualdum 1—redualdum. (120) *amnis qui vocatur* idlæ—
idlae 1. rægenheri—raegnheri 1, II.

13.

90 (121) *primus pontificum* coifi. (122) coifi. (123) *locus* god-
munddingaham—godmundingaham² 1—godmundingaham.

14.

(124) osualdo—osualdo 1, II. osfrid. eadfrid—eodfrid II. *regis*
aeduini—eduine 1—eduini. *de quoenburga filia* cearli *regis* mer-
ciorum. *de aedilbergia regina*—aeðilberga³ 1—aedilberga. (125)
95 aedilhun—aeðilhun 1—aedilhun. aedilthryd *filia*—aeðilðryð 1—
aedilthryd. *filius* uuscfreea—uúscfreea 1—uuscfreea. *yffi filius* osfridi.
in villam regiam quae vocatur ad gefrin—gebrin 1—gefrin⁴. *in*
fluvio gleni. *in loco qui vocatur* maelmin—mælmin⁵ 1—maelmin.
berniciorum. deirorum. *in fluvio* sualua—sualwa 1—sualua. *in*
100 *regione quae vocatur* loidis. *abbatis* thryduulfi—thrythuulfi 1, II.
in silva elmete.

15.

(126) earpualdo *filio* redualdi—eorpuualdo, reduualdi 1—earp-
ualdo, redualdi. alduulf. *filius* tytili, *cujus pater fuit* uuffa,
a quo reges orientalium anglorum uuffingas appellant. (127) eorp-
105 uald *all three*. riebercto—rieberchto. eorpualdi—eorpuualdi 1—
eorpualdi. sigberet—sigbercht 1—sigberet. *in civitate* domnoc—
dommoc 1, II.

16.

(128) lindocolinae *civitatis*. *praefectum, cui nomen erat* blaecca.
vir de monasterio peartaneu⁶ *vocabulo* deda. *in fluvio* trenta *all*
110 *three*. *civitatem quae* tiouulfigacæstir *vocatur*—caestir 1. (129)

¹ ea over er.; u er. after first d.² god on er.³ u over second e.⁴ vel b written over.

accent over the e.

⁶ u made into i by er. in II.

genus vexilli quod romani tufam, angli vero appellant thuuf—thuuf 1—thuf.

20.

(136) *caedualla rex bretonum—caedualla 1—caedualla. penda viro de regio genere merciorum. in campo qui vocatur haethfelth—haethfeld 1—haethfelth. osfrid. eadfrid. (137) penda regem. osualdo 115—osualdo 1—osualdo. penda. caedualla—cēdualla. osualdus—osualdus 1—osuald. regina aedilberge abl.—æðilburga 1. eadbaldo. duce basso. habens secum eanfledam filiam, et uuscfrean filium æduini, necnon et yffi filium osfridi, quos mater metu eadbaldi et osualdi misit in galliam rege daegberecto—eanfledan, daegberhto 1. 120*

Liber III.

agilbercto (Frankish name)—aegilbericto—agilberhto. earconberct—erconberht 1. *de filia ejus ercongo[ta] et propinqua aedilbergæ. regis osuini—osuuini 1. ab osuiu—*osino—osuio. regis sigbercti—sigbercti 1. rege peada—peda. sigbercto—sigberchto 1. prædicante ceddo. idem cedd—cedda 1. oidilualdo—oedil- 125ualdo—oidiluualdo. rege penda. osuiu. tuda. ecgberct—egberc—ecgberct. defuncto tuda. uilfrid. ceadda. *uighar—uighard—uuigheard.*

1.

(139) *filius aelfrici vocabulo osric. nordanhymbrorum—nordonhymbrorum 1. eanfrid. (140) ceadualla—caeadualla—caedualla. 130 in loco qui denises burna, id est rivus denisi vocatur—denisaes brunna—dēnises burnna, dēnisi.*

2.

(141) *hefenfelth, quod dici potest caelestis campus—hefenfeld¹—hefenfeld—hefenfelth. (142) hagustaldensis ecclesiae. quidam de fratribus hagustaldensis ecclesiae nomine bothelm. 135*

4.

(147) *ecgbercto—egbercto—ecgberchto.*

6.

(151) *regina vocabulo bebbā. ex sorore achā.*

¹ feld from fled.

7.

(151) *gens occidentalium saxonum qui antiquitus geuissæ vocabantur*—geuisse—geuisse. *regnante cynigilso*—cynigislo *the other*
 140 *three*. (152) *civitatem quae vocatur dorcic*. haedde *episcopatum agente*
 —hædde I. coinualch—coinualach—coenualh. (153) *pendan regis*.
regem orientalium anglorum cui nomen erat anna. coinualch—coin-
 ualach—coenualh. *agilberctus natione gallus*—agilberictus—agil-
 berchtus. *episcopum vocabulo uini*—uini I—uine. *in civitate*
 145 *uenta, quae a gente saxonum uintancæstir appellatur*—uintancaestir
 —uintacaestir. *agilberctus*—egilberictus—agilberchtus. (154) *uini*
 —uini I—uine¹. *regem merciorum vocabulo uulfheri*—uulfhere I.

8.

(155) *earconbercto*—earconbrecto—earconberhto. *filia earcon-*
gotæ n.—earcongotę—eorcangotæ². *saethryd filia uxoris annae*
 150 *regis*—saethrith—saeðryth, *annae*³—saedryd, *anna*. *filia aedil-*
berg—edilberc—aeðilberg⁴. (156) *sexburg, uxor earconbercti,*
habuit filiam earcongotam—sexbure—eorconberhti, *eorcongotam*—
 erconbercti. (157) *aedilberg*—aeðilberg I—aedilberg⁵.

9.

(158) *in loco qui nuncupatur maserfelth*—maserfelth⁶ I, II.

11.

155 (160) *reginae osthrydae g.*—ostryde—osðryðe. *osuiu. monas-*
*terium beardaneu*⁷. *aedilredo*—aeðilredo I. (161) *abbatissa aedilbild*
 —aeðilbild I. *virorum aediluini et alduini*—aeðiluini, *alduini* I. *in*
monasterio quod vocatur peartaneu—peartanea.

12.

(164) *osuiu*—osuiu I.

13.

160 (164) *antistes acca. uilbrordum. uilfrido.*

¹ e from i.² last e er.³ e er.⁴ u over second e.⁵ second e dotted and u written over,
eu in II.⁶ th over er. in II.⁷ ig over

14.

(166) alchfrido—alhfrido I, II. oidilualdo—oedilualdo I. ithamar, *de gente cantuariorum*. osuini. osrici *g.* uilfarēs dun, *id est mons uilfari*—uilfaraes duun—uilfares dún—uilfæraes dun. (167) tondheri—tondhere. hunualdi. ediluinum—æðiluuinum I. *loco qui dicitur in getlingum.*

165

15.

(169) utta. regi osuio—osuuiu I. cynimund—cynemund I. (170) utta *presbytero.*

16.

(170) penda *duce.* bebbae *reginae g.* in *insula farne.*

18.

(173) *post* erpualdum, redualdi *successorem*, sigberct *frater ejus.* erpualdum, sigberch—eorpualdum, ředualdi, sigberht—erpualdum. 170 (174) ecgrice *d.* sigberctum—sigberectum—sigberchtum. eni *g.*

19.

(174) sigberct—sigberech. (175) cnobheresburg, *id est urbs cnobheri*—c[o]nobheresburrug, c[o]nobhere—cnobheraesburg II. (179) ercunualdo—*hercun[u]aldo—ercunualdo I, II. ercunualdus—hercunualdus—erconualdus I, II.

175

20.

(179) *de provincia* gyruiorum. (180) beretgilsum—berechgislum—berchtgislum—berctgislum. ithamar *n.* ithamar *d.*

21.

(180) middilangli, *id est, mediterranei angli*—middilengli—middilengli—middilengli. *principe* peada—peoda¹ II. *filiam* alchfledam—alhfredam I. (181) *a filio regis* osuii *nomine* alchfrido—180 alhfrido I. cyniburgam—cymburgam. *presbyteri* cedd *et alda et betti*—ced² I. *uttan g.* (182) *in regione quae vocatur* in feppingum. trumheri *vir*—triumhere. uulfheri *regis*—uulferi.

22.

(182) *rege* osuii—osuuiu I. sigberct—sigberecth—sigberht. sigberctum—sigberectum—sigeberchtum. *osuii regis*—osuii I. 185

¹ a over the o.² end of line.

(183) *ecclesiam lindisfaronensem—lindisfarnensem* I.—*lindisfaronensem*. *ythancaestir—ythancaester* I. *tilaburg—tilaburug—tilaburg*¹—*ti[ll]aburg*. *in ripa pentæ amnis—paentæ—paente*².
 (184) *successit sigbercto in regnum suidhelm, filius sexbaldi, qui*
 190 *baptizatus est ab ipso cedde in vico regio qui dicitur rendlæs ham,*
id est, mansio rendili—raendles, raendili I. (185) *aediluald frater*
anna regis—ediluald—æðiluald.

23.

(185) *oidiluald—oediluald* I. *in derorum partibus—so also Na.,* I. *caelin*. (186) *cynibillum*. *laestinga eu—laestenga eu*³. (187)
 195 *ceadda d.* *cynibill—cynibil—cynibil*. *caelin et ceadda—cēlin* I.

24.

(188) *alc[h]frido*. *reginam cynuise—cynuiſe*. *oidiluald—oidiluald* I. *aedilheri frater anna regis*. (189) *prope flumen uniuæd—*
uinued the other three. *filiam aelfledam—aelbfledam—aelffledam—*
aelbfledam. *heruteu, id est, insula cervi—heruteig*⁴ II. *hild ab-*
 200 *battissa*. *streanæs halch—streanes halh* I.—*streonaes halch*. (190)
mater aeanfled—enſlet—eanfled. *trumheri*⁵. *in monasterio quod*
dicitur in getlingum. *rex osuini*. *aeanfled—eanfled the other*
three. *dei famulo trumhere—trumhere—trumherae—trumhere*.
 (191) *peada filio regis pendan—peadan, penda* I.—*peoda*⁶. *fluvio*
 205 *treanta—treante*. *idem peada—peada* II. *duces immin et eafa*
et eadberct—eadbrect—eaba. *uulfhere filio ejusdem pendan*. *pri-*
imum episcopum trumheri, secundum iaruman, tertium ceaddan,
quartum uynfridum.

25.

(193) *regina eanfled*. *alchfridi*. *alchfridi*. *uilfridum*. (194)
 210 *in loco qui dicitur in hrypum*. *streanæs halc, quod interpretatur*
sinus fari—streanaes alch—strenes halch—streunaes halch. *hild*.

26.

(200) *tuda*. (201) *eata thrice*. *osuiu d.—osuo Na.,* I.

¹ *ti[ll]aburg; later addition (?)*.

⁴ *altered to heortes ig by a later hand.*
peoda in margin.

² *first e er.*

⁵ *i over e in I.*

³ *ig over eu in II.*

⁶ *a over the o;*

27.

(202) *tuda. in monasterio quod dicitur* pægnalæch—pægnalæch—pægnalæch. (203) *edilhun—adelhun* I. *ediluini* *g.*—æðiluini I. *ecgberct—egberct—ecbercht.* (204) *o frater* *ecg-* 215 *bercte* I.—*egberct—ecberhte.* *edilhun—æðilhun* ¹ I. *ecgberect—ecgberct—ecberht.*

28.

(205) *agilberectum. rex* *osuiu—osuiu—osuiiu.* *laestinga* *eu* ². *presbyterum* *eadhaedum—eadhedum—eadhaedum* I, II. *ecgfrido—ecfrido* I. *uini* *n.*—*uini* I. *uine* *d.*—*uine* I.

29.

(206) *ecgberct—ecgberict—ecberht.* *uighardum—*uigardum—* 220 *uigheardum.* (207) *uighard—uig[h]ar—uigheard.* *osuiu* ³ *d.*—*osuiu* I. *osuiu* *d.*—*osuiu* *Na.,* I. (209) *uighardo—uighardo* I.

30.

(209) *suidhelmum—*suidelmum—suithelmum. reges* *sigheri et* *sebbi—sighere* I. (210) *regi* *uulfherę—uulfhere* *Na.,* I. *sigheri—sighere* I. *sebbi. uulfheri—uulfhere* I. *iaruman episcopum—* 225 *iuruman* I. *trumheri* *g.*

Liber IV.

uighard—uigheard I. *putta—put[t]a* I. *ad locum* *herutforda—heorutforda* I. *deposito* *uynfrido—*uinfrido—uynfrido. sæxuulf—saæxuulf—saxulf—sexuulf. earconuald—erconuald* I. *rex* *sebbi. hæddi—heddi—haeddi. putta* *d.*—**puta. cuichelm—* 230 *quichelm* I. *gefmund—gebmund—gemmund—gebmund. in campo hæthfelda—haetfeldo* I. *edilthryd regina—aediltryd—æðilðryt* I. *ecgfridum et aedilredum—ecfridum, æðelredum* I. *hildae* *g.*—*hilde* I. *de morte* *ecgfridi et hlotheri—ecfridi, hlothere* I. *cudberct—cudbrect—*cudbercht. heribercto—herebercto.* 235

1.

(211) *erconberct—erconbercht* I. *osuiu* *d.*—*osuiu* *Na.,* I. *uighard—uigheard* I. (213) *raedfridum* *all four. ad portum cui nomen est* *quentauic* (in France).

¹ i altered to e.² g over u in II.³ last o over u.

2.

(215) aeddi. putta.

3.

240 (216) uulfheri—uulfheri 1. iarumanno. *monasterio quod est*
in læstingae—lestinga *be—laestinge. (217) *gentis lindisfarorum.*
 uulfheri—uulferi. *in loco qui dicitur ad baruæ, id est, ad nemus—*
 baruę—bearuæ—baruæ. *in loco qui vocatur lyccidfelth—licidfelt*
 licidfeld—li[c]idfelth. ouini *twice—ouuini* 1. (218) *cum regina*
 245 aedilthryde—ædylldryde—æðilðryda¹. læstinga eu. (220)
 trumberet—trumbrect. (221) hygbald. ceadda—cedda. uynfri-
 dum—uymfridum. lindisfarorum.

5.

(224) herutford—*herutfrod—heorutford—herudford². bisi.
 hrofescæstir—hrofaescaestir—hrofescaestir—hrofaescaest[e]r. uyn-
 250 frid—uinfrid. (225) *in loco qui appellatur clofes ho[c]h—clofaes*
 hooch—clofes hooch—clofaes hooch. (226) blothere d. bisi. (227)
 aecci et baduuni—baduini 1.

6.

(227) sexuulfum—saexuulfum—saexulfum—sexuulfum. *monas-*
terii quod dicitur medeshamsted, in regione gyruiorum—medes-
 255 hamstede 1. uynfrid—uymfrid. (228) *monasterium ad baruæ—*
 baruę 1. sebbi et sigheri. earconualdum—eorcunualdum 1. aedil-
 burgæ³ d.—ædilburge—æðilburgae. *in regione sudergeona—*
 suðri[o]ena⁴ 1. cerotaes ei, *id est, ceroti insula—ceortes ei* 1. *in*
loco qui nuncupatur in berecingum—berecingun—bercingum—
 260 berecingum.

8.

(230) *puer aesica. eam alloquens, eadgyd ! eadgyd ! eadgyd !—*
 eadgyð *once* 1.

9.

(231) *mater ædilburga—ædilbur[u]g—æðilburga. torctgyd—*
*troctgyd—torchgyð. (232) torctgyd—*toragyd—to[r]chtgyð.*
 265 (233) *matre ædilburge—ædilburge—æðilburge*⁵.

¹ i altered to e. ² e over the u, which is dotted.
 na half er. ⁵ a over e.

³ u over e.

10.

(233) aedilburgi *d.*—aeðilburgae I. hildilid—hildilit¹.

11.

(234) ualdheri—uualdhere I. erconualdo—ercunuualdo I. (235) sighardo—*so also* I. suefredo.

12.

(237) sexuulfum — saexuulfum — saexulfum. cuichelmum — c[u]uichelmum—quichelmum. gebmundum. ecgfridi—egfridi— 270 ec[g]fridi. (238) bosa. eata. eadhaed—eadhaet I. eadgarum. cyniberctum. eadhaedum—eadhedum—ead[h]aedum. sexuulfum—sæxulfum I. (239) eadhaed, bosa, *et* eata—eadhed. tunberctum. *remanente eata et trumuini.* eadhaedum—eadhedum.

13.

(239) aedilualch—aedilualh I. meanuarorum *provinciam.* (240) 275 *presbyteri* eappa, *et* padda, *et* burghelm, *et* oiddi. *regina* eabae *n.* eanfridi *g.* ænheri *g.*—aeanheri—eanheri—ænheri. bosanhamm—bo[o]sanhaam—bosanham I, II. (241) *aediluach—edilualch—aedilualh. selæseu, *quod dicitur latine insula vituli marini*—selaeseu—seleseu—selaesei. 280

14.

(242) acca. eappa. (243) eappan *a.*

15.

(244) caedualla—cædualla—ceadualla. (245) bercthuno *et* andhuno. caedualla *d.*—*sedualla—ceadualla. ini, *qui post caeduallan regnavit*—cæduallam *Na. C*¹.

16.

(246) caedualla—caeduualla I. bernuini. *presbyterum* hiddila. 285 *arualdi regis.* (247) cyniberct—cyneberht I. hreutford, *id est, vadum harundinis*—hreudford—hreoutford—hreedford². *pelago quod vocatur* soluente³. *fluminis* homelea—homelae⁴ II.

17.

(248) *rege* hymbronensium — humbronensium. alduulfo *rege* estranglorum—eastranglorum I. (249) haethfelth—haethfeld I. 290

¹ t over o.
written over.

² od over ut (u dotted).

³ u dotted in II.

⁴ vel a

18.

(250) *abbate bisco-po. fluminis uiuri. ceolfrido.*

19.

princeps guruiorum vocabulo tondberet—gyruiorum the other three.
 (253) *aebbæ abbatissae g. in regione quae vocatur elge.* (254)
soror sexburg—saexburg I. earconberet—erconberht I. regio elge.
 295 *grantacaestir—grantacæster I. cynifrid. (256) elge regio a copia*
anguillarum nomen accepit.

21.

(258) *juxta fluvium treanta. aelfuini -aelbuini—aelfuine—*
aelbuini. ostbryd—osthrid—osthryð. aedilred—ædilredh—aedil-
red.

22.

300 (259) *imma n. tunna. tunnacaestir. (260) hlothberi a.*

23.

(261) *strenaes hale—streanaes haleh—strenes halh. (262) here-*
rici g.—heririci Na. C¹. soror heresuid—heresuit I. alduulfi—
aldulfi I. uiuri fluminis. heruteu—herutei II. (263) civitatem
*calcariam, quae a gente anglorum kælacaestir appellatur—*fael-*
 305 *caestir—helaecæstir¹. streaneshalch—streanaeshalch—streaneshalh*
—streanaeshalch. (264) bosa, aetla, oftfor. dorcicæstræ g.—
dorcicæstre—dorcicæstre. hildæ g. rex osric. bosel. (265)
boselum. tatfrid—tatfrið I. mater bregusuid bregusuit I. here-
ric—heriric. rege brettonum cerdice. (266) monasterio quod ap-
 310 *pellatur hacanos. (267) frigyð—frigid—frigyð.*

24.

(269) *caedmon—cædmon, Na., I.*

25.

(273) *matri aebbæ. (275) aedgils.*

26.

(275) *bereto—berhto I. cudbereto—cudberhto I. (276) triumuini*
—trumuini—trumuini. (277) aelbfled—elfled I. matre eanfledæ—
 315 *ænflædæ. edric. uictred—uuichtred I.*

¹ he over er.

27.

(278) *in insula quae appellatur farne. tuidi fluminis. boisil—bosil* I. (279) *boisil—bosil* I. *eata.*

28.

(281) *juxta fluvium alne, in loco qui dicitur ad tuifyrði, quod significat ad duplicem vadum.* (282) *trumuine d. boisil—boisel* I.

29.

(283) *hereberct. deruentionis fluvii—doruentionis* I. (284) *heriberct. cuthbercto.* (285) *in insula farne—farne.*

30.

(285) *eadbercto.* (286) *insulam farne.*

31.

(287) *badudegn — badudeng — beaduðegn — baduðegn. cudbercti.*

32.

(288) *amnem dacore—dacor. suidberct—suidbercht* I. *thruidred—*thryded—thrydred.*

Liber V.

oidiluald—oið[il]uald I. *cudbercti—cuðberhti* I. *caedulla—*ceadulla* I. *ini. beretuald. uictherct—uicthercht* I. *uilbrord—uuilbrord—uilbrod. beuualdi pl. (two brothers). suidberct—suidbercht. uilbrord—uuilbrord—uilbrod. eollan a.—eallan—eollan. aldhelmum. coired—coenred* I. *offa. acca. ceolfrid.*

1.

(290) **oiduald—oidiluald* I. *in hrypum—rypum* II. *gudfrid—gut[h]frid—gyðfrid.* (291) *aldfridi.*

2.

(292) *eata episcopo. bercthun. monasterii quod vocatur in derauuda, id est, in silva derorum—derauuda—derauudu—deiorum. tino amne.*

(293) *dicito gae, id est, etiam*¹.

¹ *gea over er. in I.*

3.

(294) *in loco qui vocatur* uetadun. heriburg. quoenburg—
quoinburg II.

4.

(295) *comitis qui vocabatur* puch.

5.

(296) addi—aeddi II.

7.

(300) caeduala—*ceadulla I—ceadualla. (301) caedual¹—
caedual—ceadual. caedual—cēdual—ceadual. (This and the pre-
ceding quoted by Bede from C.'s epitaph.) (302) caeduala—
ceadualla I. (303) berctuald. *fluminis* genladae. *monasterio*
quod racuulfe *nominatur*. (304) ui[c]tredo *et* suæbhardo—uic-
tredo, suēbhardo I. goduine *d.*—goduino I. gebmundo.

9.

(306) boisili *g.*—boisili I. boisil—boisil I. *abbate* eata—æata.
(307) uictberct—uictberht I. *regi* rathbedo (Frisian).

10.

(309) heuuald (4 times)—heuuald², heauald, heauuald, heuuald³
I. (310) tilmon.

11.

(310) uilbrord—uilbrord I. (311) suidberctum—suidberchtum I.
suidberct—suitberht I. bliththrydae *d.*—bliththryðe I. (312) uilt-
burg, *id est, oppidum uiltorum.*

12.

(313) *in regione* nordanhymbrorum *quae vocatur* in cuneningum
—cuniningum. (317) haemgils. (318) ediluald—aeðiluuald I.
frater drythelme!

13.

(321) pecthelmo—pehthelmo I.

18.

(328) osred. (329) haeddi. (330) fortheri—forðhere I. (331)
selæseu. eolla.

¹ *d* *er.* after I.
written over.

² first u altered to a.

³ first u dotted, and a

19.

(332) *provincia quae vocatur in undalum.* (333) *adolescens* biscop. (334) *baldhild regina*—balthild—balthild ⁴. (335) *alchfridi. in loco qui dicitur stanford.* (336) *in læstinga æi*—*luestingua—laestinga ei. *aldgilso*—aldgislo *Na.*, I. (337) *uilbrord*—uilbrod—uilbrord. (340) *accan a. juxta fluvium nidd. in provincia undalum* ¹. *cudualdi g.*—cudbaldi *Na.*, I.

21.

(343) *juxta amnem tinam*—tina *Na.*, I. *in loco qui vocatur in gyruum.*

22.

(356) *coenred.*

23.

(358) *coenredo.* *alricum.* (359) *tatuini n.* (360) *ingualdo.* *alduino lyccitfeldensi* — *licitfeldelsi — liccitfeldensi. *aldulfo* — *aldulfo* I. *hrofensi*—rofensi I. *inguald.* *hadulac.* *fortheri*—*forthere* I. *ualchstod*—*uualstod* I. *hymbrę fluminis*—*hymbre*—*humbre.* *ceoluulf*—*ceolulf.*

24.

(363) *pugnatum ad degsa stanæ*—*daegsa stanę* I. *sabercto*—*saebercto.* *middilangli*—*middilengli*—*middilaengli.* (364) *ad herutforda*—*herudforda Na.*, I. *eadhaeth*—*eadhaet* I. *ælfuini*—*aelfwine* I. *in campo hæthfeltha*—*haetfelda* I. *in streanæshalæ*—*streanaeshęle*—*streaneshale.* *caeduald*—*cędualla*—*ceadualla.* *osthryd.* *berctred.* (365) *berctfrid.* *baeda*—*baeda*—*be:da.* *ad uiuraemuda*—*uiuraemuda*—*uiuraemuda.* (367) *huaetbereti.*

¹ t over er.

² a from u in

NORTHUMBRIAN FRAGMENTS.

List of Kings.

From the Moore MS. of Bede's History, where it follows immediately after the fragment of Cædmon, in a hand which may well be the same as that of the History. These chronological notes must have been written either in 737 or else between 734 and 737—most probably in 737 (see preface to the *Monumenta Historica Britannica*, i. p. 73, and Zupitza, *Ueber den Hymnus Cædmons*, *Zeitschrift für deutsches altertum*, neue folge x). which is, of course, also the date of the Moore MS. of the History itself.

*Anno DCLVII Ida regnare coepit, a quo regalis Nordanhymbrorum prosapia originem tenet, et XII annos in regno permansit. Post hunc Glappa I annum, Adda VIII, Aedilric III, Theodric VII, Friduuald VI, Husa VII, Aedilfrid XXIII, Aeduini XVII, Osuald 5 VIII, Osuiu XXVIII, Ecgfrid XV, Aldfrid XX, Osred XI, Coinred II, Osric XI, Ceoluulf VIII. Baptizavit Paulinus ante annos CXI. Eclypsis ante annos LXXIII. Penda moritur ante annos LXXIX. Pugna Ecgfridi ante annos LXIII; Ælfuini ante annos VIII. Monasterium aet *U[i]uræmoda ante annos LXIII. Cometae visae ante 10 annos VIII; eodem anno pater Ecgeberct transiit ad Xpm'. Angli in Brit' ante annos CCXCII.*

Cædmon's Hymn.

The hymn of Cædmon is written at the top of the page in a smaller hand than that of the List of Kings which follows it. It is not impossible that the hymn may have been written later than the List, to fill up the blank space. But the hand is evidently contemporary.

Nu scylun hergan¹ hefaenricaes uard,
 metudæs maecti end his modgidanc,
 uerc uuldurfadur; ~~sue~~ he uundra gihuaes, *m*
 eci Dryctin², or astelidæ.

5 He aerist scop aelda barnum
 heben til hrofe, haleg scepen.
 Tha middungeard³, moncynnæs uard,
 eci Dryctin, æfter tiadæ
 frum fold[u], frea allmectig.

10 *Primo cantavit Caedmon istud carmen.*

Bede's Death-song.

Preserved in the St. Gall MS. 254, of the ninth century, in the usual continental minuscule hand, evidently an accurate copy of an Old Northumbrian original. My text is from a photograph in the possession of Dr. J. A. H. Murray.

Fore¹ there neidfaerae naenig uuiurthit
 thonesnotturra than him thar[f] sie,
 to ymbhyeggannae, aer his hiniong[a]e,
 huaet his gastae, godaes aeththa yflaes,
 5 æfter deothdaege doemid nueorth[a]e.

Leiden Riddle.

The riddle is written at the end of the MS. Voss 106 in the University library of Leiden, immediately after the Latin riddles of Symposius and Aldhelm, in the same continental hand of the 9th century. The writing is much worn away, and has been made still more illegible by the use of reagents. It was first published by Bethmann in 1845 in the *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, v. 199, together with the Leiden glosses, but very inaccurately, which is evidently partly due to his ignorance of the language. Then came Dietrich's critical text and facsimile in his University program *Commentatio de Kynewulfi poetae aetate*, Marburg, 1859-60. Dietrich's text was reprinted in Rieger's *Alt- und angelsächsis-*

¹ a over dotted e.

² yc from in.

³ first d from n.

ches lesebuch (Giessen, 1861) with some critical amendments. Lastly, the Leiden librarian made a careful transcript of the riddle by the help of reagents in 1864, which he inserted at the end of the volume with the note 'Descripſi in Novemb. 1864. Medicinam adhibui Sulphuret. Ammonii. W. G. L.' This reading is of the highest value, giving many letters which in Dietrich's text are inserted only conjecturally—sometimes incorrectly. It is evidently entirely objective, giving nothing but the purely graphic evidence. Thus L. reads *membiad̃* for *menibiad̃*, *nuc* for *niic*, etc., where, indeed, it is hardly possible by mere inspection of the MS. to determine the true reading. In my own text I have, of course, carefully compared the results of my own study of the MS. with those of my predecessors, checking them by our knowledge of the language. The result has been to diminish the purely conjectural readings, and to introduce some corrections. The following are the readings which differ from those of Dietrich (D.'s following mine):

line 4. *hygidoncum* (minum)—*bi hige minum*.

7. *hrutendum*—*hrutendi*.

The first reading agrees with that of the Exeter text, the second differs. The reading of line 6 is still doubtful.

In my text the purely conjectural readings are enclosed in (). In the notes readings of L. in () are those which he himself marks with a ?.

For the sake of comparison I add Thorpe's text of the Riddle from the Exeter Book, divergent readings being indicated by italics, and words omitted in Leiden enclosed in ().

Our text is evidently a direct copy of an original Old Northumbrian one.

A. LEIDEN TEXT.

Mec se ueta¹ uong, uundrum freorig,

ob his innaðae aereſt² caend(æ).

Ni³ uuat ic mec *biuorthæ uullan fliusum,

¹ two letters *er.* after *a*; L. reads them as *n(e)* or *n(ae)*, B. as *m*.

² so L.; may be *aerist* (?).

³ only in D.'s facsimile; in his transliteration he has *m*, and omits the word in his critical text.

herum ðerh heheraeft bigido(n)cum¹ (minum).
 5 Uundnae me ni biað ueflæ, ni ic uarp hefæ,
 ni ðerih ðrea(t)un² giðraec³ ðret me himmith⁴,
 ne me hrutendum hrisil scelfaeð,
 ni mec ou(ua)n(a)⁵ aam sceal cnyssa.
 Uyrmas mec ni aefun uyrði craeftum,
 10 ða ði goelu godueb geatum fraetuaþ.
 Uil mec hudrae suaeðeh uidæ ofaer eorðu
 hatan mith hēliðum hyhtlic giuæde⁵.
 Ni anoegun ic me aerigfaerae egsan brogum,
 ðeh ði ni(man flanas frac)adlicae⁶ ob coecum.

B. EXETER TEXT.

Mec se wæta wong wundrum freorig
 of his innape ærist cende.
 Ne wat ic mec *beworhtne* wulle flysum,
 hærum þurh heahcræft hygeþoncum *min.
 5 Wundene me ne beoð wefle, ne ic wearp hafu,
 ne þurh *þreata* geþræcu⁷ þræd me (ne) himmeð,
 ne (æt) me *hrutende* hrisil *scribeð*,
 ne mec ohwonan *sceal* *amas* cnyssan.
 Wyrmas mec ne áwæfan *wyrda* cræftum,
 10 þa þe geolo godwebb geatwum frætwað.
 Wile mec (mon) hwæpre sepeah wide ofer eorþan
 hatan *for* hælepum hyhtlic gewæde.
 (Saga soðcwidum, searoþoncum gleaw,
 wordum wisfæst, hwæt þis *gewædu sy !)

Proverb.

From a letter by an anonymous monk to Boniface (Wynfrid) the Northumbrian missionary (Epistolae S. Bonifacii, ed. Würdtwein,

¹ *L.* has b(i) gido(cumt); *I* read very doubtfully . . gi(d.can.). *D.* reads only b. hi. As h and b are rather like (*L.* reading derb, line 4), it is possible that the *MS.* really has hygi-.

² *D.* has -an.

³ it is impossible to tell whether the last letter is followed by more letters or not.

⁴ -id *D.*, -(t)d *L.*

⁵ giu(æ)de *L.*, giua *D.*

⁶ supplied partly by *D.*, partly by Rieger.

⁷ *L.*'s reading doubtful.

n. 152¹). Massmann in his *Abschwörungsformeln* gives a facsimile of the Vienna MS., from which my text is taken. The MS. is in the usual continental hand of the 9th century, to which is also due the *ga-* of *gahuem*. We should expect the dialect to be Northumbrian, but *daedlata* points clearly either to a West-Saxon original, or a West-Saxon scribe.

Memento Saxonicum verbum :

Oft daedlata dome foreldit,
sigisitha gahuem: suuytit thi ana.

¹ I owe this reference to Rieger (*Lesebuch*, p. 129).

NINTH CENTURY.

Liber Vitae (Northumbrian).

The Cotton MS. Dom. A 7, the so-called Liber Vitae, first edited by J. Stevenson (with fewer and less gross errors than in his other editions, but with several omissions) for the Surtees Society under the title of *Liber Vitae ecclesiae Dunelmensis*, consists of a list of benefactors to the Durham church, the names being written alternately in gold and either silver or ordinary black ink, several names in succession being occasionally written in gold. The letters, especially the gold ones, are in many cases partly rubbed away, so as to be sometimes nearly or quite illegible. Letters given only on the authority of Stevenson are enclosed in (); the MS. may have been more legible in his time.

Besides the lists written in the first hand, other names have been added down to some centuries after the Conquest. I here give only those of the first hand, Celtic and other foreign names being in italics, in which I have been mainly guided by the opinion of Prof. Rhys. Naturalized Celtic names I have regarded as English.

The MS. is evidently of the beginning of the ninth century, or end of the preceding one; such, at least, is my impression, in which I was confirmed by the opinion of Messrs. Thompson and Warner, of the MS. department of the British Museum. A careful examination of the names would enable us to fix the date with certainty within a year or two. As this investigation will be shortly made by the Museum men, and as I am not competent to undertake it, I must reserve further details for the present.

It is worthy of note that the 3 in this MS. has a very thin stroke, so that where the letters are partly worn away it is often impossible to distinguish between them. Wherever the stroke is invisible to my eyes, I have printed *d*.

Nomina regum vel ducum.

- (12) Eduini. osuald. osuio. ecgfrith. alchfrith. aelfuini. anna. oslaf. eðilred. eðilberet. milred. beornhaeth. berctred. altfrith. alduini. eaduulf. coenred. osred. osric. beornred. tilfrith. berctred.
 5 eadberet. helmuald. coenred. cynimund. beornred. ecgberet. aeðilmod. ceolbald. casaer. friðubald. eanred. alchmund. aeðilbald. sigred. osuulf. suiðberet. eðilberet. eðilberet. 'eanbald. ricuulf. *unust.* aelfuald. cuthuulf. eadberet. pleguulf. eadred. sigsceat. aelfsig. uulfheard. uernfrith. hysca. cyniuulf. earduulf. alduulf. brorda.
 10 eadbald. uigfus. uulfhaeth. (12 b) helmbaed. helmgils. sigberet. cynibald. uulfheri. beornuini. helprie. helmuini. ceoluulf. sigberet. eanred. eðilred. osfrith. toretmund. aluuini. eðiluulf. mægenfrith. aelfuald. karlus. *custantin.* sigred. sigred. osberet. tonduini. alduulf. eadred. siguulf. sigred. sigred. alduulf. uada.
 15 heaðured. eanred. eadred. uulfred. ofa. aelfred. beorn. ecgbercht. uoenan. eanred.

Nomina reginarum et abbatissarum.

- (13) Raegnmaeld. eauffled. iurminburg. aelfled. oeðilburg. cuthburg. nunnae. pendgith. inguburg. ualdgith. aluburg. badu-
 20 gyth. eaðryð. uincðryð. bilsuið. aestorhild. uilecmae. eðilgyth. ogyth. ricfoleyn. eðilhild. eangyth. eðilgyth. haðuburg. blaedsuith. eadgyð. cyniburg. ogyth. tatsuið. uerburg. osburg. hungryth. hrothuaru. cuoenburg. berchtae. aebbe. burgðryð. ðingu. heregyð. cyniðryth. uilecmae. burgðryð. uilðryth. ecgsuith. scirburg. uilsuith.
 25 cyniðryth. ceolðryth. eafu. uilgyth. redburg. redgyth. cuoenðryth. ricðryth. ythsuið. cyniburg. aldðryth. beretsuið. hildiðryth. beretgyth. (13 b) edgyth. uerngyth. tidburg. uilgyth. ecgburg. alchsuið. osburg. tatae. cyniðryð. huitae. uictgyth. hildiburg. uernðryth. ricðryth. aluburg. cuoendryth. cuoemlicu. aebbino. aluburg. beorn-
 30 gyth. hroeðburg. aluchburg. friðhild. eðilburg. bothild. heregyth. heaburg. eanburg. aldburg. uerburg. sigðryth. cyniburg. redburg. helmðryth. uernðryth. eðilðryth. altðryth. eðilðryth. uulfgyth. cuthburg. cuoenðryth. altsuith. aelfgyth. haðugyth. beretðryth. al[t]ðryth. eðilðryth. eadburg. burgsuith. altðryth. saegyth.
 35 tidburg. beorngyth. eardgyth. aldgyth. beorngyth. beretuaru. beorngyth. cyniðryth. aelfgyth. aelfled. saeðryth. eanðryth. (14) uulfhild. osðryth. uilðryth. uilsuið. eaðryth. tondburg.

eanðryth. aelfðryth. badugyth. siguaru. berctfled. eafu. ecguaru.
 *ostðryth. badu. eanburg. eatðryð. ecgsuið. eaðryð. uilgið. badu-
 suið. cyniðryd. uilburg. hildigið. eadu. eardgyð. haðugið. 40
 edildryð. redburg. daegburg. uilburg. cynidryð. uynburg. hroeð-
 gifu. aelfdryð. eatðryð. eandryð. hygðryð. eadburg. hygburg.
 berhtgið. eadburg. beorngið. osgið. hleoburg. hroeðgeofu.
 badusuið. saeðryð. osðryð. alburg. cynidryð. uichtburg.
 bettu. uulfhild. uildryð. alburg. eatcume. sigburg. seliburg. 45
 berhtðryð. eðilu. beonnu¹. tidcume. (14 b) eðilsuið. eandryð.
 eatdryd. hildidryð. osgid. eardgið. eandryð. ecgburg. tidhild.
 sigðryð. cynigyð. osgeofu.

Nomina anchoritarum.

(15 a) Oediluald *pr'*. uermund *pbr'*. baldhelm *pbr'*. feligeld *pbr'*. 50
 uichtbercht *pr'*. haemgils *pbr'*. eaduald *pbr'*. herebercht *pr'*. boesel
pbr'. herefrid *pbr'*. aethuini *pbr'*. eadhelm *pbr'*. balthere *pbr'*.
 tiluini *pbr'*. fronka *pbr'*. aldbercht *pr'*. echha *pbr'*. tilfrith *pbr'*.
 aldhaeth *pbr'*. *agustinus pbr'*. bilfrith *pbr'*. hadured *pbr'*. uil-
 thegn *pbr'*. garuulf *pbr'*. cuthred *pbr'*. uulfsig *pr'*. hadumund 55
pr'. uigbercht *pr'*.

*Nomina abbatum gradus *pbratus.*

(15 b) Ceolfrið *pbr'*. bacga *pbr'*. *elias pbr'*. haduberct *pr'*. ald-
 helm *pbr'*. eatfrith *pbr'*. herefrith *pbr'*². garuald *pbr'*. tatbercht
pbr'. thrythred *pbr'*. heardred *pbr'*. uichthaeth *pbr'*. cynibercht *pbr'*. 60
 eorpuini *pbr'*. huaetberct *pbr'*. uilbercht *pbr'*. ceolbercht *pbr'*.
 alchmund *pbr'*. aldreð *pbr'*. frehelm *pbr'*. tatuini *pbr'*. uicbercht
pbr'. hygbercht *pbr'*. cynidegn *pbr'*. siguini *pbr'*. cyniuulf *pbr'*.
 uernbercht *pbr'*. eanuulf *pbr'*. balduini *pbr'*. uulfsig *pbr'*. cyni-
 heard *pbr'*. hunsig *pbr'*. botuini *pbr'*. baldhere *pbr'*. albercht *pbr'*. 65
 botuulf *pbr'*. eaduald *pbr'*. uilfrith *pbr'*. torchtuini *pbr'*. uulfheard
pbr'. uulfsig *pbr'*. uichtred *pbr'*. sigred *pbr'*. hunuini *pbr'*. *bressal*
pbr'. beornfrið *pbr'*. headured *pbr'*. edilhech *pbr'*. frioduini *pbr'*.
 berchtred *pbr'*. siguulf *pbr'*. cuthfrith *pbr'*. eanbercht *pbr'*. saeuald
pbr'. tatuini *pbr'*. reduulf *pbr'*. uilferð *pbr'*. aelfuulf *pr'*. bercht- 70
 uini *pr'*. ecgheard *pr'*. (16) saered *pr'*. ecgred *pr'*. eanuulf *pr'*.
 earduulf *pr'*. ecgred *pr'*. ecgheard *pr'*. eadmund *pr'*. eaduulf *pr'*.

¹ written over remains of gold letters (the preceding and following names in gold).

² *prb'*.

Nomina abbatum gradus diaconatus.

(16 b) Beornuini *diac'*. berchthun *dia'*. cuthbercht *dia'*. cuthere
 75 *dia'*. sigbercht *dia'*. uulfheard *dia'*. alchuini *dia'*. eaduald *dia'*.
 ecguulf *diaco'*.

Nomina abbatum.

(17) Biscopus. cudda. oshere. aesturuini. siguini. billing. utta.
 bacga. forthuio. friodumund. hunuald. billing. ecguald. theodric.
 80 hiudu. inuald. cynibercht. maesuth. uilhelm. tilbercht. hygbald.
 buna. eanmund. hroðfrith. ethilbald. uigfrith. herebald. bead-
 heard. aluui. ricred. maeginuald. cuthuini. eadbercht. milred.
 osmund. altfrith. beornuini. redbald. eatfrith. eðilmund. bercht-
 uini. cuthgar. heardred. eadbald. gefuini. uilbercht. pymma.
 85 beornfrith. hygbercht. eadberct *rex*. beorn. bada. eðilheard.
 suiðuulf. uulfhaeth. aelberct. alduini. bosa. helmuini. tilfrith.
 (17 b) cynigils. eðiluald *rex*. alchmund. leofuini. eanuulf. ean-
 bercht. eaduulf. burghelm. berchtuulf. uilred. uerubercht. eatðegn.
 saebercht. osuulf. torchtmund. ofa. eduini. *eanulf. eðilbald. burg-
 90 helm. alubercht. cynibald. ecga. eadbercht. beornheard. aelfsig.
 osbald. berchtred. tatuulf. heardberct. berchtuulf. reduulf. eanfrith.
 huaetred. uulfsig. beodufri. osbercht. alduulf. huaetberht.

Nomina praesbyterorum.

(18 b) *Demma*. suiðbald. echha. hemma. scenuulf. ceolfrith.
 95 tathysi. dremka. ceolgar. alda. coenhere. tilisi. tidhere. maeð-
 helm. tulla. uulsig. tidhere. sigbald. brón. dryeghelm. echha.
 frood. uiuti. uendilbercht. *faelfi*. tiduald. beadufri. heaðuberet.
 daeghelm. cuthbercht. tella. coenhere. *alðceord. hygbald. beda.
 ceolbercht. aescuald. suiðmer. eanfrith. ini. eðilheard. hyni.
 100 hemma. tatberct. ceolhaeth. badumund. tella. hiuddi. *ultan*.
 londfrith. guthfrith. dyegfrith. cynimund. hygbald. hyssa. suitha.
 biscop. beoduca. tilthegn. uicfrith. (19) adding. pleggils. ead-
 uald. ingild. uigbald. hiordi. aldhelm. inuald. tilisi. hildiberct.
 tiluini. bercht. ceolhere. londberct. pectuald. berctuald. dremca.
 105 beda. badumund. suiðgils. hysimonn. uilberct. helmuwald. torcht-
 mund. deduc. ðingfrith. londberct. tilberct. eaduald. cuthuulf.
 tiluini. bilhelm. daegfrið. betscop. helmuini. eatfrith. dene-
 berct. liodberct. cynhelm. uitgils. frioðuuald. tilisi. cuðgar.

eðilberet. eðilberet. egilmund. cynimund. maethcor. streonberet.
 eðilberet. hroeðlac. aluberet. tatberet. tidbald. folcuini. heard- 110
 uini. beoduuni. bothelm. berch[t]uald. penduulf. uilfrith. cuth-
 frið. liodberet. (19 b) cyniberet. alduulf. hildiberet. eanlac.
 friðuuni. eanberet. plegbrect. cuthgils. bercht. leofuini. bed-
 haeth. *tobeas*. tiluini. ualehstod. tilberet. cyniberet. dreamuulf.
 haðuulf. forthuald. hroðuald. eaduini. bynni. uigbald. tunna. 115
 uigbald. hyguini. eada. berchthelm. tungils. theodric. aluchsig.
 maegenric. tydi. uighaeð. helmuald. tiduini. eðilric. uerberet.
 lygbald. ealac. ceolmund. eaduini. saeuini. balðhelm. tiduulf.
 aldaeth. piuda. geruald. burgfrið. cynifrið. hildiuald. garfrið.
 torchthelm. heaðuric. hygberet. burgfrið. uilberet. hunuulf. 120
 eanbercht. gyðhelm. ceoluulf. eðiluini. cyniðegn. (20) uilberet.
 forðhere. uernberet. tilfrið. alchmund. tilfrið. hyglac. uulfheard.
 uilðegn. uigberet. berctuini. titfrith. tathaed *lect'*. friðhelm.
 berctgils. hygberet. cynibald. alberet. berctuini. dycgfrith. sig-
 beret. uulfaf. cynhelm. friouini. eadberet. huaetgils. alduulf. 125
 cyniuulf. lagudi *lect'*. uulfheard. eanfrith. *abniar lect'*. uulfsig.
 uilðegn. ecgmund. torctuulf. cynigils. eadberet. eanuini. eanuulf
lect'. maegenuald. ecguulf. cyniberet. ceoluini. bedhelm. heardred.
 eanuulf. hygberet. eadbald. uulfheard *lect'*. hunberet. heaðured.
 eatdegn. cyna. uulfsig. ceolred. londfrið. osberet. uilðegn. beret- 130
 red. ebbi. eðiluulf *lect'*. cuthberet. (20 b) eðilmund. cynheard.
 alduulf. tilberet. cuthbald. hroeðlac. eaduini. eatfrith. siguulf.
 alduulf. eanfrith. tatuini. *r...checheriðe l'*. hygberet.
 heaðuuald. ...dured. frioðuulf. beornred. hysiuulf. hygbald. cuðgar.
 eadberet. alduulf. guðmund. cynifrith. siguulf. eanred. eada. alduulf. 135
 tatuini. berethun *lect'*. eadmer. baduulf. eanred. tidhaeth. eeg-
 beret. cuthuulf. alberet. tidberet. eanuini. alduulf. eanbald *lect'*.
 haðuuni. hunfrith. uilgils. baduulf. beornred. beornuulf. uulf-
 haeth. heaðufrith. eaduulf. cyniuulf. cynibald. eadmer. alberet.
 aella. aluuni *lect'*. heaðuulf. cynigils. baduuald. tilberet. eanberet. 140
 (21) eaduulf. eaduini. haðuuni. eaduald. beornuini. earduulf.
 heaðuulf. berctmund. eaduald. eanred. berctuald. cyniuulf. uil-
 mund. tiduini. beornuulf. ingeld. botuulf. hunbald. tiduini.
 beornuulf. ingild. botuulf. aldred. eadred. aelfuini. eadred.
 eaduulf. uchtred. saeuini. uulfheard. suiðred. hildigils. beornuulf. 145
 cuðred. uilðegn. aluðegn. headuulf. cynigils. uinibald. helprie.

eanbald. bercht. osbald. berhtuulf. torhtmund. uiluulf. uig-
bercht. canred. aldred. alduini. uilðegn. berhtuulf. eaduulf.
berhtuulf. eadred. eaduulf. berh[t]uulf. uigmund. beornuini.
150 alduulf.

Nomina diaconorum.

(23) Haðuuald. daeghelm. daeghelm. daegmund. ecca. eanuini.
eanmund. *iohannes*. tidberet. aeostoruini. eaduulf. torchtuini.
eðiluini. eðilmund. uulfheard. ebbi. hunfrið. cuthberet. aelberet.
155 berethaeð. cuthred. bota. alchmund. sigsceat. tidbald. cynired.
hygfrith. uulfsig. uilberet. cuthred. leofðegn. alduulf. eadred.
cuthgar. alduulf. eadmaer. cuðhelm. *tonberet. eadmer. beornred.

Nomina clericorum.

(24) Eanuulf. tutta. byni. cunen. hadda. hiddi. cynifrith.
160 huna. cyniberet. herefrith. cynifrith. tutta. uynhelm. kaenta.
aldmon. tiduuald. betti. hereberet. daeghelm. uach. cuddi. friðu-
uald. berctfrith. aeðuini. bynni. utta. beorn. uach. heruuald.
geruuald. baldhelm. folcuuald. forthhelm. cudda. egilmund. torct-
helm. seuua. plegheri. eaduald. betti. taðhaeð. tiluuald¹. helprie.
165 pleoualch. aluych. eðilhech. snella. hroðuini. huaetgils. uilfrith.
finan. aldheri. sigmund. coenuualch. uont. hygberet. hleouald.
hegaer. uychga². beda. (24 b) hyglac. bofa. byda. uynna.
friðuuald. berctfrith. heouald. aldhun. hereberet. sceutuald.
hereric. bilhaeth. cuthelm. ecgbaeth. tilli. eadgar. friumon.
170 torctsig. aetti. adda. ualch. eanberet. tilisi. torcthelm. riuuualch.
bercthelm. haeðberet. lutting. tactica. uigheard. eofa. haðuberet.
tidhelm. baeglog. mucca. aluberet. uilgils. eadberet. liutfrith.
hecci. uada. piichil. tatheri. alduini. eadhaeð. balduini. aluich.
berctuulf. penduald. bacca. ecguald. tilbaeth. cynifrith. haleric.
175 tathaeth. iubi. eegi. hildigils. aethuini. alda. haðuberet. here-
frith. cissa. (25) ingild. bercthelm. eanuulf. beornuini. cuthfrith.
uiniberet. tatberet. uilmund. botuini. eada. abba. eadberet. backa.
alberet. osuulf. eadberet. beonna. tidhelm. eðilberet. ecguini. eat-
frith. hunsig. eanbald. hunberet. uidsith. atta. ccoluini. tatuini.

¹ dotted u after i.

² uydiga (?)

geruald. tatuini. beornuini. hungils. ecgberet. berctuini. haðured. 180
 eadberet. cuthgar. haðuulf. uulfheard. eanbald. ingild. hygberet.
 cuðuulf. beornfrith. beonna. haduulf. torctred. alchmund. tiluini.
 uigbald. haðumer. tilhaeth. aldheri. friðuberet. baduini. uil-
 beret. cynimund. beornuini. eadberet. eaduulf. dedhaeth. tathelm.
 liodberet. (25 b) tidhelm. eadbald. eatðegn. berctuini. eðilberet. 185
 berctmund. garberet. berctuini. cuthmund. blaedla. meguini.
 ceolfrith. suiðuulf. eatfrith. eanberet. hunberet. beornuini.
 u(it)beret. friouini. ingild. badufrith. haðuulf. hygberet. eadgar.
 eatfrith. stiðuulf. uilgils. pleguini. hyguini. eanberet. uigberet.
 uiniberet. heremod. ceoluulf. badhelm. eanbald. uulfsig. ead- 190
 beret. eosturuini. eada. uigbald. eaduini. beornfrith. pleguini.
 hygberet *lect'*. hyguini. daegbald. baduulf. cuthred. hearduini.
 badumund. uulfheard. cyniuulf. cyniðegn. eaduini. hyguini.
 beornuini. pecthelm. beornheard. earduulf. uulfsig. eatfrith. huae-
 tred. (26) *adamnan. hogcin.* haðuberet. eaduald. ualchstod. 195
 alduini. brynca. bilgils. bosil. uurmeri. baduuald. haethi.
 beretgils. lefilla. uichtlac. cynhelm. hroeðlac. hildifrith. coenheri.
 uilfrith. eedric. ceolberet. beretuald. hleouald. hunberet. suiðhelm.
 plucca. dremca. tanduini. honoc. iuring. halegberet. eaduald. peuf.
 tidi. ona. tidhere. ecci. preed. beruulf. osmaer. betuald. lafa. uigheri. 200
 tiluuald. biluuald. caua. hysimon. homund. hecci. hleoberet.
 bilfrith. tiduini. imma. meguini. haemgils. uicfrith. herefrith.
 blaedla. beetfrith. cunen. hygberet. herebald. (26 b) cuga.
 ecgberet. eaduald. balðhere. sighaeth. badhelm. geruald. bil-
 haeth. uicfrith. berethun. uictfrith. ceolberet. bacga. eota. 205
 haðberet. aldceorl. uigbald *pbr'*. eatfrith. uicthelm. tunfrith.
 suiðberet. tunna. lifna. guðhelm. heouald. tiuuald. boesil. ingild.
 berethelm. suiðberet. baeglog. plegberet. daeguini. hynca. kent-
 uald. snella. nytta. frioðuulf. eadberet. helmuald. tunuald.
 hyguini *pbr'*. eada *pbr'*. homund. hama. bercthelm *pbr'*. blaec- 210
 mon. tungils *pbr'*. tilisi. haðuuald. ualdfrith. hyguald. riuuala.
 frioðugils. hroðfor. theodric *pbr'*. ceolberet. aluchsig *pbr'*. suiðgils.
 maegenric *pbr'*. suiðred. arduini. meiuuald. (27) ael[f]uini. cynia.
 ualchstod. hereberet. una. ceoluald. esi. garmund. pecthelm. ycca.
 utta. aldmon. hildifrith. baduini. bacca. alberet. bliðuuald. 215
 tatfrith. beguini. arcanaen. beda. peufa. ecguio. tunfrith. ceol-
 helm. friðhelm. baduca. hunsig. offa. ingild. brynca. ualchstod.

- aluberct. uilberet. eanuini. inuald. eoforhwaet. hleouald. iidi.
 clyduini. eðiluini. utta. cut[h]beret. cyniberet. uitmēr. eedgils.
 220 cūda. frithhelm. torcthelm. eatferð. baega. beornheard. eðilberet.
 domheri. tilfrith. uinilac. haðuuald. eadberet. ecgfrith. bryni.
 celin. garfrith. bralluc. (27 b) berctuini. hwaetberet. pecthun.
 ceolheri. cynifrith. eonmund. tilberet. friðumund. haðuric.
 eðiluald. hearduini. hunuald. hygberet. cretta. tatuulf. hildigils.
 225 cuthuulf. suiðberet. alchmund. burra. hleouald. friðugeorn.
 suiðhelm. eonuald. hyguini. uicthaeth. preed. hygberet. bofa.
 berctuald. rimgils. bilaeth. folcheri. cynicin. liidiuald. leofrith.
 offa. tumma. hygberet. eoduald. cutheard. suiðualch. baduca.
 hyglac. lictuald. uiduc. helmuald. etla. sighthard. hygberet. here-
 230 bald. cyniðegn. uigfrith. tatuini. hilduini. hroedūini. utta.
 berctfrith. friðumund. tatuualf. *adda. tuda.* eadberet. (28)
 cuthuulf. hereberet. cyniberet. berctmund. *dengus.* eanmund. ean-
 mund. eatðegn. alduulf. cynimund. berctuini. suiðhelm. eaduulf.
 eadberet. uilmund. beornuini. sigfrith. cuthuulf. hygberet. hyg-
 235 frith. uigberet. eðilberet. helmuini. berctfrith. daegberet. lefincg.
 badumund. haðuberet. eanfrith. coenberet. alduulf. uulfheard.
 eadberet. uilðegn. balduini. eadberet. helpric. eðiluulf. berctuini.
 eadbald. cuthuini. eanuini. sigberet. cynibald. cuthuulf. friðuulf.
 tiluini. hyssi. eda. tidberet. tunberet. alduulf. cyni. beonna.
 240 herebald. heaðfrith. beonna. tiduald. hyguald. beornuulf. leofuini
lect'. eanuulf. cuthuulf. (28 b) hygbald. aldgils. eaduulf. red-
 beret. hwaetred. eeguulf. eaduini. cynimund. uilfrith. tatuini.
 eðilberet. helpuini. eanberet. beornuini. baldred. uigmund.
 eeguulf. tidbald. (coen)a. haðuulf. berctuulf. coenberet. helmgils.
 245 uulfheard. cyniðegn. betgils. cutberet. uilmund. eðiluini. berct-
 red. eadberet. beornuulf. berctuini. uul[f]sig. berctred. eaduulf.
 beornuulf. eanuulf. beretgils. tidhaeth. eanred. uigberet. uulf-
 heard. eegred alric. carduulf. hunberet. uulfheard. cuthberet.
 nulfsig. uilberet. alberet. eanuini. alberet. cuthred. eadred. eat-
 250 ðegn. sigmund. beonna. ebbi. alberet. alberet. eanred. (29)
 alchuald. cyda. ofa. friðuric. uilfrith. trumuald. eadberet. bil-
 frith. infrith. eðilberet. uilberet. torctfrith. arnan. бага. tidberet.
 eðiluini. eadgar. hiuddi. hildiberet. eaduald. tunberet. hygberet.
 tilfrith. nimstan. oshelm. cynifrith. beornfrith. aluchstan. cut-
 255 helm. londfrith. hygfrith. *aethun.* eadred. h[y]gberet. hwaetmod.

adda. blaca. uicthaeth. domfrith. eata. eatfrith. uighaeth *pr'*.
 dyceguio. fexstan. berctuulf. berctuini. hildiberet. hygfrith. alda.
 eðiluini. hroeðuald. beornfrith. cynibald. cynifrith. hada. hygberet.
 edilberet. aldmon. berctuini. aluberet. badudegn. suiðgils. hel . r .
 (29 *b*) heardred. helmuald. eanbald. cynhelm. eadgar. tondberet. 260
 uynfrith. eadhaeth. bilfrith. eadhaeth. aluchuald. pleguini. suiðgils.
 eðiluald. erect. eanuald *pr'*. (aðilbald) eanfrith. berct-
 helm. (cuthberet) berctuald. beeduini. eadberet. aldheri. friðu-
 uald. cuthuulf. daegfrith. alberet. uilhaeth. alduini. cuthuald.
 balðheard. cuthuini. hyguald. siguald. sigred. ingild. tilberet. 265
 aldheri. tatberet. cuthric. eadberet. ceoluio. edilheri. betti. bilfrith.
 hygberet. heregeorn. hygberet. hyglac. burgfrith. cuthuulf. cada.
 eaduald. tiluuald. *cotten*. meifrith. alberet. alduini. eatfrith.
 bryni. berctheri. (30) forðheri. aluberet. hyguini. badufrith.
 cuthðegn. torctuini. beornuini. helmuini. uilmund. tilberet. uig- 270
 helm. ceolberet. pectgils. betmon. cuthberet. leofuini. biluualch.
 egilmund *pr'*. uictfrith. baduini. eðiluini. haðuini. haðuberet.
 cuðhelm. giuhaep. baduini. cynifrith. beornuini. eada. herebald.
 alberet. eadberet. hidda. hygbald. berecht. uulfhard. beornhacð.
 cueðilach. bilstan. berctuini. eadgar. cyniberet. pleuald. pleggils. 275
 pleguini. hygberet. uictbald. eanmund. tidberet. aldgils. guth-
 mund. berctgils. uiniberet. buna. alberet. alda. baduini *pr'*.
 eadhun. osmund. eatfrith. adhysi. torctgils. eadbald. (30 *b*) beda.
 bilhaeth. berctred. eðiluini. milred. aeðuini. aðigils. eatðegn.
 eðilric. cynibald. friðumund. cuthric. uulfheri. tathelm. cuthuini. 280
 tatuini. eadhaeth. alchuald. b . oru . ini. heardred. berctuald. eadgar.
 sigheard. georored. tilmon. botuald. eaduald. pechtuald. berctuini.
 hroeðberet. eanuald. uitgils. eaduini. alberet. haðuberet. saeberet.
 nilhelm. berctuini. uynberet. eaduini. c(eo)luald. cynifrith. cuthuini.
 tunberet. aluca. bercthaeth. badheard. uernbald. aldheri. uict- 285
 helm. addul. frehelm. eaduald. baduini. aldhun. eadbald. tatberet.
 alduulf. gut[h]beret. eðilric. berctfrith. eorupuald. tatberet. (31)
 cynifrith. eanuini. eðilmund. alduulf. tidberet. uilgils. sola. eðil-
 mund. balðhun. helmuald. tatberet. eadberet. eatðegn. geonuald.
 beorn. badumund. baduini. ceoluini. tilfrith. baeglug. siglac. 290
 eadberet. eðilberet. haðuberet. onboth. geruini. eanuini. utta.
 dene. sigberet. pechthelm. pleghelm. tiduini. haðuini. suiðuald.
 helprie. haðuulf. badumund. hygberet. uergils. meguini. cuthuini.

- berctuini. suiðhelm. canfrith. badhelm. canmund. cuthuald. ead-
 295 berct. uerberct. eadberct. huaetberct. uynfrith. eadberct. coena.
 ceolberct. berctuald. suithuulf. eðilberct. hildiberct. beorn. eaduini.
 alduini. (31 *b*) hilduini. eadberct. eadgar. tili. bercht *ab'*. aldhun.
 canberct. eanuulf. uilfrith. bercthelm. beonna. aelfuald. hað-
 uuald. uilfrith. eadgar. eðilbald. . . l . . n. hygberct.
 300 eanuini. eanuini. beguini. uigfrith. berctuini. ceoluini. eðilric.
 ingild. cunen. streonuulf. ceoluini. tatuulf. uulfheard. aldhelm.
 guðhelm. geruald. haðuuini. hygbald. eatðegn. . lfrith. bercht.
 (guð)uini. canbald. eanuulf. huaetberct. uilberct. fiðuuini. alduulf.
 cyniberct. uulfhaeth. tatmonn. hyguini. eðiluini. ualchard. ercin-
 305 uald. cutberct. eanuulf. berct. uitta. uilðegn. seoluini. berctfrith.
 uulfsig. (32) tidberct. alduulf. eanred. cuthuulf. alduini. badu-
 uini. cuthberct. *fergus*. eadberct. forðred. betuald. ecgberct.
 eðilberct. eaduini. canbald. uilmund. earduulf. eaduulf. berctuulf.
 plegheard. earduulf. eadgar. forðred. eadred. haðuulf. balduini.
 310 uilmund. eanuulf. haðured. botuulf. plegga. alduulf. cuthðegn.
 earduulf. berctuulf. hunbald. bercthaeth. canfrith. daegberct.
 altðegn. eaduald. hygferth. plegmund. cyniuulf. beaduðegn. uig-
 bald. eadbald. herebald. alduulf. haðuberct. bercthaeð. aeðiluini.
 bercthaeð. cyniuulf. canberct. ecgberct. salrach. aldgils. h(ere)berct.
 315 canberct. hygbald. eðiluulf. cuðmund. (32 *b*) cyniuulf. eanuulf.
 eaduulf. eadred. tilðegn. eaduulf. hearduulf. eanuulf. aldgils.
 hunberct. canberct. eaduulf. hygbald. eadred. ediluulf. cuðmund.
 cuðuulf. cyniuulf. hearduulf. eanuulf. botuulf. uilric. saeberct.
 tilberct. aldhelm. uilðegn. hiordi. tilberct. fugul. tatuulf. tidberct.
 320 eadred. signulf. cuðmund. cuðred. alberct. eanuulf. eðilberct.
 berctferð. tiluini. aldmund. cyniferð. berctuulf. badumund. signulf.
 eadred. eðilmund. baduulf. eadred. haðuulf. eadgar. betuini.
 aldreð. signulf. beornuulf. berctuulf. eaduulf. hleofuini. eadgar.
 eoduulf. heaðured. ceolhere. berctferð. (33) canbald. aldberct.
 325 hearduulf. berhtred. cuðred. hygred. tidhelm. eaduulf. eaduulf.
 eaduulf. berhtuulf. eðilbercht. osberht. eadbercht. alduulf. uada.
 haðuuini. eadred. beornred. eadbercht. eaduulf. helmuini. cyni-
 uulf. hiodde. baðhun. berhtuulf. berhtuini. eanuulf. badigils.
 hygberht. eatðegn. uilmund. uulfhard. tilberht. eaduulf. eata.
 330 albercht. tidsig. uynbald. *fladgus*. tidferð. cyniuulf. eadbercht.
 sigbald. haðumer.

Nomina monachorum.

(34) Herding. aligna. friubet. hiuddi. aldceorl. cuthelm. bet-
uini. pecthaeth. uerenhaeth. tella. tiouald. hulan. bilhaeth.
forthhelm. brynuald. pecthaeth. hemmi. cnobualch. hleouald. til- 335
haeth. uch[t]red. betti. muul. cynifrith. tudda. uilfrith. cuðuald.
torchtgils. efuald. *coluduc*. inta. folcuini. alda. pega. berctuald.
tu[u]nlic. baduuald. eðiluald. eadberet. haemgils. tatfrith. ylla.
berctfrith. siguini. baca. bacga. eanuald. cuthric. leobhelm. suið-
ualch. ceoluulf. cynech. eðilberet. ceefi. cyni. paelli. offa. bryni. 340
cuthuald. aldualch. (34 b) bercthelm. haeði. cuna. ingild. torct-
helm. sigbald. bosa. friðugils. biu[u]lulf. *arthan*. eaduald. ingild.
ceolfrith. beretgils. cyniðegn. baduuald. hleouald. friðuberet.
torcthaeth. tunuald. eðiluini. suiðhelm. aldhelm. betuald. hunuald.
bilhelm. uda. berctfrith. heregeorn. totta. eadberet. bilfrith. friðu- 345
mund. cundigeorn. pleghelm. eatðegn. badufrith. snahard. tatfrith.
helpuini. cuthelm. adda. laba. beornfrith. uilberet. gumuald.
eadlac. cui[c]uald. uulfhaeth. cynhelm. uictfrith. siguini. eadgar.
alberet. cynimund. cyniberet. eanuini. bercht. hama. hyguini.
uilfrith. alduini. uynfrith. (35) cuthfrith. titfrith. eanberet. 350
eodbald. haðuberet. pleguini. eaduald. aldceorl. hilduald. heardred.
aldmonn. helmuald. berctuini. eanberet. eaduini. friðubald. cyni-
mund. baduca. hiuddi. burgfrith. geruald. bilhaeth. suiðberet.
eodbald. theodric. eadgar. eaduald. uilberet. helpuini. deduini.
berctfrith. hygberet. cyniberet. pleggils. hleoberet. friðuini. help- 355
ric. eata. haðuberet. alduulf. isernuulf. eata. pecthelm. cynimund.
eðilric. uiniberet. *bereth. uynbald. berctuald. hygberet. lodberet.
alduini. leofuini. badhelm. bercthun. loda. ingild. tatuini. ean-
beret. haðuberet. pecthun. eanberet. *turpen*. (35 b) saeuini. tatberet.
beornuini. uynberet. botuini. eaduald. eanuini. dycgberet. helm- 360
uini. siguulf. uinifrith. cuthuulf. beretsig. eata. diori. haðuui. ni.
tilfrith. eadberet. berctuulf. daegberet. bercht. eadberet. helmuald.
eanfrith. cuthfrith. bercthaeth. hygbald. *aberth*. berctgils. beduini.
beornuini. berctgils. eadberet. uigberet. badhelm. eaduald. uyn-
beret. uerenfrith. uigfrith. uulfgar. cuthelm. garuald. eanred. 365
plegberet. badumund. eaduald. badumund. onna. hygberet. tid-
beret. cyniuulf. ecguini. eanuald. tilberet. eanberet. cyniberet.
berctuini. uulfhaeth. eanuini. saeuini. daegberet. beornuini. hun-

- frith. (36) beguini. uulfhaeth. diori. guða. eaduini. plegberet.
 370 earduulf. aermund. guðhelm. geruald. eaduini. uigfus. cuthbald.
 herebald. badhard. eadberet. tiduald. beonna. alberet. tidberet.
 uulfsig. cyniuulf. regnhaeg. bilhaeth. plegheard. eada. alcheri.
 alchuini. eadberet. cynibald. eaduulf. berctuini. eadberet. uilfrith.
 uulfsig. hygberet. haðuberet. cyniberet. cynimund. badumund.
 375 eaduulf. uilfrið. uulfheard. ingild. uilðegn. eaduini. hygberet.
 haðuferth. eatðegn. eanberet. badufrith. aluberet. badumund.
 cynifrith. beornuini. cuthgils. eanuulf. eanfrith. tiduini. helmuini.
 tathaeth. tiduini. tatmon. (36 b) suiðgils. eadbald. hearduini.
 alteorl. cuthðegn. eaduulf. tatuini. tidhelm. sigberet. titfrith.
 380 baduini. aelli. beorn. bercht. pectgils. eðiluini. cyniðegn. tiduini.
 pobbidi. cyniheard. alberet. uulfheard. cyniberet. tatuulf. alduulf.
 herebald. cyniuulf. cuthgar. daegberet. tidbercht. tiduulf. berct-
 uini. suiðberet. hildiberet. berctuulf. aldred. uulfheri. cuthuulf.
 haðuulf. tiduini. eanuini. beornuulf. beret. bercht. heardlac. hyg-
 385 beret. uiniberet. heardred. uulfsig. eanfrith. hysica. eadberet.
 aldmon. helmuald. ceolred. uilðegn. badumund. alric. beornuini.
 torctfrith. eðilhelm. aldulf. hygberet. (37) cyniberet. baduini.
 siguini. hygbald. domuini. siguulf. tatuulf. haðuulf. cuthred.
 beornred. berethun. koena. eadgar. hygbald. hygberet. eðiluini.
 390 tilfrith. heregils. tidberet. suiðuulf. tidberet. uigfrith. badhard. cyni-
 gils. cansig. eaduulf. eadbald. eanuulf. baduulf. eaduulf. ecguulf.
 alberet. botuulf. eada. berethelm. cuthred. alduini. haðured.
 earduulf. uulfsig. haduulf. cyniðegn. osuulf. alduulf. betuini. eaduulf.
 alduulf. uilmund. ceolred. bilðegn. uulfheard. eanbald. plegberet.
 395 berctfrith. uiglaf. cuðuulf. earduulf. alduulf. uighelm. eanbald.
 tidberet. haðuulf. h. . . ðuulf. (37 b) hyguini. uulfsig. ceolred.
 alberet. eatðegn. hygmund. uigbald. herefrith. uulfsig. uigheard.
 eadbald. helmuald. eatfrith. eanred. cynimund. uulfsig. tidhelm.
 eyniuulf. osuulf. alduulf. eðilberet. alduulf. cyniuulf. cuthðegn.
 400 uicthelm. alberet. beornuulf. cyniheard. eadberet. cyniðegn. tid-
 helm. sigric. haðuulf. cuthgils. eðilfrith. eaduulf. eadbald. help-
 uini. berctuini. berctred. beornred. uigbald. seldred. alduulf.
 badufrith. eðihuulf. balduulf. cofuruulf. eanmund. baldred. tiduald.
 alteorl. berctuulf. ofa. uilðegn. berctuulf. beornred. baldhelm.
 405 badufrith. berctuini. cuðred. eaduald. gefuini. (38) eaduulf.
 ecguulf. eaduulf. aescuulf. alduulf. eanuulf. huaetberet. alduulf.

beornfrith. beornred. moll. sigred. beretuulf. eaduulf. eanuulf.
 eaduulf. diori. huaetred. eðiluulf. eanuulf. uigbald. bercht. ean-
 uulf. seliberct. aldred. haðuberct. ecguulf. hleofrith. cuthred.
 cuðheard. alberct. hygberct. uulfheard. eanuulf. eanred. uchtred. 410
 eada. ingild. beornuini. earduulf. eaduulf. forðred. tidberct. eard-
 uulf. cuðuulf. siguulf. cuthgils. earduulf. eadred. ediluulf. rudda.
 eanuini. hunuulf. ecgred. ceolla. beornuulf. cyniuulf. uulfheard.
 herefrith. eadred. helpuini. cynifrith. tiluini. (38 b) lodfrith.
 eaduini. leofuini. tidberct. eanuini. cynhelm. hunberct. tatmonn. 415
 eada. eanuini. berctuulf. siguulf. eanuulf. alduulf. beornuulf.
 tatuulf. eaduulf. aelfsig. daeghelm. eanbald. aldred. eanuulf. hyg-
 berct. baduulf. cuðberct. eanred. aldhelm. haðuberct. uilbald.
 huita. cyniberct. beornuini. uilhaeth. eada. eadberct. cuthuulf.
 eanberct. eadhaeth. eadgar. baduini. tatberct. lodfrith. aldgils. 420
 hygberct. alduulf. sigberct. uulfheard. haðuui. cynigils. siguulf.
 eaduald. siguulf. meguulf. cuthmund. eadhaeth. eaduini. aelfsig.
 alduulf. baduulf. eada. cynimund. aescuulf. ecgberct (39) baldred.
 badufrith. cuthred. eaduulf. eadberct. eadberct. eaðugils. uilsig.
 torchtuulf. eðilbald. cuthuulf. eatfrith. beornuini. tiduulf. eðil- 425
 bald. tondheri. eanberct. tilmonn. eaduulf. hygbald. berctuulf.
 suiðred. cynigar. eda. cyniuulf. eadbald. haðuulf. helmuini.
 alchsig. eðilheard. beornuulf. tiduulf. burghelm. eadberct. baduulf.
 eanfrith. baduini. tiduini. berctred. cuðred. heaðured. uilhelm.
 eaduulf. berctred. eanred. eanlac. berctuini. alduulf. eanred. haðu- 430
 berct. cuthlac. haðuulf. tidhelm. uulfheard. eanuulf. eaduulf.
 ecga. helmuini. cuthred. baede. uilberct. tatfrith. berctfrith.
 (39 b) eaduulf. tilfrith. huaetred. tidbald. beornred. beornuulf.
 hygfrith. eanred. alberct. ofa. cynimund. cuðheard. cuthðegn.
 eanferð. eanred. cyniferð. eanuulf. heaðuulf. berctuulf. aldred. 435
 eanuulf. eðilmund. aldred. cuðuulf. botfrith. heaðuberct. heaðu-
 ferth. hyguulf. lodbercht. hygberct. hygred. cuthðegn. aeðilmund.
 earduulf. hungils. haðubald. hereberct. eðilmund. siguulf. ead-
 uulf *dux*. badured. eaduulf. baduulf. eaduulf. eadred. torchtred.
 eatferð. eaduulf. cyniuulf. herred. huita. eatðegn. tilferð. embe. 440
 heaðured. eanuulf. alduini. earduulf. uiniberct. haduini. tilberct.
 alduulf. uilmund. (40) beornred. cuðuulf. hygferð. tilðegn. ead-
 uulf. hleouini. tidhaeð. eduini. eaduulf. berctuulf. pechtuulf.
 hunberct. berchtuulf. tilberct. uulfheord. uulfheord. cyniðryð.

- 445 uilburg. hildigyð. eadu. eardgyð. ecgred. uilgils. osuulf. eaduulf.
 aldred. uigmund. beadugils. heardred. eadred. eonuulf. eanred.
 eadred. cuðuulf. herred. cyniferð. uulfred. cuðred. sigred. uil-
 mund. eadhaeð. tatuulf. eardhelm. eðiluulf. berctred. eaduulf.
 reduulf. heaðuberct. eðiluini. eonuulf. uulfheard. eonuulf. beorn-
 450 hoð. tilberct. uilmund. uigmund. hygbald. eaduulf. eanred.
 heoðured. balduini. cynigils. tiduini. (40 b) albercht. berctmund.
 sigferð. sighelm. tiduulf. hleoberct. hyguini. alberct. eanberct.
 tatuulf. eanred. beornred. ebbe. uulfheard. berctuulf. tiduini.
 acuulf. alberct. eadberct. eanberct. berctred. siguulf. uulfhard.
 455 cyniuulf. hygberct. berctuulf. eadred. uilgils. haðuuni. eadred.
 haðuulf. cuðuini. hereferð. berctuulf. hroðuulf. uilhelm. bette.
 eaduulf. botuulf. pleghard. frioðuuni. tilne. aldred. hunberct.
 heardred. ingild. hunred. uulfhed. ofa. uilberct. berctferð. frioðu-
 uini. uigferð. eanberct. eaduulf. hroðuulf. tidberct. torctuulf. ald-
 460 uulf. uuheard. uilmund. aldred. eanuini. eduini. (41) burgheard.
 reduulf. aelfsig. eadbald. eðiluulf. eanuulf. eaduulf. uini. reduulf.
 cuðuulf. eadbald. baduuni. eadred. huaetberct. badumund. tilðegn.
 tidbercht. eaduni. tidferd. cynibercht. eadred. canred. ebbe. bearn-
 hard. aldred. badumund. albercht. friuðuulf. friðubald. hygferð.
 465 ecgred. eaduulf. alduulf. hunbercht. uilferð. eadhelm. osbald.
 heardred. beornuulf. uulfred. beornuini. earnuulf. uigbeorn. uicga.
 torchtmund. berchtsig. eðiluulf. aldred. hunuald. berchtred.
 earduulf. tilbercht. botuulf. beonna. eadred. sigred. cuthelm.
 beornuini. uulfhard. hunferd. berchtuulf. headured. (41 b) eðil-
 470 bercht. uigmund. uulfheard. hunred. eðilheard. eðiluulf. lioduini.
 aldred. tilred. brada. eanbercht. cuduulf. ecgred. berhtred. cuðuulf.
 bada. eanred. heardred. cyniuald. hygbald. aella. hygbercht. eanuulf.
 uilhaeð. cyniferð. saeuini. eanuulf. herred. uini. nillech. alduulf.
 tiduulf. tidbald. eðilberht. badumund. tatuulf. aluberct. siguulf.
 475 haðuulf. uulfhaeð. beornred. forðred. torchtmund. baldred. ean-
 berht. uynbald. coenred. friouini. reduulf. tiduulf. aelfsig. hyg-
 berht. hungils. ald gils. berchtred. cyniferð. uulfsig. hroðuini.
 hygiene. eda. eadred. uermund. gerferð. (42) berchtuald. eðil-
 uini. eadgar. uichtbald. canuulf. reduulf. tidberht. cuðgils.
 480 eadred. hyguulf. huita. kiona. cyniferð. siguulf. earduulf. eðil-
 mund. eadred. hygiene. berchtred. coenuulf. eðiluald. baldred.
 eadlac. eaduulf.

Genealogies (Northumbrian ?).

The following lists of bishops and genealogies of kings are taken from the Cotton MS. *Vespasian B 6*, fol. 108 foll. They are preceded by the *Martyrologium poeticum* of Bede, and miscellaneous notes, other works being bound up in the same volume. Plate 165 of the publications of the *Palæographical Society* (part 10, 1880) gives a facsimile of part of the MS. The letter-press gives the following information about the age of the MS.: 'Additions have been made to the lists in later times, but an examination of the portions due to the first hand proves that the MS. was written between the years 811 and 814. The last name in the list of popes, by the first hand, is that of Leo III, who died in 816; the last king is Coenuulf of Mercia, who died in 819; and among the latest of the bishops in the different dioceses are some who succeeded about the year 811, and others who died in 814. The fact that the latest recorded succession among the kings is one in the house of Mercia, points to that kingdom as the part of England, where the MS. was written. The character of the writing confirms this view, being of the same school as that of the Mercian charters of the same period.' The fact of the royal genealogies beginning with Northumbria is an equally strong argument in favour of the assumption of a Northumbrian scribe, which is further confirmed by their being preceded by a work of the Northumbrian Bede, and the want of Northumbrian charters makes the evidence of handwriting doubtful.

I have, of course, given only what is written by the first hand. In many places the original writing has been inked over again by a later hand. All these passages are here printed in italics.

Nomina arcepis(coporum) dorober(nensis) civ(itatis).

Augustinus. laurentius. mellitus. iustus. honorius. deusdedit. theodorus. berhtwaldus. tatuinus. noðhelmus. cuðberhtus. breguinus. iaenberhtus. æðelheardus. uulfredus. *suiðredus. ceolnoðus.*

Nomina orientalium saxonum.

5

Mellitus. cedd. erconwald. .aldhere. incwald. ecguulf. sighael. eadberht. eadgar. coenwalh. eadbald. heaðoberht. osmund. æðilnoð. *ceolberhtus.*

Nomina episcoporum hrofensis ecclesiae.

- 10 Paulinus. ithamar. putta. cuichelm. gebmund. tobias. alduulf.
dunn. earduulf. diora. uærmund. beornmod.

Nomina episcoporum australium saxonum.

Eadberht. eolla. sicgga. aluberht. osa. gislhere. tota. uiolthun.
æðiluulf. cyneredus.

15 *Nomina episcoporum occidentaliū saxonum.*

Primus occidentaliū saxonum birinus fuit episcopus, qui cum
consilio honorii papae venerat brittaniā. agilberht III. *uuine*
III. leutherius. haedde. deinde in duas parochias divisus est,
altera uuentanaecium ecclesiae, altera scirabur' ecclesiae.

20 *In uenta' civitate.*

Danihel. hunfrið. cynheard. æðelheard. ecgbald. dudd. cyne-
berht. alchmund. wigðegn. herefrið.

In scira' ecclesia.

Aldhelm. forðhere. hereuuald. æðelmod. denefrið. uuigberht.
25 *alhstan.*

Nomina episcoporum orientaliū anglorum.

Primus felix. thomas. *bertgils. bisi. postea in duas parochias
dividitur. beadwine. aece. noðberht. aescuulf. heaðolac. eardred.
æðilferð. cuðuine. canferð. aldberht. æðeluulf. ecglaf. heardred.
30 alcheard. aelfhun. *uuermu[nd]*. tidferð. *uuilred. hunberht.*

Nomina episcoporum provinciarum merciorum.

Primus in provinciae merciorum et lindisfarorum ac mediterane-
rum anglorum episcopus diuma. cellah; ambo de scottia. trumhere
de natione anglorum. gearomon. ceadda. wynfrið. saexwulf. postea
35 vero in v parochias dividitur. post sæxuulfum provinciae mer-
ciorum duos episcopos habuit headdan et wilfridum. postea uuil-
fridus ejectus. et headda praefatus regebat ambos parochias.
deinde alduine qui et uuor nominabatur. iterum diuisa est in duas
parochias. totta. huita. eadberht. hemele. unuuona. cuðfrið.
40 uuærenberht. berhthum. *rethhun.* hygberht. aldred. ceolred. ald-
uulf. hereuuine. *oeðeluuald. hunberht.*

*Nomina episcopo(rum) lind(is)farnorum post sæx*¹.

Eadhaeð. aeðeluine. eadgar. cyneberht. alouuioh. alduulf. ceol-uulf. eaduulf.

Nomina episcoporum huicciorum.

45

Bosel. oftfor. ecguine. uulfrið. milred. uermund. tilhere. heaðored. deneberht. heaberht.

Nomina episcoporum uest.r.

Putta. tyrhthel. torhthere. * wallston. cuðberht. podda. acca. headda. aldberht. esne. ceolmund. utel. uulfheard. 50

(N)om(in)a *genus nordanhymbrorum.*

Primus paulinus a justo archiepiscopo ordinatus. II aeðan. III fine. IIII colman. V tuda. postea in duas parrochias dividitur. cedda eboracensi ecclesiae ordinatum uilfrið hagstaldensiae ordina'. depositoque uilfrido a rege ecgfrido eota pro eo ordinatus epis' hag' 55 pro ceddan bosa ebura . . . defuncto eatan iohannis pro eo ordina' post longum vero exilium . ilfrið iterum in episcopatum hag' susceptus est et idem iohannis defunc' bosa eburaici substitutus est.

. sis

Uilfrið. ecgberht. coen . . . eanbald. eanbald. uulfwig. 60

Hag[u]staldensis ecclesiae.

I Acca. II frioðoberht. III alhmund. IIII tilberht. V aeðilberht. VI heardred. VII eanberht. tidferð².

Nomina episcoporum lindisfarorum.

Aeðan, fines. colman. eata. cudberht. eadberht. eatferð. oeðil- 65 wald. cynwulf. hygbald. ecgberht². eadmund.

Nomina episcoporum ad candida casa.

I Peththelm. II frioðowald. III pehtuine. IIII aeðilberht. V bead-uulf. heaðored.

Haec genealogiae per partes brittaniae regum regnantium per 70 diversa loca.

Nordanhymbra.

Eduine aelling. aelle yffing. yffi uuscfreaing. uuscfrea uilgilsing. uilgils .storualcning. uestorualcna soemling. soemel saefugling.

¹ traces of letter over the x ; wulfum added in later hand. ² in smaller hand.

75 sæfugul sæbalding. sæbald siggeoting. siggeot sæbdaeging. sæb-
daeg siggaring. siggar uegdaeging. uegdaeg uodning. uoden fre-
alating.

Item norðanhy(mb)r.

Hegfrið osning. Osuio eðilfriðing. eðilfrið eðilricing. eðilric
80 iding. ida eopping. eoppa oosing. oesa eðilberhting. eðilberht
angengeoting. angengeot alusing. alasa ingibranding. ingilbrand
wegbranding. wegbrand bernieing. beornie beldaeging. beldaeg
wodning. uoden frealating.

Item norðan'.

85 Ceoluulf euðuning. eud . . . e liodwalding'. liod . ald eeguald-
ing. eeguald eðelming. eðhelm eoting. eeg iding. ealberht eating.
eata li. dualding. lioduald eegualding.

Item norðanhym'.

Alfred eannining. eannine byrnemung'. byrnem botung. befa
90 blaecmoning. blaecmon eðricing. eðric iding.

.....

Aeðilred *peding. penda pybbing. pyþla crioding. criola cyne-
walding. cynewald enebbing. enebba icling. . . il eamering. eamier
angengeoting. . . g . . geot ofting. off . . uernmunding. uernmund
95 nihtlaeging. nihtlaeg . að . . geeting. waðo geot wodniug. woden
fr . . lafing.

(it)em mer . . .

Aeðelbald alwing. alwih eowing. eowa pybbing.

Item merena.

100 Eogtrið ofting. offa ðinefriðing. ðinefrið eannuling. eannuli
osmoding. osmod eowing. eowa pybbing.

Item mercna.

Coenuulf euðberhting. euðberht bassing. bassa cynreowing. cyn-
reou centwining. centwine eundwaling. eundwalh coenwaling.
105 coenwalh pybbing.

lind . ar . a².

Aldfrið eadding. eatta eanferðing. eanferð biiscoping. biiscop
beding. beda bubbling. bubba caedbaeding. caedbaed eueðgilsing.

¹ w doubtful.

² o doubtful.

³ l and n doubtful.

eueldgils creeting, cretta uinting, uinta wodning, uuoden frealafing,
frealaf frioðulfing, frioðulf finning, finn goduulfing, godulf geeting. 110

Cantwar . .

Acðelberht uhtreding, uhtred ecgberhting, ecgberht ercon-
berhting, erconberht eadbalding, eadbald eðilberhting, eðilberht
iurmenricing, iurmenric o . . . oese oeging, oega hengesting, hen-
gest uitting, uitta uhtgilsing, uhtgils uegdaeging, uegdaeg uodning. 115
uoden frealafing.

Eostengla.

Aelfwald alduulfing, alduulf eðilricing, eðilric ening, eni tyt-
tling, tyttla wuffing, wuffa wehing, wehha wilhelming, wilhelm
hryping, hryp hroðmunding, hroðmund trygling, tryg.l t.ttwian- 120
ing, tyt . . . r . ing, care . . uodning, uoden frealafing.

Anno dominici incarnationis declyi acðilbald rex occisus, eodem
anno offa rex beornredum tyrannum bello superavit et regnum
tenuit merciorum. anno cccviii^o adventus anglorum in britanniam.
adventus beati augustini c^olx^o 1.

125

Lorica Glosses (Kentish).

These glosses to the Lorica of Gildas were first printed by
Cockayne in his *Leechdoms* (I. LXVIII foll.) from MS. Bibl. Publ.
Cantab. Ll. I. 10, fol. 43. Cockayne says: 'The Latin text of
the Cambridge MS. is of the eighth century; it was not intended to
be glossed; the glosses were introduced afterwards in a small hand;
the earlier ones marked with an asterisk belong to the end of the
tenth century, the others to the eleventh.' He adds in a note:
'Mr. Bradshaw thinks the glosses contemporary.' I do not think
the language of the earlier glosses can be earlier than the first half
of the ninth century, although they are certainly older than the tenth.
I learn from Mr. Bradshaw that he now considers the Latin text
to be not older than the first half of the ninth century, so that
we are in agreement. The dialect appears to be Kentish. The
interpretations of some of the difficult words of the original are
those given by C., with the help of Mr. Bradshaw.

¹ note on fol. 104 in the same hand as the above lists.

- Mortalitas* : wól.
lacerandum : to teorene¹.
denso : ðicce².
ceteros agonithetas : cempa.
5 *proretas* : stioran.
anthletas (ath.) : cempa.
omne malum a me pereat : gewite.
*pactum firmum feriat*³ : were trume fæstnie.
mei gibrae : mines lichoman.
10 *pernas (=artus)* : leower.
libera tuta (tua) pelta : gefria⁴ ðine plægsceldæ.
librent : cueccen.
gygram (skull, top of forehead) : hnoll.
cephalem : heafudponnan.
15 *iavis* : loccum.
conas : egan.
patham : onwlite⁵.
liganam : tungan.
sennas : toeð.
20 *michinas* : næsðyrel.
cladam : swiran⁶.
crassum : breost.
madianum : sidan.
talias : lendana.
25 *bathma* : ðeeoh⁷.
exugiam : midirnan.
binas idumas : twa honda.
fronti : h[n]eofulan.
rostro : nebbe.
30 *labiae (-o)* : weolure.
timpori (te.) : ðunnwengan⁸.
mento : cinne.
supercili(i)s : oferbruum.
genis : heagospinnum.
35 *buccis* : smerum.

¹ er., and to slitenne written over in the later hand. ² altered to py ðiccan by the later hand. ³ i-on er. ⁴ a altered to o. ⁵ altered to ondwlitan later. ⁶ altered to swioran later. ⁷ o from c (later alteration?).
⁸ e altered to o later.

- internasso* (-aso) : næsgristlan.
rotis : eghringum.
tautonibus (=palpebrae) : bruum ¹.
ging(iv)is : toðreomum.
40 *anile* (anhelae) : oroðe.
uvae : hręctungan.
gurgilioni (gurgu) : ðrotbollar.
sublinguae : tungeðrum.
capitali : heafudponnan.
45 *centro* : swiran.
cartilagini : gristlan.
retrudas : ascufe.
cubitis : fæðmum.
pugnas : fyste.
50 *spinam* : hrycg.
renibus : lundleogum.
catacrinas : huppbaan.
nates : ersendu.
cambas : homme.
55 *suras* : speoruliran.
genuclis : ::::: banum ².
talos : helan.
tibiis : sconcum.
calcibus : helum.
60 *plantarum* : illa.
jugulam : ðearmgewind.
reniculos : lundleogan.
fithrem : sneðelðearm.
cum obligia (=peritonaeum) : nettan.
65 *toleam* (tonsil) : readan.
toracem : feoluferð.
fibras : smælðearmas.
buciamine : heorthoman.
splenem : milte.
70 *turtuosis* (to.) : gebegdum.
intestiniis : isernum.

¹ ofer prefixed in the later hand. ² the whole word er.; may be hweorf-
banum; certainly not speorbanum, as suggested by Cockayne.

pantes : alle ¹.

lang(u)or : *ald.

vehor (-ar) : ic sio wegen.

Lorica Prayer (Kentish).

The following form of prayer (of which the beginning is wanting) is written in a bold hand of the first half of the ninth century on fol. 2 *a* of the same MS. as the Lorica glosses. The dialect seems Kentish. The letters are much worn in many places, being sometimes quite illegible. Some I should not have read correctly at first sight without the help of Prof. Skeat and Mr. Bradshaw. My lines correspond to those of the MS.

7 ðe georne gebide gece 7 miltse fore alra his
haligra gewyrhtum 7 gesearningum 7 boenum b.
... num, ða ðe *domino deo* gelicedon from fruman
middangeardes; ðonne gehereð he ðec ðorh hiora
5 ðingunge. do ðonne fiorðan siðe ðin hleor ðriga
to iorðan fore alle godes cirican, 7 sing ðas
fers: *domini est salus, salvum fac populum*
tuum, domine praetende misericordiam tuam.
sing ðonne *pater noster*. gebide ðonne fore
10 alle geleaffullę menn *in mundo*. ðonne bistu ðone
deg daelniomende ðorh dryhtnes gefe alra ðeara
goda ðe ænig monn for his noman gedoeð, 7 ðec alle
soðfestę fore ðingiað *in caelo et in terra, amen.*

Lorica Names.

The following names occur in the same MS.

(fol. 21) Aedelvald. (72) *ab* Alchfriðo³. (87b) Oedelwald.

Codex Aureus Inscription (Kentish).

(About 870.)

From the facsimile in Westwood's Facsimiles of the Miniatures and Ornaments of Anglo-Saxon and Irish Manuscripts (London, 1868), from the MS. of the Gospels in the Royal Library at Stock-

¹ second *e* er.; *e* prefixed by later hand.

holm. The letters in () have been cut away by the binder. Prof. Stephens was the first to identify this Aelfred with the Aelfred dux of the Charter given further on.

+ *Orate pro* Ceolheard *presbyteri*, Niclas 7 Ealhhun 7
Wulfhelm *aurifex*¹.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, ic Aelfred aldormon 7 Wérburg mín gefera begetan ðas béc æt hæðnum herge mid uncre claene feo. ðæt ðonne wæs mid clæne golde. 7 ðæt wit 5 deodan for Godes lufan 7 for uncre saule ðearf(e)², ond for ðon ðe wit * nolðan ðæt ðas halgan beoc lencg in ðære hæðenesse wunaden, 7 nu willað heo gesellan inn to Cristes circan Gode to lofe 7 to wuldre 7 to weorðunga, 7 his ðrowunga to ðoncunca, 7 ðæm godcundan geferscipe to brucen(ne)² ðe in Cristes circan dæghwæmlice 10 Godes lof rærað, to ðæm gerade ðæt heo mon árede eghwelce monaðe for Aelfred² 7 for Werburge 7 for Alhðryðe, heora saulum tó ecum lecedome, ða hwile ðe God gesegen haebbe ðæt fulwiht æt ðeosse stowe beon mote. Ec swelce ic Aelfred dux 7 Werburg biddað 7 halsiað ón Godes almaeltiges noman 7 on allra his haligra 15 ðæt nænig mon seo to ðon gedyrstig ðætte ðas halgan beoc ásele oððe áðeode from Cristes circan ða hwile ðe fulwiht stondan mote Aelfre(d). Werbur(g). Alhðryð *eorum* (*filia*).

Durham Admonition.

(Kentish.)

The Durham Ritual was first published by J. Stevenson for the Surtees Society (*Rituale Ecclesiae Dunelmensis*, 1840). This edition was collated with the MS. by Prof. Skeat, and the results are given in Appendix II to the *Phil. Soc. Transs.* for 1877-8-9. In spite of the Northumbrian interlinear gloss it contains, the main portion of the MS. was, as Prof. Skeat remarks, probably written in the South of England. He goes on to say: 'This is remarkably illustrated by the fact that a small portion of the *original* text is in Southern English. This passage, printed at p. 114, is in the large bold hand of the Latin text, and is entitled *halsuncge*, i.e.

¹ *this invocation is in a different hand from what follows.*

² *end of line.*

a solemn charge addressed by the priest to the person or persons who were about to proceed to the ordeal. The words printed in square brackets are written above the line, being the alternative words of address, when only one person was to undergo the trial. The reader should also notice that the next nine rubrics are all in the same hand, and belong to the same period.' When I first saw the Admonition, I came to the conclusion that it was in the *Kentish* dialect of the ninth century, and Prof. Skeat agrees. But as to the date he says (probably after consulting with Mr. Bradshaw, whose help he acknowledges generally), that it 'cannot be placed earlier than the tenth century.' I have not access to the MS., and can only say that I do not see how the *language* of the present text can possibly be brought further down than the end of the ninth century: if a copy, it is of unparalleled accuracy.

I have omitted one of the rubrics, which is in Latin.

Halsuncge.

Ic eow [ðe] halsige on fæder naman, 7 on suna naman, ðæt is ure dryhten haelende Crist, 7 on ðaes halgan gastes, 7 for ðære cristnesse ðe ge [ðu] underfenge [underfengan], 7 for ða haligan
 5 ðrinesse, 7 fer ða IIII godspelleras, Matheus, 7 Marcus, 7 Lucas et Johannes, 7 fer ealle ða halgan reliquias ðe gind ealne middangeard sindon haligra martyra, 7 fer ealle ða halgan Godes ciricean
 * pæte her on weorolde gehalgode sien, 7 fer naman ðære halgan faemnan sancta Marian pæt ge tó pys¹ husle ne gangen ne to ðæm
 10 ordale, gif ge scyld on eow [ðe] witen, ðæs ðe eow [ðe] man tihð oððe on gewyrhtum oððe on gewitnesse.

Gif men ferlice wyrde unsofte, oððe sprecau ne mæge, halga him ðis wæter.

Wið egna sare sinc ðis.

15 . ðis mon sceall rede ofer drence *vel* ofer ²

. . . . n scal reda ofer ða feta ðe ful infalleð.

To huntade 7 waeterhalguncge.

Salthalguncge to acrum *vel* to berenne *vel* in hysvm.

Waeterhalgunc to ðon ilce.

20 Wið netena ungetionu 7 ðiofum.

¹ y over u.

² illegible; Stevenson reads smere (?).

*also in ...
manuscript ...*

Martyrology Fragment.

FIRST published by Cockayne in his *Shrine*, p. 71 foll. from MS. Add. 23211 in the British Museum, consisting of two leaves, one containing the Martyrology fragment, the other having on one side the Genealogies which follow, on the other some astronomical notes in Latin. The MS. is evidently of the second half of the 9th century, which is confirmed by the West-Saxon genealogy not coming further down than Alfred. The genealogies being exclusively Saxon seems to point to that dialect, but both texts show several un-Saxon forms (*feringa*, *scealden*; *ceardicing*, *broðar*) alongside of specifically Saxon ones, such as *biscep*, *aferr*, *sæc*; perhaps the MS. is a copy of a West-Saxon original by a Kentish scribe.

The text of the Martyrology has been supplemented in italics from the later one given by Cockayne. Letters cut off on the margin are enclosed in ().

The cut off portions of the West-Saxon genealogy have been supplemented from that in the Parker Chronicle.

*On ðone feowerteodan dæg þæs monðes bið þara haligra gebroðra tid sancte Ualerianes 7 sancte Tiburties, ða Allmachius, Romeburge gerefa, nedde mid witum ðæt hi Criste wiðsocan. Ða hi þæt ne gepafodan, þa het he hi beheafðian. þa se man ðe þæt sceolde behealdan þæt hi man beheafðade, wepende 7 swergende he sæde 5 þæt he gesawe heora sawla gongan ut of þæm lichoman fægre gefretwade, 7 þæt he gesawe Godes englas swa scinende swa sunne, 7 þa hi bæron to heofonum mid hiora fiðra flyhte; 7 se mon ða gele(fde) Gode, 7 he wæs *sungen on deað for Criste; 7 h(is) noma wæs Maximus.*

10

On ðone eahtategðan dæg ðæs monðes (bið) ðæs halgan biseptes tid, sancte Eleutheri, (7 his) modor, ðære noma wæs sancte Anthiæ. He wæs (ðære) burge biscep ðe is nemned Mechania¹, in Ap(ulia) ðære mægðe, ah he geðrowade eft in Rom(e) martyrdóm for Criste. Adrianus se caser(e) hine) ðreatade ðæt he Criste 15 wiðsoce. Ða he ðæt (ne) walde, ða heht se casere gesponnan frow(er) wildo hors to scrīde, 7 hine gebundenne in ðæt scrid)

¹ *ec from a.*

*ásetton, ðæt ða wilðan hors scealden iornan (on) hearde wegas in westenne, / him ða limo all (to)brecan. Ða cwom Godes engel of
 20 hiofonum, (7 ge)stillde ðæm horssum, 7 hio gelæddon ðæt scrid (on) hea dūne, ðær him cwom tó monigra cym(a wil)deor, 7 wunedon mid hine, 7 ðonne he hóf (his) hond upp to hiofonum, ðonne hofon ða de(or he)ora fotas upp, 7 heredon god mid hine. Ð(a het) se casere his huntan hine ðær gefecca(u 7) hine mid sueorde
 25 ofslean. Ða cwóm stef(n of) hiofo[n]um, 7 cwæð: ‘Cým, mín ðeow Eleuthe(rius), mine englas ðee lædað in ða hiofonlican (Hiernsa)lem.’ Ða feoll his modor ufan on his lic(homan), 7 cwað: ‘Mín sunu, gemyne ðu meec on ðære (ecce)an reste, 7) se casere hio heht gemartyria(n), 7 God wuldriende heo ageaf hire gast.

30 On ðone an 7 twentegðan dæg ðæs monðes bið þæs halgan ancercan gleornes sancte Æpelwaldes. Se geset ancersetl on fearne ðam eadonde ærest æfter Cuthbrihte ðam halgan biseope, 7 æfter ðon ðe he tuelf gear ðær wunode ða eode he in ðone gefean ðære ecan eadinesse. Ðæs æðelwaldes wunder wæs ðæt he spræc to his
 35 liornara sumum, 7 ða feringa oðsuigle he, suæ he hwað-hwegu hercnade. Ða frægn se his ðegn hine¹ for hwon he suæ dede; ða cwað he: ‘Hú meahste ic bú somod ge in heofon geheran ge her spræcan?’

On ðone ðr[i]o 7 tuentegðan dæg ðæs monðes bið sancte Iorius
 40 tid, ðæs æðelan weres, ðone Datianus se casere seofon gear mid unasægendlicum² witum hine ðreade ðæt he Cris-(te) wiðsæce, 7 he næfre hine ofersuiðan meahste; 7 ða æfter sefan³ gearum heht he hine beheafðlian. Ða he ða wæs læded to ðære beheafðlunga, ða cuom fýr of heofonum, 7 forberude ðone hæðnan casere, 7 alle ða
 45 ðe mid hine ær tintergedon ðone halgan wer. Ond he sanctus Georgius him to Dryhtne gebæd, 7 ðus cwað: ‘Hælende (C)rist, onfóh mi[n]um gaste! 7 ic ðee biddo ðæt suæ¹ (h)wele mon ðe mine gemynd on eorðan doe, ðonne afierr ðu from ðæs monnes húsam (æ)lce untrymnesse; ne him fioud seceððe, ne (h)ungor, ne
 50 monnewild; 7 gif mon minne (n)oman nemneð in ænigre frece-nisse, oððe (o)n sa’, oððe on siðfæte, ðonne gefylge se (ðin)re mildheortnesse.’

¹ e er. after i.² úná.; accents in red ink.³ space for one letter after e.⁴ e nearly all cut off.

Saxon Genealogies.

. . rice¹ 7 heold xxxvii wint, 7 vii monað; ond ða feng æ(ðelwulf) his sunu to, 7 heold xviii healf gear; ond se æðe(lwulf) wæs eegberhting, eegberht ealhcmunding, ealh(mund) eabing, eaba coping, coppa ingilding, ingild co(enred)ing, coenred ceolwaling, ceolwald cuðuulfing, cuð(uulf) cuðwining, cuðwine *ceaulniing, 5 ceaul[i]n cynnr(icing), cynnric crioding, criodo ceardicing; ond ða feng æðelbald his sunu to, 7 heold v gear; ða feng æðelbe(rht his) broðor to rice, 7 heold v gear; ða feng æðered his (broðor) to rice, 7 heold v gear, ða feng ælfred hira broðar (to rice), ond ða wæs agan his eldo xxiii wintra, ond ccc o(nd xevi) wintra ðæs 10 ðe his cynn ærest westseaxna bond o(n) walum geeodon.

de regibus orientaliū seaxonum.

Offa sighering, sighere sigberhting, sigberht s(awearð)ing, sawearð saberhting, saberht sledding, sle(dd) æscwining, æscwine offing, offa bedcing, bedca (sigefugling), sigefugl swæpping, swæppa 15 antseccing, ants(ecg) geseccing, gesecc seaxneting.

item de regibus orientaliū seaxonum.

Swiðred sigemunding, sigemund sigeharding, si(gehard) sebbing, sebbe seaxreding, seaxred sab(erlhti)ng, saberht sledding.

*item de regibus orientaliū *seoxo(num).*

20

Sigereð sigericing, sigeric selereding, selered sigeberhting, sigeberht sigeb(al)ing, sigebald seleferðing, seleferð sigeferðing, sigeferð seaxing, seaxa sledding; ðonan forð . . .

Bede Glosses.

THE following glosses are written in the blank spaces at the end of each book in the MS. Cott. Tib. c. ii in a curiously twisted hand of the end of the ninth or beginning of the tenth century, apparently in the Kentish dialect, the last page in a rough cursive hand, quite different.

¹ preceded by two lines of numbers.

- (fol. 3.) *Intemperans cupido* : mið ungemetlicre gitsunge.
exagitabat : styrede.
dementiam : ungemetnisse.
rethor : se [h]loðere¹.
- 5 *serpere* : snican.
liber edax sive utende . . .
farans (pharus) : bæcenfyr.
pontes : brycg.
stratae : st . . .
- 10 *legatis* : erendwrica.
adurit : bærnde.
obscuris cavernis : ðæm ðiostrum holum².
miserum anguiculum : ða earman nedran.
propulit : forðsceaƿ.
- 15 *tollere* : upahebban.
(h)umo : of foldan.
municeps : burgliod.
ex infima militiæ : niðirlices compdomes.
(32 b.) fertilitas : wæstembiorinis.
- 20 *annonus* : fodraðas.
cogunt : neddan.
funerum : hra.
jugulamur : we bioð stiocode.
invasisque : 7 gehergedum.
- 25 *paupercula reliquia* : ða earman lafe.
conroderet : gestread.
adficiens : dreccende.
ac famam : 7 ðone lisan.
investis (f) : ðæm reðum.
- 30 *ac saltibus* : 7 wudum.
retina ætis : nænig ældu.
adceleravit : geratade.
proprior : nior.
telaque : 7 strelas.
- 35 *litigia* : gecid.
uæmonibus : godwrecnissum.

¹ [hi]loðere?² m doubtful.

diri sceleris : grimre synne.

contra improbis : wið ðæm gemaum.

exitus : in siðas.

40 *adjuncta* : to geðioded.

defortii (div.) : towesnisse.

profusior : genihtsumra.

signius (seg.) : lætlicor.

superficiem : oferbliocan.

45 *nonnulli* : oft.

de miserandis reliquiis : of ðæm earmum lafum.

acerbatim : scearplice.

nunc : wilum.

sane : cuðlice.

50 *feda peste* : fulre adle.

(58 b.) *ad succur(r)endum* : to gehelpenne.

caedebant : biotan.

nautarum : ðara nomementa.

et casu : 7 weas.

55 *lassitudine* : meðnisse.

pelagi : ðæs sæs.

baticinatio (v) : witedo[o]m.

per tribia (v) : ðorh wigas.

per rura : ðorh lond.

60 *instar* : onlicnis.

conflectum (i) : geflit.

conspicui : gesegenne.

tribunicæ potestatis : alderdomes mehte.

ad(ha)erentem : æt cliðende.

65 *capsulam* : ceste.

evulsam : on[we]g alocene.

exultant : gefegan.

casualibus : ðæm fallendum.

laquiis (-eis) : girenum.

70 *palustria arundine* : mið ðæm fenðacum.

tegebatur : wæs bewrigen.

slabris : windum.

(122 b.) *ma(c)hinam* : searwe.

repetitam : gesohte.

- 75 *pernicitas* : rædnis.
spolia : herereaf.
triumphant : sige fæston.
moliuntur : ðohton.
iter : siðfaet.
- 80 *obtenuerað* (*t*) : ðynnade.
poplite : [h]omme.
adtrectat : grapade.
sucum : sea.
parumper : gewaer.
- 85 *derutarum* (*di-*) : gerorenra.
exterminia : ðara abreotnissa.
recente memoria : neowre gemynde.
calamitates : earfeðnisse.
et cladis : on waele.

VESPASIAN PSALTER.

THE Old English interlinear version of the Psalms contained in the Cottonian MS. *Vespasian A. 1* is thus mentioned by Wanley in his Catalogue, p. 222: 'Psalterium D. Hieronymi Romanum elegantissime litteris capitalibus, in Anglia, annis abhinc circiter mille, ut videtur, scriptum et illuminatum, cui postea accedit interlineata versio Saxonica.

'Psalterio abscinduntur primus psalmus integer et pars secundi, nec non charta donationis Æthelbaldi R. Australium Saxonum, h. e. Merciorum, sive Suth-Anglorum (litteris capitalibus exarata) quae nunc habetur in prima pagina pretiosi libri collectionis caritarum qui inscribitur August. II.'

Of the portion of the MS. which precedes the psalter he says:

'Hucusque omnia scribuntur Latine litteris capitalibus tenuioribus, in Italia usitatis, a quibus ea quae in Anglia obtinebant paullum discrepant. Notandum quoque haec omnia ad amussim quadrare cum descriptione secundi psalterii quod ad Augustinum Cantuariensem transmisit Gregorius Magnus, uti supra videre licet pagg. 172 et 173.'

The reference is to his description of a MS. in the library of Trinity Hall, Cambridge:

'Cod. MS. in fol. grand. regnante Henrico V a monacho Abbatiae S. Augustini exaratus. In eo continetur historia foundationis et donationis monasterii S. Augustini, et ecclesiae Christi Cantuariæ.

'Præclarum hunc librum a me prædicandum censeo quod in eo describuntur codices quos S. Augustinus Episcopus Cant. ad se a Gregorio I Papa missos monasterio suo dedit, in quo, dum scriberetur hic codex, ut probabile est, extabant, et extitere deinceps usque ad tempus versi et direpti ejusdem monasterii, regnante Henrico Octavo.'

He then quotes the description of the books and enumeration of their contents given in the MS. It is quite clear that our MS. *Vesp. A. 1* cannot be a copy of the *Psalterium Augustini* described in the Cambridge MS., for, although in both psalters the psalms are preceded by various miscellaneous matter, and followed by hymns, some of which are the same in both, there is in general a complete divergence.

Of the charter of Æthelbald, Wanley says in another place (p. 258):

‘Haec carta litteris majusculis exaratur, et olim inserebatur in psalterio illo vetustissimo quod in hac bibliotheca inscribitur Vesp. A. 1, tandem autem, D. Rob. Cottono jubente, ex libro psalmorum excindebatur, et hic una cum plurimis aliis affixa est.’

This charter (now marked Cott. Aug. II. 3) is an original one of 736, and bears every mark of a Mercian origin. Its handwriting, though uncial, is different from that of the Latin portion of the psalter, and is probably later.

The interlinear English gloss, extending also to the hymns at the end of the psalms, is mainly in a very fine hand, which cannot well be earlier or later than the first half of the ninth century, and this date is fully supported by the language, which shows a remarkably consistent type, uniformly but not excessively archaic. Some pages are glossed in a rougher but contemporary hand.

The dialect was, till quite lately, generally assumed to be Northumbrian, an opinion which will not bear the test of the most superficial comparison with the known Northumbrian texts. Dr. Murray in his ‘Dialect of the Southern Counties of Scotland’ was, I believe, the first to question it. In my ‘Dialects of Old English’ (Phil. Soc. Trans. 1875-6, p. 555), I claimed it to be Kentish, mainly on the ground of Wanley’s assigning it to Canterbury, but also on account of the language. As we see, the external evidence points to Mercia, and if it could be proved that the charter was written on a blank page of the MS., and not merely bound up with it later, it would seem natural to assume at once that the later gloss is also Mercian. Yet there is no difficulty in supposing that the MS. may have been transferred to Canterbury any time between 736 and the beginning of the following century, and it will be safest to reserve the question of dialect till we come to the grammatical analysis of our texts.

The Latin text has been largely altered by erasures and otherwise, apparently in order to bring it more into conformity with the Vulgate readings and the conventional spellings.

In most cases the English gloss follows the original readings, which have, therefore, generally been restored as far as possible in my text. In those cases in which it agrees with the alterations, it

is often doubtful whether the glosser may not have corrected the original reading himself by the context, as in 10. 5, *interrogant* : *frignað* with the *n* added later above the line: the original *interrogat* is shown to be a plural by its subject *palpebrae*. The innumerable cases in which *-avit*=future has been altered to the regular *-abit* with the corresponding English gloss, as in *subsannabit* : *hyspeð* with the *b* on erasure, would seem at first sight to be cases of the glosser following the alteration, but as we sometimes find the unaltered *-avit* correctly glossed as a future (15. 9 ; 48. 16 ; 129. 5), it seems clear that he was accustomed to that spelling. The same *v* for *b* is frequent in *exacervaverunt*. In 90. 14 the future *speravit* has been wrongly glossed by the preterite *gehyhte*, the *v* having been afterwards erased and *b* substituted. Conversely, in 80. 17 the preterite was written with a *b*—*cibabit*, and consequently glossed with the English future *foedeð*, although the *b* has been erased and *v* substituted. These two cases are decisive. But 47. 8, where *conteres*, incorrectly made into *conterens* by the addition of *n*, is glossed *forðręstende*, seem equally decisive the other way. In 117. 35 the correct *prospera* has been made into *prosperare* by the addition of *re* in a cursive hand apparently the same as that of the gloss. Elsewhere the alterations are in the same uncial letters as the original, so that it is impossible to tell whether they are due to the glosser or not. The alterations are sometimes made by complete erasure and re-writing, sometimes only by partial alterations, the latter being apparently later than the former.

The innumerable alterations of the present endings *-is*, *-it(ur)* into the future *-es*, *-et(ur)* are evidently late, the *i* simply having three scratches added to it, so as to make it into a rough E. Examples are *loquitur* (2. 5), *perdis* (5. 7), *sedis* (9. 29), *abstrahit* (9. 30).

i for *e* is frequent in other unaccented syllables as well, as in *miserire* imper., *ori*, *nomini* abl., *cardinis* plur., *prodiat*, *periant*, *discendit*, *dilectatum*. In these cases the *i* has been altered to *e*, but in 10. 5 the sg. *sedis*, in 134. 10 the plural *fortis* have been kept unaltered. The converse *e* for *i* is also common, as in *perditiones* gen., *salutare*, *ore* abll., *oves* nom. sg., *sterelitatem*, *vendedisti*, especially in compound verbs, as in *intellege*, *intel-*

legere, dejeceret, sustenuit, eregens. *ae* for *e* occurs in *aequos*, *faciae* abl., in adverbs such as *vanae*, *supervacuae*, in *pretium*, and often in *conpraehendo*. A final *m* is often incorrectly added, as in *in magnificentiam* abl. (28. 4), *longitudinem* abl. (90. 16), *memoriam* nom. (108. 15). Among other spellings may be noted *bracchium* and *aput*, nearly always altered to *brachium* and *apud*, the omission of the *j* in *eicis*, *aliciat*, &c., the omission of the *s* in *exurgo* (*exsurgo* also occurring), *ammirabile*, *degluttivit*. Lastly, it may be noted that *os* very often has an acute accent, although there are none in the English gloss.

The English gloss contains many scribal errors, most of which, however, may be brought under a few definite groups, and are easily corrected.

The most remarkable peculiarity of the scribe is his tendency to omit not only single letters, but also syllables, and even groups of syllables. Thus we find *ðe(re)*, *geh(yh)tað*, *forle(te)n*, *gefne(me)des*, *geswenced(nisse)*, *soð(lice)*, *Ef(rem)*, some of which, especially the last but one, occur more than once. Among the omissions of single letters the most frequent is that of the *e* of *oe*: *socendra*, *socende*, *gemotes*, *toð*, the omission of the *o* being much less frequent: *gedrefile*, *sped*. Similar omissions occur in the other diphthongs: *ha(e)lu*, *gebra(e)dende*, *ma(e)hte*; *be(a)rn*, *sce(a)wað*, *de(a)ðes*; *ger(e)afien*; *h(e)ortum*; *we(o)rulde*, *cne(o)risse*. Doubled consonants are often simplified: *ic gebidu*, *eare*, *blisiað*, *from e*, *ic weoðu*. Final *m* is often omitted: *fro*, *ðeodu*. Final vowels are often dropped, even when they leave a single consonant behind: *streng(u)*, *mong(e)*, *ð(u)*, *ð(a)*, *n(e)*. Initial letters are rarely dropped: *(n)oma*, *(u)sic*. The following are instances of the omission of one of two combined consonants: *(h)neapiu*; *ges(c)ild*, *s(e)eate*; *gereo(r)dnisse*, *gete(l)des*; *geli(m)plice*, *unbeore(n)dnesse*, *freo(n)d*; *cynin(g)*, *mil(d)heortnis*; *dus(t)*, *gas(t)* (often); *rehtwi(s)nisse* (several times).

Some of these omissions may possibly correspond to the actual pronunciation, but it would evidently be hazardous to draw any positive inferences from the omissions of the MS., even when they occur more than once.

Additions of single letters are rare: *sa(i)wle*, *h(w)efie*, *sawul(f)*, *omwend(e)*, *syndri(n)g*, *of(f)ergeotul*, but there is a curious tendency to repeat monosyllables, such as *bið* (9. 24), *me*, *ðine*. In

several cases (noticed in the text) what at first sight would be read *ie* appears to be only *e* with a tag before it.

Of substitutions, that of *d* for *ð*, as in *eordan*, *dreast*, *under-deodes*, *forweordað*, *det*, and (though less frequent) of *ð* for *d*, are so frequent that I have thought it unnecessary to star them. Of other errors the most important is a tendency to write *y* for *u*, as in *hyses*, *onscynedun*, the correct *u* having in some cases (67. 3; 77. 40) been written over the *y*. *u* for *y* in *forduttaende*. *s* for *f* in *ymbhwyrst*, *ester*. *e* for *o* in *ageten*, *recetunge* (= *rocetunge*). *c* for *t* in *gewicnade*, *gewicnendra*. There are also solitary instances of the interchange of *n* and *r*.

A frequent source of error is the repetition of part of the corresponding Latin word in the gloss, as in *montem*: *mont* (for *munt*), *conculcantes*: *fortreodendes* (for *-e*). Sometimes the whole of the Latin word is repeated, as in *nomen*: *nomen*, *meam*: *meam*. Often also the scribe has begun to write the Latin word and has then altered it into the English one. Thus we find *mare*: *sæ* with the *sæ* altered from an *m*, *tuae*: *ðine* with the *ð* altered from a *t*.

On the whole the gloss is accurate, such errors as *odorabunt*: *weorðiað* (113. 6), where *odorabunt* has been confused with *adora-bunt*, being very rare. Sometimes, however, a case has been translated against the context, as in 105. 20, where the gen. sg. *vituli* has been glossed by the plural *calfur*.

Later glosses have occasionally been added in a hand apparently of the eleventh century. These I have put in the foot-notes.

The Vespasian Psalter was first published by the Surtees Society in 1843 (Anglo-Saxon and Early English Psalter), under the editorship of Mr. J. Stevenson. Mr. Stevenson's text abounds with such gross blunders, both in the English and Latin, as would lead an ordinary observer to suppose him to be entirely ignorant both of Old English and of Latin. He has also made many apparently deliberate alterations of the MS. text. Altogether his edition is a disgrace to English scholarship.

To save space, I have omitted the headings, which are never glossed. Stevenson follows the vulgate in counting them as the first verse of each psalm, and I have retained his numbering, to facilitate reference.

2.

1. *Quare fremuerunt gentes et populi meditati sunt inania*
 2. *Astiterunt reges terrae et principes convenerunt in unum ad-*
versus Dominum et adversus Christum ejus 3. *Dirumpa-*

se eardað in heofenum bismerað hie 7 dryhten hyspeð
 4. *Qui habitat in caelis inridebit eos et Dominus subsannabit*
 hie ðonne spriceð to him in eorre his 7 in hatheortnisse
 eos 5. *Tunc loquitur ad eos in ira sua et in furore*

his ge-droefeð hie ic soðlice geseted ic eam cyning
 suo conturbabit eos 6. *Ego autem constitutus sum rex*
 from him ofer Sion *mont ðone halgan his bodiende
 ab eo super Sion montem sanctum ejus praedicans

bibod dryhtnes dryhten cwæð to me sunu
praeceptum Domini 7. *Dominus dixit ad me Filius*

min ðu earð ic to dege ic cende ðec bide from me
meus es tu ego hodie genui te 8. *Postula a me*

7 ic sellu ðe ðeode erfeweardnisse ðine 7 onæhte ðine
et dabo tibi gentes hereditatem tuam et possessionem tuam

gemæru eorðan ðu reces hie in gerde *iserre 7 swe swe
terminos terrae 9. *Reges eos in virga ferrea et tamquam*

fæt lames ðu gebrices hie 7 nu cyningas ongeotað
vas figuli confringes eos 10. *Et nunc reges intellegite*

bi[o]ð gelærde alle ða ðe doemað eorðan ðeowiað
erudimini omnes qui judicatis terram 11. *Servite*

dryhtne in ege 7 wynsumiað him mid cwaecunge¹
Domino in timore et exultate ei cum tremore

gegripað ðyles hwonne eorsie dryhten
 12. *Adpræhendite disciplinam ne quando irascatur Dominus*

7 ge forweorðen of wege ðonne beorneð in
et pereatis de via justa 13. *Cum exarserit in*

scortnisse eorre his eadge alle ða ðe getreowað in hine
brevi ira ejus beati omnes qui confidunt in eum

3.

dryhten hwet gemonigfaldade sindun ða ðe swencað mec
 2. *Domine quid multiplicati sunt qui tribulant me*

¹ vel byfunge added later.² glossed styre, later.

monge arisað wið me monge cweoðað *salwle
multi insurgunt adversum me 3. multi dicunt animae
 minre nis haelu¹ hire in *deo hire ðu soðlice
meae non est salus illi in Deo ejus 4. Tu autem
 dryhten ondfenge min earð wuldur min 7 uphebbende heafud
Domine susceptor meus es gloria mea et exultans caput
 min mid² stefne minre to dryhtne ic cleopede 7
meum 5. Voce mea ad Dominum clamavi et
 geherde mec of munte ðæm halgan his ic hneappade
exaudivit me de monte sancto suo 6. Ego dormivi
 7 slepan ongon 7 ic eft aras forðon dryhten onfeng mec
et somnum coepi et resurrexi quoniam Dominus suscepit me
 ne ondredu ic ðusend folces *ymsellendes me aris
7. Non timebo milia populi circumdantis me exurge
 dryhten halne me doa god min forðon ðu sloge
Domine salvum me fac Deus meus 8. Quoniam tu percussisti
 alle wiðerbrocan me butan intingan toeð synfulra
omnes adversantes mihi sine causa dentes peccatorum
 ðu forðræstes dryhtnes is haelu 7 ofer fole ðin
conteruisti 9. Domini est salus et super populum tuum
 bledsung ðin
benedictio tua

4.

midðy ic gecede ðe ðu geherdes me god relhtwisnisse minre
2. Cum invocarem te exaudisti me Deus justitiae meae
 in [ge]swencednisse ðu gebræddes me mildsa me dryhten 7
in tribulatione dilatasti me Miserere mihi Domine et
 geher gebed min bearn monnan hu longe *hwefie
exaudi orationem meam 3. Filii hominum usque quo grave(s)
 on heortan to hwon lufiað ge idelnisse 7 soecað leasunge
corde ut quid diligitis vanitatem et queritis mendacium
 weotað ðætte gemiclað dryhten ðone halgan his
4. Scitote quoniam magnificavit Dominus sanctum suum
 dryhten gehereð me ðonne ic cleopiu to him eorsiað
Dominus exaudiet me dum clamavero ad eum 5. Irascimini
 7 nyllað syngian ða ðe cweoðað in heortum eowrum
et nolite peccare qui dicitis in cordibus vestris
 7 in bedcleofum eowrum bioð geinbryrde onseccað
et in cubilibus vestris conpungimini 6. Sacrificate

¹ h from s.² mid id.

onsegdnisse rehtwisnisse 7 gehyhtað in dryhtne monge
sacrificium justitiae et sperate in Domino Multi
 cweoðað hwelc oteaweð us god getacnad is
dicunt Quis ostendit nobis bona 7. Signatum est
 ofer us leht ondwlitan ðines dryhten ðu saldes blisse
super nos lumen vultus tui Domine Dedisti lactitiam
 in heortan minre from tide hwētes wines 7 eles
in corde meo 8. a tempore frumenti vini et olei
 his gemongfaldade¹ sindun in sibbe in ða ilcan
sui multiplicati sunt 9. In pace in id ipsum
 ic*neapiu 7 gerestu forðon ðu dryhten
obdormiam et requiescam 10. Quoniam tu Domine
 synderlice in hyhte gesettes me
singulariter in spe constituisti me

5.

word min mid earum onfoh dryhten onget cleopunge
2. Verba mea auribus percipe Domine intellege clamorem
 mine behald stefne gespreces mines *cynin min
meum 3. intende voci orationis meae rex meus
 7 god min forðon to ðe ic *gebidu dryhten
et Deus meus 4. Quoniam ad te orabo Domine
 on marne 7 ðu geheres stefne mine on marne ic ætstondu
mane et exaudies vocem mea(m)² 5. Mane adstabo
 ðe 7 gesio forðon ne *wellende god unrehtwisnisse
tibi et videbo quoniam non volens Deus iniquitatem
 ðu earð ne eardað neh ðe awerged ne
tu es 6. Non habitabit juxta te malignus neque
 ðorhwuniað ða unrehtwisan biforan egum ðinum ðu fedest
permanebunt injusti ante oculos tuos 7. Odisti
 dryhten alle ða ðe³ wircað unrehtwisnisse ðu forspildes
Domine omnes qui operantur iniquitatem perdis
 hie ða ða spreocað leasunge wer bloda 7 ðone fæcnan
eos qui loquuntur mendacium Virum sanguinum et dolosum
 onscunað dryhten ic soðlice in mengu
abominabitur Dominus 8. Ego autem in multitudine
 mildheortnisse ðinre ic inga dryhten in hus ðin
miseri cordiae tuae introibo Domine in domum tuam

¹ e er after second g.² cut off by binder.³ e from some other letter.

ic *gebidda to temple ðæm halgan ðinum in ege
adorabo ad templum sanctum tuum in timore
 ðinum gelaed me dryhten in ðine rehtwisnisse fore
tuo 9. Deduc me Domine in tua justitia propter
feondum minum gerece in gesihðe ðinre weg minne
inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam
 forðon nis in muðe heara soðfestnis heorte
10. Quoniam non est in ore eorum veritas cor
 heara idel is byrgen open is hraece heara
eorum vanum est 11. Sepulchrum patens est guttur eorum
 tungum heara *facenlice dydun doem hie god gefallen
linguis suis dolose agebant judica illos Deus Decidant
 from geðohtum heara efter mengu arleasnissa
a cogitationibus suis secundum multitudinem impietatum
 heara onweg adrif hie forðon onscunedon ðe dryhten
eorum expelle eos quoniam exacerbaverunt te Domine
 7 blissien alle ða gehyhtað in ðe in ecnisse
12. Et laetentur omnes qui sperant in te in aeternum
 gefioð 7 ðu ineardas in him 7 wuldriað in ðe
exultabunt et inhabitabis in eis et gloriabuntur in te
 alle ða ðe lufiað noman ðinne forðon ðu dryhten
omnes qui diligunt nomen tuum 13. Quoniam tu Domine
 ðu bledsas ðone rehtwisan dryhten swe swe mid scelde godes
benedices justum Domine ut scuto bonae
 willan dines ðu gebegades usic
voluntatis tuae coronasti nos

6.

dryhten nales in eorre ðinum ðu dreast me ne in
2. Domine ne in ira tua arguas me neque in
 hatheortnisse ðinre ðu ðreast¹ me mildsa me
furere tuo corripias me 3. Miserere mihi
 dryhten forðon untrum ic eam hael me dryhten forðon
Domine quoniam infirmus sum sana me Domine quoniam
 gedroefed sindun all ban min 7 sawl min
conturbata sunt omnia ossa mea 4. et anima mea
 gedroefed is swiðe 7 ðu dryhten hu longe
turbata est valde Et tu Domine usque quo

¹ vel cid added later.

gecer 7 genere sawle mine halne me do
5. *convertere et eripe animam meam saluum me fac*
 fore mildheortnisse ðine forðon nis in
propter misericordiam tuam **6.** *Quoniam non est in*
 ðeaðe se gemyndig sie ðin in helle soðlice hwele
morte qui memor sit tui in inferno autem quis
 ondetteð *ðæ ic won in gcamrunge minre ic ðwea
confitebitur tibi **7.** *Laborari in gemitu meo lavabo*
 ðorh syndrie neht bed min mid tearum strene mine
per singulas noctes lectum meum lacrimis stratum meum
 ic wetu gedroefed is fore eorre ege min
rigabo **8.** *Turbatus est prae ira oculus meus*
 ic aldade betwih alle feond mine gewitað
inveteravi inter omnes inimicos meos **9.** *Discedite*
 from me alle ða wircað unrehtwisnisse forðon
a me omnes qui operamini iniquitatem quoniam
 geherde dryhten stefne wopes mines geherde
exaudivit Dominus vocem fletus mei **10.** *Exaudivit*
 dryhten boene mine dryhten gebed min
Dominus deprecationem meam Dominus orationem meam
 genom scomien 7 sien gedroefde alle feond
adsumpsit **11.** *Erubescant et conturbentur omnes inimici*
 mine sien forcerred on bec 7 scomien swiðe hreðlice
mei avertantur retrorsum et erubescant valde velociter

7.

dryhten god min in ðe ic gehyhte gefrea me from
2. *Domine Deus meus in te speravi libera me ab*
 allum oechtendum me 7 genere me(c)¹ ðyles
omnibus persequentibus me et eripe m(e)¹ **3.** *Ne*
 æfre geslæcce² swe swe lea sawle mine ðonne nis
quando rapiat ut leo animam meam dum non est
 se ðe alese ne se ðe hie hale gedoe dryhten
qui redimat neque qui saluum faciat **4.** *Domine*
 god min gif ic dyde ðis gif is unrehtwisnis in
Deus meus si feci istud si est iniquitas in
 hondum minum gif ic agald ðaem geldendum me
manibus meis **5.** *Si reddidi retribuētibz mihi*

¹ cut off by binder.² cce in a diff. ink.

yfel ic gefallu bi gewyrhtum from feondum minum
mala decidam merito ab inimicis meis
 idelhende oehtheð se feond sawle mine 7
inanis 6. Persequatur inimicus animam meam et
 ge[g]ripeð hie 7 fortrideð in eorðan lif min 7
conpraehendat eam et conculcet in terra vitam meam et
 wuldur min in dust gelaedeð aris dryhten
gloriam meam in pulverem deducat 7. Exurge Domine
 in eorre ðinum 7 hefe up in endum feonda ðinra
in ira tua et exaltare in finibus inimicorum tuorum
 aris dryhten god min in bebode ðæt ðu bibude
Exurge Domine Deus meus in praecepto quod mandasti
 7 gesomnunge folca ymbseleð ðe 7 fore
8. et synagoga populorum circumdabit te et propter
 ðissum in heanisse gaa eft dryhten doem folc
hanc in altum regredere 9. Domine judica populos
 doem mec dryhten efter rehtwisnissee minre 7
judica me Domine Secundum justitiam meam et
 efter unsceðfulnissee honda minra ofer me
secundum innocentiam manuum nearum super me
 sie fornumen nið ðeara synfulra 7 gerece
10. Consumetur nequitia peccatorum et dirige
 ðone rehtwisan smegende heortan et eðre god rehtwisne
justum scrutans corda et renes Deus Justum
 fultum minne from dryhtne se hale gedoeð
11. adjutorium meum a Domino qui salvos facit
 ða rehtan on heortan god doema rehtwis strong 7
rectos corde 12. Deus judex justus fortis et
 longmod ah eorsað ðorh syndrie dægas
longanimis nunquid irascitur per singulos dies
 nemne ge sien gecerde sweord his cweceð bogan
13. nisi convertamini gladium suum vibrabit Arcum
 his ðeneð 7 gearwað ðone 7 in him gearwað
suum tetendit et paravit illum 14. et in ipso paravit
 featu deaðes strelas his *beornedum¹ gefremede
vasa mortis sagittas suas ardentibus effecit
 sehðe cenneð unrehtwisnissee ge:ecnað sar 7
15. Ecce parturit injustitiam concepit dolorem et

¹ u over e.

cenneð unrehtwisnisse seað ontynde 7 dalf
peperit iniquitatem 16. *Lacum aperuit et effodit*
 ðone ingefe[o]l in seað ðone ðe he dyde sie gecerred
eum incidit in foveam quam fecit 17. *Convertetur*
 sar his in heafde his 7 in hnolle his unrehtwisnis
dolor ejus in capite ejus et in vertice ejus iniquitas
 his astigeð ic ondettu dryhtne efter rehtwisnisse
ejus descendit 18. *Confitebor Domino secundum justitiam*
 his 7 ic singu noman dryhtnes ðæs hestan
ejus et psallam nomini Domini altissimi

8.

dryhten dryhten ur hu wundurlic is noma
 2. *Domine Dominus noster quam ammirabile est nomen*
 ðin in alre eorðan forðon upahafen is
tuum in universa terra Quoniam elevata est
 micelnis ðin ofer heofenas of muðe cilda
magnificentia tua super caelos 3. *ex ore infantium*
 7 milcdeondra ðu gefremedes lof fore feondum ðinum
et lactantium perfecisti laudem Propter inimicos tuos
 ðæt ðu toweorpe feond 7 gescildend¹ forðon
ut destruas inimicum et defensorem 4. *Quoniam*
 ic gesie heofenas werc fingra ðinra monan 7
videbo caelos opera digitorum tuorum lunam et
 steorran ða ðu gesteaðulades hwet is mon ðæt
stellas quas tu fundasti 5. *Quid est homo quod*
 gemyndig ðu sie his oððe sunu monnes forðon ðu neosas
memor es ejus aut filius hominis quoniam visitas
 7 hine ðu gewonedes hine hwoene laessan from englum
eum 6. *Minuisti eum paulo minus ab angelis*
 mid wuldre 7 mid are ðu gebegades hine 7
gloria et honore coronasti eum 7. *et*
 gesettes hine ofer werc honda ðinra
constituisti eum super opera manuum tuarum
 all ðu underdeodes under fotum his scep 7 oxan
 8. *Omnia subjecisti sub pedibus ejus oves et boves*
 all ec ðon 7 netenu feldes fuglas heofenes
universa insuper et pecora campi 9. *Volucres caeli*

¹ i over dotted e.

7 *fiscas saes ða geondgað stige saes dryhten*
et pisces maris qui perambulant semitas maris 10. *Domine*
dryhten ur hu wundurlic is noma ðin in
Dominus noster quam ammirabile est nomen tuum in
alre eorðan
universa terra

9.

ic ondetto ðe dryhten in alre heortan minre ic secgo
 2. *Confitebor tibi Domine in toto corde meo narrabo*
 all wundur ðin ic biom geblissad 7 ic gefie in
omnia mirabilia tua 3. *Laetabor et exultabo in*
 ðe 7 singu noman ðinum ðu hehsta in
te et psallam nomini tuo altissime 4. *In*
 forcerringe *fienda min on bec bioð geuntrumad 7
convertendo inimicum meum retrorsum infirmabuntur et
 forweordað from onsiene ðinre forðon ðu dydest
perient a faciae tua 5. *Quoniam fecisti*
 dom minne 7 intingan minne ðu sites ofer
judicium meum et causam meam sedis super
 ðrymseld (ðu) doemes efennisse ðu ðreades ðeode
thronum qui judicas aequitatem 6. *Increpasti gentes*
 7 forweorðed se arleasa noman heara ðu adilgades in
et periet impius nomen eorum delisti in
 ecnissee in weoruld weorulde feond asprungun
aeternum et in saeculum saeculi 7. *Inimici defecerunt*
 mid sweorde in ende 7 cestre heara ðu towurpe
framea in finem et civitates eorum destruxisti
 forwearð gemynd heara mid swoege 7 dryhten
Peri(i)t memoria eorum cum sonitu 8. *et Dominus*
 in ecnesse ðorhwunað gearwade in dome seld
in aeternum permanet Paravit in iudicio sedem
 his 7 he doemeð ymbhwyrft earðan in
suam 9. *et ipse judicabit orbem terrae in*
 efennisse doemeð folc mid rehtwisnissee 7
aequitate Judicabit populos cum justitia 10. *et*
 geworden is dryhten geberg ðearfena fultum in
factus est Dominus refugium pauperum Adjutor in
 gelimplicnissum in geswencednissee 7 *gehtað in ðe
oportunitatibus in tribulatione 11. *et sperent in te*

- alle ða cunnun noman ðinne forðon ðu ne forletes
omnes qui noverunt nomen tuum Quoniam non dereli(n)ques
 ða soecendan ðe dryhten singað dryhtne se
quaerentes te Domine 12. psallite Domino qui
 eardað in Sion secgað betwih ðeode wundur his
habitat in Sion Adnuntiate inter gentes mirabilia ejus
 forðon soecende blod heara gemynd
 13. *quoniam requirens sanguinem eorum memoratus*
 is 7 nis ofergeotol gebed ðearfena
est et non est oblitus orationem pauperum
 mildsa me dryhten 7 geseh eaðmodnisne mine
 14. *Miserere mihi Domine et vide humilitatem meam*
 of fiendum minum ðu uphest mec of geatum
de inimicis meis 15. qui exaltas me de portis
 deaðes ðæt ic secge all lofu ðin in geatum
mortis ut annuntiem omnes laudes tuas in portis
 doelhter *Sine ic gefio in haelu ðinre gefestnade
filiæ Sion 16. Exultabo in salutari tuo infixæ
 sindon ðeode in forwyrd ða dydun in *grin
sunt gentes in interitum quem fecerunt in laqueo
 ðissum ða gedegladon gegripen is fot heara
isto quem occultaverunt conpraehensus est pes eorum
 oncnaweð dryhten dryhtdomas donde in wercum
 17. *Cognoscitur Dominus judicia faciens in operibus*
 honda his bifongen bið se synfulla
manuum suarum conpraehensus est peccator
 bioð gecerde ða synfullan in helle alle ðeode
 18. *Convertantur peccatores in infernum omnes gentes*
 ða ðe ofergeoteliað dryhten forðon nales in
que obliviscuntur Dominum 19. Quoniam non in
 ende ofergeotulnis bið ðearfena geðyld ðearfena ne
finem oblivio erit pauperum patientia pauperum non
 forweorðeð in ende aris dryhten ne
peribit in finem 20. Exurge Domine non
 meg mon sien doemed ðeode in gesihðe ðiure
prævaleat homo judicentur gentes in conspectu tuo
 gesete dryhten aee ladtow ofer hie ðæt witen
 21. *Constitue Domine legislatorem super eos ut sciant*
 ðeode ðette men hie sindun tohwon dryhten
gentes quoniam homines sunt 22. Ut quid Domine

gewite ðu feor ðu forsisst in gemalicanissum in geswen-
recessisti longe despicias in opportunitatibus in tribu-
cednisse ðonne oferhygdgað se arleasa bið inæled¹
latione 23. Dum superbit impius incenditur
ðearfa bioð bifongne in geðohtum heara ða
pauper conprehenduntur in cogitationibus suis quas
hie ðencað forðon bið hered se synfulla in lustum
cogitant 24. Quoniam laudatur peccator in desideriis
sawle his 7 se ða unrehtan doeð bið² bledsad
animae suae et qui iniqua gerit benedicitur
bismerað dryhten se synfulla efter mengu
25. Irritavit Dominum peccator secundum multitudinem
*earre his he ne soeceð nis god in gesihðe
irae suae non inquiret 26. Non est Deus in conspectu
his bioð besmiten wegas his in alle tid bioð afirred
ejus polluuntur viae ejus in omni tempore Auferuntur
domas ðine from ousiene his allra fienda his
judicia tua a facie ejus omnium inimicorum suorum
waldeð cweð soðlice in heortan his ne biom
dominabitur 27. Dixit enim in corde suo Non
ic onstyred of cneorisse in cneorisse butan yfle
movebor de generatione in generationem sine malo
ðes muð awergednisse 7 bitternisse ful is 7
28. Cujus os maledictione et amaritudine plenum est et
facne under tungan his gewin 7 sar siteð in
dolo Sub lingua ejus labor et dolor 29. sedit in
searwum mid ðæm weoligum in degulnissum det he ofsle
insidiis cum divitibus in occultis ut interficiat
ðone unscyldgan egan his in ðearfan gelociað
innocentem 30. Oculi ejus in pauperem respiciunt
setað in degulnisse swe swe lea in bedcleofan h[i]s
insidiatur in occulto sicut leo in cubili suo
setað þæt he geræafie ðearfan gereafian ðearfan ðonne
Insidiatur ut rapiat pauperem rapere pauperem dum
he atið hine in gerene his geeaðmodað hine onhældeð
abstrahit eum 31. in laqueo suo humiliabit eum inclinabit
hine 7 falleð ðonne he waldeð ðearfan cweð soðlice in
se et cadet dum dominabitur pauperi 32. Dixit enim in

¹ inæled, second l dotted.² bið twice.

his heortan ofergeotul is god forcerreð onsiene his ðæt
corde suo Oblitus est Deus avertit faciem suam ne

he ne gese oð ende aris dryhten god min 7
videat usque in finem 33. Exurge Domine Deus meus et

sie upahafen hond ðin ne ofergeotela ðu ðearfena in ende
exaltetur manus tua ne obliviscaris pauperum in finem

forðon bismirað se arleasa dryhten cwæð soðlice
34. Propter quid irritavit impius Dominum dixit enim

in heortan his ne soeceð god ðu gesist ðætte ðu
in corde suo Non requirit Deus 35. Videc quoniam tu

gewin 7 sar ðu sceawas ðæt ðu selle hie in honda ðine
laborem et dolorem consideras ut tradas eos in manus tuas

ðe soðlice *forlen is ðearfa feadurleasum ðu bist fultum
tibi enim derelictus est pauper pupillo tu eris adjutor

forðræst earm ðes synfullan 7 ðes awergdan bið soht
36. Contere brachium peccatoris et maligni requiretur

scyld his ne bið gemoeted ricsað dryhten in
delictum ejus nec invenietur 37. Regnabit Dominus in

ecnisse 7 in weoruld weorulde forweorðað ðeode of
aeternum et in saeculum saeculi peribitis gentes de

eorðan his lust ðearfena geherde dryhten
terra ejus 38. Desiderium pauperum exaudivit Dominus

lustas heortan heara geherde eare ðin doem
desideria cordis eorum exaudivit auris tua 39. Judicare

ðæm freondleasan 7 ðæm heanan ðætte no tosette mae
pupillo et humili ut non adponat ultra

*gemicla hine mon ofer eorðan
magnificare se homo super terram

10.

in dryhtne ic getreowu hu cweaðað ge to minre sawle
2. In Domino confido quomodo dicitis animae meae

fer in *mont swe swe spearwa forðon sehde ða
Transmigra in montem sicut passer. 3. Quoniam ecce pec-

synfullan ðenedon began gearwadon strelas heara in cocere
catores tetenderunt arcum paraverunt sagittas suas in faretra

ðæt hie scoteden¹ in degelnisse ða rehtan on heortan forðon
ut sagittent in obscuro rectos corde 4. Quoniam

¹ d from half-finished n.

ðā ðu *gefredes hie towurpun se rehtwisa soðlice hwæt dyde he
quae perfecisti destruxerunt justus autem quid fecit

dryhten in temple ðām halgan his dryhten in heofene seld
 5. *Dominus in templo sancto suo Dominus in caelo sedis*

his egan his in ðearfan gelociað bregas his frignað
ejus Oculi ejus in pauperem respiciunt palpebrae ejus interro-

bearn monna dryhten frigneð ðone rehtwisan 7
gant filios hominum 6. Dominus interrogat justum et

ðone arleasan se soðlice lufað unrehtwisnisse fiað sawle
impium qui autem diligit iniquitatem odit animam

his rineð ofer ða synfullan giren fyres 7 swefelrec 7
suam 7. Pluet super peccatores laqueos ignis et sulphur et

gast ysta dael calices heara forðon rehtwis
spiritus procellarum pars calicis eorum 8. Quoniam justus

dryhten 7 rehtwisnisse lufað rehtwisnesse gesið ondwlēota his
Dominus et justitiam dilexit aequitatem vidit vultus ejus

11.

halne me doo dryhten forðon asprong se halga forðon

2. *Salvum me fac Domine quoniam defecit sanctus quoniam*
 gewonade sind soðfestnisse from bearnum monna ðā idlan
diminutae sunt veritates a filiis hominum 3. Vana

spreocende is anra gehwelc to ðām nestan his welure faecne in
locutus est unusquisque ad proximum suum labia dolosa in

heortan 7 heortan spreocende sindun ða yflan tostrigdeð
corde et corde locuti sunt mala 4. Disperdat

dryhten alle weolure faecne 7 tungan yfel spreocende
Dominus universa labia dolosa et linguam maliloquam

ðā cwedun tungan ure we micliað weolre ure
 5. *Qui dixerunt Linguam nostram magnificabimus labia nostra*

from us sindun hwelc ur is dryhten fore
a nobis sunt quis noster est Dominus 6. Propter

ermðe weðlena 7 geamrunge ðearfena nu ic arisu cwið
miseriam inopum et gemitum pauperum nunc exurgam dicit

dryhten ic setto ofer hēlu mine getrewlice ic dom in
Dominus Ponam super salutare meum fiducialiter agam in

hine gesprec dryhtnes gesprec clāne seolfur fyre
eo 7. Eloquia Domini eloquia casta argentum igne

amearad earðan geclasnad seofenfaldlice ðu dryhten
examinatum terrae purgatum septuplum 8. *Tu Domine*
 *aldes usic 7 gehaldes usic from cneorisse ðisse in ecnisse
servabis nos et custodies nos a generatione hac in aeternum
 in ymbhwyrfte ða arleasan gongað efter hehnisse
 9. *In circuitu impii ambulant secundum altitudinem*
 ðinre ðu gemonigfaldades bearn monna
tuam multiplicasti filios hominum

12.

hu longe dryhten ofergeotulas ðu mec in ende hu longe
Usque quo Domine oblivisceris me in finem quousque
 acerres ðu onsiene ðine from me hu longe settu ic
avertis faciem tuam a me 2. *Quam diu ponam*
 geðæht in saule mine sar in heortan minre ðorh deg
consilium in animam meam dolorem in corde meo per diem
 hu longe bið upahefen se feond min ofer mec geloca
 3. *Usque quo exaltabitur inimicus meus super me* 4. *respice*
 7 geher me dryhten god min inliht egan min ne
et exaudi me Domine Deus meus Inlumina oculos meos ne
 æfre ic aslepe in deaðe ne æfre cweðe feond
umquam obdormiam in mortem 5. *Ne quando dicat inimicus*
 min ic strongade wið him ða swencað me gefiað
meus Praevalui adversus eum Qui tribulant me exultabunt
 gif onstyreð ic beam ic soðlice in ðinre *mildhertnisse
si motus fuero 6. *ego autem in tua misericordia*
 ic gehyhtu gefið heorte min in haelu ðinre ic singu
sperabo Exultabit cor meum in salutari tuo cantabo
 dryhtne se god selð me 7 ic singu noman ðinum
Domino qui bona tribuit mihi et psallam nomini tuo
 ðu hehsta
Altissime

13.

cweð se unwisa in his heortan nis god gewemde sindun
Dixit insipiens in corde suo Non est Deus Corrupti sunt
 7 onscuniendlice gewordne sind in lustum heara nis
et abominabiles facti sunt in voluntatibus suis Non est
 se ðe doe god nis oð enne dryhten
qui faciat bonum non est usque ad unum 2. *Dominus*

of heofene forðlocað ofer bearn monna ðæt he gese hweðer
de caelo prospexit super filios hominum ut videat si
 sie ongeotende oððe soecende god alle onhaeldon
est intelligens aut requirens Deum 3. *Omnes declinaverunt*
 somud unnytte geworden werun nis se ðe doe god
simul inutiles facti sunt non est qui faciat bonum
 nis oð enne byrgen open is hraecae heara
non est usque ad unum Sepulchrum patens est guttur eorum
 tungum heara faecenlice dydun atur nedrena under
linguis suis dolose agebant venenum aspidum sub
 weolerum heara ðeara muð awergednisse 7 bitternisse
labiis eorum Quorum os maledictione et amaritudine
 ful bið hreðe foet heara to ageotenne blod
plenum est veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem
 forðrestdenis 7 ungeseliguis in wegum heara 7 weg sibbe ne
Contritio et infelicitas in viis eorum et viam pacis non
 oncneowun nis ege godes biforan egum heara
cognoverunt Non est timor Dei ante oculos eorum 4.
 ahne oncnawað alle ða ða wircað unrehtwisnisse ða
nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem Qui
 forswelgad fole min swe mete hlafe god ne
devorant plebem meam sicut escam panis 5. *Deum non*
 gecedun der *forhtaðum mid ege ðer ne wes ege
invocaverunt illic trepidaverunt timore ubi non erat timor
 forðon god in cneorisse ðere rehtan is geðaeht weðlan
 6. *Quoniam Deus in generatione justa est consilium inopis*
 ðu gescendes forðon god hyht his is hwelc seleð ofer
confudisti quia Deus spes ejus est 7. *Quis dabit ex*
 Sion haelu Israel ðonne forcerreð dryhten heftned folces
Sion salutare Israhel dum avertit Dominus captivitatem plebis
 his blissað 7 gefið
suae laetetur Jacob et exultet Israhel

14.

dry[h]ten hwelc eardað in selegescote ðinum oððe hwelc
Domine quis habitabit in tabernaculo tuo aut quis
 geresteð in munte ðæm halgan ð[i]num se ingeð
quiescit in monte sancto tuo 2. *Qui ingreditur*

butan womme 7 wirceð rehtwisnisse se spriceð
sine macula et operatur justitiam 3. *Qui loquitur*
 soðfestnisse in heortan his 7 nis facæn in tungan his
veritatem in corde suo et non egit dolum in lingua sua
 ne he dyde ðæm nestan his yfel 7 edwit ne onfeng
Nec fecit proximo suo malum et opprobrium non accepit
 wið ðæm nestan his to nowihtē gelaeded bið in
adversus proximum suum 4. *Ad nihilum deductus est in*
 gesihðe his se awergda ondredende soðlice *dryhten gemiclað
conspectu ejus malignus timentes autem Dominum magnificat
 se swereð ðæm nestan his 7 ne *bswac hine se feh
Qui jurat proximo suo et non decepit eum 5. *qui pecuniam*
 his ne salde to westemscette 7 gefe ofer ðone unsceðfullan
suam non dedit ad usuram et munera super innocentem
 ne onfeng se doeð ðas ne bið he onstyred in ecnisse
non accepit Qui facit haec non commovebitur in aeternum

15.

gehalde me dryhten forðon in de ic gebyhte ic cweð
Conserva me Domine quoniam in te speravi 2. *dixi*
 to dryhtne god min ðu earð forðon goda minra ðu ne
Domino Deus meus es tu quoniam bonorum meorum non
 biðearft halge ða in eorðan sindun his gewundrade
indiges 3. *Sancti qui in terra sunt ejus mirificavit*
 alle willan mine bitwih hie gemonigfaldade sindun
omnes voluntates meas inter illos 4. *Multiplicatae sunt*
 soðlice medtrymnisse heara efter ðon hreaðedon ne
enim infirmitates eorum postea acceleraverunt Non
 gesomniu ic gesomnunge heara of blodum ne gemyndig
congregabo conventicula eorum de sanguinibus nec memor
 7 ic biom nomena heara ðorh weolure mine dryhten dæl
ero nominum illorum per labia mea 5. *Dominus pars*
 erfewordnisse minre 7 celees mines ðu earð ðu gesettes me
hereditatis meae et calicis mei tu es qui restituisti mihi
 erfeweardnisse mine rapas gefeollun me in berhtnisse
hereditatem meam 6. *Funes ceciderunt mihi in praeclaris*
 7 soðlice erfeweardnis min berht is me ic bledsiu
et enim hereditas mea praeclara est mihi 7. *Benedicam*

dryhten se me seleð ondget ec ðon 7 oð
Dominum qui mihi tribuit intellectum insuper et usque ad
 næht ðreadun me cðre mine ic foresach dryhten
noctem increpaverunt me renes mei 8. *Providebam Dominum*
 in gesihðe minre aa forðon to ðere *swiðra is me ne
in conspectu meo semper quoniam a dextris est mihi ne
 biom ic onstyred fore ðissum gelustfullad is heorte min
commovear 9. *Propter hoc dilectatum est cor meum*
 7 gefilt tunge min ec ðon 7 fleasc min geresteð in
et exultavit lingua mea insuper et caro mea requiescit in
 hyhte forðon ne *forletesde sawle mine in helle
spe 10. *Quoniam non derelinques animam meam in inferno*
 ne ðu seles ðone halgan ðinne gesean gebrosnunge cuðe
nec dabis sanctum tuum videre corruptionem 11. *Notas*
 me ðu dydest wegas lifes ðu gefylles me blisse mid
mihi fecisti vias vitae adimplebis me laetitia cum
 ondwlēotan ðinum gelustfullunge in ðere swiðran ðinre oð
vultu tuo delectationes in dextera tua usque
 ende
in finem

16.

geher dryhten rehtwisnisse mine bihald boene
Exaudi Domine justitiam meam intende deprecationem
 mine mid earum onfoh gebed min nales in weolerum
meam Auribus percipe orationem meam non in labiis
 faecnum of ondwlitan ðinum dom minne forðyppeð
dolosis 2. *de vultu tuo iudicium meum prodiat*
 egan min gesiað efennisse ðu acunnadest heortan mine
oculi mei videant aequitatem 3. *Probasti cor meum*
 7 neasades on næht mid fyre me amearedes 7 nis gemoeted
et visitasti nocte igne me examinasti et non est inventa
 in me unrehtwisnis ðætte he ne sprece muð min *wire
in me iniquitas 4. *Ut non loquatur os meum opera*
 monna fore wordum weolura ðinra ic heold weagas
hominum propter verba labiorum tuorum ego custodivi vias
 ða heardan gefreme gongas mine in stigum ðinum ðæt ne
duras 5. *Perfice gressos meos in semitis tuis ut non*
 sien onwende sweðe mine ic cleapede forðon
moveantur vestigia mea 6. *Ego clamavi quoniam*

Ðu geherdes me **god** onhæld eare Ðin me 7 geher word
exaudisti me Deus inclina aurem tuam mihi et exaudi verba

min gewundra *mildheornisse Ðine se hale gedoest
mea 7. Mirifica misericordias tuas qui salvos facis

Ða gehlyhtendan in Ðec from Ðæm wiðstondendum Ðere swiðra¹
sperantes in te 8. a resistantibus dexteræ

Ðinre gehald mec dryhten swe swe sean egan under scuan
tuæ Custodi me Domine ut pupillam oculi sub umbra

fiðra Ðinra *gesild me from onsiene arleasra Ða me
alarum tuarum protege me 9. a faciae impiorum qui me

swencton fiond mine sawle mine ymbaldun
adfixerunt Inimici mei animam meam circumdederunt

smeoru his bilucun muð heara spreocende wes in
10. adipem suum concluserunt os eorum locutum est in

oferhygde aweorpende me nu ymbaldun me egan
superbia 11. Projicientes me nunc circumdederunt me oculos

heara gesetton onhældan in eorðan onfengun me
suos statuerunt declinare in terram 12. Susceperunt me

swe swe lea gearu to herehyðe 7 swe swe hwelp leon
sicut leo paratus ad prædam et sicut catulus leonis

eardiende in degulnissum aris dryhten forecym hie 7
habitans in abditis 13. Exurge Domine præveni eos et

forcer hie genere sawle mine from Ðæm arleasan sweorde
subverte eos eripe animam meam ab impio frameam

feonda of honda *Ðinra dryhten from feam from eorðan
14. inimicorum de manu tua Domine a paucis a terra

todael hie 7 gescrenc hie in life heara of degelnissum
dispertire eos et supplantare eos in vita ipsorum De absconditis

Ðinum gefylled is womb¹ heara gereorde sind Ða swinnan 7
tuis adimpletus est venter eorum saturati sunt porcina et

forleortun Ða to lafe werun lytlingum heara ic soðlice
reliquerunt quæ superfuerunt parvulis suis 15. Ego autem

mid rehtwisnisse oteawu in gesiliðe Ðinre ic biom gereorded
cum iustitia apparebo in conspectu tuo satiabor

Ðonne bið gesweotulad wuldur Ðin
dum manifestabitur gloria tua

¹ a over dotted e.

² m over n.

17.

ic lufiu ðe dryhten megen min dryhten trymenis
 2. *Dilegam te Domine virtus mea* 3. *Domine firmamentum*
 min 7 geberg min 7 gefrigend min god min fultum
meum et refugium meum Et liberator meus Deus meus adjutor
 min ic gebyhtu in hine gescildend min 7 horn haelu minre
meus sperabo in eum Protector meus et cornu salutis meae
 fultum min hergende ic gecegu dryhten 7 from
adjutor meus 4. *laudans invocabo Dominum et ab*
 feondum minum hal ic biom ymbaldon me geamrunge
inimicis meis salvus ero 5. *Circumdederunt me gemitus*
 deaðes 7 burnan unrehtwisnisse gedroefdōn me sar
mortis et torrentes iniquitatis conturbaverunt me 6. *Dolores*
 helle ymbaldon me forecwomon me gerene deaðes 7
inferni circumdederunt me praevenierunt me laquei mortis et
 in geswencednisse minre ic gecede dryhten 7 to gode
 7. *in tribulatione mea invocavi Dominum et ad Deum*
 minum ic cleopede 7 he geherde of temple ðæm halgan his
meum clamavi Et exaudivit de templo sancto suo
 stefne mine 7 cleopung min in gesihðe his ineode in
vocem meam et clamor meus in conspectu ejus introivit in
 earan his 7 onstyred wes 7 cwæced eorðe 7
auris ejus 8. *Et commota est et contremuit terra et*
 steaðelas munta gedroefde sind 7 onstyrede sind forðon
fundamenta montium conturbata sunt et commota sunt quoniam
 eorre¹ is him god astag rec in eorre his 7 fyr
iratus est eis Deus 9. *Ascendit fumus in ira ejus et ignis*
 from onsiene his born colu ouelde sind from h[i]m
a faciae ejus exardescit Carbones succensi sunt ab eo
 7 he onhaelde heofenas 7 ofdune astag 7 dimnis under
 et 10. *inclinavit caelos et descendit et caligo sub*
 fotum his 7 astag ofer cerubim 7 fleg
pelibus ejus 11. *Et ascendit super cherubin et volavit*
 fleg ofer fiðru winda 7 sette ðeostru
volavit super pinna ventorum 12. *Et posuit tenebras*
 heolstur his in ymbhwyrftē his geteld his ðeostre
latibulum suum in circuitu ejus tabernaculum ejus tenebrosa

¹ first e from i.

wetter in wolcnum lyfte fore sciman in gesihðe his
aqua in nubibus aeris 13. *Prae fulgure in conspectu ejus*
 wolcen leordon hegel 7 colu fyres 7 hleoðrað
nubes transierunt grando et carbones ignis 14. *Et intonuit*
 of heofene dryhten 7 se hehsta salde stefne his sende
de caelo Dominus et altissimus dedit vocem suam 15. *Misit*
 strele his 7 tostenete hie 7 legite gemonigfaldade 7
sagittas suas et dissipavit eos et fulgura multiplicavit et
 gedroefde hie 7 oteawdon waellan wetra 7
conturbavit eos 16. *Et apparuerunt fontes aquarum et*
 onwrigen werun steaðelas ymbhwyrftes eorðan from ðreange
revelata sunt fundamenta orbis terrae Ab increpatione
 ðinre dryhten from onoeðunge gastes earres ðines sende
tua Domine ab inspiratione spiritus irae tuae 17. *Misit*
 of heanisse 7 onfeng me 7 genom me of menge
de summo et accepit me et adsumpsit me de multitudine
 wetra generede me of feondum minum ðæm stronges-
aquarum 18. *Eripuit me de inimicis meis fortissimis*
 tum 7 from ðissum ða fiodon me forðon gestrongade
et ab his qui oderunt me quoniam confortati
 werun ofer me forecomun me in dege geswincen
sunt super me 19. *Praeenerunt me in die afflictionis*
 mines 7 geworden is dryhten gescildend min 7
meae et factus est Dominus protector meus 20. *et*
 utalædde me in braedu halne me doo forðon walde
eduxit me in latitudinem saluum me fecit quoniam voluit
 me 7 geedleanade me dryhten efter rehtwisnisse
me 21. *Et retribuit mihi Dominus secundum justitiam*
 mine 7 efter unsceðfulnisse honda minra geedleanad
meam et secundum innocentiam manuum mearum retribuit
 me forðon ic heold weagas dryhtnes ne arleaslice
mihi 22. *Quia custodivi vias Domini nec impie*
 ic dyde from gode minum forðon alle domas his
gessi a Deo meo 23. *Quoniam omnia judicia ejus*
 in gesihðe minre sindun aa 7 rehtwisnisse his
in conspectu meo sunt semper et justitias ejus
 ic onweg ne adraf from me 7 ic biom unwemme
non reppuli a me 24. *Et ero immaculatus*
 *biom him 7 ic haldu me from unrehtwisnisse minre
coram eo et observabo me ab iniquitate mea

7 geedleanað me dryhten efter rehtwisnisse minre
25. *Et retribuit mihi Dominus secundum justitiam meam*
 7 efter unsceðfulnisse honda minra in gesihðe
et secundum innocentiam manuum mearum in conspectu
 egena his mid ðone halgan halig ðu *bis 7 mid
oculorum ejus **26.** *Cum sancto sanctus eris et cum*
 were unscedendum unsceððende ðu bist 7 mid
viro innocente innocens eris (27.) *et cum*
 ðy upahefenan upahafen ðu bist 7 mid ðy ðweoran ðu bist
electo electus eris et cum perverso subver-
 forcerred forðon ðu folc eaðmod hal gedoest
teris **28.** *Quoniam tu populum humilem saluum facies*
 7 egan oferhygdigra ðu gehenes forðon ðu inlihtes
et oculos superbiorum humiliabis **29.** *Quoniam tu inluminas*
 lehtfet min dryhten god min inliht ðeostru min
lucernam meam Domine Deus meus inlumina tenebras meas
 forðon from ðe ic biom genered from *ðe costunge 7
30. *Quoniam a te eripiar a temptatione et*
 in gode minum ic ofergaa wall god min unbe-
in Deo meo transgrediar murum **31.** *Deus meus inpol-*
 smiten¹ weg his gespreocu dryhtnes mid fyre amearad
luta via ejus eloquia Domini igne examinata
 gescildend is alra gehyhtendra in hine forðon
protector est omnium sperantium in se **32.** *Quoniam*
 hwelc god butan dryhtne oððe hwelc god butan gode
quis Deus praeter Dominum aut quis Deus praeter Deum
 urum god se bigyrde me mid megne 7 sette
nostrum **33.** *Deus qui praecinxit me virtute et posuit*
 unwemne weg minne se gefremede foet mine
inmaculatam viam meam **34.** *Qui perfecit pedes meos*
 swe swe heorutes 7 ofer ða hean gesette me se laered
tamquam cervi et super excelsa statuit me **35.** *Qui docit*
 honda mine to gefehte 7 sette swe swe bogan ærenne
manus meas ad proelium et posuit ut arcum aereum
 earmas mine 7 ðu saldes me gescildnisse haelu
braccia mea **36.** *Et dedisti mihi protectionem salutis*
 ðinre 7 sie swiðre ðin onfeng me 7 ðeodscipe ðin he me
tuae et dextera tua suscepit me et disciplina tua ipsa me

¹ e er. after last n.

lærde Ðu gebraeddes gongas mine under me 7 ne sind
docuit **37.** *Dilatasti gressos meos subtus me et non sunt*
geuntrumad sweðe mine ic oeltu feond mine 7
infirmata vestigia meu **38.** *Persequar inimicos meos et*
gegripo hie 7 ic ne gecerru ær ðon hie aspringað
conprehendam illos et non convertar donec deficient
ic swencu *hio ne hie magun stondan fallað under
39. *adfligam illos nec potuerant stare Cadent subtus*
foet mine 7 Ðu bigyrdes me mid megne to gefehte
pedes meos **40.** *et praeinixisti me virtute ad bellum*
7 gescrenetes alle arisende in me under me 7
Et supplantasti omnes insurgentes in me subtus me **41.** *et*
feonda minra Ðu saldes me bec et ða figendan me
inimicorum meorum dedisti mihi dorsum et odientes me
Ðu tostentetes cleopedun ne wes se hale dyde
disperdidisti **42.** *Clamaverunt nec erat qui salvos faceret*
to dryhtne ne he geherde hie 7 ic gebreocu hie
ad Dominum nec exaudivit eos **43.** *Et comminuum illos*
swe swe dust biforan onsiene windes swe swe lam worðigna
ut pulverem ante faciem venti ut lutum platearum
ic adilgiu hie Ðu *genes me of wiðcwedenisse folces
delebo eos **44.** *Eripies me de contradictionibus populi*
Ðu gesetes me in heafud ðieda folc ðæt
constitues me in caput gentium **45.** *Populum quem*
ic ne oncnaw ðeawde me from gehernisse earan hersumade
non cognovi servivit mihi obauditu auris obaudivit
me bearn fremðe ligende werun me bearn
mihi **46.** *Filii alieni mentiti sunt mihi filii*
fremðe aldadon 7 haltadon from stigum heara
alieni inveteraverunt et claudicaverunt a semitis suis
leafað dryhten 7 gebledsad god min 7 sie up-
47. *Vivit Dominus et benedictus Deus meus et ex-*
pahefen god heļu minre god Ðu seles wrece
altetur Deus salutis meae **48.** *Deus qui das vindictam*
me 7 underðeodes folc under me gefrigend min
mihi et subdidisti populos sub me Liberator meus
dryhten of ðeodum eorsendum 7 from ðæm arisendum
Dominus de gentibus iracundis **49.** *et ab insurgentibus*
in me Ðu upahefes me from were ðæm unrehtwisan
in me exaltabis me a viro iniquo

generes me fore ðon ic ondetto ðe in folcum
eripies me 50. *Propter ea confitebor tibi in populis*
 dryhten 7 noman ðinum salm ic cweoðu gemicliende
Domine et nomini tuo psalmum dicam 51. *Magnificans*
 haelu cyninges his 7 donde mildheortnisse criste his
salutare regis ipsius et faciens misericordiam Christo suo
 7 sede his oð in weoruld
David et semini ejus usque in saeculum

18.

heofenas asecgað wuldur godes 7 werc honda his
 2. *Caeli enarrant gloriam Dei et opera manuum ejus*
 segeð trymenis deg dege roccetteð word 7
annuntiat firmamentum 3. *Dies diei eructuat verbum et*
 neht nehte getacnað wisdom ne sind gespreocu
nox nocti indicat scientiam 4. *Non sunt loquellae*
 ne word ðeara ne bioð geherde stefne heara in
neque sermones quorum non audientur voces eorum 5. *In*
 alle eorðan uteode swoeg heara 7 in endas ymbhwyrftes
omnem terram exiit sonus eorum et in fines orbis
 eorðan word heara in sunnan he sette geteld his
terrae verba eorum 6. *In sole posuit tabernaculum suum*
 7 he swe swe brydguma forðgande of brydbure his
et ipse tamquam sponsus procedens de thalamo suo
 gefaeh swe swe gignent to earnenne on weg from
Exultavit ut gigans ad currendam viam 7. *a*
 ðæm hean heofene utgong his 7 eftyrn his oð
summo caelo egressio ejus et occursus ejus usque ad
 hehnisse his ne is se ðe hine ahyde from haeto his
summum ejus nec est qui se abscondat a calore ejus
 8. *Lex Domini inrepraehensibilis convertens animas testimonium*
 dryhtnes getreowu . . . ro² gearwiende cilde rehtwis-
Domini fidele . . . ientiam² praestans parvulis 9. *Justi-*
 nisse dryhtnes rehtlice blissiende heortan bibod dryhtnes
tiae Domini recte laetificantes corda praeceptum Domini
 leht inlihtende egan ege dryhtnes halig
lucidum inluminans oculos 10. *Timor Domini sanctus*

¹ i altered to y.² cut away.

ðorhwunað in weoruld weorulde domas godes soðe gercht-
permanet in saeculum saeculi iudicia Dei vera justifi-
 wisade¹ in him seolfum wilsum ofer gold 7
cata in semet ipsa 11. Desiderabilia super aurum et
 stan deorwyrðne swiðe 7 swoetran ofer hunig 7 biobread
lapidem practiosum multum et dulciora super mel et favum
 weotudlice 7 ðeow ðin haldeð ða in gehælde ðere
12. Nam et servus tuus custodiet ea in custodiendo illa
 edlean * micel scylde hwele ongeteð from degelnissum
retributio multa 13. Delicta quis intellegit ab occultis
 minum geclasma me dryhten 7 from ðæm fremðum
meis munda me Domine 14. et ab alienis
 *spreara ðiowe ðinum gif min ne bioð waldende ðonne
parce servo tuo Si mei non fuerint dominati tunc
 unwemme ic biom 7 ic biom geclasnad from scylde²
inmaculatus ero et emundabor a delicto
 ðere mæstan 7 bioð ðæt hie gelicien gespreocu mudes
maximo 15. Et erunt ut conplaceant eloquia oris
 mines 7 smeang heortan minre in gesihðe ðinre aa
mei et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper
 dryhten fultum min 7 alesend min
Domine adjutor meus et redemptor meus

19.

gehere ðe dryhten in dege geswines gescilde ðe
2. Exaudiat te Dominus in die tribulationis protegat te
 noma godes Jacefes sende ðe fultum of halgum 7
nomen Dei Jacob 3. Mittat tibi auxilium de sancto et
 of Sion gescilde ðe genyrdig sie dryhten alre onsegdnisse
de Sion tueatur te 4. Memor sit Dominus omnis sacrificii
 ðinre 7 onsegdnisse ðine gefaettie selle ðe dryhten
tui et holocaustum tuum pinguefiat 5. Tribuat tibi Dominus
 efter heortan ðinre 7 all *gedaeh ðin getrymme
secundum cor tuum et omne consilium tuum confirmet
 we bioð geblissade in haelu ðinre 7 in noman dryhtnes
6. Laetabimur in salutari tuo et in nomine Domini
 godes ures we bioð gemiclade gefylleð dryhten alle
Dei nostri magnificabimur 7. Impleat Dominus omnes

¹ i tagged: looks like a.² s from h.

boene ðine nu ic oncneow ðætte halne doeð ðryhten
petitiones tuas nunc cognovi quoniam saluum faciet Dominus

Crist his 7 gehereð line of heofene ðæm halgan his
Christum suum et exaudiet illum de caelo sancto suo

in mæhtum haelu swiðran his ðas in creatum 7
in potentatibus salus dexteræ ejus 8. Hii in curribus et

ðas in horsum we soðlice in noman dryhtnes godes ures
hii in equis nos autem in nomine Domini Dei nostri

we bioð gemiclade hie gebundne sindun 7 gefeollun we
magnificabimur 9. Ipsi obligati sunt et ceciderunt nos

soðlice *aresun 7 uparehte sindun dryhten halne
vero resurreximus et erecti sumus 10. Domine saluum

do cyning 7 geher us in dege in ðæm we gecegað ðec
fac regem et exaudi nos in die qua invocaverimus te

20.

dryhten in megne ðinum bið geblissad cyning 7 ofer
2. Domine in virtute tua lætabitur rex et super

haelu ðine gefihð swiðlice lust sawle
salutare tuum exultabit vehementer 3. Desiderium animæ

his ðu saldes him 7 willan weolera his ðu ne [bi]sceredes
ejus tribuisti ei et voluntate labiorum ejus non fraudasti

hine forðon ðu forecwome hine in bledsunge
eum 4. Quoniam praevenisti eum in benedictione

swetnisne ðu settes heafde his beg of stane deorwyrðem¹
dulcidinis posuisti in capite ejus coronam de lapide præioso

lif bed 7 ðu saldes him lengu dega in weoruld
5. Vitam petit et tribuisti ei longitudinem dierum in saecu-

weorulde micel is wuldur his in haelu ðinre
lum sæculi 6. Magna est gloria ejus in salutaris tuo

wuldur 7 micelne wlite ðu onsetes ofer hine forðon
gloriam et magnum decorem imponis super eum 7. Quoniam

ðu selest hine in bledsunge in weoruld weorulde
dabis eum in benedictionem in saeculum sæculi

ðu geblissas hine in gefian² mid ondwlēotan ðinum for-
lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo 8. Quo-

ðon cyning gehyhteð in dryhtne 7 in mildheortnisne
niam rex sperabit in Domino et in misericordia

¹ u under the last e.² g on unerased i.

Ɔes hestan ne bið onstýred sie *bið gimoeted hond
altissimi non commovebitur 9. *Inveniatur manus*
 Ɔin allum feondum Ɔinum sie swiðre Ɔin gemoeteð alle
tua omnibus inimicis tuis dextera tua invenit omnes
 Ɔa Ɔe Ɔe figað Ɔu setes hie swe swe ofen fyres in
qui te oderunt 10. *Pones eos ut clibanum ignis in*
tid ondwlíotan Ɔines dryhten in eorre his gedroefeð
tempore vultus tui Dominus in ira sua conturbabit
 hie 7 forswilgeð hie fyr westem heara of eorðan
eos et devorabit eos ignis 11. *Fructum eorum de terra*
 Ɔu forspildes 7 sed heara from bearnum monna
perdis et semen eorum a filiis hominum
 forðon hie onhaeldon in Ɔe yfel Ɔohtun geðaeht
 12. *Quoniam declinaverunt in te mala cogitaverunt consilium*
Ɔæt hie ne maehtun gsteaðulfestian forðon Ɔu setes
quod non potuerunt stabilire 13. *Quoniam pones*
 hie bec in lafum Ɔinum Ɔu gearwas ondwléotan heara
eos deorsum in reliquiis tuis praeparabis vultum illorum
 hefe up dryhten in megne Ɔinum we singað 7
 14. *Exaltare Domine in virtute tua cantabimus et*
 singað megen Ɔin
psallimus virtutes tuas

21.

god god min geloca in me *forhon me forleorte Ɔu feor
 2. *Deus Deus meus respice in me quare me dereliquisti longe*
 from haelu minre word scylda minra god min
a salute mea Verba delictorum meorum 3. *Deus meus*
 ic cleopiu ðorh deg ne Ɔu geheres 7 on naeht 7 nales to
clamabo per diem nec exaudies et nocte et non ad
 unwisdome me Ɔu soðlice in halgum eardas lof
insipientiam mihi 4. *Tu autem in sancto habitas laus*
 in Ɔe gehyhton fedras ure gehyhton 7
Israhel 5. *in te speraverunt patres nostri speraverunt et*
 Ɔu gefreodes hie to Ɔe cleopedon 7 hale gewordne sind
liberasti eos 6. *Ad te clamaverunt et salvi facti sunt*
 in Ɔe gehyhton 7 ne werun gescende ic soðlice eam
in te speraverunt et non sunt confusi 7. *Ego autem sum*
 wýrm 7 nales mon edwit monna 7 aworpnas folces
vermis et non homo opprobrium hominum et abjectio plebis

alle ða gesegun me herwdun me spreocende werun
 8. *Omnes qui videbant me aspernabantur me locuti sunt*
 mid weolerum 7 hrisedon heafud gehyhteð in dryhtne
labiis et moverunt caput 9. *Speravit in Domino*
 genereð hine halne doe hine forðon he wile hine
eripiat eum saluum faciat eum quoniam vult eum
 forðon ðu earð ðu atuge me of wombe hyht min
 10. *Quoniam tu es qui abstraxisti me de ventre spes mea*
 from breostum modur minre in ðe aworpen ic eam of innoðe
ab uberibus matris meae 11. *in te jactatus sum ex utero*
 of wombe modur minre god min ðu earð ne gewit ðu
de ventre matris meae Deus meus es tu 12. *Ne discesseris*
 from me forðon geswinc on neoweste is 7 nis se ðe
a me quoniam tribulatio proxima est et non est qui
 gefultume ymbaldon me calfur monig fearras faette
adjuvet 13. *Circumdederunt me vituli multi tauri pingues*
 oferseton me ontynndon in me muð his swe swe leo
obsiderunt me 14. *Aperuerunt in me os suum sicut leo*
 reafiende 7 grymetiende swe swe weter agotene sind 7
rapiens et rugiens 15. *sicut aqua effusa sunt et*
 tostrogden sind all ban min geworden wes heorte min
dispersa sunt universa ossa mea Factum est cor meum
 swe swe wæx gemaeltende in midle wombe minre adrugade
tamquam cera liquefiens in medio ventris mei 16. *Exaruit*
 swe swe tigule megen min 7 tunge min ætfalh gomum
velut testa virtus mea et lingua mea adhesit faucibus
 minum 7 in dust deaðes gelaeddon me forðon
meis et in pulverem mortis deduxerunt me 17. *Quoniam*
 ymbaldon me hundas monge geðaeht awergedra
circumdederunt me canes multi concilium malignantium
 *oset mec dulfun honda mine 7 foet mine arimdon
obsedit me Foderunt manus meas et pedes meos 18. *dinumeraverunt*
 all ban min hie soðlice sceawedun 7
omnia ossa mea Ipsi vero consideraverunt et
 gelocadon me todaeldun him hregl min 7 ofer
conspexerunt me 19. *diviserunt sibi vestimenta mea et super*
 hregl¹ min sendon *hlet ðu soðlice dryhten nales
vestem meam miserunt sortem 20. *Tu autem Domine ne*

¹ r from l.

feor do ðu fultum ðinne from me to gescildnisse minre
longe facias auxilium tuum a me ad defensionem meam

geloca genere from sweorde sawle mine 7 of honda
aspice 21. Erue a framea animam meam et de manu

hundes ða angan mine gefrea me of muðe leon 7 from
canis unicum meam 22. Libera me de ore leonis et a

hornum anhyrnera eaðmodnisse mine ic secgu
cornibus unicornuorum humilitatem meam 23. Narrabo

noman ðinne broðrum minum in midle cirican ic hergo ðe
nomen tuum fratribus meis in medio ecclesiae laudabo te

ða ðe ondreðað dryhten hergað hine all sed
24. Qui timetis Dominum laudate eum universum semen

Jacobes micliað hine ondrede hine all sed Israela
Jacob magnificate eum 25. Timeat eum omne semen Israhel

forðon ne forhogde ne forsæh boene ðearfena¹ ne
quoniam non sprexit neque dispexit precem pauperum neque

forcerreð onsiene his from me 7 midðy ic cleapade to him
avertit faciem suam a me et dum clamarem ad eum

geherde me mid ðe lof me in cirican micelre
exaudivit me 26. Aput te laus mihi in ecclesia magna

gehat min dryhtne ic ageofu biforan ondredendum hine
vota mea Domino reddam coram timentibus eum

eatað ðearfan 7 bið gefylled 7 hergað dryhten
27. Edent pauperes et saturabuntur et laudabunt Dominum

ða soecað hine leofað heorte hearra in weoruld weorulde
qui requirunt eum Vivit cor eorum in saeculum saeculi

gemynen 7 sien *gecered² to dryhtne alle
28. remniscentur et convertentur ad Dominum universi

gemæru eorðan 7 gebiddað in gesihðe his alle oeðlas
fines terrae Et adorabunt in conspectu ejus omnes patriae

ðeoda forðon dryhtnes is rice 7 he waldeð
gentium 29. quoniam Domini est regnum et ipse dominabitur

ðeada eton 7 weorðadon alle weolie
gentium 30. Manducaverunt et adoraverunt omnes divites

eorðan in gesihðe his forðgað alle ða astigað in
terrae in conspectu ejus procidunt universi qui discendunt in

eorðan 7 sawul min him leofað 7 sed min ðiowað
terram 31. Et anima mea ipsi vivit et semen meum serviet

¹ last a over dotted e.

² g on er., h er. before it.

him segeð dryhtne cneoris toword 7
 illi 32. *Adnuntiabitur Domino generatio ventura et*
 segeað heofenes rehtwisnisse¹ his folce ðæt bið acenned
annuntiabunt caeli justitiam ejus populo qui nascitur
 ðæt dyde dryhten
quem fecit Dominus

22.

dryhten receð me 7 nowiht me wonu bið in stowe
Dominus regit me et nihil mihi deerit 2. in loco
 leswe ðer mec gesteaðelade ofer weter *gereodnisse aledde
pascuae ibi me conlocavit Super aquam refectionis educavit
 mec sawle mine gecerde gelaed[d]e me ofer stige
 me 3. *animam meam convertit Deduxit me super semitam*
 rehtwisnisse fore noman his weotudlice 7 ðæhðe ic gonge
justitiae propter nomen suum 4. Nam etsi ambulem
 in midle scuan deaðes ne ondredu ic yfel forðon ðu mid me
in medio umbrae mortis non timebo mala quoniam tu mecum
 erð gerd ðin 7 cryc ðin hie me froefrende werun
es Virga tua et baculus tuus ipsa me consolata sunt
 ðu gearwades in gesihðe minre biod wið him ða
 5. *Parasti in conspectu meo mensam adversus eos qui*
 swencað mec ðu faettades in ele heafud min 7 drync
tribulant me Inpinguasti in oleo caput meum, et poculum
 ðinne indrencende swide freaberht is 7 *milheortniss
tuum inebrians quam praeclarum est 6. Et misericordia
 ðin efterfylgeð mec allum degum lifes mines ðæt ic ineardie
tua subsequitur me omnibus diebus vitae meae Ut inhabitem
 in huse dryhtnes in lengu dēga
in domo Domini in longitudinem dierum

23.

dryhtnes is earðe 7 fylnis his ymbhwyrft eorðena 7
Domini est terra et plenitudo ejus orbis terrarum et
 alle ða eardiað in hire he ofer seās gesteaðelade
universi qui habitant in ea 2. Ipse super maria fundavit
 hie 7 ofer flodas gearwað ða hwele astigeð in
eam et super flumina praeparavit illam 3. Quis ascendit in

¹ rehtwissnisse, second s dotted.

munt dryhtnes oððe hwelc stondeð in stowe ðere halgan his
montem Domini aut quis stabit in loco sancto ejus
 unsceððende on hondum 7 clænre heortan se ne onfeng in
 4. *Innocens manibus et mundo corde qui non accipit in*
 idelnisse sawle his ne he swor in facne ðæm nestan his
vano animam suam nec juravit in dolo proximo suo
 ðes onfoeð bledsunge from dryhtne 7 mildheortnisse
 5. *Hic accipiet benedictionem a Domino et misericordiam*
 from gode ðæm halwendan his ðis is cneoris
a Deo salutari suo 6. *Haec est generatio*
 soecendra dryhten *socendra onsiene godes Jacobes
quaerentium Dominum requirantium faciem Dei Jacob
 onhebbað geatu aldres eowres 7 bioð upahefene geatu
 7. *Tollite portas principes vestri¹ et elevamini portae*
 ecelice 7 ingaeð cyning wuldres hwelc is ðes cyning
aeternales et introibit rex gloriae 8. *Quis est iste rex*
 wuldres dryhten strong 7 mæchtig dryhten mæchtig in gefelte
gloriae Dominus fortis et potens Dominus potens in praelio
 onhebbað geatu aldermen eoweres 7 bioð upahefene geatu
 9. *Tollite portas principes vestri² et elevamini portae*
 ecelice 7 ingaeð cyning wuldres hwet is ðes cyning
aeternales et introibit rex gloriae 10. *Quis es(t) iste rex*
 wuld[ra]es dryhten magna he is cyning wuldres
gloriae Dominus virtutum ipse est rex gloriae

24.

to ðe dryhten ic upahof sawle mine god min in
Ad te Domine levavi animam meam 2. *Deus meus in*
 ðe ic getreowu ne scomiu ic ne bismeriað mec feond
te confido non erubescam 3. *Neque inrideant me inimici*
 mine 7 soðlice alle ða ðe bidað dryhten ne sien gescende
mei etenim universi qui te expectant Domine non confundentur
 sien gescende ða unrehtwisan donde ða idlan wegas ðine
 4. *Confundantur iniqui facientes vana vias tuas*
 dryhten cuðe doo me 7 stige ðine lær me gerece
Domine notas fac mihi et semitas tuas edoce me 5. *Dirige*

¹ altered to vestras.² as over the i.

me in soðfestnisse ðinre 7 lær me forðon ðu earð god
me in veritate tua et doce me quia tu es Deus
 haelend min 7 ðe ic arefnde alne deg gemyne
saluator meus et te sustinui tota die 6. *Reminiscere*
 mildsa ðinra dryhten 7 mildheortnis ðin ða from
miserationum tuarum Domine et misericordia tua quae a
 *werulde sind scyld *guiuðu 7 unondcyðignisse minre
saeculo sunt 7. *Delicta iuventutis et ignorantiae meae*
 ne ðu gemynes efter miclan mildheor[t]nisse ðinre
ne memineris secundum magnam misericordiam tuam
 gemyndig bio ðu min god fore godnisse ðine dryhten
memor esto mei Deus Propter bonitatem tuam Domine
 swocte 7 reht *dryten fore ðissum aee gesette
 8. *dulcis et rectus Dominus Propter hoc legem statuit*
 gyltendum in wege gereceð ða mildan in dome lereð
delinquentibus in via 9. *dirigit mites in iudicio docebit*
 ða monðwēran wegas heara alle wegas dryhtnes
mansuetos vias suas 10. *Universae viae Domini*
 mildheortnis 7 soðfestnis soecendum cyðnisse his 7
misericia et veritas requirentibus testamentum ejus et
 cyðnisse his fore noman ðinum dryhten ðu gemildsas
testimonia ejus 11. *Propter nomen tuum Domine propitiaberis*
 synne minre genyhtsum is soðlice hwelc is mon se ðe
peccato meo copiosum est enim 12. *Quis est homo qui*
 ondrede dryhten ęe sette him in wege ðone geceas
timeat Dominum legem statuit ei in via quam elegit
 sawul his in godum wunað 7 sed his erfeweardnisse
 13. *Anima ejus in bonis demorabitur et semen ejus hereditate*
 gesiteð eorðan trymenis is dryhten ondredendum
possidebit terram 14. *Firmamentum est Dominus timentibus*
 hine 7 cyðnes¹ his ðæt sie *gesweocelad him egan
eum et testamentum ipsius ut manifestetur illis 15. *Oculi*
 mine aa to dryhtne forðon he aluceð of girene foet
mei semper ad Dominum quoniam ipse evellit de laqueo pedes
 mine geloca in mec 7 mildsa min forðon anga 7
meos 16. *Respice in me et miserere mei quoniam unicus et*
 ðearfa ic eam geswencednisse heortan minre gebreðde
pauper sum ego 17. *Tribulationes cordis mei dilatatae*

¹ e from i (?).

sind of nedðearfnissum minum genere me geseh eað-
sunt de necessitatibus meis eripe me 18. *Vide humi-*
 modnissē mine 7 gewin min 7 forlet alle synne mine
litem meam et laborem meum et demitte omnia peccata mea

geloca feond mine forðon gemonigfaldade sind 7
 19. *Respice inimicos meos quoniam multiplicati sunt et*
 laeððu unrehtwisre fiedon mec hald sawle mine 7
odio iniquo oderunt me 20. *Custodi animam meam et*
 genere mec ne biom ic gescended forðon ic gecede ðe
eripe me non confundar quoniam invocavi te

unsceððende 7 rehtwise ætfelun me forðon ic arefnde ðe
 21. *Innocentes et recti adhererunt mihi quoniam sustenui te*
 dryhten ales me god of allum nearenissum
Domine 22. *Redime me Deus Israel ex omnibus angustiis*
 minum
meis

25.

doem mec dryhten forðon ic in unsceðfulnisse minre in-
Judica me Domine quoniam ego in innocentia mea in-
 gongende ic eam 7 in dryhtne gehyhtende ic ne biom geuntrumad
gressus sum et in Domino sperans non infirmabor

acunna me dryhten 7 costa me bern eðre mine 7 heortan
 2. *Proba me Domine et tempta me ure renes meos et cor*
 mine forðon mildheortnis ðin biforan egum minum is
meum 3. *Quoniam misericordia tua ante oculos meos est*
 7 ic gelicade in soðfestnisse ðinre ic ne set in geðachte
et complacui in veritate tua 4. *Non sedi in concilio*
 idelnisse 7 mid ða unrehtan ðondum ic in ne ga ic fiode
vanitatis et cum iniqua gerentibus non introibo 5. *Odivi*

gesomnunge awergedra 7 mid arleasum ic ne sitto
congregationem malignorum et cum impiis non sedebo
 ic ðwea betwih alle unsceðende honda mine 7 ic ymbgaa
 6. *Lavabo inter innocentes manus meas et circuibō*
 wibed ðin dryhten ðæt ic geheru stefne lofes ðines 7
altare tuum Domine 7. *Ut audiam vocem laudis tuae et*
 ic asecgu all wundur¹ ðin dryhten ic lufade wlite
enarrem universa mirabilia tua 8. *Domine dilexi decorem*

¹ first u on o.

huses ðines 7 stowe *getedes wuldres ðines ne
*domus tuae et locum *tabernaculis gloriae tuae* 9. *Ne*
 forspild ðu mid ðæm arleasum sawle mine 7 mid weorum
perdas cum impiis animam meam et cum viris
 bloda lif min in ðeara hondum unrehtwisnisse
sanguinum vitam meam 10. *in quorum manibus iniquitates*
 sindun seo swiðre heara gefylled is geofum ic soðlice
sunt Dextera eorum repleta est muneribus 11. *ego autem*
 in unsceðfulnisse minre ingongende ic eam ales me 7 mildsa
in innocentia mea ingressus sum redime me et miserire
 min fot soðlice min stod in wege ðæm rehtan in cirecum
mei 12. *Pes enim meus stetit in via recta in ecclesiis*
 ic bledsiu dryhten
benedicam Dominum

26.

dryhten inlihtnis mine 7 haelu min ðone ic ondredo
Dominus inluminatio mea et salus mea quem timebo
 dryhten gescildend lifes mines from dæm ic forhtiu
Dominus defensor vitae meae a quo trepidabo
 ðonne *tonelicað ofer me sceððende ðæt hie eten flæsc
 2. *Dum adpropiant super me nocentes ut edant carnes*
 min ða ðe me fiond mine hie geuntrumede sind 7
meas qui tribulant me inimici mei ipsi infirmati sunt et
 gefeollun gif gestondað wið me ferdwic ne
caeciderunt 3. *Si consistent adversum me castra non*
 ondredeð heorte min gif ariseð in me gefeht in ðis
timebit cor meum si insurgat in me proelium in hoc
 ic gehyhtu an ic bed from dryhtne ðas ic soecu ðæt
ego sperabo 4. *Unam petii a Domino hanc requiram ut*
 ic ineardie in huse dryhtnes allum dægum lifes mines
inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitae meae
 ðæt ic gese willan dryhtnes 7 ic siem gescilded from
ut videam voluntatem Domini et protegar a
 *tempe ðæm halga(n)¹ forðon ahydeð me in
templo sancto ejus 5. *Quoniam abscondit me in*
 getelde his in dege ðæm² yfla gescilde me in degulnisse
tabernaculo suo in die malorum protegit me in abscondito

¹ cut away.² æm altered from æra (?)

geteldes his in stane upahof mec nu soðlice
tabernaculi sui 6. *in petra exaltavit me Nunc autem*
 upahof heafud min ofer fiond mine ic ymbgaa 7
exaltavit caput meum super inimicos meos circuibō et
 ageldu¹ in getelde² his onsegdnisse wynsumnisse³ ic singu
immolabo in tabernaculo ejus hostiam jubilationis cantabo
 7 salm ic cweoð(u)⁴ geher dryhten stefne
et psalmum dicam Domino 7. *Exaudi Domine vocem*
 mine mid ðere ic cleopede to de mildsa min 7 geher
meam qua clamavi ad te miserere mihi et exaudi
 mec to ðe cweð heorte min ic sohte ondwleotan
me 8. *Tibi dixit cor meum Quisivi vultum*
 ðin[n]e ondwleotan ðinne dryhten ic soecu ne acer ðu
tuum vultum tuum Domine requiram 9. *Ne avertas*
 onsiene ðine from me 7 ne abaheld ðu in eorre from ðiowe
faciem tuam a me et ne declines in ira a servo
 ðinum fultum min ðu earð forlet ðu me ne forseh
*tuo Adjutor meus es tu*⁵ *ne derelinquas me neque despicias*
 me god se halwynda min forðon feder min 7
me Deus salutaris meus 10. *Quoniam pater meus et*
 modur min forleorton mec dryhten soðlice genom mec
mater mea dereliquerunt me Dominus autem adsumpsit me
 aee me gesete dryhten in wege ðinum 7 gerece
 11. *Legem mihi constitue Domine in via tua et dirige*
 mec in stige *ðe rehtan fore fiendum minum ne
me in semita recta propter inimicos meos 12. *Ne*
 sele ðu mec in sawle oehtendra mec forðon
tradideris me in animas persequentium me quoniam
 areosun in mec geweotan unrechte 7 legende wes
insurrexerunt in me testes iniqui et mentita est
 unrechtwisnis him ic gelefū gesian god dryhtnes in
iniquitas sibi 13. *Credo videre bona Domini in*
 earðan lifgendra abid dryhten werlice doo 7
terra viventium 14. *expecta Dominum viriliter age et*
 sie gestrongad heorte ðin 7 abid dryhten
confortetur cor tuum et sustine Dominum

¹ vel offrige added later.
 lofes added later.

² vel on eardungstowe added later.

⁴ cut away.

³ vel esto, o on er.

27.

to ðe dryhten ic cleopiu god min ne swiga ðu from
 1. *Ad te Domine clamabo Deus meus ne sileas a*
 me 7 ic biom gelic¹ astigendum in seað geher
 me et ero similis discendentibus in lacum 2. *Exaudi*
 stefne boene minre ðonne ic gebiddu to ðe 7 ðonne
vocem deprecationis meae dum oro ad te et dum
 ic uphebbu honda mine to temple halgum ðinum
extollo manus meas ad templum sanctum tuum
 ne somud sele mec mid ðæm synfullum 7 mid wire-
 3. *Ne simul tradas me cum peccatoribus et cum ope-*
 endum unrehtwisnisse ne forspild ðu me mid ðissum ða ðe
rantibus iniquitatem ne perdas me Cum his qui
 spreocað sibbe mid ðone nestan his yfel soðlice sind in
loquuntur pacem cum proximo suo mala autem sunt in
 *hortum heara sele him efter wercum heara 7
cordibus eorum 4. *Da illis secundum opera eorum et*
 efter niðum teolunge heara geedleana him agef
secundum nequitias studiorum ipsorum retribue illis Redde
 edlean heara him forðon hie ne ongetun
retributionem eorum ipsis 5. *quoniam non intellexerunt*
 in werc dryhtnes 7 in werc honda his ne sceawiað
in opera Domini et in opera manuum ejus non considerant
 toweorp hie ne ðu timbres hie gebledsad dryhten
Destrue illos nec aedificabis eos 6. *benedictus Dominus*
 forðon geherde stefne boene minre dryhten
quoniam exaudivit vocem deprecationis meae 7. *Dominus*
 fultum min 7 gescildend min 7 in hine gehyhteð heorte
adjutor meus et protector meus et in ipso speravit cor
 min 7 gefultumad ic eam 7 bleow flesc min 7 of
meum et adjutus sum Et re floruit caro mea et ex
 willan minum ic ondetto him dryhten strengo folces
voluntate mea confitebor illi 8. *Dominus fortitudo plebis*
 his 7 gescildend ðeara halwendra Cristes his is hal
suae et protector salutarium Christi sui est 9. *Salvum*
 doo folc ðin dryhten 7 bledsa erfweardnisse ðine 7
fac populum tuum Domine et benedic hereditatem tuam et
 rece hie 7 uphefe hie
rege eos et extolle illos usque in saeculum.

¹ letter er. after e.

28.

tobringað to dryhtne bearn godes tobringað to dryhtne bearn
Afferte Domino filii Dei afferte Domino filios
 romma tobringað to dryhtne wuldur 7 are tobringað
arietum 2. Afferte Domino gloriam et honorem afferte
 to dryhtne wuldur noman his wearðiað dryhten in halle
Domino gloriam nomini ejus Adorate Dominum in aula
 ðere halgan his stefn dryhtnes ofer weter god
sancta ejus 3. vox Domini super aquas Deus
 megendrymmes hleoðrað dryhten ofer weter micel stefn
majestatis intonuit Dominus super aquas multas 4. Vox
 dryhtnes in megne stefn dryhtnes in micelnisse stefn
*Domini in virtute vox Domini in *magnificentiam 5. Vox*
 dryhtnes gebreocendes cederbeamas 7 gebriceð dryhten
Domini confringentis cedros et confringit Dominus
 cederbeamas ðes munes 7 gescæneð hie swe swe
cedros Libani 6. et comminuet eas tanquam
 caelf 7 se leofa swe swe sunu anhyrnra
vitulum Libani et dilectus sicut filius unicorniorum
 stefn dryhtnes betwihgongendes leg fyr stefn
7. Vox Domini intercidentis flammam ignis 8. vox
 dryhtnes *tosaeendes bihygdignisse 7 onstyreð dryhten
Domini concutientis solitudinem et commovebit Dominus
 woesten stefn dryhtnes gearwiendes heoretas 7
desertum Cades 9. Vox Domini praeperantis cervos et
 biwrah ða ðiccan 7 in temple his alle cwecðað wuldur
revelavit condensa et in templo ejus omnes dicent gloriam
 dryhten cwildeflod ineardað 7 siteð dryhten cynning in
10. Dominus diluvium inhabitat et sedebit Dominus rex in
 ecnisse dryhten megen folce his seleð 7
aeternum 11. Dominus virtutem populo suo dabit et
 bledsað folc his in sibbe
benedicit populum suum in pace

29.

ic uphebbu ðec dryhten forðon ðu onfenge me ne¹ ðu
2. Exaltabo te Domine quoniam suscepisti me nec di-

¹ d ne.

gelustfullades feond mine ofer mec dryhten god min
lectasti inimicos meos super me 3. *Domine Deus meus*
 ic cleopade to ðe 7 ðu gehaeldeð mec dryhten ðu atuge
clamavi ad te et sanasti me 4. *Domine abstraxisti*
 from helwearum sawle mine ðu gehaeldeð me from dune-
ab inferis animam meam salvasti me a discen-
stigendum in seað singað dryhtne halge his 7
dentibus in lacum 5. *Psallite Domino sancti ejus et*
 ondettað *gemydde halignisse his forðon eorre in
confitemini memoriae sanctitatis ejus 6. *Quoniam ira in*
 ebylgðu his 7 lif in willan his æt efenne
indignatione ejus et vita in voluntate ejus Ad *vesperum*
 wunað wop 7 to margentide blis ic soðlice
demorabitur fletus et ad matutinum laetitia 7. *Ego autem*
 ic *ceð in minre genyhtsumnisse ne biom onstýred in
dixi in mea abundantia Non *movebor in*
 ecnisse dryhten in godum willan ðinum ðu gearwades
aeternum 8. *Domine in bona voluntate tua praestitisti*
 wlite minum megen ðu forcerdes onsiene ðine from me 7
decori meo virtutem avertisti faciem tuam a me et
 geworden ic eam gedroefed to ðe dryhten ic cleopiu
factus sum conturbatus 9. *Ad te Domine clamabo*
 7 to gode minum ic biddu hwele nyttnis in
et ad Deum meum deprecabor 10. *quae utilitas in*
 blode mine ðonne ic astigo in gebrosnunge ah
sanguine meo dum discendo in corruptionem Num *quid*
 ondetteð ðe dust oððe seged soðfestuisse ðine
confitebitur tibi pulvis aut annuntiabit veritatem tuam
 geherde dryhten 7 mildsiendie¹ is me dryhten geworden
 11. *Audivit Dominus et misertus est mihi Dominus factus*
 is fultum min ðu gecerdes wop minne in
est adjutor meus 12. *Convertisti planctum meum in*
 gefean me ðu toslite seæ minne 7 bigyrdes me
gaudium mihi conscidisti saccum meum et praecinxisti me
 mid blisse ðæt singe ðe wuldur min 7 ic ne biom
laetitia 13. *ut cantet tibi gloria mea et non con-*
 inbr(yrd)² dryhten god min in ecnisse ic ondettu ðe
pungar Domine Deus meus in aeternum confitebor tibi

¹ last i doubtful, may be the beginning of an e.² cut off.

30.

in ðe dryhten ic gehyhte ne biom ic gescended in ecnisse
2. *In te Domine speravi non confundar in aeternum*
 in ðire rechtwisnisse gefrea me 7 genere me onhaeld to me
in tua justitia libera me et eripe me **3.** *Inclina ad me*
eare ðin hreaða ðæt ðu generege mec bia ðu me in god
aurem tuam adcelera ut eripias me *Esto mihi in Deum*
gescildend 7 in stowe geberges ðæt halne mec ðu gedoe
protectorem et in locum refugii ut salvum me facias
forðon trymenis min 7 geberg min ðu earð
4. *Quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu*
7 fore noman ðinum ladtow¹ me ðu bist 7 foedes
et propter nomen tuum dux mihi eris et enutries
me 7 utalædes mec of gerene ðisse ða gedegladon
me **5.** *Et educis me de laqueo isto quem occultaverunt*
mec forðon ðu earð gescildend min dryhten in
mihi quoniam tu es protector meus Domine **6.** *in*
honda ðine ic bibiodu gast minne ðu alesdes mec dryhten
manus tuas commendo spiritum meum *Redimisti me Domine*
god soðfestnisse ðu fiodes haldende idelnisse idellice
Deus veritatis **7.** *odisti observantes vanitatem supervacuae*
*ic soðlice in dryhtne ic gehyhtu ic gefie 7 *blisie*
Ego autem in Domino sperabo **8.** *exultabo et laetabor*
in ðinre mildheortnisse forðon gelocades eaðmodnissse mine
in tua misericordia *Quia respexisti humilitatem meam*
hale ðu dydes of nedðearfnissum sawle mine ne
salvam fecisti de necessitatibus animam meam **9.** *nec*
biluce me in honda feondes ðu gesettes in stowe
conclusisti me in manibus inimici *Statuisti in loco*
rumre foet mine mildsa me dryhten forðon
spacioso pedes meos **10.** *miserire mihi Domine quoniam*
ic biom geswenced gedroefed is in eorre ege min sawul
tribulor *Conturbatus est in ira oculus meus anima*
min 7 womb min forðon asprong in sare lif min
mea et venter meus **11.** *Quoniam defecit in dolore vita mea*
7 ger min in geamringum geuntrumad is in ðearfednissse
et anni mei in gemitibus *Infirmata est in paupertate*

¹ w over d.

megen min 7 ban min gedroefed sind ofer alle
virtus mea et ossa mea conturbata sunt 12. *Super omnes*

fiond mine geworden ic eam edwit nehgehusum minum
inimicos meos factus sum opprobrium vicinis meis

swiðe 7 ege cuðum minum ða gesegun mec ute
nimum et timor notis meis Qui videbant me foris

flugun from me ic gesnere swe swe dead from
fugiebant a me 13. *excidi tamquam mortuus a*

heortan 7 geworden ic eam swe swe fet forloren¹ forðon
corde et factus sum sicut vas perditum 14. *Quoniam*

ic geherde telnisse monigra ymbeardiendra in
audivi vituperationem multorum circumhabitantium In

ðon ðonne bioð gesomnade alle somud wið me ðæt
eo dum congregarentur omnes simul adversum me ut

hie onfoen sawle mine geðæhtende werun ic soðlice
acciperent animam meam consiliati sunt 15. *Ego vero*

in ðe gehyhte dryhten ic cweð ðu earð god min in
in te speravi Domine dixi Tu es Deus meus 16. *in*

hondum ðinum tide mine gefrea me 7 genere me of
manibus tuis tempora mea Libera me et eripe me de

hondum feonda minra² 7 from oehtendum me
manibus inimicorum meorum et a persequentibus me

inliht onsiene ðine ofer ðiow ðinne 7 halne
 17. *Inlumina faciem tuam super servum tuum et salvum*

mec doa ðinre mildheortnisse dryhten ne biom ic ge-
me fac in tua misericordia 18. *Domine non con-*

scended forðon ic gecede ðec scomien arlease 7 sien geledde
fundar quoniam invocavi te Erubescant impii et deducantur

in helle dumbe sien gefremed weolere faecne ða
in infernum 19. *muta efficiantur labia dolosa quae*

spreocað wið ðæm rehtwisan unrehtwisnisse in oferhygde
loquuntur adversus justum iniquitatem in superbia

7 forhogadnisse swiðe micel mengu swoetnisse ðinne
et contemptu 20. *Quam magna multitudo dulcedinis tuae*

dryhten ða ðu ahydes ondredendum ðe 7 ðu gefremedes ða
Domine quam abscondisti timentibus te et perfecisti eam

gehyhtendum in ðec in gesihðe *bearn monna ðu
sperantibus in te in conspectu filiorum hominum 21. *Ab-*

¹ second o from some other letter.² i over e.

ahydes hie in degulnisse ondweotan ðines from gedroefednisse
scondes eos in abdito vultus tui a conturbatione

monna gescildes hie in getelde ðinum from wiðwedenisse
hominum Proteges eos in tabernaculo tuo a contradictione

geðieda gebledsad dryhten forðon gemiclade
linguarum 22. Benedictus Dominus quoniam mirificavit

mildheortnisse his in cestre ymbstondnisse ic soðlice
miser ricordiam suam in civitate circumstantiae 23. Ego autem

ic cweð in fyrhtu minre aworpen ic eam from¹ ondweotan
dixi in pavore meo Projectus sum a vultu

egena ðinra forðon ðu geherdes stefne þoene minre
oculorum tuorum Ideo exaudisti vocem deprecationis meae

mið ðy ic cleopiu to ðe lufiað dryhten alle
dum clamarem ad te 24. Diligite Dominum omnes

halge his forðon soðfestnisse soeceð dryhten 7 geedleanað
sancti ejus quoniam veritatem requirit Dominus et retribuet

*ðeossu ða² genyhtsumlice dooð oferhygd werlice
his qui abundanter faciunt superbiam 25. Viriliter

doð 7 sie gestrongad heorte eower alle ða ðe gehyhtað
agite et confortetur cor vestrum omnes qui speratis

in dryhtne

in Domino

31.

eadge ðeara forletne sind unrehtwisnisse 7 ðeara biwrigen
1. Beati quorum remissae sunt iniquitates et quorum tecta

sind synne eadig wer ðæm ne geteleð dryhten
sunt peccata 2. Beatus vir cui non imputabit Dominus

synne ne is in muðe his facen forðon ic swigade
peccatum nec est in ore ejus dolus 3. Quoniam tacui

aldadon all ban min mid ðy ic cleapade alne deg
inveteraverunt omnia ossa mea dum clamarem tota die

forðon deges 7 naehtes gehefegad is ofer me hond ðin
4. Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua

gecerred ic eam in ermðu ðonne bið gebrocen ðorn scyld
conversus sum in erumna dum confringitur spina 5. Delic-

min cuðe ðe ic dyde 7 unrehtwisnisse mine ic ne
tum meum cognitum tibi feci et injustitias meas non

oferwrah ic cweð ic forðsegego wið me unrehtwisnisse
operui Dixi Pronuntiabo adversum me injustitias

¹ ro from other letters.

² þa; þ on er.

mine from dryhtne 7 ðu geedleanedes arleasnisse heortan
meas Domino et tu remisisti impietatem cordis
 minre fore ðissum gebideð to ðe all halig in
mei 6. Pro hac orabit ad te omnis sanctus in
 tid *geliplice hweðre¹ soðlice in cwildeflode wetra
tempore oportuno verum tamen in diluvio aquarum
 micelra to him to ne geneolaecað ðu me earð
multarum ad eum non adproximabunt 7. Tu mihi es
 geberg from ferðrycednisse² sie ymbseled salde me
refugium a pressura quae circumdedit me
 wynsumnis min ales mec from ymbsellendum me
exultatio mea redime me a circumdantibus me
 ondget ic sellu ðe 7 getimbru³ ðe in wege
8. Intellectum dabo tibi et instruam te in via
 ðissum ðæm ðu ingæst ic getrymmu ofer ðe⁴ egan⁵ min
hac qua ingredieris firmabo super te oculos meos
 nyllað bion swe swe hors 7 mul in ðæm nis
9. Nolite fieri sicut equus et mulus in quibus non est
 ondget in bridelse 7 haelftreo cecan heara geteh⁶
intellectus In freno et camo maxillas eorum constringe
 ða to ne genehlaecað to ðe monge drea synfulra
qui non adproximant ad te 10. Multa flagella peccatorum
 gehyhtende soðlice in dryhtne mildheortnis ymbseleð
sperantes autem in Domino misericordia circumdabit
 *blisiað in dryhtne 7 gefiað rehtwise 7 wuldriað
11. Laetamini in Domino et exultate justi et gloriamini
 alle rehte on heortan
omnes recti corde

32.

gefiðð rehtwise in dryhtne rehtwise gedeofenað efen-
1. Gaudete justi in Domino rectos decet conlau-
 herenis ondettað dryhtne in citra in hearpan
datio 2. Confitemini Domino in cythara in psalterio
 ten strenga singað him singað him song neowne
decem cordarum psallite illi 3. Cantate ei canticum novum

¹ beah prefixed later.² c er. before c.³ vel lære added later.⁴ a er. after e.⁵ a over e.⁶ vel gewrip added later.

wel singað in wynsumnisse forðon reht is word
bene psallite in jubilatione 4. *Quoniam rectus est sermo*
 dryhtnes 7 all were his in geleafan lufað mild-
Domini et omnia opera ejus in fide 5. *Diligit mise-*
 heortnisse 7 dom mildheortnisse dryhtnes ful is eorðe
ricordiam et judicium misericordia Domini plena est terra
 worde dryhtnes heofenas getrymede sind 7 gaste
 6. *verbo Domini caeli firmati sunt et spiritu*
 muðes his all megen heara gesomnende swe swe in
oris ejus omnis virtus eorum 7. *Congregans sicut in*
 cylle weter sæs settende in goldhordum neolnisse
utrem aquas maris ponens in thesauris abyssos
 ondrede dryhten all eorðe from him soðlice bioð
 8. *Timeat Dominum omnis terra ab ipso autem com-*
 onstýred alle 7 alle ða eardiað *ymbhwyrst
moveantur universi et omnes qui habitant orbem
 forðon he cweð 7 werun geworden¹ hie et 7
 9. *Quoniam ipse dixit et facta sunt ipse mandavit et*
 gecwícad werun dryhten tostenceð geðæht ðieda
creata sunt 10. *Dominus dissipat consilia gentium*
 wiðceoseð soðlice geðohtas folca 7 wiðceoseð geðæht
reprobat autem cogitationes populorum et reprobat consilia
 aldermonna geðæht soðli(ce)² dryhtnes wunað in
principum 11. *Consilium vero Domini manet in*
ecnisse geðohtas heortan his in weoruld weorulde
aeternum cogitationes cordis ejus in saeculum saeculi
 eadigu ðiod ðere is dryhten god heara folc
 12. *Beata gens cujus est Dominus Deus eorum populum*
 ðæt geceas dryhten in erfeweardnisse him of *hiefe ne
quem elegit Dominus in hereditatem sibi 13. *De caelo*
 gelocade dryhten 7 gesaeh alle bearn monna
prospexit Dominus et vidit omnes filios hominum
 of ðæm gegearwedan eardunghuse his gelocað ofer alle
 14. *de praeparato habitaculo suo respexit super omnes*
 ða ðe eardiað ymbhwyrft se gehiewade³ wrixendlice
qui habitant orbem 15. *Qui finxit singillatim*
 heortan heara se ongiteð in all were hiera
corda eorum qui intelligit in omnia opera eorum

¹ o from u.² covered by a blot of ink.³ w from some other letter.

ne *bi gehæled cyning ðorh micel megen his ne
16. *Non salvabitur rex per multam virtutem suam nec*
 gignent hal bið in mengu *streng his leas
gigans salvus erit in multitudine fortitudinis suae **17.** *Falsus*
 hors to haelu in genyhtsumnisse soðlice megnes his
equus ad salutem in abundantia autem virtutis suae
 ne bið *halu sehðe egan dryhtnes ofer ða ondredendan
non erit salus **18.** *Ecce oculi Domini super timentes*
 hine gehyhtende soðlice in mildheortnisse his ðet
eum sperantes autem in misericordia ejus **19.** *ut*
 he ge:: from deaðe sawle heara 7 foedeð hie in hungre
eripiat a morte animas eorum et alat eos in fame
 sawul soðlice ur abideð dryhten forðon fultum
20. *Anima autem nostra sustinet Dominum quoniam adjutor*
 7 gescildend ur is 7 in him bið geblissad heorte
et protector noster es **21.** *et in ipsa laetabitur cor*
 ur 7 in noman ðæm halgan his we gehyhtað
nostrum et in nomine sancto ejus sperabimus
 sie dryhten mildheortnis ðin ofer us swe swe we ge-
22. *Fiat Domine misericordia tua super nos sicut spera-*
 hyhtað in ðe
bimus in te

33.

ic bledsiu dryhten in alle tid aa lof his in
2. *Benedicam Dominum in omni tempore semper laus ejus in*
 muðe minum in dryhtne bið hered sawul min geheren
ori meo **3.** *In Domino laudabitur anima mea audiant*
 ða monðueran 7 blissien micliað dryhten mid me 7
mansueti et laetentur **4.** *Magnificate Dominum mecum et*
 uphebbað we noman his betwinum ic sohte dryhten
exaltemus nomen ejus in invicem **5.** *Inquisivi Dominum*
 7 he geherde me 7 of allum geswencednissum minum generede
et exaudivit me et ex omnibus tribulationibus meis eripuit
 me togenehlaecað to him 7 bioð inlihte 7 ondwlæotan
 me **6.** *Accedite ad eum et inluminamini et vultus*
 eowre ne scomien ðes ðearfa cleopede 7 dryhten
vestri non erubescit **7.** *Iste pauper clamavit et Dominus*
 geherde hine 7 of allum geswencednissum his gefriode
exaudivit eum et ex omnibus tribulationibus ejus liberavit

hine insende engel dryhten in ymbhwyrfte ondredendra
eum 8. *Inmittit angelum Dominus in circuitu timentium*
 hine 7 genereð hie bergað 7 gesiað ðætte wynsum is
eum et eripiet eos 9. *Gustate et videte quoniam suavis est*
 dryhten eadig wer se gehyhteð in hine ondredað
Dominus beatus vir qui sperat in eum 10. *Timete*
 dryhten alle halge his forðon nowiht wonu bið
Dominum omnes sancti ejus quoniam nihil deest
 ðæm ondredendum hine weolie weðladon 7 hyn[g]radun
timentibus eum 11. *Divites eguerunt et esurierunt*
 *socende soðlice dryhten ne aspringað ængum gode cumað
inquirentes autem Dominum non deficient omni bono 12. *Venite*
 bearn geherað me ege dryhtnes ic læru eow hwelc is
fili i audite me timorem Domini docebo vos 13. *Quis est*
 mon se wile lif 7 willað gesian dægas gode bewere
homo qui vult vitam et cupit videre dies bonos 14. *Cohibe*
 tungan ðine from yfle 7 weolure ðylæs sprecen facen
linguam tuam a malo et labia tua ne loquantur dolum
 acer from yfle 7 doa god soec sibbe 7 fyl[g] ða
 15. *Diverte a malo et fac bonum inquire pacem et sequere eam*
 egan dryhtnes ofer rehtwise 7 earan his to boene heara
 16. *Oculi Domini super justos et aures ejus ad preces eorum*
 ondwleotan soðlice dryhtnes ofer ða dondan yfel ðet
 17. *Vultus autem Domini super facientes mala ut*
 he forspilde of eorðan gemynd heara cleopedon
perdat de terra memoriam eorum 18. *Clamaverunt*
 rehtwise 7 dryhten geherde hie 7 of allum geswenceduissum
justi et Dominus exaudivit eos et ex omnibus tribulationibus
 heara gefrede hie neh is dryhten ðissum ða
eorum liberavit eos 19. *Juxta est Dominus his qui*
 geswencedre sind on heortan 7 eaðmode on gaste gehaeleð
tribulato sunt corde et humiles spiritu salvabit
 *mong *geswenced rehtwisra 7 of ðissum allum gefreað
 20. *Multae tribulationes justorum et de his omnibus liberabit*
 hie dryhten dryhten haldeð all ban heara an
eos Dominus 21. *Dominus custodit omnia ossa eorum unum*
 of ðæm ne bið fordrested deað synfulra se wyrresta 7
ex eis non conteretur 22. *Mors peccatorum pessima et*
 ða ða figað ðone rehtwisan agyltað aleseð dryhten
qui oderunt justum delinquent 23. *Redimet Dominus*

sawle ðiowa his 7 ne forleteð alle ða ðe gehyhtað
animas servorum suorum et non delinquit omnes qui sperant
 in hine
in eum

34.

doem dryhten ða sceððendan me oferfeht ða onfehtendan mec
Judica Domine nocentes me expugna inpugnantes me
 gegrip¹ wepen 7 sceld 7 aris in fultum me
 2. *Adpraehende arma et scutum et exurge in adjutorium mihi*
 ageot sweord 7 biluc wið him ða ðe me
 3. *Effunde frameam et conclude adversus eos qui me per-*
 oehtað cweð to sawle minre hælu ðin ic eam sien
sequuntur dic animae meae Salus tua ego sum 4. *Con-*
 gescilde 7 onscunien feond mine ða soecað sawle mine
fundantur et revereantur inimici mei qui querunt animam meam
 sien forcerred on bec 7 scomien ða ðencað me yfel
Avertantur retrorsum et erubescant qui cogitant mihi mala
 sien swe swe *dus biforan onsiene windes 7 engel
 5. *Fiant tamquam pulvis ante faciem venti et angelus*
 dryhtnes swencende hie sien wegas heara ðeostre 7
Domini adfligens eos 6. *Fiant viae eorum tenebrae et*
 *glidd 7 ængel dryhtnes ohtende hie forðon
lubricum et angelus Domini persequens eos 7. *Quoniam*
 bi ungewyrthum ahyddon me forwyrd girene heara idellice
gratis absconderunt mihi interitum laquei sui vanae
 edwittun sawle mine cyme him giren ða
exprobraverunt animam meam 8. *Veniat illis laqueus quem*
 hie neoton 7 geheftednis ða gedeglodon gegripeð hie in
ignorant et captio quam occultaverunt adpraehendat eos in
 girene ingefallen hie in ðæt ilce sawul soðlice min gefið
laqueo incidant in id ipso 9. *Anima autem mea exultabit*
 in dryhtne 7 bið gelustfullað ofer haelu his all
in Domino et delectabitur super salutare ejus 10. *Omnia*
 ban min cweodað dryhten hwelc gelic ðe genergende weðlan
ossa mea dicent Domine quis similis tibi eripiens inopem
 of honda strongran² his weðlan 7 ðearfan from
de manu fortioris ejus egenum et pauperem a

¹ second g over half-er. letter.² ran over dotted es.

ðæm reafiendum hine arisende cyðeras unrehte ða
rapientibus eum 11. *Exsurgentes testes iniqui quae*
 ic nysse frugnon mec 7 geedleanedun me yfel
ignorabam interrogabant me et 12. *retribuebant mihi mala*
 fore godum 7 *unbeorednisse sawle minre ic soðlice
pro bonis et sterelitatem animae meae 13. *Ego autem*
 ðonne me hefie werun ic gegerede mec mid heran 7
dum mihi molesti essent induebam me cilicio et
 ic geeaðmodade in festenne sawle mine 7 gebed min in *seate
humiliabam in jejuniō animam meam et oratio mea in sinu
 minum sie forcerred swe ðone nestan swe broður urne
*meo convertitur*¹ 14. *Sicut proximum sicut fratrem nostrum*
 swe ic gelicie swe swe hiofende 7 geunrotsad swe
ita conplacebam tamquam lugens et contristatus ita
 ic wes geeaðmodad wið me geblissade werun 7
humiliabar 15. *Adversum me laetati sunt et*
 tosomne hiewomun gesomnadon in mec ðrea 7 hie hit nyston
convenerunt congregaverunt in me flagella et ignoraverunt
 tolesde sind ne geinbryrde sind costadon mec 7
 16. *Dissoluti sunt nec compuncti sunt temptaverunt me et*
 bimeradon mid bimerunge grymetadon in mec mid toðum
diriserunt derisu striderunt in me dentibus
 heara dryhten hwonne gelocas ðu gesete sawle mine
suis 17. *Domine quando respicies restituē animam meam*
 from yfeldedum heara from 7 leom ða angan mine
a malefactis eorum a leonibus unīcam meam
 ic ondetto ðe dryhten in cirican micelre in folce hefigum
 18. *Confitebor tibi Domine in ecclesia magna in populo gravi*
 ic hergu ðe ðæt ne bimerien in mec ða ðe wiðerbrociað
laudabo te 19. *Ut non insultent in me qui adversantur*
 me unrehtlice ða ðe fiað me bi ungewyrhtum 7 becnadon mid
mihi inique qui oderunt me gratis et annuebant
 egum forðon me efne sibsumlice spreocað 7
oculis 20. *Quoniam mihi quidem pacifice loquebantur et*
 ofer eorre faeccnlice ðohtun gebræddon in me muð
super iram dolose cogitabant 21. *Dilatauerunt in me os*
 his cwedon wel ðe wel ðe gesegan egan ur ðu gesege
sum dixerunt Euge euge viderunt oculi nostri 22. *vidisti*

¹ i half-alt. to e.

dryhten ne swiga ðu dryhten ne gewit*ð from me aris
Domine ne sileas Domine ne discedas a me 23. *Exsurge*
 dryhten 7 bihald dom minne god min 7 dryhten min
Domine et intende iudicium meum Deus meus et Dominus meus
 in intingan minne doem me dryhten efter
in causam meam 24. *Judica me Domine secundum*
 mildheortnisse ðinre dryhten god min þæt ne bismerien in
miser ricordiam tuam Domine Deus meus ut non insultent in
 mec feond mine ne cweðen in heortum heara wel ðe
me inimici mei 25. *nec dicant in cordibus suis Euge*
 wel ðe sawle ure ne cweðen we forswelgað hine
euge animae nostrae nec dicant Absorbimus eum
 scomien 7 onscunien somud ða blissiað yflum
 26. *Erubescant et revereantur simul qui gratulantur malis*
 minum sien gerede scome 7 awescnisse ða ða miclan spreocað
meis induantur pudore et reverentia qui magna loquuntur
 wið me gefiað 7 blissiað ða willað *rehtwinisse
adversum me 27. *Exultent et laetentur qui volunt justitiam*
 mine 7 cweoðað aa sie miclad dryhten ða willað
meam et dicant semper Magnificetur Dominus qui volunt
 sibb ðeowes his ah 7 mid tungan min bið smegende
pacem servi ejus 28. *Sed et lingua mea meditabitur*
 rehtwinisse ðine alne deg lof ðin
justitiam tuam tota die laudem tuam

35.

cweð se unrehtwisa ðætte in him seolfum¹ nis
 2. *Dixit injustus ut delinquat in semetipso non est*
 ege godes biforan egum his forðon faccenlice dyde in
timor Dei ante oculos ejus 3. *Quoniam dolose egit in*
 gesihðe his ðæt gemoette unrehtwisnisse his 7 laeðu
conspectu ejus ut inveniret iniquitatem suam et odium
 word muðes his *unrehtwisse 7 facen nalde ongeotan ðæt
 4. *Verba oris ejus iniquitas et dolus noluit intellegere ut*
 wel dyde unrehtwisnisse smegende is in bedcleofan his
bene ageret 5. *iniquitatem meditatus est in cubili suo*

¹ 1 over er. f (?).

ætstod allum wege noht gode hete soðlice ne fiede
Adstetit omni viae non bonae malitiam autem non odivit

dryhten in heofene mildheortnis ðin 7 soðfestnis ðin oð
 6. *Domine in caelo misericordia tua et veritas tua usque*
 wolcen rehtwisnis ðin swe swe muntas godes domas ðine
ad nubes 7. Justitia tua sicut montes Dei judicia tua

niolnis micelu men 7 neat hale ðu does dryhten
abyssus mulia Homines et jumenta salvos facies Domine

to ðæm gemete gemonigfaldade mildheortnisse ðine god
 8. *quemamodum multiplicasti misericordias tuas Deus*

bearn soðlice monna in gescildnisse fiðra ðinra ge-
Filii autem hominum in protectione alarum tuarum spe-

hyhtað bioð geindrenete from breostum huses ðines 7
rabunt 9. inebriabuntur ab ubertate domus tuae et

burnan willan ðines drences hie forðon mid ðe
torrente voluntatis tuae potabis eos 10. Quoniam apud te

is waelle lifes 7 in lehte ðinum we gesiað leht
est fons vitae et in lumini tuo videbimus lumen

ðene mildheortnisse ðine weotendum ðec 7 *rehwisnisse
 11. *Praetende misericordiam tuam scientibus te et justitiam*

ðine ðissum ða rehte sind on heortan ne cyme me fot
tuam his qui recto sunt corde 12. Non veniat mihi pes

oferhygdē 7 hond synfulra ne onwendeð mec ðer
superbiae et manus peccatorum non moveat me 13. Ibi

gefeollun alle ða ða wireað *unrehwisnisse onweg adrifene sind
ceciderunt omnes qui operantur iniquitatem expulsi sunt

ne hie maegon stondan
nec potuerunt stare

36.

nyl ðu elnian betwih awergde ne elnende ðu sie
Noli aemulari inter malignantes neque aemulatus fueris

donde unrehtwisnisse forðon swe swe heg hreðlice
facientes iniquitatem 2. Quoniam tamquam faenum velociter

adrugiað 7 swe swe leaf wyrta hreðe fallað gehyht in
arescent et sicut holera herbarum cito cadent 3. Spera in

dryhtne 7 doa godnisse 7 inearda eorðan 7 ðu bist foeded
Domino et fac bonitatem et inhabita terram et pasceris

in weolum hire gelustfulla in dryhtne 7 seleð ðe
in divitiis ejus 4. *Delectare in Domino et dabit tibi*
 boene heortan ðinne onwrih dryhtne *wig ðinne 7
petitiones cordis tui 5. *Revela Domino viam tuam et*
 gehyht in hine 7 he doeð 7 utalædeð swe swe leht
spera in eum et ipse faciet 6. *Et educet tamquam lumen*
 rehtwisnisse ðine 7 dom ðinne swe on midne deg
justitiam tuam et judicium tuum sicut meridie
 underðioded bio ðu dryhtne 7 halsa hine ne elnende ðu sie
 7. *Subditus esto Domino et obsecra eum ne aemulatus fueris*
 hine se bið gesundfullad in wege his in men dondum
eum qui prosperatur in via sua in homine faciente
 unrehtwisnisse blin¹ from eorre 7 forlet hatheortnisse ne
iniquitatem 8. *Desine ab ira et derelinque furorem ne*
 elna ðu þætte nohtlice ðu doe forðon ða nohtlice
aemuleris ut nequiter facias 9. *Quoniam qui nequiter*
 doð biað abreotte ða soðlice abidað dryhten he
agunt exterminabuntur qui vero expectant Dominum ipsi
 erfewordnisse gesittað eorðan lytel nuget 7 ne
hereditate possidebunt terram 10. *Pusillum adhuc et non*
 bið se synfulla 7 soeces stowe his ne ðu *gemotes
erit peccator et quaeris locum ejus nec invenies
 ða monðuaeran soðlice gesittað eorðan 7 bioð gelustfullade
 11. *Mansueti autem possidebunt terram et delectabuntur*
 in menge sibbe haldeð se synfulla ðone rehtwisan 7
in multitudine pacis 12. *Observabit peccator justum et*
 grymetad ofer hine mid toðum his dryhten soðlice
fremet super eum dentibus suis 13. *Dominus autem*
 bismerað hine forðon gelocað ðæt cymeð deg his
inridebit eum quoniam prospicit quod veniet dies ejus
 sweord gebrugdun ða synfullan ðenedon bogan his
 14. *Gladium evaginaverunt peccatores tetenderunt arcum suum*
 ðæt hie awurpen weðlan 7 ðearfan ðæt hie cwaelmen ða reht-
ut dejiciant inopem et pauperem ut trucidant rectos
 heortan sweord heara ingæð in heortan heara 7 boga
corde 15. *Gladius eorum intret in cor ipsorum et arcus*
 heara bið forðrested bettere is lytel ðæm rehtwisan
eorum conteratur 16. *Melius est modicum* *justo*

¹ blin rubbed; may have been blinn, as Stevenson reads.

ofer weolan synfulra monge forðon earm
super divitias peccatorum multas 17. *Quoniam brachia*
 synfulra sien forðreſteð getrymeð soðlice ða rehtwisan dryhten
peccatorum conterentur confirmat autem justos Dominus
 wat dryhten weagas unwemra 7 erfewordnis heara
 18. *Novit Dominus vias immaculorum et hereditas eorum*
 in ecnisse bið ne bioð gescende in tid yfle 7
in aeternum erit 19. *Non confundentur in tempore malo et*
 in dægum hungres bioð gefylde forðon synfulle
in diebus famis saturabuntur 20. *quoniam peccatores*
 forweorðað feond soðlice dryhtnes sona gearade 7 upahefene
peribunt Inimici autem Domini mox honorati et exaltati
 biað aspringende swe swe rec bie aspringað bið *onwende
fuierint deficientes ut fumus deficient 21. *Mutuatur*
 se synfulla 7 ne onleseð se rehtwisa soðlice mildsað 7
peccator et non solvit justus autem miseretur et
 geðwaerað forðon bledsiende hine gesittað eorðan
commodat 22. *Quoniam benedicentes eum possidebunt terram*
 wereweoðende soðlice hine forweorðað from dryhtne
maledicentes autem illum disperient 23. *A Domino*
 gong monnes bioð gereht 7 weg his gewillað swiðe
gressus hominis dirigentur et viam ejus cupiet nimis
 ðonne gefalleð se rehtwisa ne bið *gedroefede forðon dryhten
 24. *Cum ceciderit justus non conturbabitur quia Dominus*
 trymeð hond his gungra ic wes 7 ic aldade 7 ic ne
*firmat *manuum ejus* 25. *Juvenior fui et senui et non*
 gesaeh ðone rehtwisan forletenne ne sed his weðliende hlaf
vidi justum derelictum nec semen ejus egens panem
 alne deg mildsað 7 gepwærað 7 sed his in bledsunge
 26. *Tota die miseretur et commodat et semen ejus in benedictione*
 bið onhaeld from yfle¹ 7 doo god 7 inearda in
erit 27. *Declina a malo et fac bonum et inhabita in*
 weoruld weorulde forðon dryhten lufað dom 7
saeculum saeculi 28. *Quoniam Dominus amat judicium et*
 ne forleteð halge his in ecnisse bioð gehaldne
non derelinquit sanctos suos in aeternum conservabuntur
 ða unrehtwisan soðlice bioð wicnade 7 sed arleasra
Injusti autem punientur et semen impiorum

¹ 1 from n (?).

forweorðeð ða rehtwisan soðlice erfewordnisse gesittað
peribit **29.** *Iusti vero hereditate possidebunt*
 eorðan 7 ineardiað in weoruld weorulde ofer hie
terram et inhabitabunt in saeculum saeculi super eam
 muð ðes rehtwisan bið smead snyttru 7 tunge his
30. *Os iusti meditabitur sapientiam et lingua ejus*
 spriced dom ae godes his in heortan his 7 ne
loquitur iudicium **31.** *Lex Dei ejus in corde ipsius et non*
 bioð gescrencte gongas his sceawað se synfulla
supplantabuntur gressus ejus **32.** *Considerat peccator*
 ðone rehtwisan 7 soeceð forspildan hine dryhten soðlice
justum et querit perdere eum **33.** *Dominus autem*
 ne forleteð hine in hondum his ne geniderað¹ hine ðonne
non derelinquet eum in manibus ejus nec damnabit eum cum
 bið *omed him abid dryhten 7 gehald wegas his
judicabitur illi **34.** *Exspecta Dominum et custodi vias ejus*
 7 hefeð up ðe þæt ðu ineardie eorðan ðonne forweorðað
et exaltabit te ut inhabites terram cum periant
 ða synfullan ðu gesist ² san upahefenne 7
peccatores videbis **35.** *V. .² mpium superexaltatum et*
 upahefenne ofer cederbeamas Libani 7 ic leorde 7 sehðe ne
elevatum super cedros **36.** *Et transivi et ecce non*
 wes 7 ic sohte hine 7 ne wes *gemoted stow his
erat et quaesivi eum et non est inventus locus ejus
 hald soðfestnisse 7 geseh efennisse forðon sind
37. *Custodi veritatem et vide aequitatem quoniam sunt re-*
 lafe mæn³ ðæm sibsuman ða unrehtan soðlice forweorðað
liquiae homini pacifico **38.** *Injusti autem disperient*
 somud lafe arleasra forweorðað haelu soðlice
simul reliquiae impiorum peribunt **39.** *Salus autem*
 rehtwisra from dryhtne is 7 gescildend heara is on tid
justorum a Domino est et protector eorum est in tempore
 geswines 7 gefultumeð hie dryhten 7 gefreoð hie
tribulationis **40.** *Et adjuvabit eos Dominus et liberabit eos*
 7 genereð hie from synfullum 7 hale gedoeð hie forðon
et eripiet eos a peccatoribus et salvos faciet eos quoniam
 gehyhton in hine
speraverunt in eum

¹ last e on er.² rubbed away.³ ε doubtful.

37.

- dryhten nales in eorre ðinum ðrea me *n in
 2. *Domine ne in ira tua arguas me neque in*
hatheortnisse ðinre geðrea mec forðon strele ðine
furore tuo corripas me 3. *Quoniam sagittae tuae*
 gefestnade sind me¹ 7 getrymedes ofer mec hond ðine
infixae sunt mihi et confirmasti super me manum tuam
 ne is haelu in flesce minum *fro o[n]dwleatan eorres
 4. *Nec est sanitas in carne mea a vultu irae*
 ðines nis sib banum minum from onsiene synna minra
tuae non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum
 forðon unrehtwisnisse mine ofergesetton heafud min
 5. *Quoniam iniquitates meae superposuerunt caput meum*
 swe swe byrðen hefig gehefegade sind ofer mec
sicut onus grave gravatae sunt super me
 fuladun² 7 wyrsadon wundsweðe mine from onsiene
 6. *Conputruerunt et deterioraverunt cicatrices meae a facie*
 unwisdomes mines ermðum geswenced ic eam 7 gedroefed
insipientiae meae 7. *Miseriis afflictus sum et turbatus*
 ic eam oð in ende alne deg geunrotsad ic ineode
sum usque in finem tota die contristatus ingrediebar
 forðon sawul min gefylled is bismernissum 7 ne wes
 8. *Quoniam anima mea completa est inlusionibus et non est*
 haelu in flaesce minum gebeged ic eam 7 gehened³
sanitas in carne mea 9. *Incurbatus sum et humiliatus*
 ic eam a hu lenge swiðu(r)⁴ ic grymetede from geamrunge
sum usquequaque rugiebam a gemitu
 heortan minre 7 biforan ðe is all lust⁵ min 7
cordis mei 10. *et ante te est omne desiderium meum et*
 gemrung min from ðe nis ahyded heorte min
gemitus meus a te non est absconditus 11. *Cor meum*
 gedroefed is in me 7 forleort mec strengu min 7 leht
conturbatum est in me et deservit me fortitudo mea et lumen
 egena minra nis mid me *freod mine 7 ða nestan
oculorum meorum non est mecum 12. *Amici mei et proximi*

¹ er. before e.later. ⁴ rubbed out; vel aghwar added later.² vel rotedan added later.³ vel geeadmet added⁵ vel gewilnung added

later.

mine wið me *tolehlæcað 7 stodon 7 ða nestan mine
mei adversum me adpropiauerunt et steterunt et proximi mei
 feor stodon 7 ned dydun ða sohton sawle
a longe steterunt 13. *Et vim faciebant qui querebant animam*
 mine 7 ða sohton yfel me spreocende werun idelnisse
meam et qui inquirebant mala mihi locuti sunt vanitatem
 7 facen alne deg werun smegende ic soðlice swe swe
et dolos tota die meditabatur 14. *Ego autem velut*
 deaf ic ne ge:::::¹ 7 swe swe dumb se ne ontyneð muð
surdus non audiebam et sicut mutus qui non aperiet os
 his 7 geworden ic eam swe swe mon no geherrende
sum 15. *Et factus sum ut homo non audiens*
 7 nabbende in muðe his ðreange forðon in ðe
et non habens in ore suo increpationem 16. *Quoniam in te*
 dryhten ic gehyhte ic cweð ðu geheres dryhten god min
Domine speravi dixi Tu exaudies Domine Deus meus
 forðon ic cweð ne [a]h[w]onne bismerien in mec feond mine
 17. *Quia dixi Ne quando insultent in me inimici mei*
 7 mid ðy bioð onstyrede foet min in me ða miclan² spreocende
et dum commoverentur pedes mei in me magna locuti
 sind forðon ic to ðream gearu ic eam 7 sar
sunt 18. *Quoniam ego ad flagella paratus sum et dolor*
 min biforan me is aa forðon *unrehtwisniss mine
meus ante me est semper 19. *Quoniam iniquitatem meam*
 ic forðseggga 7 ðenco fore scylde minre feond
ego pronuntio et cogitabo pro peccato meo 20. *Inimici*
 soðlice mine lifgað 7 gestrongade sind ofer me 7
autem mei vivent et confortati sunt super me et
 gemonigfaldade sind ða ðe fiedon mec unrehtlice ða
multiplicati sunt qui oderunt me inique 21. *Qui*
 geedleanedon³ me yfel fore godum teldon⁴ me forðon
retribuebant mihi mala pro bonis detrahebant mihi quoniam
 *esterfylgende ic eam *rehtwinisse ne forlet ðu me
subsecutus sum justitiam 22. *Ne derelinquas me*
 dryhten god min ne gewit ðu from me bihald in
Domine Deus meus ne discesseris a me 23. *intende in*
 fultum minne dryhten god *halu minre
adjutorium meum Domine Deus salutis meae

¹ herde on the er. in late hand.
 added later

² vel fela added later.
 ³ hi before teldon in later hand.

³ vel aguldon

38.

ic cweð ic haldu wegas mine ðet ic ne agylte in
 2. *Dixi Custodiam vias meas ut non delinquam in*
 tungan minre ic sette muðe minum gehæld ðonne gestondeð
lingua mea Posui ori meo custodiam dum consistit
 se synfulla wið me ic adumbade 7 geeaðmodað ic eam
peccator adversus me 3. *Obmutui et humiliatus sum*

7 ic swigade from godum 7 sar min geedneowad is
et silui a bonis et dolor meus renovatus est

hatade heorte min binnan me 7 in smeange minre
 4. *Concaluit cor meum intra me et in meditatione mea*

born fyr spreocende ic eam in tungan minre cuð me
exardescit ignis 5. *Locutus sum in lingua mea notum mihi*
 doa dryhten ende minne 7 rim dæga minra hwele is
fac Domine finem meum et numerum dierum meorum quis est
 ðæt ic wite hwet wone sie me sehðe alde ðu settes dægas
ut sciam quid desit mihi 6. *Ecce veteres posuisti dies*

mine 7 spoede mine swe swe nowiht biforan ðe bið ah
meos et substantia mea tamquam nihil ante te est Verum
 hweðre al idelnis yle mon lifgende ðeahðe in
tamen universa vanitas omnis homo vivens 7. *quamquam in*
 onlicnisse godes gonge mon hweðre idellice bið gedroefed
image Dei ambulet homo tamen vane conturbabitur

goldhordað¹ 7 nat hwæm gesomnað ða 7 nu hwet
Thesaurizat et ignorat cui congregat ea 8. *et nunc quae*
 is bad min ahne dryhten 7 sie spoed min biforan ðe
est expectatio mea Nonne Dominus et substantia mea ante te
 is from allum unrehtwisnissum minum genere mec
est 9. *Ab omnibus iniquitatibus meis eripe me*

edwit ðæm unwisan ðu² saldes mec ic adumbade 7
opprobrium insipienti dedisti me 10. *Obmutui et*
 ne ontynde muð minne forðon ðu dydest awend from *e
non aperui os meum quoniam tu fecisti 11. *Amove a me*
 witu ðin from strengu soðlice honda ðine ic asprong
plagas tuas 12. *a fortitudine enim manus tuae ego defeci*

in ðreangum³ fore unrehtwisnisse ðu ðreades mon
in increpationibus Propter iniquitatem corripuisti hominem

¹ second d from ð.² u from a.³ u over e.

7 aswindan ðu *des swe gongeweafran sawle his ah
et tabescere fecisti sicut aranea animam ejus Verum
 hweðre all idelnis ylc mon *lifgen geher god
tamen universa vanitas omnis homo vivens 13. Exaudi Deus
 gebed min 7 boene mine mid earum onfoh
orationem meam et deprecationem meam auribus percipe
 tearas mine ne swiga ðu from me forðon londleod ic eam
lacrimas meas ne sileas a me Quoniam incola ego sum
 mid ðe in eorðan 7 elðeoðig swe swe alle fedras mine
aput te in terra et peregrinus sicut omnes patres mei
 forletað me ðæt ic sie gecoeled ær ðon ic gewite 7
14. *Remitte mihi ut refrigerer priusquam abeam et*
 mæe ic ne biom
amplius non ero

39.

bidende ic abad dryhten 7 gelocade mec 7
2. *Expectans expectavi Dominum et respexit me 3. et*
 geherde boene mine 7 ut alaedde mec of seaðe
exaudivit deprecationem meam et eduxit me de lacu
 ermða 7 of lame derstan 7 sette ofer stan foet mine
miseriae et de luto fecis Et statuit super petram pedes meos
 7 gerec::hte gongas mine 7 insende in muð minne
et direxit gressus meos 4. et inmisit in os meum
 song niowne ymen gode urum gesioð monge 7
canticum novum hymnum Deo nostro Videbunt multi et
 ondredað 7 gehyhtað in dryhtne eadig wer ðes is
timebunt et sperabunt in Domino 5. Beatus vir cujus est
 noma dryhtnes hyht his 7 ne gelocað in idelnisse 7 in
nomen Domini spes ejus et non respexit in vanitatem et in
 *woedenheortnisse lease feolu ðu dydes ðu dryhten god
insanias falsas 6. Multa fecisti tu Domine Deus
 min wundur ðin 7 geðóltum ðinum nis hwelc gelic
meus mirabilia tua et cogitationibus tuis non est quis similis
 ðe ic segde 7 spreocende ic eam gemonigfaldade sind ofer
tibi Annuntiavi et locutus sum multiplicati sunt super
 rim onsegdnisse 7 onsegdnisse naldes ðu lichoman
numerum 7. sacrificium et oblationem noluisti corpus
 soðlice ðu gefremedes me onsegdnisse ec swelce fore scylde
autem perfecisti mihi Holocausta etiam pro delicto

Ðu ne bede Ða ic cweð sehðe ic cumu in heafde boec
non postulasti 8. *tunc dixi Ecce venio In capite libri*
 awriten is bi me Ðæt ic doe willan Ðinne god
scriptum est de me 9. *ut faciam voluntatem tuam Deus*
 min ic walde 7 ae Ðine in midle heortan minre wel
meus volui et legem tuam in medio cordis mei 10. *Bene*
 ic segde rehtwisnisse Ðine in cirican micelre sehðe weolure
nuntiavi justitiam tuam in ecclesia magna ecce labia
 mine¹ ic ne biwergu dryhten Ðu oncneowe *rehtwinisse
mea non prohibebo Domine tu cognovisti 11. *justitiam*
 Ðine ic ne ahydde in heortan minre soðfestnisse Ðine 7
tuam non abscondi in corde meo veritatem tuam et
 haelu Ðine ic segde ne hel ic mildheortnisse Ðine 7
salutarem tuum dixi Non celavi misericordiam tuam et
 soðfestnisse Ðine from gesomnunge micelre Ðu soðlice
veritatem tuam a synagoga multa 12. *Tu autem*
 dryhten nales feor doa Ðu mildheortnisse Ðine from *e mildheortnis
Domine ne longe facias misericordias tuas a me misericordia
 Ðin 7 soðfestnis Ðin aa onfengun me forðon
tua et veritas tua semper susceperunt me 13. *Quoniam*
 ymbaldon me yfel Ðeara ne wes rim bi-
circumdede runt me mala quorum non est numerus con-
 fengon me unrehtwisnisse mine 7 ic ne maehte Ðæt
prehenderunt me iniquitates meae et non potui ut
 ic gesege gemonigfaldade sind ofer loccas *heasdes mines 7
viderem Multiplicati sunt super capillos capitis mei et
 heorte min forleort me gelicað Ðe dryhten Ðæt
cor meum dereliquit me 14. *Complaceat tibi Domine ut*
 Ðu generge mec dryhten in fultum minne geloca
eripias me Domine in auxilium meum respice
 sien gescende 7 onscunien somud Ða Ðe soecað sawle
 15. *Confundantur et reueriantur simul qui quaerunt animam*
 mine Ðæt hic afirren hic sien forcerred on bec 7 s[c]omien
meam ut auferant eam Avertantur retrorsum et erubescant
 Ða Ðencað me yfel forðberen sona scome
qui cogitant mihi mala 16. *Perant confestim confusionem*
 his Ða cweoðað me wel Ðæ² wel Ðe gefen 7
suam qui dicunt mihi Euge euge 17. *Exultent et*

¹ minne ; first n dotted.² altered from some other letter.

blissien ða soecað ðec dryhten 7 cweoðað aa sie gemiclad
laetentur qui quaerunt te Domine et dicant semper Magnificetur
 dryhten ða lufiað haelu ðine ic soðlice weðla
Dominus qui diligunt salutare tuum 18. *Ego vero egenus*
 7 ðearfa ic eam dryhten gemnisse hafað min fultum min 7
et pauper sum Dominus curam habet mei adjutor meus et
 gefrigend min wes *ðe dryhten ne leata ðu
liberator meus es tu Domine ne tardaveris

40.

eadig se ongiteð ofer weðlan 7 ðearfan in dege
 2. *Beatus qui intellegit super egenum et pauperem in die*
yflum gefreað hine dryhten dryhten gehaldeð hine 7
mala liberabit eum Dominus 3. *Dominus conservet eum et*
 *gelifesteð hine 7 eadigne gedoeð hine 7 geclasnað in eorðan
vivificet eum et beatum faciet eum et mundet in terra
 sawle his 7 ne seleð hine in hond *feond his
animam ejus et non tradat eum in manus inimici ejus
 dryhten weolan bireð him ofer bed sares his
 4. *Dominus opem ferat illi super lectum doloris ejus uni-*
 alle strene his ðu gecerdes in *untrynisse his ic
versum stratum ejus versasti in infirmitate ejus 5. *Ego*
 ic cweð dryhten mildsa min hael sawle mine forðon
dixi Domine miserere mei sana animam meam quia
 ic syngade ðe feond mine cwedon yfel me hwonne
peccavi tibi 6. *Inimici mei dixerunt mala mihi Quando*
 swilteð 7 forweorðeð noma his 7 inneodan ðæt
moriatur et periet nomen ejus 7. *Et ingrediebantur ut*
 hie gesegen ða idlan spreocende wes heorte hearra gesomnadon
viderent vana locutum est cor eorum congregaverunt
 unreht him 7 uteodon ut 7 werun spreocende somud
iniquitatem sibi Et egrediebatur foras et loquebatur 8. *simul*
 in *anisse hyspton alle feond mine wið me¹
in unum susurrabunt Omnes inimici mei adversum me
 ðohton yfel me word unreht onbudun wið
cogitabant mala mihi 9. *verbum iniquum mandaverunt adversum*
 me ah se hneapað to ne geeceð þæt arise 7
me Num quid qui dormit non adiciet ut resurgat 10. *et*

¹ repeated.

soðlice mon sibbe minre in ðæm ic gehyhte se ðe et hlafas
enim homo pacis meae in quo sperabam qui edebat panes
 mine gemonigfaldade wið me gescrencednisse ðu
meos ampliarit adversum me supplantationem 11. *Tu*

soðlice dryhten mildsa min 7 awece me 7 ic geedleaniu him
autem Domine miserere mei et resuscita me et retribuam illis

in ðissum ic oncneow ðætte ðu waldes mec forðon ne
 12. *In hoc cognovi quoniam voluisti me quia non*
 gefið se feond min ofer me forðon unsceðfulnisse
gaudebit inimicus meus super me 13. *Propter innocentiam*

soðlice¹ mine ðu onfenge mec 7 getrymedes mec in gesilðe
autem meam suscepisti me et confirmasti me in conspectu

ðinre in ecnisse gebledsad dryhten god from
tuo in aeternum 14. *Benedictus Dominus Deus Israhel a*

weorulde 7 oð in weoruld sie sie
saeculo et usque in saeculum fiat fiat

41.

swe swe heorut gewillað to wacillum wetra swē
 2. *Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum ita*
 gewillað sawul min to ðe god ðyrsteð sawul min
desiderat anima mea ad te Deus 3. *Sitivit anima mea*

to gode ðæm lifgendan hwonne ic cyme 7 oteawe biforan
ad Deum vivum quando veniam et parebo ante

*onsien godes werun me tearas mine hlafas
faciem Dei 4. *Fuerunt mihi lacrimae meae panes*

degas 7 nachtes ðonne bið cweden to me deghwæmlice hwer
die ac nocte dum dicitur mihi cotidie Ubi

is god ðin ðas gemyndig ic eam 7 ageat in me
est Deus tuus 5. *Haec recordatus sum et effudi in me*

sawle mine forðon ic inga in stowe geteldes
animam meam quoniam ingrediar in locum tabernaculi

wundurlic oð *godes hus godes in stefne wynsumnisse
ammirabilis usque ad domum Dei in voce exultationis

7 ondetnisse swoeg symbliendes forhwon unrot earðu
et confessionis sonus aepulantis 6. *Quare tristis es*

sawul min 7 *forhon gedroefdes ðu me gehyht in
anima mea et quare conturbas me spera in

¹ i over e.

gode forðon ic ondetto him haelu ondwlitan *minis
Deum quoniam confitebor illi salutare vultus mei

7 god min from me seolfum sawul min gedroefed
 7. *et Deus meus A me ipso anima mea turbata*

is forðon gemyndig ic biom ðin dryhten of eorðan
est propterea memor ero tui Domine de terra

7 from munte ðæm lytlan niolnis
Jordanis et Hermonis a monte modico 8. *Abyssus*

niolnisse geceð in stefne ðeotena¹ ðinra all
abyssum invocat in voce cataractarum tuarum omnia

ða hean ðin 7 yðe ðine ofer mec leordun in
excelsa tua et fluctus tui super me transierunt 9. *In*

dege onbead dryhten mildheortnisse his 7 on naecht
die mandavit Dominus misericordiam suam et nocte

gebirhte mid mec *gebe gode mines lifes ic cweoðu
declaravit Aput me oratio Deo vitae meae 10. *dicam*

gode ondfenga min ðu earð forhwon mec ofergeotul earð
Deo Susceptor meus es Quare me oblitus es

7 forhwon mec onweg adrife ðu 7 forhwon unrot ic ingaa
et quare me reppulisti et quare tristis incedo

ðonne swenceð mec fiond ðonne bioð gebrocen
dum affligit me inimicus 11. *Dum confringuntur*

all ban min edwiton mcc ða swencað mec
omnia ossa mea exprobraverunt me qui tribulant me

ðonne bið cweden to me ðorh syndrie dægas hwer is
dum dicitur mihi per singulos dies Ubi est

god ðin forhwon unrot earðu sawul min 7
Deus tuus 12. *Quare tristis es anima mea et*

forhwon gedroefes ðu mec gehyht in god forðon ic on-
quare conturbas me spera in Deum quoniam confi-

detto him haelu ondwlentan mines 7 god min
tebor illi salutare vultus mei et Deus meus

42.

doem mec god 7 toscad intingan minne of ðeode
Judica me Deus et discerne causam meam de gente

noht haligre from men unrehtum 7 facnum genere me
non sancta ab homine iniquo et doloso eripe me

¹ a over e.

forðon ðu earð god min 7 strengu min forhwon
 2. *Quia tu es Deus meus et fortitudo mea quare*
 me onweg adrife ðu 7 forhwon unrot ic inga ðonne
me reppulisti et quare tristis incedo dum
 swenceð mec se feond onsend leht ðin 7 soð-
adfligit me inimicus 3. *Emitte lucem tuam et veri-*
 festnisse ðine hie mec *gelaedon 7 togelaeddun in
tatem tuam ipsa me deduxerunt et adduxerunt in
 munte ðæm halgan ðinum 7 in getelde ðinum
monte sancto tuo et in tabernaculo tuo
 ic ingaa to wibede godes to gode s̅a geblissað
 4. *Introibo ad altare Dei ad Deum qui lactificat*
 iuguðe mine ic ondetto ðe in citran god god min
jurentutem meam Confitebor tibi in cythara Deus Deus meus
 forhwon unrot earðu sawul min 7 forhwon gedroefes¹
 5. *Quare tristis es anima mea et quare conturbas*
 me gehyht in god forðon ic ondettu him haelu
me Spera in Deum quoniam confitebor illi salutare
 ondweotan mines 7 god min
vultus mei et Deus meus

43.

god mid earum urum we geberdun 7 fedras ure
 2. *Deus auribus nostris audivimus et patres nostri*
 segdun us were ðæt wircende ðu earð in dægum
annuntiaverunt nobis Opus quod operatus es in diebus
 heara 7 in dægum ðæm alldum honda ðine ðeode
eorum et in diebus antiquis 3. *Manus tuae² gentes*
 tostenceð 7 ðu geplantades hie ðu *swentes fole 7
disperdet et plantasti eos adflixisti populos et
 onweg adrife hie nales soðlice in sweorde his
expulisti eos 4. *Nec enim in gladio suo*
 gesittad eorðan 7 earm heara ne gehæleð hie
possidebunt terram et brachium eorum non salvabit eos
 ah sie swiðre ðin 7 earm ðin 7 inlihtnis
Sed dextera tua et brachium tuum et inluminatio
 o[n]dweotan ðines forðon gelicade ðe in him ðu
vultus tui quoniam conplacuit tibi in illis 5. *Tu*

¹ d on er.² tua:.

earð se¹ ilca cyning min 7 god min ðu onbude
es ipse rex meus et Deus meus qui mandas
 haelu in ðe fiond ure we windwiað
salutem Jacob 6. In te inimicos nostros ventilavimus
 7 in noman ðinum we forhyegað arisende in us
et in nomini tuo spernimus insurgentes in nos
 nales² soðlice³ in bogan minum ic gehyhto 7 sweord
7. Non enim in arcu meo sperabo et gladius
 min ne gehaeleð me ðu gefreades soðlice usic of
meus non salvabit me 8. Liberasti enim nos ex
 ðæm swencendum usic 7 ða ða usic fiedon ðu gestea-
adfligentibus nos et eos qui nos oderunt confu-
 ðelaðes in gode we bioð *here allne deg 7 in
disti 9. In Deo laudabimur tota die et in
 noman ðinum we ondettað in weorulðe nu soðlice
nomini tuo confitebimur in saecula 10. Nunc autem
 onweg adrife 7 ðu gescendes⁴ usic 7 ne gæst god in
reppulisti et confudisti nos et non egredieris Deus in
 megnum urum ðu forceordes usic on bec fore
virtutibus nostris 11. Avertisti nos retrorsum prae
 fiondum urum 7 ða ða usic fiedon gereafadon him
inimicis nostris et eos qui nos oderunt diripiebant sibi
 ðu saldes usic swe swe scep metta 7 in *ðeodu
12. Dedisti nos tamquam oves escarum et in gentibus
 ðu tostrugde usic ðu bibohtes⁵ folc ðin butan
dispersisti nos 13. Vendedisti populum tuum sine
 weorðe 7 ne wes mengo in onwendednissum heara
praelio et non fuit multitudo in commutationibus eorum
 ðu settes usic in edwit nehgehusum urum mid
14. Posuisti nos in opprobrium vicinis nostris de-
 hismerunge 7 forhogadnise ðissum ða in *ymhwyrfte urum
risu et contemptu his qui in circuitu nostro
 sin(d)⁶ ðu settes usic in gelicnisse ðiodum on-
sunt 15. Posuisti nos in similitudinem gentibus com-
 wendnisse heaf[d]es we gefyllað alne deg scomu
motionem capitis in plebibus 16. Tota die verecundia
 min wið me is 7 gedroefednis ondweotan mines oferwrah
mea contra me est et confusio vultus mei operuit

¹ *er. after s.*
er. before g.

² *l on other letter.*
⁵ *first b from h.*

³ *c over dotted s.*
⁶ *cut off.*

⁴ *s (?)*

mec from stefne *eðwetendes 7 *wiðspreocen from
 me 17. *A voce exprobrantis et obloquentis a*
 onsiene feondes 7 oehtendes ðas all cwomun
facie inimici et persequentis 18. *Haec omnia venerunt*
 ofer usic 7 ofergeotele we ne sind ðec 7 unrehtlice
super nos et obliti non sumus te et inique
 we ne doð in cyðnisse ðinre 7 ne gewat on bec
non egimus in testamento tuo 19. *et non recessit retro*
 heorte ur 7 ðu onhældes stige ure from wege
cor nostrum Et declinasti semitas nostras a via
 ðinum forðon ðu geeaðmodades usic in stowe
tua 20. *quoniam humiliasti nos in loco*
 geswinces 7 oferwrah usic scua deaðes gif
afflictionis et operuit nos umbra mortis 21. *Si*
 ofergeotulæ¹ we sind noma godes ures 7 gif we
obliti sumus nomen Dei nostri et si ex-
 aðennað honda ure to gode ðæm fremðan ah ne
pandimus manus nostras ad deum alienum 22. *Nonne*
 god soeceð ðas he soðlice wat ða deglan heortan
Deus requirit ista ipse enim novit occulta cordis
 forðon fore ðe mid deaðe we biað geswenete alne deg
Quoniam propter te morte afficimur tota die
 getalde we sind swe swe scep ofslegennis aris
aestimati sumus ut oves occisionis 23. *Exurge*
 forhwon *heppas² ðu dryhten aris ne forspild ðu usic oð
quare obdormis Domine exurge ne repellas nos usque
 ende forhwon onsiene ðine ðu forcerrest ðu ofer-
in finem 24. *Quare faciem tuam avertis obli-*
 geotelas wedelnisse ure 7 geswencednisse ure
visceris inopiam nostram et tribulationem nostram
 forðon geeaðmodad is in dusðe sawul ur
 25. *Quoniam humiliata est in pulvere anima nostra*
 ætfalh in eorðan womb ur aris dryhten geful-
adhesit in terra venter noster 26. *Exurge Domine ad-*
 tume us 7 gefrea us fore !*nomen ðinum
juva nos et libera nos propter nomen tuum

¹ æ from u.² h from some other letter.

44.

roccetteð heorte min word god ic cweoðu ic were
 2. *Eructuavit cor meum verbum bonum dico ego opera*
 min cyninge tunge min hreod *writ hreðlice writendes
mea regi Lingua mea calamus scribae velociter scribentis

wlitig on hiowe fore bearnum *mona¹ togoten is
 3. *Speciosus forma prae filiis hominum diffusa est*
 geofu in weolerum ðinum forðon bledsade ðe god
gratia in labiis tuis Propterea benedixit te Deus

in ecnisse begyrd sweord ðin *ym lendan
in aeternum 4. *accingere gladium tuum circa femur*

ða maechtgestan heow ðin 7 fegernisse ðine
potentissime 5. *Speciem tuam et pulchritudinem tuam*

beha[l]d gesundfullice forðgaa 7 ricsa fore soðfestnisse
intende prospere procede et regna Propter veritatem

7 monðwernisse 7 rechtwisnisse 7 gelaedeð ðec wundur-
et mansuetudinem et justitiam et deducet te mira-

lice sie swiðre ðin strele ðine scarpe ða
biliter dextera tua 6. *Sagittae tuae acutae poten-*

maechtgestan folc under ðe fallað in heortan fionda
tissime populi sub te cadent in corde inimicorum

cyninges seld ðin god in weoruld weorulde gerð
regis 7. *Sedis tua Deus in saeculum saeculi virga*

reht is *ger rices ðines ðu lufedes rehtwisnisse 7
recta est virga regni tui 8. *Dilexisti justitiam et*

feodes unrechtwisnisse forðon smirede ðec god god ðin
odisti iniquitatem propterea unxit te Deus Deus tuus

mid ele blisse fore gefoerraedennum ðinum myrre 7
oleo laetitiae prae consortibus tuis 9. *Mirra et*

dropa 7 smiring from hreglum ðinum from stepum
gutta et cassia a vestimentis tuis a gradibus

elpanbaennum of ðæm dec gelustfulladun dohtur
eburneis ex quibus te delectaverunt 10. *filiae*

cyninga in are ðinre ætstod cwoen to swiðran ðire
regum in honore tuo Adstitit regina a dextris tuis

in gegerelan bigyldum ymbswapen *misenlicnisse geher
in vestitu deaurato circumamicta varietate 11. *Audi*

¹ from mom.

dohtur 7 geseh 7 onhaeld eare ðin 7 forget
filia et vide et inclina aurem tuam et obliviscere
 folc ðin 7 gehusscipe feadur ðines forðon
populum tuum et domum patris tui 12. *Quoniam*
 gewillade cyning hiow *ðin forðon he is dryhten
concupivit rex speciem tuam quia ipse est Dominus
 god ðin 7 weorðiað hine dohtur ðes londes in
Deus tuus et adorabunt eum 13. *filiae Tyri in*
 gefum ondweotan ðinne biddað alle weolie
muneribus Vultum tuum deprecabuntur omnes divites
 folces all wuldur his dohtur cyning from innan
plebis 14. *omnis gloria ejus filiae regum ab intus*
 in feasum gyldnum ymbswapen *misenlicnisse sien
In fimbriis aureis 15. *circumamicta varietate Ad-*
 togelaeded cyninge fēmnan efter ðon ða nestan his
ducentur regi virgines post eam proximae ejus
 sien tobroht ðe in blisse 7 wynsumnisse sien
adferentur tibi 16. *in laetitia et exultatione ad-*
 togelaeded in tempel cyninges fore feodrum ðinum
ducentur in templum regis 17. *Pro patribus tuis*
 acende sind ðe bearn ðu gesetes hie aldermen ofer
nati sunt tibi filii constitues eos principes super
 alle eorðan gemyndge bioð noman ðines in
omnem terram 18. *Memores erunt nominis tui in*
 ylcere cneorisse 7 cynne forðon folc ondet-
omni generatione et progeniae *Propterea populi confite-*
 tað ðe in ecnisse 7 in weoruld weorulde
buntur tibi in aeternum et in saeculum saeculi

45.

god ur geberg 7 megen fultum in geswenced-
 2. *Deus noster refugium et virtus adjutor in tribulation-*
 nissum¹ ða *gemoetun usic swiðe forðon we ne ondredað
ibus quae invenerunt nos nimis 3. *Propterea non timebimus*
 ðonne bið *gedroed eorðe 7 bioð forcerred muntas in heortan
dum conturbabitur terra et transferentur montes in cor
 saes hleoðradan 7 gedroefde werun weder his gedroefde
maris 4. *Sonaverunt et turbatae sunt aquae ejus conturbati*

¹ um over e.

- werun muntas in fyrhtu his flodes onraes geblissað
sunt montes in fortitudine ejus 5. *Fluminis impetus laetificat*
 cestre godes gehalgað geteld his se hesta
civitatem Dei sanctificavit tabernaculum suum altissimus
 god in midle his ne bið onstyred gefultumeð hie
 6. *Deus in medio ejus non commovebitur* Adjuvavit eam
 god mid ondweatan his gedroefde *sin ðeade 7 onhaelde
Deus vultu suo 7. *conturbatae sunt gentes et inclinata*
 sind rice salde stefne his se hesta 7 onstyred is eorðe
sunt regna dedit vocem suam Altissimus et mota est terra
 dryhten magna mid us ondfenga ur god
 8. *Dominus virtutum nobiscum susceptor noster Deus Jacob*
 cumað 7 gesiað werc dryhtnes ða *sete tacen ofer
 9. *Venite et videte opera Domini quae posuit prodigia super*
 earðan afirrende gefeht oð oð endas eorðan bogan
terram 10. *Auferens bella usque ad fines terrae arcum*
 forpreste¹ 7 gebriceð wepen 7 sceldas forberneð fyr(e)²
conteret et confringet arma et scuta conburet ign(i)²
 aemetgiað 7 gesiað forðon ic eam dryhten
 11. *Vacate et videte quoniam ego sum Dominus*
 ic biom upahafen in ðiodum 7 ic biom upahafen in eorðan
exaltabor in gentibus et exaltabor in terra
 dryhten magna mid us ondfenga ur
 12. *Dominus virtutum nobiscum susceptor noster Deus Jacob*

46.

- alle ðiode plagiað mid hondum wynsumiað gode in
 2. *Omnes gentes plaudite manibus jubilate Deo in*
 stefne wynsumnisse forðon god heh egesful
voce exultationis 3. *Quoniam Deus summus terribilis*
 cyning micel ofer alle godas underðeodde folc
Rex magnus super omnes deos 4. *Subecit populos*
 us 7 ðiode under fotum urum geceas usic in
nobis et gentes sub pedibus nostris 5. *Elegit nos in*
 erfe him hiop ðæt he *luade astag
hereditatem sibi speciem Jacob quem dilexit 6. *Ascendit*
 god in wynsumnisse 7 dryhten in stefne beman
Deus in jubilatione et Dominus in voce tubae

¹ þ from w.² cut off.

singað gode urum singað singað cyninge urum
 7. *Psallite Deo nostro psallite psallite regi nostro*
 singað forðon cyning alre eorðan god singað
psallite 8. *Quoniam rex omni terrae Deus psallite*
 snotterlice ricsað *dryhen ofer alle ðeode god
sapienter 9. *Regnabit Dominus super omnes gentes Deus*
 siteð ofer seld halig his aldermen folces
sedet super sedem sanctam suam 10. *Principes populi*
 gesomnadon mid¹ gode Abrahames forðon godas stronge
convenerunt cum Deo Abraham quoniam dii fortes
 eorðan swiðe upahefene werun
terrae nimium elevati sunt

47.

micel dryhten 7 *hergedlic swiðe in cestre godes
 2. *Magnus Dominus et laudabilis nimis in civitate Dei*
 ures in munte ðæm *hagan him *gebradende wyn-
nostri in monte sancto ejus 3. *Dilatans ex-*
 sumnisse alre eorðan se munt Sion on sidan *noððaeles
ultationis universae terrae mons Sion latera aquilonis
 cestre cyninges ðes miclan god in gradum hire
civitas regis magni 4. *Deus in gradibus ejus*
 bið oncnawen ðonne onfoeht hie forðon sehðe cyningas
dinoscitur dum suscipiet eam 5. *Quoniam ecce reges*
 eorðan gesomnade sind 7 gesomnadun in annisse
terrae congregati sunt et convenerunt in unum
 hie gesiende ða wundriende sindun gedroefde sindun
 6. *Ipsi videntes tunc admirati sunt conturbati sunt*
 7 onstyrede sind cwaecung bifeng hie ðer sar
et commoti sunt 7. *tremor adprehendit eos Ibi dolores*
 swe cennende in gaste strongum forðrestande sceopu
sicut parturientes 8. *in spiritu vehementi conterens² naves*
 ðes londes swe we geherdun swe 7 gesegun in cestre
Tharsis 9. *Sicut audivimus ita et vidimus in civitate*
 dryhtnes magna in cestre godes ures god gestedelade
Domini virtutum in civitate Dei nostri Deus fundavit
 ða in ecnisse we onfengun god mildheortnisse ðine
eam in aeternum 10. *Suscepimus Deus misericordiam tuam*

¹ from me.² last [n] diff. hand.

in midle temples ðines efter noman ðinum god
in medio templi tui 11. *Secundum nomen tuum Deus*
 swe 7 lof ðin in endas eorðan rehtwisnisse ful is
ita et laus tua in fines terrae justitiae plena est
 sie swiðre ðin blissie se munt Sion 7 gefen
dextera tua 12. *Laetetur mons Sion et exultent*
 dohtur fore domas ðine *dryhen ymb-
filiae Judae propter judicia tua Domine 13. *Cir-*
sellað 7 clyppað hie secgað in torrum
cumdate Sion et complectimini eam *narrate in turribus*
 hire settað heortan eowre in megne his 7 to-
ejus 14. *ponite corda vestra in virtute ejus et distri-*
daclað stepas hire ðæt ge asegegn in cygne oðrum
buite gradus ejus ut enarretis in progeniae altera
 forðon ðes is god ur in ecnisse 7
 15. *Quoniam hic est Deus noster in aeternum et in*
 *weorund weorulde 7 he receð usic in weorulde
saeculum saeculi et ipse reget nos in saecula

48.

geherað ðas alle ðeode mid earum onfoð ða ðe
 2. *Audite haec omnes gentes auribus percipite qui habi-*
cardiað *ymbhwyrf gehwelce eorðcende 7 hearn monna
tatis orbem 3. *Quique terrigenae et filii homi-*
 somud in annesse weolig 7 ðearfa muð min
num simul in unum dives et pauper 4. *Os meum*
 spriceð snytru 7 smea[n]g heortan minre gleawnisse
loquitur sapientiam et meditatio cordis mei prudentiam
 ic onhaeldu to gelicnisse eare min ic ontynu in
 5. *Inclinabo ad similitudinem aurem meam aperiam in*
 hearpan foresetenisse mine to hwon ondredu ic in
psalterio propositionem meam 6. *Ut quid timebo in*
 dege ðæm yflan unrehtwisnis helpuran minre ymbselep¹
die mala iniquitas calcanei mei circumdedit
 me ða ðe getreowað in megne heara 7 ða in
 me 7. *Qui confidunt in virtute sua quique in*
 genyhtsumnisse weolena heara bioð gewuldrade broður
abundantia divitiarum suarum gloriabuntur 8. *Frater*

¹ þ from some other letter.

ne aleseð aleseð mon ne seleð gode geðinge his
non redemit redemit homo non dabit Deo placationem suam
 ne weorð alesnisse sawle his 7 won in
 9. *nec praeitium redemptionis animae suae et laboravit in*
ecnisse 7 leofað in ende forðon ne gesið
aeternum 10. et vivit in finem 11. Quoniam non videbit
forwyrd ðonne he gesið snotre sweltende somud se unwisa
interitum cum viderit sapientes morientes simul insipiens
 7 se ðysga forweorðað 7 forletað fremðum weolan
et stultus peribunt Et relinquent alienis divitias
 heara 7 byrgenne heara hus heara in ecnisse
*suas 12. et sepulchra eorum *domos eorum in aeternum*
 getelð heara in c[n]eorissee 7 cynne gecegað
Tabernacula eorum in generatione et progeniae invocant
 noman heara in eorðum heara 7 mon mid ðy
nomina eorum in terris ipsorum 13. Et homo cum
 he on are wes ne onget he efenameten he is neatum ðæm
in honore esset non intellexit comparatus est jumentis insi-
unwisum 7 gelic geworden is him ðes weg heara
pientibus et similis factus est illis 14. Haec via eorum
 eswic him 7 efter ðon in mupe¹ heara bledsiað
scandalum ipsis et postea in ore suo benedicent
 swe swe scep in helle gesette sind 7 deað misfoedeð
 15. *Sicut oves in inferno positae sunt et mors depascit*
 hie 7 bigetað hie ða rehtwisan in margentid 7 fultum
eos Et obtinebunt eos justi in matutino et auxilium
 heora aldað in helle 7 from wuldre his onweg
eorum veterascit in inferno et a gloria sua
 adrifene sind hweðre sodlice god gefreað sawle
expulsi sunt 16. Verum tamen Deus liberabit animam
 mine of honda helle ðonne onfoeð mec ne
meam de manu inferi dum acceperit me 17. Ne
 ondred ðu ðonne weolig geworðen bið mon 7 ðonne
timueris cum dives factus fuerit homo et cum
 gemonigfaldad bið wuldur huses his forðon nales
multiplicata fuerit gloria domus ejus 18. Quoniam non
 ðonne he swilteð onfoð ðas all ne somud astigeð
cum morietur accipiet haec omnia neque simul descendit

¹ þ on some other letter.

mid hine wuldur huses his forðon sawul his
cum eo gloria domus ejus 19. *Quoniam anima ejus*
 in life his bið gebledsad 7 we ondettað ðe ðonne ðu
in vita ipsius benedicitur et confitebitur tibi dum be-
 bledsas him 7 ingaeð oð in cyn feddra
nefeceris ei 20. *Et introibit usque in progeniem patrum*
 his 7 oð in ecnisse ne gesið leht 7
suorum et usque in aeternum non videbit lumen 21. *Et*
 monn ða ðe he in are wes ne onget he efenmeten wes
homo cum in honore esset non intellexit comparatus est
 neatum unwisum 7 gelic geworden is *his
jumentis insipientibus et similis factus est illis

49.

god goda dryhten spreocende wes 7 cede eorðan from
Deus deorum Dominus locutus est et vocavit terram A
 sunnan upcyme oð setgong of Sione hiow
solis ortu usque ad occasum 2. *ex Sion species*
 wlites his god sweotullice cymeð god ur 7 ne
decoris ejus 3. *Deus manifeste veniet Deus noster et non*
 swigað fyr in gesihðe his beorneð 7 in ymbhwyrfte
silebit Ignis in conspectu ejus ardebit et in circuitu
 his storm¹ strong togeceð heofen up 7 eorðan
ejus tempestas valida 4. *Advocavit caelum sursum et terram*
 ðæt he toscade folc his gesomniað ðider halge
ut discerneret populum suum 5. *Congregate illic sanctos*
 his ða geendebryrdun cyðnisse his ofer onsegdnisse
ejus qui ordinaverunt testamentum ejus super sacrificia
 7 secgað heofenas rehtwisnisse his forðon god
 6. *Et adnuntiabunt caeli justitiam ejus quoniam Deus*
 doema is geher folc min 7 *sprecu to Israhela folce
judex est 7. *Audi populus meus et loquar Israhel*
 7 ic cyðu ðe ðætte god god ðin ic eam nales
et testificabor tibi quoniam Deus Deus tuus ego sum 8. *Non*
 ofer onsegdnisse ðine ic dregu ðe onsegdnisse *soð ðine
super sacrificia tua arguam te holocausta autem tua
 in gesihðe minre sind aa ic ne onfoo of huse
in conspectu meo sunt semper. 9. *Non accipiam de domo*

¹ d storm.

ðinum calferu ne of eowdum ðinum buccan for-
 tua vitulos neque de gregibus tuis hircos 10. Quo-
 ðon min sind all wildeor wuda neat in muntum
 niam meae sunt omnes ferae silvarum jumenta in montibus
 7 oexen ic oncneow all ða flegendan heofenes 7 hiow
 et boves 11. Cognovi omnia volatilia caeli et species
 londes mid mec¹ is gif ic hyngriu ne cweoðu ic to ðe
 agri mecum est 12. Si esuriero non dicam tibi
 min is soðlice ymbhwerft eorðan 7 fylnis his
 meus est enim orbis terrae et plenitudo ejus
 ah ic eotu fleſc ferra oððe blod
 13. Numquid manducabo carnes taurorum aut sanguinem
 buccena ic dri[n]co ageld gode onsegdnisse lofes 7
 hircorum potabo 14. Immola Deo sacrificium laudis et
 geld ðæm hestan gehat ðin gece mec in dege ge-
 redde Altissimo vota tua 15. Invoca me in die tri-
 swinces ðines ðæt ic generge ðec 7 ðu miclas mec
 bulationis tuae ut eripiam te et magnificabis me
 to ðæm synfullan soðlice cweð god forhwon ðu asagas
 16. Peccatori autem dixit Deus Quare tu enarras
 rehtwisnisse mine 7 genimes cyðnisse mine ðorh mud
 justitias meas et adsumes testamentum meum per os
 ðinne ðu soðlice ðu fiodes ðeodscipe 7 ðu awurpe
 tuum 17. Tu vero odisti disciplinam et projecisti
 word min efter ðe gif ðu gesege ðeof somud
 sermones meos post te 18. Si videbas furem simul
 ðu urne mid hine 7 mid unrehtthæmderum ðæl ðinne
 currebas cum eo et cum adulteris portionem tuam
 ðu settes muð ðin genyhtsumað mid niðe 7 tunge
 ponebas 19. Os tuum abundavit nequitia et lingua
 ðin hleoðrade facen sittende wið broeðer ðinum
 tua concinnavit dolum 20. Sedens adversus fratrem tuum
 ðu teldes 7 wið suna moeder ðinre ðu settes eswic
 detrahebas et adversus filium matris tuae ponebas scandalum
 ðas ðu dydes 7 ic swigade ðu gewoendes on unrehtwis-
 21. Haec fecisti et tacui existimasti iniquitatem
 nisse ðæt ic were ðe gelic ic ðreu ðec 7 ic setto ða
 quod ero tibi similis Arguam te et statuam illa

¹ e from id; the c added later (?).

ongegn onsiene ðinre ongeotað ðas alle ða ofer-
 contra faciem tuam **22.** intellegite haec omnes qui obli-
 geoteliað dryhten ne hwonne gereafie 7 ne sie se
 viscimini Dominum ne quando rapiat et non sit qui
 generege onsegdnis lofes gearað mec 7 ðer
 eripiat **23.** Sacrificium laudis honorificabit me et illic
 siðfet is ðider ic oteawu him haelu godes
 iter est quo ostendam illi salutare Dei

50.

mildsa min god efter ðere miclan mildheortnisse
3. Miserere mei Deus secundum magnam misericordiam
 ðinre 7 efter mengu mildsa ðinra adilga
 tuam Et secundum multitudinem miserationum tuarum dele
 unrehtwisnissee mine mae a ðuaeh mec from un-
 iniquitatem meam **4.** Amplius lava me ab in-
 rehtwisnissee minre 7 from scylde minre geclasna mec
 justitia mea et a delicto meo munda me
 f[o]rðon unrehtwisnissee mine ic oncnawu 7 scyld
5. Quoniam iniquitatem meam ego agnosco et delictum
 min biforan me is aa *ðc anum ic synngade
 meum coram me est semper **6.** Tibi soli peccavi
 7 yfel biforan ðe dyde¹ ðæt ðu sie gerehtwisad in
 et malum coram te feci ut justificeris in
 wordum ðinum 7 ðu wrices ðonne ðu ðoemes sehðe
 sermonibus tuis et vincas dum judicaris **7.** Ecce
 *soð in unrehtwisnissum geecnad ic eam 7 in scyldum
 enim in iniquitatibus conceptus sum et in delictis
 cende mec modur min sehðe *soð soðfestnissee
 peperit me mater mea **8.** Ecce enim veritatem
 ðu lufades ða uncuðan 7 ða deglan *syntru ðinre ðu ge-
 dilexisti incerta et occulta sapientiae tuae mani-
 sweo[tu]lades² me ðu onstrigdes mec mid ysopan 7
 festasti mihi **9.** Asperges me hysopo et
 ic biom geclasnad ðu ðwes mec 7 ofer snaw ic biom gehwitað
 mundabor lavabis me et super nivem dealabor
 gehernisse minre ðu seles gefian 7 blisse 7
10. Auditui meo dabis gaudium et laetitiam et

¹ Second d from b.² partly inked in by a later hand.

gefiað ban ða *geeðmodedan acer onsiene ðine *fro
exultabunt ossa humiliata 11. *Averte faciem tuam a*

synnum minum 7 alle unrehtwisnisse mine adilga heortan
peccatis meis et omnes iniquitates meas dele 12. *Cor*

clæne gecwica in me god 7 gast rehtne geniowa
mundum crea in me Deus et spiritum rectum innova

innoðum minum ne aweorp ðu mec from onsiene
in visceribus meis 13. *Ne proicias me a facie*

ðin 7 gast haligne ðinne ne afir ðu from me
tua et spiritum sanctum tuum ne auferas a me

agef me blisse haelu ðinre 7 mið gaste alder-
 14. *Redde mihi laetitiam salutaris tui et spiritu prin-*

lice getrime me ic lēru ða *urehtwisn wegass ðine
cipali confirma me 15. *Doceam iniquos vias tuas*

7 ða arleasan to ðe bioð gecerde gefrea mec of
et impii ad te convertentur 16. *Libera me de*

blodum god god haelu minre 7 gefið tunge
sanguinibus Deus Deus salutis meae et exultabit lingua

min rehtwisnisse ðine dryhten weolere mine ontyn ðu
mea iustitiam tuam 17. *Domine labia mea aperies*

7 muð min segeð lof ðin forðon
et os meum adnuntiabit laudem tuam 18. *Quoniam*

gif ðu walde onsegðnisse ic salde gewislice onsegðnisse
si voluisses sacrificium dedissem utique holocaustis

ðu ne gelustfullas onsegðnis gode *gas geswenced
non delectaberis 19. *Sacrificium Deo spiritus contribulatus*

heorte forðrested 7 geeaðmodad god ne forhogað
cor contritum et humiliatum Deus non spernit

freamsumlice doa dryhten in godum willan ðinum
 20. *Benigne fac Domine in bona voluntate tua*

ðæt sien getimbred wallas ðonne
Sion ut aedificentur muri Hierusalem 21. *Tunc*

ðu onfoest onsegðnisse rehtwisnisse oflatan 7 onsegðnisse
acceptabis sacrificium iustitiae oblationes et holocausta

ðonne onsettað ofer wibed ðin calfur
tunc inponent super altare tuum vitulos

51.

hwet wuldras ðu in hete ðu mæhtig erð¹ in
 3. *Quid gloriaris in malitia qui potens es in*
 unrehtwisnisse alne deg unrehtwisnisse ðohte tunge
iniquitatem 4. *Tota die injustitiam cogitavit lingua*
 ðin swe swe scersaex scearp ðu dydes facen ðu lufedes
tua sic ut novacula acuta fecisti dolum 5. *Dilexisti*
 hete ofer freamsumnisse unrehtwisnisse mae ðon
malitiam super benignitatem iniquitatem magis quam
 spreocan rehtwisnisse ðu lufades all word fortru-
loqui aequitatem 6. *Dilexisti omnia verba praecipi-*
 gadnisse in tungan faecenre forðon toweorpeð ðe god
tationis in lingua dolosa 7. *Propterea destruet te Deus*
 in ende utaluceð ðe 7 utaleoreð ðe of getelde ðinum
in finem evelet te et emigrabit te de tabernaculo tuo
 7 wyrtruman ðinne of eorðan lifgendra gesiað
et radicem tuam de terra viventium 8. *Videbunt*
 rehtwise 7 ondredað 7 ofer hine hlæhað 7 cweoðað
justi et timebunt et super eum ridebunt et dicent
 sehðe mon se ne sette god fultum him ah
 9. *Ecce homo qui non posuit Deum adiutorem sibi sed*
 *gehyte in mengu weolena heara 7 strongað
speravit in multitudine divitiarum suarum et praevaluit
 in idelnisse his ic soðlice swe eletreow westembere
in vanitate sua 10. *Ego autem sicut oliva fructifera*
 in huse dryhtnes ic gehyhte in mildheortnisse godes mines
in domo Domini speravi in misericordia Dei mei
 in ecnisse 7 in weoruld weorulde ic ondettu ðe
in aeternum et in saeculum saeculi 11. *Confitebor tibi*
 dryhten in weoruld ðone ðu dydes 7 ic bidu noman
Domine in saeculum quem fecisti et expectabo nomen
 ðinne forðon god is biforan gesihðe haligra ðinra
tuum quoniam bonum est ante conspectu sanctorum tuorum

52.

cweð se unwisa in heortan his nis god gewemde
Dixit insipiens in corde suo Non est Deus 2. *corrupti*

¹ a over the e.

sind 7 onscuniendlice gewordne sind in lustum hea(ra)¹
sunt et abominabiles facti sunt in voluntatibus suis
 nis se ðe doe god nis oð enne
Non est qui faciat bonum non est usque ad unum
 dryhten of heofene forðlocade ofer bearn monna ðæt
3. Dominus de caelo prospexit super filios hominum ut
 he gese hweðer sie ongeotende oððe soecende god
videat si est intellegens aut requires Deum
 alle onhaeldun somud *un gewordne werun nis
4. Omnes declinaverunt simul inutiles facti sunt non est
 se doe god nis oð enne ah² ne on-
qui faciat bonum non est usque ad unum **5. Nonne cogno-**
 cnawað alle ða wircað unrehtwisnisse ða forswelgað
scent omnes qui operantur iniquitatem qui devorant
 folc *meam swe swe mete³ hlafes god ne ge-
plebem meam sicut escam panis **6. Deum non invo-**
 cedun ðer forhtadun ege ðer ne wes ege
caverunt illic trepidaverunt timore ubi non erat timor
 forðon god tostenceð ban monna him liciendra
Quoniam Deus dissipat ossa hominum sibi placentium
 gedroefde sind forðon god forhogde hie hwelc seleð
confusi sunt quia Deus sprexit eos **7. Quis dabit**
 of Sione haelu ðonne he forcerred dryhten
ex Sion salutare Israhel dum avertit Dominus
 heftned folces his gefið iacob 7 hið geblissad
captivitatem plebis suae Exultabit Jacob et laetabitur

*is

Israhel

53.

god in noman ðinum halne mec doa 7 in megne
3. Deus in nomine tuo saluum me fac et in virtute
 ðinum gefrea mec god geher gebed min mid earum
tua libera me **4. Deus exaudi orationem meam auribus**
 onfoh word muðes mines forðon ða fremðan areosun
percipe verba oris mei **5. Quoniam alieni insurrex-**
 in mec 7 ða strongan sohtun sawle mine 7
erunt in me et fortes quesierunt animam meam et

¹ cut off.² h from n.³ second e from some other letter.

no foresettun god biforan gesihðe heara sehðe
non proposuerunt Deum ante conspectum suum 6. *Ecce*
 soðlice god gefultumeð me 7 dryhten ondfenga is
enim Deus adjuvat me et Dominus susceptor est
 sawle minre acer yfel feondum minum 7 in soð-
animae meae 7. *Averte mala inimicis meis et in veri-*
 festnisse ðinre tostregd hie wilsumlice ic *onsecg ðe
tate tua disperde illos 8. *Voluntarie sacrificabo tibi*
 7 ondetto noman ðinum dryhten forðon god he is
et confitebor nomini tuo Domine quoniam bonum est
 forðon of alre geswencednisse ðu generedes mec 7
 9. *Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me et*
 ofer feond mine gelocade ege ðin
super inimicos meos respexit oculus meus

54.

geher god gebed min 7 ne forseh ðu boene
 2. *Exaudi Deus orationem meam et ne dispexeris depre-*
 mine bihald in mec 7 geher mec geun-
cationem meam 3. *intende in me et exaudi me* *Con-*
 rotsad ic eam in bigonge minum 7 gedroefed¹ ic eam
tristatus sum in exercitatione mea et conturbatus sum
 from stefne feondes 7 from geswencednisse ðes synfvllan
 4. *a voce inimici et a tribulatione peccatoris*
 forðon onhældon in mec unrehtwisnisse 7 in eorre
Quoniam declinaverunt in me iniquitates et in ira
 hefie werun me heorte min gedroefed is in me
molesti erant mihi 5. *Cor meum conturbatum est in me*
 7 fyr[h]tu deaðes gefeol ofer mec ege 7 cwaecung
et formido mortis cecidit super me 6. *Timor et tremor*
 cwomun ofer mec 7 biðehton mec ðeostro 7 cweð
venerunt super me et contexerunt me tenebrae 7. *Et dixi*
 hwelc seleð me fiðru swe swe culfran 7 ic fligu 7
Quis dabit mihi pinnas sicut columbae et volabo et
 gerestu sehðe ic afeorrade fleonde 7 ic wunade in
requiescam 8. *Ecce elongavi fugiens et mansi in*
 woestenne ic bad hine se mec halne dyde
solitudine 9. *Expectabam eum qui me salvum faceret*

¹ er. after first e.

from lytelmodum 7 storme forbregd dryhten 7
a pusillanimo et tempestate 10. *Præcipita Domine et*
 todael tungan heara forðon ic gesæh unrehtwisnisse 7
divide linguas eorum quoniam vidi iniquitatem et
 wiðcwedenisse in cestre deges 7 nehtes ymb
contradictionem in civitate 11. *die ac nocte Circum*
 seleð hie ofer wallas his unrehtwisnis 7 gewin in
dabit eam super muros ejus iniquitas et labor in
 midle his 7 unrehtwisnis 7 ne asprong of worðig-
medio ejus 12. *et injustitia Et non defecit de plateis*
 num his westemsceat 7 facen forðon gif feond
ejus usura et dolus 13. *quoniam si inimicus*
 min wergcweodelade me ic abere gewislice 7 gif ðes
meus maledixisset mihi supportassem utique Et si is
 se ðe fiode mec ofer mec ða miclan spreocende were
qui oderat me super me magna locutus fuisset
 ic ahydde mec gewislice from him ðu soðlice mon
absconderem me utique ab eo 14. *Tu vero homo*
 anmod ladtow min 7 cuða min ðu somud
unanimis dux meus et notus meus 15. *qui simul*
 mid mec swoet- nome mettas in huse dryhtnes we
mecum dulces capiebas cibos in domo Domini ambu-
 eodon mid geðeafunge cyme deað ofer hie 7
lavimus cum consensu 16. *Veniat mors super illos et*
 astigen hie in helle lifgende forðon nið in
descendant in infernum viventes Quoniam nequitia in
 gesthusum heara in midle heara ic soðlice to
hospitiis eorum in medio ipsorum 17. *Ego autem ad*
 dryhtne cleopede 7 dryhten geherde mec on
Dominum clamavi et Dominus exaudivit me 18. *Ves-*
 efenne on marne 7 on midne deg¹ ic seggo 7 cyðu
pere mane et meridie narrabo et adnuntiabo
 7 he gehered stefne mine gefreað in sibbe sawle
et exaudiet vocem meam 19. *Liberabit in pace animam*
 mine from ðissum ða to ne geniolaecað me forðon bitwih
meam ab his qui adpropiant mihi quoniam inter
 monge werun mid mec gehered god 7 geeaðmodað
multos erant mecum 20. *Exaudiet Deus et humiliabit*

¹ e from i (?).

hie se is ær weorulde 7 wunað in ecnisse nis
eos qui est ante saecula et manet in aeternum Non est
 *soðl him onwendednis 7 hie ne ondreordun god
enim illis commutatio et non timuerunt Deum 21. ex-
 aðeneð hond his in geedleanunge him bismeotun
tendit manum suam in retribuendo illis contaminaverunt
 cyðnisse his todaelde sind from eorre ondwlēotan
testamentum ejus 22. divisi sunt ab ira vultus
 his 7 to nialaehte heorte his gehnistun word heara
ejus et adpropiauit cor ejus Mollierunt sermones suos
 ofer ele 7 hie sind ða scotunge aweorp in god
super oleum et ipsi sunt jacula 23. Jacta in Deum
 gedoht ðinne 7 he ðe afoedeð ne seleð in ecnisse
cogitatum tuum et ipse te enutriet Non dabit in aeternum
 yðgunge ðæm rehtwisan ðu soðlice god gelaedes
fluctuationem justo 24. tu vero Deus deduces
 hie in seað forwyrde weoras bloda 7 ða faecnan ne
eos in puteum interitus Viri sanguinum et dolosi non
 gemidliað daegas heara ic soðlice in ðec gehyhto dryhten
dimidiabunt dies suos ego vero in te sperabo Domine

55.

mildsa me dryhten forðon fortred . me mon
2. Miserere mihi Domine quoniam conculcavit me homo
 alne deg fehtende swencton mec fortredon mec
tota die bellans tribulavit me 3. Conculcaverunt me
 feond mine alne dig from heanisse deges forðon
inimici mei tota die 4. ab altitudine diei Quoniam
 monge ða oferfehtað mec ondredað ic soð in ðec
multi qui debellant me timebunt ego vero in te
 gehyhto dryhten in gode ic hergu word min alne
sperabo Domine 5. In Deo laudabo sermones meos tota
 deg¹ in gode ic gehyhto ne ondredu ic hwet doe me
die in Deo sperabo non timebo quid faciat mihi
 mon alne deg word min onscunedon wið
homo 6. Tota die verba mea execrabantur adversum
 me all geðaeht heara in yfel ineardiað
me omnia consilia eorum in malum 7. Inhabitabunt

¹ d from t.

7 ahydað hie helspuran mine haldað swe
et abscondent ipsi calcaneum meum observabunt sicut
 bad *sawulf min fore nowihte hale ðu gedoeht
expectavit anima mea 8. *pro nihilo salvos facies*
 hie in eorre folc ðu gebrices god lif min
eos in ira populos confringes Deus 9. *vitam meam*
 ic segde ðe ic sette tearas mine in gesihðe ðinre swe
nuntiavi tibi posui lacrimas meas in conspectu tuo sicut
 in gehate ðinum sien gecerde feond mine on bec
in promissione tua 10. *Convertantur inimici mei retrorsum*
 on swe hwelcum dege ic geceigo ðec sehðe ic oncneow
in quacumque die invocavero te ecce agnovi
 forðon god min ðu earð in gode ic hergu *wordum
quoniam Deus meus es tu 11. *In Deo laudabo verbum*
 7 in dryhtne ic hergu word in gode ic gehyhtu ne
et in Domino laudabo sermonem in Deo sperabo non
 ondrodo ic hwet doe me monn in me sind god
timebo quid faciat mihi homo 12. *In me sunt Deus*
 gehat ða ic ageofu herenisse ðe forðon ðu ge-
vota quae reddam laudationis tibi 13. *quoniam eri-*
 neredes sawle mine of deaðe egan min from tearum
puisti animam meam de morte oculos meos a lacrimis
 foet mine from slide ðæt ic licie biforan dryhtne in
pedes meos a lapsu ut placeam coram Domino in
 lehte lifgendra
lumine viventium

56.

mildsa min god mildsa min forðon in ðe getreoweð
 2. *Miserere mei Deus miserere mei quoniam in te confidit*
 sawul min 7 in scuan fiðra ðinra ic gehyhto oððet
anima mea et in umbra alarum tuarum sperabo donec
 leoreð unrehtwisnis ic cleopiu to dryhtne ðæm hestan
transeat iniquitas 3. *Clamabo ad Dominum altissimum*
 7 to dryhtne se wel dyde me sende of heofene
et ad Dominum qui benefecit me 4. *Misit de caelo*
 7 gefreode mec salde in edwit *fortreodendes mec
et liberavit me dedit in opprobrium conculcantes me
 sende god mildheortnisse his 7 soðfestnisse his
Misit Deus misericordiam suam et veritatem suam

genereðe sawle mine of midle hwelpa leona ic
 5. *Eripuit animam meam de medio catulorum leonum dor-*
hneappade gedroefed bearn monna toðas heara wepen
mivi conturbatus Filii hominum dentes eorum arma
 7 strelas 7 tunge heara mece scearp hefe up
et sagittae et lingua eorum machera acuta 6. *Exaltare*
 ofer heofenas god 7 ofer alle eorðan wuldur ðin
super caelos Deus et super omnem terram gloria tua
 girene gearwadon fotum minum 7 gebegdon sawle
 7. *Laqueos paraverunt pedibus meis et incurvaverunt animam*
mine dulfun biforan onsiene minre seað 7 hie
meam Foderunt ante faciem meam foveam et ipsi
 gefeollun in ðone gearu heorte min god gearu
inciderunt in eam 8. *Paratum cor meum Deus paratum*
 heorte min ic singu 7 salm ic *weoðu dryhtne
cor meum cantabo et psalmum dicam Domino
 aris wuldur min aris hearpe 7 citere ic
 9. *Exurge gloria mea exurge psalterium et cythara ex-*
 arisu on ærmargen ic ondetto ðe in folcum dryhten
urgam diluculo 10. *Confitebor tibi in populis Domine*
 salm ic cweoðu ðe betwih ðeode forðon gemiclad
psalmum dicam tibi inter gentes 11. *Quoniam magni-*
 is oð heofenas mildheortniss ðin 7 oð
ficata est usque ad caelos misericordia tua et usque
 wolcenu soðfestnis ðin hefe up ofer heofenas
ad nubes veritas tua 12. *Exaltare super caelos*
 god 7 ofer alle eorðan wuldur ðin
Deus et super omnem terram gloria tua

57.

gif soðlice gewislice rehtwisnisse spreocað ða rehtan
 2. *Si vere utique iustitiam loquimini justa*
 doemað bearnum monna 7 soðlice in heortan
judicate filii hominum 3. *Et enim in corde*
 unrehtwisnisse wircað in eorðan unrehtwisnisse honda
iniquitates operamini in terram iniquitatem manus
 eowre hleoðriað afremðae sind ða synfullan from
vestrae concinnant 4. *Alienati sunt peccatores ab*

innoðe dwoledon from wombe spreocende sind ða leasan
utero erraverunt a ventre locuti sunt falsa
 eorre him efter gelicnisse nedran swe nedran¹
 5. *Ira illis secundum similitudinem serpentis sicut aspides*
 deafe 7 forduttænde earan hire sie ne gehered
surdæ et obturantes aures suas 6. *quæ non exaudient*
 stefne galendra 7 galdurcreftas ða bioð agalene² from
vocem incantantium et venefici quæ incantantur a
 ðæm snottran god forpresteð³ *toð heara in mude
sapiente 7. *Deus conteret dentes eorum in ore*
 heara wongtoeð leona gebriceð dryhten to
ipsorum molas leonum confringit Dominus 8. *Ad*
 nowihte bicumad swe swe weter eornende bihaldeð bogan
nilulum devenient velut aqua decurrens intendet arcum
 his oð ðet sien geuntrumad swe *sw wæx gemælted
suum donec infirmantur 9. *Sicut cera liquefacta*
 bioð afirde ofer hie gefeol fyr 7 hie ne gesegun sunnan
auferentur super eos cecidit ignis et non viderunt solem
 ær ðon forðgelaeden ðornas eowre twigu swe swe
 10. *Priusquam producant spinæ vestrae ramnos sicut*
 lifgende swe in eorre forswilgeð hie bið geblissad
viventes sic in ira absorbet eos 11. *Laetabitur*
 se rehtwisa ðonne he gesið wrece ðeara arleasra honda
justus cum viderit vindictam impiorum manus
 his ðweð in blode synfulra 7 cweð mon
suas lavabit in sanguine peccatorum 12. *Et dicet homo*
 hweðer gewislice is westem ðæm rehtwisan gewislice is god
si utique est fructus justo utique est Deus
 *doende hie in eorðan
judicans eos in terra

58.

genere mec of feondum minum god min 7 from
 2. *Eripe me de inimicis meis Deus meus et ab*
 ðæm arisendum in mec gefrea mec genere of
insurgentibus in me libera me 3. *Eripe me de*
 ðæm wircendum unrehtwisnisse 7 of weorum bloda
operantibus iniquitatem et de viris sanguinum

¹ nedram (?).² le from n.³ þ from s.

hæl mec forðon sehðe ofersætun sawle mine
salva me 4. *Quia ecce occupaverunt animam meam*
 onræsdun in mec stronge *nurehtwisnis min
inruerunt in me fortes 5. *neque iniquitas mea*
 ne syn min ðryhten butan unrehtwisnisse ic orn
neque peccatum meum Domine Sine iniquitate cucurri
 7 wes gereht aris ongegn yrn¹ me 7 geseh
et dirigebar 6. *exurge in occursum mihi et vide*
 7 ðu dryhten god magna god israhel bihald to
et tu Domine Deus virtutum Deus Israel Intende ad
 niosenne alle deode ðu ne mildsas allum ða wircað
visitandas omnes gentes non miserearis omnibus qui operantur
 unrehtwisnisse sien forcerrede to efenne 7 hungur
iniquitatem 7. *Convertentur ad vesperum et famem*
 ðrowien swe swe hundas 7 ymbgað cestre sehðe
patientur ut canes et circuibunt civitatem 8. *Ecce*
 hie spreocað in muðe his 7 sweord is in weolerum
ipsi loquentur in ore suo et gladius est in labiis
 heara forðon hwele geherde 7 ðu dryhten bismaras
eorum Quoniam quis audivit 9. *et tu Domine deridebis*
 hie fore nowiht ðu hafast alle ðeode strengo
eos pro nihilo habebis omnes gentes 10. *Fortitudinem*
 mine to ðe ic halde forðon ðu god ondfenga min
meam ad te custodiam quia tu Deus susceptor meus
 earð god min mildheortnis his forecymeð mec
es 11. *Deus meus misericordia ejus praeveniet me*
 god min oteaw me god betwih mine fiond ne
 12. *Deus meus ostende mihi bona inter inimicos meos ne*
 slæh ðu hie ðy² læs hwonne ofergeotelien e ðinre to-
occideres eos ne quando obliviscantur legis tuae Dis-
 stregd hie in megne ðinum 7 toweorp hie gescildend
perge illos in virtute tua et destrue eos protector
 min dryhten scylde muðes heara word weolera
meus Domine 13. *Delicta oris eorum sermo labiorum*
 heara 7 bioð bifongne in oferhygde heara 7 of
ipsorum et conpræhendantur in superbia sua et de
 onscununge 7 leasunge sien nedde in eorre ge-
execratione et mendacio conpellantur 14. *in ira con-*

¹ : yrn.² y from u.

fyllnisse 7 hie ne bioð 7 weotun ðætte god
summationis et non erunt Et scient quia Deus domi-
 waldeð iacobes 7 gemæra eorðan sien forcerred to
 7 nabitur Jacob et finium terrae 15. *Convertentur ad*
 efenne 7 hungur ðrowiað swe swe hundas 7 utan
vesperam et famem patientur ut canes et cir-
 ymbgað cestre sehðe hie bioð tostrogdne to
cuiubunt civitatem 16. Ecce ipsi dispergentur ad
 eotenne gif soð ne bioð gefylde 7 gnorniað
manducandum si vero non fuerint saturati et murmurabunt
 ic soðlice singu megen ðin 7 upphebbo on marne
 17. *Ego autem cantabo virtutem tuam et exaltabo mane*
 mildheortnisse ðine forðon geworden ðu earð ondfenga
miser ricordiam tuam Quia factus es susceptor
 min 7 geberg min in dege geswines mines
meus et refugium meum in die tribulationis meae
 fultum min ðe ic singu forðon ðu god ondfenga
 18. *adjutor meus tibi psallam Quia tu Deus susceptor*
 min earð god min mildheortnis min
meus es Deus meus misericordia mea

59.

god ðu onweg adrife usic 7 towurpe usic eorre earð
 3. *Deus reppulisti nos et destruxisti nos iratus es*
 7 mildsende earð us ðu onstyredes eorðan 7 *ge-
et misertus es nobis 4. Commovisti terram et con-
 drofdes hie gehael *forðrastnisse his forðon onstyred is
turbasti eam sana contritiones ejus quia mota est
 ðu oteawdes folce ðinum *ðe beardan ðu *drentes usic
 5. *Ostendisti populo tuo dura potasti nos*
 mid wine onbryrduisse ðu saldes ðæm [en]dredendum
vino conpruptionis 6. Dedisti metuentibus
 ðec getacnunge ðæt hie flugen from onsiene bogan 7
te significationem ut fugiant a facie arcus et
 sien gefriad ða gecorenan ðine halne mec doo
liberentur electi tui 7. Salvum me fac
 mid ðinre dere swiðran 7 geher mec god spreocende
dextera tua et exaudi me 8. Deus locutus

is in ðæm halgan his ic biom geblissað 7 toðelu
est in sancto suo Laetabor et dividam
 7 gemære getelda ic meotu min
Sicymam et convallem tabernaculorum metibor 9. Meus
 is 7 min is¹ 7 strengu
est Galaad et meus est Manasses et Efrem fortitudo
 heafdes mines cyning min hwer hyhtes
capitis mei Juda rex meus 10. Moab olla spei
 mines ic aðennu gescoe min me
meae in Idumea extendam calciamentum meum mihi
 sindun underðeoded hwelc gelaedeð mec in
allophili subditi sunt 11. Quis deducet me in
 cestre getrymede oððe hwelc gelaeded mec oð in
civitatem munitam aut quis deducit me usque in
 idumeam ah ne ðu god ðu onweg adrife usic 7
Idumeam 12. Nonne tu Deus qui reppulisti nos et
 ðu ut ne gæst god in megnun urum sele us
non egredieris Deus in virtutibus nostris 13. Da nobis
 fultum of geswencednisse 7 idel hælu monnes in
auxilium de tribulatione et vana salus hominis 14. In
 gode don we megn 7 he to *niwihte gelaedeð
Deo faciemus virtutem et ipse ad nihilum deducet
 *ð swencendan usic
tribulantes nos

60.

geher god boene mine bihald to gebede
2. Exaudi Deus deprecationem meam intende orationi
 minum from gemærum eorðan to ðe ic cleopeð ðonne
meae 3. a finibus terrae ad te clamavi dum
 bið generwed heorte min in stane ðu uphofe mec ðu
anxiaretur cor meum in petra exaltasti me 4. De-
 gelaedes mec forðon geworden ðu earð hyht min tor
duxisti me quia factus es spes mea turris
 strengu from onsiene feondes ic ineardiu in getelde
fortitudinis a facie inimici 5. Inhabitabo in taber-
 ðinum in weoruld ic *sion gescilded in wrigelse
naculo tuo in saecula protegar in velamento

¹ is twice.

fiðra ðinra forðon ðu god geherdes gebed
alarum tuarum 6. Quoniam tu Deus exaudisti orationem
 min ðu saldes erfewordnisse ðæm ondredendum noman
meam dedisti hereditatem timentibus nomen
 ðinne deg ofer degas cyninges ðu togeeces ger his
tuum 7. Dies super dies regis adicies annos ejus
 oð in deg weorulde 7 weoruld ðorhwunað in
usque in diem saeculi et saecula 8. permanebit in
 ecnisse in gesihðe godes mildheortnisse 7 soðfestnisse
aeternum in conspectu Dei Misericordiam et veritatem
 hwele soeceð heara swe ic singu noman ðinum god
quis requiret eorum 9. sic psallam nomini tuo Deus
 in weoruld weorulde ðaet ic agefe gehat min of dege
in saeculum saeculi ut reddam vota mea de die
 in deg
in diem

61.

ah ne gode underdeoded sawul min from him
2. Nonne Deo subdita erit anima mea ab ipso
 soðlice haelu minre 7 soðlice he is god min 7
enim salutari meo 3. Et enim ipse est Deus meus et
 se halwynda min fultum min ne biom ic onstýred mae
salutaris meus adjutor meus non movebor amplius
 hu longe onraesað ge on men ofsleað alle
4. Quo usque inruitis in homines interficitis universos
 swe swe walle onhaeldum 7 stanwalle oncnysede ah
tamquam parieti inclinato et macheriae impulsae 5. Ve-
 hweðre are mine ðohtun onweg adrifan ic orn
rumtamen honorem meum cogitaverunt repellere cucurri
 in ðurst his mudes bledsadon 7 heortan heara werg-
in sitim ore suo benedicebant et corde suo male-
 cweodon¹ ah hweðre gode underðioded bid sawul
dicebant 6. Veruntamen Deo subdita erit anima
 min forðon from him is gedýld min 7 soðlice
mea quoniam ab ipso est patientia mea 7. Et enim
 he is god min 7 se halwynda min fultum min
ipse est Deus meus et salutaris meus adjutor meus

¹ second o (a?) over e.

ic ne leoru in gode ðæm halwyndan minum 7 wuldur
non emigrabo 8. In Deo salutari meo et gloria
 min god fultumes mines hyht min in gode is
mea Deus auxilii mei et spes mea in Deo est

gehyhtað in hine all gemoeting folces ageotað biforan
9. Sperate in eum omnis conventus plebis effundite coram
 him heortan eowre forðon god fultum ur is ah
illo corda vestra quia Deus adjutor noster est 10. Ve-

hweðre be[a]rn monna lease bearn monna
rum tamen vani filii hominum mendaces filii hominum
 in wegum ðæt hie biswicen hie of idelnesse in ðæt ilce
in stateris ut decipiant ipsi de vanitate in id ipsum

nyllað gehyhtan in unrehtwisnisse 7 in gestrodu nyllað
11. Nolite sperare in iniquitate et in rapinis nolite

gewillian weolan daehðe hie toflowen nyllað heortan
concupiscere Divitiae si affluant nolite cor

tosettan æne siða spreocende wes god tu ðas
adponere 12. semel locutus est Deus duo haec

ic geherde dette *maht godes is 7 ðe dryhten
audiui Quia potestas Dei est 13. et tibi Domine

mildheortnis forðon ðu agildes syndrigum efter werce
miseriordia quia tu reddes singulis secundum opera

heara
eorum

62.

god god min to ðe of lehte ic waecio ðyrsteð in
2. Deus Deus meus ad te de luce vigilo Sitivit in

ðe sawul min swiðe monigfaldlice 7 flesec min in
te anima mea quam multipliciter et caro mea 3. In

woestenne 7 in ðæm ungefoernan 7 in wet[r]igre stowe swe
deserto et in invio et in inaquoso sic

in ðæm halgan ic oteawde ðe þæt ic gesege megen ðin
in sancto apparui tibi ut viderem virtutem tuam

7 wuldur ðin forðon betra is mildheortnis ðin
et gloriam tuam 4. Quoniam melior est misericordia tua

ofer lif weolere mine hergað ðec swe ic bledsie
super vitam labia mea laudabunt te 5. Sic benedicam

ðec in life minum 7 in noman ðinum ic uphebbu honda
te in vita mea et in nomine tuo levabo manus

mine swe swe mid smeorwe 7 faetnissee sie gefylled
meas 6. Sicut adipe et pinguidine repleatur
 sawul min 7 weolure wynsumnissee hergað noman ðinne
anima mea et labia exultationis laudabunt nomen tuum
 gif gemyndig ic wes ðin ofer strenne mine in margentid
7. Si memor fui tui super stratum meum in matutinis
 ic smegu in ðe forðon geworden ðu earð fultum min
meditabor in te 8. quia factus es adjutor meus
 7 in wrigelse fiðra ðinra ic gefie ætfalh sawul
Et in velamento alarum tuarum exultabo 9 adhesit anima
 min efter ðe mec onfeng sie swiðre ðin hie soðlice
mea post te me suscepit dextera tua 10. Ipsi vero
 in idelnisse sohtun sawle mine ingað in ða
in vanum quaesierunt animam meam introibunt in in-
nioðerran eorðan sien sald in hond sweordes daelas
feriora terrae 11. tradentur in manus gladii partes
 foxa bioð cyning soðlice bið geblissad in dryhtne
vulpium erunt 12. Rex vero laetabitur in Domino
 bioð hereð alle ða ðe swergað in hine forðon fortimbred
laudabuntur omnes qui jurant in eo quia obstructum
 is muð spreocendra ða unrehtan
est os loquentium iniqua

63.

geher¹ god gebed min ðonne geswenced from
2. Exaudi Deus orationem meam cum tribulor a
 ege feondes genere sawle mine ðu gescildes mec
timore inimici eripe animam meam 3. Protexisti me
 from gesomnunge awergedra from mengu wircendra
a conventu malignantium a multitudine operantium
 unreht forðon ascerptun swe swe sword tungan
iniquitatem 4. Quia exaceruerunt ut gladium linguas
 heara aðnedun bogan wisan bitre ðæt hie scoteden¹
suas intenderunt arcum rem amaram 5. ut sagittent
 in degelnisse ðone unwenman feringa scotedun hine
in occultis immaculatum 6. Subito sagittabunt eum
 7 ne ondreordun trymedun him word yfel fleotun
et non timebunt firmaverunt sibi verbum malum dispu-

¹ t from n.

ðæt hie ahydden girene cwedun hwelc gesip hie
taverunt ut absconderent laqueos dixerunt Quis videbit eos
 smegende werun unrehtwisnisse asprungun smegende
 7. *Scrutati sunt iniquitatem defecerunt scrutantes*
 mid smeauinge togeneolaeced mon to heortan heran
scrutinio Accedit homo ad cor altum
 7 bið upahefen god strelas cilda gewordne sind
 8. *et exaltabitur Deus Sagittae parvulorum factae sunt*
 witu heara 7 fore nowihte hefdun wið him tun-
plagae eorum 9. *et pro nihilo habuerunt contra eos lin-*
 gan heara gedroefde sind alle ða ðe gesegun hie
guae ipsorum Conturbati sunt omnes qui videbant eos
 7 ondreord*oghwelc mon 7 segdun were godes
 10. *et timuit omnis homo et adnuntiaverunt opera Dei*
 7 dede his ongetun bið geblissad se rehtwisa in
et facta ejus intellexerunt 11. *Laetabitur justus in*
 dryhtne 7 gehyhteð in hine 7 bioð herede alle ða reht-
Domino et sperabit in eo et laudabuntur omnes recti
 'wisan on heortan
corde

64.

ðe gedeafenað ymen god 7 ðe bið agefen
 2. *Te decet hymnus Deus in Sion et tibi reddetur*
 gehat geher gebed min to ðe
votum in Hierusalem 3. *Exaudi orationem meam ad te*
 oeghwelc flæsc cymeð word unrehtwisra strongadun
omnis caro veniet 4. *Verba iniquorum praevaluerunt*
 ofer us 7 arleasnissum urum ðu *gemilsas eadig
super nos et impietatibus nostris tu propitiaberis 5. *Beatus*
 ðone ðu gecure 7 genome he ineardað in geteldum
quem elegisti et adsumpsisti inhabitabit in tabernaculis
 *ðinum we bioð gefylde in godum *hyses ðines halig is
tuis Replebimur in bonis domus tuae sanctum est
 tempel din wundurlic in rehtwisnisse geher usic
templum tuum 6. *mirabile in aequitate Exaudi nos*
 god se halwynda ur hyht alra gemæra eorðan 7 in
Deus salutaris noster spes omnium finium terrae et in
 sae feor gearwiende muntas in mægne ðinum bi-
mari longe 7. *Praeparans montes in virtute tua ac-*

gyrdeð mid maehte ðu gedroefes grund sæs swo[e]g
cinctus potentia 8. *qui conturbas fundum maris sonum*
 yða his hwelc arefneð bioð gedroefde ðiode 7
fluctuum ejus quis sustinebit Turbabuntur gentes 9. *et*
 ondreðað alle ða ðe eardiað endas eorðan from tacnum
timebunt omnes qui habitant fines terrae a signis
 ðinum utgong margentide 7 on efenne ðu bist gelustfullað
tuis Exitus matutini et vespere delectaveris
 ðu niosades eorðan 7 ðu indrenctes hie ðu gemonig-
 10. *visitasti terram et inebriasti eam multiplicasti*
 falddes geweolgian hie flod godes gefylled is mid wetre
locupletare eam Flumen Dei repletum est aqua
 ðu gearwades mete heara forðon swe is gegearwung ðin
parasti cibum illorum quia ita est praeparatio tua
 rinnellan his indrencende gemonigfalldende cneorisse
 11. *Rivos ejus inebrians multiplicans generationes*
 his in dreapingum his bið geblissað ðonne he upcymeð
ejus in stillicidiis ejus laetabitur dum exorietur
 bledsiende beg gereð freamsumnisse ðinre 7 feldes
 12. *Benedicens coronam anni benignitatis tuae et campi*
 ðines bioð gefyld mid genyhtsumnisse faettiað endas
tui replebuntur ubertate 13. *Pinguiscent fines*
 woestennes 7 wynsumnisse hyllas bioð bigyrde gegerede
deserti et exultatione colles accingentur 14. *Induti*
 sind rommas scea 7 gemæru 7 dene genyhtsumiað hwæte
sunt arietes ovium et convalles abundabunt frumento
 7 soðlice cleopiað 7 ymen cweoðað
etenim clamabunt et hymnum dicent

65.

wynsumiað gode all eorðe salm cweoðað noman
Jubilate Deo omnis terra 2. *psalmum dicite nomini*
 his sellað wuldur lofe his cweoðað gode hu
ejus date gloriam laudi ejus 3. *Dicite Deo Quam*
 egesfulle sind were ðin in mengu megnes ðines
terribilia sunt opera tua in multitudine virtutis tuae
 legað ðe feond ðine all eorðe weorðað ðec
mentientur tibi inimici tui 4. *Omnis terra adoret te*

7 singeð ðe salm cwið noman ðinum ðu hesta
et psallat tibi psalmum dicat nomini tuo Altissime
 cymað 7 gesiað were dryhtnes hu egesful in
 5. *Venite et videte opera Domini quam terribilis in*
 geðæhtum ofer bearn monna se gecerreð sae in
consiliis super filios hominum 6. *Qui convertit mare in*
 dryge 7 flodas ðorhleoðeð mid foet ðer we bioð geblissade
aridam et flumina pertransiuit pede ibi laetabimur
 in ðæt ilce se waldeð in megne his in ecnisse
in id ipso 7. *Qui dominatur in virtute sua in aeternum*
 egan his ofer ðiode gelociað ða in eorre gegremedon
oculi ejus super gentes respiciunt qui in ira provocant
 ne sien upahefen in him seolfum bledsiað ðiode god
non exaltentur in semetipsis 8. *Benedicite gentes Deum*
 urne 7 hersumiað stefne lofes his se sette
nostrum et obaudite vocem laudis ejus 9. *Qui posuit*
 sawle mine to life 7 ne salde onstyrgean foet mine
animam meam ad vitam et non dedit commoveri pedes meos
 forðon ðu acunnades usic god mid fyre usic amearedes
 10. *Quoniam probasti nos Deus igne nos examinasti*
 swe mid fyre bið amearad seolfur ðu geleðdes usic in
sicut igne examinatur argentum 11. *Induxisti nos in*
 gerene ðu settes geswencednisse in bece urum ðu
laqueum posuisti tribulationes in dorso nostro 12. *in-*
onsettes men ofer heafud ur we leordun ðorh fyr
posuisti homines super capita nostra Transivimus per ignem
 7 weter 7 ðu ingelaeddes usic in coelnisse ic ingaa
et aquam et induxisti nos in refrigerium 13. *Introibo*
 in hus ðin in onsegdnissum ic gelde ðe gehat min
in domum tuam in holocaustis reddam tibi vota mea
 ða todeðdun weolure mine ðas spreocende wes mud
 14. *quae distinxerunt labia mea Haec locutum est os*
 min in geswencednisse minre onsegdnisse merglice
meum in tribulatione mea 15. *holocausta medullata*
 ic ofriu ðe mid inbernisse 7 rommmum¹ ic ofriu ðe oxan
offeram tibi cum incensu et arietibus offeram tibi boves
 mid buccum cumað 7 geherað mec 7 ic seg[c]o eow
cum hircis 16. *Venite et audite me et narrabo vobis*

¹ o over e.

alle ða ondredað dryhten hu feolu dyde sawle minre
omnes qui timetis Dominum quanta fecit animae meae
 from him muðe minum ic cleopede 7 upahof under
 17. *Ab ipso ore meo clamavi et exaltavi sub*
 tungan minre unrehtwisnisse gif ic gelocade in heortan
lingua mea 18. *Iniquitatem si conspexi in corde*
 minre ne gehereð god forðon geherde mec *go
meo non exaudiet Deus 19. *Propterea exaudivit me Deus*
 7 bihaldeð stefne boene minre gebledsad dryhten
et intendit voci deprecationis meae 20. *Benedictus Dominus*
 se onweg ne awende boene mine 7 mildheortnisse
qui non amovit deprecationem meam et misericordiam
 his from me
suam a me

66.

god gemildsie us 7 bledsie usic inlihte ondwliotan
 2. *Deus misereatur nobis et benedicat nos inluminet vultum*
 his ofer usic 7 *gemilsie us ðæt we oncnawen in
sum super nos et misereatur nobis 3. *Ut cognoscamus in*
 eorðan weg ðinne in allum ðiodum haelu ðin
terra viam tuam in omnibus gentibus salutare tuum
 ondettingen ðe folc god ondettingen ðe folc all
 4. *Confiteantur tibi populi Deus confiteantur tibi populi omnes*
 blissien 7 gefen ðiode forðon ðu doemest folc in
 5. *Laetentur et exultent gentes quoniam judicas populos in*
 rehtwisnisse 7 ðiode in eorðan ðu gereces *ondette¹
aequitate et gentes in terra diriges 6. *Confiteantur*
 ðe folc god ondettie ðe folc all eorðe
tibi populi Deus confiteantur tibi populi omnes 7. *Terra*
 salde westem his bledsie usic god god ur 7
dedit fructum suum benedicat nos Deus Deus noster 8. *et*
 bledsie usic god 7 ondreden hine alle endas eorðan
benedicat nos Deus et metuant eum omnes fines terrae

67.

arise god 7 sien tostrogðne feond his 7 flen from
 2. *Exurgat Deus et dissipentur inimici ejus et fugiant a*

¹ e over að.

onsiene his ða fiordun hine swe asprong rec hie
facie ejus qui oderunt eum 3. *Sicut defecit fumus de-*
 aspringen swe floweð wex from onsiene fyres swe
ficiant sicut fluit cera a facie ignis sic
 forweorðen ða synfullan¹ from onsiene godes 7 ða reht-
pereant peccatores a facie Dei 4. *et justi*
 wisan symbliað gefen in gesihðe godes sien gelustfullade
epulentur Exultant in conspectu Dei delectentur
 in blisse singað gode salm cweodað noman his
in laetitia 5. *Cantate Deo psalmum dicite nomini ejus*
 siðfet dood him se astag ofer setgong dryhten noma
iter facite ei qui ascendit super occasum Dominus nomen
 is him gefiað in gesihðe his bioð gedroefde from onsiene
est ei Gaudete in conspectu ejus turbabuntur a facie
 his fedras stepcilda 7 doeman widwena god in
ejus 6. *patres orfanorum et judices viduarum Deus in*
 stowe ðere halgan his god se eardian doeð anmodde
loco sancto suo 7. *Deus qui inhabitare facit unanimes*
 in huse se utaledeð gebundne in strengu gelice 7
in domo Qui educit vinctos in fortitudine similiter et
 ða ða in eorre gegremmað ða eardiað in byrgennum
eos qui in ira provocant qui habitant in sepulcris
 god mit te ðu utgæst biforan folce ðinum ðonne ðu
 8. *Deus dum egredieris coram populo tuo dum trans-*
 ofergæst ðorh woesten eorðe onstyred is 7 soðlice
gredieris per deserto 9. *terra mota est Etenim*
 heofenas dreapedun from onsiene godes munt from
caeli distillaverunt a facie Dei mons Sina a
 onsiene godes regn wilsumne toscadende
facie Dei Israhel 10. *Pluviam voluntariam segregans*
 god erfewordnisse ðinre 7 soðlice geuntrumad is ðu soðlice
Deus hereditati tuae et enim infirmata est tu vero
 *gefredes ða netenu ðin ineardiad in hire
perfecisti ea 11. *Animalia tua inhabitabunt in ea*
 ðu gearwades in swoetnisse ðinre ðearfan god dryhten
parasti in dulcitudine tua pauperi Deus 12. *Dominus*
 seleð word godspellendum megene micle cyning
dabit verbum evangelizantibus virtute multa 13. *rex*

¹ u over y.

- magna ƿes leofan 7 hiow huses todaelan herereaf
virtutum dilecti et species domus dividere spolia
 gif ge slepað betwih midde ƿreatas fiðru culfran
 14. *Si dormiatis inter medios cleros pinnae columbae*
 *besifrede 7 efterran beces his in hiowe goldes
deargentatae et posteriora dorsi ejus in specie auri
 ƿonne toscadeð des heofenlican cyninges / ofer hie snawe
 15. *Dum discernit caelestis regis super eam nive*
 bioð gehwitte munt godes munt genyhtsum
dealvabuntur in Selmon 16. Montem Dei montem uberem
 munt gerunnen munt fet tohwon onfoð ge
*mons coagulatus mons pinguis 17. Ut quid suspicitis*¹
 muntas genyhtsume munt in ƿæm wel gelicad is gode
montes uberes mons in quo bene placitum est Deo
 eardian in him 7 soðlice dryhten eardað oð ende
habitare in eo et enim Dominus habitabit usque in finem
 serid godes ten ƿusendum monigfald *ƿused blis-
 18. *Currus Dei *decim milium multiplex milia lae-*
 siendra dryhten in him in ƿæm halgan
tantum Dominus in illis in Sina in sancto 19. as-
 stigende in heanisse gehefte laedde heftned salde gefe
cendens in altum captivam duxit captivitatem dedit dona
 monnum 7 soðlice ƿa ne gelefað ineardian dryhten
hominibus Et enim qui non credunt inhabitare Dominus
 god gebledsad gebledsad dryhten of dege in deg
Deus 20. benedictus benedictus Dominus de die in diem
 gesundne siðfet doeð us god se *halwynde ur
Prosperum iter faciet nobis Deus salutaris noster
 ur god hale to donne 7 dryhtnes utgong deaðes
 21. *noster Deus salvos faciendi et Domini exitus mortis*
 ah hweðre god gescæneð heafudu feonda his
 22. *Verumtamen Deus conquassavit capita inimicorum suorum*
 cnol loccas geon[d]gongendra in scyldum his *cyð
verticem capilli perambulantium in delictis suis 23. Dixit
 dryhten of Basan ic gecerru ic biom gecerred in *grud
Dominus Ex Basan convertam convertar in profundum
 sæs oððæt sie bideped fot ƿin in blode
 maris 24. *donec intinguatur pes tuus in sanguine*

¹ altered from suscipitis (?).

tunge¹ hunda ðinra of feondum from him gesegene
Lingua canum tuorum ex inimicis ab ipso 25. *visi*
 sind gongas ðine god inngong godes mines cyninges se
sunt gressus tui Deus ingressus Dei mei regis qui
 is in halgum his forecwomun aldermen tosomne
est in sancto ipsius 26. *Praeuerunt principes con-*
 *geðeode singendum in midle iungra² plægiendra timpanan
juncti psallentibus in medio juvenum tympanistriarum
 in cirican bledsiað dryhten god of espyngum
 27. *In ecclesiis benedicite Dominum Deum de fontibus*
 ðer se gungesta in fyrhtu alder-
Israhel 28. *Ibi Benjamin adolescentior in pavore prin-*
 men heretogan heara aldermen 7 aldermen
cipes Juda duces eorum principes Zabulon et principes
 onbiod god megen ðin getryme ðis
Neptalim 29. *Manda Deus virtutem tuam confirma hoc*
 god ðæt wircende ðu earð in us from temple
Deus quod operatus es in nobis 30. *a templo*
 ðinum ðæt is ðe ofredun cyningas gefe
tuo quod est in Hierusalem tibi offerent reges munera
 ðu ðreades wuda gemot fearra betwih eye
 31. *Increpa feras silvarum concilium taurorum inter vaccas*
 folca dæt ne sien utatyned ðas ða gecunnade werun
populorum ut non excludantur hii qui probati sunt
 seolfre tostene ðiode ða gefeht willað cumað erend-
argento Dissipa gentes quae bella volunt 32. *venient*
 wrecan of Ægyptum sigelhearwan forcymeð hond his gode
legati ex Aegypto Aethiopia praeueniet manus ejus Deo
 ricu eorðan singað gode singað dryhtne singað
 33. *Regna terrae cantate Deo psallite Domino psallite*
 gode se astag ofer heofenas heofena to eastdaele
Deo 34. *qui ascendit super caelos caelorum ad orientem*
 sehðe seleð stefne his stefne megnes his sellad
Ecce dabit vocem suam vocem virtutis suae 35. *date*
 are gode ofer Israel micelnis his 7 megen his
honorem Deo Super Israhel magnificentia ejus et virtus ejus
 in wolenum wundurlic god in halgum his god
in nubibus 36. *Mirabilis Deus in sanctis suis Deus*

¹ u over o.² r from some other letter.

he seleð megen 7 strengu folces his ge-
*Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem *plebis suae bene-*
 bledsad god
dictus Deus

68.

halne mec doa god forðon ineodun weter oð
 2. *Salvum me fac Deus quoniam introierunt aquae usque*
 sawle mine gefestnad ic eam in lam grundes
ad animam meam 3. infixus sum in limum profundum
 7 nis spoed cym in heanisse saes 7 storm
et non est substantia Veni in altitudinem maris et tempestas
 bisencte mec ic won cleopiende hase gewordne werun
demersit me 4. Laboravi clamans raucae factae sunt
 goman mine asprungun egan mine ðonne ic gehyhtu in
fauces meae defecerunt oculi mei dum spero in
 god minne gemonigfaldade sindun ofer loccas heafdes
Deum meum 5. Multiplicati sunt super capillos capitis
 mines ða fiodun mec bi ungewyrhtum gestrongade sind
mei qui oderunt me gratis Confortati sunt
 ofer mec ða mec oehtað feond mine unrehtwislice¹
super me qui me persequuntur inimici mei injusti
 ða ic ne reafade ða ic onlesde god ðu wast un-
qui non rapui tunc exsolvebam 6. Deus tu scis in-
 wisdom minne 7 scylde mine from ðe ne sind
sipientiam meam et delicta mea a te non sunt
 ahydde ne scomiað in mec ða ðe ðec bidað
abscondita 7. Non erubescant in me qui te expectant
 dryhtne god magna ne onscunien ofer mec ða ðe
Domine Deus virtutum non revereantur super me qui
 soecað ðec god forðon fore ðe ic
requirunt te Deus Israel 8. Quoniam propter te sup-
 aber edwit oferwrah mid scome onsiene mine
portavi improprium operuit reverentia faciem meam
 fremðe geworden ic eam broðrum minum 7 cuma bearnum
 9. *exter factus sum fratribus meis et hospis filius*
 moeder minre forðon hatheortnisse luses ðines
matris meae 10. Quoniam zelus domus tuae

¹ dotted e after s.

iteð mec 7 edwit edwitendra ðe gefeollun ofer
comedit me et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super
 mee 7 oferwrah in festenne sawle mine 7 ge-
 me 11. *Et operui in jejunió animam meam et fac-*

worden is me in edwit 7 ic sette hregl
tum est mihi in opprobrium 12. *Et posui vestimentum*
 min heran 7 geworden ic eam him in bispel
meum cilicium et factus sum illis in parabolam

wið mec bieodun ða ðe setun in gete 7 in
 13. *Adversum me exercebantur qui sedebant in porta et in*
 mec sungun ða ðe druncun win ic soðlice *ge-
me psallebant qui bibebant vinum 14. *Ego vero ora-*
 beded min to ðe dryhten tid welgelicade god in
tionem meam ad te Domine tempus beneplaciti Deus in

mengu mildheortnisse ðinre geher me in soðfestnisse
multitudine misericordiae tuae exaudi me in veritate
 haelu ðinre *gere mec of lame ðæt ic in ne fele
salutis tuae 15. *Eripe me de luto ut non inheream*
 gefrea mec of ðæm figendum mec 7 of grunde wetra
libera me ex odientibus me et de profundo aquarum

nales mec bisence storm wetres ne forswelge mec
 16. *non me demergat tempestas aquae Neque absorbeat me*

grund ne ðrege ofer mec seað muð his ge-
profundum neque urgeat super me puteus os suum 17. *Ex-*
 her mec dryhten forðon freamsun is mildheortnis ðin
audi me Domine quoniam benigna est misericordia tua

efter mengu mildsa ðinra geloca in mec
secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me

ne acer ðu onsiene ðine from cnchte ðinum forðon
 18. *Ne avertas faciem tuam a puero tuo quoniam*

ic bio geswenced hreðlice geher mec bihald to sawle
tribulor velociter exaudi me 19. *Intende animae*

minre 7 gefrea hie fore fiondum minum genere mec
meae et libera eam propter inimicos meos eripe me

dryhten ðu soðlice wast edwit min gedroefnisse
Domine 20. *Tu enim scis improprium meum confusionem*

7 s[c]ome mine in gesihðe ðinre sind alle
et verecundiam meam 21. *in conspectu tuo sunt omnes*

geswencende mec edwit bad heorte min 7 ermðu
tribulantes me Improprium expectavit cor meum et mise-

7 ic arefnðe ða somud mid mec were geunrotsað 7
riam et sustinui qui simul mecum contristaretur et
 ne wes 7 froefrende mec ic sohte 7 ic ne gemoette
non fuit et consolantem me quisivi et non inveni

7 saldun in mete minne gallan 7 in ðurste minum
 22. *Et dederunt in escam meam fel et in siti mea*

drynetun mec mid ecede sie biod heara biforan
potaverunt me aceto 23. *Fiat mensa eorum coram*

him in girene 7 in edlean 7 in eswic
ipsis in laqueum et in retributionem et in scandalum

sien aðiostrade egan heara ðaet hie ne gesen 7 bec
 24. *Obscurentur oculi eorum ne videant et dorsum*

heara aa gebegeg ageot ofer hie eorre ðin
illorum semper incurva 25. *Effunde super eos iram tuam*

7 ehylgðu¹ eorres ðines ge[g]ripe hie sie
et indignatio irae tuae adprehendat eos 26. *Fiat*

eardung heara woestu 7 in geteldum heara ne sie
habitatio eorum deserta et in tabernaculis eorum non sit

se ineardie forðon ðone ðu sloge hie oehtende
qui inhabitet 27. *Quoniam quem tu percussisti ipsi persecuti*

werun 7 ofer sar wunda minra otectun
sunt et super dolorem vulnerum meorum addiderunt

tosete unrehtwisnisse ofer unrehtwisnisse heara 7
 28. *Adpone iniquitatem super iniquitatem ipsorum et*

in ne gað in ðinre rehtwisnisse sien hie adilgade of
non intrent in tua justitia 29. *Deleantur de*

boec lifgendra 7 mid ðæm rehtwisum ne bioð awriten
libro viventium et cum justis non scribantur

ðearfa 7 sargiende ic eam 7 haelu ondwlitan ðines
 30. *Pauper et dolens ego sum et salus vultus tui*

god onfeng mec ic hergu noman godes mines mid
Deus suscepit me 31. *Laudabo nomen Dei mei cum*

songe 7 ic micliu hine in lofe licað gode ofer
cantico et magnificabo eum in laude 32. *Placebit Deo super*

caelf niowe hornas forðledende 7 clea gesen
vitulum novellum cornua producentem et ungulas 33. *Videant*

ðearfan 7 blissien soecað dryhten 7 lifað sawul
pauperes et laetentur quaerite Dominum et vivet anima

¹ y over u.

eower forðon geherde ðearfan dryhten 7 ge-
vestra **34.** *Quoniam exaudivit pauperes Dominus et*
bundne his ne forhogde hergað hine heofenas 7
vinctos suos non sprexit **35.** *Laudent eum caeli et*
eorðe sae 7 all ða ðe in him sind forðon
terra mare et omnia quae in eis sunt **36.** *Quoniam*
god halne *doð Sion 7 bioð timbrede cestre
Deus salvam faciet Sion et aedificabuntur civitates Judae
7 ineardiað ðer 7 erfeworðnisse bigeotað hie 7
et inhabitabunt ibi Et hereditate adquirunt eam **37.** *et*
sed ðiowa his gesittað hie 7 ða ðe lufiað noman
semen servorum ejus possidebit eam et qui diligunt nomen
his ineardias in hire
ejus inhabitabunt in ea

69.

god in *fultu minne bihald dryhten to gefultu-
2. *Deus in adjutorium meum intende Domine ad adju-*
miende me oefesta sien gescende 7 onscunien fiond
vandum me festina **3.** *Confundantur et reveantur inimici*
mine ða ðe soecað sawle mine sien forcerde on bec
mei qui querunt animam meam **4.** *Avertantur retrorsum*
7 scomien ða ðe me yfel sien forcerred sona
et erubescant qui cogitant mihi mala Avertantur statim
7 s[c]omiende ða ðe cweoðað me weolga weolga ge-
et erubescantes qui dicunt mihi Euge euge **5.** *Ex-*
fen 7 blissien ða ðe soecað ðæc dryhten 7 cweðen
ultent et laetentur qui quaerunt te Domine et dicant
aa sie gemiclad dryhten ða ðe lufiað haelu ðine
semper Magnificetur Dominus qui diligunt salutare tuum
ic soðlice weðla 7 ðearfa ic eam god gefultume me
6. *Ego vero egenus et pauper sum Deus adjuva me*
fultum min 7 alesend min ðu earð dryhten ne leata
Adjutor meus et liberator meus es tu Domine ne retar-
ðu
daveris

70.

in ðe ic gehyhte dryhten ic ne sie ges[c]ended in ecnisse
In te speravi Domine ne confundar in aeternum

in ðinre rehtwisnisse gefrea mec 7 genere mec on-
 2. *In tua justitia libera me et eripe me In-*

haeld to me eare ðin 7 gefrea mec bio ðu me
clina ad me aurem tuam et libera me 3. *esto mihi*

in god gescildend 7 in stowe getrymede ðætde¹ halne
in Deum protectorem et in locum munitum ut salvum

mec gedoe forðon trymenis min 7 geberg min
me facias Quoniam firmamentum meum et refugium meum

ðu earð god min genere mec of honda ðes synfullan
es tu 4. *Deus meus eripe me de manu peccatoris*

7 of honda wið ęe dondes 7 unrehthlice forðon
et de manu contra legem agentis et inique 5. *Quoniam*

ðu earð geðyld min dryhten hyht min from guguðe minre
tu es patientia mea Domine spes mea a juventute mea

in ðec getrymed ic eam of innoðe of wombe modur²
 6. *In te confirmatus sum ex utero de ventre matris*

minre ðu earð min gescildend in ðec song min aa
meae tu es meus protector in te decantatio mea semper

swe swe forebecen geworden ic eam mongum 7 ðu
 7. *Tamquam prodigium factus sum multis et tu*

fultum strong sie gefylled min muð lof ðin ðæt
adjutor fortis 8. *Repleatur os meum laudem tuam ut*

ic mege singan wuldur ðin alne deg micelnisse ðine
possim cantare gloriam tuam tota die magnificentiam tuam

ne aweorp ðu mec in tid aeldu ðonne aspringeð
 9. *Ne proicias me in tempore senectutis dum defecerit*

megen min ne forlet ðu mec forðon cwedun feond
virtus mea ne derelinquas me 10. *Quia dixerunt inimici*

mine yfel me 7 ða ðe heoldun sawle mine geðęht
mei mala mihi et qui custodiebant animam meam consilium

dydun in annisse cweoðende god forleort hine
fecerunt in unum 11. *Dicentes Deus dereliquit eum*

oehtað 7 gegripað hine forðon nis se generge
persequimini et conprahendite eum quia non est qui eripiat

¹ d from t.² o from u (?).

hine god ne afearra ðu from me god min in ful-
eum 12. *Deus ne elongis a me Deus meus in auxi-*
 tum minne geloca sien gescende 7 aspringen telende
lium meum respice 13. *Confundantur et deficiant detrahentes*
 sawle minre sien oferwrigen mid gedroefednisse 7 scome
animae meae operiantur confusione et pudore
 ða ðe soecað yfel me ic soðlice aa in ðec
qui quaerunt mala mihi 14. *Ego autem semper in te*
 ic gehyhtu dryhten 7 geecu ofer all lof ðin
sperabo Domine et adiciam super omnem laudem tuam
 muð min segeð rehtwisnisse ðine alne deg haelu
 15. *Os meum pronuntiabit justitiam tuam tota die salutare*
 ðine forðon ic ne oncneow scire ic inga in
tuum Quia non cognovi negotiationes 16. *introibo in*
 maechte dryhtnes dryhten ic biom gemyndgad rehtwisnisse
potentias Domini Domine memorabor justitiae
 ðinre anes god ðu lærdes mec from guguðe minre
 tuae solius 17. *Deus docuisti me a juventute mea*
 7 oð nu ic forðsecgu wundur ðin 7 oð in
et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua 18. *et usque in*
 aeldu 7 aldra god ne forlet ðu mec ot ðet ic secge
senecta et senium Deus ne derelinquas me Donec adnuntiem
 earin ðinne cneorisse alre ða toword is maechte
bracchium tuum generationi omni quae ventura est Potentiam
 ðine 7 rehtwisnisse ðine god oð in heanisse
tuam 19. *et justitiam tuam Deus usque in altissimis*
 ða ðu¹ dydes micelnisse god hwelc gelic ðe hu monge
quae fecisti magnalia Deus quis similis tibi 20. *Quantas*
 ðu oteawdes me geswencednisse monge 7 yfle 7 gecerred
ostendisti mihi tribulationes multas et malas et conversus
 ðu geliffestes mec 7 of neolnisse eorðan eft ðu alaedes
vivificasti me et de abyssso terrae iterum reduxisti
 mec ðu gemonigfaldades *rehwisnisse ðine 7 gecerred
me 21. *Multiplicasti justitiam tuam et conversus*
 trymmende earð mec 7 ic ondettu ðe in featum
**exortatus es me* 22. *et ego confitebor tibi in vasis*
 salma soðfestnisse ðine ic singu ðe in citran god
psalmodum veritatem tuam psallam tibi in cythara Deus

¹ ðu twice.

halig gefiað weolure mine ðonne ic singu
sanctus Israhel 23. Gaudebunt labia mea dum cantavero
 ðe 7 sawul min ða ðu alesdes ah 7 tunge min
tibi et anima mea quam redemisti 24. Sed et lingua mea
 bið smegende rehtwisnisse ðine ðonne gedroefde 7 onscuniende
meditabitur justitiam tuam dum confusi et reveriti
 bioð ða ðe soecað yfel me
fuertint qui quaerunt mala mihi

71.

god dom ðinne cyninge sele 7 rehtwisnisse ðine
2. Deus iudicium tuum regi da et justitiam tuam
 suna cyninges doem folc ðin in ðinre rehtwisnisse
filio regis Judicare populum tuum in tua justitia
 7 ðearfan ðine in dome onfoen muntas sibbe
et pauperes tuos in iudicio 3. Suscipiant montes pacem
 folce ðinum 7 hyllas rehtwisnisse in his rehtwisnis
populo tuo et colles justitiam 4. In sua justitia
 doemeð ðearfan ðisses folces 7 hale gedoeð *bern ðear-
judicabit pauperes hujus populi et salvos faciet filios pau-
fena 7 geeaðmodað hearmcweoðendra 7 ðorhwunað
perum Et humiliabit calumniatorem 5. et permanebit
 mid sunnan 7 ær monan in weoruld weorulde 7
cum sole et ante lunam in saeculum saeculi 6. Et
 astag swe swe regn in fleos 7 swe swe dreapung
descendit sicut pluvia in vellus et sicut stillicidia
 dropetende ofer eorðan upeorneð in dægum his
stillantia super terram 7. Orietur in diebus ejus
 rehtwisnis 7 genyhtsumnis sibbe oð ðæt were upahefen mona
justitia et abundantia pacis donec extollatur luna
 7 waldeð from sae oð sae 7 from flode
8. Et dominabitur a mari usque ad mare et a flumine
 oð gemæru ymbhwyrftes eorðan biforan him forð-
usque ad terminos orbis terrae 9. Coram illo proci-
 gað sigelhearwan 7 feond his eorðan *liciað cyningas
dent Aethiopes et inimici ejus terram lingent 10. Reges
 7 ealondes gefe ofradun cyningas
Tharsis et insulae munera offerent reges Arabum et Saba

gefe togelaedað 7 weorðiað hine alle cyningas eorðan
dona adducent 11. *Et adorabunt eum omnes reges terrae*
 alle ðeoðe ðeowiað him forðon gefreode ðearfan
omnes gentes servient ei 12. *Quia liberabit pauperem*
 from ðæm maechtgan 7 weðlan ðæm ne wes fultum
a potente et inopem cui non erat adjutor
 spearað dearfan 7 weðlan 7 sawle ðearfena hale
 13. *Parcet pauperi et inopi et animas pauperum salvas*
 gedoeð of westemsceattum 7 unrehtwisnisse gefreað
faciet 14. *Ex usuris et iniquitate liberabit*
 sawle heara 7 berht noma heara biforan him 7
animas eorum et praeclarum nomen eorum coram ipso 15. *Et*
 leofað 7 bið sald him of golde 7 weorðiað of
vivet et dabitur ei de auro Arabiae et adorabunt de
 him aa alne deg bledsiað hine 7 bið trymenis
ipso semper tota die benedicent eum 16. *Et erit firmamentum*
 in eorðan in heanissum munta ofer bið upahefen ofer
in terra in summis montium super extollitur super
 Libanan munt westem his 7 blowað of cestre swe swe
Libanum fructus ejus et floreunt de civitate sicut
 heg eorðan 7 sie *oma his gebledsad in
faenum terrae 17. *Et sit nomen ejus benedictum in*
 weorulde ær sunnan ðorhwunað noma his 7 ær monan
saecula ante solem permanebit nomen ejus et ante lunam
 seld his 7 bioð gebledsade in him alle cyn eorðan
sedis ejus Et benedicentur in eo omnes tribus terrae
 alle ðeode micliað hine gebledsad dryhten
omnes gentes magnificabunt eum 18. *Benedictus Dominus*
 god israela se doeð wundur micelu ana 7
Deus Israhel qui facit mirabilia magna solus 19. *Et*
 gebledsad noma megenðrymmes his in ecnisse 7 in weoruld
benedictum nomen majestatis ejus in aeternum et in sae-
 weorulde 7 bið gefylled megendrymme his all eorðe
culum saeculi Et replebitur majestate ejus omnis terru
 sie sie
Fiat Fiat

72.

swiðe god god israela ðissum ða ðe rehtre sind heortan
Quam bonus Deus Israhel his qui recto sunt corde

min soðlice fulneh onstyrede sind foet fulneh agotene
2. *Mei autem paene moti sunt pedes paene effusi*
 sind gongas mine forðon ic elnade in ðæm synfullum
sunt gressus mei **3.** *Quid zelavi in peccatoribus*
 sibbe synfulra gesiende forðon nis onhældednis deaðe
pacem peccatorum videns **4.** *Quia non est declinatio morti*
 heara ne trymenis in wite heara in gewinnun
eorum nec firmamentum in plaga eorum **5.** *In laboribus*
 monna ne sind 7 mid monnum ne *bið swungne
hominum non sunt et cum hominibus non flagellabuntur
 forðon nom hie oferhygd heara oferwrigene sind mid un-
6. *Ideo tenuit eos superbia eorum . operti sunt ini-*
 rechtwisnisse 7 *arleas his forðyppeð swe swe of
quitate et impietate sua **7.** *Prodiit quasi ex*
 smeorwe unrechtwisnis heara leordun in geflite heortan
adipe iniquitas eorum transierant in disputatione cordis
 ðohtun 7 spreocende werun niðas unrechtwisnisse in
8. *cogitaverunt et locuti sunt nequitias iniquitatem in*
 heanisse spreocende werun settun in heofene mud
excelso locuti sunt **9.** *Posuerunt in caelo os*
 heara 7 tunge heara leorde ofer eorðan forðon
sum et lingua eorum transit super terram **10.** *Ideo*
 cerreð hider folc min 7 degas fulle bioð gemoeted
revertetur huc populus meus et dies pleni invenientur
 in him 7 cwedun hu wat god 7 gif is
in eis **11.** *Et dixerunt Quomodo scivit Deus et si est*
 wisdom in heanisse sehðe hie synfulle 7 genyht-
scientia in Excelso **12.** *Ecce ipsi peccatores et abun-*
 sumegende in weorulde bigetun weolan 7 ic cweð
dantes in saeculo optinuerunt divitias **13.** *Et dixi*
 soðlice butan intingan ic gerehtwisade heortan mine 7 ðwog
Ergo sine causa justificavi cor meum et lavi
 betwih ða unsceððendan honda mine 7 ic wes geswungen
inter innocentes manus meas **14.** *et fui flagellatus*
 allue deg 7 gebecnend min in margentid gif ic cweð
tota die et index meus in mututino **15.** *Si dicebam*
 ic seggu swe sehðe cneoris bearna ðinra ðæm ic gestihtade
Narrabo sic ecce natio filiorum tuorum quibus disposui
 ic gewoende ðæt ic oncneowe ðis gewin is biforan
16. *Existimabam ut cognoscerem hoc labor est ante*

me oððæt ic ingae in godes halig portic 7 ongete
 me 17. *donec intrem in sanctuarium Dei et intellegam*

ða nestan heara ah hweðre fore facne ðu gestih-
novissima eorum 18. *Verumtamen propter dolos dispo-*
 tades him yfel ðu awurpe hie ðonne werun upahafen
suisti eis mala dejecisti eos dum adlevarentur

hu gewordne werun in tolesnisse feringa asprungun
 19. *Quomodo facti sunt in desolatione subito defecerunt*
 forwurdun fore unrehtwisnisse heara swe swe from slepe
perierunt propter iniquitates suas 20. *velut a somno*

arisende dryhten in cestre ðinre onlicnesse heara to
exurgentes Domine in civitate tua imagines eorum ad
 nowiht ðu gebeges forðon gelustfullad is heorte min
nihilum rediges 21. *Quia delectatum est cor meum*

7 eðre mine tolesde sind 7 ic to nowiht gebeged
et renes mei resoluti sunt 22. *et ego ad nihilum redactus*
 eam 7 ic hit nyste swe swe neat geworden ic eam
sum et nescivi 23. *Ut jumentum factus sum*

mid dec 7 ic aa mid dec ðu nome hond ða
apud te et ego semper tecum 24. *Tenuisti manum dex-*
 swiðran mine 7 in willan ðinum gelaedes mec 7 mid
teram meam et in voluntate tua deduxisti me et cum

wuldre genome mic hwet soðlice me to lafe *stodeð¹
gloria adsumpsisti me 25. *Quid enim mihi restat*

in heofene 7 from ðe hwet walde ic ofer eorðan
in caelo et a te quid volui super terram 26. *De-*
 asprong heorte min 7 flæsc min god heortan minre 7
fecit cor meum et caro mea Deus cordis mei et

dael min god min in weorulde forðon sehðe ða afirrað
pars mea Deus in saecula 27. *Quia ecce qui elongant*
 hie from ðe forweorðað ðu forspildes alle ða dernliggað
se a te peribunt perdes omnes qui fornicantur

from ðe me soðlice ætfealan gode god is settan²
abs te 28. *Mihi autem adherere Deo bonum est ponere*
 in dryhtne gode hyht minne ðæt ic secge all lofu
in Domino Deo spem meam Ut adnuntiē omnes laudes

ðin in geatum doechter
tuas in portis filiae Sion

¹ d from ð.² a over e.

73.

to hwon onweg adrife ðu us god in ende eorre is
Ut quid reppulisti nos Deus in finem iratus est
 hatheortnis ðin ofer scep eowde ðinre gemyne ge-
furor tuus super oves gregis tui 2. *Memento con-*
 somnunge ðinre ða ðu gescope from fruman ðu gefreades
gregationis tuae quam creasti ab initio Liberasti
 gerd erfes ðines munt sion in ðæm eardas in ðon
virgam hereditatis tuae mons Sion in quo habitas in id
 ilcan ahefe hond ðine in oferhygde heara in ende
**ipso* 3. *Eleva manum tuam in superbia eorum in finem*
 hu feolu wergende wes se feond in halgum ðinum 7
quanta malignatus est inimicus in sanctis tuis 4. *et*
 gewuldrade sind ða ðe fiedon in midle ceafurtuncs ðines
gloriatu sunt qui te oderunt in medio atrio tuo
 settun tacen heara tacen 7 ne oncneowun swe swe
Posuerunt signa sua signa 5. *et non cognoverunt sicut*
 in wege ofer ða hean swe swe in wuda trea mid ecesum
in via supra summum quasi in silva lignorum Securibus
 curfun dura his in ðæt ilce twibille 7 eadesan
 6. *exciderunt januas ejus in id ipsum bipinnae et ascia*
 awurpun ða forberndun mid fyre halig portic ðin
dejecerunt eam 7. *Incenderunt igni sanctuarium tuum*
 in eorðan bisme[o]ton¹ geteld noman ðines cwedun
in terra polluerunt tabernaculum nominis tui 8. *Dix-*
 in heortan heara cneoris heara betwih hie cumað
erunt in corde suo cognatio eorum inter se Venite
 forðryccen we alle daegas symbellice dryhtnes from earðan
conprimamus omnes dies festos Domini a terra
 tacen ur we ne gesegun soðlice nis witga 7 usic
 9. *Signa nostra non vidimus jam non est profeta et nos*
 ne oncnaweð me² hu longe god edwetede
non cognoscit amplius 10. *Usque quo Deus improporavit*
 se feond bismerad *wiðerbrocað noman ðinne in ende
inimicus inritat adversarius nomen tuum in finem
 to hwon *acers ðu onsiene ðine 7 ða swiðran ðine
 11. *Ut quid avertis faciem tuam et dexteram tuam*

¹ originally bioð bismite.² me:.

of *midum¹ sceate ðinum in ende god soðlice cyning
de medio sinu tuo in finem 12. *Deus autem rex*
 ur aer weorulde wircende is haelu in midle eorðan
noster ante saecula operatus est salutem in medio terrae
 ðu getrymedes in megne ðinum sae ðu senctes
 13. *Tu confirmasti in virtute tua mare tu contribulasti*
 heafud dracena ofer weter ðu gebrece heafud
capita draconum super aquas 14. *Tu confregisti caput*
 dracan micles 7 saldes hine in mete folce sigelhearwena
draconis magni et dedisti eum in escam populo Aethiopum
 ðu toslite wællan 7 burnan ðu adrygdes flodas
 15. *Tu disruptisti fontes et torrentes tu exsiccasti fluvios*
 ðin is deg 7 ðin is naecht ðu dydes
Aetham 16. *Tuus est dies et tua est nox tu fecisti*
 sunnan 7 monan ðu dydes all gemæru eorðan
solem et lunam 17. *tu fecisti omnes terminos terrae*
 sumur 7 *lenten ðu dydes ða gemyndig bio ðu ðisse
aestatem et ver tu fecisti ea 18. *Memor esto hujus*
 gescefte ðinre se feond edwitte dryhten 7 folc
creaturae tuae inimicus improperavit Domino et populus
 unwis onscunade noman ðinne ne sele ðu wilde-
insipiens exaceruavit nomen tuum 19. *Ne tradas bestiis*
 orum sawle ondetende de sawle ðearfena ðinra ne
animam confitentem tibi animas pauperum tuorum ne
 forget ðu in ende geloca in cyðnisse ðinre forðon
obliviscaris in finem 20. *Respice in testamento tuo quia*
 gefylde sind ða aðeastrade sind eorðan husa unreht-
repleti sunt qui obscurati sunt terrae domorum iniqui-
 wisnissa ne sie acerred eadmod geworden gedroefed
tatum 21. *Ne avertatur humilis factus confusus*
 ðearfa 7 weðla hergað noman ðinne aris god
pauper et inops laudabunt nomen tuum 22. *Exurge Deus*
 doem intingan ðinne gemyndig ðu earð edwita ðinra
judica causam tuam memor esto improperiorum tuorum
 ðeara ða from ðæm unwisan sind alne deg ne
eorum qui ab insipiente sunt tota die 23. *Ne*
 oferget ðu stefne soecendra ðec oferhygd² heara ða ðec
obliviscaris voces quaerentium te superbia eorum qui te

¹ midleum ; le erased.² oferferhygd, the second fer dotted.

fiodun astag aa to ðe
oderunt ascendat semper ad te

74.

we ondettað ðe god we ondettað ðe 7 gecegað
2. *Confitebimur tibi Deus confitebimur tibi et invocabimus*
noman ðinne ic secgo all wundur ðin ðonne ic onfo
nomen tuum Narrabo omnia mirabilia tua 3. *dum accepero*
tid ic rehtwisnisse ic doemu¹ gemaelted is eorðe
tempus ego justiciam judicabo 4. *Liquefacta est terra*
7 alle ineardiende in ðere ic getrymede syle his
et omnes inhabitantes in ea ego confirmavi columnas ejus
ic cweð to ðæm unrehtwisum nyllað unrehtlice don 7 ðæm
5. *Dixi iniquis Nolite inique agere et delin-*
*agyltendum nyllað uphebban*² *horn*
quentibus Nolite exaltare cornu 6. *Nolite extollere in*
7 nyllað spreocan wið gode un-
altum cornu vestrum et nolite loqui adversus Deum in-
rehtwisnisse forðon ne from eastdæle ne from westdæle
iquitatem 7. *Quia neque ab oriente neque ab occidente*
ne from woestum muntum forðon god doema is
neque a desertis montibus 8. *quoniam Deus judex est*
ðeosne geheneð 7 ðeosne uphefeð forðon calic in honda
Hunc humiliat et hunc exaltat 9. *quia calix in manu*
dryhtnes scires wines ful is gemenged 7 onhaeldeð
Domini vini meri plenus est *mixto *Et inclinavit*
of ðissum in ðis ah hweðre drosne³ his nis
ex hoc in hoc verumtamen fex ejus non est exi-
amællad drincað of ðæm alle synfulle eorðan ic
nanita Bibent ex eo omnes peccatores terrae 10. *ego*
soðlice in weorulde gefio singu gode Iacobes 7
autem in saecula gaudebo cantabo Deo Jacob 11. *Et*
alle hornas synfulra ic gebreocu 7 bioð upahefene hornas
omnia cornua peccatorum confringam et exaltabuntur cornua
ðæ[s] rehtwisan
justi

¹ originally doema. ² first b from f.
scribe first wrote der, and then altered the r to a.

³ over dearstan; the

75.

cuð in Iudea god in Israela folce micel noma his
 2. *Notus in Judea Deus in Israhel magnum nomen ejus*
 7 geworden is in sibbe stow his 7 eardung his
 3. *Et factus est in pace locus ejus et habitatio ejus in*
Sion 4. *Ibi confregit cornua arcum scutum gladium et*
gefeht inlihtes ðu wundurlice from muntum ecum
bellum 5. *Inluminas tu mirabiliter a montibus aeternis*
 *gedrefde sind alle unwise on heortan hneapedun¹
 6. *turbati sunt omnes insipientes corde dormierunt som-*
slep heara 7 nowiht gemoettun alle weoras weolena
num suum et nihil invenerunt omnes viri divitiarum
in hondum heara from dreange ðinre god Iacobes
in manibus suis 7. *Ab increpatione tua Deus Jacob*
hneapedon ða asteogun hors ðu egesful earð 7
dormitaverunt qui ascenderunt equos 8. *tu terribilis es et*
hwele wiðstondeð ðe nu *seoðan from eorre ðinum of
quis resistit tibi extunc ab ira tua 9. *De*
heofene dom scotad is eorðe cwæcede 7 gestilde
caelo judicium jaculatum est terra tremuit et quievit
 ða ðe aras in dome god ðætte hale gedyde alle
 10. *dum exurgeret in judicio Deus ut salvos faceret omnes*
stille eorðan forðon geðoht monnes ondetteð ðe 7
quietos terrae 11. *Quia cogitatio hominis confitebitur tibi et*
lafe gepohta symbeldeg ðoð ðe gehatað 7
reliquiae cogitationum diem festum agent tibi 12. *Vovite et*
ageofað dryhtne gode eowrum alle ða ðe in ymbhwyrfte
reddite Domino Deo vestro omnes qui in circuitu
his sind ofriað gefe ðæm egesfullan 7 ðæm se afirreð
ejus sunt offertis munera Terribili 13. *et ei qui aufert*
gast aldermonna ðæm egesfullan mid cyningum eorðan
spiritum principum terribili apud reges terrae

76.

mid stefne minre to dryhtne ic cleopede stefn min to
 2. *Voce mea ad Dominum clamavi vox mea ad*

¹ vel slypton added in an almost contemp. hand.

dryhtne 7 bechaldeð me in dege geswencednisse minre
Deum et intendit mihi 3. *In die tribulationis meae*
 god ic sohte hondum minum on naeht biforan him 7
Deum exquisivi manibus meis nocte coram eo et
 ic neam biswicen ic wiðsoc *frofran sawle mine ge-
non sum deceptus Negavi consolari¹ animam meam
 myndig ic wes godes 7 gelustfullad ic eam bigongen
 4. *memor fui Dei et delectatus sum Exercitatus*
 ic eam 7 asprong hwon gast min forefengun
sum et defecit paulisper spiritus meus 5. *anticipaverunt*
 waecene egan min gedroefed ic eam 7 ne a . . .² ic ðohte
vigilias oculi mei turbatus sum et non . . .² 6. *Cogitavi*
 degas alde 7 ger ece in mode ic hefde 7 sme-
dies antiquos et annos aeternos in mente habui 7. *Et medi-*
 gende ic eam on naeht mid heortan minre ic bieode 7
tatus sum nocte cum corde meo exercitabam et
 windwade in me gast minne 7 ic cweð ah
ventilabam in me spiritum meum 8. *Et dixi Numquid*
 in ecnisse aweorpeð god oððe no toseteð ðæt wel
in aeternum proiciet Deus aut non adponet ut bene
 gelicad sie nuget oððe in ende mildheortnisse his
placitum sit adhuc 9. *aut in finem misericordiam suam*
 accearf³ from weorulde 7 cneorisse ah ofer-
abscidet a saeculo et generatione 10. *Numquid obli-*
 geotelað mildsian god oððe bihafað in eorre mildheortnisse
viscetur misereri Deus aut continebit in ira misericordiam
 his 7 ic cweð nu ic ongon ðeos onwendednis swiðran
suam 11. *Et dixi Nunc coepi haec immutatio dexterarum*
 ðes hean gemyndig ic wes werca dryhtnes forðon gemyndig
Excelsi 12. *memor fui operum Domini quia memor*
 ic biom from fruman wundra ðinra 7 smegende
ero ab initio mirabilium tuorum 13. *Et meditatus*
 ic eam in allum wercum ðinum 7 in gehældum ðinum
sum in omnibus operibus tuis et in observationibus tuis
 mec ic bieode god in halgum weg ðin hwelc god
me exercebor 14. *Deus in sancto via tua quis Deus*
 micel swe swe god ur ðu earð god ðu ðe doest
magnus sicut Deus noster 15. *tu es Deus qui facis*

¹ i on er.² cut away.³ accearf, second c dotted.

wundur ana cuðe ðu dydes in folcum megen ðin
mirabilia solus Notam fecisti in populis virtutem tuam
 gefreodes in earne ðinum folc ðin bearn
 16. *liberasti in brachio tuo populum tuum filios Israhel et*
gesegun ðec weter god *gesegun* ðec weter
 Joseph 17. *Viderunt te aquae Deus viderunt te aquae*
 7 ondreordun gedroefde werun niolnisse mengu swoeges
et timuerunt turbati sunt abyssi 18. *multitudo sonitus*
wetra stefne saldun wolcen 7 soðlice strelas ðine
aquarum Vocem dederunt nubes et enim sagittae tuae
 ðorhleordun stefn ðunurrade ðinre in hweole inlihton
pertransierunt 19. *vox tonitru tui in rota Inluserunt*
bliccetunge ðine eorðan ymbhwyrft gesaeh 7 onstýred wes
coruscationes tuae orbi terrae vidit et commota est
 eorðe in sae wegas ðine 7 stige ðine in wetrum
 terra 20. *In mari viae tuae et semitae tuae in aquis*
 miclum 7 sweðe ðine ne bioð oncnawen ðu gelaeddes
multis et vestigia tua non cognoscentur 21. *Deduxisti*
 swe swe scep folc ðin in honda *Mosi 7 Aaron
sicut oves populum tuum in manu Moysi et Aaron

77.

bihaldað folc min ae mine onhaeldað eare eower
Adtendite populus meus legem meam inclinate aurem vestram
 in word muðes mines ic ontynnu in bispellum muð
in verba oris mei 2. *Aperiam in parabolis os*
 minne ic spreocu foresetenisse from fruman weorulde
meum loquar propositiones ab initio saeculi
 hu fiolu we geherdun 7 oncneowun ða 7 fedras ure
 3. *Quanta audivimus et cognovimus ea et patres nostri*
segdun us ne sind gedeglad from bearnum
narraverunt nobis 4. *Non sunt occultata a filiis*
in cneorisse oðerre seggende lofu dryhtnes 7
eorum in generatione altera Narrantes laudes Domini et
 megen his 7 wundur his ða he dyde 7 awehte
virtutes ejus et mirabilia ejus quae fecit 5. *Et suscitavit*
 cyðnisse in Iacob 7 aee sette ða
testimonium in Jacob et legem posuit in Israhel *Quam*
 onbead fedrum urum ðætte cuðe dyde ða bearnum
mandavit patribus nostris ut notam faceret ea filiis

heara ðæt oncnawe cneoris oderu bearn ða bioð
 suis 6. *ut cognoscat generatio altera Filii qui nas-*
acende 7 arisað 7 secgað ða bearnum heara ðæt
centur et exurgunt et narrabunt ea filiis suis 7. Ut
 hie setten in gode hyht his 7 no ofergeoteliað werca
 ponant in Deo spem suam et non obliviscantur operum
 godes his 7 bibodu his soecað ne sien swe swe
 Dei sui et mandata ejus exquirant 8. *Ne fiant sicut*
 fedras heara cyn ðuerh 7 bitur cyn ðæt ne
 patres eorum genus pravam et peramarum genus quod non
 gerehte heortan his 7 nis bifested mid gode *gas
 direxit cor suum et non est creditus cum Deo spiritus
 his bearn *Ef bihaldende bogan 7 sendende strelas
 ejus 9. *Filii Efrem intendentes arcum et mittentes sagittas*
 his gecerde in dege gefehtes ne heoldon
 suas conversi sunt in die belli 10. *Non custodierunt*
 cyðnisse godes his 7 in aee his naldun gongan
 testamentum Dei sui et in lege ejus noluerunt ambulare
 7 ofergeotule sind weldeda his 7 wundra his
 11. *Et obliiti sunt benefactorum ejus et mirabilium ejus*
 ða he oteawde him biforan feadrum heara dyde¹
 quae ostendit eis 12. *coram patribus eorum Fecit*
 wundur in eorðan Ægypta in felda toslat
 mirabilia in terra Aegypti in campo Thanco 13. *Inter-*
 sae 7 gelaed[d]e hie 7 sette wetter swe swe in
 rupit mare et perduxit eos et statuit aquas quasi in
 cülle 7 utalædde hie in wolcne deges 7 alle naecht
 utrem 14. *Et eduxit eos in nube diei et tota nocte*
 in inlihtnisse fyres toslat in *wostenne stan
 in inluminacione ignis 15. *Interruptit in heremo petram*
 7 gewetrade hie swe swe in niolnisse micelre 7
 et adaquavit eos velut in abyssu multa 16. *Et*
 utalædde wetter of stane 7 utalædde swe swe flodas
 eduxit aquam de petra et eduxit tamquam flumina
 wetter 7 tosetton ðaget syngian him in eorre
 aquas 17. *Et adposuerunt adhuc peccare ei in ira*
 awehtun ðone hean in drugunge 7
 concitaverunt Deum excelsum in siccitatem 18. *Et temp-*

¹ dydede.

costadon god in heortum heara ðæt hie beden mettas
taverunt Deum in cordibus suis ut peterent escas

sawlum heara 7 yfle spreocende sind bi gode 7
animabus suis 19. et male locuti sunt de Deo et

cwedun ah meg god gearwian biod in woestenne
dixerunt Numquid poterit Deus parare mensam in deserto

forðon slog stan 7 fleowun weter 7 burnan
20. Quoniam percussit petram et fluxerunt aquae et torrentes

yðgadun ah 7 hlaf meg sellan oððe gearwian
inundaverunt Numquid et panem poterit dare aut parare

biod folce his forðon geherde dryhten 7 aelde
mensam populo suo 21. Ideo audivit Dominus et distulit

7 ofersette 7 fyr onaeled is in Iacob 7 eorre astag
et superposuit et ignis accensus est in Jacob et ira ascendit

forðon ne gelefdun in god heara ne
in Israhel 22. Quia non crediderunt in Deum suum nec

gehyhton in haelu his 7 onbead wolcnum
speraverunt in salutare ejus 23. Et mandavit nubibus

ufan 7 dura heofenes ontynde 7 rineð him
desuper et januas caeli aperuit 24. et pluit illis

heofenlic hlaf eotan hlaf heofenes salde him hlaf
manna manducare panem caeli dedit eis 25. panem

engla ett mon hwetewestem sende him in
angelorum manducavit homo frumentationem misit eis in

genyhtsumnisse 7 awaehte suðanwind of biofene 7
**abundantiam 26. Et excitavit austrum de caelo et*

ingelaedde in megne his westansuðanwind 7 rinde
induxit in virtute sua Africum 27. Et pluit

ofer hie swe swe dust flæsc 7 swe swe sond sæs
super eos sicut pulverem carnes et sicut harena maris

ða flegendan gefiðrede 7 gefeollun in midle ferdwica
volatilia pinnata 28. Et ceciderunt in medio castrorum

heara ymb ða geteld heara 7 eton 7
eorum circa tabernacula eorum 29. Et manducaverunt et

werun gefylde swiðe 7 lust heara brohte him
saturati sunt nimis et desiderium eorum obtulit eis

7 ne sind biscerede from luste his nuget mete
30. et non sunt fraudati a desiderio suo Adhuc esca

heara wes in muðe heara 7 eorre godes astag
eorum erat in ore ipsorum 31. et ira Dei ascendit

ofer hie 7 ofslog monge heara 7 gecorene Israela folces
super eos et occidit plurimos eorum et electos Israhel
 amerde in allum ðissum syngadon ðaget 7 ne
impedivit 32. In omnibus his peccaverunt adhuc et non
 gelefdon in wundrum his 7 asprungun in idel-
crediderunt in mirabilibus ejus 33. Et defecerunt in vani-
 nisse daegas heara 7 ger heara mid oefestunge ðonne
tate dies eorum et anni eorum cum festinantia 34. Cum
 he sleð hie ðonne soecað hine 7 bioð gecerred ær
occiderit eos tunc inquirebant eum et convertebantur ante
 lehte 7 cwomun to him 7 gemyndgade werun forðon
lucem et veniebant ad eum 35. Et memorati sunt quia
 god fultum heara is 7 god se hea alesend heara is
Deus adjutor eorum est et Deus excelsus liberator eorum est
 7 lufedun hine in muðe his 7 in tungan heara
36. Et dilexerunt eum in ore suo et in lingua sua
 legende werun him heorte soðlice heara ne wes
mentiti sunt ei 37. Cor autem eorum non erat
 reht mid hine ne geleafa hefd wes him in cyðnisse
rectum cum eo nec fides habita est illis in testamento
 his he soðlice is mildheort 7 milde bið synnum
ejus 38. Ipse autem est misericors et propitius fit peccatis
 heara 7 ne *tostrigeded hie 7 gemonigfaldade ðæt he
eorum et non disperdet eos Et multiplicavit ut aver-
 acerde eorre his from him 7 ne onælde all eorre his
teret iram suam ab eis et non accendit omnem iram suam
 7 gemyndig is forðon flæsc hie sind *gas fearende
39. Et memoratus est quia caro sunt spiritus vadens
 7 no eftcerrende swe oft swe onscunedun¹ hine in
et non rediens 40. Quotiens exaceraverunt eum in
 woestenne in eorre awehton hine in eorðan butan wetre
deserto in ira concitaverunt eum in terra sine aqua
 7 gecerde sindun 7 costadun god 7 *ðon halgan
41. Et conversi sunt et temptaverunt Deum et Sanctum
 Israel onscunedon ne sind gemyndge honda his
Israhel exaceraverunt 42. Non sunt recordati manus ejus
 hwelce dege gefreað hie of honda swencendes swe
qua die liberavit eos de manu tribulantis 43. Sicut

¹ first u over y.

sette in *Ægypto tacen his 7 becen¹ his in ðæm felda
posuit in Aegypto signa sua et prodigia sua in campo

gecerde in blode flodas heara 7 ða
Taneos 44. *Convertit in sanguine flumina eorum et plu-*
regnican weter heara ðæt hie ne druncen insende in
viales aquas eorum ne biberent 45. *Inmisit in*

him flegan hundlice 7 et hie 7 forsc 7 he abreotte
eis muscam caninam et comedit eos et ranam et exterminavit

hie 7 - salde treowyrme westmas heara 7 gewin
eos 46. *Et dedit erugini fructus eorum et labores*

heara gershoppan ofslog in hegle *wingeardes heara
eorum lucustae 47. *Occidit in grandine vineas eorum*

7 *marbeamas heara in forste salde hegle net
et moros eorum in pruina 48. *Tradidit grandini ju-*

heara 7 aehte heara fyre insende in him
menta eorum et possessiones eorum igni 49. *Inmisit in eis*

eorre ebylgðe his ebylðu² 7 eorre 7 geswencednisse
iram indignationis suae indignationem et iram et tribulationem

onsonde ðorh englas yfle weg dyde styge eorres
inmissiones per angelos malos 50. *Viam fecit semitae irae*

his 7 *n spearede from deaðe sawlum heara 7 neat
suae et non pepercit a morte animabus eorum et jumenta

heara in deaðe belec 7 slog ylc frum-
eorum in morte conclusit 51. *Et percussit omnem primo-*

bearn on eorðan fruman alles gewinnes heara
genitum in terra Aegypti primitias omnis laboris eorum

in geteldum 7 afirde swe swe scep folc
in tabernaculis Cham 52. *Et abstulit sicut oves populum*

his 7 *gelaede hie swe swe eowde in woestenne 7
suum et perduxit eos tanquam gregem in deserto 53. *Et*

utalaedde hie in hyhte 7 ne ondreordun 7 fiond heara
eduxit eos in spe et non timuerunt et inimicos eorum

oferwrah sae 7 ingelaedde hie in munt gehalgunge
operuit mare 54. *Et induxit eos in montem sanctificationis*

his munt ðeosne ðone beget sie swiðre his 7 awearp
suae montem hunc quem adquisivit dextera ejus Et ejecit

from onsiene heara ðeode 7 hlete todaelde him eorðan
a facie eorum gentes et sorte divisit eis terram

¹ becen *er. before becen.*

² ð from y.

in rape todales 7 eardade¹ in geteldum
in funiculo distributionis 55. *Et habitavit in tabernaculis*
 heara cyn 7 costadon 7 onscunedun
eorum tribus Israel 56. *et temptaverunt et exaceraverunt*
 god ðone hean 7 cyðnisse his ne heoldun 7
Deum excelsum et testimonia ejus non custodierunt 57. *Et*
 onweg acerdon hic 7 ne heoldun to ðam gemete fedras
averterunt se et non observaverunt quemadmodum patres
 heara gecerde sind in bogan ðone ðweoran in eorre
eorum conversi sunt in arcum perversum 58. *In ira*
 awehton hine in hyllum his 7 in greftum his
concitaverunt eum in collibus suis et in sculptilibus suis
 werun elniende hine geherde dryhten 7 forhogde 7
aemulati sunt eum 59. *Audivit Dominus et sprevit et*
 to nowihte gebegeð swiðe 7 onweg asceaf
ad nihilum redegit nimis Israel 60. *Et reppulit taber-*
 geteld geteld his in ðam eardade betwih
naculum Selom tabernaculum suum in quo habitavit inter
 men salde in heftned megen heara 7
homines 61. *Tradidit in captivitatem virtutes eorum et*
 fegernisse heara in honda feondes 7 bilec in
pulchritudines eorum in manus inimici 62. *Et conclusit in*
 sweorde folc his 7 erfewordnisse his forhogde
gladio populum suum et haereditatem suam spraevit 63. *Ju-*
 gunge heara et fyr 7 faemnan heara ne sind
venes eorum comedit ignis et virgines eorum non sunt
 cwiðde sacerdas heara in sweorde gefeollun 7
lamentatae 64. *Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt et*
 widwan heara ne weopun 7 awaecht is swe
riduae eorum non ploraverunt 65. *Et excitatus est tam-*
 swe slepende dryhten swe swe mæhtig geillerocad from
quam dormiens Dominus quasi potens crapulatus a
 wine 7 slog feond his in ða efterran edwit
vino 66. *Et percussit inimicos suos in posteriora oppro-*
 ece salde him 7 onweg asceaf geteld
brium sempiternum dedit illis 67. *Et reppulit taberna-*
 7 cynn ne geceas ah geceas
culum Joseph et tribum Efreem non elegit 68. *sed elegit*

¹ first d from ð.

cynn munt ðone lufude 7 timbrade
tribum Juda montem Sion quem dilexit 69. *Et aedificavit*
 swe swe anhyrnra gehalgunge his in eorðan gestea-
sicut unicornuorum sanctificationem suam in terra fun-
 ðelade hie in weorulde 7 geceas ðeow
davit eam in saecula 70. *Et elegit David servum*
 his 7 ahof hine of eowdum scepa of ðæm siðborenum
*suum et sustulit eum de gregibus ovium de postfactantes*¹
 onfeng hine foedan folc his 7 Israel
accepit eum 71. *Pascere Jacob populum suum et Israhel*
 erfewordnisse his 7 foedde hie butan hete heortan
hereditatem suam 72. *Et pavit eos sine malitia cordis*
 his 7 in ondgete honda his gelaedde hie
sui et in sensu manuum suarum deduxit eos

78.

god cwomun ðeode in erfewordnisse ðine bismeotun
Deus venerunt gentes in hereditatem tuam coinquinaverunt
 tempel halig ðin settun swe swe eappultun
templum sanctum tuum Posuerunt Hierusalem velut pomorum
 gehaeld settun ða deadlican ðiowa ðinra mettas
custodiam 2. *posuerunt mortalia servorum tuorum escas*
 fuglum heofenes 7 flæsc haligra ðinra wildeorum eorðan
volatilibus caeli et carnes sanctorum tuorum bestiis terrae
 aguton blod heara swe swe weter in ymbhwyrfte
 3. *Effuderunt sanguinem eorum sicut aqua in circuitu*
 7 ne wes se ðe bibyrgde gewordne we sind
Hierusalem et non erat qui sepeliret 4. *Facti sumus*
 edwit nehgehusum urum on bismernunge 7 forhogdnisse
opprobrium vicinis nostris derisu et contemptu
 ðissum ða in ymbhwyrfte urum sind hu longe
*his qui in circuitu nostro su(nt)*² 5. *Usque quo*
 dryhten eorsas ðu in ende bið onaeled swe swe fyr
Domine irasceris in finem accenditur velut ignis
 hatheortnis ðin ageot eorre ðin in ðeode ða ðec
zelus tuus 6. *Effunde iram tuam in gentes quae te*

¹ last e on er.² cut off.

ne oncneowun 7 in ricu ða ne gecedon noman
non noverunt et in regna quae non invocaverunt nomen
 ðinne forðon etun 7 stowe his awoestun
tuum 7. Quia comederunt Jacob et locum ejus desolaverunt

ne gemyne ðu unrehtwisnisse ure ða aldan hreðe usic
 8. *Ne memineris iniquitates nostras antiquas cito nos*
forefoe mildheortnis ðin forðon ðearfan gewordne we sind
anticipet misericordia tua quia pauperes facti sumus

swiðe gefultuma us god halwynde ur fore are
nimis 9. Adjuva nos Deus salutaris noster propter honorem

noman ðines dryhten gefrea usic 7 milde bio ðu synnum
nominis tui Domine libera nos et propitius esto peccatis
urum fore noman ðinum ne hwonne cweðen ðeode
nostris propter nomen tuum 10. Ne quando dicant gentes

hwer is god heara 7 cuðie in cneorissum biforan
Ubi est Deus eorum et innotescat in nationibus coram

egum urum wrec blod ðiowa ðinra ðæt agoten
oculis nostris Vindica sanguinem servorum tuorum qui effusus

is ingæð in gesihðe ðine gearmung gecyspedra
est 11. intret in conspectu tuo gemitus compeditorum

after micelnisse earmes ðines gesite bearn mid
Secundum magnitudinem brachii tui posside filios morte

deaðe *gewicnedra agef nehgehusum urum seofenfoldlice
punitorum 12. Redde vicinis nostris septuplum

in sceat heara edwit heara ðæt edwitun
in sinus eorum inproperium ipsorum quod exprobraverunt

ðe we soðlice folc ðin 7 scep cowdes ðines
tibi 13. Nos autem populus tuus et oves gregis tui

we ondettað ðe in weorulde 7 in weoruld weorulde we
confitebimur tibi in saecula et in saeculum saeculi nar-

secgad lof ðin
rabinus laudem tuam

79.

ðu reces bihald ðu de gelaedes swe swe scep
 2. *Qui regis Israhel intende qui deducis velut ovem*

ðu sites ofer Cerubin oteaw biforan Efrem 7
Joseph Qui sedis super Cherubin appare 3. coram Efrem et

Beniamen 7 Manasse awece maeht ðine 7 cym ðæt
Benjamin et Manasse Excita potentiam tuam et veni ut

hale ðu doe usic dryhten god magna gecer usic 7
salvos facias nos 4. Domine Deus virtutum converte nos et

oteaw onsiene ðine 7 hale we bioð dryhten god
ostende faciem tuam et salvi erimus 5. Domine Deus

magna hu longe eorsas ðu in gebed ðeowes dines
virtutum quousque irascaris in orationem servi tui

ðu foedes us hlafe teara 7 drync seles us in
6. cibabis nos pane lacrimarum et potum dabis nobis in
tearum in gemete ðu settes usic in wiðcwedenisse
lacrimis in mensura 7. Posuisti nos in contradictionem

nehgehusum urum 7 feond ure bismeredun *sic dryhten
vicinis nostris et inimici nostri deriserunt nos 8. Domine

god magna gecer usic 7 oteaw onsiene ðine 7 hale
Deus virtutum converte nos et ostende faciem tuam et salvi

we biað wingearð of *Agyptum ðu afirdes awurpe
erimus 9. Vineam ex Aegypto transtulisti ejecisti

ðeode 7 plantades hie weg ðu dydes in gesihde
gentes et plantasti eam 10. Viam fecisti in conspectu

his 7 plantedes wyrtwalan his 7 gefylled is eorðe
ejus et plantasti radices ejus et repleta est terra

oferwrah muntas scua his 7 trew his cederbeamas
11. Operuit montes umbra ejus et arbusta ejus cedros

godes ðu aðenedes twigu his oð sae 7
Dei 12. Extendisti palmities ejus usque ad mare et

oð flod setene his to hwon asetes ðu
usque ad flumen propagines ejus 13. Utquid deposuisti

stanwal his 7 winreopad ðæt alle ða leorad weg
maceriam ejus et vendemiant eam omnes qui transeunt viam

*abreoette hie eofur of wuda 7 *syndring wildeor
14. Exterminavit eam aper de silva et singularis ferus

ahiðende wes hie dryhten god magna gecer
depastus est eam 15. Domine Deus virtutum convertere

nu geloca of heofene 7 geseh 7 neosa wingearð ðeosne
nunc respice de caelo et vide et visita vineam istam

7 gerece ðone ðone plantade sie swiðre ðin 7 ofer
16. et dirige eam quam plantavit dextera tua et super

sunu monnes ðone ðu getrymedes ðe inaeled mid fyre
filium hominis quem confirmasti tibi 17. Incensa igni

7 agoten mid hond from dreange ondwlotan ðines for-
et effossa manu ab increpatione vultus tui peri-

weorðað sie hond ðin ofer wer ðere *swið ðinre
 bunt 18. *Fiat manus tua super virum dexteræ tuæ*
 7 ofer sunu monnes ðone ðu getrymedes ðe 7
 et super filium hominis quem confirmasti tibi 19. et
 we ne gewitað from ðe ðu geliffestes usic 7 *noma ðinne
 non discedimus a te Vivificabis nos et nomen tuum
 we gecegað dryhten god magna gecer usic 7 oteaw
 invocabimus 20. *Domine Deus virtutum converte nos et ostende*
 onsiene ðine 7 hale we bioð
 faciem tuam et salvi erimus

80.

wynsumiað gode fultume urum wynsumiað gode Iacobes
 2. *Exultate Deo adiutori nostro jubilate Deo Jacob*
 niomað salm 7 sellað timpanan hearpan wynsume
 3. *Sumite psalmum et date tympanum psalterium jucundum*
 mid citran singað in fruman monðes horne in dege
 cum cythara 4. *Canite in initio mensis tuba in die*
 merum symbelnisse eowerre forðon bibod
 insigni sollemnitis vestræ 5. *Quia præceptum in Israhel*
 is 7 dom gode cyðnis
 est et iudicium Deo Jacob 6. *Testimonium in Joseph*
 sette hine ðonne uteode of eorðan tungan
 posuit eum dum exiret de terra Aegypti Linguam
 ða ne wiste geherde acerde from byrðennum bec
 quam non noverat audivit 7. *divertit ab oneribus dorsum*
 his honda his in binne ðeowdun in geswince ðu
 ejus manus ejus in cofno servierunt 8. *In tribulatione in-*
 gecedes mec 7 ic gefreode ðec ic geherde dec in degelnisse
 vocasti me et liberavi te exaudivi te in abscondito
 stormes ic acunnade dec to wetre wiðcwedenisse
 tempestatis probavi te ad aquas contradictionis
 geher folc min 7 ic spreocu 7 cyðu ðe
 9. *Audi populus meus et loquar Israhel et testificabor tibi*
 gif mec ðu geheres ne bið in ðe god
 Israhel si me audieris 10. *non erit in te deus*
 niowe ne ðu weorðas god fremðne ic soðlice eam
 recens neque adorabis deum alienum 11. *Ego enim sum*

dryhten god ðin se utedde of eorðan abraed
Dominus Deus tuus qui eduxi te de terra Aegypti Dilata
 muð ðinne 7 ic gefyllu ðone 7 ne geherde
os tuum et ego adimplebo illud 12. et non audivit
 folc min stefne mine 7 ne bihaldeð me 7
populus meus vocem meam et Israhel non intendit mihi 13. Et
 ne forleort hie efter lustum heortan heara 7 gað in
dimisi eos secundum desideria cordis eorum et ibunt in
 lustum heara gif folc min geherde mec
voluntatibus suis 14. Si plebs mea audisset me Israhel
 gif wegas mine eode to nowihte fiond heara
si vias meas ambulasset 15. Ad nihilum inimicos eorum
 ic geeaðmodade 7 ofer ða swencendan hie ic sende hond
humiliassem et super tribulantes eos misissem manum
 mine feond dryhtnes legende werun him 7 bið
meam 16. Inimici Domini mentiti sunt ei et erit
 tid heara in ecnisse foedeð hie of smeorwe
tempus eorum in aeternum 17. Cibabit eos ex adipe
 hwætes 7 of stane mid hunge gereordeð hie
frumenti et de petra melle satiavit eos

81.

god stod in gesomnunge goda in midle soðlice god
Deus stetit in synagoga deorum in medio autem Deus
 toscadeð hu longe doemað ge unrehtwisnisse 7 onsiene
discernit 2. Quousque judicatis iniquitatem et facies
 syngiendra geniomað doemað feadurleasne 7 weðlan
peccantium sumitis 3. Judicate pupillum et egenum
 heanne 7 ðearfan gerehtwisiað genergað ðearfan 7
humilem et pauperem justifyate 4. Eripite pauperem et
 weðlan of honda synfulra gefrigað nystun ne
egenum de manu peccatorum liberate 5. Nescierunt neque
 ongetun in *ðeostru gongað bioð onstyred alle stea-
intellegerunt in tenebris ambulant movebuntur omnia fun-
 ðelas eorðan ic cweð godas ge earun 7 bearn ðes hean
damenta terrae 6. Ego dixi Dii estis et filii Excelsi
 alle ge soðlice swe men sweltað 7 swe swe
omnes 7. Vos autem sicut homines moriemini et sicut

an of aldermonnum fallað aris god doem eorðan
unus de principibus cadetis 8. *Exurge Deus judica terram*
 forðon ðu erfewordas in allum ðeodum
quoniam tu hereditabis in omnibus gentibus

82.

god hwele gelic bið ðe ne swiga ðu ne biwere
 2. *Deus quis similis erit tibi ne taceas neque conpescaris*
 god forðon sehðe feond ðine hleoðradun 7 ða ðe
Deus 3. *Quoniam ecce inimici tui sonaverunt et qui*
 ðec fiodun ahofun up heofud in folc ðin *gebreg-
te oderunt extulerunt caput 4. *In plebem tuam astute*
 denlice ðohtun gepæht 7 ðohtun wið halgum
cogitaverunt consilium et cogitaverunt adversus sanctos
 ðinum cwedon cumað tostrigden we hie of ðiode
tuos 5. *Dixerunt Venite disperdamus eos ex gente*
 7 ne [bið] gemyndgað noma mæ forðon
et non memorabitur nomen Israhel amplius 6. *Quoniam*
 ðohtun geðeafunge in annesse wið ðe cyðnisse
cogitaverunt consensum in unum adversum te testamentum
 gestihtadun geteld Idumea 7 Ismaela
disposuerunt 7. *Tabernacula Idumaeorum et Ismahelitum*
 Moab 7 Aggareni Gebal 7 7 7 fremðes
Moab et Aggareni 8. *Gebal et Ammon et Amalech et alieni-*
 cynnes mid ðæm eardiendum 7 soðlice somud
genae cum habitantibus Tyrum 9. *Et enim Assur simul*
 cwom mid him gewordne sind in ondfengnisse bearnum
venit cum illis facti sunt in susceptione filiis Loth
 doa him swe swe Madian 7 Sisarra swe swe Iabin in
 10. *Fac illis sicut Madian et Sisarae sicut Jabin in*
 burnan forwurdun geworden werun
torrente Cison 11. *disperierunt in Endor facti sunt*
 swe swe scearn eorðan sete aldermen heara swe
sicut stercus terrae 12. *Pone principes eorum sicut*
 Oreb Zeb 7 Zebe 7 Salmana alle aldermen heora
Oreb Zeb et Zebeae et Salmana omnes principes eorum
 ða cwedun on erfewordnisse gesitten we us halig
 13. *qui dixerunt Hereditate possideamus nobis sanctu-*

- portic godes god min sete hie swe swe hwiol 7
arium Dei 14. *Deus meus pone illos ut rotam et*
 swe swe halm biforan onsiene windes 7 swe swe fyr
sicut stipulam ante faciem venti et 15. *sicut ignis*
 ðæt forberneð wuda swe swe leg forberneð muntas
qui comburet silvas velut flamma incendat montes
 swe ðu oehtes hie in storme ðinum 7 in eorre ðinum
 16. *Ita persequeris eos in tempestate tua et in ira tua*
 gedroefes hie gefyl onsiene heara mid orwyrðe 7
conturbabis eos 17. *Imple facies eorum ignominia et*
 soecad noman ðinne dryhten sien gescende 7 ge-
quaerant nomen tuum Domine 18. *Confundantur et con-*
 droefde in weoruld weorulde 7 onscunien 7 forweorðen
turbentur in saeculum saeculi et revereantur et pereant
 7 oncnawen ðætte noma ðe dryhten ðu ana se hesta
 19. *et cognoscant quia nomen tibi Dominus Tu solus altissi-*
 ofer alle eorðan
mus super omnem terram

83.

- swiðe lufiendlice sind geteld ðin *dryht magna
 2. *Quam amabilia sunt tabernacula tua Domine virtutum*
 gewillade 7 asprong sawul min in ceafurtune dryhtnes
 3. *Concupivit et defecit anima mea in atria Domini*
 heorte min 7 flese min uphofun in god ðone lifgendau
Cor meum et caro mea exultaverunt in Deum vivum
 7 soðlice speara gemoeted him hus 7 turtur nest
 4. *Et enim passer invenit sibi domum et turtur nidum*
 hwer gesetteð briddas his wibed ðin dryhten magna
ubi reponat pullos suos Altaria tua Domine virtutum
 cyning min 7 god min eadge ða ðe eardiað in
rex meus et Deus meus 5. *Beati qui habitant in*
 huse dinum dryhten in weoruld weorulde hergad dec
domo tua Domine in saeculum saeculi laudabunt te
 eadig wer ðes is fultum from ðe dryhten upstige
 6. *Beatus vir cujus est auxilium abs te Domine ascensus*
 in heortan his gestihtade in dene teara in stowe
in corde ejus disposuit 7. *in convalle lacrimarum in locum*
 ða ðu gestihtades him 7 soðlice bledsunge seleð
quem disposuisti eis 8. *Et enim benedictionem dabit*

se ae salde gongað of megne in megen bið
qui legem dedit ambulabunt de virtute in virtutem vide-
 gesegen god goda in Sion dryhten god magna
bitur Deus deorum in Sion 9. Domine Deus virtutum
 geher boene mine mid earum onfoh god Iacobes ge-
exaudi precem meam auribus percipe Deus Jacob 10. Pro-
 scildend ur geloca god 7 geloca in onsiene Cristes
tector noster aspice Deus et respice in faciem Christi
 ðines forðon betre is deg an in *ceafultunum
*tui 11. Quia melior est dies una in *atris tuis*
 ofer ðusend ic geceas aworpen bion in huse godes mae
super milia Elegi abjectus esse in domo Dei magis
 *ðone eardian in geteldum synfulra forðon
quam habitare in tabernaculis peccatorum 12. Quoniam
 mildheortnisse 7 soðfestnisse lufað dryhten gefe 7
miser ricordiam et veritatem diligit Dominus gratiam et
 wuldur seleð god dryhten ne bis[c]ered godum
gloriam dabit Deus 13. Dominus non privabit bonis
 gongende in unsceðfulnisse dryhten god magna eadig
ambulantes in innocentia Domine Deus virtutum beatus
 mon se gehyhteð in ðec
homo qui sperat in te

84.

ðu bledsades dryhten eorðan ðine ðu acerdes heftned
2. Benedixisti Domine terram tuam avertisti captivitatem
 Iacob ðu geedleanades unrehtwisnisse folces ðines¹ ofer-
Jacob 3. Remisisti iniquitatem plebis tuae ope-
 wrige alle synne heara gestildes all eorre ðin
ruisti omnia peccata eorum 4. Mitigasti omnem iram tuam
 acerdes from eorre ebylgðe ðinre geccer usie god
avertisti ab ira indignationis tuae 5. Convertite nos Deus
 halwynde ur 7 acer eorre ðin from us ðæt no
salutaris noster et averte iram tuam a nobis 6. ut non
 in ecnisse eorsie us ne aðene ðu eorre ðin from
in aeternum irascaris nobis Neque extendas iram tuam a

¹ ð from t.

cynne in cynn god ðu forcerrende geliffestas usie
progenie in progeniem 7. *Deus tu convertens vivificabis nos*
 7 folc ðin bið geblissad in ðec oteaw us dryhten
et plebs tua laetabitur in te 8. *Ostende nobis Domine*
 mildheortnisse ðine 7 hælu ðine sele us ic gehere
misericordiam tuam et salutare tuum da nobis 9. *Audiam*
 hwet sprece in me dryhten god forðon spriceð sibbe
quid loquatur in me Dominus Deus quoniam loquitur pacem
 in folc his 7 ofer halge his 7 in hie ða bioð
in plebem suam et super sanctos suos et in eos qui con-
gesserunt to him ah hweðre neh *ondredendu
vertuntur ad ipsum 10. *Verumtamen prope timentibus*
 hine haelu his ðæt ineardie wuldur in eorðan ure
eum salutare ipsius ut inhabitet gloria in terra nostra
 mildheortnis 7 soðfestnis tosomne bicomun him rehtwisnis
 11. *Misericordia et veritas obviaverunt sibi iustitia*
 7 sib clyppende werun hie soðfestnis of eorðan
et pax complexae sunt se 12. *Veritas de terra*
 upcumen wes 7 rehtwisnis of heofene forðlocade 7
orta est et iustitia de caelo prospexit 13. *Et*
 soðlice dryhten seleð freamsumnisse 7 eorðe ur seleð
enim Dominus dabit benignitatem et terra nostra dabit
 westem his rehtwisnis biforan him gongeð 7
fructum suum 14. *Iustitia ante eum ambulabit et*
 seteð in wege gongas his
ponet in via gressus suos

85.

onhaeld dryhten eare ðine to me 7 geher mec
 1. *Inclina Domine aurem tuam ad me et exaudi me*
 forðon weðla 7 ðearfa ic eam hald sawle
quoniam egenus et pauper sum ego 2. *Custodi animam*
 mine forðon halig ic eam halne doa ðiow ðinne god
meam quoniam sanctus sum saluum fac servum tuum Deus
 min gehyhtendne in ðec mildsa me dryhten forðon
meus sperantem in te 3. *Miserere mihi Domine quoniam*
 to ðe ic cleopade alne deg geblissa sawle ðeowes
ad te clamavi tota die 4. *laetifica animam servi*

ðines forðon to ðe dryhten ic hof sawle mine
tui quia ad te Domine levavi animam meam
 forðon ðu dryhten wynsum 7 milde earð 7 *gentsum
 5. *Quoniam tu Domine suavis ac mitis es et copiosus*
 in mildheortnisse allum gecegendum ðec mid earum
 in misericordia omnibus invocantibus te 6. *Auribus*
 onfoh dryhten gebed min 7 behald stefne boene
percipe Domine orationem meam et intende voci deprecationis
 minre in dege geswines mines ic cleopede to ðe
 meae 7. *In die tribulationis meae clamavi ad te*
 forðon ðu geherdes me nis gelic ðe in godum
quoniam exaudisti me 8. *Non est similis tibi in diis*
 dryhten 7 nis efter werce ðinum alle ðeode
Domine et non est secundum opera tua 9. *Omnes gentes*
 swe hwelce¹ ðu dydes cumað 7 weorðiað biforan ðe
quascumque fecisti venient et adorabunt coram te
 dryhten 7 ariað noman ðinne forðon micel
Domine et honorificabunt nomen tuum 10. *Quoniam magnus*
 ðu earð 7 donde wundur ðu earð god ana gelaed
es tu et faciens mirabilia tu es Deus solus 11. *Deduc*
 mec dryhten in wege ðinum 7 ic gongu in soðfestnisse
me Domine in via tua et ambulabo in veritate
 ðinre blissie heorte min ðæt hie ondrede noman ðinne
tua Laetetur cor meum ut timeat nomen tuum
 ic ondettu ðe dryhten god min in allre heortan
 12. *confitebor tibi Domine Deus meus in toto corde*
 minre 7 ariu noman ðinne in ecnisse forðon
meo et honorificabo nomen tuum in aeternum 13. *Quoniam*
 mildheortnis ðin micelu is ofer mec 7 [ðu] generedes
misericordia tua magna est super me et eripuisti
 sawle mine of helle ðere nioðerran god ða unreht-
animam meam ex inferno inferiori 14. *Deus injusti*
 wisan areosun in mec 7 gesomnung mehtigra sohtun
insurrexerunt in me et synagoga potentium quaes-
 sawle mine 7 *non foresettun ðec biforan
erunt animam meam et non proposuerunt te ante
 gesiliðe his 7 ðu dryhten god min mildsend
conspectum suum 15. *Et tu Domine Deus meus miserator*

¹ ðu dydes (?) *er. after hwelce.*

7 mildheort geðyldig 7 swiðe mildheort 7 soðfest
 et misericors patiens et multum misericors et verax
 geloca in mec 7 mildsa min 7 sele maehte cnehte
 16. *Respice in me et miserere mei et da potestatem puero*
 ðinum 7 halne doa sunu menenes ðines doa mid
 tuo et saluum fac filium ancillae tuae 17. *Fac me-*
 mec dryhten tacen in gode ðæt hie gesen ða mec fiodun
cum Domine signum in bono ut videant qui me oderunt
 7 sien gescended forðon ðu dryhten gefultumades mec 7
et confundantur Quoniam tu Domine adjuvasti me et
 froefrende were mec
consolatus es me

86.

steaðelas his in muntum halgum lufað dryhten
Fundamenta ejus in montibus sanctis 2. *diligit Dominus*
 geatu Sion ofer all geteld Iacobes wuldurfeste
portas Sion super omnia tabernacula Jacob 3. *Gloriosa*
 cweden sind bi ðe cester godes gemyndig ic biom
dicta sunt de te civitas Dei 4. *Memor ero*
 Rab 7 Babylon weotendum mec sehðe fremðes 7
Raab et Babylonis scientibus me Ecce alienigenae et
 Tyrus 7 folc Sigelhearwena ðas werun in dere modur
Tyrus et populus Aethiopum hii fuerunt in ea 5. *Mater*
 cwið mon 7 mon geworden wes in hire 7 he
Sion dicet Homo et homo factus est in ea et ipse
 gesteaðelade hie se hesta dryhten segeð in gewreotum
fundavit eam Altissimus 6. *Dominus narravit in scripturis*
 folca his 7 aldermonna heara ða werun in hire
populorum suorum et principum eorum qui fuerant in ea
 swe blissiendra alra ur eardung is in ðe
 7. *Sicut laetantium omnium nostrum habitatio est in te*

87.

*dryht god *halu minre in dege ic cleopede 7 on næht
 2. *Domine Deus salutis meae in die clamavi et nocte*
 biforan ðe ingeð gebed min in gesihðe ðinre onheald
coram te 3. *Intret oratio mea in conspectu tuo inclina*

care ðin to boene minre dryhten forðon gefyllen
aurem tuam ad precem meum Domine 4. *Quia repleta*
 is yflum sawul min 7 lif min in helle toneolaeceð
est malis anima mea et vita mea in inferno adpropriabit

getald ic eam mid ðæm dunestigendum in seað ge-
 5. *Aestimatus sum cum discendentibus in lacum*

worden ic eam swe swe mon butan fultume¹ betwih
factus sum sicut homo sine adjutorio 6. *inter*

deade frea swe swe gewundade slepende aworpne in
mortuos liber Sicut vulnerati dormientes projecti in

byrgennum ðeara ðu ne gemundes mae 7 cuðlice hie
monumentis quorum non meministi amplius et quidem ipsi

of honda ðinre adrifene siud settun mec in seaðe
de manu tua expulsi sunt 7. *Posuerunt me in lacu*

ðæm nioðerran in ðeostrum² 7 in scuan deaðes in
inferiori in tenebris et in umbra mortis 8. *In*

mec getrymed is eorre ðin 7 alle upahafenisse ðine
me confirmata est ira tua et omnes elationes tuas

ofer mec ingelaeddes feor dydes cuðe mine from
super me induxisti 9. *Longe fecisti notos meos a*

me settun mec in onscununge him sald eam 7
me posuerunt me in abominationem sibi traditus sum et

ut ne eode egan mine geuntrumade sind fore
non egrediebar 10. *Oculi mei infirmati sunt prae*

weðelnisse ic cleopade to ðe dryhten³ alne deg ic aðenede
inopia clamavi ad te Domine tota die expandi

honda mine to ðe ah deadum doest wundur
manus meas ad te 11. *Numquid mortuis facies mirabilia*

oððe lecas *awecað 7 ondettað ðe ah
aut medici resuscitabunt et confitebuntur tibi 12. *Num*

segeð ænig in byrgenne mildheortnisse ðine 7
quid narrabit aliquis in sepulchro misericordiam tuam et

soðfestnisse ðine in forlorenisse ah bioð oncnawne
veritatem tuam in perditione 13. *Numquid cognoscentur*

in ðeostrum wundur ðin 7 rehtwisnis ðin in eorðan
in tenebris mirabilia tua et justitia tua in terra

ofergeotulnisse 7 ic to ðe dryhten ic cleopade 7
oblivionis 14. *Et ego ad te Domine clamavi et*

¹ fultumie (?).² o may be a.³ d from ð.

on marne gebed min forecymeð ðec to hwon dryhten
mane oratio mea praeveniet te 15. *Utquid Domine*
 onweg adrifes ðu gebed min acerres ðu onsiene ðine from
repellis orationem meam avertis faciem tuam a
 me weðla ic eam 7 in gewinnum from *guðe
 me 16. *Egens sum ego et in laboribus a juventute*
 minre upahafen soðlice geeaðmodad ic eam 7 gescended
mea exaltatus autem humiliatus sum et confusus
 in mec ðorhleordun eorru ðin 7 brogan ðine ge-
 17. *In me pertransierunt irae tuae et terrores tui con-*
 droefdun mec ymbeodun mec swe swe weter alne
turbaverunt me 18. *Circuierunt me sicut aqua tota*
 deg ymbaldun mec somud ðu afeorrades from me
die circumdederunt me simul 19. *Elongasti a me*
 freond 7 ðone nestan 7 cuðe mine from ermðe
amicum et proximum et notos meos a miseria

88.

mildheortnisse ðine *ðine in ecnisse ic singu in
 2. *Misericordias tuas Domine in aeternum cantabo in*
 *cnerisse 7 cynne ic forðsecgo soðfestnisse ðine in muðe
generatione et progenie pronuntiabo veritatem tuam in ore
 minum forðon ðu cwede in ecnisse mildheortnis bið
 meo 3. *Quoniam dixisti In aeternum misericordia ae-*
 tinbred in heofenum bið gearwad soðfes[t]nis ðin ic ge-
dificabitur in caelis praeparabitur veritas tua 4. *Dis-*
 stihtade cyðnisse gecorenum minum ic swor Dauðe ðeowe
posui testamentum electis meis juravi David servo
 minum oð in ecnisse ic gearwigu¹ sed ðin 7
 meo 5. *Usque in aeternum praeparabo semen tuum et*
 ic timbriu in weoruld weorulde seld ðin ondettigað
aedificabo in saeculum saeculi sedem tuam 6. *Confite-*
 heofenas wundur ðin dryhten 7 soðfestnisse ðine
buntur caeli mirabilia tua Domine et veritatem tuam
 in cirican haligra forðon hwele in wolcnum bið ge-
in ecclesia sanctorum 7. *Quoniam quis in nubibus aequa-*

¹ gearwi:gu.

efenlicad dryhtne oððe hwelc gelic bið gode betwih bearn
bitur Domino aut quis similis erit Deo inter filios
 godes god se wuldrað in geðæhte haligra micel
Dei 8. Deus qui glorificatur in consilio sanctorum magnus

7 to ondredenne ofer alle ða in ymbhwyrfte his sind
et metuendus super omnes qui in circuitu ejus sunt

dryhten god megna hwelc gelic ðe¹ mæhtig earð
9. Domine Deus virtutum quis similis tibi potens es

dryhten 7 soðfestnis ðin in ymbhwyrfte ðinum ðu
Domine et veritas tua in circuitu tuo 10. Tu

waldes mæhte sæs onstyrenisse soðlice yða his ðu
dominaris potestati maris notum autem fluctuum ejus tu
 gemildgas ðu geceaðmodades swe swe ðone gewundedan
mitigas 11. Tu humiliasti sicut vulneratum

ðone oferhygdgan 7 in megne earmes ðines ðu tostenctes
superbum et in virtute brachii tui dispersisti

fiond ðine ðine sind heofenas 7 ðin is eorðe
inimicos tuos 12. Tui sunt caeli et tua est terra

ymbhwyrft eorðena 7 fylnisse his ðu gesteaðelades
orbem terrarum et plenitudinem ejus tu fundasti

norðdæl 7 sæ ðu gescope 7 in
13. Aquilonem et mare tu creasti Thabor et Hermon in
 noman ðinum gefeað ðinne earm mid mæhte
nomine tuo exultabunt 14. tuum brachium cum potentia

sie getrymed hond ðin 7 sie upahefen sie swiðre ðin
Firmetur manus tua et exaltetur dextera tua

rehtwisnis 7 dom gegearwung seldes ðines mild-
15. justitia et judicium praeparatio sedis tuae Miseri-
 heortnis 7 soðfestnis foregað biforan onscine ðinre eadig
cordia et veritas praebunt ante faciem tuam 16. beatus

folc ðæt *wæt wynsumnisse dryhten in lehte ondwlēotan
populus qui scit jubilationem Domine in lumine vultus

dines gongað 7 in noman ðinum gefiað alne
tui ambulabunt 17. et in nomine tuo exultabunt tota

deg 7 in ðinre rehtwisnisse bioð upahefen forðon
die et in tua justitia exaltabuntur 18. Quoniam

wuldur megnes heara ðu earð 7 in welgelicadum ðinum
gloria virtutis eorum tu es et in beneplacito tuo

¹ ð from t.

bið upahafen horn ur forðon dryhtnes is ge-
exaltabitur cornu nostrum 19. *Quoniam Domini est ad-*
 trugung 7 ðes halgan cyninges ures ða
sumptio et Sancti Israhel regis nostri 20. *Tunc*
 spreocende ðu were in gesihde *bernum ðinum 7 cwede
locutus es in aspectu filiis tuis et dixisti
 ic sette fultum ofer ðone mæhtgan 7 upahof ðone ge-
Posui adjutorium super potentem et exaltavi electum
 corenan of folce minum ic gemoette ðiow minne
de plebe mea 21. *Inveni David servum meum*
 in ele halgum minum ic smirede hine hond¹ soðlice
in oleo sancto meo unxi eum 22. *Manus enim*
 min fultumeð him 7 earm min gestrongað hine
mea auxiliabitur ei et brachium meum confortabit eum
 nowiht fromað se fiond in him 7 sunu unrehtwisnisse
 23. *Nihil proficiet inimicus in eo et filius iniquitatis*
 ne sceðeð him 7 ic forceorfu fiond his from onsiene
non nocebit ei 24. *Et concidam inimicos ejus a facie*
 his 7 figende hine in fleam ic gecerru 7 soðfestnis
ipsius et odientes eum in fugam convertam 25. *Et veritas*
 min 7 mildheortnis min mid² hine 7 in noman minum
mea et misericordia mea cum ipso et in nomine meo
 bið upahafen horn his 7 ic settu in sae hond
exaltabitur cornu ejus 26. *Et ponam in mari manum*
 his 7 in flodum ða swiðran his he geceð
ejus et in fluminibus dexteram ejus 27. *Ipse invocabit*
 mec feder min ðu earð god min 7 ondfenga hælu
me Pater meus es tu Deus meus et susceptor salutis
 minre 7 ic frumcennedne settu hine heane fore
meae 28. *Et ego primogenitum ponam illum excelsum prae*
 cyningum eorðan in ecnisse ic haldu him mildheortnisse
regibus terrae 29. *In aeternum servabo illi misericordiam*
 mine 7 cyðnisse mine getreowum him 7 settu
meam et testamentum meum fideli ipsi 30. *Et ponam*
 in weoruld weorulde seld his 7 ðrymseld his swe swe
in saeculum saeculi sedem ejus et thronum ejus sicut
 degas heofenes gif hie forletað bearn his ae mine
dies caeli 31. *Si dereliquerint filii ejus legem meam*

¹ honda, a er.² mid:.

7 in domum minum ne gongað gif gerehtwisunge
et in iudiciis meis non ambulaverint 32. *Si justificationes*
 mine besmitað 7 bibodu min ne haldað ic
meas profanaverint et mandata mea non custodierint 33. *Visi-*
 neosiu in gerde unrehtwisnisse heara 7 in swingum synne
tabo in virga iniquitates eorum et in verberibus peccata
 heara mildheortnisse soðlice mine ic ne tostregdo
eorum 34. *Misericordiam autem meam non dispergam*
 from him ne ic sceððu in soðfestnisse minre ne
ab eo neque nocebo in veritate mea 35. *neque*
 ic besmitu cyðnisse mine 7 ða ðe forðgað of weolerum
profanabo testamentum meum et quae procedunt de labiis
 minum ic ne do to bismere æne siða ic swor in halgum
meis non faciam irrita 36. *Semel juravi in sancto*
 minum gif ic Dauðe legu sed his in ecnisse
meo si David mentiar 37. *semen ejus in aeternum*
 wunað 7 seld his swe swe sunne in gesihðe minre
manebit 38. *et sedes ejus sicut sol in conspectu meo*
 7 swe swe mona fulfremed in ecnisse 7 cyðere in heofene
et sicut luna perfecta in aeternum et testes in caelo
 getreowe ðu soðlice onweg adriðe 7 forhogdes 7
fidelis 39. *Tu vero reppulisti et sprevisi et dis-*
 aeldes Crist ðinne acerdes cyðnisse ðeowes ðines
tulisti Christum tuum 40. *avertisti testamentum servi tui*
 bismite in eorðan halgnisse his towurpe alle
profanasti in terram sanctitatem ejus 41. *Destruxisti omnes*
 stanwallas his settes trymenisse his in fyrhtu ge-
macherias ejus posuisti munitiones ejus in formidine 42. *Di-*
 reafedon hine alle ða leorendan on weg geworden is in
ripuerunt eum omnes transeuntes viam factus est in
 edwit nehgehusum his upahofe ða swiðran feonða
opprobrium vicinis suis 43. *Exaltasti dexteram inimi-*
 his geblissades alle fiond his acerdes
eorum ejus laetificasti omnes inimicos ejus 44. *Avertisti*
 fultum sweordes his 7 ne ard¹ gefultemiende him in
adjutorium gladii ejus et non es auxiliatus ei in
 gefehte tolesdes hine from geclasnunge 7 seld his
bello 45. *Dissolvisti eum ab emundatione et sedem ejus*

¹ a preceded by unfinished a.

in eorðan gecnysedes gewonades daegas tida his
in terra conlisisti 46. Minorasti dies temporum ejus
 ðorhgute hine gedroefednisse hu longe dryhten
perfudisti eum confusione 47. Usque quo Domine
 eorsas ðu in ende beorneð swe swe fyr eorre ðin
irasceris in finem exardescit sicut ignis ira tua
 gemyne dryhten hwet min spoed nales soðlice
48. Memorare Domine quae mea substantia non enim
 idellice ðu gesettes bearn monna hwelc is mon se ðe
vane constituisti filios hominum 49. Quis est homo qui
 lifge 7 ne gese deað oððe hwelc genereð sawle his
vivet et non videbit mortem aut quis eruet animam suam
 of honda helle hwer sind mildheortnisse ðine ða
de manu inferi 50. Ubi sunt misericordiae tuae anti-
 aldan dryhten swe ðu swore Dauide in soðfestnisse ðinre
quae Domine sicut jurasti David in veritate tua
 gemyndig bio ðu edwita ðiowa ðinra ðæt ic ge-
51. Memor esto opprobrium servorum tuorum quod con-
 singalade in sceate minum monigra ðioda ðæt
tinui in sinu meo multarum gentium 52. Quod
 edwitun feond ðine dryhten ðæt edwiton on-
exprobraverunt inimici tui Domine quod exprobraverunt com-
 wendednisse Cristes ðines gebledsad dryhten in
mutationem Christi tui 53. Benedictus Dominus in
 ecnisse sie sie
aeternum Fiat fiat

89.

dryhten geberg geworden earð us from cneorisse 7
Domine refugium factus es nobis a generatione et
 cynne ærðon weren muntas oððe were getrymed
progenie 2. Priusquam fierint montes aut firmaretur
 ymbhwyrft eorðan from weorulde 7 oð in weoruld ðu
orbis terrae a saeculo et usque in saeculum tu
 earð god ne acer ðu mon in eaðmodnisse 7 cwede
es Deus 3. Ne avertas hominem in humilitatem et dixisti
 bioð gecerde bearn monna forðon ðusend gera bi-
Convertimini filii hominum 4. Quoniam mille anni
 foran egum ðinum swe swe deg geostran se bileorde
ante oculos tuos sicut dies hesterni qui praeteriit

7 swe swe gehæeld in naeht Ða fore nowihte
Et sicut custodia in nocte 5. *quae pro nihilo*

bioð hefd ger heara on marne swe swe wyrt leoreð
habentur anni eorum 6. *Mane sicut herba transeat*

on marne bloweð 7 ðorhleoreð on efenne gefalleð for-
mane floreat et pertranseat vespere decidat in-

heardað 7 adruðað forðon we asprungun in eorre ðinum
duret et arescat 7. *Quia defecimus in ira tua*

7 in hatheortnisse ðinre *gedroefd we sind settes
et in furore tuo conturbati sumus 8. *Posuisti*

unrehtwisnisse ure in gesihðe ðinre weoruld ur
iniquitates nostras in conspectu tuo saeculum nostrum

in inlihtnisse ondweotan ðines forðon alle degas
in inluminatiōe vultus tui 9. *Quoniam omnes dies*

ure asprungun 7 we in eorre ðinum asprungun ger
nostri defecerunt et nos in ira tua defecimus Anni

*grytte*¹

ur swe swe gongeweafre werun smegende dægas
nostri sicut aranea meditabantur 10. *dies an-*

gera ura in him hundseofentigum gera gif soðlice
norum nostrorum in ipsis lxx annis Si autem

in mæhtum hundaechtates gera 7 monigfald heara
in potentatibus lxxx anni et plurimum eorum

gewin 7 sar forðon oferwom ofer usic monðuernis 7
labor et dolor Quoniam supervenit super nos mansuetudo et

we bioð gereafade hwelc wat mæchte eorres ðines oððe
corripiemur 11. *Quis novit potestatem irae tuae aut*

fore ege eorre ðin ariman swiðre ðin
prae timore iram tuam 12. *dinumerare Dexteram tuam*

dryhten cuðe doa us 7 gelærde on heortan in snytru
Domine notam fac nobis et eruditos corde in sapientia

gecer dryhten sume hwile 7 bide ofer ðiowas
13. Convertere Domine aliquantulum et deprecare super servos

ðine gefylde we sind on marne mid mildheortnisse ðinre
tuos 14. *Repleti sumus mane misericordia tua*

7 we gefiað 7 geblissade sind in allum daegum urum
et exultavimus et delectati sumus in omnibus diebus nostris

gelustfullade we sind fore *dagum ðæm usic *geað-
15. Delectati sumus pro diebus quibus nos humi-

¹ contemporary.

modades ger in dæm we gesegun yfel geloca in
liasti anni in quibus vidimus mala 16. *Respice in*
 ðeowas ðine 7 in werc ðin dryhten 7 gerece beorn
servos tuos et in opera tua Domine et dirige filios
 heara 7 sie birhtu dryhtnes godes ures ofer usic
eorum 17. *Et sit splendor Domini Dei nostri super nos*
 7 werc honda ura gerece ofer usic
et opera manuum nostrarum dirige super nos

90.

se eardað¹ in fultume ðes hestan in gescildnisse godes
Qui habitat in adjutorio Altissimi in protectione Dei
 heofenes wunað cwið to dryhtne ondfenga min
caeli commorabitur 2. *Dicet Domino Susceptor meus*
 ðu earð 7 geberg min god min ic gehyhtu in hine
es et refugium meum Deus meus sperabo in eum
 forðon he gefriað mec of girene huntiendra 7
 3. *Quoniam ipse liberabit me de laqueo venantium et*
 from worde mid gescyldrum⁸ his ofersceadwad ðe
*a verbo aspero*² 4. *Scapulis suis obumbrabit tibi*
 7 under fiðrum his gehyhtes mid scelde ymbseleð
et sub pinnis ejus sperabis 5. *Scuto circumdabit*
 ðec soðfestnis his ne ondredes ðu ðe from ege naehtlicum
te veritas ejus non timebis a timore nocturno
 from strele flegendum ðorh deg from sc[i]re geond-
 6. *A sagitta volante per diem a negotio per-*
 gongendum in ðeostrum from hryre 7 diofle middeglicum
ambulante in tenebris a ruina et daemonio meridiano
 fallað from sidan ðire ðusend 7 ten ðusend to
 7. *Cadent a latere tuo mille et decem milia a*
 ðere swiðran ðinre ðe soðlice to ne geneolaeceð ah
dextris tuis tibi autem non adpropriabit 8. *Verum*
 hweðre egum ðinum ðu sceaawas 7 edlean synfulra
tamen oculis tuis considerabis et retributionem peccatorum
 ðu gesist forðon ðu earð dryhten hyht min hest
videbis 9. *Quoniam tu es Domine spes mea Altis-*

¹ d from ð.² glossed grimmum late.⁸ d from t.

settes geberg ðin to ne geniolaecað to ðe
sinum posui refugium tuum 10. *Non accedent ad te*
 yfel 7 ðrea ne geneolaeeð getelde ðinum for-
mala et flagellum non adpropinquabit tabernaculo tuo 11. *Quo-*
 ðon englum his onbead bi ðe ðæt hie hiolden ðec
niam angelis suis mandavit de te ut custodiant te
 in allum wegum ðinum in hondum beorað ðec ne
in omnibus viis tuis 12. *In manibus portabunt te ne*
 æfre otspurne¹ to stane fot ðin ofer
umquam offendas ad lapidem pedem tuum 13. *Super*
 nedran 7 fagwyrn gonges 7 trides leon 7
aspidem et basiliscum ambulabis et conculcabis leonem et
 dracan forðon in mec gehyhte 7 ic gefrigu hine
draconem 14. *Quoniam in me speravit et liberabo eum*
 gescildu hine forðon ic oncneow noman minne geceð
protegam eum quoniam cognovit nomen meum 15. *Invo-*
 me 7 ic geheru hine mid hine ic eam in ge-
cabit me et ego exaudiam eum cum ipso sum in tribu-
 swince ic genergu hine 7 wuldriu hine lengu
latione Eripiam eum et glorificabo eum 16. *longitudinem*
 dæga gefyllu hine 7 oteowu him haelu mine
dierum adimplebo eum et ostendam illi salutare meum

91.

god is ondettan dryhtne 7 singan noman ðinum
 2. *Bonum est confiteri Domino et psallere nomini tuo*
 ðu hesta to seggenne on marne mildheortnisse ðine
Altissime 3. *Ad adiuvandam mune misericordiam tuam*
 7 soðfestnisse ðine ðorh naecht in tenstrengre hearpan
et veritatem tuam per noctem 4. *In decacordo psalterio*
 mid songe 7 citran forðon ðu gelustfullades mec
cum cantico et cythara 5. *quia delectasti me*
 dryhten in gewerce ðinum 7 in wercum honda ðinra
*Domine in factura tua et in operibus *manum tuarum*
 ic gefie hu micellice sind werc ðin dryhten
exultabo 6. *Quam magnificata sunt opera tua Domine*

¹ t over f.

swiðe deope gewordne sind geðohtas ðine wer
nimis profundae factae sunt cogitationes tuae 7. *Vir*
 unwis ne oncnaweð 7 dysig ne ongiteð ða mid ðy
insipiens non cognoscet et stultus non intelliget ea 8. *Cum*
 upeornað ða synfullan swe swe heg 7 oteowdun alle
exorientur peccatores sicut faenum et apparuerunt omnes
 ða ðe wircende werun unrehtwisnisse ðæt forweorðen in
qui operantur iniquitatem ut intereant in
 weoruld weorulde ðu soðlice se hesta in ecnisse
saeculum saeculi 9. *Tu autem altissimus in aeternum*
 dryhten forðon sehðe feond ðine dryhten forweorðað
Domine 10. *Quoniam ecce inimici tui Domine peribunt*
 7 bioð *tostrodne alle ða ðe wircað unreht 7
et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem 11. *Et*
 bið upahafen swe swe anhornes horn min 7 aeldu min
exaltabitur sicut unicornis cornu meum et senectus mea
 in mildheortnisse genyhtsumre 7 gelocade ege ðin
in misericordia uberi 12. *Et respexit oculus tuus*
 fiond mine 7 arisende in mec wergende geherde eare
inimicos meos et insurgentes in me malignantes audivit auris
 ðin se rehtwisa swe swe palma bloweð 7 swe swe
tua 13. *Iustus ut palma florebit et sicut*
 cederbeam noma bið gemonigfaldad geplantade in huse
cedrus Libani multiplicabitur 14. *Plantati in domo*
 dryhtnes in ceafurtunum huses godes ures blowað nu
Domini in atrijs domus Dei nostri floreunt 15. *Ad*
 get bioð gemonigfaldade in aeldu genyhtsumre 7 wel ge-
huc multiplicabuntur in senecta uberi et bene pa-
 ðyldge bioð ðæt hie secgen ðætte rehtwis dryhten
tientes erunt 16. *ut adnuntient Quoniam iustus Dominus*
 god ur 7 nis unrehtwisnis in him
Deus noster et non est iniquitas in eo

92.

dryhten ricsad wlite gegereð gegereð dryhten strengu
 1. *Dominus regnabit decorem induit Induit Dominus forti-*
 7 bigyrde hine mid megne 7 soðlice getrymeð
tudinem et praecinxit se virtutem Et enim firmavit

ymbhwyrft eorðan ne bið onstýred gearu seld
orbem terrae qui non commovebitur 2. *Parata sedis*
 ðin god nu hionan from weorulde ðu¹ earð uphofun
tua Deus ex tunc a saeculo tu es 3. *Elevaverunt*
 flodas dryhten uphofun flodas stefne heara from
flumina Domine elevaverunt flumina voces suas 4. *a*
 stefnum wetra micelra wundurlice upahefenisse *hæs
vocibus aquarum multarum Mirabiles elationes maris
 wundurlic in heanisse dryhten cyðnisse ðine dryhten
mirabilis in excelsis Dominus 5. *Testimonia tua Domine*
 *gelæfsume geworden sind swiðe huse ðinum² gedeafineað
credibilia facta sunt nimis Domui tuae decent
 ða halgan dryhten in lengu dēga
sancta Domine in longitudine dierum

93.

god wreca dryhten god wręca freolice dyde
 1. *Deus ultionum Dominus Deus ultionum libere egit*
 hefe up ðu doemes eorðan ageld edlean oferhygdgum
 2. *Exaltare qui iudicas terram redde retributionem superbis*
 hu longe synfulle dryhten hu longe synfulle bioð
 3. *Usque quo peccatores Domine usque quo peccatores glo-*
gewuldrade seegað 7 spreocað unreht spre-
riabuntur 4. *Pronuntiabunt et loquentur iniquitatem lo-*
ocað alle ða wircað unrehtwisnisse folc ðin
quentur omnes qui operantur injustitiam 5. *Populum tuum*
 dryhten geeaðmodedun 7 *erfwordnisse ðine *geswecton
Domine humiliaverunt et hereditatem tuam vexaverunt
 widwan 7 *wrecan ofslogun 7 feadurlease ofslogun
 6. *Iduam et advenam interfecerunt et pupillos occiderunt*
 7 cwedun ne gesið dryhten ne ongiteð god Iacob
 7. *Et dixerunt Non videbit Dominus nec intellegit Deus Jacob*
 ongeotað nu ða ðe unwise earun in folce 7 dysge
 8. *Intellegite nunc qui insipientes estis in populo et stulti*
 hwilum hogiað se plantade eare ne gehered oððe
aliquando sapite 9. *Qui plantavit aurem non audiet aut*

¹ ð:u.² u over e.

- se ðe hiowede ege ne *scewað se ðreað ðeode
qui finxit oculum non considerat 10. *qui corripit gentes*
 ne ðreað se læreð men wisdom dryhten wat
non arguet qui docet homines scientiam 11. *Dominus novit*
 geðohtas monna¹ forðon idle sind eadig mon
cogitationes hominum quoniam vanae sunt 12. *Beatus homo*
 ðone ðu gelæres dryhten 7 of ae ðinre læres hine
quem tu erudieris Domine et de lege tua docueris eum
 ðæt ðu gemildgie hine from degum yflum oððet bið dolfen
 13. *ut mitiges eum a diebus malis donec fodeatur*
 ðæm synfullan seað forðon weg ne adrifeð dryhten
peccatori fovea 14. *Quia non repellit Dominus*
 folc his 7 erfe his ne forleteð oð
plebem suam et hereditatem suam non derelinquit 15. *Quoad*
 ðet rehtwisnis bið gecerred in dom 7 niomað hie
usque justitia convertatur in iudicium et qui tenent eam
 alle ða rehtre sind heortan hwele ariseð me
omnes qui recto sunt corde 16. *Quis exurget mihi*
 wið wergendum oððe hwele stondeð mid mec wið
adversus malignantes aut quis stabit mecum adversus
 wircendum unreht nemne ðæt dryhten gefultumade
operantes iniquitatem 17. *Nisi quod Dominus adjuvasset*
 mec hwoene læssan eardade in helle sawul min
me paulo minus habitaverat in inferno anima mea
 gif ic cweð onstýred is fot min mildheortnis ðin
 18. *Si dicebam Motus est pes meus misericordia tua*
 dryhten gefultumað mec efter mengu sara
Domine adjuvabat me 19. *Secundum multitudinem dolorum*
 minra in heortan minre frofre ðine dryhten *ge-
meorum in corde meo consolationes tuae Domine laetifi-
 blisadon sawle mine ah ætfileð ðe seld
caverunt animam meam 20. *Numquid adheret tibi sedis*
 *unrehtwisnise hiowas sar in bibode geheftað
iniquitatis qui fingis dolorem in praecepto 21. *captabunt*
 in sawle ðes rehtwisan 7 blod *insceðende niðeriað
in animam justi et sanguinem innocentem condemnabunt
 7 geworden is me dryhten in geberg 7 god min
 22. *Et factus est mihi Dominus in refugium et Deus meus*

¹ a over e.

in fultum hyhtes mines 7 gildeð him dryhten
in auxilium spei meae 23. *Et reddet illis Dominus*
 unrehtwisnisse heara 7 in hetas heara tostrigdeð hie
iniquitates ipsorum et in malitias eorum disperdet illos
 dryhten god ur
Dominus Deus noster

94.

cumað gefen we dryhtne wynsumie we gode ðæm hal-
 1. *Venite ecclutemus Domino jubilemus Deo salutari*
 wyndan urum abisgien we onsiene his in ondetnisne
nostro 2. *Praeoccupemus faciem ejus in confessione*
 7 in salmum wynsumie we him forðon god micel
et in psalmis jubilemus ei 3. *Quoniam Deus magnus*
 dryhten 7 cyning micel ofer alle godas forðon onweg
Dominus et Rex magnus super omnes deos *Quoniam non*
 ne adrifeð dryhten folc his forðon in honda his
repellet Dominus plebem suam 4. *quia in manu ejus*
 sind alle endas eorðan 7 heanisse munta he gelocað
sunt omnes fines terrae et altitudines montium ipse conspicit
 forðon his is sae 7 he dyde det 7 ða drygan
 5. *Quoniam ipsius est mare et ipse fecit illud et arida*
 honda his gesteaðeladun cumað weorðien we 7 forð-
manus ejus fundaverunt 6. *Venite adoremus et pro-*
 luten we biforan god woepen we biforan dryhtne se dyde
cidamus ante Deum ploremus coram Domino qui fecit
 usie forðon he is dryhten god ur we soðlice
 nos 7. *Quia ipse est Dominus Deus noster nos autem*
 folc his 7 scep leswe his to dege gif stefne his
populus ejus et oves pascuae ejus 8. *Hodie si vocem ejus*
 ge geherað nyllað aheardian heortan eowre swe in
audieritis nolite obdurare corda vestra 9. *Sicut in*
 onscununge¹ efter dege costunge in woestenne ðer
exacerbatione secundum diem temptationis in deserto ubi
 costadun mec fedras eowre cunnadun 7 gesegun were
temptaverunt me patres vestri probaverunt et viderunt opera
 min feowertigum gera on neoweste ic wes cneorisse
mea 10. *Quadraginta annis proximus fui generationi*

¹ onscun:unge.

ƿisse 7 cweð aa ƿas dwoliað on heortan hie soðlice
huic et dixi Semper hii errant corde 11. Ipsi vero
 ne oncnnewun wegas mine ƿæm ic swor in eorre minum
non cognoverunt vias meas quibus juravi in ira mea
 gif ingað in reste mine
Si introibunt in requiem meam

95.

singað dryhtne song neowne singað dryhtne all eorðe
Cantate Domino canticum novum cantate Domino omnis terra
 singað dryhtne 7 bledsiað noman his wel secgað of
 2. *Cantate Domino et benedicite nomini ejus bene nuntiate de*
 dege in deg haelu his secgað betwih ðeode
die in diem salutare ejus 3. Adnuntiate inter gentes
 wuldur his in allum folcum wundur his forðon
gloriam ejus in omnibus populis mirabilia ejus 4. Quoniam
 micel dryhten 7 *hergedlic swiðe egesful is ofer alle
magnus Dominus et laudabilis nimis terribilis est super omnes
 godas forðon alle godas ƿioda ƿioful dryhten
deos 5. Quoniam omnes dii gentium daemonia Dominus
 soðlice heofenas dyde ondetnis 7 fegernis in ge-
autem caelos fecit 6. Confessio et pulchritudo in con-
 sihðe his halignis 7 micelnis in gehalgunge his
spectu ejus sanctitas et magnificentia in sanctificatione ejus
 tobringað dryhtne oeðlas ðeoda tobringað dryhtne
 7. *Adferte Domino patriae gentium adferte Domino*
 wuldur 7 are tobringað dryhtne wuldur noman
gloriam et honorem 8. adferte Domino gloriam nomini
 his uphebbað onsegdnisse 7 ingað in ceafurtunas his
ejus Tollite hostias et introite in atria ejus
 weorðiað dryhten in halle ðere halgan his si¹ onstyred
 9. *adore Dominum in aula sancta ejus Commoveatur*
 from onsiene his all eorðe cweoðað in *cneorism
a facie ejus universa terra 10. dicite in nationibus
 dryhten ricsað from treo 7 soðlice gereceð ymbhwyrft
Dominus regnabit a ligno et enim correxit orbem

¹ sic.; the e er.

eorðan se ne bið onstýred *domeð folc in rehtwisnisse
terrae qui non commovebitur Judicabit populos in aequitate
 7 ðiode in eorre his blissien heofenas 7 gefee
et gentes in ira sua 11. Laetentur caeli et exultet
 eorðe sie onstýred sae 7 fylnis hire gefiað
terra moveatur mare et plenitudo ejus 12. Gaudebunt
 feldas 7 alle ða ðe in him sind ðonne gefiað all
campi et omnia quae in eis sunt tunc exultabunt omnia
 trew wuda biforan onsiene dryhtnes forðon cwom
ligna silvarum 13. ante faciem Domini quoniam venit
 forðon cwom doeman eorðan doemeð ymbhwyrft eorðan
quoniam venit judicare terram Judicabit orbem terrae
 in efennisse 7 folc in soðfestnisse his
in aequitate et populos in veritate sua

96.

dryhten ricsað¹ gefið eorðe blissien eolond micelu
Dominus regnabit exultet terra laetentur insulae multae
 wolcen 7 dimnis in ymbhwyrfte hire rehtwisnis 7 dom
2. Nubes et caligo in circuitu ejus justitia et judi-
 gerecenis seldes his fyr biforan him foregeð
cium correctio sedis ejus 3. Ignis ante eum praeibit
 7 inaeleð in ymbhwyrfte fiond his inlihtun
et inflammabit in circuitu inimicos ejus 4. Inluserunt
 legite his ymbhwyrfte eorðan gesaeh 7 onstýred wes eorðe
fulgora ejus orbi terrae vidit et commota est terra
 muntas swe swe wex tofleowun from onsiene dryhtnes from
5. Montes sicut cera fluxerunt a facie Domini a
 onsiene dryhtnes cwaecade all eorðe segdon
facie Domini tremuit omnis terra 6. Adnuntiaverunt
 heofenas rehtwisnisse his 7 *gesgun alle folc wuldur
caeli justitiam ejus et viderunt omnes populi gloriam
 his sien gescende alle ða ðe weorðiað greftas ða
ejus 7. Confundantur omnes qui adorant sculptilia qui
 wuldriað in hergum heara weorðiað hine alle englas
gloriantur in simulacris suis Adorate eum omnes angeli

¹ i over e.

his geherde 7 geblissad is Sion 7 gefegun
ejus 8. audivit et laetata est Sion et exultaverunt
 dohtur Iudan fore domum ðinum dryhten forðon ðu
filiae Judae propter judicia tua Domine 9. Quoniam tu
 earð dryhten ðu hesta ofer alle eorðan swiðe upahafen
es Dominus altissimus super omnem terram nimis exaltatus
 ðu earð ofer alle godas ða ðe lufiað dryhten fiað
es super omnes deos 10. Qui diligitis Dominum odite
 yfel haldeð dryhten sawle ðeowa his of honda
malum custodit Dominus animas servorum suorum de manu
 synfulra gefreað hie leht upcumen wes ðæm rehtan
peccatorum liberabit eos 11. Lux orta est justo
 7 rehtheortum blis blissiað rehtwise in dryhtne 7
et rectis corde laetitia 12. luetamini just i in Domino et
 ondettað gemynde halignisse his
confitemini memoriae sanctitatis ejus

97.

singað dryhtne song niowne forðon wundur dyde
Cantate Domino canticum novum quia mirabilia fecit
 dryhten gehaelde hine mid ða swiðran his 7 earm
Dominus Salvavit eum dextera ejus et brachium
 haligne his cuðe dyde dryhten hælu his biforan
sanctum ejus 2. Notum fecit Dominus salutare suum ante
 gesihðe ðioda onwrah rehtwisnisse his gemyndig
conspectu gentium revelavit justitiam suam 3. Memor
 wes mildheortnisse his 7 soðfestnisse his gehuscipe
fuit misericordiae suae Jacob et veritatis suae domus
 Israel gesegun alle endas eorðan haelu godes ures
Israhel Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri
 wynsumiað gode all eorðe singað 7 gefiað 7 singað
4. jubilate Deo omnis terra cantate et exultate et psallite
 singað gode urum in citran in citran 7 stefne salmes
5. Psallite Deo nostro in cithara in cithara et voce psalmi
 in hornum gelengdum 7 stefne hornes *hynes *wyn-
6. in tubis ductilibus et voce tubae corneae jubi-
 sumuað in gesihðe cyninges dryhtnes sie astyred sę
late in conspectu regis Domini 7. Moveatur mare

7 *fynis hire ymbhwyrft eorðena 7 alle¹ ða ðe eardiað
et plenitudo ejus orbis terrarum et universi qui habitant
 in hire flodas plægiað mid hondum in þæt ilce muntas
in ea 8. *Flumina plaudent manibus in id ipsum montes*
 gefegun biforan onsiene dryhtnes forðon cwom for-
exultaverunt 9. *ante faciem Domini quoniam venit quo-*
 ðon cwom doeman eorðan doemæð *ymbhwyrft eorðan in
niam venit judicare terram Judicabit orbem terrae in
 rehtwisnisse 7 folc in efennisse his
justitia et populos in aequitate sua

98.

dryhten ricsað eorsien folc ðu ðe sites ofer Cerubin
Dominus regnabit irascantur populi qui sedis super Cherubin
 sie astyred eorðe dryhten in Sion micel 7 heh
moveatur terra 2. *Dominus in Sion magnus et excelsus*
 ofer alle folc ondettað noman ðinum miclum
super omnes populos 3. *Confiteantur nomini tuo magno*
 7 egesfullum forðon halig is 7 ar cyninges dom
et terribili quoniam sanctum est 4. *et honor regis judi-*
 lufað ðu gearwades rehtwisnisse dom 7 rehtwisnisse
cium diligit Tu parasti aequitatem judicium et justitiam
 in Iacob ðu dydest uphebbað dryhten god urne
in Jacob tu fecisti 5. *Exaltate Dominum Deum nostrum*
 7 weorðiað scomul fota his forðon halig is
et adorete scabellum pedum ejus quoniam sanctum est
 7 Aaron in biscopum his 7 Samuel betwih hie
 6. *Moses et Aaron in sacerdotibus ejus et Samuhel inter eos*
 ða gecegað noman his gecedon dryhten 7 he geherde
qui invocant nomen ejus Invocabant Dominum et ipse exau-
 diebat eos hie in syle wolnes sprec to him he-
diebat eos 7. *in columna nubis loquebatur ad eos Custo-*
 oldun cyðnisse his 7 bibod his ða salde him
diebant testimonia ejus et praecepta ejus quae dederat illis
 dryhten god ur ðu geherdes hie god ðu milde
 8. *Domine Deus noster tu exaudiebas eos Deus tu propitius*

¹ ll over some other letter.

were him 7 wreocende in alle teolunge heara heb-
fuisti illis et vindicans in omnia studia eorum 9. *Ex-*
 bað up dryhten god urne 7 weorðiað in munte
altate Dominum Deum nostrum et adore in monte
 halgum his forðon halig is dryhten god ur
sancto ejus quoniam sanctus est Dominus Deus noster

99.

wynsumiað gode all eorðe ðiowiað dryhtne in blisse
 2. *Jubilate Deo omnis terra servite Domino in laetitia*
 ingað in gesihðe his in wynsumnisse weotað ðæt
Intrate in conspectu ejus in exultatione 3. *scitote quod*
 dryhten he is god he dyde usic 7 nales we usic we
Dominus ipse est Deus ipse fecit nos et non ipsi nos Nos
 soðlice folc¹ his 7 scep leswe his ingað geatu
autem populus ejus et oves pascuae ejus 4. *intrate portas*
 his in ondetnisse ceafurtunes his in ymenum ondetnissa
ejus in confessione atria ejus in hymnis confessionum
 hergað noman his forðon wynsum is dryhten in
Laudate nomen ejus 5. *quoniam suavis est Dominus in*
 ecnisse mildheortnis his 7 oð in weoruld weorulde
aeternum misericordia ejus et usque in saeculum saeculi
 soðfestnis his
veritas ejus

100.

mildheortnisse 7 dom ic singu ðe dryhten ic singu
Misericordiam et judicium cantabo tibi Domine Psallam
 7 ongeotu in wege ðæm unwemman ðonne ðu cymes to
 2. *et intellegam in via immaculata quando venies ad*
 me ic geondgan² in unsceðfulnisse heortan minre in midle
me Perambulabam in innocentia cordis mei in medio
 huses ðines ic no foresette biforan egum minum wisan
domus tuae 3. *Non proponebam ante oculos meos rem*
 yfle donde oferleornisse ic fiode no ætfalh me
malam facientes praevaricationes odivi non adhesit mihi

¹ lc from n.² last n may be u (?).

heorte ðuerh onhaeldende *fro me awergde ic ne on-
4. *cor prauum Declinantes a me malignos non agnos-*
 cneow telendne wið ðæm nestan his degullice
cebam **5.** *detrahentem aduersus proximum suum occulte*
 ðeosne ic oehte oferhygdgum egan 7 ungereordedlicre heortan
hunc persequabar Superbo oculo et insatiabili corde
 mitte ðis somud ic ne et egan min ofer ða ge-
cum hoc simul non edebam **6.** *Oculi mei super fideles*
 treowan eorðan ðæt hie sitten ðas mid mec gongende in
terrae ut sedeant hii mecum ambulans in
 wege ðæm unwemman ðes me ðegnade ne eardað
via immaculata hic mihi ministrabat **7.** *Non habi-*
 in midle huses mines se doeð oferhygde se
tabit in medio domus meae qui facit superbiam qui
 spriceð ða unrehtan ne gereceð in gesihðe egena
loquitur iniqua non direxit in conspectu oculorum
 minra in margentid ic ofslog alle synfulle
meorum **8.** *In matutinis interficiebam omnes peccatores*
 eorðan ðæt ic tostregde of cestre dryhtnes alle ða
terrae ut disperdam de civitate Domini omnes qui
 wircað unrehtwisnisse
operantur iniquitatem

101.

dryhten geher gebed min 7 cleopung min to ðe
2. *Domine exaudi orationem meam et clamor meus ad te*
 becyme ne acer ðu onsiene ðine from me in swe
perveniat **3.** *Ne avertas faciem tuam a me in qua-*
 hwelcum dege geswenced onhaeld to me eare ðin in
cumque die tribulor inclina ad me aurem tuam in
 swe hwelcum dege ic gecego ðec hr[e]ðlice geher mec
quacumque die invocauero te velociter exaudi me
 forðon asprungun swe swe rec dægas mine 7 ban
4. *Quia defecerunt sicut fumus dies mei et ossa*
 min swe in herstan herste sind slegen ic eam
mea sicut in frixorium confixa sunt **5.** *Percussus sum*
 swe swe heg 7 adrugað heorte min forðon *offergeotul
sicut faenum et aruit cor meum quia oblitus
 ic eam eotan hlaf minne from stefne gearrunge
sum manducare panem meum **6.** *a voce gemitus*

minre ætfele¹ ban min flæsce minum gelic geworden
mei adheserunt ossa mea carni meae 7. *Similis factus*
 ic eam stanegellan in woestenne geworden ic eam swe swe
sum pellicano in solitudine factus sum sic ut
 næththrefn in husincle ic waecade 7 geworden ic eam
nocticorax in domicilio 8. *Vigilavi et factus sum*
 swe swe spearwa se anga in timbre alne deg ed-
sic ut passer unicus in aedificio 9. *Tota die ex-*
 wittun² mec feond mine 7 ða ðe mec hergað wið
probrabant me inimici mei et qui me laudabant adver-
 me sworun forðon escan swe swe hlaf
sum me jurabant 10. *Quia cinerem sic ut panem*
 ic et 7 dryne minne mid wope ic gemetgade from
manducabam et potum meum cum fletu temperabam 11. *A*
 onsiene eorres 7 *ebylðu ðinre forðon uphebbende ðu ge-
facie irae et indignationis tuae quia elevans elisisti
 cnysedes mec dægas mine swe swe scua onhaeldun
me 12. *Dies mei sic ut umbra declinaverunt*
 7 ic swe swe heg adrugade ðu soðlice dryhten in
et ego sic ut faenum arui 13. *Tu autem Domine in*
 ecnisse ðorhwunas 7 gemynd ðin in weoruld weorulde
aeternum permanes et memoriale tuum in saeculum saeculi
 ðu arisende gemildsas *Sioene forðon cwom tid
 14. *Tu exsurgens misereberis Sion quia venit tempus*
 to mildsiende his forðon welgelicad hefdun ðeowas
miserendi ejus 15. *Quia beneplacitum habuerunt servi*
 ðine stanas his 7 eorðan his mildsiað 7
tui lapides ejus et terrae ejus miserebuntur 16. *Et*
 ondredað ðiode noman ðinne dryhten 7 alle cyningas
timebunt gentes nomen tuum Domine et omnes reges
 eorðan wuldur ðin forðon timbreð dryhten Sion
terrae gloriam tuam 17. *Quoniam aedificabit Dominus Sion*
 7 bið gesegen in megenðrymme his 7 gelocað in
et videbitur in majestate sua 18. *Et respexit in*
 gebeodu ðearfena 7 ne forhogað *bene heara bioð
orationes pauperum et non sprexit preces eorum 19. *Scri-*
 awriten ðas in cneorisse oðerre 7 folc ðæt bið gecwicað
bantur haec in generatione altera et populus qui creabitur

¹ vel ætclōfodon added later.² vel hyspton added later.

hereð dryhten forðon gelocað of heanisse
laudabit Dominum 20. *Quoniam prospexit de excelso*
 ðæm halgan his dryhten of heofene on eorðan gelocade
sancto suo Dominus de caelo in terram prospexit
 ðæt he geherde gemrunge gebundenra 7 onlese bearn
 21. *Ut audiret gemitum vinculatorum et solvat filios*
 ofslegenra ðæt sie segd in Sion noma dryhtnes
interemptorum 22. *Ut adiuvantur in Sion nomen Domini*
 7 lof his in Ierusalem in gemoetinge folc
et laus ejus in Hierusalem 23. *In conveniendo populos*
 in annesse¹ 7 ricu ðæt hie ðiowien dryhtne ondsweorede
in unum et regna ut serviant Domino 24. *Respondit*
 him in wege megnes his feanisse dega minra sege
ei in via virtutis suae paucitatem dierum meorum enuntia
 me 7 ne gece ðu mec in midle dæga minra
mihi et 25. *ne revoces me in dimidio dierum meorum*
 in weoruld weorulde ger ðin in fruman eorðan ðu
in saeculum saeculi anni tui 26. *Initio terram tu*
 gesteaðelades dryhten 7 were honda ðinra sind heofenas
fundasti Domine et opera manuum tuarum sunt caeli
 hie forweorðað ðu soðlice ðorhwunas 7 alle swe swe
 27. *Ipsi peribunt tu autem permanes et omnes sic ut*
 hregl aldiað 7 swe swe wrigels onwendes hie 7
vestimentum veterescent et sic ut oportorium mutabis eos et
 hie bioð onwende ðu soðlice se ilca² earð 7 ger ðin
mutabuntur 28. *Tu autem idem ipse es et anni tui*
 ne aspringað bearn ðiowa ðinra ineardiað ðer
non deficient 29. *Filii servorum tuorum inhabitabunt ibi*
 7 sed heara in weoruld³ *werulde bið gereht
et semen eorum in saeculum saeculi dirigitur

102.

bledsa sawul min dryhten 7 all ða innerran *mi noman
Benedic anima mea Dominum et omnia interiora mea nomen
 ðone halgan his bledsa sawul min dryhten 7 nyl
sanctum ejus 2. *Benedic anima mea Dominum et noli*
 ofergeotelian alle edlean his se milde bið
oblivisci omnes retributiones ejus 3. *Qui propitius fit*

¹ a from u.² a over dotted e.³ ld from n.

allum unrehtwisnissum dinum se haeleð alle aðle
omnibus iniquitatibus tuis qui sanat omnes languores
 ðine se aleseð of forwyrde lif ðin se
tuos 4. *Qui redemit de interitu vitam tuam* 5. *qui*
 gereordeð in godum lust ðinne se gebegað ðec in
satiat in bonis desiderium tuum qui coronat te in
 mildse 7 mildheortnisse bið geedniowad swe swe earn
miseratione et misericordia renovabitur sic ut aquilae
 *guðuð ðin donde mildheortnisse dryhten 7 dom
juventus tua 6. *Faciens misericordias Dominus et iudicium*
 allum tionan ðrowiendum cuðe dyde wegas his
omnibus injuriam patientibus 7. *Notas fecit vias suas*
 Moysi bearnum willan his mildheort 7
Moysi filiis Israhel voluntates suas 8. *Misericors et*
 mildsiend dryhten geðyldig 7 swiðe mildheort nales
miserator Dominus patiens et multum misericors 9. *Non*
 in ende eorsað ne in ecnisse bið geebylged nales
in finem irascitur neque in aeternum indignabitur 10. *Non*
 efter synne ure dyde us ne *efer unreht-
secundum peccata nostra fecit nobis neque secundum iniqui-
 wisnisse urum geedleanað us forðon efter heanisse
tates nostras retribuit nobis 11. *Quia secundum altitu-*
 heofenes from eorðan getrymede dryhten mildheortnisse
dinem caeli a terra confirmavit Dominus misericordiam
 his ofer ondredende hine swe micel tostondeð eastdael
suam super timentes eum 12. *Quantum distat oriens*
 from westdaele afeorrað from us unrehtwisnisse ure
ab occasu elongavit a nobis iniquitates nostras
 swe mildsað feder bearnum swe mildsiende bið dryhten
 13. *Sic ut miseretur pater filiis ita misertus est Dominus*
 ondredendum hine forðon he wat geheowunge ure
timentibus se 14. *quia ipse sit figmentum nostrum*
 gemyne dryhten ðæt dust we sind mon swe swe
Memento Domine quod pulvis sumus 15. *homo sic ut*
 heg dæg as his 7 swe swe blostne¹ londes swe bloweð
faenum dies ejus et sic ut flos agri ita floriet
 forðon gast ðorhleoreð from him 7 ne bið 7 ne
 16. *Quia spiritus pertransiit ab eo et non erit et non*

¹ lo from r.

oncnaweð mae stowe his mildheortnis soðlice
cognoscit amplius locum suum 17. *Misericordia autem*
 dryhtnes from weorulde is 7 oð in weoruld weorulde
Domini a saeculo est et usque in saeculum saeculi
 ofer onðredende hine 7 rehtwisnis his ofer bearn
super timentes eum Et justitia ejus super filios
 beorna haldendum¹ cyðnis his 7 gemynd
filiorum 18. *custodientibus testamentum ejus et memoria*
 neomendum bibod his ðæt doen ða dryhten in
retinentibus mandata ejus ut faciant ea 19. *Dominus in*
 heofene géarwade seld his 7 rice his alra waldeð
caelo paravit sedem suam et regnum ejus omnium domina-
 bitur 20. *Benedicite Dominum omnes angeli ejus potentes*
 on megne ða ðe doð word his to geherenne stefne
virtute qui facitis verbum ejus ad audiendam vocem
 worda his bledsiað dryhten alle megen his
sermonum ejus 21. *Benedicite Dominum omnes virtutes ejus*
 ðegnas his ða doð willan his bledsiað
ministri ejus qui facitis voluntatem ejus 22. *Benedicite*
 dryhten all were his in ylcere stowe onwaldes his
Dominum omnia opera ejus in omni loco dominationis ejus
 bledsa sawul min dryhten
benedic anima mea Dominum

103.

bledsa sawul min dryhten dryhten god min gemiclad
Benedic anima mea Dominum Domine Deus meus magni-
 earð swiðlice ondetnisce 7 wlite ðu gegeredes
ficatus es vehementer Confessionem et decorem induisti
 biswapen lehte swe swe mid hregle aðennende heofen
 2. *amictus lumine sic ut vestimento Extendens caelum*
 swe swe fel ðu biðceas in wetrum ða uferran his
sic ut pellem 3. *qui tegis in aquis superiora ejus*
 se seteð wolcen upstige his se gongeð ofer fiðru
Qui ponit nubem ascensum suum qui ambulat super pinnas
 winda se doeð englas his gastas 7 ðegnas
ventorum 4. *Qui facit angelos suos spiritus et ministros*

¹ first d from a (?).

his fyr bernende se steaðelade eorðan ofer steaðul-
suos ignem urentem 5. *Qui fundavit terram super stabili-*
festnisse his ne bið onhaelled in weoruld weorulde
tatem ejus non inclinabitur in saeculum saeculi
neolnis swe swe rift swæpels¹ his ofer muntas
6. *Abyssus sic ut pallium amictus ejus super montes*
stondað weter from ðreange ðiure fleoð from stefne
stabunt aquae 7. *Ab increpatione tua fugient a voce*
ðunurrade forhtiað astigað muntas 7 ofdune-
tonitru tui formidabunt 8. *Ascendunt montes et dis-*
stigað feldas in stowe ða ðu gesteaðelades him
scendunt campi in locum quem fundasti eis 9. *Ter-*
gemære settes him ða hie ne² ofergongað ne
minum posuisti eis quem non transgredientur neque
bioð forcerde oferwrean eorðan se onsendeð waellan in
convertentur operire terram 10. *Qui emittet fontes in*
deanum betwih middel munta ðorhleorað weter
convallibus inter medium montium pertransibunt aquae
drencað ða alle wilddeor wuda bidað wilde assan
11. *Potabunt ea omnes bestiae silvarum expectabunt onagri*
in *ðurs heara ofer ða fuglas heofenes eardiað
in sitim suam 12. *super ea volucres caeli habitabunt*
of *mid stana sellað stefne heara leccende muntas
de medio petrarum dabunt voces suas 13. *Rigans montes*
of ðæm uferrum his of westme werca ðinra bið gereorded
de superioribus suis de fructu operum tuorum satiabitur
eorðe forð gelaedes heg neatum 7 wyrte ðeowdome
terra 14. *Produces faenum jumentis et herbam servituti*
monna ðæt he utalæde hlaf of eorðan 7 win ge-
hominum Ut educat panem de terra 15. *et vinum lae-*
blissað heortan monnes ðæt he gleadie onsiene in ele
tificet cor hominis Ut exhalaret faciem in oleo
7 hlafes heorte monnes getrymeð bioð gefylde all
et panis cor hominis confirmet 16. *Satiabuntur omnia*
trew wuda 7 cederbeamas ðes munes ða ðu geplantades
ligna silvarum et cedros Libani quas plantasti
ðer spearwan *nistaðað heafuces hus ladtow is heora
17. *illic passerres nidificabunt Fulice domus dux est eorum*

¹ r (?) *er. after e.*² o (?) *er. before n.*

- muntas heae heoretēs stan geberg igles¹ dyde
18. *montes excelsi cervis petra refugium irinacis* **19.** *Fecit*
 monan in tid sunne oncneow setgong hire ðu
lunam in tempore sol cognovit occasum suum **20.** *Po-*
 settes ðeostru 7 geworden wes naecht in ðere ðorhleaorð
suisti tenebras et facta est nox in ipsa pertransibunt
 alle wilddeor wuda hwelpas leona grymetiende ðæt
omnes bestiae silvarum **21.** *Cutuli leonum rugientes ut*
 hie *gerafien 7 soecen from gode mete him upcumen
rapiant et quaerant a Deo escam sibi **22.** *Ortus*
 is sunne 7 gesomnade sind 7 in bedcleofum heara hie
est sol et congregati sunt et in cubilibus suis se
 gsteaðeliað utgaeð mon to werce his 7 to gebede
conlocabunt **23.** *Exiet homo ad opus suum et ad opera-*
 his oð to efenne hu micellice
tionem suam usque ad vesperum **24.** *Quam magnificata*
 sind were ðin dryhten all in snytru ðu dydes gefylled
sunt opera tua Domine omnia in sapientia fecisti repleta
 is eorðe gescefte ðinre ðis sae micel 7 rum
est terra creatura tua **25.** *Hoc mare magnum et spaciosum*
 ðer snicende ðeara nis rim netenu lytelu 7
illic reptilia quorum non est numerus animalia pusilla et
 micel ðer sceopu ðorhfearað draca ðes ðone
magna **26.** *illic naves pertransibunt Draco iste quem*
 ðu gehiowa[d]es to bismereenne him all from ðe
formasti ad inludendum ei **27.** *omnia a te*
 bidað dryhten ðæt ðu selle him mete in tid
expectant Domine ut des illis escam in tempore
 sellendum ðe him gesomniað ontynendum ðe hond ðine
28. *Dante te illis colligent aperiente te manum tuam*
 all bioð gefylde genyhtsumnisse forcerrendum soðlice ðe
omnia replebuntur ubertate **29.** *Avertente autem te*
 onsiene ðine bioð gedroefeð ðu afirres gast heara 7
faciem tuam turbabuntur auferes spiritum eorum et
 aspringað 7 in dust heara eftcerrað onsend
deficient et in pulverem suum revertentur **30.** *Emitte*
 gast ðinne 7 bioð gecwicade 7 geedniowas onsiene eorðan
spiritum tuum et creabuntur et renovabis faciem terrae

¹ from iles.

sie wuldur dryhtnes in weoruld weorulde bið geblissad
31. Sit gloria Domini in saeculum saeculi laetabitur
 dryhten in wercum his se gelocað in eorðan 7
Dominus in operibus suis **32. Qui respicit in terram et**
 doeð hie cwaecian se gehrineð *untas 7 hie smicað
facit eam tremere qui tangit montes et fumigabunt
 ic singu dryhtne in life minum ic singu gode minum
33. Cantabo Domino in vita mea psallam Deo meo
 swe longe ic biom wynsum sie him herenis min ic
quamdiu ero **34. Suavis sit ei laudatio mea ego**
 soðlice biom gelustfullad in dryhtne aspringen¹ syn-
vero delectabor in Domino **35. Deficient pecca-**
 fulle from eorðan 7 unrehtwise swe ðæt [hie] ne sien
tores a terra et iniqui ita ut non sint
 bledsa sawul min dryhten
benedic anima mea Dominum

104.

ondetað dryhtne 7 gecegað noman his secgað
1. Confitemini Domino et invoke nomen ejus adnunciate
 betwih ðeode *wer his singað him 7 singað him
inter gentes opera ejus **2. Cantate ei et psallite ei**
 secgað all wundur his hergað in noman
narrate omnia mirabilia ejus **3. Laudamini in nomine**
 ðæm halgan his blissie heorte soecendra dryhten
sancto ejus laetetur cor quaerentium Dominum
 soecað dryhten 7 bioð getrymede soecað onsiene his
4. Quaerite Dominum et confirmamini quaerite faciem ejus
 aa gemunað wundra his ða he dyde becen
semper **5. Mementote mirabilium ejus quae fecit prodigia**
 7 domas muðes his sed ðeowes his bearn
et judicia oris ejus **6. Semen Abraham servi ejus filii**
 gecorenes his he dryhten god ur in alre
Jacob electi ejus **7. Ipse Dominus Deus noster in uni-**
 eordan domas his gemyndig wes in weoruld
versa terra judicia ejus **8. Memor fuit in saeculum**

¹ að over dotted en.

cyðnisse his wordes ðæt onbead¹ in ðusend · cneorrissa
testamenti sui verbi quod mandavit in mille generationes

ðæt gestihtade to Abraham 7 aðswyrde his to Isaace
 9. *Quod disposuit ad Abraham et juramenti sui ad Isaac*

7 gesette ðæt in bebod 7 Israel in cyðnisse
 10. *Et statuit illud Jacob in praeceptum et Israel in testa-*

mentum aeternum ece cweoðende ðe ic selle² eorðan
 11. *Dicens Tibi dabo terram Cha-*

naan funiculum hereditatis vestrae 12. *Cum essent*

in rime scortum ða feastan 7 londleode in ðere 7
in numero brevi paucissimi et incolae in ea 13. *Et*

ðorhleordun of ðeode in ðeode 7 of rice to folce
pertransierunt de gente in gentem et de regno ad populum

oðrum ne forleort mon sceoðan him 7 ðreade
alterum 14. Non permisit hominem nocere eis et corripuit

fore him cyningas nylloð gehrinan ða gehalgedan mine
pro eis reges 15. Nolite tangere christos meos

7 in witgum minum nylloð wergan 7 gecede hungur
et in profetis meis nolite malignari 16. *Et vocavit famem*

ofer eorðan 7 alle⁴ trymenisse hlafes forðreſte
super terram et omne firmamentum panis contrivit

sende biforan him wer in ðeow biboht wes Iosep
 17. *Misit ante eos virum in servum venundatus est Ioseph*

geaðmodedun 7 gehendun in fotcospum foet his iren
 18. *Humiliaverunt in conpedibus pedes ejus ferrum*

ðorhleorde sawle his oð ðet cwome word his
pertransivit animam ejus 19. donec veniret verbum ejus

gesprec dryhtnes *inlegagede hine sende cyning 7
eloquium Domini inflammavit eum 20. Misit rex et

onlesde hine aldermon folca 7 forleort hine 7
solvit eum princeps populorum et dimisit eum 21. *Et*

gesette hine hlafard huses his 7 aldermon alre
constituit eum dominum domus suae et principem omnis

aehte his ðæt he gelærde aldermen his swe swe
possessionis suae 22. Ut erudiret principes suos sic ut

hine seolfne 7 uðwiotan his gleawnisse lærde 7
semet ipsum et seniores suos prudentiam doceret 23. *Et*

¹ g ::::: e before onbead.
 1 on er.

² ll on er.

³ d from ð.

⁴ second

bismarade Israel in Aegiptum 7 Iacob eardade in eorðan
intravit Israhel in Aegyptum et Jacob habitavit in terra

Chanaan 7 geecte folc his swiðe 7 getrymede
Chanaan 24. Et auxit populum suum nimis et confirmavit

hit ofer feond his gecerreð heortan heara ðæt
eum super inimicos ejus 25. Convertit cor eorum ut

hie fioden folc his 7 facen dyden in ðiowas his
odirent populum ejus et dolum facerent in servos ejus

sende Moysen ðiow his 7 Aaron ðone geceas hine
26. Misit Moysen servum suum et Aaron quem elegit ipsum

sette in him word tacna his 7 beca
27. Posuit in eis verba signorum suorum et prodigiorum

his in eorðan Chanaan sende ðeostru 7 aðeostrade
suorum in terra Chanaan 28. Misit tenebras et obscuravit

hie forðon onscunedun word his gecerde
eos quia exacerbaverunt sermones ejus 29. Convertit

weter heara in blod 7 ofslog fiscas heara sende
aquas eorum in sanguinem et occidit pisces eorum 30. Misit

in eorðan heara forscas 7 in bedcleofum cyninga heara
in terra eorum ranas et in cubilibus regum ipsorum

cweð 7 cwom hundes *pie 7 gneat in allum gemærum
31. Dixit et venit cynomia et scinifes in omnibus finibus

heara sette regnas heara in hegel fyr for-
eorum 32. Posuit pluvias eorum in grandinem ignem con-

bernende in eorðan heara 7 slog wingeardas
burentem in terra ipsorum 33. Et percussit vineas

heara 7 fictrew heara 7 forðreste all trew gemæra
eorum et ficulneas eorum et contrivit omne lignum finium

heara cweð 7 cwom *gereshoppe 7 emel ðes ne
eorum 34. Dixit et venit lucusta et brucus cujus non

wes rim 7 et all heg eorðan heara 7
erat numerus 35. et comedit omne faenum terrae eorum 36. Et

slog oele frumbearn in eorðan Ægipta fruman
percussit omnem primogenitum in terra Aegypti primitias

ylces gewinnes heara 7 utalaedde hie in seolfre
omnis laboris eorum 37. Et eduxit eos in argento

7 golde 7 ne wes in cyn heara untrum ge-
et aurc et non erat in tribus eorum infirmus 38. Lae-

blissad is in forðfromunge heara forðon gefeol
tata est Aegyptus in projectione eorum quia cecidit

ege heara ofer hie aðeneð¹ wolcen in gescildnisse
timor eorum super eos 39. *Expandit nubem in protectione*
 heara 7 fyr ðæt hit lihte him ðorh næht bedun
eorum et ignem ut luceret eis per noctem 40. *Petierunt*
 flæsc 7 cwom him edeschen 7 hlafe heofenes gereorde
carnes et venit eis coturnix et pane caeli saturavit
 hie toslat stan 7 fleowun weter 7 gewootun
eos 41. *Disrupit petram et fluxerunt aquae et abierunt*
 in drygum flodas forðon gemyndig wes wordes halges
in siccis flumina 42. *Quia memor fuit verbi sancti*
 his ðæt spreocende wes to his cnehte
sui quod locutus est ad Abraham puerum suum
 7 utalædde folc his in wynsumnisse 7 ða gecorenan
 43. *Et eduxit populum suum in exultatione et electos*
 his in blisse 7 salde him lond dioda 7 gewin
suos in laetitia 44. *Et dedit eis regiones gentium et labores*
 folca gesetun ðæt hie halden rehtwisnisse his
populorum possederunt 45. *Ut custodiant justificationes ejus*
 7 aee his soecen
et legem ejus exquirant

105.

ondettað dryhtne forðon god forðon in weorulde
 1. *Confitemini Domino quoniam bonus quoniam in saeculum*
 mildheortnis his hwele spriceð mæhte dryhtnes geherde
misericaudia ejus 2. *Quis loquitur potentias Domini auditas*
 doeð all lofu his eadge ða haldað dom 7
faciet omnes laudes ejus 3. *Beati qui custodiunt iudicium et*
 doð rehtwisnisse in alle tid gemyne ur
faciunt iustitiam in omni tempore 4. *Memento nostri*
 dryhten in welgelicadum folces ðines niosa . usic in
Domine in beneplacito populi tui visita nos in
 haelu ðinre to geseonne in godnisse gecorenra ðinra
salutari tuo 5. *Ad videndum in bonitate electorum tuorum*
 to blissiende in blisse ðeode ðinre ðæt ðu sie hered mid
ad laetandum in laetitia gentis tuae ut lauderis cum
 erfe ðinum we syngadun mid fedrum urum un-
hereditate tua 6. *Peccavimus cum patribus nostris in-*

¹ last ð from t.

rehtlice we dydun unrehtwisnisse we dydun fedras ure
juste egimus iniquitatem fecimus 7. *Patres nostri*
 in *Ægyptum ne ongetun wuldur ðin 7 ne werun
in Aegypto non intellexerunt mirabilia tua et non fuerunt
 gemyndge mengu mildheortnisse ðinre 7 bismradun
memores multitudinis misericordiae tuae Et inritaverunt
 hine astigende in dere readan sae 7 gefreode hie
eum ascendentes in Rubro Mare 8. *Et liberavit eos*
 fore noman his ðæt cuðe dyde maecht his 7
propter nomen suum ut notam faceret potentiam suam 9. *Et*
 ðreade sae *ðon readan 7 adrugad wes 7 utalaedde hie
increpavit Mare Rubrum et siccatum est et eduxit eos
 in wetrum miclum swe in woestenne 7 gefreode hie
in aquis multis sicut in deserto 10. *Et liberavit eos*
 of honda figendra 7 aleseð hie of honda feonda
de manu odientium et redemit eos de manu inimicorum
 7 oferwrah mid wetre swencende hie an of him ne
 11. *et operuit aqua tribulantes eos unus ex eis non*
 awunede 7 gelefdun in wordum his 7 sungun
remansit 12. *Et crediderunt in verbis ejus et cantaverunt*
 lofu his hreðe dydun 7 ofergeotule werun werca
laudes ejus 13. *cito fecerunt et obliti sunt operum*
 his 7 ne arefdun geðeht his 7 gewilladun
ejus et non sustinuerunt consilium ejus 14. *Et concupierunt*
 gewillunge in woestenne 7 costadon god in drugunge
concupiscentias in deserto et temptaverunt Deum in siccitate
 7 salde him boene heara 7 sende gereordnisse in
 15. *Et dedit eis petitiones eorum et misit saturitatem in*
 sawle heara 7 bismradun¹ in ferdwicum 7
animas eorum 16. *Et inritaverunt Moysen in castris et*
 Aaron ðone halgan dryhtnes ontyned wes eorðe 7
Aaron sanctum Domini 17. *Aperta est terra et*
 forswalg 7 oferwrah ofer gesomnunge Abirones
degluttivit Dathan et operuit super synagoga Abiron
 born fyr in gesomnunge heara 7 leg forbernde
 18. *Excarsit ignis in synagoga eorum et flamma conbusit*
 ða synfullan 7 dydun cælf in Choreb 7 weorðadun
peccatores 19. *Et fecerunt vitulum in Choreb et adoraverunt*

¹ d from some other letter.

greftas 7 onwendun wuldur his in gelicnisse
sculptile 20. *et mutaverunt gloriam suam in similitudinem*
 calfur eotendes heg ofergeotule werun god se
vituli manducantis faenum 21. *Obliti sunt Deum qui*
 gefriode hie se dyde micelnisse in *Ægistum wundur
liberavit eos qui fecit magnalia in Aegypto 22. *mirabilia*
 in eorðan Chanaan ða egesfullan in ðæm readan sae 7
in terra Chanaan terribilia in Mari Rubro 23. *Et*
 cweð ðæt he tostrugde hie gif no Moyses se gecorena
dixit ut disperderet eos si non Moyses electus
 his stode in gebroce in gesihðe his ðæt he forcerde
ejus stetisset in confractione in conspectu ejus ut acerteret
 eorre his 7 he ne tostrugde hie 7 fore nowiht
iram ejus et ne disperderet eos 24. *Et pro nihilo*
 hefdun eorðan wilsume 7 ne gelefdun in wordum
habuerunt terram desiderabilem et non crediderunt in verbis
 his 7 gnornadun in geteldum heara ne hie
ejus 25. *et murmuraverunt in tabernaculis suis nec ex-*
 geherdun stefne dryhtnes 7 upahof hond his
audierunt vocem Domini 26. *Et elevavit manum suam*
 ofer hie ðæt he gefælde hie in woestenne 7 ðæt
super eos ut prosterneret eos in deserto 27. *et ut*
 he awurpe sed heara in cneorissum¹ 7 tostrugde hie in
dejeceret semen eorum in nationibus et disperderet eos in
 londum 7 gehalgade werun 7 eton
regionibus 28. *Et consecrati sunt Belphegor et mandu-*
 onsegdnisse deadra 7 bismeradun hine
caverunt sacrificia mortuorum 29. *Et inritaverunt eum*
 in teolungum his 7 gemonigfaldad is in him hryre
in studiis suis et multiplicata est in eis ruina
 stod 7 gebed 7 blon sie stying 7
 30. *Stetit Fines et evoravit et cessavit quassatio* 31. *et*
 getald wes him to rehtwisnisse in cneorisse 7 cne-
reputatum est illi ad justitiam in generatione et gene-
 orisse oð in weoruld² in weoruld 7 bismeradun hine
ratione usque in saeculum 32. *Et inritaverunt eum*
 to wetre wiðcwedenisse 7 geswenced is *Moses fore
ad aquas contradictionis et vexatus est Moyses propter

¹ u over e.² ld from n.

him forðon onscunedon gast his 7 todaelde in
eos 33. *quia exacerbaverunt spiritum ejus et distinxit in*
 weolerum his ne todełdun ðeode ða cwaeð
labiis suis 34. *Non disperdiderunt gentes quas dixerat*
 dryhten to him 7 gemengde werun betwih ðeode 7
Dominus illis 35. *et commixti sunt inter gentes et*
 geleornadun werec heara 7 ðiowedun greftum
didicerunt opera eorum 36. *et servierunt sculptilibus*
 heara 7 geworden is him in eswic 7 guldun
eorum et factum est illis in scandalum 37. *Et immo-*
 bearn¹ his 7 bearn his deoflum 7 agu-
laverunt filios suos et filias suas daemoniis 38. *et effu-*
 tun blod *insceððende blod bearna his 7
derunt sanguinem innocentem sanguinem filiorum suorum et
 dohtra ða hie onsegdun greftum ofslegen wes
filiarum quos sacrificaverunt sculptilibus Chanaan Infecta est
 eorðe in blodum 7 bismiten wes in wercum
terra in sanguinibus 39. *et contaminata est in operibus*
 heara 7 dernlicgende werun in gehældum heara 7
eorum Et fornicati sunt in observationibus suis 40. *et*
 eorre wes on mode *dominus in folc his 7 *onsuni-
iratus est animo Dominus in populum suum et abomi-
 ende² wes erfewordnisse his 7 salde hie in
natus est hereditatem suam 41. *Et tradidit eos in*
 hond ðeoda 7 waldende werun heora ða fiodun hie
manus gentium et dominati sunt eorum qui oderunt eos
 7 swencton hie fiond heara 7 geeaðmodade werun
 42. *Et tribulaverunt eos inimici eorum et humiliati sunt*
 under hondum heara oft gefreode hie hie soðlice
sub manibus eorum 43. *sepe liberavit eos Ipsi autem*
 onscunedun hine in geðaehte his 7 geeaðmodade werun
exacerbaverunt eum in consilio suo et humiliati sunt
 in heara unrehtwisnissum 7 gelocade hie mid ðy
in suis iniquitatibus 44. *Et respexit eos cum*
 hie werun geswencte mit te he geherde gebeodu heara
tribularentur cum exaudiret orationes eorum
 forðon gemyndig wes cyðnisse his 7 hreowsade hine
 45. *Quia memor fuit testamenti sui et paenituit eum*

¹ bearn; um er.² u from some other letter.

efter mengu mildheortnisse his 7 salde hie
secundum multitudinem misericordiae suae 46. *Et dedit eos*
 in mildheortnisse in gesihðe alra ða hie bifengun
in misericordias in conspectu omnium qui eos caeperant
 hale usic doa dryhten god ur 7 gesomna usic
 47. *Salvos nos fac Domine Deus noster et congrega nos*
 of encorissum ðæt hie ondetten noman ðæm halgan ðinum
de nationibus ut confiteamur nomini sancto tuo
 7 wuldrien we in lofe ðinum gebledsad dryhten
et gloriemur in laude tua 48. *Benedictus Dominus*
 god Israela from weorulde 7 oð in weoruld 7 cwið
Deus Israel a saeculo et usque in saeculum et dicet
 all folc sie sie
omnis populus Fiat fiat

106.

ondettað dryhtne dætte god ðætte in weoruld
 1. *Confitemini Domino quoniam bonus quoniam in saeculum*
 mildheortnis his cweðen nu ða alesde werun
misericordia ejus 2. *Dicant nunc qui redempti sunt*
 f[r]om dryhtne ða aleseð of honda feondes 7 of
a Domino quos redemit de manu inimici et de re-
 londum gesomnade hie from sunnan upcyme 7 setgonge
gionibus congregavit eos 3. *A solis ortu et occasu*
 from norðdele 7 sae dwoledun in woesten in
ab aquilone et mare 4. *erraverunt in solitudine in*
 drugunge weg cestre eardunge ne gemoettun hyn-
siccitate viam civitatis habitationis non invenerunt 5. *Esu-*
 grende 7 ðyrstende sawul heara in him asprong 7
rientes et sitientes anima eorum in ipsis defecit 6. *Et*
 cleopedun to dryhtne ða ðe hie swenctun 7 of ned-
clamaverunt ad Dominum cum tribularentur et de ne-
 ðearfnissum heara gefreade hie 7 utalaedde hie in
cessitatibus eorum liberavit eos 7. *Et eduxit eos in*
 weg rehtne ðæt hie eoden in cestre eordunge on-
viam rectam ut irent in civitatem habitationis 8. *Con-*
 dette dryhtne mildheortnis his 7 wundur his bearnum
fiteantur Domino misericordia ejus et mirabilia ejus filiis
 monna forðon gereorde sawle idle 7 sawle
hominum 9. *Quia satiavit animum inanem et animam*

hyngrende gereo[r]de mid godum sittende in ðeostrum 7
esurientem satiavit bonis 10. *Sedentes in tenebris et*
 scuan deaðes 7 bendum gebundne in weðelnisse 7 irene
umbra mortis et vinculis ligatos in mendicitate et ferro

forðon *onscynedun gesprec dryhtnes 7 geðæht ðes
 11. *Quia exaceruaverunt eloquium Domini et consilium Altis-*
 *hesta bismersedun 7 geeaðmodad wes in gewinnum
simi inritaverunt 12. *Et humiliatum est in laboribus*

heortan heara geuntrumade sind ne wes se gefultumade
cor eorum infirmati sunt nec fuit qui adjuvaret

7 cleopedun to dryhtne midðy hie werun geswencte 7
 13. *Et clamaverunt ad Dominum cum tribularentur et*
 of nedðearfnissum heara gefreode hie 7 utalædde
de necessitatibus eorum liberavit eos 14. *Et eduxit*

hie of ðeostrum 7 of scuan deaðes 7 bende heara
eos de tenebris et umbra mortis et vincula eorum
 toslat ondettað dryhtne mildheortnis his 7
disrupit 15. *Confiteantur Domino misericordia ejus et*

wundur his bearnum monna forðon fordreste geatu
mirabilia ejus filiis hominum 16. *Quia contrivit portas*
 ða ęnan 7 scyttels irenu gebrec onfeng hie of
aereas et vectes ferreos confregit 17. *Suscepit eos de*

wege unrehtwisnisse heara fore unrehtwisnisse soðlice his
via iniquitatis eorum propter injustitias enim suas
 geeaðmodade sind alne mete *onscuiende wes sawul
humiliati sunt 18. *Omnem escam abominata est anima*

heara 7 to geniolaehtun geatu deaðes 7
eorum et adpropiaverunt usque ad portas mortis 19. *Et*

cleopedun to dryhtne midðy hie werun geswencte 7 of
clamaverunt ad Dominum cum tribularentur et de
 nedðearfnissum heara gefreode hie sende word
necessitatibus eorum liberavit eos 20. *Misit verbum*

his 7 gehælde hie 7 generede hie of forwyrd heara
sum et sanavit eos et eripuit eos de interitu eorum

ondettað dryhtne mildheortnis his 7 wundur his
 21. *Confiteantur Domino misericordia ejus et mirabilia ejus*
 bearnum monna ðæt hie onseggen onsegdnisse lofes
filiis hominum 22. *Ut sacrificent sacrificium laudis*

7 *segen werec his in wynsumnisse ða astigað
et adnuntient opera ejus in exultatione 23. *Qui descendunt*

sae in sceopum donde wirenise in *wrum miclum
mare in navibus facientes operationes in aquis multis

hie gesegun were dryhtnes 7 wundur his in
24. *Ipsi viderunt opera Domini et mirabilia ejus in pro-*
grunde cweð 7 stod gast ystes 7 upahefene werun
fundo 25. *Dixit et stetit spiritus procellae et exaltati sunt*

yðe his astigað ot heofenas 7 ofdune stigað
fluctus ejus 26. *Ascendunt usque ad caelos et discendunt*
oð niolnise sawul heara in yflum aswond
usque ad abyssos anima eorum in malis tabescebat

gedroefde werun 7 onstyrede werun swe swe druncen 7
27. *Turbati sunt et moti sunt sicut ebrius et*

all snyttru heara forswelgende wes 7 cleopedun
omnis sapientia eorum deglutita est 28. *Et clamaverunt*
to dryhtne middý hie werun geswencte 7 of nedðearfnissum
ad Dominum cum tribularentur et de necessitatibus

heara *gefre hie sette yst in weder 7
eorum liberavit eos 29. *Statuit procellam in auram et*
swigedon yðe his 7 blissende werun ðæt swigadon
siluerunt fluctus ejus 30. *et laetati sunt quod siluerunt*

7 utaledde hie in hyðe willan heara 7 of ned-
Et deduxit eos in portum voluntatis eorum et de neces-
ðearfnissum heara gefreode hie onditien dryhtne
sitatibus eorum liberavit eos 31. *Confiteantur Domino*

*mildheortis his 7 wundur his bearnum monna 7
misericordia ejus et mirabilia ejus filiis hominum 32. *Et*

uphebben hine in cirican folces 7 in hehseotle aeldrena
exaltent eum in ecclesia plebis et in cathedra seniorum

hergen hine fordon sette flodas in woesten 7
laudent eum 33. *Quia posuit flumina in desertum et*

utgong wetra in ðurst eorðan westembere in salt-
exitus aquarum in sitim 34. *Terram fructiferam in salsi-*

nisse from hete ineardiendra in hire sette
laginem a malitia inhabitantium in ea 35. *Posuit*

woesten in mere wetres 7 eorðan butan wetre in utgong
desertum in stagnum aquae et terram sine aqua in exitus

wetra 7 gesteaðelade ðer hyngriende 7 gesetton
aquarum 36. *Et collocavit illic esurientes et constituerunt*
cestre eardunge 7 seowun lond 7 plantadon
civitatem habitationis 37. *Et seminaverunt agros et planta-*

wingeardas 7 dydun westem acennisse 7
verunt vineas et fecerunt fructum nativitatis 38. *Et*
 bledsade hie 7 gemonigfaldade sind swiðe 7 neat
benedixit eos et multiplicati sunt nimis et jumenta
 heara ne sind gewonad fea gewordne sindun 7
eorum non sunt minorata 39. *Pauci facti sunt et*
 geswencte sind *fro geswencednisse yfla 7 sara
vexati sunt a tribulatione malorum et dolorum
 *ageten is forhogadnis ofer aldermen heara 7 bi-
 40. *Effusa est contemptio super principes eorum et sedux-*
 sweocun hie in ungefoernum 7 nales in wege 7 gefultumade
erunt eos in invio et non in via 41. *Et adjuvavit*
 ðeorfan of weðelnisse 7 sette swe swe scep *heoredas
pauperem de inopia et posuit sic ut oves familias
 gesioð ða rehtan 7 blissiað 7 all unrehtwisnis
 42. *Videbunt recti et laetabuntur et omnis iniquitas*
 fordyt[t]ed muð his hwelc snottur 7 haldeð ðas
oppilavit os suum 43. *Quis sapiens et custodiet haec*
 7 ðonne ongiteð mildheortnisse dryhtnes
et tunc intelligit misericordias Domini

107.

gearu heorte min god gearu heorte min ic singu
 2. *Paratum cor meum Deus paratum cor meum cantabo*
 7 salm ic cweoðu to dryhtne aris wuldur min aris
et psalmum dicam Domino 3. *Exurge gloria mea exurge*
 hearpe 7 citre ic arisu on ærmargen ic ondettu ðe
psalterium et cythara exurgam diluculo 4. *Confitebor tibi*
 on folcum dryhten salm ic cweoðu to ðe betwih ðeode
in populis Domine psalmum dicam tibi inter gentes
 forðon gemiclad is oð heofenas mildheortnis ðin
 5. *Quoniam magnificata est usque ad caelos misericordia tua*
 7 oð wolcenu soðfestnis ðin hefe up ofer heofenas
et usque ad nubes veritas tua 6. *Exaltare super caelos*
 god 7 ofer alle eorðan mid wuldre ðine ðæt
Deus et super omnem terram gloria tua 7. *ut*
 sien gefread ða gecorene ðine halne mec doa mid ða swiðran
liberentur electi tui Saluum me fac dextera

ðinre 7 geher mec god spreocende wes in halgum
tua et exaudi me 8. *Deus locutus est in sancto*

his ic biom geblissad 7 todaelu Sicimam 7 dene
suo laetabor et dividam Sicymam et convallem

getelda ic meotu min is Galaad 7 min is¹
tabernaculorum metibor 9. Meus est Galaad et meus est

Manasses 7 Efrem strengu heafdes mines cynning min
Manasses et Efrem fortitudo capitis mei Juda rex meus

Moab hwer hyhtes mines in Idumeam ic aðennu
10. *Moab olla spei meae in Idumaea extendam calcia-*

gesc[o]e min me underðiodde sind hwelc
mentum meum mihi allophili subditi sunt 11. Quis

gelaedeð mec in cestre getrymede oððe hwelc gelaedeð
deducet me in civitatem munitam aut quis deducet

mec oð in Idumeam ahne ðu god ðu ðe onweg
me usque in Idumaeam 12. Nonne tu Deus qui reppul-

adrife² usic 7 ut ne gæst god in megnun urum
isti nos et non egredieris Deus in virtutibus nostris

sele us fultum of geswencednisse 7 idelu hēlu monnes
13. *Da nobis auxilium de tribulatione et vana salus hominis*

in gode doen we megen 7 he to nowihte gelaedeð
14. *In Deo faciemus virtutem et ipse ad nihilum deducet*

swencende usic
tribulantes nos

108.

god lof min ne swiga ðu forðon muð ðes synfullan
2. *Deus laudem meam ne tacueris quia os peccatoris*

7 ðes *facnan ofer mec ontyned is spreocende sind
et dolosi super me apertum est 3. Locuti sunt ad-

wið me tungan faecenre 7 mid wordum læððu ymb-
versum me lingua dolosa et sermonibus odii circum-

saldun mec 7 oferfuhtun mec bi ungewyrhtum forðon
dederunt me et expugnaverunt me gratis 4. Pro

ðæt hie lufeden mec teldun me ic soðlice gebed
eo ut diligerent me detrahebant mihi ego autem orabam

settun wið me yfel fore godum 7 læððu fore
5. *Posuerunt adversum me mala pro bonis et odium pro*

¹ twice.² i over dotted y.

lufan minre gesete ofer hine ðone synfullan 7
dilectione mea 6. *Constituē super eum peccatorem et*
 deoful stondeð to ðere swiðran his mit te bið doemed
diabolus stet a dextris ejus 7. *Cum judicatur*
 utgaeð geniðerad 7 gebed his sie in synne sie
exeat condemnatus et oratio ejus fiat in peccatum Fiat
 eardung his *wostu 7 ne sie se eardie in ðere sien
habitatio ejus deserta et non sit qui habitat in ea 8. *Fiant*
 dægās his fea 7 biscophad his onfoeð oðer sien
dies ejus pauci et episcopatum ejus accipiat alter 9. *Fiant*
 bearn his asteapte 7 wif his widwe onstyrede sien on
filiī ejus orfani et uxor ejus vidua 10. *Commoti amo-*
 weg awende bearn his 7 weðlien sien aworpne of
veantur filii ejus et mendicent ejiciantur de habita-
 eardingum his smege borggelda alle *spode
tionibus suis 11. *Scrutetur fenerator omnem substantiam*
 his 7 reafien fremðe all gewin his ne sie him
ejus et diripiant alieni omnes labores ejus 12. *Non sit illi*
 fultum ne sie se mildsie feadurleasum his sien
adjutor nec sit qui misereatur pupillis ejus 13. *Fiant*
 bearn his in forwyrd in cneorisse anre sie adilgað
nati ejus in interitum in generatione una deleatur
 noma his in gemynd *hwerfeð unrehrtwisnis fedra
nomen ejus 14. *In memoriam redeat iniquitas patrum*
 his in gesihðe dryhtnes 7 syn modur his ne sie adilgað
ejus in conspectu Domini et peccatum matris ejus non deleatur
 sie wið dryhtne aa 7 forweorðe of eorðan¹
 15. *Fiat contra Dominum semper et dispereat de terra*
 gemynd heara forðon nis gemyndig
 *memoriam eorum 16. *Pro eo quod non est recordatus*
 don mildheortnisse 7 oehtende wes mon
facere misericordiam 17. *et persecutus est hominem*
 ðearfan 7 weðlan 7 inbryrðedne on heortan deaðe salde
pauperem et mendicum et compunctum corde morti tradidit
 7 lufade wergeweodulnisse 7 cymeð him 7 nalde
 18. *Et dilexit maledictionem et veniet ei et noluit*
 bledsunge 7 bið gelenged from him 7 gegereð hine
benedictionem et prolongabitur ab eo Et induit se

¹ e er. before a.

awergednisse swe swe hregle 7 ineode swe swe weter
maledictione sic ut vestimento et intravit sic ut aqua
 in ða innerran his 7 swe swe ele in banum his
in interiora ejus et sic ut oleum in ossibus ejus
 sie him swe swe hregl ðæt sie oferwrigen 7 swe
19. *Fiat ei sic ut vestimentum quod operietur et sic*
 swe gyrdeles mid ðy aa sie bigyrdeð ðis were heara
ut zona qua semper praecingitur **20.** *Hoc opus eorum*
 ða telað me mid dryhtne 7 ða ðe spreocað yfel
qui detrahunt mihi apud Dominum et qui loquuntur mala
 wið sawle minre 7 ðu dryhten dryhten doa
adversus animam meam **21.** *Et tu Domine Domine fac*
 mid mec mildheortnisse fore noman ðinum forðon wynsum
mecum misericordiam propter nomen tuum quia suavis
 is mildheortnis ðin gefrea mec forðon weðla 7
est misericordia tua Libera me **22.** *quoniam egensus et*
 *ðearf ic eam 7 heorte min gedr[o]fed is in me
pauper ego sum et cor meum conturbatum est in me
 swe scua ðonne *onhaeð *wiðlaedde eam 7 ascacen
23. *Sicut umbra cum declinat ablatum sum et excussus*
 eam swe swe gershophe cneow min geuntrumad sind
sum sic ut locusta **24.** *Genua mea infirmata sunt*
 fore festenne 7 flese min inwended is fore ele
prae jejunio et caro mea inmutata est propter oleum
 7 ic geworden eam edwit him gesegun mec 7
25. *et ego factus sum opprobrium illis Viderunt me et*
 hrisedon heafud heara gefultume mec dryhten god
moverunt capita sua **26.** *adjuva me Domine Deus*
 min halne mec doa fore mildheortnisse ðinre ðæt
meus saluum me fac propter misericordiam tuam **27.** *Ut*
 witen ðætte hond¹ ðin² ðeos is 7 ðu dryhten ðu dydest
sciant quia manus tua haec est et tu Domine fecisti
 hie wergcweoðað him 7 ðu bledsas ða *ariað in
 eam **28.** *Maledicent illi et tu benedices qui insurgunt in*
 mec sien gescende ðeo soðlice din bið geblissad sien
me confundantur servus autem tuus laetabitur **29.** *In-*
 gegerede ða telað me scome 7 sien oferwrigen swe
duantur qui detrahunt mihi reverentia et operiantur sic

¹ e er. after d.² e er. after n.

swe twitælgade gescendðe his ic ondettu dryhtne
 ut depluide confusione sua 30. *Confitebor Domino*
 swiðe in muðe minum 7 in midle monigra ic hergu
 nimis in ore meo et in medio multorum laudabo
 hine forðon ætstod to dere swiðran ðearfan þæt hale
 eum 31. *Quia adstitit a dextris pauperis ut salvam*
 dyde from oehtendum sawle mine
 faceret a persequentibus animam meam

109.

cwið dryhten to dryhtne minum site to *ðe swiðran minre
Dixit Dominus Domino meo Sede a dextris meis
 oð ðæt ic sette feond ðine scomul fota ðinra gerd
Donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum 2. *Vir-*
 megnes ðines utsendeð dryhten of Sione 7 waldes
gam virtutis tue emittet Dominus ex Sion et dominaberis
 in midle feonda ðinra mid ðe fruma in dege
in medio inimicorum tuorum 3. *Tecum principium in die*
 megnes ðines in birhtum haligra of innoðe ær
virtutis tue in splendoribus sanctorum ex utero ante
 margensteorran ic cende ðec swor dryhten 7 ne
luciferum genui te 4. *Juravit Dominus et non*
 hreowsade hine ðu earð sacerð in ecnisse efter
paenitebit eum Tu es sacerdos in æternum secundum
 endebyrdnisse dryhten to ðere swiðran ðinre
ordinem Melchisedech 5. *Dominus a dextris tuis*
 gebrec in dege eorres his cyningas doemeð in
confringit in die irae suae reges 6. *Judicabit in*
 cneorissum gefylleð hryras gescænæð heafud monigu in
nationibus implebit ruinas conquassabit capita multa in
 eorðan genyhtsumre of burnan in wege drone forðon
terra copiosa 7. *De torrente in via bibet propterea*
 up ahof heafud
exaltabit caput

110.

ic ondettu ðe dryhten in alre heortan minre in gedachte
 1. *Confitebor tibi Domine in toto corde meo in consilio*

rehtwisra 7 gesomnunge micelre were dryhtnes
justorum et congregatione 2. *magna opera Domini* Ex-
 asoht in alle willan his ondetnis 7 micelnis
quisita in omnes voluntates ejus 3. *Confessio et magnificentia*
 *wer his 7 rehtwisnis his wunað in weoruld weorulde
opus ejus et justitia ejus manet in saeculum saeculi
 gemynd dyde wundra his mildheort 7 mildsend
 4. *Memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator*
 dryhten mete salde ondredendum hine gemyndig bið
Dominus 5. *escam dedit timentibus se* Memor erit
 in weoruld cyðnisse his megen werca his
in saeculum testamenti sui 6. *virtutem operum suorum*
 segeð folce his ðæt he selle him erfe
adnuntiabit populo suo 7. *ut det illis hereditatem*
 ðioda *wer honda his soðfestnis 7 dom getreowe
gentium Opera manuum ejus veritas et judicium 8. *fidelia*
 all bibodu his getrymed in weoruld weorulde geworden
omnia mandata ejus confirmata in saeculum saeculi factu
 in soðfestnisse 7 rehtwisnisse alesnisse sende folce
in veritate et aequitate 9. *Redemptionem misit populo*
 his onbead in ecnisse cyðnisse his halge 7
suo mandavit in aeternum testamentum suum sanctum et
 egesful noma his fruma snyttru ege dryhtnes
terribile nomen ejus 10. *Initium sapientiae timor Domini*
 ondget god allum dondum hie herenis his wunað¹
intellectus bonus omnibus facientibus eam Laudatio ejus manet
 in weoruld weorulde
in saeculum saeculi

111.

eadig wer se ðe ondredeð dryhten in bibodum his
 1. *Beatus vir qui timet Dominum in mandatis ejus*
 willað swiðe maehtig in eorðan bið sed his
cupiet nimis 2. *Potens in terra erit semen ejus*
 cneorisse ðeara rehtra bið bledsad wuldur 7 weolan
generatio rectorum benedicetur 3. *Gloria et divitiae*
 in huse his 7 rehtwisnis his wunað in weoruld weorulde
in domo ejus et justitia ejus manet in saeculum saeculi

¹ a from u.

- upcumen wes in ðeostrum leht ðæm rehtheortum mild-
 4. *Exortum est in tenebris lumen rectis corde* mise-
 heort 7 mildsend 7 rehtwis dryhten wynsum mon
ricors et miserator et justus Dominus 5. *Jucundus homo*
 se mildsað 7 geðwærað stihtað word his in dome
qui miseretur et commodat disponet sermones suos in judicio
 forðon in ecnisse ne bið onstyred in gemynde
 6. *quia in aeternum non commovebitur* 7. *In memoria*
 æcre bið se rehtwisa from gehernisse yfelre ne ondredeð
aeterna erit justus ab auditu malo non timebit
 gearu¹ is heorte his *gehtan in dryhtne getrymed
Paratum est cor ejus sperare in Domino 8. *Confirmatum*
 is heorte his ne bið onstyred oð ðet gesieð fiond his
est cor ejus non commovebitur donec videat inimicos suos
 tostregd² salde ðearfum rehtwisnis his wunað in
 9. *Dispersit dedit pauperibus justitia ejus manet in*
 weoruld weorulde horn his bið upahefen in wuldre
saeculum saeculi cornu ejus exaltabitur in gloria
 se synfulla gesið 7 eorsað mid todum his grymetað 7
 10. *Peccator videbit et irascetur dentibus suis fremet et*
 aswindeð lust synfulra forweorðeð
tabescet desiderium peccatorum peribit

112.

- hergað cnehtas dryhten hergað noman dryhtnes sie
 1. *Laudate pueri Dominum laudate nomen Domini* 2. *Sit*
 noma dryhtnes gebledsad of ðissum nu 7 oð in
nomen Domini benedictum ex hoc nunc et usque in
 weoruld from sunnan upcyme oð setgong hergað
saeculum 3. *A solis ortu usque ad occasum laudate*
 noman dryhtnes heh ofer alle ðiode dryhten 7
nomen Domini 4. *Excelsus super omnes gentes Dominus et*
 ofer heofenas wuldur his hwele swe swe dryhten
super caelos gloria ejus 5. *Quis sicut Dominus*
 god ur se in heanissum eardað 7 ða heanan ge-
Deus noster qui in altis habitat 6. *et humilia re-*

¹ u from a.² e from i.

locað in heofene 7 in eorðan aweccende from eorðan
spicit in caelo et in terra 7. *Suscitans a terra*
 weðlan 7 of scearne araerende ðearfan ðæt he ge-
inopem et de stercore ergens pauperem 8. *Ut col-*
 steaðelie hine mid aldermonnum mid aldermonnum folces
locet eum cum principibus cum principibus populi
 his se eardian doeð unbeorende in huse modur
sui 9. *Qui habitare facit sterilem in domo matrem*
 bearna blissiende
filiorum laetantem

113.

in utgonge Israela of Ægyptum hus of folce
 1. *In exitu Israhel ex Aegypto domus Jacob de populo*
 elreordum geworden wes *gehalgun his
barbaro 2. *Facta est Judaea sanctificatio ejus Israhel*
 maecht his ricsað in hire sae gesaeh 7 fleh
potestas ejus Israhel regnavit in ea 3. *Mare vidit et fugit*
 Iordan gecerred wes on bec muntas gefegun
Jordanis conversus est retrorsum 4. *Montes exultaverunt*
 swe swe rommas 7 hyllas swe swe lombur scepa hwet
ut arietes et colles velut agni ovium 5. *Quid*
 is ðe sae to hwon fluge ðu 7 ðu Iordan for hwon gecerred
est mare quod fugisti et tu Jordanis quare conversus
 earðu on bec muntas for hwon uphofun ge swe swe
es retrorsum 6. *Montes quare exultastis ut*
 rommas 7 hyllas swe swe lombur scepa from onsiene
arietes et colles velut agni ovium 7. *A facie*
 dryhtnes onstýred is eorðe from onsiene godes
Domini commota est terra a facie Dei Jacob
 se gecerreð steaðulfestne stan in mere wetres 7
 8. *Qui convertit solidam petram in stagnum aquae et*
 clif in wellan wetra nalas us dryhten nales us
rupem in fontes aquarum 1. *Non nobis Domine non nobis*
 ah noman ðinum sele wuldur *ofur mildheortnisse
sed nomini tuo da gloriam 2. *Super misericordiam*
 ðine 7 soðfestnisse ðine ne hwonne cweðen ðiode hwer
tuam et veritatem tuam ne quando dicant gentes Ubi
 is god heara god soðlice ur in heofene upp
est Deus eorum 3. *Deus autem noster in caelo sursum*

in heofene 7 in eorðan all swe hwet walde dyde
in caelo et in terra omnia quaecumque voluit fecit
 hergas ðeoda seolfur 7 gold were honda
 4. *Simulacra gentium argentum et aurum opera manuum*
 monna muð habbað 7 ne spreocað egan habbað
hominum 5. *Os habent et non loquentur oculos habent*
 7 ne gesiað earan habbað 7 ne geherað nesðyrcl
et non videbunt 6. *Aures habent et non audient nares*
 habbað 7 ne weorðiað honda habbað 7 ne
habent et non odorabunt 7. *Manus habent et non*
 grapiað fo[e]t habbað 7 ne gongað ne cleopiað
palpabunt pedes habent et non ambulabunt Non clamabunt
 in hreacan his ne soðlice is gast in muðe heara
in gutture suo neque enim est spiritus in ore ipsorum
 gelice him sien ða doð ða 7 alle ða getreowað
 8. *Similes illis fiant qui faciunt ea et omnes qui confidunt*
 in ðæm hus gehyhte in dryhtne fultum
in eis 9. *Domus Israhel speravit in Domino adjutor*
 heara 7 gescildend¹ heara is hus gehyhte
eorum et protector eorum est 10. *Domus Aaron speravit*
 in dryhtne fultum heara 7 gescildend² heara is ða
in Domino adjutor eorum et protector eorum est 11. *Qui*
 ondredað dryhten gehyhtað in dryhtne fultum heara 7
timent Dominum sperent in Domino adjutor eorum et
 gescildend heara is dryhten gemyndig wes ur 7
protector eorum est 12. *Dominus memor fuit nostri et*
 bledsade usic bledsade hus bledsade hus
benedixit nobis benedixit domum Israhel benedixit domum
 Aarones bledsade alle ondredende hine dryhten lytle
Aaron 13. *Benedixit omnes timentes se Dominum pusillos*
 mid marum togeeece *ryhten ofer eowic ofer eowic
cum maioribus 14. *Adiciat Dominus super vos super vos*
 7 ofer bearn eowre gebledsade ge from dryhtne se
et super filios vestros 15. *Benedicti vos a Domino qui*
 dyde heofen 7 eorðan heofen heofenes dryhtne eorðan
fecit caelum et terram 16. *caelum caeli Domino terram*
 soðlice salde bearnum monna nales deade hergað
autem dedit filiis hominum 17. *Non mortui laudabunt*

¹ gescilde : nd.² first d from b.

ðec dryhten ne alle ða astigað in helle ah
te Domine neque omnes qui descendunt in infernum 18. Sed
 we ða ðe lifgað we bledsiað dryhten of ðissum nu 7
nos qui vivimus benedicimus Dominum ex hoc nunc et
 oð in weoruld
usque in saeculum

114.

ic lufede forðon geherde dryhten stefne gebedes mines
 1. *Dilexi quoniam exaudivit Dominus vocem orationis meae*
 forðon onhaelde eare his me 7 in degum minum
 2. *Quia inclinavit aurem suam mihi et in diebus meis*
 ic gecegu hine ymbaldun mec sar *deðes 7
invocabo eum 3. *Circumdederunt me dolores mortis et*
 plihtas helle gemoettun mec geswencednisse 7 sar
pericula inferni invenerunt me Tribulationem et dolorem
 ic gemoette 7 noman dryhtnes ic gecegu georstu dryhten
inveni 4. *et nomen Domini invocabo* O Domine
 gefrea sawle mine mildheort dryhten 7 rehtwis 7
libera animam meam 5. *misericors Dominus et justus et*
 god ur mildsað haldende cild dryhten
Deus noster miserebitur 6. *Custodiens parvulos Dominus*
 geeaðmodað ic eam 7 gefreode mec gecer sawle
humiliatus sum et liberavit me 7. *Convertere anima*
 mine in reste dine forðon dryhten wel dyde me
mea in requiem tuam quia Dominus benefecit mihi
 forðon *generated sawle mine of deaðe egau min from
 8. *Quia eripuit animam meam de morte oculos meos a*
 tearum foet mine from slide ic liciu dryhtne in
lacrimis pedes meos a labis 9. *Placebo Domino in*
 londe lifgendra
regione vivorum

115.

ic gelefde forðon ðæt spreocende ic eam ic soðlice
 10. *Credidi propter quod locutus sum ego autem*
 geeaðmodað ic eam swiðe ic cweð in onweggewite
humiliatus sum nimis 11. *Ego dixi in excessu*
 modes mines ylc mon leas hwet sellu ic
mentis meae omnis homo mendax 12. *Quid retribuam*

dryhtne fore allum ða de he salde me calic
Domino pro omnibus quae retribuit mihi 13. *Calicem*
 haelu ic onfou 7 noman dryhtnes ic gecegu deor-
salutaris accipiam et nomen Domini invocabo 15. *Prae-*
 wyrðe in gesihðe dryhtnes deað haligra his georstu
tiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus 16. *O*
 dryhten ic ðiow ðin ic ðiow ðin 7 sunu menenes
Domine ego servus tuus ego servus tuus et filius ancillae
 ðines ðu toslite bende mine ðe ic onsecgu *onsednisse
tuae Disrupisti vincula mea 17. *tibi sacrificabo hostiam*
 lofes gehat min dryhtne ic geldu in ceafur-
laudis 18. *Vota mea Domino reddam* 19. *in atrii*
 tunum huses dryhtnes in gesihðe alles folces his in
domus Domini in conspectu omnis populi ejus in
 midle ðin
medio tui Hierusalem

116.

hergað dryhten alle ðiode 7 efenhergad hine alle
 1. *Laudate Dominum omnes gentes et conlaudate eum omnes*
 folc forðon getrymed is ofer usic mildheortnis his
populi 2. *Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus*
 7 soðfestnis dryhtnes wunað in ecnisse
et veritas Domini manet in aeternum

117.

ondettað dryhtne forðon god forðon in weoruld
 1. *Confitemini Domino quoniam bonus quoniam in saeculum*
 mildheortnis his cweðe nu ðætte god
misericordia ejus 2. *Dicat nunc Israhel quoniam bonus*
 forðon in weorulde mildheortnis his cweðe *ne
quoniam in saeculum misericordia ejus 3. *Dicat nunc*
 hus Arones forðon god forðon in weoruld mild-
domus Aaron quoniam bonus quoniam in saeculum mise-
 heortnis his cweðen nu alle ða ðe ondredað dryhten
ricordia ejus 4. *Dicant nunc omnes qui timent Dominum*
 ðette god daette in weoruld mildheortnis his in
quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia ejus 5. *In*
 geswi[n]ce *in gecede dryhten 7 he geherde mec in
tribulatione invocavi Dominum et exaudivit me in

braedu dryhten me fultum is ne ondredu ic hwet
latitudinem 6. *Dominus mihi adjutor est non timebo quid*

doe me mon dryhten me fultum is 7 ic
faciat mihi homo 7. *Dominus mihi adjutor est et ego*

gesio fiond mine god is getreowan in dryhtne
videbo inimicos meos 8. *Bonum est confidere in Domino*

ðon getreowan in mon god is gehyhtan in
quam confidere in hominem 9. *Bonum est sperare in*

dryhtne ðon gehyhtan in aldermonnum alle ðeode
Domino quam sperare in principibus 10. *Omnes gentes*

ymbalsdon mec 7 in noman dryhtnes wreocende ic eam
circumdederunt me et in nomine Domini ultus sum

hie ymbsellende ymbalsdon mec 7 in noman
eos 11. *Circumdantes circumdederunt me et in nomine*

dryhtnes wreocende ic eam hie ymbalsdon mec swe
Domini ultus sum eos 12. *Circumdederunt me sic*

swe bian 7 burnun swe swe fyr in ðornum 7 in noman
ut apes et exarserunt sic ut ignis in spinis et in nomine

dryhtnes ic wreocu in him neded gehwerfed ic eam
Domini vindicabor in eis 13. *Inpulsus versatus sum*

ðæt ic feolle 7 dryhten onfeng mec strengu min
ut caderem et Dominus suscepit me 14. *Fortitudo mea*

7 herenis min dryhten 7 geworden is me in haelu
et laudatio mea Dominus et factus est mihi in salutem

*sefn blisse 7 haelu in geteldum rehtwisra sie
 15. *Vox laetitiae et salutis in tabernaculis iustorum* 16. *Dex-*

swiðre dryhtnes dyde megen sie swiðre dryhtnes upahof
tera Domini fecit virtutem dextera Domini exaltavit

mec ne sweltu ic ah lifge 7 seggo were dryhtnes
me 17. *Non moriar sed vivam et narrabo opera Domini*

ðregende ðreade mec dryhten 7 deaðe ne salde
 18. *Castigans castigavit me Dominus et morti non tradidit*

mec ontynað me geatu rehtwisnisse 7 ingong in ða
me 19. *Aperite mihi portas justitiae et ingressus in eas*

ic ondettu dryhtne ðis get dryhtnes *rehtwisse ingað
confitebor Domino 20. *haec porta Domini iusti intrabunt*

¹ ðæt ic ondettu ðe dryhten forðon ðu geherdes
per eam 21. *Confitebor tibi Domine quoniam exaudisti*

¹ gloss illegible.

mec 7 geworden earð me in haelu stan ðone
me et factus es mihi in salutem 22. *Lapidem quem*
 widecurun timbrende ðes geworden is in heafud hwommes
reprobaverunt aedificantes hic factus est caput anguli
 from dryhtne geworden is¹ 7 is wundurlic in egum urum
 23. *a Domino factus est et est mirabilis in oculis nostris*
 ðes deg ðone dyde dryhten gefen we 7 blissien we
 24. *Haec dies quam fecit Dominus exultemus et laetemur*
 in ðæm² georstu dryhten halne mec doa eawla dryhten
in ea 25. *O Domine salvum me fac O Domine*
 wel gesundfulla gebledsad se ðe cwom in noman
*bene prosperare*³ 26. *benedictus qui venit in nomine*
 dryhtnes we bledsiað eowic of huse dryhtnes god
Domini benediximus vos de domo Domini 27. *Deus*
 dryhten 7 inlihte us ic gese[t]te ðec deg symbel in
Dominus et inluxit nobis Constitui te diem sollemnem in
 gelomlicnißum oð horn wibedes god min
confrequentationibus usque ad cornua altaris 28. *Deus meus*
 ðu earð 7 ic ondetto ðe god min ðu earð 7 ic uphebbu ðe
es tu et confitebor tibi Deus meus es tu et exaltabo te
 ic ondetto ðe dryhten fordon ðu geherdes mec 7 geworden
Confitebor tibi Domine quoniam exaudisti me et factus
 ðu eard me in haelu ondettað dryhtne ðætte
es mihi in salutem 29. *Confitemini Domino quoniam*
 god ðætte in weoruld mildheortnis⁴ his
bonus quoniam in saeculum misericordia ejus

118.

eadge unwemme in wege ða de gongað in aee dryhtnes
 1. *Beati immaculati in via qui ambulant in lege Domini*
 eadge ða smegað cyðnisse his in alre heortan soecað
 2. *Beati qui scrutantur testimonia ejus in toto corde exquirunt*
 hine nales soðlice ða ðe wircað unrehtwisnisse in
eum 3. *Non enim qui operantur iniquitatem in*
 wegum his eodun ðu hibude bibodu ðin
viis ejus ambulaverunt 4. *Tu mandasti mandata tua*

¹ wes (?) *er. before is.*
cursive.

² 8:::æm, *ere er.*

³ *the re in*

⁴ *mildheortnis::.*

haldan swiðe eala sien gereht weges mine to
custodiri nimis 5. Utinam dirigantur viae meae ad

haldenne rehtwisnisse ðine ðonne ne biom ic ge-
custodiendas justificationes tuas 6. Tunc non con-
 scended ðonne ic gelociu in alle bibodu ðin ic *ondett
fundar dum respicio in omnia mandata tua 7. Confi-

ðe dryhten in gerecenisse heortan in ðon ðet
tebor tibi Domine in directione cordis in eo quod
 ic geleornade domas rehtwisnisse ðinre rehtwisnisse
didici judicia justitiae tuae 8. Justificationes

ðine ic haldu nales mec forlet a hu lenge swiður in
tuas custodiam non me derelinquas usquequaque 9. In
 ðon gereceð *ging weg his in haldinge word ðin
quo corrigit juvenior viam suam in custodiendo sermones tuos

in alre heortan minre ic sohte ðec ne adrif ðu mec from
10. In toto corde meo exquisivi te ne repellas me a
 bibodum ðinum in heortan minre ic ahyd[d]e gespreocu
mandatis tuis 11. In corde meo abscondi eloquia

ðin ðæt ic ne syngie ðe gebledsad earð dryhten
tua ut non peccem tibi 12. Benedictus es Domine
 lær mec rehtwisnisse dine in weolerum minum
doce me justificationes tuas 13. In labiis meis

ic forðsegde alle domas muðes ðine in wege
pronuntiavi omnia judicia oris tui 14. In via testi-
 cyðnissa ðinra gelusdfullad ic eam swe swe in allum
moniorum tuorum delectatus sum sicut in omnibus

weolum in bibodum ðinum mec ic beom¹ bigongen²
divitiis 15. In mandatis tuis me exercebo

7 sceawiu wegas ðine in ðinum rehtwisnissum
et considerabo vias tuas 16. In tuis justificationibus
 ic smegu no ofergeoteliu word ðin sele ðiowe
meditabor non obliviscar sermones tuos 17. Retribue servo

ðinum ic lifgu 7 ic haldu word ðin onwrih
tuo vivam et custodiam sermones tuos 18. Revela

egan min 7 ic sceawiu wundur of ęe ðinre lond-
oculos meos et considerabo mirabilia de lege tua 19. In-

leod ic eam in eorðan ne ahyd ðu from me bibodu
cola ego sum in terra non abscondas a me mandata

¹ beom:::, g first letter er.

² vel gerwige added later.

ðin gewillade sawul min gewillian rehtwisnisse ðine
 tua 20. *Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas*
 in alle tid ðu dreads ða *oferhygdan awergde ða
 in omni tempore 21. *Increpasti superbos maledicti qui*
 onhaeldað from bibodum ðinum afir from me eðwit
 declinant a mandatis tuis 22. *Aufer a me oppro-*
 brium et contemptum quia testimonia tua exquisivi
 7 soðlice setun aldermen 7 wið me sprecun
 23. *Et enim sederunt principes et adversum me loquebantur*
 ðiow soðlice ðin wes bigongen in ðinum rehtwisnissum
 servus autem tuus exercebatur in tuis justificationibus
 weotudlice 7 cyðnisse ðin¹ smeang min is 7 frofur
 24. *Nam et testimonia tua meditatio mea est et conso-*
 min rehtwisnisse ðine sind ætfalh *fyhtu
 latio mea justificationes tuae sunt 25. *Adhesit pavimento*
 sawul min geliffeste mec efter *word dinum wegas
 anima mea vivifica me secundum verbum tuum 26. *Vias*
 mine ic forðeýðde 7 ðu geherdes mec lær mec *rehtwis
 meas enuntiavi et exaudisti me doce me justificationes
 ðine weg rehtwisnissa ðinra getacna² me 7
 tuas 27. *Viam justificationum tuarum insinua mihi et*
 ic biom bigongen in wundrum dinum hneapade sawul
 exercebor in mirabilibus tuis 28. *Dormitavit anima*
 min fore longunge³ getryme mec in wordum ðinum weg
 mea prae tedio confirma me in verbis tuis 29. *Viam*
 unrehtwisnisse awend from me 7 of aee ðinre mildsa
 iniquitatis amove a me et de lege tua miserere
 min weg soðfestnisse ic geceas domas ðine neam ic
 mei 30. *Viam veritatis elegi judicia tua non sum*
 ofergeotul ic ætfalh cyðnissum ðinum dryhten nyl mec
 oblitus 31. *Adhesi testimoniis tuis Domine noli me*
 gescendan on weg biboda ðinra ic orn ða
 confundere 32. *Viam mandatorum tuorum cucurri cum*
 ðu gebreðdes heortan mine aee sete me dryhten
 dilataris cor meum 33. *Legem pone mihi Domine*
 weg rehtwisnissa ðinra 7 ic soecu hie aa sele
 viam justificationum tuarum et exquiram eam semper 34. *Da*

¹ ðin:; e er.
added later.

² vel getæc added later.

³ vel for æprote

me ondget 7 ic smegu aee ðine 7 haldu hie
mihi intellectum et scrutabor legem tuam et custodiam illam
 in alre heortan minre gelaed mec in stige biboda
in toto corde meo 35. *Deduc me in semita manda-*

ðinra forðon *ð ic walde onhæld heortan mine
torum tuorum quia ipsam volui 36. *Inclina cor meum*
 in cyðnisse ðine 7 nales in unrehte gitsunge acer
in testimonia tua et non in avaritiam 37. *Averte*

egan min ðæt hie ne gesen idelnisse in wege ðinum gelif-
oculos meos ne videant vanitatem in via tua vivi-
 festa mec gesete ðiowe ðinum gesprec ðin in ege
fica me 38. *Statue servo tuo eloquium tuum in timore*

ðinum acerf edwit min ðæt resenðe ic eam
tuo 39. *Amputa opprobrium meum quod suspicatus sum*
 domas soðlice ðine wynsume *sehð ic gewillade bi-
judicia enim tua jucunda 40. *Ecce concupivi man-*

bodu ðin in rehtwisnisse ðinre geliffesta mec 7 cyme
data tua in aequitate tua vivifica me 41. *Et veniat*
 ofer mec mildheortnis ðin dryhten haelu ðine efter
super me misericordia tua Domine salutare tuum secundum

gesprece ðinum 7 ic ondsweorlu edwitendum me
eloquium tuum 42. *Et respondebo exprobrantibus mihi*
 word forðon ic gehyhte in wordum ðinum 7 ne
verbum quia speravi in sermonibus tuis 43. *Et ne*

afir ðu of muðe minum word soðfestnisse a hu lenge swiður
auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque
 forðon in domum ðinum ic hyhte 7 haldu aee
quia in judiciis tuis speravi 44. *Et custodiam legem*

ðine aee in aee 7 in weoruld weorulde 7
tuam semper in aeternum et in saeculum saeculi 45. *Et*
 gongu in bræde forðon bibodu ðin ic sohte 7
ambulabam in latitudine quia mandata tua exquisivi 46. *Et*

sprec of cyðnissum ðinum in gesihðe cyninga 7 ne
loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum et non
 biom gescended 7 smegu in bibodum ðinum ða
confundebar 47. *Et meditabor in mandatis tuis quae*

ic lufude swiðe 7 ahof honda mine to bibode
dilexi nimis 48. *Et levavi manus meas ad mandata*
 ðinum ða ic lufude swiðlice 7 biom bigongen in ðinum
tua quae dilexi vehementer et exercebor in tuis

rehtwisnissum gemyne wordes ðines ðiowe ðinum
justificationibus 49. *Memento* verbi tui servo tuo
in ðon me hyht ðu saldes ðeos mec froefrende
in quo mihi spem dedisti 50. *Haec* me consolata
wes in eaðmodnisse minre forðon gesprec ðin geliffesta
est in humilitate mea quia eloquium tuum vivificavit
mec ða oferhygdg¹ unrehtlice² dydun a hu lenge swiður
me 51. *Superbi* inique agebant usquequaque
from æe soðlice ðinre ic ne onhaelde gemyndig ic wes
a lege autem tua non declinavi 52. *Memor* fui
doma dinra from weorulde dryhten 7 *froefrende ic eam
judiciorum tuorum a saeculo Domine et consolatus sum
asprungnisse modes nom mec fore synfullum forle-
53. *Defectio* animi tenuit me prae peccatoribus dere-
tendum aee ðine singendlic me werun
linquentibus legem tuam 54. *Cantabiles* mihi erant
rehtwisnissee ðine in stowe londbigonges mines gemyndig
justificationes tuae in loco incolatus mei 55. *Memor*
ic wes in naeht noman ðines dryhten 7 heold aee
fui in nocte nominis tui Domine et custodivi legem
ðine ðeos me geworden wes forðon rehtwisnissee ðine
tuum 56. *Haec mihi facta est quia justificationes tuas*
ic sohte dæl min dryhten ic cweð haldan aee
exquisivi 57. *Portio mea Domine dixi custodire legem*
ðine biddende ic eam onsiene ðine in alre heortan
tuam 58. *Deprecatus sum faciem tuam in toto corde*
minre mildsa min efter gesprece ðinum forðon
meo miserere mei secundum eloquium tuum 59. *Quia*
ic ðohte wegas ðine 7 bion gecerred foet mine in cyð-
cogitavi vias tuas et converti pedes meos in testi-
nissee ðine gearu³ ic eam 7 neam gedroefed ðæt
monia tua 60. *Paratus sum et non sum turbatus ut*
ic haldu bibodu ðin rapas synfulra ymbcelyppende
custodiam mandata tua 61. *Funes peccatorum circumplexi*
werun mec 7 aee ðine neam ic ofergeotul on midde
sunt me et legem tuam non sum oblitus 62. *Media*
naeht ic aras to *ondetende ðe ofer domas rehtwisnissee
nocte surgebam ad confitendum tibi super judicia justitiae

¹ last g on er.² ða (?) er. before unr.³ r from unfinished g (?).

ðinre daelniomend ic eam alra ondredendra ðec 7
 tuae **63.** *Particeps sum ego omnium timentium te et*
 haldendra¹ bibodu ðin mildheortnisse ðinre dryhten
custodientium mandata tua **64.** *Misericordia tua Domine*
 ful is eorðe rehtwisnisse ðine lær mec godnisse
plena est terra justificationes tuas doce me **65.** *Bonitatem*
 ðu dydes mid ðeowe ðinum dryhten efter worde ðinum
fecisti cum servo tuo Domine secundum verbum tuum
 godnisse 7 ðeodscipe 7 wisdom lær mec forðon in
66. *Bonitatem et disciplinam et scientiam doce me quia in*
 bibodum ðinum ic gelefde ær ðon geeaðmodað ic
mandatis tuis credidi **67.** *Priusquam humiliarer ego*
 agylte forðon gesprec ðin ic heold god ðu
deliqui propterea eloquium tuum custodivi **68.** *Bonus es*
 earð dryhten 7 in godnisse ðinre lær mec rehtwisnisse ðine
tu Domine et in bonitate tua doce me justificationes tuas
 gemonigfaldad is ofer mec unrehtwisnis oferhygdigra ic
69. *Multiplicata est super me iniquitas superborum ego*
 soðlice in alre heortan minre ic smegu bibodu ðin
autem in toto corde meo scrutabor mandata tua
 gerunnen is swe swe milc heorte heara ic soðlice
70. *Coagulatum est sicut lac cor eorum ego vero*
 aee ðine smegende eam god me ðæt geeaðmo-
legem tuam meditatus sum **71.** *Bonum mihi quod humi-*
 dades mec ðæt ic leornade rehtwisnisse ðine god
liasti me ut discerem justificationes tuas **72.** *Bonum*
 me aee muðes ðines ofer ðusend goldes 7 seolfres
mihi lex oris tui super milia auri et argenti
 honda dine dydun mec 7 gehiowadun mec sele me
73. *Manus tuae fecerunt me et plasmaverunt me da mihi*
 ondget ðæt ic leornie bibodu ðin ða ðe ondredað
intellectum ut discam mandata tua **74.** *Qui timent*
 ðec gesiað mec 7 blissiað *forðo in worde ðinum
te videbunt me et laetabuntur quia in verbo tuo
 ic *gehte ic oneneow dryhten forðon rehtwisnis domas
speravi **75.** *Cognovi Domine quia aequitas judicia*
 dine 7 in soðfestnisse ðinre *geaðmodades mec sic
tua et in veritate tua humiliasti me **76.** *Fiat*

¹ last d from unfinished n or r.

nu mildheortnis ðin ðæt he *frofrie mec efter ge-
nunc misericordia tua ut consoletur me secundum elo-
 sprece ðinum ðiowe ðinum cymen me mildse
quium tuum servo tuo 77. *Veniant mihi miserationes*

ðine 7 ic lifge forðon aee ðin smeang min is
tuae et vivam quia lex tua meditatio mea est

sien *gesende ða *oferhydgan forðon unrehtlice unreht-
 78. *Confundantur superbi quia injuste iniqui-*

wisnisse dydun in mec ic soðlice biom bigongen in
tatem fecerunt in me ego autem exercebor in

bebodum ðinum sien gecerred to me ða ðe ondredað
mandatis tuis 79. *Convertantur ad me qui timent*

dec 7 ða ðe cunnun cyðnisse ðine sie heorte min
te et qui noverunt testimonia tua 80. *Fiat cor meum*

unwemme in ðinum rehtwisnissum ðæt ic ne sie gescended
immaculatum in tuis justificationibus ut non confundar

asprong in haelu ðinre sawul min 7 in worde
 81. *Defecit in salutare tuo anima mea et in verbo*

ðinum ic gehyhte asprungun egan min in gesprec
tuo speravi 82. *Defecerunt oculi mei in eloquium*

ðin cweoðende hwonne *frofres mec forðon ge-
tum dicentes Quando consolaveris me 83. *Quia factus*

worden ic eam swe swe cylle in forste rehtwisnisse ðine
sum sic ut uter in pruina justificationes tuas

ne æam ic ofergeotul hu monge sind daegas ðiowes
non sum oblitus 84. *Quot sunt dies servi*

ðines ðonne ðu doest of oehtendum mec dom
tui quando facies de persequentibus me iudicium 85. *Nar-*

segdun me ða unrehtan spellunge ah nales swe swe swe
raverunt mihi iniqui¹ fabulationes sed non ita ut

aee ðin dryhten all bibodu din soðfestnis ða
lex tua Domine 86. *Omnia mandata tua veritas ini-*

[un]rehtan oehtende werun mec gefultume mec *hwene
qui persecuti sunt me adjuva me 87. *Paulo*

lessan fornemun mec in eorðan ic soðlice ne for-
minus consummaverunt me in terra ego vero non dere-

leort bibodu ðin efter mildheortnisse ðinre
liqui mandata tua 88. *Secundum misericordiam tuam*

¹ last i on er.

geliffesta mec ðæt ic halde cyðnisse muðes dines in
vivifica me ut custodiam testamenta oris tui 89. *In*
 ecnisse dryhten ðorhwunad¹ *wordum ðinum 7
aeternum Domine permanet verbum tuum in caelo 90. *Et*
 in weoruld weorulde soðfestnis ðin gesteadelades eorðan
in saeculum saeculi veritas tua Fundasti terram
 7 ðorhwunað endebyrdnis ðin ðorhwuniað dægas
et permanet 91. *ordinatione tua perseverant dies*
 forðon al ðiowiað ðe nemne ðæt aee ðin
quoniam omnia serviunt tibi 92. *Nisi quod lex tua*
 smeang min is ðonne woeninga² ic forwurde in *eaðmod-
meditatio mea est tunc forsitan perissem in humili-
 nise minre in ecnisse ic no ofergeoteliu rehtwisnissee
tate mea 93. *In aeternum non obliviscar justificationes*
 ðine forðon in him geliffestes mec ðin ic eam³
tuas quia in ipsis vivificasti me 94. *Tuus sum*
 halne mec doa forðon rehtwisnissee ðine ic sohte
ego saluum me fac quia justificationes tuas exquisivi
 mec abiodun synfulle ðæt hie forspilden mec cyðnisse
 95. *Me expectaverunt peccatores ut perderent me testimonia*
 ðine ic onget alre gefylnisse ic gesaeh ende rum
tua intellexi 96. *Omni consummationes vidi finem latum*
 bibod ðin swiðe hu ic lufade aee ðine
mandatum tuum nimis 97. *Quomodo dilexi legem tuam*
 dryhten alne deg smeang min is ofer feond
Domine tota die meditatio mea est 98. *Super inimicos*
 mine gleawne mec dydes bibode ðinum forðon in ecnisse
meos prudentem me fecisti mandato tuo quia in aeternum
 me is ofer alle lærende mec ic onget forðon
mihi est 99. *Super omnes docentes me intellexi quia*
 cyðnisse ðine smeang min is ofer uðweotan ic
testimonia tua meditatio mea est 100. *Super seniores in-*
 onget ðætte bibodu ðin ic sohte from allum wege
tellexi quia mandata tua exquisivi 101. *Ab omni via*
 yflum ic biwercede foet mine ðæt ic halde word ðin
mala prohibui pedes meos ut custodiam verba tua
 from domum ðinum ic ne onhaelde forðon ðu ae
 102. *A judiciis tuis non declinavi quia tu legem*

¹ wu from m.² en from m.³ e from s.

- settes me hu swoete gomum minum gespreocu
posuisti mihi 103. *Quam dulcia faucibus meis eloquia*
 ðin ofer hunig 7 biabread muðe minum from bibodum
tua super mel et favum ore meo 104. *A mandatis*
 ðinum ic onget forðon on fionge ic hefde alne weg un-
tuis intellexi propterea odio habui omnem viam ini-
 rechtwisnisse forðon aee ðu settes me lehtfet¹
quiritatis quia tu legem posuisti mihi 105. *Lucerna*
 fotum minum word ðin dryhten 7 leht stigum minum
pedibus meis verbum tuum Domine et lumen semitis meis
 ic swor 7 sette haldan domas rechtwisnisse ðire
 106. *Juravi et statui custodire judicia justitiae tuae*
 geeaðmoddad eam a hu lenge swiður dryhten geliffesta
 107. *Humiliatus sum usquequaque Domine vivifica*
 mec efter worde ðinum wilsum mudes mines
me secundum verbum tuum 108. *Voluntaria oris mei*
 welgelicade doa dryhten 7 domas ðine lær mec
beneplacita fac Domine et judicia tua doce me
 sawul min in hondum ðinum aa 7 aee ðine
 109. *Anima mea in manibus tuis semper et legem tuam*
 ne eam ic ofergeotul setten synfulle gerene me
non sum oblitus 110. *Posuerunt peccatores laqueos mihi*
 7 *bodum ðinum ic ne duodele erfewordnisne
et a mandatis tuis non erravi 111. *Hereditate*
 ic biget cyðnisne ðine in ecnisse forðon gefea heortan
adquisivi testimonia tua in aeternum quia exultatio cordis
 minre sind ic onhaelde heortan mine to donne
mei sunt 112. *Inclinavi cor meum ad faciendas*
 rechtwisnisse ðine in ecnisse fore edleane ða
justificationes tuas in aeternum propter retributionem 113. *Ini-*
 unrechtwisan on fienge ic hefde 7 aee ðine ic lufude
quos odio habui et legem tuam dilexi
 fultum 7 ondfenga min ðu earð 7 in worde ðinum
 114. *Adjutor et susceptor meus es tu et in verbo tuo*
 ic *gehyte onhaeldað from me awergde 7 ic smegu
speravi 115. *Declinate a me maligni et scrutabor*
 bibodu godes mines onfoh
mandata Dei mei 116. *Suscipe me secundum eloquium*

¹ last t on er.

tuum et vivam et ne confundas me ab expectatione mea

mec 7 hal ic biom 7 ic smegu in ðinum
117. *Adjuva me et salvus ero et meditabor in tuis*

rehtwisnissum aa ðu forhogdes alle stigende
justificationibus semper 118. *Sprevisti omnes discendentes*¹

from rehtwisnissum ðinum forðon unreht geðoht heara
a justificationibus tuis quia injusta cogitatio eorum

is oferliorende ic getalde alle synfulle eorðan forðon
est 119. *Praevaricantes reputavi omnes peccatores terrae ideo*

ic lufude cyðnisse ðine gefestna mid ege ðinum flæsc
dilexi testimonia tua 120. *Infige timore tuo carnes*

min from domum soðlice ðinum ic ondreord ic dyde
meas a iudiciis enim tuis timui 121. *Feci*

dom 7 rehtwisnisse ne sele mec oehtendum mec
iudicium et iustitiam ne tradas me persequentibus me

geceos ðeow ðinne in god ðæt ne hæarmcweodelien
122. *Elegi*² *servum tuum in bonum ut non calumnientur*

me oferhogan egan min asprungun in haelu ðinre
mihi superbi 123. *Oculi mei defecerunt in salutari tuo*

7 in *gesp rehtwisnisse ðinre doa mid ðiowe
et in eloquium justitiae tuae 124. *Fac cum servo*

ðinum efter mildheortnisse ðinre 7 rehtwisnisse ðine
tuo secundum misericordiam tuam et justificationes tuas

lær mec ðiow ðin ic eam sele me ondget
doce me 125. *Servus tuus sum ego da mihi intellectum*

ðæt ic wite cyðnisse ðine tid to donne dryhten
ut sciam testimonia tua 126. *Tempus faciendi Domine*

tostenctun unrehtlice aee ðine forðon ic lufade
dissipaverunt iniqui legem tuam 127. *Ideo dilexi*

bibodu ðin ofer gold 7 gim *forðo to
mandata tua super aurum et topazion 128. *Propterea ad*

allum bibodum ðinum ic gerehte *alme weg unrehtne
omnia mandata tua dirigebar omnem viam iniquam

on fonge ic hefde wundur cyðnis ðin dryhten
odio habui 129. *Mirabilia testimonia tua Domine*

forðon scmegende wes ða sawul min birhtnið
ideo scrutata est ea anima mea 130. *Declaratio*

¹ first n er.² alt. to elege.

worda ðinra inlihteð mec 7 ondget seleð cildum.
sermonum tuorum inluminat me et intellectum dat parvulis

muð minne ic ontynde 7 togeteh gast forðon bibodu
 131. *Os meum aperui et adtraxi spiritum quia mandata*

ðin ic gewillade geloca in mec 7 mildsa min
 tua desiderabam 132. *Aspice in me et miserere mei*

efter dome lufendra noman ðinne gongas
secundum iudicium diligentium nomen tuum 133. *Gressus*

mine gerece efter gesprece ðinum 7 ne waldeð min
meos dirige secundum eloquium tuum et non dominetur mei

all unrehtwisniss ales mec from hearmum monna
omnis injustitia 134. *Redime me a calumniis hominum*

ðæt ic halde bibodu ðin onsiene ðine inliht
ut custodiam mandata tua 135. *Faciem tuam inlumina*

ofer ðiow ðinne 7 lær mec rehtwisnisse ðine ut-
super servum tuum et doce me justificationes tuas 136. *Ex-*

gong wetra oferleordon egan min forðon ne heoldun
itus aquarum transierunt oculi mei quia non custodierunt

ge ðine rehtwis earð dryhten 7 reht dom
legem tuam 137. *Justus es Domine et rectum iudicium*

ðin ðu onbude rehtwisnisse cyðnisse ðine 7 soð-
tuum 138. *Mandasti iustitiam testimonia tua et veri-*

festnisse ðine swiðe aswindan mec dyde ellen
tatem tuam nimis 139. *Tabescere me fecit zelus*

huses ðines forðon ofergeotule sind word ðin feond mine
domus tuae quia obliti sunt verba tua inimici mei

fyren gesprec ðin swiðlice 7 ðiow ðin lufade
 140. *Ignitum eloquium tuum vehementer et servus tuus dilexit*

ðet iungra ic eam 7 forhogd rehtwisnisse
illud 141. *Adolescentior ego sum et contemptus justificationes*

ðine ne eam ic ofergeotul rehtwisnis ðin rehtwisnis
tuas non sum oblitus 142. *Iustitia tua iustitia*

in ecnisse 7 æe ðin soðfestnis geswencednis 7
in aeternum et lex tua veritas 143. *Tribulatio et*

nearunis gemo[e]ttun mec bibod soðlice ðin smeang min
angustia invenerunt me mandata autem tua meditatio mea

is rehtwisnis cyðnis ðin in ecnisse ondget
 est 144. *Aequitas testimonia tua in aeternum intellectum*

sele me 7 ic lifgu ic cleopede in alre heortan
 da mihi et vivam 145. *Clamavi in toto corde*

minre geher mec dryhten rehtwisnisse ðine ic soecu
 meo exaudi me Domine justificationes tuas requiram

ic cleopude to ðe halne mec doa ðæt ic halde
 146. *Clamavi ad te saluum me fac ut custodiam*

bibodu ðin ic forecom¹ in ripunge 7 cleopede 7
 mandata tua 147. *Praeueni in maturitate et clamavi et*

in worde ðinum ic gehyhte forecomun egan min
 in verbo tuo speravi 148. *Praeueniunt oculi mei*

to ðe on ærmargen ðæt ic smege gesprecu ðin stefne
 ad te diluculo ut meditarer eloquia tua 149. *Vocem*

mine geher dryhten efter mildheortnisse ðinre 7
 meam exaudi Domine secundum misericordiam tuam et

efter dome ðinum geliffesta mec toneolaehthon
 secundum iudicium tuum vivifica me 150. *Adpropiauerunt*

oehtende mec unrehtlice from ęe soðlice ðinre feor
 persequentes me iniqui a lege autem tua longe

gewordne sind neh wes ðu dryhten 7 all
 facti sunt 151. *Prope es tu Domine et omnia*

bibodu ðin soðfestnis in fruman ic oncneow of cyð-
 mandata tua veritas 152. *Initio cognovi de testi-*

nissum ðinum forðon in ecnisse ðu gsteaðulades ða
 moniis tuis quia in aeternum fundasti ea

geseh eaðmodnisse mine 7 genere mec forðon aee
 153. *Vide humilitatem meam et eripe me quia legem*

ðine ne eam ic ofergeotul doem dom minne 7
 tuam non sum oblitus 154. *Judica iudicium meum et*

ales mec fore gesprece ðinum geliffesta mec feor
 redime me propter eloquium tuum vivifica me 155. *Longe*

is from ðæm synfullum haelu forðon rehtwisnisse ðine
 est a peccatoribus salus quia justificationes tuas

ne sohtun mildse ðine micle swiðe
 non exquisierunt 156. *Miserationes tuae multae nimis*

dryhten efter dome ðinum geliffesta mec monge
 Domine secundum iudicium tuum vivifica me 157. *Multi*

oehtende mec 7 swencende mec from cyðnissum ðinum
 persequentes me et tribulantes me a testimoniis tuis

ic ne onhaelde ic gesaeh no haldende were 7
 non declinavi 158. *Vidi non servantes pactum et*

¹ last o from u (?).

ic aswond forðon gesprec ðin ne heoldun geseh
tabescebam quia eloquia tua non custodierunt 159. *Vide*
 ðætte bibodu ðin ic lufude dryhten in ðinre mildheortnisse
quia mandata tua dilexi Domine in tua misericordia
 geliffesta mec fruma worda ðinra soðfestnis
vivifica me 160. *Principium verborum tuorum veritas*
 in ecnisse alle domas rehtwisnisse ðinre aldermen
in aeternum omnia judicia justitiae tuae 161. *Principes*
 oehtende werun mec bi ungewyrhtum 7 from wordum
persecuti sunt me gratis et a verbis
 ðinum forhtað heorte min ic biom geblissad ic ofer
tuis formidavit cor meum 162. *Laetabor ego super*
 gesprec ðin swe se gemoeteð herereaf micel un-
eloquia tua sicut qui invenit spolia multa 163. *Ini-*
 rehtwisnisse on fionge ic hefde 7 onscuniende ic eam aee
quitatem odio habui et abominatus sum legem
 soðlice ðine ic lufade seofen siðum in dege lof
autem tuam dilexi 164. *Septies in die laudem*
 ic segde ðe ofer domas rehtwisnisse ðinre sib micelu
dixi tibi super judicia justitiae tuae 165. *Pax multa*
 lufiendum noman ðinne 7 nis in him eswic
diligentibus nomen tuum et non est in illis scandalum
 ic abad haelu ðine dryhten 7 bibodu ðin
 166. *Expectabam salutare tuum Domine et mandata tua*
 ic lufude heold sawul min cyðnisse ðine 7
dilexi 167. *Custodivit anima mea testimonia tua et*
 lufude ða swiðlice ic heold bibodu ðin 7 cyðnisse
dilexit ea vehementer 168. *Servavi mandata tua et testi-*
 ðine forðon alle wegas mine in gesihðe ðinre
monia tua quia omnes viae meae in conspectu tuo
 *drhten toniolaeceð gebed min in gesihðe ðinre
Domine 169. *Adpropiet*¹ *oratio mea in conspectu tuo*
 dryhten efter gesprece ðinum sele me ondget
Domine secundum eloquium tuum da mihi intellectum
 ingaeð boen min in gesihðe ðinre dryhten efter
 170. *Intret postulatio mea in conspectu tuo Domine secundum*
 gesprece ðinum genere mec rocetað weolre mine
eloquium tuum eripe me 171. *Eructabunt labia mea*

¹ et on er.

ymen ðon[n]e ðu læres mec rehtwisnisse ðine forð-
hymnum cum docueris me justificationes tuas 172. *Pro-*
 segeð tunge min gespreocu ðin forðon all bibodu ðin
nuntiabit lingua mea eloquia tua quia omnia mandata tua
 rehtwisnis sie hond ðin ðæt halne mec doe
aequitas 173. *Fiat manus tua ut saluum me faciat*
 forðon bibodu ðin ic geceas ic gewillade haelu ðine
quia mandata tua elegi 174. *Concupivi salutare tuum*
 dryhten 7 aee ðin smeang min is lifað sawul
Domine et lex tua meditatio mea est 175. *Vivet anima*
 min 7 hereð ðec 7 domas ðine gefultumað me
mea et laudabit te et iudicia tua adjuvabunt me
 ic duolude swe swe scep ðæt forwearð soec ðiow
 176. *Erravi sic ut oves quae perierat require servum*
 ðinne dryhten forðon bibodu ðin neam ic ofergeotul
tuum Domine quia mandata tua non sum oblitus

119.

to dryhtne mid ðy geswenced ic cleopude 7 geherde mec
Ad Dominum dum tribularer clamavi et exaudivit me
 dryhten gefrea sawle mine from weolerum unrehtwisum
 2. *Domine libera animam meam a labiis iniquis*
 7 tungan faecenre hwet bið sald ðe oððe hwet
et a lingua dolosa 3. *Quid detur tibi aut quid*
 bið toseted ðe from tungan faecenre strellas maehtge
adponatur tibi a lingua dolosa 4. *Sagittae potentes*
 scearpe mid colum tolesendes wæ me ðæt lond-
acutae cum carbonibus desolatoriis 5. *Heu me quod inco-*
 leod min afirred is ic eardade mid ðæm eardiendum
latus meus prolongatus est habitavi cum habitantibus
 swiðe londleod wes sawul min mid
Caedar 6. *multum incola fuit anima mea* 7. *Cum*
 ðissum ða fiodelun sibbe ic wes sibsum ða ðe ic sprec
his qui oderunt pacem eram pacificus dum loquebar
 to him oferfuhtun mec bi ungewyrhtum
illis inipugnabant me gratis

120.

ic uphof egan min to muntum ðonan cymeð fultum
 1. *Levavi oculos meos ad montes unde veniet auxilium*
 me fultum min from dryhtne se dyde heofen
mihi 2. *Auxilium meum a Domino qui fecit caelum*
 7 eorðan ne seleð in onstyrenisse fot ðinne ne
et terram 3. *Non det in commotione pedem tuum neque*
 hneappað se ðe haldeð ðec selðe ne hneapað ne ne
obdormiet qui custodit te 4. *Ecce non dormitabit neque*
 slepeð se ðe haldeð Israela folc dryhten haldeð
obdormiet qui custodit Israhel 5. *Dominus custodit*
 ðec ðryhten gescildnis ðin ofer hond ðere swiðran ðinne
te Dominus protectio tua super manum dexteræ tuæ
 ðorh deg sunne ne berneð ðec ne mona ðorh naeht
 6. *Per diem sol non uret te neque luna per noctem*
 dryhten haldeð ðec from allum yfle gehaldeð sawle
 7. *Dominus custodit te ab omni malo custodiat animam*
 ðine dryhten dryhten haldeð ingong ðinne 7
tuam Dominus 8. *Dominus custodiat introitum tuum et*
 utgong dinne of ðissum nu 7 oð in weoruld
exitum tuum ex hoc nunc et usque in saeculum

121.

geblissad ic eam in ðissum ða cweden sind me in huse
Laetatus sum in his quæ dicta sunt mihi In domo
 dryhtnes we gað stondende¹ werun foet ure in ceafur-
Domini ibimus 2. *Stantes erant pedes nostri in atriis*
 tunum ðinum sie is timbred
tuis Hierusalem 3. *Hierusalem quæ aedificatur*
 swe swe cester ðere dælniomenis hire in det ilce ðider²
ut civitas cujus participatio ejus in id ipsum 4. *Illuc*
 soðlice asteogun cyn cyn dryhtnes cyðnis in
enim ascenderunt tribus tribus Domini testimonium in
 Israela folce to ondetenne noman ðinum forðon ðer
Israhel ad confitendum nomini tuo 5. *Quia illic*

¹ on on er.² ði:: der.

setun seld in dome seld ofer hus Dauīðes
sederunt sedes in iudicio sedes super domum David

biddað ða to sibbe sind 7 genyhtsumnis
 6. *Rogate quae ad pacem sunt Hierusalem et abundantia*

lufiendum ðec sie sib in megne ðinum 7 genyht-
diligentibus te 7. Fiat pax in virtute tua et abun-

sumnis in torrum ðinum fore broðrum minum 7
dantia in turribus tuis 8. Propter fratres meos et

nestum minum ic sprec sibbe bi ðe fore huse
proximos meos loquebar pacem de te 9. Propter domum

dryhtnes godes mines ic sohte god ðe
Domini Dei mei quaesivi bona tibi

122.

to ðe ic uphof egan min (ðu) eardas in heofene
 1. *Ad te levavi oculos meos (qui) habitas in caelo*

sehde swe swe egan ðiowa in hondum hlafarda
 2. *Ecce sic ut oculi servorum in manibus dominorum*

heara 7 swe swe egan menenes hondum hlafðian
suorum Et sicut oculi ancillae in manibus dominae

hire swe egan ur to dryhtne gode urum oð ðet
suae ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum donec

mildsað us mildsa us dryhten mildsa us
miseretur nobis 3. Miserere nobis Domine miserere nobis

forðon swiðe gefylde we sind forhogadnis 7 swiðe
quia multum repleti sumus contemptione 4. Et multum

gefylled is sawul ur edwite genyhtsumum 7 for-
repleta est anima nostra opprobrium abundantibus et de-

segenis oferhogum
spectio superbis

123.

nymðe ðæt dryhten wes in us cweðe nu Israel
 1. *Nisi quod Dominus erat in nobis dicat nunc Israhel*

nemne forðon dryhten wes in us ðonne arisað
 2. *nisi quia Dominus erat in nobis Dum insurgent*

men in usic woeninga cwise forswelgað usic
homines in nos 3. forsitan vivos degluttissent nos

ðonne ersade mod heara wið us woeninga
Dum irascetur animus eorum adversus nos 4. *forsitan*
 swe swe weter forswulgun usic burnan ðorhleorde
velut aqua absorbuissent nos 5. *Torrentem pertransivit*
 sawul ur woeninga ðorhleorde sawul ur weter
anima nostra forsitan pertransisset anima nostra aquam
 unarefnendlic gebledsad dryhten se ne salde usic in
intolerabilem 6. *Benedictus Dominus qui non dedit nos in*
 heftned toðum heara sawul ur swe swe spearwa
captione dentibus eorum 7. *Anima nostra sic ut passer*
 genered is of girene huntendra giren forðreſted is 7
erepta est de laqueo venantium Laqueus contritus est et
 we gefreode sind fultum ur¹ in noman
nos liberati sumus 8. *adjutorium nostrum in nomine*
 dryhtnes se dyde heofen 7 eorðan
Domini qui fecit caelum et terram

124

ða getreowað in dryhtne swe *se munt Sion ne
Qui confidunt in Domino sicut mons Sion non com-
 bið onstýred in ecnisse se eardað in Ierusalem
movebitur in aeternum qui habitat 2. *in Hierusalem*
 muntas in ymbhwyrfte his 7 dryhten in ymbhwyrfte
Montes in circuitu ejus et Dominus in circuitu
 fol[c]es his of ðissum nu 7 oð in weoruld fordon
populi sui ex hoc nunc et usque in saeculum 3. *Quia*
 ne forleteð dryhten gerd synfulra ofer hlet
non derelinquit Dominus virgam peccatorum super sortem
 rehtwisra ðæt ne aðennen rehtwise to unrehtwisnisse hond
justorum Ut non extendant justi ad iniquitatem manus
 *hara wel doa dryhten godum 7 rehtum on heortan
suas 4. *bene fac Domine bonis et rectis corde*
 onhaeldende soðlice to ofergeotulnisse to gelaedeð dryhten
 5. *Declinantes autem ad obligationem adducet Dominus*
 mid ðæm wircendum unrehtwisnisse sib ofer Israel
cum operantibus iniquitatem pax super Israhel

¹ urur.

125.

in forcerringe dryhten heftned Sione gewordne we sind
In convertendo Dominus captivitatem Sion facti sumus
 swe swe *frofrende ðonne gefylled is mid gefian muð
sic ut consolati 2. *Tunc repletum est gaudio os*
 ur 7 tunge ur wynsumnisse ðonne cweoðað betwih
nostrum et lingua nostra exultatione Tunc dicent inter
 ðeode miclade dryhten don mid him miclade
gentes Magnificavit Dominus facere cum illis 3. *magnificavit*
 dryhten don mid usic gewordne sind blissiende gecer
Dominus facere nobiscum facti sumus laetantes 4. *Con-*
 dryhten heftned ure swe swe burnan in suðdale
verte Domine captivitatem nostram sic ut torrens in austro
 ða sawað in tearum in gefian hie reopað gongende
 5. *Qui seminant in lacrimis in gaudio metent* 6. *euntes*
 eodon 7 weopun sendende sed he(ara)¹ cumende soðlice
ibant et flebant mittentes semina sua Venientes autem
 cumað in wynsumnisse beorende reopan heara
venient in exultatione portantes manipulos suos

126.

nemðe dryhten timbrie hus in idelnisse winnað ða
Nisi Dominus aedificaverit domum in vanum laborant qui
 timbriað ða nemðe dryhten halde cestre in idelnisse
aedificant eam Nisi Dominus custodierit civitatem in vanum
 weçiað ða haldað hie in idelnisse is eow ær
vigilant qui custodiunt eam 2. *In vanum est vobis ante*
 lehte arisan arisað efter ðon gesittað ða ðe eotað
lucem surgere surgete postquam scderitis qui manducatis
 hlaf fares ðonne seleð scyldum his slep sehðe
panem doloris Cum dederit dilectis suis somnum 3. *ecce*
 erfewordnis dryhtnes bearn meorde westem wombe swe swe
hereditas Domini filii mercis fructus ventris 4. *Sicut*
 strelas in honda maechtges swe 7 bearn witgena
sagittae in manu potentis ita et filii excussorum

¹ cut off.

eadig wer se gefylleð lust his of him ne
 5. *Beatus vir qui implebit desiderium suum ex ipsis non*
 bið gescended ðonne he spriceð to his feondum in
confundetur dum loquetur inimicis suis in
 ðæm gete
porta

127.

eadge alle ða ðe ondredað dryhten ða gongað in
Beati omnes qui timent Dominum qui ambulant in
 weogum his gewin westma ðinra ðu ites
viis ejus 2. *Labores *fructum tuorum manducabis*
 eadig ðu earð 7 wel ðe bið wif ðin swe swe
beatus es et bene tibi erit 3. *Uxor tua sicut*
 wintreow genyhtsumiende in sidum huses ðines bearn
vitis abundans in lateribus domus tuae Filii
 din swe swe neowe plant eletrea in ymbhwyrfte beodes
tui sicut novella olivarum in circuitu mensae
 ðines sehðe swe bið bledsad yle mon se ondredeð
tuae 4. *Ecce sic benedicatur omnis homo qui timet*
 dryhten bledsle ðec dryhten of Sione¹ 7 ðu gese
Dominum 5. *Benedicat te Dominus ex Sion et videas*
 ða god sind allum degum lifes ðines
quae bona sunt in Hierusalem omnibus diebus vitae tuae
 7 gese bearn bearna ðinra sib ofer Israel
 6. *Et videas filios filiorum tuorum pax super Israhel*

128.

oft oferfuhtun mec from guguðe minre cweðe nu
Saepe expugnaverunt me a juventute mea dicat nunc
 Israela folc oft oferfuhtun mec from iuguðe minre
Israhel 2. *Saepe expugnaverunt me a juventute mea*
 7 soðlice ne maehtun me ofer bec minne tim-
etenim non potuerunt mihi 3. *Super dorsum meum fabri-*
 bradun synfulle afirdun unrehtwisnisse heara
caverunt peccatores prolongaverunt iniquitates suas
 dryhten rehtwis ceorfeð swirban synfulra sien
 4. *Dominus justus concidit cervices peccatorum* 5. *con-*

¹ o made into e (?).

gescended 7 onscunien alle ða fiodun Sion sien
fundantur et revertantur omnes qui oderunt Sion 6. *Fiant*
 swe swe heg timbra ðæt ær ðon sie utalocen
sicut faenum aedificiorum quod priusquam evellatur
 adrugiað of ðæm ne gefylleð hond his se ripeð
exaruit 7. *De quo non implebit manum suam qui metit*
 ne his sceat se ðe reopan *sonnað 7 ne cwedun
nec sinum suum qui manipulos colligit 8. *Et non dixerunt*
 ða bileordun bledsung dryhtnes ofer eowic we bledsiað
qui praeteribant Benedictio Domini super vos benediximus
 eow in noman dryhtnes
vobis in nomine Domini

129.

of grundum ic cleopude to ðe dryhten dryhten geher
De profundis clamavi ad te Domine 2. *Domine exaudi*
 gebed min sien earan ðin bihaldende in gebed
orationem meam Fiant aures tuae intendentes in orationem
 ðeowes ðines gif unrehtwisnisse haldes dryhten dryhten
servi tui 3. *Si iniquitates observaveris Domine Domine*
 hwelc arefneð forðon mid ðec milds is 7 fore
quis sustinebit 4. *Quia apud te propitiatio est et propter*
 aee ðinre ic arefnde ðec dryhten arefneð sawul min
legem tuam sustinui te Domine Sustenuit anima mea
 in worde ðinum gehyhteð sawul min in dryhtne
in verbo tuo 5. *Speravit anima mea in Domino*
 from gehaelde margentide oð naecht gehyhteð Israel
 6. *A custodia matutina usque ad noctem speret Israhel*
 in dryhtne forðon mid dryhten mildheortnis is 7
in Domino 7. *Quia apud Dominum misericordia est et*
 genyhtsum mid hine alesnis 7 he aleseð Israel
copiosa apud eum redemptio 8. *Et ipse redimet Israhel*
 of allum unrehtwisnissum his
ex omnibus iniquitatibus ejus

130.

dryhten nis up ahefen heorte min ne up ahefen sind
Domine non est exaltatum cor meum neque elati sunt

egan min ne ic eode in miclum ne in wundurlicum
 oculi mei *Neque ambulavi in magnis neque in mirabilibus*
 ofer mec gif ne eaðmodlice ic hogade ah up ahof
super me 2. *Si non humiliter sentiebam sed exaltavi*
 sawle mine swe swe awened ofer modur his swe
animam meam Sicut ablactatus super matrem suam ita
 geedleanas in sawle mine gehyhteð Israel in dryhtne
retribues in animam meam 3. *Speret Israhel in Domino*
 of ðissum nu 7 oð in weoruld
ex hoc nunc et usque in saeculum

131.

gemyne dryhten Dauides 7 alre monðuernisse
*Memento Domine David et omnis mansuetudinis e(jus)*¹
 swe swe swor dryhtne gehat geheht gode Iacobes
 2. *Sicut juravit Domino votum vovit Deo Jacob*
 gif ic inga in geteld huses mines gif ic astigu
 3. *Si introiero in tabernaculum domus meae si ascendero*
 in bed strenne minre gif ic sellu slep egum minum
in lectum stratus mei 4. *Si dederō somnum oculis meis*
 oððe bregum minum hneappunge *oððe reste
aut palpebris meis dormitationem 5. *aut requiem*
 ðunwengum minum oððet ic gemoete stowe dryhtne
temporibus meis Donec inveniam locum Domino taber-
 geteld gode Iacobes *seoððe we geherdun ða
naculum Deo Jacob 6. *Ecce audivimus ea in*
 gemoettun ða in feldum wuda we ineodun
Eufrata invenimus ea in campis silvae 7. *Introivimus*
 in geteld his weorðadun in stowe ðer stodun foet
in tabernacula ejus adoravimus in loco ubi steterunt pedes
 his aris dryhten in reste ðine ðu 7 erc
ejus 8. *Exsurge Domine in requiem tuam tu et arca*
 gehalgunge ðinre sacerdas ðine earun gegered reht-
sanctificationis tuae 9. *Sacerdotes tui induantur jus-*
 wisnisse 7 halge ðine blissiað fore Dauide ðieowe
titia et sancti tui laetentur 10. *Propter David servum*
 ðinum ne acer ðu onsiene Cristes ðines swor
tuum non avertas faciem Christi tui 11. *Juravit*

¹ cut off.

dryhten soðfestnisse 7 ne biwaegde hine of westme
Dominus David veritatem et non frustrabitur eum De fructu
 wombe ðinre ic settu ofer seld min gif haldað
ventris tui ponam super sedem meam 12. si custodi-

bearn ðin cyðnisse mine 7 cyðnisse mine ðas
erint filii tui testamentum meum et testimonia mea haec
 ða ic læru hie 7 bearn heara oð in weoruld sittað
quae docebo eos Et filii eorum usque in saeculum sedebunt
 ofer seld min forðon geceas dryhten Sion ge-
super sedem meam 13. Quoniam elegit Dominus Sion pre-

ceas hie in eardunge him ðeos rest min in
elegit eam in habitationem sibi 14. Haec requies mea in
 weoruld weorulde her eardung forðon ic geceas hie
saeculum saeculi hic habitabo quoniam preelegi eam

widwan his bledsiende ic bledsiu ðearfan his ic gereordu
15. Viduam ejus benedicens benedicam pauperes ejus saturabo

hlafum biscopas his ic gegerwu mid hælu 7 halge
panibus 16. Sacerdotes ejus induam salutare et sancti
 his wynsumnisse wynsumiað ðer ic forðgelaedu horn
ejus exultatione exultabunt 17. Illic producam cornu

Dauides ic gearwade lehtfet Criste minum fiond
David paravi lucernam Christo meo 18. Inimicos

his ic gegerwu scome ofer hine soðlice bloweð *ge-
ejus induam confusione super ipsum autem florebit sanc-
 halgun min
tificatio mea

132.

sehðe swiðe god 7 swiðe wynsum eardian broður in
Ecce quam bonum et quam jucundum habitare fratres in

annisse swe swe smiring in heafde ðæt astag in
unum 2. Sicut unguentum in capite quod descendit in

beard beard Aarones ðæt astag in leappan hregles
barbam barbam Aaron Quod descendit in ora vestimenti

his swe swe deaw se astigeð in munt
ejus 3. sicut ros Hermon quod descendit in montem

forðon ðer bibead dryhten bledsunge 7 lif
Sion Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem et vitam

oð in weor(uld)¹
*usque in saeculum*¹

¹ cut off.

133.

sehðe nu bledsiað dryhten alle ðiowas dryhtnes ða
Ecce nunc benedicite Dominum omnes servi Domini Qui
 stondað in huse dryhtnes in ceaforþunum huses godes
statis in domo Domini in atriis domus Dei
 ures in naehtum uphebbað honda eowre in halgum
nostri 2. In noctibus extollite manus vestras in sancta
 7 bledsiað dryhten bledsie ðec dryhten of Sione
et benedicite Dominum 3. Benedicat te Dominus ex Sion
 se dyde heofen 7 eorðan
qui fecit caelum et terram

134.

hergað noman dryhtnes hergað ðiowas dryhten ða ðe
Laudate nomen Domini laudate servi Dominum 2. Qui
 stondað¹ in huse dryhtnes in ceaforþunum huses godes ures
statis in domo Domini in atriis domus Dei nostri
 hergað dryhten forðon freamsum is dryhten singað
3. Laudate Dominum quoniam benignus est Dominus psallite
 noman his forðon wynsum is forðon geceas
nomini ejus quoniam suavis est 4. Quoniam Jacob elegit
 him dryhten in aeht him forðon ic on-
sibi Dominus Israel in possessionem sibi 5. Quia ego cog-
 cneow ðæt micel is dryhten 7 god ur fore allum
novi quod magnus est Dominus et Deus noster prae omnibus
 godum all swe hwet walde dryhten dyde in
diis 6. Omnia quaecunque voluit Dominus fecit in
 heofene 7 in eorðan in sae 7 in neolnissum 7
caelo et in terra in mare et in abyssis 7. Et
 utlaedende wolcen from ðere ytmestan eorðan legite in
educens nubes ab extremo terrae fulgura in
 regn dyde se forðlaedeð² windas of goldhordum his
pluviam fecit Qui producit ventos de thesauris suis
 se slog frumbearn Aegypta from men oð
8. qui percussit primogenita Aegypti ab homine usque ad
 neat sende tacen 7 forebecen in midle ðinum
pecus 9. Misit signa et prodigia in medio tui

¹ o over a.² d from ð.

egypti in Faraon 7 in alle ðiowas his se
Aegypti in Faraonem et in omnes servos ejus 10. *Qui*
 slog ðiode monge 7 ofslog cyningas stronge Seon
percussit gentes multas et occidit reges fortis 11. *Seon*
 cyning Amorrea 7 Og cyning Basan 7 all ricu
regem Amorreorum et Og regem Basan et omnia regna
 Cananea ofslog 7 sal[d]e eorðan heara erfe
Chanaan occidit 12. *Et dedit* *terra eorum hereditatem
 erfe Israel folce his dryhten noma ðin
hereditatem Israhel populo suo 13. *Domine nomen tuum*
 in ecnisse dryhten gemynd ðin in weoruld weorulde
in aeternum Domine memoriale tuum in saeculum saeculi
 forðon doemeð dryhten folc his 7 in ðiowum
 14. *Quia judicabit Dominus populum suum et in servis*
 his bið froefred hergas ðiada seolfur 7 gold
suis consolabitur 15. *Sinulacra gentium argentum et aurum*
 were honda monna muð habbað 7 ne spreocað
opera manuum hominum 16. *Os habent et non loquentur*
 egan habbað 7 ne gesieað earan habbað 7 ne
oculos habent et non videbunt 17. *Aures habent et non*
 geherað nesðyrel habbað 7 ne stinead honda *habað
audient nares habent et non odorabunt Manus habent
 7 ne grapiað foet habbað 7 ne gongað ne
et non palpabunt pedes habent et non ambulabunt Non
 cleopiað in hracan heara ne soðlice is gast in mude
clamabunt in gutture suo neque enim est spiritus in ore
 heara gelice him sien ða doð ða 7 alle
ipsorum 18. *Similes illis fiant qui faciunt ea et omnes*
 ða ðe getreowað in him gehusscipe Israela folces bled-
qui confidunt in eis 19. *Domus Israhel bene-*
 siað dryhten gehusscipe Aarones² bledsiað dryhten
dicite Dominum domus Aaron benedicite Dominum
 gehusscipe Lefes bledsiað dryhten ða ondredað dryhten
 20. *domus Levi benedicite Dominum Qui timetis Dominum*
 bledsiað dryhten gebladsad dryhten of Sione se
benedicite Dominum 21. *benedictus Dominus ex Sion qui*
 eardað in Hierusalem
habitat in Hierusalem

¹ o from unfinished a?² second a from u.

135.

ondettað dryhtne ðet he is god dette in weorulde
Confitemini Domino quoniam bonus quoniam in saeculum
 mildheortnis his ondettað gode goda dætte in
misericordia ejus 2. *Confitemini Deo deorum quoniam in*
 weorulde mildheortnis his ondettað dryhtne hlafarda
saeculum misericordia ejus 3. *Confitemini Domino domi-*
 dætte in weorulde mildheortnis his se dyde
norum quoniam in saeculum misericordia ejus 4. *Qui fecit*
 wundur micelu ana forðon in weorulde¹ mildheortnis
mirabilia magna solus quoniam in saeculum misericordia
 his se dyde heofen² in ondgete forðon in weorulde
ejus 5. *Qui fecit caelos in intellectu quoniam in saeculum*
 mildheortnis his se steaðelade eorðan ofer weter
misericordia ejus 6. *Qui fundavit terram super aquas*
 forðon in weorulde mildheortnis his se dyde
quoniam in saeculum misericordia ejus 7. *Qui fecit*
 lehtfeatu micelu ana forðon in weoruld mildheortnis
luminaria magna solus quoniam in saeculum misericordia
 his sunnan in *mahte deges forðon in weoruld
ejus 8. *Solem in potestatem diei quoniam in saeculum*
 mildheortnis his monan 7 steorran in mahte
misericordia ejus 9. *Lunam et stellas in potestatem*
 naehte forðon in weoruld mildheortnis his se
noctis quoniam in saeculum misericordia ejus 10. *Qui*
 slog egipte mid frumbearnum heara forðon in
percussit Aegyptum cum primitivis eorum quoniam in
 weoruld mildheortnis his 7 utalædde of midle
saeculum misericordia ejus 11. *Et eduxit Israhel de medio*
 his forðon in weoruld mildheortnisse his in honda
ejus quoniam in saeculum misericordia ejus 12. *In manu*
 strongre 7 earme heam forðon in weorulde mildheortnis
forti et brachio excelso quoniam in saeculum misericordia
 his se todaelde ðone readan sae in todælnisse
ejus 13. *Qui divisit Mare Rubrum in divisiones*

¹ ld from n.² o from some other letter.

forðon in weoruld mildheortnis his 7 utalaedde
quoniam in saeculum misericordia ejus 14. *Et eduxit*

ðorh¹ middel his forðon in weoruld mildheortnis
Israhel per medium ejus quoniam in saeculum misericordia

his 7 aswengde Pharaon 7 weorud his in ðæm
ejus 15. *Et excussit Pharaonem et exercitum ejus in Mare*

readan sae forðon in weoruld mildheortnis his se
Rubro quoniam in saeculum misericordia ejus 16. *Qui*

alaaedde fole his ðorh *weosten forðon in weoruld
transduxit populum suum per desertum quoniam in saeculum

mildheortnis his se utalaedde weter of stane clifes
misericordia ejus 17. *Qui eduxit aquam de petra rupis*

forðon in weorulde mildheortnis se slog cyningas
quoniam in saeculum *Qui percussit reges*

micle forðon in weoruld² mildheortnis 7 ofslog
magnos quoniam in saeculum 18. *Et occidit*

cyningas wundurlice forðon in weoruld mildheortnis
reges mirabiles quoniam in saeculum

Seon cyning Amorrea forðon in weoruld mildheortnis
 19. *Seon regem Amorreorum quoniam in saeculum*

7 Og cyning Basan forðon in weoruld mildheortnis
 20. *Et Og regem Basan quoniam in saeculum misericordia*

his 7 salde eorðan heara erfewordnisse forðon in
ejus 21. *Et dedit terram eorum hereditatem quoniam in*

weoruld mildheortnis his erfe Israela ðiowe
saeculum misericordia ejus 22. *Hereditatem Israhel servo*

his forðon in weorulde mildheortnis his forðon in
suo quoniam in saeculum misericordia ejus 23. *Quia in*

eaðmodnisse ure gemyndig wes ur dryhten forðon in
humilitate nostra memor fuit nostri Dominus quoniam in

weorulde mildheortnis his 7 aleseð usic of honda
saeculum misericordia ejus 24. *Et redimet nos de manu*

fionda ura forðon in weoruld mildheortnis his
inimicorum nostrorum quoniam in saeculum misericordia ejus

se seleð mete ylcum fleſce forðon in weorulde
 25. *Qui dat escam omni carni quoniam in saeculum*

mildheortnis his ondettað gode heofenes forðon
misericordia ejus 26. *Confitemini Deo caeli quoniam*

¹ h from some other letter.

² e from o.

in weorulde mildheortnis his ondettað dryhtne hlafarda
in saeculum misericordia ejus Confitemini Domino dominorum
 ðætte in weorulde mildheortnis his
quoniam in saeculum misericordia ejus

136.

ofer flodas Babilones ðer we setun 7 weopun ða ðe
 1. *Super flumina Babylonis illic sedimus et flevimus dum*
 we werun gemyndge ðin Sion in salum in midle
recordaremur tui Sion 2. *In salicibus in medio*
 hire we hengen organan ure forðon ðer frugnun
ejus suspendimus organa nostra 3. *Quia illic interro-*
usie ða gehefte laeddun usie word songa
gaverunt nos qui captivos duxerunt nos verba cantionum
 7 ða ðe wiðlaeddun us *hymen singað us of songum
et qui abduxerunt nos Hymnum cantate nobis de canticis
 Sione hu singað we song dryhtnes in eorðan
Sion 4. *quomodo cantavimus canticum Domini in terra*
 fremðre gif ofergeotul ic biom ðin Hierusalem for-
aliena 5. *Si oblitus fuero tui Hierusalem obli-*
giteð mec sie swiðre min ætfileð tunge min gomum
viscatur me dextera mea 6. *Adhereat lingua mea faucibus*
 minum gif ic ne gemunu ðin gif ic no foresettu ðin
meis si non meminero tui Si non proposuero tui
 *Hierusal in fruman blisse mine gemyne dryhten
Hierusalem in principio laetitiae meae 7. *Memento Domine*
 bearna Edomes in dege ða cweoðað aidliað
filiorum Edom in die Hierusalem qui dicunt Exinanite
 aidliað hu longe oð steadul in hire dohtur
exinanite quo usque ad fundamentum in ea 8. *Filia*
 Babilones earm eadig se geedleanað ðe edlean
Babylonis misera beatus qui retribuit tibi retributionem
 ðæt ðu geedleanades us eadig se nimeð 7 gecnyseð
quam tu retribuisti nobis 9. *Beatus qui tenebit et adlidet*
 ða lytlan his to stane
parvulos suos ad petram

137.

ic ondettu ðe dryhten in alre heortan minre forðon
Confitebor tibi Domine in toto corde meo quoniam
 ðu geherdes all word muðes mines 7 in gesihðe
exaudisti omnia verba oris mei et in conspectu
 engla ic singu ðe ic weorðiu [7] gebiddu to
angelorum psallam tibi 2. Adorabo ad
 temple ðæm halgan ðinum 7 ondettu noman ðinum
templum sanctum tuum et confitebor nomini tuo
 ofer mildheortnisse ðine 7 soðfestnisse ðine forðon
Super misericordiam tuam et veritatem tuam quoniam
 ðu gemiclades ofer usic noman haligne ðinne in
magnificasti super nos nomen sanctum tuum 3. In
 swe hwelcum dege ic gecegu ðec geher mec ðu gemonig-
quacunque die invocavero te exaudi me multipli-
 faldas in sawle minre megen ðin ondetten ðe
cabis in anima mea virtutem tuam 4. Confiteantur tibi
 dryhten alle cyningas eorðan forðon hie geherdun all
Domine omnes reges terre quoniam audierunt omnia
 word mudes ðines 7 singen in songum dryhtnes
verba oris tui 5. et cantent in canticis Domini
 forðon micel is wuldur dryhtnes forðon heh
Quoniam magna est gloria Domini 6. quoniam excelsus
 dryhten 7 *eaðmodan gelocað 7 ða hean feorran oncnaweð
Dominus et humilia respicit et alta a longe agnoscit
 ðæh ðe ic gonge in midle geswinces ðu geliffestes me¹
7. Si ambulavero in medio tribulationis vivificabis me
 7 ofer eorre feonda minra ðu aðenedes hond ðine 7
et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam et
 7 halne mec dyde swiðre ðin dryhten geedleanað
*salvum me fecit dextera tua 8. *Domine retribuit*
 fore me dryhten mildheortnis ðin in weoruld werc
pro me Domine misericordia tua in saeculum opera
 honda dinra ne forseh du
manuum tuarum ne dispicias

¹ c cut off (?).

138.

dryhten gecunnades mec 7 oncnewe mec Ðu oncnewe
Domine probasti me et cognovisti me 2. *tu cognovisti*
 gesetenisse mina 7 ereste mine Ðu ongete
sessionem meam et resurrectionem meam 3. *Intellexisti*
 geðohtas mine feorran stige mine 7 gerecenisse
cogitationes meas a longe semitam meam et directionem
 mine Ðu aspyredes 7 alle wegas mine foresege
meam investigasti 4. *et omnes vias meas praevidisti*
 forðon nis facen in tungan minre sehðe Ðu dryhten
quia non est dolus in lingua mea 5. *Ecce tu Domine*
 oncnewe all ða *nestan 7 ða aldan Ðu gehiowades mec
cognovisti omnia novissima et antiqua tu formasti me
 7 settes ofer mec hond ðine wundurlic geworden
et posuisti super me manum tuam 6. *Mirabilis facta*
 is wisdom ðin¹ of me gestrongad is ne² ic meg to
est scientia tua ex me confortata est nec potero ad
 him hwider gongu ic from gaste ðinum 7 from
eam 7. *Quo ibo a spiritu tuo et a*
 onsiene ðinre hwider fleom ic gif ic astigu in heofen
facie tua quo fugiam 8. *Si ascendero in caelum*
 Ðu ðer earð gif ic dune stigu in helle Ðu bist et gif
tu illic es si discendero in infernum ades 9. *Si*
 ic niomu fiðru min ær lehte 7 eardiu in ðem³ ut-
sumpsero pinnas meas ante lucem et habitavero in postremo
 mestan sæs 7 soðlice ðer hond ðin gelaeded mec
maris 10. *Etenim illuc manus tua deducet me*
 7 nimeð mec *swið ðin 7 ic cweð woeninga
et tenebit me dextera tua 11. *Et dixi Forsitan*
 on ðeostru bitreodað mec 7 naeht inlihtnis min in
tenebrae conculcabunt me et nox inluminatio mea in
 wistum minum forðon ðeostru ne bioð aðeostrade
diliciis meis 12. *Quia tenebrae non obscurabuntur*
 from ðe 7 neht swe swe deg bið inlihted swe ðeostru
abs te et nox sic ut dies inluminabitur Sicut tenebrae
 his swe 7 leht his forðon Ðu dryhten gesete
ejus ita et lumen ejus 13. *quia tu Domine possedisti*

¹ ð:in.² ne:.³ from ðere.

eðre mine onfenge mec of innoðe modur minre ic
renes meos suscepisti me de utero matris meae 14. *Con-*
 ondettu ðe dryhten forðon egesfullice *gewundra ðu earð
fitebor tibi Domine quoniam terribiliter magnificatus es
 wundur were ðin 7 sawul min wat swiðe nis
mira opera tua et anima mea novit nimis 15. *Non est*
 gedeglad muð min from ðe ðæt ðu dydes in degulnisse
occultatum os meum abs te quod fecisti in occulto
 7 *sped min in ðæm¹ nioðerrum eorðan unful-
et substantia mea in inferioribus terrae 16. *Inper-*
 fremednisne mine gesegun egan ðin 7 boec ðinre
fectum meum viderunt oculi tui et in libro tuo
 alle earun awriten dægas bioð getrymed 7 nænig in him
omnes scribentur Dies firmabuntur et nemo in eis
 me soðlice swiðe gearade sind freond ðine god
 17. *Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui Deus*
 swiðe gestrongad is aldurdomes hear(a)² ic rimu
nimis confortatus est principatus eorum 18. *Dinumerabo*
 hie 7 ofer sond bioð gemonigfaldade ic aras 7 nu get
eos et super harenam multiplicabuntur resurrexi et adhuc
 mid ðec ic eam hweðer sles ðu god synfulle weoras
tecum sum 19. *si occidas Deus peccatores Viri*
 bloda onhaeldað from me forðon ge cweaðað in
sanguinum declinate a me 20. *quia dicitis in*
 geðohtum eowrum onfoen hie in idelnisse cestre his
cogitationibus vestris accipiant in vanitate civitates suas
 ahne ða ðe ðec fiodun god ic fiode hie 7 ofer
 21. *Nonne qui te oderunt Deus oderam illos et super*
 fiond ðine ic aswond fulfremedre³ fionge ic fiode hie
inimicos tuos tabescebam 22. *Perfecto odio oderam illos*
 fiond gewordne sind me gecunna mec god 7
inimici facti sunt mihi 23. *Proba me Deus et*
 wite ðu heortan mine frign mec 7 oncnaw stige mine
scito cor meum interroga me et cognosce semitas meas
 7 geseh hweðer weg unrehtwisnisne in me is 7 gelaed
 24. *Et vide si via iniquitatis in me est et deduc*
 mec in wege ecum
me in via aeterna

¹ ðære (?) er. before ðæm.² cut off.³ fulfre:medre.

139.

genere mec dryhten from men yflum from were un-
 2. *Eripe me Domine ab homine malo a viro ini-*
 rechtwisum gefria mec Ða Ðohtun heatas in heortan
 quo libera me 3. *Qui cogitaverunt malitias in corde*
 alne deg gesettun gefeht scerptun tungan heara
 tota die constituebant proelia 4. *Acuerunt linguas suas*
 swe swe nedran atur nedrena under weolerum heara
 sic ut serpentes venenum aspidum sub labiis eorum
 hald mec dryhten of honda synfulles from monnum
 5. *Custodi me Domine de manu peccatoris ab hominibus*
 unrehtwisum ales mec Ða Ðohtun gescrencan gongas
 iniquis libera me *Qui cogitaverunt subplantare gressus*
 mine ahyddun oferhogan girene me 7 rapas
 meos 6. *absconderunt superbi laqueos mihi et funes*
 aÐenedon in girene fotum minum neh siðfete eswic
 extenderunt in laqueo pedibus meis juxta iter scandalum
 settun me ic cweÐ to dryhtne god min Ðu earÐ
 posuerunt mihi 7. *Dixi Domino Deus meus es tu*
 geher dryhten stefne gebedes mines dryhten dryhten
 exaudi Domine vocem orationis meae 8. *Domine Domine*
 megen haelu minre ofersceadwa heafud min in dege
 virtus salutis meae obumbra caput meum in die
 gefehtes ne sele mec luste minum Ðæm synfullan
 belli 9. *Ne tradas me desiderio meo peccatori*
 Ðohtun wiÐ me ne forlet Ðu mec ne æfre
 cogitaverunt adversum me ne derelinquas me ne umquam
 sien upahefen heafud ymbhwyrftes heara gewin weolura
 exaltentur 10. *Caput circuitus eorum labor labiorum*
 heara oferwriÐ hie fallaÐ ofer hie colu fyres
 ipsorum operiet eos 11. *Calent super eos carbones ignis*
 in fyre Ðu aweorpes hie in ermÐum ne wiÐstondaÐ wer
 in igne deiciēs eos in miseriis non subsistent 12. *Vir*
 getyngne ne biÐ gereht ofer eorÐan wer Ðone unrehtan
 linguosus non dirigitur super terram virum injustum
 yfel niomaÐ in forwyrd ic oncneow forÐon doeÐ
 mala capient in *interitum 13. *Cognovi quoniam faciet*
 dryhten dom weÐlena 7 wrece Ðearfena ah
 Dominus judicium inopum et vindictam pauperum 14. *Verum*

hweðre rehtwise ondettað noman ðinum 7 eardiað
tamen iusti confitebuntur nomini tuo et habitabunt
 rehte mid ondwilitan ðinum
recti cum vultu tuo

140.

dryhten ic cleopude to de geher mec bihald stefne ge-
Domine clamavi ad te exaudi me intende voci ora-
 bedes mines ðonne ic cleopiu to ðe sie geræht gebed
tionis meae dum clamavero ad te 2. Dirigatur oratio
 min swe inbernisse in gesihde ð(inre)¹ uphefenis honda
mea sicut incensum in conspectu tu(o)¹ Elevatio manuum
 minra onsegdnis efenlice sete dryhten gehæld
meorum sacrificium vespertinum 3. Pone Domine custodiam
 muðe minum 7 duru ymbstondnisse weo[le]rum minum
ori meo et ostium circumstantiae labiis meis
 ðæt ðu ne onhaelde heortan mine in word yfel
4. Ut non declines cor meum in verbum malum
 to acunnenne oncunnisse in synnum mid monnum
ad excusandas excusationes in peccatis Cum hominibus
 wircendum unrehtwisnisse 7 ic ne genehlaecu mid gecorennum
operantibus iniquitatem et non combinabor cum electis
 heara ðreað mec rehtwis in mildheortnisse 7
eorum 5. Corripiet me justus in misericordia et in-
 ðreað mec ele soðlice synfulles ne smireð heafud
crepabit me oleum autem peccatoris non inpinguet caput
 min forðon nu get is gebed min in welgelicadum
meum Quoniam adhuc est oratio mea in beneplacitis
 heara forswelgende werun gesingalede to stane doeman
eorum 6. absorpti sunt continuati petrae iudices
 heara geheren word min forðon mæhtun swe swe
eorum audient verba mea quoniam potuerunt 7. Sic ut
 faetnes eorðan wes tosliten ofer eorðan tostencte sind
crassitudo terrae erupta est super terram dissipata sunt
 ban ur neh helle forðon to ðe dryhten dryhten
ossa nostra secus infernum 8. Quia ad te Domine Domine

¹ cut off.

egan min in dec ic gehyhte ne afir ðu sawle mine
 oculi mei in te speravi non auferas animam meam
 gehald mec from girene ða gesettun me 7 from
 9. Custodi me a laqueo quem statuerunt mihi et ab
 espicum wircendum unrehtwisnisse fallað in nette
 scandalis operantibus iniquitatem 10. Cadent in retiaculo
 his synfulle synderlice ic eam oððet ic *leareore
 ejus peccatores singulariter sum ego donec transeam

141.

mid stefne minre to dryhtne ic cleopude mid stefne minre to
 2. Voce mea ad Dominum clamavi voce mea ad
 dryhtne biddende ic eam ic ageotu in gesihðe his
 Dominum depraecatus sum 3. Effundam in conspectu ejus
 gebed min geswencednisse mine biforan him ic forðsecgu
 orationem meam tribulationem meam ante ipsum pronuntio
 in aspringunge in me gast minne 7 ðu oneneowe
 4. In deficiendo in me spiritum meum et tu cognovisti
 stige mine in wege ðissum on ðæm ic ymbgongu
 semitas meas In via hac qua ambulabam ab-
 *ahydun girene me ic sceawade to ðere swiðran
 sconderunt laqueos mihi 5. considerabam ad dextris
 7 gesaeh 7 ne wes se oneneowe mec forwearð fleam
 et videbam et non erat qui agnosceret me Perit fuga
 from me 7 ne is se soece sawle mine ic
 a me et non est qui requirat animam meam 6. cla-
 cleopede to ðe dryhten cweð ðu earð hyht min dæl
 mari ad te Domine dixi Tu es spes mea portio
 min in eorðan lifgendra bihald in gebed min
 mea in terra viventium 7. Intende in orationem meam
 forðon geeaðmodad ic eam swiðe gefrea mec from ðæm
 quia humiliatus sum nimis Libera me a per-
 oehtendum mec forðon gestrongade sind ofer mec
 sequentibus me quoniam confortati sunt super me
 gelaed ut of carcerne sawle mine to ondetende noman
 8. Educ de carcere animam meam ad confitendum nomini
 ðinum mec bidað rehtwise oððet ðu geedleanie me
 tuo Me expectant justi donec retribuas mihi

142.

dryhten geher gebed min mid earum onfoh halsunge
Domine exaudi orationem meam auribus percipe obsecra-
mine in soðfestnisse ðinre geher mec in ðinre
tionem meam in veritate tua exaudi me in tua
rehtwisnisse 7 ne ga ðu inn in dome mid ðiowe
justitia 2. Et non intres in iudicio cum seruo
ðinum forðon ne bið¹ gerehtwisad in gesi[h]ðe ðinre
tuo quia non justificabitur in conspectu tuo
oeghwelc lifgende forðon *ohtende wes se feond sawle
omnis vivens 3. Quia persecutus est inimicus ani-
mine *geaðmodade in eordan lif min gesteaðelade
mam meam humiliavit in terra vitam meam Collocavit
mec in degulnissum² swe swe deode weorulde 7
me in obscuris sicut mortuos saeculi 4. et
generwed is in me³ *gas min in me gedroefed is
anccius est in me spiritus meus in me turbatum est
heorte min gemyndig ic wes dæga aldra 7
cor meum 5. Memor fui dierum antiquorum et
smegende ic eam in allum wercum ðinum 7 in dedum
meditatus sum in omnibus operibus tuis et in factis
honda ðinra ic smegu ic ðenede honda mine to
manuum tuarum meditabor 6. Expandi manus meas ad
ðe sawul min swe swe eorðe butan wetre ðe hreðlice
te anima mea sicut terra sine aqua tibi 7. Velociter
geher mec dryhten asprong gast min ne acer ðu
exaudi me Domine defecit spiritus meus non avertas
onsiene ðine from me 7 ic beom gelic astigendum in
faciem tuam a me et ero similis descendentibus in
seað geherde me doa on marne mildheortnisse ðine⁴
lacum 8. Aulitam mihi fac mane misericordiam tuam
forðon in ðec ic gehyhte dryhten cvðne⁵ me doa weg
quia in te speravi Domine Notam mihi fac viam
in ðæm ic gonge forðon to ðe dryhten ic up ahof sawle
in qua ambulem quia ad te Domine levavi animam

¹ bið gebið.² vel bystrum added later.³ m:me.⁴ ð from t.⁵ v from y.

mine genere mec of feondum minum dryhten to ðe
 meam 9. *Eripe me de inimicis meis Domine ad te*
 ic gefleħ lær mec doan willan ðinne forðon ðu
confugi 10. *doce me facere voluntatem tuam quia tu*
 earð god min gast ðin god gelaedeð mec in wege
es Deus meus Spiritus tuus bonus deducet me in via
 rehtum fore noman ðinum dryhten ðu geliffestes
recta 11. *propter nomen tuum Domine vivificabis*
 mec in rehtwisnisse dinre 7 utalaedes of geswince sawle
me in aequitate tua Et educes de tribulatione animam
 mine 7 in mildheortnisse ðinne tostences feond
 meam 12. *et in misericordia tua disperdes inimicos*
 mine 7 forspildes alle ða ðe swencað sawle mine forðon
meos et perdes omnes qui tribulant animam meam quoniam
 ðiow ðin ic eam
servus tuus ego sum

143.

gebledsad dryhten god min se læreð honda mine to
Benedictus Dominus Deus meus qui docet manus meas ad
 gefehte 7 fingras mine to gefehte mildheortnis min
proelium et digitos meos ad bellum 2. *Misericordia mea*
 7 geberg min ondfenga min 7 *gefrigen min gescildend
et refugium meum susceptor meus et liberator meus Protector
 min 7 in him ic gehyhte underðeodende folc under me
meus et in ipso speravi subiciens populos sub me
 dryhten hwet is monn ðæt ðu cuðades him oððe sunu
 3. *Domine quid est homo quid innotuisti ei aut filius*
 monnes forðon getelest hine mon idelnisse gelic
hominis quoniam reputas eum 4. *Homo vanitati similis*
 geworden is daegas his swe swe scua bileorað dryhten
factus est dies ejus sicut umbra praetereunt 5. *Domine*
 *inhæld heofenas ðine 7 astig gehrin muntas 7 hie
inclina caelos tuos et discende tange montes et fumi-
 smicað bliccette bliccetunge ðine 7 tostences hie
gabunt 6. *Corusca coruscationes tuas et dissipabis eos*
 onsend strelas ðine 7 gedroefes hie onsend hond
emitte sagittas tuas et conturbabis eos 7. *Emitte manum*
 ðine of heanisse genere mec 7 gefrea mec of wetrum
tuam de alto eripe me et libera me de aquis

miclum 7 of honda bearna fremðra ðeara muð
multis et de manu filiorum alienorum 8. *Quorum os*
 spreocende is idelnisse 7 sie swiðre *hea swiðre un-
locutum est vanitatem et dextera eorum dextera ini-
 rehtwisnisse god song niowne ic singu ðe in hearpan
quitatis 9. *Deus canticum novum cantabo tibi in psalterio*

7 ten strenga ic singu ðe (ðu seles haelu cyningum
decem cordarum psallam tibi 10. *Qui das salutem regibus*

ðu gefreas ðiow ðinne of sweorde awergdum
qui liberas David servum tuum de gladio maligno

genere mec 7 gefrea mec of wetrum miclum of
 11. *Eripe me et libera me de aquis multis et de*
 honda bearna fremdra ðeara muð spreocende wes idel-
manu filiorum alienorum Quorum os locutum est vani-
 nisse 7 swiðre heara swiðre unrehtwisnisse ðeara
tatem et dextera eorum dextera iniquitatis 12. *Quorum*

bearn swe swe niowe plant steaðelunge gesteaðulfestad from
fili sicut novella plantationis stabilita a

guguðe his ðohtur heara geglengde ymbgefretwade swe swe
juventute sua Filiae eorum compositae circumornatae ut

gelicnis temples hordern heara ful recetunge
similitudo templi 13. *Prumtuaria eorum plena eructuantia*
 of ðissum in ðæt scep heara beorende genyhtsumiende in
ex hoc in illud Oves eorum fetosae abundantes in

siðfetum heara oxan heara faette nis hryre
itineribus suis 14. *boves eorum crassi Non est ruina*

stanwalles ne ferlet ne cleopung in *worðignum heara
macheriae neque transitus neque clamor in plateis eorum

eadig cwedun folc ðæm ðas *sin eadig folc
 15. *Beatrum dixerunt populum cui haec sunt beatus populus*

ðes is dryhten god heara
cujus est Dominus Deus eorum

144.

ie uphebbu ðec god cyning min 7 bledsiu noman ðinne
Exaltabo te Deus rex meus et benedicam nomen tuum
 in ecnisse 7 in weoruld weorulde ðorh syndrie
in aeternum et in saeculum saeculi 2. *Per singulos*

daegas ic bledsiu ðec 7 hergu noman ðinne in ecnisse
dies benedicam te et laudabo nomen tuum in aeternum

7 in weoruld weorulde micel dryhten 7 hergendlic
et in saeculum saeculi 3. Magnus Dominus et laudabilis

swiðe 7 micelnisse his nis ende cneoris 7
nimis et magnitudinis ejus non est finis 4. Generatio et

cneoris hergað were din 7 *maht ðine forðsegað
generatio laudabunt opera tua et potentiam tuam pronuntiabunt

micelnisse megendrymmes ðines 7 halignisse ðine
5. Magnificentiam majestatis tuae et sanctitatem tuam

spreocað 7 wundur ðin segað megen egesfulra
loquuntur et mirabilia tua narrabunt 6. Virtutem terribili-

ðinra cweoðað 7 micelnisse ðine segað
orum tuorum dicent et magnitudinem tuam narrabunt

gemynd genyhtsumnisse wynsumnisse ðinre roccettað 7
7. Memoriam abundantiae suavitatis tuae eructabunt et

rehtwisnisse gefiað mildheort 7 mildsiend
justitiam tuam exultabunt 8. Misericors et miserator

dryhten geðyldig 7 swiðe mildheort wynsum dryhten
Dominus patiens et multum misericors 9. Suavis Dominus

allum 7 mildse his ofer all were his
universis et miserationes ejus super omnia opera ejus

ondettað ðe dryhten all were ðin 7 halge ðine
10. Confiteantur tibi Domine omnia opera tua et sancti tui

bledsiað ðec wuldur rices ðines cweoðað 7 maeht
benedicent te 11. Gloriam regni tui dicent et poten-

ðine spreocað ðæt cuðe doen bearnum monna
tiam tuam loquuntur 12. Ut notam faciant filiis hominum

maehte ðine 7 wuldur micelnisse rices ðines rice
potentiam tuam et gloriam magnificentiae regni tui 13. Reg-

ðin dryhten rice alra weorulda 7 waldnis
num tuum Domine regnum omnium saeculorum et dominatio

ðin in alre cneorisse 7 cynne getreowe dryhten in
tua in omni generatione et progenie Fidelis Dominus in

wordum his 7 halig in allum wercum his up-
verbis suis et sanctus in omnibus operibus suis 14. Ad-

hefeð dryhten alle ða ðe hreosað 7 areceð alle gecnysede
levat Dominus omnes qui ruunt et eregit omnes elisos

egan alra in ðec *gehyht¹ dryhten 7 ðu seles
 15. *Oculi omnium in te sperant Domine et tu das*
 mete him in tid gelimplice ðu ontynes hond
escam illis in tempore oportuno 16. *Aperis tu manum*
 ðine 7 gefylles ylc neat bledsunge rehtwis
tuam et implet omne animal benedictione 17. *Justus*
dryhten in allum wegum his 7 halig in allum
Dominus in omnibus viis suis et sanctus in omnibus
wercum his neh is dryhten allum gecegendum
operibus suis 18. *Prope est Dominus omnibus invocantibus*
hine in soðfestnisse willan ondredendra hine doeð
eum in veritate 19. *voluntatem timentium se faciet*
 7 gebeodu heara gehereð 7 hale gedoeð hie haldeð
et orationes eorum exaudiet et salvos faciet eos 20. *Custodit*
*dryhten alle *lifiende hine 7 alle synfulle tostenceð*
Dominus omnes diligentes se et omnes peccatores disperdit
 lof dryhtnes spriceð muð min 7 bledsað ylc
 21. *Laudem Domini loquitur os meum et benedicat omnis*
flesc noman haligne his in ecnisse 7 in weoruld
caro nomen sanctum ejus in aeternum et in saeculum
weorulde
saeculi

145.

here sawul min dryhten ic hergu dryhten in life
 2. *Lauda anima mea Dominum laudabo Dominum in vita*
minum singu gode minum swe longe swe ic biom nyllað
mea psallam Deo meo quamdiu ero *Nolite*
getreowan in aldermonnum ne in bearnum monna
confidere in principibus 3. *neque in filiis hominum*
 in ðæm ne wes haelu utgaeð gast his 7 eft-
in quibus non est salus 4. *Exiet spiritus ejus et rever-*
cerreð in eorðan his in ðæm dege forweorðað alle
tetur in terram suam in illa die peribunt omnes
 geðohtas heara eadig ðes god fultum his
cogitationes eorum 5. *Beatus cujus Deus Jacob adjutor ejus*
 hyht his in dryhtne gode his se dyde heofen 7
spes ejus in Domino Deo ipsius 6. *Qui fecit caelum et*

¹ gehyht: : : : : .

eorðan sae 7 all ða in ðam sind se haldeð
terram mare et omnia quae in eis sunt 7. *Qui custodit*
 soðfestnisse in weoruld doeð dom teonan geðyldgum
veritatem in saeculum facit iudicium injuriam patientibus
 seleð mete hyngrendum dryhten upreced geenysede dryhten
dat escam esurientibus Dominus erexit elisos Dominus
 onleseð gecyspte dryhten inlihteð blinde dryhten
solvat conpeditos 8. *Dominus inluminat caecos Dominus*
 gereced rehtwise dryhten haldeð wræccan feadurleasne
diregit justos 9. *Dominus custodit advenam pupillum*
 7 widwan onfoeð 7 weg synfulra abreoteð ricsað
et viduam suscipiet et viam peccatorum exterminabit 10. *Reg-*
 dryhten in ecnisse god ðin Sion in weoruld
nabit Dominus in aeternum Deus tuus Sion in saeculum
 weorulde
saeculi

146.

hergað dryhten forðon god is salm gode urum
Laudate Dominum quoniam bonus est psalmus Deo nostro
 wynsum sie herenis timbriende dryhten
jucunda sit laudatio 2. *Aedificans Hierusalem Dominus*
 7 tostencnisse¹ gesomniende se haeleð geðreoste
et dispersiones Israhel congregans 3. *Qui sanat contritos*
 on heortan 7 awriðeð forðreostnisse heara se rimeð
corde et alligat contritiones eorum 4. *Qui numerat*
 mengu steorrena 7 allum him noman ceð
multitudinem stellarum et omnibus eis nomina vocat
 micel dryhten ur 7 micel megen his 7 snytre²
 5. *Magnus Dominus noster et magna virtus ejus et sapientiae*
 his nis rim onfonde monðwære dryhten
ejus non est numerus 6. *Suscipiens mansuetos Dominus*
 geeaðmodað soðlice synfulle oð eorðan onginnað
humiliat autem peccatores usque ad terram 7. *Incipite*
 dryhtne in ondetnisse singað gode urum in citran
Domino in confessione psallite Deo nostro in cithara
 se *oferw[i]rð heofen mid wolcnum 7 gearwað eorðan
 8. *Qui operit caelum nubibus et parat terrae*

¹ to:st.² syn:: er. before snytre.

regn se forðlædeð in muntum heg 7 wyrte ðiow-
pluviam Qui producit in montibus faenum et herbam servi-
 domes monna se seleð neatum mete heara 7
tuti hominum 9. Qui dat jumentis escam ipsorum et
 briddum hrefna gecegendum hine nales in megnum
pullis corvorum invocantibus eum 10. Non in viribus
 horses willan hafað ne in geteldum weres wel
equi voluntatem habebit neque in tabernaculis viri bene
 gelicad is him welgelicad is dryhtne ofer on-
placitum est ei 11. Beneplacitum est Domino super ti-
 dredende hine 7 in him ða gehyhtað in mildheortnisse
mentes eum et in eis qui sperant in misericordia
 his
ejus

147.

here dryhten here god ðinne Sion
12. Lauda Hierusalem Dominum lauda Deum tuum Sion
 forðon gestrongade scyttels geata ðinra bledsade
13. Quoniam confortavit seras portarum tuarum benedixit
 bearn ðin in ðec se sette endas ðine sibbe 7
filios tuos in te 14. Qui posuit fines tuos pacem et
 smeorwe hwætes gereordende ðec se utsendeð gesprec
adipe frumenti satians te 15. Qui emittit eloquium
 his eorðan hreðlice eorneð word his se seleð
suum terrae velociter currit sermo ejus 16. Qui dat
 snaw swe swe wulle geswerc swe swe eascan strigdeð
nivem sic ut lanam nebulam velut cinerem spargit
 sendeð his swe swe stycee hlafes biforan
17. Mittit christallum suum sic ut frusta panis ante
 onsiene celes his hwelc wiðstondeð sendeð word
faciem frigoris ejus quis subsistit 18. Mittit verbum
 his 7 gemaelteð ða bleow gast his 7 fleowun wetter
suum et liquefaciet ea flavit spiritus ejus et fluent aquae
 forðseggende word his rehtwisnisse 7 *doma
19. Pronuntians verbum suum Jacob justitias et judicia
 his ne dyde swe ylcre cneorisse 7 domas
sua Israhel 20. Non fecit taliter omni natione et judicia
 his ne *gesweocoðade him
sua non manifestavit eis

148.

hergað dryhten of heofenum hergað hine in heanissum
Laudate Dominum de caelis laudate eum in excelsis

hergað hine alle englas his hergað hine alle
 2. *Laudate eum omnes angeli ejus laudate eum omnes*

megen his hergað hine sunne 7 mona hergað hine
virtutes ejus 3. *Laudate eum sol et luna laudate eum*

alle steorran 7 leht hergað hine heofenas heofena
omnes stellae et lumen 4. *Laudate eum caeli caelorum*

7 weter ða ofer heofenas sind hergen noman dryhtnes
et aquae quae super caelos sunt 5. *laudent nomen Domini*

forðon he cweð 7 geworden werun he onbead¹ 7 gescepen
Quia ipse dixit et facta sunt ipse mandavit et creata

werun gesette ða in ecnisse 7 in weoruld weorulde
sunt 6. *Statuit ea in aeternum et in saeculum saeculi*

bibod sette 7 no bileorde hergað dryhten
praeceptum posuit et non praeteribit 7. *Laudate Dominum*

of eorðan draecan 7 alle niolnisse fyr hegelsnaw
de terra dracones et omnes abyssi 8. *Ignis grando nix*

is *gas ysta ða doð word his
glacies spiritus procellarum qui faciunt verbum ejus

muntas 7 alle hyllas treowestemberu 7 alle ceder-
 9. *Montes et omnes colles ligna fructifera et omnes caedri*

beamas wilddeor 7 all netenu nedran 7 fuglas
 10. *Bestiae et universa pecora serpentes et volucres*

gefiðrede cyningas eorðan 7 alle folc aldermen 7
pennatae 11. *Reges terrae et omnes populi principes et*

alle doeman eorðan gunge 7 *femman alde mid
omnes judices terrae 12. *Juvenes et virgines seniores cum*

gingrum hergen noman dryhtnes forðon upahafen
junioribus laudent nomen Domini 13. *Quia exaltatum*

is noma his anes ondetnis his ofer heofen 7
est nomen ejus solius 14. *confessio ejus super caelum et*

eorðan 7 upheseð horn folces his ymen allum halgum
terram Et exaltabit cornu populi sui Hymnum omnibus sanctis

his bearnum Israel folce toneolacendum him
ejus filiis Israhel populo adpropianti sibi

¹ be on some other letters.

Daniel
Cyning

149.

singað dryhtne song neowne herenis his in cirican
Cantate Domino canticum novum laudatio ejus in ecclesia
 haligra *blisse Israel in hine se dyde hine
sanctorum 2. Laetetur Israhel in eo qui fecit ipsum
 7 bearn Sione gefen ofer cyning heara hergen
et filii Sion exultent super regem suum 3. Laudent
 noman his in ðreate in timpanan 7 hearpan singað
nomen ejus in choro in tympano et psalterio psallant
 him forðon welgelicad is dryhtne in folce his
ei 4. Quia beneplacitum est Domino in populo suo
 7 uphefeð monðuere in haelu gefiað halge in
et exaltabit mansuetos in salutem 5. Exultabunt sancti in
 wuldre blissiað in bedcleofum heara wynsumnisse
gloria laetabuntur in cubilibus suis 6. Exultationes
 godes in gomum heara 7 sweord twiege in hondum
Dei in faucibus eorum et gladii ancipites in manibus
 heara to donne *wrec in cneorissum¹ ðreange
eorum 7. Ad faciendam vindictam in nationibus increpa-
 in folce to gebindenne cyningas heara in
tiones in populis 8. Ad alligandos reges eorum in
 fotcospum 7 eðele heara in bendum irnum ðæt
conpedibus et nobiles eorum in vinculis ferreis 9. Ut
 doen in him dom awritenne wuldur ðis is allum
faciant in eis iudicium conscriptum gloria haec est omnibus
 halgum his
sanctis ejus

150.

hergað dryhten in halgum his hergað hine in try-
Laudate Dominum in sanctis ejus laudate eum in fir-
 menisse megues his hærگاð hine in mæhtum
memento virtutis ejus 2. Laudate eum in potentatibus
 his herгаð hine efter mengu micelnisse his
ejus laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus
 herгаð hine in *swoge hornes herгаð hine in
3. Laudate eum in sono tubae laudate eum in

¹ u over dotted e.

hearpan 7 citran hergað hine in timpanan 7 ðreate
psalterio et cithara 4. *Laudate eum in tympano et choro*
 hergað hine in strengum 7 organan hergað hine
laudate eum in chordis et organo 5. *Laudate eum*
 in cymbalan *bel hleoðriendum hergað hine in cymbalan
in cymbalis bene sonantibus laudate eum in cymbalis
 wynsumnisse ylc¹ gast hereð dryhten
jubilationis 6. *omnis spiritus laudet Dominum*

HYMNS.

1.

HIC PSALMUS PROPRIE SCRIBTUS DAVID EXTRA NUMERUM CUM
 PUGNAVIT CUM GOLIA.

lytel ic wes betwih broður² mine 7 *iugra in huse
Pusillus eram inter fratres meos et adolescentior in domo
 feadur mines ic foedde scep feadur mines honda mine
patris mei pascebam oves patris mei manus meae
 dydun organan fingras mine wyrctun hearpan 7 hwele
fecerunt organum digiti mei aptaverunt psalterium et quis
 segde dryhtne minum he dryhten he allra geherde
adnuntiavit Domino meo ipse Dominus ipse omnium exau-
 mec he sende engel his 7 nom mec of scepum 5
divit me ipse misit angelum suum et tulit me de ovibus
 feadur mines 7 smirede mec in mildheartnisse smirenisse
patris mei et unxit me in misericordia unctionis
 his broður mine gode 7 micle 7 ne wes welgelicad
suae fratres mei boni et magni et non fuit beneplacitum
 in him dryhtne ic uteode ongegn³ fremðes cynnes men 7
in eis Domino exivi obviam alienigenae et
 wergcweodelade mec in hergum he[a]ra ic soðlice ge-
maledixit me in simulacris suis ego autem eva-
 brogdnum from him his agnum sweorde ic acearf heafud 10
ginato ab eo ipsius gladio amputavi caput
 his 7 onweg afirde edwit of bearnum Israela
ejus et abstuli obprobrium de filiis Israhel

¹ 1 from some other letter.² b:::roður.³ gn from m.

2.

CANTICUM ESAIAE PROPHETAE. II. FERIA.

ic ondettu ðe dryhten fordon eorre ðu earð me gecerred
Confitebor tibi Domine quoniam iratus es mihi conversus
 is hatheortnis ðin 7 *frofrende earð mec sehðe god
est furor tuus et consolatus es mihi Ecce Deus
 helend min getreowlice ic dom 7 ne ondredu forðon
salvator meus fiducialiter agam et non timebo Quia
 strengu min 7 herenis min dryhten 7 geworden is
fortitudo mea et laudatio mea Dominus et factus est
 5 me in haelu gehleadað weter in gefian of *wellu
mihi in salutem Aurietis aquas in gaudio de fontibus
 haelendes 7 cweoðað in ðæm dege ondettað dryhtne 7
salvatoris et dicitis in illa die confitemini Domino et
 gecegað noman his *cyðe doð in folcum gemoetinge
invoke nomen ejus Notas facite in populis adinventiones
 his gemunað forðon heh is noma his singad
ejus mementote quoniam excelsum est nomen ejus Cantate
 dryhtne forðon micellice dyde seggað ðis in alre
Domino quoniam magnifice fecit adnuntiate hoc in universa
 10 eorðan gefeh 7 here eardung Sione forðon micel in
terra Exulta et lauda habitatio Sion quia magnus in
 midum ðin halig Israel
medio tui sanctus Israhel

3.

CANTICUM EZECHIAE. III. FERIA.

ic cweð in midum daega minra ic fearu to gete
Ego dixi in medio dierum meorum vadam ad portas
 helle ic sohte lafe gera minra ic cweð ic ne gesio
infern Quiesivi residuum annorum meorum dixi non videbo
 dryhten god in eorðan lifgendra ne gelociu ic mon
Dominum Deum in terra viventium Non aspiciam hominem
 mae 7 eardiend gestilde cneoris min wiðlaeded is 7
ultra et habitatorem quievit generatio mea ablata est et
 5 befulden is from me swe swe geteld heorda forcorfen
convoluta est a me quasi tabernaculum pastorum Praecisa

is swe swe from ðæm weofendan .lif min mit te nuget
est velut a texente vita mea dum adhuc
 gehefeldad acearf mec of marne oð efen geendas
ordirer succidit me De mane usque ad vesperam finies
 mec from efenne oð margen swe swe lea swe for-
me a vespere usque ad mane quasi leo sic con-
 dreſte all ban min of marne ot efen
trivit omnia ossa mea De mane usque ad vesperam
 geendas mec swe swe brid swalwan swe ic cleopiu 10
finies me sicut pullus hirundinis sic clamabo
 ic smegu swe swe culfre geðynnade sind egan min
meditabor ut columba Adtenuati sunt oculi mei
 gelocende in heanis dryhten ned ic ðrowiu ondsweora fore
aspicientes in excelso Domine vim patior responde pro
 me hwet ic cweðe oððe hwet ondsweorað me ðæt
me quid dicam aut quid respondebit mihi quod
 ic *seofa doa ic ðencu all ger min in bitternisse
ipse fecerim Recogitabo omnes annos meos in amaritudine
 sawle minre dryhten gif swe bið lifd oððe in weolerum 15
animae meae Domine si sic vivitur aut in talibus
 lif gastes mines geðreas mec 7 geliffestes mec sehðe
vita spiritus mei corripies me et vivificabis me Ecce
 in sibbe bitternis min sie bittreste ðu soðlice generedes
in pace amaritudo mea amarissima tu autem eruisti
 sawle mine ðæt ic ne forwurde 7 awurpe on bec
animam meam ut non perirem Et projecisti post tergum
 ðinne alle synne mine forðon nales hel ondetteð
tuum omnia peccata mea quia non infernus confitebitur
 ðe ne deað hereð ðec ne bidað ða ofdune 20
tibi neque mors laudabit te Non expectabunt qui discen-
 steogun in seað soðfestnisse ðine lifgende lifgende he
dunt in lacum veritatem tuam vivens vivens ipse
 *onddetteð ðe swe 7 ic to dege feder bearnum cuðe
confitebitur tibi sicut et ego hodie Pater filiis notam
 *doð soðfestnisse ðine dryhten hale us doa 7 salmas
faciet veritatem tuam Domine salvos nos fac et psalmus
 ure we singað allum degum lifes ures in huse
nostros cantabimus cunctis diebus vitae nostrae in domo
 dryhtnes
Domini

4.

CANTICUM ANNAE VIDUAE. IV. FERIA.

- gefaeh heorte min in dryhtne 7 upahefen is horn
Exultavit cor meum in Domino et exaltatum est cornu
 min in gode mine¹ gebraeded is muð min ofer feond
meum in Deo meo Dilatum est os meum super inimicos
 mine forðon geblissad ic eam in haelu dinre nis
meos quia laetata sum in salutari tuo Non est
 halig swe swe is dryhten ne soðlice is oðer butan
sanctus ut est Dominus neque enim est alius extra
- 5 ðe 7 nis strong swe swe god ur nylloð gemonigfaldian
te et non est fortis sicut Deus noster Nolite multiplicare
 spreocan ða hean wuldrende gewiten ða aldan of muðe
loqui sublimia gloriantes recedant vetera de ore
 eowrum forðon god wisdoma dryhten is 7 him earun
vestro Quia Deus scientiarum Dominus est et ipsi prae-
 gegearwad geðohtas boga strongra oferswiðed is 7
parantur cogitationes Arcus fortium superatus est et
 untrume bigyrde sind strengu gefylde ær fore hlafum
infirmi accincti sunt robore Repleti prius pro panibus
- 10 *he bihyrdun 7 ðiowincelu werun gefylde o[ð] ðæt unbeo-
se locaverunt et famulici saturati sunt Donec sterelis
 rendu cende monge 7 sie monge hefde bearn ge-
peperit plurimos et quae multos habebat filios in-
 untrumad wes dryhten cwælmeð geliffesteð gelaedeð to
firmata est Dominus mortificat et vivificat deducit ad
 helwearum 7 eft alaedeð dryhten ðearfan doeð 7 ge-
infernus et reducit Dominus pauperem facit et ditat
 weolegað geeaðmodað 7 geheð . *awecende of duste
humiliat et sublimat Suscitans de pulvere
- 15 weðlan 7 of scearne uprærende ðearfan ðæt he sitte
egenum et de stercore eregens pauperem Ut sedeat
 mid aldermonnum 7 sundurseld wuldres nimeð dryhten
cum principibus et solium gloriae teneat Domini
 soðlice sind heorras eorðan 7 sette ofer hie ymbhwyrft
enim sunt cardinis terrae et posuit super eos orbem
 foet haligra his heold 7 arlease in ðeostrum ge-
Pedes sanctorum suorum servabit et impii in tenebris con-

¹ letter cut off?

swigiað forðon nales in strengu his bið gestrongad wer
ticiscent Quia non in fortitudine sua roborabitur vir
 dryhten forhtiað wiðerbrocan his 7 ofer him in 20
Dominum formidabunt adversarii ejus et super ipsis in
 heofenum hleoðrað dryhten doemed endas eorðan 7 seleð
caelis tonabit Dominus judicabit fines terrae et dabit
 cynedom cyninge his 7 geheð horn Cristes his
imperium regi suo et sublimabit cornu Christi sui

5.

CANTICUM EXODII. QUINTA FERIA.

singen we dryhtne wuldurlice soðlice gearad is hors
Cantemus Domino gloriose enim honorificatus est equum
 7 onstigend awearp in sae fultum 7 gescildend geworden
et ascensorem projecit in mare adjutor et protector factus
 is me in haelu ðes god min 7 ariu hine god
est mihi in salutem Hic Deus meus et honorabo eum Deus
 feadur mines 7 ic *uphebu hine dryhten forðræstende
patris mei et exaltabo eum Dominus conterens
 gefeht dryhten noma is him scrid Pharaones 7 weoreda 5
bella Dominus nomen est ei Currus Pharaonis et exercitum
 his awe[a]rp in sae gecorene upstigende ðreo foeðan
ejus projecit in mare Electos ascensores ternos statores
 besencte in ðere readan sae widsae oferwrah hie bicwomun
demersit in Rubro Mare Pelago cooperuit eos devenerunt
 in grund swe swe stan swiðre ðin dryhten gewuldrad
in profundum tamquam lapis Dextera tua Domine glorificata
 is in megne sie swiðre honda ðine dryhten gebrec feo[n]d
est in virtute dextera manus tua Domine confregit inimicos
 7 ðorh mengu megenðrymmes ðines ðu forðræstes 10
Et per multitudinem majestatis tuae conteruisti ad-
 wiðerbrocan ðu sendes eorre. ðin 7 et hie swe swe
versarios Misisti iram tuam et comedit eos tamquam
 halm 7 ðorh gast eorsunge ðinre todaeled is water
*stipulam et per spiritum *iraecundiae tuae divisa est aqua*
 heardadun swe swe wall water heardadon yde in midre
Gelaverunt tamquam muros aquae gelaverunt fluctus in medio
 sae cweð *feon oechtende ic befoo daellu herereaf
mare Dixit inimicus persequens conpraehendam partibo spolia

- 15 gefyllu sawle mine ic ofslea sweorde minum waldeð
replebo animam meam interficiam gladio meo dominabitur
 hond min ðu sendes gast ðinne 7 oferwrah hie sæ¹
manus mea Misisti spiritum tuum et operuit eos mare
 hisenctun swe swe lead in wetre ðæm strengestan hwele
meraserunt tamquam plumbum in aqua validissima Quis
 gelic ðe in godum dryhten hwele gelic ðe wuldurfest
similis tibi in diis Domine quis similis tibi gloriosus
 in halgum wundurlic in megenðrymmum donde forebecen
in sanctis mirabilis in maiestatis faciens prodigia
- 20 ðu aðenedes ða swiðran ðine 7 forswalg hie eorðe
Extendisti dexteram tuam et devoravit eos terra
 steordes mid *rehtwinisse dinre folc ðin ðis ðæt
gubernasti iustitia tua populum tuum hunc quem
 ðu gefreades ypped earð in *gre ðinum 7 in gereord-
liberasti Exortus es in virtute tua et in refec-
 nisse ðere halgan ðinre geherdun ðiode 7 eorre werun
tione sancta tua Audierunt gentes et iratae sunt
 sar befengun ineardiende Filisteos ða oefestun
dolores conprehenderunt inhabitantes Philistin Tunc festina-
- 25 ladtowas Edomes 7 aldermen Moab gegrap
verunt duces Edom et principes Moabitum adprae-
 hie cwaecung aswundun alle ineardiende
hendit eos tremor Tabuerunt omnes inhabitantes Chanaan
 gefalle ofer hie ege 7 cwaecung micelnisse earmes ðines
decidat super eos timor et tremor magnitudinis brachii tui
 sien swe swe stan oð ðæt leoreð folc ðin dryhten
Fiant tamquam lapis donec transeat populus tuus Domine
 oð ðæt ðonne geondfereð folc ðin ðis ðæt ðu bigete
usque dum pertranseat populus tuus hunc quem adquesisti
- 30 ingelaedes plantas hie in munt erfes ðines
Induces plantas eos in montem hereditatis tuae in
 gegearwadum eardunghuse ðinum ðæt gegearwades dryhten
praeparato habitaculo tuo quod praeparasti Domine
 halignisse ðine dryhten ðæt gegearwadun honda ðine
Sanctimonium tuum Domine quod praeparaverunt manus tuae
 dryhten (ðu) ricsas in ecnisse 7 in weoruld 7 nuget
Domine qui regnas in aeternum et in saeculum et adhuc

¹ sæ from m.

forðon ineode eorud Faraones¹ mid feoðurtemum 7 up-
Quia introivit equitatus Farao cum quadrigis et as-
 stigendum in sae 7 gelaedde ofer hie dryhten weter 35
ensoribus in mare et induxit super eos Dominus aquas
 sae bearn soðlice eodun ðorh dryge ðorh
maris Filii autem Israhel ambulaverunt per siccum per
 midne² sē
medium mare

6.

CANTICUM ABACCU PROFETAЕ. SEXTA FERIA.

dryhten ic geherde gehernisse ðine 7 ondreord ic sceawade
Domine audiui auditum tuum et timui Consideravi
 were ðin 7 ic forhtade in midle twoega netna cuðas
opera tua et expavi In medio duorum animalium inno-
 ðonne toniolaecað ger ðu oncnawes ðonne tocymeð
tesceris Dum adpropiauerint anni cognosceris Dum advenerit
 tid odeawes in ðon ðonne gedroefed bið sawul min
tempu sostenderis in eo dum conturbata fuerit anima mea
 in eorre mildheortnisse gemyndig³ ðu hist god from Libano 5
in ira misericordiae memor eris Deus a Libano
 cymeð 7 halig of munte secedehtum 7 ðiccum oferwrah
veniet et sanctus de monte umbroso et condenso Operuit
 heofenas megenðrym his 7 lofe his ful is eorðe
caelos majestas ejus et laudi ejus plena est terra
 birhtu his swe leht bið hornas sind in hondum
Splendor ejus sicut lumen erit cornua sunt in manibus
 his ðer getrymed is megen wuldres his 7 sette
ejus ibi confirmata est virtus glorie ejus et posuit
 birhtu trume strengu his biforan onsiene his gæð 10
claritatem firmam fortitudini suae Ante faciem ejus ibit
 word⁴ 7 utgæð in feldum foet his stodun 7 onstyred
verbum et exhibit in campis pedes ejus steterunt et mota
 wes eorðe gelocade 7 tofleowun ðeode tobrocene sind
est terra Aspexit et defluerunt gentes confracti sunt
 muntas swiðlice 7 tofleowun hyllas ecelice siðfetas
montes vehementer et defluerunt colles aeternales itenera
 ecnisse his fore gewinnum weres geteld Sigel-
aeternitatis ejus prae laboribus viri Tabernacula Aethi-

¹ second a from o.² ne on er.³ d from t.⁴ d from ð.

- 15 *hearwena forhtiað geteld eorðan ah in*
opum expavescent tabernacula terrae Madian Numquid in
flodum ðines earres dryhten oððe in flodum hatheortnis
fluminibus irae tuae Domine aut in fluminibus furor
ðin oððe in sae onræs ðin forðon astigende astiges
tuus aut in mare impetus tuus Quoniam ascendens ascendes
ofer hors ðin 7 eored ðin haelu ðennende ðu aðenes
super equos tuos et equitatus tuus sanitas Tendens extenles
bogan ðinne ofer cyneðrym cweð dryhten mid flodum
arcum tuum super sceptrā dicit Dominus Fluminibus
- 20 *bið tosliten eorðe geseað ðec 7 sargiað folc stregdende*
scinditur terra videbunt te et dolebunt populi Aspargens
weter in siðfetum his salde niolnis stefne his from
aquas in itineribus suis dedit abyssus vocem suam ab
heanisse scinhiowes his upahefen is sunne 7 mona stod
altitudine fantasiae suae Elevatus est sol et luna stetit
in endebyrdnisse his in lehte scotunge ðine gað in
in ordine suo In lumine jacula tua ibunt in
birhtu legite wepna ðinra in neoweste ðinre
splendore fulgoris armorum tuorum In comminatione tua
- 25 *gewonas eorðan 7 in *hatheortniss ðinre teles ðiode*
minorabis terram et in furore tuo detrahes gentes
ðu gestode in haelu folces ðines ðæt hale gedoe cristas
Existi in salutem populi tui ut salvos facias christos
ðine sendes in heafudu unrehtra deað ðu awaehles bende
tuos Misisti in capita iniquorum mortem excitasti vincula
oð swirban forcurfe in afremðunge heafud mæhtigra
usque ad cervices Praecidisti in alienatione capita potentium
bið onstyred in ðon ðiode ontynað muðas heara swe
movebuntur in ea gentes Adaperient ora sua sicut
- 30 *ðearfa eotende in degulnisse sendes in sae hors ðin*
pauper edens in occulto Misisti in mare aequos tuos
gedroefende weter micelu heold 7 forhtade womb min
turbantes aquas multas Custodivit et expavit venter meus
*from stefne gebedes *beolera minra 7 ineode cwaecung*
a voce orationis labiorum meorum et introivit tremor
in ban min 7 under me gedroefed is megen min
in ossa mea et subtus me turbata est virtus mea
gerestu in dege geswencednisse minre ðæt ic astige to
Requiescam in die tribulationis meae ut ascendam ad

folce leornisse minre forðon fctreo no tobringeð 35
populum transmigrationis (m)ae Quoniam ficus non adferet
 westem 7 ne bið cneoris in wingearðum legað - were
fructum et non erit generatio in vineis Mentientur opus
 eletres 7 feldas ne doð mettass asprungun from mete
olivae et campi non facient escas Defecerunt ab esca
 scep 7 ne bioð in binne oexen¹ ic soðlice in dryhtne
oves et non erunt in praesepio boves Ego autem in Domino
 wuldrui gefio in gode haelende minum dryhten god
glorior gaudebo in Deo Ihesu meo Domine Deus
 megen min gesete foet mine in geendunge 7 ofer 40
virtus mea constituit pedes meos in consummatione et super
 ða hean geseteð mec ðæt ic oferswiðe in birhtu his
excelsa statuit me ut vincam in claritate ipsius

7.

CANTICUM DE VIT.

bihald heofen 7 spreocu 7 gehere eorðe word of muðe
Adtende caelum et loquar et audiat terra verba ex ore
 minum sie abiden swe *sw regn . gesprec min 7 astigen
meo Expectetur sicut pluvia eloquium meum et de-
 swe swe deaw word min swe swe scur ofer
scendant sicut ros verba mea Sicut imber super
 *gred 7 swe swe snaw ofer heg forðon nomia dryhtnes
gramen et sicut nix super facnum quando nomen Domini
 ic gecegu sellað² micelnisse gode urum god soðe were 5
invocabo Date magnitudinem Deo nostro Deus vera opera
 his 7 alle wegas his domas god getreowe 7 nis
ejus et omnes viae ejus judicia Deus fidelis et non est
 unrehtwisnis in him rehtwis 7 halig dryhten syngadun
iniquitas in eo justus et sanctus Dominus Peccaverunt
 nales him bearn unwemme cneoris ðweoru 7 forcerredu
non ei filii immaculati natio prava et perversa
 ðas dryhten geedleanades swe folc dysig 7 nales snottur
haec Domino retribuisti Sic plebs fatua et non sapiens
 ahne ðes illce ðu *ear feder gesiteð ðec dyde ðec 7 io
nonne hic ipse tuus pater possedit te fecit te et

¹ first e from unfinished x.² s from f.

gescop ðec in mode habbað dægas weorulde ongeotað
creavit te In mente habete dies saeculi intellegite

ger cneorisse cneorissa frign feder ðinne 7 segeð
annos nationis nationum Interroga patrem tuum et adnun-

ðe ældran ðine 7 cweoðað ðe ðonne todaeleð
tiabit tibi seniores tuos et dicent tibi Cum dividerit

se hea ðiode to ðæm gemete tostrigdeð bearn Adames sette
excelsus gentes quemadmodum dispersit filios, Adae Statuit

15 endas ðieda efter rime *enga godes 7
terminos gentium secundum numerum angelorum Dei Et

geworden wes dael dryhtnes folc his rap
facta est pars Domini populus ejus Jacob funiculum

erfewardnisse his genyhtsumiendne hine him dyde
hereditatis ejus Israhel Sufficientem eum sibi fecit

in woestenne in *ðurs haetu ðer ne wes weter ymb
in heremo in sitim caloris ubi non erat aqua Circum

laedde hine 7 gelærde hine 7 heold hine swe swe
duxit eum et erudivit eum et custodivit eum sicut

20 sian egan swe swe earn ðeceð nest his 7 ofer
pupillam oculi Sicut aquila tegit nidum suum et super

briddas his geset aðenede fiðru his 7 onfeng hie 7
pullos suos consedit Expandit alas suas et accepit eos et

onfeng hie ofer gescyldru his dryhten ana lærde hie
suscepit eos super scapulas suas Dominus solus docebat eos

7 ne wes mid him god fremðe togelaedde¹ hie in
et non erat cum eis deus alienus Adduxit eos in

strengu eordan fo[e]dde hie cennende londa² sucun
fortitudine terrae cibavit eos nascentias agrorum Sucerunt

25 hunig of stane 7 ele of trumum stane geclystre oxna
mel de petra et oleum de firma petra Botyrum boum

7 milc scepa mid smeorwe *lobra 7 romma bearna
et lac ovium cum adipe agnorum et arietum filiorum

fearra 7 buccena mid smeorwe eðra hwaetes 7
taurorum et hircorum cum adipe renium tritici et

blod winbergan drinceð win 7 et Iacob 7
sanguinem uvae Bibit vinum et manducavit Jacob et

gefylled wes 7 sporetteð se lifo faet geworden wes 7
satiatus est et recalcitravit dilectus Pinguis factus est et

¹ -d;de.

² a from e.

faettade 7 *gebreded wes 7 forleort god se dyde 30
*incrassavit et dilatatus est et *dereliquit Deum qui fecit*
 hine 7 gewat from gode ðæm halwyndan his onscunedun
eum et recessit a Deo salutari suo Exacerbaverunt
 mec in fremðum in onscuningum heara awehtun
me in alienis in abhominacionibus suis concitaverunt
 mec onsegdun deoffum 7 nales gode godas ða hie
me Sacrificaverunt daemoniis et non Deo deos quos
 ne cuðun niowinga cwomun to ðæm ða nystun feddras
non noverunt novi recentes venerunt quos nesciebant patres
 heara god se ðec cende ðu forleorte 7 ofergeotul earð 35
eorum Deum qui te genuit dereliquisti et oblitus es
 god foedendne ðec gesæh dryhten 7 wreocende wes 7
Deum alentem te Vidit Dominus et zelatus est et
 onscunad wes fore eorre bearna his 7 dohtra 7
exacerbatus est propter iram filiorum suorum et filiarum Et
 cweð ic acerru onsiene mine from him 7 oteawu hwet
dixit avertam faciem meam ab eis et ostendam quid
 bið him ot nestan forðon cneoris ðweoru 7 forcerredu
erit eis in novissimo Quia generatio prava et perversa
 bearn in ðæm nis geleafa in him hie in hatheortnisse 40
fili in quibus non est fides in ipsis Ipsi in zelo
 neddun mec 7 nales in gode in eorre awehtun
conpulerunt me et non in Deo in ira concitaverunt
 mec in deofulgeldum hear(a)¹ 7 ic in hatheortnisse
me in idolis suis Et ego in zelo
 onweg adrifu hie 7 nales in ðiode in ðiode unwise
expellam eos et non in gentem in gentem insipientem
 bismeriu hie forþon fyr born from eorre minum 7
inritabo eos Quia ignis exarsit ab ira mea et
 born oð helwearan ofdune et eorðe cennende 45
ardebit usque ad inferos deorsum Comedit terra nascentias
 heara bernde steaðelas munta ic gesomni in him
eorum concremavit fundamenta montium Congeram in ipsis
 yfel 7 strelas mine gefyllu in him aswindende hungre
mala et sagittas meas consummabo in eis Tabescentes fame
 7 mete werun fugla 7 aðeneues beces ungehaclendlic
et esca erunt avium et extensio dorsi insanibilis

¹ cut off.

- toeð wildeora insendu in him mid hatheortnisse telendra
Dentes bestiarum inmittam in eis cum furore trahen-
- 50 ofer eorðan utan butan bearnum biscereð hie
tium super terram A foris sine filiis privavit eos
 sweord 7 in *hondernum¹ ege gunge mid fæmnan
gladius et in prumptuariis timor Juvenes cum virgine
 mid steaðulfestum aldum cweð ic tostregde hie biscergu
cum stabilito sene Dixit dispergam eos privabo
 soðlice of monnum gemynd heara nybðe fore eorre
autem ex hominibus memoriam eorum Nisi propter iram
 fionda ðy læs longe tid sien ofer eorðan ðæt hie
inimicorum ne longo tempore sint super terram Ne con-
- 55 ne gedeafien wiðerbrocum 7 cweðen honda ure hea
sentiant adversariis et dicant manus nostra excelsa
 7 nales god dyde ðas all forðon ðiod forlorenum ge-
et non Deus fecit haec omnia Qui agens perditio con-
 ðehte is 7 nis in him ðiodscipe ne hogedon
silio est et non est in eis disciplina Non sapuerunt
 ongeatan ðas onfoð in towordre tide *h swe efter-
intelligere haec percipient in futuro tempore Quomodo perse-
 fylgeð an ðusend 7 twegen onwendað ten ðusendu
quitur unus mille et duo transmovebunt dena milia
- 60 nemðe forðon dryhten underðiodde hie 7 god salde hie
Nisi quia Dominus subdidit eos et Deus tradidit illos
 forðon nis god ur swe swe godas heara fiond soðlice
Quia non est Deus noster sicut dii illorum inimici autem
 ure unondgetfulle of wingearde *soðl Sodomwearena wintreo
nostri insensati Ex vinea enim Sodomorum vitis
 heara 7 owestem heara of Gomorra winbergan
eorum et propago eorum ex Gomorra Uva eorum
 winbergan gallan hatheortnis draecena win
uva fellis amaritudinis ipsis Furor draconum vinum
- 65 heara 7 hatheortnis nedrena ungelhaeledlic ahne ðas
eorum et furor aspidum insanabilis Nonne haec
 gesomnade sind mid mec 7 getacnad in goldhordum
congregata sunt apud me et signata in thesauris
 minum in dege wrece ic geldu him in tid on ða
meis In die ultionis reddam illis in tempore quo

¹ hondernum.

asliden bið fot heara forðon neh is deg forlorenisse
lapsus fuerit pes eorum - Quia prope est dies perditiones
 heara 7 ðas sind gearu eow forðon doemeð dryhten
eorum et haec sunt parata vobis Quia iudicabit Dominus
 folc his 7 in ðiowum his bið froefred gesaeh soðlice 70
populum suum et in servis suis consolabitur Vidit enim
 hie geswenete 7 asprungne in wiðlaednisse 7 tolesde¹
eos fatigatos et defectos in abductione et dissolutos
 7 cweð hwer sind godas heara in ðæm ge getreowdun
Et dixit ubi sunt dii illorum in quibus confidebatis
 in him ðeara smeoru onsegdnissa ge eton² 7 druncun
in ipsis Quorum adipem sacrificiorum edebatis et bibebatis
 win onsegdnisse heara arisen ne gefultumen eowic 7
vinum libationis eorum Exsurgant nunc adjuvent vos et
 sien eow gescildend gesiað gesiað forðon ic eam god 75
fiant vobis protectores Videte videte quoniam ego sum Deus
 7 nis oðer butan me ic ofslea 7 lifgan gedom
et non est alius praeter me Ego occidam et vivere faciam
 slea 7 ic gehaelu 7 nis se ðe generge of hondum
*percutiam et ego sanabo et non est qui *eripiat de manibus*
 minum forðon ic afirru in heofen hond mine 7 swergu
meis Quia tollam in caelum manum meam et iurabo
 ðorh ða swiðran mine 7 cweoðu ic lifgu in ecnisse
per dexteram meam et dicam vivo ego in aeternum
 forðon ic ascerpu swe swe legitu sweord min 7 doeð 80
Quia exacuum velut fulgur gladium meum et aget
 dom hond min 7 geedleaniu dom feondum 7
judicium manus mea Et retribuam iudicium inimicis et
 ðissum ða fiodun mec ic *gildu indrencu strelas mine
his qui oderunt me reddam Inebriabo sagittas meas
 in blode 7 sweord min iteð flæsc from blode
in sanguine et gladius meus manducabit carnes A sanguine
 gewundedra 7 heftneðe from heafde aldermonna feonda
*vulneratorum et captivitate a *capita principum inimi-*
 blissiað heofenas somud mid hine 7 weorðien 85
corum Laetamini caeli simul cum eo et adorent
 hine alle englas godes blissiað ðiode somud mid folce
eum omnes angeli Dei Laetamini gentes simul cum populo

¹ o from beginning of some other letter.² t made into d.

his 7 getrymen hine all bearn godes forðon blod
ejus et confirmet eum omnes filii Dei Quia sanguis
 bearna his bið gescilded 7 he gescildeð 7 geedleanað dom
filiorum ejus defenditur et defendit et retribuit judi-
fiondum 7 ðissum ða fiodun hine gildeð 7
cium inimicis et his qui oderunt eum reddit et
 90 geclasnað dryhten eorðan folces his
mundabit Dominus terram populi sui

8.

HYMNUM TRIUM PUERORUM.

bledsiað all were dryhtnes dryhten bledsiað heofenas
Benedicite omnia opera Domini Dominum Benedicite caeli
 dryhten bledsiað englas dryhtnes dryhten bledsiað
Dominum benedicite angeli Domini Dominum Benedicite
 weter ða ofer heofenas sind dryhten bledsiað all
aquae quae super caelos sunt Dominum benedicite omnes
 megen dryhtnes dryhten bledsiað sumne 7 mona dryhten
virtutes Domini Dominum Benedicite sol et luna Dominum
 5 bledsiað steorran heofenes dryhten bledsiað sear 7 deaw
benedicite stellae caeli Dominum Benedicite imber et ros
 dryhten bledsiað alle gastas dryhten bledsiað fyr
Dominum benedicite omnes spiritus Dominum Benedicite ignis
 7 sumur dryhten bledsiað naeht 7 deg dryhten bled-
et aestus Dominum benedicite noctes et dies Dominum bene-
 siað deostru 7 leht dryhten bledsiað cele 7 haetu
dicite tenebrae et lumen Dominum benedicite frigus et caumas
 dryhten bledsiað forstas 7 snaw dryhten bledsiað
Dominum Benedicite pruina et nives Dominum benedicite
 10 legite 7 wolcen dryhten bledsie¹ eorðe dryhten bled-
fulgora et nubes Dominum Benedicite terra Dominum bene-
 siað muntas 7 hyllas dryhten bledsiað all acennende
dicite montes et colles Dominum Benedicite omnia nascentia
 eorðan dryhten bledsiað sae 7 flodas dryhten
**terra Dominum Benedicite maria et flumina Dominum*
 bledsiað wællan dryhten bledsiað hwalas 7 all ða
benedicite fontes Dominum Benedicite caeti et omnia quae

¹ last e on er.

bioð onstyred in wetrum dryhten bledsiað fuglas heofenes
moventur in aquis Dominum benedicite volucres caeli
 dryhten bledsiað wilddeor 7 all netenu dryhten 15
Dominum Benedicite bestiae et universa pecora Dominum
 bledsiað bearn monna dryhten bledsie Israel dryhten
benedicite filii hominum Dominum Benedicat Israhel Dominum
 bledsiað biscopas dryhtnes dryhten bledsiað ðiowas
Benedicite sacerdotes Domini Dominum benedicite servi
 dryhtnes dryhten bledsiað gastas 7 *sawe rehtwisre
Domini Dominum Benedicite spiritus et animae justorum
 dryhten bledsiað halge 7 eaðmode on heortan dryhten
Dominum benedicite sancti et humiles corde Dominum
 bledsiað 7 dryhten bledsien we 20
benedicite Ananias Azarias et Misahel Dominum Benedi-
 feder 7 sunu 7 ðone halgan gast hergen we 7
camus Patrem et Filium et Sanctum Spiritum Laudaemus¹ et
 up hebben we hi[n]e in weorulde gebledsad earð in
superexaltaemus¹ eum in saecula Benedictus es in
 trymenisse heofenes 7 hergendlic 7 up ahefen in
firmamento caeli et laudabilis et superexaltatus in
 weorulde
saecula

9.

CANTICUM ZACHARIAE SACERDOTIS.

gebledsad dryhten god Israel forðon neasede 7 dyde
Benedictus Dominus Deus Israhel quia visitavit et fecit
 alesnisse folces his 7 arehte horn hælu us in huse
redemptionem plebis suae Et erexit cornu salutis nobis in domo
 Dauðes cnehtes his swe spreocende wes ðorh muð
David pueri sui Sicut locutus est per os sanc-
 haligra his witgena ða from weorulde sind 7
torum suorum prophetarum qui a saeculo sunt Et
 gefreade² usic from fiondum urum 7 of honda alra 5
liberavit nos ab inimicis nostris et de manu omnium
 da usic fiodun to donne mildheortnisse mid fedrum
qui nos oderunt Ad faciendam misericordiam cum patribus
 urum 7 gemunan cyðnisse his haligre ðone swergendan að
nostris et memorare testamenti sui sancti Jusjurandum

¹ ae from a.² d from ð.

ðone he swor to Abrahame feder urum sellende hine
quod juravit ad Abraham patrem nostrum daturum se
 us ðet butan ege of hondum fionda ura
nobis Ut sine timore de manibus inimicorum nostrorum
 10 gefreade we ðiwgen him in halignisse 7 rehtwisnisse biforan
liberati serviamus illi In sanctitate et justitia coram
 him allum dægum urum 7 ðu cneht witga ðes hestan
ipso omnibus diebus nostris Et tu puer propheta Altissimi
 ðu bist geced foregæst soðlice biforan onsiene dryhtnes
vocaveris preibis enim ante faciem Domini
 gearwian wegas his to sellenne wisdom hælu folce his
parare vias ejus Ad dandam scientiam salutis plebi ejus
 in forletnisse synna *minra ðorh innoðas mildheortnisse
in remissione peccatorum eorum Per viscera misericordiae
 15 godes ures in ðæm neasade usic ufancumende of heanisse
Dei nostri in quibus visitavit nos oriens ex alto
 inlihtan ðissum ða in ðeostrum 7 in *deaðes¹ deaðes
Inluminare his qui in tenebris et in umbra mortis
 sittað to gereccenne foet ure in weg sibbe
sedent ad dirigendos pedes nostros in viam pacis

10.

CANTICUM SANCTAE MARIAE.

miclað sawul min dryhten 7 gefaeh gast min
Magnificat anima mea Dominum et exultavit spiritus meus
 in gode halwyndum *minnum forðon gelocade eaðmodnisse
in Deo salutari meo Quia respexit humilitatem
 menenes his sehðe soðlice of ðissum eadge mic cweoðað
ancillae suae ecce enim ex hoc beatam me dicent
 alle cneorisse forðon dyde me ða miclan se mæchtig
omnes generationes Quia fecit mihi magna qui potens
 5 is 7 halig noma his 7 mildheortnis his from cynne
est et sanctum nomen ejus Et misericordia ejus a progenie
 in cyn ondredendum hine dyde mæchte in earme his
in progenie timentibus eum Fecit potentiam in brachio suo
 tostregd oferhogan on mode heortan his ofdune sette mæhtge
dispersit superbos mente cordis sui Deposuit potentes

¹ d from ð.

of selde 7 upahof¹ eaðmode hyngrende gefylde godum
de sede et exaltavit humiles Esurientes implevit bonis
 7 weolie² forleort idelhende onfoeð cneht his
et divites dimisit inanes Suscipit Israhel puerum suum
 gemyndig mildheortnisse his swe spreocende wes to feadrum ¹⁰
recordatus misericordiae suae Sicut locutus est ad patres
 urum Abram 7 sede his oð in weoruld
nostros Abraham et semini ejus usque in saeculum

11.

HYMNUM AD MATUTINOS.

birhtu federlices wuldres of lehte leht forðbringende
Splendor paternae gloriae De luce lucem praeferens
 leht lehtes 7 waelle lehtes deg dæga inlihtende 7 soð
Lux lucis et fons luminis Dies dierum inluminans Verusque
 sunne in wege scinende mid sciman ðrowian 7 lioma
sol in labere Micans nitore perpeti Jubarque
 halges gastes ingeot urum gehygdum willum cegen we to
Sancti Spiritus Infunde nostris sensibus Votis vocemus ad
 feder feder eces wuldres feder mehtigre gefe ⁵
Patrem Patrem perennis gloriae Patrem potentis gratiae
 scyld gebegeð glidder gehiowað dede strece toð
Culpam redegit lubricam Informet actus strenuos Dentem
 gebegeð efes(tigne)³ fael gewynsumie roeðe selle to donne
retundat inv(idum) Casus secundet asperos Donet gerendi
 gefe mod steoreð 7 receð clēne getreowum lichoman
gratiam Mentem gubernet et regat Castos fidele corpore
 se rehta geleafa mid haetu walle faenes atur nyte 7 Crist
Fides calore ferveat Fraudis venena nesciat Christ-
 us sie mete 7 drync ur sie geleafa bliðe ¹⁰
usque nobis sit cibis Potusque noster sit fides Laeti
 drincen we geðungenlice *drincennisse gastes bliðe deg ðes
bibamus sobrie Ebrietatem spiritus Lactus dies hic
 leore clēnnes sie ðæt on ærmargen se rehta geleafa swe swe
transeat Pudor sit ut deluculo Fides velut
 midne deg degred mod nyte degred ryne forðwegeð
meridies Crepusculum mens nesciat Aurora cursus provehit

¹ preceded by :::::² last e from g.³ cut off.

degred all forðypeð in feder all sunu 7 all in worde
Aurora totus prodeat In Patre totus Filius Et totus in Verbo
 15 feder wuldur ðe feder wuldur ðæm ancendan somud mid ðy
Pater Gloria tibi Pater Gloria Unigenito Una cum
 halgan gaste in ðere ecan weorulde¹
Sancto Spiritu In sempiterna saecula

12.

HYMNUM VESPERTINUM.

god sceppend alra 7 heofenes rec[c]ere gerwende deg mid
Deus creator omnium polique rector vestiens diem de-
 wlitige lehte naecht slepes gefe liomu tolesde ðæt
coro lumine noctem soporis gratia Artus solutos ut
 sie rest agefe gewinnes gewunan 7 mod woerigu gelihte
quies reddat labores usui mentesque fessas allevet
 7 wopas onlese generwde ðoncas *gedoenu nu ða dege 7
luctusque solvat anxios Gratis peracto jam die et
 5 naechte upcyme boene gehatum scyldge ðæt ðu gefultume
noctis exortum praeces votis reos ut adjubes
 *humen² singende we onlesað ðæc heortan ða niðerlican
hymnum canentes solvimus Te cordis ima
 hleoðriað ðec stefn smoeðu hlydeð ðec lufað clene
 *concinat te vox canora concrepet te diligit castus
 lufe ðec mod weorðað geðungen 7 mit te grund
amor te mens adoret sobria Et cum profunda
 biluceð deg dimnes naechta se rehta geleafa ðeostru nyte
clausurit diem caligo noctium fides tenebras nesciat
 10 7 naecht getreowum lihteð slepan mod ne let ðu slepan
et nox fidei luceat Dormire mentem ne sinas dormire
 scyld cunne clæne geleafa coelende slepes smec gemetgie
culpa noverit castus fides refrigerans somni vaporem temperet
 ongered gehygde glidderre ðec heortan ða hean slepað ðylæs
Exuta sensu lubrico te cordis alta somnient nec
 fiondes ðes efestgan³ facne fyrhtu stille awece Crist
hostis invidi dolo pavor quietos suscitet Christum
 bidden we 7 feder Cristes 7 feadur gast an maehtig
rogenus et Patrem Christi Patrisque Spiritum unum potens

¹ might be read weoruldie,² u on er.³ second e from s?

ðorh all hirt biddende ðrines wuldur ðe feder 15
per omnia fove precantes trinitas Gloria tibi Pater

13.

HYMNUM DIEBUS DOMINICIS.

cyning ece dryhten wisena sceppend alra ðu were ær ✓
Rex aeterne Domine rerum creator omnium qui eras ante
 weorulde aa mid feder sunu ðu middangeardes in fru-
saecula semper cum Patre Filius Qui mundi in pri-
 man *gehiowadas mon ðæm ðinre onlicnisse
mordio Adam plasmasti hominem cui tuae imaginis
 ondwliotan saldes gelicne ðone dioful biswac¹ fiond
vultum dedisti similem Quem diabolus deceperat hostis
 mennescas cynnes ðes ðu hiow lichoman genioman 5
humani generis cuius tu formam corporis adsumere
 *gemeode ðu were ðæt mon ðu alesdes ðone ær soðlice
dignatus es Ut hominem redemeris quem ante jam
 gehiowades 7 usic to gode gegadrades *ðoh flæscas
plasmaveras Et nos Deo conjungeris per carnis con-
 gemænnisse ðone acennedne of fæmnan forhtað yle²
tubernium Quem editum ex virgine pavescit omnis
 sawul ðorh ðone usic arisan holde mode we geleafað ✓
anima per quem nos resurgere devota mente credimus
 se us ðorh fulwiht forgefe forgefenisse we earun nu- 10
Qui nobis per baptismum donasti indulgentiam qui tene-
 mene mid bendum gebundne mid ingehygde ðu
bamur vinculis ligati conscientia Qui crucem
 fore men onfon gemeodemad were saldes ðin
propter hominem suscipere dignatus es Dedisti tuum
 blod ure haelu weorð weotudlice³ wagrifst ðes
sanguinem Nostrae salutis praetium Nam velum templi
 temples tosliten is 7 all eorðe cwaecade du monge
scissum est Et omnis terra tremuit Tu multos
 slependra awehtes dryhten ðu fiondes ðes aldan 15
dormientium Resuscitasti Domine Tu hostis antiqui
 megen ðorh rode deaðes fordrestende mid ðere usic ge-
vires Per crucem mortis conterens Qui nos sig-

¹ a from u.² followed by ::::.³ t from d.

segnade onforanheafdum guðfonan *gelean we beorað ðu
nati frontibus Vexillum fidei ferimus Tu
 hine from us aa onweg adrifan ðu were gemeodemad
illum a nobis Semper repellere dignaveris
 ne æfre mege gedergan alesde mid ðine blode ðu
Ne umquam possit ledere Redemptos tuo sanguine Qui
 20 fore us to helwearum¹ astigan gemeodemad ðu were
propter nos ad inferos Descendere dignatus es
 ðæt deaðes borggeldum lifes forgefe gefe ðe on margen
Ut mortis debitoribus Vitae donaris munera Tibi matutino
 tid *hymen woepende we singað forgef² us dryhten
tempore Hymnum deflentes canimus Ignosce nobis Domine
 forgef ondettendum forðon ðu geweota 7 doema earð³
Ignosce confitentibus Quia tu testis et iudex es
 ðone nænig meg biwægan ða deglan ingehygde ure
*Quem nemo potest fallere Secreta *conscientia *nostra*
 25 gesionde sweðe ðu ura breosta ana aspyrgend
videns vestigia Tu nostrorum pectorum Solus investigator
 earð ðu wunda lutiendra god ætstondes lece ðu earð
es Tu vulnerum latentium Bonus adsistis medicus Tu es
 ðu on cuðe tid sellende ende weorulde ðu alra
qui certo tempore Daturus finem saeculi Tu cunctorum
 geeorningum rehtwis geedleanend earð ðec soðlice ðu halga
meritis Justus remunerator es Te ergo sanctae
 we halsiað ðæt ure haele wunde ðu earð mid feder
quaesumus Ut nostra cures vulnera Qui es cum Patre
 30 sunu aa mid ðy halgan gaste wuldur ðe feder
Filius Semper cum Sancto Spiritu Gloria tibi Pater
 wuldur ancendum⁴ somud mid halgum gaste in ðere
Gloria Unigenito Una cum Sancto Spiritu In sempi-
 ecan weorulde
terna saecula

¹ heol-, o dotted out; l from some other letter.
 some other letter.

⁴ first n from other letter.

² e from i.

³ e from

CHARTERS.

THE first collective edition of the Old English charters and kindred documents was Kemble's *Codex Diplomaticus Aevi Saxonici* (1839-48), published by the Historical Society in six volumes. Thorpe afterwards (1865) published a collection, in one volume, under the title of *Diplomatarium Anglicum Aevi Saxonici*, consisting of those 'directly or indirectly bearing on our early history.'

Both of these collections were apparently intended mainly for historical and antiquarian purposes, and include Latin charters and those which are preserved only in later copies. Both editors employed other men to copy the charters for them, and did not attempt to deal with the palæographical evidence: the reader looks in vain for any statement of the date of the handwriting of the charters written on single sheets of vellum.

In my texts I give the English charters in full, and print only the English words and passages in the Latin ones, together with as much of the Latin context as is required to elucidate the English. I try to exclude all charters not preserved in contemporary MSS., as also later additions.

In eliminating the contemporary charters, the first step is to reject all documents preserved only in the monastic registers or *chartularies*, and to confine ourselves to those written on separate sheets. Of these, again, a large number are palpably later copies. When the copy is within half a century of its original, it becomes more difficult to detect its lateness. A contemporary copy, or one made within a few years, is, of course, as good as the original, as far as the language is concerned; as in the case of Ceolnoð (21, 2, 3), where we can trace the same scribes through two contemporary charters. The duplicates of Wihtred (5), Cuðred (34), and Wulfred³ (58) are also apparently contemporary.

The main tests of age are the *handwriting*, and the *language* of the English portions. The age of a MS. written in or after the Alfred period in the South of England can generally be determined with ease by a mere inspection of the handwriting, which

had then become tolerably uniform, MSS. being also common. But as we approach the seventh century, the number of varieties of handwriting increase, while the number of specimens decreases rapidly. Differences due to age are also liable to be crossed by those due to difference of place. In the later period, Northern MSS., such as the Durham gloss, are distinctly more archaic in character than contemporary Southern ones. How far this was the case earlier we have but little means of judging. It is quite possible, for instance, that the use of uncials may have lingered longer in some parts of the country than in others, but as there is an entire absence of Northumbrian charters and of uncially written West-Saxon ones (there being very few W. S. charters at all before 900), the total number of uncial charters being only *three*, all we can do is to state the fact that the latest uncial charter (no. 9) is dated 736, and that it is Mercian. The same uncertainty attends any general inferences drawn from the use of the other hands of the same period.

The evidence of the language is often clear and decisive. A copy of an earlier vernacular text generally shows a mixture of old and new: it never preserves the older forms throughout, and seldom modernizes consistently. If it does the latter, the discrepancy between date and language is at once apparent. The evidence of language being distinct from that of handwriting, the two naturally check one another: where they agree, a double probability is reached. Of course, where only a few English words are given, their evidence is often quite inadequate.

The next difficulty is to determine the *dialect* of a charter. Here we have to consider first the external evidence. In many this settles the question at once. When we have an original charter of a King of Kent, granting land in Kent to a Kentish retainer, we assume at once that the English words in it are in the Kentish dialect. Additional confirmation is often afforded by the place where the charter is kept, as when a Mercian charter can be traced to the archives of Worcester. In such a case as that of a Mercian or Saxon king granting land in Kent, doubt may arise. If the grant is to one of his own followers, it will naturally be in their own dialect; but if, say, a Mercian king grants land in Kent to a Kentish monastery, which party will

draw up the deed? The antiquaries I have consulted agree in assuming that it was always written in the king's scriptorium. But, on the other hand, when, as in *Ceolnoð* (21, 2, 3), the monks bring a charter before several successive kings for confirmation, it seems natural to suppose that they would have a scribe of their own. Again, the boundaries would naturally be written, if possible, by a native of the district. There is, lastly, the possibility of the extant document being a duplicate written in the monastery itself. The last-mentioned charter well illustrates the complications that may thus arise, both by one part of a charter being written in a different dialect, and also by actual mixture. This mixture is generally graphic, as when a Mercian scribe copies Kentish boundaries, but may also be oral, as when he writes them down from the dictation of a man of Kent.

The internal evidence of handwriting and language is subject to the same doubts and difficulties in its bearings on dialect as on age. The uncertainty of the linguistic evidence is aggravated by the frequent possibility of a mixture of dialects, as already suggested. Handwritings are not easily mixed, and their evidence is very valuable when it enables us to distinguish groups of charters of the same place and period. Thus we have a tolerably well-defined group of 8th and early 9th century Mercian charters, written in a peculiar compromise between uncial and cursive, and a still more unmistakable group of Southern 9th century charters in a peculiar rough irregular hand. In the notes to each charter I often distinguish these hands as 'Mercian' and 'rough' respectively, and indicate briefly the character of the handwriting of many of the other charters as well. Most of the undescribed charters, especially those of the 9th century, are written in more or less regular pointed minuscules.

All my texts are taken either from the MSS. or from photographic reproductions. My main sources have been—

(1) The Facsimiles of Charters published by the Trustees of the British Museum (B. M.);

(2) Those published by the Palæographical Society (P. S.);

(3) The Facsimiles of A. S. MSS. photozincographed by Lieut. Gen. Cameron (Cam.).

Also some autotypes in periodicals. My texts of the Stowe

charters are from the MSS. themselves. Only a few of them were published by Kemble, and those only secondhand, from older printed texts. I have also revised the charters from photographs by the MSS. whenever it seemed advisable, especially the photozincographs of the *Canterbury Charters* (Cam.).

In excluding doubtful charters, I have been greatly helped by the investigations of Messrs. Bond and Thompson, as given in the B. M. series, which in most cases confirmed my own, begun several years before the publication of the B. M. series. I differ from them in maintaining the contemporariness of *Wihtréd* (5) and of three charters written in the 'rough' hand: *Æðelwulf*⁴ (20), *Æðelwulf*¹ (24), and *Æðelberht*⁴ (29). I am, however, glad to learn from Mr. Thompson that he has since arrived independently at the same conclusion as I have about the contemporariness of the last three. All the others designated as late by Messrs. B. and T. I reject, and also (though more doubtfully) the following ones: 805. *Æðelheard*. Aug. ii. 55; 814. *Coenwulf*. Aug. ii. 77; 833. *Ecgberht*. Aug. ii. 102; 875. *Eardwulf*. Aug. ii. 89. The results are, of course, not free from uncertainty, but I have no doubt of the genuineness of the more important of the fifty-nine charters here given, especially the English ones.

I have classified the charters firstly by century, and secondly by dialect. Wherever the latter is not indicated unmistakably by the external evidence, I have put them into the special classes Saxon-Kentish and Mercian-Kentish. This I have done consistently even in those cases where the evidence of handwriting or language enables us to assign a charter with certainty to an unmixed dialect. In the dates I follow Kemble and my other predecessors; in assigning the original monastic archives I follow Messrs. Bond and Thompson. Where two dates are given, I go by the latest. Where useful, I have often added the modern equivalents (when identified) of the place-names, together with references to the volume, page, and number in Kemble's collection, and the page in Thorpe's, to the B. M. series, and to other sources, together with occasional notes on the handwriting and condition of the charter.

For convenience, I add a list of the charters, with their dates, titles, and MS. sources. Those marked * I do not find in Kemble, those marked + are printed by him only from later

copies. Wherever the case of an English name is not noted, or to be inferred from the context, or is self-evident, it is the nominative.

Doubtful letters in the less legible charters, especially those which I give only on the authority of the B. M. (or other) transliterations, are in ().

VII-VIII. *Saxon.*

1. 692-3. Oeðelred. Aug. ii. 29.

*2. 693-731. Berhtwald. Aug.
ii. 18.

3. 778. Cynewulf. Cott. Ch.
viii. 4.

VII-VIII. *Kentish.*

4. 679. Hloðhere. Aug. ii. 2.

5. 700 or 715. Wihtred. Aug.
ii. 88; Stowe.

6. 732. Æðelbert¹. Aug. ii.
91.

7. 740. Æðelberht². Aug. ii.
101.

*8. 770. Eardwulf. Stowe.

VIII. *Mercian.*

9. 736. Æðelbald¹. Aug. ii. 3.

†10. 759. Eanberht. Add. Ch.
19, 789.

11. 767. Offa¹. Aug. ii. 26.

12. 799-802. Pilheard. Aug.
ii. 27.

†13. 770. Uhtred. Worc. Arch.

14. 779. Offa². Aug. ii. 4.

*15. 791-6. Offa⁴. Worc. Arch.

†16. 793-6. Offa⁵. Add. Ch.
19, 790.

VIII. *Mercian-Kentish.*

*17. 742. Æðelbald². Cant.
Arch.

18. 788. Offa³. Cant. Arch.

19. 798. Coenwulf¹. Aug. ii.
97.

IX. *Saxon.*

20. 847. Æðelwulf⁴. Cott. Ch.
viii. 36.

IX. *Saxon-Kentish.*

21. 838. Ceolnoð^a. Aug. ii.
21.

22. „ Ceolnoð^b. Aug. ii. 20.

23. „ Ceolnoð^c. Aug. ii. 37.

24. 839. Æðelwulf¹. Aug. ii.
28.

*25. 843. Æðelwulf². Stowe.

26. 845. Æðelwulf³. Aug. ii.
60.

27. 855. Æðelwulf⁵. Aug. ii.
71.

28. 858. Æðelberht³. Aug. ii.
66.

29. 862. Æðelberht⁴. Cott. Ch.
viii. 32.

30. 863. Æðelberht⁵. Cant.
Arch.

31. 867. Æðelred. Aug. ii. 95.

*32. 873. Ælfred¹. Stowe.

IX. *Kentish.*

33. 803. Æðelheard¹. Cant.
Arch.

34. 805. Cuðred. Stowe; Aug.
ii. 100.

35. 811. Wulfred¹. Aug. ii. 47.
 36. 824. Wulfred². Aug. ii. 72.
 37. 805-31. Oswulf. Aug. ii. 79.
 38. 831. Eadwald. Aug. ii. 19.
 39. 831. Ealhborg. Aug. ii. 52.
 40. 832. Lufu. Aug. ii. 92.
 41. 835. Abba. Aug. ii. 64.
 42. 837. Badanoð. Aug. ii. 42.
 43. 859. Plegred. Aug. ii. 16.
 44. 888. Ceolwulf³. Aug. ii. 17.
 IX. *Surrey*.
 45. 871-89. Ælfred². Stowe.
 IX. *Mercian*.
 46. 803. Æðelheard². Aug. ii. 61.
 47. 836. Wiglaf². Aug. ii. 9.
 48. 840. Berhtwulf. Cant. Arch.
 IX. *Mercian-Kentish*.
 *49. 805. Coenwulf². Stowe.
 50. 808. Coenwulf³. Aug. ii. 98.
 51. 811. Coenwulf⁴. Aug. ii. 10.
 52. 812. Coenwulf⁵. Cant. Arch.
 53. 814. Coenwulf⁶. Aug. ii. 74.
 *54. 815. Coenwulf⁷. Stowe.
 55. 822. Ceolwulf¹. Aug. ii. 93.
 56. 823. Ceolwulf². Aug. ii. 75.
 *57. 824. Beornwulf. Stowe.
 58. 825. Wulfred³. Aug. ii. 78; Stowe.
 59. 831. Wiglaf¹. Aug. ii. 94.

VII, VIII CENT. SAXON.

1.

Oeðelred. Cott. Aug. ii. 29.

692 or 693.

Uncial. Barking (Essex) archives. K. I. 39 (35). B. M. I. 2.

ego ho.ilredus parens sebbi provincia eastsexanorum. tibi hedilburge¹ abbatisae. monasterii quae dicitur beddanhaam. terram quae appellatur ricingahaam, budinhaam, deccanhaam, angenlabeshaam. in silva quae dicitur uuidmaundesfelt.—termini sunt
 5 *isti: writolaburna, centinces triow et hanchemstede, flumen tamisa—sebbi rex eastsax'. oedelaedus. erenuualdus. uuilfridus. ego haedde. guda. egcbaldus. hagona. hooc. sebbi regis. sigiheardi regis. suebredi regis.—odilredus².*

¹ only the upright stroke of the b visible.
 seo boc to Bercingon.

² later endorsement: pis is

2.

Berhtwald. Cott. Aug. ii. 18.

693-731.

Cursive. Brentford (Middlesex). Cant. arch. B. M. i. 5.

bercualdo. ualdharius. uestsęanorum. *in loco qui dicitur*
 breguntford. coenredi regis. *de reconciliatione* (aelfdryde)—a
 ualdh . .

3.

Cynewulf. Cott. Ch. viii. 4.

778.

Half-uncial, but distinct from Wihtrud (5). Much worn. Bedwin (Wilts).
 Abingdon (Berks) archives. K. i. 161 (133). B. M. ii. 3.

cynewulf rex saxonum. bican comiti meo. *in loco qui dicitur*
 bedewinde. . . erratuun. *vallem vocatam* cymenes denu. . . nes
 geat. *ad* peadan stigcle. *in* filiðleage. *in quoddam vallu* *in*
 haran dene. *agellum qui dicitur* tatan edise. *in* bedewindan. *in*
 horselget . . rames dene geate. to holhrycggete. to (h)adfeldgeate. 5
 to baggan gete. to brad(an)leage. *illo septo* bradan leage. *in* standene.
in puttan.ealh. to bulcan pytte. *in quoddam petrosu* *clivum et*
ex eo baldwines healh *appellatur.* austro bulcan pyttes. *in*
illa antiqua monumenta in locum ubi a ruricolis dicitur æt ðam
 hollenstypbum, *sicque ad illos gabulos in longum* gemærweges to 10
 wadbeorge. *sicque of* wadb(eorge) *in illum fontem qui dicitur* forscæ
 burna, *et ejus ex alveo intrat* bedewindan. *in* cymenes . . . — æðel-
 modus. egebaldus. se(illi)nges. (ham) . . æðelnoðes. ceolbrehthes.
 æðelmundes. . . (ser)des. fad(ol).

VII, VIII CENT. KENTISH.

4.

Hloðhere. Cott. Aug. ii. 2.

679.

Uncial. Cant. arch. 'Formerly inserted in the ancient Latin psalter of the
 Canterbury collection, now in the library of the University of Utrecht.'
 (Note added to the charter.) K. i. 20 (16). B. M. i. 1.

ego hlotharius rex cantuariorum. *terram in tenid, quae appel-*
latur uestanae. tibi *bercuald. *cum meriscis, silvis. cum con-*

sensu theodori et edrico, filium fratris mei. in civitate recuulf. terram in sturia—hlothari regis. gumbercti. geþbredi. osfridi. 5 irminredi. aedilmaeri. hagani. aeldredi. aldhodi. gudhardi. bernhardi. uelhisci.

5.

Wihtred. Cott. Aug. ii. 88; Stowe i.

700 or 715.

Both MSS. rounded half-uncial of an Irish type. Cott. from Cant. arch.

K. i. 54 (47). B. M. i. 4.

ego uuhtredus¹ rex cantuariorum. in loco qui dicitur limingae. terram quae dicitur pleghelmes tun. terminos, id est, bereueg et meguuines paeð² et stretleg. terrulae partem cujus vocabulum est ruminingseta. fluminis quae appellatur liminaea—berht- 5 uualdum³. berhtuualdus⁴. uuhtredi⁵ regis. aethilburgae⁶ reginae. enfridi (gen.) botta. frodi. adda. aedilfridi. bernhaerdi. aehcha. egisberhti⁷. hagana. theabul. aesica⁸.

6.

Æðelberht¹. Cott. Aug. ii. 91.

732.

Cant. arch. K. i. 92 (77). Th. 20. B. M. i. 6.

juxta liminae. ego aethilberhtus rex cantuariorum. antecessori tuo (hymoran). tu dun.—aethilberhtus. tatuuinus. aethilberhti regis. rege aethilberhto. balthhaeardi (gen.) bynnan. aeanberhti. aethiliaeardi⁹.

7.

Æðelberht². Cott. Aug. ii. 101.

740.

Fine, angular. Cant. arch. K. i. 103 (86). B. M. i. 8.

ego aethilberht rex cantuariorum. fluminis cujus nomen liminaea. juxta marisco qui dicitur biscopos uuic, usque ad silbam

¹ uhtredus St.

² meguines paed Stowe.

³ berichtualdum St.

⁴ berichtualdus St.

⁵ uhtredi St.

⁶ aedilburgae St.

⁷ egisberichti.

⁸ aessica St. Cott. indorsed in an old hand: ruminingseta inn to limining-mynster.

⁹ endorsed in an early hand: Sandtunes boc.

qui appellatur ripp, et ad terminos suthsaxoniae. in liminiaee. cuthberhto. in loco qui dicitur liminiaee—aethilberhtus. cuthberhtus. balthhardi (gen.) aeðelhuni. dunuualhi. duunuallan. 5 aldberhti. aethelnothi¹.

8.

Eardwulf. Stowe 3^b.

770.

*Ego eardulfus rex cantiae. heaberhto abbate. in monasterio quod nominatur ricuulfi. in loco qui dicitur perhamstede. in regione ęr² caestruara, ubi nominatur heahhaam. patre meo *eadberhtuo—episcopi earduulfi. eardulfus. earduulfus. signum manus folcuuinis. byrnhames. *uuihtbrordis. uuealhhunes. 5 aethelnothes.*

VIII CENT. MERCIAN.

9.

Æðelbald¹. Cott. Aug. ii. 3.

736.

Uncial. Worcester arch. Formerly inserted in the Vesp. Psalter (p. 184 above). K. I. 96 (80). B. M. I. 7.

Ego aethilbalt rex marcersium et provinciarum quae sutangli dicuntur. comite meo cyniberhtte. in provincia cui nomen inditum est husmerae, juxta fluvium vocabulo stur. silvam quam nominant cynibre, aliam cui nomen est moerheb—aetdilbalt. uuor. uuilfridus. aethilbaldo rege. aethilric. principis 5 ęthilbal(di)³ ego ibe. heardberht. ebbella. onoc. oba. sigibed. bercol. ealduuft. cusa. pede—agrū in silva moreb cui vocabulum est brochyl, quem ego edilbalt, rex suutanglorum, comite meo cyniberhtte donavi⁴.

¹ later endorsement: Limeneæ boec.

² on er. (?)

³ cut off.

⁴ later endorsement: Norðstur.

10.

Eanberht. Add. Ch. 19,789.

759.

Half-uncial, Mercian hand. Rather worn. Worcester arch. K. I. 128 (105)
from chartulary. B. M. II. 2.

regis offan merciorum. eanberht. uhctred. aldréd. tibi
h(e)adda *abbati* æt onnan forða. uuisleag. rindburna. meosgelegeo.
onnan duun — offa. eanberht. uhctred. aldred. milred. til-
here. cusa. (acan) (gen.) (dil)ran. bobban. bynnan. berhtuuald.
5 tilberhti¹.

11.

Offa¹. Cott. Aug. ii. 26.

767.

Free Mercian hand. Cant. arch. K. I. 142 (116). B. M. I. 9.

ego offa rex mercior. stidberhtae venerabili viro terram in
middilsaexum bituih gumeninga hergae end liddinge ab oriente
torrentis lidding donabo. stidberht. in ciltinne, in loco ubi
dicitur wichama—offa. gengberht. eadberht. cuutfert.

12.

Pilheard's Endorsement. Aug. ii. 27.

799-802.

Mercian hand, more compact. Cant. arch. K. I. 142 (116). B. M. I. 9.

*regum aethelbaldi atque offani. pilheardus *comis regis merci-*
orum coenuulf. locum qui dicitur caelichyth — coenuulfus.
æthelheardu[s]. unnuona. aldulf. utol. eadulf. deneberht.
haðoberht. cyneberht. uuigberht. alhheard. tidferð. uuilthun.
5 *beonna. folðred. coenuulf. heaðoberht. æðelmund. esne.*
heardberht. ceolmund. wigga. cydda. cuðred. osulf. beornnoð.
cyn[h]elm.

¹ later endorsement: Offa rex. to Onna forða.

13.

Uhtred. Worcester arch.

770.

Mercian hand. Autotype and transliteration by W. de G. Birch, in *Transs. of Royal Soc. of Literature* XI. pt. iii. New Series, (1878).

ego uhtredus regulus huicciorum meo ministro æðelmundo, filio ingeldi, qui fuit dux et praefectus æðelbaldi regis merciorum cum licentia offani regis merciorum. juxta fluvium in orientale parte qui dicitur salu(uerpe). æðelmundo.—eadbald. cyneðryð regina. ecgferð. ælffæd filia.—Hii sunt termini donationis istius : 5 saluuerpæ. cymedes halh. huitan stan. readan solo.

14.

Offa². Cott. Aug. ii. 4.

779.

Mercian hand. Windrush (Glouc.), Widford (Glouc.), Turkdean (Glouc.). Evesham (Worc.) arch. K. I. 164 (137). B. M. I. 10.

offa rex merciorum meo ministro dud[d]ono. sulmonnes burg. torrentis qui vocatur theodninge. fluvii qui nuncupatur uuenrise — uuithigford usque in wines burg. vallis qui dicitur turca denu. slohtran ford. fluvius uuenrise — regis offan. æt io[r]otlaforda — offa. eadber[h]tus. ceolulfus. tilherus. ge- 5 berh(tu). aldberhtus. botuune. brordan¹ (gen.) berhtuua[l]di. esne. eanberht. eadbaldi. esn(e). brordan. bynni. (eadbaldi)—godmundes Leah².

15.

Offa⁴. Worcest. arch.

791-6.

Mercian hand. Westbury (Glouc.). Autotype in 'Journal of Archæological Association,' xxxii. (1876), p. 190.

ego offa rex. in provincia huicciorum ubi nominatur uuestburg prope flumen qui dicitur aben æðelmundo meo ministro in loco qui nuncupatur clobes hoas — offa rex. ecgferð filius regis. hygeberhti (gen.). æðelheardi. ceolulfi. haðoredi.

¹ broddan, with r written over first d.
boe.

² later endorsement: Burhtunes

5 unu[u]ona. cyneberhti. deneferði. ceolmundi. coenwalh
episcopi. uuermundi. alhheardi. ælfhuni. uuiohtuni. alhmund
abbatis. beonnan. uuigmundi. utel *abbatis*—brorda¹. bynna.
 alhmund. esne. ædelmund. uuigberht. heardberht. uuynerht.
 ceolmund. ubba. lulling. eafing.

16.

Offa⁵. Add. Ch. 19,790.

(793-6).

Mercian hand, rather uncial. Westbury (Glouc.). Worcester arch.

K. I. 203 (167) from a chartulary. B. M. II. 5.

offa rex. *terram in provincia* huicciorum *ubi nominatur*
uuestburg, prope flumen qui dicitur aben. æðelmundo. *in loco*
qui nuncupatur clobes hoas—offa. ecgferð. hygeberhti (gen.).
 æðelheardi. ceolulfi. haðoredi. unu[u]ona. cyneberhti. dene-
 5 ferð. ceolmundi. coenwalh. uuermundi. alhheardi. ælfhuni.
 uuiohtuni. alhmund. beonnan. uuigmundi. utel. brorda.
 bynna. alhmund. esne. æðelmund. uuigberht. heardberht.
 uuynerht. ceolmund. ubba. lulling. eafing².

VIII CENT. MERCIAN-KENTISH.

17.

Æðelbald². Cant. archives (Cam. i).

742.

æðelbaldi *regis merciorum. in loco ubi nominatur* clobes hos.
 æðelbaldus rex. cutberhtus. æðelberhti *regis cantiae*. wihtredi
regis. æðelbald. æðelb[e]rhti *regis*. cutberhti *archiepiscopi*—
 æðelbald. cuðberhtus. uuita. torhthelm. willfredi. cuðberht.
 5 huetlac. eanfrið. ecglaf. aluuig. hunwald. daniel. aldulf.
 æðelfrið. herewald. sigega. redulf. ofa. aldulf. æðelmod.
 he[a]rderht. eadbald. bereul. cyneberht. freoðorne. wermund.
 cuðred. buna³.

¹ from here to end not in facsimile.

² later endorsement: Westbyrig.

³ endorsed in a diff. (later?) hand: epelbaldi regis et cubberti archiepiscopi.

18.

Offa³. Cant. Archives (Cam. ii).

788.

K. I. 184 (153).

offa rex merciorum tibi osberhto ministro meo trado terram in provincia cantiae in regione eastrgena ubi nominatur duningeland. in loco ubi (nomin)atur celchyð—offa. iaenberhtus. hygeberht. lf. heardraed. aethilmod. cyneberht. unuano. uuaer. hathor. ealghæard. ceolmund¹.

5

19.

Coenwulf¹. Cott. Aug. ii. 97.

798.

Bobbing, Lyminge (Kent). Cant. arch. K. I. 211 (175). B. M. I. 12.

. . merciorum. oswulfo duci. in loco qui vocatur hrempingwlic et alia nomine hafingseota. fluminis qui dicitur liminea. terrae qui dicitur bobingseata—coenuulf. æðelhard. hygeberht. hæðored. unuano. cyneberht. hæðoberht. eaduulf. utel. alhhard. wiothun. tidfrið. alhmund. beonna. uuigmund. forðred. 5
brordan (gen.). heaberhti. esne. wigberhti. æðelmundi. eadgari. uuicggan. ciolmundi. beornnoði. heardberhti. cyddan—
osuulf. conjugis beornðryðe. monasterio quod dicitur æt liminge. æt limingge—hafingseotan boec.

IX CENT. SAXON.

20.

Æðelwulf⁴. Cott. Ch viii. 36.

847.

Ham (Wilts), Dorchester (Dorset). Cant. arch. K. II. 28 (260).
B. M. II. 30.

æthelwulf occidentalium saxonum rex. territoria ista sunt casatorum qui æthelwulfe regi *om homme senatores ejus concedissent

¹ later endorsement; offa. .unningland.

in illo loco qui nuncupater dornuuarana ceaster. ærest on merce
 , cumb. ðonne on grenan pytt. ðonne on ðone torr æt mercecumbes
 5 æwielme. ðonne on denewaldes stan. ðonne on ðone díc, ðær esne
 ðone weg fordealf. ðonon ofdune on ðæs wælles heafod. ðonne
 ðær ofdune on broc oð tiddes ford. ðonne up on broc oð heottes
 dic to ðære flodan. from ðære flodan oflune ðær fyxan díc to
 broce gæð. 7 ðonne ofdune on broc oð sá. ðonne from ðyrelan
 10 stane up on broc oð smalan cumb. fram smalan cumbes heafde to
 græwanstane. ðonon wiðufan ðæs wælles heafod on odencole.
 ðonon on ðone healdan weg wið hūitan stanes. ðonon to ðæm
 beorge ðe mon hateð æt ðæm holne. ðonon an haran stan. ðonon
 on secgwælles heafod. ðonon an ða burg eastewearde. ðonon on
 15 ða lytlan burg westewearde. ðonon to stræte. ðonan benioðan
 wuda on geryhte ut on hreodpól. ðonne up on afene, oð ðæt ðe
 se alda suínhaga utscioてð to afene. ðonne be ðæm hagan on anne
 beorg. ðonne on sueordleage wælle. ðonon on wulfwælles heafod.
 ðonon on wealweg on ðone stan æt ðære flodan. from ðæm stane
 20 forð on ðone herepað on ðone díc. ðonon ofdune oð wealdenes
 ford. ðonon on ðone holan weg. ðonon ofdune on bróc on hun-
 burge fleot 7 ðær to sá—ætheluulf. alhstan. æðelbaldi (gen.).
 osrici. osmundi. ecgheard. lulling. uulflafi. ecguulfi. lulluc.
 ceorli. uulfræd. alhstan. milræd.

IX CENT. SAXON-KENTISH.

21.

Ceolnoð^a. Cott. Aug. ii. 21.

838.

Fine, regular. Kingston (Surrey), Mallig (Kent). Cant. arch. (as also B
 and C). K. i. 318 (240). B. M. II. 26.

in illa famosa loco quae appellatur cyninges tūn in regione
suðregie. ceolnotho. regibus ecgberhto et aetheluulfo. ceolnotho.
ecgberhto et aetheluulfo. agram æt mallingum. in dorovernia
civitate. baldredo rege. æt mallingum. ceolnotho. ecgberhtum.
 5 *ecgberht et aetheluulf—ceolnoth. bægmund. uuerhard. brunhard.*
hysenoð. osmund. hunred. wigmund. beornuoð. heaberht.
badonoð. wealhhere. ceolwulf. noðwulf. ceolwulf¹.

¹ later endorsement: Meallinga edgift.

22.

Ceolnoð^b. Cott. Aug. ii. 20 (B. M. i. 17).

1. Same hand as A.

cyninges tún. suðregiē. ceolnotho. ecgberhto *et* ætheluulfo.
 ceolnotho. ecgberhto *et* ætheluulfo. æt mallingum. baldredo. æt
 mallingum. ceolnotho. ecgberhtum. ecgberht *et* ætheluulf—
 *ceolnoht. bægmund. uuerhard. brunhard. hysenoth. hunred.
 wigmund. beornnoð. osmund. heaberht. badanoð. uuealhhere. 5
 noðwulf. ceolwulf.

2. Thicker, rougher. Wilton (Wilts.).

ætheluulfum *regem*. úuiltún—æðeluulf. alhstan. eadhún.
 wulfhardi. æðeluulfi. eanwulfi. eadberhti. æðelheardi. ecgberhti.
 alhstani. osmundi. ludan. ósrici. ceolrædi. uulflafi.

3. Thinner, cursive.

eðeluulfi. *fluminis* humbrē. æt astran—ceolnoð. alhstani. 10
 helmstani. humberhti. cyrredi. cyneferði. ræðhuni. heaberhti.
 ceolberhti. beorhtredi. uuillredi. cuðuulfi.

23.

Ceolnoð^c. Cott. Aug. ii. 37 (B. M. ii. 27).

1. Same hand as B 2.

kyninges tún. *regione* suðregiæ. ceolnoðo. ecgberhto, æðeluulfo.
 ceolnoðo. ecgberhto *et* æðeluulfo *agrum* *et* mallingum. baldredo.
et mallingum. ceolnoðo. ecgberhtum. ecgberht *et* æðeluulf—ceol-
 noð. beagmund. uuærheard. brunheard. hysenoð. hunræd.
 uuigmund. beornoð. osmund. heaberht. badenoð. uualhhere. 5
 noðuulf. ceoluulf.

æðeluulfum. uuiltún—æðeluulf. alhstan. eadhun. uulfhardi.
 æðeluulfi. eanuulfi. eanuulfi. monnedi. æðelhelmi. eadberhti.
 æðelheardi. ecgberhti. alhstani. osmundi. ludan. osrici. ceol-
 rædi. uulflafi. 10

2. Same hand as B 3.

æðeluulfi *regis*. *fluminis* humbre. æt astran—ceolnoð. alh-
 stani. helmstani. humberhti. wigmundi. cyneferði. reðhuni.
 heaberhti. ceolberhti. beorhtredi. uuilredi. cuðuulfi.

3. Different hand.

ðis sint ecgberhtes geðingeo 7 æðeluulfes uuið arcebisceop 7
 15 uuið hiora leoda uuiotan . . eouuer gecor. gif eow h(ua) brocie for
 eouuere gecore, (ðonne) i(c) . . ge ðis geuurit¹.

24.

Æðelwulf¹. Cott. Aug. ii. 28.

839.

Rough. Cant. arch. K. II. 1 (241). B. M. II. 28.

ego æðeluulfus rex occidentaliū saxonū centuriorū. tibi
**iðdan. civitate doroverniae. fluminae st[u]ræ. tibi duddan. in*
villa regia a[n] uuiægenweoras. stur—æðeu[u]lf. ceolnoð. æðel-
stan. herebearht. æðuulf. wulfred. alhhere. noðmund. uulfred.
 5 *æðelhard. noðuulf. ealhun. oshere. modulf. boba. æðered.*
uuina. æðelm. duduc. uulflaf. æðelric. huda. sigebearht.
tucca. ceoluulf. tiruulf. dudda. uhtred—ælfred. æðered—lulla
gebohte ðas boec 7 ðis lond æt æðewalde miþ ealra ðeassa vel
portweorona gewitnisse—æðeluulfi regis. ego bægmund. wereard.
 10 *osmund. abba. brunheard. hysenoð. hunred. uuigmund. lul-*
ling. heabearht. uueahhere. badenoð. noðuulf. ceoluulf. wēr-
bald. hwiting. freoðogearð. cichus.

25.

Æðelwulf². Stowe 16.

843.

ego aethelwulf rex occidentaliū saxonū seu etiam cantuari-
orum meo ministro aethelmode in regione cantiae que nominatur
on cert. on cert—hr..leag² [in loca qui dicitur noðfreðing]
7 suae cildebergas 7 tycan ora, ðonne mogan cumb. æt stēnan
 5 *steaple. þonne hearde mēd. silva quem nos theodoice snad nomi-*
namus. in loca qui vocatur bean. gyldeburne. berhteningleag
—pastus porcorum qui in nostra saxonica lingua denbera vocantur:
aetingden. lidingden³. meredenn. uddanhom. cadacahryge.
heoratleag. hwitan³ ::::: hildgaringdenn. tilgeseltha. hlifge-

¹ later endorsement: Meallings.
 hr..leag. ³ erased.

² about 14 words erased after

sella—*actum in loco quae nominatur meranworð*—aetheluulf. 10
 aeðelstan rex. aeðeluulf. alahhere. freðoric. aeðelmod. di[o]ra.
 aeðelric. duduc. huda. eanuulf. lulluc. ceolnoð. uuaerheard.
 brunheard. hysenoð. hunred. wimund. beornferð. walahhere.
 noðwulf. wærbald.

26.

Æðelwulf³. Cott. Aug. ii. 60.

845.

Cant. arch. K. II. 26 (259). B. M. II. 29.

aeðeluulf rex *occidentalium saxonum necnon et cantuariorum*.
 badonoðe *apparitori meo. doroverniae civitatis. et uuihtbaldes*
hlawe. uueowera get. in confinio deoringlondes. fluminis qui
dicitur stúr. prata, aling med, longan med, et jacit be norðan
hege. alchhere ducis. xv mancusas auri. villa qui dicitur on 5
uueę—aeðeluulf. aeðelstan. tatnoð. alchhere. degberht. wyn-
 here. aeðelmod. eadwulf. osberht. eðelred. duduc. goda.
 wullaf. sig.. erht. eðelric—badenoðingland.

27.

Æðelwulf⁵. Cott. Aug. ii. 71.

855.

Rough. Cant. arch. K. II. 48 (269). B. M. II. 31.

ego eðelwulf rex *occidentalium saxonum nec non et cantuariorum*.
meo ministro ealdhere. in provincia cantuariorum, ubi ulaham
nominatur. terram et ulaham. eðelwulf. terra et ulaham—hodo
worða. winter bur[na]. prata to liminge. bromteag—eðelwulf.
cialnoðus. epelbearht. lullede. eðelmod. eadred. elfred. eðeric. 5
duduc. cyneheard. wiohtgar. cialmund. milred. lulla. wullaf.
 eðelred—ðis sindan ðes landes bec et uluham, ealdheres landes.

28.

Æðelberht³. Cott. Aug. ii. 66.

858.

Rough. Mersham (Kent). Cant. arch. K. II. 64 (281). Th. II. 9. B. M. II. 33.

ego eðelbearht rex *dabo meo ministro wullafe. in illa loco ubi*
 *wasngwelle *nominatur. terrae et mersa ham. terram et wassing-*

wellan. eðelbearht. *terra et mersaham. quos [h]ega ante abuerat.*
 an wiwara wic. *subjecta *erat to wii 7 to leanaham 7 et febres-*
 5 ham I sealtern 7 II wena gang mid cyninges wenum to blean ðem
 wiada 7 III oxnum gers mid cyninges oxnum an wiwarawic. *in*
alia wiwarawic. xx lamba 7 xx fehta. terra et wassingwellan—
 cyninges folcland, *quod abet wighelm 7 wulflaf. cuðrices dun.*
 heregeðe land. wigh lmes land. biscepes land. to cert. an was-
 10 singwellan. an hwite celdan hec. *pascua porcorum quot nostra*
lingua denbera nominamus : lamburnan den, orrices den. teligden.
 stanehtan denn, *et illa silva, sandhyrst nominatur quae pertinet to*
 1 wassingwellan. wullafe. et wassingwellan—*hec sunt prata to*
 wassingwellan : stocmed healf be norðan hegforde, be sture meda sue
 15 ðerto limpað—eðelbearht. eðelmod. eastmund. wullaf. eðered.
 sigenoð. beagmund. ese. dun. oslac. dudda. mucel. burg-
 noð. eðelweald. eadweald. lulla. acka. cynelaf. eðelhere.
 wighelm. noðmund. sigemund. hunfreð—ðis siondan ðes landes
 boec et wassingwellan ðet eðelbearht cyning wullafe sealde his
 20 ðegne wið oðrum sue miclum lande et mersaham. se cyning
 sealde 7 gebocade wullafe fif sulung landes et wassingwellan wið
 ðem fif sulungum et mersaham. 7 se cyning dyde ðet land et
 mersaham him to folclande, ða hie ðem landum iehwerfed hefdan
 butan ðem merscum 7 butan ðem sealtern et fefresham, 7 butan
 25 ðem wioda ðe to ðem sealtern limpð—ðis siondan ðes landes (boec
 et) wassingwellan.

29.

Æðelberht⁴. Cott. Ch. viii. 32.

862.

Rough. Bromley (Kent). Rochester arch. K. II. 72 (287). B. M. II. 36.

aeðælberht *rex occidentalium saxonum seu cantuariorum. dryht-*
waldo ministro meo. bromleag—an norðan fram ceddān leage to
 langan leage bromleaginga mearc 7 liofs hema. ðanne fram langan
 leage to ðam wón stocce. ðanne fram ðam wón stocce be modinga
 5 hema mearc to cinta stiogole. ðanne fram cinta stiogole be mo-
 dinga hema mearc to earnes beame. ðanne fram earnes beame
 cregsetna haga an easthalfe seced hit to liowsan dene. ðanne fram
 liowsan dene to swelgende. ðanne fram swelgende cregsetna haga
 to sioxslihtre. ðanne fram sioxslihtre to fearnbiorginga mearc.

fearnbiorginga mearc hit sced to cýstaninga¹ mearcę. cýstaninga¹ 10
 mearc hit sced suðan to weardsetle. ðanne fram weardsetle
 cýsstaninga¹ mearc to wichæma mearcę. ðanne sio westmearc be
 wichema mearcę ut to bipplestyðæ. ðanne fram bipplestyðę to
 acustyðę to bioh[h]ahema mearcę. fram acustyðę to ceddan
 leage—ðanne *belimpoð ðer to ðam londe fif denn an anutwalda. 15
 brocces ham ðes dennes nama. ðes oðres dennes nama sænget
 hryg. billan ora is ðes ðriddan nama. ðanne twa denn an gleppan
 felda—in loco quae dicitur willherestrio—æðelberht. ciolnoð.
 æðerred. ælfred. æðælred. dryhtwald. heremod. alhhard.
 mucel. egcberht. eaduulf. æðæluulf. signoð. eanuulf. æsca. 20
 eastmund. orduulf. wiohtgar. æðelred. cynlaf. co(en)wald.
 cuðred. uulflaf. ælfhere.

30.

Æðelberht⁵. Cant. Archives (Cam. x).

863.

Rough. Mersham (Kent). K. II. 74 (288). Th. 121.

ego eðelbearht rex occidentalium saxonum necnon et cantuari-
 orum dabo meo ministro eðelredo aliquem partem terrae in illo loco
 ubi nominatur mersaham. cccctos mancusas auri. terram et mer-
 saham. eðelbearht—a' occidente stur usque blacan riðe. eadwealdes
 bocland to bradeburnan. ab oriente sture. usque garulfi regis 5
 ministri to mersaham 7 meda be eastan ee sue ðer mid riahte to
 ðem lande limpað unamque salis coquinariam hoc est 1 sealtern-
 steall 7 ðer cota to in illa loco ubi nominatur herewic. pascua
 porcorum, quae nostra lingua saxonica denbera nominamus: hoc
 est husneah ::::: efreðingdenn herbedingenn pafingdenn ::::: wide- 10
 fingdenn bleccingdenn ::::: — necnon xx statera casei of mersce
 ad mersaham reddatur—in illo loco que vocitatur birenefeld—
 eðelbearht. eðered. eðered. dryhtweald. mucel. heahmund. here-
 mod. garulf. eastmund. uulfred. wigstan. ecgferð. ealdred.
 sigenoð. elfstan. wighelm. wiahtred. ciolnoð. deimund. biarnulf. 15
 eðelweald. noðheard. osmund. iab. wighelm. tida. biarnheah.
 osulf. ealhstan. sigefreð. diarweald. sefreð. osmund. dudda. beag-
 mund. osweald. lulla. oba. lulla. hunfreð. lulla. eadulf.
 osbearht. wealdhelm. ealdhere. diara. garulf. elric. dudda.

¹ accent on y not certain.

20 eðelwulf—ic eadwald sello 7 forgeofu þis lond et wifes *berge
 agustines higum into hiora beode minre sawle to are 7 to *leedome;
 7 iow fer godes lufe bidde þet ge hit minre sawle nyt gedeo, 7 me
 hit for gode leanie eow to elmessum, amen.

31.

Æðelred. Cott. Aug. ii. 95.

867.

St. Martin's, Canterbury. Cant. arch. K. II. 83 (294). B. M. II. 37.

ego eðelred rex occidentalium saxonum (nec) non et cantwariorum.
meo amico wighelme. in loco qui dicitur sancti martini ecclesia—
 hina meteren. hina gemene weg—eðelred. dorobernia—eðelred.
 eastmund. calheard. heremod. mucel. beorhtnoð. forðred.
 5 eðelwulf. eðelred. acca. biarhtwulf. mannel. cialnoð. eðeredi
regis. biarnhelm. noðheard. biarnfreð. osmund. wighehm.
 eðelweald. eardulf. biarnhelm. tidweald. beornred. sefreð.
 beornheah. sigefreð. seabearht. sigemund. torhtelm. herefreð.
 beornweald. weakdhere. elfstan. aldred. bearnulf. sigefred.
 10 bearnoð. herefreð. ealhheard. cialbearht. wealdhelm. tirweald
 —an setl æt sancte martine.

32.

Ælfred¹. Stowe 18.

873.

Rough, irregular. Yalding, Bossingham (Kent).

ego elfred rex, ego eðered archiepiscopus concedimus liaban *fili
 burgwines *agellam* qoð nos *nominamus* gilding. xx mancusa—
crudes silba. terra *wer[f]eðes *monahis nostri. *terra ad*
 bosingtune—*ego æðelulf rex occidentalium saxonum.* canuulf.
 5 eðeluf. eðelbæld. uulfheard. æðelric. ceolmund. uuereberht.
 lulling. uulffreð. eðeluf. canulf. eðeluf. eðelbald. uulfearð.
 æðelric. ceolmund. *luling. ceolnoð. eðelstan. eðelulf. ealh-
 here. dryhtnoð. duduc. eðelmod. eðelric. eðelred. eðelhere.
 osmund. eðered. *gilsheard. eadberht. dudda. ealhhun. cyne-
 10 berht.

IX. CENT. KENTISH.

33.

Æðelheard¹. Cant. Arch. c. i.

803.

Pal. Soc. 23. K. v. 64 (1024). Th. 50.

ego æðelheardus dorobern[ens]is ecclesiae archiepiscopus—æðelheardus. æpelheah. uulfheard. beornmod. feologeld. wernoð. uulfred. *aldulsus, liccedfeldensis ecclesiae episcopus. hygberht. monn. eadhere. lulla. wigferð. cuðberht. werenberht, legorensis civitatis episcopus. alhmund¹. forðred. eadberht. eadred. 5 eanred. beonna. uuigmund. berhthæð. æpelhæh. mon. eadwulf, syddensis civitatis episcopus. eadred. plegberht. hereberht. dæghelm. eaduulf. heaðored. deneberht, wegoranensis civitatis episcopus. hyseberht. pæga. coenferð. ðingeferð. freoðomund. selered. wulfheard, herefordensis ecclesiae episcopus. cuðred. 10 dycga. heaðobald. strygel. monn. wærfæð. wigberht, sciraburnensis ecclesiae episcopus. muca. berhtmund. eadberht. ealhmund, wintanæ civitatis episcopus. cuðberht. marcus. notheard. cufa. lulla. wigðegn. alhheard, elmhamis ecclesiae episcopus. folcberht. eadberht. hunfrið. freoðuberht. wulflaf. 15 beornhelm. tidfrið, dammucae civitatis episcopus. uulfheard. ceolhelm. tilberht. lull. cynulf. eadberht. osmund, lundonensis civitatis episcopus. heahstan. tidhun. æpelhelm. wighard. freoðored. wermund. lullingc. beagnoð. wigheard. tuda. heahberht. heard. uuilhthun, selesegi ecclesiae episcopus. (c)col- 20 mund². eadberht. heahferð. dudd. beorcol. cynebald—in loco qui vocatur clofes hoas.

34.

Cuðred. Stowe 7, Cott. Aug. ii. 100.

805.

Æðelnoð's endorsement only in Stowe. K. i. 233 (191). B. M. ii. 7 (Cott.).

ego cuðredus rex cantwariorum³ cum consensu coenuulfi regis merciorum dabo æðelnoðo praefecto meo in provincia cantiae terram in loco qui dicitur æt heagyðe⁴ ðorne—coenuulf. cuðred.

¹ altered from alnmund.² c cut off.³ cantuua. C.⁴ hegyðe C.

uulfredus¹. coenwald. osuulf. ealdberht. wealh. æðelieard².
 5 berhtnoð. ceolnoð. wulfred. alduulf. uerenberht³. deneberht.
 tidferð. alihheard. caduulf. wulfheard. beornmod. wigberht.
 almund. wiothhun. wigmund. beonna⁴.

æðelnoð se *gerefa to éastorege 7 gænbuurg his wif aræddan
 hiora érfe beforan wulfre[de] arcebiscoppe 7 æðelhune his mæsse-
 10 prioste 7 esne cyninges ðegne suæ hueðer hiora suæ leng lifes
 were foe⁵ to londe 7 to alre æhte. gif hio bearn hæbbe, ðonne foe
 ðæt [ofer] hiora boega dagas to londe 7 to æhte. gif hio ðonne
 bearn næbbe, 7 wulfred archibiscop lifes sie, þonne foe he to ðæm
 londe, 7 hit forgelde 7 ðæt wiorð gedæle fore hiora gastas suæ
 15 ælmeslice 7 suæ rehtlice suæ he him seolfa on his wisdomes gele-
 ornie, 7 ðas *prece nænig mon uferran dogor on nænge oðre halfe
 oncærrende sie nymne suæ þis gewrit hafað. wulfred. feologeld.
 æðelhun. cuðberht. æðelnoð. gænbuurg. esne.

þisses londes earan ðrie sulong æt hægyðe ðorne. 7 gif hiora
 20 oðrum oððe hæm suð fo[r]gelimpe, biscop ðæt lond gebycge suæ
 hie ðonne geweorðe.

35.

Wulfred¹. Cott. Aug. ii. 47.

811.

Cant. arch. K. I. 238 (195). B. M. II. II.

*ego uulfred christi ecclesiae antistes christi ecclesiae donabo terram
 in regione easterege, quae inibi ab incolis folcuuininglond vocatur.
 in regione eosterege. nostrae fraternitati on byrg. ðæt folcwinning
 lond on eosterege. terrae et liminum. coenuulf rex. on magonsetum
 5 æt geardcylle. a cyneðryðae adquirere. on liminum. ðæt wynnheard-
 ing lond, 7 babbinglond, 7 an iocled on uppan *ufre. æt liminum.
 on eosterege. on eostorege. a reacolunsae ecclesiae. dunwalinglond.
 æt burnan. aldhun. domni iaemberhti. eegberht. aldhuno.
 offa. eegberhto. acðelheard. rege offa. acðelheard. æt burnan.
 10 on casterege. æt burnan. on eostorege—uulfred. beornmodus.
 wernoð. beornwine. feologeld. acðelhun. ceolstan. heamund.
 osuulf. heremod. tudda. deornoð. abba. guðmund. bada-*

¹ wul. C.

² so also C.

³ uue. C.

⁴ later endorsement in C.

hegyðe ðorn, ðreo sulunga,

⁵ oe on er.

heard. cuðric. hunferð. uuilnoð. dryhtnoð. eangeard. acðel-
heah. ealhun. deneberht. coenhere. tilred. billheard. dudd.
goda. brunheard. uulfheard. osmund—coenuulfi *regis*. wulfredi. 15
in civitate dorovernia.

36.

Wulfred². Cott. Aug. ii. 72.

824?

Cant. arch. K. I. 290 (225). Th. 463. B. M. II. 17.

*ego uulfred arciepiscopus illa familia quae domino servitura est
in dorouernia civitate aliquam partem meae terrae, hoc est iiii
aratorum, quod nominatur æt sceldes forda—terra quae pertinet
ad eastrege. osberhting lond. terra quae pertinet ad uuiginegga
ham. sceldes ford. cynehard. ecgberhto et aeðcluulfo. dodda 5
monachus. cynehardi et doddan—uulfred. ciolnoth. beagmund.
uuerhard. acðelhun. abba. hunred. osmund. wigmund. badanoð.
heaberht. noðwulf. (b)runhard. (h)ysenoð. (daeg)mund. (biorn)-
fer(ð). (eard)wulf. (oba). cichus. eallheard. osmod. frioðogcard.
(wi)ting. . . elered—sceldes fordæs boec 7 ðeara wica on byrg. 10*

37.

Oswulf. Cott. Aug. ii. 79.

805–831.

Round, rather uncial. Cant. arch. K. I. 292 (226). Th. 459. B. M. I. 15.

ic osuulf aldormonn mid Godes gæfe ond beornðryð min gemecca
sellað to cantuarabyrg to cristes cirican ðæt lond æt stanhamstede,
xx swulungga, gode allmehtgum 7 ðere halgon gesomnuncgæ fore
hyhte 7 fore aedleane ðæs aecan 7 ðæs towardon lifes 7 fore
uncerra saula hela 7 uncerra bearna. ond mid micelre eaðmodnisse 5
biddað ðæt wit moten bion on ðem gemanon ðe ðær godes ðiowas
siondan 7 ða menn *ða ðær hlafordas wæron 7 ðara monna ðe
hiora lond to ðære cirican saldon. ond ðættæ mon unce tide ymb
tuælf monað mon geueorðia on godeundum godum 7 æc on ael-
messan suæ mon hiora doeð. 10

ic ðonne uulfred mid godes gæfe arc. epis. ðas forecuædenan
uuord fullia, 7 bebeode ðæt mon ymb tuælf monað hiora tid boega

- ðus geuueorðiaē to anes daeges to ʒsuulfes tide ge mid godcundum
 godum ge mid aelmessan ge aec mid higna suesendum. Ɔonne
 15 bebeode ic Ɔaet mon Ɔas Ɔing selle ymb tuælf monað of liminum,
 Ɔe Ɔis forecuaede[ne] lond to limpeð, of Ɔaem ilcan londe aet
 stanhamstede: cxx huaetenra hlafa 7 xxx clenra, 7 an hriðer
 dugunde 7 iii scep 7 tua flicca 7 v goes 7 x hennfuglas 7 x pund
 caeses, gif hit fuguldaeg sie. gif hit Ɔonne festendæg sie, selle mon
 20 uuege cæsa 7 fisses 7 butran 7 aegera Ɔaet mon begeotan maege,
 7 xxx ombra godes uuelesces aloð Ɔ(et) limpeð to xv mittum,
 7 mittan fulne huniges, oðða tuggen uuines, suē hwaeder suae mon
 Ɔonne begeotan maege. ond of higna gemænum godum Ɔaer aet
 ham mon geselle cxx gesuflra hlafa to aelmessan for hiora saula
 25 suae mon aet hlaforda tidum doeð. ond Ɔas forecuedenan suesenda
 all agefe mon Ɔem reogolwarde, 7 he brytnie swæ higum maest red
 sie 7 Ɔaem sawlum soelest. aec mon Ɔaet weax ágæfe to *ciricican,
 7 hiora sawlum nytt gedoe Ɔe hit man fore doeð. aec ic bebeode
 30 minum aeterfylgendum Ɔe Ɔaet lond hebben aet Burnan Ɔaet hiae
 simle ymb xii monað foran to Ɔære tide gegeorwien ten hund
 hlafa 7 swae feola sufla, 7 Ɔæt mon gedele to aelmessan aet Ɔere
 tide fore mine sawle 7 Osuulfes 7 beornðryðe [aet cristes cirican],
 7 him se reogolweord on byrg gebeode foran to hwonne sio tid sie.
 aec ic bidde higon Ɔette hie Ɔas godeundan god gedon aet Ɔere
 35 tide fore hiora sawlum: Ɔaet eghwile messepriost gesinge fore
 osuulfes sawle twa messan, twa fore beornðryðe sawle; 7 aeghwile
 diacon arede twa passione fore his sawle, twa fore hire; ond
 eghwile godes Ɔiow gesinge twa fiftig fore his sawle, twa fore hire,
 Ɔaette ge fore ueeorolde sien geblitsade mid Ɔem weoroldeundum
 40 godum 7 hiora saula mid Ɔem godcundum godum. aec ic biddo
 higon Ɔaet ge me gemynen aet Ɔere tide mid suilce godcunde gode
 suilce iow cylic Ɔynce, ic Ɔe Ɔas gesettnesse sette ge hueder ge
 for higna lufon ge ðeara saula Ɔe haer beforan hiora namon auuri-
 tene siondon. *ualete in domino.*
 45 þis is gesetnes (o)sulf(es) 7 bearnðryðe.

38.

Eadwald. Cott. Aug. ii. 19.

831.

Roughish. Cant. arch. K. I. 295 (228). Th. 465. B. M. II. 19.

Ɔis is geƆinge eadwaldes, osheringes, 7 cyneƆryƆe, eƆelmodes lafe
aldormonnes, ymbe Ɔet lond et cert Ɔe hire eƆelmod hire hlabard ✓
salde. wes hit becueden *osbearte his broƆar suna, gif he cyne-
ƆryƆe oferlifde, 7 siƆƆan *neniggra meihanda ma Ɔes cynnes, ac
hia hit atuge yfter hira dege swe hit him boem rehtlicast 7 elmeſtli- 5
cast were.

Ɔonne hebfaƆ eadwald 7 *cyne Ɔas wisan Ɔus fundene mid hira
friandum. gib cadweald leng lifige Ɔonne cyneƆryƆ, geselle et
Ɔem londe et cert x Ɔusenda. gif he gewite er Ɔonne hia, his
barna sue hwele sue lifes sie agefe Ɔet feoh, ond¹ atee sue hit 10
soeleſt sie for Ɔa hit begetan. nis eƆelmode enig meghond neor
Ɔes cynnes Ɔanne eadwald, his modar, his broƆar dohtar : meſt
cyn Ɔet he Ɔet lond hebbe 7 his beorn yfter him, 7 sue ateon sue
him *nytlicas Ɔynce for Ɔa Ɔe hit mid reohte begetan. ✓

ego ceolnoƆ mid godes gefe *ercebiſcop* Ɔis mid xps' rodetacne 15
feſtnie 7 write. biarnhelm. eƆelmund. oſmund. biarnheah.
ſefreƆ. *Ɔelwald. *whelm. eƆelwald. eardulf. biarnhelm.
eadgar. elfſtan. ſigefreƆ. ſigefreƆ. ealhſtan. b(ia)rnnoƆ.
cialbarht. wealdhelm. tirwald. oba. biarnhelm. ſigemund.
herefreƆ. wynhelm. wunbeald. wermund. 20

39.

Ealzburg. Cott. Aug. ii. 52.

About 831.

Rough, irregular. Cant. arch. K. I. 296 (229). Th. 468. B. M. II. 21.

Ɔis ſindan geƆinga ealzburgre 7 eadwealdes et Ɔem lande et
burnan hwet man elce gere ob Ɔem lande to criſtes cirican Ɔem
hiwum agiabā ſcel for ealzburgre 7 for ealdred 7 fore eadweald
7 ealawynne : XL ambra mealtes, 7 XL 7 CC hlaba, 1 wege ceſa,

¹ d crowded in.

5 I wege speces, I eald hriðer, IIII weðras, x goes, xx henfugla, IIII
foðra weada. 7 ic ealhbūrg bebiade eadwealde minem mege an godes
naman 7 an ealra his haligra ðæt he ðis wel healde his dei 7 siððan
forð bebeode his erbum to healdenne, ða¹ hwile ðe hit cristen se.
7 suele mon se ðæt lond hebbe eghwylce sunnandege x gesufra
10 hlafa to ðære² cirican for ealdredes saule 7 for ealhbūrg.

ðis is sia elmesse ðe ealhhere bebead ealawynne his doehter et
ðenglesham, et III sulungum: elce gere c pen' to cristes cirican
ðem higum. 7 suele man se ðisses landes bruce, agebe ðis fiah an
godes gewitnesse 7 an ealra his haligra, 7 suile man sue hit awege
15 ðonne se hit on his sawale nas on ðes ðe hit don het.

40.

Lufu. Cott. Aug. ii. 92.

832.

Rough. Cant. arch. K. I. 299 (231). Th. 474. B. M. II. 22.

ic lufa mid godes gefe *ancilla domini* wes soecende 7 smeagende
ymb mine saulðearfe mid ceolnoðes ærcebiscopes geðeahte 7 ðara
hiona et cristes cirican. willa ic gesellan of ðem ærfe ðe me god
forgef 7 mine friond to gefultemedan elce gere LX ambra maltes 7
5 CL hlafa, L hwitahlafa, CXX *elmeslahfes, an hriðer, an sum, IIII
weðras, II wega spices 7 ceses ðem higum to cristes *cirican for
mine saule 7 minra frionda 7 mega ðe me to gode gefultemedan,
7 ðæt sie simle to adsumsio sear³ marie ymb XII monað. end sue
eihwelc mon swe ðis lond hebbe minra ærbennumena ðis agefe 7
10 mittan fulne huniges, x goes, xx henfugas.

ic ceolnoð mid godes gefe ercebiscop mid cristes rodetacne ðis
festnie 7 write. beagmund pr' geðafie 7 mid write. beornfrið
pr' geðafie 7 mid write. wealhhere. osmund. deimund. æðel-
wald. werbald. sifreð. swiðberht. beornheah. æðelmund.
15 wighelm. lubo.

ic lufa eaðmod godes ðiwen ðas forecwedenan god 7 ðas elmessan
gesette 7 gefestnie ob minem erfelande et mundlingham ðem hiium
to cristes cirican. 7 ic bidde 7 an godes libgendes naman bebiade

¹ the *a* blotted.
contraction.² indistinct: may be *ðære*.³ no mark of

ðæm men ðe ðis land 7 ðis erbe hebbe et mundlingham ðet he ðas
 god forðleste oð wiaralde ende. se man se ðis healdan wille 7 20
 lestan ðet ic beboden hebbe an ðisem gewrite se him seald 7
 gehealden sia hiabenlice b[l]edsung. se his ferwerne oððe hit
 agele se him seald 7 gehealden helle wite, bute he to fulre bote
 gecerran wille gode 7 mannum. *uene ualete.*

lufe þinggewrit.

25

41.

Abba. Cott. Aug. ii. 64.

835.

Cant. arch. K. I. 310 (235). Th. 469. B. M. II. 23.

ic abba geroefa cyðe 7 writan hate hu min willa is þæt mon ymb
 min ærfe gedoe æfter minum dæge.

ærest ymb min lond þe ic hæbbe, 7 me god lah, 7 ic æt minum
 hlafordum begæt, is min willa, gif me god bearnes unnan wille,
 ðæt hit foe to londe æfter me 7 his bruce mid minum gemeccan, 5
 7 sioððan swæ forð min cynn ða hwile þe god wille ðæt ðeara
 ænig sie þe londes weorðe sie 7 land gehaldan cunne. gif me
 ðonne gifeðe sie ðæt ic bearn begeotan ne mege, þonne is min
 willa þæt hit hæbbe min wiif ða hwile ðe hia hit mid clennisse
 gehaldan wile, 7 min broðar alchhere hire fultume 7 þæt lond hire 10
 nytt gedoe. 7 him man selle an half swulung an ciollan dene to
 habbanne 7 to brucanne, wið ðan ðe he ðy geornliocar hire ðearfa
 bega 7 bewiotige. 7 mon selle him to ðem londe III oxan, 7 II cy,
 7 I scepa, 7 ænne horn. gif min wiif ðonne hia nylle mid clen-
 nisse swæ gehaldan, 7 hire liofr[e] sie oðer hemed to niomanne, 15
 ðonne foen mine megas to ðem londe, 7 hire agefen hire agen.
 gif hire ðonne liofre sie . . . nster to gánganne oðða suð to
 faranne¹, ðonne agefen hie twægen mine megas, alchhere 7 æðel
 . . . hire twa ðusenda 7 fon him to ðem londe. 7 ágefe mon to
 liminge I eawa 7 V cy fore hie, 7 mon selle to folcanstane in mid 20
 minum lice X oxan, 7 X cy, 7 C eawa, 7 C swina, 7 higum an sun-
 dran D pend' wið ðan ðe min wiif þær benuge innganges swæ mid

¹ first *a* from *o*: the scribe probably meant to write *foeranne*.

minum lice swæ sioððan yferran dogre, swæ hwæder swæ hire
 lifre sie. gif higan ðonne oððe hlaforð þæt nylle hire mynster-
 25 lifes geunnan, oðða hia siolf nylle, 7 hire oðer ðing lifre sie, þonne
 agefe mon ten hund pend' inn mid minum lice me wið legerstowe
 7 higum an sundran fif hund pend' fore mine sawle.

7 ic bidde 7 bebeode swælc monn se ðæt min lond hebbe ðæt he
 ælce gere agefe ðem higum æt folcanstane L ambra maltes, 7 VI
 30 ambra gruta, 7 III wega spices 7 ceses, 7 cccc hlafa, 7 an hriðr,
 7 VI scep. 7 swælc monn se ðe to minum ærfe foe, ðonne gedele
 he ælcum messepreoste binnan cent mancus goldes, 7 ælcum godes
 ðiowe pend', 7 to *sancte* petre min wærgeld twa ðusenda. 7 freo-
 ðomund foe to minum sweorde, 7 agefe ðer æt feower ðusenda;
 35 7 him mon forgefe ðeran ðreotene hund pending¹. 7 gif mine
 broðar ærfeweard gestrionen ðe londes weorðe sie, þonne ann ic
 ðem londes. gif hic ne gestrionen oðða him sylfum ælles hwæt
 sæle, æfter hiora dege ann ic his freoðomunde, gif he ðonne lifes
 bið. gif him elles hwæt sæleð, ðonne ann ic his minra swæstar
 40 suna, swælcum se hit geðian wile 7 him gifeðe bið. 7 gif þæt
 gesele þæt min cynn to ðan clane gewite ðæt ðer ðeara nan ne sie
 ðe londes weorðe sie, þonne foe se hlaforð to 7 ða higan æt kristes
 cirican, 7 hit minum gaste nytt gedoen. an ðas redenne ic hit
 ðider selle, ðe se monn se, ðe kristes cirican hlaforð sie [se] min 7
 45 minra erfewearda forespreoca 7 mundbora, 7 an his hlaforðdome
 [we] bian moten.

ic ciolnoð mid godes gefe ærcebiscop ðis write 7 ðeafie, 7 mid
 cristes rodetaene hit festniæ. ic beagmund pr' ðis ðeafie 7 write.
 ic wærhard pr' ab' ðis ðeafie 7 write. ic abba geroefa ðis write 7
 50 festnie mid kristes rodetaene. ic æðelhun pr' ðis ðeafie 7 write.
 ic abba pr' ðis þeafie 7 write. ic wigmund pr' ðis write 7 ðeafie.
 ic iof pr' ðis ðeafie 7 write.

ic osmund pr' ðis ðeafie 7 write. ic wealhhere diac' ðis write
 7 ðeafie. ic badanoð diac' ðis write 7 ðeafie. ic heaberht diac'
 55 ðis write 7 þeafie. ic noðwulf subdiac' ðis write 7 ðeafie. ic
 wealhhere subdiac' ðis write 7 ðeafie. ic ciolwulf subdiac' ðis
 write 7 ðeafie.

heregyð hafað ðas wisan binemned ofer hire deg 7 ofer abban.

¹ end of line; pendinga (?).

Ðæm higum et cristes cirican of Ðæm londe et cealflocan: Ðæt is
 Ðonne Ðritig ombra alað, 7 Ðreo hund hlafa, Ðeara bið fiftig 60 ✓
 hwitehlafa, an weg spices 7 ceses, an ald hriðr, feower weðras, an
 suin oððe sex weðras, sex gosfuglas, ten hennfuglas, Ðritig teapera,
 gif hit wintres deg sie, sester fulne huniges, sester fulne butran,
 sester fulne saltes. 7 heregyð bibeadeð Ðem mannum Ðe efter hire ✓
 to londe foen on godes noman Ðæt hie fulgere witen Ðæt hie Ðiss 65
 geðsten Ðe on Ðissem gewrite binemned is Ðem higum to cristes
 cirican, [7 Ðæt sie simle to higna blodlese ymb twelf monað agefen.]
 7 se mann se to londe foe agefe hire erfehonda XIII pund pendinga;
 7 hio forgifeð fiftene pund for Ðy Ðe mon Ðas feorme Ðy soel
 gelæste. 70

(abban geroefan ærfegedal¹, his geðinga to kristes cirican.)

42.

Badanoð. Cott. Aug. ii. 42.

837.

Cant. arch. K. I. 316 (238). Th. 476. B. M. II. 25.

ic badanoð beotting cyðo 7 writan hato hu min willa is Ðet min
 ærfelond fere Ðe ic et æðeluulfe cyninge begæt 7 gebohte mid ✓
 fullum friodome on æce ærfe æfter minum dege 7 minra ærfe-
 wearda, Ðet is, mines wifes 7 minra bearna. ic wille ærist me
 siolfne gode allmehtgum forgeofan to Ðere stowe æt cristes cirican, 5
 7 min bearn Ðer liffest gedoan, 7 wiib 7 cild Ðæm hlaforde 7 higum
 7 Ðære stowe befestan ober minne dei to friðe 7 to mundbyrde 7
 to hlaforddome on Ðæm Ðingum Ðe him Ðearf sie. 7 hie brucean ✓
 londes hiora dei, 7 higon gefeormien to minre tide swæ hie soelcst
 Ðurhtion megen; 7 higon us mid heora godcundum godum swę 10
 gemynen swæ us arlic 7 him ælmeslic się.

7 Ðonne ofer hiora dei, wifes 7 cilda, ic bebeode on godes noman
 Ðæt mon agefe Ðæt lond inn higum to heora beode him to brucanne
 on ece ærfe, swæ him lifast sie. 7 ic biddo higon for godes lufe
 Ðæt se monn se higon londes unnen to brucanne Ða ilcan wisan 15

¹ æ doubtful; may be a.

leste on swæsendum to minre tide, 7 ða godcundan lean minre-
saule mid gerece swę hit mine ærfenuman ær onstellen.

Ðonne is min willa ðæt ðissa gewriota sien twa gelice: oðer
habben higon mid boecum, oðer mine ærfewardas heora dei.

20 Ðonne is ðes londas ðe ic higum selle xvi gioc ærðelondes 7
medwe¹, all on æce ærfe to brucanne ge minne dei, ge æfter swæ to
ationne swæ me mest red 7 lifast sie.

ceolnoð arc' episc' ðiss writo 7 festnię mid cristes rodetacne.
alchhere dux ðiss writo 7 ðeafię. bægmund prb' ab' ðiss writo 7
25 ðeafię. hysenoð pr' ðiss writo 7 ðeafię. wigmund. badanoð.
osmund. suiðberht. dyddel. cichus. sigemund. eðelwulf. tile.
cyneberht. eðelred. badanoð.

43.

Plegred. Cott. Aug. ii. 16.

859.

Rough. Cant. arch. K. II. 66 (282). B. M. II. 34.

ego plegred emi aliquam terre unculam [et]² eðelmode, *hoc*
est, an healf tun *que ante pertinebat* to wilburgewellan, ðet land
healf 7 healfne tun—cyniges hei weg. stret to scufelingforde.
stur. cyninges land 7 halfne wer. *una prata* on burgwara
5 medum suðewardum, 7 an norðewardum burgwara medum
healfmed, 7 meahse log an cyninges strete—eðelmod. plegrede—
eðelwulf. eanulf. eðelwulf. eðelmod. hundred. eðelbeald. eðeric.
dudda. wimund. ceolmund. werenbearht. lulling. eadweald.
wulfred. deimund. sebearht. diar. osulf. bornhelm. hyse.
10 dunincg. eð[el]noð.

44.

Ceolwulf³. Cott. Aug. ii. 17.

888 or 868.

Roughish. Cant. arch. K. II. 87 (296). B. M. II. 38.

cialulf. canmunde *amico meo. in dorobernia—terminibus:*
in oriente eðelmund. deibearht. ciolulf. hemma—canmunde—

¹ space of about 16 letters erased here.

² written on margin.

·eðered. ciolnoð. heahmund. eðelwulf. dryhtweald. eastmund.
garulf. ecgbearht. ecgferð. acca. wynsige. eðered. dudda.
lulla. eðelweald. eðelmund. eacca. eðelweald. eðelweald. 5
osmund. ciolulf—ciolulf sealde eanmunde his mege ðisne tuun
betwix eum wið cxx in *eç erbe eðeredes cyninges friols 7 his
hand seten 7 selen.

IX CENT. SURREY.

45.

Ælfred². Stowe 19.

871-889.

Horsley, Clapham, Chertsey, &c. (Surrey). K. II. 120 (317). Th. 480.

ic ełfred *dux* hatu writan 7 cyðan an ðissum gewrite ełfrede
regi 7 allum his weotum 7 geweotan, 7 ec swylce minum meġum 7
minum gefeorum, þa men þe ic mines eřfes 7 mines boclonde
seolest onn, ðet is þonne werburg min wif 7 uncer *gemene*¹ bearn.
þæt is þonne et eřestan an sondenstede 7 on selesdune xxxii hida, 5
7 on westarham xx hida, 7 on cloppaham xxx hida, 7 on leanga-
felda vi hida, 7 on horsaleġe x hida, 7 on netelam[styde] vi hida.
ic ełfred *dux* sello werburġe 7 alhdryðe uncum *gemenum* bearne
æfter minum deġe þas lond mid cwide eřfe 7 mid earðe 7 mid
allum ðingum ðe to londum belimpað. 7 twa þusendu swina ic 10
heom sello mid þem londum, gif hio hio gehaldeð mid þare clē-
nisse þe uncer wordġecweodu seondan. 7 hio gebrenge et sancte
petre min twa wergeld, gif ðet godes willa seo þet heo þæt ferełd
age. ond eřter werburġe deġe seo alhdryðe þa lond unbefliten on
sondemstyde 7 on selesdune 7 on leangafelda. ond gif heo bearn 15
hebbe, feo ðet bearn to ðem londum eřter hire ; gif heo bearn nebbe,
feo ðonne an hire rehtfēderen sio neste hond to þem londe ond to
ðem eřfe, 7 swa hwylc minra fēdrenmega swa ðet sio þæt hine to ðan
ġehaġige þæt he þa oðoro lond beġeotan meġe 7 wille, þonne gebyġġe
he þa lond et hire mid halfe weorðe. ond swe hwylc mon swa ðet 20
sio þæt ðes londes bruce ofer minne deġ on cloppaham, þanne ge-

¹ the ge is expressed here and below by a 7 with the direction of the upper stroke reversed.

selle he cc peninga eghwylce gere to ceortesege for ełfredes sawle to feormfultume¹. ond ic sello eđelwalde minum sunu III hida boclondes : II hida on huętedune, . . . s hides an gatatune, 7 him sello
 25 þerto c swina ; 7 gif se cyning him geunnan wille þes folclondes to đem boclonde, þonne hebbe 7 bruce ; gif hit þet ne sio, þonne selle hio him swa hwađer swa hio wille, swa đet lond an horsalege, swe đet an leangafelda. on[d] ic sello berhtsige minum mege an hide boclondes on leancanfelda, 7 þerto c swina ; 7 geselle hio c swina to
 30 cristes cirican for me 7 fer mine sawle, 7 c to ceortesege ; 7 þone oferęcan mon gedęle gind mynsterhamas to godes ciricum in supregum 7 in cent, þa hwile þe hio lestan willęn. ond ic sello sigewulfe minum mege ofer werburge dęg þet lond an netelhæmstyde ; ond sigulf geselle of đem londe c peninga to cristes cirican.
 ✓ 35 ond eghwylc þara erfewearda þe efter him to đem londe foe, þonne ageofen hio þa ilcan elmessan to cristes cirican for ełfredes sawle, þa hwile þe fulwiht sio, 7 hit man on đem londe begeotan mege. ond ic sello eadrede minum mege pet lond on fearnlege efter eđelredes dęge, gif he hit to him geearnian wile ; 7 he geselle of
 40 đem londe xxx cornes eghwelce gere to hrofescestre ; ond sio đis lond *gewriten* 7 unbefliten efter eadredes dege in aelfredes rehtmeodrencynn đa hwile þe fulwihte² sio on angelcynnes ealonde. đeos foresprec 7 þas gewriotu þe herbeufan awreotene stondađ, ic aelfred willio 7 wille þæt hio sion sođfestlice forđweard getrymed
 45 me 7 minum erfewardum. gif đet đonne god ællmehtig *geteod* habbe, ond me þet on lene geliđ þet me gesibbra erfeward forđcymeđ wepnedhades 7 acęnned weorđeđ, đanne ann ic đem ofer minne dęg alles mines erfes to bruceune swa him leofust sio. and swa hwylc mon swa đas god 7 þas geofe 7 þas gewrioto 7 þas word
 50 mid rehte haldan wille ond *gelestan*, gehalde hine heofones cyning in þissum life oundwardum, 7 eac swa in þem towardan life ; ond swa hwylc mon swa hio wonie 7 breoce, gewonie him god almah-tig his weorldare ond ea[c] swa his sawle are.

her sindon đæra manna naman awritene đe đeosse wisan geweo-
 55 ton sindon. ic æđered ar' bise' mid đære halgan cristes rode tacne đas word 7 đas wisan festnie 7 write. aelfred *dux*. beorhtuulf *dux*. beornhelm ab'. earduulf ab'. wærburg. sigfređ pr. *beon-

¹ *accent on first m.*² *accent on the w.*

heah pr. beagstan pr'. wulfheah. æðelwulf pr'. earduulf pr'.
 beornoð diac'. wealdhelm diac'. wine sb' diac'. sæfreð. ceol-
 mund m'. eadmund m'. eadwald m'. siguulf m'. 60

IX CENT. MERCIAN.

46.

Æðelheard². Cott. Aug. ii. 61.

803.

Litchfield (Stafford.). Cant. arch. K. I. 224 (185). Th. 48. B. M. II. 6.

offa *rex merciorum*. iaenberhti. æðelheardus. æðelheardo.
 coenuulfus. æðelheardus. clofes hoas. æðelheardus. *in* liccid-
 feldensi *monasterio*. licedfeldensi. æt clofes houm—æðelheardus.
 alduulfus. uuerenberhtus. alcheardus. uuigberhtus. alhmundus.
 osmundus. eaduulfus. deneberhtus. uuithunus. tidfriðus. 5
 uulfheardus. alhmundus. beonna. f[o]rðred. uuigmundus.

47.

Wiglaf². Cott. Aug. ii. 9.

836.

Hanbury (Worc.) arch. K. I. 314 (237). Th. 88. B. M. II. 24.

uuiglaf *rex merciorum*. *monasterium* in heanbyrg. in craeft.
liberabo a difficultate illa quam nos saxonice faestingmenn dicimus—
 uuiglaf. cyneðryþ *regina*. ceolnoð. cyneferð. raephun. eaduulf.
 heaberht. eaduulf. alhstan. beormod. husa. cunda. ceolberht.
 cynred. eanmund. uueohtred. beornhelm. sigred. mucoel. 5
 tiduulf. aepelhard. cyneberht. aepeluulf. alhhelm. humberht.
 aelfstan. mucoel. wicga. aldred. aldberht. aelfred. hwit-
 hyse. werenberht. wulfred. wiglaf. eanuulf. alhmund. berht-
 uulf. ecghard—ðes friodom waes bigeten aet wiglase cyninge
 mid ðaem tuentigum hida aet iddes hale end ðaes londes friodom 10
 aet haeccaham mid ðy ten hida londe aet felda bi weoduman. end
 mucele esninge ðaet ten hida lond aet Croglea—ðis is heanburge
 friodom, se waes bigeten mid ðy londe aet iddes hale, 7 aet hean-

byrig ten hida ðaes londes, 7 aet felda ten hida on beansetum.
 15 7 biscop gesalde sigrede aldormenn sex hund scillinga on golde, 7
 mucele aldormenn ten hida lond æt croglea¹.

48.

Berhtwulf. Cant. Arch. c. 1280.

About 840.

Wootton (Glouces.). K. II. 5 (243). Pal. Soc. 24.

in nomine domini ego berchtwulf cyning sile forðrede minum
 ðegne nigen higida lond in wudotune in ece erfe him to hiobbanne
 7 to siollanne ðaem ðe hit wille mið eaðmodre hernisse him to
 geeornigan ofer his daeg cisseðebeorg feower treowe hyl, 7 ean-
 5 burge mere, tihhan hyl, 7 utbigeht tu higida lond in erfe ece. 7 he
 salde to londceape xxx mancessan 7 nigen hund scill', wið ðaem
 londe him in ece erfe.

ic berhtwulf *rex* ðas mine gesalduisse trymme 7 faestna in cristes
 rodetaene 7 in his ðaere haligran a 7 in his *wotona gewitnisse.
 10 aerist saeðryð *regina*, cyneferð *episcopus*, alchhun *episcopus*, bercht-
 red *episcopus*, deorlaf *episcopus*, *ceored *episcopus*, *wichred *abbas*,
 aldred *abbas*, mucel *dux*, hunbercht *dux*, burgred *dux*, *aefstan,
 cyneberht *dux*, sigred *dux*, alberht *dux*, aldred *dux*, mucel *dux*,
 hunstan *dux*, eadwulf, beornod, wulfred, mucel, aldred, wigca,
 15 eadgar, baldred, werenberht, eadred, aeðelwulf *presbyter*, heaberht
presbyter, ecghun, ecgheard, beornhaeð, aldred.

7² we aec alle bibeodað ðe aet ðisse gewitnisse werun on cristes
 noman 7 on his ðaere haligra(n), gif aenig monu ðas ure gewit-
 nisse incerre on owilhte, ðaet he aebbe ðaes aelmaechtgan gode(s)
 20 unhlis . . .³ 7) his ðaere haligran up in (heofnum) ðaes we him
 (ge)beod.n⁴ maege.

¹ later endorsm. Wiglaf cinig.

² this endorsm. is in places nearly illegible from wear; letters in () are given
 on the authority of the Pal. Soc. transliteration.

⁴ gebeod in Pal.

³ unhlisse (?) Pal.

IX CENT. MERCIAN-KENTISH.

49.

Coenwulf². Stowe 10.

805.

Mercian hand.

*ego coenuulfus rex merciorum simul et cuðrēdus rex cantuariorum. uulfhardo presbytero. æðelheardi archi' episc'. in cantia—ubi sueordhlincas vocitantur. an sulung. mediam partem unius mansiunculae, id est an geocled. ubi *ecgheannglond appellatur—coenuulfus. haec cartula scripta est in loco ubi nominatur 5* aclaeh, atque eodem anno beatissimus æðilheardus arch' epis' migrabat ad caelestia regna—cuðredus. uulfredus. uuerenbe[o]rhti. alhmundi. tidfriði. osmundi. deneberhti. beornmodi. alduulfi. uigberhti. alb[e]ardi. eaduulfi. uuithuni. uulfheardi. cynhelm. heaberht. tiduulf. ceoluard. byrnuuald. beornnoð. heardberht. 10 uuigga. uuigheard. feologeld. uuernoð. beorheard. haehferð. æðilgeard. uihthere. wynbald. dudemon. ceolstan.

50.

Coenwulf³. Cott. Aug. ii. 98.

808.

Cooling (Kent), Tamworth (Staff.). Cant. arch. K. i. 237 (194). B. M. II. 9.

coenuulf rex merciorum. meo ministro eaduulfo. in loco quae appellatur culingas. haec sunt termina: cyninges tuntih. genlad. biornhardes lond. ðorndun. actum est in loco qui vocatur tomeworðig—coenuulf. elfðryð regina. heaberht. beor[n]noð. ceolward. cynhelm. ecgferð. by[r]nwald. eadferð. heardberht. 5 ceolberht. ðynne—culingaboc.

51.

Coenwulf⁴. Cott. Aug. ii. 10.

811.

Cant. arch. K. I. 242 (196). Th. 57. B. M. I. 14.

*regis merciorum coenu[u]lfi. uulfredi (gen.). in oppido regali
lundaniae. coen[u]luf. uulfred. deneberht hu[u]icciorum epis-
copus. æðeluulf episcopus australium saxonum. regi coenuulfo.
uulfredi. pro pecuniarum remuneratione, hoc est centum et vi-
5 ginti vi mancosas. cantiae roeinga hām. appiucglond. fefres
hām. Ɔæt suiðhuninglond aet grafonaea. duas possessiunculas
et tertiam dimediam, id est in nostra loquella Ɔridda half haga.
sture fluminis. coenuulf. uulfredo. coenuulf.—coenuulf. aelf-
pȳð regina. sigred. uulfred. deneberht. beornmod. æðeluulf.
10 heardberht. beornnoð. cynehelm. eadberht. ecguulf. eanberht.
heahferð. cyneberht. coenwald. æðelheah. cu[u]oenburg. sele-
burg. cuðred¹.*

52.

Coenwulf⁵. Cant. Arch. c. 1278.

812.

Mercian hand. K. I. 249 (199). Pal. Soc. II.

*merciorum regis coenuulfi. uulfredi archiepiscopi. coenuulfo.
uulfredo. in orientalis cantiae partibus. uulfred. aliquam terrae
partiunculam, hoc est, duarum manentium in loco ubi sueord
hlineas vocitantur, juxta distributionem suarum utique terrarum
5 ritu cantiae an sulung dictum. mediam partem unius mansiun-
culae, id est, an ioclet, ab incolis ibi ecgheanglond appellatur.
uulfred. uulfhardo. æðelheardi. uulfred. coenuulfo. fefresham.
terrae particula duarum manentium, id est, an sulung, ubi ab
incolis grafoneah vocitatur, ab aquilone habens terminum suucal-
10 uue fluminis a plaga, oriente suiðhuninglond, a parte occidentali
eall fleot, ab austro sigheardingmeduuc ond eac suithhuninglond.
in regione on liminum et in loco ubi kasingburnan appellatur*

¹ later endorm. Swiðhuningland, Grauaena; in another hand Grafenea.

demediam partem unius mansiunculae, id est, an ioclet. coenuulf.
has terrulas æt grafonæa atque iterum æt casingburnan. aet
sueordhlincum et ecgheanglond. uulfredo. uulfred. coenuulfo ¹⁵
 —coenuulf. uulfred. eaduulf. cuðredi. ploesa. cyneberhti.
 coenuualdi. aedelheah¹.

53.

Coenwulf⁶. Cott. Aug. ii. 74.

814.

Cant. arch. K. I. 253 (201). B. M. II. 13.

ego coenuulfus rex merciorum uulfredo arciepiscopo dabo in
provincia cantiae terram in regione quae dicitur westanwidde ubi
*nominatur cyninges cua lond*²*—grafoneah, et unum fretum qui*
nominatur nostra propria lingua mearcflæot, 7 seleberhtinglond.
ad portum quae dicitur cillineg. on grafon ęa. coenuulf. on ⁵
 blean. coenuulfi. æt bearwe—coenuulf. aelfpryþ *regina.* alduulf.
 heardberhti. ceoluulfi. uighardi. reðhuni. torhthelmi. eaduulfi.

54.

Coenwulf⁷. Stowe II.

815.

Wichbold (Worces.). Feversham (Kent).

coenuulf rex merciorum meo archiepiscopo uulfredo in regione
qui dicitur febresham. seleberhtinglond—alhflæot. cyninges mersc.
sualuę—singulare prætium ad penam, id est angylde. ego uulfred.
 coenuulfo. *viginti et tres mancusas—in vico regio qui dicitur*
uuitbold — coenuulf. uulfred. deneberht. ceoluulf. mucel. ⁵
 uulfred.

¹ *later endorsm.* Grauanea.
 culand.

² *later endorsm.* be uestanwuda cyniges

55.

Ceolwulf¹. Cott. Aug. ii. 93.

822.

Cant. arch. K. I. 272 (216). Th. 65. B.M. II. 15.

*ego ceolwulf rex merciorum vel etiam contwariorum. uulfredo arciepiscopo. in provincia cantiae ubi nominatur mylentu[n] hanc terram liberabo a refectione et habitu illorum qui dicuntur fæstingmen. uulfredo—cymesinc. se *hole welle. et occidente*
 5 *diorente. scorham silva. similiter qui dicitur cert. greotan edescas lond. cymesinges cert. ondred. in ondrede. *iu hyrst. sc[i]ofingden. snadhurst — LXXV mancusas. in loco regale qui dicitur bydictun* ~~ceolwulf.~~ *wulfred. æðelwald. reðhun. wulfheard. heaberht. sigered. eadberht. wulfred. muca. eatferð. bofa.*
 10 *piot. eadbald. cyneberht. wighelm. beadheard. tuned.*

56.

Ceolwulf². Cott. Aug. ii. 75.

823.

Cant. arch. K. I. 274 (217). B.M. II. 16.

ego ceolwulf rex merciorum seu etiam cantwariorum. in provincia cantie. wulfredo arciepiscopo. urbis dorouerni. coenwulf. ceolwulf — aldberhtingun. stur — actum est in villo regali qui dicitur werburgingwic—wulfred. ceolwulf. æðelwald. beornmod.
 5 *sigered. sigered. beornnoð. eadberht. alhheard. muca. elfwald. eatferð. mucel. bofa. beornwulf. eanmund. feologeld. biornhelm. Piot. eadwulf. aldred. wighelm. cyneberht. eadbald. beadheard—londboe minra wica 7 ðritiges æcra be norðan byrg.*

57.

Beornwulf. Stowe 12.

824.

Folkstone (Kent).

act clofeshoum. beornuulfo regi merciorum. uulfredo. uulfredus. æt oesewalum¹. aldberht. ejus soror seleðryð. seleðryð.

¹ second e small (contemp. addition).

aldberht. *monasterio quae nominatur* æt folcanstanę. aldberht. osuulf. æt oesewalum¹. quoenðryðae (gen.). suðmynster. quoenðryðam. æt suðmynstre. aldberhto. uulfred. quoenðryðam. 5 æt suðmynstre. quoenðryðe. wernoð. feologeld. æðelhun — uulfred. beornuulf. æðelwald. reðhun. heaberht. wigðegn. eadwulf. wermund. ciolberht. cynred. beonna. cuðulf. eanmund. eanmund. uuernoð. beornnoð. eadberht. eadwulf. aecgberht. sigered. cuðred. alchheard. mucael. ludęca. uhtred. 10 eaduulf. bofa. aldred. bola.

58.

Wulfred³. Cott. Aug. ii. 78. Stowe 13.

825.

Reculver (Kent). Cott. from Cant. arch. K. i. 280 (220). Th. 73. B. M. II. 18.

de diversis saxoniae partibus congregatum est synodale concilium in loco quae nominatur aet² clofes houm, *praesidente huic concilio uulfredo arciepiscopo seu etiam* beornuulfo³ *regi merciorum.* uulfredus. coenwulfi *regis. in monasteriis* aet² suðmynstre 7 æt ræculfo⁴. coenwulf. *terram* æt iognes homme. coenwulf. æt suðmynstre. 5 beornwulfi *regis.* aet² clofes houm. uulfred. cwoenðryðam⁵. coenwulfi. coenwulf. beornwulfo. coenwulfi. æt hearge. herefreðing lond⁶, 7 æt wemba lea, 7 æt geddingegum⁷. abbatissa cwoenðryð⁸ *filia* coenwulfi. beornwulf. æt hearge. æt boclonde, 7 æt wemba lea, 7 æt herefreðinglonde. *in provincia* hwicciorum 10 *in loco quae nominatur* oslafes hlau. æt hearge. *in provincia cantiae ubi dicitur* æt cumbe. coenwulfi. æt wincelcumbe. coenwulfi—cwoenðryð⁹. beornwulf. uulfredus. æðelwald. reðhun. eadwulf. haeberht¹⁰. beornmod. beonna. wigðegn. alhstan. humberht. willred. ceolberht. cynred. cuðwulf. will- 15 ferð. eanmund. eanmund. torhthelm. wiohtred. piott¹¹. beornnoð. eadberht. eadwulf. ecgberht. alchhard¹². cyneberht. sigered. mucel. cuðred. eadwulf. wulfred. bynna. aldred. wighelm. aldred. bola. alhstan. eadbald. feologeld. oswulf. hunferð.

¹ second e small (contemp. addition).

² æt, Stowe.

³ -wulfo, St.

⁴ ræculfo, St.

⁵ -pryðam, St.

⁶ here-, St.

⁷ geddingegum, St.

⁸ coenpryð, St.

⁹ -pryð, St.

¹⁰ heaberht, St.

¹¹ piot, St.

¹² alhhard, St.

20 rocoena. osmund. tudda. brunhard. deornoð¹. bægmund. hunred.
 cynehard. wigmund. dægmond. wihtred². wærhald. eadwulf.
 dūda. coenhard. alhhære. ælfgyð. beonne. ælfgyð. bægswið.
 aloburg. eçgburg³—. is⁴ earan cwænðryðe geðincgo 7 biscepes
 7 þeara þegna on cantwarabyrg⁵.

59.

Wiglaf¹. Cott. Aug. ii. 94.

831.

Wichbold (Worces.). Cant. arch. K. I. 294 (227). B. M. II. 20.

*ego uuiglaf rex merciorum. in provincia middelsaxanorum. ab
 incolis nominatur botewælle. uulfredo arciepiscopo—mercwælle.
 hygereðing tun 7 lullinges treo. colan homm. terra pertinens to
 hæse—uuiglaf. actum est in regale villo quæ nominatur wicbold*
 5 —uuiglaf. uulfred. cyneðryð *regina.* tidwulf. æðelhard.
 eadwulf. sigered. ælfstan. wigmund. cyneberht. ælfred.
 headda. aldred. heahferð. æðelhun. monna — botewællan
 boec.

¹ diornoð, *St.*
not in Stowe.

² wihtred, *St.*

³ æçgburg, *St.*

⁴ *this endorsm.*
later endorsm. in Cott. earg 7 wemban lea.

GLOSSARY.

AR—AL.

aron *vñ* are. VP 81/6; 93/8 earun (estis). 131/9 §gegered (induantur); 138/16 §awriten (scribentur); Hy 4/7 §gegearwad (praeparantur). Hy 13/10 §numene (tenebamur). Ct 34/19; 58/23 earan.

hara *sm* hare. Ep 608 ~(lepus); Cp ~; Ef hæra.

Haran-dene Ct.

heard-hara *sm* a fish. Ef 270 ~(cefalus); Cp ~; Ld haerdhera. Cp 1347 ~(mugil).

sparian *vv* spare. VP 18/14 †spreara (parce!). 71/13 spearað. 77/50 §ede.

-waru

Berct-uaru *sf* LV 35.

Ecg-uaru *sf* LV 38.

Hrôth-uaru *sf* LV 23.

Sig-uaru *sf* LV 38.

-war- *spl*.

burg-war- *spl* citizens. Ct 43/4, 5 ~a medum.

caestr-uar- *spl* citizens. Ct 8/3 *in regione* *gr* ~a.

Cant-war- *spl* people of Kent. BH 1/1 cantuariorum. 21 cantuari—cont§—cantuarii. 162 cantuariorum. Gn 111 cantwar... *gpl*. Ct 4/1; 5/1; 6/1; 7/1 *etc* ~uariorum. 25/1 ~uariorum. 31/1 ~wariorum. 34/1 ~wariorum (~uu§). 55/1 cont-wariorum. 56/1 cant§.

Cantwara-byrg Ct.

Dornuuarana-ceaster Ct.

hel-wearan *spl* hell-dwellers. VP 29/4; Hy 4/13; Hy 13/20 ~um (*inferis, etc*). Hy 7/45 oð~.

Mēan-war- *spl* BH 275 ~uarorum *provinciam*.

Sodom-wear- *spl* people of Sodom. VH 7/62 ~ena (Sodomorum).

Wiht-war- *spl* BH 22 uictuari—uictuarii I.

faran *sv* go. VP 10/2 fer (transmigra!). 77/39 fearende (vadens). Hy 3/1 ic fearu (§am). Ct 41/18 to faranne. 42/2 fere *sbj*.

ðorh-faran *sv* traverse. VP 103/26 ~fearað (pertransibunt).

faru *sf* course.

aex-faru *sf* axis-course. Cp 186 ~(aparatu).

earh-faru *sf* arrow-course. Rd 13 aerigfaerae *a*.

nēd-faru *sf* compulsory journey. BDS 1 there neidfaerae *d*.

wægn-faru *sf* chariot-journey. Cp 881 †gebellicum wæg[*g*]nfearu (fiscalis reda).

Lindis-far *spl* BH 241, 7 *gentis* ~orum. Gn 32, 64 §.

arn *prt* ran. VP 58/5; 61/5; 118/32 orn (cucurri).

barn *prt* burned. VP 17/9; 38/4; 105/18; Hy 7/44, 5 born (exardescit; §; exarsit; §; ardebit).

Marcus *sm* Ct 33/13 ~.

carcern *sm* prison. VP 141/8 ~e (carcere).

Martin *sm* Ct 31/11 æt sce' ~e.

martyr *sm* martyr. DA 7 ~a.

martyrdōm *sm* martyrdom. Mt 14 ~dōm.

gemartyrian *vv* martyr. Mt 29 ~ia(n).

aler *s(m)* alder-tree. Ep 35 alaer (alnus); Ld §; Ef, Cp ~.

†alterholt Ep; aler§ Ef, Cp, Ld.

Aling-mēd Ct.

Alusa *sm* Gn 81 ~.

Alusing *sm* son of A. Gn 81 ~.

Aluca *sm* LV 285 ~.

Hale-ric LV.

Sal-uuerpe Ct.

scalu scale, husk. Ep 462 ~(glumula); Ef ~; Cp ~a.

wyrt-wala *s(m)* root. VP 79/10 ~an(radices).

falod *s(m)* sheep-fold, cattle-pen. Ep 129 falaed (bobellum); Ef §; Cp falud. 959 falaed; Ef, Cp §.

gegalan *sv* sing, enchant. Cp 1123 gegaelen (incantata).

ā-galan *sv* enchant. VP 57/6 bioð agalene (incantantur).

galend *sm* enchanter. VP 57/6 ~ra (incantantium).

næhte-gale *sf* nightingale. Ep 26 †nctigalae (lusciniā etc); Ef nectegela [or -gelu?]; Cp nehtegale. 673 nectigalae (noctua); Ef nachtegelae. 857 nectaeagalae (rosciniā); Ef necegle; Cp naectegale; Ld nectigalae. Cp 1257 naectegale (lusciniā).

Aln *sf* river Alne. BH 318 *juxta fluvium* alne.

Aði-gils LV.

Hathor *sm* Ct 18/5 ~.

hrape *av* quickly. Cp 1675 hraeðe (propero). VP 36/2; 78/8; 105/13 hreðe (cito).

hreaðian *vv* hasten. VP 15 4 ~edon (acceleraverunt). 30/3 ~a!

gelaðian *vv* summon, invite. Cp 90 ~ade (adhibuit vel advocavit).

swapu *sf* track. Ep 972 suina suadu (suesta); Ef §; Cp §sceadu. VP 16/5; 17/37; Hy 18/25 sweðe (vestigia).

dolg-swapu *sf* scar. Bl 4 ~suaþhe (plagae vestigia, cicatrices).

wund-swapu *sf* scar. VP 37/6 ~sweðe (cicatrices).

scapa *sm* thief.

wicing-scapa *sm* pirate. Ep 736 uicingisceadan (piraticum); Ef §ae (§am); Cp wicincsceadan (§am).

stapol *sm* foundation. VP 17/8, 16;

81/5; 86/1; Hy 7/46 steaðelas (fundamenta). 136/7 oð steadul (§um).

stapol-fæst *aj* firm. VP 113/8 steaðulfestne (solidam). Hy 7/52 §um (stabilito).

stapolfæstnis *sf* firmness. VP 103/5 steaðulfestnisse (stabilitatem).

gestapolfæstian *vv* make firm. VP 20/12 gesteaðulfestian (stabilire). 143/12 §ad (§ita).

stapolian *vv* establish. VP 103/5; 135/6 steaðelade (fundavit).

gestapolian *vv* establish. VP 8/4; 118/152 gesteaðulades (fundasti). 22/2; 106/36; 142/3 §elade (collocavit). 23/2; 47/9; 77/69; 86/5 § (fundavit). 43/8 §elades (†confudisti). 88/12; 101/26; 103/8 § (fundasti). 118/90 gesteaðelades (§). 94/5 gesteaðeladun (§averunt). 103/22 §iað (collocabunt). 112/8 §ie (§et).

stapelung *sf* founding, planting. VP 143/12 steaðelunge (plantationis).

eorp-mapa *sm* earthworm. Cp 2113 eorðmata (vermis).

mapelian *vv* make a speech. Cp 586 maðalade (contionatur, declamat, judicat, contestatur).

Tað-haeth LV.

wase *sf* mud. Cp 386 ~(caenum).

Maser-feld BH.

Casing-burnan, kasing§ Ct.

tasol *sm* die. Ep 998 ~(tessera, quadrangulum); Ef, Cp ~ul. Ld 84 tesulas (tesseras).

basu *aj* purple. Ep 411 baeso (fenicia); Ef beoso; Cp §u.

brün-basu *aj* brownish purple. Ep 716 bru[u]nbesu (ostriger); Ef bruunbesu; Cp §beosu.

wecloc-basu *aj* purple. Ld 66 uuylocbaso (purpuram).

wyrm-baso *aj* purple. Ld 67 uuyrmbaso (coccus).

assa *sm* donkey. VP 103/11 wilde ~an (onagri).

Wassing-welle Ct.

passio *sf* passion. Ct 37/37 twa passione.

Bassa *sm* BH 118 duce basso. Gn 103 ~.

Bassing *sm* son of Bassa. **Gn** 103 ~.

Astre *sf*? **Ct** 22/10; 23/11 æt ~an.

awel *s(m)* awl. **Ep** 29 auuel *vel* clauuo (arpago); **Ef** §; **Cp** ~. **Cp** 929 ~ (fusicinula). 2047 auuel, meot-toc (tridens).

Caua *sm* LV 201 ~.

cawel *s(m)* basket. **Ef** 305 couel (coruis); **Cp** cauuel. **Ef** 1172 lorg couel (colum).

clawu *sf* claw. **Ep** 29 auuel *vel* clauuo (arpago); **Ef**, **Cp** §. **VP** 68/32 clea (ungulas).

claw- **Cp** 1842 clawe (scalpo).

afen *sf* river. **Ct** 15/2; 16/2 *flumen qui dicitur* aben. 20/16, 7 up on ~e, to ~e.

haf- *vb* have. **Rd** 5 ic hefæ. **VP** 58/9 ~ast (habebis). 39/18; 146/10 ~að (šet; šebit). **Ct** 34/17; 41/58 ~að. 38/7 ðonne hebfað eadwald 7 cyne (ðryð).

bi-hafað *vb* contains. **VP** 76/10 ~ (continebit).

Hafing-seota **Cp**.

hafoc *sm* hawk. **Ld** 51 haefuc (accipitres). **VP** 103/17 heafuces (fulice).

mūs-hafoc *sm* mouse-hawk. **Cp** 1890 ~habuc (soricarius).

spær-hafoc *sm* sparrow-hawk. **Cp** 118 spaerhabuc (alietum).

wealh-hafoc *sm* **Ep** 497 uualh-[h]ebuc (horodius); **Ef** uualhhaebuc; **Cp** walchhabuc. **Ld** 50 ualchefuc (herodion). **Cp** 826 walhhabuc (falc).

Lafa *sm* LV 200 ~. 347 laba.

pafian *ww* consent, agree. **Ct** 41/47 *etc* ic . . ðeafie. 51, 5 ic . . þeafie. 42/24, 5, 5 (ic) ðeafie.

gepafian *ww* consent. **VH** 7/55 gedeafien (consentiant). **Ct** 40/12, 3 (ic) geðafie.

gepafung *sf* consent. **VP** 54/15; 82/6 geðeafunge (consensu; §um).

scafan *sv* shave, scrape, polish. **Cp** 1618 scaebe (poleo).

scafa *sm* shaver, plane. **Ep** 853 sceaba (runcina); **Ef**, **Cp** §.

stafod *aj* (*ptc*) striped. **Ep** 887 stefad brun (perstromata, ornamenta); **Ef** staefad brum; **Cp** steba.

nafu *sf* nave (of wheel). **Ep** 625 nabae (modioli); **Ef** nebæ; **Cp** †habae.

nabfogaar **Ep**; **naboger** [a from e] **Ef**; **naboga(a)r** **Cp**; **nebugaar** **Ld**.

nafola *sm* navel. **Cp** 2151 nabula (umbilicus).

gafol *s(n)* tribute, tax. **Ep** 115 gaebuli (aere alieno); **Ef** §; **Cp** geabuli. **Ef** 394 gebles monung (ex-actio); **Cp** geabules§; **Ld** monung gaebles. **Ef** 336 gedębin gebil (debita pensio); **Cp** gedaebeni geabuli.

gafollic *aj* fiscal. **Cp** 881 †gebellicum wægnfearu (fiscalis reda).

gafol *s(f)* fork.

†**gafelrend** **Ef**; **gabulrond** **Cp**; †**gabarind** **Ld**.

grafan *sv* dig.

āgrafan *sv* dig out. **Cp** 424 agraben (caelatum).

Grafon-æa **Ct**.

gedafen *aj* (*ptc*) fitting, suitable. **Ef** 336 gedębin gebil (debita pensio); **Cp** gedaebeni geabuli.

gedafenian *ww* be fitting. **VP** 32/1 gedeofenað (decet). 64/2 gedeafenað. 92/5 gedeafineað (šent).

Pafing-denn **Ct**.

maffa *sm* caul. **Ep** 719 ~(omentum); **Cp** ~; **Ef** †naffa. **Ef** 1122 ~ (§).

anclēow *sf* ankle. **Cp** 1987 oncleoue (talus).

Hanchemstede **Ct**.

panc *sm* (thought, pleasure) thanks. **VH** 12/4 ðoncas (gratis).

thoncsnotturra **BDS**.

hyge-panc *sm* thought. **Rd** 4 hygido(n)cum (†).

or-panc *sm* skill, cunning. **Ef** 278 ordoncum (commentis). **Cp** 1299 orðonc (machinamenta). **Ld** 11 ordancas (arguta).

mōd-gepanc *s(m)* thought. **CH** 2 modgidanc.

pancung *sf* thanking, thanks. **CA** 9 to ðoncunca.

scanca *sm* shank, leg. **Lr** 58 sconcum (tibiis).

stanc *prt* exhaled. **Ef** 782 ~(ex-altavit); **Cp** stonc.

wlancelice *av* proudly. **Ep** 112
uulancelicae (adrogantissime); **Cp**
wlonlice.

Franca *sm* **LV** 53 fronka.

mancus *sm* a coin. **Ct** 41/32 ~ *a*.
26/5; 30/3; 54/4; 55/7 ~ *as*. 32/2
xx ~ *a*. 51/5 mancosas. 48/6 xxx
mancessan.

dranc *prt* drank. **VP** 109/7 dronc
(bibet).

Bancorna-burg **BH**.

anga *sm* prick, goad. **Ep** 43 ~ (aqui-
lium); **Ef** ~; **Cp** onga; **Ld** § (§ius).
angseta **Ep**; § **Ef**; oncg§ **Cp**.

Angel *s(f)* **BH** 23 patria quae an-
gulus dicitur.

Angelcynnes **Ct**.

Angen-läbes-haam **Ct**. Angengēot,
šing **Gn**.

lang *aj* long. **VH** 7/54 longe tid
(longo tempore). **Ct** 26/4 prata
alingmed, longan med. 29/3, 3 to
~an leage. fram ~an leage.

Leangafeld **Ct**. longmōd **VP**.

lange *av* long. **VP** 4/3; 6/4;
12/1 *etc* hu longe (usque quo). 12/1;
61/4 *etc* hu § (§quo usque). 12/2 hu §
(quam diu). 103/33 swe § (§). 145/2
swe § swe (§). 37/9 a hu †lengē
swiður (usque quaque).

langung *sf* longing. **VP** 118/28
fore longunge (taedio).

sang *sm* **VP** 70/6 song (decantatio).
32/3; 95/1 *etc* §neowne (canticum);
68/31; 91/4 §e (cantico). 136/3;
137/5 §um (§is). 136/3 §a (can-
tionum).

strang *aj* strong. **VP** 7/12; 23/8;
70/7; **Hy** 4/5 strong (fortis). 49/3
§ (valida). 53/5 ōa §an (fortes).
46/10; 58/4; 134/10 §e (§). 47/8
§um (vehementi). **Hy** 4/8 §ra (for-
tium). 135/12 §re (forti).

strangra *cp* **VP** 34/10 strong-
ran (fortioris).

strangest *sp* **VP** 17/18 ōæm
strongestum (fortissimis).

strangian *vv* prevail. **VP** 12/5
strongade (praevalui). 51/9 §að
(§uit). 64/4 §adun (§uerunt).

gestrangian *vv* prevail. **VP**

88/22 gestrongað (confortabit). 26/
14; 30/25 sie §ad (§etur). 138/6
§ad is (§ata est). 138/17 §ad is
(§atus est). **Hy** 4/19 bið §ad (robo-
rabitur). 17/18 §ade werun (con-
fortati sunt). 37/20; 68/5; 141/7
§ade sind (§ati sunt).

ásprang *prt* failed. **VP** 38/12 as-
prong (defeci). 11/2; 30/11 *etc* §
(§it).

wang *sm* plain. **Rd** 1 se ueta uong.

wong-toeð **VP**.

bi-fongen *ptc* seized. **VP** 9/17 ~bið
(comprehensus est). 9/23; 58/13
bioð bifongne.

æg-mang *s* egg-mixture. **Cp** 105
aeg~(agastrium).

æg-gemang *s(n)* egg-mixture. **Ep**
704 aeggimang; **Ef**, **Cp** aeggimong
(ogastrium). **Cp** 1438 § (olgastrum).

gecrang *prt* fell. **Cp** 1428 gecrong
(occubuit).

gangan *sv* go. **VP** 85/11; 138/7
gongu(ambulabo;ibo). 118/45 § (am-
bulabam). 90/13 §es. 84/14; 103/3
§eð. 11/9; 83/8; 88/16, 31 §að *etc*.
22/4; 142/8; 137/7 §e (§sem; §§;
§avero). 38/7 §e (§et). 77/10 §an
(§are). 83/13; 100/6; 125/6 §ende
(§antes; §ans; euntes). **DA** 9 ~en
sbj pl. **Ct** 41/17 to gánganne.

gongeweafre **VP**.

gegangan *sv* go, go together.
Cp 441 †gegandende (cesuram). 550
gegangendo (coituras).

begangan *sv* practice, cultivate.
VP 76/4 bigongen *ic* eam (exercitatus
sum). 118/15, 27 *ic* beom§ (†§ebo,
§ebor). 23 wes§. 48, 78 biom§.

betwih-gangan *sv* go between.
VP 28/7 ~gongendes (intercidentis).

geond-gangan *sv* go over, tra-
verse. **VP** 67/22 ~gongendra (per-
ambulantium). 90/6 §um.

in-gangan *sv* go in. **VP** 25/1,
11 ingongende eam (ingressus sum).

ofer-gangan *sv* go over. **VP**
103/9 ~gongað (transgredientur).

ymb-gangan *sv* go round. **VP**
141/4 ~gongu (ambulabam).

gang *sm* walking, step, course.
VP 36/23 gong (gressus). 16/5;

17/37; 36/31 *etc* §as. Ct 28/5 II wena ~.

begang *sm* practice, exercise. Ef 357 bigongum (exercitus); Cp bigangum (§iis).

land-begang *sm* land-culture, inhabiting. VP 118/54 londbigonges (incolatūs).

hand-gang *sm* surrender. Ef 337 hondgong (deditio); Cp †hand-gand.

hin-gang *sm* departure. BDS 3 hiniong[*a*]e d.

inn-gang *sm* entrance. VP 67/25 inngong (ingressus). 117/19 ingong (§ *plur.*). 120/8 § ðinne (in-troitus). Ct 41/22 ~es.

on-gang *sm* assailing, incursion. Cp 1128, 31 ongong (†incurrus, in-ruptio).

set-gang *sm* setting (of sun). VP 49/1; 67/5; 103/19; 112/3 ~gong (occasum). 106/3 §e (§u).

ūt-gong *sm* going out. VP 18/7 ~(egressio). 64/9; 67/21 ~(ex-itus). 106/33, 5; 118/136 ~ (§ūs *pl.*). 120/8 ~ðinne. 113/1 ~e.

tang *s(f)* pincer, tong. Cp 905 tong (forceps).

Ona *sm* LV 200 ~.

anoða *sm* fear. Cp 902 ~(formido).

Onoc *sm* Ct 9/6.

Anut-walda Ct.

hana *sm* cock.

holt-hana *sm* woodcock. Ep 41 ~(acega); Ef †holtana; Cp ~hona; Ld §.

wōr-hana *sm* moorcock. Ep 424 uor~(fasianus); Ef §hona; Cp worhona.

uudu-hona *sm* woodcock. Cp 1524 ~(pantigatum).

Honoc *sm* LV 199 ~.

hran *sm* whale. Ep 146 ~(ballena); Ef hron; Cp horn; Ld hron. Cp 1525 ~(palina). Rn 3/4 hronæs.

panon *ww* thence, whence. Cp 1042 panan (illic). VP 120/1 ðonan (unde). SG 23 ðonan. Ct 20/6, II *etc* ðonan. 15 ðonan.

swan *sm* swan. Ep 700 suan (olor); Ef §; Cp suon. Cp 1026 suan (holor).

ā-stan *prt* groaned. Bl 9 granode *vel* asten (rugiebam).

wana (*sbst*) *adj* wanting. VP 22/1; 33/10 nowiht wonu bið (deerit, deest). 38/5 hwet wone sie (desit).

wanian *ww* diminish, curtail. Ct 45/52 wonie *sbj*.

gewanian *ww* diminish, curtail. VP 8/6 gewonedes (minuisti). 11/2 §ade sind (diminutae). 88/46 §ades (minorasti). 106/38 sind §ad (§ata sunt). Hy 6/25 §as (§abis). Ct 45/52 §ie *sbj*.

wanung *sf* curtailment. Cp 666 wonung (detrimentum).

uuanan-bēam Ep; uuo§ Ef; uua§ Cp.

Un-wana *sm* Gn 39 unuuona. Ct 12/3; 15/5; 16/4 §. 19/4 unuuono. 18/4 unuuano.

hwanon *av* whence.

huuananhuuoege Ep; huuanan§ Ef; huonanhuegu Cp.

ā-hwanon *av* from anywhere. Rd 8 ou(ua)n(a).

gūð-fona *sm* (war) banner. VH 13/17 ~an (vexillum *a*).

wind-fona *sm* Cp 1792 ~(scabellum).

manung *sf* Ef 394 gebles monung (exactio); Cp geabules §; Ld §gaebles.

manig *aj* many. VP 21/13 monig (multi *pl.*). 109/6 §u (§a *pl.*). 30/14; 88/51; 108/30 §ra. 3/2, 3; 4/6 monge (multi) *etc.* 70/20 hu §(quantas). 118/84 hu § (quot). 77/31; Hy 4/11 §(plurimos). 33/20 †mong (multae). 70/7 §um (§is). Mt 21 monigra.

monigfald, §lice, gemonigfaldian, gemongfaldian VP.

manu *sf* mane. Ef 1182 ~(juba *etc.*).

cranoc *s* crane. Cp 995 cornoch (grus, gruis). 996 cornuc (gravis).

ganot *sm* gannet. Ep 419 ~(fulix); Ef §; Cp gonot.

granu *sf* moustache. Ep 644 ~ae (mustacia); Ef ~æ; Cp ~ae; Ld gronae.

gronuisc [*under fisc*] Cp.
self-bana *sm* suicide. Cp 299 †seolf-
boran (biothanatas).

ann *vb* grant. Ct 41/36, 8, 9; 45/47
~ ic. 45/4 ic onn.

Anna *sm* BH 142 ~. 149 ~ae *regis*
— § [e *er.*] I—anna. 192, 7 ~*regis*.
LV 2 ~. 366 onna.

onnan-duun Ct. onnan-forda
Ct.

gespannan *sv* buckle, harness. Mt
16 gesponnan.

gespan *s* buckle. Ep 1336 ~-(mu-
rica, aureum in tunica); Ef, Cp
gespon. Ld ~-(mauria *etc.*).

wann *pvt* laboured. VP 6/7; 68/4
won (laboravi).

wann *aj* pale. Ep 576 tha uuan-
nan (livida); Ef §; Cp wonnan.

fann *s* fan. Cp 2084 fon (vanna).

mann *sm* I man; II one. Rn 2/3,
8 men *pl.* LP 10 menn *pl* 12 monn.
CA 16 mon. 11 § II. DA 10 man II.
15 mon II. 12 men *d.* Mt 8, 47
mon. 50 monn II. 48 monnes. VP
8/5; 9/20, 39 *etc* mon (homo). 38/12
§ (§inem) *etc.* 48/21; 55/11; 143/3
monn (§o). 36/7; 42/1; 134/8;
139/2 men (§ine). Hy 1/8 fremðes
cynnes men (alienigenae *d.*). 36/37
menn [e *doubtful*] (homini). 8/5; 36/
23 monnes. 9/21; 35/7; 61/4 *etc* men
(§ines). 67/19 monnum. 10/5; 11/2,
9 §a *etc.* 4/3 †monnan (§inum).
44/3 †mona (§). Ct 20/13 mon II.
34/16 § I. 37/8, 9 *etc* § II. 28 man
II. 39/2 man II 13, 14 § I. 9 mon.
40/9 §. 20 man. 41/11 § II. 1, 13,
etc mon II. 28, 31, 44 monn. 68
mann. 42/13 mon II. 15 monn.
45/20, 49, 52 mon. 31 § II. 37 man
II. 48/18 monn. 40/19 men *d.* 37/7
menn *pl.* 45/3 men *pl.* 40/24; 41/64
~um. 37/7 monna. 45/54 ~a.

monnewild Mt. moncynnæs
CH. monðwære, §nis VP.

ealdor-mann *sm* chief. CA
3 aldormon. VP 104/20 aldermon
(princeps) 21 § (§ipem). 23/9; 44/
17; 46/10 *etc* §men (§ipes). 81/7;
112/8, 8 *etc* §monnum. 32/10; 75/
13; 86/6 *etc* §monna. Ct 37/1 aldor-
monn. 38/2 §es. 47/15, 16 §menn *d.*

ëored-mann *sm* cavalry soldier.
Ef 320 se oritmon; Cp se eorodmon
(dromidarius).

fæsting-mann *sm* a kind of
retainer. Ct 47/2 faestingmenn *pl.*
55/4 §men.

Mann *sm* Ct 33/4, 11 monn. 6 mon.

-man(n) *in proper names.*

Monn-æd Ct.

Bet-mon *sm* LV 271 ~.

Blæc-mon *sm* LV 211 blæc ~.
Gn 90 §.

Blæcmoning *sm* son of Blæcmon.
Gn 90 blæc~.

Cæd-mon *sm* Rn 2/20 kad~. BH
311 caed~—cēd~—§. CH 10 caed~.

Dūde-mon *sm* Ct 49/12 ~.

Eald-mann *sm* LV 161; 215, 59;
386 aldmon. 352 §monn.

Freō-mon *sm* LV 169 friu~.

Gearo-mann *sm* BH 207 iaru-
man. 225 §—iur § I. 240 iarumanno
d. Gn 34 ~mon.

Hyse-mann *sm* LV 105 hysi-
monn. 201 §mon.

Sulmonnes-burg Ct.

Tāt-mann *sm* LV 304; 415
~monn. 378 ~mon.

Til-mann *sm* BH 351 ~mon.
LV 282 §. 426 ~monn.

Monna *sm* Ct 59/7 ~.

Mannel *sm* Ct 31/5.

on-gann *pvt* began. VP 3/6; 76/11
ongon (coepi).

panne *sf* pan. Cp 2055 ponne (trulla).

brād-panne *sf* frying-pan. Cp
407 braadponne (cartago).

bræde-panne *sf* frying-pan. Ep
885 bredipannae (sartago); Ef †brei-
tibannæ; Cp brediponne.

fȳr-panne *sf* fire-pan. Ep 5
~pannae (arula); Ef, Cp ~ponne.

hēafod-panne *sf* scull. Lr 14,
44 ~udponnan (cephalem, capitali).

holo-panne *sf* pan. Ep 784 ~ae
(patena); Cp ~ponne.

blann *pvt* ceased. VP 105/30 blon
(cessavit).

Want *sm* LV 166 uont.

Wantsumu *sf* a river. BH 28

fluvius uantsumu — uantsamu i —
u[u]antsemu [e over u].

Granta-caestir BH.

Cant-war- BH, Gn, Ct; cont§ BH, Ct.
cantwara-byrg Ct.

plant *sn* plant. VP 127/3 neowe
~(novella *pl*). 143/12 niowe § (§).

plantian *vv* plant. VH 5/30
~as (plantas). Ps 79/16; 93/9 ~ade
(šavit). 79/9 ~ades (šasti). 106/37
~adon (šaverunt). 79/10 ~edes
(šasti).

geplantian *vv* plant. VP 43/3;
103/16 ~ades (plantasti). 91/14 ~ade
(šati).

and *cj* and. Ep 98 aend suilcae
(adqueve); Ef, Cp end. Cp 645 end
(et). 2148 ond (que). Ef 1044 § (et).
Cp 238 †on suilce (atqueve). Ld 10
hidir †an didir (ultra citro). Rn
3/1 ~. 3 end. CH 2 end. BD² 89
on (et). CA 6 ond. Mt 45 §. SG
1 *etc* §. Ct 37/1, 5, 8 *etc*; 38/10;
45/14, 5, 7; 52/11 §. 45/28 on[d].
48 and. 11/2; 40/8; 47/10, 1 end.

and- ondsweorian [under a]. weard.
ondwlita. mitta. ondget. ondfenga,
šnis. wišnis. unondcypignis.

And-hūn BH. Ant-secg, šing SG.

andettan *vv* confess. VP 7/18;
29/13 ondettu (confitebor). 9/2;
17/50 *etc* šo. 118/7 ic ondett. 6/6;
29/10; 75/11 *etc* šeð. 29/5; 32/2;
43/9 *etc* šað. 105/47; 137/4 šen.
66/6; 106/8 še [last e over að]
(šeantur). 88/6 šigað. 66/4 šigen.
66/4 šien. 66/6 šie (šeantur). 91/2
šan (šeri). 121/4 to ondettene (ad
šendum). 118/62; 141/8 to onde-
tende (ad šendum). 73/19 ondettende
(šentem). 104/1 ondetað. Hy 3/22
onddetteð. 106/31 onditien.

ondettend *sm* confessor. VH
13/23 ~um (confitentibus).

ondetnis *sf* confession. VP
95/6; 110/3; 148/14 ~(confessio).
41/5; 94/2; 99/4; 103/1; 146/7
~se. 99/4 ~sa.

Andred s a forest. Ct 55/6/6 on-
dred, in še.

hand *sf* hand. Lr 27 twa honda
(binas idumas). Mt 22 hond a. VP
9/33; 20/9; 31/4 *etc* hond (manus)

40/3; 62/11; 105/41 in § (§ūs). 37/3;
73/3 §ðine (šum). 72/24 §ða swiðran
etc. 16/14 of ša ðinra (šū). 21/21;
34/10 ša (šū). 135/12 in ša strongre
etc. 9/35; 17/35; 21/17 *etc* ša (§ūs
pl). 30/9 in ša (§ibus). 38/12 ša
ðine (§ūs *g*). 7/4; 23/4 *etc* šum.
7/9; 8/7 *etc* ša (šuum). 79/17 mid
hond (šū). 120/5 ofer § ðere swiðran
(šum). Ct 45/17 sio neste hond.

handful Ep, Ef; hond- Cp, Ld.
hondgong Ef; hand§ Cp. hand-
mitta Ef; and§ Cp. hondwyrn
Cp, Ef; hand§ Ep.

erfe-hand *sf* heir. Ct 41/68
~onda d.

mæg-hand *sf* relative. Ct 38/4
meihanda *gpl*, 11 meghond *n*.

handel s handle. Cp 1904 handle
(stiba).

rand *sm*.

randbēag Ep, Ef; rond§ Ef, Cp;
†nord§ Ld.

gafol-rand *sm* compasses. Ef
293 †gafelrend (circinno); Cp gabul-
rond; Ld †gabarinð (circino, ferrum
duplex, unde pictores faciunt circulos).
Cp 1712 gabulrond (radio).

land *sn* land. Ef 370 an ~ae;
Cp on ~e (e vestigio, statim). Cp
1995 lond (territorium). SG 11 §.
Bd² 59 ðorh § (per rura). VP 114/9
londe (regione). 44/13; 47/8 ðes
šes (Tyri; Tharsis). 49/11; 102/15
šes (agri). 104/44; 106/37 lond
(regiones; agros). 105/27; 106/2
šum (regionibus). Hy 7/24 ša (agro-
rum). Ct 24/8; 30/20; 37/16; 40/
9; 45/41 pis lond. 34/20; 37/2,
29; 38/2, 13; 39/9; 41/10; 42/
13; 45/27, 33, 8; 47/12 þæt §.
37/8; 41/3, 28; 47/16; 48/2, 5; 50/3;
53/3; 55/6 lond. 29/15; 34/11, 2, 4;
37/16; 38/9; 41/5, 13 *etc*; 45/17, 34
etc; 47/11, 3; 48/7 še. 34/19; 41/7,
36, 7, 42; 42/9, 15, 20; 45/21; 47/10,
4 šes. 45/9, 14, 9, 20 lond *pl*. 45/10,
1, 6 šum. 28/9, 9, 9; 40/19; 41/7;
43/4 ~. 28/22; 43/2 ðet ~. 28/20;
30/7; 39/1, 2 ~e. 27/7, 7; 28/18, 21, 5;
39/13 ~es. 28/23 ~um.

Londberet LV. londbōc Ct.
londcēap Ct. Londfrith LV. lond-
bigong VP. londlēod VP.

Apping-land *sn* Ct 51/5 ~ing-
lond.
Babbing-land *sn* Ct 35/6 ~ond.
Badenōding-land *sn* Ct 26/8.
bōc-land *sn* book-land. Ct 30/5 ~.
 45/26; 58/9 ~onde. 45/3, 24, 9
 ~ondes.
Deōring-land *sn* Ct 26/3 ~on-
 des.
Dūning-land *sn* Ct 18/3. du-
 ninge~.
Dūnwaling-land *sn* Ct 35/7
 ~ond.
ēa-land *sn* island. VP 71/10
 ~ondes (insulae). 96/1 eolond (§ *pl.*).
 Ct 45/42 ~onde.
Ecgheang-land *sn* Ct 49/4 ~ng-
 lond. 52/6, 15 ~ond.
erfe-land *sn* inherited land. Ct
 40/17 ~e. 42/2 ærfelond.
erp-land *sn* plough-land. Ct
 42/20 ærðelondes.
folc-land *sn* public land. Ct
 28/8, 23 ~, ~e. 45/25 ~ondes.
Folewining-land *sn* Ct 35/2,
 4 ~uininglond, ~wininglond.
Herefreōing-land *sn* Ct 58/8,
 10 ~ond (hęš), ~onde.
Seleberhting-land *sn* Ct 53/4
 ~neglond. 54/2 ~ond.
Swiphūning-land *sn* Ct 51/6
 suiðhunincglond. 52/10, 1 suiðhun-
 inglond, suithš.
Wynnhearding-land *sn* Ct
 35/6 ~ond.
hlond *s(n)* urine. Cp 1236 hlond
 (lotium).
sand *sn* sand. VP 77/27 sond (harena).
 138/18 § (§am).
 sondhyllas Cp. Sandhyrst Ct.
 Sondenstede Ct. Sondemstye Ct.
 sondgewearp Cp.
sand *sf* sending. Ep 188 ~ae (com-
 meatos); Ef sondae; Cp sonde.
on-sand *sf* sending against. VP
 77/49 onsonde (immissiones).
āswand *prt* diminished, became weak.
 Ep 490 asuand (hebesceret); Cp §;
 Ef ansuand. 1036 asuand (tabu-
 isset); Ef †assuant; Cp. asuond. Cp
 722 § (enebata). 748 § (enervat).

VP 106/26 aswond (tabescebat).
 118/158; 138/21 § (§ebam).
scand *sf* disgrace, ignominy. Cp 1809
 scond (scurra).
standan *sv* stand. VP 23/3; 93/
 16; 108/6 stondeð (stabit; §; stet).
 72/25 to lafe †stodeð (restat).
 133/1 stondað. 134/2 stondad [o over
 a]. 17/39; 35/13 stondan. 121/2
 šende (stantes). CA 17 stondan. Ct
 45/43 šað.
gestandan *sv* stand firm. VP
 26/3 gestondað (consistant). 38/2
 šeð.
æt-standan *sv* stand by. VP
 5/5 æstondu (adstabo). Hy 13/26
 šes.
tō-standan *sv* stand apart. VP
 102/12 tostondeð (distat).
wip-standan *sv* withstand. VP
 75/8; 147/17 wiðstondeð (resistit;
 subsistit). 139/11 šað (§ent).
wipstandend *sm* opponent. VP
 16/8 ðam wiðstondendum (resis-
 tentibus).
ymb-standnis *sf* standing round.
 VP 30/22; 140/3 ~stondnisse (cir-
 cumstantiae).
wand *s* mole (animal). Ep 1014
 ~(talpa); Ef uuond; Cp wond; Ld
 uoond.
 uuandaeuuiorpae Ep; uuondæs
 Ef; wonde § Cp.
mand *sf* basket. Ep 193 ~(corben);
 Ef †mondi; Cp ~. 222 ~(cofinus);
 Cp ~. 839 ~; Ef, Cp ~(qualus). Ef
 1174 mond (corbis).
candol *s(f)* candle. Cp 932 condel
 (funalia).
 candeltuist Cp; candelš Ef.
weax-candol *s(f)* wax-candle.
 Cp 943 waexcondel (funalia, cerei).
Tond-berct BH, LV; tonš LV.
Tondburg LV. Tondheri BH, LV.
Tonduini, tandš LV.
trand- *vb* be steep. Cp 1668 trond-
 endi (praeceps).
geband *prt* bound. Cp 657 ~(de-
 vinxit).
brand *sm* brand, burning, sword. Ep
 987 ~(titio); Ef, Cp brond. Ld 18
 brondas (pusti).

brondoom Cp. **brandrād** Ep; **brondš** Ep; **brandrod** Cp; **brondra** Ld.
Ingi-brand sm Gn 81 ~.
Ingibranding sm son of Ingi-brand. Gn 81 ~.
Weg-brand sm Gn 82 ~.
Wegbranding sm son of Weg-brand. Gn 82 ~.
blandan sv Cp 1138 blondu (inficio). 1141 geblonđen (infectum).
omer *see* **emer**.
ham s shirt. Ep 167 ~ (colobium); Ef, Cp hom. 244 haam (camisa); Ef §; Cp ha[a]m.
Byrn-ham sm Gn 89 ~hom. Ct 8/5 ~es.
Byrnhaming sm son of Byrn-ham. Gn 89 ~homing [o doubtful].
hama sm covering, coat, womb. Ep 501 ~ (inluyies secundarum, etc); Ef, Cp §.
feðr-homa sm coat of feathers. Cp 1984 ~ (talaria).
heort-homa sm heart-covering, pericardium. Lr 68 ~an (bueliamine).
lic-hama sm body. Lr 9 mines ~homan (mei gibrae). VP 39/7 § (corpus a.). Hy 11/8; 13/5 § (§ore; §oris).
Homel-ēa BH.
samod av together. VP 13/3; 27/3; 30/14 etc somud (simul). Hy 11/15; Hy 13/31 § mid (unā cum). Mt 37 somod.
tō-samne av together. VP 34/15 tosomne bicwomun (convenerunt). 67/26 §geðeode (conjuncti). 84/11 § bicomun (obviaverunt).
samnian vv collect, gather. VP 128/7 †sonnað (colligit).
gesamnian vv VP 15/4; Hy 7/46 gesomniu (congregabo; congeram). 38/7 §að (congregat). 49/5; 103/28 §iað (§ate; colligent). 106/2 §ade (congregavit). 34/15; 40/7 §adon (§averunt). 46/10 §adon (convenerunt). 47/5 §adun (convennerunt). 105/47 §a (congrega!). 32/7 §ende (§ans). 146/2 §iende (ans). 30/14 bioð ~ade. 47/5; 103/22 §adesind. Hy 7/66 §adesind.
gesamnung sf gathering. VP

85/14 gesomnung (synagoga). 7/8 §e (§n). 39/11; 81/1; 105/17, 8 §e (§ā). 15/4 §e (conventicula a). 25/5 §e (congregationem). 73/2 §e ðinre (§ionis). 110/1 §e micelre (§ione). 63/3 §e (conventu). Ct 37/3 ðere halgon gesomnungæ d.
scamu sf shame. Ep 732 scamu; Ef scoma; Cp scomo (pudor). VP 43/16 scomu (verecundia). 68/20 s[c]ome (§iam). 34/26; 70/13 scome (pudore). 39/16; 131/18 §e (confusionem, §ione). 68/8; 108/29 §e (reverentia).
scamian vv be ashamed. VP 24/2 scomiu (erubescam). 68/7 §iað (§ant). 6/11, 1; 30/18; 34/4, 26; 69/4 §ien (§ant). 33/6 §ien (§ent). 39/15 s[c]omien. 69/4 s[c]omiende.
scamol s(m) stool. VP 98/5; 109/1 scomul (scabellum a).
stam aj stammering. Cp 308 stom (blessus). Ef 1150 ~ (battulus).
stomwlisp Cp.
fram aj vigorous. Ep 71 fraam; Ef, Cp from (acris). Cp 727 § (efficax). 1647 §ra (praestantior).
framlice av vigorously. Ep 946 ~ae; Ef fromlicae; Cp §e (strenue). Cp 726 § (efficaciter). 1530 § (perstrenue).
swip-framlice av very vigorously. Cp 1366 suiðfromlice (naviter).
framian vv prevail. VP 88/23 fromað (proficiet).
forðfromung sf prevailing. VP 104/38 ~e (profectione).
fram av, prp from. Ep 870 ~adorenre; Ef §; Cp from (remotu). B1 11 from. LP 3 from. CA 17 §. Mt 48 §. VP 2/6 from him (ab). 2/8 §me. 4/8 §tide. 5/11 §geðoh-tum. 72/27 §ðe. 44/14 §innan (ab intus). 37/4; 50/11; 106/39 fro. 100/4 fro me. Ct 20/10 ~. 20/8, 9, 19 from. 29/2, 3, 4 etc ~.
nam prt took. VP 72/6; 118/53 nom (tenuit). Hy 1/5 § (tulit).
genam prt took. VP 6/10; 17/17; 26/10 genom (adsumpsit).
fornam prt destroyed. Cp 1083 ~oom (intercepit).

nama *sm* name. **LP** 12 for his noman. **CA** 15 § *d.* **DA** 2, 2 ~an *d.* 8 § *a.* **Mt** 9, 12 noma. 50 minne (n)oman. **VP** 8/2, 10; 40/6 noma (nomen). 43/21 § (§ *a.*). 91/13 § (Libani). 5/12; 9/11 *etc* §an ðinne. 79/19 noma ðinne. 7/18 §an (§ini). 9/3; 12/6 §an ðinum. 44/18 §an (§inis). 48/12 §an (§ina). 15/4 §ena. 43/26 †nomen ðinum (§en). 71/17 oma. **Ct** 29/16, 6, 7 ~. 39/7; 40/18 ~an *d.* 41/65; 42/12; 48/18 noman *d.* 37/43 ~on *pl.* 45/54 ~an §.

Tome-worðig **Ct**.

hamm *sf* ham. **Ld** 25 ~e (puplite). 102 hommę (puplites). **Bd**² 81 [h]omme (§e). **Lr** 54 homme (cambas).

Hamm *sf* Ham. **Ct** 20/2 †om homme.

Bōsan-hamm *sf* **BH** 277 ~ - bo[o]sanhaam - ~ ham - §.

Colan-homm *sf* **Ct** 59/3 ~.

Iognes-homm *sf* **Ct** 58/5 æt ~e.

Uddan-hom *sf* **Ct** 25/8 ~.

ramm *sm* ram. **VP** 64/14; 113/4, 6 rommas (arietes). 28/1; **Hy** 7/26 §a. 65/15 §um [o *over* e].

geswamm *prt* swam. **Rn** 3/7 gi-swom.

swamm *sm* mushroom. **Ep** 427 suamm (fungus); **Ef** §; **Cp** suom.

wamm *sm* stain, defect. **Cp** 679 wom (dispendium). 1213 uam (libor) **VP** 14/2 womme (maculā).

hwamm *sm* corner. **VP** 117/22 hwommes (anguli).

Dammoc *s* Dunwich. **BH** 106 *in civitate* domnoc — domnoc 1 — §. **Ct** 33/16 dammucae civitatis.

hramsa *sm* ramsons, wild garlic. **Ep** 59 ~; **Ef** ~; **Cp** hromsa (acitula). 60 † ~ crop (acitelum); **Ef** †hromsa §; **Cp** hromsan §. **Ef** 1107 ~ (ca[c]pinica).

campdōm *sm* warfare. **Bd**² 18 compdomes (militiae).

ampre *sf* dock. **Ep** 1073 amprae (varix); **Ef** omprae; **Cp** ~; **Ld** omprę. **Cp** 595 ~ (cocilus).

amber *sm* pail; **II** a measure. **Ep**

170 ambras (cados); **Ef**, **Cp** §. 923 ambaer (situla); **Ef** ember; **Cp** omber. 1076 ambaer (urna); **Ef** ombar; **Cp** omber. **Ct** 39/4; 40/4; 41/29, 30 ambra *gpl* **II**. 37/21; 41/60 om-bra § **II**.

ambiht *sn* office. **Ep** 187 ambechtae (conlatio); **Ef** §; **Cp** oembecht. 866 ambeht; **Ef** ambaet; **Cp** ambaect (rationatio).

lamb *sn* lamb. **Cp** 752 lomb (agnam). **VP** 113/4, 6 lombur, lumberu (agni *pl.*). **Hy** 7/26 †lobra (§orum). **Ct** 28/7 **xx** ~a.

wamb *sf* stomach, womb. **VP** 16/14; 30/10; 43/25; **Hy** 6/31 womb (venter). 21/10, 1; 57/4; 70/6 §e (§re). 126/3 §e (§ris). 21/15 §minre (§). 131/11 §ðinre (§).

camb *sm* comb. **Ep** 188 uulfes~ (cammellea); **Ef** §; **Cp**. wulfes §. 825 ~ (pecten); **Ef**, **Cp** §.

æ-cambe *sf* oakum. **Cp** 1925 ecambe (stuppa).

ac *av* but. **Cp** 26 ~ðus (sicini). **Mt** 14 ah. **VP** 34/28; 43/4; 51/9 *etc* ah (sed). 38/6, 12 *etc* §hweðre (veruntamen). **Ct** 38/4 ~.

ah *interr.* **VP**. 7/12; 29/10; 40/9 *etc* ~ (numquid). 13/4; 38/8; 43/22 *etc* ~ne (nonne).

Aca *sm* **Ct** 10/4 (acan) *g*.

haca *sm* hook. **Ep** 803 ~ (pessul); **Ef** §; **Cp** ha[e]ca.

Hacanōs **BH**.

hrace *sf* throat. **VP** 5/11 hraece (guttur). 13/3 §ae (§). 113/7 hreacan (§e). 134/17 hracan (§e).

hręctungan **Lr**.

bord-paca *sm* shield-covering, testudo. **Ep** 997 †borohaca *etc* (testudo); **Ef** brodrhaca; **Cp** bordðeaca.

on-sacan *sv* deny. **Cp** 665 onseacan (detestare).

sacerd *sm* priest. **VP** 77/64; 131/9 ~as (sacerdotes). 109/4 ~ (~os).

ā-slacian *vv* become slack. **Ep** 491 aslacudae (hebitavit); **Ef** §; **Cp** asclacade. **Cp** 693 asclacadun (dimisis).

ā-scacan *sv* shake off. **VP** 108/23 ascecen (excussus).

- tō-scacan** *sv* shake asunder. VP 28/8 †tosaecendes (concutientis).
- wacian** *vv* watch. VP 62/2 waecio (vigilo). 101/8 waecade (šavi). 126/1 wēciað (šant).
- wracu** *sf* revenge, punishment. VP 17/48; 57/11; 139/13 wrece (vin-dictam). 149/7 †wrec (§). Hy 7/67 še (ultionis). 93/1, 1 ša, wręca (§onum).
- fracodlice** *av* basely, wickedly. Rd 14 (frac)adlicae.
- nacod** *aj* naked. Cp 807 naec[a]d tunge (exerta).
- cwacian** *vv* quake. VP 17/8; 75/9 cwęcede (contremuit; tremuit). 96/5; Hy 13/14 cwaecade (tremuit). 103/32 šian (§ere).
- cwacung** *sf* trembling. VP 2/11 cwaecunge (tremore). 47/7; 54/6; Hy 5/26, 7; 6/32 cwaecung (tremor).
- Dacor** *sf* river Dacre. BH 325 *amnem* ~e — ~.
- draca** *sm* dragon. Ep 1048 droco (tipo); Ef draco; Cp ~ (§, vel inflatio). VP 73/13 ~ena (draconum). 14 ~an micles (§onis), 90/13 § (§onem). 103/26 ~a (§o). 148/7 draecan (§ones). Hy 7/64 šena.
- Baca** *sm* LV 339 ~.
- Blaca** *sm* LV 256 ~.
- Acca** *sm* BH 160, 281, 331 ~. 365 ~an *a*. Gn 49, 62 ~. Ct 28/17 acka. 31/5; 44/4 ~. 5 eacca.
- Bacca** *sm* LV 174; 215 ~. 177 backa.
- Agustin** *sm* BH 47 augustinæs ac, *id est, robur augustini*—agusting, *agustini* I—agustinaes, *agustini*. Ct 30/21 ~es higum.
- haga** *sm* enclosure, measure of land. Ct 20/17 ðæm ~an. 29/7, 8 creg-setna~. 51/7 *duas possessunculas et tertiam dimediam, id est in nostra loquella* Ǿrida half ~.
- swin-haga** *sm* enclosure for swine. Ct 20/17 se alda suin~.
- hagu-**
- Hagustaldensis** BH; hag[u]š, hagstaldensiae, hag' Gn. haeguthorn Ep; hagu-, hegu- Ef; haegu-, hea-[go]- Cp.
- gehagian** *vv* suit. Ct 45/19 ~ige *sbj*.
- Hagona** *sm* Ct 1/7 ~. 4/5 ~ani *g*. 5/7 ~ana.
- ragu** *s* lichen. Ep 629 ~(mossicium); Ef, Cp §. Cp 1332 ~(mosicum). 1853 rægu (sedulium).
- reagufinc** Cp.
- hlagolian** *vv* sound. Cp 317 hlaegulendi (bombosa).
- lund-laga** *sm* kidney. Ep 850 ~(renunculus); Ef, Cp §. Lr 51, 62 ~leogum, ~leogan (renibus, reniculos).
- ofer-lagu** *sf* cloak. Ld 1 ober~ (anfibula).
- ā-sagas** *prs* sayest. VP 49/16 ~(enarras).
- slagu** *sf* slag. Ep 603 slęgu (lihar-gum); Ef slęgu; Cp slaegu.
- wagian** *vv* wag. Cp 1188 weagat (labat).
- maga** *sm* stomach. Cp 1934 ~(stomachum).
- gagul-swillian** Cp.
- Bagu** *sm* LV 252 ~.
- Bacga** *sm* LV 58, 79; 205, 20; 339 ~. Ct 3/6 baggan gete.
- hratian** *vv* rush, hasten. Bd² 32 geratade (adceleravit).
- latian** *vv* delay. VP 39/18; 69/6 ne leata Ǿu (tardaveris; reš).
- cwatern** *s* number four (quatre) on dice. Ep 847 quatern (quaternio); Ef quaterni; Cp quatern.
- Atta** *sm* LV 179 ~.
- catte** *sf* cat. Cp 863 ~(fellus).
- adese** *sf* adze. VP 73/6 eadesan (ascia).
- sūp-rador** *sm* south sky. Bl 17 ~(australis).
- gehladan** *sv* draw water. VH 2/5 gehleadað weter (aurietis).
- sadol** *sm* saddle. Ep 926 ~(sella); Ef †satul; Cp ~.
- sadulbogo** Ef; Cp ša. **sadulfelgae** Ep; § Ef, Cp.
- spade** *sf* spade. Ep 1087 ~an (vangas); Ef, Cp §. Ld 111 spaedum (§).
- Wada** *sm* LV 14; 173; 326 uada.
- Fadol** *sm* Ct 3/14 fad(ol).
- Cadaca-hrygc** Ct.
- clador** *s* rattle. Ep 218 claedur (crepacula etc); Ef cledr; Cp cleadur.

cladersticca Ep, Ef; § Cp.
gladian *vv* gladden. VP 103/15
gleadie (exhilarat).

Badu *sf* LV 39 ~.

Baduca *sm* LV 217, 28; 353 ~.

Adda *sm* BH 181 ~. LK 3 ~. LV
170; 347 ~. Ct 5/6 ~.

Adding *sm* LV 102 ~.

Addul *sm* LV 286 ~.

Padda *sm* BH 276 ~.

apa *sm* ape. Ep 827 ~ (phitecus); Cp ~;
Ef †capa.

apuldor *s(f)* appletree. Ep 636 ~ur
(malus); Cp §; Ef apuldro.

milsce-apuldor *s(f)* sweet-apple-
tree. Ep 638 §apuldr (melarium);
Ef milcapuldr; Cp mircapuldr.

wapul *s* bubble. Ep 447 uuapul
(famaluca); Ef §; Cp ~.

mapuldor *sm* maple. Ep 33 ~ur
(acerabulus); Ef †maefuldr; Cp
mapuldr; Ld †mapaldurt.

tapor *sm* taper. Ct 41/62 ǣritig
teapera.

Appincg-lond Ct.

Glappa *sm* LK 3 ~.

Abba *sm* LV 177 ~. Ct 24/10;
35/12; 36/7; 41/1, 49, 51 ~. 58, 71
~an g.

habban *vv* have. VP 113(2)/5, 5,
6, 6, 7, 7 etc ~að (habent). Hy
7/11 § (§ete). 134/17 †habað (§ent).
Ct 41/12 to ~anne. 48/2 to hiobbanne.

nabban *vv* not to have. VP
37/15 ~ende (non habens).

Babbing-lond Ct.

hæring *sm* herring. Ep 910 heringas
(sardinas); Ef, Cp, Ld §.

scær *s(n)* plough-share. Cp 32 scaer
(vomer). Ef 1154 § (bemer). 1158
†scaes (buris).

scersaex VP.

stær *s(m)* starling. Ep 908 stær (stur-
nus); Ef †stern; Cp staer; Ld stær.

staer-blind Cp.

spaer-habuc Cp.

spæren *s* spar. Ep 460 sparaen (gip-
sus); Ef sparen; Cp spaeren.

Wær *sm* Ct 18/5 uuaer.

geond-færeþ *vb* traverses. VH 5/29
~fereð (pertranseat).

færeld *sm* journey. Ct 45/13
þæt færeld.

Wil-fær *sm* BH 162 uilfares dun,
id est, mons uilfari.

Uilfares-dūn — uilfaraes§ — uil-
fares§ — uilfæraes§ BH.

ā-bær *prt* endured. VP 68/8 aber
(supportavi).

gærs *sm* grass. Cp 864 graes (fenum).
Ct 28/6 gers.

gręsgroeni Ef; graes§ Cp. geres-
hoppe, gers§ VP.

bærs *s* bass (a fish). Ep 592 baers
(lupus); Ef §; Cp †bre[r]s.

ærn *sm* house.

rendegn Ef.

bere-ærn *sm* barn. DA 18 to
berenne.

hord-ærn *sm* storehouse. BI 10
~ern (promptuaria). VP 143/13 §
(promptuaria). Hy 7/57 †honder-
num (§iis).

mete-ærn *sm* refectory. Ct 31/3
hina ~ren.

sealt-ærn *sm* saltern. Ct 28/5
~ern. 24, 5 ðem §.

sealthernsteall Ct.

win-ærn *sm* tavern. Ep 1040
uinaern (taberna); Ef §; Cp ~aern.

hærn *s* wave. Ep 400 hraen (flustra,
undae); Ef †raen.

bærnan *vv* burn. VP 25/2 bern
(ure). 103/4 §ende (§entem). 120/6
§eð. Hy 7/46 §de (concremavit).
Bd² 11 ~de (adurit).

for-bærnan *vv* burn up *trans*.
VP 45/10; 82/15, 5 ~berneð (com-
buret; §, incendat). 105/18 §de
(combust). 73/7 §dun (incenderunt).
104/32 §ende (comburentem). Mt
44 ~bernde.

in-bærnes *sf* burning. VP 65/15;
140/2 inbernisse (incensu; §um).

ærce-biscop, erce§, arce§, archi§ Ct.

æl- all.

Ælbercet, al§ LV. alme'ttig
Rn; allmectig CH; almahtig CA;
all§, æll§, al§, æl§ Ct. Alric BH,
LV; el§ Ct. [Alwich under ealu.]

hæl *prt* concealed. VP 39/11 hel (celavi).

hæle *sm* man. Rd 12 hēliðum.

smæl *aj* narrow, slender. Ep 474 smael (gracilis); Ef smal; Cp smel. Ct 20/10, o oð smalan cumb, smalan cumbes.

smæðearmas Lr.

sceal *vb* shall. Rd 8 sceal. DA 15 sceall. 16 scal. Ct 39/3 scel.

stæl *sn* place. Ep 1067 stalu to fuglum; Ef, Cp §; Ld stalo (umbrellas).

wæl *sn* slaughter. Bd² 89 on waele (et cladis).

walcyrge, walcrigge, uualcyrge Cp. uualreab Ep; uuel§ Ef; waelreaf Cp.

hwæl *sm* whale. VH 8/13 hwalas (caeti).

hwæl *aj* noisy. Cp 1624 huuæl (procax).

getael *sn* number. Cp 1741 getael (rima).

dæl *sn* valley. Cp 274 dæl (baratrum); Ld dal.

aelf-

Aelflæd, aelb§ BH; aelfled LV; aelfled Ct. Aelfgýth LV; §gyð Ct. Aelfhere Ct. Aelfhūn LV; aelf§ Ct. Aelfræd LV, CA, Ct; aelf§ SG, Ct. Aelfric BH. Aelfsig LV. Aelfstān, æs, e§, †aefstan Ct. Olfwolpu Rn; aelfwald LV; aelfwald Gn; elf§ Ct. Aelfðrýth LV; aelfþryð, elf§ Ct. Aelfuini, aelb§ BH; aelf§ LK; aelfuini LV. Aelfuulf LV.

aelmesse *sf* alms. Ct 37/9 on aelmesse. 14 mid§. 37/24, 31 to §. 30/23 elmessum. 39/11 sia §e. 40/16 ðas §an a. 45/36 ða §an a.

elmeshlāf Ct.

aelmeslic *aj* charitable. Ct 42/11 swæ him ~sie. 38/5 elmeslicast.

aelmeslice *av* charitably. Ct 34/15 ~.

æpele *aj* noble. Cp 958 æðile (generosus). Rn 2/13 æþpilæ pl. Mt 40 ðæs æðelan weres. VP 149/8 eðele (nobiles).

Aeðilbald, ethil§, eðil§ (aðil§), LV; æðel§, æðil§ Gn; æðel§ SG; aethilbalt, aetdil§, edil§, ethilbald,

aethel§, æðel§, eðel§ Ct. Aedilberg, ædil§, æðil§, edil§ BH [under eo]. Aedilberct, ædil§, æðil§, edil§, adil§ [in Lat. doc.], adiliberto, aedilbericto BH; eðilberct, edil§ LV; æðilberht, eðil§, æðel§ Gn; æðel§ SG; aethilberht, æðæl§, æðel§, æðel§, epel§, eðel§ Ct; eðilberhting Gn. Aedilburg, æðil§, edil§ BH; eðil§ LV; hedil§, aethil§ Ct. Aedilfrid, ædil§, æðil§ BH; aedil§ LK; eðilfrith LV; æðilferð, eðilfrið, §ing Gn; aedilfrid, æðelfrið Ct. Aedilgeard, æðelheard (§), aethil§ Ct. Aðigils LV. Eðilgýth LV. Eðilhēch, eðil§ LV; æpelheah, æðel§, aedil§ Ct. Eðilheard LV; æðel§ Gn; æðil§, æðel§, æpel§, æthel§, æðel§ Ct. Eðilhelm LV; æpel§, æðel§, æðelm Ct. Aedilheri, edil§ BH; eðelhere Ct. Aedilhild, æðil§ BH; eðil§ LV. Aedilhūn, æðil§, edil§, aedil§ BH; æðel§, æðel§ Ct. Aedilmæri Ct. Aedilmōd LV; æðel§ Gn; aethil§, aethel§, æðel§, eðel§ Ct. Aedilmund, eðil§ LV; æðel§, æðel§, eðel§, eðel§, æðel§ Ct. Aedilnōð Gn; æðel§, aethel§, eð[el]§ Ct. Aedilrēd, æðil§, edil§, æðel§ BH; æðil§, edil§ LV; æðil§ Gn; æðered SG; æðæl§, æðel§, eðel§, eðel§, æðered, æðered, eðered, eðered Ct. Aedilric, LK; eðil§ LV; §§ Gn; aethil§, æðel§, æðel§, eðel§, eðel§, eðeric Ct; eðilricing Gn. Aedilstān, eðel§ Ct. Eðilsuð LV. Aedilthryð, æðilþryð, edilthryd, aedyldryde BH. Aediluald, æðil§, edil§, adu§, æðu§ [these two in Lat. doc.] BH; eðil§ LV; aedil§ LN; æðelwaldes Mt; æðelwald, æðel§, eðel§, æðe§, †ðel§ Ct. Aedilualch, edil§ BH. Aediluini, æðil§ BH; §§, eðil§, aethuini, æð§ LV; æðeluine Gn. Eðiluulf, edil§ LV; æðil§, æðil§ Gn; æ(ðelwulf), æðe(l§) SG; aetheluulf, æthel§, æpel§, æðel§, æðel§, eðel§, eðel§, æðelwulf, eðeluf, æðe[u]lf, æðuulf Ct.

un-æpele *aj* not noble, plebeian. Cp 993 †unaeðilsa (gregariorum); †aedilra Ep, Ef.

Æpelu *sf* LV 46 eðilu.

Reth-hūn Gn; ræp§, ræð§, reð§ Ct.

staeð-suualwe Cp.

hwæper *prn* whether. Ct 34/10

suæ hueðer suæ. 37/22 suę huaeder suæ. 41/23 swæ hwæder swæ. 45/27 swa hwaðer swa.

hwæper *cj* whether. VP 13/2; 52/3; 57/12; 138/19, 24 hweðer (si).

gehwaþer *av* both. Ct 37/42 gehueder *ge* . . *ge*.

hwæpre *av* however. Rn 2/12 hweþræ. Rd 11 hudrae. VP 38/7 *etc* hweðre (tamen); 6, 12 *etc* ah § (veruntamen); 31/6 *etc* §soðlice (§).

fæðm *s(m)* embrace, lap, fathom. Cp 988 faethm (gremem). 1510 faeðm *vel* tuegen stridi (passus). 1875 faeðm (sinus). Lr 48 ~um (cubitis).

fæpman *uv* embrace, encompass. Ep 939 faetmaendi (sinuosa); Ef faedmendi; Cp faeð§.

cwæp *prt* said. Mt 25, 7 cwæð. 37, 46 cwæð. VP 2/7; 9/34 cwæð (dixit). 105/34 cwaæð (dixerat). 9/27, 32; 15/2; 72/15 *etc* cweð (dixit, §; §i; dicebam). 29/7 ꝥceð (dixi). 67/23 cyð (§it).

pæp *sm* path. Cp 429 paat (callis). Ct 5/3 paeð (paed).

here-pæp *sm* army-path. Ct 20/20 ðone ~pað.

hæsel *s(m)* hazel. Ep 50 ꝥaesil (avelanus); Ef, Cp haesl; Ld ꝥhel. 236 haesil; Ef, Cp haesl.

haeselhnutu Cp.

pæs *g* of the. Rn 1/6 paes. DA 3 ðaes. 10 ðaes. Mt 11, 34 *etc* §. Bd² 56 §. VP 9/36, 6 *etc* ðes. 9/28; 39/5 § (cujus) *etc*. 67/15 ðes. 7/18; 74/11 ðæs. Ct 20/6, 11; 37/4 ðæs. 37/4; 47/10, 4; 48/19 ðaes. 45/25 þes. 27/7; 28/18, 25; 29/16, 6, 7; 38/4, 12; 39/15; 42/20; 45/21 ðes.

pæs *av* SG 10 ðæs ðe 'since.' Ct 48/20 ðaes.

wæs *prt* was. Ep 523, 5 uuaes; Ef uaes; Cp waes. Rn 2/9 (wæs). 11, 4 ~. CA 5 ~. Mt 9, 10 *etc* ~. SG 2, 10 ~. Bd² 71 ~. VP 13/5; 16/10; 17/8 *etc* wes. 36/36; 37/8; 78/3 *etc* ne§. Ct 38/3; 40/1 wes. 47/9, 13 waes.

næs *av* not. Ct 39/15 nas.

hwæs *gen* whose.

hwæshwegu Mt.

gehwæs *g* of each. CH 3 gi-huaes.

fæs *sm* fringe. VP 44/14 feasum (fimbriis).

naes-gristlae Ep; Ef, Cp §; næsgristlan Lr. næsðyrel Lr; nes§ VP.

mæsse *sf* mass. Ct 37/36 twa mes-san.

mæssepriost, messe§ Ct.

æsc *sm* ash, war-ship. Ep 180 aesc (cercylus *vel* navis); Ef, Cp §. 416 aesc; Cp § (fraxinus); Ef ꝥaastc. 772 aesc (praxinus); Cp §; Ef esc.

aesothrotæ Ep, Ef, Cp. Aescuald LV. Æscwine, §ing SG. Aescuulf LV, Gn.

Æsca *sm* Ct 29/20 ~.

æsce *sf* ashes. VP 101/10 escan (cinerem). 147/16 eascan (§).

naesc *s* Cp 2061 ~um (tractibus).

rēod-naesc *s* Cp 1529 ~ (partica).

Læsting *s* Lastingham. BH 241 *monasterio in* ~-ae — lestinga he — læstinge.

Læstinga-ēu, læstinga§, læsten-gas, luestinga§, luestingua§, læstinga§, lestinga§ BH.

hlaest-scip Cp.

wæstm *sm* growth, fruit. VP 20/11; 57/12; 66/7 *etc* westem (fructum; §us; §um). 103/13; 131/11 westme (§u). 77/46 §as (§ūs). 127/2 §a (§um = uum).

westemsceat VP.

hwæte-wæstm *sm* crop of wheat. VP 77/25 hwetewestem (frumentationem).

ō-wæstm *sm* shoot, twig. Cp 1942 ouuaestm (surculus). VH 7/63 owestem (propago).

wæstmbære *aj* fertile. VP 51/10; 106/34 westembere (fructifera; §am). 148/9 §beru (§a *fem*).

wæstmbærnis *sf* fertility. Bd² 19 wæstembiornis (fertilitas). fæst *aj* firm.

stapolfest, §nis, §ian. wuldurfest. sōpfest, §nis; sōpfestlice.

liffæst *af* settled. Ct 42/6 **liffest**,
be-fæstan *vv* make firm, com-
 mit, entrust. VP 77/8 **bifested**
 (creditus). Ct 42/7 **befestan**.

geliffestan *vv* VP 84/7 ~as
 (vivificabis). 118/107, 49, 54, 6, 9
 ~a (§a!). 137/7; 142/11; Hy 3/16
 ~es (§abis). Hy 4/12 ~eð (§at). 118/
 93 ~es (§asti). 118/25 ~e (§a!).

sige-fæstan *vv* triumph. Bd² 77
 ~fæston (triumphant).

geuuetfaestan *vv* betroth. Cp
 1946 ~ae (subarrata).

faestingmenn, **fæsting§** Ct.

fæsten *sn* fastness, fort. Ep
 110 **faestinnun** (arcibus); Cp §; Ef
 fæstinnun. 1042 **faestin** (termofilas);
 Ef †festis; Cp **faesten**. Cp 204 **faes-**
tin (arx).

fæstenian *vv* confirm. Lr 8
 were fæstnie (pactum feriat). Ct
 38/16; 40/12; 41/50 (ic) festnie.
 41/48 ic festniæ. 42/23 ic festniē.
 45/56 ic fæstnie. 48/8 ic faestna.

gefæstnian *vv* fasten, fix, con-
 firm. VP 9/16; 37/3 gefestnade
 (infixae). 68/3 §ad (§us). 118/120
 §a (infige!). Ct 40/17 ic gefestnie.

fæstan *vv* fast. Cp 1295 **gefaested**
 (macilentus).

fæsten *sn* fast. VP 34/13;
 68/11; 108/24 festenne (jejunio).
 festendæg Ct.

mæst *sn* mast (of ship). Ld 116
 maest (arbor).

mæstan *vv* feed, pasture. Ep 930
 maestun (saginabant); Cp †; Ef
 mestum.

cæster *af* city. VP 86/2; 121/3
 cester (civitas). 45/5 cestre (§atem);
 59/11 §getrymede (§atem) etc. 30/
 22 § (§ate); 72/20 §ðinre (§ate) etc.
 106/4 § (§atis). 9/7; 68/36; 138/
 20 § (§ates).

Cæstruara Ct.

Celca-cæster *af* BH 304 *civita-*
tem calcariam quae a gente Anglorum
kælca caestir appellatur — *faelcaestir*
 — *helcacæstir* (he on er).

Dorcic-cæster *af* *Dorchester*.
 BH 306 ~caestræ g — *dorcicæstre* —
 ~cæstre.

Dornwarena-cæster *af* *Dor-*
chester. Ct 20/3 ~uuarana caester.

Granta-cæster *af* *Granchester*.
 BH 295 ~caestir — ~cæster I.

Hrōfes-cæster *af* *Rochester*.
 BH 57 ~æscæstræ a. — ~escaester I —
 ~aescaestrae. 249 ~caestir — *hrofaes-*
caestir — ~caestir — *hrofaescaest[e]r*.
 372 *hrofensi* — *rofensi* I. Gn 9 *hrofen-*
sis. Ct 45/40 to ~cestre.

Lega-cæster *af* *Chester*. BH
 51 *civitatem Legionum, quae a gente*
Anglorum ~caestir appellatur — §er
 I, II. Ct 33/4 *legorensis civitatis*.

Repta-cæster *af* *Richborough*.
 BH 10 ~cæstir — ~caester — ~caestir.

Rōme-cæster *af* *Rome*. Rn
 3/2 in *romæcaestri*.

Tēowulfinga-cæster *af* BH 110
tiouulfinga caestir — §caestir I.

Tunna-cæster *af* BH 300 ~caes-
 tir.

Wætlinga-cæster *af* *Verola-*
mium. BH 13 *uætlinga caestir* —
uætlinga cæster — *uætlinga cæster*.

Werlama-cæster *af* *Verola-*
mium. BH 12 *uerlama caestir* —
 §caester — §caestir.

Wintan-cæster *af* *Winchester*.
 BH 145 *civitate venta, quae a gente*
saxonum *uintan caestir appellatur* —
 §caestir — *uinta caestir*. Ct 33/13
wintanæ civitatis.

Ypan-cæster *af* BH 187 *ythan*
caestir — §er I.

bæst s **bast**. Ep 1017 *lind vel* **baest**
 (tilio); Cp §; Ef **best**.

æspe *af* *aspen*, white poplar. Ep 1006
 . *aespae* (tremulus); Ef *espæ*; Cp *aespe*.
 Cp 34 †*tetspe* (abies). 202 *aespe*
 (arbutus).

ūpā-hæfen *ptc* raised. VP 8/2;
 9/33 etc ~hefen is, sie§ (elevata est;
 exaltetur). 71/7 *were§* (extollatur).
 Hy 8/23 § (superexaltatus). 130/1
 §sind (elati sunt). 72/18 *werun§*
 (adlevarentur). 36/20 §e *biað* (exal-
 tati fuerint) etc. 23/7, 9 *bioð* §e
 (elevamini). 46/10 §e *werun* (elevati
 sunt). 17/27, 7 *mid ðy §an upahefen*
 ðu bist (cum electo §us eris). 36/
 35, 5 §ne (superexaltatum, eleva-
 tum).

ūpāhefenis *sf* elevation. VP 87/8; 92/4 ~isse (elationes).

ūp-hefenis *sf* elevation. VP 140/2 ~ (elevation).

hæf *sm* sea. Cp 1778 hæb (salum).

hæfer *sm* goat. Cp 399 heber (caper).

†hraebreletae Ep; hebreš Ef; hæbreš Cp.

hæfern *s* crab. Ef 258 hafaern (cancer); Cp hæbrn. Ep 684 habern (nepa); Ef hafern; Cp hæbern. Ef 1106 †nefern (cancer). Ld 106 hebernum (choncis).

ā-ræfnan *ww* endure. Ef 353 araebndae (expendisse); Cp araef[n]de. Cp 809 araefndun (exigebant). VP 24/5, 21; 68/21; 129/4 arefnde (sustinui). 105/13 šdun (šuerunt). 64/8; 129/3, 4 šeð (šebit; šš; šuit).

unāræfnendlic *aj* intolerable. VP 123/5 ~refnendlic (intolerabilem).

hræfn *sm* raven. Ef 285 hraebn (corax); Cp hraefn. Ep 848 hraebnæs fot (quinquefolium); Ef hræfnæsš; Cp hraefnesš. 1084 hraefnaes fot (š). VP 146/9 hrefna (corvorum).

næht-hræfn *sm* night-raven. Ep 673 naecht[h]raebn (noctua); Ef necthraebn; Cp naecthraefn; Ld †necthtrefn. 674 naecthraebn (nycticorax); Ef nethhraebn. VP 101/7 næhtthrefn (nocticorax).

læfer *s* rush. Ep 894 †lerb (scirpea etc); Ef lebrae; Cp lebr. Cp 1823 leber (š).

læfel *sm* basin. Ep 633 lebil (manile); Ef, Cp š. 995 š (tripia); Ef š; Cp lebl. Cp 193 lebel (aquemale).

scræf *s* cormorant. Cp 1311 scræb (mergus).

stæf *sm* staff. Cp 1441 staeb (olas-trum).

staebliðrae Ep; stebš Ef; staefiðre Cp. staebplegan Ep; scaeb- Ef; staefplagan Cp.

ende-stæf *sm* end. Ef 367 †stęb (exito, perditio); Cp endistaeb.

fræfel *s* cunning. Cp 230 facni vel fraefeli (astu).

fræfelian *ww* be cunning. Cp 431 fraefeleo (calleo).

cæfer *sm* cockchafer. Ep 150 cefr (bruchus); Ef š; Cp cefer. Cp 214 ceber (arpia).

cæber-tuun Ep; caeberš Ef; caeberš Cp; ceafurtun, ceaforš, ceafulš VP.

cæfel *s* halter. Cp 430 caefli (capistro).

cæfester *s* halter. Cp 376 caebestr (capistrum).

for-gæf *prt* granted. Ct 40/4 ~gef.

græf *s* writing-style. Cp 997 gręf (graffium).

tæfl *sf* die. Ep 6 teblae (alea); Ef tefil; Cp, Ld tebl. Ef 1142 tefil (alia).

tebelstān Ep; tebilš Ef; teblš Cp.

tæflan *ww* gamble. Ep 178 teblith (cotizat); Ef š; Cp tebleth.

tæflere *sm* gambler. Ep 7 teblere (aleator); Ef, Cp š; Ld †teblheri. Ef 1141 tebleri (š).

wæfs *sm* wasp. Ef 255 uaeps; Cp waefs (crabro). Ep 1071 waefšas (vespas); Ef uuaeps; Cp uuaefšas. Cp 859 wæfs (tespa).

æfter *prp, av* after. Rn 1/3 aft. 4/2, 3 æftar (aestaer). 11/2 æfter. 10/1 æftar. CH 8 ~av. BDS 5 æfter. Mt 42 ~. VP 5/11; 7/9, 9 efter (secundum etc. 15/4 šðon (postea). 102/10 †efer. Ct 41/2, 5, 38; 42/3; 45/9 ~. 42/21 ~av. 45/14, 6, 35, 8, 41 eftær. 41/64 efter. 38/5, 13 yfter.

æfterfylgan, šend; †esterfylgan.

æfterra *aj compar* behind. VP 67/14 efterran (posteriora). 77/66 ða š (š).

hæft

heftnød VP.

gehæftan *ww* capture. VP 93/21 geheftað (captabunt).

gehæftednis *sf* captivity. VP 34/8 geheftednis (captio).

gehæft *aj* captive. VP 67/19; 136/3 gehefte (captivam; šos).

ræfter *sm* rafter, beam. Ep 11 refras (amites); Ef, Cp š.

ed-scaeft *s(f)* regeneration. Ep 783 edscaeft (palinginesean); Ef š; Cp edscaeft.

gescæft *sf* creation, creature. VP 73/18 ðisse gescæfte (creaturae g). 103/24 ðinreš (§ā).

scaeft *s(m)* shaft.

scaeptlōan Ep, Cp; sceptlōum Ep, Ef, Cp; sceptog Cp.

cræft *sm* skill.

gealdor-cræft *sm* magic skill. VP 57/6 galdurcreftas (vocem venefici).

hēah-cræft *sm* high skill. Rd 4 ðerh hehcræft.

wynde-cræft *sm* art of embroidery. Cp 217 uuyndcreft (ars plumaria). Rd 9 † uyrðicraeftum.

Cræft *s* Ct 47/1 in craeft.

græft *sm* carving. VP 77/58; 105/36, 8 greftum (sculptilibus). 96/7; 105/19 §as (§ia; §e).

hæfde *prt* had. VP 76/6; 118/104, 13, 28, 63 hefde (habui). Hy 4/11 § (habebat). 63/9; 101/15; 105/24 §un (habuerunt). 77/37 hefd (habita). 89/5 bioðš (§entur). Ct 28/23 hefdan.

on-hæfd *ptc* Ep 915 anhaebd (suspensus); Ef anhæfd; Cp ahaefd.

æcer *sm* I field. II acre. DA 18 acrum. Ct 56/8 ðritiges æcra II.

hæcele *sf* cloak. Ep 740 haecilae (paludamentum); Ef hecæli; Cp haecile. 572 haecilae (lacerna); Ef hecile; Cp haecile.

raec *sf* rake. Cp 25 raece (rastrum).

Ræculf *s*. Reculver. BH 346 monasterio quod racuulfe nominatur. Ct 4/3 in civitate recuulf. 8/2 monasterio quod nominatur ricuulfi. 35/7 a reacoluensae ecclesiae. 58/4 æt ræculfo (rēculfo).

pæc *s(n)* thatch, covering.

paectigilum Cp.

fenn-pæc *s(n)* fen-covering. Bd² 70 fenðacum (palustria arundine).

gepræc *sm* tumult. Cp 190 geprec (apparatum). Rd 6 giðraec a.

slæc *aj* slack, languid. Cp 732 slæce (egra). 1718 slæc (reses).

slæcnes *sf* slackness. Ef 1185 †placūnis (laxitas).

spræc *s* twig, shoot. Cp 1769 spræc (sarmentum).

spræc *prt* spoke. Mt 34 ~. VP 98/7; 118/46; 119/7; 121/8 sprec (loquebatur etc).

wæcen *sf* watch. VP 76/5 waecene (vigilias).

wræc *prt* drove, persecuted. Ep 90 uuraec (aegit); Ef uraec; Cp wræc. 1002 uuraec (torquet); Ef, Cp §.

wraec *s* Ep 87 uuraec; Ef uraec; Cp wræc (actuarius).

wrecscape *sm* exile. Bl 21 ~ (incolatus).

fæcele *sf* torch. Ep 407 fæcilae (fax); Ef faecile.

bæc *sn* back. Cp 1148 in bæce (in catamo). VP 17/41; 68/24; 80/7 bec (dorsum). 128/3 § minne (§). 13/20 § (deorsum). 6/11; 9/3 etc on § (retrorsum). 43/19 on § (retro). Hy 3/18 on § (post tergum). 65/11 §e (dorso). 67/14; Hy 7/48 §es (§i).

bæcþearm Cp; bæcdermi Ef.

gebræc *prt* broke. VP 75/4; 106/16; 109/5; Hy 5/9 (confregit etc).

blæc *aj* black. Ep 139 blec thrust-fel (bitiligo); Ef blec; Cp blaec. 677 blaec teru (naptā); Ef, Cp §. Cp 1688 blaco (pulla). Ct 30/4 blacan riðe.

Blaecmon LV, Gn; §ing Gn.

Æcce *sm* BH 252 aecci. Gn 28 aecca.

sæcc *sm* sack. VP 29/12 sec minne (saccum).

Blæcca *sm* BH 108 blaecca.

æx *s(f)* axe. VP 73/5 æcesum (securibus).

Acustyde Ct.

brād-æx *s(f)* broad axe. Ld 197 bradacus (dolabella).

blādlāst-æx *sf* broad axe. Ef 321 braedlaestuaesc; Cp braadlas-tæcus (dolatura).

næht *sf* night. Ld 134 ofer tua †nest (perendie). VP 73/16; 103/20; 138/11; Hy 12/10 næht (nox). Hy 12/2 § (noctem). 77/14 alle § (§e). 91/3; 120/6 ðorh § (§em). 129/6 oð § (§em). 21/3; 41/9; 76/3, 7 on § (§e). 118/62 on midde § (media §e). 89/4; 118/55 in § (in §e). 16/3; 87/2 on næht (§e). 104/39

ðorh § (§em). 138/12 neht (nox). 15/7 oð § (noctem). 18/3 neht (nox). 18/3 §e (nocti). 135/9; Hy 12/5 naechte (§is). 31/4; 41/4 deges 7 §es (§e). 54/11 deges 7 nehtes (§e). 6/7 neht (§es). Hy 8/7 naecht (§es). 133/2 naechtum. Hy 12/9 §a (§ium).

†nectigalae, necti§, nectae§ Ep; neçte§, naechte§, necegle Ef; nehtegale, naechte§ Cp; nectigalae Ld. naechtgenge Cp. naechthraebn Ep; nect§, neth§ Ef; naecht§ Cp; nechtthrefn Ld; naehtthrefn VP.

naehtlic *aj* nocturnal. VP 90/5 naehtlicum (nocturno).

mæhte *prt* could. Mt 37, 42 meahthe. VP 39/13 mæhte (potui). 20/12; 128/2; 140/6 §un (§uerunt).

mæht *sf* power. CH 2 maecti *pl*. BD² 63 mæhte (potestatis). VP 113/2 mæht (potestas). 105/8 § (potentiam). 144/11 § ðine (§). 85/16; 89/11 §e (potestatem). Hy 10/6 §e (potentiam). 70/18; 79/3; 144/12 §e ðine (§am). 135/9 in §e (potestatem). 64/7; 88/14 mid §e (potentiā). 88/10 walde§ §e (dominarius potestati). 70/16 §e (potentias). 105/2 mæhte (§as). 19/7; 89/10; 150/2 mæhtum (potentatibus). 61/12; 144/4 maht. 135/8 §e.

mæhtig *aj* powerful. VP 23/8, 8; 51/3; 111/2; Hy 10/4; Hy 12/14 mæhtig (potens). 77/65; 88/9 mæhtig. 102/20; 119/4; Hy 10/7 mæhtge. 71/12 ðæm §an. 88/20 ðone mæhtgan. 126/4 mæhtges. 44/4, 6 ða §estan. Hy 6/28 mæhtigra. 85/14 mehtigra. Hy 11/5 mehtigre.

æl-mæhtig *aj* almighty. Rn 2/1 almettig. CH 9 allmectig. CA 15 almaehtiges. Ct 37/3; 42/5 allmæhtgum. 45/45 ællmæhtig, 52 al-mæhtig. 48/19 aelmaehtgan.

bræhtm *s* noise. Ep 928 brectme *vel* cliderme (strepitu); Ef brectme; Cp braechtme.

ægnan *spl* chaff. Ep 840 †æhrian (quisquiliæ); Ef †ægrihan; Cp ægnan. Cp 1526 § (paleae).

hægl *sm* hail. VP 17/13; 148/8 hegel (grando). 104/32 § (§inem). 77/47, 8 hegle.

hrægl *sn* dress. Ep 84 hraecli

(amiculo); Ef hraegl; Cp hreggli. VP 21/19; 68/12; 101/27; 108/19 hregl (vestem; vestimentum; §; §) 103/2; 108/18 §e. 132/2 §es (§i). 21/19 hregl (§a). 44/9 §um.

dēad-raegel *sn* grave clothes. Cp 1482 ~um (palearibus).

Uiht-laeg *sm*. Gn 95 ~.

Uihtlaeging *sm* son of W. Gn 95 ~.

slægen *ptc* struck. Cp 1555 bið slaegen (percellitur). 1565 slaegen (§). VP 101/5 slegen (percussus).

for-slægen *ptc* beaten. Ep 744 forsleginum; Ef †faerlslaegmum (profligatis); Cp forslaegenum. 814 forslaegen (profecta); Ef §; Cp forslaegen.

of-slægen *ptc* killed. VP 101/21 ofslegenra (interemptorum). 105/38 ofslegen wes (†infecta est).

on-slægen *ptc* beaten on. Ep 535 †a[n]slegaengrae (inpectae); Ef †aslegenra; Cp †onligenre.

ofslægennis *sf* slaughter. VP 43/22 ofslegenisse (occisionis).

stæg *s* pond, pool. Ep 962 staeg *vel* meri (stagnum); Ef §.

wægn *sm* carriage, chariot, cart. Cp 2109 wægn (veniculum). Ct 28/5, 5 II wena gang mid cýninges wenum.

wægnfearu Cp. wægneþixl Cp.

fægernes *sf* beauty. VP 95/6 feger-nis (pulchritudo). 44/5; 77/61 §nisse (§inem; §ines).

fægen *aj* glad. Ef 273 faegen; Cp §(compos). Cp 2157 ~ (voti compos, voto ornatus).

frægn *prt* asked. Mt 36 ~.

naegl *sm* nail. Cp 1497 naegl (paxillum, palum).

naeglsperu Cp.

scðh-naegl *sm* shoe-nail. Cp 484 ~negl (clavus caligaris).

mæg *vb* can. DA 12 maege. VP 9/20 meg (praevaleat); 77/19, 20 § (poterit); 138/6 § (§ero); Hy 13/24 § (§est). 70/8 §e (possim); Hy 13/19 §e (§it). 17/39 magun (potuerunt). 35/13 maegon (§). Ct 37/20, 3 maege. 41/8; 45/19, 37 mege. 42/10 megen. 48/21 we maege.

mægen *sn* power. VP 17/2; 21/16 megen (virtus); 32/16 micel § (§utem); 58/17 § ðin (§utem) *etc.* 59/14 megn. 17/33, 40; 20/2 *etc* megne. 67/12 megene. 32/17; 65/3; 67/34 *etc* megnes. 20/14 megen ðin (§utes); 102/21 alle § (§utes); 77/4 § (§utes) *etc.* Hy 13/16§ (vires). 43/10; 59/12 megnum. 23/10; 45/8, 12 *etc* §a. 64/7 mægne.

Mægenfrith LV. **Mægenric** LV. **megenðrym** VP. **Mægenuald**, **mægin** § LV.

on-gægn *prp w. dat.* towards, against. VP 49/21; Hy 1/8 ongegn (contra; obviam). 58/6 § yrn (in occursum).

ongensettan.

dæg *sm* day LP 11 ðone deg. Mt 11, 39 ðone ~. VP 18/3; 36/13 *etc* deg (dies). 12/2 *etc* § (§em). 24/5; 31/3 *etc* alne § (tota §e). 36/6 on midne § (meridie). Hy 11/13 swe swe midne § (§es). 2/7; 94/8; Hy 3/22 to §e (hodie). 17/19 §e (die). 18/3 §e (§ei) *etc.* 31/4; 54/11 §es 7 naehtes (§e ac nocte). 55/4; 77/14; 135/8 §es (§ei). 89/9 §as (§es). 22/6; 114/2; 127/5; Hy 3/24 §um. 101/24 §a. 55/5 deg. 54/24; 73/8; 77/33 *etc* daegas. 89/14 §um. Hy 3/1 §a. 7/12; 33/13; 41/11 *etc* daegas. 26/4; 36/19; 43/2, 2 *etc* §um. 38/5; 90/16; 101/25 §a. 38/6; 60/7; 72/10 *etc* degas. 93/13 §um. 20/5; 22/6; 92/5 §a. 89/15 dagum. 55/3 dig. 54/18 deg from dig (?). Ct 39/7; 42/7, 9, 12, 9, 21 dei. 41/58, 63 deg. 45/21, 33, 48 deg. 48/4 daeg. 38/5; 41/38; 42/3; 45/9, 41 dege. 45/14, 39 dege. 41/2 dæge. 37/13 daeges. 34/12 dagas.

Daegbald LV. **Daegberct** BH, LV; **degberht**, **deibearht** Ct. **Daegburg** LV. **Daegfrið** LV. **Daeghelm** LV; **dæg** § Ct. **Daegmund** LV, Ct; **dæg** § Ct; **dei** § Ct. **degred** VP. **daeguini** Cp. **Daeguini** LV.

Bel-daeg *sm* Gn 82 ~.

Beldaeging *sm* son of Beldæg Gn 82 ~.

dēap-dæg *sm* day of death BDS 5 deothdaege d.

fæsten-dæg *sm* fast-day Ct 37/19 festen~.

fugol-dæg *sm* fowl-day. Ct 37/19 fuguldaeg.

sunnan-dæg *sm* Sunday Ct 39/9 ~dege d.

Swæf-dæg *sm* Gn 76 suebdaeg.

Swæf-dæging *sm* son of S. Gn 75 suebdaeging.

symbol-dæg *sm* feast-day. VP 75/11 ~deg (diem festum).

Weg-dæg *sm* Gn 76, 115 ueg-daeg.

Wegdæging *sm* son of Wegdæg Gn 76, 115 uegdaeging.

dæg-hwæm-lice *av* daily. CA 10 ~. VP 41/4 deg~ (cotidie).

mid-dæg-lic *aj* midday. VP 90/6 middeglicum (meridiano).

hægtis *sf* witch, hag. Ep 913 haegtis; Cp, Ld § (striga); Ef hegtis. Cp 759 haegtis (erenis, furia). 772 haectisse (eumenides); Ld 136 hegtisse. 945 haectis (furia).

sægde *prt* said. VP 39/6; Hy 1/4 segde (adnuntiavi; §avit). 39/10; 55/9 § (nuntiavi). 39/11; 118/164 § (dixi). 43/2; 63/10 §un. 77/3; 118/85 §un (narraverunt). 96/6 §on. 101/22 sie segd.

forð-segde *prt* proclaimed. VP 118/13 ~ (pronuntiavi).

on-segde *prt* sacrificed. VH 7/33 ~un (sacrificaverunt).

onsegdnis *sf* sacrifice. VP 4/6; 49/23; 50/19 *etc* ~ (sacrificium). 19/4 ~se ðine (holocaustum a.). 26/6 § (hostiam) *etc.* 39/7, 7 § 1 § (sacrificium et oblationem). 50/18 § (tholocaustis). 19/4 § ðinre (sacrificii). Hy 7/74 § (libationis). 39/7; 95/8 § (holocausta; hostias) *etc.* 65/13 §sum (holocaustis). Hy 7/73 §sa (sacrificiorum). 115/17 onsednisse (hostiam).

to-strægd *prt* scattered. VH 10/7 tostregd (dispersit). Ps 111/9 § [e from i].

æt *prp av at.* Rn 2/17 (æt). BH 242, 55 ad baruæ, id est, ad nemus. 318 ad tuifyrði, quod significat ad duplicem vadum. LK 9 aet. CA 4, 13 ~. VP 29/6 ~ (ad). 138/8 ðu bist

et (ades). Hy 7/39 ot nestan (in novissimo). Ct 3/9; 10/2; 14/4; 19/9; 20/4, 13, 9; 21/3, 4; 22/2, 2, 10; 23/11; 24/8; 25/4; 31/11; 34/3, 19; 35/5, 6, 8 etc; 36/3; 37/2, 16; 41, 3, 29, 42; 42/5; 46/3; 47/16; 52/14, 4; 53/6; 57/2, 3, 4 etc; 58/4, 5, 5 etc æt. 41/34 ðer-æt. 19/8; 37/23, 5, 9 etc; 48/17; 51/6; 52/14; 57/1 æt. 58/2, 4, 6 § (æt). 27/3; 45/12, 20 et. 23/2, 3; 26/2; 27/3, 7; 28/2, 2, 3 etc; 30/3, 20; 35/4; 38/2, 8, 9; 39/1, 1, 11, 2; 40/3, 17, 9; 41/59; 42/2; 43/1; 45/5 et.

ætstandan, ætgædre, ætwesan, ætfeolhan, ættaelg, otsburne, ætgæru otēcan, ætfēlun, otēowan, ætelīhan, ætstōd.

æt prt ate. VP 32/9; 40/10; 77/45; 101/10 etc et (†mandavit; edebat; comedit; manducabam). 77/25 et (manducavit).

Ætla sm BH 18 attila dat.—atila. 19 attilae gen.—at[t]ilę. 306 ætla. LV 229 etla.

læt aj slow.

dæd-læt aj slow of deeds. Pv 1 daedlata nom.

lætlice av slowly, slothfully. Bd² 43 -or (signius).

pæt prn aj that, the. Cp 1605 ymb ðæt (plus minus). Rn 2/13 ~. CA 5, 5 ðæt. DA 2 ðæt. Mt 16, 20 ðæt. VP 7/7; 17/45; 21/31, 2 ðæt (quod; quem; qui, §) etc. 79/13; 104/10 § (eam; illud) etc. 34/8 etc ðæt ilce (id ipsum). 97/8 þæt. 118/140 ðet. 9/29; 94/5; 121/3 det. Ct 34/12, 4, 20; 35/3, 5; 37/2; 41/59, 67; 42/13; 51/6 ðæt. 41/10, 24, 40 þæt. 37/15, 20, 7, 9; 47/12 ðæt. 40/8; 45/4, 16, 8 etc ðet. 45/26, 33, 46 þet. 28/19, 22; 38/2, 10, 3; 39/9; 40/21; 42/4; 43/2; 45/13 ðet. 37/21 ð(et). 45/38 þet. 45/5 þ'.

pæt ej that. CA 7, 11, 3, 6, ðæt. DA 9 þ'. Mt 15, 8, 34 etc ðæt. VP 8/3, 5 etc ðæt (ut, quod). 9/32 etc § he ne gese (ne videat). 67/31 dæt (ut). 60/9; 68/24 ðæt (æt; ne). 67/31 dæt (ut). 9/30; 34/24; 36/34 etc þæt (ut). 32/19; 33/17; 38/2 etc ðet (ut). 135/1 § (quoniam). 9/29 det

(ut). Ct 37/6, 12; 41/5, 6, 8 etc; 42/13, 5, 8 ðæt. 40/9; 41/1, 9, 41 þæt. 37/29, 35, 41; 48/19 ðæt. 37/31 ðet. 45/21, 46 þet. 38/13; 39/7; 40/19; 42/1 ðet. 30/22; 45/13 þet. 45/18, 9, 44 þ'.

op-pæt ej until. Cp 711 oð ðæt (eatenus). VP 67/24; 71/7; 72/17; 109/1; Hy 5/28 oð ðæt (donec). Hy 5/29 § (usque). Hy 4/10 o[ð] ðæt. 56/2; 57/8; 93/13; 104/19; 111/8; 122/2; 131/5; 140/10; 141/8 oð ðet. 93/15 § (quoadusque). 70/18 otðet (donec).

op-pæt-pe ej until. Ct 20/16 oð ðæt ðe.

pætte ej that. CA 16 ðætte. DA 8 þe'. VP 4/4; 9/35, 9; 58/14 etc ðætte (quoniam; §, ut; quia) 36/3 pætte (ut). 106/1; 135/2, 3 ðætte (quoniam). 117/4 daette (quoniam). 9/21; 117/4 ðette (§). 61/12; 135/1 dette (quia; quoniam). 70/3 ðætte [d from t] (ut). Ct 37/8 ðættæ. 34 ðette. 39 ðætte.

sæt prt sat. VP 25/4 set (sedi).

gesæt prt sat down. VH 7/21 geset (consedit).

on-sæt prt assailed, besieged. VP 21/17 osæt (obsedit).

wæter sn water. DA 13 ðis ~. VP 17/12; 22/2; 57/8 etc weter (aqua; sam; sa). 64/10; 77/40 wetre. 80/8; 105/32 to § (ad sas). 68/16; 113/8 wetres. 28/3, 3; 45/4 etc (§as etc). 76/20 wetrum. 106/23 twrum. 17/16, 7; 31/6 etc wetra.

waetercrūce Cp. waeterhālgung DA. uua[e]terthrūch Ep; uaeter§ Ef; uuget§ Cp; waeterðrum Cp.

gewæterian ww water. VP 77/15 gewetrade (adaquavit).

wæterig aj watery. VP 62/3 in wet[r]igre stowe (in inaquoso).

Uætlinga-cæstir, uetlingu§ BH.

hwæt prn what. BDS 4 hwaet. VP 3/2; 8/5; 38/5 etc hwet (quid). 23/10; 38/8; 88/48 § (quis etc). 113(2)/3; 134/6 swe § (quacumque pl). 10/4 hwet (quid). Ct 39/2 hwet.

elles-hwæt prn anything else. Ct 41/37, 9 elles~, elles~.

hwæt *aj* brisk, bold. **Ep** 604 huet (licidus); **Cp** huæt (§); **Ef** huaet (lucidus).

Huaetberet **BH**, **LV**. **Huaet-gils** **LV**. **Huetlāc** **Ct**. **Hwætrēd** **Rn**; **huæt§** **LV**. **Huaetmōd** **LV**.

Eofor-hwæt *sm* **LV** 218 ~huaet.

fæt *sn* vessel. **DA** 16 feta *pl*. **VP** 2/9 fēt (vas). 30/13 fet (§). 7/14 featu (vasa). 70/22 §um (§is).

leoht-fæt *sn* lantern. **Cp** 1194 lehtfaet (lanterna). **VP** 17/29; 131/17 lehtfet (lucernam). 118/105 § (§a). 135/7 §featu (luminaria).

win-fæt *sn* wine-vessel. **Cp** 191 ~faet (appotheca).

sip-fæt *sm* journey. **Mt** 51 on sið-fæte. **Bd**² 79 siðfaet (iter). **VP** 49/23; 67/5, 20 siðfet (iter). 139/6 §e. **Hy** 6/13 §as. 143/13; **Hy** 6/21 §um.

fraet-gengian **Cp**.

cræt *sn* carriage, chariot. **Cp** 366 cræet (carcura). **VP** 19/8 creatum (curribus).

be-gæt *prt* obtained. **Ep** 706 bigaet (obtenuit); **Ef**, **Cp** §. **VP** 77/54; 118/111 beget, biget (adquisivit; §i). **Ct** 41/4; 42/2 begæt.

on-gæt *prt* understood. **VP** 48/13, 21; 118/95, 9, 100, 4 onget (intellexi etc).

gæt *sn* gate. **VP** 117/20 ðis get (porta). 68/13; 126/5; **Hy** 3/1 ~e (portā; §; †§as). 23/7, 7, 9, 9; 86/2; 99/4; 106/16, 8; 117/19 geatu. 9/15, 5; 72/28 §um. 147/13 §a. **Ct** 3/3 .. nes geat. 5 .. rames dene §e.

Baggan-gæt *sn* **Ct** 3/6 to ~gete.

Hädfeld-gæt *sn* **Ct** 3/5 to (h)ad-feldgeate.

Holhrycg-gæt *sn* **Ct** 3/5 to holhrycgeate.

Horsel-gæt *sn* **Ct** 3/5 ~get.

lud-gæt *sn* side-gate. **Ep** 741 þorh ~gaet (seudoterum); **Ef** §; **Cp** ~.

Uuēowera-get *sn* **Ct** 26/3 ~.

hætt *sm* hat. **Cp** 1318 haet (mitra). **Ld** 75 haetas (§as). **Ld** 23 haet (labrum, ambonem).

scætt *sm* payment, tribute. **Ep** 157 scaet (bona); **Ef**, **Cp** §.

fere-scætt *sm* passage-money, fare. **Cp** 1365 ~scaet (nabulum).

wæstm-scætt *sm* usury. **VP** 14/5 to westemscette (usuram). 54/12 §sceat (§a). 71/14 §sceattum.

gnætt *s(m)* gnat. **VP** 104/31 gneat (scnifes).

frætwan *vv* adorn. **Rd** 10 fraet-uath *pl*.

ymbe-gefrætwan *vv* adorn around. **VP** 143/12 ymbgefretwade (circumornatae).

hræd *aj* quick. **Ep** 742 [h]raed (percitus); **Ef** hrad; **Cp** hraed. **Cp** 1574 hraed (perpes). **VP** 13/3 hreðe (veloces).

fræ-hræd *aj* very quick. **Ep** 733 fraehraedae (propropa); **Ef** §; **Cp** fraehraeðe.

hrædllice *av* quickly. **VP** 6/11; 36/2; 68/18 etc hreðlice (velociter).

hrædnes *sf* quickness. **Cp** 579 raednisse (concussionibus). **Bd**² 75 rædnis (pernicitas).

gewæd *sn* ford, shallow. **Cp** 2086 geueada (vada brevia).

Uin-uæd *s* **BH** 197 *prope fluvium* ~ — uinued other three.

fæder *sm* father. **Cp** 241 aeldra faeder (āvus). **DA** 2 ~g. **VP** 26/10; 88/27; 102/13; **Hy** 3/22; 7/10; 11/15, 5; 12/15; 13/30 feder (pater). **Hy** 8/21; 11/5, 5; 12/14 § (patrem). **Hy** 7/12 §ðinne (§). **Hy** 11/14; 13/2, 29 § (patre). **Hy** 9/8; 11/5 to §. 44/11; **Hy** 1/2, 2, 6; 5/4; 12/14 feadur (patris). 21/5; 38/13; 43/2; 67/6; 77/3; 77/8, 57; 94/9; 105/7 fedras. **Hy** 7/34 feddras. 77/12; **Hy** 10/10 feadrum. 44/17 feodrum. 77/5; 105/6; **Hy** 9/6 fedrum. 48/20 feddra. 108/14 fedra.

fōstor-fæder *sm* foster-father. **Cp** 140 ~(altor).

stēop-fæder *sm* stepfather. **Ep** 1070 steupfaedaer (vitricius); **Ef** †staupfotar; **Cp** steopfæder; **Ld** †steuffeder. **Cp** 300 ~fæder (bitricius).

wuldor-fæder *sm* glorious father. **CH** 3 uuldurfadur *gen*.

fæderlēas *aj* fatherless. **VP** 9/35; 108/12 feadurleasum (pupillo,

§is). 81/3; 145/9 §ne (§um) 93/6 §e (§os).

fæderlic *aj* paternal. VH 11/1 federlices (paternae).

fædera *sm* paternal uncle. Cp 1494 faedra (patruus). 1495 faedran sunu (patruelis).

fēdren-mēga Ct.

reht-fæderen *sm* direct paternal line. Ct 45/17 an hire rehtfēderen.

Caed-baed, §ing Gn. Kadmon Rn; Caedmon BH, CH; cēd§ BH. Caed-ualla, cæd§, cēd§, cead§, cæad§, caead§, †sed§ BH.

gædeling *sm* companion, relative. Cp 914 geaduling (fratuelis). 1496 § (patruelis).

æt-gædre *av* together. Rn 2/8 ætgað(r)e.

gegædrian *ww* gather. Cp 512 gegædradon (compactis). VH 13/7 gegadrades (conjungeris).

gegæderung *sf* gathering. Cp 549 gegederung (compagem).

glædene *sf* gladden, iris. Ep 920 gladi-nae (scilla); Ef gledinae; Cpglaedine.

for-træd *prt* trod down. VP 55/2 ~tred (conculcavit).

bæd *prt* prayed, asked. VP 20/5; 26/4 bed (petit; §ii).

gebæd *prt* prayed. Mt 46 ~. VP 105/30; 108/4 gebed (exoravit; orabam).

Blædla *sm* BH 18 blaedla *d* — bledla *i*. 18 blaedla — bledla. LV 186; 203 blaedla.

Giu-haep *sm* LV 273 ~.

læpe-wince Ep; laepae§ Ef; lepe§ Cp; læpi§ Ld.

gescæpen *ptc* created. VP 148/5 gescepen werun (creata sunt).

æppel *s(m)* apple.

eappultūn VP.

codd-æppel *s(m)* quince. Cp 477 †goodaæppel (citionium).

hunig-æppel *s(m)* honey apple. Ep 830 hunagaepel; Ef †cænegaepel (pastellus); Cp hunigaepel.

gehæpplic *aj* convenient. Ep 205 gihæplice (conpar); Ef §ae; Cp gehæplice. Cp 1462 § (ordinatus).

gehæpplienes *sf* convenience.

B1 6 geheplicnissum (oportunitatibus).

læppa *sm* lap, end. Ef 1184 lappa (lanna, angulus auris). VP 132/2 in leappan hregles (in ora vestimenti).

lifer-læppa *sm* fibre. Ep 405 librlæppan (fibrae); Ef, Cp §.

sæppe *sf* white poplar. Ep 37 saeppae (abies); Ef sēpae.

Swæppa *sm* SG 15 ~.

Swapping *sm* son of S. SG 15 ~.

hnæppian *ww* doze. VP 3/6; 56/5 hneappade (dormivi). 120/3 §að (obdormiet). 43/23 †heppas [h from some other letter] (obdormis). 4/9 †neapiu (§iam). 40/9 hneapað (dormit). 120/4 § (dormitabit). 75/6 hneapedun (dormierunt). 7 §on (dormitaverunt). 118/28 hneapade (§avit).

hnæppung *sf* dozing. VP 131/4 hneappunge (dormitationem).

Æbbe *sf* BH 293 ~æ *g*. 312 *matri vocabulo* aebbe. LV 23 aebbe.

Aebbino *sf* LV 29 ~.

hæbbe *prs* have. *i*) *indic.* Ct 40/21 ic hebbe. 41/3 ic ~. *ii*) *subj.* CA 13 hæbbe. Ct 34/11; 41/9 ~. 45/16, 26 hēbbe. 37/29 §en. 38/13; 39/9; 40/9, 19; 41/28 hebbe. 45/46 habbe. 42/19 §en. 48/19 aebbe.

næbbe *prs* *sbj* Ct 34/13 ~. 45/16 nēbbe.

be-spearrian *ww* bar. Cp 1451 bi-sparrade (oppilatae).

wearr *sm* callosity, corn. Cp 400 weorras *vel* ill (callos); Ld uarras. Ld 93 § (callos, tensam cutem). Cp 426 waar (callus).

cearrige *sf* Ep 968 cearruccae (se-non); Ef ~ae; Cp cearricge.

fearr *sm* bull. Cp 1985 fear (taurus). VP 21/13 fearras (§i). 49/13 ferra (§orum). 67/31; Hy 7/27 fearra (§§).

pearroc *sm* enclosure. Ep 224 ~(clatrum); Ef §; Cp pearuc.

bearrige *sf* Cp 282 barrigae (baruina) 330 barice (braugina).

Cearl *sm* LV 13 karlus.

ear⁸ *s(f)* plough-land, crop. Ct 45/9 mid ~e.

wearp *prt* became. Ep 737 mere uueard (percrebuit); Ef uuard; Cp wearð. Ef 333 †ungiseem uard (disparuit); Cp wea'. Rn 3/6 warp.

for-wear⁸ *prt* perished. VP 9/7; 118/176; 141/5 ~ (periit etc).

felo-fearth *s* fieldfare (a bird). Ep 1027 ~ (torax); Ef felufrech; Cp feoluferð. Lr 66 § (toracem).

mearp *s* marten. Ep 425 mearth (furuncus); Ef meard; Cp mearð. Ef 1159 merth (cata, bestiolae genus). Ld 224 maerth (furunculas).

Sigel-hearwan *pl* Ethiopians. VP 67/32; 71/9 ~ (aethiopia; aethiopes). 73/14; 86/4; Hy 6/15 §ena (§um).

searu *sn* artifice, stratagem. Ef 278 searuum *vel* ordoncum (commentis); Cp seorwum. Cp 88 sarwo (adventio). Bd² 73 searwe (mahinam). VP 9/29 searwum (insidiis).

here-searu *sn* war-stratagem. Ef 1100 haersearum (yripeon); Cp heresearum.

spearwa *sm* sparrow. Ep 435 spearuua (fenus); Ef spearua; Cp spe[a]rua. VP 10/2; 101/8; 123/7 ~ (passer). 83/4 †spearu (§). 103/17 ~an (§ses).

spaerhabuc Cp.

spearwa *sm* calf of leg. Ep 897 sparuaa (surum); Ef sparua; Cp spearua.

nearunis *sf* narrowness. VP 24/22 nearenissum (angustiis). 118/143 ~ (§ia).

gearu *aj* ready. Cp 796 gearuum (expeditis). VP 16/12; 37/18; 56/8, 8; 92/2; 107/2, 2; 118/60 ~ (parat-). Hy 7/69 ðas sind ~ (§a). 111/7 ~[u from a] (§um).

Iaruman, iuru§ BH; gearomon Gn. Geororéd LV.

ful-geare *av* fully. Ct 41/65 ~gere.

gearwian *vv* prepare. VP 88/5 ~igu (praeparabo). 20/13 ~as (§abis). 7/13, 4; 23/2; 146/8 ~að (paravit, §; prae§; parat). 9/8; 102/19; 131/17 ~ade (paravit; §;

§avi). 22/5; 29/8; 64/10; 67/11; 98/4 ~ades (§asti; praestitisti; parasti; §; §). 10/3; 56/7 ~adon (§averunt). 77/19, 20; Hy 9/13 ~ (§are). 18/8; 64/7 ~iende (praestans; praeparans). 28/9 ~iendes (§antis). 88/3 bið ~ad (§abitur).

gegearwian *vv* VH 5/31, 2 ~ades, ~adun (praeparasti, §averunt). Hy 4/8 earun ~ad (§antur). Hy 5/31 ~adum (§ato). 32/14 ðæm ~edan (§§). Ct 37/30 gegeorwien *sbj pl*.

gegearwung *sf* preparation. VP 64/10; 88/15 ~ (praeparatio).

gearwe *sf* yarrow. Ep 623 geruuae (mirifillon, millefolium); Ef geruē; Cp ~. 639 gearuuae (millefolium). Cp 1288 ~an leaf etc (malva).

bearu *s(m)* grove. BH 242 ad baruæ, *id est*, *ad nemus* — baruē — bearuæ — baruæ. 255 ad baruæ — baruē I. Ct 53/6 æt Bearwe.

earfop *s(n)* hardship, trouble. Cp 1397 naenge earbeðe (nullo negotio).

earfoplic *aj* troublesome. Ep 619 earbetlicust (molestissimum); Ef †easbedlicust; Cp earbetlicust.

earfoplice *av* with difficulty. Ef 363 erabedlicae (egre); Cp earfedlice.

earfeðniss *sf* trouble. Bd² 88 ~e (calamitates).

be-pearf *vb* need. VP 15/2 biðe-arft (indiges).

pearf *sf* need. BDS 2 tharf. CA 6 for ðearf(e). Ct 41/12 ðearfa *pl*. 42/8 ðearf.

sāwol-pearf *sf* soul-need. Ct 40/2 ymb mine saulðearfe.

ðearfa *sm* poor man, pauper. VP 9/23, 35 etc ~ (pauper). 33/7 ðes ~ (§). 9/30, 0, 0 etc ðearfan (§em). 9/31 etc § (§i). 108/31 § (§is). 21/27 etc § (§es). 111/9 §um (§eribus). 9/10, 3 etc §ena (§um). 71/13 ðearfan (§i). 106/41 ðeorfan (§em). 108/22 †ðearf (pauper).

ðearfednis *sf* poverty. VP 30/1 ~nisse (paupertate).

nēd-pearfnis *sf* need. VP 24/17; 30/8; 106/6, 13, 9, 28, 30 ~nissum (necessitatibus).

ā-earf *prt* cut off. VP 76/9; Hy 1/10; 3/7 ~{absidet; amputavi; succidit).

earn *sm* eagle. VP 102/5; Hy 7/20 ~{taquilae; §a). Ct 29/6, 6-es beame.

earngēat Ep; §, §geot Cp; aern-geup Ef; arngeus Ld. **Earnuulf** LV.

ge-earnian *vv* earn, deserve. Cp 45/39 ~. 48/4 geornigan.

geearnung *sf* merit. LP 2 ~ingum. VH 13/28 georningum (meritis).

scearn *s* dung. VP 82/11 ~{stercus). 112/7; Hy 4/15 ~e {šore).

stearn *s* stern (bird). Ep 125 ~o (beacita); Ef stern; Cp ~. Ef 1116 stern (gavia, avis). Cp 869 ~{fida).

wearn-wislice Cp; uernuislicae Ef.

wearn-mēlum Cp.

fearn *s(n)* fern. Ep 420 ~{filix); Ef †feran; Cp ~.

Fearnbeorginga Ct. **Fearnlēge** Ct.

Farn *s* Farne. BH 168 *in insula farne*. 316 ~e *nom*. 321 *insulā ~e* —~e. 322 *insulam ~e*.

Lindis-farn *s* Lindisfarne. BH 7 ~ensis. 186 ~faronensem —~faronensem I —~faronensem.

gearn-uinde Cp; †giindi-Ef.

bearn *sn* child. CH 5 barnum. VP (*only in pl*) 4/3; 10/5; 11/9 *etc* ~{filii *etc*). 105/37 ~ 7 ~{§ios et §ias). 108/13 ~{nati). 11/2 *etc* ~um. 105/38 ~a 7 dohtra (filiorum et filiarum). 61/10 be[a]rn. 71/4 bern. 88/20 §um. 89/16 beorn. 102/17 §a. Ct 34/11, 3; 41/8; 45/15, 6, 6 ~. 42/6 ~ *pl*. 45/8 ~e. 41/4 ~es. 37/5; 42/4 ~a. 38/10 barna. 13 beorn. 45/4 b'.

fōstor-bearn *sn* foster-child. Ep 108 fostur~(alumne); Ef †foetri-barn; Cp ~.

frum-bearn *sn* first child. VP 77/51; 104/35; 134/8 ~{primogenitum; §; §a). 135/10 ~um (primitivis).

earm *sm* arm. VP 9/36; 88/22 *etc* ~{brachium). 70/18; 88/14 ~{inne. 36/17 ~{§ia). 76/16 ~e §inum *etc*. 78/11 *etc* ~es. 17/35 ~as.

ermboeg [*under ēa*] Ld.

earm *aj* wretched, poor. Bd² 13 ~an (miserum). 25 § (paupercula *pl*). 46 ~um (miserandis). VP 136/8 ~{misera).

hearm *sm* harm. VP 118/134 ~um (calumniis).

hearmcweoðendra VP; hæarm-cweodelien VP.

hearma *sm* ermine. Ep 666 ~{megale); Ef, Cp §. 675 ~{netila); Ef, Cp §; Ld herma.

pear *sm* gut. Ep 503 thearm (intestinum); Ef §; Cp ~. Cp 870 ~{fibra). 2140 tharme (viscera). Ld 27 darmana (fibrarum).

ðearmgewind Lr.

bæc-pear *sm* entrails. Ef 385 bgedermi (exta); Cp bæc ~{§, praecordia).

smæl-pear *sm* small entrails. Lr 67 ~ðearmas (fibras).

snædel-pear *sm* entrails. Ef 381 snaedil *vel* thearm (extale); Cp snaedil~; Ld snedildaerm. Lr 63 snēdelðearm (fithrem).

pwearm *s* borer. Ep 891 byris, thuearm (scalprum); Ef duæram; Cp þuarm.

swearm *sm* swarm. Cp 811 sue[a]rm (examen).

earc *sf* ark. VP 131/8 erc (arca).

gesnearc *prt* dwindled. VP 30/13 gesnec (excidi tamquam mortuus).

spearca *sm* spark. Cp 1827 spærca (scintella).

mearc *sf* mark, boundary. Ct 29/3, 10, 1, 2 ~. 5, 6, 9 ~e *d*. 10, 3, 4 ~e *d*.

Mearcflēot Ct. †mearisern Ep; Ef †merisaen; Cp merciseren.

frist-mearc *sf* respite, interval. Ep 547 ~{intercapido); Ef †fristmaerc; Cp frist§.

west-mearc *sf* west boundary. Ct 29/12 sio ~.

gemearcian *vv* mark. Cp 1121 smat, gemaercode (inpingit).

bearce *sf* barking. Cp 1191 baercae (latratus).

earh *s* arrow.

aerigfaerae Rd.

fearh *sm* hog. Ep 811 faerh (porcellus); Ef, Cp §.

mearh *sm* horse. Cp 153 ~(amiliarius).

hearg *sm* temple, altar, idol. Cp 1255 haerg (lupercal). 1772 §a (sacellorum). VP 96/7; Hy 1/9 hergum (simulacris). 113/4 (2) §as (§a). Ct 11/2 gumeninga hergae *dat.* 58/7, 9, 11 æt Hearge.

ue[a]rgröd Ep; uaerg§ Ef; waerg§ Cp.

mearg *s(n)* marrow. Ep 588 maerh (lucanica); Ef, Cp mærh. Cp 1308 merg (medulla).

mearglic *aj* marrowy. VP 65/15 merglice (medullata).

bearg *sm* hog. Ep 652 bearug (majalis); Cp §; Ld berg.

eart *vb* art. VP 2/7; 3/4 *etc* earð (es). 117/28 eard. 22/4 erð. 51/3 e[a]rð. 88/44 ne ard [a preceded by unfinished a]. 41/6, 12; 42/5 *etc* earðu. Hy 7/10 ðu ear (†tuus).

sweart *aj* black. Cp 1956 sueff sueart (sulforia).

wearte *sf* wart. Ep 154 uee[a]rtae (berruca); Ef uaertae; Cp uearte; Ld uaert[a]e. 771 ueartae (papula); Ef uearte; Cp wearte. 1049 ueeartae (verruca); Ef uuertae; Cp ~.

celi-wearte *sf* (chill-wart) goose-skin. Cp 1456 ~(horripilatio).

eard *s(m)* native-land.

Eardgýð LV. Eardhelm LV. Eardréd Gn. Arduini LV. Earduulf LV, Gn, Ct.

eardian *vv* dwell. VP 138/9 ~iu (habitauero). 21/4; 73/2 *etc* ~as. 2/4; 5/6 *etc* ~að. 23/1; 48/2 ~iað *etc.* 108/7 ~ie. 77/55, 60; 93/17 *etc* ~ade. 67/7, 17 ~ian (inhabitare, habitare) *etc.* 16/12 ~iende (§ans). 82/8; 119/5 ~iendum.

in-eardian *vv* inhabit, dwell. VP 60/5 ~iu (habitabo), 5/12 ~as (inhabitabis). 28/10 *etc* ~að (§at). 36/29 ~iað *etc.* 67/11 *etc* ~iad. 22/6; 36/34 *etc* ~ie. 36/3, 27 ~a! 67/19 ~ian. 74/4; Hy 5/24, 6 ~iende (§antes). 106/34 ~iendra.

ymb-eardian *vv* dwell around.

VP 30/14 ~iendra (circumhabitantium).

eardiend *sm* dweller. VH 3/4 ~(habitatorem).

eardung *sf* dwelling. VP 68/26; 75/3 *etc* ~(habitatio). 131/14 ~(†habita-
bitabo). 131/13 in ~unge (habitationem). 106/4, 36 ~unge (§ionis). 108/10 ~ingum. 106/7 eordunge (§ionis).

eardunghūse VP.

heard *aj* hard. Mt 18 ~e *pl.* VP 16/4 ða ~an (duras). 59/5 ðe [= ða] ~an (~a *pl.*). Ct 25/5 ~e mēd.

Heardberht LV, Ct. heardhara Ef, Cp; haerdhera Ld. heardhēau Cp; Ef §; Ld haerd§. Heardlāc LV. Heardréd LV, Gn, Ct. Hearduini LV. Hearduulf LV.

Æpel-heard *sm* LV 85, 99; 428, 70 eðil-. Gn 4 aeðel ~us. 21 aeðel-. Ct 12/3 æthelheardu[s]. 15/4; 16/4; 22/8; 23/9 aeðel-i. 35/9, 9 aeðel-. 33/1, 2; 46/1, 2, 2, 3 aeðel-us. 46/1 §o. 49/2; 52/7 §i. 49/6 aeðil ~us. 19/3; 59/5 aeðelhard. 24/5 aeðel§. 47/6 aepel§.

Beadu-heard *sm* LV 82 beadheard. 285 bad§. 371, 90 badhard. Ct 35/13 bada-. 55/10; 56/8 bead-.

Beald-heard *sm* LV 265 balð-. Ct 6/3 balthhaeardi. 7/5 balthhardi.

Beorn-heard *sm* LV 90; 194; 220-. 464 bearnhard. Ct 4/6 bernhardi. 5/6 §haardi. 49/11 †beorheard. 50/3 biorn-es.

Bill-heard *sm* Ct 35/14-.

Brūn-heard *sm* Ct 23/4; 24/10; 25/13; 35/15-. 21/5; 22/4; 36/8; 58/20 ~hard.

Burg-heard *sm* LV 460-.

Cēol-heard *sm* CA 1-.

Cēn-heard *sm* Ct 58/22 coenhard.

Cūp-heard *sm* LV 228 cutheard. 410, 34 cuð-.

Cyne-heard *sm* LV 65; 381; 400 cyni-. 131 cynheard. Gn 21 cynheard. Ct 27/6-. 36/5; 58/21 ~hard. 36/6 §i.

Ealg-heard *sm* Ct 18/5-.

Ealh-heard *sm* Gn 30 alc-. Ct 15/6; 16/5 alheardi. 12/4;

33/14; 34/6; 56/5 alh~. 46/4 alc-
heardus. 57/10 alch~. 31/4, 10;
36/9 ~. 19/4; 29/19 alhhard. 58/17
alchhard (alhhard). 49/9 alh[e]ardi.

Ecg-heard *sm* LV 71, 2 ~. Ct
20/23; 48/16 ~. 47/9 ~hard.

Gisl-heard *sm* Rn 14 gislheard.
Ct 32/9 gils~.

Gūp-heard *sm* Ct 4/5 gudhardi.

Lēod-heard *sm* BH 30 liud-
hardo [*Frankish name*].

Nōp-heard *sm* Ct 30/16; 31/6
noð~. 33/14 not~.

Pil-heard *sm* Ct 12/1 ~us.

Pleg-heard *sm* LV 309, 72 ~.
457 ~hard.

Sige-heard *sm* BH 268 sighardo
— § I. LV 229 sighard. 282 sig-
heard. SG 18 si(gehard). Ct 1/8
sigi-i.

Sige-hearding *sm* son of Sige-
heard. SG 18 ~harding.

Sigheardingmēduue Ct.

Snā-hard *sm* LV 346 ~.

Swæf-heard *sm* BH 346 swæb-
hardo — sugbhardo I.

Uu-heard [= uig§?] *sm* LV 460 ~.

Wār-heard *sm* Ct 21/5; 22/4;
36/7 uerhard. 41/49; 58/21 ~hard.
23/4 uuer~. 25/12 uuaer~. 24/9
wereard.

Wealh-heard *sm* LV 304 ual-
chard.

Wig-heard *sm* BH 127 uig-
har — uighard — uuig~. 220 uig-
hardum — uigardum — uuighear-
dum. 221 uighard — uig[h]ar —
§heard. 222 uighardo — § I. 227
uighard — uuigheard I. 237 uighard
— uigheard I. LV 171; 397 uig~.
Ct 33/18, 9 ~hard, ~. 49/11 uuig~.
53/7 §i.

Wulf-heard *sm* LV 9; 66, 75;
122, 6, 9, 45, 54, 81, 93; 236, 45,
8, 8; 301, 75, 81, 94; 410, 3, 21,
31, 49, 53, 70 uulf~. 274; 329;
454, 69 uulfhard. 444, 4 uulfheard.
Gn 50 uulf~. Ct 22/8 ~hardi. 23/
7 uulfhardi. 49/2; 52/7 §o. 32/5;
33/2, 16; 35/15 uulf~. 46/6 §us.
49/9 §i. 33/10; 34/6; 55/9 ~. 32/
6 uulfheard.

Wynn-heardinglond Ct.

heardnis *sf* hardness. Ep 871
heardnissae (rigore); Ef §; Cp heard-
nisse.

heardian *vv* harden. VH 5/13,
3 ~adun, ~adon (gelaverunt).

ā-heardian *vv* harden. VP 94/8
~ (obdurare).

for-heardian *vv* harden. VP
89/6 ~að (induret).

sweard *s* skin. Cp 406 swearth (cater).
2146 suge ~ (vistula).

weard *sm* guardian. Ep 950 ueuard
(sandix); Ef uue[a]rd; Cp ueuard.
CH 1, 7 uard.

weardseld Cp. weardsetle Ct.

Cēol-weard *sm* Ct 49/10 ~uuard;
50/5 ~ward.

edisc-weard *sm* gardener. Ep
148 ~ueard (broelarius); Cp §; Ef
~uard.

erfe-weard *sm* heir. Ct 41/36
ærfæ~. 42/4, 19 ærfewearda, §as.
45/46 erfe~. 35, 45 §a, §um. 41/45
erfewearda.

regol-weard *sm* regulator. Ct
37/26 reogolwarde. 33 §weord.

Sā-weard *sm* SG 14 sa ~.

Sā-wearding *sm* son of Sæweard.
SG 13 s(aweard)ing.

erfe-weardian *vv* inherit. VP
81/8 ~wordas (hereditabis).

erfe-weardnis *sf* heritage. VP
15/6 ~(hereditas). 2/8; 15/5; 24/
13; 32/12 ~nisse. 27/9 erfweard-
nisse. 36/18; 126/3 ~wordnis. 15/5;
36/9, 29; 60/6 etc §nisse. 67/10
§§ ðinne. 93/5 erfwordnisse. 68/36
erfeworðnisse.

and-weard *aj* present. Ct 45/51
ondwardum.

ēaste-weard *aj* east. Ct 20/
14 ~e.

forð-weard *aj* future. Ct 45/
44 ~.

neopo-weard *aj* lower. Cp 5
neopouard (crepidinem).

neopan-weard *aj* lower. Cp
1041 nioðan~ hype (ilia).

norðe-weard *aj* north. Ct 43/
5 ~um.

sūðe-weard *aj* south. Ct 43/5 ~um.

tō-weard *aj* future. VP 21/32; 70/18 toward (ventura). Hy 7/58 ðre (futuro). Ct 37/4 towardon. 45/51 ðan.

weste-weard *aj* west. Ct 20/15 ~e.

geard *sm* court, enclosure, dwelling.

Geardcylle Ct.

Æpel-geard *sm* Ct 6/4 aethiliaardi g. 34/4 æðelieard (§). 49/12 æðil~.

Ēan-geard *sm* Ct 35/13.

Fripu-geard *sm* Ct 24/12 freoðo~. 36/9 frioðo~.

middan-geard *sm* world. CH 7 middun~. LP 4 ~es. DA 7 ealne~. VH 13/2 ~es (mundi).

sceadu-geard *sm* shade-dwelling. Ep 991 scaedugeardas (Tempe); Ef, Cp sceaduð.

win-geard *sm* vineyard. Cp 151 oemsetinne wiingearðes (amtes). VP 79/15 ~ ðeosne (vineam). Hy 7/62 ~e. 77/47 ~es (†vineas). 104/33; 106/37 ~as (§). Hy 6/36 ~um (§eis).

beard *sm* beard. VP 132/2, 2 ~ (barbam).

Beardan-ēu BH.

hearpe *sf* harp. VP 56/9; 107/3 ~ (psalterium). 80/3; Hy 1/3 ~an (§a). 32/2; 48/5; 143/9; 149/3 § (§io). 91/4 tenstrengre § (§io).

hearpere *sm* harper. Ld 147 harperi (fidicen).

scearp *aj* sharp. VP 51/4; 56/5 ~ (acuta). 44/6; 119/4 ~e (§ae pl).

scearplice *av* sharply. Bd² 47 ~ (acerbatim).

scearpnis *sf* sharpness. Cp 50 scearpn' (acies, acumen ferri etc).

ā-wearp threw out. VH 5/2 ~ (projecit). 6 awe[a]rp.

wearp *s* warp. Cp 1928 ~ (stamen). 2141 ~ (vimen). Rd 5 uarp.

sand-gewearp *s* sand-bank. Cp 1136 in sond~ (in sirtim).

eall *aj* all. Rn 2/13 al. Lr 72 alle (pantes). LP 6, 10, 2 §. 1, 11 alra. CA 15 allra. DA 6, 7 ~e. 6

ealne. Mt 19 all. 44 §e. VP 19/5 all (omne). 31/6 § (§is). 21/24 § (universum). 6/3 § (omnia). 8/8, 8 § (§, universa pl) etc. 38/6 al (§sg). 118/91 § (omnia). 18/5; 44/17 alle (§em). 2/10, 3 §e (§es). 25/6 §e unsceðende (innocentes). 9/18 §e ðeode etc. 35/5 §um (§i). 7/2 §um (§ibus) etc. 8/2, 10 alre (universā). 9/1 § (toto). 19/4 § (omnis). 47/3 § (universae g) etc. 17/31; 86/7 alra. Hy 13/27 § (cunctorum) etc. 24/5; 31/3; 34/28 etc alne. 85/12 allre. 9/26; Hy 1/4 allra. 43/9; 72/14 allne. 118/128 †alme (omnem). Ct 37/26; 42/21 all. 45/2, 10 §um. 48 §es. 48/17 §e. 34/11 alre. 24/8; 39/7, 14 ealra.

heall *sf* hall. VP 28/2; 95/9 halle ðere halgan (aulā).

steall *sm* stall. Cp 1905 stal (stabulum).

sealtern-steall *sm* saltern. Ct 30/8 *foraenque salis coquinariam, hoc est i* ~.

wiðer-stal *sm* opposition. Cp 1412 ~ (obvix).

weall *sm* wall. VP 17/30 wall (murum). 50/20; 54/11 §as (§i; §os). 61/4 §e onhaeldum (parieti). Hy 5/13 wall (muros = §us). Ct 20/6, 11 wælles. 18 on sueordleage §e.

wealweg Ct.

fore-weall *sm* rampart. Ep 873 *foraenuallum (rostris)*; Ef, Cp *forenuallum*.

Secg-weall *sm* Ct 20/14 ~wælles.

stān-weall *sm* stone wall. VP 61/4 ~walle (macheriae). 79/13 ~wal (§am). 88/41 ~wallas (§as). 143/14 §es (§ae).

Wulf-weall *sm*. Ct 20/18 ~wælles.

weallan *sv* boil. VH 11/9 walle (ferveat).

Cæd-wealla *sm* BH 113 *caedualla rex bretonum* — §ualla i — §ualla. 116 § — cēdualla. 130 caedualla — caedualla — caedualla. 282 caedualla — cæd§ — cead§. 283 caedualla d — †sedualla — cead§. 283 *post caeduallan* — cēduallam — §. 285 caedualla — §ualla i. 327 §ualla — †ceadualla i. 342 caedualla

— *ceadulla* *i.* 342 *caedual* [*fr. epitaph*] — *cæd̥s* — *cead̥s*. 343 *caedual* [*fr. ep.*] — *cæd̥s* — *cead̥s*. 344 *caedual* — *cead̥s* *i.* 379 *caeduald* — *cædual* — *cead̥s*.

Dūn-wealla *sm* *Ct* 7/5 *duunuallan g feallan sv fall.* *Bd*² 68 *fallendum* (*casualibus*). *VP* 9/31 *falleð* (*cadet*). 17/39; 36/2; 81/7 *etc* *šað*.

in-feallan sv fall in. *DA* 16 *in falleð*.

gefeallan sv fall. *VP* 7/5 *gefallu* (*decidam*). 36/24; 89/6 *šeð* (*cecidarit*; *decidat*). *Hy* 5/27 *še*. 5/11 *šen*.

in-gefeallan sv fall in. *VP* 34/8 *ingefallen* (*incident*).

muus-falle sf *mousetrap.* *Cp* 1340 ~(*muscupula*).

bisuiç-falle sf *trap.* *Cp* 637 ~(*decipula*).

Meallingas *spl.* *Ct* 21/3, 4 *agrum* *æt mallingum*. 22/2, 3; 23/2, 3 *š*.

gealla *sm gall.* *VP* 68/22 *gallan* (*fel a*). *Hy* 7/64 *š* (*fellis*).

gealluc sm *comfrey.* *Ep* 466 *galluc* (*galla*); *Ef*, *Cp* *š*.

Bralluc *sm LV* 222 ~.

hals-ledir *Ld.*

healsian *vv* *conjure, entreat.* *CA* 15 *halsiað*. *DA* 2 *ic šige.* *VP* 36/7 *halsa* (*obsecra!*). *Hy* 13/29 *šiað* (*quaesumus*).

halsung sf *conjuring.* *DA* 1 *halsunge.* *VP* 142/1 *halsunge* (*obsecrationem*).

malscrung *sf* *charm.* *Cp* 838 ~(*fascination*).

palster *s* *spike.* *Ep* 225 *palester* (*cospis*); *Ef* *plaster*; *Cp* *palstr.* *Cp* 622 *š* (*cuspis*).

ealu *s(n)* *ale.*

Alubercht LV; *ealuberht Gn.* *Aluburg, alš LV*; *aloš Ct.* *Aluðegn LV.* *Aluych, aluich LV*; *alouuioh, alwih, alwing Gn.* *Aluuii LV.* *Ealawynne Ct.*

ealop *s(n)* *ale.* *Ct* 37/21 *aloð g.* 41/60 *alað g.*

swealwe *sf* *swallow.* *Ep* 498 *sualuae* (*hirundo*); *Ef* *sualuae*; *Cp* *sualue.* 828 *sualuae* (*proгна*); *Ef*

sualuae; *Cp* *su[u]aluue.* *VH* 3/10 *swalwan* (*hirundinis*).

sæ-swealwe *sf* *sea-swallow.* *Cp* 234 *þhaesualwe* (*astur*).

stæp-swealwe *sf* *bank-swallow.* *Cp* 1745 *staeðsu[u]alwe* (*ripariolus*).

Swealwe *sf* *the river Swale.* *BH* 99 *in fluvio* *sualua* — *sualwa* 1 — *sualua.* *Ct* 52/9 *suealuue fluminis.* 54/3 *sualuę.*

fealu *aj* *fallow.* *Ep* 483 *falu* (*gilvus*); *Ef*, *Cp* *š*.

cealwa *sm* *baldness.* *Cp* 132 *calwa* (*alapiciosa*); *Ep* 116 *b calua* (*alapiosa*).

calwer *s* *Ep* 471 *caluaer* (*galmaria*); *Ef*, *Cp* *caluer.* 476 *calu[u]aer* (*galbalacrum*); *Ef* *caluer* (*galmaria*); *Cp* *calwer* (*galbalacrum*).

caluuerclim Cp.

liim-caluer s *Cp* 954 ~(*gallmilla*).

healf *aj* *half.* *SG* 2 ~. *Ct* 28/14; 43/2, 3, 6 ~. 43/3 ~*ne.* 41/11; 51/7 *half.* 43/4 *šne.* 45/20 *še.*

halbelungni Ep; *Ef* *š*; *Cp* *halfš.*

healf sf *side, quarter.* *Ep* 51 *an ba halbae* (*altrinsecus*); *Ef* *halbe*; *Cp* *halfe.* *Cp* 489 *half* (*clima*). *Ct* 34/16 *on oðre halfe.*

east-healf sf *east side.* *Ct* 29/7 *an* ~*halfe.*

sealf *sf* *salve.* *Ep* 635 *salb* (*malagma*); *Ef* *š*; *Cp* *salf.*

gesealfian *vv* *Ef* 325 *gisalbot* (*delibutus*).

scealfor *s* *diver* (*bird*). *Ep* 647 *scalfr* (*mergulus*); *Ef* *š*; *Cp* *scalfur.* 662 *scalfr* (*š*).

hwealf *aj* *convex.* *Ep* 179 *hualb* (*convexum*); *Ef* *þhalb*; *Cp* *hualf.*

cealf *sn* *calf.* *Cp* 2144 *caelf* (*vitulus*). *VP* 28/6; 68/32 *š* (*sum*). 105/19 *caelf* (*š*). 21/13 *calfur monig* (*ši*). 50/21; 105/20 *š* (*šos*; *ši þg*). 49/9 *calferu* (*šos*).

Cealfōcan Ct.

cū-cealf *sn* *cow-calf.* *Ef* 1155 *cucalf* (*vitula*). *Cp* 2145 ~ (*š*).

hind-cealf *sn* *fawn.* *Cp* 1147 ~*caelf* (*inulus*).

dealf *prt* *dug.* *VP* 7/16 *dalf* (*fodit*).

for-dealf *prt* dug up (road). Ct 20/6 ~.

healm *s* halm, straw. VP 82/14; Hy 5/12 halm (stipulam).

sealm *sm* psalm. VP 17/50; 26/6 *etc* salm (psalmum). 97/5 *§es*. Hy 3/23 *§as*. 94/2 *§um*. 70/22 *§a*.

cwealm *s(m)* death, destruction.

cualmstou Cp.

ūt-cwealm *s(m)* utter destruction. Cp 1146 utcualm (internicium bellum *etc*).

mæg-cwealm *s(m)* murder of a relation. Cp 1521 megcualm (paricidio).

palm *s(m)* palm. VP 91/13 ~a (palma).

Westor-wealcna *sm* Gn 74 uestor-ualcna.

Westorwalcning *sm* son of W. Gn 74 storualcning.

cealc *sm* lime. Ep 165 calc (calculus); Ef, Cp *§*.

ealh *s(m)* temple.

Aluchburg LV; ealh*§* Ct. Alchfæd, alh*§* BH. Ealhflæot, alh*§* Ct. Alcfriþu Rn; alchfrid, alc[h]*§*, alch*§*, alh*§* BH; alchfrith LV; alchfriðo LN. Alcheard Gn, Ct; alchheard, alhheard, alheardi Ct. Alhelm Ct. Alhhere, alchhere, alahere, ealhhere Ct. Ealhþūn, ealhun, alchhun Ct. Alchmund LV, Gn; alh*§* Gn, Ct; ealh*§* SG, Ct; ealhcmunding SG. Aluchsig, alch*§* LV. Aluchstān LV; alh*§* Gn, Ct; ealh*§* Ct. Alchsuið LV. Alhðrýð CA, Ct. Alchuald, aluch*§* LV. Alchuiui LV.

Baldwines-healh *s(m)* Ct 3/8 *in quoddam petrosum clivum, et ex eo ~ appellatur*.

Cymedes-halh *s(m)* Ct 13/6 ~a.

Iddes-healh *s(m)* Ct 47/10, 3 aet ~hale.

Puttan-healh *s(m)* Ct 3/7 *in puttanrealh*.

Strēones-healh *s(m)* Whitby. BH 200 streanæs halch—*§es* halh I—streanaes halch. 210 strenæs halc, *quod interpretatur sinus fari*—streanaes þalch—strenes halch—streanaes halch. 301 strenæs halc—streanaes halch—strenes halh. 305 strenæs

halch—streanaes *§*—*§es* halh—*§aes* halch. 378 *in* streanæs halæ—*§aes* heġ—*§es* hale.

sealh *sm* willow. Ep 892 salch (salix); Ef, Cp salh. Ld 58 salhas (salices). VP 136/2 salum (*§*).

wealh *sm* foreigner, Briton. SG 11 Walum.

ualalhhebut Ep; *§*haebuc Ef; walchhabuc, walh*§* Cp; ualchefuc Ld. Ualchard LV. Wealhhere, uu*§*, þuueah*§*, uualh*§*, walah*§* Ct. Uuealhhūnes Ct. uualhmorae Ep; *§* Ef; walh*§* Cp. Ualchstod, ualstod BH. uualhuuyrt Ep; Ef, Cp *§*; walhwyrth Cp; ualuyrt Lp.

Wealh *sm* LV 170 ualch. Ct 34/4 ~.

Æpel-wealh *sm* BH 275 aedilualch—*§*ualh I. 278 þ*§*uach—edilualch—aedilualh.

Bil-uualch *sm* LV 271 ~.

Cnof-wealh *sm* LV 335 cnobualch.

Cœn-wealh *sm* BH 141/2 coinualch—*§*ualach—coenualh. LV 166 coenualh. Gn 7, 105 *§*walh. Ct 15/5; 16/5 *§§*.

Cœn-wealing *sm* son of C. Gn 104 coenwaling.

Cund-walh *sm* Gn 104 ~.

Cund-waling *sm* son of C. Gn 104 ~.

Dūn-wealh *sm* Ct 7/5 dunualhi g.

Dūnwaling-lond Ct.

Eald-wealh *sm* LV 341 aldualch.

Ēse-wealas *pl* Ct 57/2, 4 oes[e]-walum.

Plēo-uualch *sm* LV 165 ~.

Riu-uualch *sm* LV 170 ~.

Suið-uualch *sm* LV 228; 340 ~.

æt-fealh *prt* adhered. VP 21/16; 43/25; 62/9; 100/3; 118/25, 31 ~falh (adhaesit *etc*).

Ealg-heard Ct.

for-swealg *prt* swallowed up. VP 105/17 ~swalg (deglutivit). Hy 5/20 *§* (devoravit).

fealg *sf* fellow (of wheel). Ep 713

~a(occas). Ef 292 felge (canti); Cp faelge.

gealga *sm* gallows. Rn 2/2 galgu *a*.
healt *aj* lame.

lemp-healt *aj* lame, limping.
Ep 589 laemphalt (lurdus); Ef
†lemphiš; Cp lempš; Ld †lemphald.

healtian *vv* limp. VP 17/46
haltadon (claudicaverunt).

sealt *sn* salt. Ct 41/64 saltes.

sealtert Ct. salthalguncge DA.
sealtersteall Ct.

sealt *aj* salt. B1 14 s'ltne mercs
(salsilaginem).

sealtnis *sf* saltness. VP 106/34
saltnisse (salsilaginem).

ā-sualt *prt* died. Cp 673 ~ (diem
obiit).

sinu-wealt *aj* round. Cp 2037
sionuualt (torosa).

mealt *s* malt. Ep 130 malt (bratium);
Ef, Cp š. Ct 39/4 ~es. 40/4;
41/29 maltes.

eald *aj* old. Cp 173 ald uuif (anus).
1854 š (senex). Ld 132 hu š (quotus).
133 suæ š (totus). VP 38/6; 76/6;
148/12 še (veteres; antiquos; se-
niores). 78/8; 88/50; 138/5; Hy
4/6 ða šan (antiquas; šae; ša *pl*;
vetera). Hy 13/15 ðes šan (antiqui
g). 43/2 alldum (šis). Hy 7/52
aldum (sene). 142/5 šra (antiquo-
rum). Ct 20/17 alda. 39/5 eald.
41/61 ald.

Aldbercht LV; šberht Gn; šberht,
ealdberht, aldberhting-tūn Ct. Ald-
burg LV. Aldceorl, altš LV. Ald-
frid BH, LK; altfrith LV; ald-
frið Gn. Aldgisl BH, LV. Ald-
gȳth LV. Aldhæth LV. Aldhelm
BH, LV, Gn. Aldheri LV; šhere
Gn; ealdhere Ct. Aldhōdi Ct.
Aldhūn LV, Ct. Aldmonn LV.
Aldmund LV. Aldrēd LV, Gn,
Ct; aeldš, ealdš Ct. Altsuið LV.
Altðegn LV. Aldðrȳth, alt š LV.
Aldualch LV. Alduini BH, LV;
šüne Gn. Ealduuft Ct. Alduulf
BH, LV, Gn, Ct; alduulfing Gn.

Ealda *sm* LV 95; 175; 257, 77;
337 alda.

ealdian *vv* grow old. VP 48/15
aldað (veterascit). 101/27 šiað (ve-

terescent). 6/8 šade (inveteravi).
36/25 šade (senui). 17/46; 31/3
šadon (inveteraverunt).

ealdor *sm* prince. Cp 674 aldur
(dictatorem). VP 23/7 adres (prin-
cipis). 70/18 aldra (senium).

aldormon CA; aldermon VP;
aldormonn Ct.

ealdordōm *sm* authority. Bd²
63 alderdomes mehte (tribuniciae
potestatis). VP 138/17 aldurdomes
(principatus n).

ealdorlic *aj* princely. VP 50/14
alderlice (principali).

aldot *s* vessel. Ep 57 ~ (alviolum);
Ef š; Cp aldaht.

healdan *sv* hold. VP 17/24; 38/2;
88/29 etc haldu (observabo; custo-
diam; servabo). 129/3 šes (obser-
vaveris). 18/12; 33/21 etc šeð
(custodiet; šit). 55/7; 88/32 etc
šað (observabunt; custodierint).
58/10; 118/88 etc še (šiam). 126/1
še (šierit). 104/45 šen (šiant).
24/20; 36/37 etc hald (šil). 30/7;
114/6; 118/158 šende (observantes;
custodiens; servantes). 102/18 šen-
dum (custodientibus). 118/63 šendra
(šientium). 118/4, 57, 106 šan
(širi, šire, šire). 118/5 to šenne (ad
šendas). 11/8 aldes (servabis). Ct
39/7, 8 ~e; to ~enne. 40/20 ~.
45/50 haldan.

gehealdan *sv* VP 11/8 gehaldes
(custodies). 40/3; 120/7 šeð (con-
servet; custodiat). 15/1; 16/8; 36/
34; 140/9 gehald (conserva!; cus-
todil); š; š). 36/28 bioð gehaldne
(conservabuntur). Ct 40/22, 3 se
~en. 41/7, 10, 5 gehaldan. 45/11
šeð. 50 še *sbj*.

behealdan *sv* behold; attend to.
VP 57/8; 65/19; 80/12 bihaldeð (in-
tendet etc). 16/1; 34/23 etc bihald
(intende!). Hy 7/1 š (adš!). 77/1
šað (ššite!). 77/9; 129/2 šende (in-
tendentes). 5/3; 44/5 behald (še!).
76/2 šeð (šit).

healdung *sf* keeping. VP 118/9
in haldinge (in custodiendo).

heald *aj* sloping. Ep 754 halði (pen-
duloso); Ef †hahdi; Cp haldi. 865
suæ haldæ; Ef suuældæ; Cp suæ
halde (reclines). Cp 455 hald (cer-
nua). Ct 20/12 ðone ~an weg.

ni-hold *aj* sloping. **Ep** 799 nihol (pronus); **Ef** §; **Cp** ~. **Cp** 1061 niol (infima).

scyte-heald *aj* oblique. **Ep** 694 scytihalt; **Ef** sestihalth; **Cp** scytehald (obliquum).

tō-heald *aj* inclined. **Ep** 96 tohald (adclinis); **Ef**, **Cp** §.

sealde *prt* gave. **Ep** 528 saldae (inpendebat); **Ef** †saltæ; **Cp** salde. **VP** 14/5; 77/48; 115/12 *etc* salde (dedit; tradidit; retribuit). 4/7; 20/3, 5 *etc* §es (dedisti; tribuisti, §). 68/22; 76/18 §un (dederunt). 62/11; 71/15 *etc* sien sald; bið § (tradentur; dabitur). **Ct** 38/3; 48/6 salde. 28/19, 21; 44/6 ~. 37/8 saldōn. 40/21, 3 seald *pte*.

gesalde *prt* gave. **Ct** 47/15 ~.

ymb-salde *prt* surrounded. **VP** 16/9, 11 *etc* ~un (circumdederunt). 17/5, 6; 21/13, 7 *etc* ~on.

gesaldnis *sf* grant. **Ct** 48/8 ðas ~se.

scald-thýfas **Ep**; **Ef** scald[t]hyblas; **Cp** scaldhyfas. **scaldhulas** **Cp**.

Hagu-steald(es hām) *sm* Hexham **BH** 134/5 ~staldensis. **Gn** 54 hagsaldensiae. 55, 7 hag'. 61 hag[u]-staldensis.

spaldr *s* asphalt. **Ep** 54 ~(asfaltum); **Ef**, **Cp**, **Ld** spaldr.

weald *sm* forest.

Anut-weald *sm* **Ct** 29/15 an ~walda.

wealdan *sv* wield, rule. **VP** 88/10; 109/2 waldes (dominaris; §averis). 9/26, 31 *etc* §eð. 18/14 bioð §ende. 105/41 §ende werun.

wealdnis *sf* rule. **VP** 144/13 waldnis (dominatio).

gewald-leðrum **Cp**.

-weald

Ualdfrih **LV**. **Ualdgith** [*under* y] **LV**. **Wealdhelm** **Ct**. **Ualddheri** **BH**, **Ct**; **wealdhere** **Ct**; †wealdenesford.

Ælf-weald *sm* **Rn** 1/3 olwf-wolpu. **LV** 8, 13; 298 ælfuald. **Gn** 118 ælfwald. **Ct** 56/5 elfwald.

Æsc-weald *sm* **LV** 99 aescuald.

Æpel-weald *sm* **BH** 73 adul-

ualdi *g* [*in Latin document*]-æðul-uualdi **i**. 191 ædiluald — ed§ — æð§. 356 ediluald — æðiluald **i**. **LV** 87; 224, 62; 338; 481 eðiluald. **LN** aedeluald. **Mt** 34 æðelwaldes. **Ct** 38/17 eðelwald. 40/14; 56/4 æðel§. 57/7; 58/13 æðel§. 55/8 eðel§. 45/23 eðel§e. 24/8 æðewalde. 38/17 †ðelwald. 28/17; 30/16; 31/7 eðel~. 44/5, 5 eðel~.

ān-weald *s(n)* single rule, monarchy. **Ep** 622 annuald; **Ef** annald; **Cp** annualda (monarchia).

Ar-weald *sm* **BH** 286 ~ualdi *g*.

Beadu-weald *sm* **LV** 140, 96; 338, 43 baduuald.

Beorht-weald *sm* **BH** 59 berctualdi *g* — berht§ **i**. 328, 45 berctuald. **LV** 111 berch[t]uald. 478 bercht§. 104, 42, 98; 227, 63, 81, 96; 337, 57 berct§. **Gn** 2 berhtwaldus. **Ct** 2/1 berctualdo *d*. 4/2 bercuald. 5/5, 5 berhtuualdum (berichtuualdum), berhtuualdus (berichtuualdus). 10/4 §uuald. 14/6 § uua[l]di.

Beorn-weald *sm* **Ct** 31/9 ~.

Bet-weald *sm* **LV** 200; 307, 44 ~uald.

Bil-weald *sm* **LV** 201 ~uald.

Blið-weald *sm* **LV** 215 ~uald.

Bōt-weald *sm* **LV** 282 ~uald.

Byrn-weald *sm* **LV** 335 brynuald. **Ct** 49/10 ~uuald. 50/5 by[r]n-wald.

Cent-weald *sm* **LV** 209 kentuald.

Cēol-weald *sm* **LV** 214 ~uald. 284 c(eo)luald. **SG** 5 ~wald

Cēol-wealding *sm* son of Cēol-weald. **SG** 4 ~waling.

Cōen-weald *sm* **Ct** 29/21 co(en)-wald. 34/4; 51/11 coen§. 52/17 §uualdi *g*.

Cūp-weald *sm* **BH** 366 cudualdi — §baldi—§baldi. **LV** 264, 94; 341 cuthuald. 336 cuðuald.

Cwic-weald *sm* **LV** 348 cui[c]-uald.

Cyne-weald *sm* **LV** 472 cyniuald. **Gn** 93 ~wald.

Cyne-wealding *sm* son of Cyne-weald. **Gn** 93 ~waling.

Dene-weald *sm* Ct 20/5 ~waldes stan.

Dēor-weald *sm* Ct 30/17 diar~.

Dryht-weald *sm* Ct 29/19 ~wald.
2 ~waldo. 30/13; 44/3 ~.

Ēad-weald *sm* LV 51, 66, 75; 103, 6, 41, 2, 64, 95, 9; 204, 53, 68, 82, 6; 312, 42, 51, 4, 60, 4, 6; 405, 22 ~uald. 228 eod§. Ct 28/17; 38/8; 39/3; 43/8 ~. 30/4; 39/1 ~es. 39/6 ~e. 30/20; 38/7, 12; 45/60 ~wald. 38/1 §es.

Ealh-weald *sm* LV 251, 81 alch-uald. 261 aluchuald.

Ēan-weald *sm* LV 226 eonuald 262, 83; 339, 67 ean§.

Ecg-weald *sm* LV 79; 174 ~uald. Gn 86 §.

Ecg-wealding *sm* son of Ecg-weald. Gn 85, 7 ~ualding.

Efen-weald *sm* LV 337 efnuald.

Eorcen-weald *sm* BH 174 ercunualdo *d*—hercun[u]aldo—ercunualdo—§. 174 §us—hercunualdus—erconualdus—§. 229 earconuald—er§ i. 256 earconualdum—eorcun§ i. 267 erconualdo *d*—ercunualdo i. LV 305 ercunuald. Gn 6 erconwald. Ct 1/6 ercunualdus.

Eorp-weald *sm* BH 102 earpuualdo—eorpuualdo i—earpuualdo. 105 ~uald—§i—§ii. 105 ~ualdi—~uualdi. 169 erpuualdum—§—eo§—erp§. LV 287 eorpuuald.

Folc-weald *sm* LV 163 ~uald.

Forp-weald *sm* LV 115 forth-uald.

Fripu-weald *sm* LK 4 fridu-uald. LV 162, 68; 264 friðuuald. 108 frioðuuald. Gn 68 frioðowald.

Gār-weald *sm* LV 59; 365 ~uald.

Gēr-weald *sm* LV 119, 63, 80; 204; 302, 53, 70 ~uald.

Geon-weald *sm* LV 289 ~uald.

Gum-weald *sm* LV 347 ~uald.

Heapo-weald *sm* LV 134 heaðu-uald. 152; 211, 21, 99 haðuuald.

Helm-weald *sm* LV 5; 105, 17; 209, 29, 60, 89; 352, 62, 86, 98 ~uald.

Hleo-weald *sm* BH 329 heuualdi *pl*. 350 heuuald *four times*—heuuald

[*first a from u*], heauuald, heauuald, heauuald [*first a over dotted u*]. LV 168; 207 heouuald.

Heoru-weald *sm* LV 162 he-ruuald.

Here-weald *sm* Gn 24 ~uuald Ct 17/6 ~wald.

Hilde-weald *sm* LV 119; 227; 351 ~iuald.

Hleo-weald *sm* LV 166, 98; 218, 25; 335, 43 ~uald.

Hrœp-weald *sm* LV 258 hroeð-uald.

Hröp-weald *sm* LV 115 hroðuald.

Hün-weald *sm* BH 164 ~ualdi *g*. LV 79; 224; 344; 467 ~uald. Ct 17/5 ~wald.

Hyge-weald *sm* LV 211, 40, 65 hyguald.

In-weald *sm* LV 80; 103; 218 ~uald.

Ing-weald *sm* BH 372 ~uald. 370 §o. Gn 6 incwald.

Lēod-weald *sm* Gn 85 liod'ald. 87 §uald.

Lēod-wealding *sm* son of Lēod-weald. Gn 85 liodwalding. 87 li'dualding.

Liht-weald *sm* LV 229 lictuald.

Mæg-weald *sm* LV 213 meiuuald.

Mægen-weald *sm* LV 82 mae-
ginuald. 128 maegen§.

Œpel-weald *sm* BH 125 oidil-
ualdo *d*—oe§—oidiluualdo. 161 oidil-
ualdo—oe§ i. 193 oidiluuald—oe§ i.
196 oidiluuald—§ i. 327 oidiluuald—
oið[il]uuald i. 332 oiduald—oidil-
uuald i. LV 50 oediluuald. Gn 41
oedeluuald. 66 oedilwald. LN
oedelwald.

onwald *sn* authority. Cp 1800
~(sceptra). VP 102/22 ~es (domina-
tionis).

Ōs-weald *sm* BH 63 osuald—
osuald i—osuald. 92 osualdo *d*—
i, ii §. 115 §—osualdo i—osualdo ii
etc. LK 4 osuald. LV 2 osuald.
Ct 30/18 ~.

Pend-weald *sm* LV 174 ~uald.

Peoht-weald *sm* LV 104 pect-
uald. 282 pecht§.

Plēo-weald *sm* LV 275 ~uald.

Rād-weald *sm* BH 61 reduald
—reduald I—reduald. 87 redualdum—redualdum. I—redualdum. 87 §—redualdum—redualdum. 102 §i *g*—§uualdi I. 103 redualdi. 169 §i *g*—redualdi I.

Sæ-weald *sm* LV 69 saeuald.

Scēot-weald *sm* LV 168 sceutuald.

Sige-weald *sm* LV 265 siguald.

Swip-weald *sm* LV 292 suiðuald.

Tēo-weald *sm* LV 207 tiuuald. 334 tiouald.

Tid-weald *sm* LV 97; 161; 240; 371; 403 ~uald. Ct 31/7 ~.

Til-weald *sm* LV 164 [*u dotted out after i*]; 201, 68 ~uald.

Tir-weald *sm* Ct 31/10; 38/19 ~wald.

Trum-weald *sm* LV 251 ~uald.

Tūn-weald *sm* LV 209; 344 ~uald.

†Waldenes-ford Ct.

be-fealdan *sv* fold. VH 3/5 befalden (convoluta).

ān-fald *aj* simple. Cp 1863 ~(simplicia).

monig-fald *aj* manifold. VP 67/18; 89/10 ~ (multiplex; plurimum).

monigfaldlice *av* manifoldly. VP 62/2 ~ (multipliciter).

seofen-faldlice *av* sevenfold. VP 11/7; 78/12 ~ (septuplum).

gemonig-faldian *vv* multiply. VP 137/3 ~as (multiplicabis). 17/15 ~ade (šavit) etc. 11/9 ~ades (šasti) etc. Hy 4/5 ~ian (šare). 48/17; 91/13 etc ~ad bið. 3/2; 15/4 etc ~ade sindun. 4/8 gemongfaldade [*e er after sec. g*]. 64/10, 1 gemonig-falldes, §ende.

fifalde [*under i*].

ā-cwealdon *prt* killed. Cp 1376 aqualdun (necebantur).

ā-gald *prt* repaid. VP 7/5 ~ (reddidi). gealdor *sm* incantation, magic.

galdurcreftas VP.

galdrigge *sf* [*or ša sm?*] enchantress. Cp 1124 ~an (incantatores).

getealde *prt* counted, accounted. VP 43/22 getalde sind (aestimati sumus). 87/5 eam getald (šatus sum). 105/31 § wes (šatum est). 118/119 §e (reputavi).

beald *aj* bold. Cp 924, 7 bald (fretus, frontuosus).

Balðheard LV; balthhaecardi, šhardi Ct. Baldhelm, balðš LV. Baldhere, balðš, baltš LV. Baldhild, baltš BH. Balðhūn LV. Baldrēd LV, Ct. Balduini LV; šwines Ct. Balduif LV.

Æpel-beald *sm* LV 6 aeðilbald. 81 ethilš. 89; 299; 425, 6 eðilš. 262 (aeðilbald). Gn 98 aeðelš. 122 aeðilš. SG 7 æðelš. Ct 9/5 aethilšo. 9/6 eðilbal(di). 12/1 aethelbaldi. 13/2 æðelbaldi. 17/1 §i. 2 §us. 3, 4 æðelbald. 20/22 §i. 32/6 eðelbald. 9/1 aethilbalt. 4 aetdiš. 8 eðilš. 32/5 eðelbæld. 43/7 eðelbald.

Cēol-beald *sm* LV 6 ~bald.

Cūp-beald *sm* BH 366 cudualdi —šaldi —š. LV 132; 370 cuthbald.

Cyne-beald *sm* Rn 9 cynibalp. LV 11; 90; 124, 39; 238; 58, 80; 373 cynibald. Ct 33/21 ~bald.

Dæg-beald *sm* LV 192 daegbald.

Ēad-beald *sm* BH 40 aeod-baldum — eadš I — eadš. 69 ead-bald. 72 aeodbaldo — eadš I — eodš. 77 aeodbaldo — eadš — eadš [*a from o*]. 82 audubaldi [*in Latin document*] — eadbaldi [*from adubaldi*] I — audubaldi. 86 § — eadbaldi [*ea on er.*; *u er. after first d*] I — audubaldi. 69 eadbald. 117 šo. 119 §i. LV 10, 84; 129, 85; 238, 78, 86; 313, 78, 91, 8; 401, 27, 61, 2 ~bald. 351, 4 eodbald. Gn 7, 113 ~bald. Ct 13/4; 17/7; 55/10; 56/7; 58/19 ~bald. 14/7, 7 §i.

Ēad-bealding *sm* son of Ead-beald. Gn 113 ~balding.

Ēan-beald *sm* LV 7; 137, 47, 79, 81, 90; 260; 303, 8, 24, 94, 5; 417. Gn 60, 0 ~bald.

Ecg-beald *sm* Gn 21 ~bald. Ct 1/7; 3/13 egcbaldus.

Fripu-beald *sm* LV 6; 352; 464 friðubald.

Heapu-beald *sm* LV 438 haðu-bald. Ct 33/11 heaðoſ.

Here-beald *sm* LV 81; 203, 30, 40, 73; 313, 71, 82 ~bald.

Hūn-beald *sm* LV 143; 311 ~bald.

Hyge-beald *sm* BH 246 hyg-bald. LV 80, 98; 101, 18, 34; 241, 74; 302, 15, 7, 63, 88, 9; 426, 50, 72 hyg-bald. Gn 66 §.

Ōs-beald *sm* LV 91; 147; 465 osbald.

Ræd-beald, *sm* LV 83 redbald.

Sæ-beald *sm* Gn 75 saebald.

Sæ-bealding *sm*. son of Sæbeald. Gn 75 saebalding.

Seax-beald *sm* BH 189 sexbaldi.

Sige-beald *sm* LV 96; 331; 42 sigbald. SG 22 ~bald.

Sige-bealding *sm*. son of Sigebeald. SG 22 ~b(aldi)ng.

Swip-beald *sm* LV 94 suiðbald.

Tid-beald *sm* LV 110, 55; 244; 433, 74 ~bald.

pēod-beald *sm* BH 37 theodbald.

Wær-beald *sm* Ct 24/12 wēr-bald. 25/14 wærſ. 40/14 werſ.

Wern-beald *sm* LV 235 uernbald.

Wig-beald *sm* LV 103, 15, 6, 83, 91; 206; 313, 97; 402, 8 uigbald.

Wiht-beald *sm* LV 276 uictbald. 479 uichtſ. Ct 26/2 uuihtbaldes hlawe.

Wil-beald *sm* LV 418 uilbald.

Wine-beald *sm* LV 146 uinibald.

Wun-beald *sm* Ct 38/20 ~.

Wyn-beald *sm* LV 330, 57; 476 uynbald. Ct 49/12 wynbald.

Eaðu-gils LV.

heaðo *s* war.

Haðubald LV; haðoſ Ct. **Haðuberct**, haðuſ, haðſ, heaðuſ LV; heaðoberht Gn; haðoſ, heaðoſ Ct. **Haðuburg** LV. **Heaðufrið**, heaðſ, heaðuferð LV. **Heaðugyð** LV. **Hadulāc** BH; heaðoſ Gn. **Hadumund** LV. **Haðumēr** LV. **Heaðurēd**, headuſ, haðuſ, haduſ, heoðuſ LV; heaðoſ Gn; haðoſ, heaðoſ Ct. **Hea-**

ðuric, haðuſ LV. **Heaðunald** LV. **Haðuuni** LV. **Haðuulf**, haduulf, heaðuulf, headuulf LV.

Eafa *sm* BH 205 ~ — eaba I. LV 171 eoſa. SG 3 eaba.

Eafig *sm* son of E. SG 3 eabing. Ct 15/9; 16/8 ~.

Eafe *sf* BH 276 eabae.

Eafu *sf* LV 25, 38 ~.

peafof *sm* Ct 5/7 theabul.

gonge-weafre *sf* spider. VP 38/12 ~an (aranea). 89/9 ~ (§).

geſeah *prt* saw. VP 32/13; 36/25; 76/19; 96/4; 113/3; 118/96, 158; 141/5; Hy 7/70 geſeah (vidit; ſi etc). 54/10; Hy 7/36 geſæh.

for-seah *prt* despised. VP 21/25 ~sæh (despexit).

fore-seah *prt* saw before. VP 15/8 ~sæh (providebam).

sleahe *sf* slay, weaver's reed. Cp 1576 slahae (pectica).

gefeah *prt* rejoiced. VP 18/6; Hy 4/1; 10/1 gefeah (exultavit).

Eahha *sm* LV 53, 94, 6 echha. Ct 5/7 aehcha.

Eahhe *sf* BH 137 acha d.

eax *sf* axle. Ep 13 aex (axis); Ef, Cp §. Ef 1149 § (§).

aexfaru Cp.

leax *sm* salmon. Ep 555 ~(isic); Ef lex; Cp laex. Cp 767 § (essox).

seax *sn* knife. Cp 625 saex(culter).

blōd-saex *sn* lancet. Cp 896 ~ (flebotoma); Ld §.

scer-saex *sn* razor. VP 51/4 ~ (novacula).

peoh-saex *sn* short sword. Cp 1832 ~ (semispatium).

Seaxan *pl* Saxons. BH 21 *saxonibus*. SG 12, 7 *orientalium* seaxonum, § seoxo(num).

East-seaxan *pl* East Saxons. Ct 1/1, 6 ~sexanorum, *rex* ~sax'.

Middel-seaxan *pl* Middle Saxons. Ct 11/2 middilsaexum. 59/1 ~saxanorum.

Sūp-seaxan *pl* South Saxons. Ct 7/3 suthsaxoniae.

West-seaxan *pl* West Saxons.

SG 11 ~seaxna lond. **Ct** 2/1 uest-seaxanorum.

Seaxa sm SG 23 ~.

Seaxing sm son of S. **SG** 23 ~.

Sexbald BH. Sexburg, saexs BH. Seaxnēting SG. Seaxrēd, ſing SG. Sæxuulf, saexs, sexs, sexs, saxs BH; saexs, sæxs Gn.

weaxan sv grow. **Cp** 1955 waexit (surgit).

wæx sm wax. **VP** 21/15; 57/9 wæx (cera). 67/3 wex. 96/5 wex. **Ct** 37/27 ðæet ~.

waexcondel Cp.

feax sn hair (of head),

Fexstān LV.

feaxnis sn head of hair. **Cp** 364 faexnis (capillatur).

Meahse-lōg Ct.

eahta num eight.

eahtategān Mt.

hund-eahtatig num eighty.

VP 89/10 ~aehtatiges (LXXX).

eahtian wv consider. **Ep** 836 aec-tath (perpendit); **Ef** aehtath; **Cp** aehtað.

eahtere sm censor. **Ef** 1167 †echtheri (censor, rimator, p'tiator).

leahrtrog sm lettuce. **Ep** 247 leac-trocas (corimbus); **Ef** s; **Cp** leac-trogas.

gepeaht sn deliberation, council, advice. **VP** 12/2; 13/6; 20/12; 21/17; 32/11 geðæht (consilium), 19/5 †gedaeh. 105/43 geðæhte (sio). 25/4; 110/1 gedahte (sio). 32/10; 55/6 geðæht (sia). 82/4 gepæht. 32/10; 106/11 geðæht. 88/8 ſe. 65/5 ſum. 70/10 geðeht. 105/13 geðeht. **Hy** 7/57 ſe. **Ct** 40/2 mid his geðæhte.

gepeahtian wv consider. **VP** 30/14 geðæhtende werun (consiliati sunt).

meahte prt could. **Mt** 37, 42 ~. **VP** 39/13 mæhte (potui). 20/12; 128/2 ſun (suerunt).

Eatta sm Gn 107 ~.

Eatting sm son of E. **Gn** 107 ~.

geatwe spl trappings. **Rd** 10 geatum.

Eadu sf LV 40; 445.

sceadu s(f) shade, shadow. **Ep** 902 sceadu [u over o] (scena); **Ef** sceadu; **Cp** scadu. **Cp** 1954 sceadu for swaðu.

scaedugeardas Ep; sceaduſ **Ef,** **Cp.**

ofer-sceadwian wv overshadow. **VP** 90/4 ~ad (obumbrabit). 139/8 ~a (sa!).

scedeht aj shady. **VH** 6/6 ~um (umbroso).

beadu sf war.

Badufrith, beaduſ, beoduſ LV. **Beadugils LV.** **Badugyð LV.** **Beadheard, badſ LV;** badaſ, beađſ **Ct.** ?Badhelm [or a?] **LV.** **Bað-hūn LV.** **Badumund LV.** **Bado-nōð, badaſ, badeſ Ct.** **Badenoðing-land Ct.** **Beadurēd, baduſ LV.** **Badusuif LV.** **Baduðegn, beaduſ BH, LV.** **Baduuald LV.** **Baduuni, baduini BH, LV;** beoduuni **LV;** bead-wine **Gn.** **Baduulf, beaduulf LV.**

Headda sm LV 159 hadda. **Gn** 36 ~an a. 37, 50 ~. **Ct** 10/2 ~ d. 59/7 ~.

Ceadda sm BH 3 ~ g. 127, 95 ~. 195 ~ d. 207 ~an a. 246 ~—cedda. **Gn** 34 ~.

Eappa sm BH 276, 281 ~. 281 ~an a.

ðri-nes sf trinity. **DA** 5 ða ~se. **VH** 12/5 seo~ (trinitas).

ðri-fedor Ep; ðrifeoðor **Cp;** triſ **Ef.** thriuuintri **Ep;** triumtri **Ef;** ðriuintra **Cp.**

ni-hold [under ea].

twi-bille VP. **twiege VP.** **tuiheo-lore Cp.** **twitælgad VP.**

diacon sm deacon. **Ct** 37/37.

hire d her. **VP** 3/3; 23/1; 67/11; 68/37 etc ~illi; eā; s; s. **Ct** 38/2; 41/10, 0, 5 etc; 45/16, 20 ~.

hire g her. **VP** 3/3; 36/3; 57/5 etc ~(ejus; s; suas). **Ct** 37/37, 8; 38/2; 41/12, 6, 58, 68; 45/17 ~.

cirice sf church. **LP** 6 ~an a. **DA** 7 ~ean pl. **VP** 21/23 ~an (ecclesiae g). 21/26; 34/18 ſmicelre (sia) etc. 67/27 s (siis). 25/12 cirecum (siis). **Ct** 37/8; 39/10 to ðære ~an. 45/31 ~um. 37/27 to †civician.

Cristes-cirice sf Christchurch.

CA 8, 10, 7 ~circan d. **Ct** 37/2,

32; 39/2, 12; 40/3, 18; 41/59, 67;
42/5; 45/30, 4, 6 ~an d. 41/43,
71 kristes\$. 41/44 kristes ~an g.
40/6 ~circean d.

pirige *sf* peartree. **Cp** 1589 *pirge*
(pirus).

bireð *prs* bears. **VP** 40/4 ~ (ferat).

biren *sf* she-bear. **Ct** 30/12 ~e feld.

irre *aj* angry. **VP** 59/3; 73/1; 105/
40; **Hy** 2/1 eorre (iratus). 17/8 §
[first e from i]. **Hy** 5/23 eorre
(§ae pl).

irre *sn* anger. **VP** 2/13; 29/6
etc eorre (ira). 68/25; 77/38 §ðin
(iram); all§ (§) *etc*. 2/5; 6/2 §;
§ðinum (irā) *etc*. 37/4; 77/50 *etc*
§es. 87/17 §u (irae pl). 17/16; **Hy**
6/16 earres. 9/25 ðeare.

irsian *vv* to be angry. **VP** 2/
12; 4/5; 7/12; 78/5 eorsie, §iað,
§að, §as (irascatur *etc*) *etc*. 17/48
eorsendum (iracundis). 123/3 ðer-
sade.

irsung *sf* being angry. **VH** 5/
12 eorsunge (iracundiae g).

seofon-stirri *s* pliaades. **Ep** 762
sifunsterri (pliadas); **Ef** †fun~; **Cp**
sibun§.

ā-firran *vv* remove **Mt** 48 afierr!
VH 7/78 ~u (tollam). 103/29 ~es
(auferes). 75/13 ~eð (aufert). 72/
27 ~að (elongant). 39/15 ~en (aufe-
rant). 118/22 afir (aufer!). 50/13;
118/43; 140/8 ne § ðu (ne §as). 77/
52 afirde (abstulit). 79/9 §es (trans-
tulisti). 128/3 §un (prolongaverunt).
45/10 ~ende (auferans). 9/26 bioð
~ed (auferuntur). 119/5 §is (pro-
longatus est). 57/9 bioð afirde (aufe-
rentur).

onweg-āfirran *vv* remove away.
VH 1/11 ~afirde (abstuli).

wirpeþ *prs* becomes, is. **BDS** 1 uui-
urthit.

wirpe *aj* worthy. **Ct** 41/7, 36, 42
weorðe.

geor-wirpan *vv* disgrace. **Ep**
990 georuierdid (traductus); **Ef** §;
Cp georuuyrde.

first *sm* period of time.

fristmeare **Ep**; †frit§ **Ef**; first§
Cp.

first *sf* ceiling. **Ep** 595 fierst (la-
quear); **Ef** †firt; **Cp** ~hrof. **Cp**
1190 ~e (laquearia). 2028 ~ (tigillum).

firsthrōf **Cp**.

smirwan *vv* smear, anoint. **VP**
140/5 smireð (inpinguet). 44/8;
88/21; **Hy** 1/6 §ede (unxit); §i;
§it).

gesmirwan *vv* smear. **Cp** 676
gesmirwid (delibutus).

besmirwan *vv* besmear. **Ep**
534 bismiridae (interlitam); **Ef** †§a;
Cp §e.

smirennis *sf* anointing. **VH**
1/6 ~enisse (unctionis).

smirwung *sf* ointment. **VP**
44/9; 132/2 smiring (cassia; unguen-
tum).

geswirfep *prs* polishes. **Cp** 740 ge-
suirbet (elimat).

cirnel *sm* kernel. **Cp** 982 ~ (glan-
dula). 1396 cirnlas (nuchi).

Iurmin-burg **LV**. Irminrēd **Ct**. Ir-
minric **BH**, iurmenric, §ing **Gn**.

or-firme *aj* squalid. **Ep** 933 orfier-
mae (†squalores); **Ef** orfermae.

orfirmnis *sf* squalor. **Cp** 1902
orfeormnis (squalores).

cirm *s(m)* clamour. **Cp** 925 suoeg,
~(fragor). 1866 ~ (sinnum).

birce *sf* birch. **Ep** 792 ~iae (populus);
Ef §; **Cp** ~.

birhtu *sf* brightness. **VP** 89/17;
Hy 6/8; 11/1 ~ (splendor). **Hy** 6/
10 ~ (claritatem). **Hy** 6/24, 41 ~ (splen-
dore, claritudine). 109/3 ~um (splen-
doribus).

gebirhtan *vv* make bright, mani-
fest. **VP** 41/9 ~e (declaravit).

firgen *s* mountain.

?fergenberig **Rn**. firgingaett
Ep; § **Ef**; firgen§ **Cp**; firgingata **Ld**.

hirtan *vv* cherish. **VH** 12/15 hirt
(fove!).

hirde *sm* shepherd. **VH** 3/5 heorda
(pastorum).

Hirde *sm* **LV** 103; 319 hiordi.

cæg-hirde *sm* key-keeper. **Cp**
490 caeghirde (clavicularius).

hors-hirde *sm* horse-keeper. **Cp**
1527 ~hi[o]rdas (pabulatores).

hriþ-hirde *sm* herdsman. Cp 313 hriðhiorde (bobulcus).
ðrili *aj* triple. Cp 29 ~ (trilex). Ld 158 drili (triplex).
stilep *prs* steals. Cp 589 ~ith (con-pilat).
Uuil-tūn, **úuilš** Ct.
Filið-lêag Ct.
milsc-apuldr Ep; **milcš** Ef; **mircš** Cp.
til *prp* to. Rn 2/13 ~ anum. CH 6 ~ hrofe.
til *aj* good.
Tilbæeth LV. **Tilberht** LV, Gn, Ct. **Tilfrið** LV. **Tilhæeth** LV. **Tilhere** Gn, Ct. **Tilmon** BH, LV. **Tilrêd** LV, Ct. **Tilgeseltha** Ct. **Tilðegn** LV. **Tiluald** LV. **Tiluni** LV.
Til-geseltha Ct.
Tila-burg BH.
tilian *vv* aim at, tend, till. Ep 78 tilgendum (adnitentibus); Cp §; Ef §un. Cp 1567 tioludun (perstant).
tilung *sf* tending. VP 27/4; 98/8 teolunge (studiorum; §ia). 105/29 §um (§iis).
Tile *sm* LV 297 ~i. Ct 42/26 ~.
Tilese *sm* LV 95; 103, 8, 70; 211 tilisi.
Tilne *sm* LV 457 ~.
twili *aj* double. Ef 1151 tuili (bi-plex, duplex). Ld 157 †tili (bilex).
Dilra *sm* Ct 10/4 (dil)ran *g*.
dile *sm* dill (herb). Ep 21 dil (anetum); Ef §; Cp ~i.
ill *s* sole of foot Cp 400 weorras *vel* ~ (callos). Lr 60 ~a (plantarum).
geille-rocad VP.
pille *sm* boarding. Cp 1988 ðille (tabulata). 1990 §(tabulamen).
gagul-swillan *vv* gargle. Cp 946 ~suille (gargarizet).
scilling *sm* shilling. Ct 47/15 ~a. 48/6 scill' *gpl*.
Scilling *sm* Ct 3/13 sci(lli)nges.
mene-scilling *sm* coin worn as an ornament. Ep 570 ~as (lunules); Ef meniš; Cp ~as.
Lilla *sm* BH 80 ~.
stille *aj* still, quiet. VP 75/10; Hy 12/13 ~ (quietos).

un-stilnis *sf* agitation. Cp 106 ~ (agitatio).
un-stilli[t] LD 252 ~ (insolescit).
gestillan *vv* quiet. Mt 20 (ge-)stilde. VP 75/9; Hy 3/4 gestilde (quievit). 84/4 §es (mitigasti).
wille *vb* will. Rd 11 uil 3 *sg*. CA 8 ~að. VP 5/5 wellende (volens). 34/27, 7; 67/31 ~að (§unt). 21/9; 33/13 wile (vult). Ct 42/4 ic ~. 40/3 willa ic. 45/44 ic willio 7 ~. 40/20, 4; 41/4, 6; 45/19, 25, 7, 50; 48/3 (he)~. 45/32 §en. 41/10, 40; 45/39 (he) wile.
willa *sm* will. VP 142/10 ~an ðinne (voluntatem) *etc*. 20/3 § (§ate) *etc*. 5/13 godes§ (§atis) *etc*. 15/3 § (§ates). Hy 11/4 ~um (votis). Ct 41/1, 4, 9; 42/1, 18; 45/13 ~.
Uilbald LV. **Uilberet** LV. **Uilbrord**, **uillš** BH. **Uilburg** LV; **wilš** Ct. **Uilcunae** LV. **Uilfares-dūn**, *id est*, *mons* uilfari — §faraes BH. **Uilfrid** BH; §frith LV; **uillfrið**, **uillš** Gn; **uillfridus**, **willfredi**, §ferð Ct. **Uilgils** LV, Gn; §ing Gn. **Uilgýth** LV. **Uilhæeth** LV. **Uilhelm** LV; **wilš** Gn. **Wilhelming** Gn. **Willhere** Ct. **Uilmund** LV. **Uuilnōð** Ct. **Uilrêd** LV, Gn; **uillš**, **wilš** Ct. **Uilric** LV. **Uilsig** LV. **Uilsuið** LV. **Uilthegn** LV. **Uilðrýth** LV. **Uiluulf** LV.
ān-willice *av* resolutely, pertinaciously. Ep 753 anuillice (per-tinaciter); Ef §; Cp §e.
wilsum *aj* desirable. VP 18/11; 118/108 ~ (desiderabilia; voluntaria). 67/10 ~ne (§iam). 105/24 ~e (desiderabilem).
wilsumlice *av* willingly. VP 53/8 ~ (voluntarie).
willian *vv* desire. VP 33/13; 111/1 §að (cupit; §iet). Ct 45/44 ic willio 7 wille.
gewillian *vv* desire. VP 36/23; 41/2, 2 ~að (cupiet; desiderat, §). 44/12; 83/3; 118/20, 40, 174 ~ade (concupivit *etc*). 118/131 § (desiderabam). 105/14 ~adun (concupie-runt). 61/11; 118/20 ~ (concupiscere; desiderare).
gewillung *sf* desire. VP 105/14 ~e (concupiscentias).

Uillech *sm* LV 473 ~.

Cilling *s* Ct 53/5 *portum quae dicitur* ~.

gillestre *sf* pus, matter, phlegm. Ep 833 ~istrae (pituita).

Tilli *sm* LV 169 ~.

bill *sn* bill. Cp 305 billeru (bibulta).

Bilfrith LV. Bilgils LV. Bilhæth LV. Billheard Ct. Bilhelm LV. Bilstān. Bilsuð LV. Bilðegn LV. Biluald LV. Biluualch LV.

Cyni-bill *sm* BH 194 ~um. 195 ~ — ~bil — §.

twi-bill *sn* axe. VP 73/6 ~e (bipinnae *pl*).

wudu-bill *sn* hatchet. Ep 430 uudubil (falces); Ef uuidu§; Cp wudu§. 449 uuidu§ (falcastrum); Ef §; Cp wudu§. Ld 38 †uuitubil (runtina).

Billan-ōra Ct.

Billing *sm* LV 78, 9 ~.

silfren *aj* silver. Rn 7 siulfur(n?).

be-silfran *vv* silver. VP 67/14 †besifrede (deargentatae).

ilca *prn* same. DA 19 to ðon ~e. VP 43/5 se ~cýning (ipse rex). 101/28 se ~earð (idem ipse es). 34/8; 73/6 *etc* in ðæt ~e (in id ipso). 61/10 in ðæt ~e (in id §um) *etc*. 73/2 in ðon ~an (in id ipso). Hy 7/10 ðes ilce (hic ipse). Ct 37/16; 42/15; 45/36 ~an.

milcep *prs* milks. Ep 628 ~iþ (morgit); Ef ~id; Cp ~it.

æt-fileð *prs* adheres. VP 93/20; 136/6 ~ (adheret; seat).

for-swilgeð *devours*. VP 20/10; 57/10 ~ (devorabit; absorbet).

ā-dilgian *vv* destroy. VP 17/43 ~iu (delebo). 50/3, 11 ~a (dele!). 9/6 ~ades (delisti). 108/13, 4 sie ~ad. 68/29 sien ~ade.

dilgnis *sf* destruction. Cp 163 dilgnissum (anastasis).

swilteð *prs* dies. Fv 2 suuytit. VP 40/6; 48/18 ~ (moriatur).

Uilta-burg BH.

on-filt *s* anvil. Cp 1072 ~i (incuda). Ld 53 †osifelti (incus).

milte *sf* spleen. Ep 594 †multi

(lien); Ef ~i; Cp ~; Ld ~e. 970 ~i; Ef §; Cp ~ (splenis). Lr 69 ~ (splenem).

Ciltinne *s* Ct 11/3 in ~.

Uilta-burg BH.

hild *sf* war.

Hildiberet LV. Hildiburg LV. Hildgāringdenn Ct. Hildifrip LV. Hildigils LV. Hilddigyþ Rn; hildigyð, §gið LV. Hildilid BH. Hildipryþ Rn, LV. Hilduald LV. Hilduini LV.

Hild *sf* BH 199 ~ *abbattissa*. 211 hil[d]. 233 ~ae g— ~e I. 307 ~ae g.

Æpel-hild *sf* BH 156 aedil—æðil— I. LV 21 eðil—.

Beald-hild *sf* BH 362 baldhild— balthild — § [t on er].

Bōt-hild *sf* LV 30 ~.

Ēastor-hild *sf* LV 20 aestor~.

Frip-hild *sf* LV 30 frið~.

Tid-hild *sf* LV 47 ~.

Wulf-hild *sf* LV 37, 45 uulf~.

gescildan *vv* protect. VP 90/14 ~u (protegam). 30/21 ~es (§es) Hy 7/88 ~eð (defendit). 19/2, 3 ~e (protegat, tueatur). 16/8 †gesild (protege!) 26/5 ~e (protexit). 63/2 ~es (§isti). 26/4 siem ~ed (protegar). 60/5 sion § (§). Hy 7/88 bið§ (defenditur). 34/4 sien ~e (†confundantur).

gescildend *sm* protector. VP 17/3, 19; 26/1 *etc* ~ (protector, §; defensor). 8/3 ~[i over e] (§em). Hy 7/75 ~ (protectores).

gescildnis *sf* protection. VP 120/5 ~ (protectio). 17/36; 35/8 *etc* ~nisse (§ionem, §ione).

scilden *sf* protection. Ep 1038 †clindinnæ (tutellam); Ef scildinnæ; Cp scildenne.

for-spildan *vv* destroy. VP 5/7; 20/11; 72/27; 142/12 ~es (perdis; §; §es; §§). 33/17 ~e (§at). 25/9; 27/3; 43/23 ne ~spild ðu (§as; §; †repellas). 118/95 ~en (perderent). 36/32 ~ (§ere).

spilth *s* destruction. Ep 755 ~ (pessum); Ef, Cp ~.

wilde *aj* wild. Ep 99 uildae (ag-

restes); Ef §; Cp wilde (§is). Cp 450, 960, 3 ~goos (cente, gente, §). 1142 ~ (indomitus). Mt 17 ~o *pl.* 18 ~an. VP 103/11 ~assan (onagri).

wilddēor, wildeor VP.

milde *aj* mild, gentle. VP 77/38; 78/9; 98/8, 102/3 ~ (propitius). 85/5 ~ (mitis). 24/9 ða ~an (§es).

mildheort VP. mildheortnis, milheortnis VP. Milrēd VP, Gn, Ct.

gemildgian *ww* mitigate. VP 88/10 ~as (mitigas). 93/13 ~ie (§es).

milts *sf* pity. LP 1 ~e *g.* VP 129/4 milds (propitiatio). 102/5 §e (miseratione). 118/77, 156; 144/9 ~e (§es). 24/6; 50/3 §a (§um).

mildsian *ww* pity. VP 58/6 ~as (miserearis). 36/21, 6 *etc* ~að (§etur). 101/15 ~iað (§ebuntur). 108/12 ~ie (§eatur). 4/2; 6/3 *etc* ~a (§ereþ). 76/10 ~ian (§eri). 29/11; 102/13 ~iende is, § bið (§tus est). 101/14 to §iende (miserendi ejus).

gemildsian *ww* pity. VP 24/11; 101/14 ~as (propitiaberis; misereberis). 66/2 ~ie (misereatur). 64/4 gemilsas (propitiaberis). 66/2 § ie (misereatur).

mildsiend *sm* pitier. VP 85/15; 110/4; 111/4 mildsend (miserator). 102/8; 144/8 ~ (§).

cild *sn* child. VP 18/8 ~e (þarvulis). 114/6 ~ (§os). 118/130 ~um (§is). 8/3; 63/8 ~a (§orum). Ct 42/6, 12 ~ *pl.* ~a.

cildclāðas Cp. cilda-trog Cp; þciltrog Ld.

stēp-cild *sn* orphan. VP 67/6 ~a (orfanorum).

Cilde-bergas Ct.

monn-cwild *s(m)* destruction. Mt 50 ~.

cwildeflōd VP.

gildeð *prs* requites. VP 93/23; Hy 7/89 ~ (reddet; §it).

ā-gildes *prs* requitest. VP 61/13 ~ (reddes).

Gilding *s* Ct 32/2 *agellam quod nos nominamus* ~.

Itha-mār BH.

R'chchriðe *s* LV 133 ~.

mid-hriper *s* diaphragm. Cp 1041 ~hridir (ilia).

lip *sn* limb.

lioðuwāc Cp; unlidouuac Ep; unliuduac Ep; unliopuwac Cp; unliopuwacnis Cp.

lipere *sf* sling. Cp 939 liðre (funda).

stæf-lipere *sf* staff-sling. Ep 136 stæblidrae (ballista); Ef steb§; Cp stæfliðre.

liperen *aj* leather. Ep 31 lidrinae (scortas); Ef lidrinn; Cp liprine.

geswiperian *ww* settle down, calm. Ep 207 †gesuidradrae [*first e from i*] (constipuisse); Ef gisuderadae [*sec. d from t*]; Cp gesuedrade. Ef 368 gesuedradum (exoleverunt); Cp gesueðradun.

smiðlic *aj* wrought. Cp 847 ~e (fabrile).

wið *prp* against, towards. DA 14 ~. 20 ~ungetionu 7 ðiofum. Bd² 38 ~ (contra). VP 3/2 ~me (adversum). 12/5 ~him (adversus). 14/3 ~ðæm (§). 22/5 ~him (§) *etc.* 108/15 ~dryhtne (contra). Ct 20/12 ~. 23/14, 5 uuið. 28/20, 1; 41/26; 44/7; 48/6.

wið-ðan-ðe. wiðufan.

wið-. standan, §end. sprecende. cwedenis. uuitsetnis. curun. lædan, §nis. cēosan. sōc.

wiðer-. uuidirhlinian, wiðerbroca, §ian.

Unithig-ford Ct.

fiðere *sn* wing. Mt 8 fiðra *gpl.* VP 17/11; 54/7; 103/3 fiðru (pinnae). 138/9 §min (§). 67/14 § (§ae). Hy 7/21 § (alas). 90/4 §um. 16/8; 35/8; 56/2; 60/5; 62/8 §a (alarum).

gefiðred *aj* winged. VP 77/27; 148/10 ~e (pinnata *pl*; pennatae *pl*).

frip *sm* peace. Ct 42/7 to friðe.

Friðubald LV. Friðuberct LV; frioðoberht Gn; freoðu§ Ct. Frioðogearð, freoðo§ Ct. Friðugeorn LV. Frioðugils, friðu§ LV. Friðhelm, frith§ LV. Friðhild LV. Friðumund, friodo§ LV; freoðo§ Ct. Freoðorne Ct. Freoðorēd Ct. Friðuric LV; freoðo§ Ct. Friduuald LK; friðuuald, frioðuuald LV;

frioðowald Gn. **Friðuuni**, friðuini, friðuuni, friðuuni LV. **Frioð-uulf**, friðuulf, friðuulf LV; **frioðulf** Gn. **Frioðulf** Gn.

Æpel-frip *sm* BH 8, 36, 8 aedilfrid—aeðilš I. 38 aedilfridi—aeðš I. 50 aedilfrid—aeðilfrið I. 53 aedilfrid—aeðilfrið I—aedilfrid. **LK** 4 aedilfrid. **LV** 401 eðilfrith. Gn 29 aeðilferð. 79 eðilfrið. Ct 5/6 aedilfridi. 17/6 æðelfrið.

Æpel-friping *sm* son of **Æpel-frip**. Gn 79 eðilfriding.

Beadu-frip *sm* **LV** 188; 269; 346, 76; 403, 5, 24 badufrith. 97 beaduš. 92 beoš.

Bēd-frip *sm* **LV** 203 beetfrið.

Beorht-frip *sm* BH 380 berctfrid. **LV** 162, 8; 231, 5, 87; 305, 39, 45, 55, 95; 432 berctfrith. 321, 4; 458 šferð.

Beorn-frip *sm* **LV** 85, 182, 91; 254, 8; 347; 407 ~th. 68 ~ð. Ct 40/12 ~ð. 25/13 ~ferð. 36/9 (biorn)-ferð. 31/6 biarnfreð.

Bil-frip *sm* **LV** 54; 202, 52, 61, 6; 345 ~th.

Bōt-frip *sm* **LV** 436 ~th.

Burg-frip *sm* **LV** 119, 20 ~ð. 267; 353 ~th.

Cēol-frip *sm* BH 331 ~d. 291 ~do d. **LV** 58 ~ð. 94; 187; 343 ~th. 302 ..lfrith.

Cōen-frip *sm* Ct 33/9 coenferð.

Cūp-frip *sm* **LV** 69; 176; 350, 63 cuthfrith. 112 šð. Gn 39 cuðfrið. Ct 11/4 cuutfert.

Cyne-frip *sm* BH 295 cynifrid. **LV** 119 cynifrið. 135, 59, 60, 74; 223, 54, 8, 73, 84, 8; 336, 77; 414 šth. 321; 435, 47, 73, 7, 80 šferð. Ct 47/3; 48/10 ~ferð. 22/11; 23/12 ši.

Dæg-frip *sm* **LV** 107 daegfrið. 264 šth.

Dene-frip *sm* Gn 24 ~ð. Ct 15/5; 16/5 ~ferð.

Dōm-frip *sm* **LV** 256 ~th.

Dycg-frip *sm* **LV** 101, 24 ~th.

Ēad-frip *sm* BH 92 ~d — eodfrid II. 115 ~d. **LV** 59, 83; 107, 32, 79, 87, 9, 94; 206, 56, 68, 78; 398; 425 eatfrith. 220; 440

eatferð. Gn 65 š. Ct 50/5 ~ferð. 55/9; 56/6 eatš.

Eald-frip *sm* BH 333 aldfrið *lg*. **LK** 5 aldfrið. **LV** 3; 83 altfrith. Gn 107 aldfrið.

Ealh-frip *sm* **Rn** 1/3 aft alcfripu. BH 161 alchfrido — alhš I, II. 180 alchfrido — alhš I. 196 alc[h]š. 209 alchfridi *lg*. 209 alchfrid. 362 ši. **LV** 2 alchfrith. **LN** ab alchfrido.

Ēan-frip *sm* BH 130 ~d. 277 ~di *lg*. **LV** 91, 9; 126, 33; 236, 62, 94; 311, 63, 77, 85; 429 ~th. 435 ~ferð. Gn 29; 107 š. Ct 17/5 ~ð. 5/6 enfridi *lg*.

Ēan-friping *sm* son of **Ēan-frip**. Gn 107 ~ferðing.

Ecg-frip *sm* **Rn** 1/7 ecgfripu [case?]. BH 219 ~do *ld* — ecfrido I. 233 ~dum — ecš I. 234 ~di *lg* — ecš I. 270 ~di *lg* — egš — ec[g]š. **LK** 5 ~d. 8 ~di *lg*. **LV** 2; 221 ~th. Gn 55 ~do *ld*. 79; 100 ~ð. Ct 13/5; 15/3; 16/3; 30/14; 44/4; 50/5 ~ferð.

Gār-frip *sm* **LV** 478 gerferð.

Gār-frip *sm* **LV** 119 ~ð. 222 ~th.

Gūp-frip *sm* BH 332 gudfrid — gut[h]š — gyðš. **LV** 101 guthfrith.

Hēah-frip *sm* Ct 38/21; 51/11; 59/7 ~ferð. 49/11 haehš.

Heapu-frip *sm* **LV** 139 heaðufrith. 240 heaðfrith. 376 haðuferth. 437 heaðuš.

Here-frip *sm* **LV** 52 ~d. 59; 160, 76; 202; 397; 414 ~th. 456 ~ferð. Gn 22 herefrið. Ct 31/8, 10; 38/20 ~freð.

..efreðingdenn Ct. herefreðinglond (hēš) Ct.

Hilde-frip *sm* **LV** 197; 215 hildifrið.

Hlēo-frip *sm* **LV** 409 ~th.

Hrōp-frip *sm* **LV** 81 hroðfrith.

Hūn-frip *sm* **LV** 138; 369 ~th. 154 ~ð. 469 ~ferð. Gn 21 ~ð. Ct 28/18; 30/18 ~freð. 35/13; 58/19 ~ferð. 33/15 ~frið.

Hyge-frip *sm* **LV** 156; 235, 55, 7; 434 hygfrith. 312; 442, 64 hygerth.

Hygereðing-tun Ct.

In-friþ *sm* LV 252 ~th.

Land-friþ *sm* LV 101; 255 lond-frith. 130 §ð.

Lēo-frith *sm* LV. 227 ~.

Lēod-friþ *sm* LV 172 liutfrith. 414, 20 liod§.

Mæg-friþ *sm* LV 268 meifrith.

Mægen-friþ *sm* LV 13 ~th.

Nōþ-friþing *sm* son of Nōþfriþ. Ct 25/3 *in loca qui dicitur* noðfreðing.

Ōs-friþ *sm* BH 92; 115 ~d. 96, 119 ~di *lg.* LV 12 ~th. Ct 4/4 ~di *lg.*

Ræd-friþ *sm* BH 237 raedfridum — § — § — §.

Sæ-friþ *sm* Ct 30/17; 31/7; 38/17 sefreð. 45/59 sæ§.

Sele-friþ *sm* SG 23 ~ferð.

Sele-friþing *sm* son of Selefriþ. SG 22 ~ferðing.

Sige-friþ *sm* LV 234 sigfrith. 452 sigferð. SG 23 sigeferð. Ct 30/17; 31/8; 38/18, 8 ~freð. 31/9 ~fred. 40/14 sifreð. 45/57 sigfreð.

Sige-friþing *sm* son of Sigefriþ. SG 22 ~ferðing.

Tāt-friþ *sm* BH 308 ~d — ~ð i. LV 216; 338, 46; 432 ~th.

Tid-friþ *sm* Rn 6 ~firþ. LV 123; 350, 79 titfrith. 330 ~ferð. 463 ~ferð. Gn 30, 63 ~ferð. Ct 19/5; 33/16 ~ð. 46/5 ~ðus. 49/8 ~ði *lg.* 12/4; 34/6 ~ferð.

Til-friþ *sm* LV 4; 53; 86; 221, 54, 90; 362, 90; 433 ~th. 122, 2 ~ð. 440 ~ferð.

Torht-friþ *sm* LV 252 torcht-frith. 387 torct§.

Tūn-friþ *sm* LV 206, 16 ~th.

þing-friþ *sm* LV 106 ðingfrith. Gn 100 ðincfrið. Ct 33/9 ðingeferð.

þing-friþing *sm* son of þingfriþ. Gn 100 ðincfri[ð]ing.

Wær-friþ *sm* Ct 32/3 þwer[f]eðes. 33/11 wæferð.

Weald-friþ *sm* LV 211 ualdfrith.

Wern-friþ *sm* LV 9 uernfrith. 365 ueren§.

Wig-friþ *sm* LV 81; 230; 300, 65, 90 uigfrith. 102; 202, 5 uic§. 459 uigferð. Ct 33/4 wigferð.

Wiht-friþ *sm* LV 205, 72; 348 uictfrith.

Wil-friþ *sm* BH 127 uilfrid. 160 §o *ld.* 209 §um. LV 66; 111, 65, 98; 242, 51, 98, 9; 336, 50, 73 uilfrith. 375 §frið. 70; 465 §ferð. Gn 36 ~fridum. 37 uuilfridus. 46 uuilfrið. 54 uil§. 55 uilfrido *ld.* 57 .ilfrið. 60 uil§. Ct 1/6 uuilfridus. 9/5 §. 17/4 willfredi. 58/16 willferð.

Wine-friþ *sm* LV 361 uinifrith.

Wulf-friþ *sm* Ct 32/6 uulffreð.

Wyn-friþ *sm* BH 208 uynfridum. 228 §o *ld* — uin§ — uyn§. 246 uynfridum — uym§. 250 uynfrid — uuin§. 255 uynfrid — uym§. LV 261, 95; 350 uynfrith. Gn 34 ~ð.

nipær *av* down.

niperra *aj* *cp* lower. VP 62/10; 85/13; 87/7 nioðerran (*inferiora*, §i; §i). 138/15 §um (§ibus).

niðerlic *aj* low. Bd² 18 niðerlices (*ex infima*). VH 12/6 ða ~an (*ima*).

niðerian *ww* condemn. VP 93/21 ~iað (*condemnabunt*).

geniðerian *ww* condemn. VP 36/33 geniderað (*damnabit*). 108/7 ~ad (*condemnatus*).

cwiþa *sm* womb. Ep 661 quiða (*matrix*); Cp §.

cwiþeþ *prs* says. VP 11/6; 65/4; 109/1 *etc* cwið (*dicat*; §at; dixit). 57/12 þcweð (*dicet*).

bið *vb* is. Cp 1555 ~slaegen (*percellitur*). Mt 39 ~. VP 9/17; 13/3; 38/6 *etc* ~(*est*). 33/10 wonu~ (*deest*). 9/19; 32/16, 17 *etc* ~(*erit*). 22/1 wonu~ (*deerit*). 77/38; 102/3 ~(*fit*). 9/23 ~inaled (*incenditur*). 24, 5 ~he-red, ~bledsad (*laudatur, benedicitur etc.* 60/3 §generwed (*anxiaretur*). 14/5 ne bið he onstyred (*non commovebitur*); 20/2; 32/21 ~geblissad (*laetabitur etc.* 14/4 ~gelaedet (*ductus est*). 48/17 *etc* geworden~ (*factus fuerit*). 61/6 underðioded bið

(subdita erit). 34/28 ~smegende (meditabitur). 102/13 mildsiende ~ (misertus est). 32/16 þbi geheled (salvabitur). Ct 41/39, 40, 60 ~.

bist *vb* art. LP 10 bistu. VP 9/35; 17/26; 30/4 *etc* ~ (eris). 17/27, 7 upahefen þu ~, þu ~ forcerred (electus eris, subverteris). 36/3 ~foed (pascere). 64/9 ~gelustfullad (delectaveris). 138/8 þu ~et (ades). Hy 9/12 ~geced (vocaveris). 17/26 þu bis (eris).

cyne-wippe *sf* diadem. Ep 877 cyniuthan (ridimiculae). Ef §; Cp cynewiððan.

sippan *av, cj* since. VP 75/8 nu seoðan (ex tunc). Ct 38/4; 39/7 siððan. 41/6, 23 siððan.

is *vb* is. Cp 1398 ne huru is (numquid). 1532 aðroten is (perpessum est). Rn 7 ~. DA 2 ~. Mt 13 ~. VP 3/9; 5/10, 1 *etc* ~ (est). 37/4; 141/5 ne is (non §; nec §). 4/7; 6/4 *etc* getacnad is; gedroefed is (signatum §; turbata §). 9/32 *etc* ofergeotul is (oblitus §). 11/3; 29/11 *etc* spreocende §; mildsiende § (locutus §; misertus §). Ct 29/17; 37/45; 38/1; 39/11; 41/4, 8, 59, 66; 42/1, 4, 18, 20; 45/4, 5; 47/12 ~. 41/1 is.

nis *vb* is not. VP 3/3; 5/10; 6/6 *etc* ~. 14/3 ~ (non egit). Ct 38/11 ~.

his his. Rn 2/17 h(is). CH 2 ~. BDS 3, 4 ~. Rd 2 ~. LP 1, 12 ~. CA 9, 15 ~. Mt 24 *etc* ~. SG 2, 7 *etc* ~. VP 2/5, 5, 6; 17/51 *etc* ~ (suā, suo, ejus; ipsius). 13/1 in ~heortan (in corde). Hy 1/10 ~agnum (ipsius). Ct 28/19; 34/8 *etc*; 38/3 *etc*; 39/7 *etc*; 40/22; 41/5 *etc*; 44/6 *etc*; 45/2 *etc*; 48/4 *etc* ~.

ā-ris- *prt* arose. VP 26/12; 53/5; 85/14 areosun (insurrexerunt). 19/9 aresun (resurreximus).

hrisian *vv* shake. Ep 434 risaendi (fibrans); Ef þripendi; Cp risende. VP 21/8; 108/25 ~edon (moverunt).

hrisel *s* shuttle. Ep 851 ~il (radium); Ef, Cp hrisl. Cp 713 hrisle (ebredio). Rd 7 ~il.

lisit *prs* gathers. Cp 1200 ~ (legit, collegit).

ðis *prn* this. Rn 1/2; 7/1 ~. DA

13, 4, 5 ~. VP 7/4; 23/6; 26/3 *etc* ~ (istud; haec; hoc). Ct 23/14, 6; 24/8; 27/7; 28/18, 25; 37/16; 38/1; 39/1, 11, 3; 40/9, 9 *etc*; 41/47 *etc*; 45/41; 47/12 ~. 30/20; 34/17; 37/45; 38/15 þis. 41/65; 42/23, 4, 4, 5 ðiss.

ðisum *d. sg and pl.* VP 7/8; 9/16; 15/9 *etc* ðissum (hanc; isto; hoc). 17/18; 27/3; 33/19 § (his). 30/24 þðeosu. Ct 45/1, 51 ðissum, þissum *sg.* 40/21 ðisem *sg.* 41/66 ðissem *sg.*

ðises *g.* VP 71/4 ðisses (hujus). Ct 34/19 þisses. 39/13 ðisses.

ðisne *a. m.* VP 74/8, 8; 79/15 *etc* ðeosne (hunc, §; istam). Ct 44/6 ~.

ðisse *d. and g. f.* CA 14 ðeosse *d.* VP 11/8; 30/5; 94/10 ~ (hac; isto; huic). 73/18 ~ (hujus). Ct 48/17 ~ *d.* 45/54 ðeosse *g.*

ðissa *g pl* Ct 42/18 ~. 24/8 ðe-assa.

Uis-lēag Ct.

cisir-bēam Ep; cy§ Ef; ciser§ Cp.

cisel *s* gravel. Ep 461 cisl (glarea); Ef cisl.

cislstān Cp.

pise *sf* pea. Cp 1208 piose (lenticula). 1586 šan (pisum). 1867 ~an hosa (siliqua).

ā-bisgian *vv* occupy. VP 94/2 ~ien (praeoccupemus).

Bisi *sm* BH 248, 51 ~. Gn 27 ~.

geWisse *pl* BH 70 geuissorum. 138 *gens occidentaliū saxonū qui antiqutis geuissæ vocabantur* — geuisse — §.

gewisslice *av* certainly. VP 50/18; 54/13, 3; 57/1, 12, 2 gewislice (utique).

miss-

misbyrd Ep; Ef, Cp §. mis-thāgch Cp. misfoedan VP.

missenlicnis *sf* variety. VP 44/10, 5 misenlicnisse (varietate).

Cissa *sm* LV 176 ~.

Cisseðe-beorg Ct.

bliss *sf* joy. VP 29/6; 96/11 blis (laetitia). 4/7; 15/11; 44/8 *etc* ~e (šiam; šia, šiae *g.*). 136/6 ~e mine (†šiae *g.*).

blissian *vv* rejoice, gladden. VP

13/7 ~að (laetetur). 34/26; 47/12; 5/12 etc ~iað, ~ie, ~ien (gratulantur; laetetur; §entur). 18/9; 112/9; 125/3 ~iende (laetificantes; laetantem; §antes). 67/18; 86/7 ~iendra (§antium). 105/5 to ~iende (ad laetandum). 106/30 ~ende werun (§ati sunt). 149/2 †blisse (§etur). 30/8 blisie (laetabor). 31/11 §iað.

geblissian *vv* gladden. VP 20/7 ~as (laetificabis). 42/4 etc ~að (§at). 85/4 ~a (§a!). 88/43 ~ades (§asti). 9/3; 20/2 etc biom ~ad; bið§ (laetabor, §abitur). 59/8 biom ~að. 19/6; 34/15; 89/14 etc bioð ~ade; werun§; §sind (§abimur; §ati sunt; delectati sumus). 93/19 geblisadon (laetificaverunt).

bismer *s* contumely, insult, contempt. VP 88/35 do to ~e (faciam irrita).

bismerian *vv* insult, deride. Rn 2/8 bismærædu *prt pl.* VH 7/44 ~iu (irritabo). 58/9 ~as (deridebis). 2/4; 9/25; 36/13 ~að (inridebit; irritavit; inridebit). 73/10 ~ad (inritat). 24/3 ~iað (inrideant). 34/19, 24; 37/17 ~ien (insultent). 34/16 ~adon (diriserunt). 105/7, 16, 29, 32 ~adun (inritaverunt). 79/7; 106/11 ~edun (deriserunt; inritaverunt). 103/26 to ~enne (ad inludendum). 9/34 bismirað (irritavit). 104/23 bismarade (†intravit).

bismerung *sf* derision, contempt. VP 34/16; 43/14; 78/4 ~e (derisu).

bismernis *sf* contumely. VP 37/8 ~sum (inlusionibus).

risc *sf* rush. Cp 1165 ~(juncus).

risethýfl Ep; Cp §; †ryc§ Ef.

eo-risc *sf* reed, flag. Ep 795 ~(paperum); Ef, Cp §. 960 §; Ef §; Cp §, leber (scirpea).

Wen-risc *s* the river Windrush. Ct 14/3 *fluvii qui nuncupatur uen~*. 4 *fluvius uen~*.

fisc *sm* fish. Cp 1596 ~(piscis). VP 8/9; 104/29 ~as (§es). Ct 37/20 ~es.

fiscflôdu Rn.

gron-uisc *sm* a fish. Cp 66 *netl vel ~*(acus).

gegiscan *vv* block up, close. Ep 693 gigiscdae (oppilavit); Ef †gesc-

dae; Cp gegiscete (§, clausit); Ld †gigiscdae.

disc *sm* dish. Ep 786 ~(patena); Ef, Cp §. Cp 852 ~(ferculum).

biscop *sm* bishop. Mt 11 ~epes. 13 ~ep. VP 98/6 ~um (sacerdotibus). 131/16; Hy 8/17 ~as (§otes). Ct 34/20; 47/15 ~. 58/23 ~es. 28/9 ~epes land (*may be proper name in these four cases*).

biscope-wic Ct. biscopuuyrt Ep; Ef, Cp §.

Biscop *sm* BH 291 ~o. 362 ~. LV 78 ~us. 102, 7 ~.

Biscopig *sm* son of B. LV 107 ~.

ærce-biscop *sm* archbishop. Ct 40/2 ~es. 41/47 ~. 38/15 erce-bisc'. 40/11 §. 34/9 arce ~e. 23/14 §biscep. 34/13 archi~. 45/55 ar' bisc'.

biscophād *sm* episcopate. VP 108/8 ~(episcopatum).

æ-rist *sf* resurrection. VP 138/2 ereste (resurrectionem).

pistel *sm* thistle. Ef 271 § (carduus); Cp ~.

pisteltuige Cp; †distyltíge Ld.

pū-pistel *sm* sow-thistle. Ep 601 ~il (lactuca); Ef †popistil; Cp pu-ðistel.

wist *sf* banquet, delicacy. VP 138/11 ~um (deliciis).

nēa-wist *sf* nearness, vicinity. VP 21/12; 94/10 on neoweste (proxima; §us). Hy 6/24 in §ðinre (†comminatione).

wode-wistle *sf* hemlock. Ep 248 uuodaeuistlae (cicuta); Ef uuode-uuislae; Cp ~.

nistan *vv* build nest. VP 103/17 †~aðað (nidificabunt).

mistel *s* mistletoe. Ep 1083 ~il (viscus); Cp ~.

cisten-bēam Cp; †cistim~ Ef.

gistran *av* yesterday. VP 89/4 deg geostran (dies hesternā).

næ3-gristle *sf* nose-gristle. Ep 174 naesgristlae (cartilaga); Ef §; Cp §e. Lr 36 ~an (internasso). 46 ~an (cartilagini).

candel-twist *s* pair of snuffers. Ef 382 *þ*-*th*uist (emunctoria); Cp *~*tuist.

wlisp *aj* lisp. Cp 271 uulisp (balbus).

stom-wlisp *aj* stuttering. Cp 277 *~*(balbutus).

Ibe *sm* Ct 9/6 *~*.

lifer *sf* liver. Ep 1057 libr (vicatum); Ef, Cp §. Ef 1128 len libre da (reniculus).

librlaeppan Ep; Ef, Cp §.

Lifna *sm* LV 207 *~*.

Hlif-gesella Ct.

sife *s(n)* sieve. Cp 597 sibi (crebrum).

sifepa *sm* siftings. Ep 428 siuida (furfures); Ef §; Cp sifðan. Cp 216 sibaed (arbatae).

scrif *prt* decreed. Ep 724 scribun (promulgarunt); Ef, Cp §. Cp 658 scriben (decerni).

for-scrifen *prt ptc* decreed. Ep 52 faerscribaen (addictus); Ef §scrifen; Cp *~*.

Wifeles-berg Ct.

wifel *sm* weevil, beetle. Ef 310 uuibil (cantarus); Cp wibil. Cp 1498 wibl (panpila).

hnifol *s* forehead. Lr 28 h[n]eofulan (fronti).

clif *sn* cliff. VP 113/8 *~*(rupem). 135/17 *~*es (§is). clifhlēp Cp.

clifeht *aj* cleaving. Ep 166 clibecti (clibosum); Ef, Cp §.

gif *aj* if. DA 10, 2 *~*. Mt 50 *~*. VP 7/4, 4, 5; 12/5 *etc ~*(si). Ct 23/15; 34/11, 2, 9; 37/19, 9; 38/3, 9; 41/4, 7, 14 *etc*; 45/11, 3, 5 *etc*; 48/18 *~*. 38/8 gib.

for-gifeð *prs* grants. Ct 41/69 *~*.

of-gifeð *prs* gives up, deserts. Cp 631 obgibeht (destituit).

gifeðe *aj* granted. Ct 41/8, 40 *~*.

ā-drif *prt* drove away. VP 87/6 *~*ene sind (expulsi sunt).

onweg-ādrif drove away. VP 41/10; 42/2; 43/3 *etc ~*e (reppulisti; §; expulisti). 35/13; 48/15 *~*ene sind (expulsi sunt).

rift *s* veil, cloak, covering. Ep 801

~(palla); Ef *þ*-ritf; Cp *~*. Cp 1187 *~*(laena). VP 103/6 *~*(pallium).

bān-rift *s* leggings. Ep 1031 baan- (tibialis); Ef §ryft; Cp *þ*§rist.

enēo-rift *s* napkin. Cp 21 *~*riht (mappa).

wāg-rift *s* curtain. Cp 624 *~*ryft (curtina). VH 13/13 *~*(velum . . templi).

rifter *sm* reaping-hook. Ep 430 sigdi riftr (falces; Ef §; Cp siðe riftras).

siftan *uv* sift. Ep 213 *~*it (crebrat); Ef *~*id; Cp *~*ið.

swift *aj* swift. Cp 128 *~*(alacer).

nift *sf* niece. Ep 734 *~*(privigna, filia sororis); Ef, Cp, Ld §.

Sueord-hlincas *pl*. Ct 49/3; 52/4 *~*. 15 *~*um.

geswinc *sm* toil, affliction. VP 21/12 *~*(tribulatio). 17/19 *~*es (§ionis) *etc*. 80/8 *etc ~*e (§ione). 117/5 geswi[n]ce.

gescincio *spl* Cp 816 *~*(exugia).

stincan *sv* smell. Cp 895 *~*endi (flagrans). VP 134/17 *~*ad (odora-bunt).

sprincel *s* basket. Cp 875 sprinclum (fiscillis).

Uinc-ðrýð LV.

læpe-wince *sf* lapwing. Ef 264 læpaeuincæ (cucuzata); Cp lepeuince; Ld *þ*laepiumce.

finc *sm* finch. Ep 423 *~*(fringella); Ef, Cp §; Ld *þ*umc.

reagu-finc *sm* finch. Cp 283 *~*(bariulus).

Wincel-cumb Ct.

drincan *sv* drink. VP 49/13 dri[n]co (potabo). 74/9 *~*að (bibent). Hy 7/28 *~*eð (§it). Hy 11/11 *~*en (§amus).

Ing-uald BH; incwald Gn.

Ingi-brand Gn. §ing Gn.

Ingu-burg LV.

hring *sm* ring. Ep 410 hringiae (fibula); Ef *~*ae; Cp *~*e.

hringfaag Ep; Cp §; Ef *þ*hrnig§, *þ*hrinfag.

ēag-hring *sm* eye-ring. Lr 37 eg-um (rotis).

gyrdels-hring *sm* buckle. Ep

582 ~islrhingae (legula); Ef ~ils-
hringe; Cp §. Cp 1226 § (lingula).

ymb-hringend *sm* surround.
Ep 929 ~endum (stipatoribus); Cp §;
Ef ~dringendum.

ping *sn* thing. Ep 709 oeghuuelci
ðinga (omni moda); Ef §hadga; Cp
oeghwelce ðinga. 845 aengi þinga;
Ef §dinga; Cp aenge þinga. Ct 41/
25 ðing. 37/15 ðas§ *pl.* 42/8; 45/
10 §um.

Þingfrith LV; Þincefrið, §ing Gn;
Þingferð Ct. Þinggewrit Ct.

geðinge *sn* agreement. Cp 189
gethingio (aparitio). VP 48/8 ~ (pla-
cationem). Ct 38/1 ~. 39/1; 41/7 I
~a *pl.* 23/14 ~eo. 58/24 geðingco.

ðingian *vv* intercede. LP 13
ðec fore ~iað.

geðingian *vv* intercede, agree.
Cp 1522 ~adon (paciscitur).

pingung *sf* intercession. Ep 532
~ae (interventu); Ef þingungae; Cp
~e. LP 5 ðorh hiora ðingunge.

pingere *sm* pleader, advocate.
Cp 89 ~ (advocatus); Ld dingere
(§ etc).

?**ymb-pringend** *sm* thronger round,
see under ymbhringend.

eofor-þring *s* boar-throng, the
constellation Orion. Cp 1464 ebur-
ðring (orion); Ld þeburdnung. Ld
47 ebirdhring (§a).

Þingu *sf* LV 23 ~.

singan *sv* sing. LP 6, 9 sing! DA
14 sinc! VP 7/18 etc ~u (psallam).
29/13 ~e (cantet). 65/4 etc ~eð
(psallat). 80/4 etc ~að (canite).
95/1; Hy 2/8 ~ad (cantate). 70/8 etc
~(§are). Hy 12/6 ~ende (canentes).
67/26 ~endum (psallentibus).

gesingan *sv* sing. Ct 37/35,
8 ~e.

singendlic *aj* singable. VP 118/
54 ~ (cantabiles).

swinge *sf* stroke. VP 88/33 ~um
(verberibus).

swinglung *sf* giddiness. Cp
2110 swinglunge (vertiginem).

ā-springan *sv* fail. Ef 334 ~endi
(defectura); Cp §. VP 70/9 ~eð
(defecerit). 17/38; 33/11 etc. ~að

(deficient; §ient). 67/3 etc ~en
(§iant). 36/20 ~ende (§ientes).

āspringung *sf* failing. VP 141/4
~e (deficiendo).

finger *sf* finger. VP 8/4 fingra (digi-
torum). 143/1; Hy 1/3 §as.

fingirdoccuna Ef; fingrdoccana
Cp.

for-clingan *sv* shrink, wither. Cp
1744 ~endu (rigentia).

intinga *sm* cause. Cp 2115 uuordes
~(verbi gratia). VP 3/8; 72/13 ~an
(causā). 9/5 § minne etc (§am).
73/22 § ðinne.

bringen *sv* bring.

gebrenigan *vv* Ct 45/12 ~e.

forð-bringan *vv* bring forth.
VH 11/1 ~ende (praeferens).

tō-bringan *vv* bring to. VP
28/1, 1, 2, 2; 95/7, 7, 8 ~að (afferte).
Hy 6/35 ~eð (adferet).

in *prp* in. Ep 530, 50 ~; Ef, Cp
~. Cp 309, 1081, 1705, 1136, 1148 ~.
Bl 19 ~. Rn 3/2 ~romæcaestri. BH
182; 210, 59; 334, 61, 7 ~. Bd²
39 in siðas (exitus). CA 7 ~. 10 in.
DA 18 ~. Mt 13, 4, 7 etc ~. VP
2/4, 5, 5, 13 etc ~ (in). Ct 3/3, 3, 4
etc; 44/7; 45/31, 2, 41 etc; 48/2,
2, 5 ~. In Ct 11/1, 3; 47/1, 1;
55/6 ~; 55/6 þiu it is doubtful
whether the in is English or Latin.

in- bærnis. tinga. uerpan [under eo].
heldan. drencan. wendan. bryrdan.
ælan. maethle. lihtan, §nis [under ð].
lēgan.

In-frith LV. Ingeld LV; ingild LV,
SG, Ct; §ing SG. Inuald LV. In-
wines-burg Ct.

Ini *sm* BH 283, 328 ~. LV 99 ~.

hine *prn acc* him. Rn 2/1, 16 hinæ.
Mt 17, 22 etc ~. VP 2/13; 8/5,
6, 6, 7 etc. ~. Ct 45/18, 50 ~.

hiniongæ BDS.

gerinen *aj* (ptc) diligent. Cp 24
~(navum).

line-tuige Cp; þlinaethuigæ Ef;
~tuige Cp.

on-hlinian *vv* lean on. Cp 1137
onhlingu [u over o] (innitor).

wiper-hlinian *vv* lean against.

Ep 537 uidirhliniendae (innitentes);
Ef †-linienti; Cp wiðerhlingende.
sin-.

sinfullae Ep; § Ef; §e Cp; †ful-
lae Ld. **sinuurbul** Ep; † §uulfur
Ef; **siunhuurful** Cp. **sionuualt** Cp.
spinel s(f) spindle. **Ep** 967 ~il (sti-
lium *vel* fusa); Ef §; Cp ~. Cp
933 ~ (fusum). 1377 ~il (nitorium).

Uin-uæd BH.

Uuina sm. Ct 24/6 ~.

dæg-wine s daily expenses. Cp 806
daeguini (expensa).

wine sm friend.

Uinibald LV. **Uiniberet** LV.

Uinifrið LV. **Uinilac** LV.

Wine sm BH 144 uini — uuni i
— uune. 146 uini — § i — uine [e
from i]. 219 uini — uu § i. 219 uine
d — uu § i. LV 461, 73 uini. Gn
17 uune. Ct 45/59 ~.

Ælf-wine sm BH 297 ælfuini—
aelf § — aelfuine — aelbuini. 377
ælfuini — aelfwine i. LK 8 ælfuini.
LV 2; 144 ælfuini. 213 aelf[f]§.

Æsc-wine sm SG 14 ~.

Æsc-wining sm son of Æscwine.
SG 14 ~.

Æp-wine sm LV 52; 175 aeth-
uini. 162; 279 æð§.

Æpel-wine sm BH 157 ædiluini
g — æð§ i. 164 ediluinum — æðil-
uinum i. 214 ediluini — æðiluini i.
LV 121, 54; 219, 45, 53, 8, 72, 9;
304, 44, 80, 9; 449, 79 eðiluini. 313
æðil§. Gn 43 æðeluine.

Beadu-wine sm BH 252 badu-
uini — baduini i. LV 183; 215,
73, 7, 86, 90; 307, 87; 420, 9, 62
baduini. 272; 380 baduini. 111
beoduini. Gn 28 beadwine.

Bēag-wine sm LV 216; 300, 69,
70 beguini.

Beald-wine sm LV 64; 173;
237; 309; 451 balduini. Ct 3/8
baldwines healh.

Bēd-wine sm LV 263 beeduini.
363 bed§.

Beorht-wine sm LV 71, 84
berhtuini. 123, 4, 80, 5, 6; 222,
33, 7, 46, 57, 9, 75, 82, 4, 94; 300,
52, 68, 73, 83; 402, 5, 30 berct§.
328 berht§.

Beorn-wine sm BH 285 bern-
uini. LV 11, 74, 83; 141, 9, 76, 80,
4, 7, 94; 234, 43, 70, 3; 360, 4, 8,
77, 86; 411, 9, 25, 66, 9 ~uini. 281
boruini. Ct 35/11 ~.

Bēt-wine sm LV 322, 34, 93 bet-
uini.

Bōt-wine sm LV 65; 177; 360
~uini. Ct 14/6 ~ uune.

Bregu-wine sm Gn 3 breguinus.

Burg-wine sm Ct 32/2 ~es.

Cent-wine, sm Gn 104 ~.

Cent-wining sm son of Centwine.
Gn 104 ~.

Cēol-wine sm LV 128, 79; 290;
300, 1 ~uini.

Clȳd-wine sm LV 219 ~uini.

Cūp-wine sm LV 82; 238, 65,
80, 4, 93 cuthuini. 456 cuð§. Gn
29 cuðuine. 85 cud . . e. SG 5
cuð~.

Cūp-wining sm son of Cūpwine.
cuðuining Gn 85. SG 5 cuð~.

Dæd-wine sm LV 354 deduini.

Dæg-wine sm LV 208 daeguini.

Dōm-wine sm LV 388 domuini.

Ēad-wine sm LV 115, 8, 32, 41,
91, 3; 242, 83, 4, 96; 308, 52, 69,
70, 5; 415, 22, 63 ~uini.

Eald-wine sm BH 157 alduini g
— § i. 371 §o d. LV 4; 86; 148,
73, 96; 264, 8, 97; 306, 50, 8, 92;
441 alduini. Gn 38 §e.

Ealh-wine sm LV 75; 373 al-
chuini.

Ealu-wine sm LV 12, 82; 140
aluini.

Ēan-wine sm LV 127, 37, 52;
218, 38, 49, 88, 91; 300, 0, 49, 60, 8,
84; 413, 5, 6, 60 ~uini. Gn 89 §e.

Ēan-wining sm son of Ēanwine.
Gn 89 ~uining.

Eard-wine sm LV 213 arduini.

Ecg-wine sm LV 178; 367 ~uini.
Gn 46 ~uine.

Ed-wine sm BH 41 aeduini g—
— eduni—eduini—§. 41 aeduini n—
ediuini—eduuine—eduini. 42 aeduini
n—ediuini—eduuine—eduini. 42
aeduini—eduni—eduuine—eduini.
43 aeduini g—eduni—eduuini. 44

aeduine *d*—eduine—eduuine—eduine. 62 aeduini *n*—eduuine *i*—eduine [*sec. e from i*]. 74 aeduino *d*—eduuine *i*—eduine. 77 aeduino—eduuino—eduino. 82 eduino. 82 aedš. 93 aeduini *g*—eduine *i*—eduini. 119 aeduini *g*. LK 4 aeduini. LV 2; 89; 443, 60 eduini. Gn 73 še.

Eorp-wine *sm* LV 61 ~uini.

Ēostor-wine *sm* LV 78 aestur-uini. 153 aeostorš. 191 eosturš.

Fole-wine *sm* LV 110; 337 ~uini. Ct 8/5 ~uuinis *g*.

Folcuuining-lond, folcwš Ct.

Frēo-wine *sm* LV 125, 88; 476 friouini.

Frip-wine *sm* LV 68 frioduuni. 457, 9 frioðuuni. 113; 303 friðuuni. 355 friðuini.

Gār-wine *sm* LV 291 geruini.

Gef-wine *sm* LV 84; 405 ~uini.

God-wine *sm* BH 347 ~uine *d*—~uino *i*.

Gūp-wine *sm* LV 303 (guð)-uini.

Heard-wine *sm* LV 111, 92; 224; 378 ~uini.

Heapu-wine *sm* LV 138, 41; 272, 92; 302, 27, 61; 421, 55 haðu-uini. 441 haduuni.

Helm-wine *sm* LV 11, 86; 107; 235, 70; 327, 61, 77; 427, 32 ~uini.

Help-wine *sm* LV 243; 347, 54; 402, 14 ~uini.

Here-wine *sm* Gn 41 hereuuine.

Hild-wine *sm* LV 230, 97 ~uini.

Hlēo-wine *sm* LV 443 ~uini.

Hlēof-wine *sm* LV 323 ~uini.

Hrēp-wine *sm* LV 230 hroes-uini.

Hrōp-wine *sm* LV 165; 477 broðuini.

Hūn-wine *sm* LV 67 ~uini.

Hyge-wine *sm* LV 116, 89, 92, 3; 210, 26, 69; 304, 49, 96; 452 hyguini. 478,*81 hygine.

In-wine *sm* Ct 14/3 ~s burg.

Lēod-wine *sm* LV 470 lioduini.

Lēof-wine *sm* LV 87; 113; 240, 71; 358; 415 ~uini.

Mæg-wine *sm* LV 186; 202, 93 meguine. Ct 5/3 šuuines (šuinies).

Ō-wine *sm* BH 244 ouini *twice*—ouuini *i*.

Ōs-wine *sm* Rn 10 onswini. BH 123 osuini *g*—osuuini *i*. 162; 202 osuini *n*.

Peoht-wine *sm* Gn 68 pehtuine.

Pleg-wine *sm* LV 189, 91; 261, 76; 351 ~uini.

Sā-wine *sm* LV 118, 45; 359, 68; 473 saeuini.

Seol-wine *sm* LV 305 seoluini.

Sige-wine *sm* LV 63, 78; 339, 48, 88 siguini.

Tand-wine *sm* LV 14 tonduini. 199 tandš.

Tāt-wine *sm* BH 370 ~uini. Gn 3 šus. LV 62, 70; 133, 6, 79, 80; 230, 42, 81; 358, 79 ~uini. Ct 6/2 ~uuinus.

Tid-wine *sm* LV 117, 43, 3; 202, 92; 377, 8, 80, 4; 429, 51, 3 ~uini.

Til-wine *sm* LV 53; 104, 7, 14, 82; 239; 321; 414 ~uini.

Torht-wine *sm* LV 66; 153 torchtuini. 270 torctš.

Trum-wine *sm* BH 274 ~uini. 313 triumui—trumš—trumš. 319 ~uine *d*.

fin s heap. Ef 1169 ~(cella lignaria). 1186 ~(lignarium, ligneum).

finā sm woodpecker. Ep 648 ~(marsopicus); Ef pina; Cp ~; Ld uinu. 808 ~ *vel* higræ (picus); Ef, Cp š. Cp 1938 ~(sturfus).

finugl s fennel. Ep 451 ~ (finiculus); Ef ~; Cp finulae.

cinu s chink. Ld 117 ~um (rimis).

cinēht a chinky, cracked. Cp 1739 cionecti (rimosa).

ginian wv jawn, gape, make a noise. Ep 149 ~ath; Ef š (battat); Cp geonath; Ld ginat. Cp 947 gionat (garrit). Cp 1467 geongendi (oscitantes).

ginung s roaring. Cp 268 genung (barritus).

ginnis s gap, interval. Cp 1126 ~se (intercapidine).

grin *sn* snare. VP 9/16 †~ *ðissum* (laqueo).

inn *av in*. Ct 41/20 in. 41/26; 42/13~.

inn- inngang, in\$. ingangende, in-eardian, infeallan, ingefeallan, in-sendan, ingehygd, ingā, ingæst, ingecēgan, ingefeoll, ingēotan, inn-ēode, in\$.

innerra *aj cp* inner. VP 102/1; 108/18 *ða* ~an (interiora).

innan *av* within. VP 44/14 from ~ (ab intus).

binнан *prp* within. VP 38/4 ~ (intra). Ct 41/32.

innod *sm* inside, womb. Rd 2 ~a^{ðae} *d*. VP 21/11; 57/4; 70/6; 109/3; 138/13 ~e (utero). 50/12 ~um (visceribus). Hy 9/14 ~as (§a).

innelfe *spl* entrails. Ep 504 in-nifli (interamen); Cp §; Ef inifli.

rinnelle *sf* rivulet. VP 64/11 ~an (rivos).

linnan *sv* cease.

blinnan *sv* cease. VP 36/8 blin [or blinn] (desine!).

scinn *s* magic. Cp 1611 scin (portentum). 1831 ~um (scenis).

scinhiow VP. scinlæcean Ep; § Ef, Cp.

scinnere *sm* magician. Ep 952 ~as; Ef scineras; Cp ~as (scienices); Ld †scinnenas. Cp 746 ~as (emaones).

heago-spinn *sn* cheek. Cp 962 heagaspen (genas). Lr 34 ~um (§is).

winnan *sv* labour. VP 126/1 ~a^ð (laborant).

gewinn *sn* labour. VP 9/28 *etc* gewin (labor). 9/35 *etc* § (§orem). 77/51 *etc* ~es (§is). 77/46; 104/44 *etc* gewin (§es). Hy 6/14 ~um.

Finn *sm* Gn 110 ~.

Finning *sm* son of Finn. Gn 110 ~.

cinne *s* chin. Lr 32 ~ (mento).

on-ginnan *sv* begin. Cp 1463 ~endi (or). VP 146/7 ~a^ð (incipite).

tin *s* projection. Ep 1024 ~ (tignum); Ef, Cp ~.

tinnan *vv* stretch. Bl 18 tinde bogan (tetendit).

getwinn *sm* twin. Cp 12 getuin (gemellus).

binн *sf* bin. VP 80/7; Hy 6/38 ~e (cofino; praesepio).

swinsung *sf* melody. Ep 643 suin-sung (melodium); Cp §; Ef † ruin-sung. Cp 195 suinsung (armonia).

sinu *sf* sinew. Cp 1375 sionu (nervus).

Inta *sm* LV 337~.

Winta *sm* Gn 109 u~.

Winting *sm* son of Winta. Gn 109 u~.

Wintan-cæster, uintancæstir, uinta§ BH; wintanæ civitatis Ct.

winter *sm* winter. SG 1 wint *gpl* 10, 0 wintra *gpl*. Ct 41/63 §es dæg.

winterburna Ct.

pri-wintre *aj* three year old. Ep 780 thriuuintri steor (prifeta); Ef † triuumtri steur; Cp † ðriuuintra steor.

flint *sm* flint. Ep 805 ~ (petra focaria); Ef, Cp ~.

minte *sf* mint. Cp 23 ~ (menta).

Cinta-stiogole Ct.

tintregian *vv* torture. Mt 45 tinter-gedon.

sind *vb* are. VP 11/2; 13/1; 17/37 *etc* gewonade ~; gewordne ~; ne ~ geuntrumad (sunt). 37/17 *etc* spreocende sind (locuti sunt). 43/18, 21 *etc* ofergeotele we ne ~, sulæ we ~ (obliti sumus). 18/4; 24/6 *etc* ~ (sunt absolute). 35/11 rehte ~on heortan (recto § corde). 45/7; 143/15 sin (sunt). Ct 23/14 sint.

sindon *vb* are. DA 7 ~. VP 3/2; 11/3 *etc* gemonigfaldade ~un; spreocende § (sunt). 9/21; 11/5 *etc* § (sunt absolute). 9/16 gefestnade sindon (sunt). Ct 45/54, 5~. 27/7; 39/1 ~an. 28/18, 25; 37/7 siondan. 45/12 seondan. 37/44 siondan.

hind-berie Ep; Ef, Cp §; † §brere Ef. hindeaelf Cp.

Rind-burna Ct.

lind *sf* lime-tree, linden. Ep 1004 ~ (tilia); Ef, Cp, Ld §. 1017 ~ vel bæst (tilio); Ef §.

Lindis-farnensis, ~faronensis BH. lindisfarorum BH, Gn.

Lindesse *s* Lindsey. BH 5 in provin-cia lindissi — ~isi. 43 in provincia ~issi — ~isi — ~issi — §.

sinder *s* cinder. Cp 1808 ~(*scoria*).

ǣswind *aj* slothful. Cp 1092 *esuind*, *asolcen* (*iners*).

ǣswindan *ww* become weak, wear away. VP 38/12; 118/139 ~ (*tahescere*). 111/10 ~eð (*set*). Hy 7/47 ~ende (*sentēs*).

sprindel *s* tenterhook. Ep 1025 ~il (*tenticum*); Ef §; Cp ~el.

wind *sm* wind. VP 17/11; 103/3 ~a (*ventorum*). 17/43; 34/5; 82/14 ~es. 134/7 ~as.

windfona Cp.

ēastnorþ-wind *sm* north-east wind. Ep 162 ~(*boreus*). Ef *eust-norduind*; Cp ~norð-. Cp 460 *eost-norð*~ (*chorus*).

sūð-wind *sm* south wind. Cp 252 ~uwind (*auster*).

sūðan-wind *sm* south wind. VP 77/26 ~(*austrum*).

westnorð-wind *sm* north-west wind. Ef 311 †*uestnorduid* (*circus*); Cp ~.

westsūp-wind *sm* south-west wind. Ef 118 ~ (*affricus*); Ef *uest-suduwind*; Cp ~sūð-. 452 *uestsud-uwind* (*faonius*); Cp ~sūð-.

westansūðan-wind *sm* south-west wind. VP 77/26 ~(*africum*).

windwian *ww* fan. VP 43/6 ~iað (*ventilavimus*). 76/7 ~ade (*šabam*).

windan *sv* wind.

windeloccas Cp.

winds Cp 1841 *uwind* (*slabrum*). Bd² 72 ~um (*slabris*).

ðearm-gewind *sm* peritoneum(?) Lr 61 ~ (*jugulam*).

gearn-winde *sf* yarn-winder. Cp 1735 ~uwinde (*reponile*). Ef 1111 †*giindi* (*conductium*).

wudu-winde *sf* woodbine. Ef 348 *uuidouuinde* (*edera*); Cp *uudu* ~. Ep 1059 †*wiuwindae* (*volvola etc*); Ef *uuidubindae*; Cp *uuduuiuinde*. 1082 *uuiduuuinde* (*viburna*); Ef *šbindae*; Cp *uuduuiuinde*.

windel *s(m)* basket. Ep 173 ~il (*cartellus*); Cp §; Ef † *pindil*.

Bede-winde *s*. Ct 3/2 ~. 4 in ~an. 12 ~an *a*.

on-findan *sv* find. Cp 661 ~o (*depraehendo*).

for-grindan *sv* grind down. Cp 563 ~et (*commolatio*).

tind *sm* projection, beak. Ep 873 ~um (*rostris*); Ef, Cp §. Cp 1753 ~as (*ši*).

tindiht *aj* jagged, beaked. Ep 868 ~icti (*rostratum*); Ef §; Cp ~ecte.

gebindan *sv* bind. VP 149/8 to ~enne (*ad alligandos*).

gebind *sm*. Ld 83 †*ebind* (*tentigo*, *tenacitas ventris*).

wudu-binde woodbine. *under* ~winde *and* ~bindle. Cp 18 *uuidu*~.

wudu-bindle *sf* woodbine. Ep 559 *uuidubindlae* (*involuco*); Ef † *uuydubindlae*; Cp *uudubinde*; Ld § *bindlae*.

blind *aj* blind VP 145/8 ~e (*caecos*).

stær-blind *aj* Cp 1802 *stae[r]* ~ (*scotomaticus*).

him *d. sg* him. Rn 2/17 ~. BDS 2 ~. DA 13 ~. Mt 19, 21 *etc* ~. VP 2/6, 11; 4/4 *etc* ~. Ct 28/23; 34/15; 38/13, 4; 40/21; 41/11, 3 *etc*; 45/24, 5 *etc*; 48/2, 3 *etc* ~.

him *d. pl* them. VP 2/5; 5/12; 17/8; 21/19 *etc* ~. Ct 37/33; 38/5; 41/19, 37; 42/8, 11 *etc* ~. 45/11 *heom*.

rima *sm* rim. Cp 601 ~o (*crepido*).

bord-rima *sm* rim. Ld 112 ~remum (*rimis etc*).

tōð-rima *sm* gum. Lr 39 ~re-omum (*gingis*).

lim *sn* limb. Mt 19 ~o. VH 12/2 *liomu* (*artūs*).

limwærig Rn.

Lim *sf* Limen. Ct 35/4, 5, 6; 37/15; 52/12 ~um.

Limineā Ct.

Liming *s* Lyminge. Ct 19/8; 27/4; 41/20 ~e *d*. 19/9 ~ingge *d*.

Limingēa Ct.

simle *av* always. Ct 37/30; 40/8; 41/67 ~.

niman *sv* take. Rd 14 *ni(mæn) sþj pl*. VP 138/9 *niomu* (*sumpsero*). 136/9; 138/10 ~eð (*tenebit*) Hy 4/16 § (*seat*). 80/3; 93/15; 139/12 *niomað* (*sumite*; *tenent*; *capient*).

102/18 neomendum (retinentibus).
Ct 41/15 to niomanne.

geniman *sv* take. VP 49/16
~es (adsumes). 81/2 geniomað (sum-
mitis). Hy 13/5 genioman (adsu-
mere).

dæl-niman *sv* participate. LP
11 bistu dælniomende.

dæl-nimend *sm* participator. VP
118/63 dælniomend (particeps).

dæl-niomenis *sf* participation.
VP 121/3 ~ (participatio).

Nim-stân LV.

Imma *sm* BH 300 ~. LV 202 ~.

Immin *sm* BH 205 ~.

himming *s* boot. Cp 1557 ~ (pero).

hlimman *sv* resound. Rd 6 ~ith.

purh-swimman *sv* swim through. Cp
2058 ðorhsuimmað (tranant).

gimm *s(m)* gem. VP 118/127 gim (to-
pazion a).

grimman *aj* fierce. Bd² 37 grimre (diri
g).

dimmnis *sf* dimness. VP 17/10;
96/2 dimnis (caligo). Hy 12/9
şnes (ş).

trims *sm* a coin. Ep 31 ~as (asses);
Ef †trynsas; Cp trymsas. Ld 80
trymisas (solidos).

limpan *sv* belong. Ct 28/15; 30/7
~að. 28/25 ~ð. 37/16, 21 ~eð.

for-gelimpan *sv* mishappen. Ct
34/20 ~e.

be-limpan *sv* belong. Ct 29/15
† ~oð. 45/10 ~að.

gelimplic *aj* suitable. Cp 548 ~e
dae (competentes portiunculas). VP
31/6 †geliplice; 144/15 ~e (oppor-
tuno).

gelimplicienis *sf* opportunity. VP
9/10 ~sum (opportunitatibus).

timpana *sm* drum. VP 80/3 ~an
(tympanum a). 150/4 ş(şo). 149/3
timp' (şo). 67/26 plægiendra ~an
(tympanistriarum).

cimbal *s* cymbal. VP 150/5, 5 cym-
balan, ciş (cymbalis).

cimbing *s* joint. Ef 291 ~; Cp ~
(commisura).

timber *sn* timber, building. VP 101/
8 timbre (aedificio). 128/6 şa (şio-
rum).

timbran *vv* build. VP 88/5
~iu (aedificabo). 27/5 ~es. 101/17
~eð. 126/1, 1 ~ie (şaverit), ~iað.
77/69 ~ade. 128/3 şun (fabricave-
runt). 146/2 ~iende (aedificans). 117/
22 ~ende (şantes). 88/3; 121/3
~ed. 68/36 bioð ~ede.

getimbran *vv* build. VP 31/8
~u (instruam). 50/20 sien ~ed (aedi-
ficentur).

for-timbran *vv* VP 62/12 ~ed
(obstructam).

ic *prn* I. Cp 526, 1568~. Rn 2/4,
5 etc ~. Rd 3 etc ~. Lr 74~. CA
3, 14~. DA 2~. Mt 37, 47~. VP
2/6, 6, 7, 7, 8 etc ~. Ct 23/16;
30/20; 37/1 etc; 39/6; 40/1 etc;
42/1 etc; 45/1 etc; 48/8~.

Icel *sm* Gn 93 ~il.

Iceling *sm* son of I. Gn 93 ~.

Ricula *sf* BH 54 sorore ~.

-lic. gafol~. ælmes~. næht~. mid-
dæg~. fæder~. gehæpplic, şnis. ealdor~.
smip~. niþer~. missen~nis. singend~.
gelimp~. micel~. regn~. reht~.
ungereorded~. heofon~ hergend~.
reced~. unæsecgend~. lufiend~. on-
scuniend~. hund~. wundur~. cyn~.
gemynde~. gecynde~. symbel~.
hyht~. nytt~. morgen~. ār~.
swācend~. ungehælend~. unge-
hæled~. ēce~. gār~. unrehtwis~.
gelōmlicnis. Cwoemlicu.

-lice. wlanclicae. framlica. swip-
fram~. fracadlica. ælmes~. dæg-
hwām~. lætlicor. hræd~. earfeþ~.
scearp~. manigfeald~. seofonfeald~.
ānwil~. gewis~. noht~. micel~.
wrixend~. witod~. sibsum~. wer~.
reht~. georn~. şliocar. sweotol~.
herwend~. fremsum~. egesful~.
wuldur~. geþungen~. gesundful~.
wundur~. synder~. genyht~. genyht-
sum~. horsclicae. snotor~. fācen~.
fær~. dægul~. frēo~. getrēow~.
swip~. wearnwis~. idel~. cūþ~.
sōþ~. sōþfæst~. tōhlica. ēapmōd~.
roeþe~.

beswic-*prt* deceived. VP 76/3 neam
biswicen (deceptus). 106/40 biswe-
ocun (seduxerunt).

ā-swic *s* VP 48/14; 49/20; 68/

23; 105/36; 118/165; 139/6 eswic (scandalum). 140/9 šum.

bisuić-falle Cp.

swician *vv* wander. Ep 932 suicudae (spatiaretur); Ef §; Cp suicade.

smicer *aj* delicate. Cp 738 smicre (elegans, loquax).

stician *vv* pierce. Bd² 23 bioð stio-code (jugulamur).

sticung *sf* stabbing. Bd 3 ~(jugulum).

stricel *s* wheel. Ep 994 striculum (trocleis, rotis modicis); Ef, Cp §.

spic *s* bacon. Ct 39/5 spes. 40/6; 41/30, 61 ~es.

spriceð *prs* speaks. VP 2/5; 14/3 etc ~(loquitur). 36/30 ~ed.

on-wicun *prt* gave way, retreated. Cp 437 þonwicum (cessere).

wice *s(m)* wich-elm. Cp 368 uice (cariscus).

wrices *prs* avengest. VP 50/6 ~(þvincas).

Niclas *sm* CA 1 ~.

micel *aj* great. Cp 691 suiðe ~(diffinis. VP 18/12 edlean ~(retributio multa) 46/3 cyning ~(magnus). 30/20 ~mengu (§a) etc. 102/12 swe ~(quantum av.) 35/7 ~u niolnis. 85/13 ~u mildheortnis. 118/165 ~u sib. 28/3 weter ~(multas). 103/25 lytelu 7 micel (magna pl). 71/18; 135/4 wundur ~u (§a). 96/1 eolond ~u (multae) etc. 24/7; 34/26 etc miclan. 135/17; Hy 1/7 etc §e. 67/12 megene §e (multā). 73/14 §es. 76/20; 98/3 etc §um. 21/26; 34/18 etc ~re. 31/6; 92/4 ~ra. 20/6 ~ne. Ct 28/20 miclum. 37/5; ~re.

micellic *aj* great. VP 91/6; 103/24 hu ~e sind were ðin (quam magnificata sunt opera tua!)

micellice *av* greatly, grandly. VH 2/9 ~(magnifice).

micelnis *sf* greatness. VP 8/2; 67/35 ~(magnificentia) etc. 70/8 §se ðine (§iam) etc. 28/4 §se (§iam = §iā) etc. 78/11 efter §se (magnitudinem). 150/2 §se (§inis) etc. 70/19; 105/21 §se (magnalia a.)

miclian *vv* magnify. VP 68/31 ~iu (magnificabo). 49/15 ~as (§abis). Hy 10/1 ~að (§at). 11/5; 21/24; 33/4; 71/17 ~iað. 125/2, 3 ~ade (§avit). 34/27 sie ~ad (§etur).

gemician *vv* magnify. VP 4/4; 14/4 ~að (magnificavit, §at), 30/22 ~ade (mirificavit) 137/2 ~ades (magnificasti). 9/39 ~a (†§are). 17/51 ~iende (§ans). 39/17; 56/11; 69/5; 103/1; 107/5 ~ad. 19/6, 8 bioð ~ade.

cwic *aj* alive. VP 123/3 ~e (vivos). Ct 45/9 mid ~e grfe.

cuicbēam Ep, Cp. **Cuicelm**, BH, Gn; c[u]ic§, quic§ BH. Cui[c]uald LV.

gecwician *vv* create. VP 50/12 ~a (crea!). 32/9 ~ad werun. 101/19 bið §. 103/30 bioð §e.

cwice *sm* couch-grass. Ep 464 †tiquae [first q over c] (gramen); Cp quice; Ef quicae. 1088 quicae [q over c] (virecta); Ef †cuique; Cp quicae.

ticia *s* tick (insect). Ef 1130 ticia (ricinus).

pic *sn* pitch. Ep 820 ~(pix); Ef, Cp ~.

gebriceð *prs* breaks. VP 28/5; 45/10; 57/7 ~(confringet). 2/9; 55/8 ~es.

ofer-blic *s* surface. BD² 44 ~bliocan (superficiem).

liccian *vv* lick. VP 71/9 liciað (lingent).

Liccidfeld, **licid§** **liccid§**, **liccit§**, **licit§**, **lyccid§**, **lyccit§** BH; **liccid§**, **licced§** Ct.

ðicce *aj* thick. Lr 3 ~(denso). VP 28/9 ða ~an (condensa). Hy 6/6 ~um (§o).

sciccing *s* cloak. Ep 245 scicing (cappa); Ef scinccing; Cp scicging.

clader-sticca *sm* rattle-stick. Ep 116 ~(anate); Cp §; Ef ~stecca [d from t].

Hwiccas *spl*. BH 49 huicciorum. Gn 45 §. Ct 13/1 §. 15/1; 16/1 huicciorum. 51/2 hu[u]icciorum.

flicce *sn* fitch. Ep 774 ~i (perna); Ef, Cp, Ld §. 804 ~ii (§). Ct 37/18 tua ~a.

bliccettan *vv* glitter. VP 143/6 ~e (corusca!).

bliccetung *sf* glittering. VP 76/19; 143/6 ~e (coruscationes).

gesihp *prs* sees. VP 9/35; 36/34; 90/8 gesist (vides; šebis). 10/8; 48/11, 1, 20; 57/11 *etc* gesið (§it *etc*). 63/6 gesiþ. 111/8 gesieð (videat).

for-sihst *prs* despisest. VP 9/22 forsist (despicis).

gesihð *sf* sight. VP 5/9; 9/20 *etc* ~e šinre (conspetu). 88/20 gesihde (aspectu). 79/10; 140/2 §. 142/2 gesi[h]ðe.

gefið *prs* rejoices. VP 20/2 ~ (exultabit). 15/9 gefiht (§avit). 12/6; 13/7; 34/9 *etc* gefið.

Siox-slihtre Ct.

wrixendlice *av* turn about, one by one. VP 32/15 ~ (singillatim).

wrixlan *vv* reciprocate. Cp 1728 wrixlindum (reciprocis). 1736 uurixlende (reciprocato).

mixen *s* dunghill. Ld 40 mixin (ruder). 105 mixinum (§ibus).

be-twix *prp* between. Ct 44/7 ~.

geriht *sm* direction. Ct 20/16 on geryhte, straight on.

†nihtebred Cp.

Siox-slihter *s*. Ct 29/9, 9 ~slihtre d.

stihhtian *vv* dispose. VP 111/5 ~að (disponet).

gestihhtian *vv* dispose. VP 72/15; 83/6; 88/4; 104/9 ~ade (disposui *etc*). 72/18; 83/7 ~ades. 82/6 ~adun.

wiht *sf* creature.

Uictbald, uichtš LV; uihtš Ct. Uictberet BH; uichtberet LV. Uichtbrord Ct; Uichtburg LV. Uichtfrith LV. Wiohtgār Ct. [U]uictgils, uictš BH; uihtgilsing Gn. Uictgyth LV. Uichthæeth, uictš LV. Uicthelm LV. Uihthere Ct. Uiohtūn Gn; uihtš, wiohtš, uihtun, Ct. Uichtlāc LV. Uictrēd uihtš BH; uichtš LV; uihtš Gn; uihtš, uihtš, wihtš, uuehtš, wiohtš, wiahtš, wichred Ct; uichtreding Gn.

ō-wiht *sf* anything. Ct 48/19 on ~e.

nō-wiht *sf* nothing. VP 33/10 ~wonu bið (nihil). 38/6 §. 75/6 § a. 58/9; 105/24 fore ~ (pro nihilo). 88/23 § *adverbial*. 14/4; 57/8 *etc* to ~e (ad nihilum). 55/8; 63/9 fore ~e (pro nihilo). 59/14 to niwihte. 35/5; 42/1 noht (non).

nohtlice *av* badly. VP 36/8, 9 ~ (nequiter).

Uict-uari BH.

ful-wiht [*under* u].

frihtung *sf* divination. Ep 10 frictrung (ariolatus); Ef †frictrung; Cp ~.

pliht *sm* danger. VP 114/3 ~as (pericula).

igel *s(m)* hedgehog. Cp 765 iil (ericius). 1023 § (histris). VP 103/18 igles [*from* iles] (irinacis).

higre *sf* heron. Ep 156 ~ae (berna); Ef ~e; Cp ~ae. 808 ~ae *vel* fina (picus); Ef §; Cp ~e; Ld ~e. Cp 476 ~ae (cicuanus). 2064 ~ae (traigis).

rignan *vv* rain. VP 10/7 rineð (pluet). 77/24, 7 §, rinde (§it).

šignen *sf* servant. Cp 1531~ (pedissequa).

sige *sm* victory.

Sigibēd Ct. sigbēacn Ep; Ef §; sigbecn Cp; sigbecn Rn. Sigbald LV; sigbald, šing SG. Sigberet BH, LV; sigberht, sigeš SG; sig..berht Ct; sigberhting, sigberhting SG. Sigburg LV. sigefeston Bd². Sigfrith šferð LV; sigferð SG; sigfreð, šfred, sefreð, siš Ct. sigferðing SG. Sigefugl SG. Sigegār, šing Gn. Siggeot, šing Gn. Sighæeth LV. Sighæeh Gn. Sighard BH, LV; si(gehard) SG; sigheardi Ct. sigeharding SG; sigheardingmeduue Ct. Sighelm LV. Sigheri BH; še SG. sighe-ring SG. Siglāc LV. Sigmund LV; sigeš SG, Ct; sigemunding SG. Sigenōð, sigš Ct. Sigrēd LV, Ct; sigeš SG, Ct. Sigric LV; sigeš SG. sigericing SG. Sigscēat LV. sigisitha Pv. Sigðrýð LV. Si-

guaru LV. Siguald LV. Siguini LV. Sigulf LV, Ct.

Ælf-sig *sm* LV 9; 90; 417, 22, 61, 76 aelf~.

Ealh-sig *sm* LV 116; 212 aluch~. 428 alch~.

Ēan-sig *sm* LV 391 ~.

Beorht-sig *sm* LV 361 berct~. 467 berct~. Ct 45/28 berhtsige *d*.

Hūn-sig *sm* LV 65; 179; 217 ~.

Tid-sig *sm* LV 330 ~.

Torht-sig *sm* LV 170 torct~.

Wil-sig *sm* LV 424 u~.

Wulf-sig *sm* LV 55, 64, 7, 92; 126, 30, 56, 90, 4; 249; 306, 72, 4, 85, 93, 6, 7, 8; 477 uulfsig. 246 uul[f]sig. 96 uulsig.

Wyn-sige *sm* Ct 44/4 ~.

sigel *s* seal. Ep 134 ~il (bulla); Ef §; Cp sigl. 408 ~il (fibula); Ef §; Cp sigl. 882 ~il (sibba); Ef §; Cp sigl.

Sigel-hearwan VP.

geswigra *sm* cousin. Ep 214 gesuirgion (consuvinus); Ef gisuigran; Cp gesuigran.

āstig- *prt* ascended. VP 75/7; 121/4 asteogun (ascenderunt).

ofdūne-stig- *prt* descended. VH 3/21 ~steogun (discendunt).

ūp-stige *sm* ascent. VP 83/6; 103/3 ~ (ascensus; §um).

Cinta-stigol *s(f)* Ct 29/5, 5 ~stio-gole *d*.

Pēadan-stigel *s(f)* Ct 3/3 *ad* ~e.

stigu *sf* styte. Ep 45 ~ (auriola); Ef, Cp §.

Wigora-cæster Worcester. Ct 33/8 wegoranensis.

be-wrig- *prt* covered. Bd² 71 wæs ~en (tegebatur). VP 31/1 biwrigen sind (tectā sunt).

ofer-wrig- covered. VP 84/3 ~e (operuisti). 70/13; 108/19, 29 ~en *ptc*. 72/6 §e.

on-wrig- uncovered. VP 17/16 ~en werun (revelata sunt).

wrigels *s* covering. VP 101/27 ~ (opertorium). 60/5; 62/8 ~e (velamento).

ā-figen *ptc* fried. Ep 414 afgaen (frixum); Cp §; Ef ~en.

frignan *sv* ask. Cp 514 ~o (consulo). VP 10/5, 6 ~að, ~eð (interrogant, §at). 138/23; Hy 7/12 frign (§a!).

nigen *num* nine. Ct 48/2, 6 ~.

gigent *s(m)* giant. VP 18/6; 32/16 ~ (gigas).

tigole *sf* tile. Cp 1992 tigule (tegula). VP 21/16 § (testa).

pæc-tigole *sf* roof-tile. Cp 1043 pæctigilum (imbricibus).

twig *sn* twig. Cp 1942 tuig (surculus). VP 57/10; 79/12 ~u (ramnos; palmites).

line-tuige *sf* linnet. Ef 309 linæthuigae; Cp ~ (carduelis). Cp 913 linetuigle (fronulus).

pistel-tuige *sf* a bird. Cp 381 ~ (cardella); Ld distyltige.

dern-licgan *sv* fornicate. VP 72/27 ~liggað (fornicantur). 105/39 ~ende werum (§ati sunt).

Siega *sm* Gn 13 siegga. Ct 17/6 siegga.

ēar-wicga *sm* earwig. Ep 44 ~uuigga (auriculum); Ef þæruuica; Cp ~; Ld grugga (§a).

Wicga *sm* LV 466 u~. Ct 12/6 wigga. 19/7 uuicggan *g*. 47/7; 48/14 ~. 49/11 uuigga.

strigdeð *prs* sprinkles. VP 147/16 ~ (spargit).

on-strigdes *prs* sprinklest. VP 50/9 ~ (asparges).

to-strigdeð *prs* scatters. VP 11/4; 93/23; Hy 7/14 ~ (disperdat; §et; dispersit). 77/38 †tostrigeded (disperdet).

iteð *prs* eats. VP 68/10; Hy 7/83 ~ (comedit; manducabit). 127/2 ites (§abis).

hit *prn* it. VP 34/15 hit nyston (ignoraverunt) *etc*. 104/24 ~ (eum) *etc*. 39 ~ lihte (lucet) *etc*. Ct 29/7, 10, 1; 30/22, 3; 34/14; 37/19, 9, 28; 38/3, 5 *etc*; 39/8, 14 *etc*; 40/22; 41/5, 9 *etc*; 42/17; 45, 26, 39; 48/3 ~. 45/37 hit.

ðritig *num* thirty. Ct 41/60, 2 ~. 56/8 ~es.

tō-slit- *prt* tore asunder. VP 29/12;

73/15; 115/16 ~e (conscidisti; disrupti; §). 140/7 wes ~en (erupta est). Hy 6/20 bið § (scinditur). Hy 13/14 § is (scissum est).

un-tōsliten *aj* (*ptc*) untorn. Cp 1048 ~(inextricabilis); Ld tana-treten (§es).

smit- *prt* smeared, defiled. Ep 437 t~or (funestavere); Ef, Cp ~on.

be-smit- defiled. VP 88/40 bi-smite (profanasti). 54/21; 78/1 bi-smootun (contaminaverunt; coinquinaverunt). 73/7 bisme[ot]on (polluerunt). 9/26 bioð ~en (§uuntur). 105/39 bismiten wes (contaminata est).

un-besmiten *aj* (*ptc*) undefiled. VP 17/31 ~(inpolluta).

wrōht-spitel *aj* (*sm*?) slandering. Cp 1943 ~(susurio).

wit *prn* we two. CA 5, 7 ~. Ct 37/6 ~.

wit- *vb* know. DA 10 ge.. ~en. VP 138/23 wite ðu (scito!). 38/5; 118/125 ~e (sciam). 9/21; 108/27 ~en (sciant). 4/4 weotað (scitote!) 58/14 §un (scient). 35/11; 86/4 §endum (scientibus). Ct 41/65 hie.. ~en.

neoton *pl* know not. VP 34/8 ~(ignorant).

wita *sm* sage, councillor. Ct 23/15 uiotun *pl*. 45/2 weotun. 48/9 wotona.

Wita *sm* Ct 17/4 uu~.

ūð-wita *sm* sage, philosopher. Cp 1577 uðuuta (philosophus). VP 104/22 uðwiotan (seniores). 118/100 uðweotan (§).

gewita *sm* witness. VP 26/12 geweotan (testes). Hy 13/23 §a (§is). Ct 45/2, 54 §an, §on *pl*.

gewitnis *sf* witness. DA 11 on ~esse. Ct 24/9; 48/9, 17, 8 ~isse *d*. 39/14 ~esse *d*.

be-witian *ww* attend to. Ct 41/13 bewiotige.

witodlice *av* truly, for. VP 18/12; 22/4; 118/24 weotudlice (nam). Hy 13/13 § [t from d].

gewit- *prt* departed. VP 9/22 ~e ðu (recessisti). 104/41 geweotun (abierunt).

Uit-beret LV. Uitgils LV. Uitmer LV.

wituma *sm* dowry. Ef 324 uu~ (dos); Cp ~ vel uetma.

gewriten *prt ptc* written. Ct 45/41 ~.

ā-written written. VP 39/8 ~is (scriptum est). 68/29; 101/19 bioð ~ (scribantur). 138/16 earun ~ (§entur). 149/9 ~ne (conscriptum). Ct 37/44 aauritene siondon. 45/54 sindon ~e. 45/43 awreotene *pl*.

gewrit *sn* writing, deed. Cp 413 ~(cautionem). VP 86/6 gewreotun (scripturis). Ct 23/16 ðis geaurit. 34/17 þis ~. 40/21; 41/66; 45/1 ~e *d*. 45/43, 9 gewriotu, §o. 42/18 §a *gpl*.

ping-gewrit *sn* deed. Ct 40/25 ping~.

Writola-burna Ct.

wlite *sm* beauty. VP 20/6 micelne ~(decorem). 25/8; 92/1; 103/1 ~ (§). 29/8 ~minum (§i). 49/2 ~es (§is).

on-wlite *sm* face. Lr 17 ~(patham).

ond-wlita *sm* face. VP 16/2; 139/14 ~an ðinum (vultu). 4/7; 68/30 § ðines; 41/6 § mines (§ūs). 10/8 ~wleota (§us). 20/13 ~wleotan (§um). 26/8, 8; 44/13 § ðinne. 15/11; 20/7 § ðinum *etc*. 41/12; 42/5; § mines *etc*. 33/6 § (§ūs *pl*). 33/17 § (§us). 20/10; 66/2; 79/17; Hy 13/4 ~wliotan. 37/4; 45/6 ~wleatan.

wlitig *aj* beautiful. VP 44/3 ~(speciosus). Hy 12/2 ~e (decoro).

flit- *prt* disputed. VP 63/6 fleotun (disputaverunt).

un-befliten *aj* (*ptc*). Ct 45/14, 41 ~.

gefliit *sn* dispute. Cp 417 ~(capistrinum). Bd² 61 ~(confectum). VP 72/7 ~e (disputatione).

hnitu *s* house-egg, nit. Ep 590 ~(lendina); Ef, Cp, Ld §.

citre *sf* cythara. VP 56/9 citere (cythara). 107/2 ~ (§). 32/2 in t ~a (§ā). 42/4; 70/22; 80/3 *etc* ~an (§).

for-giteð *prs* forgets. VP 136/5 ~(obliviscatur).

on-giteð *prs* understands. VP 32/15; 40/2; 93/7; 106/43 ~(*intelligit*). 91/7 ~(*set*). 18/13 †*on-geteð* (*set*).

glitenian *uv* glitter. Cp 894 *glitinat* (*flavescit, albescit*); Ld *glitinot* (*flavescit, color olei*).

be-biten *ptc* bitten. Ep 616 *bibitnae* (*mordicos*); Ef §; Cp §e.

biter *aj* bitter. Cp 1073 *bitrum* (*rancidis*). VP 63/4 *bitre* (*amaram*). 77/8 *bitur* (*peramarum*). Hy 3/17 *sie bittreste* (*amarissima*).

biternis *sf* bitterness. VP 9/28; 13/3; Hy 3/14 *bitternisse* (*amaritudine*). Hy 3/17 §*nis* (§o).

sittan *sv* sit. VP 9/5; 79/2; 98/1 *sites* (*sedis*). 9/29; 28/10; 46/9 §eð. 109/1 §e (§e!). 25/5 ~o (§ebo). 131/12; Hy 9/17 ~að. Hy 4/15 ~e (§eat). 100/6 ~en. 49/20; 106/10 ~ende (§ens, §entes).

gesittan *sv* sit down, possess. VP 24/13; Hy 7/10 *gesiteð* (*possidebit*; *possedit*). 78/11 *gesite* (*posside!*). 36/9, 11, 22, 9 ~að (§ebunt). 43/4 ~ad (§§). 68/37 ~að (†§ebit). 126/2 ~að (*sederitis*). 82/13 ~en *we* (*possideamus*).

feruut-geornnis Ep; feruut§ Ef; feor-wit§ Cp.

Witta *sm* BH 25 u—uita. LV 305 u. Gn 115 u~.

Witting *sm* son of Witta. Gn 115 u~.

fitt *sf* song. Ef 1144 fi[i]t (*ampusatio, una lectio*).

mitta *sm* measure. Ct 37/21 ~um. 37/22; 40/10 ~an *fulne huniges*.

and-mitta *sm* balance. Ef 380 hand~ (*exagium*); Cp ~.

hider *av* hither. Cp 1158 ~(*istuc*). 2148 ~ond †~(*ultro citroque*); Ld *hidir* †an *didir*. VP 72/10 ~(*huc*).

hidirring Ld.

tot-rid- *s* swing. Ep 689 ~an (*oscillae*); Ef, Cp §.

Hildi-lid *sf* BH 266 ~ — *hildilit* [*t over o*].

Liding-denn Ct.

hider *av* thither. Ld 10 *hidir* †an *didir* (*ultro citro*); Cp *hider* ond

†*hider*. VP 49/5, 23; 121/4 ~(*illic; quo, illuc*). Ct 41/44 ~.

ymb-bridung *sf* deliberation. Ef 331 †~*drutung* (*deliberatio*); Cp ~*drion-dung*.

ā-sliden *ptc* slipped. VH 7/68 ~*bið* (*lapsus fuerit*).

slide *sm* slip. VP 55/13; 114/8 from *slide* (*lapsu*).

gesniden *ptc* cut. Ef 315 ~an (*dolutum*); Cp ~en.

serid *sn* carriage, litter. Cp 270 ~(*basterna*). Mt 17 to ~e. 20 ðæt~. VP 67/18; Hy 5/5 ~(*currus*).

stride *sm* stride, step. Cp 1510 *tugen* ~i (*passus*).

Widefing-denn Ct.

Uiduc *sm* LV 229 ~.

widwe *sf* widow. VP 108/9 ~(*vidua*). 93/6; 131/15; 145/9 ~an (§am). 77/64 § (§ae *pl*). 67/6 ~ena.

Widum- *s* Ct 47/11 *bi weoduman*.

hwider *av* whither. VP 138/7, 7 ~(*quo*).

huidirrynę Ld.

mid *prp w. d. instr. and a., av* with. Ep 796 *mið naeðlae* (*acu*); Cp §; Ef *mid*. Rn 2/9, 14, 5 *miþ*. 12 *mith*. CA 4, 5 ~. Mt 8, 22 *etc* ~. Bd² 1, 70 *mið*. VP 5/2, 13 ~ *scelde*, ~ *earum* (*scuto, auribus*) *etc*. Hy 11/15; 12/1 ~ ðy *halgan gaste*; ~ *wlitige lehte* (*cum; decoro lumine*) *etc*. 17/26; 48/18 ~ ðone *halgan*; ~ *hine* (*cum*) *etc*. 97/1 ~ ða *swiðran his* (*dexterā ejus*). 107/7 ~ ða *swiðran ðinre*. 104/12 *mid ðy* [*d from ð*]. Ct 28/5, 6; 30/6; 37/1, 5 *etc*; 38/7 *etc*; 40/1, 2 *etc*; 41/5; 42/2, 10 *etc*; 45/9, 9, 9 *etc*; 47/10, 1, 3 ~. 24/8 *miþ*. 48/3 *mið*.

mid-ðy-ðe.

clidren *s* clatter. Ep 928 *brectme vel cliderme* (*strepitu*); Ef *clidrinnae*.

ed-cwide *sm* relation, narrative. Cp 1729 *eðcuide* (*relatio*).

hwit-cwidu *sm* (?) *mastich*. Ep 655 *huuitquidu* (*mastiche*); Cp *huitcudu*.

glida *sm* kite. Cp 1313 *glioda* (*milvus*).

ā-gniden *s* rubbing. Ef 345 *agnidinne* (*detriturigine*); Cp *agnidine*.

gnidil *s* rubber, pestle. Cp 1597
~(pistillus).

Tidi *sm* LV 200 ~.

trides *prs* treadst. VP 90/13 ~(conculcabis).

for-trideð *prs* tramples. VP 7/6
~(conculcet).

te-tridit *prs* tramples. Ef 344
tedridit (defecit); Cp ~(desicit).

Tuidi *s* river Tweed. BH 316 ~ *fluminis*.

ā-bid- *prt* waited. VP 118/95 abiodun (expectaverunt). Hy 7/2 sie ~en (setur).

Iddes-hale Ct.

Hidda *sm* LV 274 ~.

Hiddi *sm* LV 159 ~.

Hiddila *sm* BH 285 ~ *a*.

Lidding *s* Lidding stream. Ct 11/2
~ *d*. 3 *torrentis* ~.

ðrida *ord. num.* third. Ct 51/7 ~.
29/17 ~an.

Westan-widde *sf*. Ct 53/2 *regione quae dicitur* ~.

Nidd *s* river Nith. BH 365 *juxta fluvium* ~.

midd *aj* middle. VP 67/14 ~ *e* (medios). 118/62 on ~ *e* naeht (šia nocte). Hy 2/11; 3/1 in midum šin, in šdaega (šio tui; šio). 73/11 of midum sceate [le *er. after d*] (šio sinu). 36/6; 54/18 on midne deg (meridie). Hy 11/13 midne deg (velut šies). Hy 5/37 ðorh midne se [ne on *er.*] (medium mare). Hy 5/13 in midre sae (šio).

middeglic VP. **midferh** Cp. **midhridir** Cp.

middel *sn* middle. VP 103/10 betwih ~ (medium). 135/14 ðorh ~ his (š). 21/15, 23 *etc* in midle (šio *w. g.*). 134/9 in š ðinum (šš). 101/25 š (dimidio). 56/5; 135/11 of š (medio). 103/12 of †mid.

Middilangli, šengli BH. **Middil-saexum** Ct.

gemidlian *wv* halve. VP 54/24 ~iað (dimidiabunt).

middun-geard CH; **middan** \$ LP, DA, VH.

glidder *aj* slippery. VP 34/6 †glidd

(lubricum). Hy 11/6 ~. Hy 12/12 glidderre (šo).

Tiddes-ford Ct.

bidan *sv* pray, ask. CA 15 ~að. Mt 47 ic ~o. VP 2/8; 89/13 bide (postula!; deprecare!). 29/9 ~u (šabor). 44/13; 121/6 ~að (šabuntur; rogare!). Hy 12/14 ~en we (šamus). 118/58; 141/2 ~ende eam (deprecatus sum). Hy 12/15 š (precantes). Ct 37/6 ~að. 37/40; 42/14 ic ~o. 30/22; 37/34; 40/18; 41/28 (ic) ~e.

gebiddan *sv* pray. Bn 1/5 gebid heo. 4/4 gebidæd! (gebidaed). 9/1 gibidæp! 11/3 gibiddad! LP 1, 9 gebide! VP 31/6 gebideð (orabit). 5/8 ~a (orabo). 27/2; 137/2 ~u (oro; adorabo). 21/28 ~að (orabunt). 5/4 †gebidu (orabo).

bridd *sm* young bird. Cp 1687 brid (pullus). VH 3/10 š (\$) VP 83/4; 146/9; Hy 7/21 ~as; ~um; ~as.

rip- *s* VP 125/6; 128/7 reopan (manipulos).

reopan *sv* reap. VP 125/5 reopað (metent).

win-reopan *sv* VP 79/13 ~reopad (vendemiant).

swipe *sf* whip. Ep 641 suipan (mastigia); Ef †suibæ; Cp suiopan (šium). 1051 auundre suipan (verbere torto); Ef š; Cp suiopan. Cp 891 šum (flagris).

scip *sn* ship. Ep 862 neb *vel* scipes celae (rostrum); Ef, Cp š. Cp 319 sundgerd in ~e (holides). 1825 ~(scaphum). VP 47/8; 103/26 sceopu (naves). 106/23 šum.

hlæst-scip *sn* merchant vessel. Cp 1032 hlæst~ (honeraria).

ðeof-scip *sn* pirate ship. Ep theb-scib (mimoparo); Ef šscip; Cp ~.

-scipe. wræscype. þeodscipe. gehūs\$. gefērš [under oe].

scripep *prs* scrapes. Ep 906 ~ith (scarpinat); Ef š; Cp ~ið; Ld †scribid.

clipian *wv* call. VP 4/4; 21/3; 27/1 *etc* cleopiu (clamavero *etc.*). 64/14; 113/7 (2) šiað. 29/3; 85/3; 87/10, 4 šade. 118/146; 119/1; 129/1 *etc* šude. 3/5; 17/7; 26/7;

33/7 *šede*. 17/42; 106/6, 13, 9, 28 *šedun*. 21/6; 33/18 *šedon*. 68/4 *šiende* (*šans*). 16/6 *cleapede*. 21/25; 31/3 *šade*.

cleopung *sf* calling. VP 5/2 ~e (*clamorem*). 17/7; 101/2; 143/14 ~(*clamor*).

gegripen *ptc* grasped. VH 9/16 ~ is (*conprehensus est*).

Ripp s Ct 7/3 *silvam qui appellatur* ~. *Bipple-styde* Ct.

ribb *sn* rib. Cp 585 rib (*costa*).

ribbe *sf* ribwort. Ep 184 ~ae (*canis lingua*); Ef §; Cp ~. Ef 280 ~ae (*cynoglossa*); Cp ~.

libban *vv* live. VP 118/17, 144; Hy 7/79 *lifgu* (*vivam*, §; §o). 37/20; 113/18 *šað*. 88/49; 117/17; 118/177 §e (§et; §am, §§). Hy 7/76 *šan* (§ere). 38/6; 142/2; Hy 3/21, 1 *šende* (§ens). 54/16; 57/10 *šende* (§entes). 41/3; 83/3 *ðone* §§; *ðæm šendan* (*vivum*). 26/13; 51/7; 55/13; 68/29; 114/9; 141/6; Hy 3/3 *šendra*. 38/12 *šen* (*vivens*). Hy 3/15 *bið lifd* (§itur). 21/27, 31; 48/10; 71/15 *leofað* (§it etc). 68/33; 118/175 *leofað* (§et). 17/47 *leofað* (§it). Ct 38/8 *gib* (he) .. *lifge*. 40/18 *godes libgendes*.

ofer-libban *vv* survive. Ct 38/4 ~lifde.

sibb *sf* peace. VP 37/4; 84/11; 121/7 etc *sib* (*pax*). 27/3; 33/15 etc ~e (*pacem*). 4/9; 28/11 etc § (§e). 13/3 etc § (§is). 40/10 *šminre* (§§).

mæg-sibb *sf* family peace. Ep 109 *megsibbi* (*affectui vel dilectione*); Ef §; Cp §e.

un-sibb *sf* dissension. Ep 900 ~(*seditio*); Ef, Cp *unsib*. Cp 1871 ~ (*simultas*).

gesibb *aj* kindred. Ct 45/46 ~ra *erfeward*.

sibsum *aj* peaceful. VP 36/37 *ðæm* ~an (*pacifico*). 119/7 ~(*šus*).

sibsumlice *av* peacefully. VP 34/20 ~(*pacifice*).

unsibbian *vv* disagree. Ef 323 ~adae (*desidebat*); Cp ~ade.

ðe *prn*, *av* which, when etc. Rd 10, 4. *ða ði*, *ðeh ði*. LP 3, 12 ~. CA 10 ~. DA 4, 6, 10, 6 ~. Mt 13, 47 ~.

SG 11 ~. VP 2/10, 3 *ða* ~ (*qui pl*) etc. 7/3, 16 *se* ~, *ðone* ~ (*qui, quam*) etc. 79/2; 115/12; 118/1 *de*. Ct 20/13, 6; 28/25; 37/6, 7 etc; 38/2, 14; 39/11, 5; 40/3, 7, 19; 41/31, 6 etc; 42/2, 8, 20; 45/10, 54; 48/3, 17 *ðe*. 41/3, 7; 45/3, 12 etc *þe*.

ðætte. for-*ðon-ðe*. wið-*ðan-ðe*. *ða ðe* (*who*). *ða ðe* (*when*). *ðeah ðe*. *ða-hwile-ðe*. for-*ðy-ðe*.

seh-ðe.

se *prn*, *art* he, the. Rd 1 ~. Ef 320 ~; Cp ~. Mt 8, 15 etc ~. SG 2 ~. Bd² 4 ~. VP 7/6 ~ *feond* (*inimicus*) etc. 9/6 ~ *arleasa* (*impius*) etc. 2/4 ~ (*qui*) etc. 7/3 ~ *ðe* (*qui*) etc. Ct 20/17; 28/20, 2; 34/8; 37/33; 40/20, 0, 2; 41/31, 68, 8; 42/15, 5; 45/25; 47/13; 55/4 ~.

ne *av* not, nor. Cp 1398 *ne huru* is (*numquid*). Rn 2/4 (*ni*). 7 (*ni*). Rd 3, 5, 5, 6, 8, 9, 13 *ni*. 7 ~. DA 9, 9, 12 ~. Mt 49, 9, 9 ~. VP 3/7 ~ *ondredu ic* (*non timebo*) etc. 5/5 ~ *wellende* (*non volens*) etc. 5/6; 6/2 etc ~ (*neque*). 9/32 *ðæt* he ~ *gese* (*ne videat*) etc. 90/12 *ne otspurne* (*ne offendas*). 37/2 *n* (*neque*). Ct 41/8, 37, 41; 45/26 ~.

nabban. *næs*. *næbbe*. *nis*. *neoton*. *neom*. *nyllan*. *nyste*. *noelde*. *næfre*. *nænig*.

ge *cj* *ge* .. *ge* both .. and. Mt 37 ~. Ct 37/13, 4, 4, 42, 2, 3; 42/21, 1 ~.

ge. *martyrian*. *galan*. *lapan*. *stapolian*. *stapolfæstan*. *þafian*. *šung*. *dafen*. *šan*. *gipanc*. *strangian*. *gimang*. *crang*. *gangan*. *wanian*. *spannan*. *span*. *plantian*. *standan*. *band*. *giswom*. *hagian*. *hladan*. *tæl*. *hwæper*. *gihwæs*. *liffæstan*. *fæstnian*. *hæftan*. *šednis*. *scæft*. *gipræc*. *bræc*. *gædrian*. *šung*. *bæd*. *sæt*. *wæterian*. *scæpen*. *gihæpplic*. *geheplicnis*. *gearwian*. *šung*. *earnian*. *šung*. *snearc*. *mearcian*. *feallan*. *gisalbot*. *healdan*. *sealde*. *šnis*. *manigfealdian*. *tealde*. *seah*. *þeah*. *šan*. *smirwan*. *birhtan*. *stillan*. *willian*. *šung*. *scildan*. *šend*. *šnis*. *mildgian*. *miltšian*. *geswiðerian* [*first e from i in Ep*]. *fipred*. *niperian*. *Gewisse*. *wislice*. *blissian*. *gigiscian*. *swinc*. *scincio*. *singan*. *bringan*. *rinen*. *þinge*. *šan*. *winn*. *twinn*. *niman*. *timbran*. *limp*. *šan*.

šlic, šlicnes. giswigra. sihp *sbst.*
 fihp. riht. miclian. cwician. briceð.
 sniden. witon. wita, šnes. sittan.
 welgian. gihwelo. writ, šen. teld.
 efenlician. segen. segnian. bregden-
 lice. sprec. brocan. setennis. fetod.
 met, šgian. medemian. leornian.
 feormian. sweorc. weorc. beorg.
 reordan, šnis. feohtan. sweotolian.
 hergian. nērian. dērian. cērran.
 nerwan. gigerwan. gērela. iehwērfan.
 wērfan. sellan. fellan. tellan. mēl-
 tan. held. hnistun [*under-esc*]. rēstan.
 hēfgian. hēfeldian. stēfnan. swēn-
 can, šednis. scēncan. indrēncan.
 lēngan. gimēngan. gimengedlice. gēn-
 ga. glēngan. ēndian, šung. scēndan,
 špu. wēndan. wēmmān. ungewēn-
 med. gifrēmman. gigrēmman. rēc-
 can. recenis. fēc-*c*can. mēcca. rēgnian.
 Geaƿcƿ. settan. curon. fultumian.
 lustfullian, šung. wuldrian. suff.
 þungen, šlice. swungen. wuna. un-
 nan. runnen. cunnan. sund, šfullice,
 šfullian. wundian. wundrian. ginu-
 men. untrumian. brugdon. hroren.
 gipworen. gifyrþro. hyrstan. gidyr-
 stig. wyrht. gybyrddid Ep, geš Ef.
 endebyrdan. inbryrdan. fyllan. fyl-
 gan. ēbylgan. þyld, šig. scyldru.
 cnyssan. clystru. cyspan. tyngē.
 myne. þynnian. wynsumian. mynd,
 šelic. cyndelic. trymmān. nyclaþ.
 hyhtan. nyhtsum, šnis, šian. gi-
 tyhted. bycgan. hygd. dyde. cor,
 šen. boren. worht. worden. gi-
 þofta. onettan. illerocad. broc,
 šen. boht. togen. brogden. scota.
 strod. ārian. hālgian, šung. stāl.
 singālian. clāsnian, šung. þrāwan.
 māna. tācnian, šung. gimāh. hāt,
 šan. wāt. rād. mād. brādian.
 grāp. lāran. þwārian. hālan. dālan.
 læstan. þræstan. scēnan. mæne,
 šnis. hwæm. rācan. nēalācan.
 hnāgan. fættian. rādan. lādan.
 mēdan. brādan. hwār. mære. bāru.
 sālan, ungesālignis. fāgon. brēc.
 brēccon. gelægeo. sāton. wātan. gi-
 wāde. brādan. hēran, šnis. lēfan
 (allow). lēfan (believe). gihēnan.
 ungisēne. tōgeēcan. hēhan. hēht.
 bēgan. þēde. fēa. frēas. cēas. rē-
 afian. lēafa, šfull, šsum. edlēanian,
 šend, šung. bēacnend. flēah. þrēan.
 bēagian. nēat. gibēaten, ungeš.
 strēad. sēo. fēo. frēo, frigend. tēo

(pull). tēo (adorn). tiung. ginēorð.
 fēoll. cēosan. trēowe, šlice. strēon,
 šan. ungetēon. giēode Ep, gaeadun
 Ef. þēodan. bēodan. siþ. ris. reht-
 wisian, šung. gisiwan. niowian, edš.
 liffæstan. wiif. hrinan. liman. lic,
 še, šnes, šian. lihan. lihtan. swigian.
 stigan. witan. witnian. hwitian.
 cid. gripan. trugung. hýdan. nōm.
 bōcian. þōht *ptc, sbst.* sōht. gislōg
 Ef [=tiš]. mōt. unrōtsian. gistōd.
 eaþmōdian. gimōd. scōp. scoe. doe.
 foera, šræden, šscipe. foerne. coelan.
 giroepro. doep, doest. giroefa. droe-
 fan, šednis. woenan. gifoegnis. moe-
 tan, šung. loed. bloedsian, šung.
 scroepnis. stoepan.

be *prp* by, about. VP 77/19; 86/3;
 90/11 *etc* bi(de). 7/5 § gewyrhtum
 (merito). 34/7 *etc* šungewyrhtum
 (gratis). Ct 20/17; 26/4; 28/14, 4;
 29/4, 5, 12; 30/6; 56/8 ~. 47/11
 bi.

be-. bihafap. bifangen. bigang, landš,
 šen. be, bifæstan. be, bigæt. bi-
 spearrian. biþearft. biswicfealle. be,
 bihealdan. befealdan. bismirwan. be-
 silfran. bismir *etc.* biswicun. betwix.
 biwriġen. bismiten, unbeš. bewitian,
 unbefiten. bibiten. bispell. begetan.
 becweden. benioþan. biheonan. be-
 scērian. bewērian. be, bišēcan. bi-
 nēmned. biþēc-*c*can. hēr-beufan. bi-
 numen. bieuinan. bilucan. benuge.
 bibudon. bibyrgan. be, bigyrdan.
 bimylan. becyme. bihygdignis. bi-
 worhte. be, biforan. bibohte. bigo-
 ten. be, bibod. beboden. begā. bi-
 swāc. biwrah. biswāpan. biwāgan.
 be, bigæton. bifēng. bistēman. bidē-
 pan. beheafdan, šung. be, bilēac.
 bibēad. bilēoran. bihēold. biēode.
 be, bibēodan. bisiwan. biswican,
 šend. be, bitwih. betwihn. betwi-
 num. besmitan. bilūcan. bihyran.
 befō. bicwōm.

blann. blinnan. būtan.

spere *sn* spear. Cp 528 speoru (con-
 tos).

nægl-spere *sn* nail-spear. Cp
 2156 naeglsperu (unguana).

wer *sm* man. Mt 40 ~es. 45 ðone ~.
 VP 31/2; 33/9 *etc* ~ (vir). 5/7 *etc*
 ~ (šum). 17/26, 49 *etc* ~e. 146/10;
 Hy 6/14 ~es. 54/24; 75/6; 138/
 19 weoras. 25/9; 58/3 šum.

wergeld, wærſ Ct. wermōd.
werðeode, Cp.

Port-weorona *gpl* Ct 24/9 ~.

Uuiægen-weoras *pl* Ct 24/3
villa regia añ ~.

werlice *av* manlily. VP 26/14;
30/25 ~(*viriliter*).

werod *sn* host, army. Cp 109
weorod (*agmen*). VP 135/15 weorud
(*exercitum*). Hy 5/5 weoreda (†ſ).

Uerlama-cæstir BH.

fer-uuitgeornnis Ef; ſ Ef; feorſ Cp.

teran *sv* tear. Lr 2 to teorennē (*lacer-*
andum).

Per-hamstede Ct.

Ber-uulf LV.

beran *sv* bear. Ep 790 berecorn
~endæ (*ptysones*); Ef berendæ; Cp
beorende. Cp 751 ſ (*enixa*). Bl 3
~ende (*fecundæ*). VP 90/12; Hy
13/17 beorað (*portabunt*; *ferimus*).
125/6; 143/13 ſende (*portantes*;
fetosæ).

forð-beran *sv* bear forth. VP
39/16 ~en (*ferant*).

un-beorende *aj* (*prs ptc*) barren.
VP 112/9 ~(*sterilem*). Hy 4/10 ~u
(*ſis*).

un-beorendnis *sf* barrenness.
VP 34/12 †~ednisse (*sterilitatem*).

fers *sn* vers. LP 7 ðas ~ a.

elothr *s(f)* lupin. Ef 386 ~; Cp
elotr (*electrum*).

elone *sf* elecampane. Ep 697 ~æ
(*oridanum*); Ef ſ; Cp eolone. Cp
1057 ſ (*inola*).

helor *s* scales, balance. Ep 607
~(*lanx*); Ef ſ; Cp heolor. 988
~(*trutina vel statera*); Ef ſ; Cp
heolor.

twi-helor *s* balance. Cp 304 tui-
heolore (*bilance*).

leloðre *sf* silverweed (?). Ep 607
lelodrae (*lapatium*); Ef, Cp ~. 861
lelothrae (*radinape*); Cp ſ; Ef le-
lothre.

stela *sm* stalk. Ep 215 ~(*caulem*);
Ef ſ; Cp steola. Cp 432 ſ (*cauli-*
culus).

wel *av* well. VP 32/3; 35/4;
39/10 *etc* ~(*bene*). 34/21, 1, 25, 5;

39/16 ~ðe (*euge*). 39/16 ~ðæ (ſ).
Ct 39/7 ~.

weldād VP. weldyde VP.
†belhlēoðriendum VP. welgeli-
cad VP.

wela *sm* wealth. VP 40/4 we-
olan (*opem*). 61/11; 111/3 ſ (*di-*
vitiae). 36/16 *etc* ſ (*ſias*). 36/3;
118/14 ſum. 48/7; 51/9 *etc* ſena.

welig *aj* wealthy. VP 48/3, 17
weolig (*dives*). 9/29 ſum (*ſitibus*).
21/30; 33/11; 44/13; Hy 10/9;
weolie (*ſites*).

welgian *wv* be prosperous.

welga *interj* (*imper*) hail! Cp
1015 ~(*eja*). VP 69/4, 4 weolga
(*euge*!).

gewelgian *wv* enrich. VP 64/
10 geweolgian (*locupletare*). Hy 4/
14 geweolegað (*ditat*).

welor *sf* lip. Lr 30 weolure (*labiae*).
VP 11/4; 15/4; 33/14; 39/10;
62/6; 65/14; 70/23 ſ (*ſia*). 30/
19; 50/17; 62/4 weolere (ſſ). 11/
5; 118/171 weolre (ſſ). 13/3;
16/1; 21/8 *etc* weolerum. Hy 3/
15 ſ (†*talibus*). 16/4; 139/10 weo-
lura (*labiorum*). 20/3; 58/13;
weolera (ſ). Hy 6/32 †beolera (ſ).
11/3 welure (*labia*).

fela *aj* many. VP 39/6 feolu (*multa*
pl). 65/16; 73/3 hu ſ (*quanta pl*).
77/3 hu fiolu (ſ). Ct 37/31 feola.

felofof Ep; †felusor Ef; feolufer
Ct. felofearth Ep; felufrech Ef;
feoluferð Cp. Feologeld Ct. felo-
spræci Ep; ſLd; feluſ Ef, Cp.

gelostr *s* matter, pus. Cp 1970 ~(*su-*
puratio).

belone *sf* henbane. Ep 975 ~æ
(*sinfontaca*); Ef ſ; Cf ~.

Bel-daeg, ſing Gn.

snell *aj* quick, bold. Ep 77 snel
(*alacris*); Cp ſ. Cp 823 ſ (*expe-*
ditus, velox, fortis).

Snella *sm* LV 165, 209 ~.

spell *sn* story, news, narrative. Ep
869 ~i (*relatu*); Ef, Cp ſ.

spelbodan Cp.

bī-spell *sn* example, parable.
VP 68/12 bispel (*parabolam*). 77/2
~um (ſis).

god-spellian *uv* preach the gospel. VP 67/12 ~iendum (evangelizantibus).

godspellere *sm* evangelist. DA 5 ~as.

spellung *sf* story-telling. VP 118/85 ~e (fabulationes).

fell *sn* skin, hide. Cp 1573 fel (pellis). VP 103/2 § (§em).

prust-fell *sn* leprosy. Ep 139 blec thrustfel (bitiligo); Ef §; Cp blaec§.

stāne-gell- *s* pelican. VP 101/7 ~an (pellicano).

cellendre *sf* coriander. Cp 569 ~(co-leandrum).

Tella *sm*. LV 98; 100; 334 ~.

self *prn* self. VH 3/14 ic †seofa (ipse). Ps 18/10; 35/2; 65/7 him seolfum (semet ipsā; §ipso; §ipsis). 41/7 me § (me ipso). 104/22 hine seolfne (semetipsum). Ct 34/15 seofla. 41/25 siolf. 37 sylfum. 42/5 siolfne.

seolfboran Cp.

scelfan *sv* shake. Rd 7 scelfaeð.

elm *s(m)* elm-tree. Ep 1079 ~(ulmus); Ef, Cp §.

Elmhām(ens)is Ct.

Elmet *s* Elmet. BH 101 *in silva* ~.

helm *sm* helmet. Cp 418 ~es (cassidis. 422 ~(cassium).

Helmbæd LV. Helmgils LV.

Helmstān Ct. Helmðrȳp LV.

Helmuald LV. Helmuini LV.

Æpel-helm *sm* LV 387 eðil~. Ct 23/8 æðelhelmi. 33/18 æpel~. 24/6 æðelm.

Bād-helm *sm* LV 190; 204, 94; 358, 64 ~.

Beald-helm *sm* LV 50; 163; 404 bald~. 118 balð~.

Bed-helm *sm* LV 128 ~.

Beorht-helm *sm* LV 171, 6; 208, 10, 63, 98; 341, 92 berct~. 116 berct~.

Beorn-helm *sm* Ct 33/16; 45/57; 47/5 ~. 56/7 biorn~. 31/6, 7; 38/16, 7, 9; 43/9 biarn~.

Bil-helm *sm* LV 107; 345 ~.

Bōt-helm *sm* BH 135 ~. LV 111 ~.

Burg-helm *sm* BH 276 ~. LV 88, 90; 428 ~.

Cēol-helm *sm* LV 217 ~. Ct 33/17 ~.

Cūp-helm *sm* LV 157; 273 cuð~. 169; 255; 333; 47, 65; 468 cuthelm.

Cwic-helm *sm* BH 78 cuichelmo — qu§ i — cu§. 230 cu~ — qu~ i. 269 cuichelmum — c[u]uic§ — quic§. Gn 10 cu~.

Cyne-helm *sm* LV 108, 25, 97; 260; 348; 415; cynhelm. Ct 12/7 cyn[h]elm. 49/9; 50/5 cynhelm. 51/10 ~.

Dæg-helm *sm* LV 98; 152, 2, 61; 417 daeg~. Ct 33/8 ~.

Drycg-helm *sm* LV 96 ~.

Dryht-helm *sm* BH 357 dryct-helme *voc*.

Ēad-helm *sm* LV 52; 465 ~.

Eald-helm *sm* BH 331; aldhelmum. LV 59; 103; 301, 19, 44; 418 ald~. Gn 24 §.

Ealh-helm *sm* Ct 47/6 alhhelm.

Eard-helm *sm* LV 448 ~.

Ed-helm *sm* Gn 86 ~.

Ed-helming *sm* son of Edhelm. Gn 86 edelming.

Forp-helm *sm* LV 163; 335 forthhelm.

Frēo-helm *sm* LV 62; 286 fre-helm.

Frip-helm *sm* LV 123; 217 frið~. 220 frithhelm.

Gūp-helm *sm* LV 207; 302, 70 guð~.

Gȳp-helm *sm* LV 121 gyð~.

Lēof-helm *sm* LV 339 leob~.

Mæp-helm *sm* LV 96 maeð~.

Nōp-helm *sm* BH 2 nothelmus, §i, §us, §o, §o. Gn 3 noðhelmus.

Ōs-helm *sm* LV 254 ~.

Peoht-helm *sm* BH 358 pect-helmo — peht§ i. LV 194; 214; 356 pect~. 292 pecht~. Gn 68 peht~.

Pleg-helm *sm* LV 292; 346 ~. Ct 5/2 ~es tun.

Sige-helm *sm* LV 452 sighelm.

Swip-helm *sm* BH 189 suid~.

223 *šum*—*suidelmum*—*suihelmum*
LV 198; 226, 33, 94; 344 *suið*~.

Tāt-helm *sm* LV 184; 280 ~.

Tid-helm *sm* LV 172, 8, 85;
325, 79, 98; 401, 31 ~.

Torht-helm *sm* LV 120 *torcht* ~.
164, 70; 220; 342 *torct*~. Ct 17/
4; 31/8; 58/16 ~. 53/7 ~i.

Weald-helm *sm* Ct 30/19; 31/
10; 38/19; 45/59 ~.

Wig-helm *sm* LV 271; 395 *uig*
~. Ct 28/8, 18; 30/15, 6; 31/6;
40/15; 55/10; 56/7; 58/18 ~. 28/
9 ~es. 31/2 ~e. 38/17 *†whelm*.

Wiht-helm *sm* LV 206, 86;
400 *uict*~.

Wil-helm *sm* LV 80; 284; 429,
56 *uil*~. Gn 119 ~.

Wil-helming *sm* son of Wilhelm.
Gn 119 ~.

Wulf-helm *sm* CA 2 ~.

Wyn-helm *sm* LV 160 *u*~. Ct
38/20 ~.

helma *sm* rudder. Cp 4 ~(clavis).

swelc *prn* such. Ct 39/9, 13 *suelc*.
14 *suilc*. 37/41 *še*. 41/28, 31 *swælc*.
40 *šum*.

swelce *av* so, as. Ep 98 *aend*
suilcae (atqueve); Ef *še*; Cp *suelce*.
Cp 238 *ton swilce* (*š*). CA 14 ~.
VP 39/7 *ec* ~(etiam). Ct 37/42
suilce. 45/2 *swylce*.

hwelc *prn* which. Mt 47 (h) *welc*.
VP 4/6; 6/6; 18/13 *etc* ~(quis).
29/10 ~ *nyttis* (quae utilitas). 77/
42 ~e *dege* (quā). 85/9 *swe* ~e (quas-
cumque). 55/10; 101/3; 137/3 *swe*
~um *dege* (quacumque). Ct 38/10 ~.
45/18, 20, 49, 52 *hwylc*.

gehwelc *prn* each. Ep 842
gihuuelci uuaega (quocumque modo);
Ef *gihuuelci uuégi*; Cp ~i *wega*. VP
11/3 *anra* ~(unusquisque). 48/3 ~e
(quique).

æg-hwelc *prn* each. Ep 709
oeghuuelci ōinga (omnimoda); Ef
oeghuuelci hadga; Cp *oeghwelce ōinga*.
CA 11 *eghwelce*. VP 63/10 *og*~
(omnis). 64/3; 142/2 *oeg*~ (*š*). Ct
37/35, 6, 8 *eghwilc*, *aegš*, *egš*. 39/
9; 45/22 *eghwylce*. 45/35 *eghwylc*.
40/9 *eihwelc*. 45/40 *eghwelce*.

for-swelgan *sv* swallow, devour. VP
13/4 ~ad (devorant). 52/5 ~að (*š*).
34/25; 123/3 ~að (absorbuiamus;
deglutissent). 68/16 ~e (absorbeat).
106/27 ~ende *wes* (deglutita est).
140/6 ~ende *werun* (absorpti sunt).

swelgend *s(f)* gulf, abyss. Cp
2160 *suelgendi* (voragine). Ct 29/8,
8 ~e *d*.

welg *sm* willow. Bl 20 ~um (salici-
bus).

helt *s(mn)* hilt. Cp 359 ~(capulus).
414 ~(šum).

sweltan *sv* die. VP 48/11 ~ende
(morientes). 81/7 ~að. 117/17 ~u.

smelt *sm* smelt (a fish). Ep 949 ~as
(sardas); Ef, Cp *š*.

seld *sn* seat. VP 10/5; 44/7 *etc* ~
(sedis). 9/8 *etc* ~ (*šem*). 46/9 ~
halig (*šem*). 88/5 ~ *šin* (*šem*). Hy
10/8 ~e (*še*). 88/15; 96/2 ~es.

Seldrød LV.

sundur-seld *sn* separate seat.
VH 4/16 ~(solium).

šrym-seld *sn* (glory-seat), throne.
VP 9/5; 88/30 ~(thronum).

weard-seld *sn* guard-house. Cp
814 ~(excubias).

sceld *sm* shield. VP 34/2; 75/4
~(scutum). 5/13; 90/5 ~e. 45/10
~as.

Sceldes-ford Ct. **sceldreda** Ep;
šhreða Ef.

pleg-sceld *sm* play-shield. Lr
11 *šine plægsceldæ* (pelta).

meldian *vv* inform. Ef 342 *†* ~adum
(deperuntur); Cp ~adun (defferun-
tur).

feld *sm* field. Cp 1796 ~(scamma).
1797 *feltha* (saltuum). VP 77/12
~a (campo). 43 *ðæm* *š*. 8/8; 64/
12 ~es. 95/12; 103/8; Hy 6/37
~as. 131/6 ~um. Ct 47/11, 4 *aet* ~a.

felduuop Ep; Ef, Cp *š*.

Birene-feld *sm* she-bear's field.
Ct 30/12 ~.

Gleppan-feld *sm* Ct 29/18 *an* ~a.

Hadfeld-geat Ct.

Hæp-feld *sm* Heathfield. BH
114 *campo qui vocatur hæthfelth*—
šfeld 1—*šfelth*. 231 *in campo hæth-*
felda—*†haetfeldo* I. 290 *haethfelth*—

§feld I. 378 *in campo* hæthfelda—
hæthfelda I.

Heofon-feld *sm*. BH 133 he-
fenfelth, *quod dici potest caelestis*
campus—§feld [feld from fled]—§feld
—§felth.

Leanga-feld *sm* Ct 45/7, 15 on
~a. 28 an §.

Lencan-feld *sm* Ct 45/29 on len-
canfelda.

Licced-feld *sm* Litchfield. BH
243 lyccidfelth—licidfelt—liccid—
licidfelth. 371 lyccitfeldensi—†licit-
feldelsi—licitfeldensi. Ct 33/3
~ensis. 46/3, 3 liccidfeldensi, lic-
ced§.

Maser-feld *sm* BH 154 ~th—~th
I—~th [on er].

Widmundes-feld *sm* Ct 1/4
uuidmundesfelt.

celd- *s* Ct 28/10 hwite ~an hec.

Cweld-gils, §ing Gn.

geldan *sv* pay, requisite. VP 7/5
ðaem ~endum (retribuentibus). 49/
14 geld (redde!) 65/13 ~e (§am).
115/18; Hy 7/67 ~u. Hy 7/82
†gildu.

ā-geldan *sv* pay, sacrifice. VP
26/6 ~u(immolabo). 49/14; 93/2
ageld (§a!; redde!).

for-geldan *sv* pay for. Ct 34/
14 (he) ~e.

deofol-geld *sn* idol. VH 7/42
deofulgeldum (idolis).

Feli-geld *sm* LV 50 ~.

Felu-geld *sm* Ct 33/2; 34/17;
35/11; 49/11; 56/6; 57/6; 58/19
feolo ~.

In-geld *sm* LV 143 ~. 103, 44,
76, 81, 8; 207, 17, 65; 301, 41, 2,
58, 75; 411, 58 ingild. SG 4§. Ct
13/2 ~i lg.

Ingilding *sm* son of I. SG 4 ~.

wer-geld *sn* compensation. Ct
41/33 min wær ~a. 45/13 min twa ~.

borg-gelda *sm* lender, creditor;
debtor. VP 108/11 ~(fenerator).
Hy 13/21 ~um (debitoribus).

teldian *ww* cover. Cp 591 ~at (co-
nectit).

geteld *sn* tent. Cp 1997 ~(ten-

torium). VH 3/5 ~(tabernaculum
n). Ps 17/12 etc ~ (§a). 26/5, 5
etc ~e, ~es. 48/12 etc ~ (§a): 64/5
etc ~um. 59/8 etc ~a. 25/8 †ge-
tedes (†~is).

elpend *sm* elephant. Ef 351 ~es ban
(ebor); Cp ~baan.

elpendbaan Cp. elpanbaennum
VP.

gehelpan *sv* help. Bd² 51 to ~enne
(ad succurendum).

Help-ric LV. Helpuini LV.

gelpan *sv* boast. Cp 1940 ~ende
(subplaudens).

leðer *sn* leather.

lediruyrcta Ep; § Ef; leðer-
uyrhta Cp; lediruyrcta Ld.

heals-leðer *sn* reins. Ld 5 hals-
ledir (habenisis).

gewald-leðer *sn* reins. Cp 1009
~leðrum (habenisis).

sueðrian *ww* calm. Cp 842 ~að (facessit).

weðer *sm* wether. Cp 1157 uueðer
(istic). Ct 39/5; 40/6; 41/61, 2
weðras.

feðr-homan Cp.

ðri-feðor *aj* triangular. Ep 1039 ~fe-
dor; Ef trifodur; Cp ~feðor (tri-
quadrum).

cweþan *sv* say. VP 17/50; 41/10;
44/2 etc cweoðu (dicam etc). 3/3;
4/5, 6; 28/9; 34/27; 65/2 etc §að
(§unt). 34/10; 67/5 cweoðað. 65/3
cweoðad. 10/2; 138/20 cweaðað.
12/5; 117, 2, 3; 123/1; 128/1 cweðe
(§at); Hy 3/13 § (§am). 34/25, 5;
69/5; 78/10 etc §en. 34/3 cweð!
70/11; 104/11; 118/82 cweoðende
(§entes; §ens; §entes).

hearm-cwepend *sm* calumniator.
VP 71/4 ~cweoðendra (†calumnia-
torem).

werg-cweopan *sv* curse. VP
36/22 †wer-cweoðende (maledicentes).
61/5 ~cweodon [last o over e] (§ebant).
108/28 ~cweoðað (~ent).

ðes *prn m* this. VP 23/5, 8 etc ~(hic
sbst, iste). 117/24 etc ~deg (haec).
54/13 ~se ðe (is qui). 103/26 ~ðone
(iste quem). Ct 47/9 ~.

wesan *sv* be. Cp 819 ~draegtre (exer-
ceri). VP 39/18; 118/151 wes (es).

æt-wesan *sv* be at hand. Cp 1054 ætweosendne (imminente).

tō-wesnis *sf* separation, discord. Bd² 41 ~nisse (defortii).

wesend *s(m)* bison. Ep 160 uusend (bubalis); Ef uesand; Cp weosend.

wesole *sf* weazel. Ep 650 uuesulae (mustella); Ef §; Cp uneosule.

cesol *s* gizzard. Ep 1054 ~(ventriculus, stomachus avis); Ef §; Cp ceonsol.

cesol *s* cottage. Ep 457 ~(gurgustium); Ef §; Cp ceosol; Ld chelor.

besma *sm* broom. Cp 1794 ~(scopa).

sess *s* seat. Ep 1021 ses (transtrum); Ef §; Cp saes.

cressa *sm* cress. Ep 917 ~ae (sinapio); Ef, Cp ~a. Ef 922 ~ae (sinapio). 1121 ~a (nascurcium). 1133 § (sinapiones etc.). Cp 329 § (brittia).

lēac-cressa *sm* nasturtium. Ef 676 leccressae (nasturcium).

tūn-cressa *sm* garden-cress, nasturtium. Ep 676 tuun~ (nasturcium); Cp §.

gesca *sm* sob. Ep 958 iesca (singultus); Ef §; Cp ~. Cp 1857 ~slaet (singultat). 1996 ~(tentigo).

sester *sm* a measure. Ct 41/63, 3, 4 ~fulne huniges.

west *av* west.

Uuestburg Ct. **westdæl** VP. **westmearc** Ct. **Westseaxna** SG; **uestseaxanorum** Ct. **westeward** Ct. **westnorðwind** Cp; uu§ Ef. **westsupwind** Ep, Cp; uu§ Ep; u§ Ef. **westansuðanwind** VP.

westan *av* from the west.

Uuestanae Ct. **Westanwidde** Ct.

norðan-westan *av* from the north-west. Cp 47 ~(a circio).

sūðan-westan *av* from the south-west. Cp 43 ~(a affrico). 101 suþan~ (a fafonio).

Westarham Ct. **Uestorualcna** Gn. **storualening** Gn.

nest *sm* nest. VP 83/4; Hy 7/20 ~nidum).

nest *s* provisions. Ef 389 ~(epimēnia); Cp §.

cest *sf* chest. Ep 231 ~(capsis); Ef,

Cp §. Ef 1146 ~(sarcophagum etc.); 1168 ~(cista etc.). Cp 590 ~e (cornu). Bd² 65 ~e (capsulam).

efen *aj* even, level. Cp 92 efnun (aequatis).

efenherian, **šherenis** VP. **efenamenen**, **efenmeten** VP. **ebnwege** Cp; **Efnuald** LV.

geefenlician *ww* level. Cp 1694 †geeblicadun (quadrare). VP 88/7 bið ~ad (aequabitur).

efennis *sf* equity. VP 9/5, 9; 16/2 etc ~se (aequitatem, §e, §em).

efne *av* evenly, indeed. VP 34/20 ~(quidem).

sweff *s* sulphur. Cp 1956 sue[f]l sue-art (sulforia).

swefelrēc VP.

stefn *sf* voice. Cp 2164 stebn (vox). Mt 25 stef(n). VP 28/3, 4, 4, 5 etc ~ (vox). 5/4; 6/9 etc ~e (vocem). 3/5 ~e minre (§e) etc. 18/4 ~e (§es). 92/4 ~um. 117/15 sefn.

wefan *sv* weave. VH 3/6 weofendan (texente).

ō-wef woof. Cp 482 ~(cladica).

wefl *sf* warp. Ef 300 uefl (caldica); Cp ~ *vel* owef. Cp 1499 uefl (panuculum). 2016 § (titica). Rd 5 ueflæ *pl*.

Fefres-hām Ct.

gefan *sv* give. Ep 525 gibaen uuaes (inpendebatur); Ef, Cp geben.

ā-gefan *sv* give. VP 21/26; 55/12 ageofu (reddam). 75/12 §að. 27/4; 50/14; 78/12 agef! 60/9 ~e (§am). Hy 12/3 ~e (§at). 64/2 bið ~en. Ct 37/26; 38/10; 40/9; 41/26, 9, 34, 68; 42/13 (he) ~e *sbj prs*. 39/13 agebe. 37/27 ágæfe. 41/19 ágæfe. 41/16, 8 ~en *sbj prs pl*. 45/36 ageofen §. 39/3 agiaban. 41/67 sie ~en.

for-gefan *sv* grant, forgive. VH 13/23 forgef (ignosce!). 22 § [e from i]. Ct 30/20 (ic) ~geofu. 41/35 mon ~e *sbj prs*. 42/5 ~geofan.

of-gefan *sv* desert. Cp 699 ~en (distitutum).

forgefennis *sf* forgiveness. VH 13/10 ~gefenisse (indulgentiam).

gefu *sf* gift, grace. LP 11 ðorh ..

~e. VP 44/3 *geofu* (*gratia*). 33/12; Hy 11/8 ~e (§iam). Hy 12/2 ~e (§iā). Hy 11/5 *męhtigre* ~e (§iae *g*). 14/5; 67/30 *etc* ~e (*munera*). 67/19; 71/10 ~e (*dona*). 25/10 *geofum*. 44/13 *gefum*. Ct 38/15; 40/1, 11; 41/47 *mid godes* ~e. 37/1, 11 *gæfe*, *mid gæfe*. 45/49 *þas geofe a. pl.*

Gebmund BH, Gn; gemmund BH. Gębredi Ct. Gefuini LV.

Hroef-gefu *sf* LV 42 ~gifu. 43 ~geofu.

Os-gifu *sf* LV 48 *osgeofu*.

Gefrin *s* Yeverin. BH 97 *villam regiam quae vocatur ad—* gebrin I — [vel *b* written over].

Repta-cęstir BH.

wefta *sm* weft. Ef 328 *ueftan* (*depoline*); Cp ~(*deponile*).

Gen-lād BH, Ct. Geonuald LV.

ðec *a* thee. LP 4, 12 ~. Mt 26, 47 ~. VP 2/7; 16/7; 19/10 *etc* ~(te). 44/9; 80/8, 8 *etc* dec. 72/23, 3 *mid* §. 69/5; Hy 12/6 *ðæc*.

spec-faag Cp.

sprecan *sv* speak. DA 12 ~. Mt 38 *spręcan*. VP 77/2; 80/9; Hy 7/1 *spreocu* (*loquar*). 49/7 *sprecu*. 5/7; 27/3; 30/19 *etc* §að. 34/20 §að (§uebantur). 16/4; 84/9 ~e (§uatur). 33/14 ~en (§uantur). 51/5; 74/6; Hy 4/6 *spreocan*. 11/3, 3; 16/10; 37/13 *etc* §ende *is, sindun, wes, werun* (*locuti sunt etc*). 62/12 §endra (*loquentium*).

yfel-spreocende *prs ptc* evil-speaking. VP 11/4 (*maliloquam*).

wið-spreocende *ptc* contradicting. VP 43/17 ~spreocen (*obloquentis*).

gesprec *sm* speech. VP 104/19; 118/50 *etc* (*eloquium n*). 118/38 ~ðin (§ *a*) *etc*. 118/41, 58 *etc* ~e. 5/3 ~es (*orationis*). 11/7, 7 ~eloquia). 118/158, 62 ~ðin (§). 17/31; 18/15; 118/11, 103, 72 *gespreocu* (§). 18/4 § (*loquellae*). 118/148 ~u. 118/123 *in þgesp* (*eloquium*).

fore-spreoca *sm* advocate. Ct 41/45 ~.

wrecan *sv* avenge. VP 78/10 *wrec* (*vindical*). 117/12 *wreocu* (§abor). 98/8 §ende (§ans). 117/10, 1 §ende

eam (*ultus sum*). Hy 7/36 §ende *wes* (*zelatus est*).

ofer-wrecan *sv* overwhelm. Cp 1417 *oberu[u]recan* (*obruere*).

ęrend-wreca *sm* messenger. Bd² 10 *erendwrica* (†*legatis*). VP 67/32 *erendwrecan* (*legati pl*).

frec *aj* greedy. Cp 1240 ~eo (*lucor*).

frecmęse Cp.

frecnis *sf* /greediness. Ep 475 ~(*glus*); Ef, Cp §.

mec *a* me. Rn 5/3, 4 *ięch*. 16/1, 1 ~. Rd 1, 3 *etc* ~. Mt 28 ~. VP 3/2, 5, 6 *etc* ~(me). 30/5 ~(mihi). 72/24; Hy 10/3 *mic*.

gecel *s* icicle. Ep 954 ~ilae (*stiria*); Cp §; Ef ~ile.

brecan *sv* break. Cp 1650 ~(proteri). Ct 45/52 (he) *breoce*.

gebrecan *sv* break. VP 17/43; 74/11 *gebrecou* (*comminuam*; *confringam*). 28/5 §endes (§entis).

tō-brecan *sv* break to pieces. Mt 19 (to)~.

egle *sf* dormouse. Ep 470 *eglae* (*glis*); Ef *egilae*; Cp, Ld ~.

Hegaer *sm* LV 167 ~.

regn *sm* rain. VP 71/6; Hy 7/2 ~(*pluvia*). 67/10; 134/7; 146/8 ~(§iam). 104/32 ~as (§ias).

regenuuyrm Ep; regn§ Ef, Cp.

smolt-regn *sm* mild rain. Bl 16 ~(torrens in austro).

regnlic *aj* rain. VP 77/44 ða ~an *weter* (*pluviales*).

reogol-warde, §weord Ct.

Lega-caestir BH.

leger-stōwe Ct.

pegen *sm* servant, officer. Ep 101 *thegn*; Ef *degn*; Cp *þegn* (*adsaeculam, minister turpitudinis*). Mt 36 *ðegn*. VP 102/21; 103/4 *ðegnas* (*ministri*; §os). Ct 28/20 *ðegne* [= *ministro line* I]. 34/10; 48/2 §. 58/24 *þegna*.

ęrn-pegen *sm* house-officer. Ef 1137 *rendegn* (*aeditus, templi vel edis minister*).

Ęad-pegen *sm* LV 88; 185; 233, 50, 79, 89; 302, 29, 46, 76, 97; 440 *eatðegn*. 130 *eatðegn*.

Ealu-pegen *sm* LV 146 aluðegn.

Eald-pegen *sm* LV 312 altðegn.

Beadu-pegen *sm* BH 323 baduðegn — *§* deng — beaduðegn — baduðegn. LV 259 badudegn. 312 beaduðegn.

Bil-pegen *sm* LV 394 ~ðegn.

Cūp-pegen *sm* LV 270; 310, 79, 99; 434, 7 cuthðegn.

Cyne-pegen *sm* LV 63 cynidegn. 121, 93; 230, 45; 343, 80, 93; 400 cyniðegn.

hors-pegen *sm* groom. Ep 658 ~thegn; Cp ~ðegn (mulio).

Lēof-pegen *sm* LV 156 ~ðegn.

Til-pegen *sm* LV 102 ~thegn. 316; 442, 62 ~ðegn.

Wig-pegen *sm* Gn 22 ~ðegn. Ct 33/14; 57/7 *§*. 58/14 ~ðægn.

Wil-pegen *sm* LV 55 ulthegn. 123, 7, 30, 46, 8; 237; 305, 19, 75, 86; 404 *§*ðegn.

pegnian *vv* serve. VP 100/6 ðegnade (ministrabat).

pegnung *sf* serving. Cp 1081 ðegnunge (procinctu).

ā-ðegen *ptc* received, distended. Cp 700 ~(distentus).

segl *sm*.

seglbōsm Cp. segilgaerd Ep; *§* Ef; segl*§* Cp.

ofer-segl *s* Cp 209 ober~ (artemon vel malus navis).

gesegen *ptc* seen. LP 13 ~hæbbe. Bð² 62 gesegenne (conspicui). VP 83/8; 101/17 bið~ (videbitur). 67/25 ~e sind (visi sunt).

for-segenis *sf* contempt. VP 122/4 ~(despectio).

segn *sm* banner. Ep 92 ~as (aquilae); Ef, Cp *§*. 567 seng (labarum); Ef, Cp ~. Cp 278 ~(ban). 1870 ~(signum). 2093 seign (vexilla); Ld segin.

gesegnian *vv* sign, mark. VH 13/17 ~ade (signati).

sweger *sf* mother-in-law. Cp 1877 su~ (socrus).

suegl-horn Cp.

snegl *sm* snail. Ep 217 lytlæ ~as (cocleae); Ef, Cp *§*. 611 snel (limax);

Ef, Cp *§*. 651 ~(maruca); Cp *§*; Ld snægl.

wegan *sv* carry. Lr 74 ic sio ~en (vehar).

forð-wegan *sv* carry forth. VH 11/13 †~eð (provehit).

weg *sm* way, road. Ep 91 an uueg aferidae (avehit); Ef uoeg; Cp weg. 842 gihuuelci uuaega (quocumque modo); Ef uuegi; Cp wega. 1050 iringaes uueg; Ef inges uueg; Cp iringes uueg (via secta); Ld *§*uuec. Mt 18 ~as. Bð² 58 ðorh wigas (tribia). VP 17/31; 48/14 etc ~(via). 5/9; 17/33 etc ~ minne. 5/11 on ~ adri (expelle!); 17/23 on ~ adraf (reppuli); 18/6 to earnenne on ~ (ad currendam viam); 88/42 ða leorendan on ~ (transeuntes *§*am); 118/32 on ~. ic orn (*§*am cucurri). 2/12 ~e; 26/11 ~e ðinum etc. Hy 11/3 ~e (labere). 118/5 †~es mine (viae pl). 9/26; 15/11; 24, 4, 9, 10 etc ~as. 16/4; 17/22; 36/18 weagas. 13/3; 90/11; 118/3; 144/17 ~um; 61/10 ~um (stateris). 127/1 weogum. 36/5 wig ðinne. Ct 20/6, 12, 21 ðone ~. 31/3 ~. 43/3 cyniges hei ~.

uuegbrādae, uuaeg*§* Ep; uueg*§*, uueg*§* Ef; weg*§*, uueg*§* Cp. **Wegbrand**, *§*ing Gn. **Uegdaeg**, *§*ing Gn. **weggedāl** Cp.

Bere-ueg *sm* Ct 5/2.

hēi-weg *sm* hay-road. Ct 43/3 ~.

gemār-weg *sm* boundary-road. Ct 3/10 ~es.

weall-weg *sm* wall-road. Ct 20/19 weal~.

on-weg-. āfirran. ādrifen. āwen-dan. ālocen. ādrāf. āscēaf. ādrifan. gewitan.

-hwegu.

hwanon-hwegu *av* from anywhere. Ep 1095 huuananhuuoeaga (undecunque); Efhuonan*§*; Cp huonanhuogu.

hwæs-hwegu *prn* of anything. Mt 35 ~.

twegen *num* two. Cp 1510 tuegen. Rn 3/1 twøegen. VH 7/59 ~. Ct 37/22 tuggen. 41/18 twøegen.

twega *gen* VH 6/2 twoega.

plega *sm* play. Cp 1477 plaega (pa-lestra).

Plegberct LV; šberht Ct. Plegheard LV. Plegmund LV. Pleghelm Ct. Plegheri LV. Plegrēd Ct. plægsceldæ Lr. Pleguini LV. Pleguulf LV.

stæf-plega *sm* letter-game. Ep 577 stæbplegan (ludi litterari); Ef scæbplega; Cp stæfplagan.

plegian *vv* play. VP 46/2 plagiað (plaudite). 67/26 plægiendra timpanan (tympanistriarum). 97/8 plægiað (plaudent).

begen *prn* both.

bega *gen* Ct 34/12; 37/12 boega.

Bregu-suid BH. Breguini Gn.

Bregunt-ford Ct.

blegen *s(f)* blain. Ep 1094 blegnae (vesica); Ef blegnæ.

stregdan *sv* scatter, sprinkle. VH 6/20 ~ende (aspargens).

tō-stregdan *sv* scatter. VP 53/7; 58/12 tostregd (disperde!; disperge!). 88/34 ~o (šam). 100/8 ~e (disperdam). Hy 7/52 ~e (dispergam). 82/5 tostrigden (šamus).

gebregdenlice *av* cunningly. VP 82/4 ~(astute).

for-bregdan *sv* snatch. VP 54/10 forbregd (praecipita!).

etan *sv* eat. VP 49/13 eotu (manducabo). 126/2 šað (šatis). 77/24; 101/5 šan. 58/16 to šenne. Hy 6/30 šende. 105/20 šendes. 21/27 catað. 26/2 eten (edant).

gesetennis *sf* position. VP 138/2 ~enisse (sessionem).

set *sn* seat, cattle-pen, stall. Ep 896 ~o (stabula); Ef, Cp §. Cp 339 seotu (bucitum).

setgong VP.

sæ-geset *sn* sea-shore. Ep 728 saegesetu (promaritima); Ef saegæsetu; Cp saegesetu.

ang-seta *sm* pustule. Ep 770 ~(pustula); Ef þ-reta; Cp oncg-.

Bōbing-seata *sm* Ct 19/3 ~.

Hafing-seota *sm* Ct 19/2, 9 ~, ~an g.

Rūmining-seta *sm* Ct 5/4 ~.

setl *s(n)* seat. Ct 31/11 ~.

hēah-setl *s(n)* high seat, pulpit.

Cp 1667 haehsedlum (pro rostris). VP 106/32 hehseotle (cathedrā).

weard-setl *s(n)* guard-house. Ct 29/11, 1 ~e d.

fetian *vv* summon, fetch. Ep 103 fetod (arcessitus vel evocatus); Ef fet[t]ad; Cp feotod.

gefetian *vv* Ep 105 ~odnae (ac-cetum); Ef ~atnae; Cp gefeotodne.

fetor *s* fetter. Ep 778 ~(pedo vel paturum); Ef §; Cp feotur; Ld †fetor.

isern-fetor *s* iron fetter. Ep 121 isern~ (balus); Ef isaern~; Cp ~feotor.

metan *sv* measure. VP 59/8; 107/8 meotu (metibor).

metrāp Cp.

efen-āmeten *ptc* compared. VP 48/13 ~(comparatus).

efen-meten *ptc* compared. VP 48/21 ~(comparatus).

gemet *sn* measure. VP 35/8; 77/57; Hy 7/14 to ðam ~e (quemadmodum). 79/6 ~e (mensurā).

un-gemetlic *aj* immoderate. Bd² 1 mið ~re gitsunge (intemperans cupidō).

ungemetnis *sf* extravagance. Bd² 3 ~se (dementiam).

gemetgian *vv* moderate. VP 101/10 ~ade (temperabam). Hy 12/11 ~ie (šet).

metod *sm* Creator. CH 2 metodæs.

cete *sf* cot. Cp 1002 ~an (gurgustione).

get *av* get.

nū-get *av* yet, still. VP 36/10; 76/8; 77/30 etc ~(adhuc).

be-getan *sv* obtain. VP 48/15 bigetað (obtinēbunt). 68/36 bigeotað (adquirunt). Ct 37/20, 3; 41/8; 45/19, 37 begetan. 47/9, 13 bigeten *prt ptc*.

for-getan *sv* forget. VP 44/11; 73/19 forget (obliscere!; ne šaris).

on-getan *sv* understand. VP 100/2 ongeotu (intellegam). 2/10; 49/22; 93/8; Hy 7/11 šað (šite). 72/17 ~e (šam). 5/2 onget! 35/4 ongeotan. 13/2; 52/3 ongeotende. Hy 7/58 ongeatan.

ond-get *sn* understanding. VP

15/7; 31/8, 9 *etc* ~(*intellectum*; §, §us). 77/72 ~e (*sensu*). 135/5 ~e (*intellectu*).

un-ondgetfull *aj* irrational. **VH** 7/62 ~e (*insensati pl*).

ofer-getol *aj* forgetful. **VP** 9/13 ~geotol (*oblitus*). 9/32; 41/10; 118/30, 61; 136/5 *etc* §ul. 43/18 §ele. 21 §ulæ [æ *from* u]. 77/11; 105/13, 21; 118/139 §ule. 101/5 offergeotul.

ofergetolnis *sf* forgetfulness. **VP** 9/19 ~geotulnis (*oblivio*). 87/13 §nisse (§ionis). 124/5 §nisse (*obligationem*).

ofergetolian *vv* forget. **VP** 118/16, 93 ~geoteliu (*obliviscar*). 12/1 §ulas. 43/24 §elas. 76/10 §elað. 9/18; 49/22; 77/7 §eliað. 58/12 §elien. 9/33 §ela! 102/2 §elian.

teter *sm* tetter, ringworm. **Ep** 128 ~(*basis*); **Ef**, **Cp** ~(*balsis*). 502 tetr (*impetigo*); **Ef** +teg; **Cp** ~. 766 tetr (*petigo*); **Ef**, **Ld** §; **Cp** ~. 791 spryng *vel* tetr (*papula* + *pustula*); **Ef** §.

Getling- *spl* Gilling. **BH** 165 *loco qui dicitur* in ~um. 202 *monasterio quod dicitur* in ~um.

Petrus *sm* Peter. **Ct** 41/33; 45/13 *sancte Petre d*.

mettoc *sm* mattock. **Ep** 565 ~as; **Ef** ~as; **Cp** meottucas (*ligones*). 586 ~as (§); **Ef** metocas. 878 ~as (*rastris*, *ligones*); **Ef** metticas; **Cp** ~as. 1003 maettoc (*tridens*); **Ef** ~; **Cp** awel, meottoc.

Bettu *sf* **LV** 45 ~.

ed-. *scæft*. eðcuide. welle. roc. mælu. læan, §ian *etc*. geedniowian. wit, §an.

smedoma *sm* fine flour. **Cp** 1606 smeodoma (*polenta*). **Ld** 74 smetuma (*simila*).

weder *sn* weather, air. **Cp** 2009 uu~ (*temperiem*). **B1** 19 wedr (*auram*). **VP** 106/29 ~ (§).

med-trymnis **VP**.

medomlice *av* suitably, fitly. **Cp** 696 meodomlice (*dignitosa*).

gemedomian *vv* condescend. **VH** 13/12 gemeodemad were (*dignatus* es). 13/18, 20 §. 13/6 †ge-meode ðu were.

ceder-bēam **VP**.

cweden *ptc* said. **VP** 41/4, 11 bið ~(*dicitur*). 86/3; 121/1 ~ *sind*.

be-cweden bequeathed. **Ct** 38/3 wes becueden.

fore-cweden *aj* afore-said. **Ct** 37/11, 6, 25 ~cuaedenan, §e, ~cuēdenan. 40/16 ~an.

wiðcwedennis *sf* contradiction. **VP** 17/44; 30/21; 54/10; 79/7; 80/8; 105/32 ~enisse (†*contradictionibus*; §one; §onem; §onem; §onis; §onis).

cwedol *aj* soothsaying. **Cp** 689, 90 quedol (*dicam*, §as).

werg-cwedolnis *sf* malediction. **VP** 108/18 ~cweodulnisse (*maledictionem*).

hearm-cwedolian *vv* speak ill of. **VP** 118/122 hæarmcweodelien (*calumnientur*).

werg-cwedolian *vv* curse. **VP** 54/13; **Hy** 1/9 ~cweodelade (*maledixisset*; §it).

word-gecweodu *spl* agreement. **Ct** 45/12 ~.

be-tredan *sv* tread. **VP** 138/11 betreodað (*conculcabunt*).

for-tredan *sv* trample on. **VP** 56/4 ~treodendes (†*conculcantes*).

Deduc *sm* **LV** 106 ~.

gebed *sn* prayer. **VP** 4/2; 6/10 *etc* ~ *min* (*orationem*). 34/13 *etc* ~ (§io). 60/2 ~e (§ioni). 103/23 to ~e (†*operationem*). 141/1 *etc* ~es. 101/18; 105/44; 144/19 gebedu. 68/14 gebeded (*orationem*).

Bede-winde **Ct**.

Beoduca **LV** 102 ~.

bred *s(n)* board. **Ep** 1023 ~ (*tabetum*); **Ef**, **Cp** §.

bredisern **Ep**; **Ef**, **Cp** §.

rihte-bred *s(n)* rule. **Cp** 1391 †n~ (*noma*).

gedd *s* song. **Ef** 374 ~i (*elogio*); **Cp** §.

screpan *sv* scrape. **Cp** 1828 scriopu (*scalpio*).

ā-screpan *sv* scrape off. **Ef** 354 †ascrefan (*egerere*); **Cp** ~. 375 ~aen (*egesta*); **Cp** ~en.

screpe *sf* scraper. **Cp** 1906 screope (*strigillum*). 1935 aeren screop (*strigillus*).

Iorotla-ford Ct.

heora *gpl* of them. LP 4; Mt 8 hiora. 23 .ora. CA 12 ~. SG 9 hira. VP 5/10, o, i, i heara (eorum, §, §, suis) etc. 15/4; 54/16 § (illorum; ipsorum) etc. 48/15; 103/17 ~. 32/15 hiera. 124/3 hara. 148/8 þhea (eorum). Hy 1/9 he[a]ra. Ct 23/15; 30/21; 34/9, 10 etc; 37/8, 10 etc; 41/38; 42/9, 12 hiora. 42/10, 3, 9 ~. 38/5, 7 hira.

Heru-uald LV.

heorot *sm* stag. VP 17/34 ~utes (cervi). 103/18 ~etes (þ§is). 28/9 ~etas. 41/2 ~ut.

heorotberge Cp. Herutēu BH. Herutford, heorut§, herud§, hered§. [second e over u] BH. Heoratlēag Ct.

speoru-līra Lr.

sweora *sm* neck. Lr 21, 45 swiran (cladam, centro).

weoruld *sf* world. DA 8 on ~olde VP 17/51; 40/14; 51/11 etc in ~ (saeculum). 89/8 ~ ur (§ nostrum a). 105/1; 117/2; 135/1, 2 etc in ~e (§). 76/9; 89/2 etc from ~e (§o). 72/12 in ~e (§o). Hy 11/16; 13/32 in ðere ecan ~e (in sempiterna §a). 60/7; 77/2 etc ~e (§i). 9/6, 6, 37, 7 etc in ~e (in §um §i). 47/15; 71/17; 72/26 etc in ~e (§a). 43/9 in weorulðe (§a). 54/20; 73/12; Hy 13/2 ær ~e (§a). 60/7 ~ (§a). 60/5 in ~ (§a). 144/13 ~a (§orum). 24/6; 101/29 werulde. 47/15 weorund. 101/29 weoruld [ld from n]. 135/4 weorulde [ld from n]. Ct 37/39 fore uueorolde. 40/20 wiaralðe g.

weorldār Ct.

weoruldcund *aj* worldly. Ct 37/39 weorlodcundum.

Cerotaes-ei, ceortes ei BH; §eg Ct.

teorian *vv* tirē. Cp 668 tiorade (desisse).

heorr *sm* hinge. Cp 423 heor (cardo). VH 4/17 ~as (§inis = §ines).

steorra *sm* star. VP 8/4; 148/3; Hy 8/5 ~an (stellar etc). 135/9 ~an (§as). 146/4 ~ena (§arum).

margen-steorra *sm* morning star. VP 109/3 ær ~an (luciferum).

swan-steorra *sm* evening star.

Cp 2111 su~ (vesper).

feorr *av* far. VP 9/22; 21/2, 20 etc feor (longe). 37/12 § (a §).

feorran *av* from afar. Rn 2/12 fearran. VP 137/6; 138/3 ~(a longe).

ā-feorrian *vv* remove far. VP 54/8 ~ade (elongavi). 87/19 ~ades (§asti). 102/12 ~að (§avit). 70/12 ne afearra ðu (§is).

ceorl *sm* man, husband. Cp 2174 ~(uxorius).

Ceorl *sm* BH 93 cearli *lg*. Ct 20/24 ~i *lg*.

Ald-ceorl *sm* LV 98 þ ~ceord. 206; 333, 51 ~. 379; 404 alt§.

eorðe *sf* earth. Rd 11 ofaer eorðu. LP 6 iorðan d. Mt 48 ~an d. VP 17/8; 32/5, 8 etc ~(terra). 9/39 etc ~an (§am). 44/17 etc alle § (§am). 7/6; 8/2, 10 etc § (§ā). 2/8; 17/16 etc § (§ae g). 46/8 alre § (§ae g). 23/1 etc ~ena. 48/12 ~um. 2/10; 46/10; 93/2 etc eorðan. 23/1 eorðe. 9/9; 11/7; 26/13; 45/9; 73/8 §an.

eorðcende VP. eorscripel Cp.

eorðmata Cp. eordrestae Ep; § Ef, Cp.

heorþ s hearth. Ep 5 herth (arula); Ef herd. Cp 906 cyline, ~e (fornacula). Ld 126 herth (§um). Bd¹ hearth (arula).

heorðsuaþe Cp; herdusuepe Ld.

weorðan *sv* become, be. BDS uueorþ[a]e sbj. Ct 45/47 ~eð.

geweorðan *sv* happen, become, agree (impers). Ct 34/21 ~e sbj.

for-weorðan *sv* perish. VP 9/6 ~ed (periet). 9/19; 36/28 etc ~eð (§ibit). 9/37; 36/20, 2 etc ~að. 9/4 ~weorðað. 108/15 ~e (dispereat). 2/12; 67/3; 82/18 ~en. 91/8 § (intereant).

weorð *sn* worth, value, price. VP 43/13 ~e (pretio). 48/9; Hy 13/13 ~e (§ium). Ct 34/14 þæt wiorð. 45/20 mid halfe ~e.

weorðmynd uueorð§ Cp.

weorðian *vv* honour. VP 137/2 ~iu 7 gebiddu (adorabo). 80/10 ~as (§abis). 65/4 etc ~að. 44/12 etc

~iað. 113/6(2) § (†odorabunt). 94/6 ~ien. 21/30 ~adon. 105/19; 131/7 ~adun. 28/2 wearðiað.

geweorðian *vv* honour. Ct 37/9, 13 geuueorðiaē.

weorðung *sf* honour. CA 9 to ~a.

georstu *interj* VP 114/4; 115/16; 117/25 ~ (ol).

smeoru *sn* ointment, fat, tallow. Ep 769 unamaelti †sperþi (pice sevo); Ef †cinamelti †spreui; Cp unamaelte smeoruue (§ saevo). 944 smeruui (sevo); Ef §. Cp 1766 unslit smero (saevo). 1846 ~(sevo). 2154 ~(unquentum). Lr 35 smerum (buccis). VP 16/10; Hy 7/73 ~(adipem). 62/6; 72/7; 80/17; 147/14; Hy 7/27 smeorwe (§e).

speruuyrt Ep; smeruuyrt Ef; smeoruwyrt Cp.

teoru *sn* tar. Ef 282 teru (cummi); Cp ~. Ep 858 teru (resina); Ef §; Cp ~. Cp 985 ~(gluten).

blæc-teoru *sn* black tar, naphtha. Ep 677 blaecteru (napta); Ef §; Cp †teoru.

trêo-teoru *sn* tree-tar, resin. Cp 279 treuteru (bapis).

hweorfan *see under* ē.

hweorf *s* whirl of a spindle. Cp 2108 huerb (vertil).

(hweorf)bānum Lr.

ceorfan *sv* cut. VP 128/4 ~eð (concidet).

ā-ceorfan *sv* cut off. VP 118/39 acerf (amputa!)

for-ceorfan *sv* cut down. VP 88/24 ~u (concidam).

eornan *sv* run. Mt 18 iornan. VP 18/6 to earnenne on weg (ad currendam viam). 57/8 ~ende (decurrens). 147/15 ~eð (currit).

ūp-eornan *sv* rise. VP 71/7 ~eð (orietur). 91/8 ~að (orientur).

eornest *s* earnest. Ep 945 eornęsti (serio); Ef ~esti; Cp ~isti.

leornian *vv* learn. VP 118/71, 3 ~ade (discerem), ~ie (§am).

geleornian *vv* learn. VP 105/35 ~adun (didicerunt). 118/7 ~ade. (didici). Ct 34/16 ~ie.

liornære *sm* learner. Mt 35 ~a *gpl*.

georn *aj* willing.

Cundi-georn *sm* LV 346 ~.

Friðu-georn *sm* LV 225 ~.

Here-georn *sm* LV 267; 345 ~.

Wyrþ-georn *sm* BH 20, 68 uurtigerno.

geornlice *av* willingly, carefully. Ep 708 ~(obnix); Ef †~et; Cp ~. Cp 802 ~ (examusim, absolute, certe, vel exquisite). Ct 41/12 ~liocar *cp*.

georne *av* zealously, eagerly. LP 1 ~.

geornnis *sf* willingness, zeal. Ep 527 †geeorrnissae (industria); Ef gyrrnisse; Cp geornis.

ferwit-geornnis *sf* curiosity. Ep 208 feruut~ (curiositas); Ef feruitgernis; Cp ferwitgeornis.

beornan *sv* burn. VP 2/13; 49/3; 88/47 ~eð (exarselit; ardebit; exardescit). 7/14 †~edum (ardentibus).

beorn *sm* (bear), chief.

Beorn *sm* Rn 11/2 ~ae. LV 15, 85; 162; 290, 6; 380 ~.

Beornfrið LV, Ct; (biorn)ferð Ct; biarnfreð Ct. Beorngýth LV. Beornhæð LV, Ct. Beornhēah, †beonş, biarnş Ct. Beornheard, bearnhard LV; †beorheard, bernhard, biornheard Ct. Beornhelm, biornş, biarnş Ct. Beornmōð LV, Ct; beormod Ct. †Beornhōð LV; beornnoð, beorn[n]oð, beornoð, bearnoð, b(ia)rnoð Ct. Beornrēð LV, Gn, Ct. Beornðrýð, bearnş Ct. Beornweald Ct. Bernuini BH; beornuini LV; §wine Ct. Beornuulf LV, Ct; biarnulf, bearnulf Ct.

Wigbeorn *sm* LV 466 u~.

Beornic *sm* Gn 82 ~

Bernicing *sm* son of B. Gn 82 ~.

feorm *sf* provision, feast, sustenance. Ct 41/69 ðas ~e.

feormfultum Ct.

feormian *vv* support, cherish. Ep 402 ~at (fovīt); Cp §; Ef †caeormad.

gefeormian *uv* supply with provisions Ct 42/9 ~ien.

geormant-lāb Ep.

Earcconberct, eorcon\$, eorcon\$ BH; earconberht Gn; ſing Gn. Ercongota, eorcon\$, earcon\$ BH. Erconuald, hercun\$, eorcon\$, earcon\$, eorcon\$ BH; ercin\$ LV; earconwald Gn; erconualdus Ct.

gesweorc *s(n)* clouding. VP 147/16 geswerc (nebulam).

weorc *sn* work. Ep 699 unerci (opere); Ef uerci; Cp werci. Cd 3 uerc *pl(?)*. VP 108/20; Hy 6/36 werc (opus). 85/8 ſe ðinum *etc.* 8/4, 7 *etc* werc (opera). 9/17 *etc* ſum. 76/12 *etc* ~a. 104/1; 110/3, 7 †wer (opera).

wundor-werc *sn* wonderful work. VP 138/14 wundur~ ðin (mira opera tua).

gewerc *sn* work. VP 91/5 ~e ðinum (facturā).

āl-geweorc *sn* fire-making. Ep 556 algiuueorc (ignarium); Ef algiuerc; Cp aalgewerc.

deorc *aj* dark. Cp 1994 duerc (teter).

beorc *s(f)* birch. Ep 132 berc (beta, arbor); Ef, Cp ſ. Cp 298 ſ (bitulus).

Beorcol *sm* Ct 9/7 bercol. 17/7 beercul. 33/21 ~.

pweorh *aj* perverse. VP 77/8; 100/4 ðuerh (pravum). 17/27; 77/57 ðweoran (perverso). Hy 7/8, 39 ðweoru (prava).

thuerhfyri Ep; Ef ſ; Cp þſ.

mid-ferh *s* youth. Cp 1164 ~(juventus).

ferht *aj* honest. Ep 748 ~(probus); Ef †fert; Cp ~.

beorht *aj* bright. VP 15/6; 71/14 berht (praeclara; ſum).

Berctflēd LV. Berctfrid BH; ſfrith LV. Berctgilsum—berchgilsum—bercht\$ BH; berctgisl LV; bert\$ Gn. Berctgýth LV. Bercthæð LV; berhthæð Ct. Bercthelm, bercht\$ LV. Berctheri LV. Bercthūn BH, LV; bercht\$ LV; †berhthum Gn. Berctmund LV; berht\$ Ct. Beorhtnōð Ct. Berct-rēd BH, LV; bercht\$ LV, Ct;

berht\$ LV; beorhtredi Ct. Berctsig, bercht\$ LV; berhtsige Ct. Berct-suið LV. Berctðryth, berht\$ LV. Berctuaru LV. Berctuald BH, LV, Ct; bercht\$ LV; berhtuald BHi, Ct; bericht\$ Ct; berch[t]uald LV; bercuald Ct. Berctuini, bercht\$, berht\$ LV. Berctuulf, bercht\$, berht\$ LV; berchtwulf, berht\$, beorhtuulf, biarhtwulf Ct; berh[t]uulf LV.

Beorht *sm* BH 313 bercto — berhto I. LV 104, 13, 47; 297; 302, 49, 62, 80, 4; 408 bercht. 305, 84 berct. 274 berecht. 357 bercth.

Beorhte *sf* BH 30 bercta [*Frankish name*] — berchta I — bercta. 65 berctæ *regina n* — berhtæ I — berctæ. LV 23 berchtae.

Ægil-beorht *sm* BH 121 agilbercto [*Frankish name*] — aegilbercto — agilberhto. 143 agilberctus — ſberictus — ſberchtus. 146 agilberctus — egilberictus — agilberchtus. 218 agilberectum. Gn 17 agilberht.

Æl-beorht *sm* LV 65; 330; 451, 64 albercht. 124, 37, 9, 78; 215, 49, 9, 50, 0, 64, 8, 74, 7, 83; 320, 49, 71, 81, 92, 7; 400, 10, 34, 52 4, albert. 86; 154 ael\$. Ct 48/13 albert.

Æpel-beorht *sm* BH 8 ædilbercto — edilbericto — æðilbercto. 27 aedilberct — ſberich — ſæðilbercht — aedilberct. 28 aedilberctum — ſberictum — æðilberchtum — ſberctum. 32 aedilbercto — aedilbericto — æðilbercto — aedilbercto. 33 aedilbercto [*in Latin document*] — aedilbericto — æðilberhto — aedilbercto. 34 aedilberct — ſberict — æðilbercht — aedilberct. 39 ſo — æðilberhto I — aedilbercto. 47, 54 ſi — æðilberchti — aedilbercti — 55 ſi. 55, 8 aedilberct — æðilberht I — aedilberct. 65 ſ — æðilbercht I. 75 aedilbercti — æðilberchti I. LV 3, 7, 7; 109, 9, 10, 78, 85; 220, 35, 43, 52, 91, 6; 308, 20, 40, 99 eðilberct. 259 edil\$. 326; 470 eðilbercht. 474 ſberht. Gn 62, 8 æðil\$. 80; 113 eðil\$. 112 æðel\$. SG 7 æðelbe(rht). Ct 6/1, 2 aethilberhtus. 3 ſi. 3 ſo. 7/1 ſberht. 4 ſberhtus. 17/2 æðilberhti 3 ſb[e]rhti. 29/1, 18 æðælberht,

æðelš. 27/5 eþelbearht. 28/1, 3, 15, 9; 30/1, 4, 13 eðelš.

Æpel-beorhting *sm* son of Æpel-beorht. Gn 80, 113 eðilberhting.

Ceol-beorht *sm* LV 61, 99 ~bercht. 198; 205, 12, 71, 96 ~berct. Gn 8 ceolberhtus. Ct 22/12; 23/13 ~berhti. 47/4; 50/6; 58/15 ~berht. 57/8 ciolš. 3/13 ~brehtes. 31/10 cialbearht. 38/19 šbarht.

Cœn-beorht *sm* LV 236, 44 coenberct.

Cûp-beorht *sm* Rn 9/2 cûþbærec. BH 6 cudbercto—šbericto [*ic underdotted*]—šbercto. 234 šberct—šbrect—šbercht. 313 šbercto—šbercto I. 321 cuthbercto. 324 cudbercti. 327 šî—cuðberhti I. LV 74, 98 cuthbercht. 131, 54; 248, 63, 71; 307 šberct. 219 cut[h]š. 245; 305 cutš. 418 cuðš. Gn 3 cuðberhtus. 49; 103 šberht. 65 cudš. Ct 7/4, 5 cuthberhto, šus. 17/2, 3 cutberhtus, šî. 17/4; 33/4, 13; 34/18 cuðš. 17/4 cuðberhtus.

Cûp-beorhting *sm* son of Cûp-beorht. Gn 103 cuðberhting.

Cyne-beorht *sm* BH 5 cynibercti—šbericti [*u over the y*]—šberhti. 272 šberctum. 286 šberct—cyneberht I. LV 60, 80; 463 cynibercht. 112, 4, 28, 60; 219, 32, 75; 304, 49, 55, 67, 74, 81, 7; 419 šberct. Gn 22, 43 cyneberht. Ct 9/2, 9 cyniberhtte, šg. 12/4; 17/7; 18/4; 19/4; 32/10; 42/27; 47/6; 48/13; 51/11; 55/10; 56/7; 58/17; 59/6; ~berht. 15/5; 16/4; 52/16 šî.

Dæg-beorht *sm* BH 120 daegberecto [*Frankish name*]*—*daegberhto I. LV 235; 311, 62, 8, 82 daegberct. Ct 26/6 degberht. 44/2 dei-bearht.

Dene-beorht *sm* LV 108 ~berct. Gn 47 ~berht. Ct 12/3; 33/8; 34/5; 35/14; 51/2, 9; 54/5 š. 46/5 šus. 49/8 šî.

Dycg-beorht *sm* LV 360 ~berct.

Ēad-beorht *sm* BH 206 ~berct—~berct. 322 ~bercto. LV 5, 8; 85; 125, 7, 35, 72, 7, 8, 81, 4, 91; 209, 21, 31, 4, 7, 7, 46, 51, 63, 6, 74, 89, 91, 95, 5, 5, 7; 307, 38, 45, 62,

2, 4, 71, 3, 3, 85; 400, 19, 24, 4, 8, 54 ~berct. 82, 90; 326, 7, 30 ~bercht. Gn 7; 13, 39, 65, 86 ~berht. Ct 8/4 šuo *ld.* 11/4; 32/9; 33/5, 12, 5, 7, 21; 51/10; 55/9; 56/5; 57/9; 58/17 ~berht. 22/8; 23/8 šî. 14/5 ~ber[h]tus.

Eald-beorht *sm* LV 53 aldbercht. 324 šberct. Gn 29, 50 aldberht. Ct 7/6 šî. 14/6 šus. 47/7; 57/2, 3, 3 aldberht. 5 šo. 34/4 ealdberht.

Aldberhting-tûn Ct.

Ealu-beorht *sm* LV 90 alubercht. 110, 72; 218, 59, 69; 376; 474 šberct. Gn 13 ~berht.

Ēan-beorht *sm* LV 69, 88; 121; 471 ~bercht. 113, 40, 70, 87, 9; 243, 98; 314, 5, 7, 50, 2, 9, 9, 67, 76; 420, 6, 52, 4, 9 ~berct. 476 ~berht. Gn 63 š. Ct 10/1, 3; 14/7; 51/10 š. 6/4 aeanberhti.

Ecg-beorht *sm* BH 126 ~berct—egberc—~bercht. 136 ~bercto—egš—~bercto. 215 ~berct—egš—ecbercht. 216 ~bercte!—egberet—ecberhte. 216 ~berct—~berct—ecberht. 220 ~berct—~berict—ecberht. LK 10 ~berct. LV 5; 137, 80; 204; 307, 14; 423 ~berct. 15 ~bercht. Gn 60, 6; 112 ~berht. SG 3 š. Ct 21/5; 22/3; 23/3; 35/8; 58/17 š. 21/2, 3; 22/1, 2; 23/1, 2; 35/9; 36/5 šo. 21/4; 22/3; 23/3 šum. 22/8; 23/9 šî. 23/14 šes. 29/20 egcberht. 57/10 aecgš. 44/4 ecgbeorht.

Ecg-beorhting *sm* son of Ecg-beorht. Gn 112 ~berhting. SG 3 š.

Eges-beorht *sm* Ct 5/7 egisberhti (šberichti).

Eorcon-beorht *sm* BH 122 earconberct—erconberht I. 148 earconbercto—šbrecto—šberhto. 151 earconbercti—eorconberhti I—erconbercti. 236 erconberct—šbercht I. 294 earconberct—erconberht I. Gn 113 š.

Eorcon-beorhting *sm* son of Eorconbeorht. Gn 113 erconberhting.

Folc-beorht *sm* Ct 33/15 ~berht.

frêa-beorht *aj* very bright. VP 22/5 ~berht (*praeclarum*).

Frîpu-beorht *sm* LV 183; 343

friðuberct. Gn 62 frioðoberht. Ct 33/15 freoðuſ.

Gär-beorht *sm* LV 186 ~berct.

Ge-beorht *sm* Ct 14/6 geberh(tu).

Geng-beorht *sm* Ct 11/4 ~berht.

Gum-beorht *sm* Ct 4/4 ~bercti.

Gūp-beorht *sm* LV 287 gut[h]-berct.

Hæp-beorht *sm* LV 171 hæðberct.

Hälig-beorht *sm* LV 199 halegberct.

Hëa-beorht *sm* Gn 47 heaberht. Ct 21/6; 22/5; 23/5; 36/8; 41/54; 47/4; 48/15; 49/10; 50/4; 55/9; 57/7 ~berht. 19/6; 22/11; 23/13 ſi. 8/1 ~berhto. 33/20 heahberht. 58/14 hæberht (heaſ). 24/11 ~bearht.

Heard-beorht *sm* LV 91 ~berct. Ct 9/6; 12/6; 15/8; 16/7; 49/10; 50/5; 51/10 ~berht. 19/7; 53/7 ſi. 17/7 he[a]rðberht.

Heapu-beorht *sm* LV 58 haduberct. 171, 5, 95; 236, 72, 83, 91; 313, 51, 6, 59, 74; 409, 18, 31 haðuſ. 97; 436, 49 heaðuſ. 206 haðſ. Gn 7 heaðoberht. Ct 12/4; 19/4 haðoſ. 12/5 heaðoſ.

Here-beorht *sm* BH 235 heribercto — herebercto. 320 ~berct. 321 heriſ. LV 51 ~berht. 161, 8; 214, 32; 438 ~berct. 314 h(ere)ſ. Ct 33/7 ~berht. 24/4 ~bearht.

Hilde-beorht *sm* LV 103, 12; 253, 7, 96; 383 hildiberct.

Hlëo-beorht *sm* LV 201; 355; 452 ~berct.

Hrœp-beorht *sm* Rn 4/2 roetberhtæ d (hroethberhtæ). LV 283 hroeðberct.

Hün-beorht *sm* LV 129, 79, 87, 98; 248; 317; 415, 44, 57 ~berct. 465 ~berct. Gn 30, 41 humberht. Ct 48/12 ~berct. 47/6; 58/15 humberht. 22/11; 23/12 ſi.

Hwæt-beorht *sm* BH 381 hwaetbercti. LV 61; 222, 95; 303; 406, 62 ſberct. 92 ſberht.

Hyge-beorht *sm* LV 63, 85; 472 hygberht. 120, 4, 9, 33, 66,

81, 8, 92; 203, 24, 6, 8, 9, 34, 53, 5, 8, 67, 7, 76, 93, 9; 355, 7, 66, 74, 5, 85, 7, 9; 410, 8, 21, 37, 55 ſberct. 329; 477 ſberht. Gn 40, ſberht. Ct 18/4; 19/3 ~berht. 15/4; 16/3 ſi 33/3 hygberht.

Hyse-beorht *sm* Ct 33/9 ~berht.

Iæn-beorht *sm* Gn 4 iaenberhtus. Ct 18/3 ſ. 46/1 ſi. 35/8 iaenberhti.

Land-beorht *sm* LV 104.6 londberct.

Lëod-beorht *sm* LV 108, 12, 85; 357 liodberct. 437 ſberct.

Nöp-beorht *sm* Gn 28 noðberht.

Ös-beorht *sm* LV 13; 130 osberct. 92 osberct. 326 osberht. Ct 26/7 ſ. 18/1 ſo. 30/19 osbearht. 38/3 osbearte.

Ösberhting-lond Ct.

Pleg-beorht *sm* LV 113 ~breect. 208; 366, 9, 94 ~berct. Ct 33/7 ~berht.

Ræd-beorht *sm* LV 242 redberct.

Ric-beorht *sm* BH 105 ~bercto — ~bercto i.

Sæbeorht *sm* BH 39 sabercto — sabercto — saberhto — sabercto. 54 saberct — saberht i — saberct. 69 ſi — saeberhti i — saebercti. 375 sabercto — saebercto. LV 89 saeberct. 283; 318 ſberct. SG 14, 9 saberht. Ct 31/8; 43/9 sebearht.

Sæ-beorhting *sm* son of Sæbeorht. SG 14 saberhting. 19 sab(erhti)ng.

Sele-beorht *sm* LV 409 seliberct.

Seleberhtingc-lond, seleberhting ſ Ct.

Sige-beorht *sm* BH 106 sigberct — ſberct i — sigberct. 124 ſi — sigberhti i. 124 sigbercto — ſbercto. 169 sigberct — ſberct — ſberht. 171 ſberctum — ſberectum — ſberchtum. 172 ſberct — ſberect. 184 ſberct — ſberecth — ſberht. 185 ſberctum — ſberectum — ſberchtum. 189 ſbercto. LV 10, 2; 125; 238, 92; 379; 421 sigberct. 75 ſberct. SG 13 ſberht. 22 sigeſ. Ct 26/8 sig. . erht. 24/6 ~bearht.

Sige-beorhting *sm* son of Sige-beorht. **SG** 13, 21 sigberhting, sigeš.

Stip-beorht *sm* **Ct** 11/3 stidberht 1 šae *d*.

Strēon-beorht *sm* **LV** 109 ~berct.

Swip-beorht *sm* **BH** 325, 9 suidberct—suitbercht *i*. 352 suidberctum—šberchtum *i*. 353 suidberct—suitberht *i*. **LV** 7; 207, 8, 25; 353, 83 suiðberct. **Ct** 40/14 swiðberht. 42/26 suiðš.

Tand-beorht *sm* **BH** 292 tondberct. **LV** 260 š. 157 tonš.

Tāt-beorht *sm* **LV** 59 ~bercht. 100, 10, 77; 266, 86, 7, 9; 359; 420 ~berct.

Tid-beorht *sm* **LV** 137, 53; 239, 52, 76, 88; 306, 19, 67, 71, 90, 0, 6; 411, 5, 59 ~berct. 382; 463 ~bercht. 479 ~berht.

Til-beorht *sm* **LV** 80; 468 ~bercht. 106, 14, 32, 40; 223, 65, 70; 319, 9, 67; 441, 4, 50 ~berct. 329 ~berht. **Gn** 62 š. **Ct** 33/17 š. 10/5 š*i*.

Trum-beorht *sm* **BH** 246 ~berct — ~brect.

Tūn-beorht *sm* **BH** 273 ~berctum. **LV** 239, 53, 85 ~berct.

Wendel-beorht *sm* **LV** 97 uendilbercht.

Wār-beorht *sm* **LV** 117; 295 uerberct.

Weren-beorht *sm* **LV** 64, 88 uernbercht. 122 šberct. **Gn** 40 uuærenberht. **Ct** 32/5; 46/4 uuerenš. 33/4; 47/8; 48/15 werenš. 34/5 uerenš (uuš). 49/7 uuerenbe[o]rht*i*. 43/8 ~bearht.

Wic-beorht *sm* **LV** 62 uicbercht.

Wig-beorht *sm* **LV** 56; 148 uigbercht. 123, 89; 235, 47; 364 šberct. **Gn** 24 uuigberht. **Ct** 12/4; 15/8; 16/7 š. 46/4 šus. 49/9 uigberht*i*. 33/11; 34/6 ~berht. 19/6 š*i*.

Wiht-beorht *sm* **BH** 328 uichtberct—šbercht *i*. 349 uichtberct—šberht *i*. **LV** 51 uichtbercht.

Wil-beorht *sm* **LV** 61, 84 uilbercht. 105, 20, 1, 56, 84; 218, 49, 52; 303, 47, 54; 432, 58 šberct.

Wine-beorht *sm* **LV** 177, 96; 277; 357, 85; 441 uiniberct.

Wit-beorht *sm* **LV** 188 u(it)-berct.

Wyn-beorht *sm* **LV** 284; 360, 5 uynberct. **Ct** 15/8; 16/8 uuynberht.

Berhtening-léag **Ct**.

beorhtnis *sf* brightness. **VP** 15/6 berhtnisse (praeclaris).

dweorg *s(m)* dwarf. **Ep** 686 duerg (nanus); **Ef**, **Cp**. š. **Ef** 1176 duerh (humiliamanus).

duurgaedostae **Ep**; **duergaeš** **Ef**; **duergedostle** **Cp**.

beorg *sm* hill, mountain. **Ef** 1175 bergas (colles). **Ct** 20/13 ðæm ~e. 18 anne ~.

Cilde-bergas *pl* **Ct** 25/4 ~.

Cisseðe-beorg *sm* **Ct** 48/4 ~.

fergen-beorg *sm* Ferry-hill (?) **Rn** 3/5 ~berig.

Wād-beorg *sm* **Ct** 3/11, 1 ~e, wad(b)eorge).

Wifeles-beorg *sm* **Ct** 30/20 ~berge.

Fearn-biorginga-mearc **Ct**.

beorg *sf* protection.

Æðel-beorg *sf* **BH** 74 aedilbergæ—aeðilburgæ [*last e er.*] **I**—aedilberge. 84 šam—aeðilburgam **I** aedilbergam. 84 aedilbergæ *d*—aeðilburgæ **I**—aedilbergæ. 85 šæ—aeðilburgæ **i**—aedilbergæ. 94 šia *d*—aeðilburga [*u over e*] **I**—aedilberga. 117 še *d*—aeðilburga **i**. 123 aedilbergæ *d*. 151 aedilberg—edilberc—aeðilburg [*u over e*]. 153 aedilberg—aeðilberg **i**—aedilburg [*u over e*].

bríost-biorg *s(f)* breastwork. **Cp** 1672 ~(*propugnaculum*).

lic-beorg *s(f)* coffin, sarcophagus. **Cp** 1771 ~(*sarcophago*).

gebeorg *sn* protection, refuge. **Cp** 1715 geberg (refugium). **VP** 9/10; 17/3 etc š. 90/9 š ðin (ša). 30/3 šes.

bān-gebeorg *sn* greaves. **Cp** 1426 baangeberg (ocreis).

woede-berge *sf* hellebore. **Ef** 388 †poedibergæ (elleborus); **Cp** ~. **Cp** 1017 woidi ~(*helleborus*).

heorte *sf* heart. VP 5/10; 12/6 *etc* ~(*cor*). 16/3; 25/2 *etc* ~an mine (§ *a*). 4/7 ~an minre (*corde*). 9/2 alre ~an (§) *etc*. 4/3; 7/11 *etc* on ~an (§) *etc*. 18/15; 24/17 ~an minre (§is) *etc*. 7/10; 18/9 *etc* ~an (§a). 4/5; 34/25 *etc* ~um (§ibus). 27/3 hortum. heorthoman Lv.

mild-heort *aj*. merciful of heart. VP 77/38; 85/15, 5 *etc* ~(*miseri-*
coris).

reht-heort *aj* righteous of heart. VP 36/14 ða ~an (*rectos corde*). 96/11; 111/4 ~um (§is *corde*).

hāt-heortnis *sf* hot temper, fury. VP 73/1; Hy 2/2 ~(*furor*). 78/5 ~(*zelus*). Hy 6/25 †~iss (*furore*). 68/10 †~isse (*zelus*). 37/2 ~isse ðinre (*furore*) *etc*. 36/8 ~isse (§em).

mild-heortnis *sf* mercifulness. VP 24/6, 10 *etc* ~(*miseri**cordia*). 6/5; 35/11 ~isse ðine (§am) *etc*. 20/8; 30/8 ~isse ðinre (§ā) *etc*. 5/8; Hy 9/14 ~isse (§ae *g*). 35/8; 39/12 ~isse (§as). Hy 1/6 ~heartnisse. 12/6 ~hertnisse. 16/7 ~heornisse (§as). 24/7 ~heor[t]nisse. 22/6 mil-heortniss. 106/31 ~heortis.

wcēdend-heortnis *sf* madness VP 39/5 woedenheortnisse (*insanias*).

steort *s(m)* tail. Cp 404 ~(*cauda*).

heorda *sm* hards (of flax). Cp 1908 ~an (*stappa*).

gereordan *vr* feed, satisfy. VP 131/15 ~u (*saturabo*). 80/17; 102/5 ~eð (*satiavit*; §iat). 104/40; 106/9, 9 ~e, gereo[r]de, ~e (*saturavit*; *satiavit*, §). 147/14 ~ende (~ians). 16/15 biom ~ed (§iabor). 103/13 bið ~ed (§abitur). 16/14 ~e sind (*saturati sunt*).

ungereordedlic *aj* insatiable. VP 100/5 ~re (*insatiabili*).

gereordnis *sf* refection, repletion. VP 22/2 † gereodnisse (*refectionis*). Hy 5/22 ~isse (§e). 105/15 §(*saturitatem*).

el-reord *aj* of strange speech, barbarous. VP 113/1 ~um (*barbaro*).

sweord *sn* sword. Cp 1927 sueorde (*macera*). Mt 24 sueorde *d*. VP 58/8; Hy 7/51, 83 ~(*gladius*). 44/4 ~ðin (§ium) *etc*. Hy 7/80 ~min (§).

34/3 ~(*frameam*). 9/7; 16/13; 21/21 ~e (*frameā*, †*šeam*, §eā). 43/4 *etc* ~e (*gladio*). 62/11 *etc* ~es (§ii). Ct 41/34 minum ~e.

Sueordhincas Ct. Sueordlēage Ct.

meord *sf* reward. VP 126/3 ~e (*mercis*).

Eorpuald, earp§, erp§ BH; eorup§ LV. Eorpuini LV.

ā-weorpan *sv* throw away, out. VP 139/11 ~es (*deicies*). 76/8 ~eð (*proiciet*). 50/13; 70/9 ne aweorp ðu (*ne proicias*). 54/23 § (*jacta*!). 16/11 ~ende (§ientes).

in-weorpan *sv* begin the web. Ld 34 inuwerpan †uuep (*telam orditus*).

tō-weorpan *sv* throw down, destroy. VP 51/7 ~eð (*destruet*). 8/3 ~el (§uas). 27/5; 58/12 toweorp (§ue!).

wande-weorpe *sf* mole. Ep 1045 uuandaeuui[o]rpae (*talpa*); Ef uuon-dæuuerpe; Cp wondeuueorpe.

weoloc *sm* whelk. Ef 267 uuylocas (*cocleas*); Cp uuiolocas. Ef 1109 uilucas (*clauculas*). Cp 594 wioloc (*coccum*).

uuylocbaso Ld. uuiolocread Ep; †u[u]slucrend Ef; wiolocread Cp. uuiuluescel Ep; uuyluc§ Ef; wiloc§, wioloc§ Cp.

Eolla *sm* BH 330 eallan *a* — § — ~an. 360 ~. Gn 13 ~.

Ceolla *sm* LV 413 ~.

Ciollan-dene Ct.

heolster *sm* hiding-place, retreat. Ep 867 helustras (*recessus*); Ef §; Cp heolstras. 901 helostr (*secessum*); Ef§; Cp heolstr. VP 17/12 ~ur (*latibulum*).

geolu *aj* yellow. Ep 242 gelu (*crocus*); Ef, Cp gelo. 432 gelu (*flabum*); Ef §; Cp ~. 458 gelu (*gilvus*); Ef §; Cp ~. 1064 ~(*venetum*); Ef geholu; Cp ~. Rd 10 goelu *neut*.

āger-geolu *s* yolk of egg. Ep 429 aegergelu (*fitilium*).

seolfor *sn* silver. VP 11/7; 65/10; 113/4; 134/15 ~ur (*argentum*). 67/31; 104/37 seolfre (§o). 118/72 §es.

ceolbor-lomb Cp.

meole *s(f)* milk. B1 11 from milcum
adoen (ablactatus). VP 118/70;
Hy 7/26 mile (lac).

miledēondra VP.

eolh *s(m)* elk. Ep 233 elch (cerus);
Ef §; Cp elh. 1001 elch (tragelafus
vel platocerus); Ef, Cp §. Ld 139
elha (damma).

ilugsegg Ep; §seg Ef; †wiolucscel
Cp.

seolh *sm* seal.

Seles-dūn Ct. Selæs-ēu, selaes§,
seles§ BH; selesegi Ct. Seoluini
LV.

sceolh-ēgi Ep; sceolegi Ef; scelege
Cp.

feolhan *sv* enter, be joined to. VP
68/15 ðæt ic in ne fele (inheream).

æt-feolan *sv* adhere. VP 72/28
ætfealan (adhaerere).

ceoldre *sf* curds. Cp 1338 ~ (mulutra);
Ld celdre.

feodur-tēme VP.

neoðan *av* below.

nioðanweard, neopouard Cp.

be-nioðan *prp* beneath. Ct 20/
15 ~.

sweostor *sf* sister. Ct 41/39 minra
swæstar suna.

eofor *s(m)* boar. Cp 179 eobor (aper).
VP 79/14 ~ur (§).

Eoforhwaet LV. eborsprēot Ep;
§ Ef; eobor§ Cp. eburðring Cp;
†eburðnung, ebirðbring Ld. ebor-
throtae Ep, Ef; §e Cp; æbordrotae
Ef; eoburthrotae Cp; eoforþrote Cp.
Eoforuulf LV.

eofot *s* accusation, crime. Cp 1705
flitere in eobotum (rabulus); Ep, Ef
ebhatis.

heofon *sm* heaven. Rn 2/6, 18. hea-
funæs, h(eafun) .. g. CH 6 heben.
Mt 20, 2, 5 hiofonum. 37 in ~. 44
~um. VP 49/4 ~en (caelum a). 10/
5; 13/2 etc §e. 8/9; 21/32 etc §es.
Hy 12/1 §es (poli). 8/2, 4; 17/10
etc §as. 2/4 §um. 67/34; 148/4
§a. 135/5 heofen [o fr. other l.].
77/26 hiofene. 32/13 hiefene. Ct
45/50 ~es. 48/20 (heofnum).

Hefenfelth BH. hebenhūs Cp.
hefaenricaes CH.

heofonlic *aj* heavenly, of heaven.
Mt 26 hiofonlican. VP 77/24 heof-
enlic hlaf (manna). 67/15 §an (cae-
lestis). Ct 40/22 hiabenlice.

leofap *under* libban.

seofon *num* seven. Mt 40 ~. 42 se-
fan. VP 118/164 seofen siðum (sep-
ties).

seofenfaldlice VP. sifunsterri
Ep; †fun§ Ef; sibun§ Cp.

hund-seofentig *num* seventy.
VP 89/10 ~um (lxx).

weofod *sn* altar. VP 25/6; 50/21
wibed (altare a). 83/4 § ðin (alta-
ria). 42/4 to §e. 117/27 §es.

beofor *s(m)* beaver. Ep 399 bebr
(fiber); Ef, Cp §. Ef 272 bebir (cas-
torius); Cp beber; Ld bebor.

heonan *av* hence, from now. VP
92/2 nu hionan (ex tunc).

be-heonan *prp*, *av* on this side of.
Cp 471 bi~ (cis). Ld 255 bihina
(citra).

be-geonan *prp* beyond. Ep 1041
biginan (trans); Ef bigenan; Cp
bigeonan.

Ēastr-geona *s* Eastry (in Kent).
Ct 18/2 in regione ~.

Sūper-geona *s* Surrey. BH 257
in regione suder~ — suðri[o]ena [na
hfer.] I.

Beonna *sm* LV 178, 82; 239, 40, 50,
98; 371; 468 ~. Ct 12/5; 19/5; 33/
6; 34/7; 46/6; 57/8; 58/14 ~. 15/
7; 16/6 ~an g.

Beonnu *sf* LV 46 [written over
other letters].

Beonne *sf* Ct 58/22 ~.

geond *prp* over, through. DA 6 gind.
Ct 45/31 §.

geondgangend. geondfæreþ.
geondgā. geondsmēan.

eom *vb* am. VP 2/6; 6/3; 21/7, 11
etc eam (sum). 118/109, 41, 53 ne
eam (non §). 118/83 ne æam.

neom *vb* am not, aint. VP 76/
3; 118/30, 60, 176 neam (non sum).

seoh *see* seon.

feoh *sn* money. CA 5 mid uncre feo.

VP 14/5 feh (pecuniam). Ct 38/10
ðet ~. 39/13 ðis fiah.

pleoh *sm*.

Pleouald LV. Pleoualch LV.
Weohha *sm*. Gn 119 wehha.

Wehing *sm* son of W. Gn 119 ~.
Tihhan-hyl Ct.

Biohha-hæma Ct.

seox *num* six. Ct 41/62, 2 sex.

reohht *aj* right. VP 24/8; 32/4 *etc*
reht (rectus). Hy 11/9, 12; Hy
12/9 se ða geleafa (fides). 31/11 *etc*
ðe (recti *pl*); 35/11 ðe sind on heortan
(ðo sunt corde). 7/11; 10/3
ða ðan (ðos); 13/6 ðere ðan (justā);
25/12 ðæm ðan (rectā); 57/2 ða
ðan (justa *pl*) *etc*. 124/4; 142/10
ðum (rectis; ðā). 111/2 ðeara ðra
(ðorum). 72/1; 93/15 ðre (ðo). 50/
12; 106/7 ðne (ðum).

rehtmeodrencynn Ct. rehtfē-
deren Ct. rehttheort VP. rehtwis
etc, rechtwisnis, unrehwisnis VP.

un-reht *aj* wrong, unjust. VP
40/9 ~(iniquum). 118/118 ~(in-
justa). 26/12; 34/11 ~e (iniqui *pl*).
118/36 ~e gitsunge (avaritiam). 9/
24; 36/38 *etc* ða ~an (iniqua *pl*;
injusti *pl*). 139/12 ðone ~an (in-
justum). 42/1 ~um (iniquo). Hy 6/
27 ~ra (ðorum). 118/128 ~ne (ðam).

unrehthæmderum VP.

rehtlic *aj* right, fair. Ct 38/5
~ast.

rehtlice *av* rightly. VP 18/9
~(recte). Ct 34/15 ~.

un-rehtlic *aj* wrong, unrighteous.
VP 118/126, 150 ~e (iniqui *pl*).

unrehtlice *av* wrongly, unjustly.
VP 34/19; 37/20 *etc* ~(iniquē).
105/6; 118/78 ~injuste).

reohht *sm* right. Ct 30/6 mid
riahte. 38/14 mid ~e. 45/50 mid
rehte.

un-reht *sm* wrong, wickedness.
VP 40/7; 63/3; 91/10 *etc* ~(ini-
quitatem).

Uecta *sm* BH 25 ~— uita.

feht *s* Ct 28/7 xx lamba 7 xx fehta.

feohtan *sv* fight. Rn 3/3 fegtaþ. VP
55/2 fehtende (bellans).

ofer-feohtan *sv* conquer. VP

34/1 ~feht (expugna!). 55/4 ðað
(debellant).

on-feohtan *sv* attack. VP 34/1
ða onfehtendan (inpugnantes).

gefeohht *sm* fight, battle. VP 26/
3; 75/4 *etc* gefeht (proelium; bel-
lum). 17/35, 40 to ðe (proelium;
bellum). 77/9; 139/8 ðes. 45/10;
67/31 *etc* gefeht (bella).

purh-gefeohht *sm* thorough fight.
Ep 738 þorgifect (perduellium); Ef
†dorghgificelae; Cp þorghgefeht.

fleohta *sm* hurdle. Cp 600 flecta *vel*
hyrpil (eratem).

wāg-flecta *sm* Cp 999 ~(grati-
cium).

cneohht *sm* boy. VP 68/18; 85/16;
104/42 cnehte (puero; §; §um); 112/
1 ðas. Hy 9/3 ðes. Hy 9/11; 10/
9 cneht.

cēap-cneht *sm* Ef 349 ~cnext
(empticius); Cp ~.

Peohht *sm* Pict.

Pectgils LV. Pecthæth LV.
Pecthelm BH, LV; peht§ BH, Gn;
pecht§ LV. Pecthūn LV. Pect-
uald, pecht§ LV. Pehtuine, Gn.
Pectuulf LV.

sweotol *aj* manifest. Cp 770 seotol
(evidens).

sweotullice *av* manifestly. VP
49/3 ~(manifeste).

gesweotulian *ww* manifest. VP
16/15 bið ~ad (manifestabitur), 50/
8 ~ades (ðasti). 24/14 sie gesweo-
celad (ðetur). 147/20 †gesweocaðe
(ðavit).

Heott *sm* Ct 20/7 ~es dic.

Peott *sm* Ct 55/10; 56/7 piot. 58/
16 piott (piot).

Beotting *sm* Ct 42/1 ~.

Eoppa *sm* Gn 80 ~. SG 4 ~.

Eopping *sm* son of E. Gn 80 ~.
SG 3 ~.

here *s(m)* army. CA 4 hæðnum herge.

herebæcon Ep; here§ Ef, Cp.
Herebald LV. Herbeding-denn
Ct. Heriberct BH—herebercto I;
ðberct LV; ðberht Ct. Heriburg
BH. Herefordensis Ct. Here-
frith LV; ðfrið Gn; ðfreð Ct; · efre-
ðingdenn Ct; herefreðingdenn (he§)

Ct. Heregeorn. Heregils LV.
 Heregyð LV; §geðe Ct. herehýðe
 VP. Heremōd LV, Ct. herepað
 Ct. Herrād LV. hererēaf VP, Bd².
 Herirīc, here~ BH; § LV. haer-
 searum Ef; here§ Cp. Heresuit,
 §suith BH. heretoga VP. Here-
 ðrýð Ct. Hereuuald Gn; §wald Ct.
 Herewic Ct. Hereuine Gn.

Ælf-here *sm* Ct 29/22 ~.

Æpel-here *sm* BH 197 aedilheri.
 LV 266 edil§. Ct 28/17; 32/8
 eðel~.

Beald-here *sm* LV 52 balt~.
 65 bald~. 204 balð~. Gn 6 ald-
 here.

Beorht-here *sm* LV 269 berctheri.

Cēol-here *sm* LV 104, 324 ~.
 223 ~i.

Cnōf-here *sm* BH 172 urbs cnob-
 heri—c[o]nobhere.

Cnobheres-burg, c[o]nobheres §,
 cnobheraes § BH.

Cōen-here *sm* LV 95, 8 coen~.
 197 coenheri. Ct 35/14 §here.

Cūp-here *sm* LV 74 cuthere.

Dōm-here *sm* LV 221 ~i.

Ēad-here *sm* Ct 33/4 ~.

Eald-here *sm* LV 166, 83; 263,
 6, 85; aldheri. Ct 30/19 ~. 27/2
 ~d. 7 ~es.

Ealh-here *sm* LV 372 alcheri.
 Ct 24/4; 58/22 alhhere. 26/5, 6;
 41/10, 8; 42/24 alchhere. 25/11
 alahhere. 32/8; 39/11 ~.

Ēan-here *sm* BH 277 ænheri g
 —aeas§—ean§—aen§.

Folc-here *sm* LV 227 ~i.

Forp-here *sm* BH 80 forðheri—
 forð§ I—ford§. 359 fortheri—forð-
 here I. 372 fortheri—§e I. LV 122;
 269 forð~. Gn 24 §.

Gisl-here *sm* Gn 13 ~.

Hlōp-here *sm* BH 234 hlotheri
 g—§e I. 251 §e d. 300 §i a. Ct
 4/1, 4 hlotharius, hlothari lg.

Ōs-here *sm* LV 78 ~. Ct 24/5 ~.

Ōs-hering *sm* son of Ōshere.
 Ct 38/1 ~es.

Pleg-here *sm* LV 164 ~i.

Regen-here *sm* BH 89 rægenheri
 —raegn§ I, II.

Sige-here *sm* BH 223, 4 sigheri
 —§e I. 256 §i. SG 13 §e.

Sige-hering *sm* son of Sigehere.
 SG 13 sighering.

Tandhere *sm* BH 164 tondheri
 —§e. LV 426 §i.

Tāt-here *sm* LV 173 ~i.

Tid-here *sm* LV 95, 6; 200 ~.

Til-here *sm* Gn 46 ~. Ct 10/4 ~.
 14/5 ~herus.

Torht-here *sm* Gn 49 ~.

Trum-here *sm* BH 183 ~i d—
 triumphere. 201 ~i—~i I [i over e].
 203 ~e d—§—~ae—~e. 207 ~i a.
 226 ~i g. Gn 33 ~.

Weald-here *sm* BH 267 uald-
 heri—uualdhere I. Ct 2/I, 3 uald-
 harius, ualdh; 31/9 ~.

Wealh-here *sm* Ct 21/7; 40/13;
 41/53, 6 ~. 22/5 uu~. 24/11
 †uueahhere. 23/5 uualhhere. 25/
 13 walahhere.

Wighere *sm* LV 200 uigheri.

Wiht-here *sm* Ct 49/12 uiht~.

Will-here *sm* Ct 29/18 willheres
 trio.

Wulf-here *sm* Rn 1/12 ~. BH
 147 uulfheri—§e I. 183 §i g—
 uulferi. 206 uulfhere d. 224 §e d—
 §e—§e. 225 §i—§e I. 240 §i—§i I.
 242 §i—uulferi. LV 11; 280; 383
 uulferi.

Wurm-here *sm* LV 196 uur-
 meri.

Wyn-here *sm* Ct 26/7 ~.

gehergian *vv* harry, invade.
 Bl' 24 ~edum (invasio).

for-hergend *sm* ravager. Ep
 467 ferhergend (grassator); Ef fer~;
 Cp forhergen[d].

hergiung *sf* ravaging. Cp 821
 ~ (expeditio).

herian *vv* praise. CH 1 hergan *inf*
 [a over dotted e]. Mt 23 ~edon. VP
 21/23 hergo (laudabo). 34/18; 55/
 5, 11, 1 etc §u (§abo). 21/24, 7;
 62, 4, 6 etc §að (§ate, §abunt etc).
 83/5 §ad. 106/32; 148/5, 12 etc
 §en (§ent). 17/4 §ende (§ans).
 145/2; 147/12, 2; Hy 2/10 ~e (§a!).
 101/19; 118/175; 150/6; Hy 3/20
 ~ð. 9/24; 33/3 bið ~ed. 105/5

sio §. 62/12 bioð ~eð. 43/9 bioð
†here. 63/11 bioð ~ede. 150/2
hærgað.

efen-herian *vv* praise equally.
VP 116/1 ~hergad (conlaudate).

hergendlic *aj* praiseworthy. VP
47/2; 95/4 ~edlic (laudabilis). 144/
3; Hy 8/23 ~.

herenis *sf* praise. Cp 824~(favor).
VP 55/12 ~isse (laudationis). 103/
34; 110/10; 117/14; 146/1; 149/
1; Hy 2/4 ~(sio).

efen-herenis *sf* VP 32/1 ~(con-
laudatio).

here *s*. Cp 911 ~(fornaculum); Ld
herth.

dur-her *s*. Ep 925 durhere
(sualdam); Ef, Cp ~. 1053 duerheri
[*first e hf er. ?*] (valba); Ef, Cp dur-
heri.

swerian *sv* swear. VP 14/4 §eð
(jurat). 62/12 swergað (§ant). Hy
7/78 §u (§abo). Hy 9/7 ðone §endan
að (jursurandum).

and-swerian *vv* answer. VP
101/24 ondsweorede (respondit). 118/
42 §iu. Hy 3/12 §a! 13 §að (§ebit).

secgge-scere *sf* grasshopper. Cp 464
~vel haman (cicad).

scerero *pl* shears. Ep 401 sceroro
(forfices); Ef §; Cp ~.

isern-scerero *pl* iron shears. Cp
903 ~uru (forfex).

be-scerian *vv* deprive. Ep 73 bisce-
redae (addicavit); Ef §idae. VP 20/
3 §edes (fraudasti). 77/30 sind §ede.
83/13; Hy 7/50 ~ed; ~eð (§abit).
Hy 7/52 biscergu (privabo).

werian *vv* defend. Cp 39 ~eth (abi-
get).

be-werian *vv* prevent. VP 33/
14 ~e (cohibe!). 39/10 biwergu
(prohibebo). 82/2 ne biwere (com-
pescaris). 118/101 §ede (prohibui).

wer *sm* wier. Ct 43/4 halfne ~.

for-wered *aj* (ptc) worn out. Ef 1135
~uerit (abusus).

Uern-bald LV. Uernbercht LV; uu-
ærenberht Gn; uueren§, ueren§ Ct.
Uernfrith. ueren§ LV. Uerngyth
LV Uerenhæth LV. Uernðryth
LV.

hwer *s(m)* kettle. Ep 563 huer
(lebes); Ef §; Cp huer. VP 59/10;
107/10 ~(olla).

ā-ferian *vv* carry away. Ep 91 an
uueg aferidae [f over u] (avehit); Ef
aueridae; Cp ~ide.

fere-scaet Cp.

generian *vv* save, preserve. VP 90/
15 genergu (eripiam). 30/3; 39/14;
49/15, 22 §e etc. 81/4 §að. 34/10
§ende (§iens). 6/5; 7/2; 16/13 etc
~e! 21/21 § (eruē!). 68/15 †gere!
17/49 ~es (eripies). 17/44 †genes (§).
21/9; 33/8; 36/40 ~eð. 88/49 §
(eruēt). 17/18; 33/5; 56/5 etc ~ede
(eripuit). 114/8 †~ed (§). 53/9;
55/13 etc ~edes. Hy 3/17 § (eruisti).
17/30 biom ~ed. 123/7 §is.

mere *s(m)* lake. Ep 962 ~i (stagnum);
Ef §; Cp ~. VP 106/35; 113/8 (1) in
~(§).

Meredenn Ct. meremenin Cp.
meresuin Cp.

Ēanburge-mere *s(m)* Ct 48/5 ~.

?Hūs-merae *s(m)* Ct 9/3 ~.

mere *sf* night-mare. Ep 558 mera
(incuba, vel satyrus); Ef merae; Cp
maere; Ld maerae. Ld 33 †menae
(pilosī, incubi, monstri).

ā-merian *vv* test, purify. VP 11/7
amearad (examinatum). 17/31 §
(šata). 65/10 bið §. 16/3; 65/10
§edes.

gederian *vv* injure. VH 13/19
gedergan (ledere).

bere-corn Ep [*second e over i*]; ~Ef,
Cp. Bereueg Ct.

berge *sf* berry. Cp 509 ~an (corimbos).

heorot-berge *sf* buckthorn-berry,
blackberry (?). Cp 1333 ~(mora).

hind-berge *sf* a kind of berry. Ep
69 ~berie (acinum); Ef ~en; Cp ~be-
riae. Ef 352 ~brere (erimio); Cp ~.

wīn-berge *sf* grape. VH 7/28,
63, 4 ~an (uvae g, ša, ša).

ā-merran *vv* hinder. VP 77/31
amerde (impedivit).

cerran *vv* turn. VP 72/10 ~eð (re-
vertetur).

gecerran *vv* turn. VP 17/38;
67/23; 88/24 ~u (converter; šam;

šam). 65/6; 104/25; 113/8 ~eð
(šit). 6/5; 79/15; 79/4, 8 etc gecer!
(šere; šere; še; še). 18/8 ~ende
(šens). 22/3; 77/44 etc gecerde
(šit). 29/12; 40/4 šes (šisti; ver-
sasti). 7/17 sic ~ed; 31/4 ~ed eam;
77/34 bioð ~ed etc. 7/13 sien gecerde;
9/18 bioð š etc. 21/28 sien gecered.
Ct 40/24 ~.

ācerran *vv* turn away. **VH** 7/38
~u (avertam). **Ps** 12/1; 87/15 ~es
(šis). 73/11 acers (šis). 33/15 acer
(diverte!); 53/7 š (averte!); 26/9;
68/18 ne š ōu (šas) etc. 77/38;
80/7 acerde (šeret; divertit). 84/
2, 4; 88/40, 4 šes (avertisti). 77/
57 on weg šon (šerunt).

eft-cerran *vv* turn back, return.
VP 103/29 ~að (revertentur). 145/4
~eð (šetur). 77/39 ~ende (rediens).

forcerran *vv* turn aside. **VP**
43/24 ~est (avertis). 9/32; 13/7;
21/25 ~eð (šit). 52/7 ~ed (šit).
16/13 forcer (subverte!). 84/7 ~ende
(convertens). 103/29 ~endum (aver-
tente). 105/23 forcerde (averteret).
29/8; 43/11 šes (šisti). 6/11; 34/
4; 39/15; 69/4 sien ~ed (šantur).
17/27 bist š (subverteris). 34/13 sie
š (convertetur). 45/3 bioð š (trans-
ferentur). 58/15 sien š (converten-
tur). 58/7 sien ~ede (š). **Hy** 7/8,
39 cneoris ~edu (perversa). 69/4 sien
forcerde (avertantur).

oncerran *vv* alter, change. **Ct**
34/17 oncærrende. 48/19 incerre.

forcerring *sf* turning aside. **VP**
9/4; 125/1 in ~e (convertendo).

erpling *sm* (husbandman), wren. **Cp**
302 erð~ (bitorius).

ærðelond Ct.

ers-endu Lt.

Mersa-hām Ct.

merse *sm* marsh. **Ef** 289 merisc (ce-
metum); **Cp** mer[s]c (calmetum).
302 þmerix (š). **Bl** 14 s'ltne ~ (salsi-
laginem). **Ct** 28/24 ōem ~um. 30/
11 of ~e. 54/2 cyninges~.

herste *sf* fryingpan. **Ld** 97 herst
(craticulis ferreis factis). **VP** 101/4
in ~an (frixorium = šio).

herstan *vv* fry. **VP** 101/4 ~e
sind (confrixae sunt).

derste *sf* dregs. **VP** 39/3 ~an (fecis);
74/9 dearstan [from derstan; under
drosne] (fex).

herwan *vv* despise. **VP** 21/8 her-
wdun (aspernabantur).

herwendlice *av* with contempt.
Ep 186 heruendlicae (contemptum);
Ef haeruendlicae; **Cp** þheuendlice.

serwan *vv* plot. **Cp** 581 seruende
(convenientes).

generwan *vv* distress. **VP** 60/3 bið
~ed (anxiaretur). 142/4 š is (šiatu
est). **Hy** 12/4 generwde (anxios).

gerwan *vv* prepare, dress. **VP** 131/
16, 8 ~u (induum). **Hy** 12/1 ~ende
(vestiens). 34/26 sien gereð (indu-
antur).

gegerwan *vv* prepare, dress. **Ep**
196 †gegeruuednae (comparantem); **Ef**
†gegeruednae; **Cp** gegaerwendne. 730
gigeruuid (praetextatus); **Ef** †giga-
rauuit; **Cp** gegeruuid. **VP** 92/1, 1;
108/18 gegereð (induit). 34/13 šede
(šuebam). 103/1 šedes. 131/9 earun
gegered. 64/14 še sind. 108/29
sien še.

on-gerwan *vv* undress. **Rn** 2/1
(on)geredæ hinæ. **VH** 12/12 ongered
(exuta).

gegerela *sm* dress. **VP** 44/10
~an bigyldum (vestitu).

erfe *sn* inheritance. **VP** 46/5; 93/14
etc ~ (hereditatem). 105/5 ~šinum.
73/2; **Hy** 5/30 ~es. **Ct** 34/9 erfe.
40/19 šis erbe. 41/2; 42/3, 14, 21
ærfe. 44/7 erbe. 48/2, 5, 7 ~. 40/3;
41/31 ærfe d. 45/9, 18 erfe d. 45/
3, 48 erfes.

ærfegeðāl Ct. erfegond Ct. er-
feland, ærfelond Ct. ærbenuma,
ærfeš Ct. ærfeweard, eš, eš Ct.
erfewardnis, erfwordnis **VP**.

erfa *sm* heir. **Ct** 39/8 erbum.

hwerfan *vv* turn, wander. **Cp** 764
huerbende (errabiles). **VP** 108/14
~eð (redeat).

gehwerfan *vv* change, exchange.
VP 117/13 ~ed eam (versatus sum).
Ct 28/23 iehwerfed.

cerfille *sf* chervil. **Cp** 456 ~ (cere-
folium).

for-wernan *vv* prevent. **Ct** 40/22
ferwerne.

dern-licgan VP.

ermðu *sf* misery. VP 68/21 ~ (misericordiam). 31/4 ~ (in erumna). 87/19 § (misericordia). 11/6 fore § (§iam). 37/7; 139/11 ~um (§iis). 39/3 ~a (§iae g).

erce-biscop, *arceš*, *arceš*, *archiš* Ct.

serce *sf* shirt. Ep 18 ~ae (armilausia); Ef §; Cp ~.

Merce *pl* Mercians. Rn 1/11 myrena *gpl*. BH 3, 93 ~iorum. 23 ~i. Gn 32 ~iorum. 97 mer... *gpl*. 99, 102 merca *gpl*. Ct 9/1 marcersium. 10/1 etc ~iorum.

Merce-cumb Ct. Merewælle Ct.

merce *s* parsley. Ep 24 merici (apio); Ef †meru; Cp merice.

Bercingas *pl* Berkshire. BH 259 loco... in berecingum — šun — bercingum — berecingum.

merhe *sf* mare.

Meran-worð Ct.

wergan *ww* curse. Ef 318 uuergendi (devotaturus); Cp ~endi. VP 73/3 ~ende wes (malignatus est). 91/12 § (§antes). 93/16 šum. 104/15 ~an (§ari).

wergweoðan, werš; wergweo-dulnis; wergweodelade VP.

ā-werged *aj* (ptc) cursed. VP 5/6 ~ (malignus). 9/36 ðes awergdan. 14/4 se ša. 21/17; 63/3 ~ra (§antium). 25/5 § (§orum). 36/1 a-wergde (§antes). 100/4; 118/115 § (§os; šī). 118/21 § (§maledicti). 143/10 šum (maligno).

āwergednis *sf* malediction. VP 9/28; 13/3; 108/18 ~nisse (maledictione).

fergen-berig [under eo] Rn.

bergan *ww* taste. VP 33/9 ~að (gustate).

Cert *s* Chart. Ct 25/3, 3; 28/9; 38/2, 9 ~d. 55/5 silva... qui dicitur ~. 6 Cymesinges ~.

Herding *sm* LV 333 ~.

werdan *ww* injure. Cp 1434 ~it (officit).

ā-werdan *ww* injure. Ep 1091 auuærddid (vitiatum); Ef auuærddid; Cp †awended.

ferd *sf* expedition, army. Ef 373 fertd (expeditio); Cp faerd. Cp 810 ~un (§ibus).

ferdwic VP.

Cerdic *sm* BH³⁰⁹ rege Brettonum ~c.

Ceardicing *sm* son of C. SG 6 ~.

gerd *sf* twig, rod. Ep 614 toch ~ (lentum vimen); Ef thoh §; Cp toh gerd. Cp 2134 ~ (virgultum). VP 22/4; 44/7 ~ (virga). 73/2; 109/2; 124/3 ~ (§am). 88/33 ~e (§ā). 2/9 in ~e iserre. 44/7 ger (§a).

hefel-gerd *sf* Cp 1219 hebel~ (liciatorium).

segl-gerd *sf* sailyard. Ep 111 segilgaerd (antempna); Ef §; Cp ~gærd.

sund-gerd *sf* sounding-rod. Cp 319 ~ in scipe (bolides).

scerpan *ww* sharpen. VP 139/4 ~tun (acuerunt).

ā-scerpan *ww* sharpen. VP 63/4 ~tun (exacuerunt). Hy 7/80 ~u.

gewerpan *ww* recover (from illness). Cp 572 geuaerpte (convaluit).

Sal-werpe *sf*. Ct 13/4 *fluvium qui dicitur salu(uerpe)*. 6 saluuerpæ.

el-. reord. lende. ðeodig.

Seli-berct LV. **Seliburg** LV; seleš Ct. **Seleferð**, šing SG. **Selerð**, SG, Ct; šing SG. **selegescot** VP. **Seleðrýð** Ct.

selen *s(f)* grant. Ct 44/8 sēlen.

Feli-geld LV.

cele *s(m)* keel. Ep 862 neb *vel* scipes celae (rostrum); Ef cæle; Cp caeli.

cele *s(m)* cold. VP 147/17 ~es (frigoris). Hy 8/8 ~ (§us).

celiwearte Cp.

celeð *prs* cools. Ep 561 caelith (infridat); Ef cælid; Cp kaelið.

ē-celma *sm* chillblain. Cp 1500 ecilma (palagra).

ecilmeht *aj* with chillblains. Cp 1523 ~i (palagdrigus).

celic *s(m)* cup. VP 74/9; 115/13 calic (calix; šicem). 10/7 šes. 15/5 celces.

Celc-hýð, caelicš Ct.

Ella *sm* LV 140; 472 ae~.

Elle *sm* BH 46 aelli — aelle 1 [a er.]—

aelle. 60 *ši*—*še* 1—*ši*. LV 380
ši. Gn 73 *še*.

Aelling *sm* son of Æ. Gn 73 ~.
elles-hwæt, *ælles* *š* Ct.

ellen *s(n)* zeal. VP 118/139 ~(*zelus*).

elnian *ww* be zealous. VP 36/1
 ~(*aemulari*). 36/1, 7 ~ende *sie*. 77/
 58 *werun* ~iende. 36/8 ~a! 72/3
 ~ade (*zelavi*).

ellen *s* elder. Ep 893 *ellaen* (*sambucus*); Ef *ellae*; Ep *ellaern*. Ef
 1131 *elle* (*ša*, *lignum*).

hell *sf* hell. VH 3/19 *hel* (*infernus*).
 9/18 *etc* in ~e (*šum*). 6/6 *etc* *š* (*šo*).
 85/13 *š* *ðere* *nioðerran* (*šo*). 17/6
etc *š* (*ši*). Ct 40/23 ~e *wite*.

heldiobul Cp. **helwearan** VH.

sellan *ww* give. VP 2/8; 31/8 ~u
 (*dabo*). 115/12; 131/4 ~u (*retri-*
buan; *dederō*). 104/11 ~e (*dabo*).
 15/10; 17/48 *seles* (*šis*; *das*) *etc*. 20/
 7 *šest* (*dabis*). 13/7; 15/7; 40/3;
 118/130; 120/3; 126/2 *šeð* (*šit*; *tri-*
buit; *tradat*; *dat*; *det*; *dederit*) *etc*.
 12/6 *selð* (*tribuit*). 65/2; 80/3; Hy
 7/5 ~að (*date*). 67/35 ~ad (*š*). 103/
 12 ~að (*dabunt*). 9/35; 103/27 *selle*
 (*tradas*; *des*). 19/5; 110/7; Hy 11/7
š (*tribuat*; *det*; *donet*). 27/4; 59/
 13 *etc* *sele* (*da!*). 118/17 *š* (*retribue!*).
 27/3 *ne* *sele* (*tradas*). 26/11; 73/19
etc *ne* *š* *ðu* (*šideris*; *šas*). 77/20
 ~(*dare*). Hy 9/8; Hy 13/27 ~ende
 (*daturum*; *šus*). Hy 9/13 *to* *š* (*ad*
dandam). 103/28 ~endum (*dante*).
 Ct 30/20; 45/8, 11, 23, 4, 8, 32, 8 *ic*
 ~o. 41/44; 42/20 *ic* ~e. 37/2 ~að.
 37/15, 9; 41/13, 20; 45/26 ~e *sbj*.
 41/11 *šelle* *sbj*. 48/1 *ic* *sile*. 3 *to*
siollanne.

gesellan *ww* give. CA 8 ~. Ct
 37/24; 38/8; 45/22, 9, 34, 9 ~e *sbj*.
 40/3 ~.

ā-sellan *ww* give away. CA 16
āselle *sbj*.

ymb-sellan *ww* surround. VP 7/
 8; 31/10; 54/11; 90/5 ~seleð (*circum-*
dabit). 31/7; 48/6 ~seled *salde*; ~ep
 [*p* from *other l.*] (*šdedit*). 47/13 ~að.
 31/7 ~endum. 117/11 ~ende (*šdantes*).
 3/7 *ymsellendes*.

Hlif-gesella *s* Ct 25/10 ~.

scell *sf* shell. Ef 376 *scel* (*echinus*,
piscand); Cp *š*. Cp 560 ~um (*concis*).

musclan-scel *sf* mussel-shell. Cp
 593 ~(*conca*).

wecloc-scel *sf* whelk-shell. Ep
 182 *uuiluc*~ (*conquiliū*); Ef *uuyLuc*~;
 Cp *wiloc*~. Cp 1487 *wioluc*~ (*†papi-*
lius).

scelle *s* destruction. Cp 564 ~(*con-*
cisium).

ā-stellan *ww* institute. CH 4 *astelidæ*.

on-stellan *ww* institute. Ct 42/
 17 ~en *sbj*.

welle *sm* spring, well. VP 35/10;
 Hy 11/2 *wælle* (*fons*). 17/16; 103/
 10 *šan* (*fontes*). 41/2 *šum*. 73/15;
 Hy 8/13 *wællan* (*š*) 113/8 (1) ~an
 (*šes*). Hy 2/5 *†~u* (*šibus*). Ct 55/4
se hole ~.

Böte-welle *sm* Botwell. Ct 59/2
 ~wælle.

ed-welle *sm* whirlpool. Ep 1019
eduela (*toreuma*); Ef *ši*; Cp *ed-*
uuaelle. 1068 *edwalla* (*vertigo*); Ef
edualla; Cp *eduuelle*; Ld *edualle*.
 Cp 137 *edúaelle* (*alveum*). 908 ~(*for-*
tex). 1798 *eduuelle* (*scylla*).

Merc-wælle *sm*. Ct 59/2 ~. 7
 ~an *boec*.

Wassing-welle *sm*. Ct 28/2
 †*wasng*~. 2, 7 *etc* ~an *d*.

Wilburge-welle *sm*. Ct 43/2
to ~an.

fell *sm* fall. VH 11/7 *fael* (*casus*).

gefellan *ww* fell. VP 105/26
gefaelde (*prosterneret*).

ā-fellan *ww* fell. Cp 1645 *afael*
 (*praecipita*).

ā-mællad *ptc* made empty. VP 74/9
 ~(*exinanita*).

getellan *ww* account. VP 31/2 *ge-*
teleð (*imputabit*). 143/3 *šest* (*re-*
putas).

Paelli *sm* LV 340 ~.

Til-geseltha *s*. Ct 25/9 ~.

elfetu *sf* swan. Ep 718 *aelbitu* (*olor*,
cignus); Ef †*ēbitu*; Cp *aelbitu*.
 Cp 30 *š* (*tantalus*).

haelf-tréo VP.

helfan *ww* halve. Cp 303 †*herbid*
 (*bipertitum*).

twelf *num* twelve. Mt 33 *tuelf*. Ct
 41/67 ~. 37/9, 13, 5 *tuelf*.

eln *sf* ell. **Ld** 42 elin (cubitus).

selma *sm* bed. **Ep** 955 ~(*sponda*); **Ef** §; **Cp** *benc* §.

æ-welm *s(m)* source. **Ct** 20/5 æwelme *d*.

cwelman *ww* afflict, mortify. **VP** 36/14 cwaelmen (*trucidant*). **Hy** 4/12 cwælmeð (*mortificat*).

Kælca-caestir, helca§ [*he on er*], fael-caestir **BH**.

welhisc *aj* foreign, Welsh. **Ct** 37/21 uuelesces.

Welhisc *sm*. **Ct** 4/6 uelhisci *lg*.

gunde-swelge *sf* groundsel. **Ep** 976 gundaesuelgiae (*senecen*); **Ef** §suelgae; **Cp** gundesuilge.

sadul-felg *sf* pommel of a saddle. **Ep** 818 ~ae(*PELLA*); **Ef** ~ae; **Cp** ~e.

faelging *sf*. **Cp** 1385, 1427 ~(*navalia*; *occa*).

telg *s(m)* dye. **Cp** 934 taelg (*fucus*, *faex*).

aet-taelg *s*. **Cp** 1732 ~(*rediva*).

twi-tælgad *ptc* twice-dyed. **VP** 108/29 ~e (*deploide*).

blæst-belg *sm* (blowing-bag) bellows. **Ep** 454 blestbaelg (*foliis*); **Ef** §; **Cp** blaes§. **Cp** 28 bloest§ (*sublatorium*).

ā-sceltan *ww*. **Cp** 697 ascaelte (*disolverat*).

gemeltan *ww* melt *trans*. **VP** 21/15 gemaeltende (*liquefiens*). 57/9 gemælted (*liquefacta*). 74/4 gemaelted (§). 147/18 şeð (*liquefaciet*).

unā-melt *aj* (*ptc*) unmelted. **Ep** 769 ~maelti *sperþi* [= *smerwi*] (*pice seuo*); **Ef** †cinamelti; **Cp**. ~maelte.

elde *pl* men. **CH** 5 aelda barnum.

eldan *ww* delay. **Cp** 2065 æ[l]den (*trident*). **VP** 77/21 aelde (*distulit*). 88/39 şes (*sisti*).

for-eldan *ww* delay, miss. **Pv** 1 dome forðdit.

aelding *sf* delay. **Cp** 677 ~(*di-latio*).

eldo *sf* old age. **SG** 10 ~ *g*. **Bd** 31 nænig ældu (*retina aetis*). **VP** 70/9 ældu (*senectutis*). 18 in § (*senectā*). 91/15 §. 11 § (*şus*).

eldra *comp.* elder. **Ep** 546 æl-

drum (*primores*); **Cp** §; **Ef** ældrum. **Cp** 241 ældra faeder (*avus*). 1855 ældra (*senior*). **VP** 106/32 şena (*şum*). **Hy** 7/13 ældran (*şes tui*).

ðhelde *aj* sloping, hanging. **Ep** 838 ohaelði; **Ef** oheldi; **Cp** ohaeldi (*pendulus*).

heldan *ww* incline. **Rn** 2/7 hælda *inf*.

āheldan *ww* incline. **VP** 26/9 ne ahaeld þu (*declines*).

†**inheldan** *ww* incline. **VP** 143/5 inhæld (*inclina!*).

onheldan *ww* incline. **VP** 48/5 onhældu (*inclinabo*). 43/19 onhældes (*declinasti*). 9/31 onhældeð (*inclinabit*). 74/9 ~hældeð (§). 108/23 †onhæð (*declinat*). 77/1; 118/21, 115; 138/19 ~hældað (*inclinat!*; *declinat*; †ate!; §). 140/4 şe (*şes*). 16/6; 118/36 ~hæld (*inclina!*). 30/3; 44/11; 36/27 ~hæld (*inclina!*; §; *declina!*) *etc.* 87/3 ~hæld (*inclina!*). 17/10; 114/2; 118/51; ~hæalde (*inclinavit*; §; *declinavi*) *etc.* 13/3; 20/12 şon (*declinaverunt*). 52/4; 101/12 şun (§). 54/4 ~hældon (§). 16/11 ~hældan (*şare*). 100/4; 124/5 ~hældende (*şantes*). 103/5 bið şed (*inclinabitur*). 45/7 şe sind (*şata sunt*). 61/4 şum (*şato*).

onheldnis *sf* inclination. **VP** 72/4 ~(*declinatio*).

geheld *sn* holding, custody. **VP** 89/4 gehæld (*custodia*). 38/2; 78/1; 140/3 § (*şiam*). 76/13; 105/39 şum (*observationibus*). 129/6 şe (*custodiā*). 18/12 in gehælde (*custodiendo*).

hwelp *sm* whelp. **VP** 16/12 ~(*cal-tulus*). 56/5 ~a. 103/21 ~as.

sweþel *sm* swathing. **Ep** 506 suedilas (*instites*); **Ef** §; **Cp** sueðelas. **Cp** 831 weðel (*fascias*). 833 suaeðila (*fasciarum*). **Ld** 72 suithelon (*inititis*).

sceððan *ww* injure. **Mt** 49 ~e. **VP** 26/2 ~ende (*nocentes*). 34/1 ða ~endan (§). 86/34 ~u (*şebo*). 104/14 ~an. 88/23 sceðeð.

un-sceððende *aj* (*ptc*) innocent. **VP** 17/26; 23/4 ~(*innocens*). 24/21 ~(*şentes*). 72/13 ða ~an. 17/

- 26 unscedendum. 25/6 unscēðende.
105/38 in-. 93/21 inscēðende.
unscēðfull *aj* innocent. VP
14/5 ðone ~an (innocentem).
unscēðfulnis *sf* innocence. VP
40/13 ~nisse (innocentiam). 25/1,
11 § minre (§iā). 7/9; 17/21, 5;
83/13; 100/2 § d.
Ese *sm*. BH 4 ~i g. LV 214 ~i.
Ct 28/16 ~.
Esne *sm*. Gn 50 ~. Ct 12/5; 14/
7; 15/8; 16/7; 19/6; 20/5; 34/
18 ~. 14/7 esn(e). 34/10 ~d.
Esning *sm* son of E. Ct 47/12
~e.
gehnescan *ww* soften. VP 54/22
gehnistun (mollierunt).
rest *sf* rest, bed. VP 131/14 ðeos
~(requies). Hy 12/3 sie ~(quies).
131/5 ~e (requiem). 94/11 ~e mine
(§). 114/7; 131/8 ~e ðine (§).
eorð-rest *sf* resting on the earth.
Ep 219 eordrestae (cauneuniae); Ef
§raestae; Cp §reste.
restan *ww* rest. Ep 443 ~aendum
(feriatis, quietis, vel securis); Ef
~endum.
gerestan *ww* rest. Cp 854 ~ed
(feriatus). VP 4/9; 54/7; Hy 6/
34 ~u (requiescam). 14/1; 15/9
~eð.
gest *sm* stranger.
gesthūs VP.
gesting *sf* exile. Cp 795 ge-
stin[c]cum (exilia).
hefeð *under* hebban.
hefig *aj* heavy. VP 37/5
~(grave). 34/18 ~um (§i). 34/13;
54/4 hefie (molesti). 4/3 hwefie
(graves).
gehefegian *ww* weigh down. VP
31/4 ~ad is (gravata est). 37/5
~ade sind.
hefeld *s* weaver's beam. Ep 602
hebild (liciatorium); Ef §. Cp 1232
hebelð (licium).
hebelgerd Cp. hebeldðrēd Cp.
gehefeldian *ww* begin the web.
VH 3/7 ~ad (ordirer).
Lefilla *sm* LV 197 ~.
Lefineg *sm*. LV 235 ~.
- cefes *sf* concubine. Ep 745 cebisae
(pelices); Ef caebis; Cp cebise.
refsan *ww* intercept, reprove. Ep 523
r[a]ebsid uuaes (interceptum est);
Ef repsit; Cp raefsit. 526 raefsed
(interpellari); Ef refset; Cp raefsit.
Cp 1082 refsde (intercepit).
ā-refsan *ww* intercept. Ep 511
araepsid (intercaeptum); Ef arepsit.
refsung *sf* interception. Cp
1068 raepsung (interceptio).
stefnan *ww* alternate. Ep 75 staef-
nendra (alternantium); Ef, Cp §en-
dra.
gestefnan *ww* alternate. Ep 864 gi-
staebnendrae (reciprocato); Ef †gis-
taebnen; Cp gestaefnendre.
eft *av* again, afterwards. Mt 14 ~.
VP 70/20 ~(iterum).
eftcerran. efttryne. eftārās.
Lencan-feld Ct.
ðencan *ww* think. VP 37/19 ~o (co-
gitabo). Hy 3/14 ~u (re§). 9/23;
34/4; 39/15 ~að.
be-sencan *ww* sink *trans*. VP 68/3
bisencte (demersit). 16 bisence (de-
mergat). Hy 5/7 ~te. 17 bisenc-
tun.
swencan *ww* afflict. Cp 640 suenceth
(defatiget). VP 17/39 ~u (adflagam).
41/10; 42/2 ~eð (§et; §it). 3/2;
12/5 *etc* ~að (tribulant). 16/9 ~ton
(adfixerunt). 55/2; 105/42 § (†tri-
bulavit; §averunt). 106/6 ~tun
(†§arentur). 34/5; 105/11 ~ende
(adfligens; tribulantes *etc*). 59/14
etc ða ~endan (§antes). 77/42
~endes (§antis). 43/8 ~endum (ad-
fligentibus). 43/3 †swentes (adflix-
isti). 73/13 †sentes (contribulasti).
geswencan *ww* afflict. VP 68/
21 ~ende (tribulantes). 30/10; 68/
18 biom, bio ~ed (§or). 37/7 § eam
(afflictus sum). 50/19 § (contribu-
latus). 105/32 § is (vexatus est).
63/2; 101/3; 119/1 § (tribulor;
§or; §arer). 33/19 §re (§ato). 43/
22 biað ~te (afficimur). 105/44;
106/13, 9, 28 werun §(tribularentur).
106/39 § sind (vexati sunt). Hy 7/
71 §(fatigatos). 93/5 †geswecton
(vexaverunt).
geswencednis *sf* affliction. VP
118/143 ~(tribulatio). 43/24 *etc*

- ~nisse (§onem). 65/14 § minre (§one) etc. Hy 6/34 § minre (§onis) etc. 24/17 etc § (§ones). 33/5 etc ~nissum (§onibus). 33/20 † geswenced (§ones).
- gescrencan** *vv* trip up. VP 16/14 gescrenc (supplanta!). 17/40 ~tes. 36/31 bioð ~te. 139/5 ~an.
- gescrencednis** *sf* tripping up. VP 40/10 ~nisse (supplantationem).
- tō-stencan** *vv* scatter. VP 67/31 tostenc (dissipa!). 142/12; 143/6 ~es (disperdes; dissipabis). 32/10; 52/6 ~eð (§at). 43/3; 144/20 § (disperdet). 17/15 ~te (dissipavit). 17/41; 88/11 ~tes. 118/126 ~tun. 140/7 ~te sind.
- tō-stencnis** *sf* dispersion. VP 146/2 ~nisse (dispersiones).
- wlencu** *sf* pride. Cp 846 uu~(fastu).
- drenc** *s(m)* drink. DA 15 ofer ~e.
- wyrt-drenc** *s(m)* medicine. Cp 166 ~(antedo).
- drencan** *vv* give to drink. VP 35/9 ~es (potabis). 59/5 † drentes. 103/11 ~að.
- in-drencan** *vv* inebriate. VP 22/5; 64/11 ~ende (inebrians). 64/10 ~tes. Hy 7/82 ~u.
- geindrencan** *vv* inebriate. VP 35/9 bioð ~te (inebriabuntur).
- benc** *s(f)* bench. Cp 1895 ~, selma (sponda).
- lencten** *s(n)* spring. VP 73/17 lenten (ver).
- †lectinādl Ep; lenctinš Ef; §ald Cp.
- engel** *sm* angel. Mt 19 ~. 26 englas. VP 34/5 ~(angelus). Hy 1/5 ~ (§um). 77/49; 96/7 etc englas. 8/6; 90/11 §um. 137/1 §a. Hy 7/15 †enga (§orum). 34/6 engel.
- Engle** *spl* Angles, English. BH 21 anglis.
- Ēast-engle** *spl* East-angles. BH 290 estranglorum—eaš I. Gn 117 eostengla *gpl*.
- Middel-engle** *spl* Middle-angles. BH 178 middilangli, *id est mediterranei angli*—§engli—§engli—§engli. 376 §angli—§engli—§aengli.
- Sūp-engle** *spl* South-angles Ct 9/1, 8 sutangli *dicuntur*; suutanglorum.
- Hengest** *sm*. BH 24 ~ist—haengist I. 68 ~ist—haengest I. Gn 114 ~.
- Hengesting** *sm* son of H. Gn 114 ~.
- leng** *av* longer (of time). CA 7 lencg. VP 37/9; 118/8, 43, 51, 107 a hu ~e suiður (usqueaque). Ct 34/10; 38/8 ~.
- lengu** *sf* length (of time). VP 20/5; 22/6; 90/16 ~ (longitudinem). 92/5 in ~ (§ine).
- gelengan** *vv* lengthen. VP 97/6 gelengdum (ductilibus). 108/18 bið ~ed (prolongabitur).
- pengel** *sm* prince.
- Þengles-hām Ct.
- Sængel-hryg** Ct.
- ā-swengan** *vv* swing, strike out. VP 135/15 ~de (excussit).
- steng** *sm* pole. Ep 209 stegn (clava); Ef steng; Cp ~. Cp 2097 †seng (vectis).
- streng** *aj* strong. VH 5/17 ðæm ~estan (validissimā).
- strengu** *sf* strength. VP 37/11; 42/2; 59/9; 107/9; 117/14; Hy 2/4 ~ (fortitudo). 27/8 ~o (§). 67/36; 92/1 ~ (§inem). 58/10 ~o mine (§§). 38/12; 67/7; Hy 4/19; Hy 7/24 ~ (§ine). Hy 4/9; Hy 6/10 ~ (robore; fortitudini). 60/4 ~ (§inis). 32/16 †streng (§inis).
- streng** *sm* string. VP 32/2; 143/9 ~a (cordarum). 150/4 ~um (chordis).
- tēn-streng** *aj* ten-stringed. VP 91/4 hearpan ~re (decacordo).
- Þun-wenge** *sm* temple (of head). Lr 31 Þunnwengan (timpori). VP 131/5 ~um (temporibus).
- feng** *sm* capture. Ep 727 faengae (captu); Ef §; Cp ~e.
- ond-fengnis** *sf* taking up. VP 82/9 ~nisse (susceptione).
- ond-fenga** *sm* taker-up. VP 41/10; 45/8, 12 etc ~ min (susceptor). 3/4 † ~e.
- menga** *sm* merchant. Ep 659 mengio; Cp 1285 §(mango).
- mengan** *vv* mix. Cp 565 ~et (confundit).

gemengan *vv* mix. Ep 543 *gimaengdæ* (infici); Ef *gimengdæ*; Cp ~de. Cp 547 *gemengan* (confici). 1055 ~ed (infestus). VP 74/9 § (mixto). 105/35 ~de *werun* (commixti).

gemengedlice *av* mixedly. Ep 750 *gimengidlice* (permixtum); Ef *gimaengidlicæ*; Cp *gemengetlic*.

gemengung *sf* confusion. Ep 203 *gimaengiungiae*; Ef *gemengiungae* (confusione); Cp *gemengiunge*.

genge *s* (going, gang,) privy. Cp 1172 ~(*latrina, atque ductus, cloacas*).

Gengberht Ct.

fræt-gengas(m) apostasy. Cp 183 *fraetgengian* (apostasias).

næht-gegne *sf* night-walker. Cp 1025 *naect~* (hyna).

gegenga *sm* fellow-traveller. Ld 85 † *gegenta* (pedisequis, conviator).

ō-gengel *s* bolt, bar. Cp 1423 ~(*obex*).

geglengan *vv* adorn. VP 143/12 ~de (*compositae pl*).

Eni *sm*. BH 171 ~*g*. Gn 118 ~.

Ening *sm* son of E. Gn 118 ~.

ened *s(f)* duck. Ep 17 *aenid* (aneta); Ef §it; Cp *enid*.

dop-ened *s* diver. Ep 419 ~*aenid* (fulix); Ef §; Cp *dopp§*.

penep *under* pennan.

āwened *under* wennan.

mene-scillingas Ep, Cp; *meni§* Ef.

menigo *sf* multitude. Cp 685 *meniu* (dilectum, exercitum). VP 30/20; 76/18 *mengu* (multitudo). 43/13 §o (§). 5/8; 32/16; 63/3 *etc* §u (§ine). 5/11; 9/25 *etc* *etter* § (§inem). 17/17; 36/11; 105/7 §u (§inis).

menen *sn* (virgin), handmaid, slave. Cp 2106 ~(*vernacula*). VP 85/16; 115/16; 122/2; Hy 10/3 ~es (*ancillae*).

mere-menin *sn* mermaid. Cp 1864 ~(*sirina*).

Glene *s* river Glen. BH 98 *fluvio* ~i.

Tenid *s* Thanet. Ct 4/1 in ~*d*.

denu *sf* valley. VP 107/8 ~e (*convallem*). 83/7 ~e (§e). 64/14 ~e (§es). 103/10 *deanum*.

Ciollan-denu *sf* Ct 41/11 an ~e.

Cymenes-denu *sf* Ct 3/2 *vallem vocatam* ~.

haran-denu *sf* hare's valley. Ct 3/4 in *vallu* . . in ~e.

Liowsan-denu *sf* Ct 29/7, 8 ~e *d*.

stān-denu *sf* stone-valley. Ct 3/6 in ~e.

Turca-denu *sf* Ct 14/4 *vallis qui dicitur* ~.

Dene *sm* LV 292 ~.

Deneberct LV; §berht Gn, Ct. **Denefrið** Gn; §ferð Ct. **Denewald** Ct.

Denes *sm*. BH 131 *denises burna, id est, rivus* §i—§aes—*denises, §i*.

pening *sm* penny. Ct 45/22 ~a. 34 *peninga*. 41/68 *pendinga*. 41/35 † *pending gpl* [*end of line*]. 41/33 *pend' a*. 41/22, 6, 7 § *gpl*. 39/12 *pen' gpl*.

henn *sf* hen.

hennfugas, *hen§* Ct.

edisc-henn *sf* quail. Ep 714 ~haen (*ortigomera*); Ef † ~henim; Cp ~hen. VP 104/40 *edeschen* (*coturnix*).

wudu-henn *sf* wood-hen. Cp 583 † *wodhae* (*coturno*).

ðennan *vv* stretch. VP 7/13 *ðeneð* (*tetendit*). 35/11 §e (*praetende!*) 10/3; 36/14 §edon (*tetenderunt*). 142/6 §ede (*expandi*). Hy 6/18 ~ende (*tendens*).

ā-ðennan *vv* stretch out. VP 54/21; 104/39 *aðeneð* (*extendit; expandit*). Hy 6/18 §es (*extendes*). 84/6 §e! (§as). 87/10; Hy 7/21 §ede (*expandi; §it*). 79/12; 137/7; Hy 5/20 §edes (*extendisti*). 63/4 §edun (*intenderunt*). 139/6 §edon (*extenderunt*). 43/21 ~að (*expandimus*). 59/10; 107/10 ~u (*extendam*). 103/2 ~ende (§ens). 124/3 ~en (§ant).

āðenenes *sf* extension. VH 7/48 ~(*extensio*).

ā-wennan *vv* wean. Cp 1957 *awenide* (*suspenderat*). VP 130/2 *awened* (*ablactatus*).

ofer-wennan *vv* be proud. Ep

538 oberuuaenidae (insolesceret); Ef
šuenedæ; Cp šuuenide.

for-wened *aj* (*pte*) insolent.
Ep 548 fernuuaenid (insolens); Ef †
feruendid; Cp foruuened.

fenn *sn* fenn.

fenðacum Bd².

menn *under* mann.

mennesc *aj* human. VH 13/5
~es (humani).

cennan *ww* bring forth. Rd 2
caend(æ). VP 7/15, 5 ~eð (par-
turit, peperit). 47/7; Hy 7/24, 45
~ende (parturientes; nascentias, §).
2/7; 109/3; Hy 7/35 cende (genui;
§; šuit). 50/7; Hy 4/11 § (pe-
perit).

ā-cennan *ww* bring forth. VP
21/32 bið ~ed (nascitur). 44/17
acende sind (nati sunt). 77/6 bioð
§(nascitur). Hy 8/11 ~ende (nas-
centia). Ct 45/47 acenned weorðeð.

ā-cenned *aj* brought forth. Hy
13/8 ~ne (editum).

ān-cenned *aj* only-born. Hy
11/15 ðæm ancendan (unigenito).
Hy 13/31 šum (§).

eorð-cenned *aj* earthborn. VP
48/3 ~cende (terriginae).

frum-cenned *aj* firstborn. VP
88/28 ~ne (primogenitum).

ācennis *sf* birth. VP 106/37
~se (nativitatis).

grennung *sf* grinning. Ep 852 graen-
nung (rictus); Ef †graemung; Cp ~.

denn *sn* den, swine-pasture. Ct 29/16,
6 ~es. 29/15, 7 ~ *pl*. 28/12 staneh-
tan ~.

denbēra Ct.

Aeting-den *sn* Ct 25/8 ~.

Bleccing-den *sn* Ct 30/11 ~.

Herefrešing-denn *sn* Ct 30/10
~efrešing~.

Herbeding-denn *sn* Ct 30/10 ~.

Hildgāring-denn *sn* Ct 25/9 ~.

Lāmburnan-den *sn* Ct 28/11 ~.

Liding-den *sn* Ct 25/8 ~.

Mere-denn *sn* Ct 25/8 ~.

Orrices-den *sn* Ct 28/11 ~.

Pafing-denn *sn* Ct 30/10 ~.

Sciofing-den *sn* Ct 55/7 sc[i]o-
fing~.

Telig-den *sn* Ct 28/11 ~.

Widefing-denn *sn* Ct 30/11 ~.

Pennel-tūn, pegnelš BH.

stent. Cp 292 stęnt (becta).

Der-wente *s* Derwent. BH 79 *am-
nem* deruuentionem—dorš 1—derueš.
320 deruuentionis *fluvii*—dorš 1.

Sol-wente *s* Solent. BH 288 *pelogo
quod* vocatur soluente—§ II [u dotted
out].

Cent *s(f)* Kent. Ct 41/32 binnan ~.
45/32 in cent.

Kentuald LV. Centwine, šing
Gn.

Centa *sm* LV 160 kaenta.

Centing *sm* son of C. Ct 1/5
centinces triow.

Quenta-uic BH.

twentig *num* twenty. Ct 47/10
tuentigum.

tuentegða *aj* twentieth. Mt 39
~an.

Pente *sf* river Pant. BH 188 ~æ
amnis g—paentae—paente [*first e er.*]

ende *sm* end. VP 144/3 ~(*finis*).
9/7, 19 *etc* ~(*sem*). 38/5 ~minne
(*sem*) 18/5; 45/10 *etc* ~as. 7/7
~um. Ct 40/20 oð wiaralde ~.

geendebyrdan, endebyrdnis VP.
endistaeb Cp; † stęb Ef.

ers-endu *npl* buttocks. Lr 53 ~.

geendian *ww* end. VH 3/7, 10
~as (*finies*).

geendung *sf* ending. VH 6/40
~e (*consummatione*).

ān-hende *aj* one-handed. Ep 626 ~i
(*mancus*); Cp §; Ef anhaendi.

idel-hende *aj* empty-handed. VP
7/5 ~(*inanis*). Hy 10/9 ~(*ses*).

Rendel *sm*. BH 191 rendlæs ham, *id
est*, *mansio* ~ili—raendili 1.

Rendlæs-hām, raendles § BH.

el-lende *aj* foreign. Cp 99 ~ (*afini-
culum*, a finibus procul).

lenden *s* loins. Ep 216 lendnum
(*clunis*); Ef laendum. 860 lendino
(*rien*); Ef lendino; Cp laendino.
Ef 1128 len libre da (*reniculus*). Lr

24 lendana (talias). VP 44/4 ym
lendan (femur).

lendebrēde Cp.

sendan *ww* send. VP 147/17, 8 ~eð
(mittit). 19/3 ~e (§at). 17/15, 7
~e (misit) *etc.* Hy 5/11, 6; Hy 6/
27, 30 ~es (§isti). 21/19 ~on (§erunt).
77/9; 125/6 ~ende (mittentes).

in-sendan *ww* send in. VP 33/8
~e (immittit). 39/4; 77/45, 9 ~e
(inmisit). Hy 7/49 ~u (inmittam).

on-sendan *ww* send out. VP
42/3; 103/30; 143/6, 7 onsend
(emitte!). 103/10 ~eð (§et).

ūt-sendan *ww* send out. VP
109/2 ~eð (emittet). 147/15 § (§it).

gescendan *ww* bring to shame, con-
found. VP 13/6; 43/10 ~es (confu-
disti). 24/20; 30/2 biom ~ed *etc.*
85/17; 128/5 sien ~ed. 21/6 werun
~e. 24/3, 4 sien ~e. 118/31 ~ (con-
fundere). 70/1 sie ges[c]ended. 118/
78 sien gesende.

gescendō *sf* confusion. VP 108/
29 ~e (confusione).

gewendan *ww* turn. Cp 2056 ge-
uendit (transfert).

ā-wendan *ww* turn away, remove.
VP 38/11; 118/29 awend (amove!).

onweg-āwenden *ww* remove
away. VP 65/20 onweg ne awende
(non amovit). 108/10 sien ~e (§ean-
tur).

in-wendan *ww* change. VP 108/
24 ~ed is (inmutata est).

on-wendan *ww* move, change.
VP 101/27 ~es (mutabis). 35/12
~eð (moveat). Hy 7/59 ~að (trans-
movebunt). 105/20 ~un (mutave-
runt). 16/5 sien ~e (moveantur).
36/21 bið †~e (mutuatur). 101/27
bioð ~e (mutabuntur).

onwendenednis *sf* commotion,
change. VP 54/20; 76/11 ~ (com-
mutatio; in§). 43/13 ~nissum (com-
mutationibus). 88/52 ~nisse (§em).
43/15 onwendnisse (commotionem).

lēof-wende *aj* amiable. Ef 1136
lebuendi (adfectuosus, amabilis).

Uendil-bercht LV.

Penda *sm* BH 115, 6 ~. 113, 26,
168 ~ *d.* 141; 206 ~an *g.* 204 §
g—penda I. LK 7 ~. Gn 92 ~.

Pendgith LV. Penduald LV.
Pendulf LV.

Pending *sm* son of P. Gn 92
†peding.

bend *sf* bond. VP 106/14; 115/16;
Hy 6/27 ~e (vincula). 106/10;
149/8; Hy 13/11 ~um.

ā-blendan *ww* blind. Cp 1941 ~eð (suf-
fundit).

emer *s* a bird. Ep 909 ~ (scorelus);
Ef §; Cp omer; Ld emær.

emel *s* beetle. Ef 257 æmil; Cp
emil (curculio). Ep 484 æmil (gur-
gulio); Ef §; Cp emil. VP 104/34
~ (brucus).

Hemele *sm* Gn 39 ~.

fremðe *aj* strange, foreign. VP 68/9
~ (exter). Hy 7/23 ~ (alienus). 108/
11 ~ (§i *pl.*). 17/46, 6 bearn ~ (§).
82/8 ~es cynnes (alienigenae *pl.*). Hy
1/8 ~es cynnes men (§ *d.*). 86/4 ~es
(§). 18/14; 48/11; Hy 7/32 ~um.
43/21 ðæm ~an. 53/5 ða ~an. 80/
10 ~ne. 136/4 ~re. 143/7 ~ra. 11
fremdra.

ā-fremðan *ww* alienate. VP 57/
4 ~æ sind (alienati sunt).

āfremðung *sf* alienation. VH
6/28 ~e (alienatione).

fremu *sf* benefit. Ep 135 ~ (bene-
ficium); Ef §; Cp fre[o]mo.

freamsum *aj* beneficial. VP 68/
17; 134/3 ~ (benigna; §us).

freamsumlice *av* beneficially.
VP 50/20 ~ (benigne).

freamsumnis *sf* beneficialness.
VP 51/5; 84/13 ~se (benigni-
tatem). 64/12 § (§is).

Hemma *sm* LV 94; 100 ~. Ct 44/2 ~.

Hemmi *sm* LV 335 ~.

un-wemme *aj* undefiled. VP 17/
24; 18/14 ~ (immaculatus). 118/80
~ (§um *nom.*) 17/33 ~ (§am). Hy
7/8 bearn ~ (§i *pl.*). 63/5 ðone ~an.
100/2, 6 ðæm §. 36/18 unwemra.
118/1 unwemne (§i).

gewemman *ww* corrupt, injure.
Ep 540 giuuaemmid (infractus); Ef
geuemmid; Cp ungeueemmid. VP 13
/1 gewemde sindun (corrupti sunt).
52/2 § sind.

ungewemmed *see* gewemman.

fremman *vv* forward, perform. Cp 1649 ~endum (praestante). 1656 fremid (provehit).

gefremman *vv* forward, perform. Ep 725 gifraemith (provehit); Ef gifremit; Cp gefremið. 759 gifraemid (profetae); Ef gifremid; Cp gefremid. VP 16/5 gefreme (perficere). 7/14; 17/34 §ede (effecit; perfecit). 8/3; 30/20; 39/7 sedes (sisti). 30/19 sien §ed (efficiantur). 10/4; 67/10 †gefrefdes (perfecisti).^a

ful-fremed *aj* perfect. VP 88/38 ~(perfecta). 138/22 ~re (§o).

un-fulfremednis *sf* imperfection. VP 138/16 ~se mine (imperfectum a).

gremman *vv* irritate. Ep 580 graemid (laccessit); Ef gremid; Cp §ið. Cp 1195 ~(laccessere).

gegremman *vv* irritate. Ep 515 gigremid (irritatus in rixam); Ef gigremit; Cp gegremid. 593 gegraemid (laccessitus); Ef gigremid; Cp gegremid. VP 65/7 gegremedon (provocant). 67/7 ~að (§).

nemnan *vv* name. Mt 13 is ~ed. 50 ~eð.

be-nemnan *vv* name, settle. Ct 41/58, 66 hafað binemned. § is.

Hremþing-wiic Ct.

laempi-halt Ep; †lempih§ Ef; lemp § Cp; §hald Ld.

cempa *sm* fighter. Ep 481 caempan (gladiatores); Ef, Cp ~an. Ef 1148 ~(auctoracius i.g. monachus qui est ab exercitu electus). Lr 4 ~an (agonithetas). 6 ~an (anthletas).

tempel *sn* temple. VP 64/5 ~(templum n). 44/16 etc ~(§ a). 78/1 ~halig ðin (§ a). 5/8 etc temple. 67/30 § ðinum, ðæt (quod). 47/10 etc temples. 26/4 †tempe (templo).

Embe *sm* LV 440 ~.

Wemba-læa Ct.

eced *s(nm)* vinegar. VP 68/22 ~e (aceto).

heced *s(m)* pike (fish). Ep 587 haecid (lucius); Ef, Cp §. 660 § (mugil); Ef hecid; Cp haeced.

recedlic *aj* palatial. Cp 1479 raeccedlic (palatina).

lecpa *sm* leak. Ep 890 lectha (sentina, ubi multae aquae colliguntur in navem); Ef, Cp §.

blece *s* blight. Cp 2117 ~i (vitiginem); Ld §. Ld 24 § (pruriginem).

blecpa *sm* blight. Ep 1069 blectha (vitilago); Ef, Cp §.

Ecce *sm* LV 152 ~.

Ecci *sm* LV 200 ~.

Haecce-hām Ct.

Hecci *sm* LV 173; 201 ~.

reccan *vv* narrate, rule. Cp 139 ~eo (alligeo). VP 27/9 rece (rege!). 2/9; 79/2 §es. 22/1; 47/15; Hy 11/8 §eð.

gereccan *vv* direct. VP 5/9; 7/10; 24/5 etc gerece (dirige!). 24/9; 145/8; 100/7 §eð (§it; §; direxit). 95/10; 118/9 §eð (correxist; corrigist). 66/5 §es (diriges). Hy 9/17 to ~enne (ad sendos). 39/3 gerec::hte (direxit). 77/8 gerehte (§). 118/128 § (dirigebat). 101/29; 139/12 bið gereht. 58/5 wes §. 36/23 bioð §. 118/5 sien §. 140/2 sie gereht.

ā-reccan *vv* recount; erect. Ep 204 arectae (concesserim; Ef §; Cp §e. Cp 818 arehtun (expresserunt). VP 144/14 areceð (erigit). Hy 9/2 arehte (erexit).

ūp-āreccan *vv* erect. VP 19/9 ~arehte sindun (erecti sumus).

ūp-reccan *vv* erect. VP 145/7 upreceð (erexit).

gereccenis *sf* direction, correction. VP 96/2 ~(correctio). 118/7; 138/3 ~se (directione; §em).

reccere *sm* director, ruler. VH 12/1 rec[c]ere (rector).

reccilēas *aj* reckless. Cp 1646 ~(praefaricator).

ō-leccan *vv* soothe. Cp 1519 olectendra (palpantium).

leccan *vv* water. VP 103/13 ~ende (rigans).

ðeccan *vv* cover. VH 7/20 ðeceð (tegit).

bi-ðeccan *vv* cover. VP 103/3 biðceas (tegis). 54/6 biðelton (contexerunt).

ʔsleccan *vv* seize. VP 7/3 *geslæcce* [ce in *diff. ink*] (*rapiat*).

geoc-stecca *sm* part of a plough. ~(*obacula*). Cp 1424 ~.

specc a s(m) speck. Cp 1388 ~an (*notae*).

ā-weccan *vv* awake *trans.* VP 40/11 *awece* (*resuscita!*). 79/3 *š(ex-cita!)*. 87/11 *šað* (*resuscitabunt*). 112/7 ~ende (*suscitans*). Hy 4/14 *awecende!* (*suscitans*). Hy 12/13 ~e (*šet*). 77/5 *awehte* (*suscitavit*). 77/17; Hy 7/32, 41 *šun* (*concitaverunt*). 77/40, 58 *šon* (*š*). Hy 13/15 *šes* (*resuscitasti*). 77/26 *awahte* (*excitavit*); Hy 6/27 *šes* (*šasti*). 77/65 *awaht is* (*šatus est*).

wrecca *sm* exile, stranger. Cp 812 *wraeccan* (*extorres*). Rn 15 *uræcko*. VP 93/6 *wrecan* (*advenam*). 145/9 *wreccan* (*š*).

gefeccan *vv* fetch, seize. Mt 24 ~a(n).

hnecca *sm* neck. Ep 715 *hreacca* (*occiput*); Ef *hræca*; Cp *hrecca*. 720 *snecca* (*occipitium*). Ef 1165 ~(*cer-vix, posteriora colli*).

gemecca *sm* wife. Ct 37/1 ~. 41/5 *minum* ~an.

cweccan *vv* shake *trans.* Lr 12 *cueccen* (*librent*). VP 7/13 *cweceð* (*vibrabit*).

Deccan-haam Ct.

dreccan *vv* afflict. Bd² 27 ~ende (*adficiens*).

Bleccing-den Ct.

hlehhan *sv* laugh. VP 51/8 *hlæhað* (*ridebunt*).

ðwehð *prs* washes. VP 57/11 *ðweð* (*lavabit*).

ðwehs *prs* washest. VP 50/9 *ðwes* (*lavabis*).

slehð *prs* strikes, kills. Cp 1857 *gesca slaet* (*singultat*). Bl 15 *sliet* (*con-cidet*). VP 77/34 *sleð* (*occiderit*).

slehs *prs* strikest, killest. VP 138/19 *sles* (*occideris*).

ege *sm* fear. VP 13/3, 5; 18/10 *etc* ~(*timor*). 33/12 ~(*šem*). 2/11 *etc* ~(*še*). 5/8; 118/38, 120 ~ *ðinum*.

egesa *sm* fear. Rd 13 *egsan g*.

Egisberht Ct. **egisgrima** Ep, Ef; **egisš**, **egesš** Ct.

egesful *aj* fearful. VP 46/3; 65/5; 75/8 *etc* ~(*terribilis*). 65/3 ~*fulle*. 75/12, 3; 105/22 *šan*. 98/3 *šum*. 144/6 ~*ra* (*šiorum*).

egesfullice *av* fearfully. VP 138/14 ~(*terribiliter*).

egðe *sf* harrow. Ef 395 *egdae* (*erpica*); Cp ~; Ld **eg[i]ldae**. Cp 1702 *egðe* (*raster*).

egðere *sm* harrower. Ef 396 *egderi* (*erpiciarius*); Cp ~.

Ægili *sm* Rn 3/9 ~.

Agilberct, **aegilš**, **egilš** BH. **Egil-mund** LV.

hege *sm* hedge. Cp 606 ~as (*crates*). Ct 26/5 *be norðan* ~.

Hegford Ct.

Regn-hæg LV [*under hēah*]. **Rægen-heri**, **raegnš** BH.

geregnian *vv* adorn. Ep 618 ~*odae* [*from -ren-*] (*mendacio composito*); Ef *†geradnodae*; Cp ~a[de].

slege *sm* stroke. Cp 582 *slaeye* (*con-lisio*).

Degsa *sm* BH 37 ~*stan*, *id est* ~*lapis*.

Degsa-stān, **daegsaš** BH.

ecg *sf* edge. Cp 50 ~(*acies etc*).

Ecgbaeth LV. **Ecgbaald** Gn; **ecgš** Ct. **Ecgberct**, **egš**, **ecš** BH; **ecgš** LK; LV; **šberht** Gn, SG, Ct; **ecgš** Ct; **aecgš** Ct; **ecgberhting** Gn, SG. **Eggburg** LV; **egš** (*æš*) Ct. **Ecgfripu** Rn; **ecgfrid**, **ecš**, **eggš**, **ec[g]š** BH; **ecgš** LK; **šfrith** LV; **šfrið** Gn; **šferð** Ct. **Ecgðeanglond** Ct. **Ecgheard** LV, Ct. **Ecgðun** Ct. **Ecglað** Gn, Ct. **Ecgmund** LV. **Ecgred** LV. **Ecgriç** BH. **Eggsuith** LV. **Egguaru** LV. **Ecguald** LV, Gn; **šing** Gn. **Egguini** LV; **šuuine** Gn. **Egguio** LV. **Egguulf** LV, Gn, Ct.

twi-ecge *aj* two-edged. VP 149/6 *sweord* ~(*gladii ancipites*).

Ecga *sm* LV 90; 432 ~.

Egci *sm* LV 175 ~.

ecgan *vv* harrow. Cp 1430 *egide* (*occabat*).

ā-leccan *vv* lay down. Rn 2/16 *alegdun*.

Gesecg *sm* SG 16 ~.

Gesecging *sm* son of G. SG 16 ~.

Ant-secg *sm* SG 16 ants(ecg).

Ant-seeging *sm* son of A. SG 16.

secg *s(mn)* sedge. EP 463 segg (gladiolum); Ef ~; Cp saecg. Ef 251 †sech (carix); Cp ~; Ld †seic.

seggescere Cp.

eolh-secg *s(mn)* EP 781 ilugsegg (papilius); Ef §seg; Cp †wiolucscel.

secgwæll Ct.

secgan *ww* say. VP 9/2; 74/2 ~o (narrabo). 21/23 ~u (§). 9/12; 47/13; 93/4; 95/2 ~að (adnuntiate!; narrate!; pronuntiabunt; nuntiate!) etc. 78/13 ~ad (narrabimus). 9/15; 70/18; 72/28 ~e adnuntiem. 91/16 ~en (§ient). 77/4 ~ende (narrantes). 54/18; 117/17 seggo (§abo). 72/15 §u (§). Hy 2/9 §að (adnuntiate!) 91/3 to §enne (ad §andam). 65/16 seg[c]o. 106/22 †segen (adnuntient). 18/2; 21/32; 70/15; 87/12 segeð (adnuntiat; †§abitur; pronuntiabit; narrabit) etc. 29/10 §ed (adnuntiat). 101/24 sege (enuntia!).

ā-secgan *ww* tell. Cp 720 asaecgan (edissere). VP 18/2 ~að (enarrant), 25/7 ic ~u (§em). 47/14 ~en (§etis).

un-āsæcgendlic *aj* indescribable. Mt 41 ~um [úná-].

forð-secgan *ww* utter. VP 70/17; 141/3 ~u (pronuntiabo; §io). 88/2 ~o (§iabo). 144/4 ~að (§iabunt). 31/5 ~segogo (§iabo). 37/19 §a (§io). 147/19 ~seggende (§ians). 118/172 ~segeð (§iabit).

onsecgan *ww* offer, sacrifice. VP 4/6 ~að (sacrificate!). 53/8 †onsecg (§abo). 106/22 ~en (§ent). 115/17 ~u (§abo).

wecg *s(m)* wedge. Cp 626 waecg (cuneus).

Plecga *sm*. LV 310 ~.

Plec-gils LV.

hete *sm* hatred. VP 35/5; 51/5 ~ (malitiam). 51/3; 77/72; 106/34 ~ (§iā). 93/23 ~as. 139/3 heatas.

seten *sf* planting. Cp 1604 setin (plataria). VP 79/12 ~e (propagines).

hand-seten *sf* ratification. Ct 44/8 ~.

oem-seten *sf* shoot, slip. Cp 151 ~setinne wiingeardes (amtes).

hueti-stān Ef; huet[e]§ Cp. †ueostun Ld.

nete *sf* nettle. Cp 2168 netlan (verticeta).

Netelhæmstyde Ct.

mete *sm* food. VP 77/30; Hy 7/48 ~ (esca). Hy 11/10 ~ (cibus). 13/4 etc ~ (escam). 68/22 ~ minne (§). 106/18 alne ~ (§). 64/10 ~ (cibum). Hy 6/37 ~ (escā). 77/18; 78/2; Hy 6/37 mettas (§as). 43/12 §a (§arum).

meteren Ct [under ærn].

swōet-metias *pl* dainties. VP 54/15 sweet nome mettas (dulces capiebas cibos).

cetel *s(m)* kettle. EP 168 ~il (cacabum); Ef, Cp §. Ef 350 § (enunum); Cp §. Cp 405 § (caldaria).

betera *aj* better. VP 62/4 betra (melior). 83/11 §e (§). 36/16 bettere (§ius).

Aetti *sm* LV 170 ~.

settan *ww* set, place. Cp 1478 ~ (pastinare). Rn 1/2 ~on *prt*. 4/1 sættæ (settae) *prt*. VP 11/6; 49/21 ~o (ponam; statuum). 12/2; 88/26, 8, 30; 131/11 ~u (ponam). 47/14 ~að. 109/1 ~e (§am). 77/7 ~en (§ant). 72/28 ~[a over e]. 32/7 ~ende (§ens). 20/10, 3 setes. 84/14; 103/3 §eð. 82/12, 4; 118/33; 140/3 sete! 17/33; 24/12; 38/2 ~e (posuit; statuit; posui) etc. 20/4; 49/18, 20 ~es etc. 72/9; 73/4; 78/1, 2 etc ~un (posuerunt). 118/110 ~en (†posuerunt). 45/9 sete (posuit). Ct 37/42 ic ~e *prs*.

gesettan *ww* set. EP 191 gissetae; Ef gissete; Cp gissete (condidit). 542 þa gissetan; Ef §; Cp ge§ (inditas). 707 †ð giset[t]an (ordinatissimam); Ef †girettan; Cp gesettan. VP 17/44; 44/17 gesetes (constitues). Hy 6/41 §eð (statuit). 83/4 †gesetteð (reponat). 9/21; 26/11; 108/6; Hy 6/40 gesete (constitue!). 34/17 § (restitu!). 118/38 § (statue!). 17/34; 24/8 etc ~e (statuit). 104/21 ~e (constituit). 117/27 gese[t]te (§ui). 4/10; 8/7; 88/48 ~es (§uisti). 15/5 ~es (restituisti). 30/9 ~es (statuisti). 16/11 106/36 ~on (statue-

runt; constituerunt). 139/3; 140/9 ~un (§uebant; statuerunt). 2/6 geseted ic eam (constitutus sum). 48/15 gesette sind (positae sunt). Ct 40/17 ic ~e *prs.*

ā-settan *vv* set. Mt 18 ásetton *inf.* VP 79/13 asetes ðu (deposuisti).

fore-settan *vv* place before. VP 53/5; 85/14 ~un (proposuerunt). 100/3 ~e (proponebam). 136/6 ~u (proposuero).

offðune-settan *vv* set down. VH 10/7 ~e (deposuit).

ofer-settan *vv* set over. VP 77/21 ~e (superposuit).

ofer-gesettan *vv* set over. VP 37/5 ~on (superposuerunt).

on-settan *vv* place on. VP 20/6 onsets (imponis). 50/21 ~að (§ent). 65/12 ~es (imposuisti).

ongegn-settan *vv* set against. Cp 1415 ongensette (objecte).

tō-settan *vv* place to. VP 9/39 ~e (adponat). 61/11 ~ (§ere). 68/28 tosete (§e!). 76/8 šeð (§et). 77/17 ~on (adposuerunt). 119/3 bið toseted (adponatur).

gesetnis *sf* settlement, will. Ct 37/42, 5 ðas gesettnesse; gesetnes *n.*

fore-setnis *sf* proposition. VP 48/5 foresetenisse mine (propositionem). 77/2 § (§ones).

wip-setnis *sf* opposition. Cp 1416 uuitsetnis (objectus).

nett *sn* net. VP 140/10 ~e (retiaculo).

nette *sf* Ep 702 ~ae (oligia); Ef † nectae; Cp ~ae. Lr 64 ~an (cum obligia).

Cretta *sm* LV 224 ~. Gn 109 ~.

Cretting *sm* son of C. Gn 109 ~.

Betti *sm* BH 182 ~. LV 161, 4; 266; 336 ~. 456 ~e.

Aed-uini, æd§, ed§, ed§ BH; aed§ LK; ed§ LV; edwine Gn.

edisc *s* enclosure. Ep 147 ~ (broel); Ef ~; Cp ~, deortuun. Ct 3/4 *agellum qui dicitur* tatan ~. 55/6 gretan edescas lond.

edischen Cp; Ep, Ef §; edesc§ VP. ediscueard Ep; Ef, Cp §.

heden *s* dress. Cp 409 ~ (casla).

stede *sm* place.

Hanchem-stede *sm* Hempstead.

Ct 1/5 ~.

Medesham-stede *sm* Peterborough. BH 254 ~i—~ I.

Perham-stede *sm* Ct 8/2 ~.

Sonder-stede *sm* Sanderstead. Ct 45/5 an sonden~.

Stanhām-stede *sm* Ct 37/2, 17 æt ~.

Aeddi *sm*. BH 239 ~. 341 addi—æddi II.

Hædde *sm*. BH 140 haedde—hedde I. 230 ~i—heddi—haeddi. 359 haeddi. Gn 18 haedde. Ct 1/7 haedde.

unā-sedd *aj* (*pte*) unsatiated. Ep 541 ~ae (inopimum); Ef † unasettæ; Cp ~saedde.

Sledd *sm* SG 14 sle(dd).

Sledding *sm* son of S. SG 14, 19, 23 ~.

Cedd *sm* BH 3 ~i *g.* 125 ~—~a I. 181 ~—ced I [*end of line*]. 125 ~o d. 190 ~e d. Gn 6 ~.

Cedda *sm* Gn 54 ~. 56 *pro* ~an.

Ceddan-lēage Ct.

Geddingas *pl.* Ct 58/8 æt ~incggum (~incgum).

ā-gleddian *vv* moisten. Ld 9 agled-dego (labefacare).

treddan *vv* tread on, trample. Ep 749 treddun (proterunt); Ef treodun; Cp tredun.

bedd *sn* bed. Ep 243 ~ (culcites); Ef ~; Cp bed. 971 bed (spatula); Ef, Cp §. Ld 65 berian † beed (lecti aurei). VP 6/7 bed min (lectum). 40/4; 131/3 §.

bedclēofum VP.

Beddan-haam Ct.

stepe *sm* step. VP 44/9 ~um (gradibus). 47/14 ~as.

sceppend *sm* creator. CH 6 scepen. VH 12/1; 13/1 ~ (creator).

Feppingas *pl.* BH 182 *in regione quae vocatur* in ~um.

Gleppan-feld Ct.

Ebbe *sm* LV 131, 54; 250 ~i. 453, 63 ~.

Ebbella *sm* Ct 9/6 ~.

hebban *sv* raise. VP 98/9 ~að up (exaltate!). 36/34 hefeð up (§abit). 7/7; 20/14; 56/6, 12; 93/2; 107/6 hefe up (†exaltare!).

ā-hebban *sv* raise. VP 73/3 ahefe (eleva!).

ūp-āhebban *sv* raise up. Bð² 15 ~ (tollere). VP 17/49 ~hefes (exaltabis).

on-hebban *sv* raise. VP 23/7, 9 ~að (tollite!).

ūp-hebban *sv* VP 27/2 ~u (extollo). 29/2; 117/28; 144/1 ~u (exaltabo). 62/5 ~u (levabo). 58/17 ~o (exaltabo). Hy 5/4 †uphebu (§). 33/4; 95/8; 98/5; 133/2 ~að (exaltamus; tollite!; exaltate!; extollite!). 106/32; Hy 8/22 ~en (exaltent; superexaltamus). 74/5 ~ (exaltare). 3/4; 101/11 ~ende (§ans; elevans). 74/8; 144/14; 148/14; 149/4 ~hefeð (exaltat; adlevat; exaltabit; §). 27/9 ~hefe (extolle!).

Sebbe *sm* BH 224, 5, 30, 56 ~i. SG 19 ~. Ct 1/6 ~i. 1, 7 ~i g.

Sebbing *sm* son of S. SG 18 ~.

swebban *ww* put to sleep. Cp 1881 suebbo (sopio).

on-swebban *ww* put to sleep. Ep 942 ansuebidum (sopitis); Ef † ensuebitum; Cp onsuebdum. Cp 1851 onsuebbað (sepeliant).

webb *sn* web. Ep 1026 uueb (telum); Ef §; Cp web; Ld † uuep. 1030 uu[e]b (textrina); Ef uuēb; Cp ~. Rd 10 goelu godueb a.

webgerodes Cp. waehtaeg Cp.

god-webb *sn* precious cloth, purple. Ep 441 ~uuebb (fascies); Ef †guoduueb; Cp god§ (fascies, libri). Cp 2038 ~uuebbe (toga).

nebb *sn* beak, face. Ep 862 neb (rostrum); Ef. Cp §. Cp 1595 neb (piceca). Lr 29 ~e (rostro).

Cnebb *sm* Gn 93 ~.

Cnebbing *sm* son of C. Gn 93 ~.

Bebba *sf* BH 137 ~. 168 ~ae g.

spurul *aj* Ef 1162 ~ (calcatus).

gecur *prt* chose. VP 64/5 ~e (elegisti).

wið-curun *prt* rejected. VP 117/22 wið~ (reprobaverunt).

turl *s* ladle. Cp 2051 cruce, ~, scofi (trulla).

duru *sf* door. VP 73/6; 77/23 ~a (januas). 140/3 ~ (ostium a).

du: rhere, duerheri [first e hfer.] Ep; durheri Ef, Cp.

Burra *sm* LV 225 ~.

ðurst *s(m)* thirst. VP 61/5; 106/33 ~ (sitim). 68/22 ~e minum. 103/11; Hy 7/18 ðurst.

sin-hwurful *aj* round. Ep 1047 sin-uurbul [b over f] (teres); Ef †sin-uulfur; Cp sinhuurful.

curfun *prt* cut. VP 73/6 ~ (exciderunt).

for-curfe *prt* cut off. VH 6/28 ~ (praecidisti).

urn *prt* ran. VP 49/18 somud ðu ~e (simul currebas).

ot-spurne *prt* kicked against. VP 90/12 ~ [t over f] (offendas).

burnun *prt* burned. VP 117/12 ~ (exarserunt).

burne *sf* brook, torrent, spring. Cp 1185 ~ (latex). VP 123/5 ~an (torrentem). 125/4 § (†§ens). 35/9 etc § (§ente). 17/5 etc § (§entes).

Burne *sf* Bourne. Ct 35/8, 9, 10 æt ~an. 37/29 §. 39/2 §.

Brade-burn *s* Brabourne. Ct 30/5 to ~an.

Casing-burn *s* Ct 52/12 *in loco ubi* kasingburnan appellatur. 14 æt ~an.

Denises-burna *sm* BH 130 ~, *id est*, rivus denisi — denisaes brunna — denises burnna.

Forsca-burna *sm* Ct 3/12 *fontem qui dicitur* ~.

Gylde-burne *sf* Ct 25/6 ~.

Lāmburnan-den Ct.

Rind-burna *sm* Ct 10/2 ~.

Scira-burn *s* Sherborne. Gn 19 ~bur' ecclesiae. 23 scira' ecclesiā. Ct 33/12 ~ensis.

winter-burna *sm* winter-torrent. Ct 27/4 ~.

Writola-burna *sm* Ct 1/5 ~.

wurma *sm* purple-fish. Cp 1353 ~an (murice).

corn-uurma *sm* corn-worm. Cp 2114 ~(*vemiculus*).
Uurmeri LV [*under here*].
wurmille *sf* wild marjoram. Ep 691 *uurnillae* (*originum*); Ef ~æ; Cp ~.
Turca-denu Ct.
purh *ppp, av* through. Ep 741 þorh (per); Ef dorh; Cp ðorh. 757 þorch (§); Ef dorh; Cp ðorh. 760 þorch [*c hf er.*] (per); Ef dorh; Cp ðorh. Cp 1549 § (per). Rd 4 ðerh. 6 ðerih. LP 4, 11 ðorh. Bd² 58, 9 ðorh (per). VP 6/7; 7/12; 12/2 *etc* ðorh (per). Hy 13/7 þðoh.
ðorhfaran. ðorhswimman. þor-gifect, dorh§, ðorh§. ðorhwunian. ðorhgute. ðorhbrogden. ðurh-tæon. ðorhlæoran.
furh *s(f)* furrow. Ep 884 ~um (*scrobibus*); Ef §.
furh-wudu Cp.
burg *sf* fort, city. Mt 13 (ðære) ~e *g*. Ct 20/14, 5 ða ~. 35/3; 36/10; 37/33 on byrg. 56/8 be norðan §.
Burgfrith LV. **Burgheard** LV. **Burghelm** BH, LV. **burglæod** Ep, Cp. **Burnōð** Ct. **Burgred** Ct. **burg-rūnæ** Ep, Ef, Cp. **Burgsmith** LV. **Burgðrýð** LV. **burgwara** Ct. **Burg-wines** Ct.
Æpel-burg *sf* BH 257 *aedilburgæ d* [*u over e*] — §e — *aeðilburgæ*. 263 *aedilburga* — §bur[u]g — *aeðilburga*. 265 *aedilburgæ d* — *edil§* — *aeðilburga* [*last a over e*]. 266 *aedilburgi d* — *aeðilburgæ i*. LV 30 *eðil*~. Ct 1/2 *tibi* *hedilburgæ*. 5/5 *aethylburgæ g* (*aedil§*).
Bancorna-burg *sf* Bangor. BH 49 *bancor[n]a*~ — *boncornæ*~ [*a over first o*] I — ~.
Cantwara-burg *sf* Canterbury. Ct 37/2; 58/24 ~byrg *d*.
Cnōfheres-burg *sf* BH 172 *cnob*~, *id est urbs cnobheri* — c[o]nob-heresburrig — *cnobheraes*~ II.
Cūp-burg *sf* LV 19/33 *cuth*~.
Cwæn-burg *sf* BH 93 *quoen-burga d*. 338 *quoenburg* — *quoin§* II. LV 23 *cuoen*~. Ct 51/11 *cu[u]oen*~.
Cyne-burg *sf* BH 181 *cyniburgam* — *cymburgam*. LV 22, 6, 31 *cyni*~.

Cynn-burg *sf* Rn 1/9 *kynnbuurg*.
Dæg-burg *sf* LV 41 *daeg*~.
Ead-burg *sf* LV 34, 42, 3 ~.
Eald-burg *sf* LV 31 *ald*~.
Ealh-burg *sf* LV 30 *aluch*~. Ct 39/6 ~. 1, 10 ~e *g*. 3 ~e *a*.
Ealu-burg *sf* LV 19, 29, 9 *alu*~. 44, 5 *al*~. Ct 58/23 *alo*~.
Ēan-burg *sf* LV 31, 9 ~. Ct 48/5 ~e *mere*.
Ecg-burg *sf* LV 27, 47 ~. Ct 58/23 *ē*~ (*æ*~).
Eormen-burg *sf* LV 18 *iurmin*~.
Gēan-burg *sf* Ct 34/8, 18 *gæn*~.
Hēa-burg *sf* LV 31 ~.
Hēan-burg *sf* Hanbury (in Worces.). Ct 47/1, 14 ~byrg, ~byrig *d*. 12 ~e *g*.
Heapu-burg *sf* LV 21 *haðu*~.
Here-burg *sf* BH 338 *heri*~.
Hilde-burg *sf* LV 28 *hildi*~.
Hlæo-burg *sf* LV 43 ~.
Hrœp-burg *sf* LV 30 *hroeð*~.
Hūn-burg *sf* Ct 20/22 ~e *fleot*.
Hyge-burg *sf* LV 42 *hyg*~.
Ingu-burg *sf* LV 19 ~.
Inwines-burg *sf* Ct 14/3 *usque*~.
lic-burg *sf* cemetery. Cp 472 ~(*cimiterium etc*).
Ēpel-burg *sf* LV 18 *oeðil*~.
Ōs-burg *sf* LV 22, 8 ~.
Ræd-burg *sf* LV 25, 31, 41 *red*~.
Scir-burg *sf* LV 24 ~.
Seax-burg *sf* BH 151 *sexburg* — §burg. 294 §burg — *saexburg* I.
Sele-burg *sf* LV 45 *seli*~. Ct 51/12 ~.
Sige-burg *sf* LV 45 *sig*~.
Sulmannes-burg *sf* Ct 14/2 *sulmonnes§*.
Tand-burg *sf* LV 37 *tond*~.
Tid-burg *sf* LV 27, 35 ~.
Tila-burg *sf* BH 187 ~ — ~burig — ~ — ti[l]la~ [*first l later* ?].
Wær-burg *sf* LV 22, 31 *uer*~. CA 4 *wér*~. 12 for *werburgæ*. 14 *wer*~. 18 *werbur(g)*. Ct 45/4 *wer*~. 8 §e *d*. 14, 33 §e *g*. 57 ~.

Wœrburging-wic Ct.

West-burg *sf* Westbury. Ct 15/2; 16/2 uu~.

Wiht-burg *sf* LV 44 uicht~.

Wil-burg *sf* LV 40, 1; 445 uil~. Ct 43/2 to ~e wellan.

Wilta-burg *sf* BH 354 u~, *id est*, *oppidum uiltorum*.

Wyn-burg *sf* LV 41 u~.

turtur *s* turtle-dove. VP 83/4 ~(turtur).

for-wurd- *prt* perished. VP 72/19; 82/11 ~un (perierunt; dis§). 118/92; Hy 3/18 ~e (perissem; perirem).

ā-wurp- *prt* threw out, down. VP 36/14 ~en (dejiçant). 73/6 ~un (dejecerunt). 72/18; 79/9; 49/17; Hy 3/18 ~e (§isti; ejecisti; pro§; §§). 105/27 ~e (dejeceret).

tō-wurp- *prt* destroyed. Cp 635 towuorpon (destituunt). VP 9/7; 59/3; 88/41 ~e (destruxisti). 10/4 ~un (§erunt).

wurpul *s* Cp 1936 ~(stenax).

Lull *sm* Ct 33/17 ~.

Lulla *sm* Ct 24/7; 27/6; 28/17; 30/18, 8, 8; 33/4, 14; 44/5 ~.

Lullede *sm* Ct 27/5 ~.

Lulling *sm* Ct 15/9; 16/8; 20/23; 24/10; 32/6; 43/8 ~. 59/3 ~es treo. 33/19 ~inge. 32/7 luling.

Lulluc *sm* Ct 20/23; 25/12 ~.

wull(e) *sf* wool. Cp 1189 uul (lana). Rd 3 uullan *g*. VP 147/16 ~e (§am).

†uuilmod Ef; †wulf§ Cp.

wulluc *s* Ep 557 uulluc (involucus); Ef, Cp §; Ld uuluc.

full *aj* full. VP 9/28; 13/3 *etc* ful (plenum). 32/5; 74/9 *etc* § (§a; §us). 143/13 § (§a *pl*). 72/10 ~e (§i *pl*). Ct 42/3 ~um. 37/22; 40/10; 41/63, 3, 4 fulne. 40/23 fulre.

folclaemid Cp. fulfremed, unfulfremednis VP. fulgere Ct [*under gearw*]. fulnēh VP. fultēam, Ef [*under ult*]; fultum Cp.

-full. unondgetfull-. unsceðfull-. egesful, §lice. gelustfullian, §ung. gesundfullice, gesundfullian. synfull-. hyhtful. mǣnful. geleaffull-. oestful.

hand-full *s*(*n*) handful. Ep 645

~ful beouuas (manticum); Ef § beouaes; Cp, Ld hond§.

sin-fulle *sf* houseleek. Ef 387 ~ae (eptafolium); Cp ~. Ep 819 ~ae (palurus); Ef ~æ; Cp ~; Ld †fullae (paliurus *etc*). Cp 724 ~(eptafolium).

fullian *ww* confirm. Ct 37/12 ic ~iae.

Tulla *sm* LV 96 ~.

fulwiht *s*(*m*) baptism. CA 13, 7 ~. VH 13/10 ~(baptismum). Ct 45/37 ~. 42 ~e [accent on w] *nom*.

wulf *sm* wolf. Cp 1259 ~(lupus). Ep 183 uulfes camb (cammelae); Ef §; Cp wulfes §.

Wulffreð [=~friþ] Ct. Uulfgār LV. Uulfgȳth LV. Uulfhæth LV. Wulfhāt Ct. Wulfhēah Ct. Uulfheard LV, Gn, Ct; wulf§ Ct. Uulfhād LV. Wulfhelm CA. Wulphere Rn; uulpheri BH, LV. Uulhild LV. uulfholu Cp. Uulsfāf LV, Ct; wullaf Ct. wulfmod Ct (=wull§). Uulfrēd LV, Ct; wulfredus Gn; wulfred Ct. Uulfsig, uulsig LV. wulfwelles Ct. Uulfwig Gn.

Āc-wulf *sm* LV 454 acuwulf.

Ælf-wulf *sm* LV 70 ælfulf.

Æsc-wulf *sm* LV 406, 23 aescuulf. Gn 28 §.

Æpel-wulf *sm* LV 12; 131; 237; 315; 403, 8, 48, 61, 67, 70 eðiluulf. 317; 412 eðil§. Gn 14 æðiluulf. 29 æðel§. SG 1 æðelwulf). 2 æðe(lwulf). Ct 20/1, 22; 22/3 æthelwulf. 20/2 §e. 22/1, 2 §o. 22/7 §um. 21/5; 25/1, 10 æthelwulf. 21/2, 3 §o. 22/7; 23/3, 7 æðelwulf. 22/8; 23/8, 11; 24/9 §i. 23/1, 2 §o. 23/7 §um. 23/14 §es. 47/6 æpelwulf. 25/11; 26/1, 6; 51/3, 9 æðelwulf. 24/1 §us. 36/5 §o. 42/2 §e. 45/58 æðel~. 48/15 æ§. 44/3 e§. 22/10 eðelwulfi. 27/1, 3, 4; 30/20; 31/5; 42/26; 43/7, 7 eðel~. 29/20 æðelwulf. 32/4 æðelwulf. 7 eðelwulf. 5, 6, 6 eðeluf. 24/3 æðeu[u]lf. 4 æðuulf.

Beadu-wulf *sm* LV 136, 8, 92; 322, 91; 418, 23, 8, 39 baduulf. Gn 69 beaduulf.

Beald-wulf *sm* LV 403 balduulf.

Bēo-wulf *sm* LV 342 biu[u]ulf.

Beorht-wulf *sm* LV 88, 91; 444, 69 berchtuulf. 147, 8, 9; 326, 8 berhtš. 174; 244, 57; 308, 11, 21, 3, 62, 83; 404, 4, 7, 16, 26, 35, 43, 53, 5, 6 beretš. 149 berh[t]uulf. Ct 45/56 ~uulf. 31/5 biarht-. 47/9 berhtuulf. 48/8 šwulf. 1 bercht-.

Beorn-wulf *sm* LV 138, 43, 4, 5; 240, 6, 7; 323, 84; 400, 13, 6, 28, 33, 66 ~uulf. Ct 56/6; 58/9, 13 ~. 58/6 ~i. 7 ~o. 57/7 ~uulf. 57/1 šo. 58/3 šo (~wulfo). 30/15 biarnulf. 31/9 bearnulf.

Ber-wulf *sm* LV 200 ~uulf.

Bōt-wulf *sm* LV 66; 143, 4; 310, 8, 92; 457, 68 ~uulf.

Cēol-wulf *sm* BH 1 ~uulfo. 374 ~uulf — ceolulf. LK 6 ~uulf. LV 11; 121, 90; 340 š. Gn 44, 85 š. Ct 21/7, 7; 22/6; 55/1, 8; 56/1, 3, 4 ~. 23/6; 24/7, 11; 54/5 ~uulf. 53/7 š. 41/56 ciol ~. 14/5 ~ulfus. 15/4; 16/4 š. 44/2, 6, 6 ciolulf. 1 cialulf.

Cēn-wulf *sm* LV 481 coenuulf. Gn 103 š. Ct 12/5; 19/3; 34/3; 35/4; 50/1, 4; 51/8, 8, 8; 52/13, 6; 53/5, 6; 54/1, 5 š. 12/2; 34/1; 35/15; 52/1; 53/6 š. 12/2; 46/2; 49/1, 5; 53/1 šus. 51/3; 52/1, 7, 15; 54/4 šo. 56/2; 58/5, 5, 7 šwulf. 58/4, 7, 7, 9, 12, 3 š. 51/1 coen-u[u]lf. 2 š[u]ult.

Cūp-wulf *sm* LV 8; 106, 37; 225, 32, 4, 8, 41, 64, 7; 306, 61, 83; 419, 25 cuthuulf. 182; 318, 95; 412, 36, 42, 7, 62, 71 cuðš. 316; 471 cudš. SG 5 cuð(uulf). Ct 22/12 cuðuulf. 58/15 cuð-. 57/8 cuðuulf. 23/13 š.

Cūp-wulfing *sm* son of Cūpwulf. SG 5 cuðuulfing.

Cyne-wulf *sm* LV 9; 63; 126, 39, 42, 93; 312, 4, 5, 8, 28, 30, 67, 72, 82, 99, 9; 413, 27, 40, 55 cyniuulf. Gn 66 cynwulf. Ct 33/17 cynulf. 3/1 ~.

Drēam-wulf *sm* LV 114 ~uulf.

Ēad-wulf *sm* LV 4; 72, 88; 139, 41, 5, 8, 9, 53, 84; 233, 41, 6; 308, 16, 7, 23, 5, 5, 6, 7, 9, 73, 5, 9, 91, 1, 3; 401, 5, 6, 7, 8, 11, 7, 24, 6, 30, 1, 3, 9, 9, 9, 40, 3, 3, 5, 8, 50, 7, 9, 61, 5, 82 ~uulf. 324 eodš. Gn 44 ~uulf. Ct 19/4; 29/20; 33/8; 34/6; 47/

3, 4; 52/16; 57/11 š. 46/5 šus. 49/9; 53/7 š. 50/1 šo. 26/7; 33/7; 48/14; 56/7; 57/8, 9; 58/14, 7, 8, 21; 59/6 ~. 12/3; 30/18 ~ulf.

Eald-wulf *sm* BH 103 alduulf. 289 šo. 302 š. — šulfi 1. 371 šuulfo — šulfo 1. LV 9; 14, 4, 92; 112, 25, 32, 3, 5, 5, 7, 50, 6, 7; 233, 6, 39, 87, 8; 303, 6, 10, 3, 26, 56, 81, 93, 4, 5, 9, 9; 402, 6, 6, 16, 21, 3, 30, 42, 60, 5, 73 alduulf. 387 aldulf. Gn 10, 41, 3; 118 alduulf. Ct 17/5, 6 ald-, 34/5; 53/6 šuulf. 46/4 šus. 49/8 š. 12/3 aldulf. 33/3 aldulsus.

Eald-wulfing *sm* son of Ealdwulf. Gn 118 alduulfing.

Ēan-wulf *sm* LV 64, 71, 87; 127, 9, 59, 76; 241, 7, 98; 303, 5, 10, 5, 6, 8, 20, 8, 77, 91; 406, 7, 8, 9, 10, 6, 7, 31, 5, 6, 41, 61, 72, 3, 9 ~uulf. 89 ~ulf. 446, 9, 9 eonuulf. Gn 100 ~uulf. Ct 25/12; 29/20; 32/4; 47/8 š. 23/8, 8 š. 22/8 ~i. 32/6; 43/7 ~ulf.

Ēan-wulfing *sm* son of Ēanwulf. Gn 100 ~uulfing.

Eard-wulf *sm* LV 9; 72; 141, 94; 248; 308, 9, 11, 70, 93, 5; 411, 2, 2, 38, 41, 68, 80 ~uulf. Gn 11 š. Ct 45/57, 8 š. 8/4, 4 š. 36/9 (eard)~. 31/7; 38/17 ~ulf. 8/1, 4 šus.

Earn-wulf *sm* LV 466 ~uulf.

Ecg-wulf *sm* LV 76; 128; 242, 4; 391; 406, 9 ~uulf. Gn 6 š. Ct 51/10 š. 20/23 š.

Eofor-wulf *sm* LV 403 ~uruulf.

Fripu-wulf *sm* LV 134; 209 frioðuulf. 238 friðuulf. 464 friuðuulf. Gn 110 friuðulf.

Fripu-wulfing *sm* son of Fripu-wulf. Gn 110 frioðuulfing.

Gār-wulf *sm* LV 55 ~uulf. Ct 30/5 ~ulf. 30/14, 9; 44/4 ~ulf.

God-wulf *sm* Gn 110 ~ulf.

God-wulfing *sm* son of Godwulf. Gn 110 ~uulfing.

Heard-wulf *sm* LV 316, 8, 25 ~uulf.

Heaþu-wulf *sm* LV 115, 81, 8; 244, 93; 309, 22, 84, 8, 96; 401, 27, 31, 56, 75 haðuulf. 182; 393 had-

uulf. 140, 2; 435 heaðuulf. 396
h..ðuulf. 146 heaðuulf.

Hrōþ-wulf *sm* LV 456, 9 hroð-
uulf.

Hūn-wulf *sm* LV 120; 413 ~uulf.

Hyge-wulf *sm* LV 437, 80 hyg-
uulf.

Hyse-wulf *sm* LV 134 hysiuulf.

Isern-wulf *sm* LV 356 ~uulf.

Mæg-wulf *sm* LV 422 meguulf.

Mōd-wulf *sm* Ct 24/5 modulf.

Nōp-wulf *sm* Ct 21/7; 22/6;
25/14; 36/8; 41/55 noð~. 23/6;
24/5, 11 ðuulf.

Ord-wulf *sm* Ct 29/21 ~uulf.

Ōs-wulf *sm* LV 7, 89; 178; 393,
9; 445 osuulf. Ct 19/8; 34/4; 35/
12; 37/1; 57/4 §. 37/13, 32, 6 §es.
19/1 ~o. 58/19 ~. 12/6; 30/17;
43/9 osulf. 37/45 (os)ulf(es).

Peoht-wulf *sm* LV 443 pechtuulf.

Pend-wulf *sm* LV 111 ~uulf.

Pleg-wulf *sm* LV 8 ~uulf.

Ræd-wulf *sm* LV 70, 91; 449,
61, 1, 76, 9 reduulf. Ct 17/6 red~.

Ric-wulf *sm* LV 7 ~uulf.

Sæx-wulf *sm* BH 228 ~uulf —
saex§ — saxulf — sexuulf. 253 sex-
uulfum — saex§ — saexulfum — sex§.
269 sexuulfum — saex§ — saexulfum.
272 sexuulfum — sæxulfum I. Gn 34
saex~. 35 ~uulfum. 42 *post* sæx....

Scēn-wulf *sm* LV 94 ~uulf.

Sige-wulf *sm* LV 14, 69; 132, 5;
320, 1, 3, 61, 88; 412, 6, 21, 2, 38,
54, 74, 80 signulf. Ct 45/33 ~e. 34
signulf. 60 signulf.

Stip-wulf *sm* LV 189 stiðuulf.

Strēon-wulf *sm* LV 301 ~uulf.

Swip-wulf *sm* LV 86; 187; 390
suiðuulf. 296 suith§.

Tāt-wulf *sm* LV 91; 224, 31;
301, 19, 81, 8; 417, 48, 53, 74 ~uulf.

Tid-wulf *sm* LV 118; 382; 425,
8, 52, 74, 6 ~uulf. Ct 47/6; 49/10 §.
59/5 ~.

Tiouulfinga-cæstir BH.

Tir-wulf *sm* Ct 24/7 ~uulf.

Torht-wulf *sm* LV 127; 459
toretuulf. 425 torcht§.

prȳp-wulf *sm* BH 100 thry-
duulf—thryth§ I—§.

Wil-wulf *sm* LV 147 uiluulf.

culfre *sf* pidgeon, dove. VP 54/7;
67/14 ~an (columbae g). Hy 3/11 ~
(§a).

dulfun *prt* dug. VP 21/17; 56/7
~(foderunt).

bule- *s* Ct 3/7, 8 ~an pytte, § pyttes.

sulh *s(f)* plough. Cp 656 sules reost
(dentalia).

swulung *sm* a measure of land. Ct
49/3; 52/5, 8 sulung. 28/21 fif §.
28/22; 39/12 §um. 34/19 ðrie
sulong. 41/11 an half ~a. 37/3 xx
~uncga.

for-swulgun *prt* swallowed. VP
123/4 ~(absorbuissent).

fultum *sm* help. Ef 360 fulteam
(emolumentum); Cp ~. VP 9/10,
35; 17/3, 3 *etc* ~ (adjutor). 19/3;
48/15 *etc* ~ (auxilium). 21/20 ~ ðinne
(§). 7/11; 37/23 *etc* ~ minne (adju-
torium). 80/2 ~e urum (§i). 90/1
~e (§io). 87/5 ~ie? (§io). 61/8 ~es
(auxilii). 69/2 †fultu.

feorm-fultum *sm* sustenance. Ct
45/23 to ~e [accent on first m].

fultumian *ww* help. Ep 74
~emendi (adstipulatus); Ef §. 95
§um (adessore); Ef, Cp §. VP 88/
22 ~eð (auxiliabitur). 85/17 ~ades
(§iasti). 93/17 ~ade (§iasset). Ct
41/10 ~e sbj.

gefultumian *ww* help. VP 21/
12 ~e (adjuvet). Hy 12/5 ~e (§es).
43/26; 69/6; 108/26; 118/86 ~e
(§a!). 36/40; 45/6; 53/6 ~eð. 93/
18 ~að (§abat). 118/175 § (§abunt).
106/12, 41 ~ade (§aret, §abit). Hy
7/74 ~en (§ent). 69/2 to ~iende. 88/
44 ard gefultemiende (es auxiliatus).
27/7 ~ad (adjutus). Ct 40/4, 7
gefultemedan. *

fultemend *s* support. Cp 928
~(frutina).

scult-heta [under hæta] Cp.

sculdor *s* shoulder. Ep 963 ~ur
(scapula); Cp §; Ef sculdra.

wuldor *sn* glory. CA 9 wuldre d. VP
3/4; 16/15; 20/6 *etc* ~ur (gloria).

149/9 § ðis (§). 7/6; 62/3 *etc* § min, § ðin (§iam). 8/6; 48/15 *etc* wuldre. 23/7, 8, 9, 10 *etc* §es. 23/10 wuld[ra]es. 105/7 ~ur ðin (†mirabilia).

uuldurfadur CH.

wuldorfæst *aj* glorious. VH 5/18 wuldurfest (gloriosus). Ps 86/3 §e (§a).

wuldurlice *av* gloriously. VH 5/1 ~-(glorioso).

wuldrian *wv* glorify. VP 90/15; Hy 6/39 ~iu glorificabor; gloriebor). 51/3 ~as (§iaris). 88/8 ~að (glorificatur). 5/12; 31/11; 96/7 ~iað. 105/47 ~ien. Hy 4/6 ~ende (gloriantes).

gewuldrian *wv* glorify. VH 5/8 ~ad is (glorificata est). Ps 48/7; 93/3 bioð ~ade (gloriabuntur). 73/4 § sind (§iati sunt). 138/14 †gewundra ðu earð (magnificatus es).

guldun *prt* paid, sacrificed. VP 105/37 ~-(immolaverunt).

feor-stup *s* support. Ef 1110 ferstud (continuus). Bd¹ 2 feurstud (destina).

pus *av* thus. Ep 1037 ~suiþae (tantisper); Ef dus; Cp ðus. Cp 26 ac §(sicini). Mt 46 ~. Ct 37/13; 38/7 ~.

muscel *s* mussel. Ef 1117 musscel (genesco).

musclan-scel Cp.

cuscote *sf* wood-pigeon. Ep 829 cuscutan (palumbes); Ef ~ae; Cp ~.

tusc *s(m)* tusk, grinder. Ef 487 ~[n dotted out after u] (genuinum, intinum, vel dens); Cp ~ (genuino, naturale).

rust *s* rust. Ef 397 †rost (erugo); Cp ~.

lust *sm* desire. VP 9/38; 20/3 *etc* ~-(desiderium). 102/5 ~ðinne (§). 77/30 ~e. 139/9 ~e minum. 9/38 ~as. 13/1 *etc* ~um (voluntatibus). 9/24 *etc* ~um (desideriis).

gelustfullian *wv* delight, take pleasure. VP 36/4 ~a (delectare!). 50/18 ~as (§aberis). 29/2; 91/5 ~ades (§asti). 44/9 ~adun. 15/9; 72/21 ~ad is (§atum est). 64/9 bist § (§averis). 76/4 ~eam. 103/34 biom § (§abor). 34/9 bið ~að.

36/11 bioð ~ade. 67/4 sien §. 89/15 § sind. 118/14 gelusdfullad ic eam.

gelustfullung *sf* delectation. VP 15/11 ~e (delectationes).

thrust-fell Ep; Ef, Cp §.

uferra *aj comp.* above; after (of time). VP 103/3 ða ~an (superiora) 13 ðam ~um. Ct 34/16 ~an dogor.

ufan *av* over, above. Mt 27 ~. VP 77/23 ~-(desuper).

ufancumende VH.

hēr-beufan *av* here-above, before. Ct 45/43 ~.

wið-ufan *prp* above. Ct 20/11 ~. lufu *sf* love. Ct 30/22; 42/14 for godes ~e.

Lufu *sf* Ct 40/1, 25, 15, 6 ~a, ~e g, lubo, §a.

lufe *sf* love. CA 6 for godes ~an. VP 108/5 ~an minre (dilectione). Hy 12/8 ~(amor). Ct 37/43 for higna ~on.

lufian *wv* love. VP 17/1 ~iu (diligam). 10/6, 8 *etc* ~að (§it, dilexit). 36/28 §(amat). 4/3; 5/12 *etc* ~iað. 25/8; 108/18; 118/97, 127, 40, 63 ~ade. 77/68; 118/47, 8, 113, 9, 59, 66, 7 ~ude. 114/1 ~ede. 50/8; 51/6 ~ades. 44/8; 51/5 ~edes. 77/36 ~edun. 108/4 ~eden. 118/165; 121/6 ~iendum. 144/20 † lifende (diligentes). 46/5 † luade.

lufiendlic *aj* amiable. VP 83/2 ~e (amabilia).

sufi *s* Ct 37/31 ~a *gpl*.

gesufi *aj* Ct 37/24; 39/9 ~ra hlafa.

Wuffa *sm* BH 103 uuffa. Gn 119 ~.

Wuffing *sm* son of W. BH 104 uuffingas *etc*. Gn 119 ~.

Eald-uuft *sm* Ct 9/7 ~.

unc *prn* us two. Rn 2/8 uqket a.

uncer *prn* our two. CA 5, 6 uncre. Ct 45/4, 12 ~. 37/5, 5 uncerra. 37/8 unce. 45/8 §um.

drunc- *prt* drank. VP 68/13; Hy 7/73 ~un (bibebant; §ebatis). 77/44 ~en (§erent).

druncen *aj* (*ptc*) intoxicated. VP 106/27 ~(*ebrius*).

druncennis *sf* intoxication. VH 11/11 †*drincennisse* (*ebrietatem*).

hungor *sm* hunger. Mt 49 (*h*)ungor. VP 58/7, 15; 104/16 hungur (*fa-*mem). 32/19; Hy 7/47 hungre. 36/19 *šes*.

geðungen *aj* (*ptc*) virtuous. VH 12/8 ~(*sobrius*).

geðungenlice *av* virtuously. VH 11/11 ~(*sobrie*).

pung *sm* nightshade. Ep 23 thungas (*aconita*); Ef §; Cp ~as. Cp 736 ~(*eleborus*).

prung- *prt* pressed, squeezed. Cp 2039 ~un (*torquent*).

ūtā-prungen *ptc* pressed out. Ep 176 utathru[n]gaen (*celatum*); Ef utathrunge.

sungun *prt* sang. VP 68/13; 105/12 ~(*psallebant*; *cantaverunt*).

swung- *prt* beat. Cp 804 suungen (*exalaparetur*). Mt 9 wæs sungen. VP 72/ 5 †*bið* swungne (*flagellabuntur*).

geswungen *ptc* beaten. VP 72/14 wæs ~(*fui flagellatus*).

ā-sprung- *prt* failed. VP 9/7; 63/7; 68/4 *etc* ~un (*defecerunt*) 89/7, 9 § (*šinus*). Hy 7/71 ~ne (*defectos*).

āsprungnis *sf* failing. VP 118/53 ~nisse (*defectio*).

healf-clungen *aj* (*ptc*) half-withered. Ep 931 halbclungni (*semigelato*); Ef §; Cp halfš.

geong *aj* young. Bl 8 þa gīngan eletriow (*novella olivarum*). VP 77/63; 148/12; Hy 7/51 gunge (*juvenes*). 67/26 iungra [*u over o*] (*sum*).

geongra *cp* younger. VP 36/25 gungra (*juvenior*). 118/141 iungra (*adolescētor*). Hy 1/1 iugra (§). 148/12 gingrum (*junioribus*). 118/9 ging (*juvenior*).

geongest *superl* youngest. VP 67/28 se gungesta (*adolescētor*).

tunge *sf* tongue. Cp 807 ~(*lingua*). Lr 18 ~an (*liganam*). VP 15/9; 21/16 *etc* ~(*lingua*). 11/4 *etc* ~an

(*šam*). 11/5 *šure* (§). 9/28 *etc* § (*šā*). 38/2, 5 *etc* § minre (§§). 54/10 *etc* § (*šas*). 5/11; 13/3 ~um.

tungeðrum Lr.

hræc-tunge *sf* uvula. Lr 41 hręctungan (*uvae*).

pung *s* purse. Ef 297 ~(*cassidele*); Cp §.

un-. Unwana. æpele. stilnis. stillit. tōsliten. besmiten. befiten. sibb, šian. berende. reht. gemetlic, šnis. ondetful. gereordedlic. sceþþende. sceþful. wemmed, geš. fulfręmednis. ašęęendlic. ašędd. ofercurmen. trum; geuntrumian. tælwyrþe. gewyrht. scyldig. cystig. trymnis. bryce. þyhtig. nytt, šnis. liþuwāc. gehæledlic; gehæledlic. mæle. fæcne. gesælnignis. æmete. hære. gesēne. nēah. geþeaten. getionu. hlisa. wis; rehtwis *etc*. wisdōm. cūþ. ondeþþignis. sōfte. rōtsian. gefoerne. oferfoere. smoeþe.

Una *sm*. LV 214 ~.

hunig *s(n)* honey. VP 18/11; 118/103; Hy 7/25 ~(*mel*). 80/17 hunge (*melle*). Ct 37/22; 40/10; 41/63 ~es.

hunaegaep Ep; †*cænegš* Ef; *hunigš* Cp. **hunaegsūgæ** Ep; *hunegš* Ef; ~*suge* Cp.

punor *s(m)* thunder, the god Thunder. Cp 1152 ~er (*Jovem*).

ðunurrād VP.

sunu *s(m)* son. Cp 1495 faedran ~(*patruielis*). DA 2 ~a *g*. Mt 28 ~. SG 2/7 ~. VP 2/7; 8/5 *etc* ~(*filius*). 79/16, 8 *etc* ~(*šium*). 49/20 wið ~a (§). 71/2 ~a (*šio*). Ct 38/3; 41/40 ~a *d*. 45/23 ~*d*.

brōðor-sunu *sm* nephew. Cp 916 ~(*fratuielis*).

stēop-sunu *sm* stepson. Cp 886 ~(*filiaſter*).

on-scunian *ww* shun, abominate. Cp 177 anscungendi (*aporian*). VP 5/7 ~að (*abominabitur*). 34/4, 26; 39/15; 68/7; 69/3; 82/18 ~ien (*revereantur*). 128/5 § (†*revertantur*). 5/11; 77/41; 105/33 ~edon (*exacervaverunt*). 55/6 § (*excrebantur*). 77/56; 104/28; 105/43;

Hy 7/31 ~edun (exacervaverunt). 73/18 ~ade (§avit). Hy 7/37 ~ad wes (§atus est). 70/24 ~iende bioð (reveriti fuerint). 118/163 § eam (abominatus sum). 105/40 †onscuiende wes (§ata est). 77/40 onscunedun [*first u over y*]. 106/11 onscynedun.

onscuniendlic *aj* hateful. VP 13/1; 52/2 ~e (abominabiles).

onscunung *sf* execration. VP 58/13; 87/9; 94/9 ~e (execratione; abominationem; exacervatione). Hy 7/32 ~ingum (abominationibus).

gewuna *sm* habit. VH 12/3 ~an (usui).

wunian *vv* dwell, remain. Cp 1140 ~at (inmoratur). CA 7 ~aden. Mt 21, 33 ~edon, ~ode. VP 24/13; 29/6 ~að (demorabitur). 32/11; 54/20 *etc* § (manet). 88/37 § (§ebit). 90/1 § (commorabitur). 54/8 ~ade (mansi).

ā-wunian *vv* remain. VP 105/11 ~ede (remansit).

ðorh-wunian *vv* continue. VP 101/13, 27 ~as (permanes). 9/8; 18/10; 60/8; 71/5, 17; 118/90 §að. 118/89 ~ad (§et). 5/6; 118/91 ~iað (§ebunt; perseverant).

Wun-beald Ct.

gemun- *vb* remember. VP 136/6 ~u (meminero). 104/5; Hy 2/8 ~að (mementote). Hy 9/7 ~an (memorare). 87/6 ~des (meministi).

Cuna *sm*. LV 341 ~.

cunelle *sf* thyme(?). Ep 246 ~illae (cerefolium); Ef §; Cp ~elle.

Cunen *sm*. LV 159; 203; 301 ~.

Cuneningas *spl*. BH 355 *re-gione in* ~um—cuniningum.

Buna *sm* LV 81; 277 ~. Ct 17/8 ~.

bune *sf* cup. Cp 436 ~an (carcesia).

unnan *vb* grant. Ct 41/4 ~. 42/15 ~en *pl*.

geunnan *vb* Ct 41/25; 45/25 ~.

gerunnen *aj* (*ptc*) coagulated. Cp 592 ~ (concretum). VP 67/16 ~ (coagulatus). 118/70 ~is (§um est).

ðunwengan Lr; ðunwengum VP.

sunne *sf* sun. VP 88/38; 103/19, 22 *etc* ~ (sol). 57/9 *etc* ~an (§em). 18/6 *etc* § (§e). 49/1 *etc* § (§is).

sunnan-dege Ct. sunfolgend Cp. **spunnun** *prt* span. Cp 1733 ~ (reverant).

Nunne *sf* LV 19 ~ae.

cunnan *vb* know. VP 9/11; 118/79 ~un (noverunt). Hy 12/11 ~e (§erit). Ct 41/7 ~e.

on-cunnen *ptc* known. Cp 1389 ~ (notatus).

cunnian *vv* try. VP 94/9 ~adun (probaverunt).

gecunnian *vv* try. VP 67/31 ~ade werun (probatu sunt). 138/1 ~ades (§asti). 23 ~a (§a!).

ā-cunnian *vv* try, excuse. VP 16/3; 65/10 ~adest (probasti). 80/8 ~ade (§avi). 25/2 ~a (§a!). 140/4 to ~enne (excusandas).

on-cunnis *sf* excuse. VP 140/4 ~se (excusationes).

grunnettan *vv* grunt. Cp 998 ~ (grunnire).

Tunna *sm* BH 300 ~. LV 115; 207 ~.

Tunnacaestir BH.

tunne *sf* tun. Cp 615 ~ (cuba).

dunn *aj* dun. Ld 29 ~ε (lapides onichinos).

Dunn *sm* Gn 11 ~.

hunta *sm* hunter. Mt 24 ~an *a*.

huntian *vv* hunt. VP 90/3 ~iendra (venantium). 123/7 ~endra (§).

huntað *s(m)* hunting. DA 17 to huntade.

munt *sm* mountain. VP 47/3, 12 se ~ (mons) *etc*. 23/3 *etc* ~ (montem). 71/16 libanan ~ (Libanum). 3/5 *etc* ~e. 28/5; 103/16 ðes ~es (Libani). 45/3, 4 *etc* ~as. 49/10 *etc* ~um. 17/8 *etc* ~a. 2/6; 10/2 †mont. 103/32 untas.

Undal- *spl* Oundle. BH 361, 6. *provincia quae vocatur in* ~um. *in provincia* §.

under *prp* under. Cp 1960 ~ (sub). VP 8/8; 9/28; 13/3 *etc* ~ fotum, tungan, weolerum (sub). 17/39 ~ foet (subtus). Hy 6/33 ~ me (§).

underfēng. **underðeodan**.

hund *sm* dog. VP 21/21 ~es (canis). 104/31 ~es pie (cynomia). 21/17; 58/7, 15 ~as. 67/24 ~a.

roð-hund *sm* mastiff. **Cp** 1330
~(molosus).

hundlic *aj* dog's. **VP** 77/45 ~e
(caninam).

hund sn hundred. **Ct** 37/30; 41/
26, 7, 35, 60 ~*pl.* 47/15 sex ~. 48/
6 nigen ~.

hund-æhtatig **VP.** **hundseo-**
fentig **VP.**

lund-laga **Ep, Ef, Cp;** ~leogan **Lr.**

sund-gerd **Cp.**

gesund *aj* sound, prosperous. **VP**
67/20 ~ne (prosperum).

gesundfullice *av* prosperously.
VP 44/5 ~(prosper).

gesundfullian *vv* prosper. **VP**
36/7 bið ~ad (prosperatur). 117/25
~a (šare !).

sundur-seld **VH.**

on-sundron *av* separately. **Ct**
41/21, 7 ansundran.

āswund- *prt* perished, decayed. **Ep**
1044 asuund[nan] *etc* (tabida et putre-
facta); **Ef** asuunden. **Ef** 341 †asund-
num; **Cp** asundun (šuerunt). **VH**
5/26 aswundun (tabuerunt).

wunden *pte* wound. **Rd** 5 uundnae
pl.

ā-wund- *prt* wound. **Ep** 507
auundun (intexunt); **Ef** §; **Cp** wun-
dun. 985 auunden (torta); **Ef, Cp** §.
1051 †auundre (tortā); **Ef** auun-
denre; **Cp** awundere. **Cp** 1603
auunden (pectra).

wund *sf* wound. **VP** 68/27; **Hy** 13/
26 ~a (vulnerum). 29 ~e (šera).

wundswēðe **VP.**

gewundian *vv* wound. **Rn** 2/
15 giwundad. **VP** 87/6 ~ade (vul-
nerati). 88/11 ðone ~edan. **Hy** 7/
84 ~edra.

wundor *sn* wonder, miracle. **CH** 3
uundra. **Rd** 1 šum. **Mt** 34 ~er.
VP only in *pl.* 9/2, 12; 25/7 *etc*
~ur (mirabilia). 77/32; 118/27
šum. 76/12; 77/11 *etc* ša.

wundurwere **VP.**

wundurlic *aj* wonderful. **VP**
8/2, 10 *etc* ~(ammirabile). 64/6;
67/36 *etc* ~(mirabile; šis). 92/4;
135/18 ~e (šes). 130/1 ~um.

wundurlice *av* wonderfully. **VP**
44/5; 75/5 ~(mirabiliter).

wundrian *vv* wonder. **VP** 47/
6 ~iende sindun (admirati sunt).

gewundrian *vv* make wonder-
ful. **VP** 15/3 ~ade (mirificavit).
16/7 ~a (ša !).

funden *pte* found. **Ct** 38/7 ~e.

mund *sf* protection.

mundbora **Ep, Ef, Cp, Ct.** **mund-**
byrd **Ep, Ef, Cp, Ct.** **mundlêu**
Cp; **Ep** §; **mun** § **Ef.**

Æpel-mund *sm* **LV** 83; 131,
54; 288, 9; 322; 436, 8, 81 eðil~.
437 æðil~. **Ct** 3/14 æðelmundes.
12/5; 16/7; 40/14 æðel~. 13/1,
4 šo. 15/2; 16/2 æðelmundo.
19/6 ši. 44/2, 5 eðel~. 38/16
eðel~. 15/8 ædel~.

Beadu-mund *sm* **LV** 100, 5, 93;
236, 90, 3; 321, 66, 6, 74, 6, 86;
462, 4, 74 badu~.

Bæg-mund *sm* **Ct** 23/4; 28/
16; 30/18; 36/6; 40/12; 41/48 ~.
21/5; 22/4; 24/9; 42/24; 58/20
bæg~.

Beorht-mund *sm* **LV** 142, 86;
232; 451 beret~. **Ct** 33/12 berht~.

Cēol-mund *sm* **LV** 118/~. **Gn**
50 ~. **Ct** 12/6; 15/9; 16/8; 18/5;
32/5, 7; 43/8; 45/60 ~. 15/5;
16/5 ~. 33/21 (c) eol~. 19/7 ciol-
mundi. 27/6 cial~.

Cūp-mund *sm* **LV** 186; 422
cuth~. 315, 7, 20 cuð~.

Cyne-mund *sm* **BH** 166 cyni-
—cyne ~ **LV** 5; 101, 9, 84;
233, 42; 349, 53, 6, 74, 98; 423, 34
cyni~.

Dæg-mund *sm* **LV** 152 daeg~.
Ct 36/8 (daeg)~. 58/21 ~. 30/
15; 40/13; 43/9 dei~.

Ēad-mund *sm* **LV** 72 ~. **Gn**
66 eað~. **Ct** 45/60 ~.

Eald-mund *sm* **LV** 321 ald~.

Ealh-mund *sm* **LV** 6; 62, 87;
122, 55, 82; 225 alch~. **Gn** 22 §.
62 alh~. **SG** 3 ealh(mund). **Ct**
15/6, 8; 16/6, 7; 19/5; 33/5; 34/
7; 47/8 alh~. 46/4, 6 šus. 49/8
ši. 33/13 ~.

Ealh-munding *sm* son of Ealh-
mund. **SG** 3 ealh~.

Ēan-mund *sm* LV 81; 153; 232, 3, 76, 94; 403 ~. 223 eon~. Ct 47/5; 56/6; 57/9, 9; 58/16, 6 ~. 44/1, 2, 6 ~e.

Ēast-mund *sm* Ct 28/15; 29/21; 30/14; 31/4; 44/3 ~.

Ecg-mund *sm* LV 127 ~.

Egel-mund *sm* LV 109, 63; 272 egil~.

Fripu-mund *sm* LV 79 friodu~. 223, 31, 80; 346 friðu~. Ct 33/9; 41/34 freoðo~. 41/38 še.

Gār-mund *sm* LV 214 ~.

Gef-mund *sm* BH 231 ~—geb~—gemmund—geb~. 270 gebmundum. 347 šo. Gn 10 geb~.

God-mund *sm* Ct 14/8 ~es.

Godmunddinga-hām, godmundingaš BH.

Gūp-mund *sm* LV 135 guð~. 277 guth~. Ct 35/12 guð~.

Hēa-mund *sm* Ct 30/13; 44/3 heah~. 35/11 ~.

Heapo-mund *sm* LV 55 hadu~.

Hō-mund *sm* LV 201, 10 ~.

Hrōp-mund *sm* Gn 120 hroð~.

Hrōp-munding *sm* son of Hrōp-mund. Gn 120 hroð~.

Hyge-mund *sm* LV 397 hyg-mund.

Nōp-mund *sm* Ct 24/4; 28/18 noð~.

Ōs-mund *sm* LV 83; 278 ~. Gn 7 ~. Ct 21/6; 22/5; 23/5; 24/10; 30/16, 7; 31/6; 32/9; 33/17; 35/15; 36/7; 38/16; 40/13; 41/53; 42/26; 44/6; 58/20 ~. 20/23; 22/9; 23/9; 49/8 ~i. 46/5 ~us.

Pleg-mund *sm* LV 312 ~.

Sige-mund *sm* LV 166; 250 sigmund. SG 18 ~. Ct 28/18; 31/8; 38/19; 42/26 ~.

Sige-munding *sm* son of Sige-mund. SG 18 ~.

Torht-mund *sm* LV 12 torct~. 89; 106; 467, 75 torcht~. 147 ~.

Wær-mund *sm* LV 50; 370; 478 uer~. Gn 11 uær~. 30 uuer-mun[d]. 46 uer~. 94 uer~. Ct 15/6; 16/5 uuermundi. 17/7; 33/19; 38/20; 57/8 wer~.

Wær-munding *sm* son of Wær-mund. Gn 94 uær~.

Wid-mund *sm* Ct 1/4 uid-mundes felt.

Wig-mund *sm* LV 149; 243; 446, 50, 70 uig~. Ct 15/7; 16/6 uuigmundi. 19/5; 23/5; 24/10; 33/6 uu~. 46/6 šus. 21/6; 22/5; 34/7; 36/7; 41/51; 42/25; 58/21; 59/6 ~. 23/12 ~i. 25/13; 43/8 wimund.

Wil-mund *sm* LV 143, 77; 234, 45, 70; 308, 10, 29, 94; 442, 48, 50, 63 uil~.

Mundlinga-hām Ct.

mundl .. Ep; munleuu Ef; mundleu Cp.

-cund. weoruld~. god~.

Cunda *sm* Ct 47/4 ~.

Cundwalh, šwaling Gn.

gundae-suelgiae Ep; šsuelgae Ef; šesuilge Cp.

grund *sm* ground. bottom. VP 64/8 ~ (fundum). 68/16; Hy 5/8 ~ (proš). Hy 12/8 ~ (†šša). 68/15; 106/24 ~e (ššo). 68/3 ~es. 129/1 ~um. 67/23 †grud.

grundsuopa Ef; grun[d]sopa Cp.

pund *sn* pound. Ct 37/18; 41/68, 9 ~ *pl*.

pundur *s* weight. Cp 1553 ~ (perpendicularum). Ld 36 pundar (š *etc*).

pund *s* Ct 1666 ~ (praesorium).

gebunden *pte* bound. Mt 17 gebundenne. VP 19/9 gebundne sindun (obligati sunt). 67/7; 68/34 š (vinc-tos). 106/10 š (ligatos). Hy 13/11 š (ligati). 101/21 ~ra (vinculatorum).

ā-bunden *pte* Cp 773 abunden (expeditus).

pumle *spl* entrails. Cp 2140 tharme, thumle (viscera).

tunge-šrum *s* tongue-ligament. Lr 43 ~ (sublinguae).

sum *aj*, *prn* some. Ep 731 ~e daeli (partim); Cp š; Ef ~ae. Mt 35 ~um. VP 89/13 ~e hwile (aliquantulum).

-sum. wil~, šlice. sib~. frem~, šlice,

§nis. wyn~, §ian, §nis. genyht~, §ian, §nis. hērsūmian. geleāf~.

Want-sumu s BH 28 u---uant-samu I—u[u]~ [e over last u but one].

sumur sm summer. VP 73/17 ~(aestatem). Hy 8/7 ~(aestus).

fruma sm beginning. Rn 1/6 ~an (?). LP 3 ~an d. 109/3; 118/160~(principium). 110/10~(initium). 73/2; 76/12 etc ~an (initio). Hy 13/2 § (primordio). 77/51; 104/36 § (primitias).

frumbearn VP. frumcenned VP.

numen ptc taken. VH 13/10 earun numene (tenebamur).

genumen ptc taken. Ep 100 ginumni; Ef ~enumini (adempto).

be-numen ptc taken away, deprived. Ep 102 binumni; Ef § (adempta). Cp 76 tgebinumini (§o). 104 binumini (ablata); Cp §e; Ef tbinoman.

for-numen ptc destroyed. VP 7/10 sie ~(consumetur).

erfe-numa sm heir. Ct 40/9 ærbenumena. 42/17 mine ærfenuman.

cuman sv come. VP 39/8 ~u (venio). 33/12; 45/9; 65/16 etc ~að (site!). 67/32; 85/9; 125/6 ~að (§ient). 125/6 ~ende (§ientes).

becuman sv come. VP 57/8 bicumad (devenient).

ufan-cumende aj (ptc) rising. VH 9/15 ~(oriens).

ūp-cuman sv come up. VP 84/12; 96/11; 111/4 ~en wes (orta est; §; exortum est). 103/22 ~en is (ortus est).

un-ofercumen aj (ptc) un-overcome. Ep 536 un-ofaercumenræ; Ef unofercumenræ; Cp unobercumenre (indigestae).

cuma sm stranger. VP 68/9 ~-(ho-pis).

Ēad-cume sf LV 45 eat~.

Tid-cume sf LV 46~.

Wil-cume sf LV 20, 4 uilcumaē.

guma sm man.

Gumbercti Ct. Gumuald LV.

brȳd-guma sm bridegroom. Cp 1669 ~(procus). VP 18/6 ~(sponsus).

dryht-guma sm Cp 1476, 1514 ~(paranimphus, paranympus). Ld 124 dryet~ (§nimphi).

Gumeninga-hergae Ct.

trum aj firm, substantial. Lr 8 were ~e (firmum). VH 6/10 ~e (§am). Hy 7/25 ~um (§ā).

Trumberct BH. Trumheri BH; §here Gn. Trumuald LV. Trumuiini, trium§ BH.

un-trum aj infirm. VP 6/3; 104/37 ~(infirmus). Hy 4/9 ~e (§i).

untrymnes sf infirmity. Mt 49 ælce untrymnesse a.

wyrtruma sm root. VP 51/7 ~an (radicem).

geuntrumian ww weaken. VP 25/1 biom ~ad (infirmabor). 30/11; 67/10 § is. Hy 4/12 § wes. 9/4 bioð §. 17/37; 108/24 § sind. 57/8 sien §. 87/10; 106/12 §e sind. 26/2 ~ede sind.

ā-crummen ptc crammed. Cp 843 ~(farsa).

Tumma sm LV 228 ~.

crump aj crooked. Cp 1411 ~(obunca).

Humbre sf Humber. BH 23 ~i fluminis — § [u from y]. 373 hymbre fluminis — § — humber. Ct 22/10 fluminis ~e. 23/11 § ~e.

cumb sm valley. Ct 20/10, o oð smalan ~. smalan ~es. 58/12 æt ~e.

Merce-cumb sm Ct 20/4, 4 on ~, ~es.

Mogan-cumb sm Ct 25/4 ~.

Wincel-cumb sm Ct 58/12 æt ~e.

dumb aj dumb. VP 37/14 ~(mutus). 30/19 ~e (§a pl).

ā-dumbian ww become dumb. VP 38/3, 10 ~ade (obmutui).

bi-luc- prt closed. VP 16/10 ~un (concluserunt). 30/9 ~e (§isti).

sucun prt sucked. VH 7/24 ~un (suxerunt).

Mucca sm LV 172 ~.

Tucca sm Ct 24/7 ~.

Plucca sm LV 199 ~.

bucc s beaver (of helmet). Ep 120 ~(buccula); Ef tþua; Cp buuc.

bucca *sm* he-goat. VP 49/9 ~an (hircos). 49/13; Hy 7/27 ~ena. 65/15 ~um.

suhterga *sm* nephew. Cp 915 ~ (fra-tuelis).

ofer-fuhtun *prt* conquered. VP 108/3; 128/1, 2 ~ (expugnaverunt). 119/7 ~ (impugnabant).

sugu *sf* sow. Ep 912 ~ (scrofa); Ef †ruga; Cp, Ld ~.

suge-sweard Cp.

fugol *sm* bird. Ep 1067 stalu to fulgum (first u from l); Ef fluglum; Ld fulgam (umbrellas). 1085 fuglaes bean (viciu); Ef flugles; Cp, Ld fugles. Ld 183 †fuglues benae (vicias). VP 8/9; 103/12; 148/10; Hy 8/14 fuglas (volucres). 78/2 §um (volatilibus). Hy 7/48 §a (avium).

fuguldaeg Ct. **fugultréo** Cp.

Fugul *sm* LV 319 ~.

gōs-fugol *sm* goose. Ct 41/62 ~fugas.

henn-fugol *sm* hen. Ct 37/18; 41/62 ~fugas. 40/10 hen§. 39/5 henfugla.

Sā-fugul *sm* Gn 75 sae~.

Sā-fugling *sm* son of S. Gn 74 sae~.

Sige-fugl *sm* SG 15 ~.

Sigefugling *sm* son of S. SG 15 (~).

flug- *prt* fled. VP 30/12 ~un (fugiebant). 59/6 ~en (§iant). 113/5 ~e (§isti).

benug- *vb* enjoy. Ct 41/22 ~e *sbj pres.*

ā-tuge *prt* draw out. VP 21/10; 29/4 ~ (abstraxisti). Ct 38/5 hia. ~.

dugunde *aj (ptc)* availing. Ct 37/18.

sucga *sm* titlark. Ep 422 sugga (fictula); Cp §; Ef ~; Ld †sucā.

frugn- *prt* asked. VP 34/11 ~on (interrogabant). 136/3 ~un (§averunt).

tō-strugde *prt* scattered. VP 43/12 ~ (dispersisti). 105/23, 3, 7 ~ (disperderet).

gebrugdun *prt* drew out. VP 36/14 ~ (evaginaverunt).

Utel *sm* Ct 12/3 utol. 15/7; 16/6; 19/4 ~.

prut *s* eruption, leprosy.

thrustfel Ep, Ef, Cp.

hnutu *sf* nut. Ep 15 †hrutu (abilina); Ef ~.

hnutbēam Ep, Ef, Cp.

haesel-hnutu *sf* hazelnut. Cp 33 ~ (abelena).

ā-gut- *prt* poured out. VP 78/3 ~on (effuderunt). 105/38 ~un (§).

ðorh-gute *prt* poured through. VP 88/46 ~ (perfudisti).

butre *sf* butter. Ct 37/20; 41/63 ~an *g.*

buturfiogae Ep; §o Ef; buterflege Cp.

Utta *sm* BH 166 ~. 167 ~ *d.* 182 ~an *g.* LV 78; 162; 215, 9, 30, 91 ~.

Lutting *sm* LV 171 ~.

Tutta *sm* LV 159, 60 ~.

Putta *sm* BH 227 ~ — put[t]a *i.* 230 ~ *d* — puta. 239 ~. Gn 10, 49 ~.

Puttan'ealh Ct.

lud-gaet Ep; Ef, Cp §.

wudu *sm* wood. Bd² 30 ~um (saltibus). VP 73/5; 79/14 ~a (silvā). 131/6 ~a (§ae *g.*). 82/15 ~a (§as). 49/10; 67/31 *etc* ~a (§arum). Ct 20/16 ~a *d.* 28/6 ðem wiada. 39/6 weada *g.*

uuidubil Ep, Ef; uudu§ Ep; wudu§ Cp; †uuitu§ Ld. **uuidubindae** Ef; §bide, uudu§ Cp. **uuidubindae** Ep; †uuydubindae Ef; uudubindae Ld. **uuduhona** Cp. **wodhae** Cp [*under henn*]. **uuydumer** Ef; Cp wudu§. **uudusnīte** Cp. **Wudotūn** Ct. **uuiduuindae**, †wiuwindae Ep; uuidouindae Ef; uudu-uinde, §winde Cp.

Dēra-wudu *sm* BH 335 in ~uuda, *id est, in silva* derorum — §u *i.*

furh-wudu *sm* pine. Cp 1590 ~ (pinus).

bi-bude *prt* commanded. VP 7/7; 118/4 ~ (mandasti).

on-bud *prt* commanded. VP 40/9 ~un (mandaverunt). 118/138 ~e (§asti). 43/5 ~e (§as).

Uddan-hom Ct.

Rudda *sm* LV 412 ~.

Cudda *sm* LV 78; 163 ~.

Tudda *sm* L.V 336 ~. Ct 35/12; 58/20 ~.

Dudd *sm* Gn 21 ~. Ct 33/21; 35/14 ~.

Dudda *sm* Ct 14/1 dud[d]ono d. 24/2. 2 ðiðdan d. ~an d. 24/7; 28/16; 30/17, 9; 32/9; 43/8; 44/4 ~.

on-uppan *ppp* upon, on. Ct 35/6 ~. hupp-bân Lr.

Ubba *sm* Ct 15/9; 16/8 ~.

Bubba *sm* Gn 108 ~.

Bubbing *sm* son of B. Gn 108 ~.

hryre *sm* fall. VP 105/29; 143/14 ~ (ruina). 90/6 ~ (§ā). 109/6 ~as.

styria *sm* sturgeon. Ep 809 ~ (porcopiscis); Ef §; Cp styrga; Ld styra. Cp 607 ~ (cragacus).

styrian *ww* stir. Cp 1328 ~ið (movebor). Bd² 2 ~ede (exagitatat).

on-styrian *ww* stir. VP 28/8 ~eð (commovebit). 59/4 ~edes (commovisti). 9/27 etc biom ~ed (movebor). 14/5 etc § bið (commovebitur). 17/8 etc §e sind (commota sunt). 65/9 on-styrgan (commoveri).

on-styrenis *sf* movement. VP 88/10; 120/3 ~isse (motum; commotione).

stying *sf* moving. VP 105/30 sie ~ (quassatio).

ā-spyrian *ww* track, investigate. VP 138/3 ~edes (investigasti).

ā-spyrgend *sm* tracker. VH 13/25 ~ (investigator).

cyre *sm* choice. Cp 664 cyri (delectum, electio).

wal-cyrge *sf* war-goddess. Cp 771 ~ (euryinis). 2017 uu~ (tisifone). 1018 walcrigge (herinis).

byres *s* borer. Ep 891 ~is (scalprum); Ef §; Cp byrs. 907 ~is (scalpellum); Ef §; Ld biris. Cp 11 buiris (foratorium).

wyrrest *aj sprl* worst. VP 33/22 se ~a (pessima).

myrre *sf* myrrh. VP 44/9 ~ (mirrha).

dēor-wyrðe *aj* precious. VP 18/11 ~ne (praetiosum). 20/4 ~um. 115/15 ~ (§a sg).

un-tēl-wyrðe *aj* irreproachable.

VP 18/8 ~[y from i] (inreprehensibilis).

wyrð *s* honour, dignity. Ef 252 uuryd (culmus); Cp ~. Cp 1139 uyrðo (infula).

or-wyrð *s* ignominy. VP 82/17 mid ~e (ignominia).

fyrðran *ww* promote. Cp 1673 ~u (proveho).

gefyrðro *sm* promoter. Ef 327 gifyrðro (ditor); Cp ~.

byrðen *sf* burden. VP 37/5 ~ (onus). 80/7 ~ennum.

ðyrs *sm* giant. Cp 1457 ~ (orcus).

wyrsa *cp* worse.

wyrsian *ww* get worse. VP 37/6 ~adon (deterioraverunt).

Hyrst *s* Hurst. Ct 55/6 þiu ~.

Sand-hyrst *s* Sandhurst. Ct 28/12 silva ~.

Snād-hyrst *s*. Ct 55/7 ~.

hyrst *sf* ornament. Cp 848 hryste (farelas).

gehyrstan *ww* adorn. Cp 849 ~i (falerata).

ðyrstan *ww* thirst. VP 41/3; 62/2 ~eð (sitivit). 106/5 ~ende (§ientes).

gedyrstig *aj* daring. Ep 81 gi~ (ausus); Ef †gedurstip; Cp ~. CA 16 ~.

byrst *sf* bristle. Ep 905 ~ (seta); Ef, Cp §. Ef 1132 byrsti (setes). 1182 §æ (§ etc).

Gyrwe *pl* BH 176, 254 gyruiorum. 292 guruiorum — gy§ — §§ — §§. 367 loco qui vocatur in gyruum.

tyrf *pl* pieces of turf. Cp 452 tyrb (cespites).

scyrft *s* Cp 1799 ~ (scansio).

ymb-hwyrft *sm* circuit. VP 23/1 etc ~ (orbis). 9/9 etc ~ (§em). 11/9 etc ~e (circuitu). 78/4 ~e urum (§). 17/16 etc ~es (orbis). 43/14 ymbhwyrft. 48/2; 97/9 ymbhwyrft. 32/8 ~hwyrst. 49/12 ~hwerft.

ān-hyrne *aj, sb* unicorn. VP 21/22 ~era (unicornuorum). 28/6; 77/69 ~ra.

hyrnen *aj* of horn. VP 97/6 †hyrnes (corneae).

hyrnetu *sf* hornet. Ef 275 hir-nitu (crabro); Cp hurnitu.

pyrne *sf* thorn-bush. **Ep** 317 thyrnae (dumus); **Cp** ~.

byrne *sf* corslet.

Byrnhom, *þing* Gn; *þham* Ct.
Brynuald LV; **byrn**wald Ct.

wyrm *sm* worm. **Rd** 9 uyrmas. **VP** 21/7 ~ (vermis).

uuyrmbaso Ld.

fāg-wyrm *sm* basilisk. **VP** 90/13 ~ (basiliscum).

hand-wyrm *sm* **Ep** 126 þ~[u]yrp (briensis); **Ef** honduyrp; **Cp** þuyrm. **Cp** 1193 hond~ (ladascapiae, §).

regen-wyrm *sm* earthworm. **Ep** 612 ~uuyrm (lumbicus); **Ef** regnþ; **Cp** þwyrm.

trēo-wyrm *sm* caterpillar. **VP** 77/46 ~e (erugini).

wyrcan *ww* work. **VP** 5/7 *etc* wircað (operantur). 6/9 *etc* § (þamini). 14/2 þeð. 16/4 wire! (opera *subst.*) 43/2; 67/29 wirrende earð. 73/12 þis. 91/8 þ werun. 27/3; 58/3; 93/16 *etc* þum. 63/3 þra. **Hy** 1/3 wyrcun (aptaverunt).

wircnis *sf* operation. **VP** 106/23 ~isse (operationes).

pyrhel *aj* perforated. **Ct** 20/9 þyrelan stane.

næs-þyrel *sm* nostril. **Lr** 20 ~ (nichinas). **VP** 113/6 (2); 134/17 nes~ (nares).

þweorh-fyrhi *s* cross-furrow. **Ep** 881 þuerhfyri (salebrae); **Ef** §; **Cp** þuerhþ.

gewyrht *s(n)* merit, desert. **LP** 2; **DA** 11 ~um. **VP** 7/5 bi þ § (merito).

un-gewyrht *s(n)* want of merit, deserts. **VP** 34/7, 19; 68/5 *etc* bi ~um (gratis).

Tyrhtel *sm* Gn 49 ~.

wyrhta *sm* worker, maker.

hrōf-wyrhta *sm* roof-maker. **Ep** 996 ~uuyrcta (tignarius); **Ef** ~huyrhta; **Cp** ~uuyrhta.

leðer-wyrhta *sm* leather-maker. **Ep** 155 leðiruuyrcta (byrseus); **Ef** þuyrhta; **Cp** leðerþ; **Ld** leðiruuyrcta.

meter-wyrhta *sm* metrician. **Cp** 1312 þmeder~ (metricius).

fyrhtu *sf* fear. **VH** 12/13 ~ (pavor).

Ps 30/23 ~ minre (pavore). 67/28 ~ (§). 45/4 ~ (þfortitudine). 88/41 ~ (formidine). 54/5 fyr[h]tu (§o). 118/25 þfyhtu (pavimento).

ā-fyrht *pte* frightened. **Cp** 237 hlysnende, ~e (attoniti).

wyrgan *ww* strangle. **Cp** 1926 ~eð (stangulat).

myrgnis *sf* mirth, melody. **Cp** 1352 ~ (musica).

byrg *under* burg.

byrga *sm* security, bail. **Ep** 776 ~ea (presetuas); **Ef** §; **Cp** ~. 921 ~[e]a (sequester); **Ef** ~ea; **Cp** ~.

bi-byrgan *ww* bury. **VP** 78/3 ~de (sepeliret).

byrgere *sm* burier. **Ep** 760 ~as (vispellones); **Cp** §; **Ef** þbuyrgenas.

byrgen *sf* tomb. **Cp** 1350 ~ (mutilium). **VP** 5/11; 13/3 ~ (sepulchrum). 87/12 ~enne (§a). 48/12 § (§a). 67/7; 87/6 þum (monumentis).

wyrt *sf* herb, plant. **VP** 89/6 ~ (herba). 103/14; 146/8 ~e (§am). 36/2 ~a (§arum).

wyrtdrenc **Cp**. **wyrtruman** **VP**. **wyrtwalan** **VP**.

bēo-wyrt *sf* sweet flag. **Ep** 20 biouuyrt (apiastrum); **Ef** biuyrt; **Cp** bio~. 657 biouuyrt (marrubium); **Cp** bio~.

biscop-wyrt *sf* bishop's weed. **Ep** 496 ~uuyrt (hibiscum); **Ef**, **Cp** §.

lāce-wyrt *sf* ribwort. **Ep** 849 leciuuyrt (quinquervia); **Ef** þuyrt; **Cp** þwyrt.

gelod-wyrt *sf* silverweed. **Ef** 379 gilodusrt; **Cp** ~ (eptaþyllon). **Cp** 725 ~ (eptaþyllon).

gescād-wyrt *sf* rocket (?). **Ep** 1032 giscaduuyrt (talumbus); **Ef** gescanþ; **Cp** ~.

smeoru-wyrt *sf* **Ep** 1078 speruuyrt; **Ef** smþ (veneria); **Cp** ~.

walh-wyrt *sf* dwarf elder. **Ef** 393 uualhuyrt (ebulum); **Cp** ~; **Ld** ualuyrt. **Ep** 518 uualhuuyrt (intula); **Ef** þuyrt; **Cp** þwyrt.

Uurti-gern **BH**.

hyrdel *sm* hurdle. **Cp** 600 hyrþil (cratem).

ǣð-swyrd *sf* oath-swearing. VP 104/9 ~e (juramenti).

wyrde *shj prt* has become. DA 12 ~.

wyrd *sf* fate, Fate. Ep 764 uuyrdæ (parcae); Ef §; Cp ~e. 980 þuuyd (sortem, condicionem); Ef uyrð; Cp ~. Cp 897 ~ (fortuna). 904 ~ (fors); Ld uyrð. Ld 96 § (fatum).

for-wyrd *sf* destruction. VP 9/16 ~ ða (interitum quem). 34/7; 48/11; 108/13; 139/12 ~ (§). 102/4; 106/20 ~e (§u). 54/24 ~e (§ūs g).

fore-wyrd *sf* predestination. Cp 162 ~e (antefata).

Twī-fyrde *s* Twyford. BH 318 ad tuifyrði, *quod significat ad duplicem vadum*.

be-gyrdan *ww* gird. VP 44/4 begyrd (accingere!). 17/33; 92/1 bigyrðe (praecinxit). 17/40; 29/12 §es. 64/7 §ed (accinctus). 108/19 sie §ed. 64/13 bioð §e. Hy 4/9 §e sind.

gyrdels *s* girdle. Ep 573 ~ils *vel* broec (lumbare); Ef, Cp §broec. Cp 321 ~ (brahiale). VP 108/19 ~ (zona).

gyrdilshrīngae Ep; gyrdilshrīngae Ef, Cp.

byrde *aj* of high rank. Ef 1153 ~istrae (blaciarius, primicularius).

mis-byrd *sf* abortion. Ep 80 ~ (abortus); Ef, Cp §.

mund-byrd *sf* protection. Ep 935 ~ (suffragium); Ef §. Cp 1475 ~ (patrocinium). Ct 42/7 to ~e.

gebyrðed *pte* fringed. Ep 228 þgybyrðid (clabatum); Ef ~id; Cp ~ed.

geende-byrdan *ww* order, arrange. VP 49/5 ~un (ordinaverunt).

endebyrðnis *sf* order. VP 118/91 ~ (ordinatione). 109/4 efter ~isse (ordinem). Hy 6/23 § (§e).

in-bryrdan *ww* touch, inspire. VP 29/13 biom inbr(yrd) (compungar). 108/17 ~edne (§unctum).

geinbryrdan *ww* VP 4/5 bioð ~e (compungimini). 34/16 ~e sind (§uncti sunt).

onbryrðnis *sf* compunction. VP 59/5 ~isse (compunctionis).

scyl *vb* shall. CH 1 (we) ~un.

Mylen-tūn Ct.

cylen *sf* kiln. Cp 906 ~ine, heorðe (fornacula).

Ylla *sm* Lv 338 ~.

hyll *sm* hill. VP 64/13; 71/3; 113/4, 6; 148/9; Hy 6/13; Hy 8/11 ~as (colles). 77/58 ~um. Ct 48/4 feower treowe hyl.

Broc-hyl *sm* Ct 9/8 ~.

sond-hyllas *pl* sandhills. Cp 125 ~ (alga).

Tihhan-hyl *sm* Ct 48/5 ~.

syll *sf* sill, basis. Cp 275 syl (basis).

wið-styllan *ww* retreat. Cp 662 ~stylde (descivit, pedem retraxit).

nyllan = ne willan. VP 36/1; 102/2; 118/31 nyl (noli!). 4/5; 31/9; 61/11, 1, 1; 145/2; Hy 4/5 ~að (§ite!). Ct 41/14, 24, 5 (he) ~e.

fyllan *ww* fill.

gefylan *ww* fill. VP 80/11; 90/16 ~u (adimplebo). Hy 5/15; Hy 7/47 § (replebo; consummabo). 15/11; 144/16 ~es (adimplebis; imple). 19/7 ~eð (impleat). 109/6; 126/5; 128/7 § (§ebit). 43/15 ~að (þin plebibus). 82/17 gefyl (imple!). Hy 10/8 gefylde (implevit). 21/27 bið ~ed (þsaturabuntur); 25/10 etc §is (repleta est); 37/8 § is (completa est); Hy 7/29 § wes (satiatus est). 64/12 bioð þgefyld (replebuntur). 36/19 bioð §e (saturabuntur); 64/5 bioð §e (replebimur); 73/20 §e sind (§eti sunt) etc.

fyllnis *sf* fullness. VP 23/1; 49/12; 95/11 fylnis (plenitudo). 88/12 §nisse (§inem). 97/7 þfynis (§o).

gefylnis *sf* fullness, consummation. VP 58/14 ~nisse (consummationis). 118/96 § (§e).

fylded-flood Cp.

Geard-cyll *s* Ct 35/5 æt ~e.

wylf *sf* she-wolf. Cp 1260 ~ (lupa). Rn 3/2 wylf.

fylgan *ww* follow. VP 33/15 fyl[g] (sequere!).

gefylgan *ww* attain. Mt 51 (he) ~e.

æfter-fylgan *ww* follow after, pursue. VP 22/6; Hy 7/59 efter-fylgeð (subsequitur; persequitur). 37/

21 †esterfylgende eam (subsecutus sum).

æfterfylgend *sm* successor. Ct 37/29 minum ~um.

tylg *av comp.* Ep 743 ~(*propensior*); Ef, Cp §.

geā-bylgan *ww* make angry. VP 102/9 bið geebylged (*indignabitur*).

ābylgðu *sf* anger. VP 68/25 [*yoveru*] (*indignatio*). 29/6 § (§ione). 77/49; 84/4 §e (§ionis; §). 77/49 ebylðu [ð *from y*] (§). 101/11 § ðinre (§).

egylt Cp 808 ~(*excesus*).

gyltan *ww* be guilty. VP 24/8 ~endum (*delinquentibus*).

ā-gyltan *ww* be guilty. VP 33/22 ~að (*delinquent*). 38/2 ~e (§am). 74/5 ~endum. 118/67 ~e (*deliqui*).

geýld *sf* patience. VP 9/19; 70/5 ~(*patientia*). 61/6 gedyld.

geýldig *aj* patient. VP 85/15; 102/8; 144/8 ~(*patiens*). 91/15 ge-ýldge. 145/7 §um.

scyld *sf* crime, guilt. DA 10 ~a. VP 9/36; 50/5 ~(*delictum n*). Hy 12/11 ~(*culpa*). 31/5 ~(*delictum a*). Hy 11/6 ~(*§am*). 18/14; 39/7 ~e (*delicto*). 37/19; 50/4 ~e minre (*peccato*). 18/13; 58/13; 68/6 ~e (*delicta*). 24/7 †~ (§). 50/7; 67/22; 126/2 ~um. 21/2 ~a (§orum).

scyldig *aj* guilty. Cp 1422 ~(*obnoxius*). VH 12/5 scyldge (*reos*).

un-scyldig *aj* innocent. VP 9/29 ðone unscyldgan (*innocentem*).

gescyldru *pl* shoulders. VP 90/4 ~um [*d from t*] (*scapulis*). Hy 7/22 ~ (§as).

bi-myldan *ww* bury. Cp 1034 ~(*humare*).

gylden *aj* golden. VP 44/14 gyldnum (*aureis*).

bi-gyld *pte* gilded. VP 44/10 ~um (*deaurato*).

Gylde-burne Ct.

ān-gylde *s* single fine. Ct 54/3 *singulare praetium ad penam, id est* ~.

bypne *s* keel. Cp 389 bythne (*carina*).

ysope *sf* hysop. VP 50/9 ~an (*ysopo*).

Hyse *sm* LV 239 hyssi. Ct 43/9 ~.

Hyseberht Ct. Hysimonn LV.

Hyseñð Ct. Hysiulf LV.

Ad-hysi *sm* LV 278 ~.

Hwit-hyse *sm* Ct 47/8 ~.

Tāt-hysi *sm* LV 95 ~.

rysel *s* fat. Ep 2 ~il (*axungia*); Ef risil; Cp ~. Cp 219 risel (*arvina*).

hlysnan *ww* listen. Cp 82 ~ende (*adtonitus*). 221 §i (*arectas*). 237 §e, afyrhte (*attoniti*).

dysig *aj* foolish. VP 91/7; Hy 7/9 ~(*stultus*; *fatua*). 48/11 se ðysga (*stultus*). 93/8 dysge (§i).

Hyssa *sm* LV 101 ~.

cnyssan *ww* strike, knock. Rd 8 ~a *inf*.

gecnyssan *ww* VP 136/9 gecnyseð (*adlidet*). 88/45; 101/11 §edes (*conlisisti*; *elisisti*). 144/14; 145/7 §ede (*elisos*).

on-cnyssan *ww* strike against. VP 61/4 oncnysede (*impulsae*).

fryscan *sm* kite. Cp 340 ~(*butio*).

nyste = ne wiste. VP 34/11 nysse (*ignorabam*). 15 ~on (§averunt). 72/22 ~(*nescivi*). 81/5 ~un (*nescierunt*). Hy 7/34 ~un (§iebant).

cystig *aj* munificent. Ep 621 cistigian (*munifica*); Cp ~an. Cp 671 ~(*devota*).

un-cystig *sf* stingy. Ep 413 ~ *vel* heamol (*frugus*); Ef, Cp ~.

clyster *s(n)* cluster. Cp 318 clystri (*botrum*).

geclystre *sn* cluster. VH 7/25 (*botryum* . . et *lac*).

hyspan *ww* revile. VP 2/4 ~eð (*subsannabit*). 40/8 ~ton (*susurrabant*).

cyspan *ww* fether. VP 78/11 ~edra (*compeditorum*).

gecyspan *vb* VP 145/7 ~te (*compeditos*).

yferra *comp.* after. Ct 41/23 ~an dogre.

yfel *aj* bad. VP 63/6; 140/4 ~(*malum*). 11/3; 48/6 yflan. 26/5 ðæm †yfla. 36/19; 70/20 etc §e. 40/2; 93/13 etc §um.

yfeldēd VP.

yfel *sn* evil. BDS 4 yflaes. VP 14/3; 50/6 etc ~(*malum*). 9/27; 33/14. 5 etc yfle. 7/5; 20/12; 22/4

etc ~ (mala *pl*). 34/26; 87/4; 106/26 *yflum* (§is). 106/39 §a (§orum). *yfelspreocende* VP.

yfle *av* badly. VP 77/19 ~ (male).

lyfesn *3f* charm. Cp 1413 *lyb*, *lybsn* (obligamentum). 1930 *lybesne* (strenas).

scyfel *sm* instigator, god of war. Ep 627 *scybla*: [y *overi*] (mafortae); Ef *scybla*; Cp *scyfla*.

Yffi *sm* BH 96 ~. 119 ~ *a*. Gn 73 ~.

Yffing *sm* son of Y. Gn 73 ~.

lyft *s'* air. Cp 1961 *lybt* (sudum, siccum). VP 17/12 ~ *e* (aeris).

Hynca *sm* LV 208 ~.

ðyncean *vv* seem. Ct 37/42; 38/14 (hit) ~ *e*.

drync *sm* draught. Cp 1008 ~ (haustum). VH 11/10 ~ (potus). Ps 22/5 ~ *ðinne* (poculum). 79/6 ~ (potum). 101/10 ~ *minne* (§).

dryncan *vv* give to drink. VP 68/22 *dryncetun* (potaverunt).

Brynca *sm* LV 196; 217 ~.

hyngran *vv* hunger. VP 49/12 ~ *iu* (esuriero). 33/11 *hyn*[g]radun. 106/5, 36; Hy 10/8 ~ *ende* (§ientes). 106/9 § (§ientem). 145/7 ~ *endum*.

ē-spryng *s* well. VP 67/27 ~ *um* (fontibus).

spryng *s* ulcer. Ep 175 *spyrng* [n *on er*.] (carbunculus); Ef, Cp ~. 791 ~ (papula, pustula); Ef, Cp ~.

getyng *aj* talkative. VP 139/12 ~ (linguosus).

Hyni *sm* LV 99 ~.

ryne *sm* course. VP 58/6 :yrn (occursum). Hy 11/13 ~ (cursus).

eft-ryne *sm* running back. VP 18/7 ~ *yrn* (occursus).

hider-ryne *aj* directed hither. Ld 131 *hidirryne*.

hwider-ryne *aj* directed whither. Ld 130 *huidirryng* (eujatis).

lynes *sm* axle. Ep 8 ~ *isas* (axedones); Cp §. Cp 258 ~ *is* (axredo).

gemyne *sbj* *prs* remember. Mt 28 ~ *ðu*! VP 24/6 ~ (remiscere!). 73/2; 102/14; 105/4; 118/49; 131/1; 136/7 ~ (memento!). 78/8 ~ (memi-

neris!). 88/48 ~ (memorare!). 24/7 ~ *es* (memineris). 21/28 ~ *en* (remiscentur). Ct 37/41; 42/11 (ge) ~ *en*.

mynet *sm* coin. Ep 670 ~ *it* (nomisma); Cp §; Ef *munit*.

mynetere *sm* money-changer. Cp 1392 *miyniteri* (numularius *etc*).

Cyni *sm* LV 239; 340 ~.

Cynibalp Rn; §bald LV; *cynes* Ct. *Cyniberet* BH, LV; *cynēberht* BH, Gn, Ct; *cyniberhtte* Ct. *Cynibill* BH. *Cynibrē* Ct. *Cyniburg* BH, LV; *cymburg* BH. *Cynifrid* BH; §frith LV. *Cynigār* LV. *Cynigisl* BH, LV. *Cynergýð* LV. *Cyniheard* LV; *cynš* LV, Gn; *cynes* Ct. *Cynhelm* LV, Ct. *Cynelāf*, *cynš* Ct. *Cynimund* BH, LV; *cynes* BH. *Cynirēd* LV; *cynered* Gn; *cyrred* Ct. *Cynrēou*, §reowing Gn. *Kyneswipa* Rn. *Cyniðegn* LV. *cynēðrym* VP. *Cyniðrýð* LV; *cynes*, †*cyne* Ct. *Cynewald*, §ing Gn. *Cynuiše* BH. *cyniui-than* Ep; Ef §; Cp *cynewiððan*. *Cyniulf* LV; *cynwulf* Gn, Ct; *cynes* Ct.

cynedōm *sm* kingdom, rule. Ep 859 *cyni-* (respública); Ef §; Cp ~ *doom*. Cp 845 ~ *as* (fascies). VH 4/22 ~ (imperium).

cyning *sm* king. Rn 1/4 *kyniq*, 6 *kyniges*, 11 *kyng*. 2/5 *kyniqc*. VP 2/6; 20/2, 8 *etc* ~ (rex). 19/10 *etc* ~ (regem). 44/2, 15 *etc* ~ *e*. 17/51 *etc* ~ *es*. 2/10; 47/5 *etc* ~ *as*. 88/28 *etc* ~ *um*. 44/10 ~ *a*. 44/14 † ~ (regum). 5/3 *cynin* (rex). Ct 28/19, 20, 2; 45/25, 50; 48/1 ~. 42/2; 47/9 ~ *e*. 28/5, 6, 8; 34/10; 43/4, 6; 44/7; 50/2; 54/2 ~ *es*. 433 *cyniges*. 53/3 *cyniniges*.

Cyninges-tún, *kš* Ct.

Cynech *sm* LV 340 ~.

Cynicin *sm* LV 227 ~.

clyne *sm* lump of metal, mass. Cp 1291 ~ (massa).

Byni *sm* LV 159 ~.

Bryni *sm* LV 221, 69; 340 ~.

ynnilaec Cp, Ef; *hynniš* Ep; *ynneš* Cp.

ðynnian *vv* thin. Bð 80 ~ *ade* (obtenuerað).

geðynnian *vv* thin. VH 3/11
~ade sind (adenuati).

ðynne *sm* Ct 50/6 ~.

synn *sf* sin. Bd² 37 grimre ~e (sceleris). VP 58/5; 108/14 syn (peccatum). 31/2; 108/7 ~e (§a). 24/11 ~e minre (§o). 24/18; 31/1; 84/3 *etc* ~e (§a). 50/11 *etc* ~um. 37/4 ~a (§orum).

synfull *aj* sinful. VP 36/20; 72/12 *etc* ~e (peccatores). 139/5; 140/5 *etc* ~es. 9/17, 24, 5 *etc* se ~a (peccator). 49/16 ðæm ~an *etc*. 9/36 ðes § *etc*. 9/18; 10/3 *etc* ða §. 36/40; 27/3 *etc* ~um; ðæm §. 3/8; 7/10 *etc* synfulra; ðeara §.

syngian *vv* sin. VP 118/11 ~ie (peccem). 40/5 ~ade (§avi). 77/32 ~adon. 105/6; Hy 7/7 ~adun. 81/2 ~iendra. 4/5; 77/17. ~. 50/6 synngade.

wynn *sf* joy.

Uynbald LV, Ct. Uynberet LV; uynberht Ct. Uynburg LV. Uynfrid, þuin§, uym§ BH; uynfrith LV; §frið Gn. Uynhelm LV, wyn§ Ct. Wynhere Ct. Wynnheardinglond Ct. Wynsige Ct.

Eala-wynn *sf* Ct 39/4 ~e a. 11 ~e d.

wynsum *aj* pleasant. VP 33/9; 85/5 *etc* ~e (suavis). 111/5; 131/1 *etc* ~e (jucundus; §um). 80/3; 118/39 ~e.

wynsumnis *sf* pleasantness, rejoicing. VP 31/7 ~e (exultatio). 88/16 ~isse (jubilationem) *etc*. 32/3 § (§ione) *etc*. 26/6 § (§ionis). 41/5 *etc* § (exultationis). 144/7 § (suavitatis). 149/6 § (exultationes).

wynsumian *vv* rejoice. VP 2/11; 80/2 *etc* ~iað (exultate!). 46/2; 80/2 *etc* § (jubilate!). 94/1, 2 ~ie we (§emus!). 131/16 § (exultabunt). 97/6 þwynsumuað.

gewynsumian *vv* make to rejoice. VH 11/7 ~ie (secundet).

Uynna *sm* LV 167 ~.

cynn *sn* race, family. Ef 1108 ~a (cunabula). Mt 21 cynn(a). SG 11 ~. VP 77/67, 8; 84/6 ~e (tribum, §; progeniem). 48/20; 77/8, 8; 121/4, 4 cyn (§; genus, §; tribus, §). 44/18 *etc* ~e (progenie). Hy 13/5

~es (generis). 82/8; Hy 1/8 fremðes § (alienigenae *pl*). 71/17; 77/55; 104/37 cyn (tribus). Ct 41/6, 41 ~. 38/4, 12 ~es.

Kynnburug Rn. Cynnrie, §ing SG.

Angel-cynn *sn* English race. Ct 45/42 ~es ealonde.

mon-cynn *sn* mankind. CH 7 ~es.

reht-meodren-cynn *sn* direct mother's line. Ct 45/42 ~.

cynn *aj* fitting, proper. Ct 38/13 cyn.

cynlic *aj* fitting, proper. Ct 37/42 ~.

Bynna *sm* Ct 15/7; 16/7; 58/18 ~. 6/3; 10/4 ~an g.

Bynni *sm* LV 115, 62 ~. Ct 14/7 ~lg. mynster *sn* monastery. Ct 41/17 ~ster.

mynster-hāmas Ct. mynsterlifes Ct.

Sūð-mynster *sn* Ct 57/4 ~. 57/5, 6; 58/4, 5 æt ~mynstre.

styntan *vv* stupify. Cp 1019 ~id (hebetat).

ā-styntan *vv* stupify. Ep 488 ~id (hebitatus); Ef, Cp §.

synderlice *av* specially, singly. VP 4/10; 140/10 ~e (singulariter).

syndrig *aj* single. VP 6/7 ~ie (singulas). 7/12; 41/11; 144/2 § (§os). 61/13 ~um. 79/14 ~ing (singularis).

stryndere *sm* squanderer. Cp 1670 ~e (prodigus).

uuyndecreft Cp; þuyrdicræftum Rd.

hāl-wynde *aj* salutary. VP 78/9; 84/5 ~e (salutaris). 67/20 se þ ~e (§). 26/9; 61/3, 7 se ~a. 61/8; 94/1; Hy 7/31 ~an. Hy 10/2 ~um. 27/8 ~wendra (§ium). 23/5 ~wendan.

weorð-mynd *s(fn)* honour, distinction. Cp 83 to ~um (fascies). 1053 uu ~e (infula).

gemynd *sf* memory. Mt 48 mine ~a. Bd² 87 neowre ~e (memoria). VP 9/7; 108/15 ~e (memoria). 101/13; 134/13 ~e (memoriale). 33/17; 108/14; 110/4; 144/7; Hy 7/53 ~e (memoriam). 96/12; 111/7 ~e

(*šiaed*; *šia*). 102/18 + *~(šia)*. 29/5 *gemydde* (*~iaed*).

gemyndelic *aj* memorial. B1 7 *~(memoriale)*.

gemyndan *ww* commemorate. VP 9/13 *gemynd* is (*memoratus est*).

gemyndig *aj* mindful. VP 6/6; 8/5 *etc* *~(memor)*. Hy 10/10 *~(recordatus)*. 41/5 *~eam* (*šum*). 108/16 *nis* *~(non estš)*. 77/39 *~is* (*memoratus est*). 44/18; 105/7 *gemyndge* (*inmores*). 77/42 *sind* *š* (*sunt recordati*). 136/1 *werun* *š* (*šaremur*).

gemyndgian *ww* remember, mention. VP 70/16 *biom* *~ad* (*memorabor*). 82/5 *bið* *~að* (*šabitur*). 77/35 *~ade* *werun* (*šati sunt*).

Cundi-georn LV.

gecyndilic *aj* natural. Ep 480 *~an* (*genuino*); Ef *š*.

tynder *šf* tinder. Ep 562 *tyndirm* (*isca*); Ef, Cp *tyndrin*; Ld *tyndri*. 685 *~ir* (*napta*, *genus fomenti*); Ef *tryndir*; Cp *~*. Cp 1367 *tyndre* (*neptam*). Ld 19 *tund[e]ri* (*cautere*). 100 *tindre* (*cautere*, *ferrum melius*).

ymen *sm* hymn. VP 64/2 *~(hymnus)*. 39/4; 64/14 *~(šum)*. 99/4 *~um*. 136/3; Hy 13/23 *hymen*. Hy 12/6 *humen*.

Hymora *sm* Ct 6/2 (*hymoran*) *d*.

fore-nyme *sm* taking before. Cp 1671 *~(praesumptio)*.

nymðe *cj* unless. VP 123/1 *~(nisi)*. 126/1, 1; Hy 7/60 *nemðe*. Hy 7/53 *nybðe*. 7/13; 93/17; 118/92; 123/2 *nemne*. Ct 34/17 *nymne*.

ûp-cyme *sm* rising. VP 49/1; 106/3; 112/3 *~(solis ortu)*. Hy 12/5 *~(exortum = -û)*.

cym- prs come. Mt 25 *cým*! VP 100/2 *~es* (*venies*). 36/13; 49/3; 64/3; 108/18; 120/1; Hy 6/6 *~eð*. 41/3 *~e* (*šiam*). 34/8; 35/12; 54/16; 118/41 *~e* (*šiat*). 118/77 *~en* (*šiant*). 68/3; 79/3 *cym* (*šil*). 65/5 *~að* (*šite*!).

be-cym- prs come. VP 101/2 *~e* (*perveniat*).

for-cymeð *prs* comes before. VP 67/32 *~(praeveniet)*.

fore-cym- prs come before. VP

16/13 *~(praeveni!)*. 58/11; 87/14 *~eð* (*šiet*).

forð-cymeð *prs* comes forth. Ct 45/47 *~*.

tô-cymeð *prs* comes to. VH 6/3 *~(advenierit)*.

ûp-cymeð *prs* comes up. VP 64/11 *~(exorietur)*.

Cymesing *sm*, Ct 55/4 *cymesinc*. 6 *~es* *cert*.

Cymenes-denu Ct.

cymin *s(mn)* cummin. Cp 475 *~(cinnamomum, resina)*.

Cymedes-halh Ct.

grymetian *ww* roar, grunt. VP 36/12 *~ad* (*fremet*). 111/10 *~að* (*fremet*). 37/9 *~ede* (*rugiebam*). 34/16 *~adon* (*striderunt*). 21/14 *~iende* (*rugiens*). 103/21 *š* (*šientes*).

untrymnis *šf* weakness. VP 40/4 *trynynisse* (*infirmitate*).

med-trymnis *šf* weakness. VP 15/4 *~isse* (*infirmittates*).

prymm *sm* force, glory.

ðrymseld VP.

cyne-ðrym *sm* royal power. VH 6/19 *~(sceptra)*.

mægen-ðrymm *sm* majesty. VH 6/7 *megenðrym* (*majestas*). 71/19 *šdrymme*. 101/17 *šðrymme*. 28/3; 144/5 *~drymmes*. 71/19; Hy 5/10 *~drymmes*. Hy 5/19 *šðrymmum*.

trymman *ww* strengthen, confirm. Cp 577 *trymide* (*commendabat*). VP 36/24 *trymeð* (*firmit*). 63/6 *šedun*. 70/21 *~ende eart* (*exortatus es*). Ct 48/8 *ic* *~e*.

getrymman *ww* strengthen, fortify, confirm. VP 19/5 *~e* (*confirmet*). 31/8 *~u* (*firmando*). 36/17; 92/1; 103/15 *šeð* (*confirmat*; *firmit*; *confirmet*). 67/29; 118/28 *getryme* (*šai*!). Hy 7/87 *šen* (*šent*). 74/4; 102/11; 104/24 *šede* (*šavi etc*). 37/3; 40/13; 73/13; 79/16, 8 *šedes*. 110/8 *getrymed* (*confirmata*). 70/6 *šeam*. 87/8 *etc* *šis*. 88/14 *šie* *š* (*firmitur*). 89/2 *were* *š*. 138/16 *bioð* *š*. 59/11; 107/11 *še* (*munitam*). 70/3 *še* (*šitum*). 32/6 *še* *sind*. 104/4 *bioð* *še*. 50/14 *getrime*. Ct 45/44 *sion* *getrymed*.

trymenis *šf* strengthening. VP

17/3; 18/2; 24/14 *etc* ~(*firma-*
mentum). 104/16 alle ~isse (§a).
150/1; Hy 8/23 § (*firmamento*).
88/41 § (*munitiones*).

Pymma *sm* LV 84 ~.

ymbe *av, prp* around, about. Cp
1605 ymb ðæt (plus minus). VP
44/4 ym (circa). 77/28 ymb (§).
Ct 37/8, 12, 5, 30; 40/2, 8; 41/1,
3, 67 ymb. 38/2 ~.

ymb-gangan. standnis. ymbege-
frætwad. eardian. sealde. hringend.
bridung. sellan, ymsellend. hwyrft.
hycgan. clyppan. gā. swāpan. læ-
dan. swāpe. ēode.

Hymbre *spl* Northumbrians. BH
289 ~onensium—hunbronensium.

Norðan-hymbre *pl* North-
umbrians. BH 2, 23 nordanhymbrorum.
62 nardahymbrorum—norðan§ I—
nordan§. 64 §§—norðan§ I. 129
nordan§—nordan§ I. 355 nordan§.
LK 1 §§. Gn 51 nordanhymbrorum.
72 nordanhymbra *gpl*. 78 norðan-
hy(mb)r *gpl*. 84 norðan'. 88 norðan-
hym'.

hymblice *sf* hemlock. Ep 185 ~ae
(*cicuta*); Ef huymblicae; Cp hym-
lice.

symbol *s(n)* feast. VP 117/27 deg
~(*diem solemnem*).

symboldeg VP.

symbolnis *sf* solemnity. VP
80/4 ~isse (*solemnitatis*).

symbolian *vv* feast. VP 41/5
~iendes (*epulantis*). 67/4 ~iað
(§entur).

symbollic *aj*. festive. VP 73/8
~e (*festos*).

genyclan *vv* crook. Ep 701 genicldae
(*obuncans*); Ef genscilde; Cp geny-
clade.

gycenis *sf* itching. Ep 788 gycinis
(*prorigo*); Ef §; Cp ~; Ld gycæe
(§, *urigo cutis*).

un-bryce *aj* useless. Ep 522 ~i; Ef
unbrycci; Cp ~(*incommodum*).

Ycca *sm* LV 214 ~.

for-ðryccan *vv* press, squeeze. VP
73/8 ~en (*comprimamus*).

ferðrycednis *sf* pressure. VP
31/7 ~se [*c er. before c*] (*pressurā*).

stycece *sn* piece. VP 147/17 ~hlafes
(*frusta*).

stycceimelum Ep; Cp §; Ef †sc§.

molegn-styceci *sm* Cp 953 ~,
moling (*galmulum*).

cryce *s* crutch. Ep 571 ~(*lituus*,
baculum curvum etc); Ef §; Cp cryc.
VP 22/4 § (*baculus*).

fyxe *sf* she fox. Ct 20/8 ~an die.

hyht *sm* hope. VP 13/6; 21/10 *etc*
~(*spes*). 72/28 ~minne (*spem*). 77/7;
118/49 ~(*spem*). 4/10; 15/9; 77/
53 ~e (*spe*). 59/10; 93/22; 107/10
~es (*spei*). Ct 37/4 fore ~e.

hyhtfull *aj* hopeful. Ct 1118
~ful *vel* ðiendi (*indolis*).

hyhtlic *aj* hopeful, pleasant. Rd
12 ~.

hyhtan *vv* hope. VP 118/43 ~e
(*speravi*).

gehyhtan *vv* hope. VP 12/6
etc ~u (*sperabo*). 68/4 § (§o). 43/7
etc ~o. 90/4 ~es (§abis). 20/8;
33/9 *etc* ~eð. 4/6; 5/12 ~að *etc*.
144/15 †gehyht (§ant). 7/2; 90/14
~e (§avi; §avit) *etc*. 21/5, 5, 6
etc ~on (§averunt). 36/3, 5; 41/6
etc gehyht (§al). 61/11; 117/9, 9
~(§are). 25/1 ~ende (§ans). 31/10;
32/18 § (§antes). 16/7 ða §an
(§antes). 30/20 ~sum. 17/31 ~en-
dra. 85/2 ~endne. 51/9; 118/
114 †gehyte (§avit; §avi). 9/11
†gehtað (§ent). 111/7 §an (§are).
118/74 §e (§avi).

un-pyhtig *aj* weak. Ep 1093 †un-
pyotgi egan (*vitiatu*); Ef undyctgi;
Cp unðyhtge.

flyht *s(m)* flight. Mt 8 ~e *d*.

flycti-clað Cp.

genyhtfull *aj* abundant. Ep 723
genyctfullum (*profusus*); Ef §; Cp
~um.

genyhtlice *av* abundantly. Cp
38 genyctlice (*abunde*).

genyhtsum *aj* abundant. Bd² 42
genihtsumra (*profusior*). VP 24/11;
129/7; 67/16 ~(*copiosum*; §a; ube-
rem) 67/17 ~e (§es). 91/11, 5 ~re
(*uberi*). 109/6 § (*copiosā*). 122/4
~um (*abundantibus*). 85/5 †gentsum
(*copiosus*).

genyhtsumlice *av* abundantly.
VP 30/24 ~ (abundanter).

genyhtsumnis *sf* abundance. VP
71/7; 121/6, 7 ~ (abundantia). 29/7
minre ~isse (šia) *etc.* 64/12; 103/28
š (ubertate).

genyhtsumian *vv* suffice,
abound. VP 49/19 ~aš (abund-
avit). 64/14 ~iaš. 72/12 ~egende
(šantes). 127/3; 143/13 ~iende
(šans; šantes). Hy 7/17 ~iendne
(sufficientem).

dryht-dōmas VP. dryhtguma Cp;
dryctš Ld. Drycthelm BH. Dryht-
nōš Cp. Dryhtwald Ct.

dryhten *sm* Lord. CH 4, 8 dryctin.
LP 11 dryhtnes. DA 3 ~. Mt 46
dryhtne. VP 4/4; 6/2; 33/4 *etc*
~ (dominus, še; šum). 2/11; 7/18
etc dryhtne. 3/9; 11/7 *etc* šes. 2/4,
7 *etc* dryht' (šus). 3/7 *etc* š (še).
9/25 *etc* š (šum). 4/6 *etc* š (šo).
2/6 *etc* š (ši g). 46/9; 47/12 *etc*
dryh' = dryhten. 56/8 š = dryhtne.
87/10 ~ [d from š]. 19/7; 58/5
šryhten. 120/5 šryhten. 113/14
ryht' (šus). 118/168 drht' (še).
14/1 dry[h]ten. 14/4 dryten. 24/8
dryt'. 83/2; 87/2 dryht (še).

tyhtan *vv* incite, allure. Ep 85
tyctendi (adridente); Ef š; Cp še.
509 tyctaend (inlex *etc*); Cp šendi;
Ef tychtend. 936 tyc[h]tit (soli-
citat); Cp ~eš. Cp 1122 tyhten[d]
(incantor). 1153 tyhton (inrida-
bant). 1887 ~o (sollicito). 1889 ~an
(šare).

getyhtan *vv* incite, teach. Ep
533 gityctid (inlectus); Ef getyctid;
Cp ~id. Cp 820 šare ~an (exerci-
tatae).

for-tyhtan *vv* allure. Cp 483
faertyhted (clinici).

tyhtend *under* tyhtan.

tyhten *sf* incitement, alluring.
Ep 513 tyctinnum (inlecebris); Ef
š; Cp tychtingum. 516 šae (incita-
menta); Ef š; Cp tyhtinne. 579
†thyctin *vel* scocha; Ef tyctin; Cp
tyhten (lenocinium).

tyhting *under* tyhten.

hyge *sm* mind.

Hygbald BH, LV, Gn. Hyg-
beret LV; šberht Gn, Ct; hygeš

Ct. Hygburg LV. Hygfrith LV.
Hyglāc LV. Hygmund LV. Hyg-
rēd LV; hygereðingtūn Ct. hygi-
doncum (?) Rd. Hygðrýð LV.
Hyguald LV. Hyguini LV. Hyg-
uuulf LV.

ryge *s(m)* rye. Ep 918 ~i (sicalia); Ef
tryg; Cp ~.

smygel *sm* retreat. Ep 199 smigilas
(cuniculos); Ef smyš; Cp smyglas.

Strygel *sm.* Ct 33/11 ~.

hnygelan *spl* clippings. Cp 1678
hnyglan (putamina).

Trygel *sm.* Gn 120 tryg.l.

Trygling *sm* son of T. Gn
120 ~.

byge *sm* bend. Cp 1874 ~ (sinus).

for-hyegan *vv* despise. VP 43/6
~aš (spernimus).

ymb-hyegan *vv* think about.
BDS 3 to ~hyeggannae.

hrycg *sm* back, ridge. LV 50 ~
(spinam).

Cadaca-hrycg *sm* Ct 25/8 ~
hrygc.

holhrycg-get Ct.

Sænget-hrycg *sm* Ct 29/17 ~.

mycg *sm* midge. Ef 277 mi[c]he
(culix *etc*); Cp mygg. Ep 916 mygg
(senifes); Cp š; Ef ~.

Dyega *sm* Ct 33/11 ~.

Dyegberet LV. Dyegfrith LV.
Dyeguio LV.

Drycg-helm LV.

gebyegan *vv* buy. Ct 34/20; 45/19
(he) ~e.

brycg *sf* bridge. Cp 1623 ~ (pons).
Bd² 8 ~ (†pontos).

ofer-hygd *sf* pride. VP 72/6; 73/23
~ (superbia). 30/24; 100/7 ~ (šiam).
16/10; 30/19; 58/13; 73/3 ~e (šia).
35/12 ~e (šiae g).

gehygd *sf* understanding. VH
11/4 ~um (sensibus). Hy 12/12 ~e
gliderre (šu).

in-gehygd *sf* consciousness,
thought. VH 13/11, 24 ~e (con-
scientiā), ~e ure (š = g.)

ofer-hygdig *af* proud. VP 17/
28; 118/69 ~ra (superborum). 88/
11 šone ~hygdgan. 93/2; 100/5

šum. 118/51 ša †~hygdg [*last g on er.*] (§i). 118/21, 78 ša ~hygdan (§os, §i).

bi-hygdignis *sf* sollicitude. VP 28/8 ~isse (†solitudinem).

oferhygdgian *ww* be proud. VP 9/23 ~að (superbit).

ā-rytran *ww* strip. Ef 372 aritrid (expilatam); Cp aþryid, ~id.

lytel *aj* little, small. Ep 217 lytlæ sneglas (cocleae); Ef §; Cp še. VP 36/10; Hy 1/1 ~ (pusillum; §us). 36/16 ~ (modicum). 103/25 ~u (pusilla). 41/7 ðæm lytlan (modico). 113/13 še (pusillos). 136/9 ša šan (parvulos). Ct 20/15 ša lytlan burg.

lytelmōd VP.

lytling *sm* little one. VP 16/14 ~um (parvulus).

lytis-nā Ep; Ef §; Cp lytesna.

hlyte *s(m)* portion. Cp 1608 ~ (portio).

snýtru *sf* wisdom. VP 48/4 ~ (sapientiam). 89/12; 103/24 ~ (šā). 146/5 ~e (šiae g). 106/27 snýtru (šia). 36/30 § (šiam). 110/10 § (šiae g). 18/8 ~ ro (šiam). 50/8 syntru šinre (šiae g) [cp note to 146/5].

scyti-halt Ep; †sestihalth Ef; scytehald Cp.

scytel *s* dart, arrow. Ep 632 ~il (momentum); Ef §; Cp ~. Ef 1177, 9 sciutil (jaculum; sagitta).

gyte *sm* flood. Cp 1127 ~ (inundatio).

Tytel *sm* BH 103 tytili g.

brytnian *ww* distribute. Ct 37/26 he ~iç.

hlytta *sm* diviner. Cp 1886 hlytan [y over u] (sortilegos).

scyttels *sn* bolt. VP 106/16 ~ irenu (vectes). 147/13 ~ (seras).

nytt *aj* useful. Ct 37/28; 41/11, 43 ~. 30/22 nyt.

un-nytt *aj* useless. VP 13/3 ~e (inutiles).

nytt *s(f)* use. Ep 93 to ~um (expensas); Cp §; Ef †nytum.

nytlie *aj* useful. Cp 38/14 †~as *spri*.

nyttnis *sf* utility. VP 29/10 ~ (utilitas).

un-nyttnis *sf* uselessness. Ep 678 ~ (nugacitas); Ef, Cp §.

Nytta *sm* LV 209 ~.

grytt *sf* grits. Ep 823 ~ (pollis); Ef gryt [or grytt?]; Cp ~.

grytte *sf* spider. VP 89/9 ~ [over gongeweafre] (aranea).

Tyt . . . , t . . . ttwianing Gn.

Tyttla *sm* Gn 119 ~.

Tyttling *sm* son of T. Gn 118 ~.

for-dyttan *ww* obstruct, close. Cp 1414 ~e (obstruit). VP 57/5 for-duttænde (obturantes). 106/42 for-dyt[t]ed (oppilavit).

pytt *sm* pit. Ct 20/4 on grenan ~.

Bulcan-pytt *sm* Ct 3/7, 8 to ~e, ~es.

styde *s* place.

Acustyde *s*. Ct 29/14, 4 ~e, ~e d.

Bipple-styde *s*. Ct 29/13, 3 ~æ, ~e d.

Netelhæm-styde *s*. Ct 45/34 an ~e.

Sondem-styde *s* Ct 45/15 on ~.

Uydiga *sm*. LV 167 ~ [or uychga?].

Tydi *sm*. LV 117 ~.

or-tydre *aj* barren. Cp 723 †ontudri (effetum).

dyde *pri* did. CA 6 deodan. Mt 36 dede. VP 7/4, 16 etc ~ (feci, šit). 17/22 ~ (gessi). 35/3, 4 etc ~ (egit; ageret). 9/5; 15/11 etc ~est (fecisti). 39/6; 49/21 etc ~es. 5/11; 9/16 etc ~un. 104/25 ~en. 38/12 †des (fecisti). 77/12 †dydede (šit). Ct 28/22 ~.

gedyde *pri* VP 75/10 ~ (faceret).

wel-dyde *pri* benefited. VP 56/3; 114/7 ~ (benefecit).

byden *s(f)* bucket. Ef 260 ~in (cupa); Cp ~. Cp 6 ~ (doleus). 341 ~ (bunia).

Budin-haam Ct.

Bydic-tūn Ct.

ā-ryddan *ww* strip. Cp 817 arydid (expilatam).

Syddensis civitatis. Ct 33/7 ~.

Cydda *sm* Ct 12/6 ~. 19/7 ~an g.

Cuddi *sm* LV 161 ~.

Dyddel *sm* Ct 42/26 ~.

hype *s(m)* hip. Cp 1041 midhridir, nioðanweard ~ (ilia).

Hryp- *spl* Ripon. BH 210 in ~um. 332 §—rypun II.

eorð-crypel *sm* paralytic. Cp 187 eorscripel (appare).

yype *sf* upper room. Ep 553 uppae (in aestivo coenaculo etc); Ef ~; Cp ~.

yppan *vv* manifest. VH 5/22 ~ed earð (exortus es).

forð-yppan *vv* manifest. VP 16/2 ~eð (§). 72/7 § (§iit). Hy 11/14 ~ypeð (prodeat).

clyppan *vv* embrace. VP 47/13 ~að (complectimini). 84/11 ~ende werun (§plexae sunt).

ymb-clyppan *vv* embrace. VP 118/61 ~ende werun (circumplexi sunt).

Pybba *sm* Gn 92 pypba.

Pybbing *sm* son of P. Gn 92 pybbing. 98; 101, 5 ~.

lybb *s* medicine, potion, charm. Ep 711 ~ (obligamentum); Ef libb; Cp lyb, lybsn.

lypbeorn Ef; lyb§ Cp. lyblæcan Cp.

cēse-lyb *s* rennet. Cp 562 ~ (coagolum).

holen-stybb *s(m)* holly-stump. Ct 3/10 ~stypbum.

or- *panc.* firmæ, feormnis. georwirpan. wyrp. †ontudri [under y]. orp. sorg. dāl. mæte.

Or-rices-denn Ct.

oroð *s(n)* breath. Lr 40 ~e (anile).

gehroren *ptc* fallen. Bd² 85 gero-renra (derutarum).

for-loren *aj* (*ptc*) lost. VP 30/13 ~ (perditum). Hy 7/56 ~um (§o).

forlorenis *sf* perdition. VP 87/12; Hy 7/68. ~isse (perditione; §is).

forlor *s(n)* loss. Cp 144 ~ (amisionem).

geþworen *ptc* beaten. Ep 605 githu-ornæ fleti (lectidiclatum); Ef §e: Cp geþuorne.

snoro *sf* daughter-in-law. Cp 1393 ~ (nurus).

smorian *vv* strangle. Cp 1926 ~að (stangulat).

Scor-ham Ct.

spora *sm* spur. Ep 226 ~; Ef, Cp § (calcar). Ef 1164 spornus, ~ (calcar).

hel-spure *sf* heel-spur. VP 48/6 ~an minre (calcanei). 55/7 § mine (§seum a).

hūn-spora *sm*. Cp 706 ~an (dolones).

sporetan *vv* kick. VH 7/29 ~eð (recalcitravit).

Wor *sm*. Gn 38 uuor. Ct 9/5 uuor.

felo-for *s* fieldfare. Ep 807 ~ (porphyrio); Ef felusor; Cp feolufur. Cp 1445 § (onocratallus).

for *prp* for. CA 6, 6, 12, 2, 2 ~. DA 3, 4 ~. 5, 6, 7, 8 fer. Mt 9, 15 ~. Ct 23/15; 30/23; 37/24, 43; 38/11, 4; 39/3, 3, 10, 0; 40/6; 42/14; 45/22, 30, 6 ~. 30/22; 45/30 fer.

for-ðon, **fore-ðon**, §ðe, §ðæt. **for-hwon**. **for-ðy-ðe**.

fore *prp* before, for. Rn 2/3 ~. 9/1 ~æ. BDS 1 ~. LP 1, 6, 9, 13 ~. VP 5/9; 8/3 etc ~ feondum (propter). 7/8; 31/6 etc ~ ðissum (§ hanc; pro hac). 34/12 etc ~ godum (pro). 58/9; 105/24 ~ nowiht (§). 63/9 ~ §e. 6/8 ~ eorre (prae). 17/13 ~ sci-man (§). 134/5 ~ allum (§). 6/5 ~ mildheortnisse ðine (propter). 24/7 ~ godnisse ðine (§). 47/12 ~ domas (§). Ct 34/14; 37/3, 4, 4, 28, 32 etc; 39/3; 41/20, 7 ~.

fore-. **foræweall**. **seah**. **spreca**. **cweden**. **settan**. **§nis**. **wyrd**. **nyme**. **forecymeþ**, **for§**. **gā**, **gæþ**, **gæst**. **spræcon**. **sægon**. **fēng**. **bēacn**. **cōm**. **foe**.

foran *av* in front, before. Ct 37/30, 3 ~ to.

on foranheafdum VP.

beforan *prp* before. VP 5/6; 13/3; 25/3 etc bi- egum (ante). 17/24 †biom him (coram); 21/26 § on-dredendum (§). Ct 34/9; 37/43 ~.

for-. **barnan**. **gæf**. **faerslagen**. **træd**. **heardian**. **dealf**. **swealg**. **seah**. **spil-dan**. **giteþ**. **clingan**. **timbran**. **ge-limpan**. **sihst**. **trideþ**. **giteþ**. **gel-dan**. **gefan**. **segenis**. **bregdan**. **ge-tan**. **tredan**. **weorþan**. **ceorfan**. **fer-hergend**. **wered**. **cerran**, **§ing**. **wer-**

nan. eldan. ferwened. curfe. wurdon. swulgon. numen. lor. loren, & nis. wyrd. hyegan. pryccan. ferðrycednis. faertyhted dyttan. corfen. hogian, & adnis. þræstan, & ednis. clæman. gæfon. lætan, & nis. trædon. ferrêd, faer&. sêo. lêort. trûgadnis. nôm. côm. sôc.

fnora *sm* sneezing. **Ep** 888 ~ (sternutatio); **Ef** †thuora; **Cp** ~; **Ld** †nor.

walh-more *sf* turnip. **Ep** 794 ualhmorae (pastinaca); **Ef** &; **Cp** ~.

Moreb *s*. **Ct** 9/4 *silvam, cui nomen est moerheb* . 7 *in silva* ~.

Maeth-cor *sm*. **LV** 109 ~.

gecoren *aj. subst (ptc)* chosen, elect. **VP** 104/6 ~es (electi). 107/7 ða ~e ðine (&). 77/31; **Hy** 5/6 ~e (&os). 105/5 ~ra ðinra. 105/23 se ~a (&us). 88/20 ðone ~an. 59/6; 104/43 ða &. 88/4; 140/4 ~um.

gecor *sn* decision. **Ct** 23/15, 6 ~, eouuere ~e.

gor *s* dung. **Cp** 882 goor (fimum).

dora *sm* humble bee. **Ep** 119 ~ (atticus); **Ef**, **Cp** &.

geboren *ptc* carried, born. **Ef** 359 ~onae (exposito); **Cp** ~one.

sið-boren *ptc* late-born. **VP** 77/70 ~um (postfaetantes = &e).

cêac-bora *sm* jug-bearer. **Cp** 176 caec~ (antulus).

mund-bora *sm* protector. **Ep** 934 ~ (suffragator); **Ef**, **Cp** &. **Cp** 41/45 ~.

ræd-bora *sm* councillor. **Ep** 551 redboran (jurisperiti); **Ef**, **Cp** &.

stræl-bora *sm* arrow-bearer. **Ep** 114 strel~ (arcister); **Ef**, **Cp** &.

boretan *vv* brandish. **Ep** 1092 boret[t]it; **Ef** boretit (vibrat, dirigit); **Cp** ~ið.

bor *s* borer. **Cp** 7 boor (dasile). 1803 ~e (scalpro). 1806 ~ (scalpellum). **Ld** 259 boor (scalpeum).

borian *vv* bore. **Ld** 14 †borgenti (terebrantes).

torr *sm* tower. **VP** 47/13; 121/7 ~um (turribus). 60/4 tor (&is). **Ct** 20/4 ðone ~.

worþ *s* landed property.

Hodo-worð *s* **Ct** 27/4 ~a.

Meran-worð *s* **Ct** 25/10 ~

worðig *s* court. **VP** 17/43 ~na (platearum). 54/12; 143/14 ~num (&eis).

Tome-worðig *s* Tamworth. **Ct** 50/4 ~.

forð *av* forth. **Ep** 529 a forðh (in dies); **Ef** a †forthe; **Cp** a †forht. **SG** 23 ðonan ~. **Ct** 20/20 ~on. 39/8; 41/6 siððan ~.

Forthhelm **LV**. **Fordheri**, forð&, forð& **LV**; forðhere **LV**, **Gn**. **Forð-rêd** **LV**, **Ct**. **Forthwald** **LV**. **forð-weard** **Ct**. **Forthuio** **LV**.

forð-, framung. sægde. weard. bringan. beran. wegan. secgan. cymeþ. yppan. gâ. læstan. lædan. gelædan. scêaf. lûtan. cýþan. lōcian.

norp *av* north.

norðdæl, noð& **VP**. **norðewearð** **Ct**. **eastnorpwind** **Ep**; **nord** **Ef**; **norð** **Cp**. †uuestnordunid **Ef**; west-norðwind **Cp**.

norðan *av* from the north. **Ct** 26/4; 28/14; 56/8 be norðan. 29/2 an ~.

Nordanhymbrorum **BH**, **LK**, **Gn**; norðan&, nordon&, nardahymbrorum **BH**; nordanhymbra, norðan& **Gn**. **norðanwestan** **Cp**.

êastan-norþan *av* from the north-east. **Cp** 44 ~ (ab borea).

cordor **Ep** 1074 cortr (verberatorium); **Ef** cordr; **Cp** corthr.

hors *sn* horse. **Mt** 17, 8 ~ *pl*. 20 hors-sum. **VP** 31/9; 32/17 ~ (equus). **Hy** 5/1 ~ (equum). 146/10 ~es. 75/7; **Hy** 6/18, 30 ~ (equos). 19/8 ~um.

horshirdas **Cp**. **horsa-lege** **Ct** [*under* êa]. **horsthegn** **Ep**; **Cp** &.

Horsa *sm* **BH** 24, 4 ~.

Horsel-get **Ct** [*under* get].

worsm *s(n)* matter, pus. **Ep** 777 uuorsm (pus); **Ef** †uuorsin; **Cp** †uuorm.

fors *s* waterfall. **B1** 5 forsceta (cataracte).

horsclice *av* briskly. **Ep** 668 ~ae (naviter); **Ef** &; **Cp** ~.

forse *sm* frog. **Cp** 1258 for[s]c (lusc-

nius). VP 77/45 ~(*ranain*). 104/30 ~as.
forsca-burna Ct.
gorst sm gorse, furze. Cp 97 gors(ae-gesta). 2162 ~(*voluma*).
dorste prt durst. Rn 2/4 (*dars*)te. 7 darstæ.
horweg aj muddy. Ef 340 horuaeg stiig (*devia callis*); Cp ~.
for-corfen prt cut off. VH 3/5 ~(*praecisa*).
Freoð-orne sm Ct 17/7 ~.
horn sm horn. VP 17/3; 74/5 etc ~(*cornu*). 80/4 ~e (*tubā*). 97/6; 150/3 ~es (*šae*). 68/32; 74/11, 1 etc ~as. 117/27 horn (*cornua*). 21/22; 97/6 ~um. Ct 41/14 ænne ~.
hornblāuere Cp. *hornnaap* Cp.
ān-horn s unicorn. VP 91/11 ~es (*unicornis*).
swegl-horn sm Cp. 1777 suegl~ (*sambucus*).
ðorn sm thorn. Cp 1834 ~as (*sentes*). VP 31/4 ~(*spina*). 57/10 ~as. 117/12 ~um.
Ðorndūn Ct.
hagu-ðorn sm hawthorn. Ep 19 haeguthorn (*alba spina*); Ef hagu-dorn; Cp hea[go]~. 956 haeguthorn (*spina alba*); heguš Ef; haegu~ Cp.
Hēagȳðe-ðorn sm Ct 34/3 æt ~e (*hegyðeš*). 19 æt hægyðe š.
slāh-ðorn sm sloe-thorn. Ep 672 slachthorn (*nigra spina*); Ef šdorn; Cp slagh~. 957 slagthorn (*spina nigra*); Ef †salachš; Cp ~.
ðēfe-ðorn sm buckthorn. Ep 880 thebanthorn (*ramnus*); Ef šthron; Cp ðeofe-ðorn.
swornian ww coagulate. Ep 198 suornodun (*coaluissent*); Cp šadun; Ef suarnadun.
corn sn corn. Ct 45/40 ~es.
cornuurma Cp.
bere-corn sn barley-corn. Ep 790 ~ [*second e over i*] berendae (*ptysones*); Ef, Cp ~.
lybb-corn sn medicinal seed. Ef 279 lybb~(*cartamo*); Cp lybcor[n]. Cp 459 lyb~ (*chartamo*).
grorn aj sad, agitated Rn 3/6 ~.

gnornian ww murmur. VP 58/16 ~iaš (*murmurabunt*). 105/25 ~adun (*šaverunt*).
Dorn-uuarara-ceaster Ct.
storm sm storm. Ep 682 ~(*nimbus*); Ef, Cp š. VP 49/3; 68/3, 16 ~(*tempestas*). 54/9; 82/16 ~e. 80/8 ~es.
orc s(m) pitcher Ep 698 ~(*orcus*); Ef, Cp š.
orc sm demon. Cp 1080 ~eas (*im-munes*).
store s(m) stork. Ef 259 ~(*ciconia*); Cp š; Ld storhe.
Dorcic s Dorchester. BH 140 ~.
Dorciccaestræ, dorcicæstre, BH.
horh s(n) phlegm, mucus, filth. Ep 412 ~(*hegmata*); Ef, Cp š. Ef 1120 horch (*mucous*).
geworht ptc worked, wrought. Cp 567 gewarht (*conderetur*).
be-worht ptc bewrought. Rd 3 biuorthæ.
forhtian ww be afraid. VP 26/1 ~iu (*trepidabo*). 118/161; Hy 13/8 ~aš (*formidavit; pavescit*). 103/7; Hy 4/20 ~iaš (*formidabunt*). Hy 6/15 š (*expavescent*). Hy 6/2, 31 ~ade (*expavi, šit*). 52/6 ~adun (*trepidaverunt*). 13/5 †~ašum (*š*).
torht aj bright.
Torchtrith, torctš LV. Torct-gils, torchtš LV. Torctgȳd, to[r]-chtgȳð, troctgyd, †toraš, torchgyð BH. Torcthaeth LV. Torcthelm, torchtš LV; torhtš Ct. Torcthere Gn. Torctmund, torctš LV. Torctrēd, torchtš LV. Torctsig LV. Torctuini, torctš LV. Torctuulf, torchtš LV.
torhtnis sf brightness. Ep 574 torhtnis (*luculentum*); Ef, Cp ~.
torhtian ww show. Ep 544 taec-naendi, torctendi (*index*); Cp š; Ef torchtendi.
organan spl organ. VP 136/2 ~an (*organa*). 149/4 ~š (*šo*). Hy 1/3 š (*šum a*).
lorg s pole, distaff. Ef 1172 ~, couel (*colum*). 1173 ~ (*šus*).
sorg sf sorrow. Cp 67 ~ (*anxietas etc*). Rn 2/14 sorgu(m).

or-sorg *aj* secure. **Ep** 1034 *†on-*
(tuta); **Ef**, **Cp** ~. **Cp** 573 ~-(consors).

sorgian *ww* sorrow. **Cp** 169
~endi(anxius); **Ef** §; **Ef** so^{er}[g]endi.

morgen *sm* morning. **VP** 5/4, 5;
54/18 *etc* on marne(mane). **Hy** 3/
7, 9 of § (de§). 8 oð margen (ad§).

margensteorra **VP**. **margentið**
VP.

ær-margen *sm* early morning.
VP 56/9; 107/3; 118/148; **Hy** 11/
12 on ~(diluculo).

morgenlic *aj* in the morning.
Ep 729 ~; **Ef** morgendlic; **Cp** ~(ma-
tutinos).

borg *s(m)* bail, security. **Ep** 1090
~(vadimonium); **Ef**, **Cp** §. **Cp** 856
~(foenus). **Ef** 1115 brog (fideius).

borggelda **VP**.

scort *aj* short. **VP** 104/12 ~um (bre-
vi).

scortnis *gf* shortness (of time).
VP 2/13 in ~isse (in brevi).

Port-weorona **Ct**.

portic *sn* porch. **VP** 72/17; 73/7;
82/13 halig ~(sanctuarium *a*).

Ord-uulf **Ct**.

hord *s(n)* treasure.

hordern **Bl**, **VP**; *†hordern* **VH**.

gold-hord *s(n)* treasure. **VP** 32/
7; 134/7; **Hy** 7/66 ~um (thesauris).

gold-hordian *ww* hoard. **VP**
38/7 ~að (thesaurizat).

word *sn* word. **Cp** 2115 uuordes in-
tinga (verbi gratia). **VP** 32/4 ~
(sermo); 44/2 ~god (verbum *a.*) *etc.*
32/6 ~e; 118/114 ~e ðinum (§o) *etc.*
118/25 efter word dinum (§um).
104/8, 42 *etc* ~es. 5/2 ~(verba);
18/4 ~(sermones) *etc.* 16/4; 50/6
etc ~um. 102/20; 118/130 *etc* ~a.
Ct 37/12 ðas uuord. 45/49, 56
þas ~.

wordgeweodu **Ct**.

geworden *ptc* become. **VP** 9/10; 17/
19 ~is (factus est) *etc.* 110/8 bibodu
..~(facta). 13/1, 3 gewordne sind,
§ werun (facti sunt) *etc.* 32/9 werun
~[o from u] (facta sunt).

ford *sm* ford.

Onnan-ford *sm* **Ct** 10/2 æt ~a.

Bregunt-ford *sm* Brentford. **Ct**
2/2 ~.

Heg-ford *sm* **Ct** 28/14 be norðan .
~e.

Here-ford *sm* Hereford. **Ct** 33/
10 ~ensis.

Heorot-ford *sm* Hertford. **BH**
227 *ad locum* herutforda—heorut§ I.
248 herut~—§frod—heorut~—herud~
[u dotted, and e *wr. over*]. 377 *ad*
herutforda—herud§—§§.

Hrēod-ford *sm* Redbridge. **BH**
286 hreut~, *id est, vadum harundinis*
—hreud~—hreout~—hreut~ [u dot-
ted, and od *wr. over*].

Iorotla-ford *sm* **Ct** 14/5 æt ~a.

Sceldes-ford *sm* **Ct** 36/3 æt ~a.
5 ~. 10 §æs.

Scūfeling-ford *sm* **Ct** 43/3 to ~e.

Slohttran-ford *sm* **Ct** 14/4 ~.

Stān-ford *sm* Stamford. **BH**
363 ~.

Tiddes-ford *sm* **Ct** 20/7 ~.

Wealdenes-ford *sm* **Ct** 20/21 ~.

Wipig-ford *sm* Widford. **Ct** 14/3
uithig~.

bord *sn* board, shield.

bordremum **Ld**. **bordðeaca** **Cp**;
†borohaca **Ep**; *broðthaca* **Ef**.

borda *sm* fringe. **Cp** 479 ~(clavia).
1209 ~(lesta).

brord *s* point. **Ep** 782 ~(puntos);
Ef broord; **Cp** *†*brond.

Wiht-brord *sm* **Ct** 8/5 *†*uiht-
brordis *g*.

Wil-brord *sm* **BH** 160 uil-
brordum. 328, 30 uil~—uu~—uil-
brod. 352 uil~.—§ I. 364 uilbrord
—uilbrod—uilbrord.

Brorda *sm* **Lv** 9 ~. **Ct** 15/7;
16/6 ~. 14/6, 7; 19/6 ~an *g*.

porp *s* farm. **Ef** 307 tuun *vel* ðrop
(conpetum); **Cp** prop.

ā-worpen *ptc* thrown out. **VP** 21/
11; 30/23 ~eam (jactatus sum; pro-
jectus §). 83/11 ~bion (abjectus
esse). 87/6 aworpne (projecti *pl*).
108/10 sien § (ejiciantur).

tō-worpen *ptc* scattered. **Cp** 636
toworpne (destitutae).

hol *aj* hollow. Ct 20/21 ðone ~an weg. 55/4 se þhole welle.

hol *sn* hole, cave. Ep 1072 hool (vorago); Ef, Cp §. Cp 416 ~um (caverniculis). 434 ~u (cavernas). 1900 ~(spiramentum) Bd² 12 ~um (cavernis).

holhryggete Ct [*under geat*].

wulf-hol *sn* wolf-hole. Cp 1261 uulfholu (lupinare).

holo-pannae Ep; Cp §.

holen *s(m)* holly. Ep 34 ~egn (scirfolus); Ef, Cp §; Ld þholera. Ct 20/13 ðæm beorge ðe mon hateð æt ðæm holne.

holenstypbum Ct.

cnio-holen *s(m)* butcher's broom.

Ep 879 ~aen (ruscus); Ef þcnioleu; Cp ~; Ld cne-, þcreholegn.

pol *s* rowlock. Cp 1820 thol (scalumus).

sol *sn* mud, wallowing-place. Ct 13/6 readan ~o.

Sol-vente BH.

Sola *sm*. LV 288 ~.

gescola *sm* fellow-debtor. Cp 578 ~an (condebitores).

molegn *s* Ep 477 ~(galmum); Ef moleug; Cp moling.

molegnstycci Cp.

liim-molegn *s* Ep 486 ~(gallimilla); Ef lim~.

col *sn* burning coal. VP 17/9, 13; 139/11 ~u (carbones). 119/4 ~um.

colpræd Ep; Ef, Cp §.

Colan-homm Ct.

hæð-cole *sf* a plant. Cp 570 haetcolae (colomata).

dwolian *uv* err. VP 94/10 ~iað (errant). 118/110, 76 duodele, §ude (§avi). 57/4 ~edon. 106/4 ~edun.

Bola *sm*. Ct 57/11; 58/19 ~.

(**ā**)**swollen** *ptc* swollen. Ep 1018 suollaen (tuber, tumor); Ef tassuollan; Cp asuollen.

hnoll *s* top, crown of head. Lr 13 ~(gygram). VP 7/17 ~e (vertice).

Moll *sm* LV 407 ~.

cnoll *s(m)* top. Cp 1162 cnol (jugum). VP 67/22 § (verticem).

bolla, ~e *smf* bowl. Ep 234 ~(cyatus); Ef ~ae. 965 ~(scifus); Ef ~ae; Cp ~. Cp 65 ~e (aceti cotilla, vas).

bēod-bolle *sf* table-bowl. Cp 627 ~e (cuppa).

þrot-bolla *sm* gullet. Ep 456 throt ~(gurgulio); Ef, Cp ~; Ld droh~. Lr 42 ~an (gurgilioni).

bolster *s* bolster. Ef 296 þbol (cervical).

olfenda *sm* camel. Ef 319 afyrid þobbenda (dromidus); Cp olbenda.

dolfen *ptc* dug. VP 93/13 bið ~(fo-deatur).

dwolma *sm* chaos. Ep 181 du~ (chaos); Cp § (chaus, prima confusio omnium rerum); Ef dualma.

ā-solcen *aj* (*ptc*) torpid. Ep 531 ~aen (iners); Ef ~æn; Cp ~.

wolcen *sn* cloud. VP 103/3; 104/39 ~(nubem). 77/14 wolcne (§e). 98/7 §es. 17/13; 35/6; 76/18; 96/2; 134/7; Hy 8/10 ~(§es *pl*) 56/11; 107/5 ~u (§). 17/12; 67/35; 77/23; 88/7; 146/8 wolenum.

folc *sn* nation, people. VP 49/7 *etc* ~ (populus). 3/9 *etc* ~ðin (§um). 13/4 *etc* ~min (plebem). 21/32 *etc* ~e. 49/7 israhcla ~e (Israel). 3/7 *etc* ~es. 7/9 *etc* ~ (populos). 17/50 *etc* ~um. 7/8 *etc* ~a.

Folcberht Ct. **Folcheri** LV. **folcland** Ct. **folcgeroebum** Ep; Ef, Cp §. **Folcuall** LV. **Folcuini** LV; §uunis Ct; §wininglond Ct.

Folcan-stān Ct.

Rīc-folcyn *sf*. LV 21 ~.

oden-cole *s* Ct 20/11 on ~.

bolca *sm* gangway in ship. Cp 907 ~an (foras).

sun-folgend *s* marigold (?). Cp 1880 ~(solisequia).

dolg-suaphe Bl.

holt *s(nm)* wood.

holthana Ep; Ef, Cp, Ld §.

aler-holt *s(nm)* alder-wood. Ep 46 þalter ~(almeta); Ef, Cp, Ld ~.

smolt-regn Bl.

bolt *s(m)* bolt. Ef 1178 ~io (jactus).

hold *aj* faithful. VH 13/9 ~e (devotā).

hold *s(n)* carcass. Ep 415 ~(ferinum); Ef, Cp §.

scolde *prt* should. Mt 18 scealden.

wolde *prt* would. Rn 2/2 walde. Mt

16 (ne) §. VP 17/20; 39/9 *etc* § (voluit; §ui). 50/18 § (§uisses). 40/12 §es.

nolde *prt* would not. CA 7 nol-
ðan. VP 35/4; 108/18 nalde (nol-
uit). 39/7 §es. 77/10 §um.

folde *sf* earth. CH 9 ~[u]a. Bd² 16
of ~an (umo).

Folðrêd Ct.

molde *sf* mould. Cp 1760 ~(sablo).

gold *sm* gold. Cp 1401 smaete ~(ob-
rizum); Ld ~. CA 5 ~e. VP 18/
11; 113/4 *etc* ~(aurum). 71/15 *etc*
~e. 67/14 *etc* ~es. Ct 41/32 ~es.
47/15 ~e.

goldhord, §ian VP.

Wic-bold *s* Wichbold. Ct 54/5 unit
~. 59/4 ~.

oð *prp* until. VP 9/32 *etc* oð ende
(usque in). 13/1 *etc* oð enne (usque
ad). 48/20, o oð in cyn, oð in ecnisse
(§ in) *etc*. 103/23 oð to efenne (§
ad). 45/10 oð oð endas (§ ad). 70/
17 oð nu (§ nunc). 106/26; Hy 3/9
ot (§ ad). Ct 20/7 *etc*; 40/20 ~.

oð-ðæt Ct; oð-ðæt, ot-ðet VP;
oð-ðæt-ðe Ct.

oð-swigan.

roð-hund Cp.

loða *sm* cloak. Ep 572 lotha [th from
d] (lacerna); Ef §; Cp ~. 600 lotha
(lodix); Ef §; Cp ~. 898 loda (sagu-
lum); Ef §; Cp ~. Cp 1776 ~(sand-
alium). Ld 31 †loth (poderis, vestis
etc).

On-both *sm*. LV 291 ~.

oððe *cf* or. BDS 4 aeththa. CA 17
~. DA 11, 1, 2 ~. Mt 51, 1 ~. VP
8/5; 13/2; 14/1 *etc* ~(aut). 131/5
†oðð. Ct 34/20; 40/22; 41/24, 62
~. 37/22; 41/17, 25, 37 oðða.

Osa *sm*. Gn 13 ~.

hos *s* pod. Cp 1867 pisan hosa (siliqua).

dros *s* dirt, ear-wax. Ep 39 ~(auricu-
lum); Ef, Ld §; Cp dorsos.

drosne *s* dregs. VP 74/9 ~(fex).

gebrosnung *sf* decay. VP 15/10;
29/10 ~e (corruptionem).

geroscian *ww* Cp 1501 ~ade (pascos).

ðrostle *sf* throistle. Ep 1011 throstlae
(turdella); Ef §; Cp ~; Ld drostlae.
Cp 2062 ~(trita).

frost *sm* frost. Ep 485 ~(gelu); Ef
†frots; Cp forst. VP 77/47 §e (pru-
inā). Hy 8/9 §as (†§a).

nostle *sf* fillet. Ld 109 mihes ~um
(odonis vitam, odonileum est in pede).

costian *ww* try, tempt. VP 25/2 ~a
(tempta!). 77/41; 94/9 ~adun. 34/
16; 77/18, 56; 105/14 ~adon.

costung *sf* temptation. VP 17/
30 from ðe ~e (temptatione). 94/9
~e (§em).

grost *s* gristle. Ld 56 uuldpaexhsue
vel ~(cartillago).

dweorge-doste *sf* pennyroyal (a
plant). Ep 831 duergaedostae (pu-
lium); Ef duergaedostae; Cp duer-
gedostle.

hosp *s(m)* contumely. Cp 1549 ~(hi-
roniam).

hospettan *ww* ridicule. Cp 1963
~etgt (subsannat).

cosp *s(m)* fetter. Ep 765 ~(puncto *etc*);
Ef, Cp §.

föt-cosp *s(m)* foot-fetter. VP
104/18; 149/8 ~um (compedibus).

ðrowian *ww* pay, suffer. Ef 365
throuadae (expensisse); Cp ~ode (ex-
peditset). Cp 1568 ðrouuio (per-
solvio). VH 3/12 ~iu (patior). Ps
58/7, 15 ~ien, ~iað. 102/6 ~iendum.
Hy 11/3 ~(perpeti).

geðrowian *ww* suffer. Mt 14 ~ade.

ðrowung *sf* suffering. CA 9 ~a
gsq.

of *prp* of. Ef 369 ob (ex); Cp of, of.
Rn 2/10 o(f). Rd 2, 14 ob. Mt 19,
44 of. Bd² 16 of. 46 of (de). VP
2/12; 8/3 *etc* of (de; ex). Ct 3/11;
30/11; 37/15, 6, 23; 40/3; 41/59;
45/34, 9 of. 39/2; 40/17 ob.

of-. slægen, §nis, gifef. gefan. ob-
þwænan. slæa. slög.

ofer *prp*, *av* over, on. Ld 134 ~ tua
†nest (perende). Rd 11 ofaer. DA
15, 5, 6 ~. VP 2/6; 3/9 *etc* ~ sion;
~ folc (super). 120/5 ~ hond ðere
swiðran (§). Hy 4/20 ~ him (§).
71/16 ~ bið upahefen (superextollitur).
13/7 ~ sion (†ex). 113/2(2) ofur. Ct
34/12; 41/58, 8; 42/12; 45/21, 33,
47; 48/4 ~. 42/7 ober.

ofer-. gangan. oberlagu. scead-
wian. wriġen. blica. libban. ober-

- segl. oberwrecan. getol. feohtan. oberwennan. settan, geš. unofaer-cumen, unoberš. fuhton. hygd, šig. hoga. gā. wrāh. stælan. gæst. sæton. ēaca. lēoran, šnis. ober-swīpan. wrihan. brū. cōm. ober-foeran. unoferfoere.
- ofen** *sm* oven, furnace. VP 20/10 ~ (clibanum *a*).
- ofet** *s(n)* fruit. Ep 421 †obtt (fraga); Ef †obea; Cp obet.
- hofer** *s(m)* hump. Ep 459 hofer (gibbus); Cp §; Ef †hosr. Ep 1046 ofr (tuber); Ef o[f]r; Cp ~.
- Hrof** *sm*. BH 57 ~. 71 *civitatem* ~i. hrofæs-cæstir, hrofaes §, hrofes § BH; §cestre Ct.
- lof** *sm* praise. Cp 2176 loob (ymnus). CA 11 ~. 8 ~e. VP 8/3 *etc* ~ (laudem). 21/4 *etc* ~ (laus). 50/17 *etc* ~ šin (laudem). 65/2 *etc* ~e. 25/7 *etc* ~es. 9/15; 72/28 *etc* ~u.
- ā-scofen** *pte* pushed. B1 2 ascoben (impulsus).
- scofel** *s* shovel. Ep 1022 scofi (trulla); Cp §; Ef †scof. Cp 1483 scoble (palas).
- glōed-scofi *s* fire-shovel. Ep 1065 gloed~ (vatilla); Ef §; Cp §.
- isern-scobl *s* iron shovel. Cp 2081 ~ (vatilla).
- stofa** *sm* bath-room. Cp 281 ~ (balneum).
- Clofes-hōh**, clofaes §, clofes §, BH; clofes §, clobes § Ct.
- clofe** *sf* buckle. Ep 653 clofae (mordacius); Ef ~æ; Cp clouae; Ld clox.
- dofian** *ww* be torpid. Ef 322 dobendi (decrepita); Cp dobgendi; Ld do-bend.
- offrian** *ww* offer, sacrifice. VP 65/15, 5 ofriu (offeram). 67/30 šedun. 71/10 šadun. 75/12 šiað.
- Offa** *sm* BH 331 ~. LV 217, 28; 340 ~. Gn 94 off. 100, 23 ~. SG 13, 5 ~. Ct 10/3; 11/1. 4; 14/1, 5; 15/1, 3; 16/1, 3; 18/1, 3; 35/9; 46/1 ~. 10/1; 14/4 ~an *g*. 12/1; 13/3 ~ani *g*. 35/9 ~ *rege*.
- Offing *sm* son of O. Gn 94, 100 ~. SG 15 ~.
- oflate** *sf* (?) offering. VP 50/21 ~an (oblationes).

stofn *s(m)* stem. Ld 90 stofun (codex).

oft *av* often. Pv 1 ~. Bd² 45 ~ (nonnulli). VP 77/40 swe ~ swe (quotiens). 105/43; 128/1, 2 ~ (saepe).

Oftför BH, Gn.

gepofta *sm* companion. Ep 189 gidofta [o over a] (contubernalis); Ef †gidogta; Cp ~. Cp 3 ~ (coliferte).

on *prp* on. Ep 51 an; Ef, Cp on. 91 an uuæg; Ef an; Cp on. Ef 370 an; Cp on, on. Cp 86 on. Rn 2/2, 11 on. 3/5, 7 on. B1 6, 14, 20 on. Rd 6 an (?). CA 15 on. 15 ón. DA 2 *etc* on. Mt 9 *etc* on. Bd² 66 on. 89 (?) on. VP 5/4, 5 on marne (mane) *etc*. 23/4 on hondum (manibus) *etc*. 33/19, 9 on heortan; on gaste (corde, spiritu) *etc*. 6/11 *etc* on bec (retrosum). 18/6 to earnenne on weg (ad currendam viam) *etc*. 54/18, 8, 8 on effenne, on marne, on midne deg (vespere, mane, meridie). 48/13 on are (in). 55/10 on .. dege (in) *etc*. 61/4 on men (in). Ct 20/3, 4, 4 *etc*; 25/3, 3; 26/5; 34/15, 6; 35/3, 4, 4 *etc*; 36/10; 37/6, 9, 9, 33; 39/15, 5; 41/65, 6; 42/3, 8, 12 *etc*; 43/4; 45/5, 6, 6 *etc*; 47/14, 5; 48/17, 8, 9; 52/12; 53/5, 5; 58/24 on. 20/2 †om homme. 20/14; 28/4, 6, 9, 10; 29/2, 7, 15, 7; 39/6, 7, 13, 4; 40/18, 21; 41/11, 43, 5; 43/5, 6; 45/1, 5, 17, 24, 7, 8, 33 an. 41/35 šeran.

on-. gang. sand. anslægen. gægn. sæt. filte. hlinian. wlite. weg. feohtan. sendan. settan. sundron. uppan. cnyssan. swāpan. rēsan. æht. hēaw. hrēosan. anscēot. an-swēop. licnis. stīgend. oepung.

on-. gann. sacan. anhæfd, aš. sægde, šnis. gæt. ginnan. wicon. wrigen. strigdes. giteþ. getan. cęrran. gerwan. stęllan. hęldan. węndan. sęgan. hębban. swębban. scunian *etc*. cunnen, cunnis. budon. styrian, šenis. bryrdnis. cnāwan. wrāh. ælan. sælan. drædan. lesan. fęng. andlēac, onš. rēad. bēad. drēord. cnēow. bēodan. lihan. týnan. fō. foe. hrērnis. doen, doest. foehþ, foest. anoegun.

On-both LV.

onettan *ww* hasten. Ep 712 onettae

(occupavit); Ef *†onete*; Cp *onette*.
Cp 107 ~ad (agitate).

geonettan *ww* hasten. Ef 717
†geomette (occupavit).

ðon instr cf *se*. VP 30/14 in ~ *ðonne*
(in eo dum) *etc.* 73/2 in ~ *ilcan* (in
id ipso). 118/7 in ~ *ðæt* (in eo quod).
118/9, 49 in ~ (in quo). 44/15 *etter*
~ (post eam). DA 19 to *ðon ilce*. Ct
45/18 to *ðan*.

æfter-ðon av, cj afterwards, after.
Mt 32 (*æfter*) *ðon*. VP 15/4 *e~*
(postea). 126/2 § (postquam).

æR-ðon cj before, until. VP 17/
38 ~ (donec). 38/14; 57/10; 89/2
etc ~ (priusquam).

ēac-ðon av besides. Ep 846 *aec*
þan (quinetiam); Ef § *don*; Cp §
ðon. VP 8/8; 15/7, 9 *etc* *ec* ~ (in-
super).

for-ðon av, cj therefore, because.
VP 3/6, 8; 4/10 *etc* ~ (quoniam).
30/23; 72/6, 10 *etc* ~ (ideo). 44/12;
71/12 *etc* ~ (quia). 51/7 ~ (propterea).
Hy 7/4 ~ (quando). 9/34 ~ (propter
quid). 108/16 ~ (pro eo quod). 40/
13 for *†ðon unsceðfulnisse* (propter).
106/33; 109/7; 117/28 *etc* *fordon*.
118/74, 128 *†forðo*. Hy 7/44 *forþon*.

for-ðon-ðe cj because. CA 6 ~.

for-ðon-ðæt cj in order that. VP
108/4 ~ (pro eo ut). 115/10 ~ (propter
quod).

fore-ðon av therefore. VP 17/50
~ (propterea).

tō-ðon av to that degree, so. CA
16 ~. Ct 41/41 to *ðan*.

wið-ðan-ðe cj in consideration of.
Ct 41/12, 22 ~.

ðone acc. masc. the, that. LP 10 ~.
Mt 11 *etc* ~. Bd² 28 ~. VP 2/6;
4/4; 5/7 *etc* ~. 7/13, 6 ~ (illum, eum)
etc. 80/11 ~ (illud). 24/12 ~ (quam)
etc. 79/16 ~ ~ (eam quam). 77/41
ðon halgan. 105/9 *sae § readan*. Ct
20/4, 5; 26/12, 9, 20, 0, 1 ~. 45/
30 *þ~*.

hwon instr of *hwā*.

for-hwon av wherefore, why. Mt
36 ~. VP 41/6, 10 *etc* ~ (quare). 21/
2; 41/6 ~ *hon* (§).

tō-hwon av for what, wherefore.
VP 4/3; 9/22; 48/6 *etc* ~ (utquid).

113/5 (1) ~ (quod). 113/5, 6 (1) ~
(quare).

ðonne av then, when. LP 4, 5
etc ~. CA 5 ~. Mt 22, 2, 48, 51 ~.
VP 2/5; 18/14 *etc* ~ (tunc). 2/13;
36/24 *etc* ~ (cum). 4/4; 7/3 *etc* ~
(dum). 77/34, 4 ~ ~ (cum.. tunc).
100/2 ~ (quando). 118/171 *ðon[n]e*
(cum). Ct 20/4, 4 *etc*; 25/4; 34/
11, 2, 21; 37/11, 4, 9, 23; 38/7;
39/15; 41/8, 14 *etc*; 42/12, 8; 45/
17, 45 ~. 23/16 (*ðonne*). 25/5;
34/13; 41/8, 25 *etc*; 45/4, 19 *etc* *þ~*.
29/3, 4, 5 *etc*; 45/47 *ðanne*. 45/21
þanne.

ðonne av than. BDS 2 *than*.
VP 51/5; 117/8, 9 *ðon* (quam).
83/11 *ðone* (§). Ct 38/8, 9 ~. 12
ðanne.

hwonne av when. VP 2/12 *ðylæs*
~ (ne quando). 58/12 *ðylæs* ~ (§).
49/22; 78/10 *etc* *ne* ~ (§). 34/17;
40/6; 41/3 *etc* ~ (quando?). Ct 37/
33 ~.

ā-hwonne av ever. VP 37/17
ne [a]h[w]onne (quando).

ed-roc s rumination. Ep 876 ~ (rumex);
Ef §; Cp *edric*.

geille-rocad cj (*ptc*) hot-cockled.
VP 77/65 ~ (crapulatus).

rocettan ww belch. VP 18/3;
44/2 *roccetteð* (eructuat, *šuvavit*);
144/7 *šað*. 118/171 *rocetað*.

loca sm flock of wool. Ep 448 ~ (floc-
cus); Ef, Cp §.

onweg-ā-locen ptc pulled away. Bd²
66 ~ (evulsam).

ūtā-locen ptc pulled out. VP
128/6 *sie* ~ (evellatur).

locer s plane. Ep 853 ~ *aer vel sceaba*
(runcina); Ef §; Cp ~.

loc s enclosure. Ep 1028 *gata* ~ (titule);
Cp §; Ef *gatan* ~.

clūstor-loc s enclosure, passage.
Ep 220 ~ *ae* (caustella); Ef ~ *erlocae*
(clustella); Cp ~.

cealf-loc- s. Ct 41/59 *et* ~ *an*.

ā-hlocian ww pull out. Ef 364
ach[l]ocadum (effossis); Cp ~ *adum*.

cocer s(m) quiver. Rd 14 *cocrum*. VP
10/3 ~ *e* (faretrā).

geoc *sn* (yoke), a measure of land. Ct 42/20 XVI *gioc*.

geoc-led *s* a measure of land. Ct 35/6 an *iocled*. 49/4 ~. 52/6 (*de*) *mediam partem unius mansiunculae, id est, an ioclet*. 13 §.

gebrocen *ptc* broken. VP 31/4 bið ~(*confringitur*). 41/11 bioð §.

tō-brocen *ptc* broken up. VH 6/12 ~e *sind* (*confracti sunt*).

gebroc *sn* breaking. VP 105/23 ~e (*confractione*).

brocian *vv* afflict, molest. Ct 23/15 ~ie.

wiðer-broca *sm* adversary. VP 3/8 ~an (*adversantes*). Hy 4/20; Hy 5/11 §(*adversarii*; §ios). Hy 7/55 ~um.

wiðerbrocian *vv* oppose. VP 34/19 ~iað (*adversantur*). 73/10 ~að (*†adversarius*).

hocc *s* mallow. Cp 1288 ~ *etc* (*malva*).

locc *sm* lock (of hair). Ep 28 ~as (*antiae*); Ef, Cp §. Cp 1364 §(*na-zarei*). Lr 15 ~um (*iaris*). VP 39/13; 67/22; 68/5 ~as (*capillos etc*).

winde-locc *sm* curly lock. Cp 473 ~a[s] (*circinni*).

socc *s(m)* sock. Ep 951 sooc (*soccus*); Ef §; Cp ~.

stocce *s* stock, trunk. Ct 29/4, 4 ðam won ~e.

Stocmēd Ct.

finger-docce- *s* finger-muscle. Ef 346 *fingirdo[c]euna* (*digitalium musculorum*); Cp *fingrdoccana*.

brocc *s* badger. Ep 1008 ~; Ef †broa (*taculus*); Cp ~.

Brocces-hām Ct. **Brochyl** Ct.

oxa *sm* ox. VP 8/8; 65/15; 143/14 ~an (*boves*). Hy 7/25 oxna (*boum*). Ct 41/13, 21 ~an *pl*. 28/6, 6 oxnum.

fox *sm* fox. VP 62/11 ~a (*vulpium*).

box *s* box-tree. Cp 332 ~(*bux*).

crohha *sm* pot. Ep 171 crocha (*citropodes etc*); Ef chroca; Cp chroa, croha.

crohha *sm* saffron. Cp 1254 ~(*luteum*).

Slohtran-ford Ct.

dohtor *sf* daughter. VP 44/11; 136/8 ~ur (*filia*). 44/10, 3, 4; 47/12; 96/8 § *pl*. 143/12 ðohtur *pl*. 105/38; Hy 7/37 dohtra (§iarum). Ct 38/12 ~ar.

gebohte *prt* bought. Cp 741 geboht (*empta*). Ct 24/8; 42/2 ~ *prt*.

bi-bohte *prt* sold. VP 43/13 ~es (*vendidisti*). 104/17 biboht wes (*venundatus est*).

ofer-hoga *aj* despising, proud. VP 118/122; 139/6; Hy 10/7 ~an (*superbi pl, etc*). 122/4 ~um. *all with-out subst*.

hogian *vv* think. VP 93/8 ~iað (*sapite*). Hy 7/57 ~edon (§uerunt). 130/2 ~ade (*sentiebam*).

for-hogian *vv* despise. Cp 1154 ~hogd (*irritum, inanem*). VP 50/19; 101/18 ~að (*spernit; sprevit*). 21/25; 52/6; 68/34; 77/59, 62 ~hogde (*sprevit*). 88/39; 118/118 §es. 118/141 ~hogd (*contemptus*).

forhogadnis *sf* contempt. VP 106/40; 122/3 ~(*contemptio; §ione*). 30/19; 43/14; 118/22 ~nisse (*contemptu; §; §um*). 78/4 ~hogdnisse.

Baeg-log *sm*. LV 172; 208 ~. 290 baeglug.

Mogan-cumb Ct.

Iognes-homme Ct.

getogen *ptc* drawn. Cp 1918 ~um (*strictis*). 1927 getogone (*strictā*).

here-toga *sm* general. VP 67/28 ~an (*duces*).

trog *s(m)* trough. Ef 1140 ~(*albeus, genus vasis*). Cp 425 ~(*canthera*). 492 cilda ~(*conabulum*); Ld †ciltrog (*cune, cunabula*).

boga *sm* bow, vault. Ep 442 ~an (*fornicem*); Ef, Cp §. 453 ~(*fornix, super columnis*); Ef ~; Cp ~o. Cp 168 ~(*antena*). 410 ~(*canda*). 1607 ~(*postena*). Bl 18 ~an (*arcem*). VP 36/15; Hy 4/8 ~(*arcus*). 7/13 *etc* ~an (§um). Hy 6/19 § ðinne. 43/7 *etc* § (§u). 59/6 § (§ūs g).

geoc-boga *sm* yoke-bow. Cp 15 ~(*jungula*).

sadul-boga *sm* saddle-bow. Ef 283 ~o (carpella); Cp ~.

Ocg *sm* Gn 86, 114 ~.

Ocgung *sm* son of O. Gn 86 ocg-ting. 114 ~.

tō-strodden *ptc* scattered. VP 21/15 ~ sind (dispersa sunt). 58/16 bioð tostrogdne (dispersgentur). 67/2 sien § (dissipentur). 91/10 bioð tostrodne (dispersgentur).

gebrogden *ptc* drawn. VH 1/10 ge-broghnum (evaginato).

ðorh-brogden *ptc* drawn through. Cp 2046 ~ (trajectus).

brogdettan *sv* shake, brandish. Ep 735 brocda[e]ttendi (palpitans); Ef brogdaethendi; Cp brogdetende. Cp 411 § *vel* deppetende (campus). 2132 brogde[t]teð (vibrat); Ep bor-egttit.

otor *s(m)* otter. Ep 585 otr (lustrus); Ef þofter; Cp otr. 914 ~ (sullus); Ef otr; Cp ottor.

huōn-hlotum *av* minutely. Cp 1515 ~ (parumper).

ā-ðroten *ptc* wearied. Cp 1532 ~ is (perpessum est).

prote *sf* throat.

throtbolla Ep; ðrot§ Ef, Cp, Lr; þdroh§ Ld.

æsc-ðrote *sf* a plant. Ep 450 aescethrotæ (ferula); Ef aescdrotæ; Cp æ~.

eofor-ðrote *sf* carline thistle. Ef 303 aebordrotæ (colicum); Cp eoburthrote. Ep 927 eborthrotæ (sca-sa); Ef §; Cp ebor~. Cp 27 ~prote (scisca).

snotor *aj* wise. VP 106/43; Hy 7/9 snottur (sapiens). 48/11 snotre. 57/6 ðæm snottran.

pane-snotor *aj* wise of thought. BDS 2 thonc-snotturra *cp*.

snotterlice *av* wisely. VP 46/8 ~ (sapienter).

sele-gescot *s(n)* tabernacle. VP 14/1 ~e ðinum (tabernaculo).

scotian *vv* shoot. VP 10/3; 63/5 ~eden (sagittent). 63/6 ~edun. 75/9 ~ad is (jaculatum est).

scotung *sf* shooting. VP 54/22; Hy 6/23 ~e (jacula).

gescota *sm* fellow-shooter, archer. Cp 551 ~ (commanipularius *etc*).

flota *sm* fleet. Cp 485 ~ (clasis). Ef 1170 ~ (classis, navis collectæ).

ā-goten *ptc* poured out. VP 78/10 ~ is (effusus est) 79/17 ~ (teffossa). 21/15; 72/2 ~e sind. 106/40 agetenis.

be-goten *ptc* poured over with. Rn 2/10 bi(g)ot(en).

tō-goten *ptc* poured away. VP 44/3 ~ is (diffusa).

Ercon-gote *sf* BH 122 ~a *d*. 149 earcongotæ *n* — §e — eorcangota [*er. after last a*]. 152 earcongotam — eorc§ 1.

grot *sm* groats, coarse meal. Ld 149 ~ (pollis).

cot *s(n)* cot. Ct 30/8 ~a *pl*.

cotuc *s(m)* mallow. Ep 656 ~ (malva); Cp cottuc.

tot-ridan Ep; Ef, Cp §.

Tota *sm* Gn 13 ~.

Totta *sm* LV 345 ~. Gn 39 ~.

Botta *sm* Ct 5/6 ~.

Hodo-worða Ct.

Oden-calc Ct.

Ald-hod *sm*. Ct 4/5 ~i *g*.

gelod-wyrt Cp; gilodurst§ Ef.

Sodom-wearena VH.

Wealh-stod *sm*. BH 373 ualch~ — uualstod 1. LV 114, 95; 214, 7, ualch~. Gn 49 þwalhston.

gestrod *sm* rapine. VP 61/11 in ~u (rapinis).

god *smn* God, god. Rn 2/1 god. LP

6 ~es. CA 6 *etc* ~es. 8 ~e. 13 ~.

DA 7 ~es. Mt 9 ~e. 19 ~es. 23 ~.

VP 3/7 *etc* ~ (deus), 13/2, 5 *etc* ~

(deum). 65/8 ~ urne. 17/7 *etc* ~e.

13/3 *etc* ~es. 46/3, 10 *etc* ~as. 85/

8 *etc* ~um. 49/1 *etc* ~a. 65/19 þgo

(deus). Ct 40/3; 41/3 *etc*; 45/52 ~.

30/23; 37/3; 40/24; 42/5 ~e. 30/

22; 37/1, 6 *etc*; 38/15; 39/6, 14;

40/1 *etc*; 41/32 *etc*; 42/12, 4; 45/

13, 31; 48/19 ~es.

Godmundinga-hām BH. God-

mund Ct. godspellian VP; §ere

DA. goduuebb Ep; § Cp; guoð§

Ef. goduūrēci Cp; §wrecnis Bd².

Goduine BH. Godulf Gn; goduulf-
ing Gn.

godcund *aj* divine. CA 9 ~an.
Ct 37/9, 13, 40; 42/10 ~um. 37/34;
42/16 ~an. 37/41 ~e.

Goda *sm* Ct 26/7; 35/15 ~.

be-boden *ptc* commanded. Ct 40/21
~ hebbe.

bebod *sn* command. VP 2/6;
18/9 *etc* bi~ (praeceptum). 118/96
§ ðin (mandatum *a*). 93/20; 118/48
~e. 98/7 bi~ (praecepta). 102/18;
118/143 §(mandata). 77/7; 88/
32; 110/8; 118/4. 6 *etc* bibodu. 111/
1 *etc* §um. 118/32, 5 §a. 7/7 be-
bode. 118/78 §um. 118/110 †bo-
dum.

spell-boda *sm* orator. Cp 1461
spelbodan (oratores).

bodian *ww* preach. VP 2/6
~iende (praedicans).

bodan *s(m)* bottom. Cp 10 ~(fundus).

bodig *s(n)* body. Ep 947 bodēi (spina);
Ef §; Cp ~eg.

codd *sm* cod.

†goodaepfel Cp.

Dodda *sm* Ct 36/5 ~. 6 ~an *g*.

Podda *sm* Gn 49 ~.

openajopen. VP 5/11; 13/3 ~(patens).

lopust *s* lobster. Cp 1238 ~(locusta).

grund-sopa *sm* ground soap (a plant).

Ep 312 ~suopa (cartilago); Cp grun[d]~.

dop-aenid Ep, Ef; dopp § Cp.

dropa *sm* drop. VP 44/9 ~(gutta).

dropfaag Ep; Cp §; Ef †dro-
faxg.

dropettan *ww* drip. VP 71/6
~etende (stillantia).

popig *s* poppy. Ef 253 ~eg (cucumis);
Cp ~æg. Ep 824 ~aeg (papaver);
Ef papoeg; Cp ~æg. Cp 1516 ~ei
(§).

gers-hoppe *sf* grasshopper. VP 104/
34 geres~ (locusta). 108/23 ~(§).
77/46 ~an (§ae).

stoppa *sm* cup. Ep 122 stappa [a *alt*.
to o?] (bothonicula); Ef, Cp ~.

hramsa-crop *sm* head of wild garlick.
Ep 60 ~(acitelum); Ef § [o *over first*
a]; Cp hromsan ~.

Cloppa-hām Ct.

Bobba *sm* Ct 10/4 ~an *g*.

coeren *s* sweet wine. Ef 313 coerim
(dulcis sapa); Cp caerin. Ef 314 co-
erin; Cp § (defrutum). Cp 1368
carere (nectar, mel, vinum).

lørge *pl* poles. Ep 1 lørge (amites);
Ef §ae; Cp la[e]rgae.

soergan *ww* sorrow, be anxious. Ep 79
soer[*g*]endi (anxious); Ef, Cp sor-
gendi.

ole *sm* oil. VP 54/22; 108/18; 140/
5; Hy 7/25 ele (oleum). 22/5 *etc*
§(oleo). 88/21 halgum §. 4/8 §es.

eletriow Bl; VP §.

oem-setinne Cp.

coecel *s*. Cp 1964 cecil (suffocacium).

coxen *pl* oxen. VP 49/10; Hy 6/38
oe~ (boves).

præhtig *aj* vigorous Cp 1556 þro[e]htig
(pervicax).

dochter *dat, gen* daughter. VP 9/15;
72/28 doehter (filiae *g*). Ct 39/11 § *d*.

recetung *sf* eructuation. VP 143/13
ful ~e (plena eructuantia).

Oiddi *sm*. BH 276 ~.

doeppettan *ww* dip. Cp 411 brogde-
tende *vel* deppetende (campus).

ā *av* ever. Ep 529 a forðh (in dies);
Ef, Cp §. VP 15/8; 17/23; 18/15
etc aa (semper). 37/9 *etc* a hu lenge
swiður (usquequaque). 118/44, 4
aee in aee (semper in aeternum). Ct
48/9 a.

ou(ua)n(a). owiht. ahwonne.

ā-. galan. grafan. sprang. sten
[under a]. assuant Ef. scacen.
slacian. bær. ræfnan, unaræfnend-
lic. ahæfd, anš. cearf. heardian.
wearp. geald. swealt. firran. dil-
gian. gildep. bisgian. drifen.
springan. swindan. figen. writen.
sliden. gniden *subst*. biden. geldan.
gefen. þegen. screpan. feorrian.
ceorfan. weorpan. færian. mærian.
cærran. wergan. şednis. wergan.
særpan. sællan. ştellan. şellan.
mellad. şcæltan. unamelt. hełdan.
ræfsan. swengan. wænnan. wendan.
blendan. fremþan. şung. ræccan.
wæccan. læccan. şecgan. unasec-
gendlic. şettan. hebban. wurpon.
ūtaþrunen. sprungen, sprungn.
wunian. cunnian. wundon. swun-
don. crummen. dumbian. tugon.

gutan. spyrian, šiend. fyrht. gyltan. styntan. rytran. ryddan. worpen. assuollan Ef. solcen. scofen. onweg-alocen. utš. hlocian. broten. goten. gā. rās. rāsian. swāf. onweg-adraf. stāg. scādan. bād. rēran. gēlan. prāstan. þwānan. wāgan. rēdan. lēdan. brēdan. bāre. wāgon. wāfon. rēdan. slāpan. lēsan. šnis. tēhþ. stēpan. þwēa. gēat. tēo. ūtalēoran. fēoll. wēoll. þēostrian. gēotan. brēotan. šnis. þēodan. hiþan. wriþan. siwan. rīsan. onwegadrifan. dwīnan. rīnan. stigan. idlian. bidan. fīlian. scūfan. lūcan. drūgian. fýred. týnan. þryan. þýtan. hýdan. hōf. grōf. þōht. woestan. froefran. doen. soedan. foedan.

nā av not. VP 9/39; 53/5; 76/8 etc no (non). 85/14 þnon (non).

nowiht, noht, þniwht. nalēs.

lytes-nā av nearly. Ep 200 lytisna (concedam); Ef š; Cp ~.

ēaw-lā interj. VP 117/25 ~(o). 118/5 ~(utinam).

ðā prn f sg her etc Ep 707 þð gissetan (ordinatissimam); Ef þa; Cp. þa. DA 4 ða. Mt 26 ða. Bd² 13 ða. VP 9/16, 6 ða (quem) etc. 21/21 ða angan (unicam) etc. 23/2; 30/20 etc ða (illam; eam). 97/1 mid ða swiðran his (dexterā) 107/7 mid ða swiðran ðinre (š). Ct 20/14, 5; 42/15; 45/42 ða. 45/32, 6, 7 þa.

ðā prn pl Ep 439 tha; Ef da; Cp ða. 542 þa; Ef, Cp ða. 576 tha; Ef š; Cp ða. Bl 8 þa. DA 5 etc ða. Mt 19 ða. Bd² 25 ða. VP 5/6 etc ða unrehtwisn (injusti). 9/24 etc ða unrehtan (iniqua). 18/12; 49/21 etc ða (ea; illa). 6/9; 9/23 etc ða (qui; quas). 5/7; 13/4 etc ða ða (qui). 43/11 etc š (eos qui). 4/9 in ða ilcan (in id ipsum). Hy 9/6 da. 30/24 þa. Ct 38/11; 41/42; 42/16 ða. 37/7 ða menn ða. 45/3, 14, 9, 20 þa.

ðā-ðe rel. (they) who. Rd 10 ða ði. LP 3 ~. Mt 44 ~. VP 2/10, 3 etc ~(qui). 5/7 š [e from some other l.] Ct 38/4 ~.

ðā av, ej then, when. Rn 2/2 þa. CH 7 tha. Mt 8 etc ða. SG 1 etc

ðā. VP 39/8; 47/6 etc ða (tunc). 118/32 ða (cum). Ct 28/23 ~.

nū-ðā av now, already. VH 12/4 ~(jam).

ðā-ðe ej when. VP 48/21; 106/6 ~(cum).

Sā-berct, sæš BH; saberht, šing SG. Saweard, šing SG.

sā s ladle. Cp 17 saa (libitorium).

Snā-hard LV.

ēu-wā interj woe! Cp 31 ~(va).

hwā prn who. Ct 23/15 h(ua).

gā sv go. VP 7/8 gaa eft (regredere!). 80/13; Hy 6/23 gað (ibunt). 121/1 š (ibimus).

ā-gā sv go out, pass (of time). SG 10 wæs agan.

be-gā sv exercise, take care of. Ct 41/13 (he) ~.

fore-gā sv go before. VP 88/15 ~gað (praeibunt).

forð-gā sv go forth. VP 44/5 ~gaa (procede!). 21/30; 71/9; 88/35 ~gað (šunt etc). 18/6 ~gande (šens).

geond-gā sv traverse. VP 100/2 ~gan [or ~gau?] (perambulabam). 8/9 ~gað (šant).

in-gā sv enter. VP 5/8; 70/16; 131/3 ~ (introibo etc). 41/5 ~ (ingrediar). 42/2 ~ (incedo). 25/4 in ne ga (non introibo). 41/10 ingaa (incedo). 42/4; 65/13 š (introibo). 142/2 ne ga ðu inn (non intres!). 62/10; 94/11 ingað (introibunt). 95/8 š (šoite). 99/2, 4 š (intrate). 117/20 š (šabunt).

ofer-gā sv cross. VP 17/30 ~gaa (transgrediar).

ymb-gā sv go round. VP 25/6; 26/6 ~gaa (circuibo). 58/7 ~gad (šuibunt). 58/15 utan ~gað (šš).

twā fem two. Ld 134 tua. Lr 27 ~ (binas). Ct 37/36, 6, 7, 7 ~.

twā neut. two. VP 61/12 tu (duo). Ct 29/17; 37/38, 8; 41/19, 33; 42/18; 45/10, 3 ~. 37/18 tua.

bā fem. both. Ep 51 ba; Ef, Cp š.

bā neut. both. Rn 2/8 ba.

ār sf honour, mercy, prosperity. VP 98/4 ~ (honor). 28/2; 67/35; 95/7 ~e (šem). 61/5 ~e mine (šem). 8/6

etc ~e (§e). 44/10 ~e šinre (§e). Ct 30/21 to ~e. 45/53 ~e g.

Aruald BH.

weorlċ-ār *sf* worldly prosperity. Ct 45/53 ~e g.

ārleās *aj* wicked, impious. VP 9/6, 23, 34 se ~a (impius). 10/6 ðone ~an. 11/9 ða ~an (§ii) *etc.* 16/9 ~ra *etc.*

ārleāslice *av* wickedly. VP 17/22 ~ (impie).

ārleāsnis *sf* wickedness. VP 5/11 ~nissa (impietatum). 31/5 ~nisse (§em). 64/4 ~nissum. 72/6 þarleas (§e).

ārlic *aj* honourable. Ct 42/11 ~.

ārian *ww* honour. VP 85/9 ~iað (honorificabunt). 85/12; Hy 5/3 ~iu (§abo; honorabo).

geārian *ww* VP 49/23 ~að (honorificabit). Hy 5/1 ~ad is (§atus est). 36/20 §e (honorati). 138/17 §e sind (honorificati sunt).

ār *s(n)* brass. Cp 255 groeni a[a]r (aurocalcum).

hār *aj* hoary, grey. Ct 20/13 an ~an stan.

ðāra *gpl.* LP 11 ðeara. Bd² 53, 86 ~. VP 7/10; 57/11; 111/2 ðeara. 13/3; 18/4; 25/10 *etc* § (quorum). Ct 36/10; 37/43; 41/6, 41, 60 §. 58/24 þeara. 37/7; 40/2 ~. 45/35 þara. 45/54 ðara.

sāre *av* sorely, very. Rn 2/14 s(are).

sār *sn* sore, pain, grief. DA 14 ~e. VP 7/15, 7 *etc* ~ (dolorem, dolor). 30/11 *etc* ~e. 40/4 *etc* ~es. 17/6 *etc* ~ (§es). 93/19; 106/39 ~a.

sārgian *ww* be in pain, grieve. VP 68/30 ~iende (dolens). Hy 6/20 ~iað (§ebunt).

wār *s* seaweed. Ep 47 uaar [u over p] (alga); Ef uar; Cp waar; Ld þuac. Ef 1139 uar (§ marina).

Itha-mār *sm.* BH 162 ~, *de gente cantuariorum.* 177, 7 ~; ~ d.

māre *aj* greater, more. VP 113/13 ~um (majoribus).

gār *sm* spear.

Garberet LV. Garfrið LV. garlge Ep; Ef §; Cp gaar§. Gar-

mund LV. Garuald LV. Garuulf LV; garulf Ct.

Cēol-gār *sm* LV 95 ~.

Cūð-gār *sm* LV 84; 157, 81; 382 cuth~. 108, 34 ~.

Cyni-gār *sm* LV 427 ~.

Ēad-gār *sm* BH 271 ~um. LV 169, 88; 253, 60, 75, 81, 97, 9; 309, 22, 3, 48, 54, 89; 420, 79 ~. Gn 7, 43 ~. Ct 19/7 ~i. 38/18; 48/15 ~.

Hildgāring-denn Ct.

nafo-gār *sm* auger. Ep 1010 nabfogar (terrebellus); Ef þnaboger; Cp §gaar; Ld nēbu§. Cp 1754 nabogar (rotnum).

Sige-gār *sm* Gn 76 ~.

Sigegāring *sm* son of S. Gn 76 ~.

Wiht-gār *sm* Ct 27/6; 29/21 wioht~.

Wōp-gār *sm* Rn 1/3 ~gar.

Wulf-gār *sm* LV 365 uulf~.

bār *sm* boar. Ep 151 baar (berrus); Ef, Cp, Ld §. Ef 1163 § (caper, porcus dimisus).

āl-giuueore Ep; Ef §; Cp aal§.

hāl *aj* VP 17/4, 28 ~ (salvus; §um) *etc.* 7/3, 11 ~e (§um; §os) *etc.* 3/7; 6/5 *etc* ~ne (§um).

hālwynde VP.

hālig *aj* holy. I *with subst.* II *without subst.* holy one, saint. CH 6 ~eg. LP 2 ~ra II. CA 7, 16 halgan. 15 ~ra II. DA 3, 6, 7, 8 halgan. 4 ~an. 7 ~ra. Mt 11, 45 halgan. VP 17/26; 18/10 *etc* ~ (sanctus) *etc.* 72/17; 73/7 ~ portic (sanctuarium). 42/1 ~re. 51/11; 78/2 ~ra (sanctorum) II. 50/13; 144/21 ~ne. 11/2 se halga II. 2/6; 3/5 *etc* §an. 4/4 ðone §an II. 15/3; 29/5 §e (§i pl) II *etc.* Hy 11/4 §es. 19/3 §um *etc.* 67/36; 73/3 §um (§is) II *etc.* 67/25; 76/14 in § (§o = 'sanctuary'). 47/2 þhagan. Ct 37/3 halgon. 39/7, 14 ~ra II. 45/55 halgan. 48/9, 18, 20 ðaere ~ran g. II.

Halegberet LV.

hālignis *sf* holiness. VP 95/6 ~ (sanctitas). 29/5; 96/12 ~sse (§atis). 88/40; 144/5 § (§atem). Hy 5/32 § ðine (sanctimonium). Hy 9/10 § (§ate).

hālgian *vv* consecrate. DA 12~a!
gehālgian *vv* consecrate. DA 8
 ~ode sien. VP 45/5 ~að (sanctifi-
 cavit). 104/15 ǣa ~edan (christos).
 105/28 ~ade werun (consecrati sunt).
gehālgung *sf* consecration. VH
 113/2; 131/18 †~un (sanctificatio).
 77/54, 69 ~e (šnis, šnem). 95/6 ~e
 (šne). 131/8 ~e ǣinre (šnis).
salt-hālgung *sf* consecration of
 salt. DA 18 ~unge *d*.
wæter-hālgung *sf* DA 17 wæter-
 halguncge *d*. 19 wæterhalgunc.
hāl-stān Ef; haalstaen Cp.
sāl *s(m)* bond. Cp 1727 ~e (repagula).
gestāl *s* objection. Cp 1421 ~um (ob-
 jectionibus).
sin-gāl *aj* continuous. Cp 1440 ~e
 (olim).
gesingālian *vv* continue. VP
 88/51 ~ede (continui). 140/6 werun
 ~ede (šwati).
or-dāl *sn* ordeal. DA 10 ǣam ~e.
tō-dāl *sn* distribution. VP 77/
 54 ~es (distributionis).
ærfe-gedāl *sn* dividing inherit-
 ance. Ct 41/71 ~.
weg-gedāl *sn* road-dividing. Cp
 672 ~ (discidium).
ǣð *sm* oath. VH 9/7 ǣone swergendan
 að (jusjurandum).
aðswyrd VP.
ǣðexe *sf* lizard. Cp 1182 ~ (lacerta);
 Ld adexa. Ef 1119 adexe (š).
lāð *aj* hateful. Ep 514 lath (ingratus);
 Ef laad; Cp ~. 552 laath (invisus);
 Ef, Cp lath; Ld †luad.
ātur-lāðe *sf* a plant. Cp 293 ~ (bet-
 tonica); Ld 70 †atersatha (nemias).
Waðol-gēot, *að· geoting Gn.
māðm *sm* treasure. Ld 12 madmas
 (exenia).
clāð *sm* cloth, clothes (*in pl*).
cild-clāðas *pl* swaddling-clothes.
 Cp 623 ~ (cunae).
flyeti-clāð *sm* patch. Cp 491 ~
 (commisura).
hās *aj* hoarse. VP 68/4 ~e (raucæ *pl*).
ā-rās *prt* arose. VP 75/10 ~ (exur-
 geret). 118/62 ~ (surgebam). 138/
 18 ~ (resurrexi).

eft-ārās *prt* rose again. VP 3/6
 ~ (resurrexi).
ā-rāsian *vv* convict, blame. Cp 1067
 ~ad (interceptum).
ǣās *sg fem acc* this. VP 26/4 ~ (hanc).
 Ct 34/16; 37/42; 38/7; 41/43, 58,
 69; 45/56; 48/8, 18 ~.
ǣās *pl* these. LP 6 ~. CA 4, 7,
 16 ~. VP 19/8, 8 ~ (hii) *etc*. 43/18,
 22 ~ (haec, ista) *etc*. Ct 24/8; 37/
 11 *etc*; 40/16 *etc*; 45/49, 53 ~. 45/
 9, 43 *etc* þas.
snās *s* spit. Ld 144 snaas (veru).
wrās- *s* lump, knot. Cp 1387 wrasan,
 ost (nodus).
māse *sf* titmouse (?). Ep 806 ~ae
 (parrula); Ef š; Cp ~; Ld ~ae.
frec-māse *sf* titmouse (?). Cp
 1192 ~ (laudariulus).
cāsere *sm* emperor. Mt 15, 6, 24, 8,
 40 ~. 44 ǣone ~.
Cāsaer *sm*. LV 6 ~.
geclāsnian *sf* purify. VP 18/13;
 50/4 ~a (munda!). 40/3; Hy 7/90
 ~að (šet; šabit). 11/7 ~ad (purga-
 tum). 18/14; 50/9 biom š (emund-
 abor).
geclāsnung *sf* purification. VP
 88/45 ~e (emundatione).
gāsric *s(m)* ocean. Rn 3/6 ~.
lāst *sm* track. Cp 769 on ~e (e ves-
 tigio). 1465 ~ (orbitae).
braadlast-ȅcus Cp; braedlaestuaesc Ef.
wāst *vb* knowest. VP 68/6, 20 ~ (scis).
wrāst *aj* delicate. Ef 332 wrastum
 (delicatis et quaerulosis); Cp ~um
 end seobgendum. Cp 630 ~ (delicatus).
hwāstrung *sf* murmur. Ld 7 ua-
 stru[n]g (murmur).
gāst *sm* spirit, angel, ghost, soul. BDS
 4 ~ae. DA 3 ~es. Mt 47 minum ~e.
 VP 10/7 *etc* ~ (spiritus). 30/6 ~
 minne (šum) *etc*. 32/6 *etc* ~e. 17/
 16 *etc* ~es. 103/4; Hy 8/6, 18 ~as.
 50/19; 77/8, 39; 142/4; 148/8 gas
 (šus). Ct 34/14 ~as. 41/43 minum ~e.
āweschniss *sf* disgrace. VP 34/26 ~e
 (reverentiā).
hrāw *s(n)* carcass. Bd² 22 hra (funer-
 um).
lāwerce *sf* lark. Ep 1012 lauuercae

(tilaris); Ef lauercae; Cp lauricae; Ld laurice. Cp 142 lauricae (allauda). 1173 laurice (lauda).

hlāw *s(m)* mound.

Öslāfes-hlāu *s(m)* Ct 58/11 ~.

Uuihtbaldes-hlāw *s(m)* Ct 26/3 et ~e.

geðrāwan *sv* twist. Cp 1730 geðraune (retorto).

sāwan *sv* sow. VP 125/5 ~að (semi-nant).

sāwol *sf* soul. Rn 1/5 sinna sowhula. 4/4; 11/3 der saule *d.* CA 6 saule *g.* 12 §um). VP 6/4 sawl (anima). 21/31; 24/13; 30/10 *etc* ~ul (§). 6/5 *etc* sawle (§um). 7/3, 6 § mine (§am) *etc.* 10/2 *etc* § (§ae *d.*) 9/24 *etc* § (§ae *g.*) 18/8; 26/12 *etc* § (§as). 77/18, 50 §um. 3/3 †salwle (§ae *d.*) 55/7 †sawulf (§a). Hy 8/18 †sawe (§ae *pl.*) Ct 37/32, 6, 6, 7, 8; 41/27; 45/22, 30, 6 sawle *a.* 30/21, 2 § *d.* 45/53 § *g.* 37/27, 8, 35 §um. 39/10; 40/7 saule *a.* 42/17 § *g.* 37/24, 40 §a *pl.* 37/5, 43 §a *gpl.* 39/15 sawale *d.*

saulðearfe Ct.

snāw *sm* snow. VP 148/8; Hy 7/4 ~ (nix). Hy 8/9 ~ (nives). 50/9; 147/16 ~ (nivem). 67/15 ~e (§e).

crāwe *sf* crow. Ep 241 crauuae (cornacula); Ef §; Cp crauwe. Ef 308 †crauaa (cornix); Cp ~. Ef 1171 †creꝥ (curnicula *etc.*) Cp 401 crauwe (carula). 950 cra[u]ue (garula).

on-enāwan *sv* know. VP 50/5 ~u (agnosco). Hy 6/3 ~es (cognosceris). 9/17; 73/9; 91/7; 102/16 ~eð. 137/6 ~eð (agnoscit). 13/4; 52/5 ~að. 77/6 ~e (cognoscat). 66/3; 82/19 ~en. 138/23 oncnaw (§e!). 47/4 bið ~en (dinoscitur). 76/20 bioð §. 87/13 bioð oncnawne.

pāwa *sm* peacock. Ep 826 pauua (pavo); Ef, Cp §.

horn-blāwere *sm* horn-blower. Cp 454 ~blauwere (cereacus).

hāwe-blāw *aj* blue. Ef 1152 hauiblaum (blata, pigmentum).

lāf *sf* I leavings, relic. II widow. Bd² 25 ~e (reliquia). 46 ~um (§is). VP 16/14 to ~e werun (superfuerunt). 72/25 to ~e †stodeð (restat). 20/13

~um (reliquiis). 36/37, 8; 75/11 ~e (§ae *pl.*) Hy 3/2 ~e (residuum *a.*) Ct 38/1 ~e *g* II.

Angen-lāf *sm* Ct 1/3 ~labes haam.

Cyne-lāf *sm* Ct 28/17 ~. 29/21 cynlaf.

Dēor-lāf *sm* Ct 48/11 ~.

Ecg-laf *sm* Gn 29 ~. Ct 17/5 ~.

Frēa-lāf *sm* Gn 110 ~.

Frēa-lāfing *sm* son of Frēalāf. Gn 77, 83; 109, 16, 21 ~. 96 fr.. lafing.

Ös-lāf *sm* LV 3 ~. Ct 58/11 ~es hlau.

un-lāf *s(f)* posthumous child. Cp 1622 unlaf (posthumus).

Wig-lāf *sm* LV 395 ~. Ct 47/1, 3; 59/1, 4, 5 uu~. 47/8, 9 ~, ~e.

Wulf-lāf *sm* LV 125 uulf-. Ct 24/6; 29/22 uulf-. 20/23; 22/9; 23/10 §i. 28/8; 33/15 ~. 26/8; 27/6; 28/15 wullaf. 28/1, 13, 9, 21 §e.

geormant-lāb *s* mallow. Ep 656 cotuc *vel* ~ (malva).

hlāf *sm* bread, loaf. VP 77/24 heofenlic ~ (manna). 36/25 *etc* ~ (panem). 101/5 ~ minne. 13/4 *etc* ~es. 79/6 *etc* ~e. 40/10 *etc* ~as. Hy 4/9 ~um. Ct 37/17, 24, 31; 39/10; 40/5; 41/30, 60 ~a *gpl.* 39/4 hlaba *gpl.*

elmes-hlāf *sm* almsbread. Ct 40/5 ~es.

hwhite-hlāf *sm* wheat loaf. Ct 40/5; 41/61 ~a *gpl.*

hlāford *sm* I lord. II husband. Rn 2/6 ~ard. VP 104/21 § (dominum). 122/2; 135/3, 26 §a (§orum). Ct 38/2 hlabard II. 41/24, 42, 4 ~. 42/6 ~e. 37/7 ~as. 25 ~a. 41/4 ~um.

hlāforddōm *sm* lordship, jurisdiction. Ct 41/45; 42/8 ~e.

hlāfdie *sf* mistress. VP 122/2 ~ian (dominae *g.*)

ā-swāf *pnt* strayed. Cp 803 asuab (exorbitans).

scab-foot Ep; scaabfot Ef; scaffoot Cp.

clāfre *sf* clover. Ef 250 †rede clabre

(calta); Cp reade ~. 254 †huitti clabre (calesta); Cp huite ~.

onweg-ā-drāf *pri* drove away. VP 17/23 onweg ne adraf (non reppuli).

ān *aj*, *pri* I one. II alone. Rn 2/13 ~um II. Pr ana II. VP 26/4; 33/21 *etc* ~(unam; unum). 50/6 ~um (soli). 70/16; 148/13 ~es (§ius). 71/18; 76/15 *etc* ~a (solus). 13/1, 3 *etc* enne (unum). 61/12; 88/36 æne siða (semel). Ct 35/6; 40/5, 5; 41/11, 30 *etc*; 43/2; 49/4; 52/5, 6 *etc* ~. 31/11; 37/17; 45/28; 49/3 ān. 20/17 anne. 41/14 ænne. 37/13 anes.

ancendan VP. anēge Cp. an-fald Cp. angylde Ct. anhendi Ep; Cp, Ef §. anhorn VP. anhyrne VP. anmōd Ep; Cp §; Ef on§. anstigan Ep; Ef §. anuuald Ep; Ef §; Cp anuualda. anuullicae Ep; Ef, Cp §.

nān *aj*, *pri* none, no. Ct 41/41 ~.

ānnis *sf* unity. VP 47/5; 70/10; 132/1 in ~isse (in unum). 40/8 in anisse (§). 48/3; 82/6; 101/23 in annesse (§).

ānga *aj* only. VP 24/16 ~(unicus *subst*). 101/8 se ~(unicus). 21/21; 34/17 ða ~an mine (§am).

swān *sm* herdsman. Ep 961 suan (sabuleus); Ef †suan; Cp †suan. 431 suan (flabanus); Ef, Cp §.

suansteorra Cp.

scān *pri* shone. Cp 220 scaan (ardebit).

stān *sm* stone, rock. Ld 69 ungebatne ~e (lapide). VP 18/11 deorwyrðne ~ (lapidem); 39/3 ~ (petram); 103/18 ~ (§a) *etc*. 20/4 deorwyrðem ~e (lapide); 26/6 ~e (petrā) *etc*. 101/15 ~as (lapides). 103/12 ~a (petrarum). Ct 13/6 *hii sunt termini*: huitan ~. 20/5 on denewaldes ~. 10 from ðyrelan ~e. 11 to grēwan ~e. 12 huitan ~es. 13 an haran ~. 19 ðone ~. 19 ðæm ~e.

standene Ct. Stanford BH. stanegellan VP. Stanhamstede Ct. stanwal VP.

Ælf-stān *sm* Ct 30/15; 31/9; 38/18 ~. 47/7; 59/6 æ~. 48/12 †æf~.

Æpel-stān *sm* Ct 24/4; 25/11; 26/6 æð~. 32/7 eð~.

Bēag-stān *sm* Ct 45/58 ~.

Bil-stān *sm* LV 275 ~.

Cēol-stān *sm* Ct 35/11; 49/12 ~.

cisel-stān *sm* Cp 975 cisl~ (glare).

Cū-stāning *sm* Ct 29/10 ~a [u over y] mearcē. 10 ~a mearc [u over y]. 12 cusstanninga mearc [u over y].

Degsa-stān *sm*. BH 37 ~, *id est* degsa lapis—stān. 375 *ad* ~æ—daegsastanē I.

Ealh-stān *sm* LV 254 aluch~. Gn 25 *alhstan*. Ct 20/22, 4; 22/7; 23/7; 47/4; 58/15, 9 alh~. 22/9, 10; 23/9, 12 §i. 30/17; 38/18 ~.

Fæx-stān *sm* LV 257 fex~.

Folcan-stān *sm* Ct 41/20, 9 to ~e, æt ~e. 57/3 *monasterio quae nominatur* æt ~ē.

hāl-stān *sm* crystal. Ef 288 ~ (crustulla); Cp haalstaan.

Hēah-stān *sm* Ct 33/18 ~.

Helm-stān *sm* Ct 22/11; 23/12 ~i.

Hūn-stān *sm* Ct 48/14 ~.

hwete-stān *sm* Ef 294 hueti~; Cp huet[e]~; Ld ueostun (cos).

Nim-stān *sm* LV 254 ~.

rede-stān *sm* Cp 1872 ~ (sino-pede).

tæfl-stān *sm* gambling-stone, die. Ep 172 tebel~ (calculus vel lapillus *etc*); Ef †tebiltan; Cp tebl~.

Wig-stān *sm* Ct 30/14 ~.

stāneht *aj* stony. Ct 28/12 ~an denn.

flān *sf* arrow. Ep 937 ~um (spiculis); Ef, Cp §. Cp 353 flaan (catapulta).

mānfull *aj* wicked. Ep 512 maanful (infandum); Ef †meinfo; Cp mānful.

gemāna *sm* community. Ct 37/6 ðem ~on.

clāne *av* entirely. Ct 41/41 ~.

gānian *vv* yawn. Ep 690 ganaendae (oscitantes); Ef ~endæ; (Cp geon-gendi).

grānian *vv* groan, roar. **Bl** 9 ~ode (rugiebam).

bān *sn* bone, (leg) **Rn** 3/4 ~ *pl.* **VP** 6/3; 21/15, 3 *etc* ~ *min* (ossa). 37/4; 108/18 ~um.

baangeberg *Cp.* **baanrift** *Ep*; **Ef**, *Cp* §.

elpend-bān *sn* ivory. **Ef** 351 elpendes ban (ebor); *Cp* ~baan.

hupp-bān *sn* hipbone. **Lr** 52 ~ (catacrinas).

hweorf-bān *sn* vertebra. **Lr** 56 ~um[?] (genuclis).

swir-bān *sn* neck-bone. **VP** 128/4; **Hy** 6/28 ~ (cervices).

ām *s* weaver's reed. **Ep** 177 haam (cautere, ferrum); **Ef** fam; *Cp* aam. **Rd** 8 §.

hām *sm* home, homestead. **Ct** 37/24 aet ~.

hāmscīre *Cp.*

Angenlāfes-hām *sm* **Ct** 1/4 ~labeshaam.

Beddan-hām *sm* **Ct** 1/2 ~haam.

Bōsan-hām *sm* Bosham. **BH** 277 ~hamm — bo[o]san haam — ~ **I**, **II**.

Brocces-hām *sm* **Ct** 29/16 ~ ðes dennes nama.

Budin-hām *sm* **Ct** 1/3 ~haam.

Cloppa-hām *sm* Clapham. **Ct** 45/6, 21 on ~.

Deccan-hām *sm* Dagenham. **Ct** 1/3 ~haam.

Elm-hām *sm* **Ct** 33/14 ~is (= ~ensis) ecclesiae.

Fefres-hām *sm* Faversham. **Ct** 28/5, 24 et~. 52/7; 54/2 febres~. 51/5 ~hām.

Godmundinga-hām *sm* Goodmauham. **BH** 91 godmundinga~ — ~ **I**, **II**.

Hæcca-hām *sm* **Ct** 47/11 aet haecca~.

Hēah-hām *sm* **Ct** 8/3 ~haam.

Lēana-hām *sm* Lenham. **Ct** 28/4 to ~.

Mēdeshamstedi **BH**.

Mersa-hām *sm* Mersham. **Ct** 30/3 ~. 28/2, 3, 20, 2, 3; 30/4 et ~. 30/6 to ~. 12 *ad* ~.

Mundling-hām *sm* **Ct** 40/17, 9 et ~.

mynster-hām *sm* monastery. **Ct** 45/31 ~as.

Netelhamstyde, **netelam** § **Ct**.

Perhamstede **Ct**.

Rendles-hām *sm* **BH** 190 *vico regio qui dicitur rendlæs ~, id est, mansio rendili — raendles~ I*.

Ricinga-hām *sm* **Ct** 1/3 ~haam.

Rœginga-hām *sm* **Ct** 51/5 roe-gingahām.

Scor-hām *sm* Shoreham. **Ct** 55/5 ~ *silva*.

Stānhamstede **Ct**.

pengles-hām *sm* **Ct** 39/12 et ð~.

Ūla-hām *sm* **Ct** 27/2 ~. 27/3, 7 et ~. 3 *et* ~.

Westar-hām *sm* **Ct** 45/6 on ~.

Wigingahām *sm* **Ct** 36/5 uui-gincga~.

Wic-hāma *s.* **Ct** 11/4 *in loco ubi dicitur* ~.

hāma *sm* cricket. **Ef** 256 ~an (cicade); *Cp* §. *Cp* 987 ~ (grillus).

Hāma *sm* **LV** 210; 349 ~.

lām *s* loam, clay. **Ep** 48 laam (argella); *Cp* §; **Ef** ~ [over sr]; **Ld** la[a]m. *Cp* 1227 laam (limus). **VP** 17/43 ~ (lutum). 39/3; 68/15 ~e (§o). 68/3 ~ (limum). 2/9 fēt ~es (vas figuli).

Lamburnan-den **Ct**.

fām *s(n)* foam. **Ep** 426 faam (famfaluca); **Ef**, *Cp* §.

āc *sf* oak. **Ep** 235 aac (color); *Cp* §. 863 § (robor); **Ef**, *Cp* §. **BH** 48 augustinaes ac, *id est*, *robur augustini*.

Aclāeh **Ct**. **Acuulf** **LV**.

ācweorna *sm* squirrel. **Ep** 911 aqueorna (scira); *Cp* §; **Ef** aquorna; **Ld** acurna.

lāc *sn* gift. **Cp** 737 laac (elogia). 798 § (exenium).

Cūp-lāc *sm* **LV** 431 cuth~.

Ēa-lāc *sm* **LV** 118 ~.

Ēad-lāc *sm* **LV** 348; 482 ~.

Ēan-lāc *sm* **LV** 112; 430 ~.

Heard-lāc *sm* **LV** 384 ~.

Heapo-lāc *sm* **BH** 372 hadu~. **Gn** 28 heaðo~.

Hrœp-lāc *sm* LV 110, 32, 97
hroed~.

Hwæt-lāc *sm* Ct 17/5 huet~.

Hyge-lāc *sm* LV 122, 67; 229,
67 hyglac.

Ōs-lāc *sm* Ct 28/16~.

Sige-lāc *sm* LV 290 siglac.

Wiht-lāc *sm* LV 197 uicht~.

Wine-lāc *sm* LV 221 uini~.

bi-swāc *prt* deceived. VP 14/4
†bswac (decepit). Hy 13/4 ~(šerat).

swācend-lic *aj* convenient. Ep 729
suacendlic (percommodos etc); Ef §;
Cp suacenic.

lioðu-wāc *aj* flexible. Cp 1010 ~(ha-
bile).

un-liðu-wāc *aj* inflexible, rigid.
Ep 521 unliuduac (intractabilis);
Ef unliuduac; Cp unliopu~.

unliopuwācnis *sf* inflexibility.
Cp 1052 ~(infestatio).

fācn *aj* deceitful. Cp 883 ~um (fictis).

fācn *sn* deceit. Ep 83 ~i (astu);
Ef, Cp §. VP 31/2; 35/4; 54/12;
138/4 facen (dolos). 33/14; 49/19;
51/4 § (šum). 9/28; 23/4; Hy
12/13 ~e (šo). 72/18 fore ~e (†šos).
Hy 11/9 ~es (fraudis). 37/13 facen
(dolos). 14/3 facæn (§um).

facnlice *under* fācnlice.

tācor *sm* brother-in-law. Ep 598
~(levir); Ef §; Cp ~ur.

tācn *sn* sign, wonder. Cp 694 ~e (di-
cimenta). VP 85/17 tacen (signum).
45/9 § (prodigia). 73/4, 4, 9; 77/
43; 134/9 § (signa). 64/9 ~um (§is),
104/27 ~a (§orum).

rōde-tācn *sn* sign of the cross.
Ct 38/15; 40/11; 41/48, 50; 42/
23; 45/55; 48/9 ~e d.

getācnian *ww* sign, show. VP
18/3 ~ađ (indicat). 118/27 ~a (in-
sinua). Hy 7/66 ~ad (signata). 4/
7 § is (§um est).

getācnung *sf* signification. VP
59/6 ~e (significationem).

rā *s* roe. Cp 403 raha (capria). Ef
1161 raa (capriolus).

lāh *prt* lent. Ct 41/3~.

mis-thāgch *prt* misthrove. Cp 667
~ (degeneraverat).

slāh *sf* sloe. Cp 289 slag (bellicum).

slachthorn Ep; § Ef; salach§ Ef;
slagh§ Ep, Cp; slah§ Cp.

Uāch *sm*. LV 161/2~.

bi-wrāh *prt* covered. VP 28/9 ~(re-
velavit).

ofer-wrāh *prt* covered over. VP
31/5; 68/11 ~(operui). 43/16; 68/
8 etc ~(šuit). Hy 5/7 ~(cooperuit).

on-wrāh *prt* uncovered. VP 97/
2 ~(revelavit).

flāh *aj* hostile. Ep 510 flach (infes-
tus); Ef, Cp §.

gemāh *aj* importunate. Ep 519 gi-
mach (improbis); Ef ge§; Cp ~. Bd²
38 ðæm gemaum (inprobis).

gemālicnis *sf* importunity. VP
9/22 ~issum (†opportunitatibus).

tāhe *sf* toe. Cp 141 tahae (allox).

āgan *vb* possess. Rn 16 (he) ah. Ct
45/14 (heo) age.

āgen *aj* own. VH 1/10 his ag-
num sweorde (ipsius). Ct 41/16~.

āgnettan *ww* appropriate. Ep
1096 agnaettae (usurpavit); Ef ~etæ;
Cp ~ette.

hrāgra *sm* heron. Ep 42 ~ (ardea et
dieperdulum); Ef, Cp, Ld §.

prāg *sf* space of time. Cp 1064 ~e
(interim).

ā-stāg *prt* ascended, discended. VP
17/9, 11; 46/6; 67/5, 34; 77/21,
31 ~(ascendit). 73/23 ~(†šat). 71/
6; 132/2, 2 ~(discendit).

ofdūne-stāg *prt* discended. VP
17/10 ~(discendit).

wāg-ryft Cp; §rift VP. **wagflecta**
Cp.

fāg *aj* variegated. Ep 61 faag (arrius);
Ef, Cp §. Cp 841 § (farius).

fagwurm VP.

drop-fāg *aj* drop-spotted. Ep
924 ~faag (stornus); Cp §; Ef †dro-
faxg.

hring-fāg *aj* ring-(circle-)varie-
gated. Ep 798 ~faag (polimita);
Cp §; Ef hrni§. 984 ~faag (tonica
polimita, a rotunditate circulorum);
Cp §; Ef †hrinfag.

spec-faag *aj* speckled. Cp 22
~(maculosus).

hnāg *prt* bowed. Rn 2/14 h(n)ag.

āte *sf* oats. Ep 599 atae (lolium); Ef atte; Cp ~. Cp 248 atē (avena). 291 § (bena).

ātor *sn* poison. Ep 141 atr (bile); Cp §; Ef art. VP 13/3; 139/4 atur (venenum). Hy 11/9 § (§a).

aturlāṣe Cp; atersatha Ld.

hāt *aj* hot.

hatheortnis VP.

hātian *vv* get hot. Ep 206 haetendae (calentes); Ef †hattendae; Cp ~ende. VP 38/4 ~ade (concaluit).

hātan *sv* call, name. Rd 12 ~. Ct 20/13 ~eð. 41/1 ic ~e. 42/1 ic ~o. 45/1 ic ~u.

gehātan *sv* promise. VP 75/12 ~að (vovete).

gehāt *sn* promise. VP 64/2; 131/2 ~ (votum). 55/9 ~e ðinum (promissione). 21/26; 49/14; 55/12 etc ~ (vota). Hy 12/5 ~um.

slāt *prt* tore. Cp 433 sclat (carpebat).

tō-slāt *prt* tore. VP 77/13, 5 ~ (interrupt). 104/41; 106/14 ~ (disrupt).

smāt *prt* smeared. Cp 1121 ~ (impingit).

wāt *vð* know. Rd 3 uat ic. VP 36/18; 43/22 etc (novit). 72/11 ~ (scivit). 102/14 ~ (scit). 88/16 wæt (§).

gewāt *prt* departed. Cp 576 geuatu (concessit). VP 43/19 ~ (recessit).

wlātung *sf* nausea. Ep 667 uu~ (nausatio, vomitus); Ef uulating; Cp uulatunc.

clāte *sf* burdock. Ep 144 ~ae (blitum); Ef, Cp ~. Ld 45 ~ (lappa). Cp 2066 ~ (tubera).

gāt *sf* goat. Ep 1028 ~a loc (titule); Cp §; Ef ~an loc.

Gata-tūn Ct.

firgen-gāt *sf* mountain goat. Ld 49 firgingata (hibicum).

tāt *aj*.

Tatberct LV. Tatfrid BH; §frith LV. Tathæth LV. Tathelm LV. Tatheri LV. Tathysi LV. Tatmonn LV. Tatnōð Ct. Tatsuið LV. Tatuini BH, LV; §us Gn; ~uuius Ct. Tatuulf LV.

Tāte *sf* BH 75 ~ae nom. — ~e f. LV 28 ~ae.

Tātan-edisc Ct.

ād *s(m)* funeral pile. Ld 95 aad (rogus).

Ād-hysi LV.

ād *l* *sf* disease. Lr 73 ald (langor). Bd² 50 fulre ~e (peste). VP 102/3 aðle (languores).

lencten-ād *l* *sf* spring-fever. Ep 999 †lectin~ (tertiana); Ef lenctin~; Cp §ald.

-hād. wæpned~.

Hāda *sm*. LV 258 ~.

gerād *sn* arrangement, condition. CA 11 to ðæm ~e ðæt.

brand-rād *s* Ep 4 ~ (andeda); Ef brond~; Cp bran[d]rod; Ld †brondra.

hwēol-rād *sf* rut. Ep 710 huueol~ (orbita); Ef hueolraat; Cp §rād.

strēam-rād *sf* bed of stream. Ep 88 ~ (alveus); Ef streum~; Cp ~raad.

ṭunur-rād *sf* thunder. VP 76/19 ~e ðinne (tonitruī). 103/7 § g.

Gen-lād *sf* Inlade. BH 345 fluminis ~ae. Ct 50/2 ~.

lād-tow VP.

Snād-hyrst C.

Theodoice-snād Ct 25/5 *silvam quem ~ nominamus*.

ā-scādan *sv* separate. Bl 1 þem ~endum (inseparant).

tō-scādan *sv* separate, distinguish. VP 42/1 toscad (discerne!). 49/4 ~e (§eret). 67/15; 81/1 ~eð (§it). 67/10 ~ende (segregans).

giscaduuyrt Ep; ge§ Cp; gescan§ Ef.

Wād-beorg Cp.

gemād *aj* mad. Cp 2105 gemaad (vecors).

Cāda *sm* LV 267 ~.

gād *sf* goad. Cp 1937 gaad (stiga).

grād *s* step. VP 47/4 ~um (gradibus).

pād *s* cloak. Ep 779 paad (praetorsorim); Ef, Cp §. Cp 1676 § (praetorsorium).

bād *prt* waited, expected. VP 54/9 ~ (expectabam). 55/7; 68/21 ~ (§avit).

ā-bād *prt* awaited. VP 39/2 ~ (expectavi).

bād *s(f)* expectation. VP 38/8 ~ (expectatio).

Badhelm LV [or = beaduš ?].

Bāda *sm*. LV 85; 472 ~.

brād *aj* broad. Ct 3/6, 6 ~an leage.

braedlaestuaesc Ef; braadlaastecus Cp; bradacus Ld. Bradeburne Ct. bradaelēac Ep; bradelec Ef; šlaec Cp.

weg-brāde *sf* plantain. Ep 65 uuegbradae (arniglosa); Ef uegbradae; Cp ~. 793 uuaegbradae (plantago vel septenerbia); Ef uuegbradæ; Cp uueg~.

gebrādian broaden. VP 47/3 ~ende (dilatans).

braad-ponne Cp.

Brāda *sm* LV 471 ~.

rāp *sm* rope. VP 104/11; Hy 7/16 ~ (funiculum). 77/54 ~e (šo). 15/6; 118/61; 139/6 ~as (funes).

met-rāp *sm* measuring-rope, sounding-line. Cp 319 ~, sundgerd in scipe (bolides).

bi-swāpen *ptc* clothed. VP 103/2 ~ (amictus).

on-suāpen *ptc* clothed. Cp 1143 ~ (instincta).

ymb-swāpen *ptc* clothed. VP 44/10, 5 ~ (circumamicta).

gegrāp *prt* seized. VH 5/25 ~ (adpraehendit).

grāpian *vv* feel, grope. Bd² 82 ~ade (adtrectat). VP 113/7 (2); 134/17 ~iað (palpabunt).

Sāba *sm* BH 70 ~ — sāba II [æ from a?].

sāe *smf* sea. Mt 51 on sē. Bd² 56 ōæs ~s (pelagi). VP 68/35; 77/53 etc sae (mare n). 103/25 ōis § (hoc §). Hy 5/16 sē [from m]. 97/7 sē. 65/6; 73/13 etc § a. 105/9 § ðon readan. 135/13 ðone readan §. Hy 5/37 ðorh midne sē [ne on er.] 88/13 sē. 64/6 in sae (§i); 71/8, 8 from § oð § (§i..§e) etc. 105/7; Hy 5/6 in ðere readan §. 105/22; 135/15 in ðæm readan §. Hy 5/14 in midre §. 8/9, 9; 68/3 saes (§is). 32/7; 45/3; 64/8 saes etc (§is). Hy

5/36 sae (§is). 23/2 sēas (§ia). Hy 8/12 sae (§ia). 92/4 þhæs (§is). Ct 20/9, 22 oð sē; to sē.

Saebald, §šing Gn. Saberot, sae§ BH; sae§ LV; saberht, §šing SG; sebearht Ct. Sefreð, sē§ Ct. Sae-fugul, §fugling Gn. Saegyp LV. Saerōd LV. saegesetu Ep, Ef, Cp. þhaesualwe Cp. Saeðrýð BH, LV, Ct. Saeuald LV. Saeuini LV.

wid-sāe *smf* open sea. VH 5/7 ~sae (pelago).

wāe *interj* woe! VP 119/5 ~ (heu).

Wāe *s* Ct 26/6 villa qui dicitur on uueg.

māe *av* more. VP 9/39; Hy 3/4 mae (ultra). 50/4; 61/3; 82/5; 87/6; 102/16 § (amplius). 51/5; 83/11 § (magis). 38/14 mēe (amplius). 73/9 mē: (§). Ct 38/4 ma.

Mae-suith LV [=mægen§?].

in-gae *prs* enter. VP 72/17 ~ (intrem).

āer *av, prp* before. BDS 3 aer. Mt 45 ~. VP 54/20 ~ weorulde (ante). 71/5 etc ~ monan (§). 77/34 ~ lehte (§). Hy 13/6 ~ (§ av). Hy 4/9 ~ (prius). 73/12 aer. Ct 38/9 er ðonne. 42/17 ~ av.

ærmargen [under morgen] VP. ær-ðon VP.

ārest *aj* first. Ct 45/5 et grestan.

ārest *av* first. CH 5 aerist. Rd 2 § [or aerest?]. SG 11 ~. Ct 20/3; 41/3 ~. 42/4 aerist. 48/10 aerist.

āra *sm* scraper. Cp 1935 aera (strigillus) [see āren].

āren *aj* brazen. Cp 1935 aeren screop (strigillus). VP 17/35 ærenne (†aereum). 106/16 ða ærnan (aereas).

rāran *vv* raise. CA 11 ~að.

ā-rāran *vv* raise. VP 112/7 araerende (erigens).

ūp-rāran *vv* raise up. VH 4/15 ~ende (eregens).

lāran *vv* teach. VP 33/12; 131/12 ~u (docebo). 93/12; 118/171 ~es. 17/35 ~ed (docet). 93/10; 143/1 ~eð. 24/4, 5 lær (edoce! doce!). 118/12, 26, 64, 6, 8, 108, 24, 35 § (doce!). 17/36 lærde (§uit). 104/22; Hy 7/22 § (doceret; §ebat). 70/17 §es. 118/99 ~ende (§entes). 50/15 lēru. 24/9 lereð.

gelæran *vv.* VP 2/10 bioð ~de (erudimini). 93/12 ~es (šieris). 104/22 ~de (erudiret).

gelæred *aj* learned. VP 89/12 gelærde (eruditos).

ðære *dat fem.* Cp 820 ðære getyhtan (exercitatae). Rn 4/4; 11/3 der saule. BDS 1 there. CA 7 ~. DA 3 ~. Mt 14, 28, 43 ~. VP 13/6; 15/8, 11 *etc* ðere. 18/12; 26/7; 74/4; 103/20 *etc* § (illā; quā; eā; ipsā). 59/7; 86/4 *etc* dere. 26/11; 109/1 ðe. Ct 20/8, 8, 19; 37/30; 42/7; 45/55 ~. 37/8; 48/9, 18 ðære. 37/3, 31, 4, 41; 42/5 ðere. 39/10 ðære [ðære?] 45/11 þære.

ðære *gen fem.* DA 8 ðære. Mt 12, 33 ~. VP 32/12; 121/3 ðere (cujus). Ct 48/20 ðære.

mann-ðwære *aj* gentle, humane. VP 146/6 mon~ (mansuetos). 149/4 §ðuere (šos). 24/9 ða §ðuëran. 36/11 ða §ðuæran. 33/3 ða §ðueran.

monðwærnis *sf* gentleness. VP 89/10 ~ðuërnis (mansuetudo). 44/5 ~ðwernisse (šinem). 131/1 alre ~ðuernisse (šinis).

geðwærian *vv* agree. VP 36/21 geðwærað (commodat). 36/26 geþwærað (§). 111/5 geðwærað (§).

swær *aj* sluggish. Cp 633 suuër (desis). æt-gære *sm* javelin. Ep 440 aetgaeru (framea); Cp æt§; Ef aetgaru. Cp 167 aetgaere (ansatae). 839 †ægtëro (falarica).

glær *s* amber. Cp 1958 glaeres (sucini).

in-ælan *vv* set fire to. VP 96/3 in-aeleð (inflammabit). 9/23 bið in-æled [second l dotted out] (incenditur). 79/17 inaeled (incensa).

on-ælan *vv* set fire to. VP 77/21 onaeled is (accensus est). 78/5 bið § (accenditur). 77/38 onælde (†set). 17/9 onelde sind (succensi sunt).

hæl *s* omen. Cp 1444 hæl (omen).

hælsian *vv* take omens. Cp 251 haelsadon (auspicanur).

hælsend *sm* augurer. Cp 805 haelsent (extipices).

hælsere *sm* augurer. Cp 253 haelsere (augur).

hælu *sf* health, salvation. VP 3/3, 9; 19/7 *etc* hælu (salus). 37/4, 8; Hy

6/18 § (sanitas). 34/3; 59/13 hælu (salus). 107/13 hglu (§). 13/7 *etc* hælu (salutare a.). 20/2; 41/6, 12 § ðine (§) *etc*. 66/3 § ðin (§). 84/8; 97/2 hæl'u (§). 11/6 hglu (§). 9/16; 12/6 hælu ðinre (ši); 21/2 § minre (salute) *etc*. 131/16 mid hælu (salutare abt). 17/3, 36 hælu minre, § ðinre (salutis) *etc*. Hy 13/13 ure § (šis). 50/16; 88/27; Hy 9/2, 13 hælu (šis). 17/47 hglu (šis). 32/17; 37/23; 87/1 hæl. Ct 37/5 fore.. hela.

hælan *vv* heal, save. VP 6/3; 40/5 hæl (sana!). 58/3 hæl (salva). 102/3; 146/3 haeleð (sanat). Hy 13/29 še (cures).

gehælan *vv* heal, save. VH 7/7 gehælu (sanabo). 33/19; 43/7 šeð (salvabit). 43/4 ~eð (§). 59/4 gehæle (sana!). 27/1; 106/20 §de (salva-vit; sanavit). 29/3, 4 §des (šasti, salvasti). 32/16 bi(ð) gehgled (šatur).

hælend *sm* Saviour. DA 3 hælende d. Mt 46 ~e crist! VP 24/5 hælend (salvator). Hy 2/3 hglend (§). Hy 2/6 hælendes (šoris). Hy 6/39 še (Ihesu).

ungehælendlic *aj* incurable. VH 7/48 ~ (insanabilis).

ungehæledlic *aj* incurable. VH 7/65 ~ (insanabilis).

pwæle *sf* (?) towel. Ep 1060 thuelan; Ef, Cp § (vittas). Cp 1991 ðuælum (taenis).

on-sælan *vv* unbind. Cp 634 on-saelid (desolutus).

ofer-stælan *vv* confute, convict. Ep 192 obær[s]taelendi (convincens); Ef oberstelendi; Cp §staelende. 194 obærstaelid (convicta); Ef oberstaelid; Cp §ed. Cp 538 oberstaelid (confutat).

un-mæle *aj* Cp 2143 ~o (virgo).

ā-gælan *vv* hinder. Cp 40/23 agele.

dæl *sm* part. Ep 731 sume dæli (partim); Cp §; Ef dæli. Cp 548 gelimplice dæle (competentes portiunculas). VP 10/7; 15/5; 72/26; Hy 7/16 dæl (pars). 118/57; 141/6 § (portio). 49/18 ðæl (portionem). 62/11 dælas (partes).

dælniomende LP, VP; dælni-omenis VP.

ēast-dæl *sm* East. VP 102/12 ~dael (oriens). 67/34 §e. 74/7 ~dēle.

norð-dæl *sm* North. VP 88/13 ~(aquilonem). 47/3 þnoðdaeles. 106/3 ~dēle.

sūð-dæl *sm* South. VP 125/4 ~daele (austro).

west-dæl *sm* West. VP 74/7 ~e (occidente). 102/12 ~daele (occasu).

dælan *vv* divide, distribute. VH 5/14 daellu (partibo).

gedælan *vv* Ct 34/14 (he) gedæle. 45/31 gedēle. 37/31; 41/31 gedele.

tō-dælan *vv* divide. Cp 675 todaeldum (dilotis). VP 107/8 todaelu (dividam). Hy 7/13 §eð. 16/14 todael (dispertire!). 47/14 §að (distribuite). 65/14 §an. 77/54; 135/13 todaelde (divisit). 105/33 § (distingit). 21/19 §un. Hy 5/12 todaeled is. 59/8 todēlu. 65/14 todēldun (distingunt). 105/34 § (distingunt).

tō-dælnis *sf* division. VP 135/13 ~isse (divisiones).

ælc *prn* each. VP 38/6, 12; 77/51; 115/11; 127/4; 144/16, 21; 150/6; Hy 13/8 ylc (omnis etc). 44/18; 147/20 §re. 102/22 §ere. 104/36 §es. 104/36 oelc. Ct 39/2, 12 elce. 40/4 ēlce. 41/29, 32, 2 ælce, §um, §§.

hæp *s(n)* heath. Ef 269 haeth (calomacus); Cp haet; Ld het. Ep 1007 haeth; Ef haedth; Cp haet.

Haeðberct LV. haetcolae Cp. Haethfeld, hæth§, haet§ BH.

Bēd-hæp *sm* LV 114 ~haeth.

Beorht-hæp *sm* LV 155; 313, 4 bercthaeð. 285; 311, 63 §th. Ct 33/6 berhthaeð.

Beorn-hæp *sm* LV 3 ~haeth. 274 ~haeð. Ct 48/16 ~haeð.

Bil-hæp *sm* LV 169; 205, 79; 334, 53, 72 ~haeth. 227 bilaeth.

Cēol-hæp *sm* LV 100 ~haeth.

Dæd-hæp *sm* LV 184 dedhaeth.

Ēad-hæp *sm* BH 219 ~haedum—~hedum—~haedum I, II. 271 ~haed—~haet I. 272 ~haedum—~hedum—~[h]aedum. 273 ~haed—~hed. 274 ~haedum—~hēdum. 377 ~haeth

—~haet I. LV 173; 448 ~haeð. 261, 1, 81; 420, 2 ~haeth. Gn 43 ~haeð.

Eald-hæp *sm* LV 54; 119 ald-haeth.

Peoht-hæp *sm* LV 334, 5 pect-haeth.

Sige-hæp *sm* LV 204 sighaeth.

Tāt-hæp *sm* LV 123 ~haed. 175; 378 §th.

Tap-hæp *sm* LV 164 taðhaeð.

Tid-hæp *sm* LV 136; 247 ~haeth. 443 ~haeð.

Til-hæp *sm* LV 183; 336 ~haeth.

Torht-hæp *sm* LV 344 torcthaeth.

Weren-hæp *sm* LV 334 ueren-haeth.

Wig-hæp *sm* LV 117 uighaeð. 256 §haeth.

Wiht-hæp *sm* LV 60 uichtaeth. 226, 56 uict§.

Wil-hæp *sm* LV 264; 419 uil-haeth. 473 uilhaeð.

Wulf-hæp *sm* LV 10, 86; 139; 304, 48, 68, 9; 475 uulphaeth.

Hæpe *sm* LV 196 haethi. 341 haeði.

hæpen *aj* heathen. CA 4 haeð-num. Mt 44 hæðnan.

hæpen-nis *sf* heathendom. CA 7 in ðære haeðnesse.

Maeth-cor LV. Maeðhelm LV.

in-mæðle *sf* recklessness. Ep 549 in-maethlae (incuria); immedlæ Ef; in-maethle Cp.

gæð *prs* goes. VH 6/10 ~(ibit). Ct 20/9 ~.

gæst *prs* VP 43/10 ~(egredieris).

fore-gæð *prs* goes before. VP 96/3 ~gēð (praeibit).

in-gæð *prs* goes in. VP 78/11 ~(intret). 14/2 ingēð (ingreditur). 87/3 § (intret). 23/7, 9 ingaeð (introibit). 36/15 § (intret). 48/20 § (introibit).

ūt-gæð *prs* goes out. VP 103/23; 145/4 utgaeð (exiet). 108/7 § (exeat). Hy 6/11 § (exibit).

fore-gæst *prs* goest before. **VH** 9/12 ~(*praeibis*).

in-gæst *prs* enterest. **VP** 31/8 ~(*ingredieris*).

ofer-gæst *prs* traversest. **VP** 67/8 ~(*transgredieris*).

ūt-gæst *prs* goest out. **VP** 59/12 ut ne gæst (*egredieris*). 67/8 ~. 107/12 ut ne gæst.

Ecg-baeth sm **LV** 169 ~.

Til-baeth sm **LV** 174 ~.

læððu sf hatred, dislike. **VP** 24/19

læððu (*odio*). 108/5 § (§ium *a*). 108/3 ~ (§ii). 35/3 læðu (§ium).

Æsica sm. **BH** 261 ~. **Ct** 5/7 *aesica* (*aessica*).

on-ræss sm rushing on, assault. **VP** 45/5 *onraes* (*impetus*). **Hy** 6/17 ~ (§).

ræsan ww rush. **Cp** 1120 *raesde* (*inruit*).

on-ræsan ww rush on. **VP** 58/4 ~*dun* (*inruerunt*). 61/4 *onraesað*.

læs av less.

nā-less av not. **VP** 6/2; 21/20; 37/2 *etc* ~(*ne*). 43/4 ~(*nec*). 9/19; 16/1; 21/3 *etc* ~(*non*). 113/1 (2) *nalas* (§).

ðy-læs aj lest. **VP** 33/14; 58/12 [*y from u*]; **Hy** 7/54 ~(*ne*). **Hy** 12/12 ~(*nec*). 2/12 *ðyles*. 7/3 *ðyles*.

læssa aj less. **VP** 8/6 *hwoene laessan* (*paulo minus a*). 93/17 ~*an* (§). 118/87 *læssan* (§).

flæsc sn flesh. **Cp** 2135 *gebreded flæsc* (*viscera tosta*). **VP** 72/26; 77/39 ~(*caro*). 101/6 ~*e*. **Hy** 13/7 ~*es*. 26/2; 77/27; 104/40; 118/120 ~ (*carnes*). 37/8 *flæsc*. 15/9; 27/7; 62/2 *flæsc* (*caro*). 135/25 §*e*. 49/13; **Hy** 7/83 *flæsc* (*carnes*). 83/3; 108/24; 144/21 *flæsc*. 37/4 §*e*.

læstan ww perform. **Ct** 40/21; 45/32 *lestan*. 42/16 *leste skj prs*.

gelæstan ww accompany, carry out, perform. **Cp** 574 to *gelestunne* (*comitavere*). **Ct** 41/70 ~*e skj prs*. 41/66 *gelæsten*. 45/50 §*an*.

forð-læstan ww perform, supply. **Ct** 40/20 ~*leste skj prs*.

geðræstan ww (twist), afflict. **VP** 146/3 *geðræste* (*contritos*).

ā-ðræstan ww twist out. **Ef** 358 *ath[r]æstae* (*extorti*); **Cp** *aðræsti*.

for-ðræstan ww afflict. **VP** 9/36 ~*ðræst* (*contere*). 3/8 §*es* (§*uisti*). **Hy** 5/4 §*ende* (§*ens*). 104/16 ~*ðræste* (*contrivit*). 47/8 §*ende* (*conterens*). 36/17 *sien* §*eð*. 123/7 §*ed is*. 33/21 *bið* ~*ðræsted*. **Hy** 3/9 *fordræste* (*contrivit*). **Hy** 5/10 §*es* (*conteruisti*). 57/7 ~*ðræsteð*. 104/33 ~*ðræste* (*contrivit*). 36/15 *bið* *fordræsted*. 50/19 ~*ðræsted*. 106/16 ~*ðræste* (*contrivit*). **Hy** 13/16 §*ende* (*conterens*). 45/10 ~*ðræste* [*p from w*] (*conteret*).

forðræstednis sf contrition. **VP** 13/3 ~*ðræstednis* (*contritio*). 146/3 ~*ðræstnisse*. 59/4 ~*ðrastnisse*.

wræstan ww twist. **Eþ** 499 *uura[e]*-*stendi* (*indruticans*); **Ef** *uraesgendi*; **Cp** *wraestendi* [*i over e*].

mæst aj most. **VP** 18/14 *ðere* ~*an* (*maximo*). **Ct** 37/26 *maest*. 38/12; 42/22 *mest*.

æw sf law. **VP** 18/8 *æw* (*lex*). 36/31 *ae* (§). 118/72, 7, 85, 92, 174 *ae* (§). 118/142 *æe* (§). 24/8; 26/11; 77/5; 104/45; 118/33, 4, 44, 53, 5, 7, 61, 70, 97, 104, 9, 13, 26, 53, 63 *ae* (*legem*). 24/12; 70/4; 118/136 *æe* (§). 39/9 *ae* *ðine* (§). 77/1; 88/31 *ae* *mine* (§). 83/8; 118/102 *ae* (§). 77/10; 118/1 *ae* (§*e*). 118/29 § *ðinre* (§*e*). 129/4 *fore* § *ðinre* (§*em*). 118/18, 150 *æe* *ðinre* (§*e*). 93/12 *ae* *ðinre* (§*e*). 9/21 *ae* (§*is*).

hæwe aj blue. **Eþ** 221 *haeuui* (*cerula*); **Ef** *hau*; **Cp** *heawi*. 473 *heuu* *vel grei* (*glaucum*); **Ef** *hauui vel grei*; **Cp** *heauui grei*. **Ld** 62 *haue* (*aeri*).

hauibläuum Ef.

-hæwen aj **Ld** 64 *syitor heuui* (*iacynthini*).

mæw s(m) mew, sea-gull. **Eþ** 610 *þmen* (*laris*); **Ef** *meu*; **Cp** *meau*. **Cp** 135 § (*alcido*). 955 *me[a]u* (*gabea*).

æfre av ever. **VP** 7/3 *ðyles* ~(*ne quando*). 12/4 *ne* ~(*ne unquam*). 12/5; 90/12; 139/9; **Hy** 13/19 *ne* ~(*ne quando*).

næfre av never. **Mt** 42 ~.

ænig any. **Eþ** 845 *aengi þinga* (*quomodo*); **Ef** §; **Cp** *aenge*. **LP** 12 ~. **Mt** 50 ~*re*. **VP** 87/12 ~(*ali-*

quis *subst.* 33/11 ængum (omni).
Ct 41/7 ~. 48/18 ænig. 38/11 enig.

nænig none. Cp 1397 naenge
(nullo). BDS 1 naenig. CA 16 ~.
Bd² 31 ~. VP 138/16; Hy 13/24
~(nemo). Ct 34/16, 6 ~; nænge. 38/4
neniggra.

ænli *aj* simple. Ld 156 ænli
(simplex).

læn s loan. Ct 45/46 on lene.

of-ðwænan *ww* moisten. Cp 1297 ob-
ðænit (madidum).

gescænan *ww* shatter. VP 28/6 ~eð
(comminuet). 67/22 § (conquassavit).
109/6 ~æð (§abit).

stænen *aj* stone. Ct 25/4 æt †stænan
steaple.

ā-stænan *ww* adorn. Cp 1931
~ænid (stellatus).

wræne *aj* lascivious. Ep 835 uuraeni
(petulans, spurcus); Ef ureni; Cp
wraene. Cp 81 § (ad libidines).

gemæne *aj* common. Ct 31/3; 45/4
gemene. 8 §um. 37/23 gemennum.

gemænnis *sf* community. VH
13/8 ~isse (contubernium a).

clæne *aj* clean, pure, chaste. CA 5
claene *instr.* 5 ~ *instr.* VH 12/7,
11 clene, ~(castus). Hy 11/8 clene
(§os). 11/7 gesprec ~(§a *pl.*). 50/
12 heortan ~ (§um a). 23/4 clænre
(mundo). Ct 37/17 clenra.

clænnis *sf* purity, chastity. VH
11/12 clennes (pudor). Ct 41/9, 14
clennisse. 45/11 mid ðare clennisse.

clāsnian *under* ā.

Iaenberht Gn, Ct; iaem§ Ct. Gæn-
burg Ct.

tænel s basket. Ep 403 taenil (fis-
cilla); Cp §; Ef tenil.

stic-tænel s basket. Cp 872 ~.

elpan-bænen *aj* ivory. VP 44/9
~baennum (eburneis).

wrænna *sm* wren. Cp 301 werna
(birbicariolus).

Biohha-hæm s Ct 29/14 ~hema
mearcē.

Licfs-hem s Ct 29/3 bromlea-
ginga mearc 7 ~a.

Mōdinga-hem s Ct 29/5 ~a
meorce.

Wic-hæm s Ct 29/12, 3 ~amearcē,
wichema §.

Hanchebstede Ct. Netelhæm-
stye Ct.

Haem-gils BH, LV.

hæmed *sm* copulation, marriage. Cp
1036 hēmedo (hymeneos). Ct 41/
15 oðer hemed a.

unreht-hæmdere *sm* adulterer.
VP 49/18 ~um (adulteris).

ðæm *dat sg.* CA 9, 11 ~. DA 9 ~.
VP 3/5; 5/8; 9/39, 9 *etc* ~. 35/8
etc to ~ gemete (quemadmodum). 19/
10; 31/2 ~ (quā, cui) *etc.* Hy 2/6
~(illā). 26/1 dæm (quo). 138/9
ðem [from ðere]. Ct 20/12, 3, 7, 9;
34/13; 40/19; 41/59; 42/6 ~. 37/
16; 48/3, 6 ðæm. 37/26; 45/26,
35, 7, 47 ðem. 45/51 þem. 28/5,
24, 5, 5; 30/7; 37/6; 38/9; 39/1, 2;
40/3; 41/13, 6, 9, 37; 45/18, 34,
40 ðem. 45/17 þem. 29/4, 4, 15
ðam.

ðæm *dat pl.* B1 1 þem. Mt 20
~. B1² 12, 29 *etc* ~. VP 9/29; 16/8;
17/18 *etc* ~. 31/9 ~ (quibus). 89/15
dæm (§). 7/5 ðæm. Ct 41/59;
42/8 ~. 37/27; 47/10 ðæm. 41/
66; 45/16 ðem. 28/22, 3, 4; 39/2,
13, 39, 40; 40/6, 17; 41/29, 64 ðem.
45/11 þem. 3/9 ðam.

hwæm *dat sg* whom. VP 38/7 ~ (cui).
deghwæmlice VP.

gehwæm *dat sg* to each. Pr 2
†gahuem.

fæmne *sf* virgin. DA 9 ðære
faemnan *g.* VP 44/15 fēmnan (vir-
gines). 77/63 faemnan (§). 148/12
†fēmnan (§). Hy 7/51; Hy 13/8
~an (§ine).

clæman *ww* plaster. Cp 1433 clae-
mende (offirmans).

for-clæman *ww* Cp 1419 folclae-
mid (obturat). 1446 forclæmde (opi-
lavit).

bæm *dat both.* Ct 34/20 ~. 38/5
boem.

geræcan *ww* reach, attain. Ct 42/17
gerece.

-læca

scin-læca *sm* wizard. Ep 681
~laecan; Ef ~lecan; Cp ~laecan (ne-
bulonis).

lybb-lāca *sm* wizard. Cp 408 lyblaecan (caragios).

genōa-lācan *vv* approach. VP 63/7 to geneolaeced (accedit). 90/7 to ne šeð (adpropiabit). 90/10 šeð (§). 31/6 šað (adproximabunt). 54/19; 90/10 to ne geniolaecað (adpropiant; accedent). 106/18 to šlaechtun (adpropiaverunt). 140/4 genehlaecu (combinabor). 31/9 to ne ~að (adproximant). 33/6 to §(accedite!).

tō-nēalācan *vv* approach. VP 26/2 toneolicað (adpropiant). 87/4 šlaeceð (§abit). 118/150 šlaecton (§averunt). 148/14 šlaeccend (šanti). 118/169 toniolaeceð (§et). Hy 6/3 šað (§averint). 54/22 toniahte (§avit). 37/12 †tohlelaecað (†šaverunt).

fācne *aj* deceitful. Ep 938 faecni (subscivum); Ef §; Cp †fraecni. Cp 2112 faecnum (veterno). VP 11/3, 4; 30/19 weolure faecne (dolosa). 54/24 ōa šan. 16/1 šum. 5/7 ðone ~an. 51/6; 108/3; 119/2, 3 faecne. 42/1 facnum. 108/2 ðes šan.

un-fācne *aj* undeceitful. Ep 679 unfaecni (non subscivum); Cp §; Ef unfecni.

fāccenlice *av* deceitfully. Cp 926 faecenlice (fraudulenter). VP 5/11; 35/3 faccen~ (dolose). 13/3; 34/20 faecen~ (§).

tāccnan *vv* point out. Ep 544 taecnaendi (index); Ef šendi; Cp tacnendi.

fāhan *vv* paint. Ep 785 faehit (pingit); Cp §; Ef †faethit. 797 faedun (pangebant); Cp §; Ef †fædum.

āht *sf* property, possession. VP 134/4 aht (possessionem). 104/21 alre še(šionis). 77/48 še(šiones). Ct 34/11 to alre ~e. 12 ~e *d*.

on-āht *sf* possession. VP 2/8 ~e ðine (possessionem).

āeg *sn* egg. Ct 37/20 aegera *gpl*.

aegergelu Ep. aeggimang Ep; Ef, Cp §. aegmang Cp.

āeg-. oeghwelc, ogš, aegš, egš, egš, eiš. oeghwær, ogš.

stāgel *aj* steep. Ep 747 staegilrae (praerupta); Cp §e; Ef stegelrae.

wāgan *vv* deceive. Cp 860 uuegið (fefellit).

ā-wāgan *vv* elude, frustrate. Ef 356 auegdæ (eluderet); Cp auuægde. Ct 39/14 awege.

bi-wāgan *vv* frustrate. VP 131/11 biwaegde (frustrabitur). Hy 13/24 ~ (fallere).

hwāg *s* whey. Ep 979 huaeg (seru); Ef §; Cp ~ (serum). 982 huaeg (serum, liquor casei); Ef huuaeg.

gehnāgan *vv* prostrate. Cp 1929 ~ith (sternit).

hnāgung *sf* neighing. Cp 1024 hnaeggung (hinnitus).

caeg-hiorde Cp.

Aeting-den Ct.

ātren *aj* poisonous. Ep 576 tha.. aetrian (toxica); Cp §; Ef etrina[ni].

scult-heta *sm* bailiff. Cp 799 ~ (exactor).

hātu *sf* heat. VH 8/8 haetu (caumas *n*). Hy 11/9 §(calore). 18/7 šo (§). Hy 7/18 šu (§oris).

hātan *vv* heat. Ep 206 haetendae (calentes); Ef hattendae; Cp hatende.

smāte *aj* beaten. Cp 1401 smaete gold (obrizum); Ld ymaeti §.

hwāte *sm* wheat. VP 64/14 ~ (frumentum). 80/17; 147/14 ~es. 4/8 hwætēs. Hy 7/27 hwaetes (tritici).

Hwætedūn Ct. hwætewestem VP.

hwāten *aj* wheaten. Ct 37/17 huaetenra.

nātan *vv* annoy. Ep 752 naetendnae (proterentem); Ef §; Cp šne.

firgen-gāt *pl* mountain-goats. Ep 560 firgingaett (ibices); Ef §; Cp ~gaet.

Tātica *sm*. LV 171 taetica.

fātt *aj* fat. VP 67/16 fæt (pinguis). Hy 7/29 faet. 21/13; 143/14 faette (§es).

fātnis *sf* fatness. VP 62/6 faetnis (pinguedine). 140/7 šnes (crassitudo).

fāttian *vv* fatten. VP 64/13 faettiað (pinguescent). 22/5 šades

(impinguisti). Hy 7/30 *šade* (incrassavit).

gefættian *vv*. VP 19/4 *gefaettie* (pinguefiat).

gerædan *vv* arrange. Cp 669 *geraedit* (digesto).

ā-rædan *vv* arrange, settle. Ef 366 *aræddun* (expedierant); Cp *araæddun*. Ct 34/8 *aræddan*.

ræden *sf* condition, terms. Ep 123 *redisnae* (bacidones); Ef *rēdisnae*; Cp *raedinne*. 212 *raedinnæ* (condiciones); Cp *šenne* (šione); Ef *redinnæ*. 1035 *raedinnæ* (taxatione); Cp *še*; Ef *redinnæ*. Ct 41/43 an *ðas redenne*.

gefœr-ræden *sf* fellowship. VP 44/8 *gefoerraedennum* (consortibus).

lædan *vv* lead. Mt 26 *~að*. 43 *~ed*. VP 67/19 *laedde* (duxit). 136/3 *laæddun* (šerunt).

gelædan *vv* lead. Mt 20 *~æddon*. VP 54/24; 79/2 *~aedes* (deduces; *šis*). 7/6; 44/5; 59/11 *šeð etc.* 59/11; 138/10 *šed* (*šit*; *šet*). 5/9; 85/11; 118/35; 138/23 *~æd!* 141/8 *š ut* (educ!). 77/72 *~ædde* (deduxit). Hy 5/35 *š(þinduxit)*. 22/3; 77/13 *~æd[d]e* (deduxit; perš). 77/52 *~æde* (perduxit). 76/21 *~æddes* (deduxisti). 65/11 *~æddes* (induxisti). 72/24 *~aedes* (deduxisti). 21/16 *~æddon* (deduxerunt). 42/3 *~ædon* (š). 14/4 *~æded* *bið*. 30/18 *sien* *gelædde*.

ā-lædan *vv* lead away. VH 4/13 *eft alaedeð* (reducit). Ps 22/2 *aledde* (educavit). 70/20 *alaedes* (reducisti). 135/16 *alaedde* (transduxit).

forð-lædan *vv* lead forth, bring forth. VP 68/32 *~lēdende* (productem). 134/7 *~laedeð* (*šit*). 146/8 *~eð* (*šit*).

forð-gelædan *vv* lead forth, produce. VP 57/10 *~æden* (producant). 103/14 *šes* (*šes*). 131/17 *š u* (*šam*).

in-gelædan *vv* lead in, bring in. VH 5/30 *~aedes* (induces). 77/26, 54 *~ædde* (induxit). 65/12; 87/8 *šes* (*šisti*).

tō-gelædan *vv* lead to, bring. VP 124/5 *~ædeð* (adducet). 71/10 *šað* (*šent*). Hy 7/23 *~ædde* (ad-

duxit). 42/3 *~æddon* (adduxerunt). 44/15, 6 *sien* *~æded* (adducentur).

ūt-lædan *vv* lead out. VP 134/7 *~ædende* (educens).

ūt-ālædan *vv* lead out. VP 30/5; 142/11 *~ēdes*; *~aedes* (educes). 36/6; 67/7 *~ēdeð*. 103/14 *~æde* (*šat*). 17/20; 39/3; 77/53 *etc* *~ædde* (educit). 135/11 *~ædde*. 77/14, 6; 104/43; 106/30 *~ēdde*. 77/16; 80/11 *~ædde*.

wið-lædan *vv* lead away, take away. VP 108/23 *†~laedde eam* (ablatus sum). 136/3 *~laæddun* (abduxerunt). Hy 3/4 *~laeded* *is* (ablata est).

ymb-lædan *vv* lead round. VH 7/19 *~laedde* (circumduxit).

wiðlædnis *sf* leading away, abduction. VH 7/71 *~laednisse* (abductione).

hlæder *sf* ladder. Ld 16 *hlędrę* (trogleis).

snædan *vv* cut. Ld 249 *snędit* (putat).

snaedil *vel* thearm Ef; *šþearm* Cp; *snedildaerm* Ld; *snędelðearm* Lr.

gemæded *aj* (*ptc*) foolish. Cp 1134 *gemędid* (ineptus). 2083 *gemaeded* (vanus).

bædan *vv* impel. Ep 539 *baedendrae* (impulsore); Ef *bedændræ*; Cp *baeden[d]rae*. Cp 822 *baedde* (ex-actum).

Bæda *sm* BH 1 *baeda—beda* I. 380 *baeda—š—be:da*. LV 98; 105, 67; 216, 78 *beda*. Gn 108 *š*.

Bēding *sm* son of B. Gn 108 *~*.

Bæde *sm* LV 432 *baede*.

Helm-bæd *sm* LV 10 *~baed*.

brædu *sf* breadth. VP 17/20; 117/5 *brædu* (latitudinem). 118/45 *bręde* (*še*).

gebrædan *vv* dilate. VP 4/2; 118/32 *gebręddes* (dilatasti; *šaris*). 17/37 *gebraeddes*. 34/21 *gebręddon*. 24/17 *še* *sind*. Hy 4/2 *gebraeded* *is*. Hy 7/30 *gebreded* *wes*.

ā-brædan *vv* dilate. VP 80/11 *abraed* (dilata!).

ymb-swæpe *sf* digression. Cp 147 *~suaepe* (ambages).

heorð-swæpe *sf* hearth-sweeper, daughter-in-law. Cp 1660 ~suaepe (pronuba); Ld 73 herdusuepe.

swæpels *s* robe. VP 103/6 ~ (amictus).

æ- *ecambe. erect* [under i]. *esuind. eswic. geebylgan, ebylgðu. egylt. espyng. emōd.*

suæ *av* so. Ep 843 suae suithae (quacumque); Cp §; Ef suue. 844 suae suithae (quantisper); Cp §; Ef suue. 865 suae haldæ (reclines); Cp §; Ef †suuældæ. Ld 133 suæald (totus). CH 3 sue. Mt 35, 6, 47 suæ. VP 13/4; 34/14, 4 *etc* swe (sicut). 34/14, 4 *etc* § (ita). 103/35 § ðæt (§ ut). 103/33 § longe (quamdiu). 147/20 § (taliter). 47/9, 9; 102/13 § . . § (sicut . . ita). 77/40 § oft § (quotiens). 145/2 § longe § (quamdiu). 41/2 swē. Ct 37/26; 41/6, 15, 22, 3, 3, 3; 42/9, 11, 4, 21, 2 swæ. 34/10, 0, 4, 5, 5, 7, 20; 37/10 suæ. 37/31 swæe. 25/4; 37/22, 5 suae. 42/10, 7 swē. 37/22 suē. 38/5; 40/9; 45/20, 7 swe. 28/14, 20; 30/6; 38/10, 0, 0, 3, 3; 39/14; 40/8 sue. 45/18, 8, 20, 7, 7, 7, 48, 9, 51, 2, 3 swa. 39/9 se. 41/28, 31, 40 se.

swe-hwet VP. *swe hwelo* VP. *swēswe swe* VP. *suae-ðeh* Rd.

swæ-swæ *av* as. VP 2/9; 17/34 *etc* swe swe (tamquam). 5/13; 7/3 *etc* § (ut). 9/30; 10/2 *etc* § (sicut). 57/8; 72/20 *etc* § (velut). 72/7; 73/5 § (quasi). 102/15 sweswe . . swe (sicut . . ita). 118/85 swe . . sweswe (ita ut). 124/1 swe se munt sion (sicut mons Sion). 57/9; Hy 7/2 swe †sw (sicut).

fræ- *frachraed. fræcūð.*

gæ *av* yes. BH 337 gae, *id est etiam* — *gea* [ea on er] I.

ærende *sn* errand.

erend-wrica Bd²; §wrecan VP.

geærendian *uv* fulfill a commission. Cp 1986 gierende (taxaverat).

hær *sn* hair. Cp 1594 her (pilus). Rd 4 §um.

hære *sf* hair-cloth. VP 34/13; 68/12 heran (cilicio; §ium a).

ðær *av* there. Rn 2/12, 8 þer. 3/7 þær. Mt 21, 4, 33 ~. VP 22/2;

35/13 ðer (ibi). 49/23 *etc* § (illic). 52/6, 6 § . . § (§ . . ubi). 13/5; 131/7 § (ubi). 138/10 § (illuc). 13/5 der (illic). Ct 20/5, 7, 8, 22 ~. 41/22 þær. 37/6, 7, 23 ðær. 42/6 ðer. 29/15; 30/6, 8; 41/41 ðer. 28/15 ðerto. 45/25, 9 þerto. 41/34, 5 ðeræt, §an.

wære *prt* were. VP 49/21 ic were (ero) *etc.* 98/8 § (fuisti). Hy 13/1 § (eras). Hy 13/18 § gemeodemad (dignaveris). 54/13 spreocende § (locutus fuisset) *etc.* 136/1 we werun gemyndge (recordaremur). 54/4, 19 § (erant). 86/6 § (fuerant). 13/3 *etc* gewordne § (facti sunt). 89/2 weren (fierent). Ct 34/11; 38/6 (he) were. 48/17 werun. 37/7 wæron.

wær *sf* agreement, treaty. Lr 8 were trume (pactum). VP 118/158 § (§).

Werbald, wær§, wer§ Ct. **Uerberct** LV. **Uerburg** LV; wær§, wer§ CA; wer§ Ct. †**Wær-feðes**, **werferð** Ct. **wærgeld, wer§** Ct. **Uergils** LV. **Uuaerheard, uuær§, uuerhard** Ct. **Uermund** LV, Gn; uuær§, uuær§ Gn; uuær§, wer§ Ct; uærmund-ing Gn. **Wernōð, uuær§, uuær§** Ct.

hwær *av* where. VP 41/4, 11; 78/10 *etc* hwer (ubi).

gehwær *av* everywhere. Bd² 84 gewaer (parumper).

æg-hwær *av* everywhere. Ep 1061 oghuuaer (vulgo, passim); Ef oeghuuer; Cp §huer.

fær *s(m)* danger. Cp 419 fer (casus).

fērlice *av* suddenly. DA 12 ~.

fēring *sf.* Cp 1085 ~e (insimulatione).

fēringa *av* suddenly. Cp 1051 ~ (improvisu). Mt 35 ~. VP 63/6; 72/19 ~ (subito).

wudu-mær *sf* wood-nymph, echo. Ef 347 uuydumer (echo); Cp ~mer.

mære *af* famous. Ep 737 mere uueard (percrebuit); Ef, Cp §. VP 80/4 §um (insigni).

Æðel-mær *sm.* Ct 4/5 aedilmaeri g.

Ēad-mær *sm* LV 136, 9, 57 ~er. 157 ~ær.

Ēo-mær *sm* Rn 4/1 ~ (eomaer) BH 78 eumer. Gn 93 ea~.

Ēamæring *sm* son of Ēomær.
Gn 93 ~.

Haðu-mær *sm* LV 183; 331
~mer.

Ös-mær *sm* LV 200 ~maer.

Swið-mær *sm* LV 99 suiðmer.

Wit-mær *sm* LV 219 uitmer.

gemære *sn* boundary. VP 59/8 ~ (convallem). 103/9 ~ (terminum). 2/8; 71/8; 73/17 ~u (\$os). 21/28 \$ (fines). 64/14 \$ 7 dene (convalles). 60/3; 104/31 ~um (finibus). 58/14; 104/33 ~a (\$ium).
gemærweges Ct.

gær *sn* year. Ep 494 thys geri (horno); Ef \$; Cp þys gere. Cp 1030 þys \$ (\$). Rn 1/6 gear. Mt 33, 40 gear *pl.* 42 \$um. SG 2 healf \$ a. 7, 8, 9 \$ *pl.* VP 64/12 geres (anni). 30/11; 60/7; 76/6 ger *pl.* 89/4, 10 *etc* \$a. Ct 39/2, 12; 40/4; 41/29; 45/22, 40 gere.

Gerferð LV. **Geruald** LV. **Geruini** LV.

gêrlíc *aj* yearly. Ep 94 ~æe (annua); Ef †gêrn-licae; Cp ~e.

ā-bære *prt* bore. VP 54/13 abere (supportassem).

bær *s(f)* litter. Ep 137 beer (basterna); Ef, Cp \$.

den-bære *sn* swine-pasture. Ct 28/11 *pascua porcorum quot nostra lingua ~a nominamus.* 25/7; 30/9 \$.

gebêru *pl* gestures. Ep 492 ~ (habitudines); Ef, Cp \$. Cp 775 ~o (exegestus). 957 \$ (gestus).

-bære. wæstembere; wæstembior-nis.

æl *s(m)* eel. Cp 174 el (anguila). 1331 eil (morenula).

Ēlge *s* Ely. BH 293, 4 ~. 295 ~ regio a copia anguillarum nomen accepit.

læl *s* weal. Cp 2136 lelan (vibice).

sælan *ww* happen. Ct 41/38, 9 seþe, ~eð.

gesælan *ww.* Ct 41/41 gesele.

un-gesēlignis *sf* unhappiness.

VP 13/3 ~ (infelicitas).

stræl *s* curtain. Ep 9 strel (aulea,

curtina); Cp stregl [g over a]. Cp 1907 strel (stragua).

stræl *smf* arrow. Rn 2/15 strelum. BD² 34 \$as (tela). VP 90/6 \$e fle-gendum (sagittā). 7/14; 10/3; 56/5; 63/8 *etc* \$as. 17/15; 37/3; 44/6 \$e *pl.*

strelbora Ep; Ef, Cp \$.

æt-fælun *sm* adhered. VP 101/6 ~felun (adheserunt).

ed-mæle *sn* festival. Cp 1790 edmelu (sacra, orgia).

fōt-mælum *av* step by step. Ef 834 ~melum (pedetemptim *etc*).

stycce-mælum *av* piece by piece.

Ep 751 ~imelum (particulatim); Cp \$; Ef †sc\$. Cp 1528 ~imelum (passim).

prēat-mælum *av* troop by troop.

Ep 617 threatmelum (manipulatim); Ef † theat\$; Cp preat\$.

wearn-mælum *av* troop by troop.

Cp 994 ~melum (gregatim).

tælan *ww* blame. VP 37/21; 108/4 teldon, \$un (detrahebant), 49/20 \$es. 70/13; 100/5 telende, \$ne (\$entes, \$sem). Hy 7/49 \$ra (trahentium). 108/29 telað. Hy 6/25 \$es.

untelwyrðe VP.

tēlnis *sf* blaming. VP 30/14 ~isse (vituperationem).

bæl *s* bonfire. Ef 1157 beel (bustum, ustrina). Ld 95 \$ (rogus).

æðre *spl* kidney. Cp 1731 heðir (renes). VP 7/10; 15/7; 25/2; 72/21; 138/13 eðre (renes). Hy 7/27 \$a (\$ium).

æðm *s(m)* breath. Ep 89 ethm (adlitus); Cp aethm. Cp 2083 \$e (vapore).

næðl *s(f)* needle. Ep 796 mið naeðlae (acu); Ef nedlæ; Cp nethle. Cp 66 netl (acus).

wæðl *s(f)* (poverty). Cp 1554 weðl (penuria).

wēðla *sm* pauper. VP 39/18 *etc* ~ (egenus). 73/21 *etc* ~ (inops). 34/10 o *etc* ~an (inopem, egenum). 108/17 \$ (mendicium). 71/13 \$ (inopi). 13/6 \$ (\$is). 11/6; 139/13 ~ena (inopum).

wēðelnis *sf* poverty, beggary.

VP 43/24 wedelnisse (inopiam). 87/

10; 106/41 ~isse (šīa). 106/10 š(mendicitate).

wēðlian *ww* be in want, beg. VP 33/11 ~adon (eguerunt). 36/25 ~iende (egens). 108/10 ~ien (mendicent).

rāsian *ww* consider, conjecture. Cp 1448 resigan (opinare). VP 118/39 resenðe ic eam (suspiciatus sum).

rāsung *sf* reasoning, conjecture. Ep 190 resung (conjectura); Ef, Cp §. Cp 1737 še (retiunculas).

lās *sf* pasture. VP 22/2; 94/7; 99/3 leswe (pascuae g).

blōd-lās *s(f)* blood-letting, bleeding. Ct 41/67 to bigua ~lese.

prās *s* fringe. Ep 583 thres (lem-bum); Ef ðres. 705 t[h]res (oresta); Ef thres; Cp ðres. Cp 1228 š, liste (limbus). 1264 ši (lymbo).

swāsend *snpl* dainties. Cp 108 suoesendo (agapem). Ct 37/14, 25 suesendum, suęsenda *pl*. 42/16 ~um.

cāse *sm* cheese. Cp 912 cese (formaticus). Ct 37/19, 20 caeses, ~a. 39/4 cesa. 40/6; 41/30, 61 šes.

ceselyb Cp.

blās *s* torch. Cp 1993 blesum (tedis).

blāest *s* blast.

blestbaelg Ep; § Ef; blaesbaelg, bloestš Cp.

āfen *sm* evening. VH 3/7, 9 efen (vesperam). Ps 29/6; 54/18; 58/7, 15 etc efenne.

ēfenlic *aj* evening. VP 140/2 ~e (vespertinam).

Swāf-

Suebdaeg, šing Gn. Suæbhard, suęš BH. Suefred BH; suebš Ct.

for-gāf- *prt* gave. VH 13/10, 21 ~gefe (donasti; šaris).

ā-wāfon *prt pl* wove. Rd 9 auefun.

wāfung *sf* spectacle. Cp 1818 uuebung (scena).

un-āmette *sf* want of leisure, occupation. Ep 680 unemotan (negotia); Ef tunemo; Cp une[ne]tta.

aemetgian *ww* be at leisure. VP 45/11 ~iað (vacate).

lāce *sm* leech, doctor. Ep 746 leceas

(phisillos); Ef, Cp §. Ld 254 lecas (sanguessuges). VH 13/26 lece (medicus). Ps 87/11 šas (ši).

leciuuurt Ep; Ef, Cp §.

hēa-lēce *sm* physician. Cp 218 ~as (archiatros).

lēce-dōm *sm* medicine. CA 13 ecum ~e. Ct 30/21 †leedome.

strāc *aj* strenuous. VP 11/6 strece (strenuos).

sprācon *prt* spoke. VP 118/23 spre-cun (loquebantur).

sprāc *sf* speech, statement, document. Cp 1852 spręc (sermo). Ct 34/16 ōas †prece.

fore-sprēc *sf* preamble. Ct 45/43 ðeos ~.

felo-sprāce *aj* loquacious. Ep 1009 ~spraeci; Ef felusp'ici (trufulus); Cp šspreci; Ld ~spric.

god-wrāce *aj* wicked, impious. Cp 1829 ~uureci (scevum).

godwrēcniss *sf* impiety. Bd² 36 ~um (uaemonibus).

gebrāc- *prt* broke. VP 73/14 ge-brece (confregisti).

gebrāc *s* phlegm. Ep 775 gibrec (pituita); Ef gibrec; Cp gebrec. 856 gibrec (reuma); Ef, Cp geš. Cp 2152 gibrec (umecta); Ld ge-byraet. Ld 180 gibreci (sicunia).

mēos-gelāge *sm* moss-tract. Ct 10/2 ~gelegeo.

gesāg- *prt* saw. VP 34/22; 49/18 gesege (vidisti; šebas). 39/13; 62/3 §(viderem). 21/8; 30/12 etc šun (šebant). 47/9 etc šun (šimus). 34/21 šan (šerunt). 96/6 †gesgun (§š). 40/7 gesegen (šerent).

fore-sēge *prt* foresawest. VP 138/4 ~(praevidisti).

wāge *sf* weight, a certain measure of weight. Ct 37/20 uuege. 40/6 II wēga. 39/4, 5 wege. 41/30, 61 III ša, an †weg.

efen-wāge *s* counterpoise. Cp 98 ebnwege (aequipensum).

gefāg- *prt* rejoiced. VP 96/8; 97/8; 113/4 gefegun (exultaverunt).

māg *sm* kinsman. Ep 164 meeg (contribulus); Cp meig. Ct 39/6;

44/6; 45/28, 33, 8 mege. 41/16 šas.
45/2 šum. 40/7 ša. 41/18 megas.

megcualm Cp. Meifrið LV.
meihand, megš Ct. megsibbi Ep;
Ef, Cp š. Meiuall LV. Meguine
LV, Ct. Meguulf LV.

fæderen-mæg sm paternal rela-
tive. Ct 45/18 fædrenmega.

mægð sf family, nation, country
Mt 14 ðære ~e d.

græg aj grey. Ep 473 heuui vel
grei (glauum); Ef hauui vel š; Cp
heauuiš. Cp 850 greig (feruginus).
967 grei (gillus).

gregōs Ef.

isern-grei aj iron-grey. Cp 865
~(ferrugine).

Pæga sm. LV 337 pega. Ct 33/9 ~.

bræg sm eyelid. VP 10/5 bregas
(palpebrae). 131/4 šum.

æton prt ate. VP 77/29; 105/28 eton
(manducaverunt). Hy 7/73 š(ede-
batis). 78/7 etun (comederunt).

lætan sv let. VH 12/10 ne let ðu
(sinas).

for-lætan sv leave, forsake, for-
give. VP 9/11; 15/10 ~es, ~esde
(derelinques). 33/23 ~eð (†delinquit).
36/28 etc š(derelinquit). 38/14; 48/
11; 88/31 ~að (†remitte!; relin-
quent; dereliquerint). 24/18 forlet
(demitte!). 26/9 etc š(derelinquas).
36/8 š(še!). 118/53 ~endum. 36/
25 ~enne (dereclitum). 31/1 ~letne
sind (remissae sunt). 9/35 †forlen is
(derelictus est).

forlætnis sf remission. VH 9/14
~isse (remissione).

frio-læta sm freedman. Cp 1218
~an (libertabus); Ld †friulactum.
1224, 2104 ~ (libertus; vernaculus).

sæton prt sat. VP 68/13; 118/23;
121/5; 136/1 setun (sedebant etc).

gesæt- prt possessed. VP 138/13
~e (possedisti). 104/44 ~un (šerunt).

ofer-sæton prt occupied. VP
21/13 ~ (obsederunt). 58/4 ~un (oc-
cupaverunt).

-sætan spl.

Creg-sætna haga. Ct 29/7, 8 ~.

Magon-sætum. Ct 35/4 on ~.

sætian vv lie in wait for. VP 9/
30, o ~að (insidiatur).

sætung sf ensnaring. Ep 72 ~ae
(aucapatione); Ef š; Cp še.

stræt sf high-road, street. Ct 20/15
to ~e. 43/3 stret. 6 še d.

Stretlæg Ct.

wæt aj wet. Ep 604 huet (licidus);
Ef huaet; Cp huæt. Rd 1 ueta.

wetan vv wet. VP 6/7 ~u (ri-
gabo).

gewetan vv. Cp 1298 geuueted
(madefacta).

or-mæte aj immense. Ep 640 erme-
tum (molibus); Ef, Cp š.

be-gæt- prt got. CA 4 begetan. Ct
38/11, 4 begetan. VH 5/29 bigete
(adquaesisti). Ps 72/12 š(obtinu-
erunt).

on-gēt- prt understood. VP 138/
3 ~ (intellexisti). 27/5; 63/10; 81/5;
105/7 ~un (šerunt).

blætan sv bleat. Cp 282 bletid (ba-
latus).

hæfre-blæte sf a plant. Ep 124
†hraebrebletae (bicoca); Ef hebreš;
Cp haebre~.

ræd sm advice, what is advisable. Ct
37/26; 42/22 red.

Redbald LV. Redberet LV.
redboran Ep, Ef, Cp. Redburg
LV. Raedfridum BH. Redgýth
LV. Reduall BH — ředuald I.
Reduulf LV; šwulf Ct.

Ælf-red sm LV 15 ae~. CA 3,
12, 4 š. 18 aelfre(d). SG 9 ~. Ct
24/7; 45/44, 56 ~. 29/19; 47/
7; 59/6 ae~. 45/41 šes. 45/1, 8
e~. 45/1 še. 45/22, 36 šes. 27/5;
32/1 e~.

Æpel-red sm Rn 16 æð~. BH
156 aedilredo—æðš I. 233 aedil-
redum—æðelš I. 298 aedilred—ędil-
redh—aedilred. LV 3; 12 eðil~.
Gn 92 æðil~. SG 8 æðered. Ct
29/19, 21 æðæl~, æðel~. 26/7 eð~.
27/7; 31/1, 3, 3, 5; 32/8; 42/27
eð~. 30/2 šo. 45/39 šes. 29/19
æðerred. 24/5, 7 æðered, æðered.
45/55 š. 44/3, 4 eðered. 7 šes. 28/
15; 30/13, 3; 32/1, 9 eðered. 31/5
ši.

Beadu-red *sm* LV 134 . . . du\$.
439 badu~.

Beald-red *sm* LV 243; 403, 23,
75, 81 bald~. Ct 48/15 \$. 21/4;
22/2; 23/2 \$o.

Beorht-red *sm* BH 380 berct~.
LV 3, 4; 131; 246, 6, 79; 402, 29,
30, 48, 54 \$. 69, 91; 467, 77, 81
bercht~. 325; 471 berht~. Ct 22/
12; 23/13 ~i. 48/11 bercht~.

Beorn-red *sm* LV 4, 5; 134, 8,
57; 327, 89; 402, 4, 7, 33, 42, 53,
75 ~. Gn 123 ~um. Ct 31/7 ~.

Burg-red *sm* Ct 48/12 ~.

Cēol-red *sm* LV 130; 386, 94,
6 ~. Gn 40 ceolred. Ct 22/9; 23/
10 ~rædi. 48/11 ceored.

Cēan-red *sm* BH 331 coin~ —
coen~ i. 369 \$. 370 \$o. LK 5
coin~. LV 4, 5; 476 coen~. SG
4 \$. Ct 2/2 \$i.

Cēan-reding *sm* son of Cēanred.
SG 4 co(en)reding.

Cūp-red *sm* LV 55; 155, 6, 92;
249; 388, 92; 409, 24, 32 cuth~.
146; 320, 5; 405, 29, 47 cuð~. Ct
12/6; 17/8; 29/22; 33/10; 34/3;
51/12; 57/10; 58/18 \$. 34/1; 49/
7 \$us. 52/16 \$i. 49/1 cuðredus.

Cyne-red *sm* LV 155 cyni~. Gn
14 cyneredus. Ct 47/5; 57/8; 58/
15 cynred. 22/11 cyrredi.

Ēad-red *sm* LV 8; 14, 5; 144,
4, 9, 56; 249, 55; 309, 16, 7, 20, 2,
2, 7; 412, 4, 39, 46, 7, 55, 5, 62, 3, 8,
78, 80, 1 ~. Ct 27/5; 33/5, 7; 48/
15 ~. 45/38, 41 ~e, ~es.

Ēald-red *sm* LV 62; 144, 8; 323,
83; 409, 17, 35, 6, 46, 57, 60, 4, 7,
71 ald~. Gn 40 aldræd. Ct 4/5
ældredi. 10/3; 31/9; 47/7; 48/
12, 3, 4, 6; 56/7; 57/11; 58/18, 9;
59/7 ald~. 30/14; 39/3 ~. 39/10
~es. 10/1 aldræd.

Ēalh-red *sm* LV 89 alh~.

Ēan-red *sm* Rn 16 ~. LV 6;
12, 5, 6; 135, 6, 42, 8; 247, 50; 306,
65, 98; 410, 8, 30, 0, 4, 5, 46, 50, 3,
63, 72 ~. Ct 33/6, 7.

Ēard-red *sm* Gn 28 ~.

Ēcg-red *sm* LV 71, 2; 248; 413,
45, 65, 71 ~.

Fold-red *sm* Ct 12/5 folð~.

Forp-red *sm* LV 307, 9; 411, 75
forð~. Ct 19/5; 31/4; 33/5 \$. 48/
i \$e. 46/6 f[ō]rðræd.

Fripu-red *sm* Ct 33/19 freoðo~.

Gearu-red *sm* LV 282 georo~.

Gæf-red *sm* Ct 4/4 gēbredi.

Hēa-red *sm* Ct 33/20 ~.

Heard-red *sm* LV 60, 84; 128;
260, 81; 351, 85; 446, 58, 66, 72 ~.
Gn 29, 63 ~. Ct 18/4 ~ræd.

Heapo-red *sm* LV 15; 129; 324,
92; 429, 41 heaðu~. 68; 469 headu~.
54 hadu~. 180; 310 haðu~. 451
heoðu~. 134 . . . dured. Gn 47
heaðo~. 69 heaðored. Ct 15/4; 16/
4 haðoredi. 19/4 \$red. 33/8 heaðo~.

Here-red *sm* LV 440, 7, 73
herred.

Hūn-red *sm* LV 458, 70 ~. Ct
23/4 ~ræd. 21/6; 22/4; 24/10;
25/13; 36/7; 43/7; 58/20 ~.

Hwæt-red *sm* Rn 1/2 ~. LV
92; 195; 242; 408, 33 hwaet~.

Hyge-red *sm* LV 325; 437 hy-
gred.

Irmen-red *sm* Ct 4/5 ~inredi.

Mild-red *sm* LV 3; 82; 279
milred. Gn 46 \$. Ct 10/3; 27/6 \$.
20/24 milræd.

Ōpel-red *sm* Ct 1/1 ho~ilredus.
6 oedelrædus. 8 odilredus.

Ōs-red *sm* BH 359 ~. LK 5 ~.
LV 4 ~.

Pleg-red *sm* Ct 43/1, 6 ~, ~e.

Ric-red *sm* LV 82 ~.

Sæ-red *sm* LV 71 sae~.

Sæx-red *sm* SG 19 seax~.

Sæx-reding *sm* son of Sæxred.
SG 19 seax~.

Seld-red *sm* LV 402 ~.

Sele-red *sm* SG 21 ~. Ct 33/10
~ræd. 36/10 ~elered.

Sele-reding *sm* son of Selered.
SG 21 ~.

Sige-red *sm* LV 7; 13, 3, 4, 4,
67; 265; 407, 47, 68 sigred. SG 21
~. Ct 47/5; 48/13; 51/9 sigred.
47/15 \$e. 55/9; 56/5, 5; 57/10;
58/17; 59/6 ~.

Swæf-red *sm* BH 268 suefredo.
Ct 1/8 suebredi.

Swip-red *sm* LV 145; 213; 427
suið~. Gn 4 suiðredus. SG 18
suið~.

Til-red *sm* LV 471 ~. Ct 35/
14 ~.

Torht-red *sm* LV 182 torct~.
439 torcht~.

Tün-red *sm* Ct 55/10 ~.

prȳp-red *sm* BH 326 thruid~
thryded~thrydred. LV 60 thryth~.

Uht-red *sm* LV 145; 410 ucht~.
336 uch[t]~. Ct 10/1, 3 uhct~. 13/
1 ~us. 24/7; 57/10 ~.

Wiht-red *sm* BH 315 uict~
uucht~ I. 346 ui[c]tredo~uict§ I.
LV 67 uicht~. Gn 112 u~. Ct 5/
1, 5 uihtredus, uihtredi (uihtredus,
§i). 17/2 ~i. 48/11 wichred. 47/5
ueoht~. 58/16 wioht~. 58/21 wiht~
(wioht~). 30/15 wiaht~.

Wiht-reading *sm* son of Wihfred.
Gn 112 u~.

Wil-red *sm* LV 88 uil~. Gn 30
uuilred. Ct 22/12; 23/13 uuilredi,
uuilredi. 58/15 will~.

Wulf-red *sm* LV 15; 447, 66
uulf~. Gn 4 §us. Ct 24/4; 34/5,
13, 7; 43/9; 47/8; 48/14; 55/8, 9;
56/4; 58/18 ~. 34/9 ~e. 35/15 ~i.
56/2 ~o. 24/4; 30/14; 33/3; 35/
1, 10; 36/1, 6; 37/11; 51/2, 9;
52/2, 7, 15, 6; 54/3, 5, 6; 57/5,
7; 58/6; 59/5 uulf~. 49/7; 57/2;
58/4, 13 §us. 51/1, 4; 52/1 §i.
51/8; 52/2, 15; 53/1; 54/1; 55/1,
4; 57/1; 58/3; 59/2 §o. 34/4 §us
(wulfredus). 20/24 uulfæd.

rædan *sv* read. DA 15 rede *inf*.
16 reda *inf*.

be-rædan *sv* betray. Ep 800 bi-
rednae (prodimer); Cp §; Ef bi-
raednae.

ā-rædan read. CA 11 árede. Ct
37/37 arede.

dæg-ræd *s(n)* dawn. VH 11/13, 4
degred (aurora). 13 §(crepusculum).

ðræd *s(m)* thread. Cp 876 ðred (filum).
Ld 103 dredum (lineolis). Rd 6
ðret.

col-ðræd *s(m)* (coal-thread), plumb-

line. Ep 763 ~pred (perpendicularum);
Ef ~draed; Cp ~.

heheld-ðræd *s(m)* weaver's thread.
Cp 1233 ~(licia).

sæd *sn* seed. VP 20/11; 21/24, 5, 31
etc sed (semen). 88/5 § ðin a. 17/
51; Hy 10/11 ~e. 125/6 sed (§ina).

spæd *s* spittle. Cp 1575 sped (petuita).

wæds *s(f)* dress. Cp 164 waede (antenne).

gewæde *sn* dress. Rd 12 giuæde.

-flæd

Ælf-flæd *sf* BH 198 ælffledam—
ælbffledam—æelfledam—æelbffledam.
314 ælbffled—elfled I. LV 18, 36
æelfled. Ct 13/5 ~.

Alh-flæd *sf* BH 179 alchffledam—
alh§ I.

Berct-flæd *sf* LV 38 ~.

Ēan-flæd *sf* BH 81 eanflæd—ean§
I, II. 118 ~fledam—~fledan I. 201
aeanfled—enflet—eanfled. 202 ae-
anfled—ean§ other three. 209 ~fled.
314 §e d—eunflædæ. LV 18 eanfled.

nædre *sf* serpent. Bd² 13 ða earman
nedran (anguiculum). VP 90/13 ne-
dran (aspidem). 57/5 §(serpentis).
139/4; 148/10 §(ses). 57/5 §(as-
pides). 13/3; 139/4; Hy 7/65 §ena.

mæd *sf* meadow. Cp 25/5 hearde mæd.
26/4 prata . . longan med. 43/6 §.
42/21 medwe g. 28/14; 30/6 §a pl.
43/5, 5 §um.

Medeshamstedi BH.

Aling-mæd *sf* Ct 26/4 ~.

Sighearding-mæd *sf* Ct 52/11
~uee a.

Stoc-mæd *sf* Ct 28/14 ~.

cwæd- *prt* said. VP 11/5; 63/6;
70/10 etc cwedun (dixerunt). 34/21;
40/6 etc cwed. 88/3, 20; 89/3 §e
(§isti).

þwerg-cweodon *prt* cursed. VP
61/5 ~ (second o over e) (maledice-
bant).

græd *s(m)* grass. VH 7/4 ofer gred
(gramen).

grædig *aj* greedy. Ep 500 gredig (in-
hians); Ef, Cp §. Cp 146 gredge
(ambrones).

trædon *prt* trod. Cp 1640 tredun
(proterunt); Ep treddun; Ef treodun.

for-trædon *prt* trod down. VP 55/3 ~tredon (conculcaverunt).

dæd *sf* deed. Cp 728 deid (effectum). VP 63/10; Hy 11/6 dede (facta; actūs). 142/5 şum (factis).

Dedhæth LV. daedlata Pr. Deduini LV.

wel-dæd *sf* benefit. VP 77/11 ~a (benefactorum).

yfel-dæd *sf* illdeed. VP 34/17 ~um (malefactis).

Dæda *sm*. BH 109 ~.

on-drædan *sv* fear. VP 3/7 *etc* on-dredu (timebo). 26/1; 55/11 şo. 26/3 *etc* şeð. 90/5 şes ðu. 21/24 *etc* şað. 21/25 *etc* şe (şeat). 66/8 şen (metuant). 48/17 ne ondreð ðu. 88/8 to şenne (metuendus). 14/4 *etc* şende (timentes). 32/18 ða şendan. 21/26 *etc* şendum. 33/8 *etc* şendra.

bæd-*prt* prayed, asked. VP 39/7 bede (postulasti). 77/18 şen (pete-rent). 104/40 şun (petierunt).

Caed-baed *sm*. Gn 108 ~.

Caedbaeding *sm* Gn 108 ~.

Rath-bæd *sm* BH 349 *regi* ~o [Frisian name].

Sigi-bæd *sm*. Ct 9/6 ~.

lende-bræde *sf* loins Cp 1262 ~brede (lumbulos).

gebrædan *vv* roast Cp 2135 gebreded flæsc (viscera tosta).

bredipannæ Ep; Cp ş; Efbreitiş.

blæd *s(m)* blast. Ep 445 blaed (flamina); Ef bled; Cp blęd.

Blaedsuith LV.

blædre *sf* bladder. Ep 1077 bledrae (vesica); Ef ş; Cp bledre.

slæp *s(m)* sleep. VP 75/6; 126/2; 131/4 slep (somnum). 72/20 şe. Hy 12/2, 11 şes (soporis, somni).

slēpan *sv* sleep. VP 120/4 ~eð (obdormiet). 67/14 ~að (dormiatis). Hy 12/12 ş (somniaent). 3/6 ~ongon (somnum coepi). Hy 12/10, o ~ (dormire). 77/65; 87/6 ~ende (şiens; şientes). Hy 13/5 şra.

ā-slēpan *sv* sleep. VP 12/4 ~e (obdormiam).

scæp *sn* sheep. VP 79/2; 118/176 scep (ovem; ovis). 8/8; 43/12, 22

etc ş (oves). Hy 1/5 şum. 64/14 *etc* şa. Ct 37/18 scep *pl*. 41/14 şa.

wæpen *sn* weapon. VP 34/2; 45/10; 56/5 wepen (arma). Hy 6/24 wepna (şorum).

wēpned-hād *sm* male sex. Ct 45/47 ~es.

næp *s(m)* turnip. Ep 1363 naep (napi); Cp ş (şis); Ef nep.

hē *prn* he. Rn 2/2; 3/7 ~. CH 3, 5 ~. LP 4 ~. Mt 9 *etc* ~. VP 9/25, 9 *etc* ~. 9/9; 18/6 *etc* ~ (ipse). 32/9 hie (ş). Ct 34/13, 5; 37/26; 38/3; 39/7; 40/19, 23; 41/12; 45/19; 48/5, 19 ~.

ðē *prn* dat thee. LP 1 ~. DA 10 ~. VP 2/8; 5/5 *etc* ~ (tibi). 15/1; 26/7 *etc* de. 6/6 ðæ (ş).

ðē *acc*. DA 2, 10 ~. VP 4/2; 5/11; 7/8 *etc* ~ (te).

wē *prn* we. Bd² 23 ~. VP 11/5; 19/6, 6 *etc* ~. Ct 41/46; 48/17, 20 ~.

mē *prn* dat me. Rd 5, 6, 7, 13 ~. VP 2/7, 8 *etc* ~. 3/8 *etc* ~ (mihi). 38/11; 39/12 †frome (a me). Ct 30/22; 40/3, 7; 41/3, 4 *etc*; 42/22; 45/45, 6, 6 ~.

mē *acc*. VP 3/7, 7; 4/2 *etc* ~ (me). Ct 37/41; 42/4 ~.

gē *prn* ye. DA 4, 9, 10 ~. VP 2/12; 4/3; 7/13 *etc* ~. Ct 30/22; 37/39, 41 ~.

Cyni-brē *s*. Ct 9/4 *silvam quam nominant* ~.

hēr *av* here. Rn 3/3 ~. DA 8 ~. Mt 37 ~. VP 131/14 ~ (hic). Ct 37/43 haer-beforan. 45/43, 54 ~beufan; ~.

gehēran *vv* hear. Cp 1011 ~es thu (heus). LP 4 ~eð. Mt 37 ~. VP 25/7; 90/15 ~u (audiam; exş). 5/4; 21/3; 37/16 ~es *etc* (exaudies). 4/4; 19/7 *etc* ~eð (şiet). 57/6; 93/9 ~ed (†şient; audiet). 33/12; 48/2 ~að (şitel) *etc*. 19/2; 84/9; Hy 7/1 ~e (exaudiat *etc*). 33/3; 140/6 ~en. 4/2; 12/4; 44/11 *etc* geher! 3/5; 6/9; 29/11 *etc* ~de. 4/2; 16/6 *etc* ~des. 43/2; 47/9; 77/3 *etc* ~dun. 102/20 to ~enne (ad audien-dam). 37/15 geherrende (şens). 18/4 bioð ~de. 105/2 ~de (ştas).

hērnis *sf* obedience. **Ct** 48/3 mid eaðmodre ~se.

gehērnis *sf* hearing, obedience. **VP** 17/45 ~se (obauditu). 50/10 § minre (auditui *d*). 111/7 § (§u). **Hy** 6/1 § ðine (§um).

hērsūmian *vv* obey. **VP** 17/45 ~ade (obaudivit). 65/8 ~iað (site!).

hērcnian *vv* listen. **Mt** 36 ~ade. **un-hēre** *aj* fierce. **Ep** 983 hunhieri (trux); **Ef** unhyri; **Cp** †unhiorde.

Dēre *pl* **BH** 45 deiri vocarentur *iidem provinciales*. 193 derorum — § — §. 335 §—deirorum *II*.

Derauda **BH**.

brēr *s* briar. **Ep** 68 breer (anguens); **Ef**, **Cp** §. **Cp** 1355 braer (murus). 2057 §e (tribuli).

hēla *s(m)* heel. **Lr** 57 ~an (talos). 59 ~um (calcibus).

helspuran **VP**.

stēle *s* steel. **Ep** 49 steeli (accearium); **Ef**, **Cp** ~i; **Ld** stel. **Cp** 1431 staeli (oecarium).

mēle *s(m)* basin. **Ep** 56 meeli (alvium); **Cp** §; **Ef** †§u. **Cp** 250 ~i (avum).

ēðung *sf* laying waste, destroying. **Cp** 1399 ~ (obolitio).

sceld-hrēða *sm* phalanx, testudo. **Ep** 997 ~reda *etc* (testudo); **Ef** ~.

ā-lēsan *vv* release. **Cp** 774 alieset (eximet). **VP** 33/23; 48/8, 8 *etc* ~eð (redimet). 7/3 ~e (§at). 24/22; 25/11 *etc* ales (§e!). 30/6; 70/23; **Hy** 13/6 ~des. **Hy** 13/19 ~de (redemptos). 106/2 § werun.

on-lēsan *vv* loosen. **VP** 36/21; 145/7 ~eð (solvit). 101/21; **Hy** 12/4 ~e (§at). **Hy** 12/6 ~að. 68/5; 104/20 ~de (exsolvebam; solvit).

tō-lēsan *vv* loosen, destroy. **VP** 119/4 ~es (†desolatoriis). 88/45 ~des. (dissolvisti). **Hy** 7/71 ~de (dissolutos). **Hy** 12/2 § (solutos). 34/16; 72/21 § sind (dissoluti sunt; resoluti §).

ā-lēsēnd *sm* liberator. **VP** 18/15 ~ (redemptor). 69/6; 77/35 ~ (liberator).

ā-lēsnnis *sf* redemption. **VP** 129/7 ~ (redemptio). 110/9; **Hy** 9/2 ~isse (§ionem). 48/9 § (§ionis).

tō-lēsnnis *sf* destruction. **VP** 72/19 ~isse (desolationis).

cēsnnis *sf* niceness (in eating). **Ep** 406 ciisnis (fastidium); **Ef** †ciinis; **Cp** †cymnis (§, odium).

Gēsus *sm* Jesus. **Rn** 1/1, 13 gessus.

geðēwan *vv* subdue. **Cp** 1965 geðe-dum (subjugatis).

gelēfan *vv* allow. **Ep** 1089 gilebdae (concesserim); **Ef** gilepdae; **Cp** gilefde.

gelēfan *vv* believe. **Mt** 9 gele(fde). **VP** 26/13 ~u (credo). 67/19; **Hy** 13/9 ~að. 115/10; 118/66 ~de (§idi). 77/22; 105/12, 24 ~dun. 77/32 ~don.

thēban-thorn **Ep**; § **Ef**; ðeofes **Cp**.

slēbe-scoð **Cp**.

hēng *prt* hung. **VP** 136/2 ~un (suspendimus).

fēng *prt* seized, took. **SG** 1 *etc* ~.

bi-fēng *prt* clasped, seized. **VP** 47/7 ~ (adpraehendit). 39/13 ~on (compraehenderunt). **Hy** 5/24 ~un (§). 105/46 § (ceperant).

fore-fēngun *prt* anticipated. **VP** 76/5 ~ (anticipaverunt).

on-fēng *prt* took, received. **VP** 3/6; 17/36 *etc* ~ (suscepit). 14/3, 5; 17/17 *etc* ~ (accepit). 29/1 *etc* ~e (suscepisti). 16/12; 39/12 ~un (§erunt). 47/10 § (§imus).

under-fēng *prt* undertook. **DA** 4/4 ðu ~e, (ge) ~an.

gehēnan *vv* humiliate. **Ef** 371 †giheldae (exauctoravit); **Cp** geheende. **VP** 17/28 ~es (humiliabis). 74/8 ~eð. 104/18 ~dun. 37/9 ~ed (§iatus).

gerēn *snf* snare. **Bd**² 69 girenum (laquiis). **VP** 34/8; 123/7 giren (laqueus). 10/7 § (§eos). 68/23 in §e (§eum). 24/15; 34/8; 90/3; 123/7; 139/6 §e (§eo). 140/9 §e ða (§eo quem). 34/7 §e (§ei *g*). 56/7; 63/6; 139/6; 141/4 §e (§eos). 65/11 in gerene (§eum). 9/31; 30/5 § (§eo). 17/6 § (§ei *pl*). 118/110 § (§eos).

on-sēn *sf* face. **VP** 9/32 *etc* onsiene (faciem). 12/1; 26/9 *etc* § ðine (§). 9/4; 49/21 § ðinre (§ie) *etc*. 81/2; 82/17 § (§ies *pl*). 41/3 biforan on-sien (§iem).

un-gesēne *aj* unseen. **Ef** 333
†ungiseem uard (disparuit); **Cp**
~ weā.

Scēn-uulf **LV**.

strēn *sf* bed. **VP** 6/7; 62/7 ~e mine
(stratum). 40/4 alle § (§). 131/3
§ minre (stratus).

tēn *num* ten. **VP** 32/2; 67/18; 90/
7; 143/9 (decem) **Hy** 7/59 ~(dena).
Ct 37/30; 41/26, 62; 47/11, 2, 4,
4, 6 ~.

tenstreng **VP**.

ðrēo-tēne *num* thirteen. **Ct** 41/
35 ~.

fif-tēne *num* fifteen. **Ct** 41/69 ~.

Treent *s* river Trent. **BH** 109 *fluvio* ~
— ~ I, II. 205 *fluvio* treanta — §e.
297 *juxta fluvium* treanta.

bi-stēman *vv* besteam. **Rn** 2/9 ~i(d).

gēm-nis *sf* care. **VP** 39/18 ~isse
(curam).

feoður-tēme *aj* four-teamed. **VH** 5/
34 ~um (quadrigis).

Drēmca *sm*. **LV** 95 dremka. 104,
99 ~.

bēme *sf* trumpet. **Cp** 571 ~(concha).
2015 beeme (thessera). **VP** 46/6
~an (tubae g).

ēce *aj* eternal. **CH** 4, 8 eci. **CA** 13
ecum. **Mt** 33 ecan. **VH** 13/1
~(eternel). 76/6 ~(§os). 77/66
~(sempiternum). 104/10 cyðnisse
~(eternum). **Hy** 11/16; 13/32 ðere
~an (sempiternā). **Hy** 11/5 ~es.
75/5; 138/24 ~um. 111/7 æcre.
Ct 42/14; 48/2, 5, 7 ~. 42/3, 21
æce. 37/4 aecan. 44/7 in ec erbe.

ēcelic *aj* eternal. **VP** 23/7, 9;
Hy 6/13 ~e (aeternales).

ēcnis *sf* eternity. **VP** 5/12; 9/6
etc in ~isse (eternum). 9/8 in ec-
nesse (§).

geēcan *vv* increase. **VP** 40/9 ~eð
(adiciet). 70/14 ~u (§iam). 104/
24 ~te (auxit).

tō-geēcan *vv* add to. **VP** 60/7
~es (adicies). 113/14 ~e (§iat).

ot-ēcan *vv* increase. **VP** 68/27
~tun (addiderunt).

rēc *sm* smoke. **VP** 17/9; 36/20; 67/
3; 101/4 ~(fumus).

swefel-rēc *sm* vapour of sulphur.
VP 10/7 ~(sulphur)

smēc *sm* smoke, vapour. **VH** 12/11
~(vaporem).

smican *vv* fumigate. **VP** 103/
32; 143/5 ~að (fumigabunt *intr*).

mēce *sm* sword. **Cp** 1341 ~(mucro).
VP 56/5 ~(machera).

gehēhan *vv* exalt. **VH** 4/14, 22 ge-
heð (sublimat, šabit).

ūp-hēhan *vv* exalt. **VP** 9/15
uphest (exaltas).

ā-tēhð *prs* draws out. **VP** 9/30 atið
(abstrahit).

hēhst *sup* highest. **VP** 9/3; 12/6;
65/4; 91/2 ~a (altissime). 17/14 se
~a (§us). 90/9 hest (§um). 45/5,
7; 82/19; 86/5; 91/9; 96/9 se §a:
7/18; 20/8; 90/1; **Hy** 9/11 ðes §an.
49/14; 56/3 ðæm §an.

nēhst *sup* nearest. **VP** 72/17; 138/
5 ða nestan (novissima). **Hy** 7/39
ot §(in novissimo). **Ct** 45/17 sio
neste hond.

nēsta *smf* neighbour. **VP** 27/3;
34/14; 87/19 ðone ~an (proximum).
11/3; 14/3 *etc* ðæm §. 37/12, 2 ða
§, ða § mine (§i). 44/15 ða § his
(§æe *pl*). 121/8 fore ~um.

hēht *prt* commanded. **Mt** 16, 29, 42
~. **Ct** 39/15 het.

gehēht *prt* promised. **VP** 131/
2 ~(vovit).

lēhtan *vv* shine. **VP** 104/39 lihte
(luceret). **Hy** 12/10 šeð (§eat).

in-lihtan *vv* shine, illuminate.
VP 12/4; 17/29; 30/17; 118/135
inliht (inlumina!) 17/29; 75/5 ~es.
118/130; 145/8 ~eð. 66/2 ~e (§et).
117/27 ~e (inluxit). 76/19 ~on
(§erunt). 96/4 ~un (§erunt). **Hy**
9/16 ~. 18/9; **Hy** 11/2 ~ende.
138/12 bið ~ed. 33/6 bioð ~e.

inlihtnis *sf* illumination. **VP**
26/1; 43/4; 138/11 ~(inluminiatio).
77/14; 89/8 inlihtnis (šione).

ēg *sf* island.

Beardan-ēg *sf* Bardney. **BH**
156 ~eu—ig II [ig over eu].

Cerotes-ēg *sf* Chertsey. **BH** 258
~aes ei, *id est ceroti insula* — ceortes
ei I. **Ct** 45/22, 30 to ceortesege.

Heorot-ēg *sf* Hartlepool. **BH**
199 heruteu, *id est insula cervi* —
šeig II. 303 §eu—§ei II.

Læstinga-ēg *sf* Lastingham. BH 3 ~eu—†luestinga eu—lēstinga eu. 194 laestinga eu—šenga eu—šinga ig [ig over eu] II. 218 laestinga eu—š eg [g over u] II. 241 in læstinga e—lestinga he—laesting e. 245 šeu. 363 in læstinga æi—†luestingua æi—laestinga ei.

Peartan-ēg *sf* Partenay. BH 109 *de monasterio* ~eu—šei [i from u] II. 158 ~eu—~ea.

Seles-ēg *sf* Selsey. BH 279 selæs eu, *quod dicitur latine insula vituli marini*—selæsš—selesš—selæs ei. 360 selæs eu. Ct 33/20 ~i *ecclesiae*.

ān-ēge *aj* one-eyed. Cp 1239 ~(luscus).

sceolh-ēge *aj* squinting. Ep 981 ~i (scevus, strabus, torbus); Ef sceolš; Cp scel~.

hēg *sn* hay. VP 36/2; 102/15; 103/14 etc ~ (faenum). 104/35 all ~ (§ a).

heiweg Ct.

Hēga *sm*. Ct 28/3 [h]ega.

hēg *sm* fire. VP 82/15; 105/18 ~ (flamma). 28/7 ~ (§am).

in-lēgan *vv* inflame. VP 104/19 †inlegagede (inflammavit).

lēgitu *sf* lightning. VP 17/15; 96/4; 134/7; Hy 8/10 ~e (fulgura). Hy 7/80 ~ (fulgur). Hy 6/24 ~e (§oris).

strēgan *vv* strew. Ep 899 stridae (struere); Ef streidæ; Cp streide (struerer).

cēgan *vv* call. VH 11/4 ~en (vocemus). 146/4 ceð (§at). 49/1 cede (§avit).

gecēgan *vv* call to, invoke. VP 17/4; 114/2, 4; 115/13; Hy 7/5 ~u (invocabo). 137/3 § (§avero). 101/3 ~o. 19/10; 48/12; 74/2; 79/19; 98/6; 104/1; Hy 2/7 ~að. 85/5; 144/18; 146/9 ~endum. 55/10 geceigo. 49/15 gece! 101/25 § (revoces). 41/8 geceð (invocat). 88/27; 90/15 § (§abit). 4/2 gecede (§arem). 17/7; 24/20; 30/18 § (§avi). 104/16 § (vocavit). 80/8 šes. 13/5; 52/6 šun. 78/6; 98/6 šon. Hy 9/12 bist geced.

in-gecēgan *vv* call in. VP 117/5 ingecede (invocavi).

tō-gecēgan *vv* call to. VP 49/4 togeceð (advocavit).

dēgol *aj* secret. VP 43/22; Hy 13/24 ða deglan (occulta; secreta).

dēgullice *av* secretly. VP 100/5 ~ (occulte).

dēgulnis *sf* secret. VP 9/30; 138/15; Hy 6/30 in ~isse (in occulto). 30/21 in § (in abditio). 9/29 ~issum (occultis). 16/12 § (abditis). 142/3 § (obscuris). 10/3; 63/5 degelnisse (occulto; §is). 80/8 § (abscondito). 18/13 §um (§is).

gedēglian *vv* hide. VP 9/16; 30/5; 34/8 ~adon (occultaverunt). 77/4 sind ~ad. 138/15 nis §.

gebēgan *vv* bend. Cp 71 gebegdum (aduncis). Lr 70 § (turtuosis). VP 72/20 ~es (rediges). 77/59; Hy 11/6, 7 ~eð (§it; §§, retundat). 56/7 ~don (incurvaverunt). 37/9 ~ed (incurvatus). 68/24 § (incurva). 72/22 § eam (redactus sum).

bēgir *spl* berries. Ep 143 ~ (bucina); Ef §; Cp beger (baccinia).

hlēt *s* lot. VP 21/19; 124/3 ~ (sortem). 77/54 ~e (§e).

scēte *s* sheet. Cp 1776 ~ (sandalium).

flēte *s* cream. Ep 605 githuornæ ~i (lectidiclatum); Ef §; Cp ~. 1075 ~i (verberatrum); Ef †~u; Cp ~. Cp 605 ~ (crama).

Seax-nēt *sm*.

Seaxnēting *sm* son of S. SG 15 ~.

nēten *sn* beast. DA 20 ~a *gpl*. VP 8/8; 148/10; Hy 8/15 ~u (pecora). 67/11; 103/25 § (animalia). Hy 6/2 netna (§ium).

Friu-bēt *sm*. LV 333 ~.

Beet-frith LV. Betmon LV. Betgils LV. Betscop LV. Betuald LV. Betuini LV.

Monn-ēd *sm*. Ct 23/8 ~i *lg*.

Ēda *sm*. LV 239; 427, 78 ~.

Aedgils BH; eed§ LV. Edgȳth LV. Edhelm, edelming Gn. Edric BH; eed§ LV; edric, §ing Gn; gedric Ct.

Uulf-hēd *sm*. LV 458 ~.

for-rēd *pnt* betrayed. Ep 739 ferred (proscript); Cp faerred (§scripsit).

geðēde *sn* language. VP 30/21 geðieda (linguarum).

scēd *prt* divided. Ct 29/7, 10, 1 ~.

nēd *sf* compulsion. Cp 420 ~ (casis).

VP 37/13; Hy 3/12 ~ (vim).

neidfaerae BDS. nedðearfnis VP.

hæft-nēd *sf* captivity. VP 13/7; 52/7; 67/19; 77/61; 84/2; 125/1 heft~ (captivitatem). 125/4 šure (§). 123/6 in § (captione). Hy 7/84 še (captivitate).

nēdan *vv* compel. Bd² 21 neddan (cogunt). VP 117/13 ~ed (impulsus). 58/13 sien nedde (compellantur). Hy 7/41 šun (§pulerunt).

Pēde *sm*. Ct 9/7 ~.

Preed *sm*. LV 200, 26 ~.

Bēd-hæth LV. Bedhelm LV. Beed-uini LV.

Bēdca *sm*. SG 15 ~.

Bēdcing *sm* son of B. SG 15 ~.

clif-hlēp *s(m)* cliff-leap. Cp 1558 ~ (pessum).

ā-stēpan *vv* bereave. VP 108/9 asteapte (orfani).

nēp-flōd Cp.

cēpe *s* onion. Ef 286 cipae (caepa); Cp ynnilaec, cipe. Cp 1791 cipe (scolonia).

bi-dēpan *vv* dip. VP 67/24 sie ~ed (intinguatur).

ēa *sf* river. Ct 30/6 beestan ee. 44/7 eum.

ealond VP, Ct; eoš VP. eorise Ep; Ef, Cp §.

Grafon-ēa *sf* Graveney. Ct 52/9; 53/3 ~eah. 51/6 aet ~aea. 52/14 æt ~aea. 53/5 on ~ga.

Homel-ēa *sf* river Hamble. BH 288 fluminis ~ — ~ae [vel a over ae] II.

Liming-ēa *sf* Lyminge. Ct 5/1 in loco qui dicitur ~ae.

Limin-ēa *sf* river Limen. Ct 5/4 fluminis quae appellatur ~aea. 7/2 ~aea. 19/2 ~ea. 7/4 in loco qui dicitur ~iaee. 6/1 juata ~aee. 7/3 in ~iaee.

Westan-ēa *sf*. Ct 4/2 uestanæ.

Ēa-lāc LV. Ēaðrýð LV.

ðwēa *sv* wash. VP 6/7; 25/6 ðwea (lavabo).

ā-ðwēa *sv* wash. VP 50/4 aðuaeh (lava!).

slēa *sv* strike, kill. VP 58/12 ne slēh ðu (occideres). Hy 7/77 slea (percutiam).

of-slēa *sv* kill. Mt 25 ofslean *inf*. VP 9/29 ofsle (interficiat). 61/4 ofsleað (§itis). Hy 5/15; 7/76 ofslea (§iam; occidam).

gefēa *sm* joy. Mt 33 ðone gefean. VP 118/111 ~ (exultatio). 29/12 in gefean (gaudium). 50/10 gefian (§a). 20/7; 125/2, 5; Hy 2/5 § (§io).

fēa *aj pl* few. VP 106/39; 108/8 ~ (pauci). 16/14 feam. 104/12 ða feaстан.

fēanis *sf* fewness. VP 101/24 ~isse (paucitatem).

frēa-berht VP.

frēa *sm* lord, the Lord. CH 9 ~.

Frēa-lāf, šing Gn.

Wūsc-frēa *sm* BH 96 uusc~ — uūsc~ I — uusc~ II. 118 šfrea *a*. Gn 73 šfrea.

Uusefrēa-ing *sm* son of W. Gn 73 ~.

flēa *sv* flay. Cp 659 flean (deglobere).

ēar *sn* ear (of corn). Cp 1892 ~ (spicas).

ēare *sn* ear. VP 9/38; 91/12 ~ (auris). 16/6 etc ~ ðin (§em). 17/45 ~an (§is g). 17/7; 33/16 etc § (§es). 5/2 etc šum.

earuigga Ep; Cp §; Efaeruica; Ld eruigga.

ēarendel *s(m)* dawn. Ep 554 ~il (iuuar); Ef oerendil; Cp ~.

tēar *sm* tear. VP 38/13; 41/4; 55/9 ~as (lacrimas). 6/7 etc ~um. 79/6; 83/7 ~a (§arum).

ðwēal *s(n)* washing. Ef 326 thuachl; Cp ðhuehl (delumentum). Cp 1991 ðuaelum (taenis).

ēað-mōd etc, eadš, geaðmodades, geecðmodedan VP; eaðmod, šnis Ct.

hrēatha-mūs Ep, Ef; hreadaeš Ep; hreadaš Ef; hraeðeš Cp.

sēað *sm* pit. VP 68/16; 93/13 ~ (puteus; fovea). 7/16 etc ~ (lacum). 7/16 etc ~ (foveam). 56/7 ðone ~ (§). 54/24 ~ (puteum). 39/3 ~e (lacu).

dēað *sm* death. Mt 9 ~a. VP 33/22

etc ~(*mors*). 12/4 ~e. 7/14 *etc* ~es.
6/6 ðeaðe. 114/3 deðes.

deothdaege BDS.

lēas *aj* false, deceitful. VP 32/17;
115/11 ~ (*falsus*; *mendax*). 39/5;
61/10 ~e (*falsas*; *mendaces*). 57/4
ða ~an (*falsa*).

-lēas. fæder~. recci~. ār~ *etc*.
treuleusnis Ep [*first u er*]; treulesnis
Ef. frēond~.

lēasung *sf* deceit, falsehood. Ep
426 ~(*famfaluca*); Cp §; Ef *laesung*.
Ld 171 §ae (*famfelucas*). VP 4/3;
5/7 ~e (*mendacium a*). 58/13 ~e (§io).

wēas *ww* by chance. Bd² 54 ~(*casu*).
gefrēas *pnt* froze. Cp 1402 *gefreos*
(*obriguit*).

gecēas *pnt* chose. VP 24/12; 32/12;
46/5 ~(*elegit*). 131/13, 3, 4 ~ (§,
preelegit, *preelegit*).

ēast *av* east.

eastdæl VP. **Estranglorum**,
ea§ BH; eastengla Gn. easthalf
Ct. Eastsexanorum Ct. eastsūth
Cp. easteward Ct. east-norp-
wind Ep; § Cp; eust§ Ef; east§
Cp.

ēastan *av* from the east. Ct 30/6
be ~ ee.

eastannorpan Cp. eastansūdan
Cp.

Ēast-mund Cp.

Aestor-hild LV. **Eosturuini**, aeo-
stor§, aestur§ LV.

Ēastorege *sf* Eastry. Ct 34/8
to *éastorege*. 35/2 *in regione* easte-
rege. 10 on *easterege*. 3 *in regione*
easterege. 7, 10 on *eostorege*. 4, 7
on *eosterge*. 36/4 *ad eastrege*.

Eastrgeona Ct.

ot-ēawan *ww* show. VP 16/15 ~u
(*apparebo*). 49/23; Hy 7/38 §(*osten-*
dam). 4/6 ~eð (§it). 41/3 ~e
(*†parebo*). 58/12; 79/4, 8, 20; 84/
8 *oteaw* (*ostende!*). 79/1 §(*ap-*
pare!). 62/3; 77/11 ~de (*apparui*;
ostendit). 59/5; 70/20 ~des (§isti).
17/16 ~don (*apparuerunt*). 90/16
oteowu (*ostendam*). 91/8 §dun (*ap-*
paruerunt). Hy 6/4 *odeawes* (*osten-*
deris).

ēaw-lā VP; euwa Cp.

heard-hēaw *s* chisel. Ef 262 ~heui
(*ciscillus*); Cp ~heau; Ld *haerdhaeu*.

on-hēaw *sm* trunk. Cp 507 ~as
(*codices*).

sēaw *s(n)* sap. Bd² 83 sea (*sucum*).

scēawian *ww* behold. VP 118/15, 8
~iu (*considerabo*). 9/35 ~as. 36/32
~að. 27/5 ~iað. 141/5; Hy 6/1
~ade. 21/18 ~edun. 93/9 *scewað*.

scrēawa *sm* shrew. Ep 649 *screuua*
(*musiranus*); Cp *screauua*; Ld
scræua.

Cēawlin *sm* BH 60, 1 *caelin rex occi-*
dentalium saxonum, qui lingua eorum
caulin vocatur. 194 *caelin*. 195 §
— cēlin I. LV 222 *celin*. SG 6
ceaul[i]n.

†**Ceaulning** *sm* son of C. SG 5.

glēaw *aj* prudent. Cp 1768 *gleu*
(*sagax*). VP 118/98 ~ne (*prudentem*).

glēawnis *sf* prudence. Cp 203
gleaunisse (*argutiae*). VP 48/4;
104/22 ~isse (*prudentiam*).

dēaw *s(m)* dew. Cp 1752 ~e (*roscido*).
VP 132/3; Hy 7/3; Hy 8/5 ~(*ros*).

hēafod *sn* head. Rn 2/17 (h) *eaft* (du)m.
VP 3/4; 17/44; 21/8 *etc* *heafud*
(*caput*). 22/5 § *min* (§a). 7/17;
20/4 *etc* *heafde*. 43/15; 68/5 *etc*
heafdes. 65/12; 73/13; 108/25;
109/6; Hy 6/28 *heafud* (*capita*).
67/22; Hy 6/27 §u (§). 82/3 *heo-*
fud (§ut). 39/13 †*heasdes*. Ct 20/
6, 11, 4, 8 ~.

heafudponnan Lr.

foran-hēafod *sn* forehead. VH
13/17 on ~*heafdum* (*frontibus*).

be-hēafdian *ww* behead. Mt 43 ~.

behēafdung *sf* beheading. Mt
43 to ðære ~a.

here-rēaf *sn* spoil. Bd² 76 ~(*spolia*).
VP 67/13; 118/162; Hy 5/14 ~ (§).

wæl-rēaf *sn* spoil. Ep 642 *uuael-*
reab (*manubium*); Ef *uuel§*; Cp *wael-*
reaf.

rēafian *ww* rob, plunder. VP 108/
11 ~ien (*diripiant*). 68/5 ~ade (*rapui*).
21/14 ~iende (§iens). 34/10 ~iendum
(§ientibus).

gerēafian *ww* VP 49/22 ~ie (*ra-*
piat). 9/30 ~ (§ere). 43/11 ~adon
(*diripiebant*). 88/42 ~edon (§uerunt).

89/10 bioð ~ade (corripiemur). 9/30 geræafie (rapiat). 103/21 †gerafien (šiant).

lēaf *sn* leaf. **VP** 36/2 ~ (holera).

gearwan-lēaf *sn* mallow. **Cp** 1288 hocc, cottuc, *vel* ~ (malva); **Ef** geormantlab.

gelēafa *sm* faith. **VP** 77/37; **Hy** 7/40; **Hy** 11/10; **Hy** 12/11 ~ (fides). **Hy** 11/9, 12; **Hy** 12/9 se rehta ~ (§). 32/4 ~an (§e). **Hy** 13/17 †gelean (šei).

gelēaffull *aj* pious. **LP** 10 ~e.

gelēafsum *aj* credible. **VP** 92/5 gelæfsume (credibilia).

onweg-ā-scēaf *prt* pushed away. **VP** 77/60, 7 ~ (reppulit).

forð-scēaf *prt* pushed forth. **Bl**² 14 ~ (propulit).

scēaf *sm* sheaf. **Ep** 30 sceabas (areoli); **Cp** §; **Ef** scebas. 468 sceabas (garbas); **Ef**, **Cp** §.

dēaf *aj* deaf. **VP** 37/14 ~ (surdus). 57/5 ~e (§ae).

ēan-

Ean-bald **LV**, **Gn**. **Eanberht** **LV**, **Gn**, **Ct**; **aeas** **Ct**. **Eanburg**, **LV**, **Ct**. **eanfled**, **aeas**§, **ean**§, **en**§ **en**§ **BH**; **ean**§ **LV**. **Eanfrid** **BH**; §frith **LV**; §ferð, §ferðing **Gn**; §frið **Ct**. **Eangeard** **Ct**. **Eangyð** **LV**. **Eanheri**, **aeas**§, **aeas**§, **en**§ **BH**. **Eanlæc** **LV**. **Eanmund** **LV**, **Ct**; **eon**§ **LV**. **Eanréd** **Rn**, **LV**, **Ct**. **Eanðryð** **LV**. **Eanuald**, **eon**§ **LV**. **Eanuini** **LV**; §uine, §uining **Gn**. **Eanuulf** **LV**, **Gn**, **Ct**; **eon**§ **Gn**; **eanuulfing** **Gn**.

hēan *aj* humble, abject. **VP** 9/39 ~an (humili). 81/3 ~ne (§em). 112/6 ða ~an (§ia).

Hēan-byrig **Ct**.

Lēana-hām **Ct**.

lēan *sn* reward. **Cp** 743 ~ (emolumentum). **Ct** 42/16 ða ~.

ed-lēan *sm* retribution. **VP** 18/12 ~ (retributio). 27/4 *etc* ~ (šionem). 118/112 ~e, 102/2 ~ (šones). **Ct** 37/4 fore aedleane.

lēanian *vv* reward. **Ct** 30/23 ~ie.

geedlēanian *vv* requite. **VP** 40/11; **Hy** 7/81 ~iu (retribuam). 130/2 ~as. 17/25; 30/24 *etc* ~að. 17/21 ~ad (§uit). 141/8 ~ie. 27/4

~a! 17/21 ~ade. 136/8; **Hy** 7/9 ~ades. 84/3 § (remisisti). 31/5 ~edes. 34/12 ~edun. 37/21 ~edon.

geedlēanend *sm* rewarder. **VH** 13/28 ~ (remunerator).

geedlēanung *sf* requiting. **VP** 54/21 ~e (retribuendo).

Mēan-uarorum **BH**.

bēan *sf* bean. **Ef** 284 ~ (cicer); **Cp** §. **Cp** 844 ~ (favo).

fugles-bēan *sf* vetch. **Ep** 1085 ~aes ~ (viciu); **Ef** fugles~; **Cp** ~; **Ld** ~e (viciu, pias agrestes). **Ld** 183 fuglues benae (vicias).

Bēan *s* [= Blēan?]. **Ct** 25/6 *in loca qui vocatur* ~.

Beanseta **Cp**.

Blēan *s* Blean forest. **Ct** 28/5 to ~ ðem wiada. 53/6 on ~.

ēam *sm* uncle. **Rn** 4/3 eomæ (§ae) *d*.

hēamol *aj* miserly. **Ep** 413 uncystig *vel* ~ (frugus); **Ef** †healful; **Cp** ~ul.

strēam *sm* stream. **Ep** 855 ~ (rema); **Ef**, **Cp** ~; **Ld** streum. 1033 †streum (torrentibus); **Ef** †streamum; **Cp** ~um.

streamrād **Ep**; § **Cp**; streum§ **Ef**.

flēam *sm* flight. **VP** 88/24 ~ (fugam). 141/5 ~ (§a).

Drēam-uulf **LV**.

bēam *sm* tree. **Ct** 29/6, 6 earne ~e *d*.

ceder-bēam *sm* cedar. **VP** 91/13 ~ (cedrus). 28/5, 5; 36/35; 79/11; 103/16; 148/9 ~as.

ciser-bēam *sm* cherry-tree. **Ep** 237 cisir~ (cerasius); **Ef** cysir~; **Cp** ~.

cisten-bēam *sm* chestnut. **Ef** 249 †cistim~ (castania); **Cp** ~.

cwic-bēam *sm* aspen. **Ep** 238 cuic~ (cariscus); **Cp** §.

hnut-bēam *sm* nut-tree. **Ep** 671 ~ (nux); **Ef**, **Cp** §.

mōr-bēam *sm* mulberry-tree. **VP** 77/47 marbeamas (moros).

wanan-bēam *sm*. **Ep** 418 uu~ (fusorius); **Ef** uuonan~; **Cp** ~.

ēac *av* also. **Ep** 846 aec þan (quintiam); **Ef** § don. **Cp** § ðon. **Rn** 1/4 ~. **CA** 14 ec swelce. **VP** 39/7 ec swelce (etiam). **Ct** 45/51, 3; 52/

11 ~. 37/9 æc. 37/14, 27, 8, 34, 40; 48/17 æc. 45/2 ec swylce.

ofer-ēaca *sm* residue. Ct 45/31 ðone ~gean.

geēacnian *ww* conceive. VP 7/15 geecnað (conceptit). 50/7 §ad eam.

bē-lēac *prt* closed. VP 77/50, 62 belec; bilec (conclusit).

on-lēac *prt* opened. Ep 872 and~ (reserat); Ef §; Cp onlaec.

lēac *s(n)* leek. Ep 64 laec (ambila); Ef, Cp §.

leccressae Ef.

brāde-lēac *s(n)* leak. Ep 895 ~ae-leac (serpillum); Ef ~lec; Cp ~laec.

gār-lēac *s(n)* garlic. Ep 16 ~lēc (alium); Ef ~lec; Cp gaarleec.

ynne-lēac *s(n)* onion. Ep 62 hynnilaec (ascolonium); Ef ynnilec; Cp ~laec. Cp 448 ynnilaec, cipe (cepa).

caec-bora Cp.

cēace *sf* cheek. VP 31/9 cecan (maxillas).

gēac *s(m)* cuckoo. Ef 265 gēc (cuculus); Cp gaec. Cp 965 ~(geumatrix).

geacaes-sūrae Ep; gecaes Ef; gēces Cp; iaces Ef; ieces Cp; acac Ef.

bēacn *sn* beacon, sign. Rn 4/3 bekun (becun). 11/2 becn. VP 77/43; 104/5 becn (prodigia). 104/27 becn (siorum).

bæcenfȳr Bd².

fore-bēcen *sn* prodigy. VP 70/7; 134/9; Hy 5/19 ~(prodigium).

here-bēacn *sn* banner. Ep 919 ~bacon (simbulum); Ef ~becon; Cp ~benc. Cp 1971 ~bæcun (symbulum).

sige-bēacn *sn* trophy. Ep 992 sig~ (tropea, signa); Ef †beanc; Cp ~becn. Rn 1/2 þis sigbecn.

bēcnian *ww* beckon. VP 34/19 ~adon (annuebant).

gebēcnend *sm* beconer. VP 72/14 ~(index).

hēah *qj* high. VP 46/3 heh (summus). 98/2; 112/4; 137/6 §(excelsus). Hy 2/8 § (§um). 77/35; Hy 7/14 se hea (§us). 77/17, 56 ðone hean (§um). 18/7 ðæm §(summo). 76/11; 81/6 ðes §(excelsi). 17/34; 41/

8; 73/5; Hy 6/41 ða § (§a pl). 137/6 ða §(alta). Hy 4/6 ða §(sublimia). Hy 12/12 ða §(alta). 103/18 muntas heae (excelsi). Hy 7/5 honda ure hea (§a sg). 135/12 heam (§o). 63/7 to heortan heran (altum). 88/28 heane (excelsum). Mt 21 (on) hea dune.

Heaberht Gn, Ct; heah§, hae§ Ct. Heaburg LV. hehcraeft Rd. Heahferð Ct. Heagȳðe-ðorne, he§, hæ§ Ct. Heahhaam Ct. healēcas Cp. Heahmund, heamund Ct. Hearēd Ct. haehsedlum Cp, hehseotle VP. Heahstān Ct.

Æpel-hēah *sm* LV 68 edilhech. 165 eðil§. Ct 33/2 ae~. 35/14; 51/11 aeð~. 52/17 aed~. 33/6 æpel-hæh.

Beorn-hēah *sm* Ct 31/8; 40/14 ~. 45/58 †beon~. 30/16; 38/16 biarn~.

Regen-hēah *sm* LV 372 regn-haeg.

Sige-hēah *sm* Gn 6 sighaeh.

Wulf-hēah *sm* Ct 45/58 ~.

Ecgheannglond, ecgheang§ Ct.

hēa-nis *sf* height. Cp 1960 under haehnisse (sub cono). VP 7/8; 67/19; 68/3 in heanisse (altum; §; altitudinem). 102/11 efter § (§). 17/17 §(summo). 55/4; Hy 6/22 §(altitudine). 70/19 §(altissimis). 72/8, 11; 101/20 §(excelso). 92/4 § (§is). 143/7; Hy 9/15 §(alto). 94/4 §(altitudines). 71/16; 112/5; 148/1 §um (summis; altis; excelsis). Hy 3/12 in ~(§o). 11/9 efter hehnisse (altitudinem). 18/7 oð §(summum).

lēah *sm* meadow. Ct 3/6, 6 to brad(an) leage; illo septo bradan leage. 29/3, 4 langan § d.

Āc-lēah *sm* Ockley. Ct 49/6 ~laeh.

Berhtening-lēag *sm* Ct 25/6 ~.

Brōm-lēag *sm* Bromley. Ct 29/2 ~. 27/4 †~teag.

Bromleaginga-meare Ct.

Ceddan-lēag *sm* Ct 29/2, 15 ~e d.

Crōg-lēah *sm* Crowle. Ct 47/16 ~lea d.

Fearn-lēah *sm* Farleigh. Ct 45/38 on ~lege.
Filið-lēag *sm* Ct 3/3 in ~e.
Godmundes-lēah *sm* Ct 14/8 ~.
Heorat-lēag *sm* Hartley. Ct 25/9 ~.
Horsa-lēag *sm* Horsley. Ct 45/7 ~lege. 27 ~lege.
Hūs-lēah *sm* Ct 30/10 † ~neah.
Hr · · lēag (= hripra-?) *sm* Ct 25/3 ~.
Pæгна-læch *sm* BH 213 ~ — pægnalech—pegnalech.
Strēt-lōg *sm* Streatley. Ct 5/3 ~.
Sueord-lēag *sf* Ct 20/18 ~e wælle.
Wemba-lēah *sm* Wembley. Ct 58/8, 10 æt ~lea.
Wis-lēag *sm* Ct 10/2 uu~.
ðēah *cj* though.
ðēah ðe *cj* though. Rd 14 ðeh ði. VP 22/4; 137/7 ðæh ðe (etsi; si). 38/7 ðæh ðe (quanquam). 61/11 ðæhðe (si).
swā-ðēah *av* however. Rd 11 suae ðeh.
flēah *prt* fled. VP 113/3 fleh (fugit).
geflēh VP 142/9 ~ (confugi).
flēah *s(f)* flea. Ep 813 ~ (pulix); Ef †floc; Cp fleh.
nēah *aj, av, prp* near. VP 5/6 neh ðe (juxta). 33/19; 118/151; 139/6 \$. 140/7 \$ helle (secus). 84/10 \$ *w.d.* (prope). 144/18; Hy 7/68 \$.
nehgehūsum VP. **nehlæcan**, †leh\$, nio\$, neo\$, nia\$ VP. **neowest** VP.
ful-nēh *av* nearly. VP 72/2, 2 ~ (pene).
un-nōg *aj, av* away from. Rn 3/I.
nēor *av* nearer. Bl² 33 nior (propior). Ct 38/11 ~.
tō-getēah *prt* drew to. VP 118/131 ~eh (adtraxi).
ēage *sm* eye. Ep 1093 †unþyotgi egan (oculo); Cp \$; Ef agan. Lr 16 egan (conas). DA 14 egna *gpl.* VP 6/8 *etc* ege (oculus). 93/9 \$ (§um). 100/5 egan (§o). 16/8; Hy 7/20 \$ (§ig). 12/4; 16/2 \$ min (§os; §i *pl*) *etc.* 5/6 *etc* §um. 17/25; 30/23; 37/11 §ena.

eghringum Lr.
ēagor *s* flood, tide. Ef 316 aegur (dodrans); Cp egur.
lēag *s(f)* lye. Ep 591 ~ (lexiva); Ef læg; Cp laeg.
ðrēagan *ww* rebuke, chastise. Cp 180 biað þreade (aporiatur). Mt 41 ðreade. VP 49/8 dregu (arguam). 68/16 ðrege (urgeat). 117/18 §ende (castigans). 49/21 ðreu (arguam). 37/2 ðrea! (arguas). 6/2, 2 dreast, ðreast (arguas, corripas). 93/10, 0 ðreað (§it, arguet). 140/5, 5 § (corripet, increpabit). 104/14; 105/9; 117/18 ðreade (corripuit; increpavit; castigavit). 9/6; 38/12 ðreades (increpasti; corripuisti). 67/31 § (tincrepa). 118/21 dreades (§asti). 15/7 ðreadun (§averunt).
geðrēagan *ww* VP 37/2 geðrea (corripas). Hy 3/16 geðreas (§ies).
ðrēang *sf* rebuking. VP 37/15 ~e (increpationem). 17/16 \$ (§one). 103/7 \$ ðinre (§§). 149/7 \$ (§ones). 38/12 §um. 75/7; 79/17 dreange.
ðrēa *sf* rebuke, chastigation. Ep 53 thrauu (argutie); Cp thrauu; Ef trafu. VP 90/10 ~ (flagellum). 31/10 monge drea (§a). 34/15 ~ (§). 37/18 to ðream.
smēagan *ww* penetrate, examine, consider. VP 62/7; 118/16, 34, 47, 117; 142/5; Hy 3/11 smegu (meditabor). 118/69, 115 \$ (scrutabor). 118/2 §að (§antur). 108/11; 118/148 §e (§etur; meditarer). 7/10; 63/7 §ende (scrutans; §antes). 34/28; 70/24 bið smegende (meditabitur). 35/5 \$ is. 76/7, 13; 118/70; 142/5 §eam. 37/13; 89/9 werun \$. 63/7 \$ werun. 36/30 bið smead. 118/129 smegende wes. Ct 40/1 wes ~ende.
geond-smēad *pte* investigated. Cp 750 ~ (enucleata).
smēang *sf* meditation. VP 18/15; 118/24, 77 *etc* ~ (meditatio). 48/4 smea[n]g (§). 38/4 ~e minre (§ione) 63/7 smeauinge (scrutinio).
flēag *prt* flew. VP 17/11, 1 fleag (volavit).
tēag *s* tye. Ep 964 teac (sceda); Ef ~; Cp taeg. Cp 19, 1300 \$ (mantega). 2010 tegum, fodrum (tehis).

waeb-taeg s Cp 1231 ~ (linea).

bēag sm ring, crown. Cp 1339 baeg (munila). VP 20/4; 64/12 beg (coronam).

Baeglog, slug LV. Beagmund, bægs Ct. Beagnōp Rn. Beag-stān Ct. Bægswið Ct. Beguini LV.

earm-bēag sm bracelet. Ld 54 ermboeg (armilla).

rand-bēag sm boss. Ep 153 ~ (buculus); Ef, Cp rondbaeg; †nordš Ld. Ef 1156 randbæg (bucula, umbo).

gebēagian wv crown. VP 5/13; 8/6. gebegades (coronasti). 102/5 šað (šat).

Ēata sm BH 212, 2, 2, 71, 3; 317 ~. 274; 334 ~ d. 348 ~ d—æata. LV 205 eota. 256; 329, 56, 6, 61 ~. Gn 55 eota. 65, 87 ~. 56 ~an d.

Ēating sm son of Eata. Gn 86 ~.

ðrēat sm troop. Ef 369 threatae (falanġe); Cp ðreote. Rd 6 ðrea[t] or ðrea[t]un. VP 67/14 ~as (cleros). 149/3; 150/4 ~e (choro).

threatmēlum Ep; theatš Ef; preatš Cp.

ðrēatian wv threaten. Cp 1275 preatende (maceratus). 2169 threatade (urguet). Mt 15 ~ade.

scēat s(m) lap. VP 78/12 ~ (†sinūs). 128/7 ~ (šum). 34/13 †seate (šu). 73/11 ~e ðinum. 88/51 ~e minum.

Sig-scēat sm. LV 8; 155 ~.

nēat sn animal. VP 72/23; 134/8; 144/16 ~ (jumentum; pecus; animal). 35/7; 49/10; 77/50; 106/38 ~ (jumenta). 48/13, 21; 103/14; 146/9 ~um. 77/48 net (ša).

genēat sm companion. Cp 1117 genaeot (inquinis).

earn-gēat s vulture. Ep 40 ~ (arpa); Ef aerngeup; Cp ~geot; Ld arngeus. Cp 233 ~ (asapa).

ā-gēat prt poured out. VP 41/5 ~ (effudi).

grēat aj big. Ct 55/5 greotan edesces.

gebēaten ptc beaten. Ep 140 gibeataen (battuitum); Ef gebeatten; Cp ~.

un-gebēaten ptc unbeaten. Ld 69 ~batne stane (lapide impolito, non exciso).

ēad sn prosperity.

Eadbald BH, LV, Gn, Ct; aeodš BH; eodš BH, LV; eadbalding Gn. Eadberet BH, LV; šberht Gn, Ct. Eadburg LV. Eatecume LV. Eodfrid BH; eadfrid BH; eatfrith LV; šferð LV, Gn, Ct; eadš Ct. Eadgār BH, LV, Gn, Ct. Eadgŷd BH. Eadhæth BH, LV; šhaeð Gn. Eadhelm LV. Eadhære Ct. Eadhūn LV, Ct. Eadlāc LV. Eadmēr LV. Eadmund LV, Gn, Ct. Eadrēd LV, Ct. Eatšegn LV. Eatšŷrŷð LV. Eaduald LV, Ct; eodš LV. Eaduin LV. Eaduulf LV, Gn, Ct; eodš LV.

Ēada sm LV 116, 35, 77, 91; 210, 73; 372, 92; 411, 6, 9, 23 ~.

ēadig aj prosperous, blessed. VP 31/2; 33/9; 39/5 ~ (beatus). 40/3 ~ne. 32/12 ~u sg. 2/13; 31/1; 83/5; 105/3; 118/1, 2; 127/1 eadge pl.

ēadignis sf happiness. Mt 34 ðære eadinesse g.

rēad aj red. Ef 250 rede clabre (calta); Cp ~e. Ep 404 ~ (flavum, fulfum); Ef ~; Cp reod. Cp 1758 ~ (ruber). VP 105/7, 9, 22; 135/13, 5; Hy 5/7 ~am (rubro etc). Ct 13/6 ~an solo. uuretbaso Ld.

wioloc-rēad aj purple. Ep 169 uuilocre[a]d (coccum his tinctum); Ef þu[u]slucread; Cp ~.

rēadan spl tonsils. Lr 65 ~ (toleam).

on-rēod prt reddened. Cp 1129 ~ (inluit).

lēad s(n) lead. VH 5/17 ~ (plumbum).

gestrēad prt plundered, destroyed. B² 26 ~ (conroderet).

dēad aj dead. VP 30/13 ~ (mortuus). 87/6; 113/17 ~e pl. 87/11 ~um. 105/28 ~ra. 142/3 deode pl.

deadraegelum Cp.

dēadlic aj deadly, mortal. Ep 439 tha deatlicostan (funestissima); Ef deudlicustan; Cp deadš. VP 78/2 ša ~an (mortalia).

Pēada sm. BH 124 ~ d—peda. 179 ~ d—~ II [first a over o]. 204 ~ d—~an I—peada [first a over o; peoda in margin]. 205 ~—~ II. Ct 3/3 ~an stigele.

bi-bēad *prt* commanded. **VP** 132/3
~(mandavit). **Ct** 39/11 be~.

on-bēad *prt* commanded. **VP**
41/9; 77/5, 23; 90/11; 104/8;
110/9; 148/5 ~(mandavit).

bēo-brēad *sm* honeycomb. **VP** 18/11
bio~ (favum). 118/103 bia~ (§).

hēap *s(m)* heap. **Cp** 1912 ~(strues).

stēapol *s* steeple. **Ct** 25/5 æt stēnan
steaple.

cēap *sm* purchase.

ceapenext **Ef**; §neht **Cp**. ceap-
stou **Cp**.

lond-cēap *s(m)* purchase of land.
Ct 48/6 to ~e.

gēap *aj* open. **Cp** 1493 ~um (pandis).

drēapian *ww* drip. **VP** 67/9 ~edun
(distillaverunt).

drēapung *sf* dropping. **VP** 71/6
~(stillicidia). 64/11 ~ingum.

Ēo-mær **Rn**; eumer **BH**; eamær, §ing
Gn.

hēo *prn* she. **VP** 85/11 hie. **Ct** 34/
11, 2; 41/69; 45/11, 2, 27, 7, 9 hio.
45/13, 5, 6~. 38/5, 9; 41/9, 25 hia.

Hēuuald, heauald **BH**; heouald **LV**.
Riuaalch **LV**.

lēo *sf* lion. **VP** 21/14 ~(leo). 90/13
leon (leonem). 16/12; 21/22 § (§is).
34/17 leom (§ibus). 56/5; 57/7;
103/21 leona (§um). 7/3; 9/30;
16/12; Hy 3/8 lea (leo).

Lēo-frith **LV**.

Hlēo-berct **LV**. **Hleoburg** **LV**. **Hleo-**
frith **LV**. **Hleouald** **LV**. **Hleouini**
LV.

prēo three.

Īrēotēne **Ct**.

sēo *fem*. **VP** 17/36; 38/8 *etc* sie
article. 20/9 *etc* § *prn*. 31/7; 57/
6 *etc* § (quae). 25/10 seo swiðre.
Ct 29/12; 37/33; 45/17 sio. 39/
11; 40/22 sia.

gesēo *sv* see. **VP** 105/5 to geseonne
(ad videndum). 5/5; 117/7; Hy 3/
2 gesio (§ebo). 39/4; 106/42 gesioð
(§ebunt). Hy 13/25 gesionde (§ens).
16/2; 33/9; 35/10; 45/9, 11; 51/
8; 65/5; 113/5 (2); 113/74; Hy
7/75, 5 gesiað (§eant; §ete *etc*). 26/

13; 33/13 gesian (§ere), Hy 6/20
geseað (§ebunt). 15/10 gesean (§ere).
8/4 gesie (§ebo). 72/3 gesiende
(§ens). 26/4 gese (§eam). 9/32;
13/2; 52/3 § (§eat). 88/49 § (§ebit).
68/24, 33; 85/17; 118/37 gesen
(§eant). 127/5, 6 geseo (§eas). 9/
14; 24/18; 36/37 *etc* geseh (§el).

sehðe *interj* behold! **VP** 7/15;
36/36; 38/6 *etc* ~ (ecce). 10/3; 122/
2 sehde. 131/6 seððe. 118/40 sehð.

for-sēo *sv* despise. **VP** 26/9; 54/
2; 137/8 ~seh! (despicias).

sēo *sf* pupil (of the eye). **VP** 16/
8 sean (pupillam). Hy 7/20 sian (§).

fēo *ww* hate. **VP** 10/6 fīað (odit). 34/
19; 96/10 § (§erunt, §ite). 44/8
feodes (§isti). 25/5; 54/13; 100/3;
138/21, 2 fiode (odivi *etc*). 30/7 §es.
17/18 §on. 67/2; 68/5; 73/23; 82/
3; 85/17; 105/41; 119/7; 128/5;
138/21; Hy 7/82, 9; Hy 9/6 §um.
104/25 §en (§irent). 35/5 fiede
(§ivit). 24/19; 37/20; 43/8, 11;
73/4 §on. 5/7 fedest (§isti). 20/9;
33/22 figað (§erunt). 88/24 figende
(§ientes). 17/41 ða §an. 68/15
§um. 105/10 §ra.

fēond *sm* enemy. **Mt** 49 fiond.
VP 7/6; 12/3; 40/12; 142/3 se
~(inimicus). 12/5; 42/2; 54/13;
73/3, 10, 8 ~ (§). 8/3 ~ (§um). 41/
10; Hy 13/4 fiond (§; hostis). 88/
23 se § (inimicus). 30/9; 43/17;
54/4 *etc* ~es (§i g). Hy 12/13; Hy
13/15 fiondes (hostis g). 40/3 ~(†ini-
mici g). 6/8, 11; 9/7 *etc* ~ (§os; §i
pl; §i *pl*). 16/9; 26/2, 6 *etc* fiond
(§; §; §os). 5/9; 7/5; 8/3 *etc* ~um.
43/11; 68/19; Hy 7/89 fiondum.
7/7; 16/14; 17/41 *etc* ~a. 88/43
feonða. 44/6; 135/24; Hy 7/54;
Hy 9/9 fionða. 9/14; 26/11 fiendum.
9/4 fienda min (†inimicum). 9/26
§ (§orum). Hy 5/14 feond (§us).

fiong *sf* enmity. **VP** 118/104, 28,
63 ~e (odio). 138/22 fulfremedre ~e
(§). 118/113 fienge (§).

gefēo *sv* rejoice. **Bd** 67 gefegan
(exultant). **VP** 9/16; 74/10; Hy
6/39 gefio (exultabo; gaudebo; §).
5/12; 32/1 gefioð (exultabunt; gau-
dete). 12/5; 31/11; 34/27; 50/10;
67/5 70/23; 88/17; 89/14; 95/
12, 2; 67/4, 144/7; 149/5 gefiað

(exultabunt *etc.*). 88/13 gefeað (§). 9/3; 30/8; 62/8; 91/5 gefie (§abo). 95/11 gefee (exultet). 39/17; 47/12; 66/5; 67/4; 69/5; 149/2 gefen (§ent). 94/1; 117/24 § (§emus). Hy 2/10 gefeh (§a!).

frēo *aj* free. VP 87/6 frea (liber).

Friubet LV. Frhelm LV. friolēta Cp; friulactum Ld. Friumon LV. Friouini LV.

frēolice *av* freely. VP 93/1 ~ (libere).

frīodōm *sm* freedom. Ct 47/9 ðes ~. 47/10, 3 ~. 42/3 ~e.

frīols *s(m)* freedom. Ct 44/7 ~.

gefrēo *vv* free. Lr 11 ~ia [a *alt.* to o] (libera!). VP 90/14 ~igu (§abo). 143/10 ~eas (§as). 33/20; 40/2; 48/16 *etc* ~eað (§abit). 36/40 ~eoð (§abit). 90/3 ~iað (§abit). 81/4 ~igað (§ate!). 7/2; 21/22; 30/2 *etc* ~ea (§a!). 56/4; 71/12; 80/8 *etc* ~eode (§avit; §avit; §avi). 21/5; 76/16 ~eodes (§asti). 33/7; 105/21 ~iode (§avit). 106/6; Hy 9/5 ~eade (§avit). 43/8; 73/2; Hy 5/22 ~eades (§asti). 33/18 ~ede (§avit). 106/28 †gefre (§avit). 123/7 ~eode sind (§ati sumus). 59/6 sien ~iad (§entur). 107/7 sien ~ead (§entur). Hy 9/10 ~eade (§ati pl).

gefrīgend *sm* liberator. VP 17/3, 48; 39/18 ~ (liberator). 143/2 gefrigen (§).

flio *s* albugo. Ep 12 ~ (albugo); Ef, Cp ~.

fleo *sv* flee. VP 138/7 fleom (fugiam). 103/7 fleoð (§ient). 54/8 fleonde (§iens). 67/2 flen (§iant).

Giu-haep LV.

mīlc-dēond *sm* suckling. VP 8/3 ~ra (lactantium).

Tiouulfinga-cæstir BH. Tiuuald, tiuuald LV.

getēon *sv* draw. VP 31/9 geteh (constringe!).

ā-tēon *sv* deal with. Ct 38/10, 3 (he) atee; ateon *inf.* 42/22 to ationne.

ðurh-tion *sv* accomplish. Ct 42/10 ~.

tēon *vv* prepare, adorn. CH 8 tiadæ.

getēon *vv* arrange, decree. Ct 45/45 geteod habbe.

getiung *sf* preparation. Ep 97 gitiungi (apparatione); Ef get[o]ing [o *doubtful*]; Cp ~e.

twēon *vv* doubt. Cp 175 tuigendi (anceps).

bēo *vð* be. Cp 180 biað preade (aporia-mur). Rd 5 biað *pl.* CA 14 beon *inf.* Bd² 23 we bioð sticocde (jugulamur). VP 15/4; 17/4, 24 *etc* biom (ero). 9/3, 27 *etc* § gebliissad (laetabor); § onstýred (movebor). 30/10 § geswenced (tribulor). 15/8 ne § ic onstýred (ne commovear). 118/15; 142/7 beom. 68/18 bio geswenced (tribulor). 24/7; 36/7 bio (esto!). 31/9 bion (fieri). 83/11 aworpen § (abjectus esse). 118/59 § gec-cerred (converti). 12/5 ic beam. 30/3 bia (esto!). 18/15; 44/18; 62/11 bioð (erunt). 4/5 § geinbryrde (conpungimini) *etc.* 9/4 § geuntru-mad (infirmabuntur) *etc.* 9/18 § gec-cerde (convertantur) *etc.* 9/26, 6 § besmiten, § afired (polluuntur, auferuntur) *etc.* 18/14 § waldende (fuerint dominati) *etc.* 2/10 bi[o]ð. 21/27; 72/5 bið (saturabuntur) *etc.* 36/9, 20; 43/22; 79/8 biað. Ct 37/6 bion *inf.* 41/46 bian *inf.*

bēo *s(f)* bee. VP 117/12 bian (apes). biobrēad, bia§ VP. Biuuulf LV. biouuyrt Ep; biuyrt Ef; biowyrt Cp.

ēored *s(n)* troop of cavalry. VH 5/34; 6/18 ~ud; ~ (equitatus).

se oritmon Ef; se eorod§ Cp.

īuring *sm* LV 199 ~.

lēoran *vv* pass, depart. VP 61/7 ~u (emigrabo). 56/2; 89/6; Hy 5/28 ~eð (transeat). 79/13 ~ad (§eunt). Hy 11/12 ~e (§eat). 36/36; 72/9 ~de (§ivi; §iit). 17/13 ~don. 41/8; 65/12; 72/7 ~dun. 88/42 ða ~endan (§eunt). 140/10 ic †lea-reore (§eam).

ūt-ā-lēoran *vv* depart. VP 51/7 ~eð (emigrabit).

bi-lēoran *vv* pass by. VP 143/4 ~að (praetereunt). 89/4; 148/6 ~de (§iit; †§ibit). 128/8 ~dun (§ibant).

ofer-lēoran *vv* pass over. VP

118/119 ~liorende (praevaricantes).
136 ~don (transierunt).

ðorh-lēoran *vv* pass through.
VP 65/6; 89/6; 102/16 ~eð (pertransivit; ðeat; ðiit). 103/10, 20 ~að. 104/18; 123/5, 5 ~de (ðivit etc). 76/18; 87/17; 104/13 ~dun.

lēornis *sf* departure. VH 6/35 ~isse (transmigrationis).

ofer-lēornis *sf* passing over. VP 100/3 ~isse (praevaricationes).

hlēor *sn* check. Ep 438 ~(frons); Ef, Cp §. 482 ~(genas); Ef, Cp §. Cp 86 on hlíor rouit. (adplaudat). LP 5 ðin ~a.

swēor *sm* father-in-law. Ep 1062 suehoras (vitelli); Ef, Cp sueoras. Ef 1099 sueor (vetellus); Cp §. Cp 552 § (consobrinus). 1878 †sur (socer).

stēor *sm* bullock. Ep 596 ~(ludaris); Ef, Cp §. 780 thriuuuintrí ~(prífeta); Ef steur; Cp ~.

stēor *sf* steering.

steorrðōr Cp.

stiora *sm* steerer. Lr 5 ~an (proretas).

stēoran *vv* steer. VH 5/21; Hy 11/8 ~des; ~eð (gubernasti, ðet).

Uiuri *s* river Wear. BH 291 *fluminis* ~. 303 §.

Uiuraemūda, uu§ BH; †u[i]uræmoda LK.

frēorig *aj* cold, chill. Rd 1 ~.

genēorð *aj*. Ef 276 ginehord (contentus); Cp ~.

cneōris *sf* generation, family, race. Ep 903 †~issa (sanguinis); Ef ~issae; Cp cniorisse. VP 21/32; 144/4, 4; Hy 3/4; Hy 6/36 ~(generatio). 77/6 ~oderu (§). Hy 7/39 ~ðweoru (§). 72/15; Hy 7/8 ~(natio). 73/8 ~(cognatio). 9/27, 7 etc ~isse (generatione, ðem). 77/4 § oðerre (ðe). Hy 7/12 § (nationis). 64/11; Hy 10/4 § (generationes). 78/10 etc ðum. Hy 7/12 ða (nationum). 104/8 cneorriſsa (generationes). 88/2 cnerisse. 95/10 cneorissum.

dēor *sn* wild beast. Mt 23 de(or) *pl*.

Deorlāf Cp. **Deornōð**, dior§ Ct. **deortuun** Cp. **Diarweald** Ct.

Diar *sm* Ct 43/9 ~.

wildēor *sn* wild beast. Mt 21 (wil)deor *pl*. VP 79/14 ~(ferus). 49/10 ~(ðae). 73/19; 78/2 ~um. Hy 7/49 ~a. 103/11, 20; 148/10; Hy 8/15 wilddeor (bestiae).

Diora *sm* Gn 11 ~. Ct 25/11 di[o]ra. 30/19 diara.

Dīori *sm* LV 361, 9; 408 ~.

Dēoring-lond Ct.

Dīorente *s*. Ct 55/5 ~.

dēor-wyrðe VP.

fiorða *aj* fourth. LP 5 ~an.

for-lēort *prt* left, abandoned, allowed.

VP 37/11 ~(deseruit). 39/13; 70/11; Hy 7/30 ~(dereliquit). 118/87 ~(ðui). 80/13 ~(dimisi). 104/20; Hy 10/9 ~(ðit). 104/14 ~(permisit). 21/2; Hy 7/35 ~e (dereliquisti). 16/14 ~un (reliquerunt). 26/10 ~on (deð).

on-drēord *prt* feared. VP 63/10; 118/120; Hy 6/1 ~(timuit etc). 54/20; 63/6; 76/17; 77/53 ~un.

hwēol *sm* wheel. VP 76/19 ~e (rotā). 82/14 hwíol (ðam).

huneolrād Ep; hneol§ Ef, Cp.

nēolnis *sf* abyss. VP 35/7; Hy 6/21 niolnis (abyssus). 41/8, 8 § ðse (ðus ðum). 76/17; 77/15; 106/26; 148/7 ðse. 103/6 ~. 32/7; 70/20 ~se. 134/6 ~sum.

giululing *s*. Ct 1699 ~(quintus).

cēol *s(m)* ship. Ep 230 ~(celox); Ef, Cp §.

Ceolbald LV. **Ceolberet** LV; ðberht Gn, Ct; ciol§, cial§ Ct. **Ceolfrid** BH; ðfrið LV. **Ceolgār** LV. **Ceolhāeth** LV. **Ceolheard** CA. **Ceolhelm** LV, Ct. **Ceolhere** LV. **Ceolmund** LV, Gn, Ct; ciol§, cial§ Ct. **Ceolnōð** Gn, Ct; ciol§, cial§ Ct. **Ceolrēd** LV, Gn; ðræd, ceored Ct. **Ceolstān** Ct. **Ceolðrýth** LV. **Ceoluald** LV; ceolwald, ðing SG. **Ceolward** Ct. **Ceoluini** LV. **Ceoluio** LV. **Ceoluluf** BH, LK, LV, Gn, Ct; ciolulf, cial§ Ct.

ā-wēoll *prt* flowed out. Ef 355 uueol (exundavit); Cp a§. Cp 1133 auueoll (incanduit).

fēoll *prt* fell. Mt 27 ~. VP 117/13 ~e (caderem).

gefēoll *prt*. VP 54/5; 57/9;

104/38 gefeol (cecidit). 15/6; 19/9; 26/2 *etc* ~un (serunt). 56/7 § (inciderunt).

ā-fēoll *prt* fell. B1 2 ~ (versatus sum).

in-gefēoll *prt* fell in. VP 7/16 ~ (incidit).

hēold *prt* held. SG 1, 2, 7, 8, 9 ~. VP 16/4; 17/22; 118/55, 67 ~ (custodivi). 118/167 ~ (šivit). 118/168 ~ (servavi). Hy 6/31; Hy 7/19 ~ (šivit). Hy 4/18 ~ (servabit). 77/10 ~on (custodierunt). 70/10; 77/56; 98/7; 118/136, 58 ~un (custodiebant *etc*). 77/57 § (observaverunt). 90/11 hiolden.

bi-hēold *prt* beheld. Rn 2/13 bi(hea)l(d). 18 (bi)hea(1)du(n).

hlēoð *s*. Cp 1843 hliuða (scuporum).

hlēoðrian *ww* sound, resound. Ep 508 hlaeodrinđi (incredulans); Ef þhleodendri; Cp hleoprendi. VP 17/14; 28/3 ~að (intonuit). Hy 4/21 ~að (tonabit). 57/3 ~iað (concinant). Hy 12/7 § (þconcinat). 49/19 ~ade (concinnavit). 45/4; 82/3 ~adun (sonaverunt).

wel-hlēoðriende *ptc* well-sounding. VP 150/5 þbelhleoðriendum (bene sonantibus).

newe-sēoða *sm* pit of stomach. Ep 505 neuunseada (ilium); Ef naensida. Ef 1180 naensood (ilium neisn').

Giūpeas *pl* Jews. Rn 3/3 þ~u.

eahta-tēoða *num* eighteenth. Mt 11 ~tegðan.

rāge-rēose *sf* spine-muscle. Ef 1181 iesca, hregresi (inguen).

hrēosan *sv* fall. VP 144/14 ~að (ruunt).

on-hrēosan *sv* assail. Ep 520 anhrisith (ingruerit); Ef onhrisit; Cp onhriseð.

ðeos *fem nom* this. VP 76/11; 108/27; 118/50, 6; 131/14 ~ (haec). Ct 45/43.

flēos *sn* fleece. Rd 3 fliusum. VP 71/6 ~ (vellus a).

nēosian *ww* visit. VP 88/33 ~iu (visitabo). 8/5 ~as. 105/4 niosa! 58/6 to šenne. 64/10 šades. Hy 9/1, 15 neasede, šade (šavit). 16/3 šades.

mēos-gelegeo Ct.

gecēosan *sv* chose. VP 118/122 geceos (elegel).

wið-ceōsan *sv* reject. VP 32/10, o ~eð (reprobat).

brēosa *sm* gadfly. Ep 27 briosa (asilo); Ef, Cp §. 1016 §; Ef § (tabanus); Cp §; Ld briusa.

rēost *s* part of a plough. Cp 656 sules ~ (dentalia).

ðeostre *aj* dark. Bd² 12 ðiostrum (obscuris). VP 17/12 ~weter (tenebrosa). ?34/6 ~ (tenebrae).

ðeostu *spl* darkness. Cp 152 piustra (ambulas). VP 138/12, 2 ~ (tenebrae). Hy 8/8 deostu (§). 17/12; 103/20; 104/28; Hy 12/9 ~ (§as). 17/29 ~min (§). 81/5 in ~ (§is). 138/11 on ~ (þšae). 54/6 ~o (šae). 87/7 ~um [or ðeastrum?]. 90/6 *etc* ~um.

ā-ðeostrian *ww* darken. VP 104/28 ~ade (obscuravit). 138/12 bioð §. 68/24 sien aðiostrade. 73/20 aðeas-trade sind.

mæsse-prēost *sm* mass-priest. Ct 34/10 ~prioste. 37/35 messepriost. 41/32 § preoste.

bēost *s* beestings. Ep 703 ~ (obestrum); Ef þ beoth; Cp ~. Ef 261 ~; Cp ~ (colostrum); Ld beust. Ef 1183 ~ (plantantia).

brēost *sm* breast. Lr 22 ~ (crassum). VP 21/10 ~um (uberibus). 35/9 § (ubertate). Hy 13/25 ~a (pectorum).

briostbiorg Cp.

ēow *sf* ewe. Ct 41/20, i eawa *gpl*.

ēowod *sf* flock of sheep. VP 77/52 eowde (gregem). 73/1 § ðinre (šis). 78/13 šes. 49/9; 77/70 šum.

ēow *prn dat. you.* DA 10 ~. VP 65/16 ~ (vobis). Ct 30/23 ~. 37/42 iow.

ēow *acc.* DA 2, 10 ~. VP 33/12; 128/8 ~ (vos). Ct 23/16 ~. 30/22 iow.

ēowic *acc. you.* VP 113/14, 4; 128/8; Hy 7/74 ~ (vos).

ēower *poss. your.* VP 30/25 ~ heorte (vestrum). 68/33 ~ sawul. 77/1 eare ~. 80/4 eowerre. 23/9 ~es. 23/7; 104/11 eowres. 33/6; 47/14; 57/3, 10; 61/9; 94/8, 9;

113/14; 133/2 §e. 4/5, 5; 138/20; Hy 4/7 §um. Ct 23/15, 6 eouuer, eouuere.

Ēowa *sm* Gn 98, 101 ~.

Ēowing *sm* son of E. Gn 98, 101 ~.

ēowister *sm* sheepfold. Cp 1274 eouistras (mandras).

Riuuala *sm* LV 211 ~.

Cyn-rēow *sm* Gn 104 ~.

Cynrēowing *sm* son of C. Gn 103 ~.

hrēowsian *vv* repent. VP 105/45; 109/4 ~ade (paenituit; sebit).

mund-lēu *s* basin. Ep 1055 mundl. (vescada); Ef munleuu; Cp ~. Cp 561 ~ (conca).

lēower *s* Lr 10 ~ (pernas).

Liowsan-denu Ct.

ōēow *sm* servant, slave. Mt 26 ~. VP 18/12 ~ (servus). 77/70; 104/17 ~ (sum). 118/122 ~ ōinne (sum). 108/28 ōeo (§us). 88/4; 118/65 ~e. 34/27; 79/5; 85/4; 88/40; 104/6; 129/2 ~es. 83/16; 101/15 ~as. 96/10 ~a. 30/17; 85/2; 88/21; 104/26; 115/16, 6; 118/23, 125, 135, 40; 142/12; 143/10 ōiow. 18/14; 26/9; 118/17, 38, 49, 76, 124; 135/22; 142/2 §e. 118/84 §es. 89/13; 104/25; 133/1; 134/1, 9; Hy 8/17 §as. 134/14; Hy 7/70 §um. 33/23; 68/37; 78/2, 10; 88/51; 101/29; 122/2 §a. 131/10 ōieowe. Ct 37/38 ōiow. 41/33 §e. 37/6 §as.

lād-ōēow *sm* leader. VP 9/21 aee ~tow (legislatorem). 30/4; 54/14; 103/17 § (dux). Hy 5/25 §as (duces).

ōiwen *sf* servant. Ct 40/16 ~.

ōēowdōm *sm* servitude. VP 103/14 ~e (servituti). 146/8 ~es (†§).

ōēowian *vv* serve. VP 2/11; 71/11 ~iað (servite). 21/31 ōiowað (§iet). 99/2; 118/91 §iað. 101/23 §ien. 105/36 §edun. 80/7 ōēowdun. 17/45 ōeawde. Hy 9/10 ōiwgen (§iamus).

ōiowincel *sn* little servant. VH 4/10 ~u (famelici).

sēowun *prt* sowed. VP 106/37 ~ (seminaverunt).

snēowan *vb* snow. Ep 669 þlsniuiith (ninguit); Efsniuidh; Cp s[ni]uwið. **snīð-strēo** *s* Ep 973 snid~ (sisca); Ef §streu; Cp ~. Cp 13 snithstreo (gacila).

unēowera-get Ct.

fēower *num* four. Mt 17 flow(er). Ct 41/34, 61; 48/4 ~.

fēowertig *num* forty. VP 94/10 ~um (quadraginta).

fēowun *prt* flowed. VP 77/20; 104/41; 147/18 ~ (fluxerunt; §; fluent).

tō-fēowun *prt* flowed away. VP 96/5 ~ (fluxerunt) Hy 6/12, 3 ~ (de§).

on-cnēow *prt* knew. VP 19/7; 40/12; 49/11; 70/15; 139/13; 118/75, 152; 134/5 ~ (cognovi). 90/14; 103/19 ~ (sit). 55/10; 100/4 ~ (agnovi; agnoscebam). 39/10; 138/2, 5; 141/4 ~e (cognovisti). 72/16 ~e (cognoscerem). 141/5 ~e (agnosceret). 13/3; 73/5; 77/3 ~un. 78/6 ~un (noverunt). 17/45 oncnēw. 138/1 §e (cognovisti). 94/11 §un.

cnēow *sn* knee. VP 108/24 ~ min (genua).

cnicholaen Ep; Cp §; cniolen Ef; cneholen, †cre§ Ld. cneoribt Cp.

grēow *prt* grew. Cp 2138 greouue (viresceret).

trēow *sn* tree. VP 104/33 trew (lignum). 79/11; 95/12; 103/16 § (arbusta; ligna; §). 148/9 treo (§). 95/10 § (§o). 73/5 trea (§orum). Ct 1/5 triow. 29/18 trio. 59/3 treo. 48/4 fēower ~e hyl.

treuteru Cp. **treowyrn** VP.

ele-trēow *sn* olive. Bl 8 þa gigan ~tri[o]w (novella olivarum). VP 51/10 ~ (oliva). 127/3 ~ (trea (§arum)). Hy 6/37 ~tres (§ae).

fīc-trēo *sn* figtree. VP 104/33 ~trew (ficulneas). Hy 6/35 ~ (ficus).

fūle-trēo *sn* black alder. Ep 36 fulaetrea (alnum); Cp §treo; Ef falatreu.

fugul-trēo *sn* perch. Cp 150 ~vel refras (amites).

haelf-trēo *sn* VP 31/9 ~ (camo).

plūm-trēu *sn* plumbtree. Cp 1598 ~ (plunas).

tel-trēo *sn* Cp 488 ~(*clus*).

wīn-trēow *sn* grape-vine. VP 127/3 ~(*vites*). Hy 7/62 ~(*treo* (§)).

getrēowe *aj* faithful. VP 88/38; 144/13; Hy 7/6 ~(*fidelis*). 110/8 ~(*bibodu* (§ia)). 18/8 *cyðnis*... ~u. 100/6 ða ~an (§es). 88/29; Hy 11/8; Hy 12/10 ~um.

trēulēasnis *sf* perfidy. Ep 726 ~le: snis [u *er*.] (*perfidia*); Ef treulēsnis; Cp ~.

getrēowlice *av* faithfully. VP 11/6 *getrew*~ (*fiducialiter*). Hy 2/3 ~(*§*).

getrēowan *ww* trust. Ep 436 *gi-treundae* (*foederatas*); Ef *getreundæ*; Cp *getreuade*. Cp 857 *getriowad* (*foederatus*). VP 10/2; 24/2 ~u (*confido*). 56/2 ~eð. 2/13; 48/7; 113/8 (2); 124/1; 134/18 ~að. Hy 7/72 ~dun. 117/8, 8; 145/2 ~.

bēow *s* corn. Ep 645 *handful þbeouuas* (*nanticum*); Ef *beouaes*; Cp ~es; Ld *baeues*.

blēow *prt* blew. VP 147/18 ~(*flavit*).

blēow *prt* flowered. VP 27/7 ~(*refloruit*).

Ēof *sm* Ct 30/16 *iab*. 41/52 *iof*.

Īubi *sm* LV 175 ~.

hīofian *ww* lament. VP 34/14 ~ende (*lugens*).

lēof *aj* dear. VP 28/6 *se ~a* (*dilectus*). 67/13 ðes ~an. Hy 7/29 *se liofa*. Ct 41/15, 7, 24, 5 *liofre cp*. 42/14, 22 *liofast*. 45/48 ~ust.

Leofrith LV. Leobhelm LV. Liofshēma Ct. Leofðegn LV. Leofuini LV.

lēofwende *aj* amiable. Ef 1136 *lebuendi* (*amabilis etc*).

Lēofa *sm* Ct 32/1 *liaban d*.

Hlēof-uini LV.

ðeof *sm* thief. DA 20 ðiofum. VP 49/18 ~(*furem*).

ðeofscip Cp; Ef *theb§*; Ep *theb-scib*.

sēofian *ww* sigh, complain. Cp 645 *wrastum end seobgendum* (*delicatis et querulis*).

Se[i]ofing-den Ct.

bed-clēofa *sm* bedroom. VP 9/30; 35/5 ~an (*cubili*) 4/5; 103/22; 104/30; 149/5 ~um.

dēofol *sm* devil. VP 108/6 ~(*diabolus*). Hy 7/33 *deoflum* (*daemoniis*). Hy 13/4 *dioful* (*diabolus*). 90/6 *diofle* (*daemonio*). 105/37 §um (§iis). 95/5 ðioful (§ia).

deofulgeld VP.

hel-diobul *sn* hell-devil. Cp 1457 ~(*orcus*).

Pēuf *sm* LV 199 ~.

Pēufa *sm* LV 216 ~.

Strēonaes-halch, streunaes §, streanaes §, strenæs §, strenes § BH.

Strēon-beret LV. Streonuulf LV.

gestrion *s(n)* gain, property. Cp 510 ~ (*commercium*). 1470 ~(*patrimonium*).

gestrionan *ww* get, beget. Ct 41/36, 7 ~en.

Tyt-wian *sm* Gn 121 tyt

Tyttwianing *sm* son of T. Gn 120 *tttwianing*.

Kiona *sm* LV 480 ~.

tēona *sm* injury. Cp 1125 *tionan* (*infestationes*). VP 102/6 *tionan* (*injuriā*). 145/7 ~an (§).

ungetion *sn* injury. DA 20 ~u.

frēond *sm* friend. VP 87/19 ~(*amicum*). 138/17 ~(*§i pl*). 37/12 *freod* (§i *pl*). Ct 40/4, 7 *friond pl*, §a. 38/8 *friandum*.

frēondlēas *sm* friendless. VP 9/39 ðæm ~an (*pupillo*).

Rēumwalus *sm* Remus. Rn 3/1 ~.

lēoma *sm* ray of light, brilliance. Ep 478 ~(*globus*); Ef *leuma*; Cp. ~. 554 ~(*iuar*); Ef, Cp §. Hy 11/3 *lioma* (*jubar*).

gēomrung *sf* lamentation, groaning. VP 78/11 *geamring* (*gemitus*). 6/7; 11/6; 37/9 §e *d*. 101/6 §e *minre* (§ūs). 17/5 §e (§ *pl*). 30/11 §um. 37/10 *gemrung*. 101/21 §e.

gēoc *sf* consolation, help. LP 1 *gece g*.

ðeoh *s(n)* thigh. Ef 295 *th*~ (*coxa*); Cp *thegh*. Lr 25 ðeoh [o *from c*] (*bathma*).

peohsaex Cp.

lēoht *sn* light. VP 4/7; 86/

6 *etc* leht (lumen). 42/3 § ðin (lucem). 35/10 *etc* še. Hy 11/2, 2 šes (luminis; lucis).

lehtfaet Cp, VP.

lēht *aj* light. VP 18/9 ~ (lucidum).

lēogan *sv* lie. VP 88/36 legu (mentiar). 65/3; Hy 6/36 šað. 26/12 legende wes. 77/36; 80/16 § werun. 17/46 ligende werun.

flēogan *sv* fly. VP 49/11; 77/27 ša flegendan (volatilia). 90/6 flegendum (volante). 54/7 figu (volabo).

flēge *sf* fly. Cp 1354 ~ (musca). VP 77/45 ~an (muscam). 104/31 hundes pie (cynonia).

buter-flēge *sf* butterfly. Ep 817 buturfliegae; Ef šfi[o]go; Cp ~ (papilio).

gēoguð *sf* youth. VP 42/4 iuguðe mine (juventutem). 128/2 § minre (šute). 70/5, 17; 128/1 guguðe minre (šute). 143/12 § (šute). 24/7 †guuðu (šutis). 87/16 guðe (šute). 102/5 g. ðuð (šus).

īutas *pl* Jutes. BH 21 ~is. 21 ~arum —ioš. 22 ~arum.

ðēote *sf* torrent. Cp 884 peotum (fistulis). VP 41/8 ~ena [a over e] (cataractarum).

Sceut-uald LV.

an-scēotan *sv*. Ef 377 anseot (extentera); Cp anseat (exintera).

ūt-sciotan *sv* shoot out, project. Ct 20/17 ~eð.

sprēot *s(m)* pole, spear. Ep 211 ~um (contis); Cp §; Ef spreutum.

eofor-sprēot *s(m)* boar-spear. Ep 1052 ebor~ (venabula); Ef §; Cp ebor~.

flēot *sm* estuary, fleet. Ep 107 ~as (aestuaria); Cp §; Ef fleutas. Ef 1126 flute (ratis).

Am-flēot *sm* Ambletuse. BH 35 *sinu maris qui vocatur* ~eat.

Ealh-flēot *sm* Ct 52/11 ~. 54/2 alh~

Hūnburge-flēot *sm* Ct 20/22 ~.

Mearc-flēot *sm* Ct 53/4 *fretum qui nominatur* ~.

clēot *s* cloth. Cp 1585 clut, ~ (pittacium, os peri).

ā-gēotan *sv* pour out. VP 141/3 ~u (effundam). 61/9 ~að. 34/3; 68/25; 78/6 ageot (še!). 13/3 to ~enne.

in-gēotan *sv* pour in. VH 11/4 ingeot (infunde).

Gēoting *sm* son of Gēot. Gn 110 ~.

Angen-gēot *sm* Gn 81 ~. 94 ~. g ~. geot.

Angen-gēoting *sm* son of A. Gn 81, 94 ~.

Sig-gēot *sm* Gn 75 ~.

Sig-gēoting *sm* son of S. Gn 75 ~.

Waðol-gēot *sm* Gn 95 ~.

Waðol-gēoting *sm* son of W. Gn 15 ~. að ~. geoting.

grēot *s(n)* sand, gravel. Rn 3/7 greut. bēot *prt* beat. Bd² 52 biotan (caedebant).

ā-brēotan *vv* destroy, root out. VP 145/9 ~eð (exterminabit). 77/45 abreotte (šavit). 36/9 biað §. 79/14 †abreotte (šavit).

ābrēotnis *sf* extermination. Bd² 86 ðara ~issa (exterminia).

ēode *prt* went. Mt 33 ~. VP 80/14; 130/1 ~ (ambulasset; šavi). 118/3; Hy 5/37 ~un (šaverunt). 54/15 ~on (šavinus). 125/6 § (ibant). 106/7 ~en (irent).

geēode *prt* went to; gained, conquered. Ep 76 gihiodum (adgrediuntur); Ef gaeadun; Cp geedun. Cp 453 ~ (cessit). SG 11 ~on.

bi-ēode *prt* practiced. VP 76/7, 13 ~ (exercitabam; exercebor). 68/13 ~un (šebantur).

in-ēode *prt* entered. VP 17/7; Hy 5/34; Hy 6/32 ~ (introivit). 37/7 ~ (ingrediebar). 108/18 ~ (intravit). 68/2; 131/7 ~un (introierunt; introivimus). 40/7 inneodan (ingrediebantur).

ūt-ēode *prt* went out. VP 18/5; 80/6; Hy 1/8 ~ (exivit; exiret; exivi). 87/9 ut ne ~ (egrediebar). 40/7 ~on (†egrediebatur).

ymb-ēodun *prt* surrounded. VP 87/18 ~ (circuierunt).

rēod-naesc Cp.

hrēod *s(n)* reed. Ef 290 ~ (carectum); Cp §; Ld reod. Cp 9 ~ (ferula). 1007

~(harundo, canna). VP 44/2 ~(calamus).

Hreodford, hreotſ, hreoutſ BH. hreodpōl Ct.

burg-lēod *sm* mayor. Ep 620 ~ (municeps); Cp ~liod. Bd² 17 ſ (§).

lēode *pl* people. Ct 23/15 ~a *gpl*.

lond-lēod *sm* inhabitant VP 38/13; 118/19; 119/6 ~ (incola). 119/5 ~ (incolatus). 104/12 ~e (ſae *pl*).

Liodberet LV. Liodfrith, liutſ LV. Liudhardo BH. Lioduald Gn; li·dualding Gn. Lioduini LV.

Lioda *sm* LV 358 ~.

pēod *ſf* people, nation. VP 32/12 eadigu ðiod (gens). Hy 7/56 ſ (tagens). 104/13 in ðeode (gentem). Hy 7/43, 3 in ðiode (§). 42/1 ðeode haligre (§e). 104/13 ſ (§). 82/5 ðiode (§). 105/5 ðeode ðinre (ſis). 2/8; 9/6, 12, 6, 8, 20, 1, 37, etc ſ (§es). 58/6 deode (§es). 71/11 ðeode (§es). 46/2, 4; 64/8; 65/7, 8; 66/5, 5 etc ðiode (§es). 21/28; 95/7; 105/41; 113/4(2) ðeoda (ſium). 88/51; 95/5; 97/2; 110/7 ðioda (ſium). 104/44 dioda (ſium). 17/48; 81/8 ðeodum (ſibus). 43/12 þðeodu (ſibus). 43/15; 45/11; 66/3 ðiodum. 21/29 ðeada (ſium). 45/7 ſe (§es). 134/15 ðiada (ſium). 17/44; 32/10; Hy 7/15 ðieda (ſium).

Theodbald BH. Theodric LK, LV. theodoicesnād Ct.

wer-pēod *ſf*. Cp 1381 ~ðeode (nixu).

ðeod-scipe *sm* discipline. VP 17/36 ~ (disciplina). 49/17; 118/66 ſ (§am). Hy 7/57 ðiod- (§a).

el-pēodig *aj* foreign. VP 38/13 ~ðeodig (peregrinus).

gepēodan *vv* join. Cp 91 gepiudde (adplicit). VP 67/26 tosomegeðeode (conjuncti).

ā-pēodan *vv* separate. CA 17 āðeode *sbj*.

tō-gepēodan *vv* join to. Bd² 40 ~ðioded (adjuncta).

under-pēodan *vv* subject. VP

143/2 ~ðeodende (subiciens). 17/48 ſes (subdidisti). 8/8 ~deodes (subjecisti). 36/7 ~ðioded bio (subditus esto!) ſ bið (ſa erit). 59/10 sindun ~ðeoded (subditi sunt). 61/2 ~deoded (ſa erit). 46/4 ~ðeodde (subecit). Hy 7/60 ~ðiodde (subdidit). 107/10 ſ sind (subditi sunt).

pēodning *s* Ct 14/2 torrentis qui vocatur theodninge.

uuēod-hōc Cp; uueadſ Ep, Ef.

cēod *sm* pouch. Cp 1282 ~as (marsuppia).

Crīoda *sm*. Gn 92 ~. SG 6 criodo.

Crīoding *sm* son of C. Gn 92 ~ SG 6 ~.

Piuda *sm*. LV 119 ~.

gebēodan *sv* announce, command. Ct 37/33 ~e. 48/21 gebeod · n *inf*.

bi-bīodan *sv* command. VP 30/6 ~u (commendo): Ct 37/12, 5, 28; 41/28; 42/12 ic bebeode. 48/17 biheodað. 39/8 he ſ. 39/6; 40/18 ic bebiade. 41/64 bibeadeð.

on-bēodan *sv* enjoin. VP 67/29 ~biad (manda ſ).

bēod *s(m)* table. VP 68/23 biad (mensa). 22/5; 77/19, 20 ~ (§am). 127/3 ~es. Ct 30/21; 42/13 ~e.

beodbolle Cp.

hēope *ſf* wild rose. Cp 1858 ~an (sicomoros).

on-swēop *prt* swept on, blew on. Ep 32 ansueop (atflarat); Cp onsueop; Ef þasueus. Cp 100 þansuaep (afflarat).

step-cilda VP. steupfaedaer Ep; þstaupfotar Ef; steopfaeder Cp; steuffeder Ld. steopmōder Cp. steopsunu Cp.

wēopun *prt* wept. VP 77/64; 125/6; 136/1 ~ (ploraverunt; flebant; flevimus).

crīopung *ſf* creeping. Ep 696 ~ae (obreptione); Ef cr[i]upungae; Cp cr[i]opunge.

dēop *aj* deep. VP 91/6 ~e (profundae).

hīe *prn fem acc* her. Mt 28 hio. VP 7/3 ~. 7/6; 23/2; 39/15;

47/4, 13 *etc* ~ (eam). 118/34 ~ (illam).
Ct. 41/20 ~. 41/14 hia. 45/11 hio.
hīe *prn pl* they. **Rn** 2/16 hīæ. 18 hī(æ). 3/2 hīæ. **CA** 8, 11 heo *fem.*
Mt 20 hio *neut.* **VP** 9/21, 3 *etc* ~. 19/9; 21/18 *etc* ~ (ipsi). 2/4, 4, 5 *etc* ~ (eos). 5/11; 17/38 *etc* ~ (illos). 72/27; 84/11 ~ (se). 17/39 hio (illos). **Ct** 28/23; 34/21; 37/34; 41/18, 37, 65, 5; 42/8, 9 hie. 37/29 hīæ. 45/32, 44, 52 hio. 36 hīo.
þrie *num* three. **Mt** 39 þr[i]o. **VH** 5/6 þreo foeðan (ternos). **Ct** 34/19 ~ sulog. 41/6o þreo hund.
þreotēne **Ct.**
sīe *shj* be. **BDS** 2 ~. **Lr** 74 ic sio wegen (vehar). **CA** 16 seo. **DA** 8 sien. **VP** 7/10, 7 ~ (consumetur, convertetur) *etc.* 6/6 ~ (sit) *etc.* 32/22 *etc* ~ (fiat). 26/4 ic siem. 60/5 ic sion. 38/14:70/1 ic sie. 8/5; 36/1, 7 *etc* ðu ~. 95/9 si: onstýred [e er] (commoveatur). 6/11, 1 sien gedroefde, § forcerred (conturbentur; avertantur) *etc.* 34/5, 6 *etc* § (fiant). 7/13 ge sien. **Ct** 34/13, 7; 37/19, 9, 27, 33; 38/10, 1; 40/8; 41/7, 7 *etc*; 42/8, 14, 22 ~. 37/39; 42/18 sien. 42/11 siġ. 39/8, 15; 40/21, 3 se. 41/44 [se]. 45/13, 4 seo. 45/18, 21, 6, 37, 40, 2, 8 sio. 45/44 sion *pl.*
slī *s a* fish. **Ep** 1015 ~ (tincti); **Ef**, **Cp** §. **Ld** 221 slīi (tinct, lupus brevis).
scīa *sm* leg. **Ef** 299 ~ (crus); **Cp** §.
Wīi *s.* **Ct** 28/4 to ~.
Frī-gýð **BH.**
cīan *spl* gills. **Ep** 158 ~ (branciae); **Ef**, **Cp** §; **Ld** chyun.
Īringes-weg *sm* milky way. **Ep** 1050 ~æs uueg (via secta); **Ef** inges §; **Cp** ~ uueg; **Ld** ~ uuec.
hired *sm* family. **VP** 106/41 heoredas (familias).
speoru-līra *sm* calf of leg. **Lr** 55 ~an (suras).
swīra *sm* neck. **Lr** 21,45 ~an (cladam, centro).
swirbān **VP.**
scīr *sf* office, authority. **Ef** 721 †scur (procuratio); **Cp** scīr. **Cp** 692 ~ (dis-

pensatio). **VP** 70/15 ~e (negotiationes). 90/6 ~e †geondgongendum (negotio).

Scīrabur' ecclesiae **Gn**; scīrabur-nensis **Ct.**

hām-scīr *sf* home-office. **Cp** 719 hāmscire (edilitatem).

scīran *ww* decree. **Ep** 86 scirde (actionabatur); **Ef**, **Cp** §. **Cp** 688 ~o (disceptavero).

scīr *aj* clear. **Ep** 941 scīr (sublustris); **Ef** §; **Cp** ~. **VP** 74/9 ~es wines (vini meri).

Scīr-burg **LV.**

wīr *s* myrtle. **Ep** 637 †uuyr (martus); **Ef** §; **Cp** uuir (myrtus).

fīras *spl* men. **CH** 9 ~um.

Tīr-wald **Ct.** **Tīruulf** **Ct.**

hwīl *sf* while, time. **Bd**² 48 wilum (nunc). **VP** 89/13 sume ~e (aliquantum). 93/8 ~um (aliquando).

ðā-hwīle-ðe *cj* while. **CA** 13/7 ~. **Ct** 39/8; 41/9 ~. 45/32, 7 þa ~ þe. 41/6; 45/42 ða ~ þe.

fil *s(f)* file. **Cp** 1234 fil (lima); **Ld** §. **Ld** 39 § (§ *etc*).

mīl *s(f)* mile. **Cp** 1314 mīl (millium).

Pīl-heard **Ct.**

ā-hīðan *vb* **VP** 79/14 ~ende wes (depastus est).

hrīðer *s(n)* ox, bull. **Ct** 37/17; 39/5; 40/5 ~. 41/30, 61 hrīðr.

hrīðhiorde **Cp.** **hr** ~ leag **Ct.**

līðercian *ww* soothe. **Ep** 722 lithircadae (promulserit); **Ef** §æ; **Cp** ~ade.

sīð *sm* journey, time. **LP** 5 fīorðan ~e. **Bd**² 39~as (exitus). **VP** 61/12; 88/36 æne ~a (semel). 118/164 seofen ~um (septies).

sīðfæt **Mt**, **Bd**², **VP.**

sigi-sīth *sm* victorious expedition. **Pr** 2 ~a.

Uīd-sīth *sm* **LV** 179 ~.

gesīð *sm* companion, retainer. **Cp** 1407 ~as (optimates).

sīð *av* late.

sīðboren **VP.** **sīð ðan.**

sīðe *sf* scythe. **Ep** 430 sigdi rīfr (falces); **Ef** §; **Cp** ~rīfras.

sliden *aj* cruel. Cp 1130 sliden (infastum).

swīp *aj* strong.

Suiðbald LV. Suidberet, suitbercht BH; suiðberet LV; ~berht, suiðš Ct. suiðfromlice Cp. Suiðgils LV. Suidhelm, suitš, suidelm BH; suiðhelm LV. Suiðmēr LV. Suiðrēd LV, Gn; swš SG. Suiðuald LV. Suiðualch LV. Suiðuulf LV.

Æpel-swīp *sf* LV 46 eðilsuið.

Beadu-swīp *sf* LV 40, 4 badu-suið.

Bæg-swīp *s(f)* Ct 58/22 bægsuið.

Beorht-swīp *sf* LV 26 beretsuið.

Bil-swīp *sf* LV 20 ~suið.

Blæd-swīp *sf* LV 21 blaedsuith.

Bregu-swīp *sf* BH 308 ~suid—št I.

Burg-swīp *sf* LV 34 ~suith.

Cyne-swīp *sf* Rn 1/10 kyne-swipa.

Eald-swīp *sf* LV 33 altsuith.

Ealh-swīp *sf* LV 27 alchsuið.

Ecg-swīp *sf* LV 24 ~suith. 39 šš.

Here-swīp *sf* BH 302 ~suid—št I.

Mæ-swīp [=mægenš ?] *sm* LV 80 maesuith.

Tāt-swīp *sf* LV 22 ~suið.

Wil-swīp *sf* LV 24 uilsuith. 37 šš.

Țp-swīp *sf* LV 26 ythsuið.

Swīpa *sm* LV 101 suitha.

swīpe *av* excessively, very. Ep 843 suae suithae; Ef suidae; Cp suiðe (quacumque). 844 suae suithae (quantisper); Ef †sidae; Cp suiðe. 1037 þus suipae; Ef suidae; Cp suiðe (tantisper). Cp 691 suiðe micel (difinis). VP 6/4, 11 suiðe (valde). 18/11; 85/15 *etc* š (multum *w.aj*). 119/6 š londleod (šincola). 36/23; 45/2 *etc* š (nimis). 30/12; 46/10 š (nimium). 30/20; 62/2 *etc* (quam). 22/5 swide(š).

swīpor *av* cp more. VP 37/9;

118/8, 43, 51, 107 a hu lenge swiður (usquequaque).

swīpre *aj* cp, *sbst* right (hand). VP 17/36; 20/9 *etc* sie swiðre ðin (dextera). 25/10 seo š heara (š); 136/5 sie š min (š) *etc*. Hy 5/9 † sie š honda ðine (š manus tua). 137/7 š ðin (š). 72/24 hond ða swiðran mine (šam). 73/11; Hy 5/20 ða š ðine (šam). 88/26, 43 ða š his; ða š (šam). Hy 7/79 ða š mine (šam). 97/1 mid ða š his (šā). 107/7 mid ða swiðran ðinre (šā). 89/12 †swiðre ðin (šam). 15/11 ðere swiðran ðinre (šā). 44/10 to š ðire (a šis). 90/7; 108/31; 109/5 to ðere š ðinre (a šis). 108/6 to ðere š his. 109/1 to ðe š minre. 141/5 to ðere š. 59/7 ðinre dere š (šā). 120/5 ofer hond ðere š ðinre (manum šae tuae). 15/8 to ðere swiðra. 16/8 ðere swiðra [a over e] ðinre (šae d). 19/7 šan his (šae g). 76/11 šan ðes Hean (šae g). 79/18 ðere †swið ðinre (šae g). 138/10 †swið (ša).

swīplice *av* excessively, extremely. VP 20/2; 103/1; 118/48, 140, 67; Hy 6/13 swiðlice (vehementer).

ofer-swīpan *wv* overcome. Cp 2137 obersuiðo (vinco). Mt 42 ~suiðan. VH 4/8 ~swiðed is (separatus est). 6/41 ~swiðe (vincam).

swīðian *wv*. Cp 885 suiðigað (figite).

snīð-strēo, snithš Cp; snidš Ep, Ef.

stīð *aj* stiff, strong.

Stidberht Ct. Stiðuulf LV.

ā-wriðan *sv* bind. VP 146/3 ~eð (alligat).

nīð *sm* malice, hate. VP 7/10; 54/16 ~ (nequitia). 49/19 ~e. 72/8 ~as. 27/4 ~um.

mīðan *sv* conceal. Cp 681 ~ið (dis-simulat).

mīðla bit. Cp 1770 ~um (salibaribus).

criþ *vþ* Cp 1807 criid (scaturit).

æt-clīðan *sv* adhere. Bd² 64 ~ende (aderentem).

cwīðan *wv* lament. VP 77/63 sind ~de (lamentatae).

blīðe *aj* cheerful, glad. Ef 77 blidi (alacris). VH 11/10, 1 ~ (laeti; šus).

Bliththrȳdae BH. **Blithuald** LV.

īs *sn* ice. VP 148/8 ~ (glacies).

isern *sn* iron. Ep 25 **isern** (alchior); Ef **isaern**; Cp ~. VP 104/18 **iren** (ferrum). 106/10 ~e.

isernfeto Ep; **isaern** Ef; **isern** Cp. **iserngrēi** Cp. **isernsceruru** Cp. **isernscobl** Cp. **Isernuulf** LV.

bred-isern *sn* chisel. Ep 883 ~ (scalbellum); Ef **šisaern**; Cp ~.

mearc-isern *sn* branding-iron. Ep 227 **†mearisern**; Ef **†merisaen**; Cp ~isern.

isern *aj* iron. VP 2/9 **isserre** (šea). 106/16 **irenu** (ferreos). 149/8 **irnum**.

ā-rīsan *sv* arise. VP 11/6; 56/9; 107/3 ~u (exurgam). 26/3 ~eð (insurgat). 93/16 § (exsurget). 3/2; 123/2 ~að (insurgunt; šerent). 77/6 § (exurgent). 126/2 § (surgete). 40/9; 67/2 ~e (resurgat; exš). Hy 7/74 ~en (exsurgant). 3/7; 7/7, 7 *etc* **aris** (še!). 126/2; Hy 13/9 ~ (surgere; reš). 17/40; 43/6; 91/12 ~ende (insurgentes). 101/14 § (exsurgens). 34/11; 72/20 § (šentes). 17/49; 58/2 §um (insurgentibus). 108/28 **†ariað** (šunt).

geris *s(n)* fury. Cp 1707 ~ (rabies).

hlisa *sm* fame. Bd² 28 ðone **lisan** (famam).

un-hlisa *sm* infamy. Ct 48/20 **unhlis**.

wīs *aj* wise.

reht-wīs *aj* righteous. VP 7/12; 10/8 ~ (justus) *etc.* 10/4 **se** ~a (justus) *etc.* 5/13 ðone ~an (§um) *etc.* 31/11 ~e (ši) *etc.* 7/10 ~ne *etc.* 33/20 ~ra *etc.* Hy 8/18 **†re** (šorum). 117/20 ~wisse (ši).

un-rehtwīs *aj* unrighteous. VP 35/2 **se** ~a (injustus). 5/6; 36/28 ða ~an (ši). 24/4 ða § (iniqui). 118/113 ða § (§os). 17/49 ðæm § (§o). 50/15 ða urehtwisan (§os). 74/5 ðæm ~um (§is). 119/2; 139/5 § (§is). 24/19 ~re (§o). 64/4 ~ra (šorum).

un-wīs *aj* unwise. Cp 983 ~ (glebo). VP 73/18; 91/7 ~ (insipiens). 13/1; 48/11; 52/1 **se** ~a. 38/9; 73/22 ðæm ~an. 75/6;

93/8 ~e (§entes). Hy 7/43 ~e (§entem). 48/13, 21 ~um.

wīsdōm *sm* wisdom. VP 18/3; 93/10; 118/66; Hy 9/13 ~ (scientiam). 72/11; 138/6 ~ (ša). Hy 4/7 ~a (šarum). Ct 34/15 on his ~e.

un-wīsdōm *sm* unwisdom. VP 21/3 to ~e (insipientiam). 37/6 ~es (§ae). 68/6 **minne** ~ (šam).

unreht-wīslie *aj* unrighteous. VP 68/5 ~e [dotted e after s] (injusti).

and-wīsn's *sf* experience. Cp 778 ~ (experimentum).

reht-wīsnis *sf* righteousness. VP 35/7; 118/75 ~ (justitia; aequitas) *etc.* 5/9 ~sse ðine (†justitia) *etc.* 9/9 § (§ā) *etc.* 4/2 § **minre** (§ae g) *etc.* 118/54 § (justificationes) *etc.* 118/48 §um (§ibus) *etc.* 10/8 ~nesse (aequitatem). 44/5 **rechtwīsnisse**. 21/32 ~ssnisie [second s dotted]. 35/11; 70/21 **rehwīsnisse**. 34/27; 37/21; 39/11; Hy 5/21 ~wīsnisse. 118/26 **†wīs** (justificationes).

unreht-wīsnis *sf* unrighteousness. VP 7/4, 17 *etc.* ~ (iniquitas). 118/133 all ~ss (injustitia). 7/15 ~sse (šam). 50/3 § **mine** (iniquitatem) *etc.* 17/24 § (§ate) *etc.* 17/5 § (§atis) *etc.* 31/1 § (§ates) *etc.* 38/9 §um (§atibus). 73/20 ša (§atum). 35/13 **unrehwīsnisse**. 58/5 **†nurehtwīsnis**. 37/19 **†ss** (iniquitatem). 35/4 ~wisse (§as). 93/20 ~nise.

gereht-wīslan *vv* justify. VP 81/3 ~iað (justificate). 72/13 ~ade (šavi). 50/6 **sie** ~ad. 142/2 **bið** §. 18/10 §e (§ata).

gerehtwīsung *sf* justification. VP 88/32 ~e (justificationes).

wīse *sf* manner, arrangement, thing. VP 63/4 ~an **bitre** (rem). 100/3 §. Hy 13/1 ~ena (rerum). Ct 38/7; 41/58; 45/56 ðas ~an a. 42/15 §. 45/54 ðeosse **wīsan** g.

wearn-wīslie *av* obstinately. Ef 338 **uernwīslie** (difficile); Cp ~.

Cyn-uīs *sf*. BH 196 **reginam** ~e — ~e. **gisl** *sm* hostage. Cp 1400 ~as (ob-sides). Rn 3/3 ~.

Gislheard Rn, **gils** Ct. **Gislhere** Gn.

Ađi-gils *sm* LV 279 ~.
Badi-gils *sm* LV 328 ~.
Beadu-gils *sm* LV 446 ~.
Beorht-gils *sm* BH 176 berct-
 gilsūm — berechgilsūm — berctš —
 berctš. LV 124, 97; 247, 77; 343,
 63, 4 šgils. Gn 27 bertš.
Bet-gils *sm* LV 245 ~.
Bil-gils *sm* LV 196 ~.
Cūp-gils *sm* LV 113; 377; 401,
 12 cuth~. 479 cuð~.
Cweld-gils *sm* Gn 109 cu~.
Cweld-gilsing *sm* son of Cweld-
 gils. Gn 108 cu~.
Cyne-gils *sm* BH 139 cyngilso—
 šgislo—š—š. LV 87; 127, 40, 6;
 391; 421, 51 cyni~.
Ēd-gils *sm* BH 312 aed~. LV
 219 eed~.
Eald-gils *sm* BH 364 aldgilso—
 šgislo—š. LV 241, 76; 314, 6; 420,
 77 ald~.
Eapu-gils *sm* LV 424 eaðu~.
Fripu-gils *sm* LV 212 frioðu~.
 342 friðu~.
Hām-gils *sm* BH 356 haem~.
 LV 51; 202; 338 š.
Helm-gils *sm* LV 10; 244 ~.
Here-gils *sm* LV 390 ~.
Hildi-gils *sm* LV 145, 75; 224 ~.
Hūn-gils *sm* LV 180; 438, 77 ~.
Hwæt-gils *sm* LV 125, 65
 huaet~.
Peoht-gils *sm* LV 271; 380
 pect~.
Plec-gils *sm* LV 102; 275;
 355 ~.
Rīm-gils *sm* LV 227 ~.
Swip-gils *sm* LV 105; 212, 59,
 61; 378 suið~.
Torht-gils *sm* LV 278 torct~.
 337 torcht~.
Tūn-gils *sm* LV 116; 211 ~.
Wār-gils *sm* LV 293 uer~.
Wiht-gils *sm* BH 25 uictgilsī—
 šš—šgisli—š. Gn 115 uiht~.
Wiht-gilsing *sm* son of Wihtgils.
 Gn 115 u~.

Wil-gils *sm* LV 138, 72, 89,
 288; 445, 55 u~. Gn 74 š.
Wil-gilsing *sm* son of Wilgils.
 Gn 73 u~.
Wit-gils *sm* LV 108; 283 u~.
gisl-hād *sm* being a hostage. Cp
 1418 ~ (obsedatus).
liste *sf* fringe. Ep 583 ~an (lem-
 bum); Ef, Cp š. Cp 1228 ~ (lem-
 bus).
Crist *sm* Christ. Rn 1/1 kristtus. 2/
 11 krist. DA 3 ~. Mt 46 ~. 9 etc
 ~e. VP 19/7 etc ~ (Christus). Hy 6/
 26 ~as. Ct 40/11; 41/48; 42/23;
 45/55; 48/8, 17 ~es. 41/50 kristes.
cristen *af* Christian. Ct 39/8 ~.
cristnes *sf* christianity. DA 4
 for ðære cristnesse.
iw *s* yew. Ep 1005 iuu (taxus); Ef,
 Cp š.
hiw *sn* hue, colour. Cp 188 hio (color).
 VP 44/5 heow ðin (speciem). 46/5
 hio (š). 44/12 hio (š). Hy
 13/5 š (formam). 44/3; 67/14 še
 (šā; specie). 49/2, 11 šes (šies).
scin-hiow *sn* illusion. VH 6/22
 ~es (fantasiae).
hiowian *ww* form, fashion. VP
 93/9, 20 ~ede, ~as (finxit, fingis).
gehiowian *ww*. VH 11/6 ~að
 (informet). 103/26; 138/5 šades.
 (formasti). Hy 13/3, 7 ~adas, ~ades
 (plasmasti, šaveras). 118/73 ~adun
 (šaverunt). 32/15 gehiewade [w from
 some other letter] (finxit).
gehēowung *sf* forming. VP
 102/14 ~e (figmentum).
hiwa *sm* member of a family, inmate,
 monk. Ct 39/3 ~um. 41/24, 42
 higan *pl*. 37/34, 41; 42/9, 10, 4,
 5, 9 higon *pl*. 30/21; 37/26; 39/
 13; 40/6; 41/21, 7, 9, 59, 66; 42/
 6, 13, 20 šum. 37/14, 23, 43; 41/
 67 higna *gpl*. 40/17 hiium. 31/3, 3
 hina *gpl*. 40/3 hiona *gpl*.
higid *sf* n hide of land. Ct 48/2, 5
 nigen ~a, tu š. 45/24 (ane)s hides.
 28 tāt še a. 45/24 II hida. 45/5, 6
 etc; 47/10, 1 etc ša *gpl*.
ðriwa *av* thrice. LP 5 ðriga.
sīwan *ww* sew. Cp 1773 siouu (sar-
 cio).

gesīwan *vv.* Ep 886 gisiuud (sarcinatum); Ef geš; Cp gesiouuid. Cp 68 gesiuwide (adsutae). 508 gesiowed (consutum). Cp 1374 gesiuwid (netum). 1774 gesiuwid (sarcinatum).

ā-siwan *vv.* Ep 796 mið naeð-lae [a]siuud (pictus acu); Ef asiuid; Cp asiuid.

be-siwan *vv.* Ep 699 bisiuuidi uerci (opere plumario); Ef þisiuuisidi; Cp bisiuidi.

-wīu

Cēol-uio *sm* LV 266 ~.

Dyeg-uio *sm* LV 257 ~.

Ecg-uio *sm* LV 216 ~.

Forth-uio *sm* LV 79 ~.

Ōs-uio *sm* BH 64 osuiu—osuiui I—osuiu. 126, 55 osuiu. 159 §—osuiui I. 218 ~—osuiu—osuiui. 184 osuiu *d*—osuiui I. 123 osuiu *d*—þosino—osuiu. 166 osuiu *d*—osuiui I. 212 osuiu *d*—osuiu—§. 221 osuiu [last o over u] *d*—osuiui I. 222 osuiu *d*—osuiu—§. 236 osuiu *d*—osuiu—§. 180 osuiu *g*. 185 § *g*—§ I. LK 5 osuiu. LV 2 osuiu. Gn 79 §.

Ōsuiing *sm* son of O. Rn 1/4 osuiuq. Gn 79 osuiuq.

Wiwara-wic Ct.

nīwe *aj* new. Bā² 87 neowre (recente). VP 127/3 neowe plant (novella). 32/3; 95/1 neowne (novum). 68/32; 80/10 niowe (novellum; recens). 143/12 § plant (novella). 39/4; 97/1; 143/9 niowne (novum).

niowinga *av* newly. VH 7/34 ~ (novi recentes).

geniowian *vv* renew. VP 50/12 ~a (innova!).

geedniowian *vv* renew. VP 38/3 geedneowad is (renovatus est). 102/5 bið ~ad. 103/30 ~as.

clīwe *s* clew, ball of thread. Ep 472 cleouuae (glomer); Ef cleuuae; Cp clouue.

giw *s* vulture. Cp 986 gig (gripem).

gliw *s(n)* mirth, joke, music. Ep 398 gliu (facitiae); Ef §; Cp gliu (facitiae). 550 in gliuuae (in mimo etc); Ef gliuuae; Cp gliowe. Cp 354 gliu (cabillatio). 948 gliu (gannatura).

Tiw *sm* Ep 663 tiig (mars); Ef, Cp §. **brīw** *s(m)* porridge. Ep 767 briig (pulenta); Ef, Cp §.

ifig *s* ivy. Ef 392 ifeg (edera); Cp ifegn; Ld ibaei (hederam).

lif *sn* life. VP 29/6 etc ~ (vita). 7/6 ~ min (§am) etc. 16/14 etc ~e. 15/11 etc ~es. Ct 45/51, 1 ~e. 34/10, 3; 37/4; 38/10; 41/38 ~es.

liffæst Ct. **geliffæstan** VP.

mynster-lif *sn* monastic life. Ct 41/25 ~es.

hliſian *vv* tower, overhang. Cp 1317 hlibendri (minaci).

wif *sn* woman, wife. Cp 173 ald unif (anus). VP 108/9; 127/3 ~ (uxor). Ct 34/8; 45/4 ~. 41/9, 14 wiff. 22 wiff. 42/6 wiib. 42/4, 12 ~es.

geuiif *s* fate. Ld 94 ~ (furtunam, fatum).

fif *num* five. Ct 28/21, 2; 29/15; 41/27 ~ hund.

fiftēne Ct.

fiftig *num* fifty. Ct 37/38; 41/60 ~.

fifalde *sf* butterfly. Ep 768 ~ (papilio); Ef uiualdra; Cp fifalde. Ef 1134 fifeldae (spalagius, musca venenosa). Ld 135 ~ae (animalus).

clife *sf* burdock. Ep 613 cliſae (lappa); Ef clifae; Cp clibe. Cp 978 ~ (glitilia).

ā-drīfan *sv* drive away. VP 118/10 ne adrif ðu (ne repellas).

onweg-ādrīfan *sv* drive away.

VH 7/43 ~u (repellam). 87/15 ~es. 93/14 weg ne adrifæð. 94/3 on weg ne §. 5/11 onweg adrif (expelle). 61/5; Hy 13/18 ~ (repellere).

gehrinan *sv* touch. VP 103/32 ~eð (tangit). 104/15 ~. 143/5 gehrin!

lin *s* linen, cloth, napkin, towel. Ep 634 liin (manitergium); Ef þ lim; Cp ~.

līnen *aj* linen. Ep 1081 þlīnnin ryhae (villa); Ef, Cp linin.

ðīn *prn* of thee, thine. Lr 11 ~e. LP 5 ~. VP 6/6; 41/7; 62/7 etc ~ (tui). 3/9, 9 etc ~ (tuum, tua). 2/8, 8 etc ~e. 4/7 etc ~es. 5/12 etc ðinne. 26/8 ðin[n]e. 5/8, 9; 6/2 etc ðinre. 16/14 of honda ðinra. 30/2; 44/10; 90/7; 118/106 ðire. 7/7 etc ðinra

(tuorum). 108/28 *etc* din. 114/7 *etc* §s. 5/13 *etc* §es. 83/5 *etc* §um. 120/8 dinne. 118/68; 142/11 *etc* dinre. 137/8 dinra. 64/5 ðinum.

swīn *sn* pig. **Ep** 972 suina suadu (suesta); **Ef**, **Cp** §. **Cp** 1966 suin (suis). **Ct** 40/5; 41/62 suin. 41/21; 45/10, 25, 9, 9 ~a *gpl*.

suinhaga **Ct**.

mere-suīn *sn* porpoise. **Cp** 315 ~ (bacarius).

swinen *aj* pig's. **Cp** 1968 suinin (suellium). **VP** 16/14 ða swinnan (porcina).

scīnan *sv* shine. **VH** 11/3 ~ende (micans).

wīn *sn* wine. **VP** 68/13 *etc* ~ (vinum). 59/5 *etc* ~e. 4/8 *etc* ~es. **Ct** 37/22 uīnes.

uūinaern **Ep**; § **Ef**; win§ **Cp**. winbergan **VH**. winfaet **Cp**. wiingeardes **Cp**; wingearð **VP**. winreopað **VP**. wintreow **VP**.

mīn *prn* my. **Bl** 21 ~. **Lr** 9 ~es. **CA** 4 mīn. **Mt** 25, 8 §. 26, 48 ~e. 47 mī[n]um. 50 minne. **VP** 18/14; 24/7, 16 *etc* ~ (mei). 2/7 *etc* min (meus). 5/2, 3, 9 *etc* ~e, ~es, ~um. 5/9 *etc* ~ne. 3/3, 5 *etc* ~re. 7/9 *etc* ~ra. 41/6 minis (mei). 102/1 mī = min. 39/10 minne *pl* [first n dotted out]. **Hy** 10/2 minnum. **Ct** 37/1; 41/1 *etc*; 42/1 *etc*; 45/4 *etc* ~. 37/32; 40/2; 41/16 *etc*; 42/17 *etc*; 45/30; 48/8; ~e. 42/4; 45/3 *etc* ~es. 37/29; 41/3; 45/2 *etc*; 48/1 ~um. 39/6; 40/17 ~em. 42/7, 21; 45/21 ~ne. 30/21, 2; 42/9, 16, 6 ~re. 41/39 ~ra swæstar. 40/7, 9; 41/45; 42/3, 4; 45/18; 56/8 ~ra.

cīnan *sv* crack. **Ep** 495 ~aendi (hiulca); **Ef**, **Cp** ~endi.

tō-cīnan *sv* crack. **Ef** 343 tecinid; **Cp** ~it (dehiscat).

Tīn *s* Tyne. **BH** 336 ~o amne. 367 amnem ~am—a—§.

twīn *sn* twine, cloth. **Ep** 138 †tuum (byssum); **Ef** tuigin; **Cp** tuin.

ā-dwīnan *sv* waste away. **Ep** 1044 †aduinenðanan *etc* (tabida *etc*).

rīm *s(n)* number. **VP** 38/5; 39/6 ~ (numerus). 39/13; 103/25; 104/34;

146/5 ~ (§us). 104/12 ~e scortum. **Hy** 7/15 efter ~e.

riman *vv* count. **VP** 138/18 ~u (dinumerabo). 146/4 ~eð (numerat).

ā-rīman *vv* count. **VP** 21/18 ~don (dinumeraverunt). 89/12 ~ (§are).

Rīm-gils **LV**.

hrīm *s(m)* hoarfrost. **Cp** 1653 ~ (pruina).

līm *s* lime, cement, glue. **Ep** 133 ~ (bitumen); **Ef** ~; **Cp** liim. **Cp** 449 § (cementum, lapidem).

liimcaluuer **Cp**. liimmolegn **Ep**; liim§ **Ef**.

gelīman *vv* cement, glue. **Cp** 539 ~ed (conglutinata).

scīma *sm* brightness. **VP** 17/13 ~an (fulgore). **Hy** 11/3 § (nitore).

strīman *vb* **Ep** 695 ~aendi (obnixus); **Ef**, **Cp** ~endi. **Cp** 1132 § (innixus).

caluuer-clīm *s*. **Cp** 427 ~ (calvarium).

grīma *sm* mask. **Ep** 646 ~ (mascus); **Ef**, **Cp** §. 904 ~ (scina); **Ef** §. 953 ~ (scina, nitatio); **Ef** §. **Cp** 1279 ~ (masca).

eges-grīma *sm* terror-mask. **Ep** 569 egisi~ (larvula); **Ef** §; **Cp** egis~. **Cp** 1351 ~ (musca).

glīman *sv* **Ld** 125 ~ith (sevit).

rice *aj* mighty, of high rank. **Rn** 2/5 riicnæ.

Riebercto **BH**. Ricfoleyn **LV**. Ricrēð **LV**. Ricðrēth **LV**. Ricuulf **LV**.

Ælf-rīc *sm* **BH** 129 aelfrici *lg*.

Æpel-rīc *sm* **LK** 3 aedil~. **LV** 117; 280, 7; 300, 57 eðil~. **Gn** 79; 118 §. **Ct** 9/5 aethil~. 24/6; 25/12 aeð~. 32/5, 7 æð~. 26/8 eð~. 32/8 eð~. 27/5; 43/7 eðeric.

Æpel-rīcing *sm* son of Æpelric. **Gn** 79; 118 eðil~.

Al-rīc *sm* **BH** 370 ~um. **LV** 248; 386 ~.

Cūð-rīc *sm* **LV** 266, 80; 339 cuth~. **Ct** 28/8 ~es dun. 35/13 ~.

Cynn-rīc *sm* **SG** 6 ~.

Cynn-ricing *sm* son of Cynnric.
SG 6 cynnr(icing).

Ecg-ric *sm* BH 171 ~e *d.*

Ēd-ric *sm* BH 315 ~. LV 198
eed~. Gn 90 ~. Ct 4/3 ĕdrico.

Ēd-ricing *sm* son of Ēdric. Gn
90 ~.

El-ric *sm* Ct 30/19 ~.

Fripu-ric *sm* LV 251 friðu~. Ct
25/11 freðo~.

Hale-ric *sm* LV 174 ~.

Heapu-ric *sm* LV 120 heaðu~.
223 haðu~.

Help-ric *sm* LV 11; 146, 64;
237, 93; 356 ~.

Here-ric *sm* BH 302 ~rici *lg*—
heriſ—ſ. 309 ~—heri~. LV 169 ~.

Irmen-ric *sm* BH 66 irminrici
lg. Gn 114 iurmen~.

Irmen-ricing *sm* son of Irmen-
ric. Gn 114 iurmen~.

Mægen-ric *sm* LV 117; 213 mae~.

Or-ric *sm* Ct 28/11 ~es den.

Ōs-ric *sm* BH 129; 307 ~. 162
~i *lg*. LK 6 ~. LV 4 ~. Ct 20/
23; 23/9 ~i. 22/9 ósrici.

Sige-ric *sm* LV 401 sigric. SG 21~.

Sige-ricing *sm* son of Sigeric.
SG 21~.

pēod-ric *sm* LV 79; 116; 212;
354 th~. LK 3 ſ.

Wil-ric *sm* LV 318 u~.

Ricinga-haam Ct.

rice *sn* kingdom, rule. Rn 1/6
~es. SG 1/8, 9 ~ *d.* VP 21/29;
102/19; 144/13, 3 ~ (regnum).
104/13 ~ (ſo). 44/7; 144/11, 2
~es (ſi). 45/7 ~ (ſa). 67/33; 78/6;
101/23; 134/11 ~u (ſa).

heofon-riċe *sn* kingdom of heaven.

CH 1 hefaenricaes.

riċsian *ww* reign, rule. VP 9/37;
46/9; 95/10; 96/1; 98/1; 113/2;
145/10 ~að (regnabit). 92/1 ~ad
(ſ). Hy 5/33 ~as (ſas). 44/5 ~a (ſa l).

lic *sn* body. Rn 2/17 (l)icæs. Ct
41/21, 3, 6 minum ~e.

licbeorg Cp. **licburg** Cp. **lic-**
homa, Lr., VP.

gelic *af* like. VP 27/1; 34/10 *etc*
~ (similis). 113/8 (2); 134/18 ~e

(es). Hy 13/4 ~ne. ? Ct 42/18
[under gelice].

gelice *av* similarly, alike. Cp
1517 ~ (pariter). VP 67/7 ~ (simi-
liter). Ct 42/18 ~[or neut. pl. ?]

gelicnis *sf* likeness. VP 143/12
~ (similitudo). 43/15; 48/5; 57/5;
105/20 ~isse (ſinem).

on-licnis *sf* likeness, image. Bd²
60 ~ (instar). VP 38/7 ~isse (ima-
gine). Hy 13/3 ſ (ſis). 72/20
onlicnesse.

lician *ww* please. VP 114/9 ~iu
(placebo). 68/32 ~að (ſebit). 55/13
~ie (ſeam). 52/6 ~iendra.

gelician *ww* please. LP 3 ~edon.
VP 39/14 ~að (complaceat). 34/14
~ie (†ſebam). 18/15 ~ien. 25/3;
43/4 ~ade.

wel-gelician *ww* please well.
VP 67/17; 146/10, 1; 149/4 ~ad
is (beneplacitum est). 76/8 ſ sie.
101/15 ſ hefdun. Hy 1/7 wes ſ.
68/14; 118/108 ſe (ſi, ſa). 88/18;
105/4; 140/5 ſum.

Tūn-lic *sm*. LV 338 tu[u]nlic.

sicettan *ww* sigh. Cp 1 57 s'cetit
etc (singultat).

bi-swican *sv* deceive. VP 61/10
~en (decipiant).

bisuiċend *sm* deceiver. Ep
545 ~ (inpostorem); Ef bisuiċcend;
Cp bisuiċcend.

snican *sv* creep. Bd² 5~ (repere).
VP 103/25 ~ende (reptilia).

scrīc *s* shriek (bird). Ep 1013 ~ (tur-
dus); Ef screc; Cp ~; Ld †scruc.

wīc *sn* dwelling. Ct 36/10; 56/8
~a *gpl*.

Uicbercht Lv. **Wicbold**, uuitſ Ct.
Wichāma Ct. **Wichāma-mearc** Ct.
uicgeroebum Cp.

Biscopes-uūic Ct 7/2 ~.

Quenta-uīc BH 238 *portum cui*
nomen est ~.

ferd-wīc *sn* camp. VP 26/3
~ (castra). 77/28 ~a. 105/16 ~um.

Here-wīc. Ct 30/8 ~.

Hremþing-wīc Ct 19/2 ~wīc,
et alio nomine hafingseota.

Wurburing-wīc Ct 56/4 ~.

Wiwara-wīc Ct 28/4, 6 an ~. *in*
alia ~.

wicing *sm* pirate.
uucingsceadan *Ep*; *Ef* §; *Cp* *wicinsceadan*.
fic-tréo *VP*.
dīc *sm* ditch. *Ct* 20/8 ~ *a*. 8 *dīc n*. 5, 20 *ðone dīc*.
pic *s* point. *Cp* 49 *piic* (*acisculum*).
picung *sf* pricking. *Cp* 1933 ~ (*stigmata*).
Bīca *sm*. *Ct* 3/1 ~ *an d*.
gelihan *sv* lend. *Ct* 45/46 *gelið*.
pihan *sv* flourish. *Cp* 1118 *hyhtful vel ðiendi* (*indolis*).
gepihan *sv* receive, accept (?). *Ct* 41/40 *geðian*.
sihan *sv* strain. *Ef* 384 *siid* (*excolat*); *Cp* §.
Al-wih *sm*. *LV* 165 *aluych*. 73 *aluich*. *Gn* 43 *alouuioh*. 98 ~.
Alwing *sm* son of A. *Gn* 98 ~.
ofer-wrihan *sv* cover. *VP* 139/10 ~ *wrið* (*operiet*), 146/8 † *w[i]rð* (§ *it*). 103/9 ~ *wrean* (§ *ire*).
on-wrihan *sv* uncover. *VP* 36/5; 118/18 *onwrih* (*revela!*).
tihan *sv* accuse. *DA* 10 *tihð*.
be-twih *prp* between. *VP* 6/8 ~ *alle* (*inter*). 9/12; 25/6; 36/1; 56/10 *etc* ~ (§). 15/3; 54/19 *bi* ~ (§). *Ct* 11/2 *bituih*.
betwihgongend *VP*.
betwihn *prp* between. *Ep* 546 *bitui[c]n aeldrum* (*inter primores*); *Ef* *bituichn*; *Cp* *bitun*. *Cp* 1310 *bituihn* (*mentagra*).
betwihnum *prp* between. *VP* 33/4 *betwinum* (*invicem*).
pihsl *s* shaft. *Ep* 1043 *dislum* (*temonibus*); *Ef* *dixlum*; *Cp* *pixlum*. *Ef* 1147 *dixl* (*arquamentum*).
waegne-pixl *s* carriage-shaft. *Cp* 205 ~ (*archtoes*).
Piichil *sm*. *LV* 173 ~.
Lict-uald *LV*.
gelihtan *vv* alleviate. *VH* 12/3 ~ *e* (*allevet*).
swigian *vv* be silent. *VP* 49/3 ~ *að* (*silebit*). 31/3; 49/21 ~ *ade* (*tacui*). 38/3 § (*silui*). 106/29, 30 ~ *edon*, ~ *adon*. 27/1; 34/22; 38/13; 82/1; 108/2 ~ *a!*

geswigian *vv*. *VH* 4/19 ~ *iað* (*conticescent*).
oð-swigan *vv* cease speaking. *Mt* 35 *oðsuigde*.
stigan *sv* ascend, descend. *VP* 67/19 ~ *ende* (*ascendens*). 118/118 § (*discendentes*).
gestigan *sv* *Rn* 2/2 *gistiga*.
ā-stigan *sv* ascend, descend. *VP* 29/10 ~ *o* (*descendo*). 131/3; 138/8 ~ *u* (*ascendero*). *Hy* 6/17 ~ *es* (§ *es*). 7/17; 48/18; 132/3 ~ *eð* (*descendit*). 23/3 § (*ascendit*). 21/30; 106/23; 113/17 ~ *að* (*discundunt*). 103/8; 106/26 § (*ascundunt*). *Hy* 6/34 ~ *e* (§ *am*). 54/16; *Hy* 7/2 ~ *en* (*descendant*). 143/5 *astig* (§ *e!*). *Hy* 13/20 ~ (§ *ere*). 105/7; *Hy* 6/17 ~ *ende* (*ascendentes*; § *ens*). 27/1; 142/7 ~ *endum* (*descendentibus*).
ofðūne-stigan *sv* descend. *VP* 103/8; 106/26 ~ *að* (*discundunt*). 138/8 *dunestigu* (§ *ero*). 29/4; 87/5 § *endum*.
ūp-stigan *sv* ascend. *VH* 5/6, 35 ~ *ende*, § *um* (*ascensores*; § *ibus*).
on-stigend *sm* mounter. *Hy* 5/2 ~ (*ascensores*).
stig *sf* path. *Ef* 340 *horuaeg stiig* (*devia callis*); *Cp* ~. *VP* 22/3 ~ *e* (*semitam*). 138/3 § *mine* (§). 26/11; 118/35 § (§ *ā*). 8/9; 24/4 *etc* § (§ *as*). 16/5 *etc* ~ *um*. 77/50 *stygē*.
ān-stig *sf* narrow path. *Ep* 1042 *faestin vel ~an* (*termofilas*); *Ef* ~ *a*.
wig *s* war.
Uigbald *LV*. **Uigberet** *LV*; *uigberht* *Gn*, *Ct*; *uigš*, *wigš* *Ct*.
Uigbeorn *LV*. **Uigfrith** *LV*; *wigferð* *Ct*. **Uigfūs** *LV*. **Uighæð** *LV*. **Uighard**, *uigheard* *BH*; *uigš* *LV*; *wigš* *Ct*. **Uighelm** *LV*; *wigš*, † *whelm* *Ct*. **Uigheri** *LV*. **Uiglāf** *LV*; *uuš*, *wš* *Ct*. **Uigmund** *LV*; *uuš*, *wimund* *Ct*. **Wigstān** *Ct*. **Wigðegn** *Gn*, *Ct*.
Uuigincgga-hām *Ct*.
Alu-uig *sm*. *Ct* 17/5 ~.
or-wige *aj* unwarlike. *Cp* 1145 ~ (*inbellem*).
Uulf-wig *sm* *Gn* 60 ~.
slitan *sv* tear. *Ld* 99 ~ *ende* (*laciniosa*).
snīte *sf* snipe. *Cp* 64 *snite* (*acegia*).

wudu-snite *sf* wood-snipe. **Cp** 428 *uudu-* (cardiolus).
be-smītan *sn* defile. **VP** 88/32, 5 ~að, ~u (profanaverint, šabo).
gewītan *sv* depart. **Ef** 335 *geuui-* *tendi* (decidens); **Cp** ~endi. **Lr** 7 ~e (pereat a me). **VP** 6/9 ~að (discedite). 79/19 § (šimus). 38/14 ~e (abeam). **Hy** 4/6 ~en (recedant). 21/12; 37/22 *gewit!* (discesseris). 34/22 § (discedas). **Ct** 38/9; 41/41 (he) ~e.
onweg-gewīt *s* departure. **VP** 115/11 ~e (excessu).
ed-wīt *sn* reproach, disgrace. **VP** 14/3; 21/7 *etc* ~ (opprobrium *a*; § *n*). 68/20 ~min (improperium *a*). 122/4 ~e(†§). 68/10 ~(šia). 73/22 ~a (improriorum). 118/22 *ēdwit*.
edwītan *vb* reproach. **VP** 43/17 *eðwetendes* (exprobrantis). 73/10 *edwetede* (improperavit). 68/10 ~endra. 118/42 ~endum. 73/18 *edwitte* (improperavit). 34/7; 101/9 §un. 41/11; 88/52 *edwiton*. 78/12; 88/52 *edwiton*.
wīte *sn* punishment, torture. **Mt** 41 ~um. **VP** 72/4 ~(*plagā*). 38/11; 63/8 ~u(šas; šae). **Ct** 40/23 ~.
wītñian *vv* punish. **Cp** 1349 *uitnath* (multabitur). **VP** 36/28 *bioð wicnade* (punientur).
gewītñian *vv* **VP** 78/11 *gewicnedra* (punitorum).
wītedōm *sm* prophecy. **Bd**² 57 *witedo[o]m* (baticinatio).
wītega *sm* prophet. **Cp** 698 *uitgan* (divinos). **VP** 73/9; **Hy** 9/11 *witga* (propheta). 104/15 §un. **Hy** 9/4 §ena. 126/4 §ena (excussorum).
wrītan *sv* write. **VP** 44/2 ~endes (scribentis). **Ct** 38/16; 40/12, 2, 3; 41/47 *etc*; 45/56 *ic* ~e. 42/23, 4, 4, 5 *ic* ~o. 41/1; 42/1; 45/1 ~.
wrītere *sm* writer. **VP** 44/2 †*writ* (scribae *g*).
hwīt *aj* white. **Ef** 254 *huitti clabre*; **Cp** *huite clafre* (calcesta). **Ct** 13/6 *huitan stan*. 20/12 § *stances*. 25/9 ~an 28/10 ~e *celdan hec*.
huuītquidu **Ep**; **huitcudu** **Cp**. **huitfōt** **Ep**; **Ef** **Cp** §. **hwhitehlāfa** **Ct**. **Hwithyse** **Ct**.

Huitā *sm* **LV** 419, 40, 80, ~. **Gn** 39 ~.
Hwīting *sm* **Ct** 24/12 ~. 36/10 (wi)ting.
Huitae *sf* **LV** 28 ~.
gehwītan *vv* whiten. **VP** 50/9 *ic biom* ~ad(dealvabor). 67/15 *beoð gehwitte* (šabuntur).
hwītel *s(m)* cloke. **Ef** 1127 *huitil* (racana).
flītan *sv* dispute. **Ef** 330 ~ad (disceptant); **Cp** ~et.
flītere *sm* disputer. **Ep** 854 ~ (rabula); **Ef**, **Cp** §.
bītul *s(m)* beetle (insect). **Ep** 145 ~um (blattis); **Ef**, **Cp** §.
idel *aj* useless, vain. **Cp** 421 *idle* (casso). **VP** 5/10; 59/13 ~(*vanum*, ša). 107/13 ~u *heļu*. 11/3; 40/7 ša *idlan*. 93/11; 106/9 *idle* (šae; inanem).
idelhende **VP**.
idellice *av* vainly. **VP** 30/7 ~(*supervacue*). 34/7; 38/7; 88/48 ~(*vane*).
idelnis *sf* vanity. **VP** 38/6, 12 ~(*vanitas*). 4/3; 30/7 *etc* ~isse (šatem). 51/9 *etc* § (šate). 25/4 § (šatis). 126/1, 2 *in* § (in *vanum*). 23/4 *in* § (in šo). 61/10 ~nesse.
ā-idlian *vv* make vain. **VP** 136/7, 7 ~iað (exinanite).
Īda *sm* **LK** 1 ~. **Gn** 80 ~.
Īding *sm* son of I. **Gn** 80, 6, 90 ~.
Īdi *sm* **LV** 218 *iidi*.
Īdle *sf* a river. **BH** 88 ~æ — ~ae I.
side *sf* side. **Cp** 1256 ~(*lumbus*). **Lr** 23 ~an (madianum). **VP** 47/3 on ~an(latera). 90/7 § šire (še). 127/3 ~um.
hrīder *s(n)* sieve. **Cp** 14 ~(*glebulum*).
scīd *s* shingle. **Ep** 943 ~um(scindulis); **Ef**, **Cp** §.
strīdan *sv* stride. **Ep** 1086 ~it (varicat); **Ef**, **Cp** §; **Ld** stritēd.
wīd *aj* wide.
widsāe **VP**. **Uidsīth** **LV**. **Wid-** **mundes-felt** **Ct**.
wīde *av* widely. **Rd** 11 *uidæ*.
gīdsung *sf* greed. **Ep** 82 *gitsung*

(appetitus); Ef §; Cp ~. Bd² 1 ungemetlicre ~e (†cupido). VP 118/36 unrehte §(avaritiām).

gecīd *sn* strife. Bd² 35 ~(litigia).

tīd *sf* time. Mt 12, 40 ~ *n*. VP 80/16; 101/14 *etc* ~(tempus *n*.) 74/3 ~ (§ *a*). Hy 7/54 longe ~(tempore). 36/39 on ~ (§). Hy 13/27 on cuðe ~ (§). 20/10; 70/9 *etc* in ~ (§). 9/26; 33/2 *etc* in alle ~ (§). Hy 7/58 in towordre ~e (§). 30/16 ~e (§a). 88/46 ~a (§um). Ct 37/33 *sio* ~. 37/12 ~ *a*. 37/8 unce ~e. 37/13 ~e *d*. 37/30 to ðære ~e. 37/41 aet ðære ~e. 42/9, 16 minre ~e *d*. 37/25 ~um.

Tidbald LV. Tidberct LV. Tidburg LV. Tideume LV. Tid-firp Rn; §ferð LV, Gn, Ct. Tid-hæað LV. Tidhelm LV. Tidhere LV. Tidhild LV. Tidhūn LV. Tidsig LV. Tiduald LV; §weald Ct. Tiduini LV. Tiduulf LV, Ct.

margen-tīd *sf* morning time. VP 48/15; 72/14 in ~(in matutino). 62/7; 100/8 in ~(in §is). Hy 13/22 on ~ (§o tempore). 29/6 to ~e (ad §um). 64/9 ~e (§i). 129/6 gehælde ~e (custodiā matutinā).

Tīda *sm*. Ct 30/16 ~.

bīdan *sv* wait. Cp 1296 ~(manere). VP 51/11 ~u(expectabo). 24/3; 68/7; 103/11, 27; 141/8; Hy 3/20 ~að. 39/2 ~ende (§ans).

ā-bīdan *sv* await. VP 32/20 ~eð (sustinet). 36/9 ~að (expectant). 26/14, 4 abid (§a l, sustine l!).

bridels *s* bridle. Ep 127 ~(bagula); Ef brigdils; Cp ~. Cp 1248 ~um (lupatis). VP 31/9 ~e(freno).

ripan *sv* reap. VP 128/7 ~eð(metit).

ripung *sf* ripening. VP 118/147 ~e(maturitate).

gegrīpan *sv* seize. VP 17/38 ~o(compraehendam). 7/6 ~eð (§at). 34/8 § (adpraehendat). 2/12 ~að (adprehendite). 70/11 § (compraehendite). 68/25 ~e (§at). 34/2 gegrip (adpraehende l!).

Uu-heard [= uuig§ ?]. LV.

hū *av* how. Ld 132 hu ald (quotus). Mt 37 hū. VP 8/2, 10 *etc* ~(quam). 10/2; 72/11, 9 *etc* ~(quomodo).

4/3 *etc* ~ longe (usque quo). 12/1 *etc* ~ longe (quousque). 65/16 *etc* ~ feolu (quanta). 70/20 ~ monge (§as). 118/84 ~ monge (quot). 37/9 *etc* a hu lenge swiður (usque quaque). Ct 41/1; 42/1 ~.

ðū *prn* thou. Cp 1011 geheres thu (heus). DA 4 ~. Mt 28, 48 ~. VP 2/7, 9 *etc* ðu earð, ðu reces(es tu, reges). Hy 13/2 ðu (qui). 9/22 gewite ðu *etc*. 21/12 ne gewit ðu *etc*. 41/6, 12 *etc* earðu. 15/10 ne forletesde. 39/18 wes ðe. 34/22 ne gewit †ð.

pū-pistil Ep; †popistil Ef; ðuðistel Cp.

nū *av* now. CH 1 ~. CA 8 ~. VP 2/10; 11/6 *etc* ~(nunc). 70/17 oð ~(usque §). 112/2; 120/8 *etc* of ðissum ~(ex hoc nunc). 75/8 ~ seoðan (ex tunc). 92/2 ~ hionan (ex tunc). 117/3 ne (nunc).

nu-get VP. nu-ðā VH.

cū *sf* cow. Cp 2085 cuu (vacca). Ct 53/3 cua *gpl*.

cucaelf Ef, Cp. Custaningamearc, cusstaninga § [u *over y*] Ct.

bū *neut* both. Mt 37 bú.

brū *s* eyelid. Lr 38 bruum (tautonibus).

ofer-brū *s* eyebrow. Lr 33 ~bruum (supercilis).

ūr *s(m)* bison. Ep 1097 ~um (uris); Ef, Cp §.

ūre *prn* our. DA 3 ~. VP 8/2, 10 dryhten ur (noster) *etc*. 11/5 ur is dryhten. 32/20, 1 sawul ur, heorte ur *etc*. 34/21 *etc* egan ur. 65/12 heafud ur *pl*. 11/5 *etc* ~ *fem a*. 21/5 *etc* ~ *masc pl*. 11/5 *etc* ~ *fem pl*. 19/6, 8 *etc* ~es. 39/4 *etc* ~um. 34/14; 65/8 *etc* urne. 34/25; 84/10 ure = urre *d*. Hy 13/13, 24 ure = urre *g*. 89/10, 7; 135/24; Hy 13/25 ura *gpl*. Ct 48/18 ure gewitnisse *a*.

hūru *av* perhaps. Cp 1398 ne ~ is (numquid).

sūre *sf* sorrel. Ep 974 ~ae (salsa); Ef §; Cp ~. Cp 1785 ~(saliunca).

gēaces-sūre *sf* sorrel. Ep 63 ~aes surae (accitulum); Ef geaces †sarae; Cp gecēs. Ef 263 iaces †sura (calculium); Cp ieces surae. Ef 1101 †acacsore (acidus).

scūr *s(m)* shower. **VH** 7/3; 8/5 ~ (imber).

Stūr *sf* Stour. **Ct** 9/3 *juxta fluvium vocabulo* ~. 26/4 *fluminis qui dicitur stūr*. 24/3; 43/4 ~. 24/2 *fluminæ st[u]ræ*. 28/14 *be* ~e. 30/5 *ab oriente* ~e. 30/4 *ab occidente* ~. 4/4 *in sturia*. 51/8 ~e *fluminis*.

brȳd-būr *s(m)* bride-chamber. **VP** 18/6 ~e (thalamo).

gebūr *sm* husbandman. **Ep** 163 gibuur (colonus); Cp gebuur.

ūle *sf* owl. **Cp** 378 *ulæ (cavanni)*. 1382 ~ (noctua, ulula). 2150 *ulæ (ulula)*.

Ula-hām **Ct**.

scald-hūlas *spl* seaweed (?) **Cp** 1491 ~ (paupilius).

Hūlan *sm* **LV** 334 ~.

fūl *aj* foul. **Cp** 1031 ~e (olido). **DA** 16 ~. **Bd** 50 ~re (feda).

fūlae-trēa **Ep**; **štreo** **Cp**; **falatreu** **Ep**.

fūlian *vv* rot. **VP** 37/6 ~adun (computruerunt).

ā-fūlian *vv* rot. **Ep** 1044 ~odan etc (putrefacta etc); **Ep** -at.

mūl *s(m)* mule. **VP** 31/9 ~ (mulus).

Muul *sm* **LV** 336 ~.

Cūlingas *pl* Cooling. **Ct** 50/2 *in loco quæ appellatur* ~. 6 ~a boc.

ūð-wita **Cp**, **VP**.

sūð *av* south, southward. **Ct** 34/20; 41/17 ~.

suðdæl **VP**. **Sutangli**, **suutan-glorum** **Ct**. **Suðmynster** **Ct**. **sup-rador** **Bl**. **Suthsaxoniae**. **suðe-weard** **Ct**. **suðuwind** **Cp**. **west-sup-wind**, **uestsuduwind** **Ep**; **-sud-Ef**; **-suð** **Cp**.

east-sūth *av* south-eastwards. **Cp** 41 ~ (ad euronothum).

sūðan *av* from the south, south. **Ct** 29/11 ~.

suðanwestan, **suþanš** **Cp**. **suðan-wind** **VP**. **westan-suðanwind** **VP**.

ēastan-sūdan *av* from the south-east. **Cp** 40 ~ (ab euro).

Sūprege *s* Surrey. **Ct** 21/2; 22/1 *in regione suðregie*. 23/1 **š** **suð-regiæ**. 45/31 *in* ~um.

Sudergeona, **suðri[o]ena** **BH**.

mūð *sm* mouth. **VP** 9/28 etc ~ (os n̄). 38/10 etc ~ minne (os a). 5/10 etc ~e. 32/6 ~es. 48/14 **muþe** (*p on other l.*). 49/16; 65/14; 72/9 **mud**. 57/7 **še**. 18/15; 61/5; 137/4 **šes**.

Uiuuræ-mūþ *sm* Wearmouth.

BH 381 *ad* ~muda—**š**—**uuš**. **LK** 9 *aet* **u[i]uræmoda**.

gūð *sf* war.

Gut[h]beret **LV**. **guðfona** **VH**.

Gudfrid, **gut[h]š**, **gyðš** **BH**; **guth-frith** **LV**. **Gudhard** **Ct**. **Guðhelm** **LV**. **Guthmund** **LV**; **guðš** **LV**, **Ct**. (**Guð**)**uini** **LV**.

Gūða *sm* **LV** 369 ~. **Ct** 1/7 **guda**.

cūð *aj* known. **VP** 38/5; 75/2 ~ (notum; **šus**). 54/14 ~a **min** (**šus meus**). 15/11 etc ~e. 31/5 ~e (cognitam). 87/9 ~e mine (notos). 30/12 ~um **minum** (**šis**). **Hy** 2/7 **cyðe**.

†**Cudbald** **BH**; **cuthš** **LV**. **Cudberet**, **cuthš**, **cudberht** **BH**; **cuthberet**, **cut[h]š**, **cutš**, **cudš** **LV**; **cudberht**, **cudš** **Gn**; **cuthberht**, **cutš**, **cudš** **Ct**; **cudberhting** **Gn**. **Cuthburg** **LV**. **Cuðfrið** **LV**, **Gn**; **cuutfert** **Ct**. **Cuthgār** **LV**. **Cuthgils** **LV**. **Cuðheard**, **cutheard** **LV**. **Cuðhelm**, **cuthelm** **LV**. **Cuthere** **LV**. **Cuthlæc** **LV**. **Cuthmund**, **cudš** **LV**. **Cuthræd** **LV**; **cudš** **LV**, **Ct**. **Cuthric** **LV**; **cudš** **Ct**. **Cuthðegn** **LV**. **Cudwald** **BH**; **cuth**, **cudš** **LV**. **Cuthuini**, **cudš** **LV**; **cudūine**, **cud** . . . **e** **Gn**; **cudwine**, **šing** **SG**. **Cuthuulf**, **cudš** **LV**; **cudūulf** **LV**, **Ct**; **šing** **SG**.

un-cūð *aj* unknown. **VP** 50/8 **ða** ~an (incerta).

fræ-cūð *aj* contemptible. **Cp** 695 **frae**~ (despectus).

cūðlice *av* certainly, indeed. **Bd**² 49 ~ (sane). **VP** 87/6 ~ (quidem).

cūðian *vv* be known. **VP** 78/10 **ie**~ (innotescat). 143/3 ~ades (**šuiſti**). **Hy** 6/2 ~as (**šueris**).

ūs *prn dat.*, *acc.* **us**. **VP** 4/6; 11/5 etc **us** (nobis). 4/7 **ofer us** (nos). 43/6 **in us** (**š**). 19/10; 43/26 etc **us** (**š**). **Ct** 42/10, 1 **us** *a.*, *d.*

ūsic *acc.* **us**. **VP** 5/13; 11/8, 8 etc ~ (nos). 79/7 **†sic**.

hūs *sn* house. **Cp** 705 ~es (domatis) **DA** 18 ~um. **Mt** 49 **hūsum**. **VP**

103/17 *etc* ~(*domus*). 5/8 ~*šin* (§*um*) *etc*. 26/4 *etc* ~*e*. 25/8 ~*es*. 48/12 ~(*domos*). 73/20 ~*a*. 64/5 *hyses*.

Husneah (=huslēah) Ct. Husmerae Ct.

eardung-hūs *sn* tabernacle. VP 32/14; Hy 5/31 ~*e* (tabernaculo, habitaculo).

gest-hūs *sn* inn. VP 54/16 ~*um* (*hospitiis*).

heben-hūs *sn* ceiling. Cp 1180 ~(*lacunar*).

gehūsscipe *sm* home. VP 44/11 ~(*domum*). 134/19, 9, 20 ~(*§us*). 97/3 gehuscipe.

nēh-gehūs *sm* neighbour. VP 30/12; 43/14; 78/4, 12; 79/7; 88/42 ~*um* (*vicinis*).

hūsincel *sn* little house. VP 101/7 ~*e* (*domicilio*).

Hūsa *sm* LK 4 hussa. Ct 47/4 ~.

hūsl *sn* eucharist. DA 9 *pys* ~*e*.

lūs *s(f)* louse. Ep 812 luus (*peducla*); Ef, Cp §.

ūsēnd *sn* thousand. VP 89/4; 90/7; 104/8; Hy 7/59 ~(*mille*). 3/7; 83/11; 90/7; 118/72 ~(*milia*). Hy 7/59 ~*u*(§). 67/18 ~*um*. 67/18 †*used*. Ct 38/9 x ~*a*. 41/19, 33 *twā* ~*a*. 34 *fewer* ~*a pl*. 45/10 *twā* *pu-sendu*.

fūs *aj* eager. Rn 2/12 ~*æ pl*.

Uig-fūs *sm* LV 10; 370 ~.

mūs *sf* mouse. Ep 664 ~(*mus, muris*); Ef §; Cp muus. 977 ~(*sorix*); Ef §; Cp mūs.

muusfalle Cp. mushabuc Cp.

hreaða-mūs *sf* bat. Ep 978 hreatha~ (*stilio, vespertilio*); Ef §; Cp hraeðemu[*u*]. 1098 hreadae~ (*vespertilio*); Ef hreadam's; Cp hraeðemuus.

Cūsa *sm* Ct 9/7; 10/4 ~.

Ūusc-frēa, uūsc§ BH; uusc§ Gn; uuscfreang Gn.

clūstor-locae Ep; §loc Cp; cluster-locae Ef.

dūst *sn* dust. VP 29/10; 102/14 ~(*pulvis*). 7/6; 17/43; 21/16; 77/27; 103/29 ~(*pulverem*). Hy 4/14 ~*e* (§*e*). 43/25 *dusðe*. 34/5 *dus* (*pulvis*).

scūwa *sm* shade. VP 43/20; 79/11; 101/12; 108/23; 143/4 *scua* (*umbra*). 16/8; 87/7; 106/10, 4 §*an* (§*ā*). 22/4 §*an* (§*ae g*).

ūf *s owl*. Ep 142 uuf (*bubu*); Ef, Cp §. 161 § (*bufo*); Ef §.

pūf *s(m)* banner. BH 111 *genus vexilli quod romani tufam, angli vero appellant thuuf*—§ *ī*—*thuf*.

ā-scūfan *sv* push. Cp 1644 ~*ið* (*praecipitat*). Lr 47 ~*e* (*retrudas*).

Scūfeling-ford Ct.

Cūfa *sm*. Ct 33/14 ~.

hūn *sm* cub.

Hunbald LV. Hunberet LV, §berht Gn, Ct, hum§ Ct. Hunburg Ct. Hunfrið LV, Gn, Ct. Hungils LV. Hungyð LV. Hunrēd LV, Ct. Hunsig LV. hunsporan Cp. Hunstān Ct. Hunualdi BH, §uald LV, §wald Ct. Hunuini LV. Hunuulf LV.

Ælf-hūn *sm* Gn 30 *ae*~. Ct 15/6; 16/5 ~*i*.

Æpel-hūn *sm* BH 95 *aedil*~ — *aeðil*~ *ī*—*aedil*§. 214 *edil*~—*aedel*~ *ī*. 216 *edil*~ — *aeðil*~ [*i alt. to e*] *ī*. Ct 7/5 *aeðelhuni*. 34/9 *aeðelhune*. 34/18; 41/50 *aeð*~. 35/11; 36/7; 57/6; 59/7 *aeð*~.

And-hūn *sm* BH 283 ~*o*.

Beadu-hūn *sm* LV 328 *baðhun*.

Beald-hūn *sm* LV 289 *bałð*~.

Beorht-hūn *sm* BH 282 *beret*~ *huno*. 334 §*hun*. LV 74 *bercht*~. 136, 205; 358, 89 *beret*~. Gn 40 †*berthum*.

Ēad-hūn *sm* LV 278 ~. Ct 22/7 ~*hūn*. 23/7 ~.

Eald-hūn *sm* LV 168; 286, 97 *ald*~. Ct 35/8 §. 8 §*o*.

Ealh-hūn *sm* CA 1 ~. Ct 24/5; 32/9 ~. 35/14 *ealhun*. 48/10 *alchun*.

Ecg-hūn *sm* Ct 48/16 ~.

Peoht-hūn *sm* LV 222; 359 *pect*~.

Rœp-hūn *sm* Gn 40 *rethhun*. Ct 23/12; 53/7 *reðhuni*. 55/8; 57/7; 58/14 §*hun*. 22/11 *ræðhuni*. 47/3 *raep*~.

Suiðhūningelond, suiðhuningſ, suiðhuningſ, Ct.

Tið-hūn *sm* Ct 33/18 ~.

Wealh-hūn *sm* Ct 85 uuealh-hunes.

Wiht-hūn *sm* Gn 13 uiht-. Ct 12/4; 33/20 uu-. 46/5 ſus. 49/9 ſi. 19/5; 34/7 wioht-. 15/6; 16/6 uiuhtuni.

Hūna *sm* LV 160 ~.

hūne *ſf* horehound. Ep 657 ~ae vel biouuyrt (marrubium); Cp ~.

burg-rūn *ſf* sorceress. Ep 761 ~ae (parcas); Ef ~æ; Cp ~e.

tūn *sm* enclosure, farm. Ef 281 tuun (cors); Cp ſ. Ef 307 ſ vel ðrop (conpetum); Cp ſ. Ct 3/2 . erra-tuun. 43/2, 3 an healf ~, healfne ~. 44/6 ðisne tuun.

Tunberct BH, LV. tuuncressa Ep, Cp. **Tunfrith** LV. **Tungils** LV. **Tu[u]nlie** LV. **Tunrēd** Ct. **tuntih** Ct. **Tunuald** LV.

æppel-tūn *sm* orchard. VP 78/1 eappul~ (pomorum).

Bōsing-tūn *sm* Bossingham. Ct 32/4 ad ~e.

Bydic-tūn *sm* Ct 55/8 ~.

cæfer-tūn *sm* court-yard. Ep 1058 cæbertuun; Ef ꝥcæbertuun; Cp cæbrtuun (vestibulum). VP 83/3 cæfurtune (in atria). 73/4; 99/4 ſes (ſo, ſa). 95/8 ſas (ſa). 91/14; 115/19; 121/2; 134/2 ſum (ſis). 133/1 cæafortunum (ſis). 83/11 cæafulſ.

Cyninges-tūn *sm* Kingston. Ct 21/1; 22/1 ~tūn. 23/1 kſ.

ðeor-tūn *sm* park. Cp 324 edisc, ~tuun (broel).

Ealðbeorhting-tūn *sm* Ct 56/3 alðberhting~.

Gāta-tūn *sm* Gatton. Ct 45/24 an ~e.

Hygereðing-tūn *sm* Ct 59/3 ~.

Mylen-tūn *sm* Milton. Ct 55/2 ~.

Pennel-tūn *sm* Kinneel. BH 16 ~ — pegnel — ~tuun.

Pleghelmes-tūn *sm* Ct 5/2 ~.

Wil-tūn *sm* Wilton. Ct 22/7 uuiltūn. 23/7 uuiltūn.

Wudu-tūn *sm* Wooton. Ct 48/2 in wudotune.

dūn *ſf* down, hill. Mt 21 (on) hea dūne.

Duunuualla Ct. **Dunuualli** Ct. **Dunwalinglond** Ct.

Cūðrices-dūn *ſf*. Ct 28/8 ~.

Huete-dūn *ſf* Wotton. Ct 45/24 on ~e.

Onnan-dūn *ſf*. Ct 10/3 ~duun.

Seles-dūn *ſf*. Ct 45/5, 15 on ~e.

Þorn-dūn *ſf*. Ct 50/3 ~.

Ueta-dūn *ſf*. BH 338 ~.

Wilfæres-dūn *ſf*. BH 162 uil-færes dun, *id est* mons uilfari—ſaes duun—ſes dūn—uilfæres dun.

of-dūne *av* down. VH 7/45 ~-(deorsum). Ct 20/6, 7, 8, 20, 1 ~.

ofdūne-. stigun. settan. stāg. dune, ofdune-stigan.

Dūn *sm*. Ct 6/2; 28/16 ~.

Dunwalinglond Ct. **Duunuuallan** Ct.

Dūning *sm* son of D. Ct 43/10 ~.

Duning-land Ct.

brūn *aj* brown. Ep 159 bruun (bur-rum); Cp ſ; Ef ꝥbruun. 433 bruun (furvum); Ef, Cp ſ. Ef 1145 ſ locar (aquiluis fulvus).

bru[u]nbesu Ep; Ef, Cp bruunſ. **Brunheard** Ct.

brūn *sn* cloth. Ep 837 stefad brun (perstromata, ornamenta); Ef staefad ꝥbrun; Cp steba.

rūm *aj* roomy, wide. VP 30/9 ~ne (spatioso). 103/25; 118/96 ~(sum); latum).

Rūmining-seta Ct.

ðūma *sm* thumb. Ep 821 thuma (pol-lux); Ef ſo; Cp ~.

plūme *ſf* plum. Ep 822 ~ae (prunus); Ef ſ; Cp ~e. Cp 1600 ~ae (plumum).

plumtrēu Cp.

ā-lūcan *sv* pull out. VP 24/15 ~eð (evellet).

ūt-ālūcan *sv* pull out. VP 51/7 ~eð (evellet).

bi-lūcan *sv* close. VP 34/3 biluc (conclude !). Hy 12/9 ſeð (clauserit).

Mūca *sm* Ct 33/12; 55/9; 56/5 ~.

Mūcel *sm* Ct 28/16; 29/20; 30/13; 31/4; 48/12, 3, 4; 54/5; 56/6; 58/18. 47/12, 6 ~e. 47/5, 7 mucœl. 57/10 mucael.

crūce *sf* pot. Ep 989 ~ae (trulla); Ef §; Cp ~. 1056 . . . ae; Ef cruceae (urciolum); Cp 2165 waeter~.

fȳr-crūce *sf* crucible. Cp 621~ (cucuma).

waeter-crūce *sf* water-pot. Cp 2165 ~(urciolum).

brūcan *sv* enjoy, use. Cp 254 ~ende (ausurae). CA 10 to ~en(ne). Ct 39/13; 41/5; 45/21, 6 ~e. 42/8 ~en. 41/12; 42/13, 5, 21 to ~anne. 45/48 to ~enne.

Pūch *sm* BH 340 ~.

Ūchtrēd, uc[h]t§ LV; uhct§, uht§ Ct.

ðrūh *sf* pipe. Ep 1000 thruu[c]h (tubo); Ef thruch; Cp ~.

wæter-ðrūh *sf* water-pipe. Ep 232 uua[e]terthruu (caractis); Ef þaeterthruu; Cp uuēterpruh. Cp 372 waeterðrum (canalibus).

mūha *sm* heap. Cp 46 ~(acervus).

sūgan *sv* suck. Ep 455 suggit (fellitat); Ef, Cp §.

hunig-sūge *sf* honeysuckle. Ep 615 hunaeagsugae (ligustrum); Ef huneg§; Cp ~.

Cūga *sm* LV 203 ~.

getrūgung *sf* confidence. VP 88/19 ~(adsumptio).

fortrūgadnes *sf* confidence. VP 51/6 ~isse (praecipitationis).

ā-drūgian *vv* dry up. VP 89/6; 101/5 ~að (arescat; aruit). 36/2; 128/6 ~iað (arescent; exaruit). 21/16; 101/12 ~ade (§; arui). 105/9 ~ad wes (siccatur est).

drūgung *sf* drying. VP 77/17; 105/14; 106/4 ~e (siccitatem; §e; §e).

būgan *sv* bow. Rn 2/4 (b)ug(a) inf.

ūt *av* out. VP 40/7 uteodon ut (þegrediebat foras). Ct 20/16 ut on. 29/13 ut to.

ūt-, gang. Utbigiht (Ct). cwealm. sendan. āprungun. ālocen. gæþ. gæst. lādan, ā§. alēoran. scēotan. eode. ālūcan. ātȳnan.

ūtan *av* outside. VP 58/15

~ ymbgað (circuibunt). Hy 7/50 ~ (a foris).

būtan *av, prp, cj* outside, without, except, unless. Cp 1967 ~ toðum (suaeder). VP 9/27 ~ yfle (sine malo). 3/8; 14/2; 17/32, 2 etc ~ (§). Hy 4/4 ~ ðe (extra). Hy 7/76 ~ me (praeter). Ct 28/24, 4, 4 ~ w.d. 40/23 bute cj.

ūte *av* outside. VP 30/12 ~ (foris).

Ūtel *sm* Gn 50 ~.

hrūtan *sv* snore, resound. Cp 1923 ~ende (stertens). Rd 7 ~endum.

forð-lūtan *sv* lean forward. VP 94/6 ~en (procidamus).

lūtian *vv* hide. VH 13/26 ~iendra (latentium).

hlūtor *aj* clear. Ep 578 hlutrae (liquentes); Ef §; Cp §e.

clūt *s(m)* cloth. Ep 789 ~(pittacium); Ef, Cp §.

grūt *s(f)* groats, coarse meal. Cp 1619 þgruut (pollinis). Ct 41/30 ~a g.

Ūda *sm* LV 345 ~.

Hūda *sm* Ct 24/6; 25/12 ~. 22/9; 23/9 ~an g.

Lūdeca *sm*. Ct 57/10 ludēca.

Cūda *sm* LV 220 ~.

Crūd *s*. Ct 32/3 ~es silba.

Tūda *sm* BH 126; 212 ~. 127 ~ d. Gn 53 ~. Ct 33/19 ~.

Dūda *sm* Ct 58/22 ~.

Dūde-mon Ct.

Dūduc *sm*. Ct 24/6; 25/12; 26/7; 27/6; 32/8 ~.

ūp *av* up. VP 49/4 ~(sursum). 113/3 (2) upp (§). Ct 20/7, 10, 6; 48/20 ~.

ūp-, stige. eornan. āreccan. hebban. āhebban. cuman. cyme sb. cymeþ. rāran. hēhan. stigan. ahōf.

ðȳ *prn instr* the, that; *av* therefore, *w. comp* the. Pr 2 thi *av*. VP 17/27, 7 mid ðȳ upahefenan, mid ðȳ ðweoran (cum). Hy 11/15; Hy 13/30 §. 108/19 mid ðȳ (quā). Ct 41/12, 69 ðȳ *w. comp*. 47/11, 3 mid ðȳ londe.

ðȳ-lēas.

for *ðȳ-ðe* *ej* because. Ct 41/69 ~.
 mid-*ðȳ* *ej* while, when. VP
 4/2; 48/13 *etc* ~ (cum). 21/25;
 30/23; 31/3 *etc* ~ (dum). 105/44
 mið *ðȳ* (cum). 100/5; 105/44;
 108/7; Hy 12/8 mitte (cum).
cȳ *pl* cows. VP 67/31 *eye* (vaccas).
 Ct 41/13, 20, 1 ~.
cȳe *sf* chough (bird). Ep 240 *chyaē*
 (cornicula); Ef *ciae*.
hi-hȳran *ww* hire. VH 4/10 ~dun
 (locaverunt).
fȳr *sn* fire. Mt 44 *fȳr*. VP 17/9
etc ~ (ignis). 104/32, 9 ~forbernende,
 ~. hit (sem). 11/7 *etc* ~e. 10/7
 ~es.
fȳrcrūce Cp. *fȳrpannae* Ep;
 Ef, Cp *š*.
bācen-fȳr *sn* beacon-fire. Ba²
 7~ (farans).
fȳren *aj* fiery. VP 118/140
 ~ (ignitum).
ā-fȳrid *ptc* castrated. Ef 319 *afȳrid*
 †obbenda (dromidus); Cp ~olbenda.
bȳre *spl* dwellings. Cp 1292 ~ (ma-
 palia). 1294 ~ (magalia); Ld *byrae*.
sȳl *sf* column. VP 74/4 ~e (colum-
 nas). 98/7 ~e (šā).
cȳlle *s(m)*. Cp 231 *kylle* (ascopa). VP
 32/7; 77/13 ~ (utrem). 118/83
 ~ (uter).
ȳð *sf* wave. VP 41/8; 106/25, 9
 ~e (fluctūs *pl*). 64/8; 88/10 ~a
 (šuum). Hy 5/13 *yde* (šūs *pl*).
ȳth-suið LV.
ȳðgian *ww* fluctuate, flow. VP
 77/20 ~adon (inundaverunt).
ȳðgung *sf* fluctuation. VP
 54/23 ~e (fluctuationem).
ȳthan-caestir BH.
prȳþ *sf* strength.
Thryduulfi—*thrythš* BH. Thru-
 idréd—*thrydš* BH; *thrythš* LV.
Ælf-prȳþ *sf* LV 38 *aelfðryth*.
 42 *šdryð*. Ct 2/2 (*aelfdryde*) *g*. 50/
 4 *elfðryð*. 51/9 *aelfprȳð*. 53/6
šprȳþ.
Æpel-prȳþ *sf* BH 95 *aedilthryd*
 —*aedilðryð* I—*aedilthryd*. 232
edilš—*aedilthryd*—*aedilðryt* I. 245
aedilthryde d—*aedyldryde*—*aedil-*

ðryda [i *alt. to e*]. LV 32, 2, 4
eðilðryth. 41 *edildryð*.
Beorht-prȳþ *sf* LV 33 *berct-*
ðryth. 46 *berhtðryð*.
Beorn-prȳþ *sf* Ct 19/8 ~*ðryðe g*.
 37/1 ~*ðryð*. 32/6 *še g*. 45 *bearn-*
ðryðe g.
Blip-prȳþ *sf* BH 353 *bliththrydae*
d—*šȳðe* I.
Burg-prȳþ *sf* LV 23, 4 ~*ðryð*.
Cēol-prȳþ *sf* LV 25 ~*ðryth*.
Cwōen-prȳþ *sf* LV 25, 33 *cwoen-*
ðryth. 29 *šdryth*. Ct 57/4 *quoen-*
ðryðae lg. 5, 5 *šam*. 6 *še* [*among*
nominatives]. 58/6 *cwoenðryðam*
 (šprȳðam). 9 *šðȳð* (*cwoenprȳð*). 13
cwoenðryð (šprȳð). 23 *cwænðryðe g*.
Cyne-prȳþ *sf* LV 24, 5, 36 *cyni-*
ðryth. 28; 444 *šðryð*. 40 *šdryd*.
 41, 4 *šdryð*. Ct 13/4; 38/8; 59/5
 ~*ðryð*. 47/3 ~*ðryþ*. 35/5 ~*ðryðae*
ld. 38/1 ~*ðryðe g*. 4 *š a*. 38/7
 †*cyne*.
Ēa-prȳþ *sf* LV 20, 39 *eaðryð*.
 37 *eaðryth*.
Ēad-prȳþ *sf* LV 39, 42 *eatðryð*.
 47 *eatdryd*.
Eald-prȳþ *sf* LV 26 *aldðryth*.
 32, 4 *altš*. 34 *al[t]š*.
Ealh-prȳþ *sf* CA 12 for *alhðryðe*.
 18 *šðryð*. Ct 45/8 *šdryðe d*. 14
šðryðe d.
Ēan-prȳþ *sf* LV 36, 8 ~*ðryth*.
 42, 6, 7 ~*dryth*.
Helm-prȳþ *sf* LV 32 ~*ðryth*.
Hildi-prȳþ *sf* Rn 8 ~. LV 26
 ~*ðryth*. 47 ~*dryð*.
Hyge-prȳþ *sf* LV 42 *hygðryð*.
Os-prȳþ *sf* BH 155 *osthrydae g*—
ostryde—*osðryðe*. 298 *osthryd*—
šid—*šȳð*. 380 *šȳd*. LV 37 *os-*
ðryth. 44 *osðryð*. 3 9 *ostȳry*
Ric-prȳþ *sf* LV 26, 9 ~*ðryth*.
Sæ-prȳþ *sf* BH 149 *saethryd*—
šith—*šðryth*—*saedryd*. LV 36
saedryth. 44 *šð*. Ct 48/10 *šð*.
Sele-prȳþ *sf* Ct 57/2, 2 ~*ðryð*.
Sige-prȳþ *sf* LV 31 *sigðryth*.
 48 ~*ð*.
Wern-prȳþ *sf* LV 28, 32 *uern-*
ðryth.

Wil-þrȳþ *sf* LV 24/37 uilðryth.
45 *š*dryð.

Winc-þrȳþ *sf* LV 20 uincðryð.

here-hȳð *sf* booty, prey. VP 16/12
to ~e (praedam).

hȳð *sf* landing-place, harbour. Ef
329 †hydde (deconfugione, statione);
Cp ~ae. VP 106/30 in ~e (portum).

Caelic-hȳth *sf* Ct 12/2 ~. 18/3
celchyð.

cȳðan *ww* make known. Cp 1150 to
~enne (intimandum). VP 49/7;
80/9 ~u (testificabor). 54/18 *š* (ad-
nuntiabo). Ct 41/1 ~e. 42/1 ~o.
45/1 ~.

forð-cȳðan *ww* announce. VP
118/26 forðcyððe (enuntiavi).

cȳðnis *sf* testimony. VP 108/8;
80/6; 121/4 ~ (testimonium). 102/
18 ~ (†testamentum a). 118/129,
44 ~ (†šia). 49/16 ~isse mine (testa-
mentum a). 24/10 *š* (§). 43/18
etc š d. 104/8 *etc š g.* 24/10 *etc*
š (testimonia). 118/31 *etc* ~issum.
118/14 ~issa. 24/14 cȳðnes (testa-
mentum).

cȳðere *sm* witness. VP 34/11
~as (testes). 88/38 ~ (†š).

un-ond-cȳðignis *sf* ignorance.
VP 24/7 ~isse (ignorantiae g).

ðȳs *prn instr.* this. Ep 494 thys geri
(horno); Ef *š*; Cp þys. Cp 1030 *š*.
DA 9 þys [y over u].

-gȳþ

Gyðhelm LV.

Ælf-gȳþ *sf* LV 33, 6, aelfgyth.
Ct 58/22, 2 *š*gyð.

Æpel-gȳþ *sf* LV 20, 1, eðilgyth.

Beadu-gȳþ *sf* LV 20, 38 badu-
gyth.

Beorht-gȳþ *sf* LV 27 beretgyth.
43 berhtgið.

Beorn-gȳþ *sf* LV 30, 5, 5, 6
~gyth. 43 ~gið.

Cyne-gȳþ *sf* LV 48 cynigyð.

Ēad-gȳþ *sf* BH 261 ~gyd three
times—~ð 1 once. LV 22 ~gyð.

Ēald-gȳþ *sf* LV 35 aldgyth.

Ēan-gȳþ *sf* LV 21 ~th.

Ēard-gȳþ *sf* LV 35 ~th. 40;
445 ~ð. 47 ~gið.

Ēed-gȳþ *sf* LV 27 ~th.

Fri-gȳþ *sf* BH 310 ~gyd — ~gid
— ~gyð.

Hēa-gȳþ *sf* Ct 34/3, 19 æt ~gyðe
ðorne (hegyðe), hægyðe *š*.

Heapu-gȳþ *sf* LV 33 haðugyth.
40 *š*gið.

Here-gȳþ *sf* LV 23 ~ð. 30 ~th.
Ct 28/9 ~geðe land. 41/58, 64
~gyð.

Hilde-gȳþ *sf* Rn 8 hildi[g]yþ.
LV 40 hildigið. 445 *š*yð.

Hūn-gȳþ *sf* LV 22 ~th.

Ōs-gȳþ *sf* LV 21, 2 ~th. 43 ~ið.
47 ~id.

Pend-gȳþ *sf* LV 19 ~gith.

Ræd-gȳþ *sf* LV 25 redgyth.

Sæ-gȳþ *sf* LV 34 saegyth.

Torht-gȳþ *sf*. BH 263 toret-
gyd—troetgyd—torchgyð. 264 toret-
gyd—†toragyð—to[r]chtgyð.

Weald-gȳþ *sf* LV 19 ualdgith.

Wern-gȳþ *sf* LV 27 uerngyth.

Wiht-gȳþ *sf* LV 28 uictgyth.

Wil-gȳþ *sf* LV 25, 7 uilgyth.
39 *š*ið.

Wulf-gȳþ *sf* LV 32 uulfgyth.

Hȳsica *sm*. LV 9 hysca. 385 ~.

ȳst *s* storm. VP 106/25, 9 ~es, ~
(procellae, šam). 10/7; 148/8 ~a
(šarum).

fȳst *sf* fist. Lr 49 ~e (pugnas).

hȳf *sf* hive. Cp 133 ~i (alvearia).

risc-ðȳfel *sm* bed of rushes. Ep
517 ~thyfil (jungetum); Ef †ryeš;
Cp ~.

scald-ðȳfel *sm* sea-weed. Ep
58 ~thyflas (alga); Ef ~thyblas (§e);
Cp ~hyflas vel sondhyllas.

Cȳna *sm*. LV 130 ~.

Cȳnia *sm*. LV 213 ~.

ā-tȳnan *ww* exclude. Cp 792 ~ið (ex-
plodit, excludit).

ūt-atȳnan *ww* exclude. VP
67/31 sien ~ed (excludantur).

on-tȳnan *ww* open. VP 48/5;
77/2 ~u (aperiam). 144/16 ~es.
37/14 ~eð. 117/19 ~að. Hy 6/29
~að (adaperient). 50/17 ontyn!

7/16; 38/10; 77/23; 118/131 ~de.
21/14 ~don. 103/28 ~endum. 105/17
~ed wes. 108/2 § is.

Tȳcan-ōra Ct.

rȳhe *sf* blanket. Ep 1020 ryae (ta-
peta); Ef hryhae; Cp rye. 1080
ryhae (villosa); Ef §; Cp rye. 1081
lunnin ryhae (villa); Ef §; Cp ryee.
Ld 120 rihum (tapetibus).

ā-prȳan *vv.* Cp 789 ~id, arytrid
(expilatam).

scȳhan *impel.* Ep 654 scyhend
(maulistis); Ld §; Cp scyend.

drȳge *aj* dry. VP 65/6 in ~(aridam).
Hy 5/36 ðorh ~(siccum). 94/5 ða
~an (arida). 104/41 in ~um (sicco).

ā-drȳgan *vv* dry. VP 73/15
~des(exsiccasti).

ȳtmest *aj* *superl* uttermost. VP
134/7 ðere ~an eorðan (extremo).
138/9 ðem utmestan sæs (postremo).

ā-ðȳtan *vv.* Cp 739 ~ið(eliminat).

strȳta *sm* ostrich. Cp 1932 ~(strutio).

cȳta *sm* kite. Cp 333 ~(butio).

gehȳdan *vv* hide. Cp 42 gehyddum
(abditis).

ā-hȳdan *vv* hide. VP 18/7
~e(abscondat). 26/5 ~eð. 30/21
~es (§es). 55/7 ~að. 118/19 ahyd!
39/11; 54/13 ahydde (§i; §erem).
34/7 §on. 139/6 §un. 63/6 §en.
37/10 nis ~ed. 68/6 sind ahydde.
118/11 ahyd[d]e (§i). 30/20 ahydes
(§isti). 141/4 †ahydun (§erunt).

gehȳdnis *sf* convenience, opportunity.
Cp 1449 ~(oportunitatem).

hlȳdan *vv* sound. VH 12/7 ~eð
(concrepet).

Cȳda *sm.* LV 251 ~.

Clȳd-uini LV.

Bȳda *sm.* LV 167 ~.

brȳd *sf* bride.

brydbūr VP. brydguma Cp, VP.

Hrȳp *sm.* Gn 120 ~.

Hrȳping *sm* son of H. Gn 120 ~.

ō-. wæstm. wef. helde. gengel.
leccan.

ō-uini BH.

Hō-mund LV.

fō *sv* seize, take. Ct 41/19 fon *sbj. pl.*

on-fō *sv* receive. Mt 47 ~fōh! VP
115/13 ~fou (accipiam). 49/9 ~foo
(§). 74/3 ~fo (accepero). 48/2; Hy
7/58 ~foð (percipite; §ient). 67/
17 § (suscipitis). 5/2; 16/1; 38/
13; 53/4; 83/9; 85/6; 142/1 ~foh
(percipe!). 118/116 § (suscipe!). Hy
13/12 ~ (§ere). 146/6 ~fonde (§iens).

be-fō *sv* seize. VH 5/14 ~foo
(compraehendam).

tō *prp.* av to. Ep 93 to nyttum (ad);
Ef to; Cp tō. 1067 to fuglum; Ef,
Cp, Ld to. Cp 83 to (ad), 574 to
gelestunne (comitavere). 815 to ase-
denne (expendere). 1150 to cyðenne
(intimandum). BDS 3 to ymbhyeg-
gannae. Lr 2 to teorene. LP 6 to.
CA 8 etc to. 13 tō. DA 9 etc to.
9 tō. Mt 17 etc to. 21 tō. SG 2 etc
to. Bd² 40, 51 to. VP 2/5 etc to
him (ad). 10/2 to minre sawle (ani-
mae meae). 28/1 to dryhtne (domino).
140/6 to stane (petrae). 15/8 to
ðere †swiðra (a) etc. 2/7 etc to dege
(hodie). 16/14 etc to lafe werun.
(superfuerunt) 35/8 etc to ðæm ge-
mete (quemadmodum). 58/6 to nio-
senne (ad visitandas) etc. 101/14 to
mildsiende (miserandī) etc. 105/5 to
bliiende (ad laetandum) etc 31/6
to ne geneolaecað (non ad proxima-
bunt) etc. Ct 3/5 etc; 20/8 etc; 27/
4; 28/4 etc; 29/2 etc; 30/5 etc; 34/
8 etc; 37/2 etc; 39/2 etc; 40/6 etc;
41/5 etc; 42/5 etc; 43/2, 3; 45/10
etc; 48/2 etc; 59/3 to. 28/15 ðerto.

tō-. samne. heald. settan. cymeþ.
ðon. hwon. strogden. scādan. dælan,
§eðnis. nēalæcan. gelædan. geeācan.
gecēgan. getēah. brōht.

inn-tō *prp* into. CA 8 ~. Ct 30/
21 into.

tō-. standan. scacan. strægd. strig-
deþ. tetridit. sliten. wesnis. streg-
dan. brecan. weorpan. stencan.
wurpon. strugde. worpen. brocen.
goten. dāl. slāt. flēowon. tecinan.
flōwan. tislōg.

dō *vb* do. LP 5 do! VP 11/6; Hy
2/3; dom (agam). 30/25; 36/9;
doð (agite; §unt). 102/20, 1; 105/
3 etc § (facitis; §; §iunt). 75/11
ðoð (agent). 30/24 dooð (faciunt).
67/5 dood (site). 88/35 do (faciam).
59/14 don (§iemus). 6/5; 19/10 etc

do (fac!). 21/20 do (§ias). 11/2; 27/9 *etc* doo (fac!). 26/14 § (age!). 17/20 § (†fecit). 3/7; 30/17; 33/15 doa (fac!). Hy 3/14 § (†fecerim). 9/17; 17/51 *etc* donde (faciens). 24/4 *etc* § (ientes). 33/17 ða §an. 70/4 §es (agentis). 36/7 *etc* §um. 25/4 ðondum. 74/5 don (agere). 108/16; 125/2, 3 § (facere). 142/10 doan (§). 67/21 to donne (faciendi). Hy 11/7 to § (gerendi). 118/112, 26 to § (ad faciendas, faciendi). Ct 39/15 don *inf*.

wel-dō *vb* benefit. VP 124/4 ~doa (bene fac!).

gedō *vb* do. VH 7/76 gedom (faciam). Ct 37/34 hie gedon. 42/6 gedoan *inf*.

ör *s* beginning. CH 4 or *a*.

Billan-ōra *sm* Ct 29/17 ~ is ðes (dennes) nama.

Týcan-ōra *sm* Ct 25/4 ~.

swör *prt* swore. VP 23/4; 109/4; 131/2, 11; Hy 9/8 ~ (juravit). 88/4; 94/11; 118/106 ~ (§avi). 88/50 ~e (§asti). 101/9 ~un (§abant).

for-suör *prt* forswore. Cp 660 ~ (defotabat).

uuör-hana *Ep*; §hona *Ef*; worhona *Cp*.

Oft-för *sm*. BH 306 ~. Gn 46 ~.

Hröð-för *sm*. LV 212 ~.

för *s* pig. *Ep* 810 foor (porcaster); *Cp* §; *Ef* ~; *Ld* foor (porcastrum).

†mar-bēam *VP*.

hölunga *av* in vain. *Ep* 683 ~ (nequaquam); *Ef*, *Cp* §.

swöl *s* heat. *Ef* 274 suol (camos); *Cp* §. Cp 415 §e (caumati).

stöl *sm* stool, seat. Cp 2059 stool (tripēs).

wöl *s(f)* pestilence. *Lr* 1 wól (mortalitas).

hrēod-pól *s(m)* reed-pool. Ct 20/16 on ~pól.

böl *s* eel. Cp 1837 bool (murenula).

öðer *prn* other. VP 108/8 ~(alter). Hy 4/4; Hy 7/76 ~(alius). 77/6 oderu *f sg*. 47/14; 104/13 oðrum (alterā; §um). 77/4; 101/19 oðerre (§ā) Ct 41/15, 25; 42/18, 9 ~. 34/

16 oðre. 29/16 §es. 45/19 oðoro *pl* 28/20; 34/20 §um.

ōpel *s* country, native land. Rn 3/1 oplæ *d*.

rōðor *s(n)* rudder. *Ep* 986 rothor (tonsa); *Ef* †rohr; *Cp* roðr.

stēor-rōðor *s(n)* rudder. Cp 1520 ~ (palmula).

Hröð-för LV. Hroðfrith LV. Hroðmund, §ing Gn. Hrothuaru LV. Hroðuald LV. Hroðuini LV. Hroðuulf LV.

hlōp.

hlothari BH; hlotharius, hlothari *lg* Ct.

hlōðere *sm* Bā² 4 se [h]loðere (rethor).

pōpor *s(m)* ball. *Ep* 787 thothon (pila); *Ef* thorr; *Cp* thothr. *Ef* 1124 thothur (§).

sōð *aj* true. VH 11/2 ~ (verus). VP 18/10; Hy 7/5 ~e (vera).

sōð *av* truly, indeed. VP 49/8 ~ (autem). 50/7, 8; 55/4; 58/16 ~ (vero).

sōðfæst *aj* truthful, honest. LP 13 ~festę *pl*. VP 85/15 ~fest (verax).

sōðfestlice *av* honestly. Ct 45/44 ~.

sōðfestnis *sf* truth. VP 5/10; 24/10 *etc* ~ (veritas). 14/3 *etc* ~se (§atem). 24/5 § ðinre (§ate) *etc*. 30/6 § (§atis). 11/2 § (§ates). 88/3 sōðfes[t]nis.

sōðlice *av* truly, indeed. VP 2/6; 3/4 *etc* ~ (autem). 9/27, 32 *etc* ~ (enim). 54/14; 88/39 ~ (vero). 57/2 ~ (vere). 73/9; Hy 13/6 ~ (jam). 72/13; Hy 13/28 ~ (ergo). 31/6 hweðre ~ (verum tamen). 48/16 § sodlice. 54/20; Hy 7/62 †sōðl (enim).

wōp *s* eloquence. *Ep* 564 uuop (lepor, subtilitas); *Ef* p'uod; *Cp* wooð. *Ep* 444 †poot (facundia, eloquentia); *Ef* †puoo[d].

Wōp-gār Rn.

fōpor *s(n)* food; covering, case; load. *Ef* 378 fothr; *Cp* foth[r] (emblemata); *Ld* fodor. Cp 138 fothur (alitudō). Ct 39/6 IIII fōðra.

nōp.

Noðberht Gn. Noðfreðing Ct
[under friþ]. Noðheard, notš Ct.
Nothelmus BH; noðš Gn. Noð-
mund Ct. Noðwulf Ct.

Æpel-nōp sm Gn 8 æðilnoð. Ct
3/13 æðelnoðes. 34/2 šnoðo. 8, 18
šnoð. 7/6 aethelnothi. 8/6 šes. 43/
10 e[ðel]noð.

Beadu-nōp sm Ct 21/7 badonoð.
26/2 še. 22/5; 36/7; 41/54; 42/
1, 27 badanoð. 23/5; 24/11; 42/
25 badeš.

Badenoðing-land Ct.

Bēag-nōp sm Rn 12 beagnoþ [or
beoğš]. Ct 33/19 ~noð.

Beorht-nōp sm Ct 31/4 ~noð.
34/5 berhtš.

Beorn-nōp sm LV 450 þ~hoð.
Ct 12/6; 21/6; 22/5; 49/10; 51/
10; 56/5; 57/9; 58/16 ~noð. 19/
7 šl. 50/4 beorn[n]oð. 23/5; 45/
59; 48/14 beornoð. 31/10 bearnoð.
38/18 (b(ia)rnnnoð).

Burg-nōp sm Ct 28/17 ~noð.

Cēol-nōp sm Gn 4 ceolnoðus. Ct
21/5 ~noth. 21/2, 2, 4; 22/1, 2, 3
šo. 22/10; 23/4, 11; 24/3; 25/12;
32/7; 34/5; 38/15; 40/11; 42/23;
47/3 ~noð. 23/1, 2, 3 šo. 40/2
šes. 29/18; 30/15; 41/47; 44/3
cialnoð. 36/6 šnoth. 31/5 cialnoð.
27/5 šus. 22/4 þceolnotht.

Dēor-nōp sm Ct 35/12 ~noð. 58/
20 š (diorš).

Dryht-nōp sm Ct 32/8; 35/13
~noð.

Hyse-nōp sm Ct 21/6; 23/4; 24/
10; 25/13; 42/25 ~noð. 36/8
(h)yseš. 22/4 ~noth.

Sige-nōp sm Ct 28/16; 30/15
~noð. 29/20 sigš.

Tāt-nōp sm Ct 26/6 ~noð.

Wār-nōp sm Ct 33/2; 35/11; 57/
6 wernoð. 57/9 uuerš. 49/11 uuerš.

Wil-nōp sm Ct 35/13 wuinoð.

tōð sm tooth. Cp 1967 butan ~um
(suaeder). VH 11/6 ~(dentem). Ps
56/5 ~as. 34/16; 36/12; 123/6
~um. 111/10 todum.

toðreomum Lr.

brōður sm brother. SG 8, 9 broðor,
broðar. VP 48/8 ~(frater). 34/14

~ urne (fratrem). 132/1; Hy 1/1, 7
~ (šes). 21/23; 121/8 broðrum.
Ct 41/10 ~ar n. 38/3, 12 šg. 41/
36 š npl.

broðorsunu Cp.

gebrōðru pl brothers. Rn 3/1
twoegen gibroðera.

ōs sm god.

Osald LV. Osberht LV, Ct;
šinglond Ct. Osburg LV. Osfrid
BH, Ct; šfrith LV. Osgeofu LV.
Osgyð LV. Oshelm LV. Oshere
LV, Ct. Oshuring Ct. Oslac Ct.
Oslaf LV, Ct. Osmær LV. Osmōd
Gn, Ct; šing Gn. Osmund LV, Gn,
Ct. Osrēd BH, LK, LV. Osrīc
BH, LK, LV, Ct. Ostryð BH, LV.
Osuald BH, LK, LV; šweald Ct.
Onswini Rn; osuini BH. Osuiū
BH, LK; šuio LV, Gn; oswīnq Rn.
Osuulf LV, Ct.

ōsle sf ouzel. Ep 665 ~ae (merula);
Ef š; Cp ~e.

Hacanōs s Hackness. BH 310 mo-
nasterio quod appellatur ~ [later (?)
accent on o].

gōs sf goose. Ep 117 goos (anser)
Ef, Cp. Ef 1103 ~ (š). Cp 450,
960, 3 wilde goos (cente, gente, š).

gosfugas Ct.

græg-gōs sf grey goose. Ef 1104
gregos (anser silvatica).

Bōsa sm. BH 271, 3; 306 ~. LV
86; 342 ~. Gn 56 ~. 58 ~ d.

Bosanhamm, bo[o]sanhaam BH.

Bōsel under oe.

segl-bōsm s(m) swell of sail. Cp 412
~(carbasus).

ōst s protuberance, knot. Ep 688 ~
(nodus); Ef, Cp ~.

fōstur-bearn Ep; foetribarn Ef; fos-
torbearn Cp. fostor-faeder Cp.

blōstme sf blossom. VP 102/15 ~e
(flos).

rōwan sv. Cp 86 on hlīor rouuit
(adplaudat).

stōw sf place. CA 14 ðeosse ~e d.
VP 36/36; 75/3 ~(locus). 25/8;
36/10 etc ~e (šum). 70/3 ~e getry-
mede (šum). 22/2 etc š (šo). 62/3
in wetrigre ~e (in inaquoso). Ct 42/
5, 7 ðere š; ðære š d.

cēap-stōu *sf* market. Cp 510 ~ (commercium).

cualm-stōu *sf* place of execution. Cp 2 ~ (calvariae locus).

leger-stōw *sf* resting-place. Ct 41/26 wið ~e.

stōwian *vv.* Cp 1713 stouuigan (retentare).

flōwan *sv* flow. VP 67/3 ~eð (fluit).

tō-flōwan *sv* flow away. VP 61/11 ~en (affluant).

blōwan *sv* blow, flower. VP 89/6; 91/13; 102/15; 131/18 ~eð (floreare etc). 71/16; 91/14 ~að.

ofer *s(n)* bank. Cp 1271 obr (margo).

ōfa *sm* LV 15, 89; 251; 404, 34, 58 ~. Ct 9/6; 30/18; 36/9; 38/19 oba. 17/6 ~.

ōfost *s* haste. Ep 757 þorch obst (per anticipationem); Ef obust; Cp obst.

hōf *prt* raised. Mt 22 hóf. 23 ~on. VP 85/4 ~ (levavi).

ā-hōf *prt* raised. Rn 2/5 (ahof). 3/5 ~. VP 77/70 ~ (sustulit). 118/48 ~ (levavi).

ūp-hōf *prt* raised. VP 120/1; 122/1 ~ (levavi). 60/3 ~e (exaltasti). 113/6 ~un (†exultastis). 92/3, 3 § (elevaverunt).

ūp-āhōf *prt* raised. VP 24/1; 142/8 ~ (levavi). 26/6, 6 etc ~ (exaltavit). 105/26 ~ (elevavit). 88/43 ~e (exaltasti). 82/3 ahofun up (extulerunt).

hrōf *sn* roof. Ep 609 ~ (lacuna); Ef §. Cp 2013 ~ (tholus). CH 6 til ~e.

hrofuuyreta Ep; Ef, Cp §.

first-hrōf *sn* ceiling. Cp 1176 ~ (laquear).

frōfur *sf* consolation. VP 118/24 ~ (consolatio). 93/19 frofre (šiones).

cōfa *sm* chamber Cp 1583 ~ (pistrinum).

cōfincel *s(n)* little chamber. Cp 1587 ~ (pistrilla).

Cnōb-heri; c[o]nobš, cnobheresburg, conobš BH. Cnob-uach LV.

ā-grōf *prt* engraved. Rn 16 ~.

glōf *s(f)* glove. Ep 631 gloob (manica); Ef glob; Cp ~.

Bōfa *sm* LV 167; 226 ~. Gn 89 ~, Ct 24/5 boba. 55/9; 56/6; 57/11 ~.

Bōfing *sm* son of B. Gn 89 ~.

Bobingseata Ct.

sōfte *av* gently. Cp 1848 ~ (sensim).

un-sōfte *av* uncomfortably. DA 12 ~.

sōna *av* soon. VP 36/20 ~ (mox). 39/16 ~ (confestim). 69/4 ~ (statim).

spōn *s* Cp 972 ~ (gingria).

hwōn *av* somewhat. VP 76/4 ~ (paulisper).

huonhlotum Cp.

mōna *sm* moon. VP 71/7; 88/38 etc ~ (luna). 8/4; 73/1 etc. ~an (šam).

mōnað *sm* month. CA 12 ~e. Mt 11, 39 monðes. SG 1 VII ~. VP 80/4 monðes (mensis). Ct 37/9, 12, 5, 30; 40/8; 41/67 tuælf etc ~.

Brōn *sm* LV 96 brōn.

ōma *sm* rust, mildew. Cp 1039 ~an (igni sacrum). Ld 88 ~ (igni sacer).

brond-oom *s* mildew. Cp 1757 ~ (rubigo).

ōmig *aj* rusty. Cp 866 omei (feruginem, obscuritatem ferri).

Rōm *s(f)* Rome. Mt 14 in rom(e).

Romæcestri Rn.

Rōmwalus *sm* Romulus Rn 3/1.

lōma *sm* tool, utensil. Ld 21 ~um (colomellas).

gelōma *s* utensil. Cp 2172 ~ (utensile).

gelōmlicnis *sf* frequency. VP 117/27 ~sum (confrequentationibus).

nōm *prt* took. Ep 113 naamun (ause-runt); Ef noumun; Cp ~un. VP 54/15; 72/24 ~e (capiebas; tenuisti).

genōme *prt* tookest. VP 64/5; 72/24 ~e (adsumpsisti).

for-nōmun *prt* destroyed. VP 118/87 (†consummaverunt).

cwōm *prt* came. Rn 2/12 kwomu. Mt 19, 21 ~. 25 cwóm. 44 cuom. VP 82/9; 95/13, 3 etc ~ (venit). 104/19 ~e (širet). 43/18; 54/6; 77/34; 78/1; Hy 7/34 ~un.

bi-cwōmun *prt* came. VP 34/15 tosomne ~ (convenerunt). 84/11

§ bicomun (obviaverunt). Hy 5/7 ~ (devenerunt).

for-cuōm *prt* obtained. Cp 1409 ~, bigaet (obtenuit).

fore-cwōm *prt* came before. VP 118/147 ~com [last o from u?] (praeveni). 17/6 ~on (praevenierunt). 20/4 ~e (§isti). 67/26 ~un. 17/19; 118/148 ~comun.

ofer-cuōm *prt* obtained. Cp 1420 ~ (obtenuit).

gōma *sm* palate. VP 68/4 ~an (fauces). 21/16; 118/103; 136/6; 149/6 ~um.

dōm *sm* judgment, glory. Rn 3/3 ~. Pr 1 ~e. VP 96/2 etc ~ (judicium *n*). 9/5; 16/2 ~ minne (§ a) etc. 9/8 etc ~e. 9/26; 17/23 etc ~as.

Domfrith LV. Domheri LV. Domuini LV.

-dōm. martyrdōm. camp~. cyne-doom. hlāford~. lēce~. frīo~. þēow~. wīs~.

dryht-dōm *sm* judgment. VP 9/17 ~as (judicia).

brōm *s* broom. Ep 465 broom (genista); Cp ~.

Bromlēag, šinga-mearc Ct.

ōcusta *sm* arm-pit. Ep 38 ~ (ascella); Ef, Cp §.

wēod-hōc *s(m)* weed-hook. Ep 887 unead~ (sarculum, ferrum); Ef §; Cp uneod~.

Hooc *sm* Ct 1/7.

hrōc *s* rook. Ep 469 brooc (grallus); Ef, Cp §; Ld ~.

gelōcian *vv* look. VP 118/6; Hy 3/3 ~iu (respicio; aspiciam). 34/17 ~as ðu (respicies). 32/14 etc ~að (respexit). 36/13 § (prospicit). 94/4 § (conspicit). 101/20 § (prospexit). 103/32 etc § (respicit). 9/30; 10/5; 65/7 ~iað (§iunt). 12/4; 21/2 etc ~a (§e!). 21/20; 83/10; 118/132 § (aspice). 32/13; 39/2; 65/18; Hy 6/12 ~ade (prospexit; respexit; conspexi; aspexit) etc. 30/8 ~ades (respexisti). 21/18 ~adon (conspexerunt). Hy 3/12 ~ende (aspicientes).

forð-lōcian *vv* look forth. VP 13/2 ~að (prospexit). 52/3; 84/12 ~ade (§).

for-sōc *prt* refused. Ef 339 ~ (detrahit); Cp forsooc.

wið-sōc *prt* renounced. Mt 16 ~e. 51 wiðsōce. VP 76/3 ~ (negavi).

flōc *s* flat fish. Ep 802 flooc (platissa); Cp §; Ef ~; Ld 163 +folc.

cōc *sm* cook. Ef 287 +coacas (culinia); Cp ~as.

bōc *sf* beech. Ef 1113 ~ (fau, arbor).

bōc *sf* book. Ct 50/6 ~.

boclund Ct.

lond-bōc *sf* land-book, deed Ct 56/8 ~.

gebōcian *vv* book, settle by deed. Ct 28/21 ~ade.

brōc *sm* brook. Ct 20/7, 7, 9, 10 on ~. 21 on brēc. 9 to ~e.

brēc *s* breeches. Ld 256 brooc (suricus).

Clofes-hōh *sm*. BH 250 ~ho[c]h—clofaes hooch—clofes §—clofaes§. Ct 15/3; 16/3 clobeshoas. 46/2 clofes§. 17/1 ~hos. 46/3; 57/1; 58/2, 6 æt ~houm.

scæft-lōh *s* spear-strap. Ep 106 sceptloun (amentis); Ef, Cp §. 489 scaeptloan (hastilia telorum); Cp §. Cp 145 sceptog (amentum).

pōhe *sf* clay. Ep 3 thohae (argillus); Ef th[o]ē; Cp thoea.

prōh *s* hatred. Ep 874 throh (rancor, invidia, odium); Ef throch; Cp troh.

scōh *sm* shoe. Cp 395 ~ (caliga).

schonegl Cp.

slēfe-scōh *sm* slipper. Cp 1879 socc, slebe ~ (soccus).

steppe-scōh *sm* Cp 1969 ~ (subtalaris).

scōere *sm* shoemaker. Op 1962 ~ (sutrinator); Ld scoehere.

wōh *af* crooked. Ct 29/4, 4 ðam wōn stocce.

wlōh *s* fringe, ornament. Ep 1066 uulohum (villis); Ef §; Cp uuloum. Cp 2142 u[u]loh (villus).

crōh *sm* shoot, twig. Ep 773 cros (pampinus); Ef, Cp crous.

tōh *af* tough. Ep 581 toch (lenta, tarda); Ef +thoch; Cp ~. 614 toch gerd (lentum vimen); Ef thoh; Cp ~.

töhlice *av* toughly. **Ep** 1063 tholicae (uscidae); **Ef** †tochtlicae; **Cp** ~. **Cp** 1033 tolice (huscide).

Öhta *sm.* **BH** 66 octa.

öhte *prt* thought. **Bd**² 78 ~on (moliuntur). **VP** 51/4; 76/6; 118/59 ~ (cogitavit; §i; §§). 20/12; 34/20; 61/5; 72/8; 82/4, 4, 6; 139/3, 5, 9 ~un. 40/8 ~on.

geöht *ptc* thought. **Cp** 670 ~(decreta).

ä-pöht *ptc* thought. **Cp** 566 ~ (commentum).

geöht *sm* thought. **VP** 75/11; 118/118 ~ (cogitatio). 54/23 gedoht ðinne (cogitatum). 32/10, 1 etc ~as (cogitationes). 5/11 etc ~um. 75/11 geþohta.

söhte *prt* sought. **Ep** 756 sochtae (petisse); **Ef** †scochtae; **Cp** ~. **VP** 26/8 etc ~e (quisivi). 33/5 § (inquisivi). 76/3 etc § (exquisivi). 37/13, 3 ~on (querabant; inquirebant). 53/5; 62/10; 85/14 ~un (quaesierunt). 118/155 § (exquisierunt). 9/36 bið ~ (requiretur).

gesöht *ptc* sought. **Bd**² 74 ~e (repetitam).

ä-söht *ptc* sought out. **VP** 110/2 ~ (exquisita pl).

wröht *sf* accusation. **Ep** 524 uuroctae (insimulatione); **Ef** uurochtae.

wrohtspitel **Cp**.

bröhte *prt* brought. **Cp** 629 ~e (detulerat). **VP** 77/29 ~e (obtulit).

- **tö-bröht** *ptc* brought. **VP** 44/15 sien ~ (adferentur).

Meahse-lög *s.* **Ct** 43/6 ~.

öwög *prt* washed. **VP** 72/13 ~ (lavi).

slög *prt* struck, killed. **VP** 77/20, 51, 66 etc ~ (percussit). 3/8; 68/27 ~e (§isti).

of-slög *prt* killed. **VP** 77/31, 47; 104/29 etc ~ (occidit). 100/8 ~ (interficiēbam). 93/6, 6 ~un (interficerunt, occiderunt).

tö-slög *prt* destroyed. **Ep** 195 ti~ (concidit); **Ef** gi~; **Cp** ~.

crög *s* pot. **Ep** 584 croog (lagoena); **Ef**, **Ld** §; **Cp** ~. **Ld** 79 ~ (lagonam, vas lapideum, ollo).

Crög-lea **Ct**.

dögör *s(n)* day. **Ct** 34/16 uferran ~, 41/23 yferran dogre.

bög *s(m)* shoulder. **Ep** 67 boog (armos); **Ef**, **Cp** §.

bröga *sm* terror. **Rd** 13 ~um. **VP** 87/17 ~an (terrores).

un-röt *aj* sad. **VP** 41/6, 10, 2; 42/2, 5 ~ (tristis).

geunrötsian *vv* sadden. **VP** 34/14; 37/7; 54/3 ~ad (contristatus). 68/21 were ~ad.

söt *s* soot. **Cp** 944 sooth (fulgine).

wrötan *sv* root, turn up. **Cp** 1959 ~u (subigo).

wröt *s* snout. **Ep** 152 uurot (bruncus); **Ef** urot; **Cp** ~.

föt *sm* foot. **Cp** 1566 ~ (pes). **Mt** 23 ~as. **VP** 9/16; 25/12 etc ~ (pes). 90/12 ~ ðin (pedem). 120/3 ~ ðinne (§). 8/8; 17/10 etc ~um. 98/5; 109/1 ~a.

fotcospum **VP**. **fotmēlum** **Ef**.

hraefnes-föt *sm* ranunculus. **Ep** 848 hraebngs foot (quinquefolium); **Ef** hraefnaes §; **Cf** hraefnes §. 1084 hraefnaes fot (quinquefolium).

hwit-föt *aj* white-footed. **Ep** 55 huit§ (albipedius); **Ef** §; **Cp** §foot.

scäf-föt *aj* splay-footed. **Ep** 832 scabfoot (pansa); **Ef** scaabfot; **Cp** scaff[o]t.

möt *vð* may. **CA** 14, 7 ~e. **Ct** 37/6; 41/46 ~en.

gemöt *sn* meeting. **Cp** 584 gemoot (contio, convocatio populi). **VP** 67/31 ~ (concilium).

böt *sf* reform, repentance. **Ct** 40/23 to fulre ~e.

Botfrith **LV**. **Bothelm** **BH**, **LV**. **Bothild** **LV**. **Botuaid**, **LV**. **Bote-wælle** **Ct**. **Botuini** **LV**; §uuine **Ct**. **Botuulf** **LV**.

Böta *sm*. **LV** 155 ~.

höd *s* hood. **Ep** 239 hood (capitium); **Ef**, **Cp** §.

röd *sf* cross. **Rn** 2/11 on ~i. **VH** 13/16 ðorh ~e (crucem).

rodetæn **Ct**.

wearg-röd *sf* gallows. **Ep** 409 uue[ar]g~ (furca); **Ef** uaergrod. **Cp** 930 waergrood (furcimen).

hlödun *pri* drew water. Cp 247
nomun, ~ (auserunt).

pöden *s* whirlwind. Cp 136 ~ (alcanus).

snöd *s* hood. Ef 301 ~ (cappa);
Cp ~.

stöd *pri* stood. VP 25/12; 81/1;
105/30 ~ (stetit). 37/12, 2 ~ on.
131/7; Hy 6/11 ~ un.

gestöd *pri* stood. Rn 2/17 gis-
toddun. VH 6/26 ~ e (existi).

æt-stöd *pri* stood by. VP 35/5;
44/10; 108/31 ~ (adstitit).

wöd *aj* mad. Ef 383 uuoda; Cp
~ a (epilenticus). Cp 1044 ~ an (in-
ergumenos).

Wöden *sm* Cp 1309 ~ (mercurium).
BH 25 uoden—uuoðen II [uu over
w, which is on er.] Gn 76, 83; 116,
21 uoden. 109 uuoden. 95 ~.

Wödning *sm* son of W. Gn 76;
115, 21 uodning. 83, 95; 109 ~.

födör *s(n)* case, sheath. Cp 2010 fo-
drum, tegum (tehis).

födrere *sm* forager. Bd² 20
†fodraðas (annonus).

fröd *aj* wise, old. Ep 758 f[r]odrae
(provectae); Ef ~ rae; Cp ~ re.

Fröd *sm*. LV 97 frood. Ct
5/6 ~ i lg.

flöd *sm* flood. Cp 1; 342 flood
(adsida; bubla). VP 64/10 ~ (flu-
men). 79/12 ~ (§ a). 71/8 ~ e.
45/5 ~ es. 23/2; 65/6; 77/16 etc
~ as (flumina). 73/15 § (fluvios).
88/26; Hy 6/16, 6 ~ um.

cwilde flöd *sm* destructive flood;
deluge. VP 28/10 ~ (diluvium).
31/6 ~ e (§io).

fisc-flödu *sm* fish-flood, sea. Rn
3/4 ~.

fyllep-flöd *sm* high tide. Cp 20
fyllfedlood (malina).

nöp-flöd *sm* ebb, low tide. Cp
16 ~ flod (ledo).

flöde *sf* channel, gutter. Ep 597
flodae (lacunar); Ef §; Cp ~; Ld
~ a (antoni lacuna). Ct 20/8, 8, 19
ðære ~ an d.

möd *sm* mind, spirit. VP 123/3
~ (animus). Hy 11/13; Hy 12/8;
~ (mens). Hy 11/8; Hy 12/10
~ (mentem). 76/6; Hy 7/11; Hy

13/9 (§e). 105/40; Hy 10/7 on
~ e (animo; mente). 115/11; 118/53
~ es (§is; animi). Hy 12/3 ~ (mentes).

modgidane CH. Modulf Ct.

Æpel-möd *sm* LV 6 aeðil~.
Gn 24 aeðel~. Ct 3/13 aeðel~us.
17/6 æðel~. 18/4 aethyl~. 25/2
aethyl~e. 11 aeðel~. 26/7 §. 27/5;
28/15; 32/8; 38/2; 43/6, 7 eðel~.
38/1 §es. 38/11; 43/1 §e.

Beorn-möd *sm*. Gn 11 ~. Ct
33/2; 34/6; 51/9; 56/4; 58/14 ~.
35/10 ~us. 41/4 beormod. 49/8
~i.

Here-möd *sm* LV 190 ~. Ct
29/19; 30/14; 31/4; 35/12 ~.

Hwæt-möd *sm* LV 255 hwaet~.

Ös-möd *sm* Gn 101 ~. Ct 36/9 ~.

Ös-mödin *sm* son of Osmod.
Gn 101 ~.

wer-möd *s* wormwood. Ep 66
uer~ (absintium); Ef uermodae;
Cp ~.

æ-möd *aj* out of mind, distracted.
Cp 149 e~ (amens).

æn-möd *aj* unanxious, resolute.
Ep 202 ~ (contumax); Ef on~; Cp
~ mood. VP 54/14 ~ (unanims).
67/7 ~ modde (§es).

ēað-möd *aj* humble. VP 17/28
~ (humilem). 33/19; Hy 8/19;
Hy 10/8 ~ e (§es). 137/6 ~ an (§ia).
73/21 ead~ (§is). Ct 40/16 ~. 48/3
~ re.

lang-möd *aj* constant. VP 7/12
long~ (longanimis).

lytel-möd *aj* pusillanimous. VP
54/9 ~ um (pusillanimi).

ēað-möðlice *av* humbly. VP
130/2 ~ (humiliter).

ēað-möðnis *sf* humility. VP
9/14 etc ~ se (humilitatem). 118/153
§ mine (§em). 118/50 § minre (§e).
135/23 § (§e). 118/92 ~ nise. Ct
37/5 mid micelre ~ se.

geēað-möðian *uv* humiliate.
VP 9/31; 54/20; 146/6 ~ að (humi-
liabit; §; §iat) etc. 34/13; 80/15
~ ade (§abam; §assem). 43/20 etc
~ ades. 93/5; 104/18 ~ edun. 34/14
wes ~ ad; 38/3 ~ ad eam; 43/25
~ ad is etc. 105/42, 3 ~ ade werun.
106/17 ~ ade sind. 89/15 118/75

geaðmodaðes. 142/3 §ade. 118/107
geeaðmoddad eam. 50/10 ða geeð-
modedan.

gemöd *aj* agreed. Ep 201 gimo-
dae (conjurati); Ef gimode; Cp
gemode.

mōdig *aj* proud. Rn 2/3 modig.

Mōding *sm* Ct 29/4, 5 ~a
hema mearce.

mōdor *sf* mother. Mt 12 ~g. 27 ~n.

VP 26/10; 50/7; 86/5 ~ur (mater).
112/9; 130/2 §(matrem). 108/14
§(matris). 21/10, 1; 70/6; 138/13
§ minre (§). Ct 38/12 ~ar n.

stēop-mōder *sf* stepmother. Cp
1390 ~(noverca).

mōderge *sm* cousin. Cp 587
~(consobrinus, filius patruelis).

gōd *aj* good. VP 5/13 *etc* ~es (bonae).
33/13 *etc* ~e. Ct 37/21 ~es.

†goodaeppel Cp. godspellian
VH; §ere DA.

gōd *sn* good; goods, property.
BDS 4 ~aes. LP 12 ðeara

~a. VP 13/1, 3 *etc* ~(bonum a).
33/11; 85/17 ~e(§o). 4/6; 12/6
etc (§a pl.). 24/13; 37/21 *etc* ~um
(§is). 15/2 ~a minra (§orum). Ct
37/41 mid godeunde ~e. 40/7 to ~e.
37/34; 40/16, 20; 45/49 ðas ~.
37/9, 14, 23, 40, 0; 42/10 ~um pl.

gōdnis *sf* goodness. VP 24/7;
36/3; 118/65, 6 ~se(bonitatem).
105/5 § (§ate). 118/68 § dinre
(§ate).

blōd *sn* blood. Rn 2/9 ~æ. VH
7/87 ~(sanguis). 9/13 *etc* ~(san-
guinem). 29/10 *etc* ~e mine. 15/4
etc ~um. 5/7 *etc* ~a.

blodlēs Ct. blodsaex Cp, Ld.

rōpnis *sf* liberality. Cp 1229 roop-
nis (liberalitas).

scōp *prt* created. CH 5 ~.

gescōp *prt* VH 7/11 ~(creavit).
Ps 73/2; 88/13 ~e(creasti).

Bēt-scōp *sm*. LV 107 ~.

wōp *sm* weeping. VP 29/6 ~(fletus).
12 ~ minne (§um). 101/10 ~e. 6/9
~es. Hy 12/4 ~as(luctūs).

cōp *s* coat. Ef 390 ~; Cp cōp (epen-
diten). Cp 760 ~ (erenditen).

grōp *s* pit. Ld 150 groep (scropis).

gescoe *pl* shoes. VP 59/10 ~(calcia-
mentum). 107/10 gesc[o]e.

foe *sbj prs* take. Ct 34/11, 1, 3;
41/5, 31, 4, 42, 68; 45/35. 41/16,
65 foen. 41/19 fon. 45/16, 7 feo.

on-foe *sbj prs* receive. VP
30/14; 138/20 onfoen (accipere,
§iant). 71/3 §(suscipiant).

fore-foe *sbj prs* anticipate. VP
78/8 ~(anticipet).

doe *sbj prs* do. Mt 48 ~. VP 39/9
~(faciam). 36/8; 79/3 ~ (§ias).
13/1, 3; 21/9; 52/2, 4; 55/5, 11
~(faciat).

gedoe *sbj prs*. VP 30/3; 70/3;
Hy 6/26 ~(facias). 7/3 ~(§iat). Ct
37/28; 41/2, 11 ~. 41/43 gedoen.
30/22 ge gedoe.

Oeric BH.

hroeran *vv* stir.

on-hrērnis *sf* agitation. Bl 12
onhrernisse (commotionem).

woerig *aj* weary. VH 12/3 ~u
(fessas).

lim-wōerig *aj* lim-weary. Rn
2/16 ~næ.

ofer-foeran *vv* travel over. Cp 747
oberfoerde (emenso).

foernis *sf* travelling. Ep 530
in ~sae (transmigratione); Ef for-
nissæ; Cp ~se.

gefoera *sm* I companion. II wife.
CA 4 min gefera II. Ct 45/3 ge-
feorum.

gefoerraedennum VP.

un-oferfoere *aj* impassable. Cp
1144 ~(intransmeabili).

gefērsceipe *sm* brotherhood. CA
10 ðæm ~.

un-gefoerne *aj* impassable. VP
62/3 in ðæm ~an(in invio). 106/40
in ~um.

soel *av* better. Ct 41/69 ~.

soelest *av* best. Ct 37/27;
38/11; 42/9 ~. 45/4 seolest.

coelan *vv* cool. VH 12/11 ~ende
(refrigerans).

gecoelan *vv* VP 38/14 sie ~ed
(refrigerer).

coelnis *sf* coolness. VP 65/12
in ~se (in refrigerium).

oedel *sm* country, native land. VP 21/28; 95/7 oedilas (patriae).

Oedilburg LV. Hoilrēdus, odilredus Ct. Oidiluald, oīdīlš, oedilš, oidš BH; oedilš LV; oedilwald, oediluald Gn.

on-oedung *sf* breathing on. VP 17/16 ~e(inspiracione).

roede *aj* fierce. Cp 851 ~ (ferox). Bd² 29 reðum (investis). VH 11/7 ~ (asperos).

? Rethhun Gn; raepš, ræðš, reðš Ct.

roedelice *av* fiercely. Cp 2116 ~ (violenter).

roedra *sm* rower. Ep 875 roedra (remex); Ef š; Cp ~.

geroedro *pl*. Ep 14 giroedro (aplustra); Ef geroedra; Cp ~.

Rostberht (hroethš) Rn; hroedberct LV. Hroedburg LV. Hroed-geofu LV. Hroedlāc LV. Hroeduald LV. Hroeduini LV.

smoeðe *aj* smooth. Cp 1610 ~um (politis). VH 12/7 ~u(canora).

un-smoeðe *aj* rough. Cp 232 unsmoþi (aspera). 1830 ~i(scabro).

foeða *sm* troop. Cp 787 ~an(phalange). 840 ~ (falanx). VH 5/6 ~an(statores).

moeðe *aj* tired.

mēðnis *sf* fatigue. Bd² 55 ~se (lassitudine).

toeð *pl* teeth. Lr 19 ~ (sennas). VP 3/8; Hy 7/49 ~ (dentes). 57/7 †toð (§).

wong-toeð *pl* grinders. VP 57/7 ~ (molas).

doeð *prs* does. VP 9/24 ~ (gerit). 14/5; 19/7; 36/5 etc ~ (facit etc). 68/36; Hy 3/23 doð (§iet). Ct 37/10, 25. 8 ~.

gedoeð *prs* LP 12 ~. VP 7/11 ~ (facit). 36/40; 40/3; 71/4, 13; 144/19 ~ (faciet).

doest *prs* dost. VP 35/7 does 17/28; 87/11; 118/84 ~ (facies). 16/7; 76/15 ~ (§is).

gedoest *prs* dost. VP 55/8 ~ (facies).

on-doeð *prs* undoest. Cp 1888 † ondest (solvas).

broeðer *d* brother. VP 49/20 ~ ðinum (fratrem).

Oesa *sm*. Gn 80 ~.

Oese *sm*. Gn 114 ~.

Oesing *sm* son of O. Gn 80 ~. 114 o(eting).

Oese-walum Ct.

goes *pl* geese. Ct 37/18; 39/5; 40/10 ~.

Ploesa *sm* Ct 52/16 ~.

Boesel *sm* BH 307 bosel. 308 §um. 316, 7 boisil—bosil I. 319 boisil—bosil I. 348 boisili—§ I. 348 boisil—§ I. LV 51 ~. 196 bosil. 207 boesil. Gn 46 bosel.

Oisc *sm* BH 66 ~. 68 ~ d.

Oiscing *sm* son of O. BH 67 ~.

oest-ful *aj* gracious. Cp 2161 ~ (voluter, cupido votium).

woeste *aj* desert. VP 68/26 ~u (deserta). 74/7 ~um (§is). 108/7 wostu (§a).

woesten *sn* desert. Mt 19 in westenne. VP 67/8 ~ (†deserto). 28/8; 106/33, 5 ~ (desertum a). 106/4 in ~ (solitudine). 54/8; 101/7 ~ne (§). 62/3; 77/19, 40, 52; 94/9; 105/9, 14, 26 § (deserto). Hy 7/18 § (heremo). 64/13 ~nes (deserti). 77/15 wostenne (heremo). 135/16 woesten (desertum a).

ā-woestan *vv* lay waste. VP 78/7 ~un(desolaverunt).

foetri-barn Ef (=foestribearn).

oefstan *vv* hasten. VP 69/2 oefesta (festina!) Hy 5/24 ~un(\$averunt).

oefestung *sf* hastening. Cp 474 oefsung (circinatio). VP 77/33 ~e(festinantiā).

geroeða *sm* officer. Ep 197 giroefan (censores); Ef, Cp ~an. 223 giroeða (commentariensis); Ef, Cp ~, Cp 1674 ~an(procures). Ct 34/8 se gereða. 41/1, 49 ~. 71 ~an g.

folc-geroeða *sm* officer of the people. Cp 48 ~geroebum (actionaris).

wic-geroeða *sm* bailiff. Cp 2011 unigeroebum (teloniaris).

froefran *vv* console. VP 22/4 ~ende werun (consolata sunt). 68/21 § (§antem). 85/17 § were. 118/50

§ wes. 134/14; Hy 7/7c bið ~ed. 118/76, 82 frofrie (§etur), §es. 76/3 §an. 118/52 §ende eam. 125/1 §ende (§ati pl). Hy 2/2 §ende earð.

ā-froefran *ww* console. Cp 1210 afroebirdun (lenirent).

Coifi *sm* BH 90, 0 ~. LV 340 ceefi.

gedroefan *ww* disturb, trouble. Rn 2/14 gi(d)rœ(fe)d. VP 41/12; 42/5 ~es (conturbas) *etc.* 2/5; 20/10 ~eð. 17/15 ~de (§avit). 41/6 ~des (†§as). 17/5 ~don. 87/17 ~dun. Hy 6/31 ~ende (turbantes). 6/3 ~ed sindun; 4, 8 ~ed is (§ata est, §atus est) *etc.* 6/11 sien ~de; 17/8 ~de sind; 45/4, 4 ~de werun *etc.* 36/24 bið †~ede. 89/7 †gedroefd sind. 103/29 beoð ~eð. 75/6 gedrefde sind. 108/22 gedro[ø]fed is. 59/4 gedrofdes. 45/3 bið †gedroed.

gedroefednis *sf* troubling, disturbance. VP 43/16 ~(confusio). 30/21 § (conturbatione). 70/13; 88/46 § (confusione). 68/20 gedroefnisse (§ionem).

woenan *ww* hope, think. Cp 87 uoende (adcommodaturus).

gewoenan *ww.* VP 49/21 ~des (existimasti). 72/16 ~de (§abam).

woeninga *av* perhaps. VP 118/92; 123/3, 4, 5; 138/11 ~(for-sitan).

hwoene *av* somewhat. VP 8/6; 93/17 ~laessan (paulominus). 118/87 hwene lēssan (§).

coene *aj* bold.

Coenberct LV. Coenferð Ct. Coenhard Ct. Coenhere LV, Ct. Coinrēd BH, LK; coen§ BH, LV, SG, Ct; coenreding SG. Coenuald Ct. Coinualch, coenualh BH; §ualch LV; §walh Gn, Ct; coenwaling Gn. Coenuulf BH, Gn, Ct.

Coena *sm* LV 244 (coen)a. 295 ~. 389 koena.

cwoen *sf* queen. VP 44/10 ~(regina).

Quoenburg, quoin§, cuoen§ BH; cu[u]oen§ Ct. Cwoenðrýth LV; §ðryð, quoen§, coen§, cwæn§ Ct.

groene *aj* green. Cp 255 ~i aar(auro-calcum). Ct 20/4 on grenan pytt.

græs-groene *aj* grass-green. Ef 298 gręsgro[e]ni (carpassini); Cp graesgroeni.

gedoen *ptc* done. VH 12/4 ~u(per acto).

ā-doen *ptc* taken from. Bl 11 from milcum ~(ablactatus).

fram-ādoen *ptc* removed. Ep 870 ~re(remota); Cp fromadoenre; Ef †framadoendrae.

on-doen *ptc* Cp 1056 ~(ingesta).

boen *sf* prayer, request. LP 2 ~um. VP 118/170 ~(postulatio). 6/10; 16/1 *etc.* ~e mine (deprecationem). 21/25 § (precem). 87/3 to § minre (§). 27/2, 6 *etc.* § (deprecationis). 19/7; 36/4; 105/15 § (petitiones). 33/16; Hy 12/5 § (preces). 101/18 bene (§).

Soemel *sm.* Gn 74 ~.

Soemling *sm* son of S. Gn 74 ~.

cwoeman *ww* please. Bl 13 quemde (complacebam).

Cuoemlicu *sf* LV 29 ~.

doeman *ww* judge. Cp 440 doema (censeo). BDS 5 ~id uueortheae, VP 74/3 ~u [u from a] (judicabo). 9/5 *etc.* ~es. 50/6 ðoemes. 66/5 ~est. 9/9, 9 *etc.* ~eð. 97/9 ~æð (§abit). Hy 4/21 ~ed (§abit). 2/10 *etc.* ~að. 57/2 ~að bearnum (§ate filii). 5/11; 7/9, 9 *etc.* doem!. 9/39; 71/2 § (†§are). 95/13; 97/9 ~an. 57/12 †doende (§ans). 9/20 sien ~ed. 108/7 bið ~ed. 36/33 bið †tomed (§abitur). 95/10 domeð (§abit).

doema *sm* judge. VP 7/12; 49/6; 74/8; Hy 13/23 ~ (judex). 67/6; 140/6; 148/11 ~an(§ices).

theoicoice-snād Ct.

soecan *ww* seek. VP 26/4, 8; 118/145; 118/33 ~u (requiram, §; §; exquiram). 36/10 ~es (quaeris). 9/25 ~eð (inquiret). 9/34; 43/22; ~eð (requirit). 30/24; 60/8 ~eð (§et). 36/32 ~eð (querit). 4/3; 34/4; 68/33 ~að (itis; §unt; §ite) *etc.* 21/27; 68/7 ~að (requirunt). 77/7; 118/2 ~að (exquirant; §unt). 77/34 ~að (†inquirebant). 82/17 ~ad (querant). 141/5 ~e (requirat). 103/21; 140/45

~en (querant; exquirant). 33/15; 118/176 soec (inquire; require). 9/13; 13/2; 52/3 ~ende (querens; requirens; §). 9/11 8a §endan (quaerentes). 24/10 ~endum (requirētibz). 23/6; 73/23; 104/3 ~endra (§entium; quērentium; §). 23/6 socendra (§). 33/11 socende (inquirentes). Ct 40/1 wes ~ende.

froecne *af* dangerous. **frēcennis** *sf* danger. Mt 50 in enigre ~se.

coecel *s(m)* cake. Ep 993 coecil (tortum); Ef, Cp §.

boec *sf, d, g, pl* book(s). CA 4 bēc *pl*. 7, 16 beoc *pl*. VP 68/29 ~(libro). 138/16 ~8inre (§). 39/8 ~(§ig). Ct 19/9; 24/8; 28/19; 36/10; 59/8 ~*pl*. 27/7 bec *pl*. 28/25 (boc) *pl*. 42/19 ~um.

boece *sf* beech. Ep 22 ~ae (aesculus); Ef boeccae; Cp ~. 417 ~ae; Ef boecce (fagus); Cp ~. Ef 391 bec-cae (esculus); Cp ~.

broec *sf* breeches. Ep 573 gyrdils *vel* broec; Ef gyrdils broec; Cp §.

on-foehð *prs* receives. VP 47/4 onfoeht (suscipiet). 23/5; 108/8 onfoeð (accipiet; §iat). 48/16 § (acceperit). 145/9; Hy 10/9 § (suscipiet; §it). 48/18 onfoeð (accipiet). **onfoest** *prs* receivest. VP 50/21 ~(acceptabis).

oehan *vv* persecute. VP 17/38 ~u(persequar). 82/16 ~es(§ueris). 7/6 ~eð. 34/3; 68/5; 70/11 ~að. 100/5 ~e(§uebar). 34/6; Hy 5/14 ~ende (§uens). 118/150, 7 § (§uentes). 108/17 § wes. 68/27; 118/86, 161 § werun. 43/17 §es. 7/2; 30/16; 108/31; 118/84, 121; 141/7 §um. 142/3 ohtende wes.

oehrend *sm* persecutor. VP 26/12 ~ra(persequentium)

on-oegnan *vv* fear. Rd 13 anoegun. Roeginga-hām Ct.

swoeg *s(m)* sound. Ep 446 swoeg (fragor); Ef, Cp §. Cp 1027 sueg (hora). VP 18/5; 41/5 ~(sonus). 64/8 swo[e]g (§um). 9/7 ~e(sonitu). 76/18 ~es(§us). 150/3 swoge(sono).

wroegan *vv* accuse. Ef 342 melda-

dum *vel* †roactum; Cp ~dun(defferuntur). Cp 663 ~de(defert).

foegan *vv* join.

gefoegnis *sf* joining. Ep 889 gifoegnissae (sarta tecta); Ef gefegnnessi; Cp ~se.

foeging *sf* joining. Cp 1163 ~(junctura).

swoete *af* sweet. VP 24/8; 118/103 ~(dulcis; §ia). 18/11 ~ran (§iora).

swoetmettas VP.

swoetnis *sf* sweetness. Cp 148 suoetnis (ambrosea). VP 30/20; 67/11 ~se(dulcedinis; §ine). 20/4 swetnisse (§inis).

foet *sm d, pl* foot, feet. VP 65/6 ~(pede). 13/3; 17/34, 9; 21/17 *etc* ~(§es). 113/7 (2) fo[e]t (§§).

moetan *vv* meet, find. Cp 1432 ~te (offendit).

gemoetan *vv* find. VP 20/9; 118/162 ~eð (invenit; §it). 83/4 ~ed (§it). 131/5 ~e (§iam). 35/3; 68/21; 88/21; 114/3 gemoette (§iret; §i *etc*). 75/6; 106/4; 114/3; 131/6 §un. 9/36; 20/9 bið ~ed. 16/3 nis ~ed (est inventa). 72/10 bioð ~ed (invenientur). 45/2 gemoetun (§erunt). 36/10 gemotes (§ies). 36/36 wes gemoted (inventus est). 118/143 gemo[e]ttun (invenierunt).

gemoeting *af* meeting. VP 61/9 ~(conventus). 101/23 in ~e (in conveniendo). Hy 2/7 ~e (adinventiones).

groetan *vv* greet. Ep 210 ~u(convenio vel adjuro); Cp §; Ef †gloetc. Cp 1305 ~o(mereo).

geloed *s*. Ep 229 †gloed(catasta). Ef geleod; Cp ~.

ā-soedan *vv* satiate. Cp 1789 ~(satiare).

stoeda *sm* steed. Ef 1143 ~(amisarius et homo for).

spoed *sf* prosperity, riches. Ep 815 ~(proventus); Ef, Cp §. 940 ~(successus); Cp, Ef §. Cp 1648 ~(praesidium). VP 38/6, 8 ~e mine, sie ~(†substantia; §). 68/3; 88/48 ~(§). 108/11 spodo (§iam). 138/15 sped §ia).

woedan *ww* be mad. **Ep** 575 †uuo-
endendi (lymphatico); **Ef** †uuoendenti;
Cp ~endi. **Cp** 273 uuoedende (ba-
chantes). 1221 ~endi (limphaticus).

†poedibergæ **Ef**; woedeberge,
woidiſ **Cp**. **woedenheortnis** **VP**.

foedan *ww* feed. **Rn** 3/2 foeddæ.
VP 30/4; 79/6 ~es(enutries; ciba-
bis). 32/19; 80/17 ~eð (alat; ciba-
bit). 77/72; **Hy** 1/2 ~de (pavit;
pascebam). **Hy** 7/24, 36 fo[e]dde
(cibavit), ~endne (alentem). 77/71
~(pascere). 36/3 bist ~ed (ſceris).

ā-foedan *ww* feed, nourish. **Cp**
580 ~de (confoti). **VP** 54/23 ~eð
(enutriet).

mis-foedan *ww* nourish ill. **VP**
48/15 ~eð (depascit).

foedils *s* feeding. **Cp** 134 ~(alti-
lia).

moeder *sf, g* mother. **VP** 49/20;
68/9 ~ðinre, minre (matris).

rehtmeodreynn **Ct**.

gloed *s(f)* redhot coal. **Ef** 304 ~(ear-
bo); **Cp** ſ. **Cp** 1657 ~e (prunas).

gloedscofi **Ep**; **Ef**, **Cp** ſ.

broedan *ww* breed, cherish. **Cp** 899
feormat, broedeth (fovet).

bloedsian *ww* bless. **VP** 15/7;
25/12 *etc* bledsiu (benedicam). 5/13

etc ſas (ſes). 48/19 ſas (benefe-
ceris). 28/11; 144/21 ſað. 48/14;
65/8 *etc* ſiað. 62/5; 66/2 *etc* ſie
(benedicam; ſat). **Hy** 8/10 ſie
(†ſite). **Hy** 8/20 ſien we (ſamus).
27/9; 102/1 *etc* ſa! 44/3 *etc* ſade.
84/2 ſades. 61/5 ſadon. 64/12;
131/15 ſiende (ſens). 36/22 ſiende
(ſentes). 9/24; 111/2; 127/4
bið ſad.

gebloedsian *ww* bless. **VP**
17/47; 27/6; 30/22 *etc* gebledsad
(benedictus). 48/19; 111/2 bið ſ.
71/17 sie ſ. 118/12; **Hy** 8/22 ſ
earð. 113/15(2) ſe (benedicti).
71/17 bioð ſe. ?**Ct** 37/39 sien
gebliſade [*under* bliſſian].

bloedsung *sf* blessing. **VP** 3/9;
128/8 bledsung (benedictio). 20/4, 7
in ſe (ſne, ſnem); 23/5 ſe (ſnem)
etc. **Ct** 40/22 sia hiabenlice ſ.

gescroepnis *sf* convenience. **Cp** 568
~ (conpedium).

gestoepan *ww* begin. **Cp** 1149 ~id
(initiatum).

woepan *sv* weep, bewail. **VP** 94/6
~en(ploremus). **Hy** 13/22 ~ende
(deflentes).

groepe *sf* pit. **Ep** 948 ~um (scrobi-
bus); **Ef**, **Cp** ſ. **Cp** 1172 genge,
~(latrina, atque ductus cloacas). **Ld**
150 groep (scropis).

ARRANGEMENT OF GLOSSARY.

Vowels: a, æ, ea, i, e, eo, ē, u, y, o, œ; ā, ǣ, ǣ (= Mercian ē), ē̄, ē̄a, ē̄o, i, ū, ȳ, ô, œ̄.

Consonants: h (initial); r, l; þ, s, w, f; nc, ng, n, m; c, h (non-initial), g, t, d, p, b.

cg is considered as *gg*, *x* as *hs*.

The words are arranged primarily according to the vowel of their rootsyllables, then by the following cons., and lastly by the first of the preceding vowels and cons.

Compounds are treated in full under their second elements in the alphabetical order of the initial letter of the first elements, all the forms of the first elements being also enumerated under their own vowels, but without references. Thus *ealdor-mann* is to be sought under *a*, the various spellings of the first element being also enumerated under *ea*.

The different inflections of words are separated whenever their vowels differ (*wæs* under *æ* etc.).

The words are generally put under their oldest vowel (generally the Mercian); but *all* etc are put under *ea*.

CONTRACTIONS.

Bd (Northumbrian Bede-glosses p. 123). Bd² (Bede-glosses 179). BDS (Bede's Death-song 149). BH (Names in Bede's History). B1 (Blickling Glosses 122). CA (Codex Aureus 174). CH (Cædmon's Hymn 148). Cp (Corpus). Ct (Charters). DA (Durham Admonition 175). Ef (Erfurt). Ep (Epinal). Gn (Genealogies 167). Hy (Vespasian Hymns). Ld (Leiden). LK (List of Kings 148). LN (Lorica Names 174). LP (Lorica Prayer 174). Lr (Lorica Glosses 171). Mt (Martyrology 177). Pv (Proverb 151). Rd (Leiden Riddle 149). SG (Saxon Genealogies 179). VH (Vespasian Hymns). VP (Vespasian Psalter).

(~) denotes repetition of the whole or part of the head-word, (§) similarly of the preceding word.

a etc = accusative. *la* = Latin accusative. The other contractions require no explanation.

INDEX TO GLOSSARY.

Words with prefixes are referred to under the root syllable, compounds under the second element, thus *ahebban* must be sought under *h*, *Eadwulf* under *w*. Derivatives in *-dom*, *-fæst*, *-full*, *-had*, *-leas* go under the first element, thus *sopfæst* must be sought under *s*. *g*, *k*, *qu*, *u(u)* cons. must be sought under *æ*, *c*, *cw*, *w* respectively, *th* and *ð* under *p*.

- | | | | |
|----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| a, 584. | æmetgian, 602. | apuldr, 472. | bead, 616. |
| aad, 592 | ænd, 467. | ar, 585. | beag, 615. |
| Abba, 472. | ænid, 545. | assa, 462. | beam, 612. |
| ac, 470, 590. | ænig, 596. | Astre, 463. | bean, 612. |
| Aca, 470. | ænli, 597. | atr, 592. | beard, 487. |
| Acca, 471. | æppel, 482. | Atta, 471. | bearn, 484. |
| Acha, 494. | ær, 593. | ap, 587. | bearu, 483. |
| acrum, 477. | æsc, 474. | Augustin, 471. | bearug, 485. |
| acus, 477. | Æsca, 474. | awel, 463. | beaten, 615. |
| acweorna, 590. | Æsica, 596. | awescniss, 587. | Bebba, 552. |
| ad, 479. | æspæ, 475. | | bebr, 535. |
| Adda, 472. | æt, 479, 480. | ba, 585. | bec, 650. |
| Addi, 551. | Ætla, 480. | Baca, 471. | becun, 613. |
| Addul, 472. | ætrin, 598. | Bacca, 471. | bed, 482, 527. |
| adl, 592. | Ætti, 550. | Bacga, 471. | Beda, 599. |
| æa, 610. | æpile, 473. | bad, 592. | Bedca, 610. |
| Æbbe, 482. | æw, 596. | Bada, 593. | bedd, 551. |
| Æbbino, 482. | æx, 494. | Badu, 472. | bede, 606. |
| æc, 612. | Afen, 463. | Baduca, 472. | beg, 615. |
| Æcci, 477. | aft, 476. | bæc, 477. | began, 609. |
| æce, 608. | agen, 591. | bæcon, 613. | begen, 526. |
| æces, 477. | ah, 470. | bæd, 606. | begir, 609. |
| æcra, 477. | alær, 461. | bædan, 599. | bel, 601. |
| æcus, 477. | ald, 490, 592. | bæg, 615. | bellicum, 463. |
| Æddi, 551. | aldot, 490. | bælg, 542. | belone, 519. |
| æfre, 596. | all, 487. | bæm, 597. | beme, 608. |
| æfter, 476. | Aln, 462. | bænnun, 597. | benc, 544. |
| æg, 598. | alop, 488. | bærca, 484. | bend, 547. |
| Ægili, 549. | aluca, 462. | bærs, 472. | beoc, 650. |
| ægnan, 478. | Alusa, 462. | bæst, 475. | beodan, 623. |
| Æheha, 494. | Alwing, 631. | bæso, 462. | Beoduca, 527. |
| æht, 598. | am, 590. | bæp, 596. | beon, 617. |
| æhtatig, 495. | ambeht, 470. | Baga, 471. | Beonna, 535. |
| æhtian, 495. | amber, 470. | bald, 493. | beorn, 529. |
| ælan, 594. | ampræ, 470. | band, 468. | beost, 619. |
| ælbitu, 541. | an, 589. | barrigæ, 482. | Beotting, 536. |
| ælc, 595. | and, 467. | ban, 590. | beow, 621. |
| ælda, 542. | anga, 464, 589. | bar, 586. | ber, 472, 601. |
| ældan, 542. | Angulus, 464. | barice, 482. | beran, 519. |
| ældu, 542. | ann, 466. | baso, 462. | berc, 530. |
| Ælla, 540. | Anna, 466. | Bassa, 462. | Berecingum, 540. |
| Ælli, 540. | anopa, 465. | batne, 615. | berenne, 472. |
| ælmesse, 473. | apa, 472. | beacn, 613. | berg, 533. |

bergan, 540.
 berge, 538.
 berht, 530.
 bernan, 472.
 besma, 523.
 besu, 462.
 bet, 609.
 betra, 550.
 Betti, 551.
 Bettu, 527.
 bia, 617.
 bian, 617.
 Bica, 631.
 bidan, 633.
 biddan, 516.
 biden, 516.
 bill, 498.
 bindan, 509.
 binn, 508.
 binnan, 508.
 biodun, 516.
 biotan, 622.
 birce, 496.
 biren, 496.
 birep, 496.
 birhtu, 496.
 biscop, 503.
 hisgian, 502.
 Bisi, 502.
 bismer, 503.
 bist, 502.
 biten, 515.
 biter, 515.
 bitul, 632.
 biþ, 501.
 Blaca, 471.
 blæc, 477.
 Blæcca, 477.
 blæd, 606.
 Blædla, 482.
 blawan, 588.
 Blean, 612.
 bladre, 606.
 blec, 477.
 bleci, 548.
 bledsian, 651.
 blegen, 526.
 blendan, 547.
 blew, 621.
 bles, 602.
 bletæ, 603.
 bletid, 603.
 bliccetan, 512.
 blind, 509.
 blinnan, 508.
 bliocan, 511.
 blis, 502.

blissian, 502.
 blipe, 625.
 blod, 647.
 blon, 466.
 blondan, 469.
 blostme, 642.
 blowan, 643.
 Bobba, 584.
 boc, 644.
 bod, 584.
 boec, 650.
 boeg, 615.
 boem, 597.
 boen, 649.
 Bofa, 643.
 bog, 645.
 boga, 582.
 bohte, 582.
 Boisil, 648.
 bol, 641.
 Bola, 578.
 bolca, 578.
 bold, 579.
 bolla, 578.
 bolster, 578.
 bolt, 578.
 bora, 466.
 borda, 577.
 boren, 575.
 borg, 577.
 born, 461.
 Bosa, 642.
 Bosel, 648.
 bosm, 642.
 bot, 645.
 Botta, 583.
 bop, 579.
 box, 582.
 brad, 593.
 brædu, 599.
 brær, 607.
 Bralluc, 488.
 brand, 468.
 bre, 606.
 bread, 616.
 brec, 477.
 brecan, 524.
 brece, 602.
 brectm, 478.
 bred, 527.
 brede, 606.
 breg, 603.
 bregdan, 526.
 brengan, 505.
 breosa, 619.
 breost, 619.
 breotan, 622.

brer, 607.
 bricep, 511.
 bridd, 516.
 bridels, 633.
 briig, 628.
 bringan, 505.
 broc, 644.
 broce, 582.
 brocen, 582.
 broec, 650.
 broedan, 651.
 broeþer, 648.
 broga, 645.
 brogden, 583.
 brohte, 645.
 brom, 644.
 Bron, 643.
 brord, 577.
 brosnung, 579.
 broþor, 642.
 bru, 633.
 brucan, 637.
 brugdun, 563.
 brun, 636.
 brycg, 572.
 bryci, 571.
 Brynca, 568.
 Bryni, 568.
 bryrdun, 566.
 bryrtnian, 573.
 bu, 633.
 Bubba, 564.
 bucc, 562.
 bude, 563.
 bugan, 637.
 bulcan, 556.
 Buna, 559.
 bunden, 561.
 bur, 634.
 burg, 553.
 burne, 552.
 burnun, 552.
 Burra, 552.
 buton, 637.
 butre, 563.
 bycgan, 572.
 Byda, 640.
 hyden, 573.
 byge, 572.
 bylga, 567.
 Byni, 568.
 Bynna, 569.
 byrde, 566.
 byre, 638.
 byrg, 553.
 byrga, 565.
 byris, 564.

byrst, 564.
 byrþen, 564.
 bypne, 567.
 cæbestr, 476.
 cæfi, 476.
 cælf, 488.
 Cælin, 611.
 cæliþ, 540.
 Cænta, 546.
 cærin, 584.
 cæse, 602.
 calc, 489.
 calf, 488.
 calic, 540.
 calwa, 488.
 calwer, 488.
 camb, 470.
 carcern, 461.
 carere, 584.
 Carlus, 483.
 casere, 587.
 catte, 471.
 Caua, 463.
 cawel, 463.
 Ceadda, 495.
 ceap, 616.
 cearf, 484.
 cearruccæ, 482.
 ceas, 611.
 Ceawlin, 611.
 cebis, 543.
 cece, 613.
 cecil, 584.
 Cedd, 551.
 cede, 609.
 Ceefi, 649.
 cefr, 476.
 cegan, 609.
 celces, 540.
 celd, 522.
 cele, 540.
 Celin, 611.
 cellendre, 520.
 cempa, 548.
 cennan, 546.
 Cent, 546.
 ceod, 623.
 ceol, 618.
 ceoldre, 535.
 Ceolla, 534.
 ceorfan, 529.
 ceorl, 528.
 ceos, 619.
 Cerdic, 540.
 cerfille, 539.
 cerran, 538.

- Cert, 540.
 cese, 602.
 cesol, 523.
 cest, 523.
 cester, 475.
 cete, 526.
 cetil, 550.
 cep, 609.
 chyaē, 638.
 cian, 624.
 cid, 633.
 ciisnis, 607.
 cild, 499.
 Cillincg, 498.
 cilma, 540.
 Ciltinne, 498.
 cimbal, 510.
 cimbing, 510.
 cinan, 629.
 cinne, 508.
 cinu, 507.
 Ciona, 621.
 cionecti, 507.
 cipae, 610.
 cirnel, 496.
 cirice, 495.
 cirm, 496.
 cisel, 502.
 Cissa, 502.
 citre, 514.
 clædur, 471.
 clæman, 597.
 clæne, 597.
 clafre, 588.
 clane, 589.
 clasnian, 587.
 clatæ, 592.
 clap, 587.
 clawo, 463.
 clea, 463.
 clene, 597.
 cleofa, 621.
 cleopian, 516.
 cleot, 622.
 cleowe, 628.
 clibect, 504.
 clidren, 515.
 clif, 504.
 clife, 628.
 clim, 629.
 clingan, 505.
 clipæ, 628.
 cliþan, 625.
 clofe, 580.
 clungen, 558.
 clut, 637.
 clyne, 568.
 clyppan, 574.
 clyster, 567.
 Cnebba, 552.
 cneht, 536.
 cneoris, 618.
 cneow, 620.
 cnoll, 578.
 cnyssan, 567.
 coc, 644.
 cocer, 581.
 coecil, 650.
 coelan, 647.
 coena, 649.
 coerin, 584.
 cofa, 643.
 Coifi, 649.
 col, 578.
 cole, 578.
 compdom, 470.
 condel, 468.
 cop, 647.
 cor, 575.
 corfen, 576.
 corn, 576.
 cornuc, 465.
 cortr, 575.
 cosp, 579.
 costian, 579.
 cot, 583.
 cotuc, 583.
 Cræft, 477.
 cræt, 481.
 crawe, 588.
 creatum, 481.
 creft, 477.
 cressa, 523.
 Cretta, 551.
 criid, 625.
 Crioda, 623.
 criopung, 623.
 cripel, 574.
 Crist, 627.
 crog, 645.
 crohha, 582.
 crong, 464.
 crop, 584.
 cros, 644.
 cruce, 637.
 Crud, 637.
 crummen, 562.
 crump, 562.
 cryce, 571.
 cu, 633.
 Cuda, 637.
 Cudda, 563.
 Cuddi, 573.
 Cufa, 635.
 Cuga, 637.
 culfre, 556.
 Culing, 634.
 cuman, 562.
 cumb, 562.
 Cuna, 559.
 Cunda, 561.
 cunnun, 559.
 curfun, 552.
 curun, 552.
 Cusa, 635.
 cuscute, 557.
 cuþ, 634.
 cwæcian, 471.
 cwaldun, 493.
 cwæلمان, 542.
 cwæþ, 474.
 cwalm, 489.
 cwatern, 471.
 cweccan, 549.
 cweden, 527.
 cwedun, 605.
 cwemde, 649.
 cweþan, 522.
 cwic, 511.
 cwide, 515.
 cwidu, 515.
 cwild, 499.
 cwip, 501.
 cwipā, 501.
 cwipān, 625.
 Cwoemlicu, 649.
 cwoen, 649.
 cwom, 643.
 cy, 638.
 Cyda, 640.
 Cydda, 573.
 cylen, 566.
 cyll, 566.
 cylle, 638.
 cyme, 570.
 cymnis, 607.
 Cyna, 639.
 cynd, 570.
 cyne, 568.
 cynn, 569.
 cyre, 564.
 cyspan, 567.
 cystig, 567.
 cyta, 640.
 cyþan, 638.
 Dacor, 471.
 dal, 587.
 dæl, 594.
 Damimuc, 470.
 danc, 463.
 dalf, 488.
 dæl, 473.
 dæg, 479.
 darste, 576.
 deofol, 621.
 depān, 610.
 Deiri, 607.
 ded, 606.
 dead, 615.
 deaf, 612.
 gedeafenian, 463.
 deaþ, 610.
 deaw, 611.
 dæbin, 463.
 dede, 573.
 Deduc, 527.
 deg, 479.
 degol, 609.
 Degsa, 549.
 deid, 606.
 Dene, 545.
 Denes, 545.
 denn, 546.
 denu, 545.
 deodan, 573.
 deond, 617.
 deop, 623.
 deor, 618.
 deppetān, 584.
 derian, 538.
 derste, 539.
 Derwente, 546.
 diacon, 495.
 die, 631.
 dile, 497.
 dilgian, 498.
 Dilra, 497.
 dimnis, 510.
 diobul, 621.
 disc, 503.
 disl, 631.
 do, 640.
 dobendi, 580.
 doce, 582.
 Dodda, 584.
 doe, 647.
 doehter, 584.
 doeman, 649.
 doen, 649.
 doest, 648.
 doep, 648.
 dogor, 645.
 dohtor, 582.
 dolfen, 578.
 dom, 644.
 Domnoc, 470.
 dora, 575.

dopta, 580.
 doste, 579.
 draca, 471.
 draf, 589.
 dreapian, 616.
 dreccan, 549.
 dredon, 606.
 dredum, 605.
 Dremca, 608.
 drenc, 544.
 dreord, 618.
 drifan, 628.
 drifen, 504.
 drincan, 504.
 droefan, 649.
 drone, 664.
 dropa, 584.
 dros, 579.
 drugian, 637.
 drunc, 557.
 dryge, 640.
 dryhten, 572.
 drync, 568.
 Duda, 637.
 Dudd, 564.
 duerc, 530.
 duerg, 533.
 dugunde, 563.
 dulfun, 556.
 dumb, 562.
 dun, 636.
 dunn, 559.
 duru, 552.
 dust, 635.
 dwinan, 629.
 dwolian, 578.
 dwolma, 578.
 Dycga, 572.
 Dyddel, 573.
 dyde, 573.
 dyrstig, 564.
 dysig, 567.
 dytton, 573.

ea, 610.
 eac, 612.
 Eacca, 471.
 ead, 615.
 eadese, 471.
 Eadu, 495.
 Eafa, 494.
 eah, 610.
 eam, 535.
 Eappa, 495.
 ear, 610.
 eard, 485.

earfop, 483.
 earm, 484.
 earn, 484.
 earnian, 484.
 earþ, 483, 5.
 earun, 461.
 eascan, 474.
 east, 611.
 Eata, 615.
 Eatta, 495.
 eaw, 619.
 eawan, 611.
 Ebbe, 551.
 eblicadun, 523.
 ec, 612.
 Ecca, -i, 548.
 ece, 608.
 eced, 548.
 ecg, 549.
 Echha, 494.
 echtheri, 495.
 ecilma, 540.
 ed, 609.
 edisc, 551.
 ee, 610.
 efen, 523.
 efen, 602.
 eft, 543.
 efterra, 476.
 eg, 608.
 ege, 549, 609, 614.
 egesa, 549.
 egle, 524.
 egpe, 549.
 egur, 614.
 ei, 608.
 eil, 601.
 el, 601.
 ele, 584.
 Elge, 601.
 elh, 535.
 elin, 542.
 ellen, 541.
 elm, 520.
 Elhnet, 520.
 elone, 519.
 elopþ, 519.
 elpend, 522.
 Embe, 548.
 emer, 547.
 emil, 547.
 emotan, 602.
 end, 467.
 ende, 546.
 engel, 544.
 Engle, 544.
 Eni, 545.

enid, 545.
 eobot, 535.
 eode, 622.
 eofur, 535.
 Eolla, 534.
 eom, 612.
 Eoppa, 536.
 eornan, 529.
 eornest, 529.
 eorre, 496.
 eorþe, 528.
 eorud, 617.
 Eota, 615.
 eow, 619.
 Eowa, 620.
 eowan, 611.
 eowde, 619.
 erc, 484.
 erdling, 539.
 erende, 600.
 ereste, 503.
 erfe, 539.
 ermþu, 540.
 ern, 472.
 escan, 474.
 Ese, 543.
 Esne, 543.
 etan, 526.
 eton, 603.
 Epilu, 473.
 eþm, 601.
 eþre, 601.
 eþung, 607.
 eu, 608.
 eum, 610.
 facn, 591.
 facne, 598.
 Fadol, 471.
 fadur, 481.
 fæcilæ, 477.
 fæcne, 598.
 fæder, 481.
 fægen, 478.
 fæh, 494.
 fæhan, 598.
 fæl, 541.
 fælgung, 542.
 fæmne, 597.
 færx, 461.
 færh, 485.
 færeld, 472.
 fæt, 481.
 fætt, 598.
 fæþm, 474.
 fæxnis, 495.

fag, 591.
 falæd, 462.
 faldan, 493.
 falh, 489.
 fallan, 488.
 falu, 488.
 fam, 590.
 faran, 461.
 fares, 472.
 Farn, 484.
 farorum, 461.
 faru, 461.
 fe, 616.
 fea, 610.
 feadurleas, 481.
 fealan, 535.
 fealg, 489.
 fearan, 461.
 fearn, 484.
 fearr, 482.
 fearþ, 483.
 fearu, 461.
 feasum, 474.
 featu, 481.
 feccan, 549.
 fede, 616.
 fegernis, 478.
 fegun, 602.
 feh, 535.
 feht, 536.
 fehtan, 536.
 feld, 521.
 fele, 535.
 felg, 489, 542.
 fell, 520.
 felun, 601.
 feng, 544, 607.
 feo, 535, 616.
 feode, 616.
 feoll, 618.
 feolu, 519.
 feond, 616.
 feorm, 529.
 feormnis, 496.
 feorr, 528.
 feower, 620.
 Feppingas, 551.
 fer, 461, 600.
 ferd, 540.
 fere, 472.
 ferh, 530.
 ferht, 530.
 ferian, 538.
 fers, 519.
 ferscipe, 647.
 festen, 475.
 fetian, 526.

- fetor, 256.
 feþor, 522.
 fiah, 535.
 fian, 610.
 fiap, 616.
 fie, 616.
 fiend, 616.
 fiermæ, 496.
 fierst, 496.
 fif, 628.
 figen, 513.
 figap, 616.
 fiht, 512.
 fil, 624.
 fileþ, 498.
 filt, 498.
 fin, 507.
 fina, 507.
 finc, 504.
 findan, 509.
 finger, 505.
 Finn, 508.
 finugl, 507.
 fiorþa, 618.
 firas, 624.
 firran, 496.
 fiscan, 503.
 fit, 515.
 fiþ, 512.
 fiþere, 499.
 flach, 591.
 flæh, 614.
 flæsc, 596.
 flan, 589.
 fleah, 614.
 flean, 610.
 fleam, 612.
 fleat, 622.
 flecta, 536.
 fled, 605.
 fleg, 614.
 flegan, 622.
 flege, 622.
 fleh, 614.
 flen, 617.
 fleo, 617.
 fleom, 617.
 fleos, 619.
 fleot, 622.
 fleowun, 620.
 fleotun, 514.
 fleti, 609.
 flisce, 511.
 fligu, 622.
 flint, 508.
 flo, 617.
 floge, 622.
 flit, 514.
 flitan, 632.
 flius, 619.
 fliut, 622.
 floe, 644.
 flod, 646.
 flota, 583.
 flowan, 643.
 flugun, 563.
 flyht, 571.
 flora, 575.
 fo, 640.
 fodor, 646.
 foe, 647.
 foedan, 651.
 foegan, 650.
 foeht, 650.
 foeran, 647.
 foest, 650.
 foet, 650.
 foeþ, 650.
 foeþa, 648.
 folc, 578.
 folde, 579.
 folgend, 578.
 fon, 466.
 fona, 465.
 fongen, 464.
 for, 574, 641.
 ford, 577.
 forhtian, 576.
 forsc, 575.
 forsceta, 575.
 forþ, 575.
 fot, 645.
 fopor, 641.
 fox, 582.
 fracadlicæ, 471.
 fræfeli, 476.
 fræfelian, 476.
 frætwan, 481.
 fram, 469.
 frea, 610, 617.
 freamsum, 547.
 frec, 524.
 frecennis, 650.
 frede, 617.
 fremman, 548.
 frempe, 547.
 fremu, 547.
 freond, 621.
 freorig, 618.
 freos, 611.
 fria, 617.
 friand, 621.
 frietrung, 512.
 frigend, 617.
 frignan, 513.
 friþ, 499.
 frod, 646.
 froefran, 648.
 frofur, 643.
 fromian, 469.
 fronca, 464.
 frost, 579.
 frugnon, 563.
 fruma, 562.
 frysc, 567.
 fugol, 563.
 fuhtun, 563.
 ful, 634.
 full, 554.
 fultum, 556.
 fulwiht, 554.
 funden, 560.
 furi, 553.
 fus, 635.
 fylgan, 566.
 fyllan, 566.
 fyr, 638.
 fyrde, 566.
 tyrhtu, 565.
 tyri, 565.
 fyrid, 638.
 fyrþran, 564.
 fyst, 639.
 fyxe, 571.
 ga, 585.
 gad, 592.
 gadre, 482.
 gæ, 593, 600.
 gæbul, 463.
 gæc, 613.
 gædrian, 482.
 gælen, 462.
 gære, 594.
 gæst, 595.
 gæt, 481, 598.
 gæþ, 595.
 gal, 587.
 gald, 493.
 galdor, 493.
 gale, 462.
 galga, 490.
 galla, 488.
 galluc, 488.
 gangan, 464.
 ganian, 589.
 ganot, 465.
 gar, 586.
 gasric, 587.
 gast, 587.
 gat, 592.
 ge, 517, 606.
 geac, 613.
 geaduling, 482.
 geamring, 621.
 geap, 616.
 gear, 601.
 gearð, 487.
 gearu, 483.
 gearwe, 483.
 geat, 481, 615.
 geatun, 495.
 gebil, 463.
 gec, 621.
 gecil, 524.
 gedd, 527.
 Gedding, 551.
 gef, 476.
 gefan, 523.
 gefe, 602.
 Gefrin, 524.
 gegn, 479.
 gelan, 594.
 geldan, 522.
 gella, 520.
 gelostr, 519.
 gelpan, 522.
 gelu, 534.
 gemnis, 608.
 genge, 545.
 genta, 545.
 genung, 507.
 geonian, 507.
 geonan, 535.
 georn, 529.
 georstu, 529.
 geostran, 503.
 geotan, 622.
 ger, 601.
 gerd, 540.
 gerela, 539.
 gers, 472.
 gerwan, 539.
 gesca, 523.
 Gessus, 607.
 gestincum, 543.
 get, 481, 526.
 getan, 603.
 Getling, 527.
 gibæn, 523.
 gibeht, 504.
 gidsung, 632.
 gif, 504.
 gig, 628.
 gigant, 513.
 gild, 522.
 gildep, 499.
 Gilding, 499.

- gillestre, 498.
 gils, 627.
 gim, 510.
 ginan, 535.
 grind, 535.
 ging, 558.
 ginian, 507.
 ginnan, 508.
 ginnis, 507.
 gloc, 582.
 giscan, 503.
 gisl, 626.
 giteþ, 514.
 gitsung, 632.
 giululing, 618.
 Giupeasu, 619.
 gladinæ, 482.
 glær, 594.
 Glappa, 472.
 gleadian, 472.
 gleaw, 611.
 gleddego, 551.
 Glene, 545.
 glengan, 545.
 gleu, 611.
 glidder, 516.
 glimiþ, 629.
 glioda, 515.
 glitenian, 515.
 gliw, 628.
 glob, 643.
 gloed, 651.
 gneat, 481.
 gniden, 515.
 gnidil, 516.
 gnorn, 576.
 god, 583, 647.
 goelu, 534.
 goes, 648.
 gold, 579.
 goma, 644.
 gon, 466.
 gong, 464.
 gor, 575.
 gorst, 576.
 gos, 642.
 goten, 583.
 graben, 463.
 grad, 592.
 græf, 476.
 grænnung, 546.
 græs, 472.
 granæ, 465.
 granian, 590.
 grap, 593.
 gred, 605.
 greft, 477.
 grei, 603.
 greig, 603.
 gremid, 548.
 greot, 615.
 greow, 620.
 greut, 622.
 grim, 510.
 grima, 629.
 grin, 508.
 grindan, 509.
 gripen, 517.
 gristle, 503.
 gloed, 650.
 groene, 649.
 groepe, 651.
 groetan, 650.
 grof, 643.
 groop, 651.
 grop, 647.
 grost, 579.
 grot, 583.
 grund, 561.
 grunnettān, 559.
 grut, 637.
 grymetian, 570.
 grytt, 573.
 gugup, 622.
 guldun, 557.
 guma, 562.
 gung, 558.
 guton, 563.
 Guþa, 634.
 guþe, 622.
 gyceinis, 571.
 gylden, 567.
 gylt, 567.
 gyrdan, 566.
 Gyrwe, 564.
 gyte, 573.
 gyþ, 639.
 haam, 470.
 habban, 472.
 habuc, 463.
 haca, 470.
 Hacanos, 642.
 Hada, 592.
 Hadda, 495.
 hæb, 476.
 hæbbe, 482.
 hæcid, 548.
 hæcille, 477.
 Hædde, 551.
 hæfd, 477.
 hæfuc, 463.
 hægtis, 479.
 hæh, 613.
 hæhtis, 479.
 hæl, 594.
 hældon, 542.
 hæliþ, 473.
 hælpī, 542.
 hæmed, 597.
 hæp, 482.
 hæplic, 482.
 hæp, 606.
 hærg, 485.
 hæsl, 474.
 hæst, 481, 595.
 hætu, 598.
 hæþ, 595.
 hæwi, 596.
 hafað, 463.
 haga, 471.
 hagian, 471.
 Hagona, 471.
 hal, 586.
 hald, 490.
 haldan, 490.
 half, 488.
 halh, 489.
 hall, 487.
 halm, 489.
 halsian, 488.
 halt, 490.
 ham, 469, 590.
 hama, 469.
 hamm, 470.
 hana, 465.
 handle, 467.
 har, 586.
 hara, 461.
 has, 587.
 hat, 592.
 hatian, 592.
 Hapōr, 462.
 hawi, 596.
 he, 606.
 hea, 613.
 Headda, 495.
 heafod, 611.
 heafuc, 463.
 heah, 613.
 heamol, 612.
 hean, 612.
 heap, 616.
 heard, 485.
 hearm, 484.
 hearma, 484.
 hearpe, 487.
 hearwan, 483.
 heaw, 611.
 heawi, 596.
 hebban, 552.
 heber, 476.
 hebild, 543.
 hebuc, 463.
 Hecci, 548.
 hed, 609.
 heden, 551.
 hefæ, 463.
 hefde, 477.
 hefen, 475.
 hefig, 534.
 heftan, 476.
 heg, 609.
 Hegær, 524.
 hege, 549.
 hegel, 478.
 heh, 613.
 hehet, 608.
 heht, 608.
 hel, 473.
 hela, 607.
 hell, 541.
 helm, 520.
 helor, 519.
 helpān, 522.
 helt, 521.
 helustr, 534.
 hema, 597.
 Hemele, 547.
 Hemma, -i, 547.
 hen, 545.
 henan, 607.
 hendi, 546.
 heng, 607.
 Hengest, 544.
 heo, 616, 623.
 heofon, 535.
 heold, 619.
 heolstr, 534.
 heope, 623.
 heora, 528.
 heordan, 534.
 heorde, 496.
 heored, 624.
 heorot, 528.
 heorr, 528.
 heorte, 534.
 heorþ, 528.
 Heott, 536.
 heow, 627.
 her, 600, 606.
 herbid, 541.
 hercnian, 607.
 Herding, 540.
 here, 536, 538.
 hergian, 537.
 herian, 537.

- hering, 472.
 herste, 539.
 herwan, 539.
 hest, 608.
 het, 608.
 heta, 598.
 hete, 550.
 heþ, 608.
 heþir, 601.
 hewin, 596.
 hia, 616, 623.
 hia, 624.
 hid, 627.
 Hidda, 516.
 Hiddi, 516.
 Hiddila, 516.
 hider, 515.
 hie, 616, 623.
 hieri, 607.
 hiewian, 627.
 higa, 627.
 higre, 512.
 hild, 498.
 him, 509.
 himming, 510.
 hiofian, 621.
 hionan, 535.
 hire, 495.
 hirtan, 496.
 his, 502.
 hit, 513.
 hipan, 624.
 hiwa, 627.
 hlæder, 599.
 hlægulian, 471.
 hlæhap, 549.
 hlaf, 588.
 hlaw, 588.
 hleadan, 471.
 hleor, 618.
 hleoprian, 619.
 hlep, 610.
 hlet, 609.
 hlibendri, 628.
 hlimman, 510.
 hline, 504.
 hlingu, 505.
 hlinian, 505.
 hliða, 626.
 hliuþ, 619.
 hlocian, 581.
 hlod, 646.
 hlond, 468.
 hlot, 583.
 hlopere, 641.
 hlutor, 637.
 hlydan, 640.
 hlysnan, 567.
 hlyta, 573.
 hlyte, 573.
 hnægan, 598.
 hnæggiung, 598.
 hnag, 592.
 hneappian, 482.
 hnecca, 549.
 hneofula, 504.
 hnistun, 543.
 hnitu, 514.
 bnoll, 578.
 hnutu, 563.
 hnynylan, 572.
 hoc, 644.
 hocc, 582.
 hod, 583, 645.
 hof, 643.
 hofer, 580.
 hoga, 582.
 hoh, 644.
 hol, 578.
 hild, 578.
 holt, 578.
 holunga, 641.
 homa, 469.
 Homm, 470.
 hond, 467.
 Honoc, 465.
 hoppe, 584.
 hord, 577.
 horh, 576.
 horn, 576.
 hors, 575.
 horse, 575.
 horweg, 576.
 hos, 579.
 hosp, 579.
 hræce, 470.
 hræd, 481.
 hræfn, 476.
 hrægl, 478.
 hræn, 472.
 hræpe, 462.
 hra, 587.
 hragra, 591.
 hramsa, 470.
 hran, 465.
 hreacca, 549.
 hreapian, 462.
 hregresi, 619.
 hreed, 622.
 hreosan, 619.
 hreowsian, 620.
 hrernis, 647.
 hreþa, 607.
 hreþe, 481.
 hrider, 499, 632.
 hrim, 629.
 hrinan, 628.
 hring, 504.
 hrisel, 502.
 hrisian, 502.
 hriþer, 624.
 hroc, 644.
 hrof, 643.
 Hrof, 580.
 hrutan, 637.
 hrycg, 572.
 Hryp, 574, 640.
 hryre, 564.
 hu, 633.
 Huda, 637.
 Hulan, 634.
 hulas, 634.
 Humbre, 562.
 hun, 635.
 hund, 559.
 hungur, 558.
 hunig, 558.
 hunta, 559.
 huru, 633.
 hus, 635.
 hwa, 585.
 hwæg, 598.
 hwæl, 473.
 hwæm, 597.
 hwæmlice, 479.
 hwæs, 474.
 hwæt, 480, 481, 603.
 hwæte, 598.
 hwæþer, 473, 4.
 hwalas, 473.
 hwalb, 488.
 hweder, 474.
 hwegu, 525.
 hwelc, 521.
 hwelp, 542.
 hweol, 618.
 hweorfan, 529.
 hwer, 538, 600.
 hwerfan, 539.
 hwet, 603.
 hweþre, 474.
 Hwiccas, 511.
 hwider, 515.
 hwil, 624.
 hwit, 632.
 hwomm, 470.
 hwon, 581, 643.
 hwoene, 649.
 hwonne, 581.
 hwurful, 552.
 hwyrft, 564.
 hycgan, 572.
 hydan, 640.
 hyf, 639.
 hygd, 572.
 hyht, 571.
 hyll, 566.
 hymbllice, 571.
 Hymbre, 571.
 Hymora, 570.
 Hynca, 568.
 hyngran, 568.
 Hyni, 568.
 hype, 574.
 hyran, 638.
 hyrdel, 565.
 hyrne, 564.
 Hyrst, 564.
 Hyse, 567.
 Hysica, 639.
 hyspan, 567.
 Hyssa, 567.
 hyþ, 638.
 Iab, 621.
 iææ, 610.
 Ibe, 504.
 ic, 510.
 Icel, 510.
 Ida, 632.
 idel, 632.
 iesca, 523.
 ifeg, 628.
 igles, 512.
 iil, 512.
 ilca, 498.
 ill, 497.
 Imma, 510.
 Immin, 510.
 in, 505.
 inn, 508.
 Inta, 508.
 Iof, 621.
 iong, 465.
 iren, 626.
 Iring, 624.
 is, 502, 626.
 isern, 626.
 iteþ, 513.
 Iubi, 621.
 iugub, 622.
 iung, 558.
 Iuring, 617.
 Iutis, 622.
 iw, 627.
 la, 585.

- lac, 590.
 lad, 592.
 læc, 613.
 læca, 597.
 læcan, 598.
 læch, 614.
 lædan, 599.
 læg, 478, 614.
 læh, 613.
 læn, 597.
 læran, 593.
 læssa, 596.
 læstan, 596.
 læsting, 474.
 lætlicor, 480.
 læþþu, 596.
 laf, 588.
 Lafa, 463.
 laga, 471.
 lagu, 471.
 lah, 591.
 lam, 590.
 lamb, 470.
 land, 467.
 lang, 464.
 lappa, 482.
 last, 587.
 lata, 480.
 laþ, 587.
 lapian, 462.
 lawerce, 587.
 lea, 613, 616.
 leac, 613.
 leactroc, 495.
 lead, 615.
 leaf, 612.
 leag, 613, 614.
 lean, 612.
 leappa, 482.
 leas, 611.
 leatian, 471.
 leax, 494.
 lebdæ, 607.
 lebil, 476.
 lebr, 476.
 lebuendi, 621.
 lec, 613.
 leccan, 548.
 lece, 602.
 lecpa, 548.
 led, 582.
 Lefilla, 543.
 Lefincg, 543.
 lefon, 607.
 leg, 609.
 legan, 622.
 legdun, 549.
 legeo, 602.
 leht, 621.
 lelan, 601.
 lelopre, 519.
 lende, 546.
 lenden, 546.
 leng, 544.
 lenten, 544.
 leo, 616.
 leod, 623.
 leof, 621.
 leoma, 621.
 leoran, 617.
 leornian, 529.
 leort, 618.
 leower, 620.
 les, 596, 602.
 lesan, 607.
 lestan, 596.
 leswe, 602.
 let, 582.
 letan, 603.
 leþer, 522.
 leu, 620.
 Liaba, 621.
 libban, 517.
 libr, 504.
 lic, 630.
 liegan, 513.
 liciad, 511.
 lid, 515.
 Lidding, 516.
 lif, 628.
 lifgu, 517.
 Lifna, 504.
 ligende, 622.
 lihtan, 608.
 lihtan, 631.
 Lilla, 497.
 lim, 629.
 lim, 509.
 Limin, 509.
 limpan, 510.
 lin, 628.
 lind, 508.
 liomu, 509.
 lira, 624.
 lisa, 626.
 list, 502.
 liste, 627.
 liþ, 631.
 lipere, 499.
 lipircian, 624.
 loca, 581.
 locc, 582.
 locian, 644.
 loed, 650.
 loerge, 584.
 lof, 580.
 log, 582, 645.
 loma, 643.
 lopa, 579.
 lopust, 584.
 lor, 574.
 lorg, 576.
 loum, 644.
 lucan, 636.
 lucun, 562.
 Ludeca, 637.
 lufe, 557.
 lug, 582.
 Lull, 554.
 lus, 635.
 lust, 557.
 lutan, 637.
 Lutting, 563.
 lybb, 574.
 lybsn, 568.
 lyft, 568.
 lynes, 568.
 lytel, 573.
 mach, 591.
 mad, 592.
 madm, 587.
 mæ, 593.
 mæct, 478.
 mædid, 599.
 mæg, 478.
 mæht, 478.
 mæle, 594.
 mællad, 541.
 mæltan, 542.
 mæne, 597.
 mæp, 600.
 mærh, 485.
 mæst, 475.
 mæst, 596.
 mæþle, 595.
 maffa, 463.
 maga, 471.
 magun, 478.
 maht, 478.
 malicnis, 591.
 Mallingas, 488.
 malscrung, 488.
 malt, 490.
 man, 589.
 mancus, 464.
 mand, 468.
 mang, 464.
 mann, 466.
 Mannel, 466.
 manu, 465.
 mapuldur, 472.
 Marcersium, 540.
 Marcus, 461.
 mare, 586.
 margen, 577.
 Martin, 461.
 martyr, 461.
 mase, 587.
 mata, 462.
 mapalade, 462.
 maum, 591.
 me, 606.
 meahthe, 478.
 mearc, 484.
 mearh, 485.
 mearþ, 483.
 meau, 596.
 mec, 524.
 mecca, 549.
 mece, 608.
 med, 605.
 medomlice, 527.
 meg, 602.
 megen, 479.
 meig, 602.
 meldian, 521.
 meli, 607.
 melu, 601.
 mene, 597.
 menen, 545.
 mengian, 544.
 mengio, 544.
 meniu, 545.
 menn, 466.
 mennesc, 546.
 meord, 534.
 mer, 600.
 merce, 540.
 mere, 538.
 merglic, 485.
 merici, 540.
 merran, 538.
 merse, 539.
 messe, 474.
 metan, 526.
 mete, 603.
 mete, 550.
 metod, 526.
 mettas, 550.
 mettoc, 527.
 meþnis, 648.
 meu, 596.
 micel, 511.
 mid, 515.
 midd, 516.
 mil, 624.
 mile, 535.

- milciþ, 498.
milde, 499.
milte, 498.
milts, 499.
min, 629.
minte, 508.
misenlicnis, 502.
mistil, 503.
mitta, 515.
miþ, 515.
mipan, 625.
miþl, 625.
mixin, 512.
mod, 646.
modor, 647.
moeder, 651.
Moerheb, 575.
moetan, 650.
molde, 579.
molegn, 578.
Moll, 578.
mon, 466.
mona, 643.
monig, 465.
Monn, 466.
Monna, 466.
monung, 465.
more, 575.
morgen, 577.
mot, 645.
Muca, 637.
Mucca, 562.
muha, 637.
mul, 634.
mund, 560.
munt, 559.
munu, 559.
mus, 635.
musscel, 557.
muþ, 634.
mygg, 572.
myldan, 567.
mynd, 569.
myne, 568.
mynster, 569.
myrena, 540.
myrgnis, 565.
myrre, 564.

na, 585.
naamun, 643.
nabæ, 463.
nabban, 472.
nabula, 463.
næbbe, 482.
næcad, 471.
næfre, 596.
nægl, 478.

næht, 477.
nænig, 597.
næp, 606.
næs, 474.
næsc, 474.
nætan, 598.
næþl, 601.
nælde, 579.
nan, 589.
ne, 517.
neam, 535.
neasian, 619.
neat, 615.
nebb, 552.
ned, 610.
nedre, 605.
neg, 614.
negl, 478.
neh, 614.
nemnan, 548.
nemne, 570.
nempe, 570.
neolnis, 618.
neor, 614.
neorþ, 618.
neosian, 619.
neoton, 514.
neowe, 628.
nerian, 538.
nerwan, 539.
nest, 477, 523, 608.
net, 609.
neteles, 550.
netl, 601.
nett, 551.
nielan, 571.
Niclas, 511.
nidd, 516.
nift, 504.
nigen, 513.
niht, 571.
niman, 509.
niomu, 509.
niopan, 535.
nipær, 501.
nior, 614.
nis, 502.
nistan, 503.
niþ, 625.
noht, 512.
nolpe, 578.
nom, 469, 643.
noma, 470.
norþ, 575.
nos, 642.
nostle, 579.
noþ, 642.
nu, 633.

nuge, 563.
numen, 562.
Nunne, 559.
nybþe, 570.
nyht, 571.
nyllan, 566.
nyme, 570.
nymne, 570.
nympe, 570.
nyste, 567.
nytt, 573.

obr, 643.
obst, 643.
Ocg, 583.
ocusta, 644.
oefestan, 648.
oegun, 650.
oehtan, 650.
Oesa, 648.
oestful, 648.
oepel, 648.
oepung, 648.
oexen, 584.
of, 579.
Ofa, 643.
ofen, 580.
ofer, 579.
Offa, 580.
oflate, 580.
ofrian, 580.
oft, 580.
og, 644.
Ohta, 645.
Oiddi, 584.
Oisc, 648.
olbenda, 578.
olectendra, 548.
oma, 643.
omer, 547.
on, 580.
Ona, 465.
ond, 467.
ondettan, 467.
Ondred, 467.
Onoc, 465.
open, 584.
or, 641.
ora, 641.
orc, 576.
organan, 576.
orn, 461.
orne, 576.
oroþ, 574.
Osa, 579.
osle, 642.
ost, 642.
otr, 583.

oþ, 579.
oþel, 641.
oþer, 641.
oþþe, 579.
oxa, 582.

paat, 474.
pad, 592.
Padda, 472.
Pæga, 603.
Pælli, 541.
pæþ, 474.
palester, 488.
palm, 489.
pannæ, 466.
passio, 462.
paþ, 474.
pawa, 588.
Peada, 615.
pearroc, 482.
Pede, 610.
Pega, 603.
Penda, 547.
pending, 545.
pening, 545.
Pentæ, 546.
Petrus, 527.
Peuf, 621.
pic, 511, 631.
pie, 622.
Piichil, 631.
piose, 502.
Piott, 536.
pirige, 496.
pise, 502.
Piuda, 623.
placunis, 477.
plant, 467.
Pleoga, 550.
plega, 525.
pliht, 512.
Ploesa, 648.
Plucca, 562.
plume, 636.
Podda, 584.
pol, 641.
ponne, 466.
popig, 584.
portic, 577.
Preed, 610.
preost, 619.
Puch, 637.
pund, 561.
pung, 558.
Putta, 563.
Pymma, 571.
Pyþba, 574.
pytt, 573.

- ra, 591.
 Racuulf, 477.
 rad, 592.
 rador, 471.
 ræce, 477.
 ræcedlic, 548.
 Ræculf, 477.
 ræd, 603.
 rædan, 599.
 rædnis, 481.
 ræfnan, 476.
 rægel, 478.
 ræran, 593.
 ræs, 596.
 ragu, 471.
 rap, 593.
 ras, 587.
 ratade, 471.
 Reacolvensæ, 477.
 read, 615.
 reaf, 611.
 rec, 608.
 recan, 597.
 reccan, 548.
 recceleas, 548.
 recenis, 548.
 recetung, 584.
 Recuulf, 477.
 red, 603, 609.
 reda, 607.
 refsan, 543.
 refras, 476.
 regn, 524.
 regnian, 549.
 reht, 536.
 remum, 509.
 ren, 472, 607.
 Rendel, 546.
 reod, 615.
 reomum, 509.
 reopan, 516.
 reord, 534.
 reost, 619.
 reosun, 502.
 reow, 620.
 resi, 619.
 resigan, 602.
 rest, 543.
 resun, 502.
 reþum, 648.
 Reumwalus, 621.
 rib, 517.
 rice, 629.
 Ricula, 510.
 Ricuulf, 477.
 rid, 515.
 rift, 504.
 riftr, 504.
 rihum, 640.
 rim, 629.
 rimo, 509.
 rinan, 512.
 rine, 568.
 rinen, 505.
 rinnelle, 508.
 ripan, 633.
 Ripp, 517.
 risændi, 502.
 risan, 626.
 risc, 503.
 ripe, 499.
 Riwala, 620.
 roc, 581.
 rod, 645.
 roedra, 648.
 roefa, 648.
 roeþe, 648.
 Rom, 643.
 romm, 470.
 rond, 467.
 ropnis, 647.
 roren, 574.
 roscian, 579.
 rot, 645.
 roþor, 641.
 rowan, 642.
 Rudda, 563.
 rum, 636.
 run, 636.
 runnen, 559.
 rust, 557.
 rydid, 573.
 rye, 640.
 ryge, 572.
 ryhæ, 640.
 ryhte, 512.
 ryne, 568.
 rysil, 567.
 rytran, 573.
 sa, 585.
 Saba, 593.
 sacerd, 470.
 sadol, 471.
 sæ, 593.
 sæcendes, 471.
 sæh, 494.
 selan, 594, 601.
 sæppe, 482.
 sagas, 471.
 sal, 587.
 salde, 491.
 salf, 488.
 salh, 489.
 salm, 489.
 salt, 490.
 sar, 586.
 sawan, 588.
 sawl, 588.
 scad, 592.
 scæbe, 463.
 scæft, 476.
 scæltan, 542.
 scænan, 597.
 scær, 472.
 scæt, 481.
 scal, 473.
 scalfr, 488.
 scalu, 462.
 scamu, 469.
 scan, 589.
 sceaba, 463.
 sceadu, 495.
 sceaf, 612.
 sceal, 473.
 scealde, 578.
 scearn, 484.
 scearp, 487.
 sceat, 615, 622.
 sceapa, 462.
 sceawian, 611.
 scecen, 470.
 sced, 610.
 scedeht, 495.
 sceft, 477.
 scel, 473.
 sceld, 521.
 scelfan, 520.
 scell, 541.
 scendan, 547.
 scep, 606.
 scepen, 482, 551.
 sceppend, 551.
 scere, 538.
 scerpan, 540.
 scet, 481.
 scete, 609.
 sceþþan, 542.
 scicing, 511.
 scid, 632.
 scildan, 498.
 scilling, 497.
 scima, 629.
 scinan, 629.
 scincio, 504.
 scinn, 508.
 sciotan, 622.
 scir, 624.
 scip, 516.
 sclat, 592.
 scmegan, 614.
 scoe, 647.
 scofel, 580.
 scofen, 580.
 scoh, 644.
 scola, 578.
 scomul, 469.
 sconcum, 463.
 scond, 468.
 scop, 647.
 scort, 577.
 scot, 583.
 scræb, 476.
 screawa, 611.
 screncan, 544.
 screope, 527.
 screpan, 527.
 scribun, 504.
 scric, 630.
 scrid, 515.
 scribeþ, 516.
 scroepnis, 651.
 scua, 635.
 scufan, 635.
 sculdur, 556.
 scunian, 558.
 scur, 634.
 scybla, 568.
 scyhend, 640.
 scyld, 567.
 scyldru, 567.
 scylun, 566.
 scyrft, 564.
 scytel, 573.
 scyttels, 573.
 se, 517, 600, 616.
 sea, 611.
 seacan, 470.
 seada, 619.
 searu, 483.
 seap, 610.
 seax, 494.
 Seaxan, 494.
 Sebbe, 552.
 sec, 477.
 secg, 549.
 secgan, 550.
 sed, 605.
 sedd, 551.
 see, 616.
 segde, 479.
 sege, 602.
 segen, 525.
 segn, 525.
 seh, 616.
 selan, 601.
 seld, 521.
 selen, 540.
 self, 520.
 sellan, 541.

- selma, 542.
 selþa, 541.
 sencan, 543.
 sendan, 547.
 sene, 608.
 seo, 616, 624.
 seobgend, 621.
 seofen, 535.
 seolest, 647.
 seolfur, 534.
 seot, 622.
 seotol, 536.
 seopan, 502.
 seowun, 620.
 serce, 540.
 serwan, 539.
 ses, 523.
 sester, 523.
 set, 480, 526.
 seten, 550.
 settan, 550.
 setun, 603.
 sex, 536.
 sia, 616.
 sibb, 517.
 sibi, 504.
 sicitit, 630.
 Sigga, 513.
 side, 632.
 sie, 616, 624.
 sien, 607.
 siþa, 504.
 siftan, 504.
 sigdi, 624.
 sige, 512.
 sigel, 513.
 siþ, 512.
 siid, 631.
 silfren, 498.
 simle, 509.
 sind, 508.
 sinder, 509.
 singan, 505.
 sint, 508.
 sionu, 508.
 siopþan, 502.
 siowan, 627.
 sis, 512.
 sittan, 515.
 siþ, 512, 624.
 siþþan, 502.
 siwan, 628.
 slacian, 470.
 slæc, 477.
 slæge, 549.
 slægen, 478.
 slægu, 471.
 slæh, 610.
 slæt, 549.
 slag, 591.
 slahæ, 494.
 slat, 592.
 sle, 610.
 slea, 610.
 sleccan, 549.
 Sledd, 551.
 sles, sleþ, 549.
 sli, 624.
 slide, 515.
 sliden, 625.
 sliet, 549.
 slihtre, 512.
 slitan, 631.
 slite, 513.
 slog, 645.
 smæl, 473.
 smæte, 598.
 smat, 592.
 smea, 614.
 smec, 608.
 smegan, 614.
 smelt, 521.
 smeodoma, 527.
 smeoru, 529.
 smican, 608.
 smicer, 511.
 smireþ, 496.
 smirwan, 496.
 smitan, 632.
 smiton, 514.
 smiþlic, 499.
 smoeþe, 648.
 smorian, 574.
 smiþ, 648.
 smygel, 572.
 snad, 592.
 snædan, 599.
 snas, 587.
 snaw, 588.
 snegl, 525.
 snell, 519.
 snerc, 484.
 snican, 630.
 sniden, 515.
 snite, 631.
 sniuwip, 620.
 snod, 646.
 snoro, 574.
 snottor, 583.
 snytru, 573.
 soc, 644.
 sooc, 582.
 soecan, 649.
 soedan, 650.
 soegran, 584.
 soel, 647.
 Soemel, 649.
 softe, 643.
 sohte, 645.
 sol, 578.
 solcen, 578.
 Solwente, 546.
 somne, 469.
 somud, 469.
 sona, 643.
 sond, 468.
 song, 464.
 sonnap, 469.
 sood, 619.
 sopa, 584.
 sorg, 576.
 sot, 645.
 soþ, 641.
 sowhula, 588.
 spade, 471.
 spærca, 484.
 spaldr, 491.
 span, 466.
 sparæn, 472.
 sparrian, 482.
 sparwa, 483.
 spearian, 461.
 spearwa, 483.
 spec, 511.
 specc, 549.
 sped, 605.
 spell, 519.
 spen, 508.
 spere, 518.
 spic, 511.
 spildan, 498.
 spilþ, 498.
 spinel, 506.
 spinn, 508.
 spitel, 514.
 spood, 650.
 spon, 643.
 sponnan, 466.
 spora, 574.
 spræc, 477, 602.
 spreca, 514.
 sprecun, 602.
 spreot, 622.
 spriceþ, 511.
 sprinclum, 504.
 sprindel, 509.
 springan, 505.
 sprong, 464.
 sprungen, 558.
 spryng, 568.
 spunnun, 559.
 spure, 574.
 spurne, 552.
 spurul, 553.
 spyrian, 564.
 stæb, 476.
 stæfnan, 543.
 stæg, 478.
 stægil, 598.
 stælan, 594.
 stæli, 607.
 stænen, 597.
 stær, 472.
 stag, 591.
 stal, 587.
 stald, 491.
 stall, 487.
 stalu, 473.
 stan, 589.
 stanc, 463.
 steapol, 616.
 steapte, 610.
 stearn, 484.
 steaþul, 462.
 stebn, 523.
 stecca, 549.
 stede, 551.
 stefad, 463.
 stela, 519.
 steli, 607.
 stellan, 541.
 steman, 608.
 sten, 465.
 stencan, 544.
 steng, 544.
 steogun, 513.
 steor, 618.
 steorra, 528.
 steort, 534.
 stepe, 551.
 sterri, 496.
 sticca, 511.
 sticung, 511.
 stigan, 631.
 stige, 513.
 stihtian, 512.
 stilip, 497.
 stille, 497.
 stincan, 504.
 stioode, 511.
 stocc, 582.
 stod, 583, 646.
 stoeda, 650.
 stoepan, 651.
 stofa, 580.
 stofun, 580.
 stol, 641.
 stom, 469.
 stondan, 468.
 stoppa, 584.
 storc, 576.
 storm, 576.

- stow, 642.
 strægd, 479.
 stread, 615.
 stream, 612.
 strec, 602.
 stregdan, 526.
 streidæ, 609.
 strel, 601.
 stren, 608.
 strenge, 544.
 streo, 620.
 stret, 603.
 stricil, 511.
 stridæ, 609.
 stridan, 632.
 stride, 515.
 strigdeþ, 513.
 striman, 629.
 strion, 621.
 strod, 583.
 strogden, 583.
 strong, 464.
 strugde, 563.
 Strygel, 572.
 stryndere, 569.
 stryta, 640.
 stud, 557.
 Stur, 634.
 stycci, 571.
 styde, 573.
 styllan, 566.
 styntan, 569.
 styph, 574.
 styria, 564.
 sucun, 562.
 sufi, 557.
 suge, 637.
 sugga, 563.
 suggit, 637.
 sugu, 563.
 suhterga, 563.
 sules, 556.
 sulung, 556.
 sum, 561.
 sumu, 562.
 sumur, 562.
 sund, 560.
 sungun, 558.
 sunne, 559.
 sunu, 558.
 sure, 633.
 suþ, 634.
 swa, 600.
 swab, 588.
 swac, 591.
 swæ, 600.
 swæpe, 599.
 Swæppa, 482.
 swær, 594.
 swæstar, 535.
 swalg, 489.
 swalt, 490.
 swalwe, 488.
 swamm, 470.
 swan, 465, 589.
 swand, 468.
 swapen, 593.
 swaþu, 462.
 swe, 600.
 sweard, 486.
 swearm, 484.
 sweart, 485.
 swebban, 552.
 swedradun, 499.
 swefl, 523.
 sweger, 525.
 swehor, 618.
 swelc, 521.
 swelgan, 521.
 swelge, 542.
 sweltan, 521.
 swencan, 543.
 swengan, 544.
 sweocun, 510.
 sweor, 618.
 swerc, 530.
 sweord, 534.
 sweotol, 536.
 swerian, 538.
 swesend, 602.
 sweþe, 462.
 sweþel, 542.
 sweþrian, 522.
 swic, 510.
 swican, 630.
 swidradæ, 499.
 swift, 504.
 swigian, 631.
 swilgeþ, 498.
 swillan, 497.
 swilteþ, 498.
 swimman, 510.
 swin, 629.
 swinc, 504.
 swind, 509.
 swinge, 505.
 swinsung, 508.
 swipe, 516.
 swira, 624.
 swirbet, 496.
 swirgia, 512.
 swiþ, 625.
 swoeg, 650.
 swoesend, 602.
 swoete, 650.
 swol, 641.
 swollen, 578.
 swom, 470.
 swor, 641.
 swornian, 576.
 swulgun, 556.
 swulung, 556.
 swund, 560.
 swungen, 558.
 swyrd, 566.
 Sydd, 573.
 syl, 566, 638.
 symbel, 571.
 synderlice, 569.
 synn, 569.
 tacn, 591.
 tacor, 591.
 tæcnan, 598.
 tæg, 614.
 tæl, 473.
 tælg, 542.
 tænil, 597.
 Tætica, 598.
 tahæ, 591.
 talde, 493.
 tasol, 462.
 Tate, 592.
 teag, 613, 614.
 tear, 610.
 teapor, 472.
 teblan, 476.
 tee, 617.
 teg, 614.
 tegþan, 619.
 teh, 614, 617.
 telan, 601.
 teld, 522.
 Tella, 520.
 tellan, 541.
 teme, 608.
 tempel, 548.
 ten, 608.
 Tenid, 545.
 teon, 617.
 teoru, 529.
 teran, 519.
 teter, 527.
 tiadæ, 617.
 ticia, 511.
 tid, 633.
 Tidi, 516.
 tigule, 513.
 tiþþ, 631.
 Tiig, 628.
 til, 497.
 Tilli, 498.
 timber, 510.
 timpana, 510.
 tin, 508.
 Tin, 629.
 tind, 509.
 tinga, 505.
 tintergian, 508.
 tiona, 621.
 tiorian, 528.
 tiþ, 608.
 tiungi, 617.
 to, 640.
 toeþ, 648.
 togen, 582.
 toh, 644.
 tong, 465.
 torht, 576.
 torr, 575.
 Tota, 583.
 Totta, 583.
 toþ, 642.
 tow, 620.
 trea, 620.
 tred, 482.
 tredan, 527.
 treddan, 551.
 tredun, 605.
 Treent, 608.
 treo, 620.
 treow, 620.
 treu, 621.
 trew, 620.
 trides, 516.
 trims, 510.
 trog, 582.
 trondendi, 468.
 trugung, 637.
 trum, 562.
 T'rygel, 572.
 tryms, 510.
 trymman, 570.
 trymnes, 562.
 Tuca, 562.
 Tuda, 637.
 Tudda, 564.
 tudri, 573.
 tuge, 563.
 Tulla, 554.
 Tumma, 562.
 tun, 636.
 tunge, 558.
 Tunna, 559.
 turl, 552.
 turtur, 554.
 tusc, 557.
 Tutta, 563.
 twa, 585.
 twegen, 525.
 twelf, 541.
 twentig, 546.

- Twidi, 516.
 twig, 513.
 twigendi, 617.
 twih, 631.
 twihn, 631.
 twili, 497.
 twin, 629.
 twinum, 631.
 twist, 504.
 twix, 512.
 Tydi, 573.
 tyhtan, 572.
 tylg, 567.
 tynan, 639.
 tynder, 570.
 tynge, 568.
 tyrb, 564.
 Tyrhtel, 565.
 Tytel, 573.
 Tyttla, 573.
 þa, 585.
 þacum, 477.
 þagch, 591.
 þæh, 614.
 þæht, 495.
 þæm, 597.
 þænan, 597.
 þær, 600.
 þæra, 586.
 þære, 594.
 þæs, 474.
 þæt, 480.
 þætte, 480.
 þam, 597.
 þan, 581.
 þanan, 465.
 þane, 581.
 þanne, 581.
 þara, 586.
 þare, 594.
 þas, 587.
 þe, 517, 606.
 þeabul, 494.
 þeaca, 470.
 þeafian, 463.
 þeara, 586.
 þearf, 483.
 þearm, 484.
 þeassa, 502.
 þeastrade, 619.
 þec, 524.
 þeccan, 548.
 þedum, 607.
 þegh, 621.
 þegn, 524.
 þeh, 614.
 þem, 597.
 þencan, 543.
 þennan, 545.
 þeo, 620.
 þeod, 623.
 þeof, 621.
 þeoh, 621.
 þeos, 619.
 þeosne, 502.
 þeosse, 502.
 þeostre, 619.
 þeow, 620.
 þeote, 622.
 þer, 600.
 þere, 594.
 þerh, 553.
 þes, 522.
 þhuehl, 610.
 þiad, 623.
 þian, 631.
 þicce, 511.
 þider, 515.
 þied, 623.
 þiede, 609.
 þignen, 512.
 þille, 497.
 þin, 628.
 þing, 505.
 þingu, 505.
 þis, 502.
 þisne, 502.
 þisses, 502.
 þissum, 502.
 þistel, 503.
 þiudan, 623.
 þiustra, 619.
 þiwen, 620.
 þixl, 631.
 þoden, 646.
 þofta, 580.
 þohe, 644.
 þohte, 645.
 þol, 578.
 þon, 581.
 þonc, 463.
 þone, 581.
 þonne, 581.
 þorh, 553.
 þorn, 576.
 þopor, 641.
 þrac, 477.
 þreastan, 596.
 þrag, 591.
 þrawan, 588.
 þrawu, 614.
 þrea, 614.
 þreade, 614.
 þreat, 615.
 þrec, 477.
 þred, 605.
 þregan, 614.
 þreo, 624.
 þreot, 615.
 þres, 602.
 þret, 605.
 þridda, 516.
 þrie, 624.
 þriga, 627.
 þrili, 497.
 þrines, 495.
 þringend, 505.
 þriodung, 515.
 þritig, 513.
 þroehtig, 584.
 þroh, 644.
 þrop, 577.
 þrostle, 579.
 þrote, 583.
 þrowian, 579.
 þruh, 637.
 þrum, 561.
 þrunge, 558.
 þryan, 640.
 þryccan, 571.
 þrymm, 570.
 þryþ, 638.
 þu, 633.
 þuf, 635.
 þuma, 636.
 þumle, 561.
 þuner, 558.
 þung, 558.
 þurst, 552.
 þus, 557.
 þusend, 635.
 þwæh, 610.
 þwæle, 594.
 þwære, 594.
 þwele, 594.
 þwes, 549.
 þweþ, 549.
 þwea, 610.
 þwearm, 484.
 þweorh, 530.
 þwog, 645.
 þworen, 574.
 þy, 637.
 þyfil, 639.
 þyhtig, 571.
 þyld, 567.
 þyncan, 568.
 þynne, 569.
 þynnian, 568.
 þyrel, 565.
 þyrne, 565.
 þyrs, 564.
 þyrstan, 564.
 þys, 638.
 þytan, 640.
 Ubba, 504.
 Uda, 637.
 uf, 635.
 ufan, 557.
 ule, 634.
 Una, 558.
 unc, 557.
 under, 559.
 unnan, 559.
 up, 637.
 uppan, 564.
 ur, 633.
 urne, 552.
 us, 634.
 ut, 637.
 Utel, 563.
 Utta, 563.
 wa, 585.
 waar, 482.
 wac, 591.
 Wach, 591.
 Wada, 471.
 wæ, 593.
 wæcen, 477.
 wæcian, 471.
 wæd, 481.
 wæde, 605.
 wæfs, 476.
 wægan, 598.
 wæge, 602.
 wægn, 478.
 wæl, 473.
 wæps, 476.
 wær, 472, 600.
 wæron, 600.
 wærpon, 540.
 wæs, 474.
 wæter, 480.
 wæx, 495.
 wæxan, 495.
 wala, 462.
 walch, 489.
 walena, 489.
 wald, 491.
 waldan, 491.
 walde, 578.
 wall, 487.
 walla, 487.
 wallan, 487.
 walt, 490.

- Walum, 489.
 wana, 465.
 wand, 468.
 wann, 466.
 wapul, 472.
 war, 586.
 warht, 576.
 waru, 461.
 wase, 462.
 wast, 587.
 wastrung, 587.
 wat, 592.
 we, 606.
 weada, 481, 563.
 weafre, 494.
 weagian, 471.
 wearan, 461.
 weard, 483, 486.
 wearp, 487.
 weartæ, 485.
 wearp, 483.
 weas, 611.
 webb, 552.
 weccan, 549.
 wecg, 550.
 Wecta, 536.
 weder, 527.
 wefan, 523.
 wefta, 524.
 wefun, 602.
 weg, 525.
 wegan, 598.
 wege, 602.
 Wehha, 536.
 wel, 519.
 welesc, 542.
 welg, 521.
 Welhisc, 542.
 welle, 541.
 wemman, 547.
 wen, 478.
 wendan, 547.
 wenge, 544.
 wennan, 545.
 wente, 546.
 Weoduma, 515.
 weol, 618.
 weolor, 519.
 weop, 623.
 weorpan, 534.
 weorr, 482.
 weorþ, 528.
 weorþe, 496.
 weoruld, 528.
 weotun, 514.
 wepen, 606.
 wer, 518, 538, 600.
 werc, 530.
 werdun, 540.
 were, 600.
 wergan, 540.
 werian, 538.
 werna, 597.
 werne, 539.
 werpe, 540.
 wesan, 522.
 wesend, 523.
 west, 523.
 westem, 474.
 wesule, 523.
 wet, 603.
 weþer, 522.
 weþl, 601.
 wiada, 563.
 wian, 621.
 wibed, 535.
 wibil, 504.
 wic, 630.
 wice, 511.
 wich, 631.
 wicing, 631.
 wicum, 511.
 wid, 632.
 widde, 516.
 Widuc, 515.
 widwe, 515.
 wielm, 542.
 wierdid, 496.
 wif, 628.
 wig, 631.
 wigas, 525.
 wigga, 513.
 wiht, 512.
 Wii, 624.
 wil, 624.
 wilde, 498.
 wille, 497.
 Willech, 498.
 win, 629.
 Wina, 505.
 wince, 504.
 wind, 509.
 wine, 506.
 winnan, 508.
 Winta, 508.
 winter, 508.
 wio, 628.
 wioh, 631.
 wioloc, 534.
 wir, 624.
 wircan, 565.
 wis, 626.
 wislice, 502.
 Wisse, 502.
 wist, 503.
 wistle, 503.
 wit, 514.
 witan, 632.
 Witta, 515.
 wituma, 514.
 wiþ, 499.
 wiþþe, 502.
 Wiuri, 618.
 wiurþit, 496.
 wlanclicæ, 464.
 wlatung, 592.
 wlencu, 544.
 wlist, 504.
 wlite, 514.
 wloh, 644.
 wod, 646.
 woedan, 651.
 woenan, 649.
 woepan, 651.
 woerig, 647.
 woeste, 648.
 wol, 641.
 wolcen, 578.
 womb, 470.
 womm, 470.
 won, 466, 644.
 wona, 465.
 wong, 464.
 wonian, 465.
 Wont, 466.
 wop, 647.
 wor, 574.
 word, 577.
 worpen, 577.
 worsm, 575.
 worþ, 575.
 worþæ, 576.
 woþ, 641.
 wræc, 477.
 wræcca, 549.
 wrænc, 597.
 wræstan, 596.
 wraih, 591.
 wrasan, 587.
 wrast, 587.
 wrean, 631.
 wrecan, 524.
 wreci, 602.
 wrecu, 471.
 wrica, 524.
 wrices, 511.
 wrigen, 513.
 wrih, 631.
 writan, 632.
 writen, 514.
 wriþ, 631.
 wriþan, 625.
 wrizlan, 512.
 wroegan, 650.
 wroht, 645.
 wrotan, 645.
 wudu, 563.
 Wuffa, 557.
 wuft, 557.
 wuldor, 556.
 wulf, 554.
 wulle, 554.
 wund, 560.
 wunian, 559.
 wurbul, 552.
 wurde, 554.
 wurma, 552.
 wurmille, 553.
 wurpe, 554.
 wych, 631.
 Wydiga, 573.
 wylf, 566.
 wynde, 569.
 wynn, 569.
 wyrcan, 565.
 wyrde, 566.
 wyrrgan, 565.
 wyrht, 565.
 wyrn, 565.
 wyrrest, 564.
 wyrrian, 564.
 wyrht, 565.
 wyrtruma, 562.
 wyrþe, 564.
 Ycca, 571.
 yfel, 567.
 yferra, 567.
 Yffi, 568.
 Ylla, 566.
 ym, 571.
 ymbe, 571.
 ymen, 570.
 yppe, 574.
 yrn, 568.
 ysope, 567.
 yst, 639.
 ytmest, 640.
 yþ, 638.

CORRECTIONS AND ADDITIONS.

- P. 13, l. 2. *from bottom, read slightly from (instead of slightly but).*
- P. 16, l. 24. *urbanus is not in Ep.—only in Ef.*
- P. 35, gl. 16. *add lancola : cellae after nepfiod.*
- P. 35, gl. 31. *add vertellum : uerua.*
- P. 37, gl. 55. 1431 (1428).
- P. 38, gl. 50. *add anconos : uncenos both.*
- P. 41, gl. 166. *antedoque (antedo).*
- P. 42, gl. 117. *add alapiosa : calua.*
- P. 42, gl. 121. *add bothon : a : embrin.*
- P. 43, gl. 216. *sibæd (sibaed).*
- P. 44, gl. 124. 294 (194).
- P. 45, gl. 292. *stęrt (stęnt).*
- P. 45, gl. 299. *seolfbonan (seolfboran).*
- P. 45, gl. 308. *bothoma : embrin.*
- P. 46, gl. 162. 312 (212).
- P. 47, gl. 344. 155 (135).
- P. 47, gl. 360. *catabatus : romei.*
- P. 47, gl. 372. *-ðru[u]m (-ðrum).*
- P. 47, gl. 393. *græs- (græs-).*
- P. 49, gl. 397. *add caraðrion : laurice — e over i.*
- P. 49, gl. 424. *add catagrinas : bleremina mees.*
- P. 51, gl. 495. *the ms. has sanguin.*
- P. 55, gl. 599. *aves added u. l. after territat.*
- P. 55, gl. 599. *add cripta : ascussum. crepundia : maenoe.*
- P. 55, gl. 617. *after mygg add longas tibias habet.*
- P. 57, gl. 708. *add dracontia : gimro dicitur.*
- P. 59, gl. 723. *ortudri (ontudri).*
- P. 59, gl. 723. *add effoth : bat.*
- P. 59, gl. 726. *after eff. add velociter.*
- P. 59, gl. 727. *after eff. add expeditus.*
- P. 61, gl. 813. *add expediam : arecio.*
- P. 63, gl. 851. *after roeðe add ferae similis.*
- P. 63, gl. 852. *after disc add vasculum.*
- P. 65, gl. 911. *transfer [126] to 906.*
- P. 65, gl. 931. *add fundi : grundus.*
- P. 67, gl. 989. *after quice add gramina.*
- P. 69, gl. 1054. *-endre (-endne).*
- P. 75. *note. ni.*
- P. 75, gl. 1234. *add [39].*
- P. 79, gl. 1347. *add inulgit : milcit.*
- P. 79, gl. 1368. *after mel add vel.*
- P. 81, gl. 1391. *rihte- (nihte-).*
- P. 83, gl. 1479. *add panice : ruseam.*
- P. 83, gl. 1482. *add parabsidēs : gaoutan.*
- P. 84, gl. 733. *propopera (prae-).*
- P. 84, gl. 759. *provectae — v over f (profetae).*
- P. 86, gl. 764. *add parabsidēs : gabutan.*
- P. 87, gl. 1578. *add phitecus : apa.*
- P. 89, gl. 1651. *add prosapia : ob eniorisse.*
- P. 92, gl. 859. *add 1719.*
- P. 93, gl. 1706. *rationato (-atio).*
- P. 93, gl. 1758. *add rubisca : saeltna. rubisca : raedda, rabisca.*
- P. 95, gl. 1793. *add scrobibus : furum.*
- P. 96, gl. 930. *maestun (maestun).*
- P. 96, gl. 946. *strenuae (strenue).*
- P. 101, gl. 1967. *add sunt : sint.*
- P. 106, gl. 1892. *add vel after vimbrat.*
- P. 106, gl. 1099. *—vetellus.*
- P. 106, gl. 1100. *—yripeon.*
- P. 107, gl. 2131. *awerded (awended).*
- P. 107, gl. 2171. *usia : suernit.*
- P. 111, gl. 3. *fatescit (pa-).*
- P. 111, gl. 6. *add soeue : su.*
- P. 111, gl. 8. *add lurida : pox.*
- P. 111, gl. 9. *agleddę go : : : : .*
- P. 111, gl. 10. *hiðir (hidir).*
- P. 111, gl. 11. *after arguta add vel argumenta.*

- P. 111, gl. 22. poccas (poaas).
 P. 112, gl. 31. *erase this gloss.*
 P. 112, gl. 38. uitu- (uuitu-).
 P. 112, gl. 39. fiil (fiil).
 P. 112, gl. 40. gaborind (gaba-).
 P. 112, gl. 41. *erase; see AHG. 591 note 1.*
 P. 112, gl. 42. *add lappa: clite.*
 P. 112, gl. 46. [h]reod (reod).
 P. 113, gl. 76. *add before sarra, imitatio vel grina.*
 P. 125, gl. 21. prologue (epilogue).
 P. 133, gl. 24. uictgilsī ([u]u-).
 28. uant- (uu-).
 P. 136, gl. 84. ædilbergæ (ædib.)
 P. 137, gl. 116. osuāld (osuāldus).
 P. 139, gl. 169. *add—after ejus.*
 P. 141, gl. 235. *add 1 after hereberchto.*
 P. 143, gl. 284. *read 1 for C¹.*
 P. 145.⁷ *the line-numbering has been omitted from here to end.*
 P. 147, gl. 362. *for⁴ read¹.*
 P. 147, gl. 366. *for¹ read².*
 P. 147, gl. 376. *add 1 after saeberchto.*
 P. 147, note 2 *add 1 after in.*
 P. 151, gl. 14. ni(mæn).
 P. 179, gl. 11. lond (bond).
 P. 186, gl. 9. os 'mouth.'
 P. 204, ps. 14. womb² (womb¹).
 P. 237, ps. 35. *transf. Libani to the Latin.*
 P. 237, ps. 38. soðlice (-lice).
 P. 251, ps. 5. hiow (hiop).
 P. 288, ps. 5. gewinnun(-un).
 P. 333, ps. 14. scit (sit).
 P. 354, l. 7. *from b. 1 (1) etc.*
 P. 406, l. 27. cwaecung (ew-).
 P. 412. *erase note.*
 P. 428. *note 7 add St.*



DATE DUE

[illegible]

DEMCO 38-297

820.8
E12
no.83

WITHDRAWN

OCCIDENTAL COLLEGE LIBRARY



3 5043 01029 8627

OCCIDENTAL COLLEGE LIBRARY

